Изъ книгъ Графа С.Д. Шереметева.



N. 6 ШК. CLI П. 2.

ПАМЯТНИКИ

СЛАВЯНО-РУССКОЙ ПИСЬМЕННОСТИ

ИЗДАННЫЕ

АРХЕОГРАФИЧЕСКОЮ КОММИССІЕЮ.

I

ВЕЛИКІЯ МИНЕИ ЧЕТІИ

ОКТЯБРЬ

ДНИ 4—18.

САНКТПЕТЕРБУРГЪ

Типографія и Литографія А. Траншеля, Стремянная № 12.

1874.

51—64 листы печатаны въ Печатнѣ В. Головина.

ПАМЯТНИКИ

СЛАВЯНО-РУССКОЙ ПИСЬМЕННОСТИ.

ВЕЛИКІЯ МИНЕИ ЧЕТІИ

СОБРАННЫЯ

ВСЕРОССІЙСКИМЪ МИТРОПОЛИТОМЪ МАКАРІЕМЪ.

ОКТЯБРЬ

ДНИ 4—18.

ИЗДАНІЕ

АРХЕОГРАФИЧЕСКОЙ КОММИССІИ.

САНКТПЕТЕРБУРГЪ

Типографія и Литографія А. Траншеля, Стремянная, № 12.

1874.

Редакціей настоящаго выпуска занимались члены Археографической Коммиссіи: до 70-го листа С. Н. Палаузовъ, а съ 70-го М. О. Кояловичъ.


Библиотека
Акад
640
87

УКАЗЪ ГЛАВАМЪ

В' НАСТОЯЩЕЙ СЂЙ МИНЂИ ЧЕТЬЕЙ ПО ИМЕНИ СВЯТЫМЪ.

	столц
Мѣсяца того же въ 4 день, память святаго Ерофѣя, епископа.....	793
В' той же день святыхъ мученикъ: Даукта и Калисфены д'щере его.....	—
В' той же день страсть святаго Доменьтіа.....	794
В' той же день преподобнаго отца Амъмона.....	—
В' той же день святаго священномученика Петра Капетолина.....	795
В' той же день преподобнаго отца нашего Павла Простаго.....	—
В' той же день страсть святыхъ мученикъ: Гала, Фауста, Евсѣвіа, Харитона діакона.....	796
В' той же день слово о томъ же Ан'дреи, како въ привидѣніи глагола ему Христосъ о уродьствѣ и о вѣчней жизнѣ.....	—
В' той же день мученіе святаго мученика Феотек'на, мучена быв'ша въ Ан'тиохіи преже 4 дніи Ок'тября.....	797
В' той же день прологъ съ стихи тѣм' же святымъ и прочимъ.....	803
Мѣсяца того же въ 5 день, страсть святыя мученицѣ Мамел'фы.....	806
В' той же день святыя мученицы Харитины.....	807
В' той же день страсть святаго Діонисіа, епископа Александрьскаго...	808
В' той же день слово святаго Андрея о тати гробнемъ.....	—
В' той же день мученіе святыя мученици Мамелфы.....	—
В' той же день прологъ съ стихи тѣм' же святымъ и прочимъ.....	810
Мѣсяца того же въ 6 день, страсть святаго апостола Ѳомы.....	—
В' той же день преподобнаго отца нашего Никиты Исповѣдника.....	811
В' той же день слово отъ житіа святаго отца нашего Ан'дрѣя и Епифанія.	—
В' той же день слово о кузнеци, иже молитвою сътвори въз'двигнутися горѣ и въврещися въ Нилъ рѣку.....	812
В' той же день святаго апостала Ѳомы.....	815
В' той же день мученіе святаго апостола Ѳомы.....	822
В' той же день слово похвално святому и всехвальному апостолу Ѳомѣ.....	827
В' той же день прологъ съ стихи тѣм' же святымъ и прочимъ.....	832
Мѣсяца того же въ 7 день, страсть святыхъ мученикъ: Сергія и Вак'ха.	838
В' той же день страсть святѣй мученици Пелагіи.....	839
В' той же день поученіе святаго Ан'дрѣя къ святому Епифанію о душахъ человѣческихъ.....	—
В' той же день слово святаго Ан'тіоха о піяньствѣ.....	840
В' той же день мученіе святую мученику Сергіа и Вак'ха.....	841
В' той же день похвала святымъ мученикомъ Сергію и Вакху.....	856
В' той же день прологъ съ стихи тѣм' же святымъ и прочимъ.....	862

Мѣсяца того жъ въ 8 день, память преподобныа матере нашея Пелагіи..... 865
В' той же день другыя Пелагіа дѣвы, иже въ Ан'тиохіи..... 866
В' той же день слово святаго Андрея о діаконѣ Рафаилѣ..... —
В' той же день слово о милостивемъ схоластице..... 867
В' той же день житіе и покаяніе преподобныя Пелагіи, бывшую преже блудницю..... 868
В' той же день прологъ съ стихи тѣм' же святымъ и прочимъ..... 878

Мѣсяца того жъ въ 9 день, страсть святаго апостола Іакова Алѳеова.. 880
В' той же день страсть святыхъ мученикъ Еувенитина и Мак'сима.... 881
В' той же день память святой Поплеи служебницѣ..... —
В' той же день слово о Авраамѣ..... 882
В' той же день святаго Флорен'тіа и Діоклитіана и святыхъ мученицъ Ан'ны, Елисавы и дружины ихъ, и святыхъ мученикъ Стратоника и Селевкіи подружіа его, и память преподобнаго отца нашего Петра и мученика Комода и святыя Петронилы, д'щере святаго Петра апостола верховнаго..... 883
В' той же день слово о добродѣтели, еже стяжавъ человѣкъ спасется.... —
В' той же день мученіе святаго Дорофѣя..... 884
В' той же день слово о Андроници и о женѣ его Аѳанасіи..... 887
В' той же день изглавленіе въкрат'цѣ похваленіа словесъ, еже о свя-тѣмъ Іаковѣ Алфѣевѣ..... 893
В' той же день прологъ съ стихи тѣм' же святымъ и прочимъ..... 898

Мѣсяца того же въ 10 день, страсть святыхъ мученикъ: Ев'лампіа і Евлампіи..... 901
В' той же день страсть святаго мученика Христова Феотекна, мучена быв'ша въ Ан'тиохіи..... —
В' той же день преподобнаго отца нашего Василіана..... 902
В' той же день память преподобнаго отца нашего Іакова постника..... 903
В' той же день слово отъ Патерика о брани любодѣяніа..... 904
В' той же день мученіе святою мученику Евлампіа и Евлампіи..... —
В' той же день прологъ съ стихи тѣм' же святымъ и прочимъ..... 919

Мѣсяца того же въ 11 день, память святаго апостола Филип'па діакона. 921
В' той же день преподобныя Зинаиды и Фіонилы сестры ея..... —
В' той же день святаго отца Феоѳана, твор'да канономъ, и святыхъ отець нашихъ архіепископъ Костян'тина града Адъсликіа (Арсакія), Нек'таріа, Акакія, Ан'тика и Сисіяна..... 922
В' той же день слово о святыхъ иконахъ, како достоить въ честь имѣті а и поклонятися образу святыхъ..... —
В' той же день память 7-го собора святыхъ отець, о святыхъ иконахъ. 924
В' той же день слово святаго Аѳанасія о иконѣ Господа нашего Іисуса Христа..... 925
В' той же день житіе и хожденіе святыя Зинаиды..... 927
В' той же день прологъ съ стихи тѣм' же святымъ и прочимъ..... 930

Мѣсяца того же въ 12 день, страсть святыхъ мученикъ Прова, Тарха и Андроника..... 934
В' той же день страсть святѣй мученицѣ Анастасіи..... 935
В' той же день страсть святыя мученици Христовы Домникы..... —
В' той же день память святаго отца нашего Мар'тина Милостиваго, епископа быв'ша въ Констан'тинѣ градѣ Галилейстемъ..... 936
В' той же день слово о милостыни святаго Ан'дрея..... 937
В' той же день мученіе святыхъ мученикъ: Тарха, Прова і Андроника, мученомъ быв'шемъ въ Назар'вѣ..... 938
В' той же день прологъ въ стихи тѣм' же святымъ и прочимъ..... 948

Мѣсяца того же въ 13 день, страсть святыхъ мученикъ: Карпа и Папила и Агафодора и Агафонѣкіи..... 950
В' той же день святого мученика Флореньтіа..... 951
В' той же день слово святаго Ан'тіоха о мьздоиманіи и о рѣзоиманіи и о сребролюбіи..... —
В' той же день мученіе святыхъ мученикъ: Карпа и Папила и Агафоника. 952
В' той же день прологъ съ стихи тѣм' же святымъ и прочимъ..... 956

Мѣсяца того жъ въ 14 день, страсть святыхъ мученикъ: Назаріа, Гервасіа, Протасія и Келесѣя..... 957
В' той же день слово святаго Аньтіоха о чаяніи будущихъ благъ..... 958
В' той же день слово того же Ан'тіоха о лихоиманіи..... 959
В' той же день мученіе святыхъ мученикъ: Назаріа, Гервасія, Протасіа и Келесѣя..... 961
В' той же день память и житіе блаженаго учителя нашего Коньстан'тина Философа, перваго наставника словеньску языку..... 976
В' той же день слово похвално на память святымъ и преславнымъ учителемъ словеньску языку, сътвор'шему писмены ему и преложьшима на новый вет'хый законъ въ языки ихъ, блаженому Кирилу, архіепископу Паноньску. и Мефодію..... 1010
В' тъ жъ день житіе Парасковгеи преподобныа..... 1021
В' той же день прологъ съ стихи тѣм' же святымъ и прочимъ..... 1043

Мѣсяца того же въ 15 день, страсть святаго мученика Лукіана, проз'витера..... 1044
В' той же день преподобнаго Савина, епископа..... —
В' той же день слово о святѣмъ Ан'дрѣи, како видѣ богатаго умер'ша.. 1045
В' той же день прологъ съ стихи тѣм' же святымъ и прочимъ..... —

Мѣсяца того же въ 16 день, страсть святаго мученика Логина, сот'ника, быв'шаго при Христовѣ распятіи..... 1046
В' той же день святыхъ мученикъ: Леон'тія и Терен'тия, Домен'тия и иже с ними..... 1047
В' той же день о святѣмъ Ан'дреи, како моляшеся Господеви за творящихъ ему пакости, и како видѣ рай..... —

В' той же день мученіе святаго Логина, сот'ника, иже при крестѣ Господни 1048
В' той же день прологъ съ стихи тѣм' же святымъ и прочимъ 1057

Мѣсяца того же въ 17 день, память святаго пророка Іосия 1059
В' той же день святыхъ мученикъ: Хрисан'фа и Даріи 1060
В' той же день святюо безъсребренику: Коз'мы и Даміана и инѣхъ треи братіи: А'нфима, Леонтія, Еупрепіа ..... —
В' той же день пренесеніе мощемъ преподобнаго Лазаря, иже пренесены быша отъ Кипрьскаго острова при Л'вѣ Велицемъ и Христолюбивомъ цари 1061
В' той же день священ'номученика Папы, архіепископа Скопѣльска, иже пострада при Діоклитіанѣ ..... —
В' той же день слово о раз'бойницѣ, спасъшемся малыхъ ради слезъ в' десять дній ..... —
В' той же день слово святаго Ан'тиоха о дерзости і о ярости 1063
В' той же день пророчество Іосіево 1064
В' той же день мученіе святыя мученицы Гликеріи 1077
В' той же день мученіе святою Хрисан'фа и Даріи, мученома быв'шема въ Римѣ 1086
В' той жъ день мученіе святаго священномученика Садофа 1101
В' той же день прологъ съ стихи тѣм' же святымъ и прочимъ 1104

Мѣсяца того же въ 18 день, память святаго апостола і евангелиста Лукы 1108
В' той же день святаго Марина 1109
В' той же день житіе и жизнь старѣйшаго раз'бойникомъ, именемъ Флавияна ..... —
В' той же день слово о женѣ, пришед'ши к Неофиту исповѣдатися 1111
В' той же день слово о нѣкоемъ игуменѣ, егоже искуси Христосъ въ образѣ нищаго 1114
В' той же день святаго апостола і евангелиста Луки. О посланіи Ав'гаря къ Іисусу 1115
В' той же день иже премудраго во апостолѣхъ похвала вселеньскаго благовѣстника и евангелиста, Христова угодника, святаго апостола Луки 1121
В' той же день похваленіе словесъ въкрат'цѣ всех'валному апостолу і евангелисту Лукѣ [1]) 1125
В' той же день житіе Іоанна, пустынножителя Рылскаго 1515
В' той же день прологъ съ стихи тѣм' же святымъ и прочимъ 1530

---

1) Опущенныя указанія въ оглавленіи Мак. Чет. Мин.

Еже отъ Луки святаго евангелія главы 1132
Предисловіе еже отъ Луки святаго еван'гиліа 1135
Еже отъ Луки святое евангеліе ..... —
Отъ житія святаго апостола і евангелиста Луки 1511

348 б. **‖МѢСЯЦА ТОГО ЖЕ ВЪ 4-й ДЕНЬ память святого Ерофѣя епископа.**

Той единъ отъ десяти [1]) совѣтникъ на Аріевѣ леду, такоже рекопа, учитель бывъ святого Діонисія Ареопагита. Пер'віе убо наученъ бывъ о Христѣ отъ святыхъ апостолъ, и бѣ с ними и [2]) славословя исходныя пѣсни, силетая словесы на Успеніе святыя и славныя Владычица нашея Богородица и Приснодѣвы Маріа. Бѣяше же епископъ сый в толику же достиже премудрость разума Божіа, такоже святого Діонисія, по вѣрованіи въ Христа святымъ Павломъ и силою святого Духа, научи о небесныхъ силахъ, и всю разумную тварь; написа же и своихъ книгъ немало, о великыхъ тайнахъ сказавъ; пожив' же лѣта своя въ благобоязньствѣ и добродѣтели, о Господѣ успе.

В ТОЙ ЖЕ ДЕНЬ святыхъ мучениковъ Даукта и Калисфены дщере его.

Святый мученикъ Дауктъ бяше отъ Едесьска града, дуксомъ бывъ, спархомъ при Максимыанѣ цари. И той имѣяше дщерь красну, именемъ Калисфену, и увѣдѣвъ о ней Максиміанъ, посла, поиати ю восхотѣвъ; послатаи же
348 в. не обрѣто‖ша ея. Смяте же ся царь, увѣдавъ христіанина суща Даукта, из'гна и въ Межюрѣчіе, раз'грабивъ имѣние его и написа тамо сущему дуксу принудити и пожрети идоломъ. Он' же понудивъ и, не увѣща, усѣкну и, и погребенъ бысть женою и д'щерію. Калисфеніи же, по умертвіи Максиміяна, Ликѣнію царьство пріим'шу, приде к' женѣ его, сестрѣ Великаго Кон'стянтина, и сказа вся и въспрія имѣніе свое. По семъ принесе мощи отца своего и погребе въ Ефесѣ; умре же и сама с миромъ.

В ТОЙ ЖЕ ДЕНЬ страсть святого Доменьтия.

Святый Домен'тѣй бяше при Костян'тинѣ цари [3]) Велицемъ отъ страны Пер'скыя, наученъ отъ хрестіана нѣкоего благочестію и крестився, остави родителя богатьство и ужикъ, и бысть мнихъ в монастыри близъ Писпвія [4]). По семъ оставль Писпвію отъиде въ другый монастырь, святого Сергія и Вак'ха, близъ Феодосіа града, и ту бысть мнихъ, в нем'же и добродѣтели его ради поставленъ бысть діакономъ, и служ'бу тво ряци, 348 г
архиман'дриту дер'жа рипидію у святыя трапезы, видѣ Духъ Святый въ образѣ голубинѣ летающь надъ святыми дар'ми и сѣдящь на нихъ: тол'ми бо имяше душю чисту. И по семъ въсхотѣв'шу архимандриту поставиті и прозвутеромъ, бѣжа и отъиде в пещеру нѣкую, идѣже отъ еллинъ многы обращая крещаше. Еже увидѣвъ Нуліянъ преступникъ, посла воины и каменіемъ побиша и со двѣма ученикома его.

В ТОЙ ЖЕ ДЕНЬ преподобнаго отца Аммона [5]).

Преподобный отець нашь Ам'монъ богоносець в' пустынницехъ бысть дивенъ. Бысть Егупта мнихъ, христолюбець сый отъ уности. Въ времяна Максиміана царя отъиде в пустыню и отъшедъ единъ молчяше, въ единой ризѣ ходя день и нощь, и питаѣся отъ земнаго овоща. Пребысть же животъ его до подвигъ Великаго Антонія, отъ него же блаженнѣй души Ам'мону отъ телесе изшед'ши и на небо възносимѣ бывающи, сѣдя святый Антоній, уча нѣкыя отъ братія душеполезныя ‖ глаголы, и видѣ възно- 349 а.
симу на небо и славяше Бога. Въпросиша же братія пришедше въ Егупетъ по 10 дній, и обрѣтоша, ѣако отъиде святый Ам'монъ къ Богу в той часъ, в он'же рече святый Антоній.

[1]) Въ печ. греч. Миней «отъ девяти»—ἐννέα. Μηναῖον. Ἐν Βενετίᾳ, 1843. — [2]) Въ У. и С. нѣтъ «и».—[3]) Въ Ц. слово «цари» приписано на полѣ.—[4]) Въ У. «Нивія».—[5]) Въ печ. греч. Миней—Ἀμμοῦν.

В ТОЙ ЖЕ ДЕНЬ святаго священномученика Петра Капетолина.

Сей еллинъ бѣ, и понеже Христова ученія вкуси, крестися съ женою и съ дѣт'ми и съ ужиками и съ другы и съ всѣмъ домомъ своимъ. И по семъ пребы въ ученіи божественыхъ писаній, Капетолин'скыа церкве епископъ бысть, многы же уча къ Богу обращаа. Гоненію же двиг'шуся на христіаны, ѥтъ бысть воины и люд'ми со гнѣвомъ и воплемъ, и зѣло біенъ бысть, и веригами связанъ, в'вер'женъ в темницу. И ѥкоже видѣша непокаряющася, приведоша и къ мучителю; онъ же не увѣщавъ его пожрети богомъ, повелѣ очи его избости и ѥзыка урѣзати и уши изъ глубока урѣзати, и тому быв'шу, крестъ уготовив'ше повѣсиша я молящася и глаголюща: Господи! не
349 б. постави имъ грѣха сего. При||ступльше же и еще ему дышющу, усѣкнуша честную его главу.

В ТОЙ ЖЕ ДЕНЬ преподобнаго отца нашего Павла Простаго.

Павелъ простець и невѣжа, ратай бывъ, сочтася съ женою красною зракомъ, злообразною же разумомъ. Вшедъ убо единою с' села в домъ свой и обрѣте любодѣющу жену со инѣмъ, и разсмотривъ себе, рече к нему: воистину небрегу, тако ми Іисуса, азъ убо [1]) не имамъ поѥти ея; се ты имаши ю и дѣти питай, и азъ иду и буду мнихъ. И иде къ блаженному Антонію и тол'кну въ двери; он' же, видѣвъ его такого стара, глагола: что хощеши? И рече: хощю мнихъ быти. И святый рече: 60 лѣтъ старець напасти не можеши терпѣти. И глагола: еже ми велиши творити, то творю. И искусі и Антоній, и обрѣтъ, ѥко все терпитъ, и постриже и. И създавъ единъ келію, пребываше ту. Тол'ми добродѣтеленъ бысть, ѥко дарованія пріати чюдотворенія на недугы и на бѣсы. Въ единъ убо отъ дній приведенъ бысть || ко Антонію уноша, 349 в.
имущь бѣсъ началный, и повелѣв'шу ему Антонію, помолив'ся, из'гна и.

В ТОЙ ЖЕ ДЕНЬ страсть святыхъ мученикъ Гаиа, Фауста, Евсѣвія, Харитона [2]) діакона.

Сіи ученици бяху священника Дионисія и слугы Господа нашего Іисуса Христа. Гаиій же убо и Фаустъ с нимъ из'гнана быста, мученія конець пріаша. Евсѣвій же и Харитонъ отъ Бога възмогоша по из'гнаніи учителя Дионисія, и посѣщающа сущая в темницахъ, и святыхъ мученикъ мощи погребающи, и до лѣтъ Декія мучителя пребыста, и многы напасти претерпѣста, исповѣданіа ради иже въ Христа не покористася, но многы отъ еллинъ учаща Христовѣ вѣре и крестяща во имя Отца и Сына и Святаго Духа, овогда тай, овогда же ѥвѣ. Ѥта же быв'ша и усѣчена, и вдаста блаженнѣи свои души Господеви.

В ТОЙ ЖЕ ДЕНЬ, слово о томъ же Ан'дрѣи, како въ привидѣніи глагола ему Христосъ о уродьствѣ и о вѣчнѣй жизнѣ.

По ѥвленіи святаго Іоанна Богослов'ца и по глаголаніи его с нимъ, и по мученіи онѣхъ бѣсовъ, бла||женный Ан'дрей во узахъ сый, 349 г.
возлеже, хотя опочити, и бысть въсторзѣ, и видѣ себе в' полатахъ царевахъ. И призвавъ его царь к себѣ и рече ему: хощеши ли ми работати всею душею?—и вдасть ему снѣсти нѣчто мало горьчае пелыня, и глагола ему: тако то есть путь скор'бный работающихъ мнѣ в мирѣ семъ. И потомъ вда ему нѣчто бѣлѣе снѣга и луче манны, и снѣдъ обеселися и забы пер'выа горести. И глагола ему: тако ти есть пища у мене работающимъ мнѣ и тер'пѣв'шимъ мужескы до кон'ца; и ѥкоже и ты нареченъ мужескы, свер'ши, вмалѣ

[1]) Въ У. и С. «уже».—[2]) Вм. «Харитона» д. б. «Хѣримона»; такъ и ниже.

бо пострадати, а въ вѣкы в' вѣчнѣй жизни пребывати. Посем'же очютив'ся отъ сна раз'мышляше, ꙗко пер'вое ꙗденіе гор'кое образуетъ терпѣніе свѣта сего, послѣднее же слад'кое наслажденіе вѣчныя жизни. Потом'же держав'ше 4 мѣсяци пустиша и, и нача ристати по улицамъ, похабом' ся творя, да во дне творяшеся ꙗки урод', а в нощи без' престани молитву творяше, и тако вселися во нь благодать отъ Господа Бога и Спаса нашего, емуже... [1]). *См. выше, столб. 87—88* [2]).

350 а. **В ТОЙ ЖЕ ДЕНЬ мученіе святаго мученика Феотекна, мучена быв'ша въ Ан'тиохіи преже 4 дней октября** [3]).

Максиміянъ самодер'жець повелѣ всѣхъ не хотящихъ пожрети богомъ, оставльшемъ санъ и честь, отъити бошию [4]). Многом' же убо повергъшимъ поясы, узрѣ же Максимьꙗнъ Феотекна со многою радостію отрѣзав'шаго поясъ свой и на земли повергъша, к немуже рече: Феотекне! почто повер'же свой санъ? Раз'гнѣвався повелѣ совлещи ризы его и облещи въ срачицю жен'скую на ругъ зрящимъ. И рече Максиміанъ: цар'ство мое крѣп'ко есть и все елико велю бываетъ и творить; сила владыки нашего Дия велика бо есть и все можетъ, ꙗже и трепещетъ вся земля и все всюду бозѣ прозрять, но и велику и чюдну власть имуть о вѣрующихъ в ня. Что убо глаголеши, Феотекне? Феотекнъ рече: кія богы чтеши, не вѣмъ. Максиміанъ рече: тако ми Дия [5]) единого бога! аще хощеши познати моа богы, то жер'ца тя сътворю надо всѣми, еже есть в по-
350 б. латѣ моей и въ ‖ царствіи моемъ, поставивъ всего мира и требища подъ твоею властию сътворю; аще ли не хощеши, то предамъ тя въ прядѣйство женамъ ланаріи въ срамоту. Не послушавъ царя, преданъ бысть въ прядѣйство. И многомъ же днемъ мимошед'шимъ, роптааху вси граждане Ан'тиохіистѣи его дѣл'ма, и призвавъ его царь Максиміанъ, рече ему: почто не хощеши, Феотекне, моего повелѣніа послушати? Феотекнъ рече: Максиміяне, вижду зракъ твой измѣненъ и очи твои не зрящи, все же тѣло свое раз'слабленно имаши, ꙗкоже оловяно чистаго олова, стоиши мертвъ, связанъ имаши ꙗзыкъ и гнѣваешися, слѣпъ сы и глухъ. Максиміан' же царь со гнѣвомъ рече: что суть словеса, ꙗже глаголаше, бѣсъ ли имаши? Феотекнъ рече: азъ бѣса не имамъ, но знаменіе Христа моего въ умѣ моемъ и въ мысли моей присно; но ты мертвы богы чтеши. Максиміанъ рече: поищю рода вашего и по малу погублю. Феотекнъ рече: множества лишенаго ищеши, въ прядѣйствѣ женьстѣмъ есть. ‖ Максиміанъ рече, 350 в.
повелѣ пакы к' тѣм'же женамъ вести. Въз'мутив' же ся весь народъ глаголюще на царя. Повелѣ же Максиміанъ пріити ему і ꙗко [6]) претя въпраша его: почто о нашей работѣ небрежеши со христіаны? Феотекнъ рече: занеже бози твои ничтоже могуть, убози бо суть и слаби и никомуже отвѣта не дають, ꙗкоже [7]) стѣнь стоꙗть, медяни и камени и древяни, не могуще, не имуще в себѣ ни разума, ни мудрости. Максимьꙗнъ рече царь: послушай, еже ти глаголю, и весь миръ подъ тя дамъ и вел'ми тя одарю и будеши любимъ царствіемъ моимъ; аще ли не послушаеши мене, то попекуся тебе [8]) дѣл'ма чесому быти. Феотекнъ рече: да убо огнемъ ли ми претиши, небоюся тебе, еже хощеши, твори. Максиміанъ рече: огню ли хощеши, но готови нынѣ надеждю. Феотекнъ рече: кто не хощешь сож'женъ быти по бесмертьнѣ Бозѣ и видѣти царствіе небесное? Кая бо есть печаль твоя, ꙗже о мнѣ? Ма-

[1]) Въ С. кончается «ему же слава»; въ У. дописаны слова: «ему же слава со Отцемъ и со пресвятымъ Духомъ, и нынѣ и присно и в' вѣки вѣкомъ». — [2]) Этотъ отрывокъ занесенъ подъ 4 октября перифразически. — [3]) Въ У. прибавлено «Господи благослови». — [4]) Въ У. «бошію». — [5]) Въ У. «Діа». — [6]) Въ У. «і ако». — [7]) Въ У. и С. «ꙗкоже бо». — [8]) Въ У. нѣтъ «тебе».

ксиміянъ царь рече: буди жрець и весь
350 г. миръ подъ тя сътворю; аще || ли не хощеши чести богъ моихъ, то предамъ тя в лютыя мукы. Феотекнъ рече: бози твои ни во чтоже суть, азъ же предамъ душю мою Богу безъсмертьному; тѣломъ моимъ владѣеши, еже хощеши твори; такоже есть досажденіе и прещеніе твое, ꙗко листвіе, еже вѣтръ съ древа сметаетъ. Аще ли хощеши вѣровати въ Богъ мой, узриши не по мнозѣ царствіе Божіе і узриши ту ангелы и архангелы и всю власть, и почюдишися чюдесемъ Божіимъ, идѣже есть свѣтъ присносущій и слава вѣчнаа; а не ꙗкоже въ требищехъ твоихъ зриши кумиръ желѣзенъ и мѣдянъ и каменъ и древянъ, но и нынѣ м'жиши присно и не можеши въз'вратився вѣровати въ Бога жива. Максиміанъ царь рече: не хощеши ли мене послушати, азъ ти покажю, — и раз'гнѣвав'ся ꙗростію великою, повелѣ принести лукоти велики раждежены и вонъзити по жиламъ его и по глезнома, и тако повѣсити стремъглавъ. Вися же на дол'зѣ
351 а. святый Феотекнъ рече Максиміану: || насытися тѣла моего, псе кровожад'че, — и възърыкавъ Максиміанъ и скрг'ча зубы своими, повелѣ принести желѣзо плоско раждежено вел'ми и положити иже подъ плеснома его. И тогда Феоктекнъ воз'пи гласомъ великымъ: кровопійче безаконниче, плоть ношю, ꙗкоже и ты, окаанне! почто мя тако мучиши, ꙗко злодѣа. Вѣрую Богу моему, ꙗко не имаши мене победити исповѣданіе еже о Христѣ; не сътворю волю оболкъшагося в' тя сотоны. Максиміанъ же рече: Феотекне, ꙗли вѣру отступити отъ неистовъства своего, ти пожрети богомъ моимъ, или ину ти муку принесу [1]). Феотекнъ рече: ни ли тако имеши вѣры, окаанне, зря мене стремъглавъ висяща и терпяща твоа мукы за вѣру Христову; не стыдишилися, бестудне, совѣщаваꙗ ми и глаголя: пожри богомъ, точнымъ тобѣ. Макси || міанъ рече: принесите 351 б.
ми конобъ полнъ пекла врящa и подложите подъ шію, да видимъ, аще можетъ Богъ его помощи ѓму. Святый же Феотекнъ, вися надъ конобомъ, моляше Бога гласомъ глаголя: Боже, Боже мой! не остави мене, но дай же ми стерпѣнія вѣнець, и да не речеть Максиміанъ кровожадець: гдѣ есть Богъ, емуже ся [2]) молятъ христіане. Тогда Максимьꙗнъ видѣвъ, ꙗко не одолѣють ему мукы, повелѣ отрѣшити его и отъꙗти отъ него лукоти. Въставъ же святый Феотекнъ, хождаше, ꙗкоже се со обѣда велика и отъ веселія различна. Бол'шими же возмутив'ся Максиміанъ рече: видиши ли како ми ся ругающи; тако ми бози, азъ имамъ тя предати худымъ судьꙗмъ, да ту по малу скон'чанъ будеши. Но послушай мене, пожри богомъ, аще ли ни, то предадутъ тя на пагубу. Феотекнъ рече: многажды слышалъ еси, ꙗко ни пожрю, ни погублю душа своея, еже хощеши твори. Тогда Максиміанъ раз'гнѣвав'ся, посла Иуліана десятинника, || при- 351 в.
звавъ Гезмата [3]) сот'ника, и рече: Гезмате! предаю ти Феотекна; да аще не хощеть пожрети богомъ моимъ, различнами муками по малу погуби. Зегматъ сотникъ рече: есть отроковица у насъ в темници, именемъ Алексан'дрѣя; ейже достоитъ пожрети богомъ с нею. Максиміанъ рече: аще не хощета послушати тебе, оба погуби злѣ. И въ другій день Гезматъ сотникъ призва Феотекна и Алексан'дрѣю и рече к нима: и се вамъ даю пожити за три дни; попецѣтеся да аще хощета послушайте и пожрите богомъ и повелѣнію цареву, и власть имата всѣми требищи, и будета жер'ца; аще ли не хощета, повелю тебе, Феотекне, в рѣцѣ утопити, а Александрѣи же преданѣ быти въ блужденіе. По трехъ же днехъ, призвавъ

---

[1]) За симъ во всѣхъ трехъ спискахъ текстъ смѣшанъ такъ: «то поне тако имеши вѣру отступити отъ неистов'ства своего, ти пожрети богомъ моимъ, или ину ти муку принесу; то поне тако имешь вѣру отступити отъ буйства своего». — [2]) Въ У. нѣтъ «ся». — [3]) Вм. «Гезматъ» д. б. «Зегматъ»; такъ и ниже.

Зег'матъ сотникъ Феотекна и Александрѣю, рече: что тако попекостался?—и рекоста единемъ гласомъ: не оставляевѣ Бога жива и кумиромъ бѣсомъ не поклаияевѣся. Зег'матъ сотникъ рече: приве-
351 г. дите ми чадо да сохранить я,—и при|званна два отъ мужь его, именемъ Феодора аравлянина и Антония александрянина, и рече Зег'матъ: се вама Александрѣя, сътворита с нею студное дѣло; Феотекна же имѣйте с' собою, нудяща и того, да будетъ с нею на срамоту ею. Феотекнъ рече: повели да жребій вер'жемъ, кто имать первіе с нею быти,—повелѣ же и третіее. Вергъшим'же имъ, изяша жребій Феотекнови, и предана бысть Александрѣя Феотекнови. Рече Феотекнъ ко Александрѣи: поим'нися иди и спаси душю свою. И рече Алексан'дрѣя: с тобою хощу умрети. Феотекнъ рече: срамна есть мука, ейже еси предана; да не предасть тебе инымъ мужемъ и погубиши душю; но взем'ши ризы моя облецѣся, иди же и спаси душю свою; блюди же ся, да не погубиши чистоты своея. И взем'ши облечися и благодатію Божіею отъиде невидимо ни ким'же. Повелѣ же Зег'матъ привести ѿ предъ ся, Феотекна и Алексан'дрѣю дѣву; шед'ше же и обрѣтоша Феотекна единого
352 а. оболчена в' женьскы ризы, ‖ и мнѣв'ше Алексан'дрѣю сущю, рѣша: гдѣ есть Феотекнъ? Феотекнъ же закрывъ си лице, ѩкоже рекше Александрѣя сущи, стыдящися, не отвѣща имъ, ослабу дая, Алексан'дрѣя убѣжала. И рѣша: излѣзи и гряди, блудниче, даждь отвѣтъ князю. Веденъ же бысть Феотекнъ в полату, идеже бѣ Зег'матъ сотникъ; Зегматъ же сѣдяше, и рече Зег'матъ сотникъ: рци ми Александрѣе, камо ся дѣ Феотекнъ?—и никакоже не отвѣщаваше, и пакы Зег'матъ: р'ци ми, камо ся дѣ Феотекнъ, камо иде? Онъ же и тако не отвѣщалъ. Зегматъ сотникъ рече: отъимѣте отъ нея закрывало, заушайте же ю да отвѣщасть. Отъѧту же быв'шу закрывалу обрѣтеся Феотекнъ. Зег'матъ сотникъ рече: камо еси дѣлъ отроковицу?—Тогда рече Феотекнъ: истинну ти глаголю, отъ того часа, отъ негоже взя ризы моя, и невѣдѣ камо иде. Зег'матъ сотникъ рече: заушите и приложь; рече: виждь, Феотекне, отроковицю сътворилъ еси убѣжати; послушай убо и пожри, да не по малу|тебе 352 б.
скон'чаю. Феотекнъ рече: не боюся мукъ твоихъ; имамъ Бога во нь же вѣрую и сохранить ми душю и тѣло; еже убо хощеши твори. Зег'матъ сотникъ рече: первое убо за Александрѣю ѩзыкъ ти урѣзаю, да не много глаголеши; потомъ привязаю выи твоей камыкъ великъ и тако в рѣку тя въвреци. Феотекнъ рече: аще и ѩзыкъ ми урѣзаеши, имамъ ти отвѣщати, аще и камыкъ повѣсиши на выи моей, лег'ко ми есть, ѩкоже травный. Зег'матъ сотникъ рече: повѣдѣ цесареви,—и повѣда Максиміанови, и рече к нему Максиміанъ: почто не хощеши послушати мене, Феотекне, и послужити богомъ моимъ и насладитися многы чьсти и богатьства и славы. Ведый же буди, ѩко аще не послушаеши, мукы, имиже ти претилъ есть сотникъ, пріимеши. Феотекнъ рече: многажды рекохъ ти и нынѣ глаголю пакы,—не могу оставити Бога жива и поклонитися кумиромъ, дѣлу рукъ человѣческъ, иже суть древяни и камени і отъ мѣди и отъ желѣза составлени. Макси|міанъ 352 в.
рече: егда ти нынѣ злато требѣ есть, или ризы многоцѣнныа ти срамляеши приносити, азъ же ти дамъ и богата сътворю, токмо богомъ моимъ поклонися. Феотекнъ рече: многажды рекохъ ти и нынѣ пакы глаголю: злато свое и сребро свое даждь богомъ своимъ, занеже зѣло нищи суть, и ризы своя многоцѣнныа и всю славу свою даждь имъ, зѣло бо безъ славы суть, имъже назѣ стоѧтъ срамни и слѣпи и глуси и омрачени, очи имуще не зрятъ, и уши имуще не слышатъ, и руки имуще не осязаютъ, ноги имуще не ходятъ; виждь убо, каки богы чтеши. Царю, отступи отъ нихъ и вѣруй иже въ Богъ живъ, да живъ будеши въ вѣкы. Максиміанъ рече: почто мя раз'дражаеши, и предамъ душю твою на смерть. Феотекнъ рече: азъ къ живому Богу иду, царство бо твое ни во чтоже

есть, и честь твоя временна есть, и исповѣданіе еже въ Сынъ Божій и жизнь вѣчная есть. Максиміанъ царь разгнѣвався рече: урѣжите ѩзыкъ его, да не много гла-
352 г. голеть. И урѣзану ѩзыку его бывшу и възглагола Феотекнъ и рече: ни муки твоея, ни біенія твоего боюся; Богъ бо есть укрѣпляяй мя. Разгнѣвався Максиміанъ и рече: привязавше вьи его камыкъ великъ жерновый, верзите и в рѣку Орентову, — и предъ Максиміаномъ царемъ вверженъ бысть святый Феотекнъ в рѣку и доплавленъ до моря, обрѣтенъ бысть на селѣ близъ Росова града в Киликіи, и вземше его братія, положиша на томъ мѣсте близъ моря. Мученъ же бысть святый Феотекнъ о Христѣ Іисусѣ [1]).

353 а. ‖ **ПРОЛОГЪ. МѢСЯЦА ТОГО ЖЕ 4, святаго Ерофѣя архіепископа Афиньскаго.**

Стихъ: Іерофей совѣщася тебѣ древле; нынѣ же преставльсѧ, съвзиде к тебѣ, Слове. Недугъ покрый Іерофея въ четвертый.

Сей бѣѧше въ Аріевѣ ледѣ, съвѣтникъ единъ бѣаше; наученъ же бывъ Павломъ апостоломъ і епископъ поставленъ бысть Афиномъ, и святого Дионисія къ Христовѣ вѣрѣ приведе. Тъи на успеніе пресвятыя Владычица нашея Богородица начинаемъ, въ сборѣ святыхъ апостолъ весма прѣдстоя и весма совокупляѧся, и всѣми слышимъ бѣаше и видимъ, богоугоденъ и божественый пѣснословець ѩвляѧся. Добрѣ и боголюбезно поживъ и Бога житіемъ и управленіемъ обвеселивъ, къ Господу отъиде.

В ТОЙ ЖЕ ДЕНЬ память святаго мученика Петра Капетолійскаго.

Стихъ: Острый сый мечь духовный, Петръ; мечнаго острія не устрашися.

Сьи бѣѧше рождьніе и воспитаніе Капотолія града, мудръ зѣло и разумомъ многы приводя. Браку же приобщися и трое дѣтій породивъ, иноческое житіе ‖ воспріатъ, и прозвутеръ 353 б. нужею поставленъ отъ епископа Востреского, и ѩко учитель христіаньскый оклеветанъ бысть агаряньскому старѣйшинѣ, и в Дамаскъ заведенъ бысть любве ради Христовы, первіе ѩзыкъ ему отрѣзаша и ѩснѣйше возъглагола. Таже отсѣкоша ему десную руку и ногу, и очи его избодоша и на крестѣ пригвожденъ, и главу ему отсѣкоша и тѣло его сождьгоша огнемъ.

В ТОЙ ЖЕ ДЕНЬ святыя мученици Домнины и дщери ея Вирині и Проскодіе [2]).

Стихъ: Рѣчныхъ струя и гласомъ три отроковица, житійское имѣаше невидѣніе.

Сія жены божественою ревностію подвигшеся и оставльше домы и сродьствія, в землю чюжю преидоша; и тако бѣжаще достигоша Едесъ. И тамо ходящимъ тѣмъ, внезапу уста [3]) мужь и отець, воини имуще къ зачалу вратомъ. Да ѩкоже ѩты быша, и доидоша въ Ераполь; рѣка же течаше путемь имже идяаху. Они утаишася отъ воинъ, ѩдущимъ хлѣбъ, и молитвы сътворше наскорѣ, внидоша ‖ в рѣку и оставиша себе вдашася 353 в. струѩмъ воднымъ; и тако скончашася разсудивше, ѩко любве ради Христовы боле есть водою удавітися.

В ТЪИ ЖЕ ДЕНЬ святаго мученика Давикта и Калисфены дщере его.

Стихъ: Мечемъ умеръ Давикте мученіче Господень, съ мученикы живеши, Бога жива зриши. Христову видить доброту Калисфеніа, егоже ради имяше въ кровъ божественую помощь.

---

[1]) Въ У. конч. словами: «Господѣ нашемъ, ему же слава со Отцемъ»; въ С. «ему же слава и держава со Отцемъ.... и в вѣкі вѣкомъ. Аминь». — [2]) Въ печ. греч. Минеѣ καὶ Προσδόκης. — [3]) «уста» въ печ. греч. Минеѣ ἐφίστανται.

Сьи бѣаше отъ Ефеса асійскаго, иже и дуксъ бывъ, епархъ Максиміановъ, богатьство и разумъ многъ имѣя. И занеже не хотящу ему дати къ браку свою дщерь царевн, къ иновѣрію, богатьства лишитися, и въ Мелетинъ прогнанъ, и тамо главу ему отсѣкоша. Калисфенїи же в' Никомидїи крыашеся. По осми лѣтъ къ нѣкоей женѣ въ Фракъ [1]) дойде, и еяже дщерь очи боляху, еюже исцѣлив'ши, къ браку родителіе д'щерь отдаша, въсхотѣша Калисфенію мьзды ради д'щерины и ту браку отъдати; но она не хотяше, но сказа ѥже о себѣ, и слышав'ше и ужасошася и прославиша Бо-
353 г. га. Максиміану же живота лишив'шуся и Ликинію царство пріим'шю, і его женѣ вѣрнѣ суще, сестрѣ великаго святаго царя Кон'стянтина, ѥвися той Калисфенїи, и исповѣда ей вся събыв'шаяся о ней. Она же пріать ю ѥко и матерь поставі а своему сыну; и тако божественая [2]) Калисфенїи все свое богатьство в'зем'ши, еже бѣаше имъ взялъ Максиміанъ, и святое тѣло отца своего отъ Месопотамія въ Асію принес'ши, и церковь во имя его создав'ши, тамо положи; сама же прочее житіе свое апостольскы препроводив'ши, къ Господу отъиде.

В ТЪИ ЖЕ ДЕНЬ преподобнаго отца нашего Ам'мона.

Стихъ: Постническую прейде тѣсную стезю Аммонъ божественый, пищи обрѣте широту.

Сьи егуптянинъ бѣаше родомъ, отъ родителев' обьсирѣвъ и понуженъ бысть стрыемъ своимъ поѥти жену, и съвѣщав'ся с нею, за осмьнадесять лѣтъ никако прикоснувся ей, но ѥко съ сестрою, тако бѣяше, выину труды и болѣзни творя себе. И тако отшедъ къ вели-
354 а. кому Аф'ѳонію, [3]) и вел'ми святый о немъ удивлься. Бысть многымъ на пол'зу бывающихъ ради чюдесъ отъ него, и тако къ Господу отъиде.

В ТЪИ ЖЕ ДЕНЬ страсть святаго Домен'тіа.

Святый Домен'тій бяше при Кон'стянтинѣ цари Велицѣмъ отъ страны Перьскыя, *и проч. См. выше, столб. 794.*

В ТЪИ ЖЕ ДЕНЬ преподобнаго отца нашего Павла Простаго.

Павелъ простець невѣжа и ратай бывъ, съчетася съ женою красною зракомъ, злообразною же разумомъ. *и проч. См. выше, стлб. 795.*

В ТЪИ ЖЕ ДЕНЬ страсть свя- 354 в.
тыхъ мученикъ Гаиа, Фауста, Еусѣвіа, Хѣримона діакона.

Сии ученици бяху священника Дионисіа и слуги Господа нашего Іисуса Христа. Гаій же убо и Фаустъ с нимъ из'гнана быв'ша, мученія конець пріаста. *и проч. См. выше стлб. 796* [4]).

В ТЪИ ЖЕ ДЕНЬ, слово о том же Ан'дрѣи, како въ привидѣніи глагола ему Христосъ о уродьствѣ і о вѣчней жизни.

По ѥвленіи святаго Іоанна Богослов'ца и по глаголаніи его с нимъ, и по мученіи онѣхъ бѣсовь. *и проч. См. выше стлб. 796.*

МѢСЯЦА ТОГО ЖЕ 5 ДЕНЬ ст- 355 а.
расть святыя мученицы Мамел'фы.

Святая мученица Мамельфа бяше отъ Пер'съ, дщи жер'ца идольскаго требища Артемиды, імяше же христіану сестру. И лег'ши, видѣ во снѣ ангела Божія, показующа ей тайны христіаньскыа, и быв'ши пристрашна, сказа си своей сестрѣ. Она же веде ю къ епи-

[1]) Въ печ. греч. Минеѣ — ἐπὶ τὴν Θράκην. — [2]) Въ греч. подлин. «блаженная» — ἡ μακαρία. — [3]) Вм. «Аф'ѳонію» д. б. «Антонію». — [4]) Отличія этого сказанія отъ напечат. выше — слѣдующія: Вм. «быта» — «бывша». Вм. «Харитонъ»—«Харимонъ». Вм. «и вдаста»—«и даста».

скопу, и увѣдавъ епископъ видѣніе, рече ей: яко подобаетъ ти христіанѣ быти,— юже абіе крести и приятъ ю отъ крещеніа своя сестра. И се увѣдѣвше слини разгнѣвашася и злѣ мучивше, каменіемъ побиша ю, и еще крещенія носящи одѣніе, и ввергоша ю в ровъ глубокъ, из негоже христіане едва изъвлекоша ю, и къ персьскыя церкве епископу пришедше, испросиша приняти область, разорити церковь Артемидину и създати церковь святѣй Мамельфы; еи же сътвори епископъ, и положи въ ней честныя еа мощи.

В ТѢИ ЖЕ ДЕНЬ святыя мученици Харитины.

Мученица Христова Харитонія бѣ при Диоклитіанѣ цари и Доменьтѣи [1]) комитѣ, раба 355 б. сущи нѣкоего Клавдия; о нейже комитъ слышавъ, и написа къ господину ея, послати ю к нему на испытаніе, яко христіану сущю. Господинъ же ея печаленъ бысть, и въ вретище оболкъся, плакашеся ея. Она же тѣшаше и, глаголющи: не скорби, господине мой, мощи бо своя за тя и за своя прегрѣшенія вдамъ. Онъже рече: помяни мя предъ небеснымъ царемъ. Тогда посла ю къ комиту, и крестися. Она же исповѣда Христа, и остригоша главу ей, и горящими угльми посыпаша; посемъ привязаша на ню камень тяжекъ и ввергоша ю в' море, и прія воду крещеніа, и исшедъши, явися комиту. И много мучена бывъши, и зубы исторгоша ей, и ногты ручныа и ножныя, и тако скончяся.

В ТѢИ ЖЕ ДЕНЬ страсть святаго Дионисія Александрьскаго.

Сей бѣ въ царство Уалеріана и Галина. Гоненію подвигшюся на хрѣстіаны, изряднѣе же на епископы, мняще, яко аще отслють я, вся подъ рукою своею сътворять. Емеліанъ же нѣкто, игемонъ града александрьскаго, поятъ и, житіемъ 355 в. и словомъ украшена сущa, и учителна же и правую вѣру держащa, и много понуди и отврещися Христа и пожрети идоломъ, но не увѣща, и въ изгнаніе пусті и, отъ всякого възбранивъ събора и съна и бесѣды къ обычаемъ; веденъ же бывъ въ страну, нарицаемую Кофрии, учаше слову Божію, и не точію каменіемъ побиваемъ бываше отъ людій, но и Емеліанъ пакы увѣдѣвъ се, изгна и в лютѣйшую страну, в нейже многы напасти претерпѣвъ, въ исповѣданіи Христовѣ скончася, и предасть святую свою душю Господеви.

В ТѢИ ЖЕ ДЕНЬ, слово святаго Андрѣя о тати гробнѣмъ.

Въ Коньстянтинѣ градѣ преставися дщи нѣкоего болярина; бяше же дѣвою живъши животъ свой чисто. *и проч. См. выше стлб. 146.* [2]).

В ТѢИ ЖЕ ДЕНЬ мученіе святыя мученицы Мамелфы.

Въ дни оны, бѣ церквище Артемиды в' Персидѣ, Мамелфа же бѣяше жрущи в немъ; сестра же ея бѣяше Урьстиана [3]), и поучаше ю христіанѣ [4]) быти. Мамелфа же спящи видѣ во снѣ ангела Господня показующа

---

[1]) Вм. «Доменьтѣи» д. б. «Дометіѣ»—Δομετίου. — [2]) Отличія этого сказанія отъ напечатаннаго выше — слѣдующія: Вм. «да въ церкви сущіи»—«да божницы сущей». Вм. «отгребая» — «възгрѣбая». Вм. «зряше»—«глядаше». Вм. «и на той тоже створити»—«ю шедъ облупити». Вм. «Пригоди же» — «Приключи же». Вм. «ради» — «дѣля». Вм. «разумѣ духомъ тщивую»—«разумѣ тщетную». Вм. «дѣяніа» — «дѣла». Вм. «образа» — лица». Вм. «настав'шю»—«быв'шю». Вм. «и амфоръ добра суща» — «и кузнь всю добра сущи». Вм. «человѣчьскому роду» — «человѣку». Словъ: «яко дивна есть повѣсть си»—нѣтъ. Вм. «за скрань» — «по скраніи». Вм. «не боялъ ни ангелъ его» — «не убоялъ ни глаголъ его». Вм. «да постыдѣтися» — «да стыдѣтися». Слово «святымъ» нѣтъ. Вм. «усну» — «успе». Вм. «сътворило»—«было». Слово: «утѣшився» нѣтъ. Вм. «сваряся»—«сваря». — [3]) Вм. «Урьстиана» д. б. «Христіана», въ греч. Минеѣ Χριστιανὴ. — [4]) Въ У. и С. «кристіанѣ».

ей святое крещеніе, и другыя тайны христіаньскы; и встав'ши Мамел'фа отъ сна, пристрашна быв'ши, и исповѣда сестрѣ своей сонъ. Она же поимьши ю, веде къ епископу, исповѣда епископу сонъ, еже видѣ; епископъ же глагола ей: тайны христіаньскыя явиша ти ся, и подобаетъ ти христіанѣ быти и спасти душю свою,—і огласи ю епископъ. Мамельфа же моляше
356 г. абіе приняти баню безсмертіа, рекше ‖ крещенія; епископъ же поимъ святую Мамел'фу, кресті ю въ имя Отца и Сына и Святаго Духа. Сестра же ея изятъ изъ креста, и бысть о Христѣ мати и сестра. И приступив'ше же жер'ци Артемиды, нуждахуть ю, Мамельфу, паки служити Ар'темидѣ, и поганитися. Нудима же жер'ци ел'линьскыми, глагола имъ: едва нѣкогда пришед'ши ми на увидѣніе истины, Богъ мой умилосер'див'ся о мнѣ, спасе ми душю отъ прелести капищ'ныя, и вы хощете понудити паки и погубити мя с' собою. Раз'гнѣвав' же ся жер'ци, предаша ю ел'линомъ, такоже мучити ю. Святаа же Мамельфа, ранами многими мучима отъ поганыхъ, предасть мирнѣ духъ свой владыцѣ Христу; погании же, в'зем'ше мощи святыя страстотер'пица, в'вергоша въ ровъ, такоже ег'два возмогоша христіаномъ взяті ю. Тогда епископъ, пришедъ къ царю Перьску, исповѣда ему быв'шее. Слышав' же царь, дасть епископу власть разорити церквище Ар'темидино и създати ему церковь святѣй Мамел'фы. Епископъ же, по повелѣнію цареву, повелѣ разорити цер'к-
357 а. вище ‖ Артемиды, и създавъ церковь, и в той положи честныя мощи святыа Мамельфы. Несомымъ же мощемъ епископомъ и христіаны градьскыми, по повелѣнію царя Перьска, мнози отъ поганыхъ в той день вѣроваша, и быша и ти христіяни; многы бо видѣв'ша недужныя исцѣлев'ша, і многа страшна знаменіа быша дѣйствующу в' мощехъ святыя Мамельфы. Господу нашему Іисусу Христу, емуже слава.

‖ **ПРОЛОГЪ. МѢСЯЦА ТОГО ЖЕ 5, память святыя мученицы Харитины.** 358 а.

Стихъ: Молитвы дѣля имяше плоть отраду, се молитвою пріем'леть Харитина. Въ пятый Харитина мученія подвигъ скон'ча.

Сіи святая бѣяше при Диоклитіанѣ цари и Домен'тіанѣ комитѣ, раба сущи Клавдія *и проч. См. выше, стлб. 807.*

‖ **В ТОЙ ЖЕ ДЕНЬ святыя мученици Мамельфы.** 358 б.

Стихъ: Купноизмовенную мя Христе прими, Мамельфа рече, каменіемъ посыпана быв'ши.

Сіи святая бѣяше отъ Персиды, жрица быв'ши Артемидина, имущи сестру христіану *и проч. См. выше, стлб. 807.*

В ТѢИ ЖЕ ДЕНЬ страсть святаго мученика Дионисія, епископа Александрьскаго.

Сій бѣяше въ царство Уалеріана и Галина *и проч. См. выше, стлб. 808.*

В ТОЙ ЖЕ ДЕНЬ, слово святаго Андрѣя о тати гробнѣмъ.

В' Констян'тинѣ градѣ представися д'щи нѣкоего болярина *и проч. См. выше, стлб. 146.*

МѢСЯЦА ТОГО ЖЕ ВЪ 6 ДЕНЬ страсть святаго апостола Фомы.

Святый апостолъ Фома, посланъ бысть въ Ин'дію учити Слову Божію, и яко умножашеся вѣра Христова, яко увидѣвъ Мин'дѣй царь [1]), въвер'же его въ темницю со инѣми ученикы, и Узанъ [2]) же сынъ царевъ, и того мати

[1]) Въ печ. греч. Минеѣ Μιδδαίος βασιλεὺς.—[2]) Вм. «Узанъ» д. б. «Азанъ», Ἀζάνης,—такъ и ниже.

Терен'тіа [1]), и Мегноніа, и Нар'ка, дав'ше темничнику злато, внидоша ко апостолу, и научив'шеся Слову Божію, пріяша божественное крещеніе. Царь же преложения ради ужикъ своихъ, предасть, разгнѣвався на апостола ‖ Фому, 5 воиномъ, 359 г.
повелѣ убиті и. Они же на нѣкую гору възвед'ше, прободоша и копіемъ, и мечемъ коснув'шеся утренихъ его, отъ нихъ же мученія увяземся вѣн'цемъ. І Онисифоръ же и Узанъ пребыста на горѣ, има же явися апостолъ и дерзати повелѣ: бѣ бо Онисифора поставилъ попомъ, а Узана діакономъ, и тако къ Господу отъиде.

В ТОЙ ЖЕ ДЕНЬ преподобнаго отца нашего Никиты Исповѣдника.

Преподобный отецъ нашъ Никита Исповѣдникъ бѣ отъ Пефлагоньскіа страны, сынъ Григоріа и Анны, ужику Феодоры царица, егоже и на Никійскый съборъ вторый в себе мѣсто посла, и послѣди патрикіемъ и воеводою почет'ши, и в Сакилію отпусті, и добрѣ же съдѣяв'ша, возв'ратися въ царство Михаила, и бысть мнихъ близъ монастыря Студійскаго. И пріим'шу царьство Лву Арменину, разумѣвъ, яко иконоборець есть, изыде изъ града. Увѣдѣвъ же о немъ законопреступникъ, ища вины при-
360 а. ложити къ своей ереси, ‖ написа к нему: яко икону Спасову, юже ти Аресфиній отъ Рима принесе, присли скоро. Он' же не дасть ея волею. Посемъ понуженъ бысть приоб'щитися ереси и не повинув'ся, и того ради много пострадавъ, послѣди с миромъ скон'чася.

В ТЪИ ЖЕ ДЕНЬ, слово отъ житіа святаго отца нашего Андрѣя и Епифанія.

И се блаженныма сѣдящема и повѣсти дѣющема, и се сотона приде ту и шіяше Епифанови сѣть *и проч. См. выше, стлб. 230* [2]).

В ТЪИ ЖЕ ДЕНЬ, слово о кузнеци, иже молитвою сътвори въздвигнутися горѣ и въврѣщися в Нилъ рѣку.

Въ Алексан'дрѣи Егупетьстѣй бяше нѣкто златокузнець, славенъ зѣло въ всемъ градѣ томъ, хытрости ради рукодѣліа своего. К сему пріиде нѣкая жена, моляшеть и, главную сътворити утварь, на красоту своего телесѣ. Бывшю же съвъпрашанію ихъ и бесѣдѣ, нача глаголати жена, яже к любодѣянію подобна, и блазняшеся злотокузнець в' помыслехъ на ню. Ти, яко быв'шю бѣсовьску плѣненію о грѣсѣ, и осязаніе рукама, и помизаніе очима, и неподобный смѣхъ, преже даже не устрѣмися къ грѣху, и помяну слово іеуангельское, в нем'же мѣстѣ глаголетъ: аще съблажняеть тя рука твоя десная или нога, отсѣці ю, и око, изводі е; луче бо ти есть клосну съ единѣмъ удомъ внити въ царство небесное, нежели цѣлыи уды имуща, ввер'жену быти въ езеро огненое. И възрѣвъ на жену, рече: мало ми ‖ отступи, хощю бо сътво- 360 г.
рити повелѣная намъ, — и иземъ ножь, удари ся въ око десное, и рече: виждь, Господи, яко съхранитель заповѣдей твоихъ есмь; да егда въстребую помощи отъ тебе, не удалися отъ раба твоего. И видѣв'ши жена ковачево дѣло, отбѣже съ страхомъ, і иде в домъ свой, оного язвою спас'шися отъ грѣха. Бѣ же мучитель лютъ на христіаны, иже дер'жаше Александрѣю. Божіемъ попущеніемъ обладаху Срачиние Егуптомъ, и всячески томляху христіанъ, веляше имъ отврещися Христа и причаститися сквернѣ своей Бахметьстѣй вѣрѣ. Умысливъ же сице, и призвавъ сущаго епископа, всѣхъ христіанъ учителя, глагола ему: слыши, о епископе! речется нынѣ въ словесѣхъ Христа твоего: аще имате правую вѣру в собѣ о мнѣ,

[1]) Τερτίαν и за тѣмъ пропущено: καὶ ταῖς θυγατέραις. — [2]) Отличія этого сказанія отъ напечатаннаго выше—слѣдующія: Вм. «святець» — «Андрѣй». Вм. «на него» — «на нь». Вм. «занеже» — «зане». Вм. «къ святцю»—«ко Андрѣеви». Вм. «не налѣзеши» — «нѣсте». Вм. «дѣяти» — «творити». Вм. «се вѣси»—«свѣси». «Егда мы человѣци согрѣшаемъ?»—нѣтъ. «О волхвованіи»—нѣтъ. «О чюжей женѣ»—нѣтъ. Вм. «блудѣ»—грѣхе. «любо»—нѣтъ. «добле ли, ци люто?»—нѣтъ.

речете горѣ сей: въстани и в'вер'зися в' море! и будеть вамъ. Се же есть гора всѣми видима у града сего, ей же имя Адаръ. Нынѣ убо аще есть Богъ, емуже работаете Христу, и вѣру юже дер'жите,
361 а. и луч'ши || мните всѣхъ, и вѣруемъ и мы. Изыдѣте къ горѣ Адаръ и глаголете слово Господа Бога вашего; аще послушав'ши, в'вержется в Нилъ рѣку, въ ослабѣ послужите Христу вашему; аще ли ни, то все богатьство христіаньское взято будеть в ризницю цареву. Вы же вси мотыла и проходы наша из' града сего потребити имате. Тогда отвѣща епископъ: слово, еже еси глаголалъ, вел'ми превъсходить нашея немощи, обаче не насъ дѣля, вси бо есме не достойни таковаго дѣла, но хулы дѣля твоея, юже на Господа нашего Іисуса Христа глаголеши. Отпусти убо намъ дній 8, да помолим'ся ко Господу, и вѣруемъ, молитвъ рабъ своихъ не презритъ. Пишетъ бо ся: волю боящих'ся его сътворить, и молитву ихъ услышитъ, и спасеть такоже уповаша на нь. Си слышавъ безаконный варваръ, посмѣася, глаголя: азъ мняхъ, яко мол'бу покажете, и часть отъ имѣнія вашего подадите в риз'ницю цареву; вы же на дѣло се дер'заете, емуже нѣсть мощно быти ни отъ Бах'мета, посла Божія, емуже вси Аравитьстѣи вар'вари
361 б. вѣруютъ; — и отпу||сти я съ гнѣвомъ. В реченыя дни написавъ, ихъже просиша, епископъ же събра вся христіаны въ градехъ и въ всѣхъ предѣлехъ до треи тысящь мужь, опрично женъ и' дѣтей, и възвѣсти имъ мучителна властелина злохитреное прещеніе, яко не токмо имѣнію нашему въсхотѣ, но и животъ нашь въсхотѣ разорити, но и прочее о горѣ глаголавъ; въскорѣ веля имъ скорбѣти и всѣмъ вкупѣ молитися и всенощное стояніе сътворити. Приступи же она жена къ епископу, и сказа ему о златокузньци, исповѣдающи ему преже свое умышленіе, и того твердую Христову вѣру: яко не прельстися моими любодѣйливыми словесы, но свое десное око изводе. Си слышавъ епископъ, и не обрѣте его въ пришед'шемъ съборѣ, и посла по нь, в нем' же пребываше дому. Пришед'шю же ему, глагола ему епископъ: брате! искушеніе пріиде нѣкое отъ Бога,—все по ряду сказа ему мучителево прещеніе. Он' же рече: владыко! мы длъжни есмя молитися. Не мощно || есть отъ человѣкъ, а отъ Бога вся 361 в.
мощна суть. И въ третій день изыдоша къ горѣ Адаръ, и обидоша ю трикраты съ кресты. Став'шимъ же имъ прямо горѣ, призвавъ епископъ преже реченнаго ковача, рече: о чядо, нынѣ подобаетъ тебѣ показати вѣры своса дѣло, да ся посрамить мучитель, хвалися о идолѣхъ своихъ, и утвердятся стопы [1]) цѣркве Христовы, и уставится сѣтованіе христіаньское. Тогда поклонься златокузнець епископу, приступив'ся къ горѣ и помолися къ Богу, глаголя: Господи владыко Іисусе Христе Боже нашь! послушай молитвъ рабъ своихъ и не даждь в расхищеніе стада своего врагомъ твоимъ, да не порадуются ненавидящеи насъ, и глаголюще: гдѣ есть Богъ вашь? Ты еси Богъ нашь, заповѣдавый своимъ апостоломъ, глаголя: аще имате вѣру, яко зерно горушно, не сумнитеся рещи горѣ сей: въстани и въвер'зися в' море, и будеть вамъ. Нынѣ, Господи, не насъ ради, ни намъ, но имени твоему святому даждь славу. И се рек'шю ему, въстрясеся мѣсто, и подвижеся гора, и падоша вси людіе || ницѣ; бысть же вопль 361 г.
многъ въ градѣ, съкрушахуся полаты, падахуся стѣны, и изидоша вар'вари и видѣша страшное чюдо, како идяше гора отъ мѣста своего к рѣцѣ Нилу, и вси пад'ше, моляху хрѣстіанъ уставити гору отъ шествія своего, да и прочее града полаты не разорятся. И отвѣща епископъ: ни, братіе, нѣсть се дѣло наше, но ваше хотѣніе; понеже глаголасте хулу на Бога жива, и отяготисте намъ прещеніемъ вашимъ, и се въ смиреніи нашемъ помянул' ны Господь. И что сътворимъ, аще послеть

[1]) Вм. «стопы» д. б. «столпы»; такъ и въ У. и С.

гнѣвъ свой? Не токмо градъ вашь разорится, но и всѣхъ васъ избіеть. Тогда обѣщашася креститися, уже выступающи горѣ въ Нилъ рѣку. Епископъ же помолися Богу, и ста гора, и преста теченіе горѣ, и трясеніе земли преста, и мнози вар'вари вѣроваша въ Святую Троицу, и крестишася. Нечестивіи же в'писаша клят'ву, оттолѣ и до вѣка, не пакостити хрѣстіаномъ, но пребывати в' вѣре Христовѣ. Си же написана [1]) быша на пол'зу хри-
362 а. стіаномъ, ꙗко вѣру||ющему вся отъ Бога подаваются прошенія. Богу же благодать дающему прошеніа вѣрнымъ, въ славу Святыя Троицы, Отца и Сына и Святаго Духа, нынѣ и присно и в вѣкъ вѣкомъ.

МѢСЯЦА ТОГО ЖЕ ВЪ 6 ДЕНЬ святаго апостола Фомы. Благослови отче!

В' то время, в неже бѣша вси апостоли въ Іерусалимѣ, раздѣлиша себѣ страны вселенныя, меташа жребія, да кождо ихъ проповѣсть въ отлученіи ему странѣ и ꙗзыцѣ, ꙗможе Господь послалъ; паде же жребій Фомѣ близнецю, да идетъ въ Ин'дѣю. Но онъ не хотяше, глаголя: не могу толико труда подіати, еще же и человѣкъ жидовинъ сый, ꙗко могу проповѣдати Ин'домь истинну? Си словеса ему глаголющу, ꙗвися ему Господь во снѣ нощію, глаголя: не бойся, Фомо, благодать моя с тобою есть. Он' же не послушаше, глаголя: Господи! ꙗможе хощеши пусти мя,—во Ин'дію не иду. Си словеса ему глаголющу, прилучися куп'цю етеру быти, отъ Ин'дѣя пришедъшю, емуже бѣ имя Аванъ, посланъ бывъ отъ царя Гоньгафора купити древодѣлю или зиждителя. Видѣвъ же я
362 б. Господь по || тор'гу ходяща, и рече ему: хощеши ли купити древодѣлю? Он'же рече: ей! Господь же глагола ему: имамъ ти древодѣлателю хитра да ти продамъ,—и показа ему Фому издалеча, и съвѣща с нимъ, и взя 30 златникъ сребра, и написа куплю его сицу: азъ Іисусъ сынъ Иосифовъ отъ Вифлиомьскіа веси Іюдея, повѣдаю ти, Аване куп'че, продамъ ти жидовина именемъ Фому, человѣка моего. Кон'чанѣ же быв'ши куплѣ, поимъ Христосъ Фому, веде ко Аввану. И егда видѣ Аванъ, вопроси его: се ли есть господь твой? Отвѣща апостолъ, глаголя: ей! Господь ми есть. Рече же купець: купихъ тя уже у него. Фома же молчаше. Наутріа помолься Господеви, и рече ему: буди воля твоя,—и иде ко Аввану куп'цю, ничесоже с' собою нося, но ток'мо цѣну свою, вдасть бо ю ему Господь, рекъ: благодать бо моя буди с тобою. Влѣзъшема же има в корабль, вопроси апостола Аванъ, глаголя: кое дѣло умѣеши? Апостолъ рече: древомъ убо: раломъ, ижесе, колеса, весла, корабля, кормила; каменіемь же: столпы, церкви, и дворы царскыя. Глагола купець: и азъ такого хытреца ищю. Быв'шу же вѣтру || добру, доплыста града 362 в.
единого Ин'дия, радующеся, нарицаемое Надрохъ. Влѣзъшема же има въ градъ, слышаста гласъ сургіинь [2]), и мусикъ пискателя писканыхъ ор'ганъ. Фома же въпрошаше и, глаголя: что убо вопль и радости сущія въ градѣ семъ? Глаголаша ему, ꙗко царь дщерь имать, и днесь дають ю за мужь, того ради все се есть веселіе и радость. Царь же проповѣдателя посла весдѣ проповѣдати, да съберутся вси на бракъ, богатіи же и нищіи, раби же и странніи; иже слышавъ, небрежеть, повиненъ есть царскому суду. Глагола же купець Фомѣ: идевѣ и вѣ, да не раз'гнѣваевѣ царя, паче же и странна суща. Обитаста же в' гостинници, мало же почив'ша, пріидоста на бракъ. Апостолъ же, единъ сый отъ обоюнадесяте, посредѣ же всѣхъ возлеже и вси на нь взираааху, ꙗко на странна и чюжезем'ца; бѣ бо и зракомъ красенъ. Вечерав'шем' же имъ всѣмъ и веселив'шимься, Фома ничесоже не вкуси. Возлежащіи с нимъ глаголаху: ты по-

---

1) Въ У. и С. «писана». — 2) Ви. «сургіинь» д. б. «сурингіинь»—συρίγγιον.

362 г. что пріиде сѣмо, ни піа, ни ѣдый? ‖ Апостолъ же отвѣща к нимъ, глаголя: азъ, братіа, ни питія, ни ѣденія ради пріидохъ сѣмо, но да волю цареву скон'чаю. Проповѣдници же цареви проповѣдають, да же не послушаеть, повиненъ будетъ суду цареву. Въстав'шем' же имъ, ови главу помазаху, овіи браду, а друзіи памѣста. Апостолъ по тѣмени ся помазавъ, и по сердцю, и по поздрема... [1]) и вѣнець си новъ на главу си възложивъ, и трость суринову [2]) в руцѣ си дръжаше, и свѣрилница подоглавься, пришед'ши близъ апостола, ста свиряюци над' главою его. Оному же зрящю на землю, единъ отъ чван'чій зауші и; и возрѣвъ на нь апостолъ, глагола ему: Господь мой да отдасть ти в' будущій вѣкъ, а в сей вѣкъ да покажеть ти чюдо на той руцѣ, див'шій мя, да узрю ю псы влачиму. И начатъ пѣти еликъ же часъ единъ, и егда преста, вси на нь в'зираху, не разумѣюще глаголемаго имъ, но видяху зракъ его измѣненъ. Свирилница же все разумѣюци, отступив'ши свиряше. И егда преста свиряв'ши всѣмъ, противу ему сѣд'-
363 а. ши, ‖ взираше на нь, когда отъидетъ отъ пира: возлюби бо и, ѣко землянина. Чван'чій же, иже и зауши, изиде на студенець почреть воды, и лучися ту лву быти, иже излѣзъ и поразі и, исъсѣкі и на уды, отъиде отъ него. Тогда пріидоша пси и разяша и. Един'же песъ чернъ, десную руку его вземъ, посредѣ пира внесе; они же видѣв'ше, убоѣшася, и глаголаху: кто убо погибе отъ насъ? И се ѣвѣ бысть всѣмъ, ѣко чванчіа есть, див'шаго апостола; свирилница же пищали вся разломи, и повер'жеся предъ ногама апостолома, глаголющимъ всѣмъ: о братіа, сьи человѣкъ ми апостолъ Божій есть; азъ бо слышахъ глаголюща жидовьски къ чванчи: узримъ руку его, псы влачиму. Да ови вѣру ѣша. Слышав' же се царь, пришедъ, глаголя къ Фомѣ: пріиди со мною да помолишися о дщери моей, ѣко единочада ми есть, и днесь ю даю мужеви. И поимъ и, веде въ чертогъ, и помол'ся за ня, і изиде, рекъ има: миръ Господень и благодать буди с вама,—и се рекъ изиде, иде на путь свой. Всѣм' же излѣз'шимъ, женихъ запону чер'тожную отвлече, да невѣ|сту в'ведеть к 363 б.
себѣ; и видѣвъ подобна Фомѣ стоѣща и бесѣдующа с невѣстою, и глагола к нему: не первіе ли всѣхъ излѣзе, то како обрѣтеся сде? И рече Господь: нѣсмь Фома азъ, но братъ его есмь;—и сѣде Господь на одрѣ и начатъ я учити и глаголати: помнита, чадѣ мои, еже братъ мой бесѣдова с вама, и кому васъ предалъ, и се разумѣета, ѣко аще соблюдета себе бес порока, въ прокъ житіа своего будета церкви святѣй, і избавлена отъ всякого тлѣніа ѣвленаго же и потаена, и отъ пакостныя и неполезныя печали. Аще бо будуть вама дѣти, о, бѣдѣ ти, вдовица, и сироты! и се творяща, въврещи себе имата в лютыя мукы. Но пребудита чистящася отъ всего, чающа отъ истоваго жениха пріати вѣн'ца нетлѣнна. Сице поучивъ я, Господь изиде, рекъ има: Господь ваю буди с вама. Слышав' же юноша и дѣвица, и вѣру ѣста Господу нашему. Царь, наложивъ трапезу, утру же быв'шю, внесе пред ня, и обрѣте я сѣдяща противу себе. Лице же невѣстино откровено суще, и глагола ей: почто сице сѣдиши едина и непокровена, но
ѣко многа лѣта ‖ пожив'ши с мужемъ си? 363 в.
Она же отвѣща, глаголющи: въистинну, отче, во мнозѣ люб'ви есвѣ, и Господу нашему моливѣся, ѣко покровъ студа отнятъ отъ мене, зане иному браку сочетана есмь истинну, и во дни радости си не прел'щена быхъ, и во дни мученіа не смятох'ся. Такоже и онъ начатъ глаголати: хвалю тя, Господи Іисусе Христе, ѣвлейся нама страннымъ рабома твоима, избавлей мя отъ паденія, сведый себе до мене смиренаго, свобожі и мя отъ временныхъ, простри ми руку, гибнущю, Господи Іисусе Христе, всѣхъ и наю владыко царю, святый истиненъ, хваливѣ тя о всемъ. Си словеса слышавъ царь, рас-

[1]) Здѣсь, очевидно, д. б. пропускъ. — [2]) «Суринову»—συριγγίας.

терза си ризы, вопіа, и шедъше, рече: приведѣте ми оного лестьца, азъ бо своими рукама погублю и. Шед'ше же об'ходиша всю землю и не обрѣтоша; пріидоша в' гостинницю и обрѣтоша ту пискалницю едину, плачющуся за нь. И въстав'ши, пріиде къ юношамъ, и бѣ с ними. Служащи имъ, уноша же утѣшиша царя. Во времени же мнози, услышаша апостола, ꙗко во Ин'діи учить, и пришед'ше, пріяша отъ
363 г. него ба||ню благодатну, просвѣщени быв'ше во имя Отца и Сына и Святаго Духа. Егда же пріиде во Ин'дию апостолъ со Авваномъ ку'пцемъ, абіе же возвѣсти цареви о жизніци, и възрадовася, повелѣ Фомѣ внити, и глагола къ нему: кое дѣло умѣеши въ древѣ? Отвѣща апостолъ: древомъ убо: рала, ижеса, колеса, весла, корабля, кормила, стежера; каменіемъ же: столпы, церкви, дворы царскыя. Царь же радости исполнив'ся, рече: и азъ такого хитреца требую; но созижди ми полату. И поимь и, бесѣдоваше о зданіи полаты, и како подобаеть каменіе положити. И егда пріидоша на мѣсто, идеже хотѣ полату здати, глагола ему: на семъ мѣстѣ хощю. Рече апостолъ: ибо и мѣсто подобно есть на зданіе. Бѣ бо и лѣсно, воды имѣя по обилу. И глагола к нему: начни здати. Рече апостолъ: не могу в се время здати. Рече царь: то когда? Фома рече: начну отъ перветуя [1]) рекомаго, и скончаю до скандика [2]). И рече царь: всяко зданіе лѣтѣ ся зиждеть, а ты зимѣ хощеши дѣлати. Апостолъ рече: тако подобаетъ. Царь
364 а. рече: аще тако хощеши, || да поне назнаменай ми ю, да вижду, зане единою лѣтомъ сѣмо прихожду. Взем' же апостолъ трость, начер'та всю мѣру полат'ную, окон'ца же на въстокъ, свѣта ради, а двери на западъ, а хлѣвницю на угъ, а водоважду на сѣверъ. Видѣв' же царь образъ, глагола: воистину, о человѣче, хитръ еси и подобаеть ти цареви служити. И оставль ему злато много и отъиде, и на всяко время посылаше ему злато и брашно по обилу. Апостолъ же, обхождаше грады и веси, раздавая требующимъ, глаголаше убо: царево имѣніе цареви буди, и отрада многа будеть имъ. По лѣтѣ же единемъ посла к нему царь увидѣти хотя, аще создана бысть полата; и посла ему апостолъ нарѣчіе: палата убо создана бысть, но не достало ей покрова. Тогда посла ему злато и сребро, написавъ к нему, да будеть полата свершена. Апостолъ же рече къ Господу: хвалю тя, Господи Іисусе Христе, умрохъ бо да оживиши мя, да многы свобожду. Не преста же, подарія творя скорбящіимъ, глаголя: Господь нашь сице изволилъ, ꙗко той есть питатель сирыимъ, и заступникъ || вдовицамъ, и скорбящимъ 364 б.
утѣха. По времени же мнозѣ, приде царь въ градъ, вопрашая приꙗтель своихъ о полатѣ. Глаголаша ему: ни здалъ ни иного ничесоже, но об'ходить грады и веси, уча, и милостыню творить, и подавая нищимъ, и учить единого Бога и Спаса быти, и много творитъ: мертвеца бо въставляетъ, хромыя цѣлить, бѣсы отгоняеть, ходить же въ единой ризѣ, ꙗдь же его есть хлѣбъ и вода, еда влъхъ есть? Но целенія его, ꙗже творить, и простыни его и покореніе его ꙗвляеть ли апостолъ Бога нова? Часто бо постится. Се слышавъ царь, рукама ся воз'би по ліцу, исполнися ꙗрости, повелѣ привести Фому, и глагола ему: созда ли ми полату? Апостолъ рече: создахъ. Царь рече: да когда имамъ ю видѣти? Апостолъ рече: не можеши видѣти ея нынѣ, но егда отъ житія сего отъидеши. Царь же раз'гнѣвався на нь и на куп'ца, повелѣ в' темницю я воврещи, дондеже помыслить о нею, кому дано бысть имѣніе царево, и тогда я погубить. Апостолъ же радъ иде, глаголя къ куп'цеви: не буди печаленъ, но ток'мо вѣруй: отъ мира бо сего свобожденъ || будеши, в' будущем' же, житіи 364 в.
вѣчнемъ наслѣдуеши. В' той же нощи царевъ братъ, отъ печали ꙗприлучьшаꙗся ца-

[1]) Вм. «перветуя» д. б. «Иперверетия»,—Ὑπερβερεταίου (Ноябрь).—[2]) Вм. «скандика» д. б. «Ксанѳика»—Ξανθικοῦ (Мартъ).

реви, в' болѣзнь в'падъ, пославъ, глагола къ брату си: азъ печали твоея ради туживъ си, умираю, но покой ми душю. Царь же сѣтоваше брата своего и многоцѣнною [1]) пор'фирою мышляше обивь положити; ангели же Божіи поимьше душю его, ведоша в рай, показающе ей мѣста, і елико Богъ уготова любящимъ его. И егда пріиде на зданіе Фомино, вопросиша и ангели: в'коемь мѣстѣ хощеши жити? Отвѣщав'ши же душа, рече: молюся вамъ, господіе мои, въ единой отъ подъдонныхъ клѣтей полаты сіа оставите мя, да живу. Рѣша же к ней: не можеши, братня бо ти есть, юже создалъ онъ христіанинъ Фома. И отвѣща, глаголющи отъ душа: молюся вамъ, господіе мои, не дѣйте мене, да шедъ воз'вращуся, и скуплю ю у него. І абіе отпустиша ю ангели, и пріиде в' тѣло свое, и въста, глагола къ своимъ: шедше скоро призовите ми брата, да испрошю у него прошеніе. Шед'ше же повѣдаша ему о братѣ его;
364 г. он' же слыша, радости испо||лнися, пріиде и облабыза и. Он' же глагола к нему: брате! видѣ [2]), аще быхъ просилъ у тебе и до полъцарства твоего, не бы мене ослушалъ николиже? Он' же рече: брате мой! аще и до главы моея будеть ти, не имамъ ти ослушатися. И рече ему: клени ми ся,— и клен'шюся ему, тогда рече ему: брате! полату юже имаши на небесѣхъ, еиаже нѣси видѣлъ, продажь ми ю. Он' же рече: ей, уже ти создалъ онъ хрѣстіанинъ Фома. И рече ему: брате, тоя полаты не имамъ ти продати, невидима бо есть, но зиждителя ти имамъ, и созиждеть ти. И пославъ, изведе Фому ис темница и глагола ему: отпусти намъ, еже ти согрѣшиховѣ не разумѣюща, и сотвори ны обещника Бога того, егоже проповѣдаеши. Апостолъ же рече: азъ вамъ отпущю, да будета обещ'ника царства его. И приимъ, просвѣти я, давъ имъ баню пакыбытіа во имя Отца и Сына и Святаго Духа. Излѣзъшема же има отъ крещенія, абіе явися имъ Спасъ, яко дивитися и апостолу, и свѣтъ великъ осіяя, изиде на путь свой о Господѣ, емуже подобаетъ слава и царьство || и покланяніе, нынѣ и присно и въ вѣ- 365 а.
кы вѣкомъ. Аминь.

В ТОЙ ЖЕ ДЕНЬ мученіе святаго апостола Фомы.

Жена Муздея царя, слышав'ши о божественѣмъ Фомѣ апостолѣ, тай своего мужа призвавь и, слыша у него слово Божіе; бѣ же имя ей Мугданія. Такоже и Харисій, иже бѣ над' служ'бою, и той имѣ жену именемъ Мар'тіану, яже вѣрова съ царицею. И слыша отъ Фомы о чистотѣ, и обѣщасте си обѣ в' чистотѣ жити и служити Господеви; крести бо и святый апостолъ, и к тому не приступисте кождо къ своему мужеви. Царь же начатъ мучити жену свою ж'гомымъ пламенемъ, блуда ради. Харись же разумѣвъ, еже о блаженнемъ Фомѣ, возвѣсти къ цареви, глаголя: жены наша возвѣщалъ Фома, да не об'щаются намъ, но и сына твоего и слугы твоя въз'глаголавъ, прельстилъ. Слышав' же се царь, призва апостола Фому, повелѣ совлещи нага и глагола ему: рабъ ли еси, ли свободенъ? Фома рече: рабъ есмь единого, егоже власти не имаши. Муздей рече: на сію землю како бѣжавъ пришелъ еси? Фома рече: проданъ быхъ Господомь моимъ сѣмо, да многы спасу, || и твоима 365 б.
рукама прейду отъ свѣта сего. Муздей рече: кто есть господь твой, и како есть имя ему, и отъ коея земля есть? Фома рече: мой Господь владыка твой есть, и Господь есть небеси и земли. Царь рече: испытаю тя, да речеши, кое есть ему имя. Фома рече: не можеши истины его слышати, и наречено имя его есть Іисусъ Христосъ. Царь рече: азъ не ускорихъ погубити тебе, ты же дѣлы своими лукавыми приложеніе сътворилъ еси, чарованія

[1]) Въ У. «и многоцынною». — [2]) Вм. «вѣдѣ» д. б. «видѣ».

бо твоя с тобою отъидуть, а наша земля очистится отъ нихъ. Фома рече: си чарованіа не отъидуть со мною, отходящю ми отселѣ; виждь ꙗко и отсюду не остану. Се апостолу рекꙋ, мышляаше царь, како и погубить, но народа ради и слухъ [1]) своихъ боꙗшеся: мнози бо отъ властель и отъ князь вѣроваша въ Бога. Поимꙋ же царь... [2]) изиде изꙋ града. Идоша же воины с нимъ вооружденi, народъ же мняше нѣчто увидѣти хощеть у него, и стоꙗху зряще. Шедꙋше имь, ꙗко полъпоприща, предасть и четыремъ воиномъ і единому старѣйшинѣ, заповѣдавъ: шедꙋше, возведете и на гору и побийте и каменіемь. Царь же
365 в. || возꙋвратися во градъ Аскумъ. Идоста же два воина одесную апостола, а два о лѣвую, копіе держꙋще, а старѣйшина дръжашеть и по руку. Глаголаше же апостолъ Фома о тайны утаеныя, ꙗже до исхода души дѣются, о тайны богатьства славы Христовныя, иже не оставлятꙋ ны пожертымъ быти въ страсти телеснѣй. Рече держꙋщимъ его воиномъ и прочему народу: послушайте мене, братіе, на исходѣ телесѣ стою, да не ослепнета очи сердца вашего, ни ушима оглохнета; но вѣруйте въ Богъ, егоже азъ проповѣдаю, и не дадите себе жестосердію вашему, но поживете житіемъ благыя вѣры, добродѣтелію къ человѣкомъ, славою къ Богу. И рече къ Вузанꙋтиевѣ, цареву сыну, діакону же сущю Господа нашего Іисуса Христа: даждь слугамъ мьзду, иже имъ есть достойно, да мя отпустятъ да помолюся. Вузай [3]) же послужи имъ. Отступль отъ нихъ мало, начатъ глаголати сице: Господи Іисусе Христе, упованіе мое и надежде моя и учитель мой! вложи ми дерꙁновеніе; ты мя научилъ еси молитися сице, се твоею молꙋ-
365 г. бою молюся || и волю твою сконꙋчаваю; ты до конꙋца буди со мною; ты еси даꙗ ми терꙋпѣніе в напастехъ отъ юности моея и живота ми даруя, изꙋ тля мя изведе, сохрани тлѣніемъ; ты еси Господь мой, изведый мя из нищеты мира сего, истоваго богатьства исполни мя; ты еси изꙋбравъ мя посреди рабъ, тѣмꙋже и не остави мене осквернитися женами, да ꙗкоже достоинъ ся тебѣ и нескверненъ обрѣтенъ буду. Не довлѣють уста моа исповѣдатися тебѣ, ни могу помыслити тꙋщаніа, ни прилежаніа быв'шаго ми отъ тебе. Хотѣхъ бо и богатство стяжати, но ты во снѣ научи мя, ꙗко тꙋщетꙋно и временно есть богатьство имущимъ есть [4]). И вѣру ꙗхъ ꙗвленію твоему, и пребыхъ в нищетѣ сей, донꙋдеже ты богатьство истинное ꙗвися, изꙋбравый мене, и другы достойны себѣ нища суща, и отъ богатьства своего обогащь мя, и отъ печалій сихъ свобождь мя. Сконꙋчахъ уже, Господи, заповѣдь твою, и быхъ нищь и требуя, и страненъ, и рабъ, і укоренъ, || и 366 а.
жаденъ, и босъ, и связанъ, і алченъ, и жаденъ, и трудъ многъ пріахъ. Да не погибнетъ надежда моя, Господи, и упованіе мое, еже на тя да не погибнетъ, и многое дѣло да не будетъ во тꙋщету, и трудъ не уничиженъ. Да не погибнутъ ми молитвы и часть и трудъ мой и много тꙋщаніе, еже к тебѣ. Да умножится сѣмя пꙋшеница моея на твоей земли. Да не восхитить его врагъ, и свой плевелъ вмѣстить, твоея бо земля не пріемлеть [5]), воистину зданія его: не може бо сыпано быти въ твоя домы. Виноградъ свой, иже насади на земли, коренія въ глубину вꙋпустилъ, прозябеніе его на высоту простретсѧ, и отъ того веселятся достойніи твои, имꙋже поручи сребро, иже вдахъ на торзѣ, еже и стяжа. Азъ дахъ в лихву, еже заповѣда: единою ти мнасою [6]) куплю содѣлахъ, сугубихъ и приложи ми къ имѣнію, еже имѣхъ, ꙗко же обѣща, судъ долꙋжнику оставихъ и мнасу подахъ. Не истяжи ея отъ руку моею, Господи Іисусе Христе! На вечерю твою призванъ быхъ, и пріидохъ отъ всии сіи отъ супругу, отъ женъ. На бракъ приз-

---

[1]) Вм. «слухъ» д. б. «слугъ». — [2]) Здѣсь очевидно пропущено слово «Фому».—[3]) Вм. «Вузай» д. б. «Вузан».—[4]) Слово «есть» лишнее. — [5]) Слова: «твоея.... не пріемлеть» въ Ц. написаны въ выноскѣ, въ верху столбца. — [6]) «мнасою» (μνᾶ, ᾶς, монета въ 100 драхмъ).

ванъ быхъ, и пріидохъ отъ всѣ. В' бѣлу
366 б. ризу оболкъся ‖ ради пріидохъ, да достоинъ ти буду, да не связанъ буду по руцѣ и по нозѣ и из'гнанъ во тму вѣчную. Да не угаснеть свѣтильникъ мой, сіяя свѣтомъ, не оскверненъ быхъ имѣя свѣщю мою, и чая тебе, владыкы моего, когда пріидеши отъ брака, да пріимеши свѣщю мою воз'горѣв'шуюся свѣтло, и да не узрю ураны скудотою масла, и заблужду. Не воздрѣма вся унихъ, блюдый заповѣди твоя в' первосны и в полуноци и в' куроглашенія, да очи ми зрита, сердце ми да веселится радостію. Скон'чав'шю ми волю твою и заповѣди твоя съблюдшю ми, да подобенъ буду вѣрному рабу и мудру, иже своею волею и бдѣніемъ не ражду о клеветѣ. Всю нощь дѣлахъ, храня, да не под'копана ми будеть храмина раз'бойники. Поясъ си [1]) протягнухъ истиною, и въ сапога ся обухъ, да не нозѣ си голѣ узрѣ. Руцѣ си возложь на рало, да пред' супруга зрю, да праздны въправлю. Апостола вѣ нива, и наста жатва, да мъзду си исполнь пріиму. Одѣніе си обет'шано совлекохъ, да новаго человѣка представлю бес порока. Пер'вую стражю и в'торую и
366 в. Господу ‖ испытно съхранихъ, да лице си узрю и поклонюся свято́му ти сіанію [2]). Искорених смертная съкровища на земли, да небесныхъ сокровищъ насыщуся. Имѣніе свое се предахъ, да тя бисера приобрящу. Сущій во мнѣ блаженный источникъ ис'сушихъ, да въ твоемъ неискуднѣмъ источницѣ поживъ, почию. Связана, егоже ми еси предалъ, убихъ, да разрѣши ны [3]), во мнѣ не отпадеть надежда. Си вся утренимъ человѣкомъ и внѣшнимъ волю твою сотворихъ, въспять не воз'вратих'ся. Напреже же не поидохъ, да не в' поносъ буду. Мертвеца из'гнахъ, а живаго [4]) в'ведохъ, да пріиму вѣнець побѣды, да заповѣди твоя на мнѣ събудутся. Поношеніе пріахъ с радостію на земли, возмездіа ждый въ человѣцѣхъ, да ничесоже умыслять о мнѣ властели, и мытаре да не обрящють ничтоже о мнѣ, стяждевници ничесоже на мнѣ, да не възопіють на мя князіи земніи. К тебѣ възносящю ми ся, да не взидуть стати предо мною. Твоея ради силы покрыются, да бѣждать крыющься 366 г. отъ мене, не могуще взирати на мя. Присно бо нападають на послушателя своя, часть бо ихъ непріязнена есть и обличеніе ихъ естьство ихъ знаемо есть. Покрый мя Іисусъ Христе, да прейду безмолвіемъ и радостію и миромъ, да стану предъ тобою съ дер'зновеніемъ, да не возрить на мя, по очи его ослепнета сіающимъ твоимъ свѣтомъ на мя, им'же ся во мнѣ всели; да стиснуть нераздвижно уста діаволя, ничьсоже на мя обрѣтъ. И сице помол'ся, рекъ воиномъ: приступите и скон'чайте заповѣдь пославшаго васъ. И пришед'ше вси четыре, прободоша и копіи, и падъ, предасть духъ. Братіа же вся плакашася, и принесоша одѣяніе и плащаница, и омыв'ше и, и положиша и во гробѣ царевѣ, в нем'же пер'віи цареви положени быша. Сиворъ же и Визазъ, не хотѣста с ними въ градъ внити, но ту сѣдоста, сѣтующа Фомы. Явися имъ апостолъ Фома и рече: почто сѣтуета мене, сѣдяща? Взидохъ же и пріахъ обѣтованіе. Радуйте же ся паче со мною, и въстав'ша, внидоста во градъ ‖, 367 а. яко не по мнозѣ времени и вы возвеселитася со мною. Царь же и Харисій отринусте Мугданию и Теретіану, и вел'ми мучиста лютами муками; они же доволно стер'пѣста муки, Христа ради, не послушав'ше воля ею. Блаженный же Фома явлься, рече има: Іисусъ очисти ваю, въскорѣ помощь дасть вама. Царь же и Харисій разумѣв'ша, яко до смерти не послушаеть его Мугданія и Теретіаніи, остависта и въ своей воли жити; братіа же извѣщаеми в' вѣру Христову, приведоша и к себѣ, и прилагающеся Господеви, множдахуся благодатію Святаго Духа. Апостолъ же Фома, отходя къ Господу, егда взыде на гору на умертвие, Сивора попа постави, а Вузантіа діакона. Господь бѣ

[1]) Въ У. «ся». — [2]) Въ У. сиянію». — [3]) Вм. «ны» д. б. «нынѣ». — [4]) Въ У. «жываго».

с нима, и мнозѣ к вѣрѣ прилагахуся. Лучи же ся по мнозѣхъ лѣтехъ единому отъ сыновъ царевъ бѣсну быти, и никтоже мождаше его исцѣлити: зѣло бо бѣ лютъ бѣсъ. Умысливъ же царь ити и открыти гробъ апостоловъ, и взяти кость отъ него, и привязати сыновѣ своемь, да исцелѣеть отъ бѣса. Хотящю же се сътворити, явися ему апостолъ Фома и рече: в' жива ли не
367 б. вѣрова, | и въ мертва ли вѣруеши? Обаче не бойся: милосердень будеть на тя Богъ мой Іисусъ Христосъ, благостыня ради своея. И шедъ царь, не обрѣте кости в ковчезѣ: единъ убо отъ братій украд' тѣло апостоле, несе и в Месопотамию. Отъ того же мѣста, идеже лежаху кости апостоли, вземъ персть, привяза сынѣ своемъ и рече: Господи Іисусе Христе! вѣрую в тя, яко преподобнымъ симъ апостоломъ исцѣлиши сына моего,—и абіе здравъ бысть. Оттолѣ же царь вѣрова Христови, и съ братіею ся събираше и поклони главу си под руцѣ Сивора прозвутера. Глаголаше къ братіи прозвутеръ: помолите за царя, да милосердіе пріиметъ отъ Іисуса Христа, и отпущеніе грѣховъ, и непамятіе золъ. Вси же согласно радующеся, творяху за нь молитву, и бываше радость велія братіи съ царемъ о преставленіи апостольстѣмъ, и на мѣстѣ, идеже положено бысть тѣло его, въ славу Господа нашего Іисусъ Христа, купно съ Отцемъ и съ Святымъ Духомъ, нынѣ и присно и во вѣки вѣкомъ. Аминь.

В ТОЙ ЖЕ ДЕНЬ, слово похвално святому и всехвалному апостолу Фомѣ. Благослови отче!

367 в. Всяко исповѣданіе, изливаемо въ слухи ушесъ || желающимъ, сладка бѣ вещь, аще и о малѣхъ, и не зѣло о великыхъ бѣ; кол'ми паче сладокъ явится простираяй сказанія словесъ о преславныхъ и всѣмъ человѣкомъ на высотѣ сердца и ума лежимыхъ, глаголю же, о священныхъ апостолехъ, имиже отъ послѣдняя глубины злобы к неизреченнѣй высотѣ вознесеся. Всякое зданіе человѣкъ, их'же ради Христосъ святи себе, и тѣ показа священныхъ воистинну, и посла, яко ов'ца посредѣ волкъ, претворяюще тѣхъ свирѣпьство во овчию кротость, и словесе ихъ ради, вѣрующихъ в него, соедини себѣ. Не о сихъ, рече, точію молю, но и о вѣрующихъ словесе ихъ ради в' мя, да вси едино будуть. Отъ таковаго же сословія богопроповѣдателей, единъ бѣ священный Фома, великій Господень апостолъ, о нем'же худое гранесословіе похвалы, поелику мощно, сказати помыслихъ, подобнымъ мнѣ, не зѣло ученымъ. Онъ бо о сихъ не требѣ имать, иже небесныхъ и божественныхъ похвалъ не облихованъ сый, ибо и владыка того сугубо почте, возлюбленному
бо учеⷧнику пер'си своа дарова, и бого- 367 г.
словеснѣйша показа, сему же стерпѣ пламенная ребра осязати и оттуду из'скачющими лучами Божества неопално просвѣтися. Лѣпо же бѣ о таковыхъ възопити: оле превеликіа чести богопроповѣдателя Да речеть же ся и по началу о сихъ, прочимъ богопроповѣдникомъ тому радостно возопив'шимъ: видѣхомъ бо Господа! Домыслив' же ся твердѣйши быти слышаніа, очесное зрѣніе усумнѣся, и рече ничесоже мене извѣстить о сихъ, аще не точію очима узрю желаемаго, но образы гвоздьныа испытаю, и рукою косну животворныхъ ребръ язвѣ, еюже исцелѣ все оструплениѣ человѣкъ. Оле невѣріе вѣрѣ родително, им'же показа всѣмъ путь разума вѣрѣ и блаженьство Господне обявѣ, еже рече: блажени не видѣвше и вѣроваша. Просвѣщаеть же ся и се великій, съпрочими богопроповѣдники, нашествіемъ Святаго Духа, и врученую тому страну земьскыхъ конець,—Индія бо тому вся
въ || жребіи бысть,—отъ Святаго Духа об- 368 а.
ратити тѣхъ на свѣтъ богоразуміа. Абіе же устремляется, яко нѣкій храборъ, плѣнуя сердца и вѣру, и восхищая сосуды вражіа, изъсѣцая же вышеніе врѣгъ [1]), и искоренявая и попаляа терніе нечестіа.

[1]) Въ У. «врагъ».

Не в силѣ же коньстѣй и в числѣ колесниць многъ, ни в' крѣпости мышьца вооруженыхъ воинъ ополчися к таковымъ; ибо и брань тому бѣ не къ плоти и крови, но к началозлобнымъ духовомъ, иже подъ небесемъ и во тмѣ вѣка сего. Сего ради вооруженъ показуется симъ бронями правды и смиренія Христова, и на главѣ шлемъ нося силу Святаго Духа, чресла же истины препоясаніемъ, и позѣ утвердивъ в вѣрѣ евангелія. К симъ же и щитъ вѣры дръжа, въ силѣ Господни побѣжаетъ всяко насиліе непріязнено, и из' гортани прельсти тѣхъ. Истерзаетъ многочисленное составленіе языкъ, вѣрою же Христову царствію тѣхъ покаряетъ. Что убо таковаго ополченіа крѣп'чайши, что таковыхъ чюдесъ дивнѣйши! Егоже бо силніи и дер'-
368 б. жа||вніи земли не точію сътворити не могуть, но ни домыслитися: по плоти бо воиньствуютъ. Еже пръвый образъ побѣдѣ богопроповѣдника, на всяко прелестное утверженіе. Егда убо бысть в реченныхъ градехъ, старѣйшины тѣхъ понудив'шю странныя и пришел'ца сликоствовати тому въ день брака любезныа д'щере. Не отрече же ся таковыхъ Господень апостолъ, не прилагаяся к веселящим'ся отъ вина, но с молчаніемъ осѣдя, себе внимая, яко упив'-ся виномъ благодати Святаго Духа. Вѣдый Господа и Владыку своего, не въз'гнушав'шася сицевыхъ, но тамо правое богознаменіе показуетъ, претворивъ буду на нерастворено, и бракъ дѣвьствомъ утвердивъ, сам' же, яко того ученикъ, недомыслиемъ заушив'шую десницю, освященную Господемъ главу его дер'знув'шую, сице показа псомъ влачиму посреди всенароднаго събраніа; они же ужасъшеся зѣло о преславнѣмъ, и паки съдрогнув'шеся, Бога или апостола Божія того прославляху. Пріим' же тѣхъ богомыслие, огласивъ вся [1]),
368 в. просвѣщаетъ небе||снымъ свѣтомъ богоразумія; сущая же въ брацѣ юнныа, цѣломудріемъ уне вѣщаетъ душь честныхъ рачителю, иже явленіемъ своимъ тѣхъ благослови въ предложеніе, ради же таковыхъ Господь и учитель; того се родие [2]), свѣтлостию гласа всюду прославляшеся, і ангелъ сословіе сие свѣтли ликоствоваху, отступная же чета, с первостателемъ злыхъ, гор'ко рыдаху, яко лишаеми отъ своихъ. Оповѣданъ же 'бывъ дер'жавному Индиомомъ Господень апостолъ, емуже и пред'ставъ, изъвопрошается: кое художество в рукахъ и въ остротѣ смысла имать? Ко инѣмъ же показуетъ себе зѣло мудрѣ искусъ вѣдующа, еже о зданіи царьскыхъ домовъ и полать. Оле премудрости Духа! Сходителѣ всѣмъ прилагаяся богопроповѣдникъ, вся искый спасти, и начиная отъ вещественныхъ, пресажая сіе невещественый разумъ, безъчадѣнія убо тому дръжавный намѣри злата, понуждаетъ о зданіи ключимыя тому полаты, искусъ показати
|| своея хитрости. Апостолъ же таковыими 368 г.
руцѣ стражющихъ в нищетѣ удовли, иже без'студни суще дѣлателе, имиже въ небесныхъ селеніихъ дав'шему съзидаетъ полату свѣтозарнымъ и живымъ каменіемъ. Оле дивныя премудрости невещественаго начало худож'ника! О безъвещественому зданію и дѣлу безътрудному! О тайнеству премудрости не отъемлемо отъ сущихъ въ злѣ мира! Ивѣ убо бысть погыбель вещнаго злата, слѣпъ же сый, еже раз'судити выше видимыхъ, и абіе яростію совзем'ся, темницею осужаетъ благодателя того души, дондеже Господень апостолъ единокровника тому посылаетъ, зрителя быти невѣщественому зданію. Ангелу пріимьшу душю его и въ небесная отвед'шу, и внегда узрѣти таковая, паки в тѣле ту устроив'шу, иже дер'жавному и сроднику явѣ творить тайнество. Въскорѣ же оба в'купѣ обѣт'-щав'шее души тѣхъ зданіе поновляютъ свѣтомъ богоразуміа, и новотвореніемъ воды, и животво||риваго Духа, со обещникы 369 а.
пріемлютъ вся, иже подъ ждами дръжавы тѣхъ, их'же великій апостолъ порождаетъ не отъ сѣменій истлѣнія и баню нетлѣнія, и священныя церкве тѣмъ въстави, и

[1]) «вся» въ Ц. написано въ выноскѣ, въ низу столбца. — [2]) Въ У «родъ».

всяко законоположенію и священныя жертвы в' тѣхъ учинивъ, а бѣсовьская требища раскопа и сущая ту бѣсы раз'гна, идолы и жер'твы ихъ расточи, и всяко возвышеніе нечестіа ис'сѣкъ ис корени, и посѣя свѣтовидную благочестія пшеницю. Възрасти же, умножи пречестный класъ непорочныя вѣры, и сребро, еже дасть тому владыка, добрѣ купьствова, и усугуби десятицею, и достойно ему властію уже почьстися, десятоградною в' земли крот'кихъ талан'тъ, еже пріемъ, отъ егда възрасти зѣло, и настоить блаженьство пріати тому Господне, и в радость того вселитися, и надо многыми владычествомъ обогатитися, их'же онъ къ спасенію привлече, свѣщю еже въз'же тому пречистый огнь Святаго Духа, множае масловомъ благотворенія просвѣти, и негасиму
369 б. съблю||де темного въздуха вѣтры. И уже приспѣ часъ срѣсти и узрѣти жениха без'смертьнаго, и с нимъ обитати в неизреченнѣмъ свѣте чертога небеснаго. Дивенъ же по истинѣ к таковымъ и страдальный конець того отшествіа: подража бо владычняя язвы прон'зеніемъ не единемъ, но пятеросугубными копіи; аще и не на крестъ, но на гору възведенъ. И Господь того преже креста пророчествоваше: яко егда възвышуся, рече, вся привлеку к себѣ. Присный же того слуга, по чюднѣмъ ошествіи, еже к нему явленіемъ своимъ, и прахомъ гроба, дер'жавнаго любезный отрокъ, отъ нечистаго духа томленіа премини, і изо остав'шихъ в нечестіи, и самого съ возлюбленнымъ его во исполненіе вѣры привлече. Сице прослави того Владыка, яко добрѣ послужи ему, и вѣру непорочну съхрани, и добрѣ теченіе сконча, и праведный достойно пріатъ вѣнець отъ руки Господня, въ свѣтлости же неизреченнѣй, и небеснаго чертога всели того Владыка, еже порадоватися с нимъ
369 в. въ пресстьственѣй радости раду||ется с нимъ, яко преобиди его ради радость маловременнаго наслаженіа. Радуется в радости его, яко небреже всяко привер'женіе скор'бныхъ его ради. Елико во алчьбѣ и жажди и въ скудости покрывала телесе, в лѣпоту убо радуется с нимъ в радости неотъемлемой, яко претерпѣ его ради, гонимъ и суровѣ біемъ, и уничижаемъ злѣ. Радуется с нимъ, яко во образѣ пречистыа того страсти въ многострадалномъ телесѣ своемъ сугубыми язвами, тѣм'же и божественѣй его славѣ съпричастникъ въ правду показася, и земнороднѣи же того достойно ублажаемъ. Яко отъ него изведени отъ тмы на божественый свѣтъ познанія, и свѣтлостію гласа тому възопіемъ, глаголюще сугубо: радуйся, радуйся Господень апостоле, богоизбранне, боговидче, богоучене, богопроповѣдниче, богогласе! И нынѣ насъ наставляй на свѣтъ божественыхъ заповѣдей, и в часъ страш'ный грядущаго суда учителя твоего Христа Бога нашего, егда с нимъ судити сядеши, шуям || чясти из'бѣжати сътвори, 369 г.
и своими молитвами десныя части причастникы быти покажи. Блаженный гласъ Христа Бога нашего услышати сподоби, призывающь благословеныя Отца въ уготованное тѣмъ царствіе отъ сложеніа миру, яко тому подобаеть слава Отцю и Сыну и Святому Духу, нынѣ и присно и въ вѣкы.

|| ПРОЛОГЪ. МѢСЯЦА ТОГО ЖЕ 370 а. 6, святаго апостола Фомы.

Стихъ: Руку в ребра твоя вложити древле ища, в ребра тебе ради Фома прободается Слове. Копіемъ прободенъ бывъ дол'гымъ Фома въ 6-й.

Сей Парфѣномъ и Мидѣномъ, Пер'сиомъ и Индѣяномъ слово Божіе проповѣдавъ, затворенъ бываеть в' темници Миздіемъ царемъ, за еже вѣровати и креститися сыну его Уазану, и женѣ его Тертіи, и [1]) Мигдоні и Нарѣцѣ [2]). И того ради преданъ бывъ

[1]) Здѣсь пропущено τὰς θυγατέρας. См. печ. греч. Минею. — [2]) Νάρκαν. Тамъ же.

пяти воиномъ, иже и на гору того възведше и копіи прободоша, и тако къ Господу отъиде. І еще же живу суще сему апостолу, со Аваномъ нѣкоторымъ куп'цемъ въ Ин'дію прейде, и в нѣкоемъ зданіи Надрапольстѣмъ [1]) вшед'шимъ. Старѣйшинѣ же того града д'щерь свою браку вдав'шу, сърадоватися и съ страннымъ пришел'цемъ повелѣв'шу. Святому же апостолу тому тамо шед'шу, и на мен'шемь мѣстѣ сѣд'шу на трапезѣ, и всѣмъ же веселящимъся, тъи тако сѣдяше, разумъ бо имяаше, еже к себѣ внимая. И отъ слу-
370 б. гующихъ нѣкто, недо||мысліемъ превъзнесъся, заушн апостола, тако рекъ: на бракъ званъ еси, не сѣтуй, но радуйся, прилагаяся къ піющимъ. И апостолъ рече къ заушив'шему и: да въздасть тебѣ Господь на семъ вѣце, и руку, ударив'шую мя, да узрю псомъ влекому на показаніе многымъ. І абіе словомъ, текъ заушивый его черпьчи, и хотя принести воду отъ студен'ца гостемъ въ размѣшеніе вину, звѣрю того на студен'ци обрѣт'ши, и поразивьшу, допелѣ же издъше. Тогда песъ, похытивъ оного руку, иже бяше заушила апостола посреди пира, внесе показаніа ради неправеднаго удареніа. Пиряном' же смутивьшим'ся і о руцѣ въпрашающимъ, чіа бысть, жена же единого отъ свиряющихъ, погласи, рек'ши: велико днесь в насъ показася таиньство, или Богъ или апостолъ Божій възлещи с нами восхотѣвъ. Азъ видѣхъ заушив'шаго и черпьчію, и разумѣ же того еврѣйскы рек'ша: яко да узрю десную руку его псомъ влачиму на показаніе многымъ; иже вси видите быв'шееся. И яко сіе чюдо прослуся по всѣхъ,
370 в. дойде въ слухъ || дер'жавнаго, и по расхоженіи пиру, призвавъ царь апостола и рече: вниди въ чертогъ и благослови въдану мою дщерь, сущи ей невѣстѣ. Апостолу же в чер'тогъ въшедши, и уныя цѣломудрію научивъ, утверди и, плотскаго смѣшеніа отринути. Наказавъ и тѣхъ увѣщавъ, помолися о нихъ, и Богу ихъ предавъ, и благословивъ ихъ, отъиде. По малѣ же узрѣ женихъ въ образѣ апостола, невѣстѣ бесѣдующа, и мнѣвъ, яко Фома есть, к нему рече: не пер'віе ли всѣхъ изыде? Како паки здѣ бысть, чюжуся. И рече Господь: азъ нѣсмь Фома, но по благодати братъ его есмь; я иже мнѣ, яко и онъ, послѣдьствуеть, отвер'гыйся мира, и паки въ бытіе не точію братіа, но и наслѣдници моему царствію будуть. Они же слово, яко бисеръ многоцѣнный въ себе вькоренив'ше, и всепощна мол'бы явленемуся приношаяху. Наутріа же видѣ царь, въшедъ къ чертогъ, идеже уніи бѣяху, и обрѣте ихъ разно сѣдящихъ, смутивься сердцемъ, і о винѣ въпроси. Они же к нему рѣша: сіе съпруженіе молим'ся даже и до ко||н'ца намъ съхранити, давъ время 370 г.
вѣн'цоподанію, вьчертозѣ нераздрушимомъ нераздѣлно пребудемъ, по явленію намъ неложнаго подобіе страннаго оного обѣтованію. О семь царь разъяривься, дары обѣщася дати и [2]) аще кто, рече, прелестника оного приведеть ми; но ищезоша испытаніа, невидимо паче оглашеніе подтвер'жая искомый являшеся, яко къ вниманію онѣхъ вѣрѣ и гнѣвъ царевъ еже укротити, и напослѣдокъ христіанина увѣщавъ быти. Яко не утаити добродѣтель, показа имъ апостола во Индію шествующа; и таковый отъ него крещеніе въспріати пришедше же искусніи ученици Святыя Троица, неуклонно тыю прославляху. И внегда Господень апостолъ къ Гиндафору царю Индійскому в'веденъ бысть, и въпроси его царь: каково художество познаваеши въ древесѣхъ и каменіихъ, и рече апостолъ: въ древесѣхъ: хомути, орала, колеса, а в каменіихъ: стол'пы, церкви, домы царскіа. И царь рече: хощу полату на мѣстѣ Ефестѣмъ [3]) сътворити;
можеши || ли мі ю устроити? Апостолъ же 371 а.
никакоже облѣнився, злато абіе взяти повелѣ въ унарочному пришествію, и осно-

---

[1]) τῆς Ἀνδραπόλεως. Тамъ же. — [2]) Вм. «и» д. б. «имъ». — [3]) Слова греч. подлинника: ἐν ᾧ τόπῳ ἐφέσεως, переводчикъ ошибочно принялъ за: «на мѣстѣ Ефестѣмъ».

ваніе и мѣру положити и мѣсту тому показати. И рече апостолъ: не симъ временемъ, о царю, иже создати прилѣжно, но паче ипорворетїа [1]) мѣсяца, еже есть пролѣтіе; мнѣ же мнится, ꙗко сіе, рече апостолъ, будущаго ради вѣка пришед'шаго възданія, тѣмъ и дер'жавнаго внезапно прекрати мысль. Пріемь в руку правило, и утварь назначенавъ по земли, еже безъ скор'би тому имѣти образъ строеніа. Порадовавъ же ся царь, въ десное лоно апостолу, давъ злато и сребро, и отъиде. Тогда апостолъ в рукы требующимъ и маломощнымъ и убогымъ все злато раздасть, ꙗко апостолу нерукотворенъ домъ въ пръворожденныхъ дворъ царевн управив'шю. Царю же много время проводив'шю, т'щашеся о дѣлѣ апостоловѣ увѣдѣти хотя, слышавъ, ꙗко кровь точію требѣ есть. Царь же отъ радости, ꙗко истиннѣ быти вѣсти вмѣнивъ, другое злато много мно-
371 б. жества намѣривъ, апо||столу посла, рекъ: краснѣйши кровь зданию въскорѣ ми съврѣши, да, вне...[2]) очима зданію вижю, словесы да похвалю художьство. Апостолъ же паки злато пріемъ, и на небо очи и рущѣ въздевъ,— благодарю тя, человѣколюбче, рекъ, ꙗко различнымъ нравомъ коемуждо спасеніе расматряти вѣси. И о первѣйшихъ паки помолив'ся, и паки все злато просящіимъ раздаа. О сихъ всѣхъ, времени же нѣкоему мимошедшу, нѣціи тамо дошедшеи, идеже апостолъ бѣяше ходя, и царь о красотѣ зданію увѣдѣти т'щашеся, слыша да не чюеши[3]), царю, весма о мужи ономъ, еже зданіе творить тебѣ, ꙗко все твое злато нищимъ и убогымъ раздано бысть; паче же и Бога незнаема проповѣдаеть, и к нему приходящимъ нѣкая изрядна творить, и никакоже весма хлѣба ꙗдый. Царь убо несдер'жимымъ гнѣвомъ ꙋразвися, и послав, приведъ апостола, въпроси его о зданіи полаты, аще създалъ есть. Апостолъ же отвѣщавъ: еже отъ истиннаго началника зданіемъ азъ създати, царю, || навыкохъ, таковую полату 371 в.
и красну зѣло създахъ. И рече царь: се уже шед'ше, и създаное да видимъ. И апостолъ рече: мнѣ мнится нѣсть таковая полата зде нынѣ на кую потребу, точію послѣди же тамо да имаши ю, и внегда тамо прейдеши, тогда създаному обрящеши управленію при обителище. Царь же, не п'щевавъ, ꙗко ругается ему, звѣровидно, ꙗро повелѣ на ня въскорѣ прелестьника того въ мрачнѣйшимъ р'вѣ, тако и съ привед'шимъ его куп'цемъ, и да дер'жими будуть. Да ꙗко затвориша апостола в' темници, в' ту нощь царевъ братъ в'паде в недугъ и къ смерти приспѣ, и послав, призвавъ царя, своего брата, и к нему рече: льстиваго ради прилучив'шаго ти ся находа, душею пострадавъ, и се, ꙗкоже видиши, живота лишаюся. И тако бесѣдующима има, царю же гор'ко плакав'шюся в дому его со всѣма боляры. Ангелъ, же Господень пріемъ душю его в' жилища Господня снесе ю, обшед', показоваше ей онѣхъ благолѣпіе и тыю въпроси: в' коемъ жилищи || волиши пребы- 371 г.
вати? Душа же, ꙗко познав'ши въ всѣхъ обителехъ единѫ изрядную, тую показоваше ангелу, въ единомъ углѣ пребывати моляшеся. И рече к ней ангелъ: в той обители не можеши пребывати, та бо брата твоего есть, еюже странный онъ Фома създида. И рече душа: ослаби ми, еже пойти к нему, да искуплю ея отъ него, и пакы да дойду, ибо не вѣсть онъ еже красоту ей. Тогда ангелъ въ'звратн душю къ мерьтвеному телеси, і ꙗко отъ тмы нѣкіа въз'бнувъ умерый и прѣдъстоащихъ о братѣ въпроси; емуже пришед'шу, ужасенъ бывъ и радостенъ. И рече братъ къ царю: несуменно нап'щую, ꙗко и полъцарства твоего тебѣ прилежааше дати моего ради житіа. И рече царь: ей, по истинѣ тако и есть, и никако инако. Тогда рече к нему братъ: да аще толико любиши мене, своего брата, прошю у тебе единого

[1]) См. выше, столб. 819, прим. 1. — [2]) Вм. «да вне...» д. б. «да вънегда своима», ὅταν αὐτᾶις. См. печ. греч. Минею. — [3]) «слыша да не чюеши» — ἤκουσε μὴ προσδοκᾶν. Тамъ же.

дара, егоже да мя не отщетиши. И рече царь: даже под' рукою моею державѣ моей и любимому моему брату дарую,—и съ
372 а. клятвою тако подътвердивъ слово. Тогда || онъ брату просимое изв'ѣстивъ, рече: еже на небесѣхъ твою полату даждь ми, въ елико хощеши богатьства моего въ премѣненіе возми. И яко безгласенъ о семъ царь бывъ и рече: откуду мнѣ есть на небесѣхъ полата.—И рече: есть тебе такова, яко и ты не знаешь, юже тебе съзида онъ слуга твой, егоже в' темници имаши, юже азъ доброту и красоту видѣхъ, внегда въехыщенъ быхъ и тебе скорбію обложихъ. Тогда домыслив'ся царь о глаголемѣмъ, и тако обьвеселивъ брата своего, и рекъ к нему: даже въ моемъ царьствіи просимое бѣяше въ нужи и клятву аще имаши раздрѣшити твердую, а еже на небесѣхъ нареченное, самъ о глаголемѣмъ раз'суди; понеже зде есть таковый здець, поими его, и якоже видѣлъ еси полату, подобну имать тебѣ сътворити. И сіе рекъ, и повелѣ апостола извести ис темници, и тако съ Иваномъ куп'цемъ, и падъ пред' ногама апостолу, раздрѣшеніе сърѣшеніемъ прося. О сихъ же апостолъ благодарьствивъ Бога, и оба брата словомъ
372 б. про||свѣтивъ, подавъ имъ обрученіе небеснаго царьствія; самъ же апостолъ устремив'ся проповѣдати во иныхъ градѣхъ, славя и благодаря Бога.

В ТОЙ ЖЕ ДЕНЬ память преподобнаго отца нашего Никиты патрекія и Исповѣдника.

Стихъ: Скор'би подьемъ инокъ ради божественныхъ, радуяся радостію Никита, якоже выш'няя мысли.

Преподобный отець нашь Никита Исповѣдникъ бѣяше отъ Пафлогоньскыя страны, сынъ Григоріа и Анны, ужику Феодоры царица. Приятъ же добродѣтели его ради Феодора царица, егоже и на Никейскый съборъ вторый в себе мѣсто посла, и, послѣди патрікіемъ и воеводою почет'ши и в Сикилію отпусти его. Добрѣ же съдѣяв'ша и възв'ратися въ царство Михаила и бысть мнихъ близъ монастыря Студійскаго. И прием'шю царство Л'ву Арменину, разумѣвъ, яко иконоборець есть, изыде из' града. Увѣдѣвъ же о семъ законопреступникъ, ища вины приложити къ своей ереси, написа к нему: яко икону Спасову, юже ти Аресфеній отъ Рима принесе, || 372 в.
пришлі ю скоро. Онъ же не дасть ея волею. Посемъ понуженъ бысть приоб'щитися ереси и не повинув'ся, и того ради много пострадавъ, послѣди с миромъ скончася.

В ТЬИ ЖЕ ДЕНЬ, слово отъ житіа святаго Андрѣа і Епифаніа.

И се блаженыма сѣдящима и повѣсти дѣющема, и се сатана приде ту и шіаше Епифанови сѣть *и проч. См. выше, стлб. 230.*

В ТЬИ ЖЕ ДЕНЬ, слово о кузньци, иже молитвою сътворивъ въздвигнутися горѣ и въврѣщися в Нилъ рѣку.

Въ Александріи Егупетстѣй бяше нѣкто || златокузнець славенъ зѣ- 373 а.
ло *и проч. См. выше, стлб. 812* [1]).

МѢСЯЦА ТОГО ЖЕ ВЪ 7 ДЕНЬ страсть святыхъ мученикъ Сергіа и Вак'ха.

Святая мученика Сергій и Вак'хъ быста при Максиміанѣ цари. Святый Сергій бѣ отъ четы стрегущихъ полаты царевы. Си же оба испер'ва христіаньству навык'ша, оклеветана быста

[1]) Отличія этого сказанія отъ напечатаннаго выше—слѣдующія: Вм. «виждь»—«вижь». Вм. «заповѣдей твоихъ» — «заповѣди твоя». Вм. «Срачиние». «Срачина». Вм. «бахметьстей» — «бохмици». Слово «васъ» прибавлено. Вм. «пределехъ» — «придѣлѣхъ». Вм. «до треи»—«до тріи». Вм. «дѣтей» — дѣтій». Вм. «ссмя»—«есме». Вм. «стопы»—«столпы». Вм. «дождь»—«дажь». Вм. «подвижеся» — «подвижася». Вм. «ницѣ»—«ници». Вм. «помянул'»—«помяну».

къ цареви, и понужена быста пожрети идоломъ и не въсхотѣста. Отъяша има по-
374 в. ласы || воиньства, и обнажена быста ризъ своихъ и сана, і облечена быста в ризы женьски, и водима быста по граду ругаема. И посемъ послана быста ко Антиоху, дуксу Августа града, отъ того мученома быти има. И предъидяше ангелъ пред нима на пути, и ставшема има предъ дуксомъ, первое Вакхъ, различными и лютыми муками мучимъ, и много томимъ в тѣхъ мукахъ, умре. Посемъ в сапоги желѣзны обувенъ бывъ Сергій, и тещи понуженъ бывъ, и тако преставися с миромъ.

В ТОЙ ЖЕ ДЕНЬ страсть святѣй мученици Пелагіи.

Пелагія мученица бѣ при Максиміанѣ цари, отъ града Тарса Киликійскаго. Лину же епископу многы отъ елинъ крестившу, святаа Пелагіа видѣ во снѣ образъ епископа, молящася ей на крещеніе. І испросшися у матере къ кормилицѣ ити, и иде къ епископу и крестися. И по крещеніи дасть епископу многоцѣнную свою одежду дати нищимъ, и посемъ пришедши к' кормилици въ одежи крещеніа, не пріата бысть. И посихъ иде къ матере. Якоже видѣвши ея смиреное одѣніе, плакася, и
374 г. текши, възвѣсти сыну || Диоклитіяню, хотяще поняті ю женѣ, яко бысть Пелагіа христіана. Онъ же сжаливьси, мечемъ ся погуби. Разгнѣвавъ же ся Диоклитіянъ, имъ, всаді ю в' волъ мѣдянъ разженъ, и ту убі ю.

В ТОЙ ЖЕ ДЕНЬ, поученіе святаго Андрѣя къ святому Епифанію о душахъ человѣческыхъ.

Сѣдящема убо Андрѣеви и Епифану в'купѣ, въпроси Епифаній блаженнаго Андрѣя и рече: како есть человѣческая душа? Вѣдѣ азъ нѣколико о ней, но нѣсть ми извѣсто отъ твоихъ святыхъ словесъ. Рече к нему святый Андрѣй *и проч. См. выше, столб. 180—182* [1]).

В ТОЙ ЖЕ ДЕНЬ, слово святаго Антиоха о піаньствѣ.

Піаньство паче обіаденія пуще есть, и зѣло отречено святыми книгами; ибо не подобно есть симъ отягчатися, якоже безумніи хвалятся, но по малѣ нищетою болятъ. Добро убо мало испивати, немощи ради телесныя, якоже земля з'года напаяема: что всѣянное в ню сѣмя съ прибыткомъ || възрастить, мно- 375 в.
гыми же тучами умачаема, точію быліе и волчець растить. Тако и многое питіе творить человѣка безумнымъ в' поруганіе, а мудрымъ оплаканіе. Рече бо Божіе писаніе: но и бѣ мужь праведенъ и упився, лежаше нагъ, отъ безумнаго же Хама поруганъ бысть, а отъ мудрою сыну покровенъ. Бѣжимъ убо, братіе, піаньственаго бѣса, да не поругани имъ будемъ, но паче трезвим ся утвердимъ, да будеть цѣлъ внутреній человѣкъ. Якоже и Приточникъ учить ны, глаголя: не буди винопійца; всякъ бо піаница обнищаеть. И паки: кому лютѣ, кому молва и свари, и судъ и пря, и искушеніе вътще? Кому сини очи, не пребывающимъ' ли в корчьмѣ и назирающимъ гдѣ пирове бывають? И прирече: в' винѣ не мужайся, многы бо погубило піаньство. И пакы: не полъзуеть безумному пища и питіе. Неистово бо и досадително піаньство, и весь примѣшаяйся ему не будеть мудръ. Исаія же, ука- гл. 5, с. 11.
ряа въ піаньствѣ будущихъ, глаголаше: горе квасъ гонящихъ и жду||щимъ вечера: 375 г.
вино бо ся сожжеть. Іоиль же рече: прель- гл. 1, с. 5.
щени есте, истрезвитеся упивающеися, и плачитеся: рыдающе пагубы вашего піань-

1) Отличія этого сказанія отъ напечатаннаго выше—слѣдующія: Вм. «состоить» — «състоится» Вм. «та»—«тако бо». Вм. «ничтоже есть»—«ничтоже». Вм. «и правити»—«исправити». «Андрей»—прибавлено. Вм. «правило сущее душевное смысленъ духъ есть»—«сущее есть душевное мыслью плодъ». Вм. «начало»—«начялѣ». Вм. «пріимаше»—«пріемлють». Вм. «Бога»—«Господа». Вм. «горѣмо»—«горимо». Вм. «сине»—«сини». Вм. «мы есмь»—«есмы». Вм. «потягнеть»—«потягнемъ». Вм. «вдан'ный»—«даный». Вм. «матерь» — «матерей». Словъ: «отъ тѣла струпи, другія душа отходяща» — нѣтъ. Вм. «дѣля твоего»—«ради».

ства. Въ истинну бо невѣрныхъ и некрещеныхъ есть человѣкъ веселіе піанъстве-
гл. 12, ст. 25. но, ꙗкоже рече Павъ, моля на етеры: да заблудятъ ꙗко піани. А хотящіи чисто пожити, сего да полишатся и по правому пути безъблазнѣ да поидутъ. Слышите же апостола, глаголюща: не упивайтеся виномъ, в немъ же нѣсть спасенія. И паки: піаници царьства Божія не наслѣдятъ,— и приреченіе: не будете безумни, но разумѣйте, что есть воля Божіа. Вси бо студовніи врѣди отъ піанъства бываютъ, ꙗкоПсал. 128, ст. 11. же Давидъ рече: нощь просвѣщенія в' пищи моей. Пищу нощь нарицаше, мракъ же тма есть, винное питіе. Упивающеи бо ся нощію, упиваютъ, по апостолу, а иже о Лотовою дщерью написаное, волею премину. Господь же нашь Іисусъ Христосъ
Луки, гл. 21, ст. 34. всѣмъ заповѣда, глаголя: блюдитеся да не отягчаютъ сердца ваша обіаденіемь и піанъствомъ и печал'ми житейскими. Богу на-
376 а. шему слава и дер'жава, || честь и покланяніе Святѣй животворящіи и неиздреченнѣй и нераздѣлимей Троици, Отцю и Сыну и Святому Духу, и нынѣ и присно и въ вѣкы вѣкомъ. Аминь.

В ТЪЙ ЖЕ ДЕНЬ мученіе святую мученику Сергіа и Вакха.

Царствующу Максиміану мучителю, въ мнозѣ льсти-дръжимъ бѣ человѣческый родъ: древу бо и каменію, умышленію человѣческу, поклоняшеся и жряше, не хотяй же жрети, мукамъ лютымъ предаеми, умираху. Бѣ бо повелѣніе во всякомъ градѣ, и на купелищихъ предълежащіихъ съ зѣлнымъ прещеніемъ, сквернима же чистота, арьскаа скварою отъ діаволихъ требищь и тма діаволя льсти, житіе человѣкомъ мнимо бѣ. Тогда убо, ꙗкоже звѣзды земнѣй и свѣтлосіающа луча, вѣрныя исповѣданіа Господа нашего Іисуса Христа, Сергій же и Вакхъ, живяста добрѣ в' полатѣ, чтома царемъ Максиміаномъ. Блаженный бо Сергій, пріатель сый царевъ, велику честь и много дръзновеніе имѣяше у него, и скоро послушааше прошеніа его Максиміанъ. Тѣм' же і етера Антіоха, слугу своего, ||блаженный Сергій умоли царя да и по- 376 б.
ставить старѣйша Ефраисійсцѣй епархіи. Блаженный же Вакхъ того же точна гентильскаго бяше секун'докирь [1]), имуща оба любовь о Христѣ, единомудрену въ правду и в' воиньство міра сего, и отъ себе не разлучашатася. Любовію же воиньства и образомъ вѣры привязающася, пояшета: се что добро ли, что красно, Псал. 132, ст. 1.
но еже жити братіи в'купѣ. Бѣста хитра о всемъ изъучена Христова воина, и богодухновенныя книгы умѣюща, на разореніе демоньскіа льсти; браньскимь же ученіемь до кон'ца изучена на побѣждение варваръ. Зависть же лукаваго бѣса въ етеры же гантилькаго сана вниде, иже видяху тья утодно въ царевѣ полатѣ живуща, и много дръзновеніе у царя имуща. Не могуще има враждьныя пакости сътворити, оклеветаша я къ цареви, ꙗко христіана суща. Настерег'ши бо время, в не иже не стоита близъ царя блаженая, единого царя обрѣт'ше, глаголаша ему: много т'щаніе есть твое и безсмер'тнѣй главѣ, еже образъ чести къ бе||смертьнымъ 376 в.
богомъ, тѣм' же и вездѣ всямо святымъ книгамъ дошедшамъ, повелѣста не хотящимъ повиноватися пречистымъ повелѣніемъ вашимъ, чести и покланятися имъ, послѣдними муками умирати. То како толико дръзновеніе имуща, вѣчныя вашея дръжавы, Сергій же и Вак'хъ, старѣйшинѣ нашему чину, Христа, егоже ꙗко злодѣя рекоміи жидове убиша, чтуть, и ины многы превратяще, отлучають благочестія богъ, и своея вѣры примѣшаютъ ꙗ. Слышавъ же се царь, не ꙗтъ вѣры, рекъ: не мню, въ истину глаголюща, аще Сергій и Вакхъ, честію богомъ, нѣсте пріатели любящю ми я не сполню, еꙗже не быста сподоблена была. Аще ли, ꙗкоже глаго-

[1]) τῆς τῶν Κεντηλίων σχολῆς σεκουνδοκήριος. Сергій былъ примикирій (πριμικήριος) дворцовой сотни тѣлохранителей кентиліоновъ, а Вакхъ—секундокирій. Смотр. Sym. Metaphr. t. 2. p. 1006. ed. Migne.

лете, злочестныя вѣры' есте, нынѣ ѥавитеся, призва бо я невѣдущема реченаго о нею. Иду с нима в' капище великаго Дия, да аще пожрета и святыхъ вкусита жертвъ, вы сами себѣ повинни будете, важденія бѣду пріим'ше; аще ли не хощете жрети, достойну муку своего злочестія пріи-
376 г. мета. Поборникомъ || моего царствіа злочестивымъ и непохвалнымъ, бози не велять быти. Отвѣщав'ше же клевет'ници, рѣша: мы, царю, любовію, юже имамъ къ богомъ, еже слышахомъ о нихъ, възвѣстихомъ твоей безсмертьнѣй силѣ; твоей же премудрости изобрѣсти злочестіе. И абіе призвавь я царь, и внидоста отъ слугъ со обычною служ'бою, царскымъ саномъ, и поимь я царь, иде с нима въ капище Диево.

Въшедъ же Максиміанъ, и пожеръ предъ всѣми вои, и жер'твы вкусивъ, озрѣвься, не видѣ блаженаго Сер'гія и Вак'ха: не внидоста в капище, нечтиво и беззаконно суще. Помышляаше видѣти я жруща и скверныхъ жер'твъ вкушающе; стояща же внѣ, моляшетася ѥако едиными усты, глаголюща: Царь царствующихъ и Господь господьствующимъ [1])! имѣяй бесмертіе, живый во свѣтѣ непреступнѣ, просвѣти очи и помышленіа ихъ, ѥако во тмѣ видѣніа ходятъ, иже измѣниша славу твою нетлѣннаго Бога, в' подобіе тлѣненъ человѣкъ и птичь и четверьногъ и пресмы-
377 а. каемъ, || и служать твари паче твор'ца, и обрати я въ твой разумъ, да познаютъ тя единого истиннаго Бога, и Сына твоего единочадаго Господа нашего Іисуса Христа, пострадав'шаго и въскресшаго насъ ради и за наше спасеніе; да измет ны отъ клятвы закона, избавит' ны отъ лести суетныхъ идолъ. Наю [2]), Боже, непорочна, несквернена соблюдъ, и на путь свѣдѣній [3]) твоихъ и повелѣній твоихъ настави ны. Единаче же молитвѣ сущи во устѣхъ ею,ославъ царь етеры отъ слугъ предъстоящихъ ему, повелѣв' вести я в' капище. Влѣз'шема же има, рече к нима царь, ѥако еже есть видѣти мнозей моей люб'ви и кротости, надѣав'шеся сюже защищающе, бози вама исходатайственици быша, и небрещи хощета добраго строенія царьска, нерадива суща и врага богомъ; но небрегу, аще истина будеть речена на вы, но приступльша убо къ требищю великаго бога Дия, пожрета и святыхъ жер'твъ в'кусита, ѥакоже и вси. Отвѣщав'ша же добляа воина и мученика Христова Сергій и Вакхъ, рѣста ему: вѣ царю земному бо и тлѣннаго || воиньства 377 б.
служ'бу дол'жна есвѣ воздати тебѣ; имавѣ же царя истинна и вѣчна на небесѣхъ, Іисуса Сына Божіа, емуже души наю увѣрѣховѣ, еже есть надежда, прибѣжденіе и спасеніе. Тому по вся дни приносивѣ жер'тву святу и живу, словесну служ'бу нашю. Каменію же и древу бездушному не жревѣ, ни кланяевѣся; бози бо ваши уши имуть, моленія же человѣческа не слышать; такоже ноздри имуще, носимыа имъ жер'твы не обоняють, и уста имуще не глаголють, руцѣ имуще ти не осязаютъ, нозѣ имуще и не ходять. Подобни имъ да будуть, ѥакоже рѣша книгы, творящеи я и вси надѣющеися на ня. Ѵѥари же ся царь, измени лице свое, повелѣ абіе отрѣшити пояса ею и совлещи съ нею хламиду, рекомая плаща, и прочее одѣніе воиньско, и обѣ гривнѣ златѣ ею, и облещи я въ срачицы женскы, и ужа желѣзна тяж'ка возложити на ня, вести же сквозѣ градъ до полаты. Ведома же святая сквозѣ градъ мимо тор'жище, поѥашета в'купѣ и глаголашета: аще Псл. 22, 4.
пои||девѣ посредѣ сѣни смер'тныя, не убои- 377 в.
вѣся зла, ѥако ты съ нами еси Господи. Да отвергъшася всякого нечестіа и мір'ских похотій, и съволкъшася обаза [4]) вет'хаго человѣка, нагою вѣрою возрадуевѣся о Тебѣ, ѥако облечены в ризу спасеніяи въ ве-

[1]) Слова: «и Господь господьствующимъ» въ С. написаны въ выноскѣ, въ верху столбца. — [2]) Въ У. вмѣсто «Наю» ошибочно «чаю». — [3]) Въ У. «свидѣній». — [4]) Вм. «обаза» д. б. «образа»; такъ и въ У. и С.

селіе обилны; ѩко невѣсту украси женьскама ризама, обручивы ны себѣ исповѣданіемъ, еже к Тебѣ. Ты Господи повѣда, Марка, гл. 13, ст. 9—12. глаголя: предъ князя и царя приведени будете, Мене ради. Егда же предадятъ вы, не пецетеся, како или что въз'глаголете, дано будеть вамъ в той часъ, что отречете: не вы бо есте глаголющеи, но Духъ Отца вашего глаголяй в васъ. Въстани Господи, помози намъ і избави нас имени Твоего ради, да не рекуть нечестивіи, гдѣ есть Богъ ею.

Пришед'шема же има в' полату, призвавь я царь Максиміанъ, рече има: нечтивѣйшая всѣхъ человѣкъ! Дер'зновеніемъ и любовію, ѩже вамъ предахъ, мня вы богы любяща; но не пріасте мене, но съ дерзостію ко мнѣ отвѣщаста, а повинующемуся закону, сего не велящю нама твори, почто богы хули||та, им'же великаго 377 г. Діа наслаждается человѣческій родъ. Или не вѣсте [1]), ѩко егоже вы чтете, Христа, древодѣляной сынъ бѣ, егоже убиша, пропен'ше, рекоміи Жидове, ѩко премногу мятежду и млъвѣ бысть имъ вина, льстяѩ и удивляа вол'швеніемъ, глаголяй самъ себе Богъ, а великій родъ богъ нашихъ весь отъ законника брака есть; великаго же Диѩ, иже и Честень нарицается, снятіемъ и смѣшеніемъ отъ блаженыя Иры рождена, мню бо ѩко 12 велика и силна мужества боголѣпно суть, быв'шая Иракліемъ богомъ рожденнымъ отъ Дѣя [2]) слышала еста. Отвѣщав'ша же добляа воина Христова, рекоста: льстишися царю: си бо бѣси суть, оглашающь уши слухъ человѣкъ, и водяще ѩ на погибель; а егоже ты глаголеши древодѣлина сына быв'ша прелюбодѣяніемъ, Тъ Богъ есть и Сынъ Бога истинаго, сотвор'шаго имъ и с нимъ всяческая, иже небо простеръ и землю основа, бездну же и море великымъ пѣскомъ огради, и множествомъ звѣздъ небо украси, солнце на просвѣщеніе дни сътвори, а луну на свѣтлость нощи || сътво- 373 а. рилъ есть. Разлучилъ есть тму отъ свѣта, положи мѣры во дни и устави в нощи; все отъ небытіа на бытіе премудростію приведе. Напослѣдокъ же дни и спасенія ради человѣческа, на земли родися, не отъ воля мужескыя, но отъ Духа Свята и отроковица приснодѣвыя, и съ человѣкы поживъ, учаше отвращатися отъ льсти суетныхъ идолъ, и видѣти самаго Отца его: Богъ бо есть истинный, во истинну отъ Бога истинна, иже смотрѣніемъ стеромъ неизреченнымъ спасенія ради человѣчьска умретъ. По ада испровергъ, въста въ третій день силою безсмертнаго своего царства. Слышав' же се царь, и ѩростію паче неистовлься, повелѣ, иже я оклеветаша, в сана ею въступити, а сима рече: ко Антіоху дуксу послю вы, треклятая, ему же поможета любовію, и дер'зновеніемъ, любовію еже къ мнѣ; того ради послю васъ, да разумѣета отъ какоя чьсти отпадоста, злословеніемъ богъ, и какому судищю послѣдними муками быста достойна. И абіе повелѣ вести я на въсточныя страны ко Антіоху ду||ксу, повелѣвъ ужи тяж'кими 378 б. связанома има быти по всему тѣлу, и посла вълогомъ, написавъ епистолію, имущю образъ съй [3]): Максиміанъ вѣчный царь, побѣды самодер'жець, Антиоху дуксу, радоватися! Великое [4]) помышленіе [5]) богъ, всѣмъ убо человѣкомъ, паче же поборникомъ и слугамъ моего царствіа, не велить имъ злочестивомъ и чюжемъ служ'бы ихъ быти. Тѣм' же разумомъ своимъ, обличив'ше Сер'гія и Вак'ха, злочестныя вѣры суща христіана, послѣднимъ мукамъ повинна яви я [6]), ѩко царьскаго судища испытнѣ недостойна, къ твоей благости послахъ. Да аще раскаѩав'шася послушаета и пожрета богомъ, свойственѣй кротости сподоби я: свобожль отъ уготованныхъ мукъ и нашего человѣколюбія милость обѣщавъ има, пріимета бо абіе кождо свой

[1]) Въ У. и С. «не вѣста». — [2]) Вм. «Дѣя» д. б. «Дия» (Διός); такъ и въ У. и С. — [3]) Въ У. «се». — [4]) Въ С. У. прибавл. «есть». — [5]) Вм. «помышленіе» д. б. «промышленіе» — πρόνοια. Sym. Metaphr. t. II. p. 1016. — [6]) Въ У. «ѩви ся».

санъ, и честнѣйша будета нынѣ, паче древняго. Аще ли не вѣруета, но пребываета злочестнѣй вѣрѣ, муками лютами пресѣци ею. Дол'гоживотнаго надежда здравъ буди.

378 в. Поим'ше же я, влогомъ ведоша в той || день вдалѣ 12 поприщу отъ града. Вечеру же быв'шю, пролежаша въ етерѣ гостинници. В полунощи же ангелъ Господень пришедъ, рече има: дер'зайта и подвизайтася на діавола и на лукавыя духы, ꙗко добля воина и страстотер'пца Христова. Да егда пріидета, ꙗвитася Христу царю славы, срящемъ вы множество вои ангельскъ, побѣдную пѣснь вама воспѣвающе, и несуще вѣн'ца страстныя вама. Утро же въстав'ша с радостію многою спѣшаху по пути. Быша етери отъ рабъ своихъ с нама, любовію Христовою привязани ею и любовію телесныхъ владыкъ, тѣм' же и в толицѣ бѣдѣ сущема, отступити отъ нею не хотяху, иже и слышаху я к себѣ, како ся ꙗвилъ имъ ангелъ в нощи. Идуща же оба, поꙗшета и моляшетася, ꙗкоже едиными усты, глаголюща сице: на пути заповѣдей твоихъ возвеселиховѣся, Господи, ꙗко о всякомъ богатьствѣ во оправданій твоихъ поучивѣся, не забудевѣ словесъ твоихъ. Воздай же рабомъ твоимъ и жива будевѣ и сохраниве словеса твоа. Ꙗкоже по велѣнію цареву

Псал. 118, ст. 14—17.

378 г. влогомъ со многымъ храненіемъ || ведяху я из' града въ град', на [1]) пред'лежащій путь мученія, дон'деже ведена быста въ Ефратійскую епархію, в' Милиты, сущая близъ срачиньска ꙗзыка, идѣже Антиохъ дуксъ живяше. Показав'ше же ся ему привед'шая, даша ему царевы книгы представльшесему и святаго мученика [2]) Сергіа и Вак'ха. Въстав' же со стола Анътиохъ, и въ плащи пріимъ царевы книгы, и почетъ единъ, призвавъ старѣйшину княжемъ, рече мужемъ: поимъ связана сія, затвори въ об'щіи темници, запрѣщь, да кромѣ обычнаго утвер'женія, никоея же пакости пріимета, ни в' кладѣ заби ногу има. Заутра же приведи я предъ мое судище, да в' часъ повелѣный отъ закона, въпрашаю ꙗ. Поим' же я комитарисъ [3]), затвори в' темници, ꙗкоже повелѣ ему дуксъ. Вечеру же быв'шю, поꙗшета вкупѣ и моляшетася, ꙗко единѣми усты, глаголюща сице: съкрушилъ еси Господи главы зміемъ в' водѣ; ты порази источники и потоки; ты сътвори вся предѣлы земля; || призри на ны, Господи, ꙗко врагъ 379 а. поноси нама имени твоего ради, и людіе безумніи раз'дражиша имя твое святое. Не забуди душю рабу твоею до кон'ца, да не отвративѣся смирена и посрамлена гласа молитвенику твоею. Помози намъ, Господи, избави ны имени твоего ради. Уснув'шема же има мало, предста има ангелъ Господень и рече: дерзайта, стоита крѣпко и неподвижима в' вѣрѣ и исповѣданіи, ꙗко Господь Іисусъ Христосъ с вама есть, иже помогаеть вамъ. Въстав'ша же отъ сна и повѣдав'ша си, възрадовастася и поꙗшета глаголюща: къ Господу въ скорбь мою возвахъ, и услыша мя отъ горы святыя своея; азъ уснухъ и спахъ и въстахъ, Господь заступить мя; не убоюся отъ т'мы людій, нападающихъ на мя; окрестъ въстани Господи, спаси ны, Боже нашь, ꙗко твое есть царство и на рабѣхъ твоихъ благословеніе твое.

Псал. 63, ст. 13—18.

Псал. 3, ст. 5—8.

Утру же быв'шю, сѣдъ предъ судищемъ дуксъ и призвавъ комен'тарисия, рече: в'веди связаная. Комен'тарисъ же рече: предстоита на честнѣмъ судищи твоея власти. Стоꙗщима же святыма, повелѣ про||чести цареву епистолію. Чтени же 379 б. быв'ши епистоліи, наученъ съсѣдникомъ, Антиохъ дуксъ рече: подоба бы убо по велѣнію добропобѣдна и самодръж'ца нашего царя, вѣру вама им'ши, пожрети богомъ, и пріати милость ихъ; понеже убо не послушав'ша сего, отъ толикы и такоя славы отпадета, и сана недостойна быв'ша, имѣнію ваю лишена быста. Тѣмъ убо вѣру им'ша, пожрета богомъ, да бол'шю

[1]) Въ У. ошибочно «надъ» вмѣсто «на». — [2]) Въ С. слово «мученика» написано въ выноскѣ, въ верху столбца. — [3]) «комитарисъ»—(κομενταρήσιος).

нынѣ честь и славу пріимета, и сана, і отятое имѣніе, и одѣніе съ прибыт'комъ. Се бо ми повелѣно есть посланыи ми книгами. Ꙗкоже и вы слышаста, человѣколюбець бо сый, честный нашь царь обѣщалъ вама. Аще раскаетася о безуміи ваю, и пожрета богомъ, кротость его улучиста. Тѣм' же и азъ, щадя вы, увѣщаваю васъ, помня благодѣяніе и любовь ваю, паче же, господи мой, Сергію, не бещасти бо быхъ твоихъ благодатіи. Аще ли не хощета сего сътворити, то пудита мя, не послушав'ша повелѣнія самодержьца царя нашего, люцыюся вама ꙗвити. Отвѣ-
379 в. ‖щав'ша же святая, рекоста: вѣ сего ради все оставиховѣ и въ слѣдъ Христа идоховѣ [1]), да о земнѣй и временнѣй честѣ не рождьша, на небесѣхъ ангеломъ будевѣ точна, и земна и тлѣнна презрѣв'ша сокровища, небесныхъ сокровищь наслѣдивѣся. Каа бо намъ будетъ пол'за, аще и весь міръ приобрящевѣ, а души наю ощетивѣся. Тѣм' же, не вѣщевай нама, Ан'тиохе; ꙗзыкъ бо твой лестно вѣщаеть, и ꙗдъ аспиденъ устну твоею есть. Но не имать преставити мысли нашея Богу, силу дающему нама. Твори убо еже хощеши; вѣ бо древу не жревѣ, ни каменію ся кланяевѣ, но Христу сыну Божію царю въ вѣкы служевѣ, емуже поклонится всяко колѣно небесныхъ и земныхъ и преисподнихъ, и всякъ исповѣсться ему. Бози бо ваши идоли суть рукотворени. Аще бо быша убо бози были, сами бо быша покорили себѣ человѣки, а не быша помышленіемъ человѣчьскимъ м'щени были отъ нехотящихъ покоритися имъ. Дуксъ рече: мы не м'щаемъ богъ, но промышленіемъ ихъ. Всяка сила вар'вар'ская покаряется,
379 г. а вамъ досаждаемъ ‖ сквернаго и беззаконнаго ради бесчестія. Отвѣщав'ша же святая, рекоста: скверни и безаконни вы есте, и послушающеи васъ, и жрущеи бѣсомъ, и покланяющеся каменію нечюв'ственну, и древу, иже не по мнозѣ въ огнь вѣчный в'метаеми; вы с ними мучими будете. Раз'гнѣвав' же ся зѣло дуксъ, повелѣ блаженнаго Сер'гія, из'гнав'ше ис претора [2]), в темницю вести, а блаженнаго Вак'ха растяг'ши, бити. До туду же и мучиша слуги, дон'деже изнемог'ши падуть на земли, и быша яко мертви. Отпадшим' же тѣмъ, повелѣ инѣмъ приступити, и обращьше и, по чреву бити четыр'ми жилами суровами, глаголя ему: да видимъ, аще избавить тя Христосъ твой отъ руку мою, отъ пер'ваго же часа до вечера. Вечеру же быв'шю, рас'сѣдающися плоти его и крови лиющися оба полы его, и чреву его просажену быв'шю и ꙗтромъ, рече блаженный Вакхъ: Антиоху, слуго діаволе! слуги твоя изнемогоша, дерзость твоя разорися, мучитель Максиміанъ побѣжденъ бысть, отець вашь діаволъ побѣжденъ бысть. Егда бо внѣшній ‖ че- 380 а.
ловѣкъ тлѣеть ранами твоими, утреній обновляется на будущую вѣчную жизнь. Се же ему глаголющу, гласъ бысть съ небеси, глаголя: гряди убо, почивай в' готовѣ ти царствѣ, добрый страстотерп'че и воине мой Вакхе. Предстоящіи же, слышав'ше гласъ, дивишася и ужасошася, он' же на долзѣ біемъ, предасть душю ангеломъ. Ꙗря же ся гнѣвомъ дуксъ, ꙗко побѣдивъ, повелѣ да не погребуть телесѣ его, но [3]) извергуть е из' града на снѣденіе звѣремъ и птицамъ, и отъиде. Тѣлу же повер'жену быв'шю далече отъ града, собрася много звѣрей окрестъ его, птица же свыше паряща, не дадяху прикоснутися емѣ [4]), и пребыша храняще до вечера. Вечеру же быв'шю, съшед'ше етери отъ братіа живущая в' вертепехъ, в'зяша тѣло святаго, проводимо звѣр'ми, ꙗкоже етеры человѣки смыслены, погребоша е въ единомъ отъ тѣх' же в' вертепѣ.

Бѣ же блаженный Сергій зѣло печаленъ и туждаше, отлученъ бывъ отъ блаженнаго Вак'ха, и плачася, глаголаше: увы мнѣ, брате и съвоине мой Вак'хе! Юже не поевѣ, гла-

[1]) Слова: «и въ слѣдъ Христа идоховѣ» въ У. написаны въ выноскѣ, въ верху столбца. — [2]) «претора» (πραιτώριον). — [3]) Въ У. прибав. «да». — [4]) Вм. «емъ» д. б. «ему».

голюща: се что до||бро, или что красно, но
Псал. 132, ст. 1. еже жити братіи вкупѣ. Отъчета бо ся мене, вшедъ на небеса, оставль мя на земли, уединена, не утѣшима. Сице ему глаголющу, въ грядущую нощь напрасно ста пред нимъ блаженный Вакхъ, свѣтло лице имѣя, ѥкоже ангелъ оболченъ въ одежю воинскую, и глагола ему: почто печаленъ еси и тужиши, братъ? Аще бо и тѣломъ отлучихъ'ся тебе, но совузомъ исповѣданіа с тобою есмь, поя и глаголя: по пути заповѣдей твоихъ текохъ, егда распространится сердце мое. Пот'щися убо и ты, братъ, совер'шеннымъ и добрымъ исповѣданіемъ погнати и постигнути мя, теченіе скончавъ: с тобою бо ми лежить вѣнець праведный. На утрѣи же въставъ, повѣдаше сущимъ съ нимъ, в ѥкомъ образѣ в нощи видѣ блаженнаго Вакха. Во другый же, хотя дуксъ излѣсти из' града Варвалис'са ко граду Суру, повелѣ послѣдовати блаженному Сергію и бѣжашеть и, да пожреть. Он' же не послушаше, крѣп'кою мудростію отмѣтая ласканіа его. Пришед'шим' же имъ въ градъ Суръ, сѣдъ
380 в. Антіохъ на столѣ въ пре||торѣ, и призвавъ блаженнаго Сергіа, и рече ему: злочестивый убо Вакхъ, не послушавъ пожрети богомъ, изволи нужею умрети, достойну смерть пріемъ; ты же, господи мой Сергию, почто льстивѣй и злочестивѣй той вѣрѣ послѣдуя, в толику страсть себе в'далъ еси? Стыжду бо ся тебе, помня твоя благодѣѥніа, и срамляюся тебе, сей власти ходатая мя быв'шаа, ѥко ты убо въпросимъ стоиши, аз' же на судищи сидя, вопрошаю тя. Отвѣщав' же Христовъ мученикъ, рече: Антіохе, страсти си временный студъ велика дер'зновеніа и славы вѣчныя ходатайца ми бываетъ къ царю неба и земля; и аще бо ты нынѣ, послушалъ мене, да бы позналъ Бога и царя Христа, и промыслилъ ти бы, мы убо, ѥкоже у земнаго царя, такоже и у небеснаго царя Христа, да ти бы далъ неизреченное княженіе и бесконечную славу. Земніи бо князи скоро падають, по писаному, глаголюще: вы же ѥко человѣци умираете, и Псл. 81, ст. 7.
ѥко единъ отъ князь падаете; и паки: Псл. 36, ст. 35.
видѣхъ нечестиваго превзъносящася и воздвижема ѥко || кедрие Ливаньское, и предъ- 380 г.
идохъ, и сей не бѣ, и изыскахъ его, и не обрѣтеся мѣсто его. Дуксъ рече: буяѥ сия и ненаказаныя бляди отложи, пожри богомъ, покорься честному повелѣнію самодержьца царя нашего Максиміана; аще не пожреши, вѣжь, ѥко понудити мя имаши, да забуду все добро, еже отъ тебе пріахъ, и вложю тя въ безаконныя и лютыя муки. Сергій же рече: твори еже хощеши; азъ бо Христа имамъ помагающаго ми, рек'шаго ми: не убойтеся отъ убивающихъ тѣло, и душю немогущимъ убити; бойте же ся паче могущаго душю и тѣло погубити в' геону. Се убо предлежитъ ти тѣло мое, мучи мя ѥкоже хощеши. Се вѣдый: ѥко и тѣло убіеши, но душею моею не имаши владѣти ни ты, ни отець вашь діаволъ. И раз'гнѣвався дуксъ рече: видѣти есть, ѥко мое долготерпѣніе дер'за тя сотворило есть. И призвавъ комитариса рече: въскорѣ желѣзны чревіа принесете и гвоздіа долгы пригвождьше просты обуйте и. Обувену же ему быв'шю, всѣдъ Антіохъ на колесницю, повелѣ предъ собою вести || и тещи блаженному 381 а.
Сергію, запрещь до Трапургия [1]) града быстро гнати коня: есть же сей градъ отъ Сурьскаго града девять поприщъ. Текый же блаженный, пояше глаголя: тер'- Псал. 39, ст. 1—3.
пя потер'пѣхъ Господа, и внят' ми, и услыша моленіе мое, и возведе мя отъ рова страстей, и отъ кала идололатрия, и постави на каменн нозѣ мои, и исправи стопы моя. Егда же пріиде во градъ Тетрапургія, рече дуксъ: дивлюся Сергію, ѥко в толицѣ добрѣ бывъ, первие и служеніе, възмоглъ еси прелютыя мукы претерпѣти. Святый Сергій отвѣщавъ, рече: не суть ми люты сія муки, но сладкы па-

[1]) Вм. «Трапургия» д. б. «Тетрапургия», — Τετραπυργίας. Sym. Metaphr. t. II. p. 1025.

че меда сота. Слѣзъ же с колѣсница дуксъ и иде на обѣдъ, повелѣвъ во ѡпціи темници хранити и. Вечеру же быв'шу, по-
Псал. 40, ст. 10. ѥаше, глоголя сице: ѣдущій иногда хлѣбъ мой възвеличиша на мя пяты своя, и узами лютъ мукъ преняша сѣть ногама моима, запяти мя хотяще; но въстани Господи, пред'вари я, и запни имъ и избави отъ нечестивъ душю мою. В' полуношци же ангелъ Господень пришедъ къ
381 б. нему и исцѣлі и. || Наутрія, сѣдъ на судищи, дуксъ повелѣ привести, мня, ѥако и ходити не можеть отъ болѣзни и, аще не принесуть его. Видѣв' же и дуксъ издалеча грядуща, ни поне храмлюща, ужасенъ быв, рече: тако ми бози, сей человѣкъ волхвъ есть; тѣм' же и тако любимъ царемъ, любовь ту волш'веніемъ изообрѣтъ. И се ѥвѣ есть видимы вещьми: мнѣхъ бо и, ѥако никакоже можеть ходити вчерашними муками; какоже нынѣ, ѥакоже ничтоже зла приимъ, нынѣ ходить. Ставшю же блаженному Сергію предъ судищемъ, рече Антіохъ: истрезвися поне нынѣ, окаѥнне, и пожри богомъ, да избудеши отъ ждущихъ тебе мукъ. Милую бо тя, помня благодѣяніа твоя. Аще ли не послушаеши мене, виждь, ѥако никоея же ти полза сътворять волш'вения твоя, ими же мниши здравъ быти. Блаженный же Сергій рече: да ты бы истрезвил'ся піаньства, діаволя льсти. Азъ бо трезвъ есмь о Господи, сокрушшаго оружія отца твоего діавола подъ нозѣ мои, смиренаго раба
381 в. своего, дающаго ми по||бѣду на тя, послав'шаго ангела своего, исцѣльша мя. Волхвъ бо ты еси и вси покланяющеися бѣсомъ; вѣра ми безъ именитыхъ идолъ волш'веніе изъобрѣте, всего зла и зачало и вина и кончина есть. Раз'гнѣвав' же ся Антіохъ, всѣде на колесницю, повелѣ же в тѣх' же чревиихъ ему тещи пред' собою до града Росафьска, иже есть отъ Тетрапругіа [1]) 9 поприщь. Егда же пріиде во градъ Росафь, рече дуксъ къ блаженному Сергію: не ослабиша ли ти величаніа буести гвозди и чревіа муки, треокаанне! Не послушаеши ли еще и пожреши богомъ, или пребываеши во одер'жавшимъ тя первѣмъ неистовьствѣ? Святый же Сергій рече: се виждь, Антіохе, ѥако сею мукою возложденъ буду низ'врещи лукавну и зломудрую твою крѣпость. Твори еже хощеши; азъ бо не покланяюся бѣсомъ, ни кумиромъ жру, но Господеви Богу моему жертву непорочну себе т'щуся принести. Видѣв' же се дуксъ, ѥако крѣпко стоить в' вѣрѣ Христовѣ, изрече на нь сице: Сергіа недостойна себе || сътвор'- 381 г.
ша благочестия богъ, быв'ша же слугу злочестивѣй и христіаньствѣй вѣрѣ, хулника же быв'ша великому имени самодержьца нашего царя Максиміана, еже не поклонитися честному повелѣнію его и пожрети богомъ, законъ велитъ мечемъ усѣкнути и. Етери же отъ предъстоящихъ воиѥаху: не праведенъ бысть судъ на нь. И пришедше воини, повергоша и за святую выю его, и поим'ше и отъ судища, ведоша и да усѣкнуть. Много же множество мужъ и женъ и дѣтей въслѣдъ грядяху, видѣть блаженныя кончины его. Зряще же цвѣтуща доброты лица его и высоты уности тѣла его, плакаѵуся, воздыхающе на нь. Звѣріе же того мѣста вкупѣ вси пришед'ше, ни единого же отъ нихъ вредяще, рыканіемъ своимъ плакахуся за смерть святаго. Егда же пріидоша на мѣсто, на нем'же бѣ умрети святому мученику Сергію, моляше мечника, ослабити ему мало, да помолится, и воздѣвъ руцѣ на небо, рече: звѣрь селный и птица небесныя твое господьство и владычьство || свѣдущи, 382 а.
собрашася на славу имени твоего святаго, да естьство словесныхъ обратится въ твой разумъ хотѣніемъ и волею твоею и благостію. Хощеши бо всѣмъ человѣкомъ спасенію и в разумъ истинѣ пріити. Отлагая убо смерть, пожидаа же покаѥнія, ты Господи, грѣхъ невѣждьствия ихъ не по-

[2]) Вм. «Тетрапругія» д. б. «Тетрапургіа»; такъ и въ У. и С. См. предъид. прим.

мяни, ѩже сътвориша намъ, злодѣѩвъ'ше тебе ради. Просвѣти же очи помышленія ихъ и настави ѧ на свой разумъ. Пріими же Господи душю мою, покой ю въ небесныхъ селѣхъ со угождьшими отъ вѣка, тебѣ бо предаю духъ мой, ѩко избавилъ мя еси отъ сѣти вражія. И сице рекъ и знаменався, поклонь колѣни, усѣкновенъ бывъ, предавъ душю ангеломъ. Гласъ бысть съ небесе глаголя: гряди и ты, воине и страстотерпче, Сергіе, во уготованое ти царьствіе: ждуть бо тебе воиньства ангелъ чини, патриархъ, апостолъ и пророкъ лици, дуси праведныихъ, да с ними пріимеши лежащая ти вся благая. Мѣсто же, пріимъ'шее кровь святаго мученика, просѣдся, пропасть велію сътвори,
382 б. Богу тако изволивъ'шу, да каляющеися ‖ ѩкоже свиніа въ ельлиньстѣ калѣ, страхомъ видимыя пропасти не смѣють приступати и попирати мѣста и крове святаго мученика. Етери же отъ пришедшихъ на видѣніе смерти святаго мученика, надѣющееся общенію, вѣрою согреб'ще тѣло и добрѣ повив'ше, погребоша на мѣстѣ, идѣже усѣкновенъ бысть святый. По мнозѣхъ же лѣтехъ, етери говѣйніи мужи, рвеніемъ вѣры Христовы образъ разбойства благыя чести сътвор'ше, начаша красти с мѣста святое тѣло, ѩкоже етеро многоценное съкровище, пришед'ше отъ Сур'ска града. Святый же мученикъ не дасть тѣла си принести, еже предъ всѣми за Христову вѣру обличаемо и бьемо бываше, но помолися Богу, да възгорится огнь на мѣстѣ, не дав' да с тьли пож'жеть крадуща я, но да мракъ нощенъ просвѣщь, краденіе явѣ сътворить живущимъ в Росафѣ градѣ. Возгорѣв'шю бо ся огню на мѣстѣ, идѣже лежаше святый, видѣв'ше етери отъ воинъ живущихъ в немъ', доходящь до небеси пла-
382 в. менъ, мнѣв'ши ратныи ‖ ми огнь той сущь, изидуть вооружени и отгнаша хотящая красти сватаго мученика. Они же помолшеся имъ, ту пребыша дни етери, и ослабу пріимъше, оздаша каменіемъ и берниемъ гробъ идеже лежаху, и покрыша и въ честь святаго мученика. Растуще же вѣрѣ, ѩже въ Господа Спаса нашего Іисуса Христа, на то мѣсто пришед'ше святіи съ епископы, числомъ 15, и создав'ше въ градѣ Росафьстѣ достойну цѣрковь исповѣданіа его, пренесоша святаго мученика Сергіа тѣло, и положиша в' той же церкви, въ 7 день октября мѣсяца, в он' же и преставися. Многа же знаменія и исцѣленіа бывають ю вездѣ, идеже суть мощи святыя его, паче же на мѣстѣ, идеже первѣе лежа, зане ту скон'чася. Моля Бога святый, и всѣхъ приходящихъ и болящихъ различными недугы и бѣсны целить, и звѣри дивьяго на многу кротость прелагаеть. День бо успеніа его на всяко лѣто храняще, ѩкоже етеръ законъ, звѣрь дивій отъ предълежащаа пустыня приходя, съ человѣкы живеть приходящими, никоеѩ же ‖ пакости творя, 382 г.
кротостію же паче чтеть святаго мученика, повелѣніемъ Божіимъ. Емуже слава и дер'жава, честь и покланяніе подобаетъ, Отцю Сыну и Святому Духу, нынѣ и присно и въ вѣкы вѣкомъ. Аминь.

В ТОЙ ЖЕ ДЕНЬ [1]), похвала святымъ мученикомъ Сергию и Вакху.

Нѣсть добро николиже, еже собою уповати, но повиноватися Господеви и молити его словомъ на отверзеніе устъ приѩти. Писано бо есть: нагый, ѩкоже слѣпець, ѩкоже буй умлаченный, и начну тя из'блывати изо устъ моихъ, сирѣчь, ѩко всяко слово и 'хвала износимо отъ человѣка. Разумныя соли растворе́ніе Божіе должно есть имѣти, а не при устроеніи тако бесласти и всякимъ слухомъ есть. Не терпить бо, по писанному, Христосъ, въ утробу свою влагати и отрыгающихъ Бо-

[1]) Слова: «В той же день» въ С. написаны въ выноскѣ, въ низу столбца.

жіихъ исправленій умолчаною вѣрою. Занеже нази таковіи благодати Божіа, и слѣпи вожденіа духовнаго, и буи мудрости сего мира прилежав'ше, умлачени же теплоту угашену имуще люб'ве Божія. Благо же отъ Бога, и совершено дѣло Богомъ, и еже
383 а. изрядно есть отъ Бога. Что бо, ‖ рече, имаши, егоже нѣси пріалъ? И паки: нѣсмы доволны, что разумѣти отъ себе? Но довольство ваше отъ Бога есть; тѣм' же нынѣшняя бесѣды крѣпость и похваление Господь. И буди ми на спасеніе чаемых вѣрныхъ, убѣждьшихъ мя о списаніи же неразоримо послушаніе; но Слово и Сынъ Бога живаго, егоже Отець разлитіемъ устну вѣщанія, іакоже Павелъ Самосатянинъ, безумный сповѣдатель, новъ составъ, но отринулъ по истинѣ Слово, пространить устна дерзости нашея, исполнить своея премудрости, да вдохнетъ духъ разума своего в насъ, очищая имъ нечистѣи грубости нашея устнѣ, іако да хвалящеся о похваленіи святою его и славною мученику, каплю в море принес'ши не срамим'ся.

Иніи же, инако хваляще, хвалимыхъ ими похваляють, ови отъ родитель очьства и отъ рода вины, іаже оны събирающе; друзіи же въскормленія ихъ написовающе, на свершеніе ращенія ихъ дошед'ше, исповѣданіе удобриша тоя мысли. Не такоже глаголати, и смѣемаа нынѣ похвалена
383 б. быти ‖ нами, Сергій и Вакхъ, о Христовѣ исповѣданіи святая единодушна брата! Не родителныхъ бо чреслъ ис чрева его помянемъ, кака еста и откуда бѣста, какоже паки мужа быв'ша разумомъ удобристася, и в' высоту человѣчьскыя славы вшед'ша. И царюющимъ тогда възлюбленна быста, и како ся его отвергоша, и даровъ его, еще и саномъ поругав'шася, паче небеснаго царя изволиста, измѣниша нижними вишняа, грѣшныхъ селы обители праведныя, сановными іасы жизнь неувядающую, иже страдати муками, неже кор'митися предателно. Исповѣдав'шихъ единою уже мученіе ею, не инако сречемъ.

Тѣмьже еже о родѣ и о возращеніи, о мученіи же и о кончинѣ святою, написано первіе нѣкимъ вѣрникомъ, да имать утвержденіе истины въ церквахъ хвалимо, въ священныхъ селѣхъ прославлено, въ царскихъ домохъ дер'жимо, и на всѣхъ, рекше, хлѣвинахъ велегласно глаголемо, еже во всемъ мирѣ, іакоже пріобрѣтелно съкровище, вложилъ запечатлѣвъ, іакоже ‖ нѣкое 383 в.
сказаніе сед'мыхъдесятъ вет'хаго Писанія протолкуя книгы. Како нѣкогда въ Фаріи островѣ и въ пристанищѣй сей хлѣвинѣ, слава святою знаемо имать написаннымъ представленіемъ страдалное мученіе, сповѣданіе же на похваленіе ею небранно есть комуждо долж'но приносити. Сея убо похоти и азъ наполнив'ся, похвалу мученикомъ начну, и Сергію и Вакху богомудреною. Родителю убо усыненіе же о нею Христово, мати бо ми и братіа си суть слышащіи слово Божіе и творящеи е, и елико Духомъ Божіимъ водими суть, ти суть сынове Божіи. Отечьство же сего вышьній Іерусалимъ, егоже хитрець и свѣдѣтель Богъ, воля же и вся красота заповѣдей, доблество еже къ добрымъ дѣлесѣмъ; аще бо по глаголемому: силному [1]) вся земля отечьство, и вѣрному красота имѣнія, іакоже пишеть. По правдѣ, мученикома Христовыма, іакоже силномъ быв'шема словомъ и дѣломъ, и родително еже и братное, ужичное же и обѣщное, отечьства къ всѣмъ есть родомъ упришнено. Посрамлена ‖ бо будеть противу тѣхъ всяка 383 г.
любы ужичиства, и рода знаемъ чинъ, и всякого рещи есть славнаго отечьства насиліе, іако по истинѣ сице ся добра рода указаста свята, іако всю вселеную себѣ отечьсто сътворити. Познаста бо въ твердь рекшаго: аще кто не родится свыше, не Іоан. гл. 3, ст. 3 и 5.
можеть видѣти царства Божія; и паки: аще кто не родится водою и духъмъ, не внидеть въ царство Божіе. Выш'нее родьство книгамъ, повѣдающимъ пронареченіе Божіе, их' бо, рече, пронареклъ, тѣхъ и призвалъ, порожденіе и усыненіе крещенія

[1]) Слово «силному» въ Ц. написано въ выноскѣ, въ низу столбца.

духовно назнаменующимъ. Вся же си намъ ꙗсно книгы мученія страстотерп҃цю пред҃ставляютъ: святая исповѣданіа, истовая исписания, сладкаа послушанія, красная на пол҃зу воспоминаніа, всемирная к радости ликовьства ангельская, и человѣчьская праздньства. Занеже меда и сота слаждьша пречестнаа святаа лична, просвѣщения; медъ бо по истинѣ сладости, и сотъ просвѣщеніе, еже зрѣти честную икону и Сергіа и Вакха, еюже ради
384 а. намъ ‖ и к нима же хвалописаніа паки слово есть. Сергія и Вакха похваляа прославляемаго между има восхваляю Бога. Сергій и Вакхъ единое святыхъ священіе, двомѣрилное съчтаніа его осия [1]), единомысленаго телига смысленая, волы братьскыихъ колъ, двостропотный покровъ дому Божіаго, двохерувимьское покоище Христово, двоконное оружіе вет҃хаго и новаго завѣта, двострунный гласъ евангельскии гусли, единогласное состроение двожил҃ныя цѣвница, двовязеную мрежу апостальскаго лова, двоꙗдреную лодію церковнаго корабля, обоюду остраа меча животнаго словеси, дворядный вѣнець царскаго бисера, двощеніи скрыжали заповѣдій столпъ, свѣтлая страждища вѣрѣ, пресвѣтлый свѣтъ близнечную звѣзду, сугубое солнце единого правыя вѣры теченіе, двоячечина свѣтилника троечнаго благоначатія, обѣи велиціи светилници по земли, двостепеную лѣствицю небеснаго въсхожденія, Іисусъ Христова двоеточный ис-
384 б. цѣления источникъ в душевну ‖ дворилну дѣланій добрыхъ дѣтелій, двосадну лозу бѣлозрѣлаго грезна [2]), дволиственый шипокъ едемъскаго рая, златобагоренъ кринъ смысленыя пажити, весненую двоювѣтвію лѣторасль, веселный двоплоднаго вертограда плодъ, дворасленіи вѣи честнаго единаго ращеніа, разнобратняа сочтания кровь, тожебратьственая друж҃бы любы, равномышленія брат҃скаа двои҃на, единъ поущенія духъ, двогласное единодушія тѣло, двонаписаное Божіаго воображенія созданіе. А ꙗко единъ еже по образу Божію сохранилъ непорочно, другый же еже по подобію соблюлъ невредимо: оба же единого дѣꙗнія исправителя, цѣлу пребывающу сугубому дѣꙗнію в сугубѣ святою чюдотворенію, в нихъ же бо Сергій же по образу Божію и Вакхъ въ подобіи, и отъ них҃ же Вакхъ по образу Божію и Сергій в подобіи Божіи добродѣтельная мученика. Лѣпое съдѣꙗніе, богозданное зданіе, о богочеловѣколюбія стяжаніе, красота, ꙗкоже писано есть, Божіеꙗ воля, благородіе ‖ образъ нарочитъ, и се бѣ сродна 384 в.
храбрая душею воина злыя похоти любная и своихъ мучитель брат҃скою помощію ограждени братолюбіемъ нераздѣлимая по плоти, неразлучимая по духу, стоꙗщая близъ Бога преже страданія и по страданіи у Бога, и грядущю паки Христу и Богу, с тѣмъ Христомъ и съ самѣмъ Богомъ присно, ꙗже не плотію, ни волею мужескою, ни отъ крове чрева брата, но отъ Бога братьства братьское себѣ собравша сращеніе. Здѣшняя званіа ключаря и друж҃бы ꙗже к себѣ вратаря, и равная к себѣ устава не преступающа обителную пріазнь, единовражденія превосходяща же соузомъ духа братьскія телеси пріазни, ꙗкоже бо Спасова вооружника законъ плоти воюющаго на духъ, по писаному, прогнаста, и ꙗкоже Христосъ вселичьскы братіи уподобився. Не посрамле человѣчьски родъ собрати к себѣ, такоже и святая собрав҃шася братьскою любовію, такоже быв҃ша брата, ꙗко Христосъ себе пер҃вен҃ца человѣкомъ сотво‖рилъ во мнозѣ 384 г.
братіи. Того ради послушлива бывша сама себѣ до смерти и пропатіа, не рекша, ꙗкоже плот҃скаа сына, своему отцю: даждь намъ часть, ꙗже доходить; не извол҃ша сама богатьство отче раздѣлити, не насадивша кождо особь винограда, не сотвор҃ша особь сама купный корабль, не сътвор҃ша купля к кождо особь, не взятъ кождо ею пять цатъ, другый же двѣ, но кождо пять, имиже добрѣ Богови вся

[1]) Вм. «осия» д. б. «осиꙗніе». — [2]) Вм. «грезна» д. б. «грозна».

чювьства соблюдоста. Многотрудное свое принесоста своихъ душь приобрѣтеніе; не наластася в часъ господьскій винограда, но оба в'купѣ, оба волею, вкупь мученіемъ, вкупь зной и трудъ, претерпѣста, и мьздою дѣланіа равнодателно вѣнчашася. О блаженная вер'ста, ангельскихъ ликъ наполняющи исполненіе! О честная верѣста, народу вѣрныхъ подающи заступленіе! О пречестная вер'сто, прилѣп'шаяся иногда любовію берніи, невещьную же нынѣ сочтаніа соузомъ! О всеславная
385 а. вер'ста, юже пер'во злодѣй врагъ ‖ зрятаеть присно, зряще же тебе веселятся присно вѣрніи! Како кто тя по достоанію похвалитъ, похвалную сущу человѣческому роду, ѣакоже бо в родѣ убогыхъ, аще кто будеть богатъ или мощенъ, зазору бываеть [1]) своему роду. Такоже и смиренымъ людемъ человѣческомъ пріиманіи, улученіе ваю треблаженнаа верста: Сергій начатокъ люб'ве мученіа, Вакхъ начатокъ дѣла правды; Сергій сокровище страстотерпчьнаго богатьства, Вакхъ начертаніе мученическія смерти; Сергій некрадомая правыя вѣры мудрость, Вакхъ нетлѣнныя клѣти пища; Сергій небесный по земли человѣкъ, Вакхъ земный на небесѣхъ ангелъ; Сергій высоцѣ лѣтаяй обновляемый орелъ, Вакхъ превысокый по облакомъ летая паунь; Сергій креста Христова поносеное рамя, Вакхъ постеля гроба пропятаго; Сергій свѣтъ, ѣакоже писано есть, всего мира, Вакхъ сынъ есть прозванъ свѣта; Сергій съплетеніе вкупьства к Вак'ху, Вакхъ люб'ве ѣаже къ Сер-
385 б. гію съузъ; Сергій на ‖ чертаніе огнемъ и росою, Вакхъ румяное лице отъ цвѣтнаго каменіа; Сергій процвѣтный праведный финикъсъ, Вакхъ тиса множества дарованій; Сергій плодовитая маслина дому Божіаго, Вакхъ плодовитый церковный виноградъ. Того дѣл'ма хвалимъ буди Сергій святый, славимъ буди Вакхъ честный, вѣрная Божества единочаднаго исповѣдника, похвалная вѣн'чателя вѣчеловѣченія его, бывшая другъ другу полезника и всему миру ѣавлена душеполезника [2]). Възлюбленая цари и выше царь вѣзнесенная воина храборьствомъ, и превшедная воинскія крѣпости, воружденная борца тлѣнныхъ, и страстотерпьца нетлѣнныхъ побѣдителя, благообразная душею двостол'пная класа, благодателеви благыхъ плодъ дателю, благородни были мира Христоваго, волная страстотерьпныхъ кровій дожда и душевнѣй купели. Крове ребръ Христовныхъ, и ѣача, или присно текущій церковныхъ правовѣрія источникъ, возложьшая на выю ‖ красоту, и вотрисныа [3]) 385 в.
небесныя обложена, гривнѣ бо выйнѣй възложьше и главѣ свои вѣн'цемь увязоста, во истовое житіе облекошася в чуждаа мѣста жизни тлѣнныа. Много же ино Христа ради претерпѣв'ша святая: премѣниста тлѣнная сокровища на нетлѣнныхъ; темница бо Христа ради паче царьскихъ полатъ изволиста; обнолженіа веригъ паче стягновеній златыхъ поясъ; приодѣніе ранъ паче многоцѣнныхъ ризъ; досажденіа ѣаже Христа ради, паче велехвалныхъ ласканій. В различныхъ же брашенъ мѣсто и питіа черпанія плотію разбіена быста, растер'заніемъ желѣза, и кровь проліав'ша желѣзнымъ растер'заніемъ, съ сѣмъ всѣмъ лещи [4]), умолени, чрево оструплени, нозѣ прободени, главѣ отсѣченѣ. Но что симъ точно души свои спасоша, телесѣ очистив'ша, благодаряще Троицу Отца и Сына и Святаго Духа, нынѣ и присно и въ вѣкы вѣкомъ. Аминь.

‖ ПРОЛОГЪ. МѢСЯЦА ТОГО ЖЕ 386 а.
7, память святыхъ мучениковъ Сергия и Вакха.

Стихъ: Мѣдяна твоя ребра, Вакхе, къ желѣзнымъ нужамъ [5]), и къ мечю, Сергіе,

---

[1]) Слова «или мощенъ.... бываетъ» въ С. написаны въ выноскѣ, въ верху столбца. — [2]) Слова «и всему.... душеполезника» въ С. написаны въ выноскѣ, въ низу столбца. — [3]) Въ. У. «вѣтрисныя».—[4]) Вм. «лещи» д. б. «плещи».—[5]) «къ желѣзнымъ нужамъ», въ греч. подлин. πρὸς νεύρων βίαν.

раждеженое твое сердце. Сергіа въ седьмый мечь посѣче, жилы же Вак'ха умертвивша.

Сіи бяху при Максиміанѣ цари. Убо [1]) Сергіе примикиръ бѣяше гон'тилійскаго [2]) полка, оклеветани быша къ царю, и послани быша ко игемону Ан'тиоху, и во градъ Африкійскій [3]) ведени быша. И абіе Вакхъ первіе біенъ бывъ жилами суровыми на многы часы, и в' тѣхъ мукахъ предасть духъ; Сергіе же различно испытанъ, и в сапогы желѣзны обувенъ бывъ, и тещи понуженъ быв' далече, и в' тѣхъ мукахъ главу ему отсѣкоша.

В ТОЙ ЖЕ ДЕНЬ память по человѣколюбію Божію нанесенаго намъ страха, страшнаго прещения и труса, и святаго мученика Иуліана прозвутера, и Кесаріа діакона.

Стихъ: Рову поданію глубинѣ, Богъ Слово, обоимъ страдал'цемъ вретище в радость претворилъ есть.

386 б. Царствующу Клавдію въ Римѣ, и свою матерь ‖ убив'шю, Христовы ради вѣры, и отъ тогда не пощадѣ христіаны. Тогда блаженный Кесаріе, отъ Афроньскіа страны, и пришедъ въ градъ Римскыя дер'жавы, глаголемымъ [4]) Таракиній, яко видѣ скверныя жер'твы, поплева и попра ихъ. Дер'жанъ бысть три дни в' темници алченъ, и преданъ бывъ антипату, и связаша руцѣ его наопять, влекомъ воины предъ колесницею княжею даже и до церкви Аполоновы. И якоже къ церкви приближахуся, помолъшуся святому, и абіе паде церкви до основанія, тако и съ іерѣи и съ инѣми прочими. Се же видѣвъ Леон'ті ипатикъ [5]), припаде къ святому и вѣрова въ Христа, и крести его предъ всѣми. Пришедъ же прозвутеръ Иуліанъ, причасти его пречистымъ тайнамъ. И абіе ипѣуцатику въ р Божіи душю преложив'шю, прошеніемъ и молитвами святаго, видѣвъ же быв'шее Колоксоріе [6]) князь, ѥтъ Иуліана прозвутера и Кесаря [7]) діакона, и повелѣ вложити ихъ въ вретища и врещи ихъ в' море. Святии же к нему рекоша: мы, Колоксоріе, въмѣтаеми хощемъ в море быти, ‖ ты же лютымъ зміемъ убіенъ 386 в. будеши, и злою смертію душю отригнеши, — иже събысться: по двою денію по пѣску морьскому тому ходящю, лютый змій об'вив'ся ему, и по всѣхъ удесѣхъ того скруши, и безъдушна и мертва сътвори, и надув'ся, и лежааше, позорище велико зрящимъ. Телеса же святыхъ изшедше... [8]) пріаша сія, и мимо хожааху, идѣже окаан'ный онъ лежааше, ихъже видѣвъ онъ, бѣяше себе. Сынъ же Леон'тія ипатика, по еже положити имъ мощи святыхъ близъ града, отсѣче симъ главу и въ рѣку въвер'же. Куартъ же прозвутеръ отъ града Капуа, божественнымъ ангеломъ наставленъ, пришедъ, поѥтъ мощи святыхъ, и положи ихъ в нарочитѣ мѣстѣ, въ славу Христу Богу.

В ТОЙ ЖЕ ДЕНЬ святаго мученика Полихронія.

Стихъ: Убивають мнози мечи Полихронія; противу же мечемъ и вѣн'ца приемлеть.

Сій бѣяше отъ епархія Агафанидьскыя [9]), отца Парданіа [10]) земледѣльца, иже и отрока книгамъ научивъ, и симъ всѣмъ послѣдуя. Занеже бы‖ти водѣ на далече, молитвою отрока 386 г. источникъ искипѣ: многъ бо имѣяше въ уности разумъ и въздер'жаніе. И внегда постиже въ мѣру възрасту, и полезному дѣланію себе в'даде, и къ царскому граду дойде. И работаше лозіе съ прочими дѣла-

---

[1]) «Убо» въ греч. подл. Καὶ ὁ μὲν. — [2]) Вм. «гон'тилійскаго» д. б. «кентилійскаго». См. выше, стлб. 841, прим. 1. — [3]) Вм. «градъ Африкійскій» д. б. «градъ Ефратійскій» πόλιν Εὐφρατησίων. — [4]) Вм. «глаголемымъ» д. б. «глаголемый». — [5]) «ипатикъ» ὁ ὑπατικὸς. — [6]) Вм. «Колоксоріе» д. б. «Локсоріе», Λοξώριος. Такъ и ниже. — [7]) Вм. «Кесаря» д. б. «Кесарія». — [8]) За симъ про пущено: ἀπὸ τῆς θαλάσσης ὑπὸ Κυρίου κυβερνώμενα, Εὐσέβιός τις πρεσβύτερος καὶ Φῆλιξ, δι' ὀπτασίας ἀπο σταλέντες... См. Μηναῖον. Ἐν Βενετία, 1843. — [9]) Вм. «Агафанидьскыя» д. б. Гамфанидьскыя» Γαμφανίτου. Тамъ же. — [10]) Вм. «Парданія» д. б. «Варданія» Βαρδάνιος. Тамъ же.

тели, за два дни, или три дни пищу в'кушая и мало воды. Нѣкый же его, дивися божественому дѣлателю, и наслади в'ся его добродѣтели, и намѣривъ злато довольно,ославъ к нему, рекъ: иди въ своя и молися о мнѣ. Онъ же пріемъ дикель [1]) свою, и дошедъ, и много показавъ чюдеса. Таже по пріатіи злата, церковь сътвори, и въ Никейстѣмъ съборѣ обрѣтеся, чтець сый, и священничьскому сану сподобися. Понеже великому царю Костян'тину отъ житія отшед'шю, абіе Аріевѣ ереси настав'ши, и начен'шихъ мнозѣхъ възмущати; тѣмъ и зловѣрніи завистію таеми, обрѣтоша святаго въ жер'твеницѣ пред'стояща, и внезапу наскакав'ше, мечи
387 а. и ножи того съсѣкоша, и тайную ‖ и божественую кровь съ мученическою кровію съмѣсиша, жрътву неволную Богу послаша.

В ТОЙ ЖЕ ДЕНЬ, поученіе святаго Андрѣя къ святому Епифану о душахъ человѣчьскыхъ.

Сѣдящема убо Андрѣеви и Епифану вкупѣ, въпроси Епифаній блаженнаго Андрѣя, и рече *и проч. См. выше, стлб. 180—182 и 839.*

В ТОЙ ЖЕ ДЕНЬ, слово святаго Антиоха о пьянъствѣ.

Пьянъство паче обіаденія пуще есть, и зѣло отречено святыми книгами *и проч. См. выше, стлб. 840.*

МѢСЯЦА ТОГО ЖЕ 8 ДЕНЬ, памятъ преподобныя матере нашея Пелагіи.

388 б. Святый патриархъ вели‖кіа Ан'тіохия созва своя епископы нѣкоея ради потребы церковныя, в них' же и Нонъ святый епископъ бѣ. Сѣдящимъ же имъ и учимомъ святымъ Ноном, и се жена блудница, именемъ Пелагія, идяше со многою славою и мечтаніемъ, украшена златомъ и бисеромъ и каменіемъ драгымъ, яко и въздуху наполнитися отъ воня мъскусныя. Друзіи же епископи отвратиша очи свои отъ нея; Нонъ же, зряше на ню разумныма очима, и рече: си хощеть быти сосудъ избранъ Богу; днесь бо хощеть Богомъ пріята быти. И си рекъ епископомъ, иже бяху с нимъ, и посемъ пріидоша въ церковь. И учящу Нону люди, послушаше Пелагія, и пріимьши страхъ Божій, умилися душею, и припаде предъ ногама Нону, просящи крещенія. И крестив'шися, раздая имѣніе свое нищимъ, и шед'ши въ Іерусалимъ, прія мнишескій образъ, и пребысть кающися постомъ многымъ, и сътвори чюдеса, с миромъ скон'чася о Господѣ нашемъ.

В ТОЙ ЖЕ ДЕНЬ другыа Пелагіи дѣвы, иже въ Антиохіи.

Святая Пелагія бѣ при ‖ Нумеріанѣ 388 в.
цари, отъ Ан'тіохия Сур'скія, рода славна. Увѣдѣв' же князь града, яко христіана есть, посла воины яти ю. Увидѣв'ши же святая, и молися пождати мало, дон'деже увидѣв'ши снидетъ. Тѣмъ послушав'шемъ обѣщанія; она же став'ші на въстокъ, на мѣстѣ, на нем'же обычай имяше молитися, простер'ши руцѣ, и очи въздѣв'ши на небо, помолися на мнозѣ къ Богу, да не предаиа будеть воиномъ, но преже пояіа, к нему отъити чистѣ. И се рек'ши, честнѣ опрятав'шися, предасть духъ свой Господеви. Увѣдѣв' же се князь отъ воинъ, чюдися вельми.

В ТОЙ ЖЕ ДЕНЬ святаго Анъдрѣя о дъяконѣ Рафаилѣ.

Нѣкій отрокъ пріиде къ Епифанію блаженному, глаголя *и проч. См. выше, стлб. 177—178* [2]).

---

[1]) «дикель» τὴν δίκελλαν. — [2]) Отличія этого сказанія отъ напечатаннаго выше — слѣдующія: Вм. «не застанеши» — «не зайдеши». Вм. «и яко же близъ его»—«и пришедъ близъ его». Вм. «многы часы» — «многъ часъ». Вм. «Епифанови»—«Епифанію». Вм. «бы»—«бысть». Вм. «въ ся»—«въ себѣ». Вм. «дѣяніа моя»—«дѣла моя». Слово: «святіи»—нѣтъ. Вм. «в' житіи»—«в' животѣ». Вм. «на него»—«на нь». Вм. «блядый»—«глаголаше». Вм. «Господу»—«къ Богу». Вм. «на немъ»—«над нимъ». Словъ: «яко очюти Епифана молящася» — нѣтъ. Вм. «воста».—«въста». Слово: «ловчій» — нѣтъ. Вм. «вся» — «всѣмъ». Слово: «сущаго» — нѣтъ. Вм. «откудѣ»—«откуду». Вм. «на немъ»—«над нимъ». Вм. «поиметъ»—«поимаетъ».

В ТОЙ ЖЕ ДЕНЬ, слово о милостивемъ схоластицѣ.

Бысть мужъ боголюбивъ въ Асколонѣ, имѣя обычай странныя приимати, и милостыню всюдѣ посылати. Тол'ми же бѣ милостивъ, ꙗко домъ свой сътвори на корм'лю чюжимъ, и паче же черньца пріимаше, и еже имяше имѣніе, то тѣмъ даꙗше. Сущихъ же в' пустыняхъ монастыремъ посылаша златицами. Единою же в той годъ, егда слаше милостыню, случися не быти ни мѣдницѣ, и печаловаше о томъ. Сѣдящу же ему в дому своемъ, дряхлу, вниде к нему нѣкий старець; онъ же повелѣ ему сѣсти. Бяше же пришедый красенъ лицемъ. Таче, ꙗко сѣдоста, рече пришедый к нему: почто, господи схоластиче, печаленъ еси? Онъ же отвѣща: грѣховъ моихъ ради тужю. — Такъ бо бѣ ему обычай глаголати всегда. Он' же рече к нему: се убо ину печаль имаши. Почто убо ты печалуешися и дряхлъ еси? Не
389 в. вѣси ли, ꙗко Богъ есть пекійся то||бою, паче и промыслъ творя о всей своей твари. — И вынемъ отъ пазуху узолъ, дасть и схоластику, рекъ: се имаше 300 златниць, такоже и сребрениць, и сътвори убо по обычаю твоему. Схоластикъ же изнесъ въ клѣть и положи отъ себе в' ков'чезѣ, и въз'вратися, почтити хотя стар'ца, и не обрѣте никогоже. И нача сварити на домашняа, почто отпустили есте до мене старца, и отшелъ есть ни молитвы сътворь къ Богу. Они же клятвою глаголаша, ꙗко нѣсмы никогоже видѣли. Возвав' же вратаря, гнѣвавшеся на нь, глаголя: како отпустилъ еси старца безъ выводящаго и? — И той такоже кленяшеся: ꙗко нѣсмь видѣлъ ни входящаго никогоже, ни исходящаго. Тогда разумѣ, ꙗко отъ Божія силы было есть, и падъ на земли, съ слезами глаголаше: Господи Боже мой, кто есмь азъ уничиженый и грѣшный, понеже строиши сице о мнѣ недостойнѣмъ. И раздаꙗну же быв'шу всему въ милостыню. В то же время пріидоста два чернориз'ца и даста ему много злата, и нача молити я в'кусити брашна. Си же рекоста ему: || отдай, придевѣ вечеръ к тебѣ, есвѣ бо 389 г.
у святыхъ отець егупетьскихъ витала, да тамо по наю послеши. Посла же вечеръ, и не обрѣте ею, и ти же глаголаху: нѣсть было ею в насъ. Тогда разумѣ, ꙗко и то отъ Бога послано ему бысть, и даꙗше неоскудно милостыню, и уже не истощися златный ковчегъ. Не достав'шу же маслу древяному в дел'ви, видѣвъ ключарь, хотяше повѣдати блаженному да купитъ, и забывъ повѣдати, паки вниде въ храмъ иного ради орудіа, и видѣ т'щую делвь кипящую вонъ масломъ древянымъ. Пришед' же ключарь и повѣда се святому. Он' же ему глагола: повѣдалъ ли еси се инымъ? Сей же рече: повѣдалъ. Отвѣща, рекый: спону сътворилъ еси милостыни. Се же азъ сказахъ вамъ, братія, чюдяся благодати Божіи, како ти милуеть милотивыя и свою великую подаеть здѣ нынѣ милость, да добро есть всею силою творити милостыню о Христѣ Іисусѣ Господѣ нашемъ, емуже елава и держава, честь и покланяніе всылаемъ Святѣй и животворящій и неизреченнѣй и нераздѣлимѣй Троици, Отцю || и Сыну и Свя- 390 а.
стому Духу, нынѣ и присно и въ вѣки вѣкомъ. Аминь.

В ТОЙ ЖЕ ДЕНЬ житіе и покаяніе преподобныя Пелагіи, быв'шую преже блудницю.

Быв'шую вещь во дни наша, изволися Богу многогрѣшнымъ Иꙗковомъ писати вамъ, духовнѣй братіи, да слышав'ше, успѣхъ получите, и человѣколюбца Бога прославите, не хотящаго ни единого да не погибнеть, но всѣмъ спастися, и на увѣдѣніе истинны приити. Нынѣ убо молчаніе дадите ми, внемлѣте глаголемая, исполнь бо успѣха и поуверзенія исполнися повѣсть. Святый епископъ Ан'тиохіа великія, позва епископы и прозвутеры, и собра епископъ числомъ 20, в нихже бѣаше святый блаженный Нонъ, мужь чюденъ и воздер'жателенъ, бывъ монастыря Тавенесіиотьска, иже непорочнаго ему житія ради

и доброизволнаго нрава, сподобися какого достоинъства. Собравшем'ся имъ въ градъ, пріидохъ и азъ, Іаковъ, съ епископомъ своимъ. Повелѣно же быть архіепископомъ витати всѣмъ въ церкви святаго мученика Іуліана, и вшед'ше, витахомъ
390 б. с прочими епископы. || Въ единъ убо [1]) отъ суботъ, съшед'шеся епископы отъ келій, сѣдоша предъ дверми церковными, и сѣдящимъ намъ, вопрошаху же епископи господина Нона о писаніи книжнѣмъ, успѣхъ хотяще пріати отъ него. Святому же Духу глаголющу устнама его на успѣхъ убо и на спасеніе слышащихъ, се мимо идяше правая скомрашица Антіохія. Та же бѣяше права кралижница плещющихъ, сѣдящи на конѣ, со многымъ величаніемъ украшена, якоже не видѣти ничтоже еже на ней, развѣ злата и бисера и каменіа многоцѣннаго, а еже у ногу ея злата и бисера и каменія многочестнаго. И бѣяше во мнозѣ прельсти отрокомъ и отроковицамъ съ нею, носящимъ ризы многоцѣнныя и гривны златы. И овѣмъ предъ конемъ идущимъ, овѣм'же въ слѣдъ. Украшенію же ея не бѣяше прит'чася паче народорадостнымъ и сластолюбивымъ человѣкомъ. Та, мимо шед'ши предъ нами, въздухъ вся исполнь воня чепреныя и мира [2]), еже на ней. Ту видѣв'ши соборъ епископьскъ, тако откровенымъ лицемъ пред ними прешедшю,
390 в. якоже || и увяслу ея многоцѣнному не лежати на главѣ ея, но на раму, вси убо епископи, аки отъ велика грѣха, отвратиша лица своя. Святый же Божій Нонъ, разумныма очима смотри ю, якоже по прешествіи ея, имиже проразумѣти ему хотящіи пріати Духъ Святый, обративъ лице свое, положивъ на колѣну, и убрусець, иже держааше, исполнь слезъ. И въстенавъ, рече къ сущимъ с нимъ епископомъ: поистинѣ вы не възлюбисте каковы красоты. Они же молчаніе удер'жаша, ничтоже отвѣщаша, не разумѣша бо о чемъ той изрече имъ. И паки въстенавъ велми и перси бія, всю власяницю исполнь слезъ, и глагола епископомъ: поистинѣ вы не възлюбисте ли ея? Вѣруйте ми, азъ возлюбихъ ея доброту, яко ту имать Богъ пріати, и поставити предъ праведнымъ судищемъ, осуждающе насъ, якоже, чюете братіа, колико часъ той сътвори в легальницѣ своей, красящися вонями со многомъ подвизаніемъ, в тикрь зрящи, да не прележащаго помысла погрѣшить и безъ лѣноты явится || своимъ люблен- 390 г.
никомъ, и то сътвори, да человѣкомъ в'годить днесь сущімъ, а утрѣ не сущімъ. Мы же, имуще чертогъ неразоренъ на небесѣхъ, украшающь красящіимъ заповѣди его, вино имущи небесное и богатство бещисленое, непогибающее, якоже рече божественное Писаніе: ихъ же око не видѣ и ухо не слыша, и на сердце человѣку не в'зыде, яже уготова Богъ любящимъ его. Что ли много глаголю, обѣщаніе имущи лице оно видѣти, на нь же херувимь и серафимь зрѣти не смѣють. Ни очистихомъ скверны душь нашихъ, но оставихомъ въ плачи и в лѣности. И се рекъ, иде въ келію и повергъся на земли на вретищи, и лицемъ своимъ о землю толкій, вопіяше, глаголя: Боже, очисти мя грѣшника и недостойнаго, якоже единаго часа украшеніе блудница одолѣти имать украшенію жизни моей. И кацѣмъ лицемъ возрю к тебѣ, Боже мой! кіими ли словесы оправдаюся предъ тобою, Господи! какъ ли извѣтъ сътворю пред' вѣдящимъ съкровенаа сердца моего! Горе мнѣ, грѣшному, якоже прахъ разумнаго ти жертвен||ника съкрушаю, не 391 а.
принося ти красоты, якоже яже проси отъ мене, Боже, и у гордыя и страшныя трапезы предъстахъ, не утвараяся по твоей воли, Боже, иже отъ не сущія на сущее приведи смиреніе мое, и недостойна суща работати ти, не отлучи мене отъ вѣчнаго ти жер'твеника, да мене не осудить украшѐніе блудныя предъ гордымъ судищемъ твоимъ, якоже та земля ради и попела много т'щаніе сътворится. А азъ о тебѣ бесмерть-

[1]) Вм. «Въ единъ убо» д. б. «Въ едину бо». — [2]) Вм. «мира» д. б. мура».

нѣмъ невѣстьницѣ лѣнюся, и на лѣность самꙋ ся вдахъ, і унынія ради моего нагъ есмь отъ утворенія заповѣдей твоихъ. Она человѣкомъ угодити восхотѣ и усти, того ради утворися на земли; азꙋ же тебѣ, человѣколюбꙋцю, обѣщавꙋся, угодити хотя, солгахъ, нагъ есмь на земли и на небесѣ, сего цѣща убо нѣсть ми спасенія отъ дѣлъ. Душа же моя и надежда ея о щедротахъ твоихъ висить, и щедротами твоими и милосердіемъ твоимъ надѣяся спасти. Си ему глаголющу, и сихъ множайша, и плачющуся въ день суботꙋный, и на утрія, по сконꙗчанію намъ нощꙋныя
391 б. молитвы, глагола ми епископъ: || брате діаконе, сонъ видѣхъ и зѣло есмь смятенъ. Богъ же угодное себѣ и намъ полезное да сътворитъ. И глагола ми: ꙗко видѣхъ, ꙗко предъ олтаремъ стояхъ, и голубь чернъ и сквернень надълеташе надо мною. Не можахъ, рече, стерпѣти зловонія гнуснаго его, тойжде паряше надо мною, донꙋдеже сконꙗчася молитва оглашенымъ. И егда проповѣда діаконъ: оглашеніи изыдите! и абіе без вѣсти бысть отъ мене. И по сконꙗчаніи литургіи, и отпустивꙋши церкви, и шедшу ми изо олтаря, и стоящу ми въ церкви Божіи, приде тожде сквернавый голубь, и леташе надо мною. И простеръ руку, ꙗхъ и, и вꙋведохъ и в купѣль водную, сущую въ притворѣ церковнѣмь, и остави вꙋ водѣ всю скверну с водою, и изыде свѣтелъ, аки снѣгъ, и летя, на высоту восхождааше. И воздвигъ очи свои, видѣхъ и на высоту небесную восходящь, дондеже ми отъ очію скрыся. Сему же рекꙋшю, въставъ, поя мя, і идоховѣ въ церковь съ прочими епископи. И егда бысть внити прозвѵтеромъ, поучаше домашній епископъ вся пришедꙋшая епископы на Божію литур-
391 в. гію, || и вшедше во олтарь сѣдоша. И по чтеніи уже ев҃ангелія, посла архіепископъ къ господину Нону поучая и, да побесѣдуетъ, и въставъ, отверзъ уста своя, глагола Святыимъ Духомъ. Не глагола же ничтоже зла, или бѣдна, или премудра, но исполнь сый Святаго Духа, поучая, глаголя о страшнѣмъ судѣ Божіи, и поучая на благую недежду предълежащую имъ. И тако народъ поуврезеся словесы праведнаго, ꙗкоже всю землю кропити слезами. По строю же человѣколюбꙋца Бога, обрѣтеся въ церкви и скомрашица та, ꙗже иже словомъ [1]) поучися словесемъ и божественымъ глаголомъ, ꙗже ꙗколиже пріимꙋши печали о грѣсехъ своихъ, никогда же бывꙋши въ цѣркви. Вия страхъ Божій в ся ученіемъ Святаго Духа, и отчаявꙋшиса, слезами многами поліася, и повелѣ двѣма отрокома, глаголющи: пребудита убо у праведнаго епископа и въслѣдъствуйта ему, и увидѣта виталницю его, гдѣ живеть. Отрока же сътвориста, якоже повелѣно има бысть, и въслѣдовавꙋша, къ клѣти ему приступиста, и шедꙋша, повѣдаста госпожи своей, ꙗко въ церкви святаго || Иуліяна пребываеть. И абіе посла 391 г.
книжица, имуще сице: святому ученику Христову, азъ грѣшная ученица діаволя, слухомъ слышахъ о Бозѣ твоемъ, ꙗко небо преклони, и сниде, не праведныхъ ради, но да грѣшныя спасеть, и со грѣшники и мытари возлеже, и водворися с ними, и грѣшныя не отверꙋже. Нозѣ его намочивши слезами и власы отерꙋшу, но единѣмъ днемъ чистѣйшю дѣвица обави. Такоже и разꙋбойника отъ креста въ рай сведе, на нь же херувимъ и серафимъ не смѣють зрѣти. И нынѣ, господи мой, многу святость имаши, и прозоривыма очима видѣлъ еси. Самарѣтьская блудница бесѣдова с нимъ у кладязя. Се слышахъ отъ христіанина о Бозѣ твоемъ, да аще убо такова Бога еси ученикъ, то не гнушайся мене, хотящи ся обавити и спастися тобою. И отписа епископъ сице: кто любо да есть, Богу обавіся ты и помыслъ твой. Обаче глаголю ти: не восхощи искусити окаанꙋства моего; азъ бо человѣкъ есмь грѣшенъ. Аще убо бесѣдовати ко мнѣ хощеши, суть со мною епи-

[1]) Такъ въ У. въ Ц. и С. «слово».

скопъ седмь, и предъ всѣми тѣми пави ми
392 а. ся, || единъ бо не могу бесѣдовати с тобою. Она же пріим'ши епископль отвѣтъ, абіе въста и пойде въ церковь святаго Иуліана. Се тожде господинъ Нонъ, прежде даждe не пріити ей, созва сущая с нимъ епископы, и увидѣвъ пришедши ю, повелѣ ей взыти. Она же вшедши, паде на земли и обія нозѣ господину Нону: се, нозѣ его отъ слезъ мыястася, и власы своими отираше, и пер'сть вземши отъ земля, посыпаше главу свою, и вопіаше с кричемъ, глаголющи: молю ти ся, рабе Божій, помилуй мя грѣшную и подражай владыку своего Христа, и пролѣй на мя [1]) святыню свою, и сътвори мя христіану. Азъ бо есмь поучина безаконіи и глубина грѣховная, зане убо сподоби пожрети грѣхи моя в купѣли Бога твоего. Вси же діяци и епископи и съшед'шиися [2]) клирици прослезиша видяще любве и вѣру толику блудницы. Едва же ею препрѣвъ блаженый въстати отъ ногу его, глагола ей: законъ имать не крестити блудници бес поручника. Егда паки в тѣх' же обрящется гдѣ же и слыша гласъ той, повер'жеся паки на
392 б. землю, и обія нозѣ его, плачю||щися и глаголющи: слово имаши отдати за душю мою аще, отложиши просвѣтити мя благую часть. Аще да не нынѣ мене сътвориши щюжея дѣлъ моихъ, отвергься Бога своего, капищемъ поклонишися, аще да не днесь невѣсты мене Христовы породиши и приведеши мя Богови твоему. Вси же человѣколюбиваго Бога славляху, видяще таковую грѣшницю божественою любовію разгарающуся. Абіе же посла господинъ Нонъ къ епископу граждaньскому [3]) увидѣти [4]) ему то все, якоже да пустить и едину отъ діаконисъ. И шед'ше возвѣстиша епископу. Сьи же слышавъ, възрадовася и глагола: отче святый! тебе жда дѣло се. Видѣ бо яко уста
Іерем. гл. 15, ст. 19. Божія еси, рекшаго: аще изведеши честна отъ недостоиньства, уста моя еси. Призвавъ Романю, правую діаконису, посла ю, и пришед'ше, обрѣтохомъ ю на земли лежащю и плачющюся предъ ногама праведника. І едва ю умоли діакониса въстати, рек'ши: встани, исповѣсися, — и яко въста, глагола епископъ: исповѣждь си грѣси первое. Она же плачющися рече: аще попытаю совѣсть мою, не || обрящу 392 в. в себѣ ни единого дѣла блага; грѣхи же своа вижду, яко пѣска тяж'каго тяжьчайша суть; воды мор'скыя мало есть противу множеству золъ моихъ; о Бозѣ вѣрую яко человѣколюбіе его много есть, и презрить множество золъ моихъ. Тогда глагола ей епископь: что ти есть имя? И глагола ему: имя ми есть отъ рождества Пелагія нарицаюся, градъ же Антиохійскій Бисрѣную мя прозваша, множества ради золъ моихъ, имиже украшаху мя грѣхи мои; азъ бо есмь украшеный сосудъ сотонинъ. Тогда, огласивъ ю, крести ю во има Отца и Сына и Святаго Духа, и помаза ю муромъ, и подасть ей отъ Тѣла и Крове Христовы. І изя ю изъ изъ креста госпожда Романа діакониса, поим'ши, возведе ю на катихуменію, имьже и вѣ пребыховѣ ту съ прочими епископы. И глагола ми епископъ: поистиннѣ возвеселим'ся днесь со ангелы Божіи, и масло пріимемъ, и вина испіемъ. Нам' же обѣдав'шемъ, пріиде діаволъ нагъ, руцѣ имѣя на главѣ, вопія: о, веле нужда, о, крадый зидающаго сего! Не довлѣша ли ти 30 срачинъ, яже отстави отъ мене, || и освѣтивъ, 392 г. приведе Богови своему? Не довлѣ ли ти паки градъ, яко мой бѣ весь и мнѣ ся кланяше, иже просвѣтивъ, приведе Богови своему? Но и нынѣ и послѣднюю ми отторже. Что убо сътворю ти зло, старе и злоуме. К тому уже не стер'плю крамолъ твоихъ. Проклятъ день той, еда ты родися на мя. Рѣка слезъ твоихъ под'копа домъ мой, надежда моя увлече. Се глагола діаволъ, стоя по среду. Новопросвѣщенная же, и діакониса, и епископи, ви-

[1]) Такъ исправлено въ У. Въ Ц. и С. «на ня». Такъ и ниже. — [2]) Такъ исправлено въ У. Въ Ц. и С. «и съшедшися». — [3]) То-есть къ архіепископу. — [4]) Вм. «увидѣти» д. б. «увѣдѣти».

дѣху тако вопіюща и плачющася и. Обратив'ся діаволъ к новопросвѣщеніи, рече: се ли мнѣ сътвори, госпоже Пелагіе, или ты моего Июду подражда: он' бо славою и честию вѣн'чанъ бывъ, и апостолъ сый Христовъ, предасть своего владыку. Тако и ты мнѣ сътвори. Епископъ же глагола рабѣ Божіи Пелагіи: запрети ему знаменіемъ Божіимъ. Она же сътворив'ши Христово знаменіе на челѣ своемъ, запрети ему, глаголющи: без вѣсти тя сътвори Іисусъ Христосъ, избавивый мя отъ нечистыхъ и пронырывыхъ твоихъ дѣлъ,— и абіе исчезну. И по двою днию пріиде
393 а. паки діаволъ; ‖ раба же Божіа Пелагіа [1]) спаше съ діаконисою, и возбудивь ю скверненый, глагола ей: госпоже моя бисрѣная, что ти зло сътворихъ? Не златомь ли и бисеромъ украсих' тя, и злато и сребро дахъ ти, и любленники твоя почтохъ. Молю ти ся, что ся опечали о мнѣ? Азъ тебѣ припадаю и отвѣщаю, точію не остави мене. Си же, прекрестив'шися, дуну на нь, и без вѣсти сътвори его. Рече же: избавивый мя отъ руки твоея и отъ путій твоихъ, пременивый мя [2]) в' вѣчный его невѣстьникъ, той да тя отженетъ отъ мене. И възбудив'ши діаконису рече ей: мати, моли за мя, ꙗко стужаетъ ми діаволъ. Она же рече: не убойся его, онъ бо отъ нына и стѣня твоего боится. И въ третій день призва блаженая Пелагія отрока своего старѣйшаго, иже обладаше всѣмъ ея, и глагола ему: иди в домъ и спиши все, еже в ризници моей, и злато мое, и сребро мое. И шед' отрокъ сътвори, ꙗкоже бѣ ему повелѣно, и принесе госпожи своей все. Сей же призвав'ши святаго епископа Нона, дасть ему имѣніе, рекши: се есть богатьство, имьже мя обогати сотона грѣхы. Се даю твоей муд-
393 б. рости; мнѣ бо есть богатьство кре‖щенія. И призвав'ши вся отроки своя и отроковица, свободи я, дав'ши комуждо злато своею рукою, и рече имъ: убо свобождаю вы отъ малогодныя работы, вы же пот'щитеся свободитися отъ грѣха. И се рек'ши, отпусти я. Блаженный же Нонъ, призвавъ иконома церковнаго, и принесе и дасть ему все имѣніе ея, рекъ ему: заклинаю тя о пречистѣй и неотлучнѣй Троици, да отъ имѣнія сего не внидетъ въ церкви Божія, ни во икономьѣ, ни в домъ клиросника, ни въ твой домъ. Аще ли да преступиши или утаиши отъ него, ли собою, ли инѣмъ кимъ, не убѣжиши слова Божіа, и страха и прещенія, и с тѣми и причтенъ будеши, глаголющими: возми, возʼми распни. Но вдовицамъ и сиротамъ раздай, да злѣ собраннаа, добрѣ раздются, и богатьство грѣховное, будеть богатьство правдѣ. Раба же Божія Пелагія не отъꙗтъ имѣнія своего ничтоже, но корʼмляше ю госпожа Романа діакониса: клятъ бо ся не вʼкусити отъ богатьства своего ничтоже. Свѣтяющу же осмому дне недѣлному, егда бѣꙗше отмы‖тию по обычаю, 393 в. въста нощію и совлече одежду крещенія, и взя епископлю ризу и манатію власяную, невѣдущу никомуже ихъ, и без вѣсти бысть отъ града Антіохійскаго. Госпожа Романа плакашеся, господинъ же Нонъ, вѣдый прозоривымъ даромъ, радовашеся и глаголаше къ діаконисѣ: не плачи, но паче радуйся. Пелагія бо благую часть изʼбра, еже желаше Марія. Си въ градѣ Антиохійстемъ быша, и по малѣ дни посла епископъ градьскый вся епископы. И по трехъ лѣтѣхъ пріа мя любы ити въ Іерусалимъ и поклонитися. Въстанію Спасову, и молихъ епископа своего и пусти мя, и глагола ми: ꙗко доидеши въ Іерусалимъ, взыщи Пелагія черноризьца, евнуха, и бесѣдуй с нимъ: многъ бо плодъ успѣха приобрящеши отъ него. По истинѣ бо рабъ Божій черноризець. Се же глаголаще ми о рабѣ Божіи Пегіи, и не ꙗви ми, и пріимъ благословеніе и идохъ, и поклонихʼся святымъ мѣстомъ. На утріа же вʼзыскахъ святаго

Іоан. гл. 19. ст. 15.

Лука, гл. 10, ст. 38—42.

---

[1]) Слово «Пелагія» въ Ц. написано въ выноскѣ, въ верху столбца. — [2]) Слова «отъ руки..... мя» въ Ц. написаны въ выноскѣ, въ низу столбца.

Пелагія чернориз'ца и увѣдѣвъ, ꙗко
въ горѣ Елеоньстѣй седитъ. Приступихъ къ хизинѣ его и видѣхъ ꙗко хизи-
393 г. на его дверей не имѣꙗше, но всюду ‖ заграждена, двер'ца же бѣхаху малы приступнѣ, ими же пріимаше на потребу. В тын тол'кнув'шу ми и отверзе раба Божія, и видѣв'ши, позна мя, не повѣда ми ся. Како бо можно бѣꙗше познати доброть ся увянувши, очима врутив'шимася, и лицу совраскав'шуся, и костемъ ис'сох'шимъ отъ безчисленаго воздер'жанія и многимъ трудомъ. Весь же Іерусалимъ ꙗко мужемъ емнухомъ [1]) имѣаху и, никтоже не видяше ничтоже отъ ней, ни азъ самъ ничтоже разумѣхъ о ней, но благословеніе взяхъ отъ него, и идохъ, аки отъ мужа, и глагола ми: да молитеся за мя, ꙗко благословенъ есть апостолъ Христовъ. Хотящю же ми бесѣдовати с нею, словесы успѣха ради не дасть ми, рек'ши: молю ти ся, господи, молися за мя. И вшедши затвори двер'ца и нача пѣти пер'вый часъ. Азъ же помолих'ся предъ хизомъ, отъидохъ, успѣхъ пріимъ зѣло евангелистѣ ея воиньствѣ [2]). По вся же дни хождахъ по монастыремъ, бесѣду ꙗхъ и благословеніе пріемля отъ святыхъ отець, и всюду слышахъ о ней слутіе. И по осми дній слышано бысть, ꙗко
394 а. святый Пелагій чюдотво‖рецъ, успе о Христѣ. И собрашася всѣ монастыри и весь Иерусалимъ, и отъ Декаполія сущихъ, в' горѣ Елионьстѣй, и с кутаи [3]). И ꙗкоже отъꙗша двери хизныя, изнесоша честные мощи и положиша на столѣ, и приступи епископъ и попы погрести и, и внегда начаша мазати вонями, и увѣдѣша ꙗко жена бѣꙗше естьствомъ. И въздвиг'ши гласъ великій, хваляху и славяху Бога, глаголюще: слава тебѣ Боже, ꙗко многы свытыя имаши сокровены, не ток'мо мужа, но и жены, иже хотѣша потаити таковое чюдо и не воз'могоша. Тогда увидѣно бысть люд'ми все то, и събрашася всѣ в монастыри, и жены со свѣщами, въпиюще и глаголюще: не имате нашеа похвалы отлучити, не имате нашего похваленія отсѣщи, не имате нашего богатьства украсти. Да увѣдано будеть, ꙗко и жены мужаются во имя Христово. Тогда съпряты быша честныя мощи, и възем'ше святіи доброговѣніи мужи, и положиша я со многою честію. Тако житіе блудныя отчаанныа, с нею же да дасть намъ Богъ обрѣсти честь и ми‖лость и участіе со 394 б.
всѣми угождьшими Владыцѣ и Спасу Іисусу Христу Богу нашему, емуже слава и дръжава, честь и поклоняніе в'сылаемъ святѣй житворящій и непзреченнѣй и нераздѣлимѣй Троици, Отцю и Сыну и Святому Духу, нынѣ и присно и въ вѣкы вѣкомъ.

‖ **ПРОЛОГЪ. МѢСЯЦА ТОГО ЖЕ** 395 а.
8, память преподобныя матере нашеа Пелагіе блудницы.

Стихъ: Скверны отмыв'шися и оставльши мол'ву, ко устремленію потече небесному Пелагіе. Въ 8 премѣни житійскую пучину Пелагіе.

Сія бѣꙗше отъ града Антиохійскаго, и плясавицамъ и позорицамъ привѣтующи, и блудящи въ градѣ. И събрав'ши лукавнымъ своимъ съдѣлованіемъ вел'ми богатьство несвѣдомо. И сіа поучена быв'ши нѣкымъ епископомъ Ономъ, святымъ мужемъ, и тепло покаꙗвшися, и крестив'шися, и отложи вся, ꙗко умрети. [4]) И власяная наложив'ши, и въ мужа претвор'шися, и утаив'шися, достиже гору Иелеоньскую; и затворив'шися в' келіи, и весь животъ свой богоугодно пожив'ши, с миромъ почи о Господѣ.

В ТОЙ ЖЕ ДЕНЬ святыя Пелагіе дѣвы.

Стихъ: Врага гон'зеши брега постыдѣ-

[1]) Вм. «емнухомъ» д. б. «евнухомъ». Тоже въ У. и С. — [2]) Вм. «евангелистѣ ея воинвствѣ» д. б. «ангельнаго ея видѣнія». — [3]) «и с кутаи» καὶ τῶν πέριξ. См. Симеона Метафраста, t. III, p. 920, изд. Migne. — [4]) Вм. «ꙗко умрети» д. «ꙗко умети» ὡς σκύβαλα.

нія велія, низринула еси врага удобно Пелагіе.

Сія святая Пелагія бѣяше при Нумеріанѣ цари отъ Ан'тиохіа Сур'скыа, рода славна *и проч. См. выше, стлб. 866.*

В ТОЙ ЖЕ ДЕНЬ святыя мученица Пелагія, иже отъ Тарса.

Стихъ: Волъ мѣдный огнь ѥвися паля, затвор'ше внутрь Пелагію опали.

Пелагія мученица бѣяше при Діоклитіанѣ цари отъ Тар'са Киликійскаго. Лину же епископу крещающу многы отъ еллинъ, и видѣ святая во снѣ образъ епископовъ, молящу ея къ крещенію. И съпросив'шися у матере, ѥко къ доплици доити, и доиде къ епископу и крестися, и по крещеніи дасть епископу многоцѣнную свою одеждю, ѥяже дати ея нищимъ. Таже пришед'ши къ доилици съ одежею крещенія, и не пріата быв'ши,
395 в. также доиде и къ матери ‖ своей не у въ малѣ поплакав'ши. Мати же ея текши, повѣдав'ши сыну Діоклитіанову, обручнику ея, ѥко бысть Пелагія христіана. Сынъ же Діоклитіановъ слыша, и своимъ ножемъ себе закла; и о семъ разъгнѣвася отець его Діоклитіанъ, ѥтъ святую и въверже ея въ волъ мѣдянъ раждеженъ, и тако скон'чавшися святая, отъиде къ Господу.

В ТЪЙ ЖЕ ДЕНЬ святыа Таисіа блудница.

Стихъ: Отъ скверны очистив'шися блудныя, свѣтлу себе принесе Таисіе къ Богу.

Сія из дѣтьска своею материю купѣлище [1]) діаволе быв'ши, Пафнутіемь же Сидоньскимъ уловлена быв'ши, и съвер'шеное извѣстіе прием'ши, ѥко есть покаѥніе. Все свое стяжаніе убогымъ раздав'ши, до четырихъста литръ, затворив'ши себе въ нѣкоей келіи, плачющи и стенющи изъ глубины сердца, глаголаше: създавый мя, помилуй мя. Тако съвер'ши три лѣта, и оттолѣ из'шед'ши повелѣніемъ старчимъ, и по пятьнадесяте дній скон'часа, с миромъ къ Господу отъиде.

В ТЪЙ ЖЕ ДЕНЬ память священномученика Артемона.

Стихъ: Из' [2]) мира пришедъ и къ Богу приближив'ся, твой есмь, спаси мя, рече Артемонъ.

Сей бѣяше при Діоклитіанѣ цари, прозвутеръ Ладикійскыя церкве, старець съ сѣдинами. Вѣшед'ше съ Сисиніемъ епископомъ въ цер'ковь идольскую, и Аполоново требище разори. Такоже и Асклипіево, и еже в нихъ зміи потреби, глаголетъ бо, ѥко двадесятымь лактемъ в' широту и въ дол'готу 80. Сего ради ѥша святаго, и тѣло ему желѣзы сърѣзаша, и отъ сихъ бестрасти пребысть, и сіа твореше святому безаконныи. И еретици тому послѣдьствующи, гласомъ человѣческымъ обличающи безаконнаго суров'ство. Святый же на мѣсте, идѣже бѣяше стоя, напрасно источникъ искыпѣвь, и прилучив'шихся всѣхъ крестивъ, таже почи о Господѣ.

В ТОЙ ЖЕ ДЕНЬ, слово святаго Андрѣя о діяконѣ Рафаилѣ.

Нѣкый отрокъ приде къ Епифану блаженому, глаголя: господине Епифане *и проч. См. выше, столб. 177—178. и 866.*

В ТОЙ ЖЕ ДЕНЬ, слово о милостивѣмъ схоластицѣ.

Бысть мужь боголюбивъ въ Асколонѣ, имѣя обычай странныя пріимати и милостыню всюдѣ посылати *и проч. См. выше, столб. 867.*

МѢСЯЦА ТОГО ЖЕ ВЪ 9 ДЕНЬ, страсть святаго апостола Ѥакова Алфеова.

Ѥаковъ Христовъ апостолъ, бысть сынъ Алфѣевъ, братъ же Матьфѣевъ мытаря, і евангелиста. Проповѣдая же слово Господне и уча о вѣчнемъ его царствіи вся приходящая къ нему Іюдѣя и

[1]) «купѣлище»—ἐργαστήριον. — [2]) Въ У. «Азъ».

ел'лины, и крещая ученіемъ своимъ во имя Отца и Сына и Святаго Духа. Не терпяще же сего Іюдѣи, събрашася на нь, и сътвор'ше съвѣтъ, яша и, и много мучив'ше и, сурово и нечеловѣчно, конечнѣе же жезліемъ біющи, убиша и, и тако духъ предавъ Богови, и погребенъ бысть, благодаря и славя Бога Господа Іисуса Христа и до послѣдняго издыханіа, яко сподобися за Христа умрети.

В ТОЙ ЖЕ ДЕНЬ страсть святыхъ мучениковъ Еввенитина и Максима.

Ти бяху при Уліанѣ цари преступницѣ, подобници суще во всѣхъ воинехъ, оружіе носяще предъ царемъ, яже и любляше мужества ради
397 в. ею и доброты и во|зраста. Живущу же ему въ Антиохіи Сир'стѣй, и повелѣв'шу осквернити источникы водныя, и брашна вся идоложер'твеными, яко да вкушающе ихъ и не хотяще причаститися къ скверньта святая, зряща, въздыхаста и слезяста. Посемъ и в' пиру сѣдяща, теплѣ прослезив'шася, плакаста пив'шихъ, и рекоста къ Богу: яко предал ны еси цареви законопреступну паче всѣхъ языкъ. Сія нѣкто отступникъ слышавъ, Іуліяну възвѣсти. Он' же раз'гнѣвався, абіе приведе я к собѣ, и много на ня лютыхъ мукъ възложивъ, послѣди мечемъ сего лиши живота.

В ТОЙ ЖЕ ДЕНЬ память святой Поплѣи служебници.

Святая Поплія прі Уліанѣ цари преступницѣ служителница бѣ Сур'скіа Антиохія церкве, добродѣтелна же и славна. В малѣ же приближьшеся брацѣ, родив'ши же Феодора прозвутера, имущи же ликъ дѣвиць, славословяше Бога. Единою, поющи утренюю съ дѣвицами, и великимъ гласомъ псаломъ
Псал. 134, ст. 15. глаголющимъ: кумиры языкъ сребро и
397 г. злато, дѣла руку че|ловѣческу, подобни имъ да будуть вси творящіи я, и всѣ уповающеи на ня. Мимо идяше Іуліанъ, и слышавъ, повелѣ молчати. Поплія же бол'ми начя пѣти. Тогда раз'гнѣвався, изведе ю пред' ся, и по единому отъ воинъ повелѣ биті ю по лицу. Святая же обличив'ши без'божіе его, обратися в домъ свой, обычно поющихъ всѣхъ Бога с прочими дѣвицами, и посихъ с миромъ скон'чася.

В ТОЙ ЖЕ ДЕНЬ, слово о Авраамѣ.

В' земли Хал'дѣйстѣй бысть мужь Фара, и сему, быша три сынове: Авраамъ и Нахоръ и Аронъ. Аронъ же роди Лота и умре. Авраамъ же поя жену себѣ Сар'ру, бѣ же отець его дѣлатель богомъ, и слашеть Авраама продаяти ихъ. Авраамъ же раз'смотрѣвъ кое есть Богъ истинный, и рече: то есть Богъ иже сотвори небо и землю. И бысть к нему гласъ съ небесъ, глаголя: изиди отъ земля своея и из дому отца своего, и поиди на землю, юже ти азъ покажю. И поятъ Авраамъ жену свою, и Лота, сынов'ца своего, и все имѣніе, и изиде ис Харавна и все|лися в' землю Хана- 398 а.
нейскую, у дуба Мамъврійскаго, и възнесъ требы многы, и быша ему ов'ца и говяда многа, и раби мнози. И отпусти Лота отъ себе, и вселися Лотъ в Содомъ. Авраамъ же бѣ состарѣвся и жена его бѣ неплоды. Бѣ же правдивъ, милостивъ, и щедръ, и страннопріимникъ, и слаше отрокы на распутіа странныхъ ради, и приимаше в домъ свой, и омываше ногы ихъ. И явися ему Господь, глаголя: тебѣ дамъ землю сію и племени твоему по тебѣ, и умножю племя твое, яко звѣзды небесныя, и яко пѣсокъ мор'скій. И видѣ Авраамъ Господа въ трехъ образехъ [1]) явльшася, и достоинъ бѣ омыти ногы ихъ и трапезу предъстави. И благовѣсти Господь Сар'рѣ о зачатіи сына, и молися Авраамъ Господеви о Содомѣ отъ 50 праведникъ до десяти. Идоста

[1]) Въ Ц. съ боку столбца, въ выноскѣ, написано «лицехъ».

же ангела в Содомъ и изведоста Лота; жена же его обратив'шися въспятъ, видѣ огнь съ небесѣ и каменіе горящее, сходяще на градъ, и бысть столпомъ сланомъ. И вселися Лотъ в Сигоръ. Аврааму же родися сынъ на старость и нарече имя ему Исаакъ.
398 б. Положи Господь завѣтъ Аврааму обрѣзатися, и обрѣзася Авраамъ, и раби его, по глаголу Господню, и сына своего во осмый день. Искушаше же Господь Авраама вонзести требы Исаакомъ, и бысть ꙗко восхотѣ Авраамъ заклати и, и воз'брани ему Господь, и рече: видѣхъ ꙗко не пощадѣ сына своего възлюбленнаго Мене ради, да того ради, положю тя въ ꙗзыкъ великъ, и се овенъ в саду Садоковѣ [1]) и тѣмъ положи требу. И сътвори тако по глаголу Господню, и поя жену Авраамъ Исааку отъ дому отца своего. Бысть же всѣхъ дній Авраамль 160 лѣтъ, въ старости сый преставися.

В ТОЙ ЖЕ ДЕНЬ святаго Флорентія и Диоклитіана, и святыхъ мученицъ Анны, Елисавы, и дружины ихъ, и святыхъ мученикъ Стратоника и Селев'кіи подружія его, и память преподобнаго отца нашего Петра, и мученика Комода, и святыя Петронилы, д'щере святаго Петра апостола верховнаго.

В ТОЙ ЖЕ ДЕНЬ, слово о добродѣтели, еже стяжавъ человѣкъ спасется.

Четыре суть добродѣтели прилежащаꙗ къ спасенію человѣческу: ꙗпостъ, и еже молитися часто Господеви,
398 в. и ручное дѣло, ‖ и чистота телесная. И симъ четыремъ противится діаволъ. И пръвое бо пищею в раи запятъ Адама, в'торое же не молящася Господеви, видѣ и посрами его, скрытися сътвори, и не пріити предъ Бога, да не поклон'шю же предъ Богомъ Адаму, прошеніе своего грѣха пріиметь. И ꙗкоже из'гнанъ бысть Адамъ празденъ, и тою празнью хотяше діаволъ во инъ грѣхъ вринути его, въ отчаꙗніе хотя его ввести. Но человѣколюбець Богъ, провѣдый злодѣйство діаволе, дасть дѣло Адаму, глаголя: дѣлай землю, отъ неяже взятъ бысть. Паки Адамъ пекійся дѣломъ, отвер'же діаволе злохитрество; діаволъ же в томъ побѣженъ бысть, и паки на чистоту телесную умысли: сътвори украситися дщеремъ Каиновымъ и ввер'же в ня сыны Сифовы въ блудъ, и оскверни телесную чистоту, и тѣмъ глаголеть писаніе: внидоша сынове Божіи Бытія, гл. 6. ст. 4. къ д'щеремъ человѣческымъ. Егда бо человѣкъ хранить чисто тѣло, ꙗвѣ ꙗко сынъ Божій есть, не осквернивъ руку Божію творенія. Тѣм' же пот'щится на ручное дѣло ‖ да не праздны обрѣтъ ны 398 г. діяволъ, прельстить. Аще ли кто сія четыре съхранить: пость, молитву, рукодѣліе, чистоту телесную, ꙗвѣ ꙗко сынъ есть свѣту, и наслѣдникъ небеснаго царствія о Христѣ Іисусѣ Господѣ нашемъ.

МѢСЯЦА ТОГО ЖЕ ВЪ 9 ДЕНЬ, мученіе святаго Дорофѣя [2]).

Аще нѣкако мнимо есть нѣкіими древнее новѣйшаго славнѣе, ꙗвляющеся нынѣ новое дѣемо, не погрѣшится истинны, и въ время своея славы наслаждаются. Извѣщано же се есть мною, Дорофѣя дѣл'ма святаго мученика. Той бо отъ Александрьскаго града сый, из дѣтьска растенія чернеческое житіе из'бра, в рекомѣмъ Парем'воліи, въ своемъ монастырѣ живяше без' мол'вы, со всякимъ удер'жаніемъ и постомъ живый, и всякою мудростію украсив'ся, добрыа же жизни мужа того и сущихъ с нимъ. Не тер'пя и ненавидяй добра бѣсъ, на святыя церкве сущаа по всему Егупту и въ Александрѣйстемъ градѣ, рать и гоненіе веліе въз'движе, ꙗкоже николи же не слышахомъ быв'ша, ни поганы, ни жидми неразумливыими мнимы, ‖ им'же 399 а.

[1]) Вм. Садоковѣ» д. б. «Савековѣ». — [2]) Въ У. прибавлено «Господи благослови отче!»

имя имѣти христіаньско. Аріаньстѣй бо ереси мятущися, и обдер'жащи все за предер'жащаго тогда царство, ꙗко и той тогда падалъ бѣ в' ту же ересь, и поставляеміи властели, ови въ поганьствѣ зловѣрніи единаче суще, ови же в рѣченіи ереси, всегда враждоваху на христіаны, и потукы къ цесарю творяху, и вся дер'жащая право вѣру Христову, влекуще на прища и на мукы, ꙗко всѣмъ отъинудь прогоненомъ бывати дер'жащіимъ истую вѣру. Изрядньѣ еже и въздвиже имъ черне́ческое житіе, мужи и жены, в нихъ же единъ правъ. Зѣло же именитыхъ бѣ Дорофѣй святый великій и славнѣ отъ всѣхъ Алексан'дрянъ. Имѣяше же зависть не малу отъ еретикъ, тако, ꙗкоже оклеветану ему быти къ владыкамъ, ꙗко супротивно вѣруеть и творить церкве своимъ же претер'пѣніемъ и т'щаніемъ. Многы христіаны отпровождаше отъ еретикъ и отъ мукъ изимаше; многы же пущаше дерзати и уповати, и ꙗвѣ проповѣдати истинну. Тѣм'же убо и со всякимъ т'щаніемъ ꙗтъ бывъ и приведенъ
399 б. быстъ [1]) к' судіи того времени и того Егуп'та, еже видѣ боголюб'ца Дорофея, и исполнивъ ꙗрости, съ кличемъ и съ прещеніемъ въпрошааше: почто смѣеши противитися повелѣнію кесареву, дер'жащаго всю вселенную? Он' же кротокъ и без'молвенъ, ꙗкоже не належащю на нь ни единому же прещенію, и безъ сумнѣнія крот'ко глагола к нему: заблудилъ кесарь и послушающеи его, и отъ праваго пути съвратишася. Аще ли не останется злыя и проклятыя тоя ереи, постигнеть и не помнозѣ судъ Божій и злою смертію уморивъ его. А ты самъ, князю, глагола, аще истины не познаеши, жалобу своего труда въскорѣ да пріимеши. Судія же услышавъ, ꙗкоже сверѣпъ звѣрь, бол'шею ꙗростію раз'гнѣвав'ся, повелѣ убити праведнаго. Въ другый же день повелѣ на людское игрище привести и, и звѣрьми изѣдену быти. И тому тако быв'шю, всему, рек'шю, граду съшедшюся въ нареченнѣмъ мѣстѣ, приведенъ бысть ими мученикъ, масличнымъ вѣн'цемъ безаконники главу вѣн'чану, ꙗкоже бошію образы побѣдныа
‖ носяща. Попущенію бо быв'шаго на 399 в.
мученика Христова Дорофѣя, ни единому быв'шю въпрошенію, ни отвѣту, звѣріе различніи; они же, ꙗкоже огнемъ жгоми, видѣніемъ точію мужа устрашив'шася, и отбѣжаща, боꙗщеся, еже бо точію възрати на нь. Но негодующу убо о томъ Христову мученику Дорофѣю, и руцѣ къ Господу Богу въздѣв'шю, и молящюся беспрестани, не погрѣшитися славы мученія, и ꙗкоже невидимо есть и умолимо. Единъ отъ пущеныхъ звѣрій, дол'го постоꙗвъ, и единѣмъ ему хващеніемъ ребра святаго мученика Христова Дорофея протергнъ, в томъ часѣ и паде на ногу его, и ꙗкоже се молящуся ему, ꙗко не отъ себе сущю протер'занію, но помол'шагося, ꙗко не погрѣшитися ему мученичьскаго вѣн'ца. Велице же быв'ши сущіи кричавѣ по всему позорищю, и дол'го всѣмъ въпіющимъ, прилѣж'но единѣмъ гласомъ глаголюще: велика вѣра правовѣрныхъ, велика вѣра и чиста хрѣстіаньская. Томъ часѣ разидеся все то позорище. Единъ же мужь, отъ имущихъ по обычаю братися со звѣрми, старець и ловець, Сте- 399 г.
фанъ сый именемъ, и вземъ свою понявицю чисту, оби ребра святаго мученика Христова Дорофея, и въсадивъ на мьща, и принесе и вложи въ хлѣвину святаго мученика, иже и поживъ мало ту, и предасть душю свою Господеви, добрѣ пострадавъ и теченіе скон'чавъ, и со многою радостію глаголя: Господи Іисусе Христе сыне Божій, пріими душю мою. Предав' же и лов'ца Господеви, и въдавъ ему изъбыти сквернаго того дѣꙗнія, и вѣчныя милости сподобитися, еже и бысть. Ей же и еще мало нудимъ Стефана, и пребыти в томъ еще звѣроловленіи, и кленяшеся: ꙗко егда мыш'лю на ловъ излѣсти, и вижду святаго мученика Дорофея посредѣ

[1]) Слово «бысть» въ У. приписано въ выноскѣ, съ боку столбца.

ловища стоѧща, отгоняща отъ мене устремленіе звѣриное. Ѩвѣ же сему всѣмъ быв'шу, отпущенъ бысть Стефанъ богомерьскаго того осужденія. Боголюбезно же поживъ добрѣ, житія сего отъиде. Мучену же быв'шю святому Дорофею, нѣцій отъ христіанъ на т'щанѣйшее о томъ суще, достойнаго погребенія сподобив'ше, и възем'ши же святое и честное тѣло его, положиша на предреченнемь
400 а. мѣстѣ Паремьво||олиось, в' самомъ мученичи монастыри, в нем'же и святая церкви стояще, создана бысть молитвами святаго мученика в' той же святѣй хлѣвинѣ, всякого исцѣленія наслаждаются, и иже кто прибѣгаеть в ню недугомъ же и бѣсомъ прогонимомъ, и лютымъ болѣзнемъ исцеляемомъ, и всѣмъ, ѩкоже рещи есть, и прибѣгающимъ в ню с радостію въз'вращатися имъ в домъ свой. Всему уже прореченому мученикомъ о томъ цесари и о властелехъ его, ѩко и поне о семъ чюдитися о прорицаніи святаго мученика, съдѣано же се бысть прі ипату Валлятата [1]) Аугуста и Промата славнаго, преже четырей дній октямьвря, царствующу въ вѣкы Христу и Господу нашему, с ним'же Отцу слава съ пресвятымъ Духомъ, честь и дер'жава въ вѣкы. Аминь.

В ТОЙ ЖЕ ДЕНЬ, слово о Андроницѣ и о женѣ его Афанасии.

Повѣда намъ отець Даніилъ: бысть, рече, нѣкій мужь именемъ Андроникъ в' великой Антіохіи, художествомъ златопродавець, и поѧтъ себѣ жену, дщерь нѣкоего среброкузнеца, именемъ Афанасія, еже глаго-
400 б. летсѧ: || бесмертие. И вовистину бесмертие, ѩкоже и конець повѣдати хощетъ. Бѣ бо Андроникъ мужь благоговѣинъ и добродѣтел'ми украшенъ, такоже и жена его Афанасія. Бѣста же и богата зѣло, сице же бѣ и житіе ихъ. Ѩко на три части раздѣлиста имѣніе свое, едину часть убогыхъ ради, и другую же въ церковь, третію, юже в' потребу дому своему. Граждани же любляху и добродѣтелій ради и кротости его. Родиста же сына и нарекоста имя ему Иванъ, потом' же и родиста дщере, и нарекоста имя ей Марія, и к тому не приложи примѣситися женѣ своей, но бѣ т'щаніе ихъ убогымъ, со иными христолюбивыми мужьми и женами. На всяку же недѣлю и въ понедѣльникъ и среду и пятокъ, отъ съвечера даже до заутра въ церкви пре'дстоя, подобнѣ же и жена его сице творяше. И по двою лѣту, въ единъ отъ дній, пріиде Афанасія заутра отъ церкви посѣтити чада своя, і обрѣте обѣ стенющии, и смутив'ся и в'зыде на одръ, и сѣде близъ ею. Андроникъ же послѣжде пріиде отъ церкви, и начатъ звати
|| жену свою, яко спящю, она же отвѣща: 400 в.
не прогнѣвайся на мя, господи мой, понеже отрочата наша огнемъ съдер'жима суть. Осязав' же и Андроникъ, и обрѣте тако, и въздохнувъ отъиде, глаголя: воля Господня да будеть,—и отъиде внѣ града поклонитиси святому Иуліану; тамо бо и леждаху [2]) и родителіе его. Закосну же тамо даже до шестаго часа, посем' же слышитъ плачь и вопль бывающій в дому своемъ. Он' же смутив'ся, тече в домъ свой, и обрѣте весь градъ стекійся в домъ его, и видѣ обѣ свои отрочатѣ лежащи на одрѣ мер'твы. И в'шедъ в' молитвеный домъ свой, и повер'же себе предъ образомъ Спаса нашего, глаголя: самъ азъ Іовъ, гл. 1, ст. 21. изидохъ из' чрева матере моея нагъ, паки отъиду тамо. Господь дасть, Господь взятъ. Ѩкоже Господеви годѣ бысть, сице сътвори: буди имя Господне благословено отъ нынѣ и до вѣка. Жена же его хотяше удавити себе, глаголющі и: с чады своими да умру и азъ. Стече же ся весь градъ в' погребеніе чадъ ихъ, ѩкоже и патріарху съ всѣмъ клиросомъ пріити, и погребоша ихъ въ церкви святаго Іуліана, идеже и дѣди || ихъ лежаху. И потомъ 400 г.
же поемъ патріархъ Андроника, в' патріар'хию отъиде; жена же его не хотѣ

[1]) Вм. «Валлятата» д. б. «Валента». — [2]) Вм. «леждаху» д. б. «лежаху».

пріити в домъ свой, но въ церкви пребысть нощію. В' полунощи же ꙗвляется ей святый мученикъ въ образѣ мниха, глаголя ей: что не оставляеши сущиихъ здѣ почити, о жено! Она же рече: Господи! да не оскор'бишися на мя, понеже скор'бя есмь: двѣ убо чадѣ имѣхъ, и сіа погребохъ днесь в'купѣ. Он' же рече к ней: колицѣмъ лѣтомъ бѣша отрочата твоя? Она же рече: едино 12 лѣтъ, другое же десятимъ. И рече ей: что убо о нихъ плачеши. Бол'ши есть ты, аще бы грѣхи своа плакала, глаголя бо ти: ꙗко им'же образомъ ищеть естьство человѣчьское снѣди, и не мощно еже не дати ему. Сще и младен'ци просять у Христа въ день судный, глаголюще: праведный Судія, лишилъ еси насъ земныхъ, но не лиши насъ небесныхъ. Она же слышав'ши се, умилися, и преложи скорбь ꙗа радость, глаголющи и: аще бо живуть чада моя на небеси, что плачю азъ? И обратив'ся, поиска мниха глаголющаго к ней, и не
401 а. || обрѣте и, обыскав'ши всю церковь, никогоже обрѣте. И ударн вратара, глаголющи: гдѣ есть отець, иже ко мнѣ нынѣ бесѣдова? И разумѣвъ панамонарь, ꙗко видѣніе видѣ, и рече к ней: не видиши ли двери затворены, и глаголеши: гдѣ есть мнихъ, глаголяй ми нынѣ? Она же страхомъ одер'жима, моляшеся ити в домъ свой, и пришед'ши, повѣда мужю своему ꙗже видѣ, и убоꙗшася, и рече к нему: воистину, господи мой, и в' животѣ чадъ нашихъ хотѣхъ рещи ти вещь, но съмнѣх'ся. Се уже по смерти ихъ реку ти:.. [1]) ꙗко да плача грѣхъ моихъ. Он' же рече ей: іиди, искуси помыслъ свой едину недѣлю. Да еще пребудеши в' помышленіи томъ, оба о семъ съвѣщаевѣ. Она же дни многы сътворив'ши, и пребысть въ помыслѣ томъ. И призва блаженный Андроникъ отца ея, и предаша ему все имѣніе свое, глаголюща: къ святымъ мѣстомъ хощемъ ити и поклонитися. Да аще намъ что случится что на пути человѣчьское, разточи имѣніе наше, ꙗкоже хощеши, и молим' же тя добро сътворити души своей, ꙗко || да бол'ници страннымъ сътвориши 401 б.
домъ нашъ и страннопріемьство мнихомъ. Она же свободиста вся рабы своя. И вземъ мало благословенія і изыде нощію съ женою своею. Блаженая же Афанасія, возрѣвъ издалеча и видѣвъ домъ свой, възрѣвъ на небо и рече: Боже, рекый Аврааму и Сар'рѣ изыти отъ земля своея и отъ роженія своего, Ты и настави насъ въ страхъ Твой. Се оставихомъ домъ нашь отвер'стъ имени Твоего ради, не затвори намъ двери царствія Твоего. И плакав'ша на многъ часъ оба, и отъидоста, и постиг'ша святая мѣста, и поклонив'шася, и бесѣдоваста многымъ отцемъ. Идоста же и во Алек'сандрію, поклонитися святому мученику Минѣ. Возрѣвъ же Андроникъ в' часъ шестый, и видѣ нѣкоего мниха с мирѣнином свары творяща, и глагола мирѣнину: почто свариешися со мнихомъ? Отвѣща ему: владыко, въ скитъ хощю ити: наꙗтъ скотъ мой. И глаголя ему: идемъ нынѣ, ꙗко шествуемъ нощию и заутра же до часа шестаго постигнемъ въ скитъ, преже даже не быти сильному зною,—и не хощеть. Глагола ему || Андроникъ: имаши ли и другый 401 в.
скотъ? Глагола: ей. Шедъ, рече, приведи и, ꙗко да искуплю; понеже азъ въ скитъ хощю поити. И рече женѣ своей Андроникъ: пребуди здѣ дондеже иду благословится отъ отець. Она же рече: поими мя с' собою. Он' же к ней рече: не идуть жены въ скитъ. Она же с плачемъ рече ему: слово имаши дати святому Минѣ, аще оставиши мя дон'деже предаси мя в монастырь. И целовавъ ея, и иде въ скитъ, и благословив'ся отъ отець в' коейждо лаврѣ. Слышав' же ꙗже о отцѣ Данилѣ, и с трудомъ велицемъ шедъ и поклонися ему, и сказавъ стар'цю вся ꙗже о немъ, и глагола ему старець: шедъ, приведи же-

[1]) За симъ въ Ц. У. и С. недостаетъ словъ: «отпусти мя въ монастырь»—См. Книга Житій Святыхъ, мѣсяцъ Октябрь, изд. 1702 года. Могилевъ.

ну св ю и сътворю ти писаніе, ꙗко да ведеши ю въ Θиваиду, в' монастырь Тавенесиотъ. Онъ же шедъ, приведе жену свою нощію къ страр'цю, и бесѣдова к нимъ слово спасенія, и сътвори имъ писаніе, и отпусти ихъ ити в монастырь Тавенесиотьскій. Андроникъ же пакы къ старцу въз'ратися, и обол'че его старець во образъ иночьскій, и наказа его иноческому житію, и
401 г. пребысть с нимъ ‖ 12 лѣтъ. И по семъ умоливъ стар'ца послати его поклонитися святымъ мѣстомъ; старець же сътвори ему молитву и отпусти. Ходящу же отцу Андронику въ странахъ Егип'та, сѣдъ почить мало подъ смрѣчіемъ нѣкимъ, и по смотрѣнію Божію, видѣ жену свою в' мужестѣ образѣ, идущю и сию въ Иерусалимъ, и целовастася другъ друга. Познав'ши убо голубиця супруга своего, той бо не позна сию. Како бо хотяше познати ею, увядъшую сущую въздер'жаніемъ, и ꙗко мирина [1]) сущи ей. И глагола ему она: камо идеши, ав'ва?—Он' же рече ей: къ святымъ мѣстомъ иду поклонитися. Она же к нему рече: и азъ тамо иду поклонитися, и поне вкупѣ идемъ. Но аще хощеши ити намъ в'купѣ, с молчаніемъ шествуимъ. Он' же, рече: ꙗкоже хощеши. Глагола же к нему: воистинну рци ми, не ты ли еси ученикъ отца Данила? Отвѣща: азъ есмь, рече. Глагола же ему: не имя ли есть твое Андроникъ? И глагола: ей. И рече: молитвы святаго старца да шествують с нами.
402 а. Он' же рече: аминь. ‖ Поклонив'ша же ся въ святѣмъ градѣ и святымъ мѣстомъ, пріидоста во Александрию поклонитися святому Минѣ. И глагола ав'ва Афанасіе ко отцю Андронику,—сице бо преложи имя свое: хощеши да пребудемъ оба въ единой келіи? I отвѣща: да пребудемъ; но первѣе вопрошю стар'ца, да аще повелить ми. И рече ему: иди; аз' же пожду тебе въ скитѣ глаголемомъ 18, и аще пріидеши, ꙗкоже ходиховѣ с молчаніемъ, сице и въ келіи пребудемъ с молчаніемъ; аще ли не можеши сице пребыти, не приходи, аще и оставить тя старець. Азъ же во осмонадесятѣмъ скитѣ хощю пребыти. Онъ же шедъ, повѣда старцю, и рече ему старець: шедъ, возлюби молчаніе и пребуди с нимъ, понеже инокъ есть. И шедъ, и бысть с нимъ въ страсѣ Божіи другыихъ осминадесять лѣтъ, и не позна ея. Множицею же старець приходяше к нимъ, наказая ихъ ꙗже къ спасенію. Единою же пришедъшю к нимъ и много о пол'зѣ наказавъ ихъ, и въ свою келію въз'вратив'ся, и прежде доити ему до святаго Мины, постиже отець Андроникъ, глаголя: отче, отець Афанасіе ко Господу отхо-
‖дитъ. И въз'вратив'ся старець, обрѣте его 402 б.
огнемь съдер'жима. Начатъ плакати отець Афанасіе, и глагола ему старець [2]): вмѣсто еже радоватися, понеже идеши срѣсти Господа, плачеші и. И отвѣща: не плачю точію за отца Ан'дроника, но сътвори любовь, и по погребеніи моемъ, обрящеши книжицю на воз'главіи моемъ, и прочетъ сію, даждь сію отцю Андронику. И быв'ши молитвѣ, причастися и отъиде къ Господу. Пріидоша же погребьсти его и обрѣтоша ꙗко жена бѣ есть-свомъ. Обрѣт'ше же и написаніе при воз-глави ея и прочтоша е, и тогда позна отець Андроникъ, ꙗко жена его бѣ, и вси прославиша Бога, и услышано бысть по всѣхъ лаврахъ. И посла старець и призва вся отца, иже въ скитѣ и иже и въ внутреней пустыни, и пріидоша вся лавры Алексан'дрьскія и скитяне в' бѣло облеченіи: сице бо есть обычай скитяномъ. И погребоша святое тѣло блаженныя Афанасія, славяще Бога, дав'шаго ей толико терпѣніе. И пребысть старець, сътвори ей сед'мь день, и посемъ въсхотѣ старець поꙗти с' собою отца Андроника и не ‖ восхотѣ, глаголя: ꙗко съ го- 402 в.
спожею моею погребуся и азъ. И оставль его старець и отъиде, и даже не доити ему до святаго Мины, постиже его дру-

---

[1]) Вм. «мирина» д. б. «мурина»; въ печ. греч. Минеѣ καὶ ὡς Αἰθιόπα.—[2]) Слова: «обрѣте его.... старець» въ С. написаны въ выноскѣ, въ низу столбца.

гый инокъ, глаголя: ѥако отець Андроникъ отходить къ Господу. И паки посла старець въ скитъ, глаголя: пріидѣте, послѣдуйте ми до отца Андроника. Они же пришед'ше и обрѣтоша его жива, и еще и благословишася отъ него, и с миромъ к Господу отъиде. Крамолѣ же велици быв'ши посредѣ отець скита осмьнадесятаго, и скитяны глаголющихъ: нашь есть братъ, и взяти его хощемъ въ скитъ, ѥако да помагають намъ молитвы его. Такожде же и осминадесятіи глаголаху: ѥако съ сестрою его положимъ его. Скитяни же бяху множайшіи, и глагола архимандритъ осмьнадесятаго скита: иже речеть старець, се сътворимъ. Старець повелѣ тамо погрести его. Они же не послушаша его, глаголюще: старець выше страстей есть, и к тому не боится ратей; мы же юніи суще, хощемъ брата нашего. Довлѣеть вамъ, ѥако оставихомъ вамъ отца Афанасія. Видѣвъ же старець, ѥако мятежь великъ въ
402 г. братіяхъ бываеть, || глагола къ братіамъ: аще не послушаете мене, то и азъ здѣсь пребуду и съ братіами моими погребуся. Тогда умолчаша вси, и принесоша брата и погребоша, и рѣша стар'цю: идемъ проче, въ скитъ. И рече к нимъ: оставите мя сътворити сед'мь день брату,—и не оставиша его. Помолим' же ся и мы достигнути до мѣры отца Андроника и отца Афанасія молитвами всѣхъ святыхъ въ вѣкы. Аминь.

МѢСЯЦА ТОГО ЖЕ ВЪ 9 ДЕНЬ, изглавленіе вькратьцѣ похваленія словесъ еже о святѣмъ Іаковѣ Алфѣевѣ.

Благый дѣлатель, олядѣв'шия [1]) преступленіемъ земли человѣчьскыхъ сердець, Сынъ и Слово Отчее, иже сьшедъ отъ нѣдръ Отчихъ, и сый въ без'вещественыхъ Того нѣдрѣхъ, дѣлая и обновляя землю сердець, и терніе невѣрія грѣха изсѣцая, не 'въпряжненіемъ животныихъ и ораломъ, но оглашеніемъ словесъ и поученіемъ, и сьвер'шеніемъ богознаменія, сѣя божественое сѣмя еже в него вѣры со Отцемъ и съ Святымъ Духомъ. Се же пер'вое въздѣланіе того божественіи ученици его, иже благыю землею сердець и те||плотою вѣры пріимъ- 403 а.
ше, божественое сѣмя иже всади в нихъ, и углуби всеблагый Господь кореніе того. Возрастоша же дивнѣ зѣло, и стеблие ихъ, ѥако кедры Божія, исполнь богогласованія евангельскаго; сѣнь же богопроповѣданія ихъ покры языческыя, і исполни землю плоды богоразумія. И сего ради рожденіе испустиша благочестивыхъ отъ моря и до моря, и отрасли ихъ отъ кон'ца и до кон'ца небесъ. Елици же помрачишася невѣрьствіемъ, и недостойни достойни быша сѣмени божественаго поученія Христова. Ѥако Іуда лукавый пріимъ бо сіе предателнымъ и сребролюбнымъ сердцемъ, и абіе невѣріемъ окаменишася; такожде и Сад'дукеи искусителнымъ смысломъ сами расхищени быша отъ воздушныхъ птицъ, лукавыхъ бѣсовъ. Слышаще сія книжници и законоучители, глаголаху: како ты, человѣкъ сый, твориши себе Бога? Сего ради подавиша я терніемъ невѣр'ствия и прельсти житія. Пріемъ убо сіе божественое сѣмя поученія Христова благымъ сердцемъ и разъжною [2]) вѣрою великій Іаковъ, иже по отцю || имени 403 б.
Алфѣевъ, по благодати же Господень апостолъ, иже възрасте зѣло и бысть древо веліе, ѥако и птицамъ небеснымъ витати подъ сѣнію его, сирѣчь, ѥзычному множеству, иже пріяша небесное богопроповѣданіе его, отъ него же питаеми крами плоды разума божественыихъ таиньствъ и заповѣдьми закона жизни нетлѣнныя. За превысокое же благодати того изящное добродѣтелей разума, таковое сословія ѥзыкъ, сѣмя божественое того именоваша. По истиннѣ въправду тѣми нареченъ бысть богопроповѣдникъ, сѣмя божественое, егоже единочядый Сынъ Божій насади, святый и животворящій

[1]) Въ У. «олядившіа». — [2]) Вм. «разъжною» д. б. «раждженою».

Духъ напои, и безначальный Богъ Отець возрасти. Сіе сѣмя божественое иматъ на вѣтвехъ огневѣщаннаго языка своего животныя плоды богопроповѣданія, еже о воплощеніи Единороднаго. Сіе божественое сѣмя, нося на собѣ таиньство бесмертныя пища божественыя, егоже пріемлюще вѣрніи, гладомъ не умираютъ. Сіе божественое сѣмя, имый на собѣ животный гроздъ нетлѣннаго питія честныя
403 в. крове Христовы, еиже піюще вѣрою языци, возвеселитися имуть въ царствіи его. Сей, яко сѣмя божественое, Господень апостолъ, великій Іаковъ, имый в собѣ огнь небеснаго проповѣданія и ревности
Луки, гл. 12, ст. 49. Господня, еже рече: огня пріидохъ воврещи, и что хощю аще же уже воз'горѣся,—егоже пламенемъ попадаемъ рачитель Господень. К сим' же и нашествіемь пресвятаго и животвориваго Духа въ день Пятьдесят'ный, еже убо злобы покрывало отъимется тому и сугубо просвѣщается вседѣтелною силою Духа, и ревностію Господнею распаляемъ, устремляется на проповѣданіе. Всю идольскаго нечестія прелесть попаляетъ огнемъ божественымъ проповѣди и ревности Господня, воздѣетъ же и обновляетъ землю сердець Духа благодатію, и всажаетъ сѣмя божественыя вѣры. Яко нищь духомъ являяся, богатъ же сокровищемъ благодати божественыя, еюже изцеляше язя человѣчьскыа, і отъ злыхъ духовъ страждущая, сам' же терпя вся, привер'женіе злыихъ страдааше. Из'гонимъ изъ града во градъ, і отъ веси во весь, біемъ и уничижаемъ и каменіемъ
403 г. по||биваемъ, алченъ и жаденъ, и наготуя. Яко буй и уродъ миру сему вмѣняемъ, да посрамитъ премудрыа і обратитъ тѣхъ къ буйству божественаго проповѣданія, и превыше всѣхъ видимыхъ бывая. Не имый влагалища, ни сапогъ, ни жезлъ, ни при пояси мѣди; но съпрятанъ отъ всѣхъ по Господню словеси. Вся уметы въменивъ его ради, да того единого приобрящетъ, егоже и страсти подобникъ бысть. Якоже владыка, и сей крестомъ сов'зимается отъ страдалнаго дѣланія, еже в сед'мѣмъ и суботьствуетъ доброе суботьство. Во упокоеніи осмаго нощию непресѣцаемаго, злій бо дѣлатель діавольскаго сѣмене, емьше того, къ кресту приг'вождаютъ. Терніе же доблествене, облег'чаетъ уподобленіемъ страсти Господа своего, и радовашеся душею зѣло. Яко уже хощетъ созерцати сокровища Отча, мысленѣ веселяшеся свѣтло, яко пріиде часъ еже узрѣти Единочадаго со Отцемъ и Святымъ Духомъ. Благодаряше яко скон'чаваше доброе теченіе, и при||спѣ время пріати вѣнець отъ 404 а.
руки Господня, и молитвою благословивъ, и все вѣрныхъ исполненіе оставляетъ мностралную завѣсу плоти, и отходитъ отъ здѣ сущихъ, крестъною смертію. Воскресаетъ же умнѣ душею въ небеснаа селенія, идеже предтеча Христа вниде, и той вселися, яко добрѣ послужи ему, и яко сѣмя божественое събранъ бысть въ живот'ныя житница. Во всемирное же воскресеніе и многострадалное тѣло свое воспримет прославлено свѣтомъ нетлѣнія, да имьже пострадастѣмъ, и прославится въ славѣ небеснаго цар'ствія. Отъ земных' же, кое похваленіе словесъ, кто по достоянію воз'можетъ твоему величеству принести, сѣмя божественое, Господень апостоле! Пороженое Духомъ Святымъ въ жизнь нетлѣнія, о сѣмя святое, богопроповѣдниче, егоже Богъ Отець словомъ истиннымъ соблюде во имя свое! О сѣмя священное боговѣщателю, егоже Единочадый священства священьствомъ божественыхъ его страстей, и прослави славою, юже Отець тому дарова! Азъ же, рече, славу, юже далъ || еси мнѣ, 404 б.
дахъ имъ, и паче, Отче, ихъ далъ еси мнѣ, да будутъ со мною. И да видятъ славу, таковую божественую славу, и еще въ житіи чистотою ума зря, нынѣ же прешедъ отъ временныхъ, паче паснѣйше зриши славу Единочадаго, и яко солнце лучами чюдесъ озаряеши вѣрныхъ исполненіе. Видиши славу его, яко добрѣ послужи ему і умножи дан-

[1]) Въ С. «правую».

ный ти благодати талан'тъ, и съ дер'зновеніемъ вниде в радость Господа своего. Видиши ли славу его, ѩко сребро, ѩже дасть тебѣ: добру куплю тѣмъ сътвори, и отъиде со множайшимъ приобрѣтеніемъ, ѩко дары принося Владыцѣ спасеніе вселеныя. Видиши славу его, ѩко бодрено побдѣвъ перьвую стражю и вторую, и в' пятлоглашеніе, и до послѣдняя стражи временныя жизни, ѩко да усрящеши того с радостію. Видиши славу его, ѩко добрѣ дѣла въ винограде божественыя проповѣди отъ пер'ваго часа до вечер'няя годины, и сугубу мьзду воспріалъ еси. Видиши славу его, ѩко имени его ради нерадивъ о временнѣй славѣ и преобидивъ пища наслаженіе и богат||ство тлѣнное, и вмѣсто 404 в.
сихъ, небесная благая достоинъ бысть пріати. Видиши славу его, ѩко претерпѣлъ еси его ради всяко мукамъ преложеніе, и крестныя ради страсти подобникъ того страданія бысть. Сего ради и славѣ приобѣщьникъ, в ней же нынѣ живый, присновеселія исполняемъ, боговид'че, богонз'бранне и богонаученне! И всегда питаѩся боговидѣніемъ Владыки своего, и божественными зарями просвѣщаемъ, непзреченнымъ свѣтолитіемъ осияемъ, ѩсно зриши славу божественую, ѩко дер'зновеніемъ пред'стоя престолу всѣхъ Царя, со тмами ангелъ и архангелъ, бесѣдуя ему неходатайственѣ за все вѣрныхъ исполненіе. И милостива того намъ сътвори и, великый Господень апостоле, иже вѣрою совер'шающимъ и свѣтло празднующимъ день божественаго ти отшествия, в он' же отшед', страданіемъ порадовася съ Христомъ радостию неотъемлемою въ славѣ царствія его. И ѩко сѣмя божественое управи наша сердца ко приятнаго [1]) животного сѣмени заповѣдей Христовыхъ, || и 404 г.
своими молитвами ороси, еже принести плодъ достоинъ житницамъ небеснымъ въ тридесятъ и шестьдесятъ и въ сто, славѣ же и радости, ей же сподобися, и намъ причаститися моли и вѣчному наслаженію, ангельскому торжеству и ликованію со всѣми, иже отъ вѣка угодив'шими, благодатію и человѣколюбіемъ Господа нашего Іисуса Христа, ѩко тому подобаетъ всяка слава со Отцемъ и съ Святымъ Духомъ, нынѣ и присно и во вѣкы вѣкомъ. Аминь.

ПРОЛОГЪ. МѢСЯЦА ТОГО ЖЕ 9, святаго апостола Іакова Алфѣева. 405 а.

Стихъ: Крестъ Іаковъ вземъ ѩвленно, иже есть Спасе достоинъ Тебе ѩвляа. Въ 9-й Іаковъ на крестѣ распятъ.

Сей бѣяше братъ Матфеа, мытаря і евангелиста. Сей сшедъ на проповѣданіе, и вся идольская капища божественою ревностію распалься, разори, недуги отгоняа и лукавыя духы, того ради множьство ѩзычьско [2]), Сѣмя божественое, именоваше того. Об'текъ убо всяческая [3]) рачитель Христовъ, егоже страсти и смер'ти поревновавъ, на крестѣ пригвожденъ, и Богу духъ предасть.

В ТОЙ ЖЕ ДЕНЬ преподобнаго отца нашего Андроника.

Стихъ: Къ Господу любовію вся преобидѣ, и къ иночьству отлучися купно и съ супругою отець нашь Ан'дроникъ.

Стихъ: Праотцу убо супруга смерть бысть, сій же преподобный бесмертіе пріатъ и наслѣдова.

В ТЪЙ ЖЕ ДЕНЬ святыя мученици Попліе.

Стихъ: Избавлешися мира... [4]) Попліе, на небо въсходящи гнѣздящися ѩко птица.

Сія бѣяше въ времена Іуліана злочестиваго, браку первіе .въмалѣ приоб'щив'шися, и плод' || достоинъ 405 б.
Богу принес'ши, и прозвутера Іоанна,—иже

---

[1]) Вм. «ко приятнаго» д. б. «ко пріятію». — [2]) «множьство ѩзычьско» въ греч. подлин. ἡ πληθὺς τῶν ἐθνῶν. См. Μηναῖον, ἐν Βενετίᾳ, 1843. — [3]) Здѣсь недостаетъ «ѩко» ὡς. Тамъ же — [4]) Здѣсь недостаетъ τῆς πλάνης. Тамъ же.

множицею церкви прѣдъстоя, и властельства, и съвер'шенаго ради смиренія отбѣже, и потомь же, иже Христа ради его обращенія и смиренія, Антиохійскыя церкве діяконисa поставлена быв'ши [1]),—и священному лику дѣвичьскому начинающи бѣяше. Іуліану же въ Антиохію тогда пришедшу, и много злобѣсіе показав'шу, и всѣхъ призывающи бѣсомъ честь приносити, сія честьнаа старица, преступнику Иуліану мимо ходящу, начатъ съ дѣвицами вышьшимъ гласомъ пѣти: идолы язычьстіи
Псал. 113, ст. 12. сребро и злато и дѣла рукъ человѣчьскыхъ. Сего ради приведена быв'ши, и по ланитома біема вельми, ꙗко и земли обагритіся отъ крове ея. Преступнику же отшед'шу въспять и скон'чав'шуся, сія же лѣто едино проводив'ши, с миромъ житіе остави.

В ТѢЙ ЖЕ ДЕНЬ преподобнаго отца нашего Петра.

Стихъ: Прахъ оттрясъ и на высоту небесную достиже, на высоту въздвиженъ добродѣтелей божественый Петръ [2]).

Сей блаженый мужь бѣяше въ царство Θеофилово, нарицаемъ [3]) отъ
405 в. епа‖рхія Галатійскыя, рожденіе Феофила и Евдокіи, добротою и крѣпостію телесною крася себе; сего ради комисомъ царемъ почтенъ бывъ. И пребывъ въ воиньствѣ не много время, вся же преобидѣвъ. и ко иноческому житію преклонивъ себе, и в нѣкоемъ манастыри, Дафнеонъ нарицаемый, тамо власы остригъ, и Петръ вмѣсто Леон'тія именовася. Таже во Олим'бу шедъ, таже и святая мѣста об'шедъ, таже и в Лаодію [4]), достигъ и Италію [5]). Всякый же трудъ путнаго шествіа, и Измал'тескаго гнѣва доблествено претерпѣвъ, и паκы во Олим'бо дошед'. О житіи же его и о добродѣтели царемъ объявлено бысть, претвори же того Василіе царь пребывати ему въ обители святаго Фоκы, идеже подвизася много по Бозѣ, с миромъ духъ свой Богу предасть.

В ТОЙ ЖЕ ДЕНЬ страсть святою мученику Еувен'тина и Максима.

Ти бѣяху при Уліанѣ цари преступницѣ, подобници суще во всѣхъ воинѣхъ, оружіе носяще предъ царемъ *и проч. См. выше, стлб. 881* [6]).

В ТѢЙ ЖЕ ДЕНЬ преподобнаго Авраама и Лота анаспея [7]) его.

Стихъ: Сій домъ есть Авраама умер'шаго, емуже лоно другый домъ, ꙗко и Лазарю.

Стихъ: Бысть Лоту небо Сигорь новый, егоже достигъ, угон'зе ꙗко і огнь житіе.

Въ земли Хал'дѣйстѣй бысть мужь Фара, и сему быша 3 сынове: Аврамъ и Нахоръ и Аронъ *и проч. См. выше, стлб. 882* [8])

В ТОЙ ЖЕ ДЕНЬ святаго Флореньтія и Диоκлитіяна, и святыхъ мученицъ Анны *и проч. См. выше, стлб. 883.*

В ТОЙ ЖЕ ДЕНЬ, слово о добродѣтели еже стяжавъ человѣкъ спасется.

Четыре суть добродѣтели прилежащи къ спасенію человѣчьску: постъ, и еже *и проч. См. выше, стлб. 883.*

---

[1]) Вм. «діакониса поставлена быв'ши» должно читать «діакономъ поставленъ бывъ»—διάκονος ἐχρημάτισε. Тамъ же. — [2]) Во всѣхъ трехъ спискахъ эти два стиха ошибочно переставлены одинъ вмѣсто другаго. Въ греч. подлин. такъ:

Εἰς ὕψος ἀρθεὶς ἀρετῶν θεῖος Πέτρος,
Τὸν χοῦν ἀπεκδὺς, ὕψος οὐρανοῦ φθάνει.

[3]) «нарицаемъ» въ греч. подл. ὁρμώμενος. — [4]) Вм. «Лаодію» д. б. «Лаодикію», Λαοδίκειαν. — [5]) Вм. «Италію» д. б. «Аталію», Ἀτάλειαν. — [6]) Отличіе сего сказанія отъ напечатаннаго выше, слѣдующее: Вм. «нѣкто отъ ступникъ»—«нѣкто отъ кутьникъ». — [7]) Вм. «анаспея» д. б. «анепсея», ἀνεψιοῦ. — [8]) Отличія этого сказанія отъ напечатаннаго выше, слѣдующія: Вм. «И видѣ Авраамъ» — «И погости Авраамъ». Вм. «въ саду Садиковѣ»—«въ саду Савековѣ».

МѢСЯЦА ТОГО ЖЕ ВЪ 10 ДЕНЬ страсть святыхъ мученикъ Евлам'пия і Евлам'піи.

Святая мученика бѣста во дни Максиміана царя в Никомидѣйстемъ градѣ. Ту пришедшу Максиміяну [1]), крыяхуся множество христіанъ в' горѣ. Послаша же святаго Евлам'пия купити хлѣбовъ во градѣ. И видѣ написаніе положено царьскаго повелѣнія, и то начен'шу ему прочитати, ѩша его идолослужители, понуженъ бывъ идоломъ пожрети. В'шедъ
407 а. въ требище идольское, повѣлѣ идолу ‖ Аріеву пастися, и падъ сѣкрушися. Мучиму же ему, Евламьпія сестра его посредѣ града пришед'ши, моляшеся, припад'ше к нему, молитися о ней къ Богу, да мучена будеть с нимъ. И в'вер'жена быв'ши в'конобь врящь и никакоже озлобленома, и вѣроваша въ Христа 200 мужь, и с тѣма усѣчени быша.

В ТОЙ ЖЕ ДЕНЬ страсть святаго мученика Христова Феотекна, мучена быв'ша во Антиохіи. [2])

Нечестивый царь Максиміанъ, пришедъ во Антиохію, положи заповѣдь преже воиномъ, да жер'тву творять кумиромъ. Мнози же отъ воинъ не послушаша царя, и повергоша ѩсы своа воиньскія. В нихъже бѣ Феотекнъ, иже бѣ мужь славенъ во всемъ градѣ Антиохійстѣмъ. И възрѣвъ Максиміанъ на нь, рече: или ты, Феотекнъ, не вѣруеши богомъ, Дію и Аполону, имьже азъ хотяхъ жер'ца устроите тя, и всего мира жер'твы подъ тя подъвести? Феотекнъ рече: азъ вѣрую Христови, емуже жер'тву живу хощю ся принести самъ. Тогда повелѣ Максиміанъ совлещи с него
407 б. воин'скую ‖ одежю, і облещі и в' женьскыя пор'ты, и повитї и в повой, и осуди и с' женами прясти. По трехъ же недѣляхъ паки призвавъ его и рече: пожри богомъ, да не злѣ живота гоньзнеши. И не да ему отвѣта Феотекнъ. Тогда повелѣ его привязати къ древу, и ражьжено желѣзо под'ложиша подъ плеснѣ его, и другыми желѣзы насѣкаху вся жилы его. І ѩко видѣ его непокаряющася, и повелѣ принести конобъ и сѣру и смолу, и разварив'ше, в'вергоша Феотекна. Силою же Христовою угасе и устыди конобъ, и никакоже не вреженъ бысть мученикъ. Убоѩв'жеся Максиміанъ, повелѣ вести его в темницю. Потом' же предасть и Зегнату сотнику, да всяческы умучитъ его, ѩкоже хощеть. Зегнатъ же имѣѩшетъ дѣвицю нѣкую затворену в темници, именемъ Олексан'дрѣю. Поемъ Феотекна, въвер'же и в темницю, рекъ: да ся накажета за три дни, да аще послушаета повелѣнія царева, честь велію пріимета отъ царя, аще ли не послушаета, то муками гор'кими осужу ваю. По трех' же днехъ изведе я вонъ ис темници, и ни‖какоже 407 в.
увѣщавъ ею пожрети идоломъ, и предасть я Александрѣю двѣма воинома, да осквернита дѣву. Вниде же пер'віе Феотекнъ въ храмъ ко Александрѣи, и снемъ ризы своя, дасть Олексан'дрѣи, и рекъ ей: бѣжи, да не осквернять чистоты твоея нечестивіи. Сам' же облечеся в ризы женьскыа, и влѣзоша воина, обрѣтоста Феотекна, и отъ искушенія увидѣв'ше, ѩко Феотекнъ есть в женьскихъ ризахъ, и поимьша, приведоша и к' Зегнату. Пер'вое же повелѣ ѩзыкъ ему урѣзати, и потомъ раны многы даша ему, и навязаша жерновъ на выю его, и в'вер'гоша и в рѣку. И тако скон'чася Христовъ мученикъ. Обрѣтены же быша мощи его у Росова града в Киликіи, и положиша я христіане честно на селѣ отечества его.

В ТОЙ ЖЕ ДЕНЬ преподобнаго отца нашего Василіана [3]).

Сей преподобный отець нашь бѣ отъ въстокъ Сур'скихъ странъ. При царьствѣи Маркіана благочести-

---

[1]) Вм. «пришедшу Максиміану» д. б. «правящу Максиму», ἡγεμονεύοντος Μαξίμου. — [2]) Подробное сказаніе о мученіи св. Феотекна, см. выше, столб. 797 — 803. — [3]) Вм. «Василіана» д. б. «Васіана», Βασιανοῦ.

ваго царя вниде в Коньстянтинь градъ, и тол'ми подобенъ добродѣтел'ми и чюдесы, ꙗко и церковь во имя его созда-
407 г. ти, еже есть и до сего дне. И та||ковъ бѣ душеполезенъ, ꙗко мнозѣмъ оставляти мира сего и мнихомъ быти, и внимати ему, отъ нихъ' же бѣ святая Матрона. Исполнися же и число ученикъ его до 300. Такоже поживъ, и многы отъ діявола избавль и къ Богу приведъ, и бѣсы прогнавъ, и недуги исцеливъ, і ина бесчисленая сътворивъ чюдеса, им'же нѣсть числа, въ глубоцѣ старости къ Господу отъиде, и погребенъ бысть честно в созданнѣй ему церкве.

В ТОЙ ЖЕ ДЕНЬ память преподобнаго отца нашего Иꙗкова пост'ника.

Сей бысть отходникъ и житъ нѣвкоей пещерѣ лѣтъ 11 близъ Самарійскаго града. Тол'ми же просвѣтися добродѣтельми же и пощеніемъ преспѣвъ, ꙗкоже и на бѣсы власть пріати и изгонити я: тѣмь мнози притекаху к нему. Завидяй же діаволъ, възревнова ему, и попущьшю ему Богу, в'паде и той в нѣкако паденіе: в'шедъ бо діаволъ во д'щерь нѣкоего богата мужа, и ꙗко понуженома быти родителема его испытати и обрѣсти и. И припад' к нему отець ея,
408 а. моляше и из'гнати отъ нея бѣсъ, || и помолив'ся, из'гна и отъ отроковица. І убоꙗв'ся егда паки въз'вратится в ню, остави тамо дѣвицю, дон'деже до кон'ца исцѣлѣеть. Посемъ снидеся на смѣшеніе съ дѣвицею, и недоволенъ бывъ о ней, уби ю и бѣжа. Посемъ покаꙗвся, внидѣ в гробъ, и тольми очистися отъ грѣха, ꙗко бездождію быв'шю, помолив'ся, и одожди. И тако скончася, сый лѣтъ седмьдесятъ и пяти.

В ТОЙ ЖЕ ДЕНЬ, слово отъ Патерика о брани любодѣꙗніа.

Братъ единъ, огавиемъ бѣдимъ отъ любодѣяніа, і иде къ стар'цю велику, и моляше и, глаголя: сътвори любовь и моли о мнѣ, ꙗко огавие ми есть отъ любодѣꙗнія. Старець же моли о немъ. Паκы вторицею приде къ старьцю, тоже слово рекъ, такоже и старець не лѣнися о немь, моля Бога, и глагола: Господи! ꙗви ми сидѣніе брата сего, і откуду сотона належитъ на нь, ꙗко молих'ся и не обрѣте покоя. И откры ему Богъ о немъ: и видѣ и сѣдящь, и духъ любодѣꙗніа близъ его, и глумляшеся с нимъ, и ангелъ стоꙗше, посланъ на помощь ему, и гнѣвашеся на брата, ꙗко не примѣташеся къ || Богу, наслажаꙗся 408 б.
помышленій, всю мысль свою предаꙗше неприязни. И разумѣ старець, ꙗко отъ брата есть вина, и възвѣсти ему: ꙗко ты еси об'щеваꙗся мыслію своею. И научі и како противитися мыслемъ, и въсклонься братъ молитвою стар'ца, обрѣте покой.

МѢСЯЦА ОКТОВРІЯ ВЪ 10 ДЕНЬ, мученіе святою мученику Еуламьпия і Еуламьпии. Отче благослови!

Въ седьмое лѣто царства Максиміана, старѣйшиньствующу Максиміану [1]), в то время гоненіе велико бысть хрѣстіаномъ, и злочестьное бѣсованіе кумирьское заповѣдаашеся, і доброчестива вѣра христіаньска аки человѣки оскудѣваше, и л'жа царствоваше, і истинна потаꙗшеся, и діаволъ съ слугами своими ꙗвляашеся, спѣша благое и доброчествое ученіе омрачити. Тогда скверным Максиміаномъ [2]) повелѣ [3]) заповѣди распустити по всей области, ꙗко заповѣди написовати на вратѣхъ коегождо града. Максиму же царствующу в то время

---

[1]) Вм. «старѣйшиньствующу Максиміану» должно быть «старѣйшиньствующу Максиму», — ἡγεμονεύοντος Μαξίμου. См. греческ. подлин. этого мученія въ Acta Sanctorum, Octobris, t. V. pag. 69 seqq. — [2]) Вм. «Максиміаномъ» д. б. «Максимомъ, Μαξίμον. — [3]) Вм. «повелѣ» д. б. «повелѣно».

Виѳиньстѣй епархіи, предложено бысть и, на вратѣхъ Никомидійскаго града предложеніа, имущща сице: Максиміанъ царь, живущіимъ в' Никомидійстѣй митрополіи, маломъ и великомъ, свободамъ, странныимъ и гражаномъ повелѣваю се: изволи ми ся купно съ честными богы по ѭавив'шу ми сну [1]) оть богъ, ѭакоже въ третій день енуаря мѣсяца, всѣмъ иже подъ царствомъ моимъ, восходити къ церквищю великыя богыни Димитрія [2]), и жертвами и кажденіи молитися богыни. Аще ли кто обѣдникъ ѭавится божьскымъ повелѣніемъ, и не въсхощетъ жер'твами въгодити богомъ, то того велимъ, имьше и, вдати старѣйшинѣ мѣста того, да мучитъ и.

Злочестивымъ же заповѣдемъ на вратѣхъ предложеным бив'шимъ, и всѣмъ видѭащимъ, исходящимъ же и въходящимъ имъ въ градъ, ови убо утопляху на земли, діаволомъ погружаеми, доброговѣйніи же, боѭащеися Бога, бѣгаху в' горы дивія, неп'щующе грады, аки горы дивия, имуще же на сердцехъ на въздухътеча Илия ученія [3]), иже нѣкогда отбѣже отъ лица Иезавели мужа убійца жены Ахаава царя Іизраильтьска, и бѣ обыклъ в' 408 г. горахъ; такоже || и доброчестивъ умъ имуще, и таковую.... [4]) из'браша отъ братія единого уношю [5]), и послаша и в' градъ да имъ купить брашно.

Пришед'шу же ему предъ градъ, видѣ заповѣди предъ враты градными предълежаще, и ставъ уноша почте по стѣнамъ. Бѣ же день Арея и вси течааху въ церквище по обычаю на жертву. Бѣша же мужи приведени старѣйшиною Максимомъ [6]) во вратѣхъ градныхъ на смотреніе и поминаніе ѭъходящіимъ и исходящимъ из' града; и видѣв'ше же мужи уношю чтуща и злѣ взирающа злочьстивыимъ заповѣдемъ, чюждаахуся, и изшедъше вонъ изъ вратъ, глаголаша к нему: что стоиши юноше, и не идеши въ церкве богъ и пожреши имъ, ѭако днесь жертва бываеть богомъ? Отрокъ же, ѭако ничтоже слышавъ, укоривъ я, и сътворивъ еже о Христѣ знаменіе, идяше бор'зо къ братіи. Мужи же, видѣвше еже сътвори юноша, постигъше ѭаша и, и біюще и, пытааху глаголюще: откуду еси, или откуду приде, и почто ны нѣ [7]) отвѣща, но укоривъ ны, нѣ [8]) идеши; ибо и ты отъ христіанъ еси и въходиши въ град' отай, || прельщая приходящая къ 409 а. богомъ. И связав'ше и, ведоша в' темницю, хотяще и на утрія привести къ игемону.

Наутрія же приведоша и [9]) глаголюще: обрѣтохомъ нѣкого отъ христіанъ суща и зазирающа царевомъ повелѣніемъ: ти убо многы отвращають не жрети богомъ. Того ради приведохомъ къ твоей благыни, да къ воли вашей того препрѣв'ше приведете. Отвѣщавъ игѣмонъ, рече имъ: кде есть? в'ведете ми и, да и виждю. И видѣвъ гемонъ образъ и вер'сту уности его, рече къ пришедшимъ воиномъ: почто есте, непреподобни, связали уношю? Отрѣшите узы отъ него; милосердую бо о немъ, видя и крот'ка суща, аки в' пустыни възрастъша. Приведете и убо близъ ко мнѣ, да не устрашится, аки польщина, и не обыкъ судищю: да увѣсть крот'цѣ всяку истинну и почто преданъ бысть нашимъ. Не бо и царь ми есть повелѣлъ без ума и въсуе человѣкъ убивати, паче же жрущая веліимъ богомъ.

И приступивъ единъ отъ слугъ, именемъ Аполоній, отрѣшивъ руцѣ уноши, поставивъ близъ игемона. Тогда || игемонъ 409 б. глагола к нему: юноше, что ти есть имя, повѣждь ми. Рабъ ли еси или свободь?

---

[1]) «по ѭавив'шу ми сну» въ греч. подлин. κατὰ τὸν ὀφθέντα μοὶ χρησμὸν. — [2]) «Димитрія» Δημήτρας. — [3]) «на въздухътеча Илия ученія», — τοῦ οὐρανοδρόμου Ἠλία τὰς διδασκαλίας. — [4]) За спмъ не достаетъ окончанія этого періода—ἐπελέξαντο πολιτείαν. Вслѣдъ же за тѣмъ пропущено начало слѣд. періода до слова «из'браша». См. Acta SS. pag. 70. Тамъ же. — [5]) Пропущено: Ἐυλάμπιον ὀνόματι. — [6]) Въ У. ошибочно «Максимияномъ». — [7]) Вм. «нѣ» д. б. «не. — [8]) Частица «нѣ» лишняя. — [9]) Здѣсь пропущено ‹къ игемону› τῷ ἡγεμόνι.

Отвѣщавъ уноша рече: рабъ есмь Божій, иже на небесѣхъ, а иже о человѣцехъ родъ—свободь, нарочиту родителю чадо сый, имя же прозвано ми отъ родителю Еулам'пій нарицаюся. Отвѣщав' же игемонъ глагола: р'ци убо Еуламьпіе, почто свободь сый, ѩко добророденъ и нарочиту родителю, не повинуешися повелѣніемъ царевымъ, и жреши [1]) богомъ? Отвѣщавъ же Еулампій рече: кыимъ богомъ имамъ пожрети? Игемонъ рече: пожри Дию и Аполоню, паче же велицѣй Димитри. Еуламьпій рече: вѣруя имъ в'падаеть в пагубу:.. [2]) началникъ бо есть пагубѣ... [3]); вѣрующихъ къ нему, Димитра же погрузивъшія душа, иже на ню надѣются. Отвѣщавъ же Максимъ игемонъ рече: Еуламьпіе, добро ли твориши, досажаеши богомъ? Боюся, еда како раз'гнѣвав'шеся, погубять тя. Отвѣщавъ же Еулам'пій рече: [4]) бози поганыхъ бѣсове суть, дѣла рукъ человѣческъ, подобни имъ да будуть творящеи я, и вси уповающеи на ня.

409 в. Раз'гнѣвав' же ся игемонъ ‖ рече: Еуламьпіе, акы отъ образа и зрака прельсти мя: мнѣхъ бо тя человѣка суща, ѩкоже рече, свободь, грубостію прельщаема. Того ради милосердовавъ о тебѣ, призвахъ тя близъ, поучахъ тя, ѩко другу быти самодержьцю и пребывати с нами въ свободѣ, невѣдый ѩко скверный обычай еси, и зломъ сердцемъ побѣжаемъ еси. Бози бо раз'гнѣвавъшеся несмышленіемъ безумьства твоего, і еи же отъ тебе хотящи быти жер'твѣ, недостойна тя искусив'ше, предаша тя мнѣ злѣ погубити за ню. И ныня паки поучаются [5]), щадя тя, ити къ жертвенику пожрети и помолитися щедрымъ богомъ, милостивым' ти быти, еже отъ тебе к нимъ дер'зновеніе. Еулам'пій рече: безумне и несмыслене! Како ли одѣся во ожесточеное сердце, ѩкоже не разумѣти? Р'ци убо: чювъственѣ бози не имуще чювьства, еже не чюти, ни очію, еже видѣти, ни ногу, еже ходити; ти бози каци суть на гнѣваніе? Тогда раз'гнѣвав'ся игемонъ рече: досадивый богомъ, да совлечется отъ ѩризъ, таковыи дерзновеніа его ради, и да біется.

Мучиму же ему, и ничтоже ‖ отвѣще- 409 г.
вающу, игемонъ рече: Еулам'піе, разумѣй како тя мучатъ бози. Увѣдѣ ли, како гнѣвъ богъ есть? Преставъ убо отъ уродьства того, исповѣдай жрети богомъ и спасешися. Еулам'пій рече: едва препря мя, ѩко бози твои гор'ша тебе суть, паче же самохотнѣ подобенъ имъ бысть; ослепенѣ бо ти бысте очи смышленія на видѣніе. Единъ есть Богъ сътвор'ши всячьская. Тогда разъѩриса игемонъ, повелѣ четыр'ми слугами протягъ, тон'ками жилами бити и. Еуламьпій же біемъ, воздохнувъ къ Богу рече: молю ти ся, Владыко небеси и земли, иже ѩзву неицелимую ицеливъ Адамлю, и связавъ неразрушимою ѩзъвою пагубнаго воеводу, иже ликъ святыхъ составивый, и отъ тѣхъ страхомъ хвалимъ, разрѣшивый связаныя плоти нашея отъ злобы смысла, сътворивый из'гнану быти отъ твоея благыня пагубнаго наставника, не даждь побѣдити душа разумны и смирены. Тебѣ молюся просвѣтителю и избавителю, измій мя отъ умышленіа несмысленаго Максима. Неудобь крадомъ во мнѣ ‖ сосудъ душевенъ 410 а.
къ Божеству твоему соблюди, и раждьжени отъ мене мученое прещеніе, ѩко да побѣжду силу супостата и противника, да съвер'шенъ трудникъ ѩвлюся силою Твоею. Ты еси составивый люди отъ страны пресущ'ныя, знающи имя Твое. На мнози же мучиму отроку, мучащии убо изнемогоша, мучимый же искушенъ бысть. Тогда глагола игемонъ: послабите ему, и не дѣйте его да востанеть. Въставъ же Еулам'пій, исполнися Святаго Духа, рече: Максиме псе! что бѣсишися оканне! Обра-

---

[1]) Вм. « и жреши» д. б. «и не жреши». — [2]) За симъ недостаетъ: Σεὺς γαρ... — [3]) За симъ недостаетъ: Ἀπόλλών δὲ ἐστι τῶν ψυχῶν ὄλεθρος.. — [4]) За симъ недостаетъ начала предложенія: Μὴ πλανῶ, ἡγεμών. — [5]) Вм. «поучаются» д. б. «поучаю ти» παραινῶ σοι.

тися и разумѣй, о бѣшениче, ѩко гнѣваеши Бога сотвор'шаго тя, и погубляюща тя бѣсовьскую лесть чтеши. Доколѣ не престанеши ни разумѣеши, ѩко Богъ, иже на небесѣхъ, видить еже отъ тебе безаконію на мнѣ бывающую муку. Азъ убо Бога ради стражду, вѣрую избавленъ быти отъ всякоя пагубы діаволя, и отъ всего ученіа хитростій твоихъ. Максимъ игемонъ рече: тако ми истовый богъ! Тацѣмъ поспѣшу тя мукамъ предати тя [1]), да всѣмъ человѣкомъ ѩвѣ тя сътворю, ѩко
410 б. не сый || христіанъ, злообычнѣ лжи ся творя, прельщаеши многы: ѩко Бога ради то все страждеши.

Еулам'пій слышавъ, и сладцѣ осклабив'ся, рече: радуюся безаконниче Максиме, еже отъ тебе на все спѣшимое составленіе; Богъ бо мой не токмо хрѣстіаномъ помощникъ есть, но и отъ поганыихъ вѣрующимъ мьздовоздавникъ бываеть, и искусны поставляеть на свой разумъ. Ты же игемоне, спѣшиши, знамена мя муками, поставити Богу. И слышавъ Максимъ раз'гнѣвася, и повелѣ и повѣшьше на древѣ, строгати. Стружем' же лютѣ, и стоѩщимъ чюдящим'ся, великомъ гласомъ глагола: царюяй въ вѣкы Іисусъ Христосъ, иже повелѣніемъ строя свячьскаа, услыши мене и покажи злоумному Максиму, ѩко твоя обѣщанія и истинна суть, и вся иже законъ твой сохран'шая, и заповѣди твоя соблюд'шая, вѣн'чаеши неувядающи вѣчнымъ вѣнцемъ. Изнемог'ша же слугы страждюще и. Сій же пакы глагола: Максиме, немощны мукы твоя суть. Спѣше [2]) же тѣми скон'чатися и побѣдникъ быти, спѣши убо, непреподобне,
410 в. || и всѣхъ супротивныихъ силъ служитель, повелѣ бол'шая нанести мукы, да азъ убо скон'чаюся, ты же и възнеможеніи пребудеши. Тогда повелѣ игемонъ сняти съ древа и завязати перъсты ножныя и ручныя тон'ками нитьми, да в'тузѣ лютѣ кости его сокрушатся, и голени его и мышьци пребіени будете, и глагола ему: пожри богомъ и не противляйся равнубожному самодержьцю. Еулам'пій рече: азъ бѣсомъ нечистымъ не жру, но Богу моему служю, иже осрамляетъ мучащая тобою рабы Распятаго. Максимъ игемонъ рече: ѩвѣ сътвори еже о себѣ буйство и уродьство на Распятаго в'зирая. Еулам'пій рече: что убо есть спону творя е вамъ, добле ли знаменіе? Не то, но невѣрное ваше изволеніе. Пишеть бо ся: Іудеомъ убо соблазнъ, еллиномъ же уродьство, нам' же вѣрнымъ Христосъ Божія сила и Божія мудрость. Коринѳ. гл. 1, ст. 23, 24.

Максимъ игемонъ рече: есть ли убо Богъ распятъ? Еулам'пій рече: суть ли бози камени, Христовъ Іисусовъ путь никтоже во плоти сый ислѣдити можеть. Максимъ рече: возри || Еулам'піе и виждь 410 г.
свѣтоносивое солнце, и луну зѣло свѣтлу, и звѣздъ различіе, ѩже оставити хощеши и умрети. Еулам'пій рече: видиши ли солнце и мѣсяць и звѣздное свѣтѣніе, и тѣхъ владыкы не размыслиши, или не разумѣеши, ѩко луны солнце не сътвори, ни луна звѣздъ. Но та вся видимая словомъ Божіимъ быша. Максимъ рече: пакы убо солнце и небо инѣмъ быти повѣдаеши, и ни тѣмъ повиноватися. Еулам'пій рече: не буди то, да твари богы нарицаеши. Максимъ рече: покажи намъ Бога своего и азъ самодержець поущю. Еулам'пій рече: и злочестиве и несмыслене! Не прежде ли рѣх' ти о невидимемъ Бозѣ? Богъ верху небесъ сѣдить, и како человѣку ѩвитися можетъ? Аще ли хощеши увидѣти Бога, видящаго вся и невидима, въслѣдьствуй симъ. Небо видѣши, солнце видѣши, луну видѣши и звѣзды, но не егда ты хощеши. Небо росить, но егда ему будетъ повелѣно; солнце не егда хощеть грѣеть, но егда Творець повелитъ; луна и звѣзды не егда хотять освѣщають,
|| но егда повелѣно имъ будеть; облаци 411 а.
събираютса не егда хотять, но егда в'чинены будутъ; жатва не егда хощеть да будеть, но егда повелѣваема будеть; море

[1]) Здѣсь «тя» повторено. — [2]) Вм. «Спѣше» д. б. «Спѣши».

не егда хощеть утишится или волны воставить, но егда отвѣтъ пріиметь отъ Господа; человѣкъ не егда хощетъ здравъ будеть, но егда Зиждитель повелить; звѣрь не егда хощеши уловиши, но егда Творець повелить и в руцѣ придеть. Максимъ рече: пощадя мене убо и свою вер'сту, приступивъ, пожри богомъ и будеши другъ цесарю и многымъ старѣи. Еулам'пій рече: кому имамъ пожрети или косму богу? Максимъ рече: Дию и Аполону и богини Димитри. Еулам'пій рече: где суть бози твои да ѣа вижду? И радъ бывъ гемонъ, рече: уношю, достойна суща богомъ, поим'ше, ведете и в' полату, и достойною честию почтите и, ѣако да утре приведенъ бывъ, ѣако рече, пожри богомъ.

Приспѣ же [1]) день Арея, егда подобааше пожрети богомъ. Разумѣв' же игѣмонъ, повелѣ проповѣдникомъ градомъ и по всей
411 б. обла|сти проити, глаголющимъ тако: Еулампій, рече, нѣкогда Распятаго бѣ, нынѣ же другъ богомъ, приходить къ жертвенику пожрети и в'годити, ѣаже невѣстію прел'щаемъ, гнѣваше богы. И вси убо купно вшедше празднуемъ со юношею. Съшедшюжеся народу много градному и всѣмъ округнимъ въ церквище, и повелѣ игемонъ призвати раба Божія Еуламьпия. Пришедшу же ему въ церквище, игѣмонъ рече: радуйся Еулампіе! се бози иже вселенную снабдять... [2]). Еулампій рече: симъ ли хощю пожрети? Игемонъ рече: или нынѣ премудрѣеши мя Еулампіе? Да вѣси, ѣако бози гнушаются буе бесѣдующихъ. Святый же приступивъ къ капищю, рече: тебѣ глаголю, каменный боже, хощеши ли ѣасти? хощеши ли пити? хощеши ли и одѣтися? хощеши ли обухати? требуеши ли жертвы? И глагола гемону: виждь, гемоне, праздни ти бози стоѣать и не сѣдять, сѣдять и не въстануть, гудуть и никтоже слышить, уста ихъ отверъста суть и не глаголють, зовемъ и не слышатъ,
411 в. очи ихъ || невидять, руцѣ имуть и не пріимуть жертвы. Не велиши ли да единого отъ нихъ свергу и не глаголеть, не отдаеть, не гнѣвается, не зоветь царя на помощь? Аще ли убо зоветь богъ требуяй помощи, бываеть богъ человѣкы отмьщаемъ, бываеть ли? То како человѣка спасеть? Виждь игѣмоне злочестіе царя твоего.

Максимъ игѣмонъ рече: много глаголеши Еуламьпіе, устраши же ны. Нѣси ли ты польщина и со звѣр'ми пребывалъ. Како ты бы вѣды риторичьскыа мысли? Еулам'пій рече: игемоне, и не зазираю ти: омраченъ бо еси отъ діавола, да не разумѣеши, каку мудрость дасть Богъ любящимъ Его. Игемонъ раз'гнѣвав'ся, глагола: Еулам'піе, дерзостнѣй обругана мудрость отъ Бога твоего. Еуламьпій рече: не буди то, но да вѣси, ѣако благъ Богъ мой, и како раз'гнѣваемъ есть и терпить, восклонися и виждь. Тогда святый отрокъ възведъ очи, рече: Господи Боже отець нашихъ! пріимый жертву Авраамлю, пріими мою молитву желающихъ твоихъ таинъ т'щащагося сподобитися пречистому и бескверному || судищю Твоему, пріимый 411 г.
укоръ насъ дѣл'ма грѣшныхъ, рабій образъ пріимый и распятся да спасеши и земныя, ѣаже созда. Явися Господи и в' часъ труда сего, всего бо дозриши и все видиши. Не остави мене, Владыко мой Господи, да не преодолѣеть ми иже изначала миру крамолуеть на тварь Твою; но даждь славу имени Твоему скверненааго ради игѣмона и врага доброчестію. Молюся Владыко, и о предъстоѣащаго народа ради, ѣако аки овца быша не имущи пастуха. Ты убо Господи призри на вся надѣющаѣася на Тя: Ты бо еси пастухъ добрый всѣхъ заблужьшихъ. И то рекъ, глагола къ капищу: тебѣ глаголю глухому и немому, спади на землю, душьнаа пагубо!—И то рекшу Еулам'пию, рас'сѣдеся капище Диево, и бысть акы прахъ, и нѣкоторіи отъ предъстоящихъ воскри-

[1]) За симъ пропущено καὶ ἡ τρίτη. — [2]) За симъ пропущено: ἴδε τὴν δύναμιν αὐτῶν καὶ ἰσχύν.

чаша единемъ гласомъ, глаголюще: великъ Богъ Еулам'піевъ, сътворивый таковая знаменія его ради въ насъ.

И истекши дѣвица нѣкто, обія выю святаго Еулам'пія предъ всѣми, глаголющи: брате мой! помяни, ѩко едина мати наю
412 а. роди и единъ [1]) || съсець сосаховѣ. Единъ градъ наю, единъ родъ, погребевѣся въкупѣ: едина земля да покрыеть оба. Великъ Богъ, егоже ты из'бра, и велика сила его. Брате, не лиши мене дара Бога твоего, помолися за мя, ѩко да сподоблюся работати Богу, Емуже ты вѣрова. Помолися, ѩко боюся мукы, да стерплю на сподобленіе. Тогда дряхлъ бывъ игѣмонъ, убоѩв'ся пред'стоящаго народа, повелѣ святаго им'ше и съ дѣвицею, вести в темницю, и оковати по всему тѣлу: бѣсованіе бо и печаль обдер'жаше и, скрушенія ради кумирьскаго. Глагола же столнику своему: помысливѣ, како воскорѣ быховѣ погубила и, даже не възустить всѣхъ отступити отъ богъ. Въ третій же день, сѣдъ на судише игѣмонъ, повелѣ ввести къ себѣ дѣвицю.

Въведени же ей быв'ши, и глагола гемонъ, да глаголеть пред стоѩщи имя свое, и дѣва рече: свободь есмь, Еулам'пія нарицаюся, раба же Христова молюся быти. Игемонъ рече: еда ино имя ти наречено, тоже болѣзни дѣл'ма не исповѣдаеши. Чисту тя и доброличну вижду. Чтоже
412 б. || ти ся изволи приступити къ жертвамъ и отвратити народъ? Или доброту непреподобнаго оного возлюби? Или тебѣ овол'шествовавъ, преврати человѣка чести мучима? Тольма раждьжется, ѩко именемъ его прозвася. Еулам'пія глагола: ѩкоже и въ человѣцѣхъ едино естьство оба роди, такоже надѣюся, ѩко единому Богу живу оба работаевѣ; раждьгоша бо ми сердце словеса Бога живаго, и растворивъ напои мя. Готова убо есмь на всякы мукы, да еже убо хощеши, то твори. Азъ бо молюся молитвами брата моего Еулам'пія сподобитися Христу и поклонитися. Тогда раз'гнѣвався игѣмонъ, рече: заушающе ю глаголете: не тако бестраха глаголи къ игемону. И заушаемѣ же ей, повелѣ ввести святаго Еулам'піа и глагола к нему: се великый противникъ богомъ, — и повелѣ ражьжещи конобь и вовреши в онь. Слугы же діаволя повелѣное скон'чаша. Святый же Божій отрокъ вшедъ в конобь, прослави Бога глаголя: благословенъ Господь Богъ отець нашихъ, славимый ангелы, егоже хвалять херувимъ и серафимъ, сътворивый единѣмъ словомъ всяче||ская, 412 в.
пасый Іизраиля, раздрѣшая наказаныя, избавивый отрокы Твоя отъ сковрады огнены горяща, избави мя отъ сквернаго и супротивнаго, ѩко да одолѣвъ немощьнѣй силѣ его, вчинюся со всѣми славѣ Твоей, угождьши ми Ти. Тогда игемонъ слышавъ, рече: Еулам'пія, чтию о добротѣ си твоей желую. Послушай мене, акы отца своего, и пожри богомъ, да не муками погубиши си доброту. Видиши убо конобь, како есть раждежень? Что убо мыслиши? Жреши ли богомъ, или предамъ тя таковымъ мукамъ.

Святаа же Еуламьпія слышав'ши глаголы сія отъ гѣмона, убоѩся, и въстенав'ши рече: брате мой Еулам'піе! Како мя забы? Кде ужичьство, кде домъ, кде общее въскор'мленіе, кде еже о Бозѣ доброчьстіе, кде милостыня, кде воздеръжаніе, кде поущаніе, кде об'щанія темничьная, кде поущая и уча, кде Спасъ, кде невѣстьникъ? Да убо всуе ли еси трудилъся, всуе ли еси училъ, всуе ли еси поущалъ? Не забуди мене до кон'ца. Тако ти Христа Іисуса распятаго, на нь же упова, се и азъ надѣюся || спасти 412 г.
молящуся тебѣ. Се еи рекши, игѣмонъ пристрашенъ бывъ, рече: Еулам'піа, тщіими буестьми и прелестьми уповати научена еси. Кде есть спасаяй тя? Разумѣй, ѩко первое себѣ самому не можеши помощи, но злѣ погыбаше. Восхощи убо

[1]) Въ Ц. слова «и единъ» повторены.

пожрети богомъ, еда и ты тацѣми муками душю предаси. Тогда исклонив'ся ис конооба святый Еулам'пій, рече: сестро моя Еулам'піа [1])! всячьскы да не устрашить тебе непреподобный сьй; ничтоже суть мукы его. Створив'ши и ты еже о Христѣ знаменіе, приди сѣмо, и увѣси, какъ есть милосердъ на спасеніе Богъ Христіанескъ. Святая же Еулам'піа, кде и услыша точію брата своего, отринув'шися акы добляа страстотерп'ця, сътворив'ши еже о Христѣ знаменіе, паже первое страховашеся и боѣше, глагола:' брате мой, молися за мя, — и въвер'жеся сама в конобъ. Тогда святый Еулам'пій радости и Духа Свята исполнився, нача глаголати; Іисусе Христе Сыне Божій, Господи вседержителю! Неизреченное имя, еже въ человѣцехъ спасеніе благое на земли, имя, еже
413 а. правленія де||р'жа. Боже ангелескъ и всякого имени именуема; пастуше святыхъ овець, соблюди паствину свою без' вреда; отжени вол'ка лестника; не даждь вмѣститися въ твоя труды, да не поѣсть дивій вепрь твоего златосаднаго винограда; да не вредить твоея невредъныя голубица многовредный змій; да не осквернить твоихъ рабъ скверникы. И владыко Іисусе Христе! Тебе молю зѣло милосердаго, славящаго Господа, приими мя Господи къ Твоему Отцю, въведи мя Твоими двер'ми въ царьскый домъ. Ѣко Твоя есть слава съ Богомъ Отцемь въ вѣкы. И отвѣща ему Еулам'пия: аминь. Кончав'шема же има молитву, бысть конобь клокоща и аки ледъ [2]). Тогда дерзновеніе приимши в конобѣ святая Еулам'пія, глагола игѣмону: безъчювьственый псе [3])! ничтоже суть твоа мукы. Воскорѣ аще имаши ины мукы, наведи на ны, изъвести си безъчювьственое си сердце.

И убо мнози отъ предстоѣщихъ видѣв'ше дѣву та [4]) доблѣ прящуся, вѣроваша къ Богу, купногласнѣ и глаголюще: великъ Богъ христіанескъ, и мы христіане есмь и готови на мученіе. Еже || убо хощеши, 413 б.
псе нечистый, твори намъ. Тогда игѣмонъ возьярив'ся, повелѣ множество исѣщи: бѣяше же мужь по двою сту. Идущим' же имъ на усѣченіе, глаголаша святому Еулам'пію: святый Божій Еулам'піе! молися Богови, да пріиметь покаяніе наше. Святый же Божій... [5]) вземъ воду отъ конооба, окропивь я, рече: да просвѣтитъ Господь сердца ваша съвершеннѣ на страхъ свой, — и абіе веденѣ быша и усѣчени. Ѥростію же исполнився игемонъ, повелѣ извести ис коноба. Изведенома же има бывъшема, игемонъ глагола: влъше и величаве! Не унужденъ бысть пожрети богомъ, но и чистую сию дѣву пусти работати въ мукахъ твоихъ, и доброту тѣла ея на таковыя раны приведе. Еулам'пій рече: безъчювъственый и льстивый псе! Не имаши украсти невѣсты Господня; не гони естьства, — мощенъ бо есть Богъ мой, тою отвѣщати тебѣ: виждю бо азъ тѣло дѣвица без' вреда, и побѣждая буюю твою мысль. Тогда игѣмонъ повелѣ ю кокотьми желѣзными изяти очи ему. Святый же Божій... [5]) рече: святе Іисусе Христе, надеже очію моею, просвѣ||ти очи душевнѣе 413 в.
ми, егда когда усну на смерть. Слышав' же игѣмонъ, глагола къ дѣвѣ: виждь влъхва, иже на душю твою ослѣпи, воставихъ не видѣти, и на мнозѣ влъхвовати. Рци ми убо, что есть ставляа тя на жрътву толико бо позора тай? Но и азъ же самъ удивих'ся, зря мукы, паже на тебе, добророднаго сущи, и родомъ правая, и разумомъ чиста суща. Прости мя пако поругах' ти ся тебе, и велиціи бози помиловав'ше, цѣлу и здраву тя сохранять, но жертву ожидающе. Щажю тя убо всячески и чту родъ твой, и славу, и доброту, и акы мудра жена молима, пожри богу Аполону.

Иеулам'пія глагола: какы стрѣлы, Максиме игемоне, приносиши словесы! Разумѣй, яко словеса твоа пелына гор-

---

[1]) Въ У. «Еулампіе». — [2]) «аки ледъ» ὡσεὶ κρύσταλλος. — [3]) «псе» въ греч. подлин. τύραννε. — [4]) Вм. «та» д. б. «тако» ὅτω. — [5]) За симъ пропущено «мученикъ» μάρτυς. Такъ и ниже.

чайша суть, поученія твоя акы сѣти скровены, лице твое аки въ пепелѣ огнь, втайнѣ дѣла ю. Да убо непьщуй, ѩко лестными твоими поученіи запяти возможе мыслемъ моимъ; знаменіе бо Христово укрѣпи ми мысли на побѣжденіе скверныя твоея мысли. Тогда игѣмонъ повелѣ по-
413 г. вѣсити ю за власы и стружемѣ ей умре||ти. Сей же повѣшени быв'ши, рече: слава Тебѣ Боже вседер'жителю, ѩко показа и бестудному игѣмону, ѩко не имать своихъ мукъ, но изобилуя тѣла моего благостію ѩже о мнѣ, самъ собою обличаемъ, мучится; да власи, даннѣи ми на покровеніе тѣлу и на славу Твою отъ Тебе, помощника моего, ѩкоже рече: чести одеждю быти имъ,—ти ми помогуть, о христоненавид'ницѣ игемоне. Се же си рек'щи, повелѣ строгати ю. Стружемѣ же ей и никакоже не чююще, святый Еулам'пій рече к ней: мужайся, сестра моя, дѣво Христова! Добле терпящи, разоривѣ судище кровоѩдиваго игемона. И разгнѣвався игѣмонъ, повелѣ подружити колы и протягнути на нихъ святаго Еулам'пия, просыпати же каменіе остро подъ ребра ея [1]), и сверху ино тяжь оловяницами мучити и. Слугамъ же изнемог'шимъ ко всѣмъ мукамъ, Еулам'пій рече: уродивый и безъчювъственый игѣмоне! Слугы твоя изнемогоша, да убо готови на мя ины мукы, ѩже аще подаетъ ти отець твой діаволъ;
414 а. || мы же Христа не отвержем'ся, ни бо ни чюемъ мукъ твоихъ. Паки убо повелѣ игѣмонъ сняти ю и лице ея съкрушити. Слугы же повелѣніе скон'чаша, моляшежеся святая сице: Свѣте мой Боже, и собьство мое Христе! Твоею благодатию утверди мысли моя, рабы твоея, просвѣти лице мое на пріятіе мукъ, ѩже божества Твоего ради приносимыя ми, иже всѣмъ святымъ Твоимъ помогый, имиже иже к Тебѣ разумъ пригрьсти мя. Послушай мене, Боже, рабы своея, ѩко имени Твоего ради т'щюся избавлена быти отъ сѣти сотонины, и изо устъ змѣевъ. Тогда игѣмонъ изнемогъ, повелѣ вести я в темницю, и раждьжещи пещ'ницю на три дни и на три нощи. Ражьжена же бысть пещьница и блещашеся аки мѣдь, ѩкоже не мощи никому же на пламы възирати и видѣти ю раждежену. Въ четвер'тый же день сѣде на судище игѣмонъ, повелѣ привести святая и глагола има: се, Еуламьпие слѣпъ еси, и не можеши видѣти пламени огненаго, иже тя имать погубити душь цѣща окаанныхъ, ѩже тобою погыблемыя, и самодержьца досажденія
414 б. || ради. Ты же жено, ток'мо рци, ѩко велика Димитра богыни, и отпущю тя. Іеулам'пій рече: зломудре и многа безъстудьства исполнене! Усрамляйся убо Творца всяческимъ безлобнаго о всемъ, иже тя имать погубити съ кумиры своими.

Слышав' же то, повелѣ въврѣщи я въ пещьницю. Поспѣшив'ши же о всемъ Еулам'пія вари брата. Въвер'женома же има быв'шима, ангели Господни съ небесе сшед'ше, отгнаша отъ нею пламы огненый, ѩкоже мнѣти всѣмъ видящимъ, ѩко ту абіе погыбоста: скругъняа бо пещьница огнемъ зѣло поляху. Святая же Божія аки в' породѣхъ хождаста, славяща Бога и глаголюща: благословимъ тя Господи, оцѣсти наю и избави ны отъ руку убійцю из безбожнаго сего. Игѣмонъ же не имый вѣры, ѩко жива еста, посла состолника своего, да смотрять пещ'ница, рекъ сице: ѩко безо всякоя л'жа умерла еста. Аще ли еста жива, изведъше я, приведѣте ко мнѣ. Шед'ше же посланіи, видѣша три мужа въ пещьници, служааще святыма, их'же одежда бѣяше бѣлующася паче снѣга, і одежа и власи ихъ блещащеся
414 в. || аки злато. И ужасни быв'ше посланніи, падоша на лицѣхъ на зем'ли, и со страхомъ възывающе и глаголюще: изыдете раба Божія, зоветь ваю игемонъ. И исшедъше пріидоста къ судищю игѣмоню. Тогда и видѣвъ я игемонъ, ужаснуся и в

[1]) Вм. «ея» д. б. «его» αὐτοῦ.

немощь въпадъ, глагола игемонъ си словеса: вол'шьбами утвореная Еулам'пія, и богомъ крамолника, и самодержьцю неповинующуся, велимъ мечьнымъ главы усѣченія муку пріати. Еуламъпіи же нечистіи и лжіи дѣвѣ, и съприим'ници сущи волъхву, изволив'ши смерть паче житія, велимъ по закону самодержьца и той усѣкнути главу. Слуги же діаволя поим'ше я, ведоша на мѣсто идѣже бѣаше обычай усѣкнути осужденики. Народъ же многъ въслѣдоваше ихъ. Святая мученица Христова Еуламъпія нача благословити Бога и глаголати: Слава прехвалному Богу, свободив'шему отъ прельсти, и нынѣ пріими духъ мой с миромъ в радости неиз'глаголаннѣй. И се рек'ши, преклони колѣни на зем'лю, скон'чася. Тогда
414 г. видѣвъ сѣчьца, ѣако || умретъ, боѣзнію одръжимъ прещенія ради игѣмоня, трупъ ея усѣкну. И слышавъ святый Божій отрокъ Еулам'пій сестричне си скон'чаніе, плищь бо отъ предъстоящихъ бысть, и возрѣвъ на небо, помолися глаголя: Господи Боже нашь! давый терпѣніе рабѣ твоей Еулам'піи, призри на мя грѣшнаго и пріими душю мою, и покой ю со всѣми угождьшими Тебѣ, и скон'чав'шимися во имя Твое, ѣако Ты еси благословенъ въ вѣкы. Аминь. И то рекъ, преклонивъ колѣни, пріа мечемъ усѣченіе, и абіе предасть духъ Господеви, и вси позорующе идоша, хваляще и славяще Бога, оних' же видѣша преславныхъ. Скон'часта же ся святаа мученика мѣсяца Октоврія въ 10 день, царьствующу Максиміану, нам' же царствующу Господу нашему Іисусу Христу, Емуже слава и дръжава со Отцемъ и съ пресвятымъ и благымъ и животворящим' ти Духомъ, нынѣ и присно и въ вѣкы вѣкомъ. Аминь.

415 а. **|| ПРОЛОГЪ. МѢСЯЦА ТОГО ЖЕ 10, святыхъ мученикъ Евламъпия и Евлам'піи.**

Стихъ: И предвар'ши сѣченіе Евлампіа, Иевлампію посѣченому пріоб'щается вѣнцю.

Посѣченъ бысть Евлам'пій съ сестрою въ 10-й.

Сіи святіи мученици бѣяху при Максиміянѣ въ градѣ Никомидійстѣмъ, обладающу Максиміану *и проч. См. выше, стлб. 901.*

В ТОЙ ЖЕ ДЕНЬ память святыхъ двѣстѣ мученикъ, убіеныхъ съ святымъ Евла||мпіемъ. 415 б.

Стихъ: І уже [1]) познаваю четверосугубную пятьдесят'ницу, мечемъ посѣченымъ, о блаженая кон'чина!

В ТОЙ ЖЕ ДЕНЬ преподобнаго отца нашего Василіяна.

Стихъ: Василіанъ долнее оставль житіе, радостенъ къ самому вышнему въмѣстися въсходу на небеса.

Сій преподобный отець нашь бѣяше отъ востокъ Сурьскихъ странъ *и проч. См. выше, стлб. 902.*

В ТОЙ ЖЕ ДЕНЬ память преподобнаго отца нашего Іакова постника.

Сій бысть отходникъ иже нѣ в коей пещерѣ лѣтъ 11 || поживе близъ 415 в.
Самарійскаго града *и проч. См. выше, стлб. 903.*

В ТОЙ ЖЕ ДЕНЬ смерть святаго мученика Христова Феотекна, мучена быв'ша въ Антиохіи.

|| Нечестивый царь Максиміанъ, при- 415 г.
шедъ во Ан'тиохію, положи заповѣдь преже воиномъ, да жер'тву творять кумиромъ. Мнози же отъ воинъ не послушаша царя и повер'гоша поѣасы своа воиньскыя. В нихже бѣ Феотекнъ *и проч. См. выше, стлб. 901.*

---

[1]) Вм. «І уже» д. б. «Мужей» Ἀνδρῶν. См. Μηναῖον. Ἐν Βενετ. 1843.

В ТОЙ ЖЕ ДЕНЬ, слово отъ Патерика, о брани любодѣѩніа.

Братъ единъ, оглавіемъ бѣдимъ отъ любодѣѩніа, иде къ старцу велику, и моляше и, глаголя *и проч. См. выше, стлб. 904.*

МѢСЯЦА ТОГО ЖЕ ВЪ 11 ДЕНЬ память святаго апостола Филиппа діакона.

Той святый Филипъ бяше отъ Галелѣя; поставленъ же бысть діакономъ со инѣми 6-ю служити трапезамъ, повеленіемъ Господа нашего Іисуса Христа. Посемъ иде в Самарію по откровенію Святаго Духа и кресті и Симона Коренитьца. И паки иде отъ Ефіопіа в' Газу, ѩкоже ему Святый Духъ повелѣ, срѣте и каженика силна царици Ефіопьски, Кан'дакіа глаголемыя, и видѣ и на колесницѣ сѣдяща и почитающа пророка Исаію. И приступивъ рече ему: разумѣеши ли убо еже чтеши? Он' же рече: како убо могу разумѣти, аще не наставитъ мене кто. Възведе же его на колесницю, и той сказаше ему, еже чтяше, и вѣрова въ Христа. И обрѣтоша воду, глагола же каженикъ Филипови: се вода; что възбраняетъ ми креститися? И абіе
416 г. крести и, и к тому не видѣ его: въсхищенъ бо бысть ангеломъ. Самъ же идяше в путь свой радуѩся. Послѣди же святый Филип'пъ въ Траліи Асійстіи бысть епископъ, и ту скон'чася, предавъ святую свою душю в руци Господеви.

В ТОЙ ЖЕ ДЕНЬ преподобныя Зинаиды и Фионилы сестры ея.

Си бѣста отъ Тарса Киликійскаго, отъ села Димитриада, ужицѣ святаго апостола Павла. Святаа убо Зинаида первіе врачевныя имѣя хитрости. Посемъ остави имѣніе свое и сестру, и шед'ши в' гору нѣкую, и вниде в' пещеру и молчаше. Трие же мужи приходяще к ней: Папа, Петръ, Филокюръ, научишася слову Божію, юже и въсхотѣша ел'лини ѩти, и не возмогоша. Помолив'шися святѣй и избавльшися отъ нихъ. Изъшедъши же ис пещеры нѣкія ради потребы, въступиша на терновъ гвоздій, и абіе предасть духъ. Сестра же ея Фионила пребываше в дому своемъ, ни единоѩ же добродѣтели оставльши сестры своея, но всегда пребывающи въ молитвѣ, пріа чюдесъ дарованіе, и Богу угодив'ши, с миромъ скон'чася.

В ТОЙ ЖЕ ДЕНЬ святаго отца 417 а.
Феофана творца канономъ, и святыхъ отецъ нашихъ архиепископъ Костянтина града: Арсакія, Нектаріа, Акакіа, Антика и Сисиѩна.

В ТОЙ ЖЕ ДЕНЬ, слово о святыхъ иконахъ, како достоитъ въ честь имѣти я, и поклонятися образу святыхъ.

Им'же убо нѣціи зазирають насъ кланяющим'ся намъ и чтущимъ Спаса нашего Господа образъ и пречистыя Владычица Марія, и еще же и прочихъ святыхъ угодникъ Христовъ. Да слышите, ѩко искони Богъ по своему образу человѣка сътвори, что убо ради кланяем'ся другъ другу, но ѩкоже по образу Божію сътвореномъ, ѩкоже рече богоносець божественый Василій: иконная честь къ первому образу приступаеть, первое же образъствуемое отъ коегоже изводимо будетъ. Что дѣля Моусѣеви людіе скиніи окрестъ кланяхуся, икону и образъ имущи небесныхъ, паче же всея твари? Рече бо Богъ Моисѣеви: вижь и Исходъ, гл. 25, сътвори се по образу, показанному ти на ст. 40. горѣ. И хѣрувим' же охраняющая цѣстило, не дѣла ли рукъ человѣческъ? Что ли ѩже въ Іерусалимѣ преименитая церкви, не рукотворена ли, и хитростію человѣ- 417 б.
ческою сътворена? А божественая пѣнія оглашають покланяющим'ся капищемъ и жрущимъ бѣсомъ. Жряху бо ел'лини, жряху же и жидове; но еллини бѣсомъ, жидове же Богу. Отвержена же еллин'ская треба бяше и осудна, а праведныхъ Богу добрѣ пріата. Требу положи Ной, и

обоня Богъ воню добровонну благаго привѣта, ѩже к нему добра приязньства благы воня пріемля. И тако и ел'линьскаа капища бѣсовьскаа бѣѩху образованія, отмѣтна же и оглаголанна суть; а иже к симъ невидимаго и без'плотнаго и неописаннаго и безообраз'наго Бога, кто можеть сътворити по драгъ несмышленія убо конечнаго и без'честія, еже образовати Божество симъ? В' ветъхыхъ не бяше обычно иконное строеніе и требованіе; но понеже милостію милосердъною своею Богъ поистинѣ бысть человѣкъ нашего ради спасенія, не ѩко Аврааму ѩвися Богъ видомъ человѣческимъ, не ѩкоже пророкомъ, но по истинѣ существомъ бысть человѣкъ: ходи же по земли
417 в. и со чело‖вѣкы поживе, чюдеса творя, пріа распятіе и въскресе, и взыде на небеса. И весь поистинѣ бысть человѣкъ видѣнъ, писася на память намъ и на ученіе, не сущемъ бо тогда, да не видѣв'ше и, слышаще же и вѣроваша и получиша блаженіе Господне. А им'же не всѣ видять книгъ, ни в почитаніе празднують, отци смотрьше, ѩко и етеры доблести, иконами се писати на память скращено, да многажды ны въ умѣ имѣюще Господню страсть, икону Христова распятія видѣв'ше, и спасенаго страданія воспомяновено, пришедъше, падъше поклоним'ся не вещи, но образованому. Ѩко же не вещи іевангельстіи, ни крестьнѣй вещи, но образованному. Чимъ бо болій есть крестъ, не имый образа Господня имущаго, и такоже и Божія Матере, ѩже бо к сей чьсти отъ сея воплощьшемуся восходитъ. Тако и Святый Духъ благомужьства подвизающа на мужьство. Пріидѣте подражаемъ сихъ добраго изволенія на славу Господню. Ѩкоже бо и рѣхомъ къ добрѣ вѣдущимъ, ино рабъ указаніе
417 г. имать ко об'щему Владыцѣ ‖ добромысліе, иконное чтеніе к' пер'вообразному минуеть. Есть же и неписано предатіе, ѩкоже и еже на въсходъ покланятися, и еже клапятися кресту, і ина многа сему подобна. Носитъ же ся и етера повѣсть: ѩже Господь Авгарю, Едесьскаго града царю сущю, заграфа [1]) послав'шу, Господню подобнѣ восписати икону; и не могущю заграфу блистанія ради личьнаго свѣта, самъ ризу къ своему лицу божественому приложивъ, въобразова ризу въ свое образованіе, и тако посла и любящу Ав'гарю написано предасть. Пишеть же Павелъ, ѩзыкомъ отець и апостолъ: вы убо братіе стоите и держите преданія наша, ѩже есте научени или словомъ или епистоліею нашею; и к Римляномъ [2]): хвалю вы братіе, ѩко все помните, ѩкоже вы предахъ, преданіа держите.

2 Солун. гл. 2, ст. 15.

1 Корин. гл. 11, ст. 2.

В ТОЙ ЖЕ ДЕНЬ память 7-го Собора святыхъ отець, о святыхъ иконахъ.

Се же вѣдомо да есть, ѩко памяти святаго апостола Филип'па въ приходящую недѣлю ствараяется Соборъ Святыхъ Отець и служба, и прологъ чтется в' ту недѣлю.

Святый седмый и всея вселе‖нныя 418 а.
Соборъ бысть в Никеи,—идѣже бѣ и пер'вие, — при Кон'стянтинѣ цари и при Иринѣ матере его; при Ан'дреѩнѣ же папѣ рим'стѣмъ и Тарасіи Коньстян'тина града, Аполинаріи александрьскій, антиохійскый Илія, іерусалим'скій Макарій. Бяху же святіи отци числомъ 300 и 60 и 7. Снидошася на иконобор'ци, на началники ереси, заповѣдав'ше написаніемъ въображеніе, рек'ше: иже не покланяется святымъ иконамъ, чюжь есть правовѣрныа вѣры. Ѩко иконная честь на пер'вый образъ приходить, а покланяйся иконѣ и чтый ю, покланяется написанному существу. И тако заповѣдов'ше и правую вѣру утвер'див'ше, кождо въ свое епископъство пущенъ бысть.

[1]) Вм. «заграфа» д. б. «зографа». Такъ и ниже. — [2]) Вм. «Римляномъ» д. б. «Коринѳяномъ».

В ТОЙ ЖЕ ДЕНЬ, слово святаго Аѳанасія о иконѣ Господа нашего Іисуса Христа.

Аѳанасій Великій, архіепископъ александрьскій, повѣдаше: чюдо преславно, достойно памяти, сътвор'шееся въ градѣ Въуритѣ отъ иконы Христа Бога нашего. Нѣкто хрѣстіанинъ, живяше въ хлѣвинѣ близъ събора жидовь-
418 б. ска, имѣяше же ‖ икону, на нейже написанъ образъ Христа Бога нашего по человѣческому естеству. По времени же купи собѣ инъ домъ и отъиде отъ хлѣвины тоя, вземъ свое, остави икону Господню въ хлѣвинѣ. Се же бысть по смотрѣнію Божію, вселижеся в' ту хлѣвину жидовинъ, идѣже бѣ икона Господня, и внесъ своя, живяше ту, но не вѣдяше, яко икона Господня стояше ту. По времени же позва на обѣдъ иного жидовина, друга своего. Обѣдающема же има, и възрѣ званный жидовинъ, и видѣ икону Господню стоящу, и рече къ звав'шему его: како ты, жидовинъ сый, сію икону въ храмѣ своемъ дер'жиши? Живяй же ту жидовинъ нача ротитися и клятися, глаголя: яко и доселѣ нѣсмь ея вѣдѣлъ. Отшедъ же зван'ный жидовинъ, навади къ іерѣемъ, глаголя: яко онъ сій... [1]) имѣетъ икону Назарянина в дому своемъ. И исполнишася на нь всѣ гнѣва, но тогда умолъчаша, понеже бѣ уже вечеръ. Наутриа же собра многъ народъ архіерѣй и старци, и пріидоша в домъ, идѣже бѣ икона Господня, и въскочив'ше въ храмину, обрѣтоша икону
418 в. стоящу, ‖ и изнес'ше ю, поставиша посредѣ събора своего и рѣша: такоже отци наши поругашася ему, тако и мы сътворимъ иконѣ сей. И начаша плевати на икону и бити по образу лица Христова сюду и овоуду, и посемъ рекоша: слышали есмы, яко и на древѣ пригвоздиша отци наши, да сътворимъ и мы иконѣ сей такоже. И вз'ем'ше гвоздия въ образъ руку и ногу его в'биша, и вознес'ше на трость губу со оц'томъ, приложиша къ образу устъ Господень. Посемъ принесоша копіе и повелѣша нѣкоему ударити его в ребра образа Господня, и яко удари въ икону копіемъ, и абіе потече кровь и вода, и бысть страхъ великъ на всѣхъ жидехъ, видящихъ чюдо преславно, и наполниша сосудъ текущие воды и крови. Совѣтъ же сътвориша, глаголюще сице: приведемъ слѣпыя и хромыя и бѣсныя, помажемъ сею кровію, да аще видимъ знаменіе, вси вѣруемъ распятому: страхъ бо ны одер'житъ о семъ чюдесѣ. И принесоша единого хрома ногама отъ рождества, ти яко помазаша отъ крове, и абіе въскочи и бысть ‖ весь здравъ человѣкъ. 418 г.
Посемъ приведоша слѣпыя и ти помазани прозрѣша, и бѣснующіися безъсчислене отъ помазаніа крове очистишася. И увидѣно же бысть по всему граду, и вси течаху къ неиз'глаголанному тому чюдеси, своя несуще недуж'ныя, раз'слабленыа, прокаженныя, сухія и плазящая, и всѣ цѣлбу приаша. Тогда весь народъ жидовескъ вѣроваша въ Господа нашего Іисуса Христа, и падъше предъ образомъ иконы Господня, вопиаху глаголюще со слезами: слава Тебѣ Христе Сыне Божій, яко таковая твориша чюдеса; слава Тебѣ Христе, егоже отци наши распяша. Но в' тя вѣруемъ, приими ны припадающа ти, Владыко! Вси же жидове града того, мужи и жены и дѣти, къ епископу придоша, моляще и приати отъ него крещеніе. Икону же Господню показаша епископу, и вся яже на ней поруганія сътвориша исповѣдаша, и истек'шую кровь и воду показаша, и многа отъ нея чюдеса сказаша. Их'же приимъ епископъ и на многы дни поучивъ и вся съ женами и съ дѣтьми крести и, и съборище ихъ сътвори церковь Господа нашего Іисуса Христа. ‖ Тогда бысть радость велика въ 419 а.
градѣ томъ не токмо о исцѣлив'шихъ

[1]) Вм. «сій» д. б. «сый жидовинъ». См. Книгу Житій Святыхъ. Могилевъ. 1702.

недужныхъ, но и крестив'шихъся невѣрныхъ жидѣхъ, иже пріаша святую вѣру чюдесе ради быв'шаго отъ иконы Господа нашего Іисуса Христа. Того ради всякъ христіанъ вѣрою и любовію покланяніе творить святымъ иконамъ. Тому слава съ Отцемъ и Святымъ Духомъ нынѣ и присно и въ вѣкы вѣкомъ. Аминь.

В ТОЙ ЖЕ ДЕНЬ житіе и хожденіе святыя Зинаиды.

Мудрости слово изыскати хощю, на въстаніе ума обрѣтающих'ся, показати всѣмъ, ѩко ничтоже есть ставляѩ е, или спону творя, еже зѣло мудростьное, рекши, воздержаніе, теченіе успѣвати. Бысть въ дни оны жена нѣкто благочестива, и всяческыихъ боголѣпна, ейже имя Зинаись. Та оставльше своя вся, купно же и сестру свою, иде в' гору предълежащу отъ сѣвера мѣста отъ села глаголемаго Димитриада, подъ предѣломъ Тарсійскимъ, и живяше и в пещерѣ, ал'каніемь, и бдѣніемь, и иа земли леганіемь тѣло свое сушащи, частыми молитвами молитву дѣющи Господа нашего
419 б. Іисуса Христа ‖ за мира всего спасеніе, и о разореніи кумир'скіа [1]) прелести. Приношаху же и недуж'ныя и томимыя отъ нечистаго духа, еще же и младен'ца различными недугы одер'жимы, и клосныя, помазающе древянымъ масломъ въ имя Господа нашего Іисуса Христа, здравы отпущаше, ѩко чюдитися всѣмъ о бывающихъ знаменій великихъ святою Зинаидою, и вел'ми славяще Бога, обращахуся с радостію и миромъ въ своя домы. Мужи же нѣкоторіи и говѣйніи, и боѩщеся Бога, бѣѩху в мѣстѣ томъ. Имя первому Папасъ и второму Патернасъ [2]) и третій Филокурисъ. Сіи слышав'ше о святѣй Зинаидѣ, ѩже тою бываема знаменія, ревностію Божіею носимѣ, на побесѣдованіе святыя идоша, и знаемѣ бывши ей, часто хождааху к ней, смотрѣти хотяще въздер'жанныя ея труды. Сіи же по обычаю своему, алканіемъ и бдѣніемъ сушающися страстнымъ теченіемъ успѣвающи, со слезами молящи Бога, пронырьству всякому и зломъ отъити и умирити на вселенную. Смотряше же боголюбивіи мужи труды святыя ‖ и славныя Зинаиды и пре- 419 в.
подобныя, и чюдеса ѩже бываемая, припадоша молящеся близъ ея сътворити собѣ жилище. Купно же молитвами и моленій воздер'жанное спѣѩху теченіе, единѣмъ духомъ и единѣмъ сердцемъ о Господѣ единомудръствоваху, день и нощь Божіимъ словесемъ поучающеся, и многыми труды и молитвами и целенія твориху. По нѣкоемь же времени, поистинѣ благочестивіи мужи, глаголаша святѣй рабѣ Божіи: идемъ въ округняа веси и на села, и раз'сѣемъ слово Божіе человѣческы слухы, да увѣдять всѣ, еже святыми молитвами бываемая благочестіе. Сеи же из'шедъши, и купно шествіе творящимъ, и всякъ недугъ и всяку ѩзю святыми молитвами отгоняху. Проныр'ливый же и завистливый діаволъ, присно человѣчю роду бывая спона на спасеніе, вниде в нѣкоторыя мужа мѣста того, и съвѣщашася, ѩко ѩти Божія рабы купно съ святою Зинаидою, ѩкоже ркуще о здѣѩнія нѣкоего благочестія творяще... [3]) Мышляху же, ѩкоже речено бысть, ѩти и пре‖дати власти 419 г.
игѣмону, да судъ пріимуть, и пожруть нечистымъ богомъ, ѩко и ти не разумѣюще пребывающая прежде и доброчестнѣ. Слышав'ши же раба Божіа Зинаида совѣщаніе то злое, иде къ человѣку благочестиву, и свѣщав'шися съ Божіи рабы и глагола имъ: чадьца моя любезная, время зло есть. Грядите отъидемъ отъ мѣста сего, и идемъ на своя мѣста, да избавим'ся отъ пронырливыхъ человѣкъ.

---

[1]) «кумир'скіа» въ греч. подлин. τῆς ἑλληνικῆς. См. Acta Sanctorum. Octobris, t. V, pag. 507. Bruxellis, 1786, in-fol. — [2]) Вм. «Патернасъ» д. б. «Патерасъ« Πατέρας. A. SS. Octobris. Тамъ же. — [3]) За симъ недостаетъ окончаніе періода: μὴ ὑπολαμβάνοντες διάγειν αὐτοὺς ὀρθῶς. A. SS. Тамъ же, стр. 508.

Они же не послушаша совѣта святыя Зинаиды, но устремив'шеся, и доша в Тарсъ Киликія. Си же паче искааше на пустѣ мѣстѣ пребывати; всѣм' же молящеся пріати преподобныя молитвы ея, преклонив'ши главу, на многы часы моляше со слезами Господа и Бога, глаголющи: Боже, иже прежде всѣхъ вѣкъ, и въ вѣкы вѣкъ пребываа, Боже Авраамовъ і Исаковъ, Іаковль, Боже пославый единочадаго отрока Господа нашего Іисуса Христа, цѣляща всякы болѣзни, и вся недугы, избавляюща отъ смерти, прелагающу же в жизнь вѣрующая в' тя. Ты и нынѣ Владыко даждь рабомъ своимъ купно и отрокомъ твоимъ Папѣ, Патермѣ,
420 а. Фило||кvру, въ имя Твое всякъ недугъ отъ твоея твари отгонити. И всѣмъ рек'шимъ: аминь, слезяше [1]) отъидоша, славяще Бога рабы его, и идоша на мѣсто еже нарекоша. Святая же Зинаида отъиде отъ того мѣста. Бысть же егда пріиде въ свой домъ, рада бысть, преклоньше колѣни, со слезами моляшеся глаголющи: Господи Боже отець нашихъ, благодарьствую тя, ѩко всегда мене послушаеши о болящихъ и злымъ духомъ томимыхъ, и о мужехъ же и о женахъ, и слугы ихъ, и младен'ца ихъ, и о скотѣхъ, и о виноградѣхъ, и о всемъ. И нынѣ, Владыко человѣколюбче, подаждь ми благодать сію единочадаго Ти ради Сына, Господа нашего Іисуса Христа, избави мя отъ безаконныхъ мужь, цѣлу мя соблюди до кон'ца, и избави мя отъ діаволя сѣти. И абіе ѩвленіе ей бысть, и слыша гласъ с нѣбесе глаголющь: въстани Зинаида, услышана бысть молитва твоя. И въстав'ши дѣяше славящи Бога, ѩко все ей подасть, елико же проси у Него. Идущи же ей, случися набостися ей на тернъ в десную ногу, и сѣдя изяти хотящи терніе, и възрѣв'ши
420 б. на небо, и помо||лив'шися Господеви, предасть духъ Богу. И бѣяше нѣкто мужь в' дому ея, говѣинъ и боѩшеся Бога, иже срѣтоваше ю приходящу в домъ. Егда же умрети и, изыде по обычаю срѣсти ю, и видѣ святыа мощи лежаща, и въздвиже гласъ свой на высоту, и возопи глаголя: симъ разумѣхъ ѩко Богъ не отъѩхъ рукы своея отъ тебе, госпоже моя. И несъ святыя ея мощи, положи в новѣмъ ея гробѣ, сущи в пещерѣ еа. Не преставше же всегда свѣщу в'жигая и тиміасая [2]) святыя и преподобныя мощи, даждь до скон'чанія его. Бысть же умрети Божію человѣку, и никтоже мѣста того не позна, а слаше [3]), ѩко пусто бѣ, и пажитъ осломъ и всему скоту. Бысть убо в' послѣд'няя лѣта, пасохомъ пасти на мѣсти, идѣже гробъ святыя Зинаиды, и сущемъ на мѣстѣ томъ и пасущемъ, иде единъ отъ отрочищь на гробъ святыя, сѣдъ у ногу, успе. И бысть егда въз'бнути ему, и въставъ иде в домъ отца своего, и болѣ три дни, и рече отець его: что есть болѣзнь случив'шая ти ся чюдо? [4]) И рече отрокъ: слышахъ отъ древнихъ человѣкъ, ѩко есть гробъ || прямо сѣверу, глаголе- 420 в.
мый святыя Зинаиды, да тамо идохъ. И бысть сѣдящу ми ту уснути на гробѣ, и раз'болѣхся. Отець же разумѣвъ то, поимъ отрочища и вся домаш'няя его, и дары многы, и кокошь бѣлу, иде съ успѣхомъ на мѣсто то. И видѣвъ отрокъ, паче разумѣвъ мѣсто, текъ со усердіемъ, поклонися съ сущими с нимъ. И въз'вратися человѣкъ той съ дѣтищемъ своимъ исцѣлив'шемъ, хваляше и славляше Бога о всѣхъ, ѩже видѣ великая чюдеса бывающаа рабою Божіею. Скон'ча же ся святая Зинаида мѣсяца Октоврія въ 11 день, молитву дѣющи за людьскій миръ и спасеніе, Отца и Сына и Святаго Духа, нынѣ и присно и въ вѣкы вѣкомъ. Аминь.

‖ **ПРОЛОГЪ. МѢСЯЦА ТОГО ЖЕ 11 ДЕНЬ память святаго апостола Филип'па, единого отъ седьми діаконъ.** 421 а.

Стихъ: За еже послужилъ еси вещемъ

---

[1]) «слезяше» въ греч. подл. μετὰ δακρύων. А. SS. Тамъ же. — [2]) «тиміасая» θυμιῶν. Тамъ же. — [3]) Вм. «слаше» д. б. «слыша». — [4]) Вм. «чюдо» д. б. «чадо» τέκνον. Тамъ же.

на земли, на небеси Филип'пе м'зду пріалъ еси.

Сей нарицашеся [1]) отъ Кесаріа Палестиньскыя, и браку приоб'щив'ся, четыре дщери пророчица стяжавъ. Того божественый благовѣстникъ Лука въ Дѣяніихъ воспомяну. Святыми же апостолы потребъ ради святыхъ, діаконъ поставленъ бысть съ Стефаномъ купно и прочими, и сьй и Самарію научи, и Симона вол'хва повинув'шагося крести. Таже въ Азотъ ангеломъ заведенъ, и тамо словомъ просвѣтивъ. Посемъ въ Асію Тралійскую шедъ, идеже чюдеса съдѣявъ, къ Господу отъиде.

В ТОЙ ЖЕ ДЕНЬ преподобнаго отца нашего и исповѣдника Феофана, брата святаго Феодора Писаннаго.

Стихъ: Написаный на замли видѣніемъ Феофанъ, и званіемъ есть умерый Писанъ на небесѣхъ.

Сіи бѣяху сынове родитель благочестивыхъ, въ Палестинѣ живущихъ, и страннолюбію прилежаще, родителнымъ т'щаніемъ все любомудріе
421 б. навыкоша и во ино||ческое житіе внидоша, таже поставленъ бысть прозвутеромъ [2]). Феофилу же злочестивому на святыя иконы безаконновав'шу, и прѣтящу симъ не поклонятися, послани быша сіи премудріи отъ патріарха святаго града къ христоненавидьцу царю съ ливеномъ [3]). Ему же прѣдъ лицемъ став'ше, и богопротивника того обличив'ше, затворени быша в' темници, иже и за много время тамо пребыша. Таже блаженаго Феодора отъ темница к' себѣ непреподобный призвавъ, и вельми того бивъ, и лице ему желѣзомъ одравъ [4]), паки в' темницу того отсла.

Феофану же святому таковая и подобная еже брату пострадав'шу, и того загнавъ в' Селунь, еюже по раз'вращеніи злочестиваго Феофила, призав'ше же Михаилъ и Феодора благочестивіи цари, и Феофана митрополита поставиша церкве Никѣйскыя, рукоположеніемъ патріарха Меѳодіа, разор'шему христоборную ересь. И тако благолюбезно церковь и паставу пасъши, отъ здѣшняго житіа преставися.

В ТОЙ ЖЕ ДЕНЬ память святыхъ мученицъ Зинаиды и Фи||лонили обою сестреницу. 421 в.

Стихъ: Мирно заспав'ше мирныя друж'кы, Филонила же и Зинаида купно.

Въ 11 Зинаида и Филонила съ Богомъ успоша.

Сіи бѣяху отъ Тарса Киликійскаго сродница Павла апостола. И оставлеши питателницу, и стяжаній своихъ отвергъшеся, и врачевьское навыкоша художество, истинное апостольское дѣло исполняху. Доидоша въ Димитриадьскый градъ, и в нѣкій вертепъ вшед'ше, житіе провождаху. Тамо же Зинаида всякый недугъ и всяку болѣзнь врачеваше; Филонила же долгымъ пощеніемъ и бдѣніемъ себе вдав'ши, чюдна знаменія съвер'шающи. Таковая не терпящи невѣрніи, нощію пришедше, и каменіемъ сихъ побиша. И тако блаженнымъ и достойнымъ сномъ успоша.

---

[1]) «нарицашеся» въ печ. греч. Минеѣ ὁρμώμενος. — [2]) Вм. «поставленъ бысть прозвутеромъ« д. б. поставлены быша прозвутерами» χειροτονοῦνται πρεσβύτεροι. Μηναῖον. Ἐν Βενετίᾳ, 1843. — [3]) Вм. «съ ливеномъ» д. б. «съ ливелломъ» μετὰ λιβέλλου. — [4]) Вм. «и лице ему желѣзомъ одравъ» въ греч. подлин. сказано сильнѣе: καὶ ταῖς ὄψεσιν αὐτοῦ ἐγκολάψας στίχους ἰάμβους. Μηναῖον. См. также *Corp. Script. hist. Byzant.* in Theophanes Continuatus, въ описаніи царствованія Феофила (ed. Bon. p. 104—106), гдѣ помѣщены 12 ямбическихъ стиховъ, сочиненныхъ секретаремъ императора Христодуломъ и начертанныхъ раскаленнымъ желѣзомъ, ἐν σιδήρῳ πυρωθέντι, на челѣ и щекахъ обоихъ святыхъ.

В ТОЙ ЖЕ ДЕНЬ память святыхъ и блаженыхъ отецъ, иже в Никіи съшед'шеся второе на злочестивыя еретики, иже невъздержанно церковь Божію идолослужебную нарек'шихъ, и святыя иконы низ'борьшихъ.

Стихъ: Поборници твоимъ словеснымъ
421 г. ‖ оружіемъ, Слове, врагы побѣждають иконъ честныхъ.

Святый седьмый съборъ вселеньскый бысть второе в Никеи при Коньстян'тинѣ цари и Иринѣ матере его, Тарасію патріарху Коньстянтина града, Аньдріану папѣ Римьскому, и Политіану Александрьскому, и Иліи Іерусалимьскому [1]), иже събрашася святіи отци 153 [2]) и прокляша Анастасія и Костян'тина и Никиту, быв'шимъ первіе патріархомъ Кон'стянтина града, занеже нарекоша Христа неописан'наго и непознаваемаго, ꙗко без'телесна и бесплотна. Тѣмъ и честныхъ иконъ покланянія отметнушася, и прьвіе быв'шихъ съборъ святыхъ не воспріаша, ꙗкоже симъ ꙗвленно извѣстовающимъ. Святіи же отци святаго сед'маго събора, ꙗсно исповѣдав'ше Христа Бога нашего, описана же и непостижима, по человѣчеству страстьна и бестрастьна, созданно и несозданно, ꙗко Бога того купно и человѣка во двою естьству, тѣмъ и святыхъ иконъ пріятно покланяніе, ежже о Христѣ цѣлованіемъ
422 а. воспріаша, ꙗкоже святый ‖ вселеньскый съборъ шестый ꙗснѣйше проповѣда.

В ТЪЙ ЖЕ ДЕНЬ память святыхъ патріархъ Кон'стянтина града, Нектария и Арсакія и Сисинія.

Стихъ: Нектаріе, не тако къ баснемъ, Слове, истиннаго же твоего потока вопіеть [3]).

Христа Арсакіе на замли [4]) прославивъ, к нему же отшедъ, прославленъ бысть болшае.

Невредимо пожше духъ Сисиніевъ, не просиꙗнъ бывъ мечтаній враженымі [5]).

В ТОЙ ЖЕ ДЕНЬ, слово о святыхъ иконахъ, како достоитъ въ честь имѣти ꙗ, и покланятися образу святыхъ.

Им'же убо нѣціи зазирають насъ кланяющимся намъ и чтущимъ Спаса нашего Господа образъ и пречистыя Владычица Марія *и проч. См. выше, стлб. 922* [6]).

‖ **В ТОЙ ЖЕ ДЕНЬ, слово святаго** 423 а.
Афанасія о иконѣ Господа нашего Іисуса Христа.

Афанасій Великій архіепископъ Александрьскый, повѣдаше: чюдо преславно, достойно памяти *и проч. См. выше, стлб. 825* [7]).

МѢСЯЦА ТОГО ЖЕ ВЪ 12 ДЕНЬ страсть святыхъ мученикъ Прова, Тарха [8]) и Андроника.

Сіи святіи мученици бяху при Діоклитіанѣ цари, ꙗти же быв'ше в Помъпліи [9]) градѣ Тар'сѣ Кили-

---

[1]) Слова «Иліи Іерусалимьскому» написаны въ выноскѣ, въ верху столбца. — [2]) Вм. «153» д. б. «365». — [3]) Вм. «твоего потока вопіеть» д. б. «твоего потока піеть» σῆς τροφῆς νέκταρ πίνει. — [4]) Вм. «замли» д. б. земли». — [5]) «враженымі» τῶν δαιμόνων. — [6]) Отличія этого сказанія отъ напечатаннаго выше, слѣдующія: Вм. «по казаному» — «по законому». Вм. «безообразнаго» — «безъобразнаго». Вм. «без'честія» — «бесщестія». Вм. «поживе» — «пожи». Вм. «восходитъ» — «въсходить». Вм. «пріидѣте» — «пріиде». — Вм. «и не писано» — «написано». Вм. «восписати» — «въсписати». — [7]) Отличія этого сказанія отъ напечатаннаго выше, слѣдующія: Вм. «Въуритѣ» — «Вчритѣ». Вм. «сый» — «сы». Вм. «иерѣемъ» — «іерѣемъ». Вм. «всѣ» — «вси». Вм. «собра» — «собрася». Вм. «събора» — «сбора». Вм. «од'томъ» — «очтомъ». Вм. «въ икону» — «во икону». Въ «великъ» — «велій». Вм. «текущіе» — «текущею». Вм. «безъсчислене» — «бесчисленѣ». Вм. «увидѣно» — «увѣдѣно». Вм. «плазящая» — «ползящая». Вм. «всѣ» — «вси». Вм. «вопиꙗху» — «въпіаху». Вм. «жидѣхъ» — «жидовъ». Вм. «чюдесе» — «чюдеси». — [8]) Вм. «Тарха» въ печ. греч. Минеѣ «Тараха» Ταράχον. Такъ и ниже. — [9]) Вм. «Помъпліи» д. б. «Памфиліи» Παμφιλίας. Такъ и ниже.

кѣйстемъ. Приведенъ же бысть святый Тархъ къ Максиміану, і исповѣдавъ имя Господа нашего Іисуса Христа, съкру-
424 а. шиша лице его, и затворенъ ‖ бысть в' темницѣ. И потомъ приведенъ бысть святый Провъ, и биша и крѣп'ко, и оковав'ше в' темницу в'вергоша. И посемъ ведоша я отъ Пом'плия града в' помѣстію, и тунѣ увѣща ею. И биенъ бысть святый Тархъ каменемъ во уста, и воліаша оцетъ в ноздри его, и постригоша главу его, и пріатъ на ню угли горящи. Святый же Андроникъ біенъ бысть по чреву жезліемъ, а святому Прову рожны желѣзными пазусѣ его и лядвіи изож'гоша. И много же мучени быв'ше, мечемъ скон'чашася за Христа.

В ТОЙ ЖЕ ДЕНЬ страсть святѣй мученицѣ Анастасіи.

Святая мученица Христова Анастасія, бяше при царствіи Декѣевѣ и Уалеріанѣ отъ града Рим'скаго. Бѣ же иночествующи со инѣми дѣвицами в монастыри глаголющи нѣкоемъ. Оклеветана бысть ко игѣмону, онъ же пославъ, приведе ю к себѣ в' желѣзехъ тяж'цѣхъ, и став'ши предъ игѣмономъ въпрошена бысть, и исповѣда имя Христово, и біена бысть по лицу, и обнажена бысть, огнемъ
424 б. ж'гоша ю, возливающе на ‖ ню пеколъ и масло древяное и сѣру. Посемъ повѣсиша ю на древѣ, и стягаему древу, троскотаху кости ея. Посемъ урѣзаша оба сосца ея и ног'ты строгаша. Посемъ усѣкоша ей обѣ руцѣ, и посемъ нозѣ, и искорениша зубы ея, и ины многы мукы претер'пѣвши, конечнѣе мечемъ прія смерть, и тако предасть духъ свой Господеви.

В ТОЙ ЖЕ ДЕНЬ страсть святыя мученицы Христовы Домникы [1]).

Святая мученица Христова Домника бяше при Диоклитіанѣ цари отъ Назар'ва града [2]). Йта же быв'ши ѩко хрѣстіана отъ слугъ ел'линескъ, и предъста судищю Лусію дуксу, и исповѣдав'ши дер'зновеніемъ предъ всѣми имя Владыкы нашего Іисуса Христа, рек'ши его истинна и твор'ца всему, и ел'линьскыа богы л'живыя нарек'ши, каменіе и древу утлу вещь, біена безъ милости, и рож'ны желѣзны нозѣ ей подъж'гоша. Став'ши же пакы на второмъ испытаніи, біена бысть жезліемъ крѣпко, і избиша ей суставы ручными удареніи, и паки в'вер'жена бысть в' темницу, в нейже сущи, благодаря‖щи предасть духъ свой 424 в.
Господеви.

В ТОЙ ЖЕ ДЕНЬ память святаго отца нашего Мартина Милостиваго, епископа бывша в Коньстян'тинѣ градѣ Галелѣйстемъ [3]).

Святый отецъ нашь Мартинъ бысть отъ града Рим'ска, отъ прež'нихъ нарочитыхъ мужь, въ бранѣхъ искусенъ, и хитръ бесѣдою; в' тайнѣ же держа вѣру Христову, никто же тогда не смѣяше явитися вѣруяй въ Христа, належащихъ ради мучитель на христіаны. В то же время умыслиша варвари воевати на Римъ, царь же Гратіанъ постави воеводою Мар'тина надовсѣми князи, давъ ему и вои, посла его противу варваромъ. И преже снятія с варвары, видѣ нѣкоего нища милостыни просяща, и снемъ Мартинъ ризу свою, дасть нищему, повелѣ же его напитати и напоити. В' ту же нощь явися ему Христосъ Спасъ миру и рече ему: Мар'тине! Ты Мя вчера нага суща одѣ, и алч'на накор'ми; азъ же утро помогу ти. Утру же быв'шю, побѣжаша отъ него вси князи сущіи с нимъ. Мартинъ же, на Христову вѣру уповаяй, иде противу ратнымъ и смирився с ними, дани ‖ нѣкія сътвори Гратіану, и въз'вра- 424 г.
тився съ честію. Царь же съ боляры срѣте его и достойную въздa ему честь,

---

[1]) Вм. «Домникы» д. б. «Домнины» Δομνίνης. — [2]) «Назар'ва града». Ἀναζαρβέων πόλει. — [3]) Вм. «Галелѣйстемъ» д. б. «Галлійстемъ»

и повелѣ ему жрети идоломъ. Мар'тинъ же рече: азъ вѣрую Іисусу Христу, егоже силою побѣдихъ варвары, и нынѣ тому хощу жертву принести. Сего же дара прошю у тебе, царю, да ми даси в' мол'чаніи пребывати. Усрамивъ же ся царь, повелѣ ему тако сътворити, такоже испроси. И шедъ Мар'тинъ, острижеся в черныя ризы, и раздая все имѣніе свое нищимъ, в седмь же лѣтъ управи мнишеское житіе. По откровенію же Божію поставленъ бысть епископомъ в Галелѣйскыхъ предѣлехъ, въ градѣ Коньстян'тинѣ. Благодатію же Божіею пророческаго сподобися дара и многа сътвори чюдеса: бѣсы прогна и мертвыа въскреси; разбойники и блудници в' покаяніе приведе; ел'лины препрѣвъ, и кумиры ихъ съкруши. Достойно же и се памяти сътвори: человѣкъ нѣкый бѣ длъженъ 300 златиць, и мучимъ бѣ заимодав'ци, и моляше
425 а. Мар'тина окупити его длъгу. ‖ Епископъ же не имый что дати, Богу помолив'ся, преложи голубъ въ злато и в'дасть заимодав'цю, и свободи мучимаго человѣка. Многа же чюдеса сътворивъ, къ Господу отъиде мѣсяца Ок'тября въ 12 день. И пришедъ иного града епископъ съ клиросомъ, и погребоша и внѣ града, поприща единаго вдалѣ.

В ТОЙ ЖЕ ДЕНЬ, слово о милостыни святаго Андрѣя [1]).

Въ единъ убо отъ дній, блаженный Андрѣй ходя по граду, приде близъ храминъ блудниць. Едина же отъ блудниць тать его за ризу, тогда и другыя блудница приидоша, и сташе около Аньдрѣя, въпрашахуть его: како ти ся есть сътворило уродьство? Оному же не отвѣщающу ничтоже, точію заемъ свои ноздри, плеваше. И онѣмъ въпрашающимъ его: что ради свои ноздри крыя сице, плюеши? Блаженный же рече: азъ вижю блуднаго бѣса, иже вами обладаеть, тако въ злосмрадну облеченъ есть ризу, и того ради не могу смрада обоняти. Они же сволкъше с него ризу, и рогозину на нь възложьше, из'гнаша и. Нѣціи же ‖ хри- 425 б.
столюб'ци даяхуть ему цаты: елико ему кто даяше, пріимаше, овогда бо и 20 цатъ на день пріимаше, і идѣже увѣдяше съборъ нищихъ, тамо идяше и игру творяшетъ сребреникы. Нищіи же, акы у урода похитаху сребреникы, онъ же шибашетъ ихъ пястію, сваряся; и тако пометая сребреники вси, отбѣгаше отъ нихъ; нищіи же взем'ше сребреникы, дѣляхуть и на главы. Си же творяше блаженный Андрѣй, да не гавѣ будеть милостыни его.

В ТОЙ ЖЕ ДЕНЬ, мученіе святыхъ мученикъ Тарха, Прова, и Ан'дроника, мученомъ быв'шемъ в Назар'вѣ [2]).

Первое испытаніе въ градѣ Тарсѣ [3]).

При упатѣи [4]) Диоклитіана нечестиваго въ второе, и Максиміана Августа въ третіее, в Тарсѣ градѣ Максиму на престолѣ сѣдящу, Дмитръ сотникъ рече: приведеніи Тол'миемъ [5]) и Паладіемъ мечникома, такоже суще нечестивыа вѣры христіаньскыя, не послушающе же повелѣніа самодержьцу, осе стоятъ на честнѣмъ судище твоемъ. Максимъ князь рече к Тархови: ‖ что ти есть 425 в.
имя? не бо но и чиномъ и сѣдинами състарѣв'шу, ему уже пер'вое достоить отвѣщати. Изор'ци первое свое имя. Отвѣщавъ Тархъ:... [5]) Максимъ князь рече: пожри богомъ отчимъ. Тархъ рече: азъ отчему Богу служю не кровію жертвъ, но чистымъ сердцемъ: не хощеть бо Богъ та-

[1]) Слово это сокращено изъ болѣе подробнаго, напечатаннаго выше въ *Житіи св. Андрея юродиваго*. См. столб. 92—94. — [2]) «въ Назар'вѣ» ἐν Ἀναζαρβῷ. Греческій подлин. напечатанъ въ Acta Sanctorum. Octobris. t. v, pag. 566—584. Въ настоящ. переводѣ недост. многихъ мѣстъ противъ подлинника.— [3]) Въ спискахъ Вел. Макар. Миней этого заглавія нѣтъ. Оно вписано для однообразія, и потому что оно находится въ греч. подлин. — [4]) «При упатѣи» Ἐν ὑπατείᾳ. — [5]) Въ греч. подл. Ἐυτόλμιου. — [6]) За симъ недостаетъ отвѣта Тарха: «христіанинъ есмь» χριστιανός εἰμι.

цѣмъ жертвамъ. Князь рече: то кто есть инъ Богъ, волезлая главо? Тархъ рече: есть, егоже вы не чтете: древу, каменію, умышленію человѣческому покляняетеся. Князь рече: азъ, преставивъ тя отъ того буйства, мудра тя сътворю. Тархъ рече: твори еже хощеши: тѣломъ моимъ владѣеши, а душею Христосъ. Князь рече: сомете с него ризу, жезліемъ же бійте его. Тархъ рече: нынѣ поистинѣ мудрѣйша мя сътворилъ еси, ранами укрѣпивъ, паче уповати именемъ Божіимъ и Христа моего. Князь рече: непреподобне и трекляте! Како двѣма богома служа, и самъ повѣдая, богъ ся отмѣтаеши. Тархъ рече: азъ Бога исповѣдую сущаго поистинѣ. Князь рече: да или Христа глаголеши Бога суща?
425 г. Тархъ рече: ‖ тако есть: то бо есть Христосъ Сынъ Божій, надежда хрѣстіанъ, егоже ради страждуще спасем'ся. Князь рече: преставъ отъ тоя бляди и приступи, пожри богомъ. Тархъ рече: не жру, хрѣстіанинъ есмь. Князь рече: се вел'ми покаанъ буди, по всему тѣлу в'вер'женъ буди в' тем'ницу. Приведите же сущаго по немъ люты.

Приведену же быв'шю, Максимъ князь рече Прову: вся сыя словеса отложивъ, приступи и пожри богомъ, да и отъ обою севасъту [1]) почтенъ будеши и намъ другъ будеши. Провъ рече: ни чти твоея, севасте, требуя, ни о твоей ся друж'бѣ пеку; не мала бо имѣнія небрегохъ, да живущему Богу послужю. Князь рече: полож'ше, по чреву бійте его. Провъ рече: Господи Іисусе Христе! помогай ми твоему рабу. Князь рече: біюще, глаголите ему: кде Богъ твой? Провъ рече: помогаеть ми и помоглъ ми. Князь рече: помози тѣлу своему окаанный, ꙗко кровь твоея плоти землю наполнила. Провъ рече: се буди вѣдый, ꙗко ел'ма тѣло мое стражетъ Христа ради, тол'ма душею крѣплій бываю.
426 а. Князь рече: оковав'ше его, положьше, ‖ растягните его на четыре части, не помилуйте его никакоже. Другаго же посредѣ судища поставите.

Егда же и той предъста, Максимъ князь рече: како ся ты наречеши? Отвѣща: Андроникъ. Князь рече: всякаго умышленіа словесъ избывъ, восхощи послушати мене, ꙗкоже отца, не бо но и древняа тебѣ восхотѣв'шая буевати, никакоꙗ же пол'зы себѣ сътвориста. Ты же, почетъ самодръжьца и отчиимъ богомъ пожри, да добро ти будетъ. Андроникъ рече: отца бо имуще сотону, того сынове есте. Максимъ князь рече: совлецѣте с него ризы и препоꙗсав'ше и, привяжите и древѣ. Димитръ сотникъ рече: даждъ тѣло твое не погыбнеть, послушай, окаанне. Андроникъ рече: луче есть да тѣло твое [2]) погыбнеть, неже душа; створи еже хощеши. Князь рече: послушай, пожри же, да же не начну тебе и погублю тя. Андроникъ рече: азъ николиже нѣсмь жерлъ издѣтьска, ни нынѣ жру. Князь рече: начните тѣло его. Афанасъ корникуларій [3]) рече: послушай упатика [4]), отець бо есмь ‖ тебѣ лѣты и 426 б.
совѣщаваю ти. Андроникъ рече: иди сам' ся кажи, ꙗко старъ сый, безуменъ еси, веля ми и каменію и бѣсомъ жрети.

Максимъ рече: кто тя научилъ бѣдьству сему? Андроникъ рече: Спасъ Слово, о немьже живемъ и поживемъ, имуще на небеси Бога, упованіе въскресенія нашего. Князь рече:... [5]) пред'лежить ти, власть имаши творити еже хощеши. Максимъ рече: начер'тете лыста его вельми. Андроникъ рече: Богъ да видитъ с небесе, ꙗко никоеаже отъ бѣды не сътвор'шю ми. Мучи мя ꙗкоже разбойника. Князь рече: обращьше жала бодѣте и по ребромъ. Андроникъ рече: и се лежу предъ тобою, ꙗкоже хощеши тѣло мое мучити. Князь рече: принес'ше чрепъ ребра его востирайте. Андроникъ рече: [6]) укрѣпилъ ми еси тѣло паче ранами. Князь рече:

---

[1]) «севасъту» σεβαστῷ. Такъ и ниже. — [2]) Вм. «твое» д. б. «мое» μου. — [3]) «корникуларій» κορνικουλάριος. — [4]) «упатика» τῷ ὑπατικῷ. — [5]) За симъ противъ греч. подлин. пропускъ A. SS. p. 569. Слѣдующія за тѣмъ слова: «предлежить ти...» говоритъ Андроникъ. — [6]) Слова «Андроникъ рече» въ Ц. написаны рядомъ съ строкой на полѣ другими чернилами.

по малу тя погублю. Андроникъ рече: не боюся прещенія твоего; мысль моя унѣши всякого умышленія твоего есть. Тѣмже небрегу о мукахъ твоихъ. Князь рече: повергъше и веригами за выю и по нозѣ
426 в. оковавше, храните и в' темъ||ници, да опытно спослушаю его.

Второе испытаніе въ градѣ Мамъфійстѣ [1]).

Максимъ князь рече: зови нечестивыя вѣры слугы. Дмитръ сотникъ рече: исе [2]) предстоятъ предъ тобою, господи. Князь рече къ Тарху: мню, ꙗко старость множайшими человѣкы честна есть, за совершенаго ихъ ума, сущаго помощника въ совѣтѣхъ ихъ; тѣмже аще себе наказалъ еси, помысливь, не влагайся и днесь въ первыихъ помыслехъ, да пожеръ богомъ, хвалу воспріимеши еже о добрѣй вѣрѣ. Тархъ рече: сію хвалу тебѣ буди и самодержьцема твоима имѣти, и всѣмъ другомъ вашимъ, обьщающимся с вами. Князь рече: каменіемъ разбійте уста его и рцѣте ему: истрезвися отъ буйства. Тархъ рече: ничимже мене оскорбиши, аще и вся уды моя сломиши; но стою твердо о помогающиимъ мнѣ Христу. Князь рече: или тако не послушаеши, непреподобне, тѣмь же приступль къ требищу, пожри богомъ. Тархъ рече: противу умышленіемъ твоимъ
426 г. приготованъ побѣждаю тя || о помогающимъ мнѣ Бозѣ. Князь рече: простерше руцѣ его, возложите огнь на нь. Тархъ рече: огня твоего сего временнаго не боюся; бою же ся, еда тебе послушавъ, вѣчнаго огня причястникъ буду. Князь рече: связавше и по нозѣ и повѣшше стремъглавъ, лютомъ дымомъ подъкурите лице его. Тархъ рече: о огни твоемъ небрегу, дыма ли ми ся твоего бояти? Князь рече: сложьше его въ веригы, вьвергъше дадите и темничнику. Другаго же и по немъ зови.

Дмитръ сотникъ рече: осе стоить, господи. Максимъ князь рече: воле глаголи ми Прове! Уставилъ еси избыти мукъ, или не отъ буйства своего избылъ еси? Тѣмже приступль пожри богомъ, не бо но самодержьца, о опщіи спасеніи человѣчьстѣ благочествуета. Провъ рече: имамъ Богъ свой на небесѣхъ, и тому служю и тому кланяюся. Князь рече: а си не суть ли бози, проклятиче? Провъ рече: суще въ камени и въ древѣ, дѣло рукъ человѣчьскыхъ; како могуть бози быти? Блазнишися многымъ невидѣніемь, служа имъ.
|| Князь рече: преставъ отъ бляди тоя и 427 а.
пожри богомъ Прове, и спасенъ буди. Провъ рече: азъ многымъ богомъ не служю, но егоже единого Бога знаю, поистинѣ тому служю. Князь рече: тѣмже къ Диеву требищу приступль пожри, да не многы богы чтеши, ꙗкоже рече. Провъ рече: азъ Бога имамъ на небесѣхъ, егоже и боюся; глаголемымъ богомъ тобою не жру. Князь рече: и паки ти глаголю, пожри великому и непобѣдимому Дію. Провъ: своея ли сестры его мужеви, блуднику, сквернику сущю, да не прочее нечисто, еже о немъ глаголю, велиши ми жрети, и Бога имѣти?

Максимъ князь рече: бійте по устомъ, да не хулы глаголеть. Провъ рече: о томъ стражю и подвизаюся, да доброе исповѣданіе мое ꙗвѣ будеть. Князь рече: помалу тя искончаю ранами, ꙗкоже достойна. Провъ рече: власть имаши мучителемъ служа. Князь рече: възмете и, и связавше и, храните и в' темници. Рекше, по суднѣмъ дни непреподобнаго Андроника приведѣте и.

Дмитръ сотникъ рече: нынѣ || уность 427 б.
тѣла помиловавъ, вдали себѣ мудрую мысль, почти богы, или в' первемь неистовь стоиши, ничимже ти не могуще полъзы сътворити. Аще бо не начнеши послушати мене, ни хотѣти пожрети богомъ, подобную же честь сътворити самодержьцема, не имаши отъ мене ни еди-

[1]) Вм. «Мамъфійстѣ» д. б. «Мопсуійстѣ» Μοψουεστία. — [2]) Вм. «исе» д. б. «осе».

ноя же утѣхы милости пріати. Тѣмъ приступль пожри и спасися. Ан'дроникъ рече: не буди тебѣ добра, враже истины, бестудный звѣрь, мучителю. Прещеніа твоа вся претерпѣхъ, и нынѣ мен'ша ми терпѣти: не имаши ми ослабити мыслій исповѣданіа Божія. Азъ бо стою жестоко противу умышленію твоему, подвизаѧся о Господѣ, да ти покажю уное неудолѣемое мужьству душа моея. Князь рече: сужено ми буди, аще тебе имамъ мучити, ѩко злодѣя, и разорю терпѣніе твое. Андроникъ рече: не боюся тебе ни прещеній твоихъ; стою бо ти во имя Бога моего. Князь рече: принесше рогозіе истребено, омочите в' маслѣ, прижигайте
427 в. же || его по чреву. Андроникъ рече: аще и весь сождьженъ буду тобою дон'деже и дыхаю, не имаши мене побѣдити: предъстоитъ бо ми Богъ, силу ми дая. Князь рече: бодѣте и межу пер'сты гвоздьми раждьженными. Андроникъ рече: неразумиве и богоратниче! всякого умышленіа сотонина полне! Аще и все тѣло свое узрю покаляемо муками твоими, имѣя Господа Іисуса Христа во умѣ, емуже и служю, небрегу о тебѣ. Князь рече: уродиве [1]), того ли не вѣси, ѩко егоже наречеши Господа Іисуса Христа, человѣкъ бысть злодѣй и властію Пилатовою убіенъ бысть, егоже и памятникы лежать. Андроникъ рече: нѣмъ буди, мол'чи, нѣси достоинъ о томъ глаголати, нечестивый. Князь рече: не хощу инѣми муками вькрат'цѣ погубити, но звѣри преданъ бывъ, поединомъ удъ своихъ зря изѣдаемъ, из'будеши житія сего. Андроникъ рече: ты бо еси всѣхъ звѣрій свѣрѣпій и всѣхъ мужеубійць дерзѣй; тѣм'же Богу моему служю, не отступаю отъ прещеній твоихъ. Принеси
427 г. убо́ || ѩже мниши люцьшу сущю и обрящеши мужьство мое. Князь рече: веденъ буди и сей в' темницю да с нечестивыма своима примѣсився, по многахъ инѣхъ мукахъ съ другома звѣремъ той да будетъ преданъ.

Третіе испытаніе во градѣ Аназарвѣ [2]).

Максимъ князь рече: зови нечестивыя вѣры христіаньскыа ученикы. Дмитръ сотникъ рече: осе стоѧтъ, господи. Князь рече къ Тарху: и нынѣ рань и темница насладив'ся, хощеши ли, послушавъ, избыти, Тархе, бестуднаго си исповѣданія, и приступль и пожри богомъ, имиже все состоится? Тархъ рече: не буди имъ добра, да бы тѣмъ миръ состоѧл'ся, им'же уготовано есть огнь и вѣчная мука; не точію же тѣмъ, но и всѣмъ творящимъ волю ихъ. Князь рече: азъ ти дръзновеніе се пресѣку, скверниче. Тархъ рече: никтоже не отъиметь ми дерзновенія, ни ты, ни самодержьца твоя, ни отець вашь сотона; азъ бо, ѩко вѣсть Богъ, емуже служю, ѩко лица твоего скарѣдуюся, а
не ли въ власть отвѣща||тѣ ти [3]). Князь 428 а.
рече: приступи, пожри богомъ. Тархъ рече: рѣх' ти уже, ѩко богомъ твоимъ не жру, ни мерзостемъ твоимъ покланяюся. Князь рече: связав'ше его, привяжите древѣ, дерите же ребра его и устнѣ его раздѣрите. Тархъ рече: аще и очи мои исказниши, душю мою обновляеши. Князь рече: никоеѧже ти пол'зы не творять, окаанне, словеса твоя. Пожри, да избудеши мукъ.—Мниши ли мя уродива суща и слаба? Да не по малу одолѣвъ ти, живъ буду въ вѣкы. Князь рече: рожны ражьжег'ше бодите по сес'цома [4]). Тархъ рече: и вящьше сего аще с'твориши, не преодолѣеши рабу Божію послушати тебе, ти образомъ бѣснымъ поклонитися. Князь рече: принесъше бричь, урѣзати уши его, и главу его оброснув'ше, попеломъ жерат'комъ посыплете. Тархъ рече: уши мои плотьстѣи отъѧлъ еси, но сердца моего крѣп'цѣ суще пребываетѣ тверди. Князь рече: бричемъ

---

[1]) Слово «уродиве» въ Ц. написано въ выноскѣ, въ верху столбца. — [2]) Слова «Аназарвѣ» нѣтъ въ спискахъ Великихъ Макар. Миней. Оно наход. въ греч. подлинникѣ. — [3]) «а не ли въ власть отвѣща тѣ ти» οὐ μὴν δὲ καὶ ἀποκριθῆναί σοι ἤθελον. — [4]) Вм. «сес'цома» д. б. «сос'цома».

сдерѣте кожю главы его, и паки попеломъ жерат'комъ посыплите.

428 б. Тархъ рече: аще и все тѣло ‖ мое велиши одрати, не отступлю отъ Бога моего, помогающаго ми терпѣти оружія твоея злобы. Князь рече: взем'ше рож'ны ражьжены, бодѣте и по пазухама. Тархъ рече: виждь, отсуди сему [1]). Князь рече: коего Бога зовеши, трекляте! Тархъ рече: егоже ты не знаеши, сущаго утрь в насъ, иже и воздасть комуждо по дѣломъ его. Максимъ князь рече: веденъ бывъ в' темницю, хранимъ да будеть, да въ другій къ звѣри попущенъ будеть. Другаго же, иже по немъ, на судище приведите.

Дмитръ сотникъ рече: осе стоитъ, господи. Князь рече: съвѣщалися есте злобою, богъ ся отвергъше, нечествовати? Провъ рече: истину се глагола, и не сол'галъ еси. Съвѣщахомъ бо благочестія страсть і исповѣданіе показати, тѣм'же, господи, противихом'ся злобѣ твоей. Князь рече: связав'ше и по нозѣ, по древу привяжета. Провъ рече: не престанеши ли злочествуя, непреподобне мучителю, по точнѣхъ бѣсехъ подвизаѭся? Князь рече: раз'жег'ше

428 в. рожны, прилагайте по ребромъ, да не ‖ будеть буй. Провъ рече: ел'ма мнимъ, ни мнимъ ти есмь буй [2]) тольма Богу моему мудръ есмь. Князь рече: еще раз'жег'ше рожны, по хреп'ту ижьзѣте и. Провъ рече: предълежить ти тѣло мое. Да видить Богъ съ небесе смиреніе мое и терпѣніе мое. Князь рече: раз'жег'ше рожны, жьзѣте лыста его. Провъ рече: ни огнь твой, ни муки твоя, ни отець твой сотона не имать одолѣти рабу Божію, отступити отъ исповѣданія сего. Князь рече: гвоздия остры раз'жег'ше вон'зѣте въ руци его. Провъ рече: слава Тебѣ Господи Іисусе Христе, ѭко сподобилъ еси и рукамъ моимъ пригвожденома быти по Твоемъ имени.

И се ему рек'шю, непреподобный Максимъ призвавъ Терен'тиѭна, старѣйшаго Киликия [3]), и филотима [4]), повелѣ въ другій позорищу быти вселюдьску, приготовити же и звѣри на убіеніе святыхъ. Абіе же Терен'тиѭнъ приставникомъ звѣринымъ повелѣ готовомъ быти. Утру же быв'шю, вси граждане излѣзоша на игрище, с' женами и съ дѣтьми. Наполнив'шуся игрищю на ‖ рода, слѣзе непреподоб- 428 г.
ный Максимъ скон'чати и позоры дѣѭти с ними. Егда же уже насытишася видѣнія, и день уже мимо иде, многомъ человѣкомъ падъшимъ отъ лудова игрища мечемъ, ово звѣр'ми побіеномъ быв'шимъ; намъ пришед'шимъ и назирающимъ темница, внезаапу воини съ оружіемъ отъ скверная Максима ведяху тощ'но святыя. Святымъ же мученикомъ в'веденомъ быв'шемъ въ средѣ позорнаго игрища, звѣри же многы попущени быв'ша, и не коснув'шюся святыхъ телесъ. Негодовав' же Максимъ зѣло, призвав' же старѣйшину звѣрій, и бивъ его немалы, попрети ему глаголя, еже звѣрь луч'шій, то попустити на осужденикы. Он' же, страхомъ прещенія, мед'вѣдицу пустилъ, ѭже в той день три осуженикы убила. Близъ же быв'шю обою телесу, небрег'ши мимо иде, тек'ши же къ святому мученику Андронику, и сѣдъши близъ его, гной струпъ его ѭзыкомъ своимъ льзаше.

Святый же Ан'дроникъ, възложь главу свою на ню, нуждааше раздражити ю, дабы ся ‖ ему коснула и житіе его скон'чала. 429 а.
Медвѣдици же присѣдящи и валяшеся у святаго мученика. Раз'гнѣва же ся Максимъ, повелѣ сбости ю. Призвав' же Терентиань старѣй Киликѣя, боѭся, еда како раз'гнѣвавъ Максимъ, отсудить и, повелѣ л'вицю, пущеную ему отъ народа [5]) Ан'тиохійскаго, попустить, ѭже попущена бывши, вел'ми рыкающи. Видѣв'ши святая телеса повержена, притече къ свя-

---

[1]) Слова Тарха: «виждь, отсуди сему» непонятны, такъ какъ выраженіе греч. подлинника: Ἴδοι ὁ Θεὸς καὶ κρινάτω σε σήμερον не переведено вполнѣ. A. SS. pag. 577. — [2]) «ел'ма... буй»—ὅσον σοι μωρὸς δοκῶ εἶναι. A. SS. pag. 577. Тамъ же. [3]) «старѣйшаго Киликия» τὸν Κιλικάρχην, т. е. главнаго жреца Киликіи. — [4]) Вм. «и филотима» въ греч. подлинникѣ αὐτὸν φιλοτιμῶν. Послѣднее слово ошибочно можно принять за имя собственное. A. SS. pag. 582. — [5]) Вм. «народа» д. б. «Ирода» Ἡρῴδου. Тамъ же.

тому Тарху, и главу приклонивши, поклонися ему на ногу его. Святый же Тархъ простеръ руку, влачаше ю к себѣ. Она же, ꙗко овча влекома, опирашеся, и руку отринувъ'ши, тек'ши приде къ дверемъ. Максиму же повелѣвъ'шу не отвер'сти ей, л'вица зубы имыше дьскы, и отвер'зе и. Убоꙗвъ же ся народъ вопіаше да отверзуть л'вици.

Тѣмъ убо негодовавъ и раз'гнѣвав'ся Максимъ, повелѣ мечникомъ аудариомъ [1]) влѣз'шемъ, побити святыя. Тѣмъ же убіеномъ быв'шемъ мечемъ, отходяще отъ позорища Максимъ, и воины [2]) оставилъ надъ
429 б. телесы святыхъ, с нечистыми и скве||рньıми ими телесы размѣсивъ, блюсти. Бѣ бо тма, егда же повелѣніе бысть, и телеса размѣшена, воины хранима бываaху. Мало [3]) сшед'ше съ горы, положьше колѣна, мол'бу творяхомъ к' Вышнему, да быхомъ добрымъ его человѣколюбіемъ возмог'ши взяти на исцѣленіе наше мощи святыхъ мученикъ отъ нечестивыхъ и скверныхъ телесъ.

Тогда же трусу быв'шу немалу, грому и мол'нія быша, и велици тмѣ быв'ши, велицѣ и ужасни дождеве идяху. Мало же дождю престав'шю, помольшеся, пакы влѣзохомъ надъ телеса со многымъ дрꙁновеніемъ, и не могуще познати телесъ святыхъ, рукы небо въздѣв'ше, паки помолихом'ся Господеви Богу, да скажеть намъ, кое суть телеса святыхъ его. Внезапу же всемилостивый Богъ, превеликимъ милосердіемъ своимъ, звѣздѣ пресвѣтлѣ повелѣ ꙗвитися, ꙗже на коемъ телесѣ сіающи, ꙗзаше намъ телеса святыхъ Божіи; и тако восхитив'ше с радостію телеса, взыдохомъ на гору. Вшед'ша же
429 в. вящьша часть || горы, и полождьше я, малы тужаще, моляхомъ Бога да быхомъ дѣло скончали еже начахомъ. Услышав' же всемилостивый Богъ, и паки ту же звѣзду ниспустилъ, на [4]) ны наставить. Възрадовав' же ся вел'ми, и паки воздвиг'ше телеса, на другую страну горы преидохомъ, и мало низъшед'ше гору, звѣздѣ отшед'ши отъ насъ, камыкъ ꙗко изваꙗнъ сътвор'ше, ту скрыхомъ телеса святыхъ мученикъ, убоꙗв'шеся будущаго пытанія Максимомъ.

Со многомъ же облюданіемъ то сътвор'ше, снидохомъ въ градъ видѣти будущаго. Тремъ же днемъ минув'шемъ и Максиму поискав'шу телесъ святыхъ мученикъ и не обрѣт'шю, казнь пріаша стражіе. Мы же: Мар'кіонъ и Филоксъ и Воръ, радующеся пребыхомъ, да мѣсто сватыхъ утвердимъ, и сами уставив'ше умрети, да быша сподоблени были телеса ваша [5]) въ святыхъ слѣдехъ ихъ. Прочіи же начаша хвалити Бога о чюдесехъ, ꙗже сътвориша Господемъ нашимъ Іисусъ Христомъ, Емуже слава и держава, честь и по||кла- 429 г.
няніе Отцю и Сыну и Святому Духу, и нынѣ и присно и въ вѣкы вѣкомъ.

|| ПРОЛОГЪ. МѢСЯЦА ТОГО ЖЕ 12 ДЕНЬ святыхъ мученикъ Прова, Тарха и Ан'дроника. 430 а.

Стихъ: Мечемъ Тархъ и Андроникъ же
и Провъ пріаша побѣду; землю оставльше мятежну.

Посѣчени быша въ 12 Провъ, Тархъ и Андроникъ.

Сіи бѣꙗху въ области Діоклитіановѣ и Флавіана игѣмона. І уже Тархъ старъ сый, римлянинъ родомъ, воинъ честію. Провъ же отъ Сіиды Панфилійскыя. Ан'дроникъ же града Ефеса Іонійскаго. Уже Тарху съкрушиша челюсти и выю, и руцѣ ему пламенемъ опалиша, таже повѣшенъ бысть на древѣ, и дымомъ задышенымъ [6]) под'каженъ бывъ; і оцетъ лютъ съ солію и съ синапомъ смѣсив'ше, въліаша в ноздри его. И раж'ны ражьже-

---

[1]) Вм. «аудариомъ» д. б. «лудариомъ» τῶν λουδαρίων. — [2]) Вм. «и воины» д. б. «десять воинъ» δέκα στρατιώτας. — [3]) Вм. «Мало» д. б. «Мы же мало» Ἡμεῖς δὲ ὀλίγον. — [4]) Вм. «на» д. б. «да». — [5]) Вм. «ваша» д. б. «наша» ἡμῶν. — [6]) Въ У. и С. «задушенымъ».

ными пер'си его сож'гоша, и бритвою уши ему отрѣзаша, и кожю съ главы его содраша, и звѣремъ вданъ бывъ. Наконець же на удеса мечемъ съсѣченъ, святую душю Богу предасть. Доблій же Провъ, жилами суровыми біемъ, и желѣзы раждьженными съж'гоша ему нозѣ, потомъ повѣшенъ, и плещи и ребра сож'гоша, и
430 б. раж'ны ‖ лыста его събодоша; конечнѣе же и той мечемъ съсѣченъ, и блаженную кон'чину пріатъ. Андроникъ же блаженный на древѣ повѣшенъ, и ног'ты желѣзными строганъ, и солію раны его посыпав'ше, и кроиаху и языкъ тому съ устнами отрѣзаша; конечнѣе же и той по ставахъ телесныхъ мечемъ съсѣченъ, духъ в руцѣ Богу предасть.

В ТОЙ ЖЕ ДЕНЬ преподобнаго отца нашего Козмы Святогоград'ца и твор'ца [1]), епископа Маиумьска.

Стихъ: Козьмы въ утвари благолѣпнѣй истиненъ учитель Святогограда; преславно творець достохваленъ бывъ, въ 12 преставися.

В ТОЙ ЖЕ ДЕНЬ память святыя мученици Домнины.

Стихъ: Удеса Домнина завоемъ завита, но не отметнув'шеся истинныя вѣры.

Сія святая бѣяше подвизающися при Диоклитіанѣ цари. И предъстав'ши Лисію игемону въ Аназарвейстѣй митрополіи, первіе біена быв'ши волуиами жилами суровыми, и желѣзы раждьжеными нозѣ ей опалиша. И потомъ жезліемъ съкрушена быв'ши, і уиаз-
430 в. вив'ше ей съставы, и в' те‖мницу въвер'жена, скон'чася.

В ТОЙ ЖЕ ДЕНЬ страсть святыя мученици Анастасіи.

Святая мученица Христова Анастасія, бѣяше при царствѣ Декіевѣ и Уалеріанѣ отъ града Римъска *и проч. См. выше, стлб. 935.*

В ТОЙ ЖЕ ДЕНЬ память святаго отца нашего Мартина Милостиваго, епископа быв'ша в Костян'тинѣ, градѣ Галилѣйстемъ.

Святый отець нашь Мар'тинъ ‖ бысть 430 г.
отъ града Римьска, отъ преж'нихъ нарочитыхъ мужь, въ бранехъ искусенъ и хытръ бесѣдою *и проч. См. выше, стлб. 936.*

В ТОЙ ЖЕ ДЕНЬ, слово о милостыни святаго Ан'дрея.

Въ единъ убо отъ дній, блаженый Андрей ходя по граду, приде близъ храминъ блудниць *и проч. См. выше, стлб. 937.*

МѢСЯЦА ТОГО ЖЕ ВЪ 13 ДЕНЬ страсть святыхъ мученикъ Карпа и Папила и Агафодора і Агафоникіи.

Карпъ и Папилъ Христова мученика сіи, бѣста при Діоклитіанѣ цари. Святый же Карпъ епископъ бѣ Футіарьскій, а Папилъ діаконъ тѣмъ Карпомъ поставленъ бывъ. Ита же быста асійскимъ княземъ, и въпрошена быв'ша, и исповѣдаста имя Владыкы Христа предъ всѣми, и понужена быста пожрети идоломъ, и не покоришася, привязана быста к' конема, и идяста влекома предъ княземъ в Сарду, и повѣшена быста на древѣ, и стружема быв'ша. Агафодоръ же [2]) рабъ святою, по нею идый, и злѣ мученъ бывъ, скон'чася. Вися же на древѣ святый Карпъ осклабися, и въпросі и князъ глаголя: что ради посмѣяся, о Карпе? И рече Карпъ: видѣхъ славу Божію и возрадовахъся. И посемъ снята быста ‖ со 431 г.
древа и в'вержена быста во огнь. Пришедши же сестра Папилова, Агафоникіи глаголемая, и вниде и та в' пещь радующися, и ту вси предаша своя душа в руцѣ Богови.

---

[1]) «творца» τοῦ ποιητοῦ. — [2]) Такъ С. и У. Въ Ц. «жъ».

В ТОЙ ЖЕ ДЕНЬ святаго мученика Флореньтѣя.

Святый мученикъ Флорен'тѣй бѣ отъ града Селуньскаго. Христіанъ сый, ревнитель добру, укаряше же и обьругаше богы ел'иньскыя, и служ'бы ихъ проклинаше, уча же вся истиннѣй вѣрѣ Христовѣ, і утвержаше христіаны, и моляше я творити волю Божію. Такоже творя, ѥтъ бысть страны тоя княземъ, и въпрошенъ бывъ, исповѣдася пред' нимъ же и предъ всѣми Господу Богу нашему Іисусу Христу; ел'иньскыя же богы, древо суще и каменіе, злато же и сребро, мѣдь и желѣзо, идолы бездушны и нечювьственны. И се рекъ, подвиже на гнѣвъ и на ѥрость гѣмона, мученъ бысть и біенъ и строганъ, и огневи воз'гнѣщену велику, в'верженъ бысть в онь, и радуѧся и молясь и благодаря Бога, скон'чася.

В ТОЙ ЖЕ ДЕНЬ, слово святаго Антіоха о м'здоиманіи і о рѣзоиманіи и о сребролюбіи.

432 а. Мъздоимець, и рѣзоиме‖ць, и сребролюбець, и грабитель, едина колесница есть четверична, имущи гордост'наго повозатая сотону, иже Богомъ свер'женъ бысть, събираеть же вся послѣдующая ему въ свою погыбель. Не подобно есть убо добрѣ смыслящимъ отъ вражебника водимомъ быти, да не с нимъ въ ѥму вѣчнаго огня увалятся, но луче со апостоломъ в' жизнь направитися, глаголющимъ: имуще же пища и одѣніе сими доволни будемъ. Хотящеи бо богатѣти в'падуть в напасть и в сѣти непріазнены. Не храняще заповѣдій апостольскыхъ, паче же Бога, глаголюща самого: не стяжите ни злата ни сребра. — Ни пецѣтеся что ѥсти, или что піете;—а събирающаго богатьство ниизлагаетъ Богъ и своима ногама истираеть. Добрѣ же и Приточникъ сваритъ мъздоим'ца, глаголя: любяй сребро не насытится сребра; — и: отимаяй у убога, нищь бо есть;—и не умѣеть ходити прямо жизни. Глаголеть бо и апостолъ: луче есть дати, нежели взимати. Законъ же рече: не оправ'ди нечестиваго мьзды ради, ни возми мьзды; мьзда бо ‖ ослѣпляеть очи видящимъ. И Самоилъ бо держа заповѣдь законную к людемъ, глаголаше: егда отъ рукы вашея взяхъ из'баву. Се послухъ Господь, не пріиде мьзда въ руци мои. Пророкъ же Амосъ, скорбя о судіахъ глаголаше: мьзду из'бранну отъ нищихъ приѧсте. Исаіа же, укаряя градъ глаголеть: князи твои любять мьзду гоняще возданія.—Горе оправдающимъ нечестиваго мьзды ради, и праведное без' правды отъ праведника взимающимъ.—И паки: губитель самъ своей души мьздоимець, а нелюбяй мзды, имать живъ быти. И поки: пріемляй мьзду в надра без' правды не исправится предъ Богомъ.—Луче бо имя добро неже богатьство. Давидъ же, моляшеся Богу глаголя: не погуби с нечестивыми душа моея, их'же десница исполнися мьзды.—Видиши ли, безаконникы и мужи крови нарицаеть убійцѣ мьздоимьци. Тоже рече Господь: безумне, в сію нощь душю твою изму ис тебе: а иже уготова [1]), кому будеть? Безумныя нарѣцаеть надѣющаяся на богатьство погыбающее. И паки Давидъ рече: приклони ‖ сердце мое въ свѣдѣнія твоя, а не в лихоимьство. Іевъ же показаа свою чистоту: егда рука моя прикоснуся мьздѣ. И Господь Спасъ нашъ заповѣдаеть, глаголя: блюдите и хранитеся отъ всякаго лихоимьства;—ѥко не отъ из'быт'ка кому душа есть и животъ, ѥкоже писано есть: праведникъ вѣрою живъ будеть Богу нашему [2]).

1 Тимоф. гл. 6, ст. 8—9.

Матф. гл. 10, ст. 9 и гл. 6, ст. 25.

Еккл. гл. 5, ст. 9.

Притч. гл. 22, ст. 17.

Дѣян. гл. 20, ст. 35.

Исходъ, гл. 23, ст. 7—8.

432 б.

1 Царствъ, гл. 12, ст. 3 и 5.

гл. 5, ст. 11.

гл. 1, ст. 23.

гл. 5, ст. 23.

Притч. гл. 15, ст. 27.

Прит. гл. 17, ст. 23.

Прит. гл. 22, ст. 1.

Псал. гл. 25. ст. 9, 10.

Лук. гл. 12, ст. 20.

Псал. гл. 118. ст. 36.

432 в.

гл. 31, ст. 7.

Лук. гл. 12, ст. 15.

В ТОЙ ЖЕ ДЕНЬ мученіе святыхъ мучениковъ Карпа и Папила и Агафоника. [3])

Въ времена она, идольскому нѣкогда служенію одер'жащу, пріиде аньфипатъ [4]) въ градъ, и приведени

[1]) Вм. «уготова» д. б. «уготовалъ еси». — [2]) ѥкоже писано... нашему» нѣтъ въ греч. подлин. См. Antiochi monachi въ изданіи *Patrolog. Curs Compl. Migne.* Serres graeca, t. 89, pag. 1460.—[3]) Вм. «Агафоника» д. б. «Агафоники». Такъ и ниже. — [4]) «аньфипатъ» ἀνθύπατος.

быша блаженніи Карпъ и Папилъ, ѩко христіана суща. Аньфипатъ же присѣдъ на судищи, повелѣ предъстати ему святымъ, и приведеномъ же быв'шимъ, рече блаженному Кар'пу: что нарицаешися? Святый рече: первое из'бранное ми имя христіанъ нарицаюся; аще ли мирьскаго въпрашаеши, отъ родителю моею нареченъ быхъ, Карпъ нарицаюся. Аньфипатъ рече: сказано ти есть, всяко повелѣніе самодержьца, еже васъ ради, чести боговъ,
432 г. || строѩщая, тѣмъ съвѣщевати и приступити и пожрети. Карпъ рече: азъ христіанъ есмь, Христа Сына Божія чту, пришед'шаго в послѣд'няа времена спасеніе наше, избавльшаго насъ отъ льсти діаволя. Тацѣм' же идоломъ не жру, твори еже хощеши; мнѣ бо не возможно есть пожрети скверненымъ призракомъ бѣсов'скимъ, ибо сихъ чтущіи, подобни имъ суть, ѩкоже бо истиннїи поклонницы по божественому воспоминанію Господню, иже духомъ истинною поклоняющеся Богу подобятся. И вѣжды [1]), ѩко ничтоже суть, вещ'ни суще, и временемъ истлѣвающе. Богъ бо нашь безлѣтенъ сый, вѣкъ сътворивый, той нетлѣненъ сый, въ вѣкы пребываеть, той присно сый, ни възраста, ни умненія [2]) приемля. Си же бываеть отъ человѣкъ, и тлѣють, ѩкоже рекохомъ, временемъ. Еже бо добро творити имъ и льстити имъ не дивися, діаволъ бо испер'ва спад' отъ славнаго его чину своею злобою, любовію къ человѣку Божію поругаема святыми, тѣмъ противлятися пре-
433 а. жде устраа||еть брани, ни варяя возвѣстуеть своимъ, такоже и о вседневныхъ намъ с'бывающих'ся вет'хыхъ сущихъ лѣтъ, отъ искусителя възбываюшаѩся, прежде глаголеть, еже самъ той хощеть зло дѣяти, имать бо отъ осужденія Божія неправду видѣти, и по попущенію Божію искушаеть человѣка, ища прельстити отъ благочестия. Послушай убо мене, аньфипате, ѩко в суетѣ есте не малѣ. Аньтипатъ рече: много оставихъ тя блядуща и в хуленіе приведохъ тя богомъ, и чтущихъ, да не паче ты пожреши, ли что глаголеши. Карпъ рече: не возможно есть, не жру им'же повелѣваеши ми жрети, никогда же бо пожрохъ идоломъ. Абіе же повелѣ повѣшена строгати. Святый же Карпъ веліемъ гласомъ возопи: христіанъ есмь! На мнозѣ же стружемъ, страдаше и к тому не мождаше глаголати. Остави Карпа, ан'типатъ на Папѵла превращашеся, глагола ему: совѣтникъ ли еси [3])? Он' же глагола: гражданинъ есмь Фиатирьскъ. Ан'фипатъ рече: чада имаши ли? Папѵлъ рече: ей, многа Бога ради.
Еди||н' же нѣкто отъ събора възопи гла- 433 б.
голя: аньфипате, по вѣрѣ его христіанинъ есть, и глаголеть чада имать, понеже не имать дѣтей. Аньфипатъ рече: чесо ради л'жеши, ѩко чада имаши. Папѵлъ рече: хощешили видѣти ѩко не л'жю, но истинну глаголю? По всей епархіи граду суть чада моя, Бога ради. Аньфипатъ рече: жреши ли, или что глаголеши? Папѵлъ рече: отъ уности Богу работаю, и никогда же идоломъ жрохъ, но есмь христіанинъ, и паче сего отъ мене не имаши слышати ничтоже. Ничтоже бо требую сего, или добрѣ что рещи ми. Слышавъ же антипатъ, повелѣ святаго Папѵла повѣсив'ше строгати. Повѣшенъ бывъ, и сице стружемъ, измѣни шесть мужь, и гласа болѣзнена не дасть, но ѩко добрый страстьникъ, пріимаше ѩрость предивнаго [4]). Видѣвъ же аньтипатъ премногое тер'пѣніе, повелѣ я жива съжещи. Исходяща, т'щастася оба на обьщее позорище, да въскорѣ измѣнитася мира. И первіе Папѵлъ пригвожденъ бысть на древѣ простреся, и принесену быв'шу огневи, молчаніемъ помолився, предасть душю || Господеви. И 433 в.
посемъ пригвожденъ бысть Карпъ, осклабив'ся цѣломудренъ. Предъстоѩщіи дивящеся, глаголаху ему: что есть, ѩко разъсмѣяся? Блаженный же Карпъ рече: ви-

[1]) Въ У. «и виждь». — [2]) Въ У. «ни умненія». — [3]) Такъ и въ С.; въ У. «совѣтникъ ли ему еси»? — [4]) Вм. «предивнаго» д. б. «предивиаго» (предивьяго).

дѣхъ славу Господа моего Іисуса Христа, и радовах'ся, купно же и васъ измених'ся, нѣсмь причастникъ вашихъ золъ. Воини же древа гнетаху; святый же Карпъ вися, рече: и вѣ отъ тоѥже матере рождена есвѣ Ев'вы, и туже плоть имавѣ; но в'зирающа на судище истинное, стерпѣвѣ. Се рекъ, и принесену быв'шу огневи, и помолися глаголя: благословенъ еси Господи Іисусе Христе, ѥако сподобилъ еси мене грѣшнаго ся твоея части обѣщнику быти. И нынѣ, Владыко, пріими с миромъ душю мою. И се рекъ, предасть душу. Агофоникъ же нѣкаа стоѥщи жена, видѣвши славу Господню. Рече славный Карпъ: видѣти и разумѣв'ше званіе сущее небесное. Абіе воздвиже гласъ велій и рече: обѣдъ се мнѣ уготовися, подобаеть убо пріим'ше, ѥасти славнаго сего обѣда. Слуга же возопи, глаголя Агафоникіи: помилуй сына своего и не остави его. Рече
433 г. блаженная Агафоникіи: Бога имать помагающаго и помиловати, ѥако Той есть всѣхъ промышленикъ. Азъ же на неже пріидохъ. И съволъкши ризы своя, радующися простреся на древѣхъ. Они же видѣв'ше плакаша, глаголюще: золъ судъ и неправедна повелѣнія; и простершися [1]), и огня коснув'шися, до трижды возопи рекши: Господи, Господи, Господи! помози ми, к Тебѣ бо прибѣгохъ.—И тако предасть и та духъ, и скон'чася съ святымъ Карпомъ и Папѵломъ, их'же мощи христіане вземъше, съхраниша въ славу [2]) Христову, похвалу святыхъ мученикъ. Скон'чаша же ся святѣи Карпъ и Папѵлъ и Агафоникѣи мѣсяца Октября въ 13 день, царствующу Господу нашему Іисусу Христу, Емуже слава съ Отцемъ и съ Святымъ Духомъ, нынѣ и присно и въ вѣкы вѣкомъ. Аминь.

‖ ПРОЛОГЪ. МѢСЯЦА ТОГО ЖЕ 434 а. 13 страсть святыхъ мученикъ Карпа и Папилы [3]), Агофодора.

Стихъ: Карпъ с Папиломъ, Богу оба плода, Папиловъ пѣсокъ отверзе небо [4]).

И Агофодору множество даровъ подастся, но [5]) множеству пострадавшій лютыхъ болѣзній.

Не запятъ тебе мученице Агафодоре [6]), слабость женьская еже отъ меча къ Божеству.

Карпъ с Папиломъ въ третійнадесятый мѣдь истая.

Тіи святіи Христови мученици бѣѥаху при Декіи цари и Уалеріанѣ ан'тупата асійскаго, врачеве художествомъ, в онь же святый Карпъ епископъ бѣѥаше Фиафирьскый, Папилъ же діаконъ отъ того же Карпа поставленъ. Ѩты же быв'ше княземъ, и въпрощени, исповѣдаша предъ всѣми имя Христово, понужени быша пожрети идоломъ и не покоришася, и привязани быша къ конемъ, идяаху предъ княземъ влачими к' Сардію, и тамо повѣшени на древѣ и строгани. Святый же Агафодоръ, рабъ сый, послѣдоваше имъ. Божественому ангелу укрѣпляющу его, исповѣда и тъй Христа, жезліемъ біенъ бысть, повѣшенъ, ‖ и тако біемъ, предасть духъ 434 б.
Богу. А святый Карпъ вися, усклабися, и въпрошенъ бывъ княземъ: почто, Карпе,

---

[1]) Въ У. и С. «и спростершися». — [2]) «славу» въ С. написано въ выноскѣ, въ низу столбца.— [3]) Вм. «Папилы» д. б. «Папила». — [4]) Этотъ стихъ, въ томъ видѣ, въ какомъ онъ занесенъ во всѣ три списка Великихъ Макарьевскихъ Миней, не имѣетъ смысла. Для объясненія его Редакторъ приводитъ греч. подлинникъ:

Κάρπῳ, Παπύλῳ, τοῖς Θεοῦ καρποῖς δύο,
Πᾶς πυλεὼν τμηθεῖσιν ἠνοίγη πόλου.

Слова Πᾶς πυλεὼν, написанныя слито, переводчикъ принялъ за «Папиловъ», а глаголъ «посѣкъ» переписчики, очевидно, измѣнили въ «пѣсокъ».—[5]) Вм. «но» д. б. «по».—[6]) Вм. «мученице Агафодоре» д. б. «мученица Агафоники» Μάρτυς Ἀγαθονίκη.

восмѣяся? И рече: понеже видѣхъ благодатъ Христа моего, и мнѣ вданѣ быв'ши, и порадовах'ся. Папилъ же связанъ бывъ на четыре кол'ца, и каменіемъ побіенъ и невредимъ пребысть. Посемъ ведени быша святіи нази, по чрепинахъ влачими, и съ горы біеми, и въ снѣдъ звѣремъ пометнути. И левъ тогда рикая, человѣческымъ гласомъ провѣща, понося гонителемъ таковому суровьству. Они же зат'коша ушеса, и гвоздьми загвоздиша святыхъ, въ пещь въвер'гоша. В онь же и сестра святаго Папилы, Агафоникіи, помол'шися, и вниде к нимъ в' пещь. Дождю же велику съшедъшю, и огню погасшу, и святіи неопалими пребыша, главы имъ отсѣкоша.

В ТОЙ ЖЕ ДЕНЬ святаго мученика Флорен'тія.

Стихъ: О колицѣ дерзости мученика Флорен'тія! Къ пламени текущу.... [1]).

Сій святый мученикъ Флорен'тіе бѣяше отъ града Селуньскаго. Христіанъ сый, ревнитель добру *и проч. См. выше, стлб. 951.*

В ТОЙ ЖЕ ДЕНЬ святаго Ан'тіоха о мъздоиманіи и о рѣзоиманіи и о сребролюбіи.

Мъздоимець, и сребролюбець, и рѣзоимець, и грабитель, едина колесница есть четверична *и проч. См. выше, стлб. 951.*

МѢСЯЦА ТОГО ЖЕ ВЪ 14 ДЕНЬ страсть святыхъ мучениковъ Назаріа, Гервасіа, Протасіа и Келесѣя [2]). Благослови отче!

Сіи бѣша святіи мученици при Неронѣ цари в Римѣ. Бѣ же Назарія сынъ Афракань и Перепетуинъ, крещьшемася [3]) святымъ Петромъ; сам' же крестися отъ Сил'вана епископа Симѣйскаго. Сый лѣтъ 20 и отъиде въ градъ Мадилань, и обрѣте Протасія.... [4]) суща в темници Христовы ради вѣры, и служаше има. Имъ бысть страны тоя княземъ, біенъ и из'гнанъ бысть из' града. И шедъ во инъ градъ, пом'тъ Келесѣя, трех лѣтъ суща, и пакы града Медилама дошедъ, и обрѣте в темницы и еще святаго Гер'васія и Протасія, и пом'тъ бывъ, и отпущенъ с миромъ страны тоя княземъ, изъ града ити во инъ градъ. Онъ же пакы в Медиланъ въз'вратися. И разгнѣвав'ся, повелѣ усѣщи главу его купно съ святымъ Гервасіемъ и съ дѣти‖щемъ Келесѣемъ, сущи лѣтъ 9 и 7 мѣсяць. 435 в.

В ТОЙ ЖЕ ДЕНЬ, слово святаго Антіоха о чаяніи будущихъ благъ.

Чаяніе будущихъ благъ, и нынѣшняя отрѣеть, желанія будущая ради жизни, всю сію жизнь аки стѣнь и паучину минуеть за щадимую надежю и радость [5]). Тамо т'щится жити, идѣже надежю имать. Имьже бо желаніе есть на небесѣхъ, тіи телеснаго изитіа требують. Чающе вѣчныхъ и будущихъ благъ, их'же не можеть умъ человѣчь достигнути. Всѣмъ убо храненіемъ блюдемъ свое сердце, чающеся вселити в домы Владыкы Христа Бога нашего обнищав'шаго насъ ради, и за наше спасеніе, страсти по насъ воспріатъ, да царства его причаст'никы [6]) ны сътворить, и будущая его славы насытим'ся, егоже бо любяще, внидемъ въ... [7]) уготованную Отцемъ, і узримъ свѣтъ немер'цающь,... [8]) и възрадуем'ся радостію неизглаголанною идѣже Отець и Сынъ и Святый Духъ. О семъ бо Павелъ, пиша к Римляномъ, глаголаше: молю убо братіе, гл. 12, ст. 1-2. щедротами Божіими, ‖предъставите телеса 435 г. ваша жер'тву живу и угодну Богови, и не сообразуйтеся во обновленіи ума вашего,

---

[1]) Здѣсь недостаетъ второй половины стиха:... ὥσπερ πρὸς δρόσον. — [2]) Вм. «Келесѣя» д. б. «Келсія» Κέλσιον. Такъ и ниже. — [3]) Въ У. и С. «крещьшамася». — [4]) Здѣсь недостаетъ «и Гервасія» καὶ Γερβάσιον. — [5]) За снмъ со словъ «Тамо» — «достигнути» противу греч. подлин. переведено съ пропусками. См. Ant. Mon. стр. 1824, Λόγος 125. — [6]) «да царства его причаст'никы» въ греч. подлин. ἵνα ἡμᾶς τοῦ πλούτου αὐτοῦ κοινωνοὺς. — [7]) Здѣсь пропущено (εἰς τὴν) μονὴν. — [8]) За снмъ снова пропускъ. См. Ant. Mon. Тамъ же.

но искушьшеся что есть воля Божія, блага и угодна и свер'шена. И паки рече:
1 Корин. гл. 2, ст. 10, 11. намъ убо откры Богъ Духомъ Святымъ: Духъ бо все испытаетъ, и глубины Божія. Кто бо вѣсть отъ человѣкъ, ѣже въ человѣцехъ есть? Тако и Божія тайны никто же не разумѣ, но точію Духъ Бо-
2 Корин. гл. 3, ст. 9, 11. жій.—И паки: есть нынѣшнее наше служеніе предъ Богомъ, тѣмъ и не прославляем'ся в' вѣцѣ семъ, преспѣвающая ра-
Прем. гл. 3, ст. 1. ди славы оноя. — Праведныхъ бо душа в руцѣ Божіи, и не прикоснется ихъ мука,
Тамъ же ст. 2—6. аще бо и в мирѣ семъ суть. — Упованіе ихъ полно безъсмертія. Малы показани, здѣ великая пріимуть благая, ѣако Богъ искуси я здѣ, и обрѣте я достойны себѣ, ѣако всеплодныя жер'твы пріатъ ѣа, и въ день посѣщенія возсіають. — О томъ рече
Псал. 29, ст. 6. Давидъ: вечеръ въдворится плачь, а заутра
Колос. гл. 3, ст. 1, 2. радость. Апостолъ же: аще въскреснусте съ Христомъ, вышнихъ ищете, идѣже Хри-
436 а. стосъ есть || одесную Отца сѣдяй. Вышняя
Римл. гл. 6, ст. 22. мудръствуйте, а не земная. И паки: свободьшеся отъ грѣха, поработистеся Богу, имате плодъ вашъ въ святыню. А кон'чину,
Лукп, гл. 12, ст. 35, 36. в жизнь вѣчную. Господь же рече: да будуть чресла ваша препоѣсана, и свѣтилницѣ горящеи в рукахъ вашихъ, и вы подобни человѣкомъ чающе господина своего, когда воз'вратитися отъ брака, да пришед'шу и тол'кнувшу, отверзеть ему. — Бла-
Тамъ же ст. 37. жени раби ти, их'же пришедъ Господь обрящеть и бдяща. Право глаголю вамъ, ѣако препоѣшется и посадить я, и минувъ послужитъ имъ.

В ТОЙ ЖЕ ДЕНЬ, слово того же Антиоха о лихоиманіи.

Мат. гл. 6, ст. 24. Рече Господь: никтоже можеть двѣма господинома работати; ли о единомъ небрежеть, а о другомъ
Римл. гл. 6, ст. 18. дръжится. Не можете Богу работати и мамонѣ, еже есть богатьство. Свобожьшеся
Псал. гл. 61, ст. 11. отъ грѣха, поработистеся правдѣ. Богатьство бо, рече, мимо течеть, не прилагайте сердца. Лютѣ бо грѣш'нику ходящему въ дѵа пути; понеже по закону аще будеть
часть || прокажена, и часть чиста, то все 346 б.
нечисто есть. И лихоимець же сытости не имать много имѣніа. Егда много стяжитъ, паки бол'шу восхощеть, и егда усвоитъ, то паки боль'ши желаеть. И николиже престанеть отъ сует'наго сего хотѣнія. Таковый житію кон'ца не чаеть, ни свѣсть есть, ѣако пришлець есть в семъ житіи, тѣмъ и той съ беззаконники чтется. Обѣщникъ бо есть богатому оному, емуже угоб'зися нива. И добрѣ глаголють о таковыхъ Книгы: ѣакоже адъ и погыбель не насы-
Прит. гл. 27, ст. 20 щается, тако и очи человѣчи не сытѣ. Хотяй же апостолъ таковый недугъ исцѣлити лихоиманія, присылаеть глаголя: воле
Іак. гл. 5, ст. 1—2. нынѣ, богатіи, плачитеся задержающеся о страстехъ вашихъ грядущихъ на вы: богатьство ваше из'гни и ризы ваша мол'ми изъѣдены быша. Давидъ же о таковыхъ глаголеть: иде убо образомъ ходить чело-
Псал. гл. 38, ст. 7. вѣкъ, всуе мятется; събираеть...[1]) Присно бо с'бирають, но и по онѣхъ инѣмъ обрѣтаются, а сами в сѣти діяволя врѣжающая человѣкы впадоша и бо въ тлѣніе и
в погыбель || в'падоша. Апостолъ бо паки 436 в.
запрещаеть глаголя: бѣгайте лихоимьства,
Ефес. гл. 5, ст. 6. иже есть второе идолосуженіе, егоже ради приходить гнѣвъ Божій на сыны противныя. Добро убо есть небрещи безумныя похвалы, иже отъ богатьства, желати же славы, иже отъ Евангеліа Божія. Вземляй бо мысль свою отъ лихоимьства, можеть бо видѣти козни непріязнены. Егда бо убо умъ изыдеть отъ телесныхъ печалей, тогда увидить вся пронырьства діаволя. Рече бо Приточникъ: не поможеть убо безумнымъ
Прит. гл. 10, ст. 2. богатство; правда бо избавляеть отъ смерти.
гл. 22, ст. 1. Луче бо имя добро, неже богатьство. И: цѣ-
гл. 11, ст. 26, и 28. ный жито дорого, проклять люд'ми; благословеніе же надъ главою дающаго. И: надѣяйся богатьствѣ, внезаапу падеть, и заступая обидимыя, той въсіяеть. Господь же рече о хотящимъ житница своя разорити
Луки гл. 12, ст. 20. и бол'шая создати: безумне, в сію нощь истяжуть ангели душю твою отъ тебе, а

[1]) За симъ недостаетъ окончанія текста: и не вѣсть кому соберетъ я.

Тамъ же ст. 21. иже уготова, кому будеть? Тако и: весь събираяй, а не въ Богъ богатѣя. Богу. наш....

436 г. **В ТОЙ ЖЕ ДЕНЬ мученіе святыхъ мученикъ Назарія, Гервасія, Протасіа и Келесѣа.**

Назарій бѣ отъ страны Афронъ [1]), мати же его именемъ Перпетуя, родомъ рымляныни, вѣрна, иже просвѣтися рукою Петра апостола, иже Симона раздруши. Назарій же сый лѣтъ 9, блюдяше отца его, благочет'ца суща, глагола благымъ своимъ предъложеніемъ, кое есть благочестіе отца моего, и кое просвѣщеніе матере моея разумѣю? Сътвориі моя рождьшіа мя, ѣвися и покажи ми правыя и благыя твоея правды. Вдохну же Господь во умѣ Назаріевѣ Духъ Святый, аки въ образѣ пчелиньнѣ пріиде к нему. Бѣ же Назарія в Риме живый, и низ'ложди вътай церкви и вся образы, да не възрить на идолы, и храня слуха своя, ѣако да не слышати покланяющих'ся бѣсомъ, и Богъ Петровъ блюдяше и. И по десяти же лѣтъ ходя и хранимъ, благодатію Божіею съхраненъ бысть по всему Риму. И мол'ва бысть и мятежь велій вездѣ, ѣакоже снитися и предатися тому князю римъскому. Глад' бо велій нале-
437 а. жаше на рімля||нѣхъ, Назарій же призва уноша и младен'ца римъскія, глаголя: бози ваши не питають васъ, но есть Богъ на небесѣхъ питаяй насъ. И сего ради слова хотяху и оглаголати ко князю римъскому. Приступивъ же тогда Назарій к намѣстьнику Петра апостола, именемъ Лину, бывшаго епископа римъскаго двоюнадесяте лѣту, и глагола ему: даждь ми знаменіе, еже дасть святый Петръ матере моей, и тако отъиду о имени Господа нашего Іисуса Христа отъ Рима во ины грады. Блаженный же Линъ епископъ, крестивъ, отпусти и. Слышав' же родителя его, убоѣастася зило [2]), ѣако много зла раз'гарашеся на нь, ѣако смерти предается сынъ ею. Исполнь же ся совѣтомъ, ѣже желаеше пріати, рече родительма своима: дадита ми отъ имѣнія ваю часть, и отъиду отъ Римъскія земля; да аще мене убіють, и вы скор'бни будете. Възрадоваста же ся родителя его и сътвориста по глаголу Назаріину, и даста ему семъ клюсятъ оберемленъ отъ всего имѣніа, егоже возлюбиста имѣти, златомъ же и сре||бромъ. 437 б.
Изыде же Назарій отъ Рима, радуѣся духомъ, пріимаемъ же бѣ всѣми в той же вѣрѣ сущимъ. 20 же лѣтъ бывъ по градомъ Италѣйскимъ живяше, творя по единому лѣту во градѣ, и уча чести и кланятися Богу, иже есть на небесѣхъ, и Сынови Его Единочадому съ Святымъ Духомъ, и креститися, творя же милостыня отъ имѣніа своего и славя Бога сътвор'шаго и. По двадесятихъ же лѣтѣхъ вниде во градъ Плакен'тинъ, и та ко тай пріиде в Медіолань, все творя на раздрушеніе бѣсомъ и на въстаніе живота. Обрѣте же ту исповѣдники, дер'жимыя княземъ, нарицаемымъ Анулиріаномъ [3]), Протасія и Гервасія, иже силы многы творяща, заключена в темници; не убо в мукахъ, зане бѣста благород'на и суньклитика [4]), точію же дер'жима бяста заключена, да не предъ людьми возвѣщаета слово благочестіа. К нима же пришедъ блаженный Назарій, ѣакоже мудра п'чела прилепив'ся к нима Христа ради, терпѣніе имѣти, вопросі я, аще достоини еста святаго крещенія, ѣаже || исповѣдав'ша, крещеиа суща 437 в.
во имя Отца и Сына и Святаго Духа, и повѣдающа, ѣако Христа возвѣстующа, се терпивѣ. К симъ множайшими утѣшеніи укрѣпляше я, блаженый Назарій рече: да мужайтася и крѣпнеть сердце ваше. И тако радуѣся утвержаше я предъложеніемъ. Шедъ же нѣкто отъ Италия, врагъ сый въ Господа вѣрующихъ, рече ко отцу

---

[1]) Вм. «Афронъ» д. б. «Африканъ». Такъ и ниже. У Симеона Метафр. Λίβος. *Sym. Metaphr.* Opera, t. III, pag. 896, ed. Migne. — [2]) Вм. «зило» д. б. «зѣло». — [3]) «Анулиріаномъ» Ἀνουλίνου. *Sym. Metaph.* t. III, pag. 897.—[4]) «суньклитика» συγκλητικοί. См. Du Cange, *Gloss. med. Graec.*

Назаріеву: сынъ твой не хощеть жрецъ быти богомъ, и жрети предъ требищемъ; но обнавляти Бога тужда ученія его жрущa обрѣт'ше, связана удержахомъ. Посли убо и поими и. Се же бысть по преложенію діаволю, да волею отца своего уже имѣ къ Богу пакостити мнится. Отець же его абіе посла отрокъ к Назарію, своему сыну. Обрѣты и отрокъ, рече ему: отець твой зоветь тя, да Богу служиши, а не богомъ. — І инѣми множайшими глаголы искушаше и посланый отъ отца. И егда ничтоже не рече, рекъ Назарію: что реку отцю твоему? Назарій рече: возвѣсти отцю моему и матери моей, ꙗко мати моя
437 г. есть мати || моя, и ты еси отець мой; понеже азъ видѣ Бога, иже есть на небесѣхъ. Он' же се возвѣсти отцю его, и плакася отець его глаголя: к тому не имамъ узрѣти сына моего. Ѩви же ся ему в ту нощь Петръ апостолъ глаголя: узриши сына своего нынѣ жива и по смерти въ царствіи небеснѣмъ. И тако вѣрова Африканъ и крестися со всѣмъ домомъ своимъ, и вси Бога Петрова прославиша, и възрадовашася сущіи в дому ему. Пребывающу же Назаріи во ученіи, слыша Ануліанъ князь Италійскый о немъ, и призва Назарія, и зауші и, глаголя: богъ, их'же не чтеши, не досаждай. Назарій рече: Ануліане, отступи отъ престола бѣсовъ, и пред'стани у престола Сына Божіа, и не погыбнеши. Ануліанъ рече: бѣжи отъ града, да не злѣ умреши. Престола убо иного нѣсть, и предаваютъ намъ бози предъстати престолу, а не[1]) емуже ты кланяешися и прельщаеши человѣкы. И повелѣ изринути и вонъ из' града. В ту же нощь ꙗвися Назаріеви жена, глаголющи ему: иди во грады Галилейскыя[2]),—
438 а. бѣ же скон'чав'шися в ту || нощь. И пріиде Назарій, текій ꙗкоже елень жаждая на источники вод'ныя, по всѣмъ градомъ входя и просвѣщаа словомъ многы. Съшедъ же въ градъ Галилейскій иже нарицается Имилія[3]), сѣдяше уча. Приведе же нѣкая жена к нему, первая града болярины, сына своего именемъ Кел'сия, ꙗко трех лѣтъ, и глагола к Назарію: отроча се въслѣдуеть ти в' путь твой, да научится и просвѣщенъ будеть, дон'деже пріидетъ къ престолу Бога нашего, егоже отвержеся Ануліянъ. Пріа же отроча Кел'сія, и крести и, и идяше с нимъ. Слышав' же Диноваосъ князь града Италійска[4]) о Назаріи, повелѣ призвати и рече ему: ты кто еси и откуду пріиде, ли коего рода? Назарій рече: есмь человѣкъ Божій. Отъ котораго ли града есмь? Не отъ негоже ли Петръ есть; отъ коегоже ли рода? отъ негоже суть исповѣдав'ше Іисусъ Христа распятаго. Диноваосъ рече к нему: бѣсъ ли имаши, отца ли, матерь ли имаши? Назарій рече: бѣса не имамъ, ни чту бѣсовъ, ꙗже глаголете богы. Диноваосъ рече: рци ми отца твоего, || ли матерь 438 б.
свою, ибо погублю тя, ꙗко укорилъ еси богы. Назарій рече: ты укорилъ еси Бога и Господа всеа твари, славиши же и приносиши дары достойнымъ тебѣ бѣсомъ, и подобна тебѣ человѣка мучиши. По роду убо отець мой есть африканъ, мати же моя римляныни, ꙗже умре. Диноваосъ рече: умреши и ты, зла семене чадо. И сътвори повати Кел'сия отъ руку его и связати руцѣ его опаки веригами. И воспи же гласомъ великымъ Кел'сій, рече: судить тя Богъ, емуже служевѣ. Тогда Диноваосъ повелѣ бити отроча, и отвед'ше отъ Назарія, въпрашати. Слышав'ши же нѣкая жена премудра, именемъ Диномефа, рек'ши женѣ Диноваевѣ самодер'жици: не судять, ихъже не чтуть, и кромѣ повелѣнія не повелѣвають судити. Князю не отмьщати богомъ, еда како ꙗкоже той самъ судить, осудится ему. Диноваосъ же заутра сѣдъ на судищи, повелѣ привести Назарія, к нему же рече: человѣче, ми-

[1]) Слова «а не» въ Ц. приписаны съ боку строки другими чернилами.—[2]) Вм. Галилейскія» д. б. «Галлійскія». Такъ и ниже. — [3]) Вм. «Имилія» д. б. «Милія» Μελία. — [4]) «Диноваосъ князь града Италійска» въ греч. подлин. Δεινόβαος ἄρχων τῶν Γαλλιῶν. *Sym. Metaphr.* pag. 900.

нуша тя вся мученія, занеже послушахъ
438 в. жены своея. Иди во ину страну, || или
спасешися или погыбнеши, и со отрочатемъ си индѣ умри. Назарій шедъ оттуду, вниде въ ближній градъ, иже глаголется Темеріонъ, и глаголаше ко всѣмъ: вѣруяй во Христа распятаго, воскреснеть в животъ вѣчный, и не осудится съ бѣсы душа его, иже отвержется быти богомъ, точію единого Бога на небеси и на земли исповѣдаеть Іисусъ Христа. Корнилій же нѣкто, слыша о Назаріи сіа глаголы, и написа о немъ сице къ цареви: Нерону самодержьцу и промыслеником, Корнилій, радоватися! Обрѣтеся человѣкъ у насъ, именемъ Назарій, во всѣхъ градѣхъ и епархіяхъ пусты богы наша нарицая, и смущая, занеже подвигаемся служити, живи суще, и проповѣдая распятаго Пон'тейскимъ Пилатомъ, [1]) его Симонъ врагъ сый, каменемъ бысть подобенъ богомъ нашимъ, и Христа ради умре Петръ, егда брася с' Симономъ. Тѣмъ убо мы отъ близъ суще, можеши обратити или погубити въскорѣ сего безумна. Ѩкоже гордый богъ, добрѣ здравъ буди. Неронъ же, прочетъ книгы, исполнь же ся гнѣва и
438 г. негодо||ванія многа, глагола Ден'тону воину его вѣрну: шедъ въскорѣ съ воины многы, в'зищи Назарія именемъ, смущающаго грады вся и подвигающа богъ на укореніе, и уставы и чти осквернева'шаго. Дентонъ же, пріимъ книгы отъ Нерона самодержьца, и воины множайша, обрѣте Назарія во градѣ нарицаемѣмъ Евродонія, зиждюща церковь на въстокъ, и отроча Кел'сій сѣдяше и чтя каменіе Близъ же его бывъ Дентонъ съ двѣма воинома, рече к Назаріевѣ: ты ли еси Назарій? Онъ же рече: азъ есмь, — и скоро связав'ше и, ведяху. Кел'сій же видѣвъ, со слезами рече: свяжеть васъ Богъ, емуже служивѣ,—и восхитиша отрочя. Ден'тонъ же глагола Назаріевѣ: зоветь тя великый Неронъ; мы о себѣ не приидохомъ. Онъ же глагола: иже нечистымъ бѣсомъ служаще, таковый и воины стяжаша. Чесо убо ради пришедъше не рекосте: Неронъ тя зоветь,—и пришелъ убо быхъ. Слыша бо гласъ отрочати, ꙗко рече со слезами: связани будете в геонѣ, Ден'тонъ рече: елико хощеши рещи,— || и скоро подщав'- 439 а.
шеся, пред'ставиша Назарія и отроча Кел'сія предъ Нерономъ самодержьцемъ. Егда же Дентонъ приведе Назарія и отроча Кел'сія к Нерону, сѣдящу ему на колесници своей, Дентонъ рече: живъ буди, кесарь нашь! Се азъ рабъ твой Дентонъ, се есть Назарій и с нимъ есть отроча. Неронъ же дасть Дентону талантъ златъ, и повелѣ Назарія заключити в' темници. Въздыхая же Кел'сій рече: Богъ, емуже служивѣ, да не воскресить тебе в животъ, но во тму бездны послеть тя. И ведомъ Назарія рече: Богъ мой животъ ми готовить на небесѣхъ, а ваши бози, живущеи в' васъ, смертни суть, дадять вамъ, вѣрующимъ в ня. Вои [2]) же біюще и по устомъ его, и заключиша и в темници. И стрегому ему сущю, Неронъ мышляше по три дни, кыимъ образомъ погубить и. Бысть же гласъ съ небеси в' ту нощь к Назарію, глаголя: мой еси Назаріе, и Неронъ посрамленъ будеть со идолы своими. Возри на небо, отнюду же пріидешь ти помощь; азъ бо ненавидящихъ тебе посрамлю. Неронъ же пославъ лов'ца || ло- 439 б.
вить звѣри отъ высокихъ горъ Галилейскихъ, восходя и украшаꙗся в' вертоградехъ своихъ и садехъ пребысть. Богъ же Назаріевъ, посла духъ гнѣва, и собра вся звѣря высокихъ горъ, ꙗже собраша лов'ци повелѣніемъ Нероновымъ, и духомъ гнѣва низложиша стѣны вер'тоград'ныа и садовныя, и осквернша иакин'фы [3]) и бисеры, и вратаря же вся Нероновы истлиша, и меньшица его изъꙗдоша, и расыпаша плоти отрокъ его. Неронъ же, ꙋязвенъ ногою, единъ же бѣжа в полату свою, и вси видѣвше быв'шее и убоꙗшася, дон'деже воз'вратишася звѣріе отъ духа гнѣву, отнюду же пріидоша. Назарій же, сый

[1]) За симъ, со словъ «его Симонъ... сего безумна» непонятно. — [2]) Вм. «Вои» д. б. «Воини». — [3]) «иакин'фы» ὑάκινθους (аметисты).

в темници, разумѣ быв'шее, и рече ко отрочати: Кел'сію! послеть по ны Неронъ; азъ же предамъ тя женѣ вдовици, еда како боѥся усумнишися, пріидеши же скоро ко мнѣ, Богу помагающю нама. Неронъ же, зависти подвиг'ся, рече всѣмъ иже в дому его: не вси ли друзи мои и братія моя свои ми есте? Бози прогнѣвав'шеся, предаша вся, иже ближняя моя, звѣ-
439 в. ремъ, ихъже || не возмогоша уловити лов'ци, ни привести, зане гнѣвомъ послахъ я, и браша на мя.

Егда же видѣ а скорб'ны, Неронъ рече: полезно ми многыими муками погубити сего, градъ нашь смущающа, распятаго ради. По двою же мѣсяцу, сѣде Неронъ удрученъ и печалуя, и срамленъ видомъ на судищи. Назарій же моляшеся со ангелы, и абіе пріидоша къ дверемъ, идѣже бѣ Назарій, воини, посланніи привести связана. Назарій же исшедъ ис темници, возрѣвъ на небо и прослави Бога, идяше с воины и со отрочатемъ Кел'сіемъ. На средѣ же пути жена нѣкаа вдовица, воспи гласомъ веліемъ, глаголющи: человѣче Божій, странне волхвъ и идолъ! Чесо ради отроча се идеть судитися с тобою? Тогда глагола Назарій отрочати Келсію: иди к ней, зане си мати твоя есть,—и престь и женѣ и рече ей: егда призвано будеть одиною отроча се, посли и ко мнѣ. Единъ же отъ воинъ удари в ланиту отроча Кел'сіа, Назарій же рече: нечеловѣколюб'че, нечеловѣче, не бій отрочатѣ;—и влекуще воини Назаріа, пьхахуть и, глаголюще: и
439 г. ты, || ведомъ в темницю, рече: царь вашь, и не реклъ: царь нашь Неронъ. И нынѣ глаголеши: нечеловѣченъ, бесчеловѣч'не! Нерону ти подобаеть отвѣщати, зане любодѣйца еси, съ женою сею имаши отъ нея отроча се. Въздохнув' же Назарій къ Богу, и абіе паде воинъ той на лици, и ун'зе камень остръ, изятъ ему десное око, и пребысть неключимъ на мѣстѣ томъ. И приведоша и к' кесарю и поставиша Назарія предъ судищемъ кесаревымъ, и тма бысть о Неронѣ, и Богъ Назаріевъ просвѣти его. Неронъ же омраченъ бывъ, оскор'бѣ о мен'шицахъ своихъ, их'же ради пострада, и ѥако уязвена бысть нога его. Поздѣже вопроси Назаріа и рече ему: злочестне и коренниче! Тебе ради претерпѣхъ мятежь отъ богъ, и обрѣтох'ся въ гнѣвѣ дивіихъ звѣрій; достойно кровь твою проліати звѣремъ симъ. Святый же Назарій рече: что мятешися, что же ново видиши. Бози бо твои присно в' мятежи и в' горести проливають кровь. Неронъ же попрети ему. Назарій рече: звѣріе уньше
|| суть богъ твоихъ, и повелѣнію Божію по- 440 а.
винуются: пріидоша бо, изѣша вся жены твоя. Неронъ же раз'гнѣвався, рече: кто ти возвѣсти в темници быв'шая? Блаженный же Назарій рече: давый боѥщим'ся его видѣнія, той ми возвѣсти. Чесо ради ни единъ отъ богъ твоихъ не подья тебе бѣжаща, но абіе преби си ногу?

Неронъ рече: что влъшествы своими прельщаеши мя и смѣешися бытомъ. Аще хощеши, днесь приступивѣ къ требищемъ, и пожри богомъ. И преклон'ше слугы выю святаго Назарія, и поставиша у требища, да вкуситъ отъ мертвечинъ и нечистыхъ идолъ. Святый же Назарія рече воиномъ предъстоящимъ ему: главою Неронею заклинаю вы, пощадите мене мало, и возвѣстите Нерону. И егда слыша Неронъ, возрадовася и рече: пощадите его, да обратится и пожреть богомъ. Назарій же возрѣвъ на небо, рече гласомъ великомъ: Господи! избави душю мою отъ бѣсовь лукавыхъ и бесплотныхъ, видимыхъ и невидимыхъ, отъ ѥавляющих'ся и неѥавляющих'ся, и спасеть мя десни||ца твоя, и 440 б.
мыш'ца твоя высокая избавить мя. Глагола Неронъ: что еще боле с Назнаиемъ [1]) дѣете? Глаголаше ему предстоѥщіи: и смотря усмотрилъ есть съ богомъ нашимъ укарятися. Неронъ же рече: свяжете и прилѣжно, и въ утреній день рострошу и по граду и по земли сей. Назарій рече къ стрегущимъ его: молю вы Царемъ Бо-

[1]) Вм. «Назнаиемъ» д. б. «Назаріемъ».

гомъ, да приведете ко мнѣ отрока, егоже рекосте, ѩко отъ любодѣства сынъ мой есть, да не постраждете, ѩкоже пострада воинъ онъ, иже глагола слово се. И скоро подъщавшеся и приведоша отрока, и облобыза ногы отрокъ, а Назарій главу отроку. Утру же бывшю, пріиде Неронъ къ пристанищю морьскому, и стоѩщемъ многомъ ближнимъ и множество кораблеников. Неронъ призва Назарія и глагола ему: изиди отъ града и отъ земля сея. Назарій рече: гдѣ мя слеши, ѩже не суть твоя. И бысть Неронъ въ гнѣвѣ и скрешташе зубы своими. Назарій рече: небеса Богъ мой утвердилъ есть, и землю той основа, и всякоя бездны ключа той обдержить, и
440 в. на‖дъ ними той самъ положилъ есть знаменіе. Аще убо имаши что отъ богъ твоихъ свое, тамо мя посли. Паки же разнѣвався Неронъ рече: послю тя въ своя къ богомъ вкусити отъ капищь; и приложи: ина дерзнулъ еси честь богъ нашихъ, влещи трезлочестнѣ отъ добролѣторасли прозябъ, клятвениче бывъ, и к симъ ли смѣешися богомъ? Назарій рече: зла прозябенія мати твоя; чесо ради ми рече зла сѣмени. Насѣѩвый мя Богъ есть, святаго ради крещенія породивый мя, той тя погубить съ идолы твоими, ѩже чтеши. Тогда негодовавъ Неронъ крѣпко, глагола к' кораблянику: поими въ единъ отъ корабль, и даждь кораблю сто веслъ, да пріиметь и дно морьское, и растержють и дивія волны. И аще изверженъ будеть на кое любо мѣсто, на том' же мѣстѣ съж'жите и огнемъ, да не въстая укореніе глаголеть, и съжег'ше, кости и пер'сть его в море всыплете, и възвѣстите ми, и дамъ вамъ благаа, и въ образѣхъ прославлени бу-
440 г. дете. Убоѩв'жеся ‖ корабленикъ рече: молю ти ся царю, чесо ради нагъ в'вержень будеть в море. Аще хощеши воистину погубити и, аще дамъ кораблю сто веслъ, погыбнемъ и мы. Въ области убо твоей есть. Неронъ отвѣща: добрѣ рече; не добрѣ е бо намъ, ни праведно, погубити чтущая богы с неслужащамъ имъ. Назарій рече, слышавь си: уготова нозѣ свои съ дѣтищемъ,—и абіе в'вергоша я в море. Сіаніе же свѣта восія верху главы Назаріевы. И тако Неронъ повелѣ погубити кораблеником, иде в' полату свою. Неронъ боля ногою своею, свѣтъ же восія великъ Назарія плавающа, и гласъ к нему пришедъ, облече и Духа Святаго силою, въ образъ же свиніи морьское преданъ бывъ Христовымъ разумомъ бродяше по корабли. По двою же дню, ангелъ же Господень показа завѣтъ Божій Назаріеви плавающу, и радъ бысть Назарій: боѩше бо ся еда како дѣтищь отпадъ, простреть нози свои в' воду темну. И призрѣ Богъ на душю Назаріеву, и помяну вся правды его, и въздвиже духъ отъ и‖споднихъ дна бездны, и бысть 441 а.
буря велика отъ исподу. И окрестъ корабля и все море в тишинѣ бѣ, ѩкоже въ слѣдъ Бога ходяща. Тишинѣ же бывши, едина лодіа погыбаше. Въ страсѣ же и трепетѣ быша кораблеици, и воспиша гласомъ великомъ глаголюще: согрѣшихомъ пред' Богомъ твоимъ, Назаріе, понеже рекохомъ Нерону: в'вержи и в море. Нынѣ же погыбаемъ, и гдѣ есть Неронъ и бози его? Назарій же, ѩко множаше, ѩвися имъ, премѣни в'ся, и бысть тишина кораблю. Пловущемъ же имъ, ѩко поприщь 50, еще бури сущи, видѣв'ше Назаріа кораблеици, рекоша к нему: пріиди и вниди в корабль, и спаси себе; о Бозѣ бо твоемъ, спасшаго тя, глаголемъ, ѩко не възвѣстимъ сихъ Нерону, но вземъ корабль, на неже хощеши мѣсто, в' тишину. Слышахомъ бо в дому Нероновѣ, ѩко добра рода еси, отець твой Афросъ [1]), и мати твоя римляныни есть. Тѣмъ спаси душю свою, иди к родителема твоима и къ отечьству твоему. Восклони же Назарій главу из моря, і отвѣща, глаголя ‖ имъ: 441 б.
нынѣ разумѣете, ѩто Богъ мой истиненъ

[1]) См. выше, столб. 961, примѣч. 1.

есть, и тѣмъ движду́тся всяческая; а ваши идоли, суще и глуси и слѣпи суть, ни воз'глашають, ни слышать. Рѣша же кораблени́цы к нему: мы егда возвахомъ, призывающе Бога твоего, вѣровахомъ в онь; нынѣ же воистину вѣруемъ, ꙗкоже глаголеши намъ. Назарій рече имъ: аще воистинну вѣровасте, сохраните вы себе отъ злобы Нероновы и даровъ его. Наказани же быв'ше ученіемь Назаріевымъ, отъидоша благодатію соблюдаеми, и тако Назарій из моря изиде и пріиде во градъ нарицаемый Геруса[1]). Дѣтищь же Келсій бѣ умерлъ отъ моря, и не дыхааше в немъ духъ, ни глаголаше. Прискорбен' же бывъ Назарій, помолися глаголя: Господи Боже отець моихъ, ꙗви ми, аще воистинну умре, и погребу и на мѣстѣ семъ; аще ли живъ есть, и да пожду его. И егда преста, пріиде к нему гласъ глаголющь: Назаріе, востанеть дѣтищь и возвестить радость. И въ 9 часъ воста отроча Келсій, и глагола к Назаріевѣ: радуйся отче Назаріе! Онъ же глагола к
441 в. нему: радуйся и ты, || чадо! Рече же дѣтищь Кел'сій: азъ былъ есмь на мѣстѣ праведныхъ, и видѣх' тя стоꙗща близъ престола Царя Бога; свѣту же сущю о нем'же, глаголашеть о жизни и о мирѣ бесмертнѣ. Назарій же, исполнив'ся радости, облобыза нозѣ его; Келсій же облобыза ему главу, и пребысть ту нощь во градѣ нарицаемѣ Геруса. Наутріа же востав'ша, поидоста, и третій день пріидоста в Медіолану. И учаше Назарія съ дръзновеніемъ великымъ, и не дадяше иудеомъ влъш'бы творити, ни коренникомъ коренія, ни лицемѣромъ, ни отъ земля воз'глашающимъ, ни похвалъ басенныхъ слушати, ни обаванникомъ вѣровати, ни служити богомъ бѣсомъ; но боꙗтися Бога Отца Вседер'жителя, и кланятися Единочадому Сыну его, со Святымъ Духомъ крещати же во имя Его. Мнози же послушав'ше его, вѣроваша въ Господа Іисуса Христа и крестишася.

Тогда же блаженный Назарій взыска, еюже остави, блаженную исповѣд'нику в тем'ницы, Протасія, Гервасія, и обрѣте я, во || мнозѣ радости извѣстившася. Слы- 441 г.
шавъ же Ануліанъ, ꙗко Назарія, преже реченая мужа, на много укрѣпи духомъ Бога живаго, исполнив'ся гнѣва, рече: како сей Назарій избѣжа отъ руку Неронову? И повелѣ на жестоцѣ колесници привязати, и из'гнати вонъ из' града, и заповѣда, со гнѣвомъ глаголя: поточите колесницю, да не оставить его дон'деже отъидеть во Африкію, в Римъ, да в'верженъ будеть и съкрушится, да увѣдѣта родителя его срамъ, иже породиста на служеніе богъ. Назарій же слышавъ си, радъ бывъ зѣло, и предасть Кел'сіа Фертунатѣ нѣкоей женѣ, глаголя ей: Бога ради! пріими и сохрани. Абіе же Назаріа всадиша на жестокую колесницю и поидоша по немъ, ꙗкоже имъ заповѣда Ануліанъ. Ꙗко нѣкое дѣло ново, написа Ануліанъ к' кесареви си: к Нерону благочестному и промысленику, о всѣхъ бозѣхъ нашихъ радоватися! Мужа, нарицаемаго Назарія, обрѣтохомъ убѣжав'ша изо области твоея, подвизающа же градъ || нашь 442 а.
и возмущающа и других' же, их'же мало времене имѣꙗхъ в темници, надѣꙗся принудити я да пожруть богомъ нашимъ. Сему совѣщав'шемуся с нима, не послушаша мене, тѣмъ повелѣхъ его всадити на жестокую колесницю, и в поточеніе ведену быти. Жду же писанія отъ твоего величьства, ꙗко да лишу ихъ отъ живота сего. О бозѣ слава твоя, здравъ же буди. Пріимь же посланіе, Неронъ рече: еще ли живъ есть Назарій и богомъ противникъ? Искаше же убити корабленики ты, пріимьшимъ Назарія отъ рукы его, и не обрѣте ихъ. Посла же ко Ануліану: заповѣдаю ти сице: выя ихъ...[2]) и даждь птицамъ плоть ихъ.

---

[1]) Въ греч. подлин. εἰς πόλιν Τένουσαν λεγομένην. *S. Matephr.* t. III, pag. 904. — [2]) Здѣсь пропускъ; по смыслу д. б. «пресѣщи», судя по словамъ Ануліана, сказаннымъ Назарію. См. ниже.

Назарій же бывъ и ходя въ Африкіи і обрѣте отца своего, и много трудивъ-ся, и поучивъ его увѣщая, и бысть христіанъ. Вшед' же в Римъ, обрѣте отца своего в' вѣрѣ и благодати, и сестры своя вдовица, и предасть имъ ученіе много. Безаконнымъ же везъшимъ колесници, не обрѣтъ гдѣ упочіють кости Назаріевы.
442 б. Из'сходящимъ из Рима, вни||доша в Медіоламу, вечеру сущу поздну, ѩко раслабленн и скорб'ни, и дѣтищь Келсій бдя, разумѣ духомъ вшедъша во градъ святаго Назарія, иде к нему. Наутріа же, слышавъ Ануліанъ, ѩко пришелъ есть Назарій, призва и, глаголя: трезлочастнѳ бѣсе! Еще ли живъ еси? Назарій рече ему: егда мя убіеши, тогда буду живъ. Ануліанъ рече: повелѣлъ есть Неронъ самодержець выю твою пресѣщи, и вол'шебнаго отрока Келсія, и Протасіа, и Гервасія, понеже и ти в Распятаго вѣрують, и дати плоти ваша птицамъ небеснымъ. Назарій рече: праведенъ Богъ, праведенъ часъ суда его. Отпусти ны совокупитися со всѣми праведными. Ануліанъ рече: мнози совокупишатися, ѩкоже зде и тамо. Назарій рече: бози ваши ни зде, ни тамо, ни въ вѣки царьствують; но с ними сядете, понеже подобни глухимъ, и слѣпымъ, и бездушномъ бысть, и ненавидими Богу, любяще бѣсы. И егда сія глаголы скон'ча блаженный Назарій, Ануліанъ преда ихъ на смерть: — многа глаголя, избыточна глаголеши Назаріе. — И
442 в. преве||доша я со всякимъ т'щаніемъ, Назарія, Протасія, и Кел'сія, и усѣкоша имъ главы в нощи, отай, мятежда дѣля людьска, да не будеть молва, понеже вси, ѩко богочет'ца имѣяху ихъ, ѩко многы силы бываху ими. Блюдяху же, пріим'ше ихъ Бога ради, и украдоша святыя и многоценныя мощи ихъ, и положиша я внѣ града, у вратъ нарицаемыхъ Римьскихъ, въ своихъ оградехъ. И той нощи пріидоша святіи нѣк'коему именемъ Керативону, пріим'шему ихъ, и рѣша: сътвори обѣдъ и внидеть радость в домъ твой: ископавъ глубину велику в земли, скрый ны, Нерона дѣля, и не р'ци никому же другомъ своимъ о насъ, во всѣхъ градѣхъ Италѣйскыхъ глаголя: воистинну почиша Назарій, Протасій, и Гервасій, и Келсіемъ дѣтищемъ. И помолися Керативонь глаголя: молю вы, господіе, спасите единочадую мою дщерь, ѩже раслаблена есть. Рѣша же к нему святіи: иже насъ утвердивъ и пребывающая в' вѣрѣ и во всей силѣ, и по смерти укрѣпить и воскресить душа наша на небесехъ, || хвалитися со 442 г.
ангелы и со святыми его; той да дасть ти съ небеси, егоже просилъ еси, понеже дщи твоя есть. Текъ же и хотя привести д'щерь свою къ святымъ мученикомъ, славою Божіею съкрышася отъ человѣка; он' же прискорбенъ бывъ, бывшихъ ради чюдесъ. Заутра же видѣ дщерь свою текущю на гробъ святыхъ мученикъ, и шедъ, удивися, и възвѣсти вся, ѩже видѣ отъ святыхъ, Фортунатѣ, и абіе со всякимъ т'щаніемъ сотвориста вся, ѩкоже повелѣ блаженный Назарій, и молистася молитвою за ня во всемъ дому своемъ, глаголюща: Боже святыхъ мученикъ, за твое имя скон'чав'шихся, открывый намъ телеса святыхъ твоихъ, призри и съхрани ны въ вѣкы; понеже видѣхомъ тебе богочестна, имѣемъ мужа святы ученики апостола Петра. Падоша же Корнилій и Неронъ, Диновай, Ануліанъ с неразумными и с нечювьственными ихъ богы. Быша же си суботѣ свитающи, Іудеомъ плачющимъ о Диновai владыкы градъ Галія Талійскаго. [1]) Скон'чаша же ся святіи му-||чени во градѣ Медіоланѣ, на мѣстѣ, на- 443 а.
рицаемѣмъ у Трей Жерновъ, въ 14 Октября мѣсяца.

Философъ же нѣкій, въслѣдова святому Назарію, исперва и написа мученіе ихъ, иже и сохранивъ вѣру имяше. Пристрашен' же бывъ во снѣ отъ святыхъ, иже

[1]) Вм. «Галія Талійскаго» д. б. «Галія Италійскаго».

списа книгы си, и вдасть и Кератиону, еже есть драже злата телеса ихъ, ѩкоже открыша ему святіи мученици, глаголюще: сохрани книгы си страсти наша на мѣстѣ, идеже лежать телеса наша, до дне, в онѣже хощеть Богъ ѩвити ны человѣкомъ. И взя книгы си Кератионъ, и положи во з'главіи святыхъ мученикъ. В' то же лѣто сотвори Богъ святыхъ его и непобѣдныхъ мученикъ, уторжена бо бысть нога Неронова, и умре. Диновай же и Ануліанъ, отъ бѣсовъ ѩзвена быста, ѩже нарицаху быти богы, и умроста. Бѣяста бо ся раз'гнѣвала зѣло, хотяща взыскати телесъ святыхъ, глаголюща: еда паки воставше, болша силы творять. Агрип'пѣ же еще живу сущю, быша велищи труси, пагубы же и глади, и ѩвляющимъся
443 б. святымъ, || мнози прихождааху къ Богу, и прославляшеся Богъ во всѣхъ святыми мученики. Егда же годѣ бысть Господу Іисусу Христу и Богу нашему, прославляющемуся во святыхъ его, откры в наша лѣта мѣсто Ам'бросію треблаженному епископу Медіоланьску исповѣднику, по благодати Божіи ѩвльшася мученикы в лѣто Ѳеодосія благовѣрнаго самодержьца, и взыскавъ, обрѣтъ святыя мученики, ѩко сокровище сокровено въ трехъ гробехъ, съ дѣтищемъ Кел'сіемъ, ѩже и принесохомъ со многымъ народомъ, пѣсньми же и хвалами ангельскыми во градъ Медіола [1]), поюще Бога, ѩвльшаго такое блаженьство человѣкомъ, и сихъ святыхъ пришествіемъ, си быша: слѣпіи прозрѣша, хроміи хождаху, бѣси отъ человѣкъ исхождаху, и очистишася вси вредніи абіе силою и благодатію Господа нашего Іисуса Христа, Емуже слава со Отцемъ и со Святымъ Духомъ нынѣ и присно и въ вѣки вѣкомъ. Аминь.

В ТОЙ ЖЕ ДЕНЬ память и житіе блаженнаго учителя нашего Кон'стяна [2]) философа, перваго наставника Словен'скому ѩзыку.

Богъ милостивъ и щедръ, жадая на покаѩніе человѣче, || да быша 443 в.
спасени вси были и в разумъ истинный пришли: не хощеть бо смерти грѣшнику, но и покаѩніе животу, аще и наипаче прилежитъ на злобу, но не оставляеть человѣча рода отъ напасти ослабленіемъ и в соблазнъ непріязненъ пріити и погыбнути, но на каяждо убо лѣта и времена не престаеть благодать имъ творя намъ много, ѩко исперва даждь и нынѣ, патріархъ же и первое и отци, и по тѣхъ пророкы, а по сихъ апостоли, и мученики, и праведными мужи, и учители избираа отъ многомлъвнаго житіа сего. Знаеть же бо Господь своя и иже его суть, ѩкоже рече: овца моя гласъ мой слышать Іоан. гл. 10, ст. 3—4.
и ѩзъ знаю я; именемъ взываю ѩ, и по мнѣ ходять, и даю имъ животъ вѣчный. Еже сотвори в нашь родъ, воздвигъ намъ учитель сице, иже просвѣти ѩзыкъ нашь и слабостію омрачься умъ мой [3]), паче же лестію діаволею, и не хотѣв'ше во свѣтѣ заповѣдей Божіихъ ходити. Житіе бо его ѩвляеть и помалу сказаемо, ѩже бѣ, да иже кто хощеть, то се слыша, подобится ему, бо||дрость пріемля, а лѣность отмѣ- 443 г.
тая, и ѩкоже рече апостолъ: подобни [4]) бывайте, ѩкоже и азъ, Христу.

В Селуньстѣмъ градѣ бѣ мужь етеръ добророденъ и богатъ, именемъ Левъ, предержа санъ драгарьскій [5]) подъ стратигомъ. Бѣ же благовѣренъ и праведенъ, сохраняя вся заповѣди Божія исполнь. Ѩкоже иногда Іовъ, живый же с подружіемъ своимъ, роди седмеро отрочатъ,

---

[1]) Вм. «Медиола» д. б. «Медіоланъ». — [2]) Вм. «Кон'стяна» д. б. «Кон'стянтина». — [3]) Вм. «мой» д. б. «нашь». — [4]) Здѣсь недостаетъ «ми». — [5]) «драгарьскій» δρουγγάριος. См. Du Cange, *Gloss. med. Graec.*

отъ нихъ же бѣ мѣзинець седмый Костянтинъ философъ, наставникъ нашь и учитель. Егда же и роди мати, вдаша и доилици, дабы и доила; отроча же не рачися ѭти по чюжд сосець никакоже, развѣ по матеренъ, дондеже и отдоенъ бысть. Еже бысть по Божію смотренію, дабы добра корене добра лѣторасль нескверным млекомъ воздоена была. Посемь добрая та родителя свѣщавшася, не сходистася, говяща себѣ, тако жиста, ѭко братъ и сестра за 14 лѣтъ, донде же я смерть разлучи, никакоже не преступльша того совѣта. На судъ же ему хотящу ити, плакашеся мати отрочати сего, гла-
444 а. голюще: небрегу || о всемъ, развѣ о младенци семъ единомъ, како имать быти устроенъ. Он же рече ей: вѣру ими ми, жено, надѣюся Бозѣ, ѭко дати ему имать отца и строителя такого, иже строить вся христіаны. Еже ся и сбысть.

Седми же лѣтъ отрокъ сый, видѣ сонъ, и повѣда отцю и матере, рече: ѭко стратигъ, собравъ вся дѣвица нашего града, и рече ко мнѣ: исбери себе отъ нихъ, юже хощеши подружію на помощь и сверсть себѣ. Азъ же, глядавъ и смотривъ всѣхъ, видѣхъ едину краснѣйшю всѣхъ, лицемъ свѣтящюся, и украшену велми монисты златыми и бисеромъ и всею красотою, ей же имя Софиа, сирѣчь мудрость, ту изобрахъ. Слышавша же родителя его словеса си, рѣста к нему: сыну, храни законъ отца твоего, и не отверзи наказаніа матере твоея; свѣтильникъ бо заповѣдь закону и свѣтъ. Рци премудрости: сестра ми буди, а мудрость знаему себѣ сотвори. Сіяеть бо премудрость паче солнца, и аше приведеши ю себѣ имѣти подружие, то отъ многа зла избавишися
444 б. ею. Егда же вдаста и || на ученіе, спѣяше паче всѣхъ ученикъ въ книгахъ памятію скорою велми, ѭко и диву быти. Единою же отъ дній, ѭкоже обычай есть богатичищемъ глумленіе творити ловитвою, изиде с ними на поле, крагуилъ свой вземъ, и ѭко пусти и, вѣтръ ся обрѣтъ, по смотрѣнію, Божію, взятъ и, занесе. Отрокъ же отъ того во унынie и в печаль впадъ, два дни не ѭдя хлѣба. Человѣколюбіемь бо своимъ милостивый Богъ, не веля ему привыкнути человѣчьскихъ вещехъ, удобь и уловити, ѭкоже древле улови Плакиду в ловѣ еленемъ, тако и сего крагуиломъ. В себѣ же помышль житія сего утѣху, окаше, глаголя: таково ли есть житіе се, да, в радости мѣсто, печаль пребываеть? Отъ сего дне по инъ ся путь иму, еже есть сего луч ши, а в малѣ житія сего своихъ дній не иждиву. И поученіе ся имъ, сѣдяше в дому своемъ, учяся книгамъ изусть святаго Григорія Феолога [1]), и знаменіе крестное сътворивъ на стѣнѣ; ибо и похвалу написавъ святому Григорію сицеву: о Григоріе, тѣломъ человѣче, || а душею ангеле! Ты, тѣломъ человѣкъ 444 в.
сый, ангелъ ѭвися. Уста бо твоя, ѭко единъ отъ серафимъ Бога прославляють, и всю вселенную просвѣщають правыя вѣры казаніемъ. Тѣмже и мене, припадающа к тебѣ вѣрою и любовію, пріими, и буди ми просвѣтитель и учитель. И тако го [2]) возвѣщаше. Вшедъ же во многы бесѣды и умъ велій, не могій разумѣти глубины, въ ученіе [3]) веліе впаде. Страненъ же бѣ етеръ ту, имѣя грамотикію, и к нему шедъ, моляше и на ногу его, глаголя, вдаѭся ему:... [4]) Он же талан тъ свой погребе, рече к нему: отроче, не тружайся, отреклъ ся есмь отинуд никого же не научити сему в моя дни. И паки же отрокъ со слезами кланяѭся ему, глаголаше: возми всю мою часть отъ дому отца моего, еже мене достоить, а научи мя. Нехотѣв шю же послушати его, и шедъ домовъ, в молитвахъ пребываше,

---

[1]) Вм. «Феолога» въ рукописномъ *Панигирикѣ* 1497 г. м—ря св .Іоанна Рильскаго «Богослова».— [2]) Вм. «го» д. б. «его». — [3]) Вм. «ученіе» д. б. «унынie». — [4]) За симъ пропускъ. Въ *Панег.* это мѣсто читается такъ: «и кь нему шедъ, моляше и, на ногу его падае и вдаеся ему: добрѣ научи художьству граматичьскому».

дабы обрѣлъ желаніе сердцасво его. Воскорѣ же сотвори Богъ волю боящих'ся его. О красотѣ бо его и мудрости и прилѣжнемъ ученіи, еже бѣ растворено в
444 г. немъ, || слышав' же царевъ строитель, иже нарицается логофетъ, посла по нь, дабы ся съ царемъ училъ. Отрокъ же, услышавъ се, с радостію пути ся ѣатъ, и на пути поклонься, молитву сътвори, глаголя: Боже отець нашихъ и Господи милости, иже еси всяческая сътворилъ словомъ, и премудростію Твоею создавый человѣка, да владѣеть сотвореными Тобою тварьми, даждь ми, сущую въскрай Твоего престола, премудрость, да разумѣвъ, что есть удобно Тебѣ, спасуся. Азъ убо есмь рабъ Твой, и сынъ рабы Твоея. И к сему прочію Соломоню премудрость изъглаголавъ, въставъ, рече: аминь.

И егда же пріиде къ Царюграду, вдаша и учителемъ, да ся учить, и въ три мѣсяца навыкъ всю грамотикію, по прочая ся ѣатъ ученія, и научися же Омиру и геометріи о Лва [1]), и у Фотѣ диалексицѣ и всѣмъ философьскимъ ученіемъ, к симь же и риторикіи, и астрономіи, и мусикіи, и всѣмъ прочимъ ел'иньскимъ художествомъ, тако же навыче вся, ѣако же бы
445 а. могль кто едино || навыкнути отъ нихъ; скорость бо ся с прилежаніемъ съключи, и другъ другу преспѣющи, им' же ся ученія и художества совершають. Боле же и ученія тихій образъ на себѣ ѣавляя, с тѣми бесѣдоваше, с ними же бяше полезнѣе, уклонялся отъ уклоняющих'ся во строп'ты,... [2]) како бы земными небесная премен'шю, излетѣ [3]) ис тѣлесе его и съ Богомъ жити. Узрѣв' же и такова суща логофетъ, дасть ему волость [4]) на своемъ дому, и въ цареву полату съ дер'зновеніемъ входити. И вопроси единою глаголя: Философе! хотѣхъ увѣдѣти, что есть философія? Он' же скорымъ умомъ рече абіе: Божіамъ вещемъ... [5]) человѣчьскамь... [6]), елико можеть человѣкъ приближитися Бозѣ, и ѣако дѣтелію учить человѣка по образу и по подобію быти сътвор'шему и. Отъ сего же и паче возлюби и присно вопрошаше о всемъ, толикъ мужь честенъ... [7]) велій. Он' же ему сътвори ученіе философьское, в малѣхъ словесехъ велій умъ сказавъ. В чистотѣ же пребываяй, ел'ма угажаше Богу, тол'ми паче всѣмъ [8]) любезнѣй бываше. И
логофетъ всякую честь || творяше ему 445 б.
говѣйну, злата много даѣаше ему, он' же не пріимаше. І единою рече к нему: твоя красота и мудрость нудить мя излиха любити тя, то дщерь имавѣ духовную, юже отъ крестила изяхъ, красну и богату, и рода добра и велика. Аще хощеши, подружію сію ти дамъ, отъ царя же нынѣ велику честь и княженіе пріимъ, а болша чай, въскорѣ бо стратигъ будеши. Отвѣща же ему философъ: даръ убо велій требующимъ его, а мнѣ боле ученіа нѣсть ничтоже, им'же разумъ собравъ, прадѣдняа чти и богатьства хощю искати. Слышав' же логофетъ отвѣтъ его, шедъ къ царици, рече: философъ уный не любить житіа сего, то не отпустимъ его отъ об'щины, но постриг'ше и на поповьство, вдадимъ ему служ'бу, да будеть вивлотикарь патріарха въ святѣй Софіи, некли и поне тако удержимъ. Еже и сътвориша ему. Мало же с нимъ в семъ добывъ, на Уское море шед', скрыся тай в монастыри. Искаша его шесть мѣсяць, и едва обрѣтоша, и не мог'ше его уну||дити на тою службу, 445 в.
умолиша учителный столъ пріати, и учити философіи и тогозем'ца и странныя со всякою мощію и служ'бою, и по то ся ѣатъ.

И бѣ же Анни патріархъ ересь въздвигль, глаголя: не творити чти святымъ иконамъ. И собравшемъ снемъ, обличиша

---

[1]) Вм. «о Льва» д. б. «отъ Льва». — [2]) Здѣсь пропущено слово «и помышляше». — [3]) Вм. «излетѣ» д. б. «излетѣти»; въ *Паиг.* «изыти». — [4]) Вм. «волость» д. б. «власть». — [5]) Здѣсь пропущено «и». — [6]) Пропущено слово «разумъ». — [7]) Здѣсь пропущено «и». — [8]) Слова «угажаше.... всѣмъ» въ Ц. написаны въ выноскѣ, въ низу столбца.

и, ꙗко неправа глаголють, и согнаша и съ стола. Онъ же рече: насиліемь мя согнаша, не препрѣв'ше мене; не можеть бо никтоже противитися словесемъ моимъ. Царевъ же патрикій, устроивъ философа, посла на нь, рекъ тако: аще можеши уношю сего препрѣти, то паки столъ свой пріимеши. Он' же, узрѣвъ философа уна тѣломъ, не вѣдый стара ума в немъ, и иже бѣꙗху посланіи с нимъ, и рече к нимъ: вы подножія моего нѣсте достойни; то како азъ с вами хощю ся прѣти? Философъ же къ нему рече: не люд'ска обычая дер'жи, но Божіа заповѣди зри. Ꙗкоже еси и ты отъ земля, и душа Богомъ составлена, тако и мы вси: то на землю зря, человѣче, не гордися. Паки
445 г. же Аній отвѣща: непо||добно есть в осень искати цвѣтьца, ни старца на войну гнати, ꙗко уношу етера нестера. Философъ же отвѣща ему: самъ на ся вины ищеши. Рци: в кою вер'сту есть силнѣиши душа тѣлесе? Он' же рече: на старость. Философь рече: то на кою тя брань гонимъ, на телесную ли, или на духовную? Он' же рече: на духовную. Философь же отвѣща: ты же не силній хощи быти, да не глаголи намъ такихъ приточь. Не без'временѣ бо ни цвѣт'ца ищемъ, ни на войну тебе гонимъ. Усрамль же ся тако старець, инамо обрати бесѣду, и рече: рци ми, уноше, како, кресту разорену сущю, не кланяем'ся ему, ни лобызаемъ его, абы аще лице до персій будеть токмо, иконную ему честь творяще, не стыдится? Философь отвѣща: четыри бо части крестъ имать, и аще едина его часть убудеть, то уже своего образа не ꙗвляеть, а икона токмо отъ лица образъ ꙗвляеть, и подобіе того, егоже ради будеть написано. Ни лвова бо лица, ни рысіа зрить, иже
446 а. видитъ. Па||ки же старець рече: како ся убо кланяемъ кресту без' написаніа, а быв'шемъ инѣмъ крестомъ, икона же аще не будуть написана имене, егоже будеть образъ, то не творите ей чести? Философъ же отвѣща: всякъ крестъ подобенъ образъ [1]) имать Христову кресту, а иконы не имуть вся образы единого. Старець рече: Богу, рек'шю к Моусею: не сътвориши всякого подобія, ꙗко вы творяще, не кланяетеся? Философь же противу ему отвѣща: аще бы реклъ: не створиши никако же [2]) подобія, то право приши; но есть реклъ: не всякого, сирѣчь, достойное. Противу же сему не могъ отпрѣти старець, умол'ча, посрамлься.

По них'же [3]) Агаряни, нарицаеміи Срачини, воздвигоша хулу на едино Божество Святыя Троица, глаголюще: како вы, христіани, единъ Богъ мѣняюще [4]) раз'мѣшаете и паки на три, глаголюще, ꙗко... [5]) Сынъ и Духъ есть. Аще можете сказати ꙗвѣ, то послете мужа, иже могуть глаголати о всемъ и препрѣти ны. Бѣ же тогда философъ двѣмадесятъма и четыремъ || лѣтомъ. Соборъ же сотвори 446 б.
царь, призвавъ и, рече ему: слышиши ли, философе, что глаголють скверніи Агаряни на нашю вѣру? То ꙗко же сый Святыя Троица слуга и ученикъ, шедъ, противися имъ, и Богъ, совершитель всякой вещи, славословимой [6]) въ Троици Отець и Сынъ и Святый Духъ, Той подасть ти благодать и силу въ словесѣхъ, и ꙗко другаго Давида новаго ꙗвить на Голіада, с треми камен'ми и побѣжль, воз'вратишися к намъ, сподобленъ небесному царьству. Слашав' же се, отвѣща: радъ иду за христіаньскую вѣру. Что бо есть мнѣ слаже на семъ свѣтѣ, но за Святую Троицю живу быти и умрети? Приставльше же ему ассикрата [7]) Георгія, послаша. Дошедъшемъ же имъ тамо... [8])

---

[1]) Слово «образъ» въ Ц. повторено. — [2]) Вм. «никако же» д. б. «никакого же»; въ *Панч.* «вьсакого». — [3]) Вм. «По них'же» д. б. «По сихъ же». — [4]) Вм. «мѣняюще» д. б. «мѣняще». — [5]) Здѣсь пропущено «Отецъ и». — [6]) Вм. «славословимой» д. б. «славословимый». — [7]) Вм. «ассикрата» д. б. «ассикрита» ἀσηκρήτης. См. Du Cange, *Gloss. med. Graec.* — [8]) За симъ пропущено слѣд. мѣсто: «....узрѣше странные и гнусные вещи, сѣдѣавшее се отъ нихъ тамо, еже сътворили бяху на поруганіе и посміаніе сущіимь христіаном вьсѣмь, иже вь мѣстѣ ономь живущіимь, оскрьбляюще сихъ немало».

Бѣша бо образи дѣмоньски [1]) написали внѣуду дверехъ всѣхъ христіанъ дивъ творяще и ругающеся. Вопросиша философа, глаголюще: можеши ли разумѣти, философе, что есть знаменіе? Он' же рече: дѣмонескъ образъ вижю, и неп'щую, ꙗко христіани ту живуть внутрь. Они же, не
446 в. мо‖гуще жити с ними, бѣжать вонъ отъ нихъ, а идеже сего знаменіа нѣсть внѣуду, то с тѣми суть ту внутрь. На обѣдѣ же сѣдяща Агаринии, мудра чадь и книжна, учена геомитріи и астрономіи и прочимъ ученіемъ, искушающе же и, вопрошаху, глаголюще: видиши ли, философе, дивно чюдо, ꙗко Божій пророкъ Махтетъ, принесый намъ благую вѣсть отъ Бога, обрати многы люди, и вси дер'жимся по законъ, ничтоже преступающе. А вы, Христовъ законъ держаще, вашего пророка, овъ сице, овъ инако, ꙗкоже годѣ есть комуждо васъ, такоже и творите. К сим' же философъ отвѣща: Богъ нашъ, ꙗко пучина есть мор'ская. Пророкъ же
Исаія гл. 53, ст. 8. глаголеть о немъ: родъ его кто исповѣсть? Взем'лется отъ земля животъ его. Сего ради исканыня [2]), мнози в пучину ту входять, и силніи умомъ, помощію его богатьство разум'ное пріемлюще, преплавають и воз'вращаются, а слабіи, ꙗки со гнилыхъ корабліихъ покушающеся преплути, ови истапають, а друзіи с
446 г. трудомъ едва отды‖хають, немощною лѣностію влающеся. Ваше же есть уско и удобно, еже можеть и прескочити всякъ малъ и великъ. Нѣсть бо кромѣ людьскаго обычая, но еже вси могуть дѣꙗти. А ничтоже вамъ заповѣдалъ. Егда бо нѣсть вамъ востягнулъ гнѣва... [3]) похоти, но и отпустилъ, ꙗко в каку вы имать вринути въ пропасть, смысленый да разумѣеть. Христосъ же не тако, но отъ низу тяж'кое горѣ возводить вѣрою и дѣтелію Божіею. Творець бо сый всякіимъ, между ангелъ и скоты есть человѣка сотворилъ, словесемъ и смысломъ отлучивый отъ скота, а гнѣвомъ и похотію отъ ангелъ. И иже ся кто к части приближаеть паче, тою ся причащаеть паче, вышнихъ, ли нижнихъ. Вопросиша же и паки: како въ единомъ Богу сущю, въ три славите, искажи, аще вѣси? Отца бо нарицаете и Сына и Духа. То аще тако глаголете, то и жену ему дадите, да ся отъ того мнози бози расплодять. К симъ же философъ отвѣща: не глаголите тако, хулы ме‖щюще; мы убо добрѣ есмы 447 а.
навыкли отъ пророкъ и отець и отъ учитель Троицю славити, Отець и Слово и Духъ, и три упостаси въ единомъ существѣ. Слово же то воплотися въ Дѣвѣ, и родися нашего ради спасенія, ꙗко же и Мах'меть, вашъ пророкъ, свѣдѣтельствуеть, написавъ сице: послахомъ духъ вашь къ дѣвѣи, и извол'ше да родить. Отъ сего вамъ извѣщаніе сътворю о Троици. Сими же словесы пораждены, на другая ся обратиша, глаголюще: ꙗко тако есть, ꙗко же глаголеши, гости. Да аще Христосъ Богъ нашъ [4]), почто не творите, ꙗко же велить? Писано бо есть въ Евангельскихъ книгахъ: молити за врагы, и добро творити ненавидящимъ и гонящимъ, и ланиту обратити біющимъ. Вы же не тако, но противна оружія острите на творящаа вамъ таковая. Философь же противу симъ отвѣща: двѣма сущема заповѣдьма в законѣ, кто законъ съвер'шая ꙗвляеть, иже ли едину съхранить, ли обѣ? Отвѣщаша же оии: ꙗкоже обѣ [5]). Философь же рече: Богъ есть реклъ: молити [6]) за обидящаа. Той есть
‖ реклъ паки: бол'ша сея люб'ве не мо- 447 б.
жеть никто же ꙗвити на семъ житіи, но Іоан. гл. 15, ст. 13.
да свою положить душю за други. Другъ же ради но и се дѣемъ, да не с телеснымъ плененіемъ и душа ихъ плѣнена будеть. Паки же глаголете [7]): Христосъ есть дань далъ за ся и за ны, вы же ка-

---

[1]) Такъ въ У.; въ Ц. «димоньски». — [2]) Вм. «исканыня» д. б. «исканія». — [3]) Здѣсь пропущено «и». — [4]) Вм. «нашь» д. б. «вашь». — [5]) Вм. «ꙗкоже обѣ» д. б. «ꙗвѣ, ꙗкоже обѣ». — [6]) Вм. «молити» д. б. «молите». — [7]) Вм. «глаголете» д. б. «глаголаша».

ко не творите того дѣлъ, и уже аще браняще себе, то како поне дани не даете сицему велику и крѣпʼку ѩзыку Измаилетеску за братію вашю и за други? Мала же и просимъ, токмо едино по золотника [1]), дондеже стоить вся земʼля, хранимъ миръ между собою, ѩкоже инъ никтоже. Философъ же отвѣща: аще убо кто, въ слѣдъ учителя ходя, хощеть в той же слѣдъ ходити, в онʼже и онъ, другый же срѣтъ, вопрошати и, другъ ли ему есть, или врагъ? Отвѣщаша они: врагъ. Философь же рече: еда Христосъ дань дая, кое владычьство бѣ, Измаилитеское ли, или Римʼское? Отвѣщаша они: Римʼское. Тѣмʼже не подобаеть насъ зазрѣти, понеже Римʼляномъ даемъ вси дань. Посихʼ же и ина многа вопрошенія во-
447 в. прошаша, || искушающе о всѣхъ художествіихъ, ѩже и сами умѣѩху; сказа же имъ вся, ѩко ѩ препрѣ и о сихъ. Рѣша ему: како ты вся си умѣеши? Философь же рече: человѣкъ етеръ, почерпь в мори воду, в мѣшʼци ношаше ю, и гордяшеся, глаголя къ странникомъ: видите ли воду, еѩже никтоже не имать, развѣ мене? Пришедъ же единъ мужь поморникъ, рече к нему: неистовь ли ся дѣеши, хваляся токмо о смердящемь мѣшʼцѣ, а мы сего пучину имамь? Тако и вы дѣете. А отъ насъ суть вся художествіа исшла. Посихъ же, дивь творяше [2]), показаша ему вертоградъ, насажденъ иногда, отъ земля изникнущь, и ѩко сказа имъ, како се бываеть, паки показаша ему все богатьство, и храмины утворены златомъ и сребромъ, и каменіемъ драгымъ и бисеромъ, глаголюще: виждь, философе, дивно чюдо, веліа сила и богатьство многого Амерміино, владыкы Срачиньска. Рече же к нимъ: не дивуюся, есть Богу же хвала и слава, сотворшему вся си, и вдавъ [3]) вдавʼшему на утѣху человѣкомъ; Того || бо суть, а не иного. Сѣтнѣе же, на 447 г. свою ся злобу обращʼше, даша ему ѩдъ пити; но Богъ милостивый, рекый: і аще и смертьно что испіють, ничтоже васъ не вредить, избави и того, и на свою землю здрава возврати.

Паки не по мнозѣ же времени, отрекʼся всего житіа сего, сѣде на единомъ мѣстѣ без молвы и себѣ самому токʼмо внемля, и на утрій день ничтоже не оставляя, но нищимъ раздавая все, на Бога печаль возметаа, иже ся и всѣми на всякъ день печеть. Единою же на Святъ День, слузи его тужащю, ѩко на сиць день не имамъ ничтоже же, онʼ же рече ему: препитавый иногда Іизраильты [4]) в пустыни, той имать и намъ дати здѣ пищю; но шедъ, поне призови пять мужь нищь, чаа Божіа помощи. И ѩко бысть обѣдняя година, и абіе принесе ему бремя полно ѩди всея и десять златникъ, и Богу хвалу возда о всѣхъ сихъ. Во Олигʼже [5]) шедъ къ Меѳодію, брату своему, пачатъ жити и молитву творити беспрестани къ Богу, токмо книгами бесѣдуя.

Пріидо||ша же слы къ царю отъ Ко- 448 а.
зарь, глаголюще: ѩко исперва единъ токмо Богъ знаемъ, иже есть надо всѣми, и тому ся кланяемъ на востоки, а обычая своя ины студныя держаще. Евреи же устоящe [6]) ны вѣру ихъ и дѣтель ихъ пріати, и Срацини, на другую страну, миръ дающе и дары многы, стяжать на свою, глаголюще: ѩко наша есть вѣра добрѣйша всѣхъ ѩзыкъ. То сего ради слемъ к вамъ, старую дружбу и любовь дерʼжаще. Ѩзыкъ бо велій и сущь отъ Бога, царство дръжите, и вашего свѣта вопрошающе, просимʼ же мужа книжна отъ васъ, да аще препритъ Еврея и Срацʼины, то по вашу ся вѣру имемъ. Тогда царь взиска философа, и обрѣтъ и, сказа ему козарьскую рѣчь, глаголя: иди, философе,

---

[1]) Вм. «едино по золотника» д. б. «единого золотника, *Панн.* — [2]) Вм. «творяше» д. б. «творяще». — [3]) Слово «вдавъ» лишнее — [4]) Вм. «Іизраильты» д. б. «Іизраильтяны». — [5]) Вм. «Во Олигʼ же» д. б. «Во Олимбь же»; такъ въ *Панн.* — [6]) Вм. «устоящe» д. б. «устять»; въ *Панн.* «устеть».

к людемъ симъ, и сътвори имъ отвѣтъ и слово о Святѣй Троици, с помощію Ея; инъ бо сего никтоже можеть сотворити. Онъ же рече: ꙗко велиши, владыко, на сицю рѣчь радъ иду пѣшь и босъ, безо всего же, егоже не веляше Богъ ученикомъ своимъ носити. Отвѣщавъ же царь:
448 б. аще бы се ты ‖ хотѣлъ о себѣ сътворити, то добрѣе ми глаголеши; но царскую державу вѣдый и честь, честно иди съ царьскою помощію. Абіе же пути ся ꙗтъ, и Херсона дошедъ, научися жидовскіи бесѣдѣ и книгамъ, осмь части грамотикіи преложи, и отъ того разумъ весь пріимъ. Самарянинъ же етеръ ту живяше, и приходя к нему, стязашеся с нимъ. И принесе книгы самараньскыя, показа ему, и испрошь же я у него философь, затворися въ храмину, на молитву ся наложи, и отъ Бога разумъ...[1]), чести нача книгы бес порока. Узрѣвъ же Самарянинъ, воспи гласомъ великомъ и рече: воистинну, иже вѣруеть, воскорѣ Духъ Святый пріемлють и благодать. Сыну же ся его абіе крещешю[2]), и самъ ся крести по немъ. Обрѣтъ же ту Евангеліе и Псалтырь рускими писмены писано, и человѣка обрѣтъ глаголюща тою бесѣдою, бесѣдовавъ с нимъ, и силу рѣчи пріимь, своей бесѣдѣ прикладая, разлучи писмена гласная и согласная, и къ Богу молитву дер'жа, въскорѣ нача чести и сказати. Мнози ся ему див-
448 в. ляху, ‖ Бога хваляще. Слышав' же, ꙗко святый Климентъ еще в мори лежить, помол'ся, рече: вѣрую въ Богъ и святѣмъ Климентѣ надѣюся, ꙗко обрѣсти имамъ[3]), изнести из моря. Убѣдивъ же архіепископа, и с клиросомъ и говѣйны мужа, и всѣд'ши в корабля, идоша на мѣсто, утишьшюся морю вел'ми, и дошедъше, начаша копати, поюще. Абіе же бысть воня велія, ꙗко кадилъ многъ, и посемъ ꙗвишася святыя мощи, ꙗже взем'ше, с великою честію и славою всѣхъ гражданъ, внесоша во градъ, ꙗкоже пишеть во обрѣтеніи его. Козарьскъ же воевода, с вои пришед', оступи христіаньскъ градъ и оплетеся о немъ. Увѣдѣв' же философь, не лѣньсь, иде к нему. Бесѣдова же с нимъ, и учительна словеса пред'ложь, укроті и, и обѣщав'ся ему на крещеніе ему[4]), и отъиде, ни коей же пакости сътворь людемъ тѣмъ. Воз'врати же ся и философь въ свой путь. И в первый часъ молитву творящю ему, нападоша на нь Угри, ꙗко волчески выюще и хотяще и убити. Онъ же не ужасеся, но ни остави ‖ своея мо- 448 г.
литвы, но курелѣисонь токмо зовый; бѣ бо окон'чалъ уже служ'бу. Они же, узрѣв'ше, по Божію повелѣнію, укротѣша, и начаша кланятися ему, и слышав'ше учителна словеса отъ устъ его, отпустиша и со всею дружиною.

Всѣдъ же в корабль, пути ся ꙗтъ Казарьскаго, на Ометьское озоро[5]) и Капійская врата[6]) Кавькаскихъ горъ. Послаша же Козари противу ему мужь лукавъ и заскопивь, иже бесѣдуя с нимъ, рече ему: како вы золъ обычай имате, и ставите царь инъ во иного мѣсто и отъ иного рода; мы же по роду се дѣмъ. Философь же к нему рече: и Богъ бо в Саула мѣсто, ничтоже угодна дѣюща, из'бра Давида, угаждающаго ему и родъ его. Онъ же рече паки: вы убо книгы дер'жаще в руку, отъ нихъ вся прит'ча глаголете; мы же не тако, но и отъ Персіи всю мудрость, ꙗко поглощьше, износимъ ю, не гордящеся отъ писаній, ꙗкоже вы. Рече же философъ к нему: отвѣщаю ти к сему: аще срящеши мужь нагъ, ти глаголеть, ꙗко многы ризы и злато имамъ, имеши ли ему вѣру, видя и нага? И рече: ни. Та‖ко и азъ тебѣ глаголю: аще же ли по- 449 а.
глотилъ всю мудрость, то скажи ны, колико родъ есть до Моусея, и колико есть лѣтъ который родъ дер'жалъ? Не могый же к сему отвѣщати, и умолча. Дошед'шю же ему тамо, егда хотяху на обѣдѣ сѣсти у кагана, вопросиша, глаголюще:

[1]) Пропущено «пріимъ». *Παπιг.* — [2]) «крещешю» въ *Παπιг.* «крьщьшу се». — [3]) За симъ, по смыслу, пропущено «и». — [4]) Слово «ему» лишнее. — [5]) Вм. «озоро» д. б. «озеро». — [6]) Вм. «Капійская врата» д. б. «Каспійская врата».

кая есть твоя чьсть, да тя посадимъ на своемъ чину? Онъ же рече: дѣдъ имѣхъ велій и славенъ зѣло, иже и близъ царя стояше, и даную ему славу волею отвергъ, и изгнанъ бысть, и на странную землю дошедъ, обнища и ту мя роди. Азъ же, дѣдняа части не достигъ древняа и оноя пріяти[1]): Адамовъ бо есмь внукъ. Отвѣщаша же ему: достойно и право глаголеши, гости. И отъ сего начаша на немъ чьсть имѣти. Каганъ же, вземъ чашю, рече: піемь во имя Господа единого, сотворшаго всю тварь. Философъ же чашю вземъ, рече: пію во имя единого Бога и Словесе его[2]), имже небеса утвердишася, и животворящаго Духа, имьже....[3]) Вѣща к нему каганъ: все равно глаголюще о семъ, токмо различно держимъ. Вы бо Троицю славите,
449 б. а мы Бога единаго, улучше книгы. Философъ же рече: Слово и Духъ проповѣдають книгы. Аще кто тебѣ честь сътворить, твоего же Словеси и Духа ни во что же имать, который отъ обою честивѣй? Онъ же рече: иже все трое в честь имать. Философъ же отвѣща: тѣмже мы волею творимъ, вещьми скажюще и про-
гл. 44, ст. 1. рокъ слушающе. Рече бо Исаія: слушай мене, Іакове і Израилю, егоже азъ зову: азъ есмь первый, и азъ есмь въ вѣкы, и нынѣ Господь посла мя и Духъ его. Июдеи же стояще окрестъ, рѣша ему: рци убо, како можеть женескъ родъ Бога вмѣстити въ чрево, на нь же не могуть зрѣти ангели? Философъ же, показа перстомъ на кагана и перваго съвѣтника, рече: аще кто речеть, яко первый совѣтникъ не можеть учредити кагана, паки же речеть: послѣдній рабъ сего можеть кагана учредити и честь ему сътворити, что имамъ нарещі и, скажите ми, неистова ли, или несмыслена? Они же рѣша: зѣло неистова. Философъ же к нимъ рече: что есть отъ видимыя твари честнѣе всѣхъ? Отвѣщаша ему: человѣкъ, по образу Божію сътво- 449 в.
ренъ есть. Паки же рече к нимъ философъ: то како не суть...[4]) древніи, же[5]) глаголють, яко не можется въ человѣка вмѣстити Богъ, а Онъ и въ купину ся вмѣсти, и въ облакъ, и в бурю, и дымъ явлься Моусиови і Иову. Како бо можеши, иному болящю, иного цѣлити, человѣчьскому роду на истлѣніе пришедъшю. Отъ кого бо иного обновленіе паки бы пріалъ, аще не отъ самого Творца, отвѣщайте ми? Аще врачь, хотя приложити пластырь болящимъ, приложити ли и древѣ, или камени, явить ли отъ сего человѣка истлѣвша? И како Моисей рече Духомъ Святымъ въ молитвѣ, руцѣ простеръ: въ громѣ, каменій и въ гласѣ трубнѣмъ Исходъ гл. 19,
не явля ны ся к тому, Господи щедрый, ст. 16.
но вселився в нашю утробу, отмы наша грѣхы. Акyла бо тако глаголеть. И тако разидошася со обѣда, нарекше день, в онъ же бесѣдують о всѣхъ сихъ.

Сѣдъ же с каганомъ, рече философъ: азъ убо есмь человѣкъ единъ в васъ, без рода и другъ, и о Бозѣ ся стязаемъ, емуже суть в руку всякая сердца наша. Отъ васъ же, суть силни въ словесѣхъ, бе- 449 г.
сѣдующимъ намъ, яже разумѣють, да глаголють, яко тако есть, а о сихъ же не разумѣють, да въпрашають, и сказаемъ. Отвѣщаша Июдеи и рѣша: и мы держимъ въ книгахъ слово и духъ. Скажи же намъ, который законъ Богъ дасть человѣкомъ первое, Моусовь ли, или иже держите? Философъ же рече: сего ли ради на се вопрошаете, да первый законъ держите? Отвѣщаша же они: ей! первый бо подобаеть. Философъ же рече: то аще хощете первый законъ держати, то отъ обрѣзанія уклонитеся оттинудь. Рѣша они: что ради сице глаголеши? Философъ же рече: скажите убо ми, не потаяще, во обрѣзаніи ли есть первый законъ данъ, или въ

---

[1]) Слова: «Азъ же дѣдняа..... и оноя пріяти» въ *Панегирикѣ* читаются такъ: «Азъ же, дѣднюю чьсть преждюю іще, не достигохъ иное пріети». — [2]) Здѣсь пропущено «сътворьшаго словомъ вьсю тварь». *Панег.* — [3]) Здѣсь пропущено «вся сила ихъ стоить». Тамъ же. — [4]) Здѣсь пропущено «трѣсновени». *Панег.* — [5]) Вм. «же» д. б. «иже».

не обрѣзаніи? Отвѣщаша они: мнимъ, во обрѣзаніи. Философъ же рече: Ноеви ли Богъ дасть закона первѣе, по заповѣданіи и паденіи Адамовѣ, завѣтъ парицая законъ? Рече бо к нему: се азъ воздвижю
Бытія гл. 9, ст. 9. завѣтъ мой с тобою, и с сѣменемъ твоимъ и всею землею, треми заповѣдьми
450 а. держимъ; все ‖ ядите зеліе травное, и елико на небеси, и елико на земли, и елико в' водахъ, развѣ мясъ, во крове душа, его
Бытія гл. 9, ст. 6. не ядите. И: иже проліеть кровь человѣчю, да проліется своя ему, в тоя мѣсто. Что глаголете убо противу сему, первый законъ рекше держати? Іудеи же к нему отвѣщаша: первый законъ Моусиовъ держимъ, сего же нѣсть Богъ нареклъ закона, но завѣтъ, яко и первое къ человѣку заповѣдавъ в раи и ко Аврааму. Инако обрѣзаніе, а не законъ, ино бо есть законъ, ино же завѣтъ; различно бо есть Творець нареклъ обое. Философъ же отвѣща к нимъ: азъ о семъ скажу се и сице: яко законъ ся нарицаеть и завѣтъ. Богъ бо глагола ко Аврааму: даю законъ мой во плоти вашей, иже и знаменіе нарече, яко будеть межю мною и тобою. Тоже и
гл. 11, ст. 1-4. къ Ереміи паки вопіеть: послушай же завѣта сего, и воз'глаголеши бо, рече, к мужемъ Іюдовомъ, и живущимъ въ Іерусалимѣ, и речеши к нимъ: тако глаголеть Господь Богъ Израилевъ: проклятъ человѣкъ, иже не послушаеть словесъ завѣта
450 б. сего, иже заповѣда отцемъ ва‖шимъ в' день, в он' же изведе я изъ земля Егупетьскыя. Отвѣщаша Іюдеи к нему: тако и мы держимъ, яко законъ нарицается и завѣтъ. Елико же ся ихъ дер'жа по законъ Моисіовъ, вси Богу угодиша, и мы держим'ся по нь, неп'щюемъ также быти; а вы, воздвиг'ше и [1]) законъ, попираете Божій законъ. Философъ же рече к нимъ: добрѣ дѣемъ. Аще бо бы и Авраамъ не ялъся по обрѣзаніе, но держалъ Ноевъ завѣтъ, не бы ся другъ Божій нареклъ, ни Моусй же, послѣди паки написавъ законъ, перваго не держа. Такоже и мы по сихъ образу ходимъ, и отъ Бога законъ пріим'ше, держимъ, да Божія заповѣдь тверда пребываеть. Давъ бо Ноеви законъ, и не сказа ему, яко другый имамъ ему дати, но в' вѣкъ пребывающь въ душю живу. Ни паки Аврааму, давъ обѣтованія, не возвѣсти ему, яко другый имамъ дати Моусиови. То како вы дер'жите законъ, а Богъ языки вопіеть: яко преставлю, инъ вамъ дамъ. Іеремія бо рече яве: се дніе грядуть, глаголеть Господь, гл. 31, ст. 31—34. и завѣщаю дому Іюдову и дому Ізраилеву завѣтъ ‖ новъ, не по завѣту, иже за- 450 в.
вѣщахъ ко отцемъ вашимъ въ день, пріимьшю ми руку ихъ извести я изъ земля Егупетскія, яко и тѣ не пребыша в завѣтѣ Моемъ, и Азъ возненавидѣхъ я, яко сей завѣтъ Мой, иже завѣщахъ дому Ізраилеву: по днѣхъ онѣхъ, рече Господь, дая законы моя в помышленіе ихъ, на сердце напишу я, и буду имъ Богъ, и ти будуть Мнѣ в люди. Паки той же Іеремія: тако глаголеть Господь: станете на пу- гл. 6, ст. 16.
тѣхъ, и видите, и вопросите на стезя Господня вѣчныя; и видите, кій есть путь истовый, ходите по нему, и обрящете очищеніе душамъ вашимъ. И рѣша: не идемъ. Поставихъ в' васъ блюстителя: послушайте гласа трубы. И рѣша: не слушаемъ. Сего ради услышать языци и пасуще стада в нихъ. И абіе: слыши земле: се азъ Іерем. гл. 6, ст. 19.
навожду на люди си зло, плод' отвращенія ихъ. Зане словесъ пророкъ моихъ не вняша, и законъ мой, иже пророци проповѣдаша, отринуша. Не токмо же си единѣми скаждю [2]), яко законъ престаеть, но инѣми многами винами отъ пророкъ
яве. Отвѣ‖щаша ему іудеи: всякъ Жидо- 450 г.
винъ съвѣсть въистинну, яко быти имать тако, но не уне есть время пришло о помазанѣмъ. Философъ же рече к нимъ: что си пред'лагаете, видяще, яко Іеросалимъ сокрушенъ есть, жерт'вы престали суть, и все ся есть сбыло, яко суть пророци

[1]) Вм. «и» д. б. «инъ». — [2]) Вм. «скаждю» д. б. «скажю»

прорекли о васъ? Малахія бо о васъ ꙗвѣ
гл. 1, ст. 10—11. вопіеть: нѣсть моея воля в' васъ, глаголеть Господь Вседержитель, и жертвы отъ рукъ вашихъ не приемлю, зане отъ востокъ солнца до западъ и имя мое славится въ ꙗзыцѣхъ, и на всякомъ мѣстѣ тѣміанъ приносится имени моему и жерт'ва чиста: зане веліе имя Мое въ ꙗзыцѣхъ, глаголеть Господь Вседержитель. Они же отвѣщаша ему: сія глаголеши, вси ꙗзыци хотять благословени быти о насъ о обрѣзаніи въ градѣ Іерусалимьстѣ. Рече же философъ: тако глаголеть Мов-
Исходъ гл. 23, ст. 31. си: аще послушающе, послушайте по всему хранити законъ, будуть предѣли ваши отъ моря Черьмнаго до моря Филистимска, и отъ пустыня до рѣки Ефранта. И
451 а. мы ꙗзыци, о немь же сѣмени ‖ Авраамли благословимься, і отъ Осеова корене ишедъшимъ [1]), и чаꙗніе ꙗзыкъ нареченѣ и свѣтѣ всея земля и всѣхъ отокъ, славою Божіею просвѣщени, не по тому закону, ни мѣсту, пророци вел'ми вопіють. Рече бо
гл. 9, ст. 9. Захарія: радуйся зѣло, дщи Сионя, се царь твой грядеть кротокъ, сѣдъ на жребець
гл. 9, ст. 10. осль, сынъ ꙗремничь. И паки: потребить оружіе отъ Ефрема, и конь отъ Іерусалима, изъглаголеть миръ ꙗзыкомъ, и власть его отъ край земля до конець вселенныя.
Быт. гл. 49, ст. 10. Іаковь рече: не оскудѣеть князь отъ Іуды, ни игуменъ отъ стегну его, дон'деже пріидеть ему, иже щадится: и той чаꙗніе ꙗзыкомъ. Си вся видяще скончана и свер'шена, кого иного ждете? Даніілъ бо
гл. 9, ст. 24—25. рече, отъ ангела наученъ: сед'мьдесятъ недѣль до Христа игумена, еже есть 500 и 9 лѣтъ запечатлѣти видѣніе и пророчьство. Кое же ли вы ся мнить желѣзное царство, иже Даніілъ мѣнить во иконѣ? Отвѣщаша: Рим'ское. Философъ же вопросі я: камень уторгійся отъ горы без рукъ человѣческъ, то [2]) есть? Отвѣщаша: пома-
451 б. заный. ‖ Паки же рѣша: то аще сего сказаемъ пророки и инѣми вещ'ми, юже пришедши, ꙗкоже глаголеши, како Римское царство доселѣ держитъ владычество? Отвѣщаша [3]) философъ: не держится, мимошло есть, ꙗко и прочая по образу иконному. Наше бо царство нѣсть Рим'ско, но Христово, ꙗко рече пророкъ: въздвиг- Дан. гл. 2, ст. 44. неть Богъ небесный царство, еже въ вѣкы не истлѣеть, и царство его людемъ инѣмъ не оставится, истнить и извѣеть вся царства, и то станеть въ вѣкы. Не христіанское ли есть царство, нынѣ Христовымъ именемъ нарицаемо? А Римляне идолѣхъ прилежаху. Си же овъ, овъ отъ сего отъ иного ꙗзыка и племене въ Христово царствують, ꙗкоже пророкъ Исаія ꙗвляеть, глаголя к вамъ: остависте имя ва- гл. 65, ст. 15—16. ше в сытость из'браннымъ моимъ, вы же из'біеть Господь: и работающимъ ему наречется имя ново, еже благословено будеть по всей земли, благословять бо Бога истиннаго: и кленущіися на земли, клянутся Богомъ [4]) небеснымъ. Не свер'шила ли ся суть вся пророкъ пророченія, ꙗже ꙗвѣ реченая о Христѣ? Исаія бо сказаеть рождество его отъ Дѣвы, глася сице:
се Дѣва во чревѣ пріиметь, и родитъ гл. 7, ст. 14.
‖ сынъ, и нарекуть имя ему Ем'мануилъ, 451 в.
еже сказаемо с нами Богъ. А Михія
рече: и ты, Вифлеоме, земле Іудова, ни- гл. 5, ст. 2—3.
какоже мен'ши бывая во владыкахъ Іудовахъ. Ис тебе бо ми изыдеть игуменъ, иже упасеть люди моя Іизраилю. Исходи его искони отъ дній вѣка, сего ради дасть ся [5]) до времени раждающіа, и родить.
Іеремія же: просите, и видите, аще роди гл. 30, ст. 6.
мужескъ полъ, ꙗко велій день той, ꙗко же инъ не бысть, и лѣто тѣсно будеть Іакову, и отъ сего спасется. Исаія рече:
прежде дажде болящія не [6]) роди, и прежде гл. 66, ст. 7.
дажде не пріиде рожество, болѣзнь избѣжа, и роди мужескъ полъ. Паки же Іудеи рѣша: мы есмь отъ Сима благословеное сѣмя, благословени отцемъ нашимъ Ноемъ, вы же нѣсте. Сказав' же имъ о семъ, рече:

---

[1]) Вм. «ишедъшимъ» д. б. «пєшедъшимъ». — [2]) Вм. «то» д. б. «кто». — [3]) Вм. «отвѣщаша» д. б. «отвѣща». — [4]) Послѣдній слогъ «мъ» не дописанъ въ Вел. Макар. Минеяхъ. — [5]) Вм. «ся» д. б. «я». — [6]) Вм. «не» д. б. «ей».

благословеніе отца нашего ино ничтоже нѣсть, токмо хвала Богу, оного же ничто [1]) убо не идеть. Съи [2]) бо есть: благословенъ Господь Богъ Симовъ. А ко Афету глагола, отъ негоже мы есмь: да пространить Богъ Іафета, да ся вселить в села Симова. И отъ пророкъ же и отъ инѣхъ книгъ сказаа, не оставихъ [3]), дондеже рѣша сами: ꙗко тако есть, || ꙗкоже глаголеши. Рѣша же паки: како вы, упованіе имуще на человѣка, творите ся благословени быти, а книгы проклинають таковаго? Отвѣща философъ: то проклятъ ли есть Давидъ, или благословенъ? И рѣша они: зѣло благословенъ. Философъ же рече: то и мы на того уповаемъ, на него и онъ. Рече бо во псалмѣхъ: ибо человѣкъ мира моего, на нь же уповахъ. Человѣкъ же той Христосъ есть и Богъ. А иже уповаеть на простъ человѣкъ, то и мы того проклята творимъ. Паки ину притчю предъложиша, глаголюще: како вы, христіане, обрѣзаніе отметаете, а Христу не отвергьшу его, но по закону кончавшу? Отвѣща философъ: иже бо рече первое ко Аврааму: се буди знаменіе между тобою и мною: той е свершить пришедъ, и отъ того державше до сего, а прочее не дасть имъ мимо ити, но крещеніе намъ дасть. Рѣша же они: почто ради иніи первіи угодиша Богу, того знаменіе не пріимше, но Авраамль [4])? Отвѣща философъ: ни который бо отъ тѣхъ ꙗвляется, двою жену имѣвъ, но токмо Авраамъ. И сего || ради уда того рѣзаеть, предѣлъ дая не преступати ему дале, но по первому сверстію Адамову, образъ дая прочимъ в томъ ходити. Іакову бо такоже сотвори, утрапль жилу стегна его, зане четыри жены поꙗтъ. Разумѣвше же вину, еꙗже то ему сотвори, нарече ему Іизраиль, сирѣчь, зря Бога, к тому бо не ꙗвляется, примѣшь къ женѣ. Авраамъ иже [5]) того не разумѣ. Паки же вопросиша Іудеи: како вы идолам ся кланяете, творите ся Богу угаждати? Отвѣща философъ: первое ся научите раздѣлати имена: что есть икона, и что есть идолъ, и тако смотряще, не поступати на христіаны. Десять бо именъ в вашемъ ꙗзыци о семь образѣ лежить. Вопрошу убо вы и азъ: образъ ли скинія, юже видѣ в горѣ... [6]) и низънесе и, ли образъ образа и художествіемь содѣла, прикладомъ образа, клины, и усмы, и сверстьми, и херувимъ изрядный? Понеже тако сотвори, наречем ли вы того ради древомъ, и усмомъ, и сърстемъ честь творити и кланятися, а не Богу, давшему || в то время такъ образъ? Такоже и о Соломони церкви, понеже иконы херувимьски и ангельски и инѣхъ многыхъ образы имѣꙗше. Такоже убо и мы, христіани, угождьшихъ Богу творящеи... [7]) честь дѣемъ, образъ [8]) отдѣляюще доброе отъ дѣмоньскихъ образъ, хулять книгы жрущая сыны своя и дщери своя. Рѣша же паки Иудеи: како вы, свинину и заꙗчину ꙗдуще, не противятся [9]) Богу? Отвѣщаша к нимъ: первому завѣту, заповѣдающю вся снѣсте, ꙗко зеліе травное. Вся бо чистымъ чиста суть, и сквернымъ и совѣсть ся есть осквернила. И Богъ бо въ твари глаголеть: се вся добра зѣло, вашего ради лакомія мало и етеро отъ нихъ отъꙗтъ. Снѣсть бо, рече Іаковь, и насытися, и отвер жеся возлюбленый. И паки: сѣдоша людіе ꙗсти и пити, и въсташа играть. Отъ многа же се мы из брався, в малѣ положихомъ и селико, памяти ради, а иже хощеть совершеныхъ бесѣдъ сихъ и истыихъ искати, въ книгахъ его обращь я, еже приложи [10]) учитель нашь и архиепископъ Мефодій, раздѣлі е на осмь словесъ, и ту узрить || словесную силу отъ Божія благодати, ꙗко и пламень паляющь на противныа. Си же вся каганъ Коза-

451 г.

Псал. 40, ст. 10.

Быт. гл. 17, ст. 2.

452 а.

452 б.

Быт. гл. 1, ст. 31.

Втор. гл. 32, ст. 15.

Исх. гл. 32, ст. 6.

452 в.

---

[1]) Здѣсь пропущена частица «же». — [2]) Вм. «съи» д. б. «се». — [3]) Вм. «не оставихъ» д. б. «не остави ихъ». — [4]) Вм. «Авраамль» д. б. «Авраамле». — [5]) Вм. «иже» д. б. «же». — [6]) Здѣсь пропущено «Моуси». — [7]) Здѣсь пропущено «образи и,» — [8]) Здѣсь слово «образъ» лишнее. — [9]) Вм. «не противятся» д. б. «не противитеся». — [10]) Вм. «приложи» д. б. «преложи».

рескъ с началными мужи слад'кая его и подобная...[1]) слышавше, рѣша к нему: Богомъ еси сѣмо посланъ на созданіе наше, вся книгы отъ него навыкъ, все еси по чину глаголалъ, досыти наслаждься медвеными словесы святыхъ книгъ. Но мы есмь не книжна чадь. Сему же вѣру имемъ, ꙗко се тако еси отъ Бога. Паче же аще хощеши покой обрѣсти душамъ нашимъ, всяко исправль, прит'чами скажи намъ по чину, егоже тя въпрашаемъ. Такоже ся разидоша почить.

Собравше же ся въ другый день, рѣша ему, глаголюще: скажи намъ, честный мужю, прит'чами и умомъ вѣру, ꙗко же[2]) есть лучши всѣхъ? И отвѣща к нимъ философъ: малѣжена два бѣста у царя етера въ чьстѣ велицѣ и любима зѣло. Согрѣшьшема има, изгнавъ я, изъ земля посла. Живущима же има многа лѣта тамо, дѣти сътвориста в нищетѣ. Собирающе же ся
452 г. дѣти к себѣ, совѣтъ творяху, кы имь ся в путь паки вмѣстити в первый чинъ. Овъ же ихъ сице, ов'же инако, а другый другоꙗко совѣтъ даяше. Которому убо совѣту достоить стояти, не добрѣйшему ли? Рекоша они: что ради сице глаголеши? Свой бо кождо совѣтъ добрѣй творить иного, Іюдеи же свой добрѣ творять иного, і иніи инъ. Скажи же, кимъ разумѣемъ добрѣй отъ сихъ? Рече же философъ: огнь искушаеть злато и сребро, а человѣкъ умомъ отсѣкаеть лжу отъ истины. Рцете же ми: отъ чего бысть первое отпаденіе, не отъ видѣнія ли, и плода слад'каго, и похоти на Божество? Они же рѣша: тако есть та. Философъ рече: то аще кому будеть пакость, медъ яд'шю, ли студену воду пив'шю. Пришедъ врачь, глаголеть ему: еще медъ многъ истѣй[3]). А иже буде воду пилъ, тому глаголетъ: студены ся воды напилъ, нагъ на морозѣ ставъ, истлѣеши[4]). Другый же врачь не тако глаголеть, но противно бальство заповѣдаеть, в меду мѣсто горкое піюще, противится, а в' студенаго мѣсто теплое, грѣ|ющеся. Который убо отъ обою хи- 453 а.
тріе[5]) уврачюеть? Отвѣщаша вси: иже противная бальства заповѣдаеть. Горестію бо...[6]) житія сего похотную сладость...[7]) умертвити и смиреніемъ гордость, а противными противная врачующе. И мы убо глаголемъ, ꙗко древо, иже первое тернъ сотворитъ, то послѣдь сладокъ плодъ приносить. Паки отвеща философъ: добрѣ рекосте. Христовъ бо законъ остроту ꙗвляеть Божія житія, потом' же въ вѣчныхъ жилищехъ стократицею плодъ приносить. Единъ же отъ нихъ совѣтникъ, срачиньску злобу всю добрѣ вѣдый, вопроси философа: рци ми, гости, како вы Махмета не держите? Той бо есть вел'ми Христа похвалилъ въ своихъ книгахъ, глаголя, ꙗко отъ Дѣвы ся есть родилъ, сестры Моусиовы, пророкъ велій, мертвыя воскрешалъ, и всяку ꙗзю исцелилъ силою веліею. Отвѣща философъ к нему: да судить насъ каганъ. Глаголи же: аще есть пророкъ Махметь, како имемъ Даніилу вѣру? Он' бо рече, до Христа всяко видѣніе и пророчество престанеть. Той же по Христѣ ꙗвлься, како можеть пророкъ быти?|| Аще 453 б.
бо того пророка наречемъ, то Даніила отвержемъ. Рѣша же мнози о[8]) нихъ: Даніилъ, еже есть глаголалъ, Божіимъ Духомъ глаголалъ, Мах'мета же всѣ вѣмь, ꙗко ложь есть и пагубникъ спасенію всѣхъ, еже есть добрѣйшая бляди своя на злобу и студодѣяніе из'блялъ. Рече же первый совѣтникъ отъ нихъ къ пріятелемъ жидов'скимъ: по Божіею помощію гость сей всю гордыню срачиньскую на землю[9]) сверже, а вашю на онъ полъ

---

[1]) Здѣсь пропущено слово «словеса». *Панег.* — [2]) Вм. «ꙗко же» д. б. «ꙗка же». — [3]) Вм. «истѣй» д. б. «испей»; въ *Панег.* «ꙗждь» вм. «испей» и затѣмъ прибавлено: «и исцѣлѣеши». — [4]) Вм. «истлѣеши» д. б. «исцѣлѣеши». — [5]) Вм. «хитріе» д. б. «хитрѣе» — [6]) Здѣсь пропущено «паче». — [7]) Здѣсь пропущено «достоить» *Панег.* — [8]) Вм. «о» д. б. «отъ». — [9]) «на землю» въ Ц. написано въ выноскѣ, въ верху столбца.

поверже, ѩко скверну. Рече же ко всѣмъ людемъ: ѩкоже далъ есть Богъ власть надо всѣми ѩзыки царю христіаньскую и мудрость свершену, тако и вѣру в нихъ, и кромѣ ея никтоже не можетъ живота вѣчнаго жити. Рече же философъ ко всѣмъ со слезами: братія, и отци, и друзи, и чада! се Богъ дасть всѣмъ разумъ и отъ [1]) достоинъ. Аще ли есть, аще кто противяся да преприть, ли препрѣлъ [2]) будеть, иже послушаеть сего, да ся прекрестить во имя Святыя Троица; иже ли не хощеть, азъ кромѣ есмь всякого грѣха, а онъ узрить въ день судный, егда сядеть судити Вет'хый деньми, и судити всѣмъ
453 в. ||ѩзыкомъ, ѩко Богъ. Отвѣщаша же они: нѣсмь мы себѣ врази, но по малу и иже можеть, и тако велимъ, да ся крестить волею, иже хощеть отъ сего дне; а иже отъ васъ [3]) на западъ кланяется, ли жидов'скы молитвы творить, ли срачиньску вѣру держить, скоро смерть пріиметь отъ насъ. И тако ся разидоша с 'радостію. Крести же ся о [4]) сихъ до 200 чади, отвергъшеся мерзостій поганьскихъ и женитвъ безаконныхъ. Написа же къ царю книги каганъ сицевыи: ѩко послалъ еси, владыко, мужа таковаго, иже сказа христіаньскую вѣру словомъ и вещьми Святую Троицю, извѣщьшеся, ѩко то есть истаа вѣра, повелѣхомъ креститися своею волею, надѣющеся и мы доспѣти того же. Есмь же и мы друзи и пріатели твоему царству и готови на службу твою, аможе требуеши. Проважая же философа каганъ, да ему дары многы, но не пріатъ ихъ, глаголя: даждь ми, елико имаши пленникъ Грекъ сдѣ, и то ми есть боле всѣхъ даровъ. Собравше же ихъ до 20, даша ему, и иде в путь свой радуѩся.

453 г. Дошед'|| безводенъ мѣстъ пустъ, жажда не можаху терпѣти. Обрѣт'ши же въ сластинѣ [5]) водицю, не можаху отъ нея пити, бѣѩши бо ѩко и золчь. Раз'шедшемь же ся имъ всѣмъ искать воды, рече къ Мефодію, брату своему: не терплю уже жажда, да почерпи уже воды сея. Иже первое преложи Израильтомъ горкую воду въ сладку, Той имать и намъ утѣху сътворити. Почерпьша же, обрѣте ю слад'ку, ѩко и медвену, и студену, и пив'ша, прослависта Бога, творящаго таковая своимъ рабомъ. В Херсонѣ же, вечеряя со архіепископомъ, рече философъ: во истинну отъ насъ отъидеть утрѣе ко Господу, оставль ны. Иже и бысть, словеси ся сбыв'шю. Бысть же въ Фильстѣ ѩзыцѣ дубъ велій, сростлъся с черешнею, под ним' же требы дѣяху, парицающе именемъ Александръ. Женьску полу не дадуще приступати... [6]) ни къ требамъ его. Услышав' же то философъ, не ленися трудити до нихъ, и ставъ посредѣ ихъ, глагола к нимъ: еллини суть в' вѣчную муку шли, кланяв'шеся небу и земли, ѩко || Богу, тако 454 а.
и велицѣй и добрѣй твари. То ли вы, иже ся древу кланяете, худѣй вещи, еже есть готово на огнь, како имате из'быти отъ вѣчнаго огня? Отвѣщаша они: мы сего нѣсмь начали отъ нынѣ творити, но отъ отець есмь пріяли, і отъ того обрѣтаемъ вся прошенія наша, даждь же наипаче і ина многа. И како се мы сътворимъ, егоже нѣсть дрѣзнулъ никтоже отъ насъ сътворити? Аще бо и дерзнеть кто се отъ насъ сътворити, тогдаже и смерть узрить, и не имать к тому дожда до кон'ца. Отвѣща к нимъ философъ: Богъ о васъ въ книгахъ глаголеть, а вы како ся его отмещете? Исаія бо отъ лица Божія
вопіеть, глаголя: гряду Азъ собрати пле- гл. 66, ст. 16.
мена вся и ѩзыки, и пріидуть и узрять славу Мою, и оставлю на нихъ знаменіе, и послю спасеніе отъ нихъ во ѩзыки в Тарсисъ, и Фулъ [7]), и Лудъ, и Мосохъ, и Фовелъ, и во Еладу, и во отоки дальняа,

---

[1]) Вм. «отъ» д. б. «отвѣтъ» *Паниг.* — [2]) Вм. «препрѣлъ» д. б. «препрѣнъ». — [3]) Вм. «васъ» д. б. «насъ». — [4]) Вм. «о» д. б. «отъ». — [5]) Вм. «сластинѣ» д. б. «слатинѣ». *Паниг.* — [6]) Здѣсь пропущено «къ нему». *Паниг.* — [7]) Вм. «Фулъ» д. б. «Фудъ» Фоδδ.

иже не суть слышали имени Моего, и возвѣстять славу Мою въ ꙗзыцѣхъ, гла-
Іерем. гл. 16, ст. 16. голеть Господь Вседержитель. И паки: се Азъ послю рыбитвы и лов'ца многы, и о
454 б. хльмъ || и о [1]) скаль каменныхъ, и изловять вы. Познайте Бога, сотворшаго вы. Се Евангеліе новаго завѣта Божія, в он' же ся есте крестили. И тако слад'кими словесы углаголавъ, повелѣ имъ посѣщи древо и сожещи е. Поклонь же ся старѣйшина ихъ, шедъ, лоб'за Евангеліе, такожде и вси, и свѣща бѣлы пріимьше отъ философа, поюще, идоша ко древу, и вземъ сѣкиру, 30 и три краты удари, повелѣ всѣмъ сѣщи, и искоренити е, и сожещи. И в ту же нощь дождь абіе отъ Бога бысть, и с радостію же великою похвалиша Бога, и веселяся Богъ о всемъ зѣло.

Философъ же иде въ Царьградъ, и видѣвъ царя, живяше безмол'вь, Бога моля, въ церкви Святыхъ Апостолъ сѣдя. Есть же во Святѣй Софіи потирь, отъ драгаго камени, Соломоня дѣла, на нем' же суть писмены жидовьскы и самаряньскы, грани написаны, их'же не можаше никто же почести, ни сказати. Взем' же философъ, почте и сказа: есть же сице: Чаша моя, чаша моя, прорицай, дон'деже звѣзда, в пиво буди, Господи, первен'цю, бдящю нощію. Посемь же другый грань: На вку-
454 в. шеніе Господне, сотворена || древа иного, пій и ушійся веселіемь, воспій аллилуя. И посемь третій гранъ: И се князь, и узрить весь снемь славу его, и Давидъ царь посредѣ ихъ. И посемъ число написано: Девятъ сотъ и девятеро. Расчетъ же е по тон'ку философъ, обрѣте отъ втораго на десять лѣта царства Соломоня до царства Христова: девять сотъ и девять лѣтъ. И се есть пророчество о Христѣ.

Веселящюся философу о Господѣ, паки другая рѣчь пріиде и трудъ не мній первыхъ. Растиславь бо, Моравьскый князь, Богомъ устимъ, совѣтъ сътвори со князь своими и Морявляны, посла къ царю Михаилу, глаголя: людемъ поганьства ся отвергъшемъ и по христіаньскъ ся законъ дер'жащимъ, учителя не имамъ такова, иже бы ны въ свой ꙗзыкъ и [2]) истую вѣру христіаньскую сказалъ, да ся быша ины страны, того зряще, подобни намъ, то посли ны, владыко, епископъ и учитель такъ. Отъ васъ бы на вся страны всегда добрый законъ исходитъ. Собрав' же соборъ царь, призва Костян'тина философа, и сътвори слышати рѣчь сію, и
454 г. рече: вѣмъ || тя труденъ сущь, философе, но потреба есть тебѣ тамо ити. Сея бо рѣчи не можеть инъ никтоже исправити, ꙗкоже ты. Отвѣща же философъ: и труденъ сый, и боленъ тѣломъ, радъ иду тамо, аще имуть букви въ ꙗзыкъ свой. Глагола к нему царь: дѣдъ мой, и отець мой, і иніи мнози, изискав'ше того, не суть и обрѣли. Камо могу азъ обрѣсти? Философъ рече: то кто можеть на воду бесѣду исписати?... [3]) еретичьско имя себѣ изобрѣсти? Отвѣща ему паки царь: с правдою и умомъ своимъ [4]), аще ты хощеши, то можеть тебѣ Богъ дати, иже даеть всѣмъ, иже просять несумненіемъ и отверзаеть толкующимъ. Шедъ философъ по первому обычаю на молитву и со инѣми поспѣшники. Вскорѣ ꙗви ему Богъ вся, послуша молитвы своихъ рабъ, полождь писмена, писаше бесѣду евангельскую: Искони бѣ Слово, и Слово бѣ отъ Бога, и Богъ бѣ Слово, и прочее. Возвеселися царь, и Бога прослави съ своими совѣт'ники, посла съ дары, писавъ епистолію къ царю сице: Богъ велить всякому в разумъ истинный || пріити 455 а.
и на бол'ши ся чины стяжалъ, видѣвъ вѣру ту [5]) и подвигъ, сътвори и нынѣ, в наша лѣта, ꙗвль букви в нашь [6]) ꙗзыкъ... [7]), да

---

[1]) Вм. «о» д. б. «отъ». — [2]) «и» здѣсь лишнее. — [3]) Здѣсь пропущено «и». — [4]) По *Рильск. Панигирику* мѣсто это читается такъ: «Отвѣща ему паки царь и съ Варьдою уемь своимъ». — [5]) Вм. «ту» д. б. «твою». — [6]) Вм. «в нашь» въ *Панег.* «в вашь». — [7]) За симъ въ *Панегир.* читается: «егоже не бѣ испрьва было, нь тькмо въ прьваа лѣта».

вы причтетеся велицѣхъ языцехъ, иже имя славять и. И послахомъ ту, емуже Богъ яви мужа честна и благовѣрна, философа книжна зѣло. Пріимъ даръ честнѣе всякого злата и сребра и камени драгаго, и поиди с нимъ спѣшно утвердити рѣчь и взискати Бога. Но вся подвігни не лѣнися, да и ты, приведъ я подвигомъ своимъ въ Божій разумъ, пріимеши мьзду в сей вѣкъ и в' будущій [1]).

Воскорѣ же весь церковный чинъ прилождь, научи я утренїи, вечерніи, навечерници и тайнѣй служ'бѣ. И отверзошася, по пророчьскому словеси, ушеса глухихъ и услышать книжная словеса. Растущю Божію ученію, злый и завистивый исперва діаволъ не терпить сего добра, но вшедъ въ своя сосуды, начатъ взимати, глаголя: не славится Богъ о семъ. Аще бы ему сице годѣ было, не бы ли моглъ сътворити, да быша исперва писаніа пишуще, бесѣды своя славили
455 б. Бога? Но три языки из'бралъ, еврейскы... [2]), им'же достоить славу Богу воздати. Бѣша се глаголюще латиньстіи... [3]) и архиереи, иреи, ученици... [4])

Не токмо же се едино глаголюще, но иному бесчиннующе... [5]) Пророку глаго-
Псал. 49, ст. 14. лющу о семъ: пожри Богу жертву хвалну, и воздаждь Вышнему обѣты твоя. Жены же уности твоея не отпусти. Аще бо ю, возненавидѣвъ, отпустиши, не покрыеть нечесть похоти твоеа, глаголеть Господь Вседержитель. Сохранитеся духомъ вашимъ, и да не оставитъ кождо жены уности своеа. И сихъ не всѣхъ творяще, яко Богъ свидѣтельствова... [6]) И въ Евангеліи Господь: слышасте реченое древнимъ: не сътвориши прелюбы. Азъ же Матф. гл. 5, ст. 27—28. глаголю вамъ, яко всякъ, иже возрить на жену похотити ей, уже прелюбы есть сътворилъ сердцемъ своимъ. И паки: гла- гл. 5, ст. 35. голю вамъ, яко иже пустить жену свою, развѣ словесе любодѣйнаго, творить ю прелюбодѣяти, иже отпущеную отъ мужа поиметь, и прелюбы дѣеть. И Апостолъ рече: Богъ сочетаеть человѣкомъ, да не разлучаеть человѣкъ. 40 мѣсяць сътворь в Моравѣ, идевѣ [7]) ученикъ своихъ. Пріатъ же идущь || князь Паноньскъ, сло- 455 в. весны [8]) букви возлюби, научися имъ, и вда 20 ученикъ учитися имъ, и честь ему сътворь, мимо проводи п. Не взят' же ни злата, ни сребра отъ обою, ни иноя вещи, положь Евангельское слово бес плища, не [9]) токмо плѣнникъ испрошь, отъ обою, десять сотъ, отпусті и.

Въ Нят' же [10]) бывшю ему, събрашася на нь латиньстіи епископи, и попове черньци [11]), и воздвигоша тризычную ересь, глаголюще: человѣче, скажи намъ, како еси сътворилъ словеньскіи книги, учивші я, их'же есть никто же изобрѣлъ, ни апостоли, ни римскій папа [12])? Мы же три языки токмо вѣмъ [13]), имьже есть славити Бога: Еврѣя, Еллины, Латины. Отвѣща философъ к нимъ: не идетъ ли дождь отъ Бога равно на вся, ли солнце

---

[1]) За симъ въ *Панег.* слѣд. начало слѣдующаго періода такъ: «Дошьдьшу же ему Моравы, сь великою чьстію пріемь его Растиславь, и ученикы сьбравь и вьдасть ихъ учити. Вьскорѣ же....»— [2]) За симъ пропущено: «греческы, латинскы».... — [3]) Здѣсь пропущено «сьпричьтници». *Панег.* — [4]) За симъ въ *Панегирикѣ:* «и бравьсе сь ними, яко Давидъ сь иноплеменникы, книжными словеси побѣжде, нарече е триезичникы, яко Пилату тако написавшу на тітлѣ Господни». — [5]) Вм. «бесчиннующе» д. б. «бесчинію учаще», — за симъ пропущ. слѣд. «глаголюще, яко подъ землею живуть человѣци велеглавы, и вьсь гадь діавола тварь есть. И аще кто убіеть змію, деветь грѣхъ избудеть тое ради, аще человѣка убіеть кто, три мѣсецы да піеть въ дрѣвѣнѣ чаши, а стьклѣнѣ да не прикасаетсе. И не браняху жрьтвь творити по прьвому обычаю, ни женитвь бесчьстныихъ. Вьсе же сіе яко и трьніе посѣкь, словесныимъ огнемъ попали.» *Панегирикѣ.* — [6]) За симъ пропущено: «между тобою и между женою юности твоее, юже еси оставилъ, и та общьница твоа и жена завѣта твоего». *Панег.* — [7]) Вм. «идевѣ» д. б. «иде святить». *Панег.* — [8]) Вм. «словесны» д. б. «словеньскы». *Панег.* — [9]) Вм. «не» д. б. «но». — [10]) Вм. «Въ Нят' же» д. б. «Въ Нятьцѣхъ же». Въ *Панег.* «Вь Венетіи».— [11]) За симъ: «яко и врани на сокола». *Панег.* — [12]) За симъ: «ни Богословь Григоріе, ни Еронимь, ни Авьгустинъ?» *Панег.* — [13]) Вм. «вѣмъ» д. б. «вѣмы».

также не сіаетъ ли, ни ли дыхаетъ на аеръ всюду? То како вы ся не стыдите...[1]) а прочимъ языкомъ...[2]) скажите ми...[3]) яко не могуща сего дати? Мы же многы роды знаемъ, книгы умѣюща и Богу славу воздающа своимъ языкомъ комуждо[4]). Ивѣ же си суть: Арменн, Перси, Авазгы,
455 г. Иверн, ‖ Сугды, Гофи, Обри, Турси, Козаре, Аравляне, Егупти, Руси[5]), иніи мнози. Аще не хощете разумѣти книгъ, познайте Судію[6]). Давидъ бо вопіеть, гла-
Псал. 95, ст. 1. голя: пойте Господа вся земля, пойте Богу
— 97, ст. 4. пѣснь нову. И паки: воскликнете Богу
— 91, ст. 2. вся земля, пойте и воспойте. И паки: вся земля да поклонится и поеть, да поють
— 116, ст. 1. же имя Твое, Вышній. И паки: хвалите Господа вси языци, похвалите Его вси
— 150, ст. 6. людіе. И: всяко дыханіе да хвалить Го-
Матф. гл. 28, ст. 18. спода. Въ Евангеліи глаголеть: елико ихъ пріало есть, дана бысть вся власть на
гл. 16, ст. 15. небеси и на земли, и прочее. А Маркъ: шед'ше в миръ проповѣдите Евангеліе всей тварн. Тако и то прочее. Глаголеть
Мат. гл. 23, ст. 13. же и к вамъ: горе вамъ, книг'чія и фарисеи лицемѣры, яко затворяете царство небесное предъ человѣки: и вы бо не входите, и хотящихъ внити не оставите внити. К Корен'феомъ Павелъ рече: хощу, да языки глаголете, или прорицаете. Болій убо прорицаяй, неже глаголя языки, развѣ аще не сказаеть, да церкви созданіе пріиметь. Нынѣ, братіе, аще пріиду к вамъ, языки глаголя, кую вы пользу
456 а. ‖сотворю, аще вы не воз'глаголю или откровеніемъ, или разумомъ, или пророчьствомъ, или ученіемъ? Обаче бездуш'ная, гласъ дающа, аще ли пищали, аще гусли, и аще разньствія пискомъ не дасте, како разумѣется пищемое, ли гудомое? Аще безвѣстенъ гласъ труба дасть, кто готовъ на брань? Тако вы, аще неразумна словеса дасте языкомъ, како разумно будеть глаголемое? Будете бо во аеръ[7]) глаголюще. Толико, аще ся ключить, родъ гласныхъ, яко во всемъ мирѣ, ни един' же ихъ без' гласа. Аще не вѣмъ силы гласу, то буду глаголемый варваръ[8]), и глаголяй мнѣ варваръ. Тако и вы, понеже ревнителе есте духовнымъ, к созданію церкве просите, да вы избываете. Тѣм'же, глаголяй языкомъ, молитеся, да скажють ти: аще молитву дѣю языкомъ, то духъ молится, а умъ бес плода есть. Что убо есть: молюся Господеви духомъ, помолюся умомъ, спою духомъ, спою же и умомъ? Аще благословиши духомъ, исплъняай мѣсто неразумнаго, како речеть: аминь, по твоей хвалѣ, понеже не вѣсто[9]), что глаголеши? То[10]) ‖ убо добрѣ 456 б.
хвалиши, но другый не зиждется. Хвалю Бога моего въ всѣхъ васъ, паче же языки глаголю, но въ церкви хощю пять словесъ умомъ моимъ глаголати, да ины научю, неже т'му словесъ языкомъ. Братіе, не дѣти бывайте умомъ, но злобою младеньствуйте, а умы свершени будете. В законѣ пишеть: яко иноязычники и устнами инѣми воз'глаголють людемъ си[11]), и тако не послушають Мене, глаголеть Господь. Тѣмъ языци въ знаменіе суть...[12]) не невѣрнымъ, но вѣрующимъ. Аще снидется церкви вся вкупѣ, и вси глаголють языкы, внидеть же неразумивъ, или невѣренъ, не речеть ли, яко золъ ся дѣете? Аще ли вси пророчьствують, внидеть же етеръ невѣренъ, неразумѣвъ, обличается всѣми, въстязается отъ всѣхъ, тайна сердца его явѣ суть, и падеть ниць, и поклонится Богу, повѣдая: въистину Богъ в васъ есть. Что убо, братіе, есть,

---

[1]) Здѣсь пропущ. «три языкы токмо мняще». *Панн.* — [2]) Здѣсь пропущ. «и племеномъ слѣпымъ веляще быти и глухымъ?» *Панн.* — [3]) Здѣсь пропущ. «Бога творяще немощна». *Панн.* — [4]) Вм. «комуждо» д. б. «кождо». — [5]) Слово «Руси» не находится въ *Рильск. Панпир.* — [6]) Вм. «Аще не хощете... Судію» д. б. «Аще не хощете отъ сихъ разумѣти, поне отъ книгъ познайте Судію». *Панн.* — [7]) «во аеръ» въ *Панн.* «въ въздухъ». — [8]) Вм. «глаголемый варваръ» д. б. «глаголющу ми варваръ». — [9]) Вм. «не вѣсто» д. б. «не вѣсть». — [10]) Вм. «То» д. б. «Ты». — [11]) Вм. «си» д. б. «симъ». — [12]) За симъ пропущ. «не вѣрнымъ, но невѣрнымъ, а пророчество...» *Панн.*

егда сходитеся, кождо васъ псаломъ имать, и ученіе...[1]) language имать, языкъ имать, сказаніе имать: вся к созданію да
456 в. бываеть. Аще языкомъ кто глаголеть, || по двѣма, ли зѣло по тремъ, и по части, единъ сказаетъ. Аще нѣсть глаголника, да молчить въ церкви, себѣ глаголеть и Богу. Пророци же два, или трие, да глаголють, а друзіи сказають. Аще иному явится сѣдящю, первый молчить. Можете вси по единому пророчьствовати, да вси учатся и вси утѣшаются, и вси[2]) пророчьсти пророкомъ повинуются. Нѣсть бо нестроенію Богъ, но миру Господня заповѣдь есть[3]). Аще кто не разумѣеть...[4]) Тѣм'же, братіе, ревнуйте прорицанію, и не браните глаголати языки. Вся по чину благовѣрно да бываеть. И паки глаголеть: весь языкъ исповѣсть, яко Господь Іисусъ Христосъ въ славу Богу Отцю. Аминь. Сими же словесы, посрамль я, остави[5]).

Увидѣв' же[6]) Римьскій папа, посла по нь, и дошед'шю ему Рима, изиде самъ апостольникъ Іандрѣянъ со всѣми гражданы, и свѣща носяще, увѣдѣвъ, яко святаго Климен'та мощи несеть, мученика и папы Римьска. И абіе Богъ творяше чюдеса: ослабленъ исцели, и ини мнози различными недугы исцелѣша. И пріимь паки книгы Руски[7]) святи, положьше я
456 г. || въ церкви святыя Марія, еже ся наречеть Фатнь, пѣша над' ними литургію. И посемъ повелѣ папа двѣма епископома, Фурмосу и Гондриху, святити рускыя ученики[8]), и яко святиша, пѣша литургію у святаго Петра руски[9]), и оттуда паки у великого учителя Павла апостола въ церкви пѣвше литургію надъ гробомъ, имущь на помощь святаго Арсенія епископа, единого отъ сед'ми епископъ[10]). Философъ съ своими ученики не престаяше хвалу Богу воздаа. Римляне же беспрестани идяху к нему, вопрашающе его на все, и сказаніе сугубь пріимаху отъ него. Жидовинъ же етеръ, тако приходя и стязаяся с нимъ, рече ему единою: нѣсть уже пришелъ Христосъ по числу лѣт'ному, о нем'же и Пророкъ глаголеть, яко отъ Дѣвы ся родить. Почте ему философъ вся лѣта отъ Адама по родомъ, сказу ему[11]) по тон'ку, яко пришелъ есть, и селико лѣтъ есть оттолѣ до нынѣ, и научивъ, отпусті и.

Достиг'шим'же многымъ трудомъ, в' болесть впаде, и нетерпящу ему, нача пѣти сице: о рекших' мнѣ: идемъ во дворы Господня, возвеселися || духъ мой и обрадо-457 а.
вася сердце. Оболкъ же ся в ризы своя честныя, тако пребысть днесь[12]), веселяся и глаголя: отселѣ нѣсмь царю слуга, ни иному никомуже на земли, но токмо Богу Вседержителю[13]). Во утреи день во святый мнишескій образъ оболкъся и къ свѣту свѣтъ пріимъ, имя си нарице Кvрилъ. В том'же образѣ 50 днiй пребысть,

---

[1]) За симъ пропущено «имать». *Панит.* — [2]) Вм. «и вси» д. б. «и дуси». *Панит.* — [3]) За симъ въ *Рилск. Панигирикъ* находится слѣд. вставка: «яко въ вьсѣхъ црькважъ светыихъ жены ваше да мльчеть: не велить бо се имь глаголати, нь да повинуют се, якоже и законь глаголеть: аще ли чесому научити се хощеть, въ домохъ своихъ муже да въпрашають: срамно бо есть женѣ въ црькви глаголати. Или отъ васъ слово Божіе изыде? Или въ васъ единѣхъ обрѣтесе? И аще кто мнит се пророкъ быти, или духовьнь, да разумѣеть, еже пишу вамь, яко Господне заповѣди суть». — [4]) За симъ пропущ. «да не разумѣваеть». *Панит.* — [5]) Слова: «Сими же... остави» въ *Панит.* читаются такъ: «Сими же словеси и инѣми болшіими посрами и(хъ), и отиде, оставль ихъ». — [6]) Вм. «Увидѣвъ же» д. б. «Увѣдѣвъ же». — [7]) Вм. «И пріимъ паки книгы Руски» въ *Панит.* читается: «Пріемь же папа книгы Словенскые». — [8]) Вм. «рускыя ученики» въ *Панит.* «словеньскые ученикы». — [9]) Вм. «руски» въ *Панит.* читается: «словеньскымь езыкомъ», и за тѣмъ слѣд. вставка: «и въ другый дьнь пѣше въ црькви светые Петронилы, и въ другый дьнь пѣше въ црькви светаго Андрее». — [10]) Вм. «Пѣвше литургію... отъ сед'ми епископъ» по *Рилск. Панигир.* читается такъ: «И всю нощь пѣше славословеще словенскы и на утрѣи паки литургію надь светымь гробомь его, имуще на помощь Арсеніа епископа, единого суща отъ седми епископь, и Анастасіа вивлотикара». — [11]) Вм. «сказу ему» д. б. «сказа ему». — [12]) Вм. «днесь» д. б. «день». — [13]) За симъ въ *Панит.* читается: «не бѣхъ и быхъ и есмь въ вѣкы. Аминь».

и ѩко пребысть и...жися [1]) година, да покой пріимь, преставится на вѣчная жилища, воздвигъ къ Богу руцѣ свои, и сътвори молитву, со слезами глаголя: Господи Боже мой, иже еси ангельскія чины и бесплотныя силы составилъ, и небо распный [2]), землю основалъ, и вся сущая отъ небытіа в' бытіе приведъ, иже еси всегда послушалъ творящихъ волю боѩщих'ся Тебе и хранящихъ заповѣди Твоя, послушай моея молитвы, и вѣрное стадо свое сохрани, емуже мя пред'ставилъ недостойнаго раба Твоего, избавляя отъ всякоя поганьскыя злобы і отъ многорѣ̀чивыя [3]) и хулнаго ѩзыка, глаголюща на Тя хулу, и погуби триѩзычную ересь, и возрасти церковь свою множе-
457 б. ствомъ, и вся || во единодушіи совокупль, сътвори изрядны люди, единомысляща о истиннѣй вѣрѣ Твоей и правѣмъ исповѣданіи, вдохни же въ сердца ихъ слово же Твоего ученія [4]). Твой бо есть даръ, аще ны еси пріалъ недостойныя на проповѣданіе еѵангелія Христа Твоего, остряща̀ся на благая дѣла, и творящая угодная Тебѣ, ѩже ми бѣ далъ, ѩко Твоя и Тебѣ предаю я. Устрой я силною Твоею десницею, покрывая кровомъ крилу Твоею, да вси тя хвалять и славять имя Отца и Сына и Святаго Духа. Лоб'завъ же ся святымъ лобзаніемь, рече: благословенъ Богъ, иже не дасть насъ в ловитву зубомъ невидимыхъ врагъ, но сѣть ихъ сѣкрушь, избави ны отъ истлѣнныхъ. И тако почи о Господи, сый 40 и двѣма лѣтома, въ 14 день мѣсяца Февраля, индиктъ 2, и отъ твари всего мира 6000— а тысѧща 300, 70 и 7 лѣтъ. Повелѣ же апостоликъ всѣмъ Грекомъ, иже в Римѣ, такоже и Римляномъ, со свѣщами сошед'шеся, пѣти над' нимъ и творити провожденіе ему, ѩко и самому папежу сотворили, и сотвориша. Мефедій же, братъ
457 в. || его, проси апостолика, глаголя: ѩко мати ны есть закляла, да иже наю первое на судъ идеть [5]), принесеть братъ въ свой монастырь и ту погребеть. Повелѣ же папежь, и вложивы и в раку, заби гвозди желѣзны, и тако и держа седмь дній, готовя на путь. Рѣша ко апостолику римьстіи епископи: понеже есть Богъ, по многамъ землямъ хождьша, привелъ и сѣмо, и здѣ душю его изялъ, зде ему достоить лежати, аки честну мужю. Рече же апостоликъ: то за святыню его и любовь, римьскій обычай преступль, погребу и в моемъ гробѣ, въ церкви святаго Петра. Отвѣща же братъ его: то понеже мене непослушасте, и не дасте ми его, аще вы есть любо, да лежить в' церкви святаго Климента, с нимьже есть сѣмо пришелъ. Повелѣ же апостоликъ сътворити тако. И паки собрав'шим'ся епископомъ всѣмъ, и черньцемъ, и всѣмъ людемъ проводити и честно. Хотящимъ положити и, рекоша епископи: отгвождьше раку, видимъ, аще есть цѣлъ, еда есть что взято отъ него. И тружьшеся много, не могоша отгвоздити || раки, по Божію пове- 457 г.
лѣнію. И тако с ракою положиша и во гробъ, одесную страну олтаря, въ церк'ви святаго Климен'та, идеже ся начаша тогда многа чюдеса бывати, еже видѣв'ше Римляне, болѣ ся приложиша святыни его и чести, и написав'ше кончину его надъ гробомъ, начаша свѣтити над нимъ день и нощь, хваляще Бога, прославлящаго и, такоже и славять. Тому бо есть слава во вся вѣки. Аминь.

В ТОЙ ЖЕ ДЕНЬ, слово похвално на память святымъ и преславнымъ учителемъ Словеньску ѩзыку, сътвор'шему письмены ему и преложьшима на новый вет'хый законъ въ ѩзыки ихъ, блаженному Кирилу, архіепископу Паноньску, и Мефодію. Благослови отче!

Богу и Спасу нашему Іисусу Христу,

---

[1]) Вм. «и ѩко пребысть и... жися» д. б. «и ѩко приближися». — [2]) Вм. «распный» въ *Панн.* «распель». — [3]) Вм. «многорѣчивыя» д. б. «многорѣчиваго». — [4]) Вм. «ученія» въ *Панн.* «усыненія». — [5]) Вм. «да иже наю первое на судъ идеть» въ *Панн.* читается такъ: «ѩко иже отъ насъ прьвѣе прѣйдеть, да....»

многымъ и неизреченнымъ человѣколюбіемь, помиловав'шю родъ человѣчьскый, и не терпящю созданіа своего, лестію діаволею одръжима, низложи себѣ въ смиреніе волное, и воплощься отъ Святаго Духа, и отъ пречистыя и отъ славныа Богородица и Приснодѣвы Маріа, на земли явлься и съ человѣкы пожи|ве и со- 458 а.
образенъ бывъ телеси нашему, осуди грѣхи плотію своею, да умирающіи о Адамѣ, о Христѣ оживуть. Тьи бо есть миръ нашь сътвори, и обоя и едино преограженіе о градѣ раздрушь, крестомъ убивъ вражду, и первенець бысть изъ мертвыхъ, собою наставль родъ человѣчь на неистлѣнный путь, въшедъ же на небеса, сѣде одесную престола величествія на высокыхъ, заповѣдавъ [1]) искусну роду человѣчю, хотяй въ послѣдняа времена ходити судити живымъ и мертвымь, и воздати комуждо по дѣломъ его, яко праведенъ судіи: не хощеть бо смерти грѣшнику, но обращенію его и покаянію. Аще наипаче прилежить на злобу кождо человѣкъ, не оставить бо созданіа своего милостивый Богъ, ни забы дѣла руку Своею, но на кояждая лѣта и времена из'бра мужа, и яви дѣла ихъ и подвиги людемь, да быша, тѣмъ подобящеся, животъ вѣчный обрѣли, и по тѣхъ пророки, по пророцѣхь же апостоли, и по апостолѣхъ мученикы, и праведныя мужа, и учи- 458 б.
теля, еже ся и събысть въ 7 вѣкъ | нашь [2]). Рѣша бо: они слѣпіи прозрять, глусіи услышать слово книжное, и вси воз'глаголють различны языки величія Божія.

Бѣ же въ Селун'стѣмъ градѣ мужь нѣкій, именемъ Левъ, человѣкъ непороченъ, истиненъ, и богочтець, огрѣбаяся отъ всякія злобы, исполняя вся заповѣди Божія, якоже Іовъ. Живый же въ кротости и говѣніи седьмороденъ обрѣтеся, и якоже і Іовъ, о нѣкоемь же [3]) и пророкъ глаголеть: блаженъ мужь боящйся Господа, в заповѣдехъ его восхощеть зѣло. Силно на земли будеть сѣмя его, родъ праведныхъ благословится. Слава и богатьство в дому его, правда его пребываеть въ вѣки вѣку. Ис того бо корене восіяста изрядньѣ двѣ лѣторасли свѣтозарнѣ, благословенъ [4]) плодъ на себѣ носяща, житіе же непорочно отъ уности имуща. Премудрость бо себѣ яко и сестру сътвориша, тою украсистася и душею и умомъ. Любовію же и вѣрою [5]) другъ друга ею преспѣваста, мудростію цвѣтуща присно, яко цвѣтець благоуханный. Родомъ сы мни [6]) блаженный Костянтинъ, | а умомъ и добродѣтельми выспрь 458 в.
возлѣтая, якоже орелъ, духовныма крилома, ти богозарнымъ свѣтомъ ума просвѣщьси, сосудъ из'бранъ Святому Духу, и тѣмъ свѣтяся всѣмъ ученіемъ философьскымъ, нескудное съкровище обрѣтеся. Якоже бо источникъ исполняя всю вселенную, напои жадныя словесе Божія, якоже рече самъ Господь нашь Іисусъ Христосъ: вѣруяй в Мя, якоже книгы Ioan. гл. 7, ст. 38.
рѣша, рѣки оть чрева его потекуть воды живы,—сирѣчь, дарове животворящаго Духа. Той бо воскипѣ в немъ, излияся устнама его и всю вселенную сластно возвесели, слово расѣвая коемуждо языку, противу своему разуму. Бѣ бо ему данъ даръ духовный, языки глаголати, яко и апостолу. Старѣйши же его братъ, преблаженный Мефодій, из' млада житейскыя саны начатъ пріимати; мудростію бо, яко цвѣтъ благоуханенъ цвѣтый, всѣми владыками бысть любимъ. В' бесѣдахъ бо яко Соломонъ являшеся, дивныя притча и наказанія и вопрошанія износя и [7]) сердечнаго села, | и на службѣ всѣмъ угодно, 458 г.
яко и крилатъ обрѣташеся и на войнѣ яко и Сам'сонъ и Гедеонъ и Іисусъ Навгинъ страшенъ являшеся, тѣм'же и воеводьскій санъ приимъ, побысть в немъ

Псал. 111, ст. 1—3.

---

[1]) Вм. «заповѣдавъ» по списку *Рильс. Панит.* «заповѣдь давъ». — [2]) Вм. «въ 7 вѣкъ нашь» въ *Панит.* «въ сьй вѣкъ нашь». — [3]) Вм. «о нѣкоемь же» д. б. «о немъ же». — [4]) Вм. «двѣ лѣторасли свѣтозарнѣ, благословенъ» въ *Панит.* «двѣ свѣтлѣ отрасли свѣтозарнѣ, богоданьнь». — [5]) Словъ «любовію же и вѣрою» въ *Панит.* нѣтъ. — [6]) Вм. «мни» д. б. «мній». — [7]) Вм. «и» д. б. «изъ».

мало, и разумѣвъ многомятежный сей свѣтъ, ꙗко сѣнь преходящь неполѣзнено, паче же Господне слово, ꙗко и стрѣлу въ сердци си пріимъ, ꙗкоже рече: кая полꙁа есть человѣку, аще весь миръ приобрящеть, а душю свою отщетить, ли погубить? ли что дасть человѣкъ измѣну на души своей? Премениⷤ же земныⷨ небесная, временна убо отметаа отъ себе, презря, въ вѣчныя подвигнуся. И ишедъ во Олимбъ, постриженся в черныя ризы, чая пріати бѣлу и нетлѣнну ангельску одежду. И бѣ повинуꙗся всѣмъ с покореніемь и смиреніемь, въ забдѣніи и молитвѣ, въ бестужені и служеніи, во изряднѣ пощеніи, въ трезвѣніи всегда, во очищеніи духовнемъ, въ плачи блазѣ отъ очію источника испущая, ꙗко рѣку, и тою омывая все тѣло свое, плотьскаго
459 а. покоя отнюдь || не вѣдый, какъ есть, но на всяку нощь стоя отъ захода солнца до восходяща, не дая сна очима своима, ни вѣждама си дреманіа, ни покоя брав'ма своима, поучаꙗся во псалмѣхъ, и пѣніихъ, и пѣснехъ духовныхъ, и сподвизаꙗся спостигнути житіа святыхъ отець. Овы же преспѣ кротостію и молчаніемъ, а другыа постомъ, и бдѣніемъ, и молитвою, и смѣреніемь изрядно. И тако именистъ бысть во всѣхъ отцыхъ, подобенъ великому Арсенію, и Антонію, и Савѣ, всѣхъ житія собою совершая. Милостивый же Богъ, видѣвъ и в толицѣ трудѣ пребывающа, вложи в' сердце братіи, иже видѣв'ше подвигъ его изряденъ на службу Божію, другъ ко другу дивляхуся и прославляху Бога, дающаго благодать свыше тружающим'ся его ради. Дон'деже патріархъ, услышавъ подвигъ его, бѣдиша и поставити митрополита въ честнѣ мѣстѣ, и не мог'ше его томъ прибѣдити, поставиша и игумена в манастырѣ, иже нарицается именемъ Полихронъ, в нем'же бяше отець 70, и по то ся емъ, пребываше ꙗко || и бесплотенъ, въ молитвахъ 459 б.
присно, всѣмъ всячьски, дабы вся приобрѣлъ. И святыя книгы о таковою вопіють, похвално глаголюща: премудрости древнихъ взыщется, и въ пророчьствіихъ поживете. Повести мужь именитыхъ сохраните, и во извитіихъ приточныихъ изыдѣте. Посредѣ вел'можь послужите, и предъ игумены ꙗвитися. По земли туждихъ ꙗзыкъ проидѣте, добро и зло въ человѣцехъ искула [1]) будете. Сердце свое даста утрьне быти ко Господу, сътворшему я, и превышнимъ [2]) помолистася. И отверзоста уста своя на молитву, и о грѣсехъ своихъ помолистася. Аще же Богъ восхощеть великій, разумнаго духа наполнитеся. Той бо поточитъ глаголъ и мудрость ею и в молитвѣ исповѣдастася Господеви. Той бо ꙗвить казаніе и ученіа ею, и в законѣ завѣта Господня похвалистася. Восхвалять ею разумъ мнози, и до вѣка не потребится и не отступить ею, и имя ею живеть в роды и роды. Мудрость ею повѣдять ꙗзыци, и похвалу ею исповѣсть церкви, ейже быста крѣп'ка по||битіа и 459 в.
недвижима столпа, основана на твердемъ камени вѣрѣ, послѣдьствовав'ша первоотцемъ и патриархомъ вѣрою и подвигомъ, бдѣніа ихъ [3]) и труды собою скончавающа, ꙗкоже и великій патріархъ [4]) Авраамъ, прадѣдъ Христовъ, вѣрою преселникъ бывъ и пришлець в земли туждей, другъ Божій наречеся, и завѣтъ обрѣзанію отъ Бога пріимъ, вѣрою отець многомъ ꙗзыкомъ наречеся.

Сіа же свята и преславная отца и учителя, тоюже вѣрою украшьшася, тыже дѣтели скончаста [5]), преселника бо быста отечьства своего и пришел'ца на землю тужду. Законъ же отъ Бога пріим'ша, не своему племени, ꙗкоже Авраамъ, но ꙗзыку, иже не разумѣаше десница своея,

---

[1]) Вм. «искула» д. б. «искушена». — [2]) Вм. «и превышнимъ» д. б. «и предъ Вышнимъ». — [3]) Вм. «бдѣніа ихъ» д. б. «дѣяніа ихъ». — [4]) Вся эта вставка со словъ «а умомъ и добродѣтельми» (см. выше, колон-цыфру подлинника 458 в.), до словъ «ꙗкоже и великій патріархъ» въ *Панш.* не находится. — [5]) Вм. «скончаста» въ *Панш.* «съвръшиста».

ни шуица, но емь же [1]) ся притъкняху, по тому ся порабощьше, кланяхуся, ѩко Богу, твари, въ творца мѣсто. Завѣтъ же не обрѣзанію пріимьшю, ѩкоже Авраамъ, но крещенію во оставленіе грѣховъ, во вѣкы пребывающь, самѣмъ скончанъ и преданъ Господемъ нашимъ Іисусъ Хри-
459 г. стомъ. Моусн такожде || со Арономъ во іерехъ Божіихъ, Богъ Фараонови нарекъся, муками различными Егупта умучь, Божія люди из работы ихъ изведе, во дне столпомъ облачномъ, а в нощи столпомъ огненымъ, и раздѣль море, по суху проведе, в пустыни, а противныя погрузи въ безднѣ. В' пустыни же безводнѣ напои я, проражь камень, и хлѣба ангельска насыти и, Законъ же отъ Бога пріимъ, Божіимъ перстомъ написанъ на скрыжали бо камяны, предасть люди въ сохраненіе и послушаніе. Сіа же преблаженная и богоугодная человѣка ничим'же мен'ша тою ѩвистася, того же Божіа Духа напоена свыше, сугубѣ благодати сподобльшася: люди изведоста изъ многамрачнаго діавольскаго моря, мысленаго Фараона погружьша, и всю силу его потребиста, и вѣрою вооружьшася и силою крестною, не в пустыню же я изведоста, но на свѣтъ богоразумный настависта, не ис камене воду извед'ша, но вѣрою словесе Божія жадныа напоиста, не чювьствена же, не ис камене воду извед'ша [2]), ѩкоже
460 а. и она, || но истекшею кровію и водою отъ пречистыхъ ребръ Господа нашего Іисуса Христа, вѣрнымъ пищю вѣчную и бесконечный животъ во спасеніе предасть, во отданіе грѣхомъ подающа, ни хлѣба ангельска напитающа, но и святое тѣло Господа нашего Іисуса Христа [3]). Законъ же Божій сугубо преложьша, в новый ѩзыкъ предаста, писмена створша ему. Еже бѣ ся отъ премудрыхъ и разумныхъ утаило, то откровено бысть младенцемъ в' послѣдній вѣкъ сима. Не на скрижали камяны написанъ, но на сердець скрижали плотянь. Ни сквозѣ облакъ, ни мглою и бурею глагола, но самѣмъ Господомъ Іисусъ Христомъ скончанъ и преданъ. Не сѣни служителя, но истиннѣ проповѣдника быста. Ни кропленіемь крове ун'чя и козля кропяща и очищающа скверненыя къ плотьстѣй чистотѣ, но святымъ крещеніемь. Не тѣло едино очища, но душевную свѣщю въ сердечнѣмъ селѣ всѣмъ восіяв'ша. Ни заколеннѣй жертвѣ проповѣдника бывша, или служителя, но бесквернѣй и мирнѣй христовнѣй службѣ слузѣ || и проповѣдателя ѩвистася. Апо- 460 б.
столомъ супружника на то же дѣло из'брана, крестъ смыслено на раму своею восприимьша, всю вселенную обидоста, исполняюща ученіемъ та мѣста, в нихъ они не постоѩша ли удол'женіемь пути, ли за умноженіе инѣхъ странъ ближнихъ, в нихже рашедшеся ѩко луча солнечныя, свѣтомъ богоразумнымъ просвѣтиша весь миръ. По тѣм' же стопамъ и си ходяща и того же духа напоена отъ Бога, тому же словеси быста проповѣдника и новая апостола, не на туждемъ основаніи свое дѣло показающа [4]), но изнова писмена воображьша и совершиста въ ѩзыкъ новъ. Послѣже восіав'ша, ѩко утреняа звѣзда, отъ солнца свѣтъ пріемлющи, свѣтлѣйши всѣхъ ѩвляется, и ѩкоже нашатіи дѣлателе въ виноградъ, понесше и тяготу дне и вара съ пришедшими въ 11 часъ, равнѣмъ [5]) сподоблени быша мьздѣ, Божіи благодати, и тако извол'ши в' послѣдній вѣкъ тому дѣлу ѩвити. Сія новая проповѣдника и свѣтилника всей вселеннѣй, иже подвигомъ || добрымъ и вѣ- 460 в.
рою крѣпко препоѩсав'ша чресла своя, проидоста, ѩко солнци, тѣмная мѣста стопами своими, просвѣщающа всяку мьглу поган'скую духовнымъ попаляюща [6])

---

[1]) Вм. «емь же» д. б. «емуже». — [2]) Словъ «но вѣрою словесе.... воду извед'ша» въ *Панц.* нѣтъ. — [3]) Словъ «во отданіе грѣхомъ.... Іисуса Христа» въ *Панц.* нѣтъ. — [4]) Вм. «показающа» въ *Панц.* «положша». — [5]) Вм. «равнѣмъ» д. б. «равнѣ». — [6]) За симъ въ *Панц.* «огнемъ».

и еретичьскую, не пощадяща душа своеа, ни пощадяща телеси своего, но всегда готова сущи за правую вѣру сластно испити Христову чашу [1]). Въ Срацинехъ же и Козарехъ ѩвльшася непобѣдна, но ѩко же Давидъ иноплеменнику иногда низложивъ гордыню его, потреби [2]), прообразовавъ Троицю треми камени, и своимъ ему мечемъ главу отсѣкъ, похвалу пріатъ въ т'махъ отъ сыновъ Іизраилевь, такожде же и сія отца три упостасу Божеству слузи суща и проповѣдника въ соборехъ срациньстѣхъ и жидовскихъ обрѣт'шася, своими имъ книгами и ѩзыкомъ, Бох'митовы [3]) бляди и жидов'скую злобу духовнымъ мечемъ отсѣкша, потребиста, ѩко плевелъ, и попалиста духовною благодатію, а слово Господне въсѣяста, ѩко и пшеницю, въ сердечнѣмъ селѣ, и вся на-
460 г. сладиста медоточьными словесы, трибе'значалнаго же Божества ѩсно исповѣдаста, указаста [4]) въ единомъ существѣ равеньствомъ сіяюща Отца и Сына и Святаго Духа, тако я уловиста, ѩко и рыбы, словесною мрежею, и крестиста отъ Козаръ честныя чади до двою сту [5]), развѣ женъ и дѣтей. Трегубу похвалу отъ всея церькви пріим'ша, преидоста отъ Дуная [6]) на западъныя страны, благовѣствующа слово Божіе въ ѩзыкъ новъ, и весь церковный законъ преложьша отъ греческаго, въ свой имъ ѩзыкъ предасть. Треѩзычникомъ же злобу низложьша, потребиста, ѩко плевелъ отъ пшеница отвращьша, ти чисто церкви и свѣтообразно жито предаста. В западныхъ же странахъ, Паноньстѣхъ и Моравьскихъ странахъ, ѩко солнци восіав'ша, мрака грѣховна отгнавша, просвѣтиста буквами [7]), и научьша ученики церковному чину исполнь. И тако теченіе скончавающа, пути ся ѩста [8]) Римьскаго, апостолскому престолу поклонитися, ведуща [9]) с' собою на священіе духовный плодъ. Еже слышавъ апостолікъ || Андри- 461 а.
ѩнъ, изиде противу има далече отъ града Римьска, и тако же ся пріатъ, ѩко ангела Божія, и ученіе ею прилюбль [10]), постави блаженнаго Мефодія на прозвитерьство і ученики ею.

Приближижеся зремя покой пріати пресвятому и преблаженному отцу нашему и учителю Костян'тину философу. Видѣв' же ѩвленіе отъ Бога о покои своемъ, облечеся в черны ризы и день же нарекъ покоя [11]) своего, пребысть до него день... [12]), веселяся и славя Бога, и тако почи о Господи, в лѣта 6370 и 7, и приложися къ отцемь своимъ, пророкомъ, а апостоломъ, мученикомъ, и всѣмъ святымъ. И положиша и въ церкви святаго Климен'та, идеже начаша многа исцеленія бывати отъ честнаго гроба его [13]): слѣпіи абіе начаша просвѣщатися, недужніи целитися, бѣси сходити, еже [14]) видѣв'ше Римляне, паче ся приложиша къ святыни его: священе же пречестнаго и благочестнаго [15]) Мефодія на архиепископьство, на столъ святаго Андроника апостола въ Панонїи [16]), отъ 70, пустиша на страны Словен'скіа учить въ ѩзыкъ ихъ, написав'ше епистолію сію [17]) || ко княземъ страны тоя, Рости- 461 б.
славу и Святополку и Коцелу: Андриѩнъ епископъ, рабъ всѣмъ рабомъ Божіимъ, къ Ростиславу и Святополку и Коцелу. Слава в' вышнихъ Богу, и на земли миръ, въ человѣцехъ благоволеніе. Ѩко о васъ слышав'ше духовны радости, ѩже имате на спасеніе, слемъ [18]) брата нашего, чест-

---

[1]) Вм. «но всегда готова... Христову чашу» въ *Панн.* «нъ всегда бореща се по правѣй вѣрѣ сладко испити Христову чашу» — [2]) Вм. «потреби» въ *Панн.* «побѣди». — [3]) Вм. «Бохмитови» въ *Панн.* «Махметови». — [4]) Вм. «указаста» въ *Панн.* и «сказаста». — [5]) За симъ въ *Панн.* «мужій» — [6]) Вм. «отъ Дуная» д. б. «отъ туду; такъ въ *Панн.* — [7]) Вм. «буквами» въ *Панн.* «письмены» — [8]) Вм. «пути ся ѩста» въ *Панн.* «пути се еста». — [9]) Вм. «ведуща» въ *Панн.* «носеща». — [10]) Вм. «прилюбль» въ *Панн.* «възлюбивь». — [11]) Вм. «покоя» въ *Панн.* «преставленія» — [12]) Вм. пребысть до него день» въ *Панн.* «прѣбысть до него дній 25». — [13]) Вм. «гроба его» въ *Панн.* «раки его».—[14]) Вм. «еже» въ *Панн.* «сія же».—[15]) Вм. «благочестнаго» въ *Панн.* «богоноснаго». — [16]) За симъ пропущено «единаго».—[17]) Вм. «сію» въ *Панн.* «сице».—[18]) Вм. «слемъ» въ *Панн.* «послахомъ».

наго Мефодія, священна на архіепископьство на страны ваша, іаже есте просили у насъ, да вы учитъ, во іазыкъ [1]) прелагая книгы, да ся исполнитъ пророчьское слово, іакоже рѣша: хвалите Господа вси іазыци, и похвалите его вси людіе. И: всякъ іазыкъ исповѣстъ, іакоже и Господь Іисусъ Христосъ въ славу Богу Отцю. Аминь. И въ Еуангеліи рече Господь, посылая своя ученики: шед'ше научите вся іазыки, крестяще я во имя Отца и Сына и Святаго Духа, учаще блюсти вся, елика заповѣдахъ вамъ, и се азъ с вами есмь, вся дни до кон'чины вѣку. Аминъ [2]). Вы же, чада возлюбленаа, послушайте ученія Божія, еже в послѣднее время предано бысть вашего ради спасенія, да поучающеся разумію, плодъ достоинъ ство' ристе и пріимѣте вѣнець нетлѣненъ и въ сый вѣкъ и въ грядущій, со всѣми святыми въ вѣкы. Аминь.

Матф. гл. 28, ст. 19—20.

461 в.

Дошедшу же ему въ страны Моравьски, вси людіе с радостію изидоша въ срѣтеніе ему, и тако пріаша и, іако ангела Божія. И отверзошася очеса слѣпымъ и ушеса глухихъ, і іазыци волънующеи [3]) воз'глаголаша мира [4]) і ими же усты бѣша первѣе жертвы непріазнины воздаіали, на кладязихъ [5]) и на всѣхъ мѣстехъ хуловали Бога, тѣм'же дѣти ихъ словесныя и бескверныя служ'бы Богу воздаютъ за весь миръ, и во всякомъ мѣстѣ имя Божіе прославляется въ іазыкъ новъ, емуже іавися проповѣдникъ и апостолъ новъ, восіавъ іако солнце, мьглу невидѣнія отгоня и богоразумнымъ свѣтомъ всѣмъ сердца просвѣти, кротостію же и сластію вся к себѣ любовію привлача [6]), теченіе свое сконча [7]), вѣру соблюде, церкви пѣсньми украси и пѣніи духовными, и тако почи о Господѣ в лѣто отъ твари всего мира [8]) 6390 и 4, и приложися ко отцемъ своимъ патріархомъ, Аврааму, || і Исааку, Іакову, всѣмъ себѣ уподобль, всѣхъ образъ на себѣ поношь, овѣмъ равенъ бывъ, овѣхъ мній, а другыхъ преспѣвъ силою и дѣтелію и подвигомъ, восіавъ іако солнце лучами, приточпами и казаніемъ. Его же помышляющи медоточная словеса, пѣсть чемъ [9]) сласти его духовныя приложити.

461 г.

Тѣм'же кіа убо похвалы воздамъ вама, труждьшемася толико Христа ради въ восточныхъ, и западныхъ, и сѣверьскихъ странахъ, не ищуща временыхъ и тлѣющихъ, но вѣчныхъ и безконечныхъ, крестъ Господень на рамѣ мужески въспріим'ши, и тѣмъ олядѣв'шу грѣхомъ землю потребльше разориста, и всѣяста духовное сѣмя, и чисто церкви принесоста жито, деньное ученіе, им'же сіаета, іако свѣтилѣ во всемъ мирѣ, демоньскую хулу и всяку ересь прогнаша. Велика убо столпа церкви Христовы быста, небесная человѣка и земная ангела, во плоти бесплотное житіе стяжав'ша. Блаженное въистинну чрево ношьшее вы и въздоив'ша класа много-
|| плод'на, им'же напитиста [10]) алчющая 462 а.
іазыкы и жад'ная напоиста животнаго пива, непрестающу пищу источьша всѣмъ обилно. Кто убо возможеть достойну похвалу ваю исповѣдати [11])? подънебесную всю прошед'ша стопами своими, весь миръ освятиста. Благословенъ іазыкъ ваю, имьже насѣяста духовная словеса во спасеніе безъчислену іазыку. Богодохновенный даръ отъ Бога пріим'ша, мракъ невидѣнія всюду прогнаста, собою образъ всѣмъ пред'лежаща, отъ уности духовну сласть истачающа, поганьству же всякому раздрушника іавистася, еретикомъ супостата, бѣсомъ прогонника, свѣтъ омраченнымъ, учителя младен'цемъ, истачающа духовную сладость [12]), алчющимъ нескудная

[1]) За симъ пропущено «вашь» *Панн.* — [2]) Такъ въ С. и У; въ Ц. ошиб. «Амины». — [3]) Вм. «волънующеи» д. б. «влъхвующеи» и затѣмъ прибавлено «слава Богу» *Панн.* — [4]) Слово «мира» лишнее. — [5]) «На кладязихъ» въ *Панн.* нѣтъ. — [6]) Вм. «привлача» въ *Панн.* «приведе». — [7]) Вм. «сконча» въ *Панн.* «съврьши». — [8]) «Отъ твари всего мира» въ *Панн.* нѣтъ. — [9]) Вм. «чемъ» въ *Панн.* «чесому». — [10]) Вм. «напитиста» въ *Панн.* «напитаста». — [11]) За симъ въ *Панн.* «Вы бо іавистасе равва небеси, и...» — [12]) Словъ «истачающа духовную сладость» въ *Панн.* нѣтъ.

пища, жадныхъ напаяа источникъ, нагымъ обилно одѣніе подавающе, сирымъ помощника, страннымъ пріимника, болнымъ посѣтителя, печал'нымъ утѣшителя, напастнымъ защит'ника, вдовамъ и сиротамъ по-
462 б. мо||щника, слѣпымъ свѣтодателя, влающимся в морѣ житійстѣмъ великая анкира [1]), стѣна и покровъ припадающимъ к намъ [2]), Іюдѣемъ супостата и исповѣдника Святѣй Троици, совершителя Божію смотренію, величеству Божію служителя и источника Божію словесѣ, недвижима столпа Церкве Христовы, печать правдѣ, щитъ вѣры, шлемъ спасенію, класъ многоплоденъ, лоза медоточна, соти медовніи словеса ваю, имиже насладиста всю вселенную, ѩко бисеръ многоцѣненъ источ'ша съкровищи Господни, вмѣстилищи Божія смотренія, обителищи Божію смотренію, сосуда Святому Духу из'бранная, пронес'шая имя Христово по всей земли, кресту похвалу на себѣ понес'ша, времянная презрѣв'ша, а вѣчныхъ наслаженія пріим'ша, непрестанно преподобная и истиннаа пастыря, за из'бранное стадо ваю подвиж'но [3]) помолитася, страсти отженуща, бѣдъ и напастій избавляюща, просвѣтита имъ [4]) сердечнѣ очи и умъ
462 в. утвердита, достойно послѣ довати стопамъ ваю. Немощи наша на ся взимающа, свыше силу подадита, да, достойно пожив'ше о Христѣ, наслѣдницѣ труда ваю обрящются [5]) и проповѣдницѣ правой вѣрѣ, юже имъ еста [6]) предала, да всѣ единогласно прославимъ трисвятое Божество, Отца и Сына и Святаго Духа, нынѣ и присно и въ вѣкы вѣкомъ. Амінь.

463 а. || **МѢСЯЦА ОКТОМВРІА 14. В' ТЪЙ ЖЕ ДЕНЬ житіе и жизнь преподобныя матере нашея Параскеви, съписанное Евфиміемъ патріархомъ Тръновскымъ. Къ концу же слова, и ѩко пренесена бысть въ славну Сръб'скую землю, съписано Григоріемъ Цамблакомъ** [7]).

Аще убо любовный обыче законъ, еже любезныхъ памяти поминати, и тѣхъ съзръцовати образи и дѣянія же и глаголы, множицею и тѣхь подобія живописовати; много паче множае ключимо будетъ и зѣло желателно боголюбезнымъ, еже Божіихъ угодникъ честнѣ почитати и тѣхъ памяти и дѣяніа на ползу повѣс'твовати. Немалу бо вътваряетъ слышателемъ ползу, еже о ползи слово. Ѩко еже бо солнцу въ пролѣтные часы лучя по всей прострѣв'ши зем'ли, вся животная рас'туть и ботѣють, на болше преспѣвающе, и ѩкоже обновленія ведетъ съборъ, тако и духовная повѣсть веселія водитъ съборъ пос'лушающимъ душамъ, и печалей облакъ всь удобь развѣетъ и отгонитъ. Солнца же свѣтлѣйшія преподобныя будетъ память Параскеви [8]), аще подроб'ну тое съповѣмъ житіе, дѣяніа же и хожденіа, ѩже ради Христовы подъятъ любве, пріиметъ бо всяко, пріемлеть ѩко любочадная мати и дѣтьскаа наша || нѣмотованіа, и усрѣдію подасть 463 б.
силу, и руководствуетъ на лучшая и блажайшая. Аще бо и не лѣпотѣ [9]), обаче достоить и намъ что любо ключимо той принести. Ключимо же всяко будетъ, иже словомъ почтенымъ намъ, слово прежде иныхъ, ѩко въ лѣноту принести, и тлѣнныхъ елико по силѣ отдати длъгъ, той же паки, ѩко нетлѣн'нѣ благодать подати, еже [10]) немощію слова бѣдствующимъ намъ. Елма же къ иже сице свѣтло намъ слово и свѣтло прочее начяло будетъ съ свѣт'лою повѣстію. Нъ кто убо тое по чести изречетъ дѣянія же и чюдеса? Кто благодѣянія и заступленія и прѣдстательство, ѩже въ Епиватохъ, ѩже въ Фракыи, Тръ-

[1]) «анкира» (ἄγκυρα), въ *Панг.* «надежда» — [2]) Вм. «к намъ» д. б. «к вамъ»; такъ въ *Панг.* [3]) Вм. «подвиж'но» въ *Панг.* «прилежно». — [4]) Вм. «имъ» д. б. «ни»; такъ въ *Панг.* — [5]) Вм. «обрящются» въ *Панг.* «будемь». — [6]) Вм. «юже имъ еста» д. б. «юже ны есте»; также въ *Панг.* — [7]) Настоящее сказаніе не находится въ *Софійскомъ* спискѣ Великихъ Миней.— [8]) Вм. «Параскеви» въ *Панг.* «Петкы» — [9]) Вм. «и не лѣпотѣ» въ *Панг.* «и не полнотѣ». — [10]) Вм. «еже» въ *Панг.* «иже».

новѣ же, и Мисіи, и Далматіи, не точію же, но по вселен'ныхъ и тое обрящеши обносімое имя? Многа убо и длъга будетъ о преподобнѣй сей повѣсть, и нашь умъ ко сей бо лѣпотѣ не довлѣетъ, но елма дръжава твоего благочестиваго царствія усрѣдьствуетъ и понуждаетъ нашу немощь, в сие благое и богоугодное дѣло не будетъ ключимо, еже толико усрьдіе же купно и желаніе презрѣти твоего благочестиваго и дръжав'наго царствія. Мнѣ же [1]) и зѣло полезнѣйше паче быти и
463 в. ревность божественую || вълагати, иже Бога любящимъ душамъ. Которая будетъ большаа ревность, о еже Бога любити и того почитати угодникы? Азъ убо ничимже преподобную сію мню отъ древнихъ нарочитыхъ святыхъ остающу. Аще бо въ дѣянныхъ речеть кто тѣхъ изященій [2]), и сія дѣяніа ради просія. Аще видѣніемъ высочяйше тѣхъ, и сію симъ узрипи украшену всюду, ꙗкоже солнце лучя испущаетъ. Сего ради и азъ по твоей дръжавѣ повелѣ нынѣ [3]), не просто и туне, нъ усрѣдно и съ т'щаніемъ слову изъявленія творю, ибо ꙗкоже въ тмѣ сѣдяще нѣціи, отъ единыя тое раки, ꙗкоже отъ нѣкоторіе лам'бади свое въжегоша свѣтилникы, паче же душа, и во храмину свою къждо вышедъ, тое заступленіе ощущаетъ и покровъ. Имать бо источникъ исцѣленія незавидимь, елико [4]) чрьплимъ бываетъ, толико кыпитъ, и елико кыпитъ, толико исцѣленій истекаетъ множьство, ꙗковуже хощеши недугу. Сія убо сицевая съдѣвающіи намъ на котороеждо врѣмя, и мы к ней притецѣмъ усрѣдно, и ради толикыхъ благодѣяній достодлъжно ту почтемъ, вся и глаголюще и творяще к тое благоугожденію, и нікакоже уступаимъ словомъ и дѣломъ, иже таковаа намъ ходатайствующую, ни бо въз'гнушается преподобнаа
463 г. || мати, насъ видяще сице прерищуще, ниже отринеть иже тако усрѣдно той [5]) приходящихъ. Зѣло бо въ сласть пріиметь и похвалитъ таковое усрьдіе и принесетъ къ своему твор'цу той неходатайственыѣ, благая бо сущи и жениха рачителница, благая всяко получитъ и прошенія. Елма убо вся преобидѣ мира краснаа, небесному [6]) себе уневѣсти жениху, како убо и погрѣшитъ просимаа, ничтоже бо тако ино, ꙗкоже чистое житіе и жизни свѣтлость, ан'гильскому речется житію, имъже паче иныхъ радуются ангели, и пръвѣе всѣхъ Богъ истиннаа чистота, егоже лице, елико по возможному, ти выну зрятъ. И что ми прочее в' длъготу простирати слово, и слово слышателемъ усрьдіемъ заграждати, а не къ житию обратитися преподобныя, и тое дѣяніа, ꙗкоже на свѣщницѣ положити, и всѣхъ слухы ис'тинною огласити, не малу бо ходатайствуетъ ползю, иже съ усрѣдіемъ преходити сіе окушающимся, и по нелестнѣй и неблазнѣйши шествующи стези.

Сия убо преподобная отечьство имѣяше Епивати [7]), родителей благочестивѣйшихъ и боголюбезнѣйшихъ сущи отрасли, ходящихъ въ всѣх' заповѣдехъ Божіихъ неуклонно, || и милостынями благотворен'ми 464 а.
всю свою украшающе жизнь. Такови убо сущи они и таковыхъ добродѣтелей дѣлатели бышя, обоимъ отрочятемъ сподобишяся быти отцы, ихъже овъ убо мужьскы, ово женьскый ꙗвляшеся полъ. И ꙗко убо сихъ на свѣтъ изведше, святымъ тѣхъ породиша кръщеніемъ, и мужескый убо полъ священ'нымъ въдавше учитися писменемъ; преподобную же въ дому имяху младаго ради тоя възраста, и естественаго' ради усвоенія. Врѣмени убо доволну прѣшедшу, възрастъ естественый достигши, всякъ путь добродѣтели извѣсто навыче. Десятому же лѣту тое възра-

[1]) Вм. «Мнѣ же» д. б. «Мню же»; такъ въ *Панш.* — [2]) Вм. «изященій» въ *Панш.* «изящны».— [3]) Вм. «повелѣ нынѣ» д. б. «повелѣню нынѣ»; такъ въ *Панш.*—[4]) Вм. «елико» въ *Панш.* «и елико».— [5]) Вм. «той» д. б. «къ той»—[6]) Вм. «небесному» д. б. «и небесному».—[7]) Городъ на берегу Мраморнаго моря, близъ Силивріи, нынѣ турецкое селеніе Боядосъ. Ἐπίβατος, φρούριον τε περὶ Σηλυβρίας. *Cantacuz. Hist.* t. III, pag. 345, ed. Bonn.

ста ѩко пришедшу, въ церковь Пречистыя Богородица и Приснодѣвы Марія по обычаю прінде, и обычнѣ божественому Евангелію прочитаему, слыша божественый онъ гласа глаголющи: иже хощеть по мнѣ ити, да отвръжется себе, и возметъ крестъ свой, и послѣдуетъ Ми,—и ѩко убо сія въ умѣ пріимши, и смысльнѣ разсудивши, и ѩко стрѣлою нѣкоторою уязвена бывши, абие изъ церкви изшедши, и убога нѣкоего срѣтши, с'немше съ собя [1]) ризы, и всю юже дѣвичьскую утварь, тому вся усръдно отдасть, сама же того ризами себе одѣя, никомуже отнюдь вѣдящу, въ прѣмудрѣмь нѣкоемь разу||мѣ сущи, зане жилище бяше Прѣсвятаго Духа. Въ таковѣмъ убо образѣ в домъ ѩко пришедши, и отъ родителей ѩко видѣна бывши, — что подобаетъ глаголати! — колико укорена бысть и по сихъ отъ нихъ біена [2]), ѩко да не такожде другойци сътворитъ. Но добрая она дѣваа и благочестива вѣтвь Параскеви, ни въ чтожъ тѣхъ укоризны в'мѣни, но божественымъ распалившися желаніемъ, Богоотца Давида въ умѣ обношааше глаголъ, паче же Прѣсвятаго Духа, иже в немь глаголющаго: имьже образомъ желаетъ елень на источникы водныа, сице желаетъ душа моя к Тебѣ Боже. Възжада душа моя къ Богу крѣпкому и живому: когда пріиду и явлюся лицу Божію. Сія въ умѣ, ѩкоже прѣдъречеся, выну имущи, не помнозѣ врѣмени пакы подобнѣ пръвому сътвори, и другаго такожде обрѣтши [3]), отдасть тому всю утварь, и неточію дважды или трищи [4]), но многажды такожде своя одѣяния нищимъ отдааше, ни въчтожъ вмѣняющи сихъ ради родителныя досады же и прѣщенія и несътрьпимыя ѩзвы. Сія убо иже в дому отчи прѣдначртанія, вънутрее тое ѩвляху чистое еже къ Богу усрьдіе и ревность. Елма убо сердечное раждеженіе и юже о Бозѣ ревность тръпѣти на мнозѣ не возможе, всѣхъ абіе утаившись, || родители купно и сродники, рабъ же и рабынь, пустын'ное съ т'щаниемъ постиже нѣдро, извѣстно вѣдящи, ѩко ниже тако ино плотскаа обыче успивати възыграния, ѩкоже пустыня. Прѣдъреченное же отрочя сіе, преподобныя Пятки братъ, ѩко священная добрѣ извыче писанія, и родители добрѣ къ Богу прѣдносла, иноче'кымъ себе одѣя образомъ, и кѵръ Ефиміемь именованъ бывъ, и всякъ добродѣтелный прошедъ путь, на врѣхъ добродѣтелныя прѣвзыде лѣствица, ѩко имени его повсюду об'носиму быти, иже за премногыя его добродѣтели на архіиерѣйства престолъ възведенъ бысть, и Мадиг'скы поставленъ бысть прьвопрестолникъ же и пастырь, идѣже и многа и преслав'на съдѣя чюдеса, и различныя ереси отъ стада отгнавъ, и на пажити живоносныя паству наставивъ, и церковнаа вся добрѣ управивъ, и доволнаа поживъ лѣта, въ глубоцѣй старости къ Господу добрѣ отъиде. Егоже мощи в тойжде церкви положени быша, многаа и прѣславнаа чюдеса съдѣяше, вся окрестныя тое страны [5]) огласив'ше чюдесы, не точію же, нъ и рѣку мѵра прѣславно источиша, ѩже на поприще едино истѣкааше в море, ѩкоже иже тамо шедше, добрѣ съвѣдятъ.

Преподобная убо, ѩкоже || пустыню достигши, и [6]) ѩкоже прѣдречеся, апостольскому възревнова житію, постомъ и бдѣніемъ изнуряющи тѣло, злостраданіи же и на земли лѣганіи, отсюду же [7]) божественымъ раждегся желаніемь, не сътрьпѣ на мнозѣ себѣ щадѣти, въкуп'но [8]) до конца себе умертви, и пустыню получьшіи,

Матф. гл. 16, ст. 24.

464 б.

Псал. 41, ст. 2—3.

464 в.

464 г.

---

[1]) Вм. «собя» д. б. «себе». — [2]) Вм. «и по сихъ отъ нихъ біена» въ *Панш.* «и поносима отъ нихъ и біема. — [3]) За симъ пропущено «нища». — [4]) Вм. «трищи» д. б. «трижды». — [5]) Вм. «тое страны» въ *Панш.* «того мѣста» — [6]) «и» лишнее. — [7]) За симъ пропущено «и».—[8]) Вм. «въкупно» въ *Панш.* «нъ въса купно».

тамо невещественое и ангільское прѣбываше житіе, ничимже мнѣе Боговид'ца Иліи подражающи жительству, или истиннѣйши рещи, Крестителя всѣмъ подражающи житіемъ, постомъ и бдѣніемъ себе удручяющи, пустынное же быліе причащашеся, и се скарадѣ же [1]) и худѣ, студенію и зноемъ истаема [2]) и къ единому точію възирающіи спасти могущему отъ малодушья и буря смѣреныя сердцемь, нъ ниже тое самое быліе, ниже воды до сытос'ти пріем'ляше, но мало и худѣ, и се зѣло къ вечеру. Кто бо тое иже тогда съповѣсть слезный источникъ стѣнанія же частаа и непрестаннаа? Кто изречеть низолѣганія, и томленія всегдашня скажеть? Не бо бѣше тамо иного сматряти та могущаго, тѣчию иже вся на зирающее око. Не бѣ тъй тамо попеченія о супругохъ воловъ, ниже златоуздныхъ конехъ, ни одѣждахъ и постеляхъ, ни о домохъ, ни рабыняхъ, нъ о душевномь
465 а. очищеніи, || о отвѣте будущаго суда, о срѣтеніи жениховѣ. Тебе женише мой ищу, и глаголющи оной же въ пѣніихъ, выну въ умѣ носящи глаголющее. Възвѣстите ми, егоже възлюби душа моя: о семь часто болѣзноваше, како украситъ свѣтилникы, како масла исплънитъ, како сладкаго женихова услышитъ гласа, како дѣвамъ съликос'твуетъ мудрымь, како жениха насладится зрѣнія, красоты, славы, свѣтлости, съпрѣбываніа блаженьства. О семь точію тое сердце болѣзно бяше, о семь очи [3]) слъзами помрачаеми бяху выну. Когда пріиду, глаголющи, и явлюся лицу Божію! Въ сихъ и сицевыхъ тъй упражняющихся и пекущися, никакоже прѣста лукавый ту искушая мечтаньми же и привидѣн'ми. Множицею же и въ различныя звѣри себе прѣтваряяше, еже како бы той спону отъ теченіа сътворилъ, но добраа [4]) Параскеви, Вышняго положи прібѣжище себѣ, слъзный отъ очію непрѣстанно изводящи источникъ.

Сице убо тъй въ женьскомъ естествѣ мужескый стяжавши разумъ, вся вражія такоже нѣкоторую паучину разараше козни, и такоже Давидъ, на къйждо день мысльнаго низлагаяше Голіафа. И бѣ нѣкогда видѣти иже въ злобѣ хвалящагося велми змія, худѣ || низлагаема и попираема отъ мудрыя дѣвы, такоже худѣ [5]) нѣкоторую птицу. И сице убо подвигшися на естество, и сице свою украси душу, яко еже и на той исплънитися пророческое оно: въжделѣетъ царь добротѣ т'воей, и тако убо дѣяніемъ въ видѣніи обрѣте въсходъ, и словомъ и дѣломъ украшыни житие, и прѣбысть лѣта доволна въ пустыни. 465 б.

Въ едину же отъ нощей, на молитву себѣ обычнѣ в'давши, и руцѣ на небо умилено въздѣвши, зритъ нѣкоторое божественое видѣніе: юношу нѣкоего [6]) сице къ ней пришедша и сице глаголюща: пустыню оставльши, къ отечьству възвратися; тамо бо тебѣ тѣло земли подобаетъ оставити, духъ же невѣщественая прѣвестися селенія. Силу убо видѣнія расмотрѣвши, и божествено тъй быти разумѣ, радовашеся убо о тѣлесномъ распряженіи, печалуяше о оставленіи пустыне: ничтоже бо ино тако душу очищаетъ и въ прѣвообразное приводить, такоже пустыня и безмолвіе. Обаче убо и не хотящи, пустыню оставльши, в' миръ возвратися, и къ царствующему пришедши граду, въ Божія Слова прѣкрасный пріиде храмъ. Что недѣющи и творящи? Колѣномъ чистая творящи поклоненія, || слъзныи точяще источ- 465 в.
никы, отъ сердца чистаа испущающи стѣнанія, и пустын'ное поминающи прѣбываніе, лютою сънѣдаема бяше печалию. И посемъ, такоже любодѣлнаа пчела вся пролѣтныя цвѣты, сице иже тамо въ святаа

---

[1]) Вм. «скарадѣ же» въ *Панш.* «скаредѣ же». — [2]) Вм. «истаема» въ *Панш.* «иставаема. — [3]) Вм. «очи» въ *Панш.* «тое очи» — [4]) Вм. «добраа» въ *Панш.* «добляа». — [5]) Вм. «худѣ» д. б. «худу». — [6]) За симъ пропущено «свѣтла».

люботруднѣ обшедши мѣста, къ пресвѣтлому Христови Матере пріиде храму, иже и Влахерна именуется даже до днесь. И тамо к той честнѣй пришедши иконѣ, теплыя нещадно изливаашe слъзы. Тебѣ, глаголющи, Владычице миру весь мой возложихъ животъ, на Тя мою всю възлагаю надежду, Владычице! Не отрини убогую мене, не воз'гнушайся своея рабы, иже отъ юности Твоему Единородному послѣдовавшую Сыну. Вѣси немощь женьскаго естества, Дѣво! Вѣси, душа моея неможеніе [1]), не имамь иные надежди, не имамъ иного покрова, Ты наставница, Ты заступница, Ты вся жизни моей хранителница. Дондеже въ пустыни хождахъ, Тебе пособницу имѣяхъ, нынѣ же ꙗко к миру въз'вратихся, которую другую помощь, развѣ Тебе, трѣбую. Нынѣ убо, Владычице, прѣдстани ми убозѣй и буди ми съпутница, наставница, окрѣмителница даже до конца жизни моея, иную бо надѣжду, развѣ Тебе, не имамы. Сице убо вседушьнѣ помол‖шись, и всю убо надѣжду 465 г.
на Богоматере возвръгши, къ своему устремися отечьству. Дошедши Епивати, прѣбысть тамо врѣмя немало, труды къ трудомь и болѣзни къ болѣзнемь прилагающи, постомъ и бдѣніемъ себе украшающи, и едино [2]) Единому выну бесѣдующи.

Врѣмени же немалу мимошедшу, свое отхожденіе еже от сюду разумѣ, абие же на молитву себе обрати, и слезами зем'леное обливаше лице.

Молитва [3]). Человѣколюбче Владыко! глаголющі и, да не мене презриши убогую свою рабу, иже ради Твоего пресвятаго имени вся оставльшую, Тебѣ послѣдовавшую, и нынѣ, всещедре Господи, повели ангелу мирну пріяти мирно убогую ми душу, и да не взъбраненъ ми будетъ въсходъ отъ нечестивыхъ [4]), и скверныхъ, и лукавыхъ бѣсовъ, но сподоби мя съ дръзновеніемъ прѣдстати Твоему страшному престолу, ꙗко благословенъ еси въ вѣки вѣкомъ [5]).

И тако блажен'ную свою душу в руцѣ прѣдасть Божіи, тѣло же ея положено бысть въ гробѣ отъ нѣкоторыхъ христолюбець, не бо обьꙗви себе кому, кто и откуду бысть, но бѣ непоз'наема до дне исхода ея иже къ Богу.

Сицевы подвиги преподобныя Параскеви, сицевы борбы духовныя матере, ꙗже в мало врѣмя на земли подвигшеся || и зло- 466 а.
страдавши, великую на небесѣхъ въспріатъ славу. Но ни тако презрѣ Богъ свою рабу на мнозѣ беспамятну лежати, ниже тлею растлѣтися непорочному ономy тѣлеси, но и о семь чюдо показа дивно. Столпнику убо тогда близъ нѣгде ту на столпу без'молвъствующе, и себѣ и Богови внимающу, случись нѣкоему корабнику недугомь лютомъ болѣвшу, скончятися, и ту нѣгде повръжену бывшу, начатъ же смрадъ исходити безмѣренъ, ꙗко не возможе [6]) никоемуждо минути иже близъ ту приближающуся путемъ, не точію же, нъ и стлъпнику, отъ еже не мощи нестрьпимаго смрада оного трьпѣти, понуждену быв'шу отъ стлъпа снити, ꙗкоже нѣкыимъ повелѣти ровъ ископати глубокъ, и смердящій онъ [7]) въврьгнути трупъ. Они же съ усрьдіемъ повелѣн'ное пріимше, успѣваху в дѣлѣ. В сихъ убо тѣмъ упражняющимся и ровь углубѣвающимъ, обрѣтоша тѣло в земли лежащее, тлю же никакоже подъемше. Ужасни бывше, и чюдеси купно исплнышеся, недоумѣвахуся о случившемся. Обаче ꙗко неискусни и невѣжде суще, случышеся, ꙗко еже нѣкую малу и ничсо же сущу вещь презрѣвше, близу нѣгде ту трупъ злосмрадный заринувше, по домохъ же || ꙗкоже разшедшеся вси, ꙗвѣ 466 б.
сътворше всѣмъ случышееся. Георгій же нѣкто отъ нихъ, мужь благоговѣйнъ и христолюбивъ, в дому своемъ сый в' вечерние часы, ꙗкоже обычай ему бѣ мо-

[1]) Вм. «неможеніе» въ *Пании.* «озлобленіе» — [2]) Вм. «едино» въ *Пании.* «едина». — [3]) Слово «Молитва» въ *Пании.* нѣтъ. — [4]) Вм. «нечестивыхъ» въ *Пании.* «нечистыхъ». — [5]) Въ *Пании.* прибавлено «Аминь». — [6]) Вм. «невозможе» въ *Пании.* «невъзмощи». [7]) За симъ пропущено «тамо».

литву творити, на молитву себе вдасть, и прилѣжны къ Богу молбы творяше о всѣмь дому своемъ. Къ утрени же сномъ обіятъ бывъ, мнѣшеся царицю нѣкую на пресвѣтлемъ сѣдящу престолѣ зрѣти, и множество многосвѣтлыхъ воинъ окрестъ тое стояще. Ихъже христолюбивый онъ видѣвъ, страхомъ абіе обіатъ бывъ, на землю себе повръже, немогый свѣтлость и красоту онѣхъ съ дрѣзновеніемъ зрѣті. Единъ же отъ свѣтлыхъ онѣхъ, емь его за руку, въздвиже: Георгія, глаголя, въскую тако презрѣсте тѣло преподобныя Параскеви, но въскорѣ то иземше, въ свѣтлѣй той положите рацѣ. Въжделѣ бо царь добротѣ ея, и въсхотѣ ту прославити на земли. Тогда глагола ему свѣтлаа она: въскорѣ иземши мощи мои, в нарочитѣ положите мѣсте. Не могу бо на мнозѣ злос'мрадие тѣлеси оного трьпѣти, ибо и азъ человѣкъ есмь из мертвыхъ [1]) ложеснъ прошедъ. Отечьство же мое [2]) Епивате зовомое, идѣже вы нынѣ жительствуете. В нощи же той, нѣкая отъ благоговѣйныхъ женъ, Ev-
466 в. фиміа той прозваніе, подобнаа то||мужде видѣнію видѣніе видѣ, и обои [3]) видѣнія подробну всѣмъ сказааше. Да ѩко сія они слышавше, вси утѣкомъ устрьмишася, и той съ мнозѣмъ ус'рьдіемъ иземше, ѩкоже нѣкоему сък'ровищу необычну многоцѣн'ну же чюждаахуся. Вземши же то, съ свѣщами и кадилы, аромати же и благовоны, в' церкви съ радостію положишя святыхъ и всехвалныхъ Апостолъ, в нейже лежаще, многа и чюднаа знаменія творяще, и неточию въ странѣ оной, но и по всѣхъ окрестъныхъ странахъ тое чюдеса и знаменія вѣдома бяху всѣмъ. Вси бо иже окрестъ недужніи и бѣснующіися, съ вѣрою приходяще, исцѣленія получаху: изыде же тое слухъ по всей окрестъной странѣ оное.

Времени же мимошедшу немалу, и Грьческаго царства скѵпетру изнемогшу, и попущеніемъ же Божіимъ, не вѣмъ како, Римлѣне той удръжаше, ихъже и палицу желѣзну божественое именовати [4]) Писаніе. Царствующій убо ѩкоже удръжаше градъ, вся святыя съсуды бестуднѣ вземше, и еще же и честныя святыхъ мощи, церковную же всю утварь и царскаа вся имѣніа, и всю, просто рещи, града красоту, вся в Римъ отступиша [5]) и отслашя. Сія вся благочестивыхъ зряще съборъ, сѣтованія и печали тѣхъ покрываше облакъ, || и ничтоже ино отъ нихъ слыша- 466 г.
шеся, развѣ: въскресни, въскую спиши Господи, въс'кую забываеши нищету нашу и печяль нашу, и прочее. В сихъ убо и сицевыхъ благочьстивыхъ сѣтованіе одръжаше облакъ.

В тъ же время благочестие свѣтлѣ и ѩвленѣ крѣпцѣ удръжав'шу благочестивому царю Блъгар'скому Іоанну Асѣню, сыну стараго царя Асѣня, и никакоже тѣхъ лааній ужасшуся, но и паче врѣмя благополучено обрѣтъ, нечьстивыхъ [6]) одръжаніе храборнѣ въскочи, все Македоньское обьемь одръжаніе, и еще же и Сѣръ, тако и съ всею Афоньскою, паче же истин'нѣ рещи, Святою Горою. К' сім же и славный Солунь съ всею Θетталіею, такожде и Тривали, такожде и Далматію, ѩже и Арванит'скаа глаголется дръжава, даже и до Драчя. В' нихъже и митрополиты, і епископы свѣтлѣ и благочестивѣ постави, ѩкоже свѣтлы его хрисовули въ славнѣй Лаврѣ Святыя Горы Протатѣ [7]) откровеномь свидѣтельствуетъ лицемь. И не точію сими доволенъ бысть, но и даждь до царствующаго града крѣпцѣ и мужьственѣ вся покори же, пообладa, и самый тъй царствующий градъ повоева же и покори, и иже тамо дръжащеа Фругы съподданію [8]) устрои.

Сице убо тому вся || одръжащу и по- 467 а.

[1]) Вм. «из мертвыхъ» д. б. «из'материыихъ»; такъ въ *Панш.* — [2]) За симъ пропущено «се».— [3]) За симъ пропущено «наутріа» *Панш.* — [4]) Вм. «именовати» д. б. «именова» — [5]) Вм. «отступиша» д. б. «отпустише же *Панш.* — [6]) Вм. «нечьстивыхъ» д. б. «на нечьстивыхъ» *Панш.* — [7]) Вм. «Протатѣ» д. б. «и Протатѣ». — [8]) Вм. «съподданію» д. б. «под данію»; такъ въ *Панш.*

каряющу, приспѣ и до него слава преподобныя, юже въ сласть зѣло пріемь, раждежеся сердцемь, и ѩкоже елень палимь на источникы водныя, сіце нѣкако бяше тому желателное еже насладитися священныхъ преподобныя мощи честныя рака нетлѣнꙗ́наго съкровища. Всюду бо чюдесы просія, всюду лучя распростреть благодатныя, вся озари земленыя конꙗ́ца. Благолучно же обрѣтъ врѣмя благочьстивый тъй царь, умысли съвѣтъ благъ же и благоугоденъ, полезенъ и достохваленъ, и абие посла къ иже тамо сущимь въ Цариградѣ Фругомъ, ни сребра, ни злата взыскуя, ниже бисеры, ни каменій чьстныхъ [1]), всехвалную преподобную [2]) раку. Что бо и хотѣаше [3]) ино любезнѣйше быти, паче преподобныя тѣла? Се бо бѣ тому въ умѣ поучително выну, ѩко, аще и доволу [4]) моего потрѣбуютъ царствія, вся готовь есмъ отдати, аще имѣніа, аще злато, аще сребро, аще бісеры, аще каменіе чьстное, вся усрьдьствую дати, вся лишитися, да желаемое мнѣ получю съкровище.

Ѩко убо сія слышавше Фрузы, абіе готови къ прошенію бышя, съ всяцѣмъ усрьдиемь и спѣхомъ, ѩкоже и въ всемъ. Сице и всѣмъ того послушаше, и желателное тому || получити повелѣшя, и инаа 467 б.
же прочая ѩже къ смиренію послушаше [5]) обѣщавающеся и извѣствующе свою отдати душу, аще мощно бы.

Сия же ѩко слышавъ самодръжецꙗ́, мняше себе подъ небесы лѣтати, и отъ зѣлныя не имаши камо дѣнутися радости. И ту абие посла всеосвященнаго Марка, митрополита суща великаго Преслава, съ многою чьстію, въ ѩже пренести тѣло преподобныя отъ Епиватъ въ славный градъ Тръновъ. Онъ же съ тꙗ́щаніемь тамо шедъ, вся ѩже кꙗ́ чьсти устрои и вземъ с честію святыя [6]) мощи, съ тꙗ́щаніемь въ своя грядяше, хвалу възꙗ́сылая Богу и преподобнѣй. И ѩко убо предѣлы преиде Фрускые, и въ свою пріиде страну, вси окрестныи стѣкахуся съ свѣщами и кандилы и мѵры благовонными, провождающе раку преподобные къ славному граду Трънову. И ѩко се увѣдѣ благочьстивый царь Іоаннь Асень, изыде изꙗ́ града съ матерію царевою Еленою [7]), и съ своею царицею Анною, и съ всѣми велможи своими, съ ними же всечестный патріархъ кѵръ Василіе съ всѣмъ причтомь церковнымъ, с ними же и множьство много безчислено народа. Царь же и вси сущіи с нимь, пѣши идоша отъ
града на || четыри поприща съ многою че- 467 в.
стію на срѣтеніе преподобнѣй, юже своима честнѣ обьемше рукама, душею же [8]) всѣмь сердцемь, любезно лобзаху, и принесше, положивше въ церквѣ пресвятѣй [9]), идѣже и на многа лѣта лежаше, различна исцѣленія подавающи, иже с вѣрою и любовію к той славнѣй притекающе рацѣ.

Цамꙗ́блаково. Таже по многыхъ сихъ лѣтехъ, царю убо Болгарꙗ́скому ненадѣющуся, людемь же всѣмъ мирующимъ, и благочестію растящу ради молитвъ преподобныя матере, бурю въздвижеть и мятежъ непостояненъ, иже отъ начяла съмиренія ратьникъ: царя варꙗ́варꙗ́скаго на славнѣйшій онъ градъ въоружаетъ, иже и пришедъ, вся убо Болгарꙗ́скыя предѣлы ѩко гнѣздо удръжа, на чюдный же градъ пришедъ, недоумѣваше къ приятію, мѣста убо твердость зде [10]), ѩкоже есть стрѣмнинами горъ и хлѣмовъ высокыхъ затворено, и стѣнами великыми укрѣплено, отъ внутрь же преподобныя многочестными мощьми трегубо утврьжденъ, и ѩко въйна [11]) непобѣдима сіе срѣд иму-

[1]) За симъ д. б. «нь»; такъ въ *Панит.* — [2]) Вм. «преподобную» д. б. «преподобные». — [3]) За симъ пропущено «тому». *Панит.* — [4]) Вм. «и доволу» въ *Панит.* «и до полу» — [5]) Вм. «послушаше» въ *Панит.* «послаше».— [6]) Вм. «святыя» въ *Панит.* «священые». — [7]) Вм. «съ матерію царевою Еленою» въ *Панит.* «съ матерію своею царицею Еленою» — [8]) За симъ пропущено «и». — [9]) Вм. «пресвятѣй» въ *Панит.* «царьстѣй».—[10]) Вм. «зде» д. б. «зре»; такъ въ *Панит.*—[11]) Вм. «въйна» д. б. «воина».

щихъ [1]), иже тамо жителемъ. И по сихь убо вещей бездѣлне хотяше възвратитися варваре къ стѣнамъ, отъ чясти что аще възмоглъ бы къ крѣпости же преподобныя, не ина-
467 г. ко усп'ѣлъ бы, развѣ ꙗко сѣно || къ огню. Но слышитъ и тъй подобно Моусею же и Еремiи: ово убо не молися о людѣхъ сихъ, ово же изыди отъ града сего: молитвы бо твоя ꙗко стѣна мѣдна суть къ възбраненiю гнѣва моего. И тако отъ горкiя повѣсти грѣху прѣвосшедшу въ руку бысть, абие же [2]) никогда же сие получити мнящомуся. Таже что, аще убо подробну вашей любви, иже тогда творима, прѣдставлю писанiемь? Вѣмъ извѣстно, къ печали и слезамъ низведу васъ; нъ ради тръжества дню, аще и полезну обаче рыданию умлъчяхомъ, повѣсть о святѣй же намъ слово.

Ꙗко убо вся, иже въ градѣ честнаа, предъ лицемъ приносима бяху царевѣмь, принесено бысть и всечестное съй [3]) тѣло, обнажено убо отъ многоцѣнныхъ одѣяний, малыми же нѣкыми и худыми одѣждами одѣяно. Сiе испросивъ иже на Истрѣ рѣцѣ Бдньскымъ градомъ царствуяй царь, тамо въ своя отпущаетъ, идѣже и пребысть время немного. Таже Въгрьскому [4]) кралю и съ иже подъ нимь силами Дунавь рѣку прѣшедшу, и Бдиньский градъ прѣимшу, и в Никополiи бывшу. Византiю оставль, варвар'ский началникъ люто бо сiя тогда бораше, и на Вькри [5]) елика скорость вооружается, и съражанiю бывшу, сихъ убо до конца побѣждетъ,
468 а. ||в рѣцѣ же удавитися творитъ множайшо [6]) чьсти множество [7]), и тако свѣтлыми побѣдами красуяся Исмаил'тинь, на Бдиньский приходить градъ, и царя убо к нему исшедша не боящася, ихъ же ради к нему посланъ бяше обѣщаний, связана въ Прусiйскый градъ отпущаетъ, имѣнiя же его всяко числа выпьша суща, отпущаетъ, въземъ и та въ с'воя.

Симь тако сътворяемомъ, ту сълучися быти на видѣнiе царево пришедши благочестивѣйшой княгыни Сербьскiя земли, съпружици присно поминаемаго и святаго князя Лазаря, съ двоими тоей и благочестивѣйшими отрасльми, Стефаномъ деспотомъ и Вльканомъ, но и великаго и храбрѣйшаго деспота Углеше супружницы, Ефимiи убо именемъ, постничьства же украшенѣ сущи и одѣяниемь [8]) и добродѣтелми, въ прѣмудрости же и остроумiи многыхъ прѣвосходящь. Си купно дръзновение имущи къ царю, не града, но того [9]) окрестная, не имѣнiя, не инако [10]) отъ сицевыхъ просише, иже малу убо и врѣменну имущихъ сладость, бесконечную же погыбель; но припадаютъ любовию крѣпко съдръжими, просящи нетлѣнныя мощи преподобныа сiя матере. Он же насмiався,—и по что не отъ ныхъ [11]) мнозѣ же и велицѣ цѣнѣ недостойныхъ
|| имѣнiй просите, рече, но кости токмо 468 б.
сухы и отнюдь недвижими. Они же, о блаженнаго произволенiя, о благыхъ душь боголюбезнаго прѣдложенiя! — аще хощеши вся наша имѣнiа измѣнити на желаемыхъ нами мощей, готови есмы прѣдложити. Он же похваляетъ убо тѣхъ усрьдiе,—обыкоше бо добродѣтели и мучителiе чюдитися,—въ руцѣ же даетъ симъ просимое. Они же сiе обьемше рукама, лобзааху, прилагаху съ очима и душу купно и сердце, слезы отъ радости изливааху, похваляаху, припадаху, не имѣяху како насладитися любочестiя ракы, и конець мири [12]) многоцѣнными, и златыми одѣяниi опрятав'ше, въ свою землю съ многою честию отнесошя, красующеся

---

[1]) Вм. «сiе» срѣд имущихъ» въ *Пангг.* «сiе срѣдѣ имущiимь».—[2]) Вм. «абiе же» въ *Пангг.* «абiе, иже». — [3]) Вм. «съй» въ *Пангг.* «преподобные». — [4]) «Въгрьскому» д. б. «Ѫгрьскому». — [5]) Такъ въ Ц. и У, спискахъ; въ *Пангг.* «на Въгри» вм. «на Ѫгри». — [6]) Вм. «множайшо» д. б. «множайшой». — [7]) Вм. «множество» въ *Пангг.* «воинства». — [8]) Вм. «и одѣяниемь» въ *Пангг.* «и дѣяниемь». — [9]) Вм. «но того» д. б. «ни того» — [10]) Вм. «не инако» д. б. «не ина коа». — [11]) Вм. «ныхъ» д. б. «иныхъ». — [12]) Вм. «мири» д. б. «мѵры».

купно и веселящеся, таково стяжавше
съкровище. Емуже миръ всь неравностоятеленъ и не погрѣшишя прѣмудріи, но сіе
въ святѣй положено церкви, иже в тѣхъ
дому, тѣхъ убо ненавѣтно съхраняетъ
отъ находящихъ прилогъ. Ибо еже насъ
рабнаго почьсти на прьвообразное владыкы въсходитъ, и благыми надѣждами
растутъ упространяеми, но и съцарствовати той сихь уповаемъ. Зане и страдаше
той, и отъ варварьскыхъ изяше рукахъ [1]),
468 в. Богу убо въсхотѣвшу, || но и симъ зѣло
пот'щавшимся, изведе бо, рече, люди своя,
но рукою Моусеовою и Ааронею, съхрани Богъ преподобныя отъ варварьскаго
неистовъства мощи, но тщаніемъ и ревностію сихъ боголюбезныхъ и похвалныхъ мужей, и не зрите [2]) ми на жен'скую слабость мужственное приносяще
имя, разума бо крѣпкое и мужьственое
судится, а не естества видѣніе. В мужехъ
причитатися и Анна, и Іудиѳь, и Девора,
иже силы сътворише, иже царства удръжаше, иже царь нечьстивы посрамишя,
и нынѣ тѣхъ зем'ля вся свѣтла и многочестна есть, всякыми образы прѣизящна
и прѣвъсходящи вся иже отъ въстока
даже до западнаго океана царства. Она
бо прошедше токмо, Исмаилте [3]) до конца
смѣрише, и едва дыхати устроише, благочестие отъ срѣди сътворише, и тѣхъ
царя же и князя потрѣбишя и рѣтко, и
едва аще обрящется тамо церковь или
свѣщеникъ, и се отай в землю съкрыту
сущу свѣтилищу. Зде же симъ боговѣнчяннымъ господамъ, колико лѣтъ боримомъ отъ сихъ, и ѩкоже виноградъ обираемомъ, и се не единою въ лѣте, но на
койждо день же и часъ, жительс'твуютъ
Богомь покрываеми ради преподобныа
молитвъ, обладающе своими, ѩкоже отъ
начяла благочьстие множаща и добродѣ-
468 г. тели плодяще. В кыихъ бо странахъ || толико монастыріе, рци ми, таже велицыи
и славніи, въ кыихъ градохъ? Гдѣ толико
числа вышьше иночско множство ангельское и несъпряженое житіе живуще? Ови
убо в монастырѣхъ, на едино зряще,
единомысляще, и единодышуще, и общеніемъ иже другъ къ другу, себѣ суть
образъ, и подъписанія к добродѣтели;
ови же въ без'молвія небесы стояще, ѩкоже серафими божественому угождають
мысльно жительство и наслажденіе имуще, и одръжащихъ молитвы присно множаще. Где архіерее толико, гдѣ усръдіе
к' Богу и къ божественымъ, гдѣ благочиніе народа елико въ властехъ и елико
въ подручныхъ? Нигде [4]), раз'вѣ здѣ,
идѣже преподобнаа изволи прѣбывати,
идѣже пакы въсхотѣ упокоитися. Отъѩтъ
Владыка Болгарьскую славу отъ нея, дарова же ей Срьбьскую, оноя ни въ единомъ остающу. Сицево имѣ прѣнесеніе
достойно похвалная мати, и Богу сіе
сътворшу промысльнѣ, ѩко да и западная тое пришествіемъ освятятся, и на
лучьшаа наздаетъ [5]).

Патріархово. Аще [6]), что принести
достойно, недоумѣюся. Вся бо иже в мирѣ честное недостойно ей есть, но аще [7])
не по достоянію, обаче длъжна къ срѣтенію провѣщаю. Аще бо и тогда къ срѣтенію твоему, преподобнаа, не уготовихся,
мати, но нынѣ, ѩже тогда рещися хотѣаху
|| просвѣщаю, ѩко человѣколюбива бо ма- 469 а.
ти, любочяднѣ сладцѣ пріимеши послѣдны, ѩкоже и прьви даръ. Но которій достоинь принесе тебѣ, о честнаа Параскеви, даръ, вышьши бо ты всѣхъ земленыхъ дародовъ. Азъ убо аще и тогдашняго твоего осрѣтенія [8]) лишенъ быхъ, но
нынѣ, ѩко сокровище многоцѣнное тебе
зря, ѩко одушевленнѣ тебѣ отъ усрьдія
глаголю, ѩже тогда глаголати хотѣхъ.

Добрѣ пріиде Христова краснаа невѣ-

---

[1]) Вм. «рукахъ» д. б. «рукъ». — [2]) Вм. «зрите» въ *Пани.* «взрите» [3]) Вм. «Измаилте» д. б. «Измаилите». [4]) Вм. «нигде» д. б. «нигде же». — [5]) Вм. «наздаетъ» въ *Пани.* «наздають». — [6]) Вм. «Аще» въ *Пани.* «Аз' же» — [7]) За симъ пропущено «и» — [8]) Вм. «осрѣтенія» въ *Пани.* «срѣтенія».

сто, чистаа голубице, позлащена Святымь Духомъ, дѣвьственаа похвало, пустынножителнице, ангиломъ събесѣднице, добродѣтелный раю, чистоты красный доме. Твоей бо вжелѣ [1]) Богъ добротѣ, и различными украси чюдесы на земли; духъ же паки твой на небесѣ съ ангельскыми въдворяется въиньствы. Тя ангели въсхвалишя, человѣци же прославляютъ, тебе отроковица възлюбишя. В' воню мvра твоего потекоша, ты истиннаго жениха честнаа невѣста, ты еси кринъ обрѣтені въ трънiи, тебе роди человѣчестiи блажатъ, ꙗко своему послѣдовала еси жениху. Ты заступнице сущимъ в бѣдахъ, обуреваемымь пристанище. Твоя рака благодатныя точити [2]) струя, бѣсов'скыя отгонитъ плъкы. Твоя церковь недугомъ отгнаніе, слѣпымъ прозрѣніе, прокаженнымъ
469 б. очищеніе. Тѣмь же блажу твоего тѣлеси, Петко, священный съсудъ, блажу и честныя твоя уды, блажу доброгласный твой ꙗзыкъ, ꙗко славословитъ Бога непрестан'но [3]), блажу очи, ꙗко не здрѣмашеся сномъ, сводящимъ [4]) въ смерть, блажу руцѣ, ꙗко въ дѣлное подвизающися не облѣнистася, блажу же и нозѣ, ꙗко всенощному стоянiю не ослабѣше. Ты еси съсудъ, пріемши истин'ное миро [5]), еже есть Духъ Святый; ты заступница теплаа всѣмъ приходящiи [6]) к рацѣ твоихъ мощей, сего ради слава твоя по всей земли простреся, и дѣйства чюдесъ твоихъ, ꙗкоже молнiа всю освѣтишя землю. Тебе царие честнѣ убо опряташе, любезнѣ же облобозаютъ [7]), и рѣкы слезами о оставленiи грѣховнѣмъ проливаютъ. Ты еси архiерѣомъ сладкое веселiе, священ'никомъ красота, сего ради и рукама честнѣ тебѣ обьемлющеся, и в невходимаа Святаа Святыхъ вносить. Божественаго бо промысла дѣло се быти нещую, еже и по смерти преподобное твое тѣло внутрь невходимыхъ входитъ. Ты еси Срьб'скому [8]) ꙗзыку красота, заступнице же и хранителница; о тебѣ царие наши хвалятся; твоимъ заступленiемь всѣмь ратующимъ насъ въспрѣщаемъ; о тебѣ земля наша [9]) утверждается, и свѣтлу поставляетъ побѣду. Колици многа жды 469 в.
царiе и варвари въсхотѣшя твою славную землю [10]) озлобити и без вѣсти сътворити, в нейже [11]) всечестное твое лежитъ тѣло; но ты, ꙗкоже нѣкiй храбрый воевода, тѣхъ лица посрамлена отгнала еси, крѣпостiю даною ти отъ твоего жениха Христа. Тебѣ окрестныя вся дары на поклоненiе приносятъ, тебе соборъ царицъ объступаетъ, и твоей рацѣ съ благоговѣнiемъ прѣдстоятъ: царица бо и ты аще на земли на небеснаго же царя из'браннаа невѣсто [12]); ты женамъ слава, дѣвамъ красота, апостольскаго житiя образъ, пустын'никомь удобрение, юн'нымь заступница, сущимъ подъ бракомъ хранителница, всякому требованiю различная подателница. Имаши бо чюдесъ дѣйства обилно, и всѣмъ независно подаеши потрѣбная. Елма убо ꙗкоже срѣтенiю твоего честнаго тѣлеси елико по силѣ съвнесохомъ, и твоихъ благодѣяній обьявихомъ пучину, и священныя твоея ракы нескудный источникь; не велми чюдно будетъ, ни дръзостнѣ, аще и духу твоему, ꙗже къ провожденiю съ ослѣмъ, аще же и ничтоже вашихъ требуя есть, но мы длъжнаго елико по силѣ не оставляемся. Что бо и духу твоему послѣмъ? Которые пѣсни, которая хваленiя, которые похвалы? Вся бо сихъ прѣвзыде,

---

[1]) Вм. «вжелѣ» д. б. «въжделѣ». — [2]) Вм. «точити» въ *Панг.* «точить». — [3]) Вм. «непрестан'но» въ *Панг.* «непреста». — [4]) Вм. «сводящимъ» въ *Панг.* «въводещiимъ». — [5]) Вм. «миро» д. б. «мvро». — [6]) Вм. «приходящiи» д. б. «приходящiимъ». — [7]) Вм. «облобозаютъ» д. б. «облобызуютъ». — [8]) Въ первоначальной патрiаршей редакцiи (Тръновской) вм. «Срьб'скому» очевидно было «Блъгарскому». — [9]) Вм. «земля наша» въ *Панг.* «градъ нашъ» (т. е. Тръновъ). — [10]) Вм. «твою славную землю» въ *Панг.* «твой славный градъ». (Здѣсь также рѣчь о Тръновѣ). — [11]) Въ *Панг.* «въ нем'же. — [12]) Слова «царица бо.... невѣсто» въ *Панг.* читаются такъ: «царица бо и ты, аще и не земльна, небеснаго же царя избраннаа невѣста».

469 г. всѣхъ сихъ || прелетѣ, тлѣнія убѣже, кала избавися, тѣло намъ на земли остави, тѣлесныхъ раздрѣшися съузъ, небесніи прѣдсташа ти ликове, проводити, похвалити, ублажити. Прочее что? Поиди мати, поиди! Поиди въ премирнаа селенія, въ небесныи сѣни, въ свѣтлости святыхъ, в радость неизглаголанную, в нетлѣніе, в покой праведныхъ, насытися, насладися своего рачителя, насладися пророчьскыхъ ликовъ, апостольскыхъ, преподобныхъ сословіа. Вниди с мудрыми дѣвами въ небесный чрьтогъ, въ небесная прѣбыванія, в' вѣчное селеніе. Насладися славы и красоты, съпрѣбыванія сіанія свѣтлости, радости своего жениха и зиждителя, сладкаго, краснаго, свѣтлаго, необымен'наго, невидимаго, неизглаголан'наго, вѣчнаго, щедраго, милосердаго, неисчетнаго, человѣколюбиваго, незлобиваго, благоутробнаго. Въспріими прѣдъуготованнаа благаа, уготован'наа отъ сложенія миру, иже благочестивнѣ пожившіимъ. Слышала еси и виждь, приклони ухо твое, въ ѥже око не видѣ и ухо не слыша, и на сердце человѣку не взыде, ѥже уготова Богъ любящимъ его, и забуди люди твоя плътскаа помыслы, и домъ отца твоего тлѣнное тѣло и отъ земли създанное: сего ради въсхотѣ царь
470 а. добротѣ || твоей. Да припѣваю Соломо-
Пѣс.Пѣс.гл.1, ст. 3, 9, 14. ново и азъ: въведе тя царь в' клѣть свою: въздрадуемся и възвеселимся о тебѣ. Что украсистася ланитѣ твои ѥко гор'лици. Се еси добраа и [1]) искрьняа моя, се еси добраа, и порока нѣсть в тебѣ, тъчію се глаголеши [2]) языкомъ плотяномъ, дѣлы же паче трубы ѥаснѣйше взываеши оно еже въ пѣніихъ: въ сѣнь его въжделѣхъ и сѣдохъ, и плодъ его сладокъ въ гортани моемъ. Ѩко узѧвлена есмь любо- гл. 2, ст. 5, 6.
вію азъ. Шуйца его на главѣ моей, и десница его обыметъ мя. Сего ради и женихъ съ сладостию ти провѣща: гря- гл. 4, ст. 8.
ди отъ Ливана невѣсто, гряди отъ Ливана: пріиди и проиди отъ начяла вѣры, упокойся, насладися, суботьству [3]) истин'ное суботствованіе.

Нъ, о преподобнаа мати всекраснаа Параскеви! Милостивніе [4]) насъ назирай свыше, нынѣ бо не ѥако зерцаломъ и гаданіемъ зриши, Егоже въжделѣла еси Христа, но лицемъ к лицу чистѣ събесѣдуеши Ему. Молися убо о с'миреніи мира и благочестиваго господина нашего деспота Гюрга [5]), неврѣдная и ненавѣтная сохрани, иже и въ благочестіи живущему, на тя бо надѣжду ѥако имый, сего ради и твое прѣдстательство всѣмъ изъявити пот'щася. Заступи его священ'ными ходатайствы [6]), огради [7]) его отъ всѣхъ съпротивныхъ, дълготу царствія дній мирны || тому даруй, 470 б.
и всѣхъ иже въ честный храмъ твой пришедшіихъ днесь, огради ненавѣтны силою даною ти отъ Спаса Христа, и отъ съблазній вражіе бывшее [8]), сътвори и насъ, иже стаду начялствующихъ ходатайствуй неходатасвьнѣ [9]), ѥако да добрѣ вручен'ное упасше стадо, изведемъ на пажити небесныя, и въ ограду въведемъ небесную, идѣже гласъ празднующихъ, и тебѣ съводворимся и вѣчныхъ насладимся благъ. Благодатію и человѣколюбіемъ Господа нашего Іисуса Христа, Емуже слава съ Отцемъ и Святымъ Духомъ нынѣ и присно и въ вѣкы вѣкомъ. Аминь.

---

[1]) Здѣсь «и» лишнее. — [2]) Вм. «се глаголеши» въ *Панег.* «не глаголеши».—[3]) Вм. «суботьству» д. б. «суботьствуй». — [4]) Вм. «милостивніе» д. б. «милостивнѣ» —[5]) Въ Ц. послѣ «благочести...» продолжено внѣ строки другимъ почеркомъ и другими чернилами «...ваго царя нашего» и затѣмъ слова: «деспота Гюрга» зачеркнуты. Упомянутый здѣсь деспотъ Гюргъ, есть деспотъ Георгій Бранковичъ, при которомъ переписанъ былъ *Панигирикъ* Владиславомъ Грамматикомъ, ошибочно пріурочивавшимъ нѣкоторые факты Болгарской исторіи, упомянутые блаженнымъ Евфиміемъ въ житіи св. Петки, къ исторіи Сербской. По имѣющемуся у редактора настоящаго тома списку *Житія св. Петки* изъ *Рильскаго Панигирика*, мѣсто это читается такъ: «и благочестиваго царя нашего (т. е. Іоанна Шишмана) неврѣдна и ненавѣтна съхрани, *иже въ сіе еже о тебѣ, слово, насъ подвигшаго*».—[6]) За симъ по *Панег.* слѣд. «си». — [7]) За симъ пропущено «стадо». — [8]) Вм. «бывшее» д. б. «вышьше». — [9]) Вм. «неходатасвьнѣ» д. б. «неходатайствьнѣ».

471 а. || **ПРОЛОГЪ. МѢСЯЦА ТОГО ЖЕ 14-го святыхъ мученикъ Назарія, Протасія, Гервасія и Келесія.**

Стихъ: Назаріа сострадалци купно три,
къ Господу приведъ Назарія мечниче [1])
С треми Назарія посѣченъ бысть въ 14.

Сій страдав'ше в Римѣ. По скончаніи же святыхъ апостолъ, при Нерони цари, Петромъ апостоломъ наученъ къ благочестію. Въ двадесятое же лѣто своего возраста, святый Назаріе сквозѣ Италійскыи градъ проходя, и проповѣдуя, и к вѣре многыхъ приведъ. Потомъ прейде въ Плакен'тинь градъ, идеже обрѣте святаго [2]) Гервасія въ темницю вьвержена Іуліаномъ [3]) княземъ. Пакы прейде въ Кимилія градъ нареченый, пріатъ съ собою святаго Келесія, тремъ лѣтомъ суща, абіе вьвержени быша в' темницу. І оттудѣ исшедъше і идоша въ Тиверійскый градъ, благовѣствующе, связани быша и звѣремъ вдани. И съхранени быша, пакы идоста в' Медіолань і обрѣтоста в' темници Гервасія и Протасія, иже послани быша кня-
471 б. ||земъ в Римъ, и тамо имъ главы отсѣкоша.

В ТОЙ ЖЕ ДЕНЬ, слово святаго Антиоха о чаѧніи будущихъ благъ.

Чаѧніе будущихъ благъ нынѣшняя отрѣеть желанія будущая ради жизни *и проч. См. выше, столб. 958.*

В ТОЙ ЖЕ ДЕНЬ, слово того же Антиоха о лихоиманіи.

Рече Господь: никтоже можетъ двѣма господинома работати, ли о единомъ небрежеть а другомъ держится *и проч. См. выше, столб. 959.*

МѢСЯЦА ТОГО ЖЕ ВЪ 15 ДЕНЬ страсть святаго мученика Лукіана прозвутера.

Лукіанъ святый мученикъ бѣ отъ Антіохія Сурьскія, въ царство Діоклитіяне. По смерти же родителю своею, раздаѧвъ имѣніе нищимъ, внимаше чтенію божественныхъ Писаній, и многы отъ ел'линъ обращаше къ Богу. Оставль же Антиохію и иде в Никомидію, идѣже Діоклитіанъ хрѣстіаны убиваше, и ту обрѣте многы, страха ради, христіаньства отврѣщися хотяща, и увѣщавъ я за Христа мучитися. Тольма же бѣ добродѣтелію подобенъ Богу, ѧко прохожаше градъ, повѣдаѧся христіанъ, и о семъ хотя увидѣнъ быти. И слышавъ Діоклитіанъ, убоѧся предъ ся привести его, егда како обличенъ будетъ отъ него, и напреди повѣсивъ платно, бесѣдова с нимъ. И видѣвъ непреложную его вѣру, повелѣ гладомъ умориті, и на многы дни не пріимъ пища в' темницѣ, с миромъ || скон'чася, 472 г.
в'верженъ бысть в море, и изнесе на край рыба тѣло его, и погребоша и христіане.

В ТОЙ ЖЕ ДЕНЬ преподобнаго Савина епископа.

Блаженный Савинъ, за премногую его добродѣтель и устроеніе, бысть преже епископъ. Посемъ плищь оставивъ, молчанія ради и доброты, и тол'ми подвизася на добрый н'равъ ал'чьбами и пѣній и пощеній себе вдавъ, ѧко чюдесемъ сподобитися, многымъ недуги прогонити, прокаженныя очищати, бѣсы изгонити, еще же и предъглаголати будущая. Многомъ же успѣшьствовавъ на добродѣтель, и ученіемъ своимъ увѣщевавъ на добродѣтель, мира оставити и родителя и домы, и къ мнишескому житію приступити, Христови работати и дѣлати заповѣди его. И тако добрѣ поживъ, с миромъ скон'чася, духъ убо свой предасть Господеви, а честныа его

[1]) Въ греч. подлин. Θεῷ προσῆξε Ναζαρηνῷ τὸ ξίφος. Μηναῖον Ὀκτομβ. Ἐν Βενετ. 1843. — [2]) За симъ пропущено «Протасія» Προτάσιον. Μηναῖον, тамъ же.—[3]) Вм. «Іуліаномъ» д. б. «Ануліаномъ».

мощи сроднѣй земли, и еще нынѣ исцѣленіе подая вѣрнымъ.

В ТОЙ ЖЕ ДЕНЬ, слово о святомъ Андрѣи, како видѣ богатаго умер'ша.

473 а. Святому Ан'дрѣеви, ходящю на духовное дѣло, и мало прешедъ, узрѣ издалеча мерьтвеца носима *и проч. См. выше, столб. 134—137* [1]).

475 а. || **ПРОЛОГЪ. МѢСЯЦА ТОГО ЖЕ 15-го святаго преподобномученика Лукіяна прозвитера великія Антіохія.**

Стихъ: Хлѣба бывъ лишенъ Лукіанъ, терпѣливнаго хлѣба [2]) не лишитися хотя. Гладомъ Лукіанъ въ 15 заморенъ.

Сій благочестивою родителю сынъ бывъ, и по смерти оньхъ, раздаа требующимъ имѣніе, и самъ же прилежаше ученію божественыхъ книгъ, и многыя отъ ел'линъ обращая къ Богу. Оставль же Ан'тіохію, и дойде в Никомидію. Елма же многы обрѣте христіаны, крыемы страха ради, и хотящихъ христіанъства отврещися, их'же увѣща и потверди к' подвигу. Бѣаше же написаніе, худо написа бо книгы церкви Никомидійстѣй, вет'хымъ и новымъ завѣтомъ. И толикъ же человѣкъ бывъ, ѥако внегда хожааше въсквозѣ градъ, овѣмъ видимъ бываше, овѣми невидимъ. О немъ же увѣдѣвъ Діоклитіанъ, и постыдѣся ихъ, лицемъ ѥавитися къ нему, завѣсу завѣсивъ и бесѣдоваше к нему. И познавъ его непреложеніе, осудивъ того гладомъ || умрети. И тако, за многы дни не пріемъ пища, в' темници скон'чася. Тѣло же его, повелѣніемъ царевымъ, в'вержено бысть в' море, и повелѣніемъ Божіимъ, дел'фины поем'ше, из'вергоша на сухо. 475 б.

В ТОЙ ЖЕ ДЕНЬ святаго и преподобнаго отца нашего Еуфимія Новаго.

Стихъ: Преподобнаго память восія, ново и преславно благодареніе намъ дасться. Еуфиміе въ 15 преставися.

В ТОЙ ЖЕ ДЕНЬ, святаго и преподобнаго Савина епископа.

Блаженный епископъ Савинъ за премногую его добродѣтель и устроеніе, бысть преже епископъ. Посемъ плищь оставивъ *и проч. См. выше, стлб. 1044.*

В ТОЙ ЖЕ ДЕНЬ, слово о святемъ Андрѣи, како видѣ богатаго умер'ша.

Святому Ан'дрею, ходящу на духовное дѣло, и мало прешедъ, узрѣ издалеча мертвеца носима *и проч. См. выше, стлб. 134—137 и стлб. 1045.*

МѢСЯЦА ТОГО ЖЕ ВЪ 16 ДЕНЬ святаго мученика Логина сотника, бывшаго при Христовѣ распятіи.

Логинъ святый мученикъ бѣ при Тиверіи цари, отъ страны Кападокійскія, сотническый предер'жа санъ, и с Пилатомъ во Іерусалимъ пришедъ. Въ время же страсти Господня повелѣно ему есть Пилатомъ игѣмономъ послужити страсти

---

[1]) Отличія этого сказанія отъ напечатаннаго выше—слѣдующія: вм. «а поющихъ не видѣти»—«поющихъ». Вм. «ста»—«да ста». Вм. «на многъ часъ»—«на многы часы». Вм. «бѣсовъ»—«ефиопъ». Словъ: «Все же, еже тамо кажаху, ѥако мотыла смердяху· нѣтъ. Вм. «и бяше»—«да бѣаше». Вм. «около его»—«около одра его». Вм. «злос'мрадною водою»—«гноемъ и скалуш'ною водою. Вм. «всему злу»—«всему дѣлу злу». Вм. «Се есть»—«І есть». Вм. «тогда приступилъ къ плачющемуся уноши»—«простеръ руку свою, имъ плачющаго уношю». Вм. «ѥаже ради сице плачеши»—«ѥаже дѣля слезы таки точиши, плачася?» Вм. «и свѣтится»—«и льщится». Вм. «и содомлянинъ»—«со отроки лечаше». Словъ «буй, гордъ» нѣтъ Вм. «друже мой о господи»—«друже мой господи». Вм. «на лихое»—«на лихая». Вм. «зрите урода сего»—«зрите на боголиша ону». Вм. «что ти ся есть похабе»—«что то есть похабе». Вм. «бесѣды глаголеши»—«бесѣды дѣяше». Вм. «ѥже ти глаголаху»—«ѥже ти блядяху». Вм. «помол'чавъ»—«помордавъ» (μωκησάμενος). Въ концѣ этого сказанія, противъ напечатаннаго выше, не достаетъ молитвы св. Андрея за умершаго грѣшника. *См. выше, стлб. 137.*

[2]) «терпѣливнаго хлѣба» въ греч. подлин. Τοῦ ζῶντος ἄρτου. См. Μηναῖον. Тамъ же.

Господни при распятіи и съ прочимъ 100-мъ воинъ, иже и стрегоша гроба с кустодѣею, еже есть чинъ воиньскый. Видѣв'же Іисуса уже предав'ша духъ, да егда пребиша разбойникома голени, и видѣша Іисуса уже умер'ша, не
477 а. пребиша ему голеній, но единъ || отъ воинъ копіемъ ему ребра прободе и изыде кровь и вода. То видѣвъ Логинъ и рече: въистину Сынъ Божій сей бѣ, — и вѣрова въ Христа, и оставивъ воиньство свое, и дошедъ своея страны, ꙗко апостолъ проповѣдаше Христа. Увидѣв'ше же се Іюдеи, вдаша злато Пилатови да и погубять, и написа на нь к Тиверію, и той повелѣ усѣкнути и со двѣма воинома, и посла главу его во Іерусалимъ, и по божественому откровенію покопаша ю Іюдѣи въ гною нѣкоемъ. И по малѣ лѣтъ отъ Каподокія слѣпа нѣкая жена иде въ Іерусалимъ по божественому откровенію, и обрѣте главу святаго Логина, и прозрѣ, и прослави Христа Бога.

В ТОЙ ЖЕ ДЕНЬ святыхъ мученикъ Леон'тія и Терен'тія, Домен'тія и иже с ними.

В ТОЙ ЖЕ ДЕНЬ, слово о святѣмъ Андрѣи, како моляшеся Господеви за творящихъ ему пакости, и како видѣ рай.

Ходящу убо святому Андрѣю посреди людій на торгу близъ столпа, егоже святый царь Костянтинъ поста*ви и проч. См. выше, стлб. 202—204*[1]).

В ТОЙ ЖЕ ДЕНЬ мученіе свя таго Логина сотника, иже при крестѣ Господни [2]).

Многа убо и различна суть писаніа святыхъ || мученикъ. Ꙗкоже икон'ныхъ 478 а.
шарописатель величества градовъ подражающе, и столповъ, и образъ, мужескъ полъ и женескъ, овогда же убо старыя, овогда же убо уныя, другойци же паки невистителны [3]), иногда же сѣт'ны, пакы же веселы и красны показаеть. Такоже написав'шеи мученыихъ подвигъ словеса, крѣп'кое душа, и мужескій образъ и преставленіе иже в людѣхъ, безъ страха и безъ сумненія, и безъ ужасти, покореніе бо Божіе к нимъ сходяще; овогда же множествомъ знаменій, овогда же и много постраданій и бѣдъ, а другойци же паки богатество въ словесѣхъ благодати исповѣдаемо, и въ уши влагають. Логыново же написаніе премудраго и храбраго, изрядн'ѣе же за свѣдѣтельство Христово, егда же нача исповѣданіе его, како имамъ е списати?

Егда бо страхом' ся трясый и отвер'жеся его весь ликъ святыхъ апостолъ, страхомъ же слѣп'ца ꙗже просвѣтилъ, хромца же въздвиглъ, прокаженніи же и ꙗже съ сими отъ пестраго ꙗзвена || и отъ 478 б.
порока плотьскаго свободилъ, инѣх'же бѣды различныя утоливъ и недугы изварилъ, и на уньшее естьство претворилъ, то ти вси о вещи пропятія ужаснув'шися, зѣло велику бурю подіаша; исповѣданіе же благочестиваго сего Логина сот'ника

---

[1]) Отличія этого сказанія отъ напечатаннаго выше слѣдующія: слово «святый» нѣтъ. Вм. «постави» — «гордяся постави». Вм. «верху» — «верху болвана». Вм. «кровъ» — «покровъ». Вм. «просвѣщена» — «свѣтящися». Вм. «бысть» — «быв'ши». Вм. «видѣв'ши» — «видѣ». Вм. «ꙗко» — «ꙗкоже». Вм. «пущающь» — «пущающи». Вм. «ѣхахуть его» — «ихаху его «пятьми». Вм. «біяхуть» — «біяху». Вм. «на нь» — «на него». Вм. «и се» — «сего». Вм. «темни» — «тѣмнѣ». Вм. «жеглъ» — «пожеглъ». Вм. «бо» — «же». Словъ: «да творятъ грѣхъ» — нѣтъ. Вм. «будуть» — «суть». Вм. «угодника» — «святца» Вм. «молихся своему» — «молихся есмь своему». Вм. «снѣгъ» — снѣженъ». Вм. «глагола» — «глаголющи». Словъ: «и человѣколюбець, ꙗкоже есть и самъ милостивъ» нѣтъ. Вм. «имя святое» — «имя пресвятое». Вм. «біющимъ» — «біющая». Вм. «благочестивая» — «богочестивая». Вм. «Андрей» — «святець». Словъ: «неволя бо ми есть» нѣтъ. — [2]) Греческій подлин. этого сказанія, написаннаго Исихіемъ Іерусалимскимъ (перв. пол. V вѣка), находится въ Acta SS. Martii, t. II, pag. 736–740. — [3]) «невистителны» νυμφικὰς.

во ушію біяше волкосмысленнаго събора жидовьскаго, и егда глаголаше: поистиннѣ Сынъ Божій сей бѣ, ни Пилата бо на Христа нѧта не стыдяшеся, ни гласа народа многа, ни утер'пѣ множество безчислено темъ. Тѣм'же убо глаголаная буди и написанная предобрая страсть его, еже и первіи самовидьци проповѣдая, и роду быв'шу по нихъ предаша, отъ того же и по ряду; и тако убо дойде и до насъ снидошася многа убо и различна словеса ѧже убо и о мученіи Логиновѣ, ѩкоже бо и бисеріе непорочное святаго чертога Христа украшающе, сохранено бысть.

І егда стражіе просиша у Пилата гробъ стрещи единочадаго Сына Божія, и дасть; Логинъ же бѣ старѣй въ нихъ: той бо бѣ
478 в. Христа распятаго блюдаше || с воины своими. Но воскрешенію Христову проповѣдана быв'шю, ѩкоже убо и предано бысть намъ въ святыхъ Евангеліихъ писанія, и воиномъ же убо повѣдав'шимъ архіереемъ и книж'никомъ и стар'цемъ людьскимъ жидов'скаго събора и лика быв'шая чюдная и страш'ная чюдеса, они же убо усрамив'шеся людій, и не хотяще чюдесе почести, вдаша тридесять сребреникъ воиномъ, и ѩко тако похулять воскресеніе Христово, такожде и Пилата углаголаше и пріати похуленія мьздою многою. Но Логинъ николиже не измѣнилъ бяше никакоже истиннаго словесе, ни на Христѣ злато взя, но изволилъ бѣ паче Христа, а неже мамоны почитати, ни въ глубину лихоиманія в'паде, но изволи паче Христа, ни унылъ же бѣяше на Христа хулникъ быти, совъздвигнув'шаго Адама и смерть умертвив'шаго и мертвеца оживившаго.

О семь же убо Пилатъ и вел'можа жидов'скы роп'тааху, искаху вины на бла-
478 г. женнаго Логина, и времене не имѣ ѧху: бѣ бо Логинъ старѣе всѣхъ воинъ. Но понеже весь Христовъ рабъ быти и свер'же санъ кесаревъ [1]). И оставивъ Іерусалима, возв'ратився со обѣма воинома своима, ѩже и достойна бысть с нимъ блаженыя его страсти и воскресенія его проповѣдника же в' Кападокейстѣй земли, и сѣдя в дому своемъ, и бысть ѩкоже и Ѳома Пн'диомъ, Рим'ляномъ же Петръ, Асіаномъ Іоаннъ, Павелъ же отъ Іерусалима даждь до Алирика [2]), і инѣмъ, благовѣстуя содѣянныя имъ тайны, принесемъ.

Жидове же убо гоними ревностію при немъ, и ѩростію пострекаеми, послушеству Логинову много же честному же словесе потек'ши по земли, и не можааху уставити ихъ. Тогда же убо углаголаше Пилата л'жу написати на блаженнаго Логина [3]), ѩко аще не пріясть Римъскому областьству, и оружій повергъ, и Христа проповѣдаеть цесаря ѩзыкомъ словесъ же его всю землю, и отечество свое наполнивъ. С' сими же книгами послаша злато много на мьздѣ, и укупиша Логинову || смерть и 479 а.
уласкавшеи слугы кесаревы. Цесарьскамъ же слугамъ посланомъ быв'шемъ и принесеным'же бывъшимъ книгамъ в' Жидов'скую землю к' Пилату на святаго Логина и на подруга его, и нѣціи ѩкоже и оружіи не радяще, в' повелѣніи быша, ѩко да и главы отложать. Со т'щаніемъ же и с веселіемъ многымъ слугамъ убійства многа поручилъ кесаревы книгы. Они же убо скоро шедше, и доидоша в' Кападокійскую землю, и увидѣв'ши [4]) же на отчи селѣ святаго Логина живуща, и кротость и смиреніе и безмол'віе дер'жаща отъ всѣхъ людьскихъ вещей свободишася без' мол'вы. Того села доидоша, повелѣніе же Пилатово и кесарево скон'чати хотяще, да не убѣжить Логинъ никаможе. Тѣмъже внезаапу же пріидоша на мужа, и ѩкоже иного вопрошающе мимо шествующа, и никомуже не повѣдаша, что ношааху. Болѣ же съшедше и Логина обрѣт'ше, и не знающе ищемаго ими и Пи-

---

[1]) За симъ противъ греч. подлин. небольшой пропускъ. Act. SS. тамъ же. — [2]) Вм. «Алирика» д. б. «Иллурика» Ἰλλυρικοῦ. — [3]) Здѣсь пропущено «кесареви» τῷ καίσαρι. — [4]) Вм. «увидѣвши» д. б. «увѣдѣвши» μαθόντες.

479 б. латомъ, нача же убо вопрошающеи коегождо: гдѣ убо есть святый || Логинъ?

Оному же Божіимъ Духомъ повѣдав'шю о немьже ходять: грядете въ слѣдъ, рече, и покажю и вамъ. Тогда убо самъ къ себѣ, блаженный, веселія исполнив'ся и жер'тву мученія подвизавъ, и глаголаше ко ищющимъ: яко бо красны ногы благовѣтствующимъ благая. Нынѣ убо небеса отвер'ста узрю, нынѣ убо имамъ соглядати славу Отчю, паки иже нынѣ узрю неизреченное облистаніе духовное. И нынѣ из' глубины сердца реку: Господи, Господи, Іисусе Христе мой! пріими убо душю мою, такоже и Стефану пер'вомученику, егоже простороннъ гласъ услышахъ. Нынѣ вышній Іерусалимъ, иже есть отечьство всѣхъ ангелъ, всего же лика святыхъ градъ со слезами побѣдными и съ цесарьскою побѣдою влѣзу. Нынѣ сволочю си берную ризу, и много воздуш'ныя узы плотьскія отлагаю и избываю тлѣнія, и к нетлѣнію бо влекомъ есмь, и пріиму житіе свободное, і отъ буря излазя отъ временнаго сего житія, егоже бо многы вол'ны и люты бѣды; она же убо
479 в. жизнь, то едино пристани ище бесмертьное, в нем'же убо живуть святіи. Возвеселися душа моя, къ своему бо Твор'цю си и Господеви идущи на жилище свѣтлое, и покажи си свѣтлое лице: времени убо ти настав'шю нынѣ исходатаиники твоя толикъ благъ с любовію угостивѣ радующеся и весел ящеся, обилу же трапезу постави зовущимъ наю на вечерю цесарьскую.

Се же въ собѣ глаголющу святому Логину пришед'шихъ на нь, и приведе я въ свой домъ, и гостивъ обило и съ веселымъ лицемъ и зило вел'ми возрадовав'ся, и сѣдъ с ними на трапезѣ, юже поставилъ имъ бѣяше, нача по вечери вопрашати ихъ: чесому вы есть требѣ Логинъ? Они же убо клятвы отъ него вопрашав'ше, яко да никому же николиже не повѣсть бесѣды ихъ, и тогда сказаша писаныя книгы о [1]) кесаря посланны к' Пилату, и главу, рѣша, посланіемь, Логинову сняти, и другома его. Глаголааху убо: кто же та еста? вопрашааху же Логинову другу. И разумѣвъ и увидѣвъ, яко она еста, извол'ша паче Христа, паче || жидовьскаго нагато отверженія, и со 479 г.
тщаніемъ многымъ написа к нима книгы скоро пріити к нему, великых' же благъ об'щающим'ся имъ. Сице же убо гостивъ Логинъ первый день, и вторый и третій; в' четвертый же день поимъ на село, туже ею ждаше, по няже бѣ послалъ; і увидѣв' же убо блаженный Логинъ сотникъ друга, яко близъ есть, и повѣдаше имъ, яко азъ есмь Логинъ сотникъ.

Они же убо испер'ва не имѣяху вѣры, и потомъ же послѣди имьше вѣру, восплакав'шеся рвуще власы своя и жалостьнами бесѣдама к Логину вѣщеваху: почто убо тако умышленіе твое сътворилъ еси, о друже? Почто убо ихъ ведеши в домъ свой, пришед'шихъ на твою смерть? Почто пришедшимъ на твое убіеніе и вечерю имъ сътворилъ еси, и поставилъ имъ еси трапезу, не во единъ день, но въ вторый и третій? Болѣ же ненавидяаше вина своего въ крови своей, и искомами, черплемо [2])? Нынѣ что убо есть рещи тебѣ, зане бес чести впустилъ я еси, или что || сътворити 480 а.
ти имамъ, или совѣщавати тебе ради имамъ? Иди за наше гощеніе и мьзду пріимъ и отпущеніе смерти. Мы убо не смѣемъ на тя желѣза возложити, сердце же наше утерпываеть, и стыдим'ся трапезы и боим'ся Бога, исходатайнаго гощенія. Уне бо есть намъ и бѣду подыати отъ Пилата.... [3]) Логинову главу преныряще [4]). Совѣсть же наша не въ веселіе и житіа зазорно будеть, и вечеряющеи же с нами, кровнадніи бѣсы, такоже и вечеря намъ будеть добра. Аще убо на тя руки возложимъ, утерпаютъ бо ны отъинудь рукы наша, не токмо же руки едины, но и ногы, и все

[1]) Вм. «о» д. б. «отъ».—[2]) «въ крови своей, и искомами, черплемо?» въ греч. подлинникѣ ἐν τῷ αἵματί σου, τῷ παρ' ἡμῶν ζητουμένῳ, κιρνώμενον.—[3]) За симъ недостаетъ частицы «неже» ἤ — [4]) «преныряще» въ греч. подлин. ἀμαιρεῖσθαι. Act. SS. Martii, t. II. pag. 737.

тѣло наше, аще то сътворимъ, аще ли убители благодати гостинника сътворити будемъ [1]). Сіи убо словеса они к Логину глаголюще, но не преглаголаше они славнаго и возлюбленнаго страст'ника Логина святаго отврещися добраго исповѣданія и подвига его о Господи и Спасе Іисусе Христе. К нимъ весело отвѣщалъ: не восхощете навити ми ся предателю, ни искусителю || быти благодати, ни буду волкъ 480 б.
ов'чаго из'бранія съволкъся, никакоже да не отвергуся единою, егоже исповѣдахъ. Не буди ми т'щета тоя славы... [2]) видѣхъ тварію трясуща; ни буди на мя клеветникъ съборъ всея твари, преступльшому его, егоже дѣл'ма небо лице свое покрыло, и померче солнце со своими лучами, теченіе свѣта дніе отвергошася, нощь же нуждею привлачима бываше. Тягость бо креста не понесяше, и жидовьскаго богорадьства [3]) зазора отметашася. Се азъ все то очима съглядахъ. Како убо рас'сыплю толико благъ моихъ богатьство, и ангельская зазрѣнія гдѣ толико тер'плю?

Единаче же се глаголющу святому Логину сот'нику, и оба друга съ нимъ, пріимьша извѣщенія матерня [4]) отъ кесаря, доидоста же веселымъ лицемъ и зѣло радостнымъ; святый же Логинъ срѣте я, облобызавъ я по выема и по очима, и рече к нима: радуйтася, о клеврета и воина Христова, и побѣдителя Божіихъ подвигъ, и наслѣдника царьствія Христова! Радуйтася, 480 в.
нако || двери небесныя отверзеся намъ, и ангели хотять понти наша душа, и принести къ единочадому Сыну Божію! Вижю свѣща блистающася, и вѣн'ца вижду многы, и побѣдныя образы сматряю, с нимиже на судищи Жениховѣ станемъ; но еже повелѣно бысть, скоро воиномъ глаголаху творити... [5]) И къ другома своима рече: принесета ми чисту ризу; и нако же на бракъ зовому ему и въ чертогъ, оболкъ же ся в ню, и рукою показа холмъ, на нем'же сказалъ бѣ ему блаженный Логинъ свое тѣло положити, колѣни же по то поклонивъ, и возрадовася зѣло, і устроив'ся како ему усѣчену быти и со другома, добрѣ скон'чав'шима с нима побѣдителный подвигъ, і усѣкновенъ бысть, сихъ мужество і онѣхъ добро рвеніемъ показающе.

Взем'ше же главу приставници святаго Логина сотника, и несоша к' Пилату, и потуки убо жидомъ творя, занеже бѣ и мьзду взялъ, то той сътворилъ. И егда же принесоша и въ Иерусалимъ главу святаго Логина сотника, томъ || часѣ по- 480 г.
велѣ ю Пилатъ показати ю Іюдеомъ, жаждущимъ смерти Логиновы, и многымъ златомъ искупиша главу его, нако же обыкли бѣша златомъ искупивати крови святыхъ. Тогда честну Господеви и страш'ную всѣмъ и любиму же ангелы главу святаго Логина повелѣно бысть Пилатомъ повредити предъ враты града того, бес пакости многоцѣнный бисеръ Христовъ. Гробъ же его обаче тогда, паче же ковчегъ, сметище бѣ, дол'готерпящу Богу и о семъ строеніи делма.

Вдовица бо едина тояже земля, Кападокыанынии сущи, единочада сына мати, ослѣпла обѣма очима; вѣрою же не удолѣв'ше, со единочадымъ сыномъ своимъ въ Іерусалимъ пріиде, надѣющим'ся святымъ мѣстомъ поклонив'шися, прозрѣти. Водима же бѣаше своимъ сыномъ мати, и помышляющи собра персть земля тоя, и очи свои посыпати, чающи изъ врачеванія свѣта на прозрѣніе обрѣсти, внезаапу в недугъ в'паде на единочадый сынъ ея. Тогда су'губа слѣпота на очи ей нападе, 481 а.

---

[1]) «аще ли убители.... будемъ» въ греч. подлинникѣ выражено яснѣе: ἐὰν φονευταὶ τοῦ εὐεργέτου καὶ ξενοδόχου γενώμεθα.—[2]) За симъ пропущена частица ἦν (юже). — [3]) Вм. «жидовьскаго богорадьства» въ греч. подлинникѣ Ἰουδαϊκῆς θεομαχίας. Act. SS. Тамъ же. — [4]) Вм. «матерня» д. б. «смертня» (съмрьтня) ἐπὶ θάνατον. — [5]) Слова «но еже.... творити» во всѣхъ трехъ спискахъ Великихъ Миней несовсѣмъ понятны; въ греч. подлин. такъ: Καὶ ταῦτα εἰπὼν, ἔφη τοῖς δημίοις. εἴ τι οὖν προσετάχθητε, τὸ τάχος ποιήσατε.

бол'шію же угасоста лютымъ недугомъ бѣды; лютымъ же гласомъ вопіюще, глаголаше къ Богу: доколѣ, Господи, забудеши мя до кон'ца? и прочая псал'ма того. Едина грѣш'ница, рече, Господи! азъ есмь, ꙗко паки суды пріимаю. Недостойная сый, егда гор'ши есть блудница, юже пріялъ еси принесшую ти мѵро благоуханно, и мене же убогую и много согрѣшив'шую свѣта лишилъ еси, і единочадаго моего сына поꙗлъ еси? нѣсть у мене ни откуду же надежу спасенія.

Сущи же ей во мнозѣ скорбѣ и в неутѣшимѣй бѣдѣ, и ꙗвися ей во снѣ блаженный Логинъ сотникъ, и все еже себе дел'ма повѣда ей: азъ есмь Логинъ сотникъ, исповѣдавый при крестѣ Господа нашего Іисуса Христа по истиннѣ Божія Сына суща. Тѣмъ открываю ти, како на мя Пилатъ пустилъ отъ кесаря, и отсѣче мою главу, и сѣмо ю принесе, и поверже ю внѣ града: Жидове бо куплею злата і о той свѣщаша. Сметие же много над' нею лежить; тѣм'же
481 б. тебе ся храняшеть жребій на извращеніе тобѣ, точію бо да отсыплеши ю, и очи си да пріимеши; предъставлю же ти и отрока со славою, иже утѣшить печаль твою и скорбь твою.

Сими убо словесы утѣшена быв'ши жена, купно же и укрѣплена ꙗкоже храбрица [1]) вѣрна, идяше на дѣло свое. Доведена же убо быв'ши до мѣста, на немьже вопрошав'ши, и увидѣв'ши смятище много совокуплено водящими ю, и тѣмъ убо вѣрномъ сущемъ; и дошедъшемъ на предлежаще мѣсто, нача копати своима рукама мѣсто; помощіею же Божіею, скоро обрѣт'ши честную Богови главу, абіе солнечныя луча узрѣ. И обуим'ши и омыв'ши со многымъ т'щаніемъ, и мѵромъ помазав'ши честную главу, пріиде носящи бисеръ на господу, идеже бѣ витала [2]).

Паки же въ другую нощь пришедъ к ней блаженный Логинъ имѣяй сынъ ея у пазухи своей [3]) свѣтелъ и склабящься, и одежду носящи ꙗкоже и женихъ, глагола к ней: виждь, егоже любляше, о жено! Се есть, || егоже мнѣла еси восхищена отъ 481
твоею руку, а Богъ же ихъ [4]) свободилъ и въ вышне же царьство в'велъ. И нынѣ съ собою имамы, отъ Спаса бо поꙗхъ, и отъ моея десница поꙗхъ и николиже не отступить. В'зем'ши убо мою главу и тѣло, и своего отрока въ единъ ковчегъ вложи, и ктому единочадаго своего не плачися: велика бо ему слава со мною дана бысть, и требище свято, и жерт'вы тайны, и много хвалящеи лици, и торжество много съборно, и ино же много съ сими, еже невоз'можно есть по земли ходити. На небесѣ же, их'же око не видѣло и ухо николиже не слышало, и на сердце человѣческо не взыде, ихъже намъ Богъ, дѣломъ и словомъ; любовію же к намъ показалъ, и уготовалъ любящимъ Бога.

Си же словеса того отрока мати, ꙗкоже отъ святаго пророка повелѣнія пріимьши, став'ши отъиде на свою землю; взя же главу святаго Логина и тѣло своего сына, главу же донесе на свою землю и свой отрокъ близъ тѣла святаго Логина положи, с веселіемъ и радостію, ꙗкоже повелѣ ей || свя- 481 г.
тый Логинъ, к себѣ вопіющи и глаголющи, и въ сердци и ꙗзыкомъ проповѣдающи: Вѣмъ, любящимъ Бога вся поспѣють въ благое. Очію плотьскою искахъ, с тѣма же духовныма пріахъ. Оскор'бляше мя т'щетна... [5]) но и еще си наслѣдника имамъ въ славу царьскую, предъ Богомъ сіяюща, въ багоръ оболчена [6]) уношю своего узрю, зѣло лѣпа отрока. Зрю звѣзоличенъ дѣтищь, к матери склабяся, і у пазухи Логиновы блистаꙗся, и ꙗкоже деньница паче сол-

[1]) За симъ пропущено «и» — καὶ. — [2]) Слова «пріиде носящи.... витала» — въ греческ. подлин. читаются такъ: ἐπανέρχεται ἐπὶ τὴν πόλιν, φέρουσα τὸν τίμιον καὶ ἄσυλον μαργαρίτην, ἔνθα ἐξενίζετο. — [3]) «у пазухи своей» въ греч. подлин. παρὰ τὴν ἑαυτοῦ πλευράν. — [4]) Вм. «ихъ» д. б. «его» — αὐτὸν. — [5]) За симъ пропущено τέκνου (отрока). Тамъ же, pag. 738. — [6]) «въ багоръ оболчена» πορφυροφόρον. Тамъ же.

нечныя луча многажды во дни являлася, а не во снѣ; но явѣ показаеть ми ся во образѣ мученичьстѣ. Жребій же въ пророки, а житіемъ не поживъ пророчьскимь, и с Логыномъ крестъ носить, но честное царство побѣдителище носить, и со ангелы проповѣдаеть, посреди лика архангельска вопіеть, яко ученикъ Логиновъ. Елико пущаеть Серафимъ Логинови славити,—и не противятся: Серафимъ... [1]) восхваляющу; вѣщаеть и самъ гласомъ святымъ,
482 а. воспѣвая побѣдителнымъ, тайнымъ, одолѣннымъ... [2]) бѣ, есть, и будеть, иже есть первое вѣкъ имать, и въ вѣкы имѣеть... [3]). Самъ обѣтщаваеть въ вѣкы, пребываетъ самъ не обѣтшаемъ, и царьство его царство вѣчно, и власть его во вѣкы не погыбнеть. Тому слава и держава нынѣ и присно и въ вѣкы вѣкомъ. Аминь. [4]).

483 а. || **ПРОЛОГЪ. МѢСЯЦА ТОГО ЖЕ 16 святаго мученика Логина сотника, иже при крестѣ.**

Стихъ: Живу Богу, рече пакы Христу, Логынъ древле посѣкаемъ мечемъ. Въ 16 Логинъ мечемъ умре.

При Тиверіи цари бѣяше сие [5]) отъ страны Кападокійскія, сотникъ сый, и бѣяше подъ Пилатомъ властелемъ Іудейскымъ. Повелѣно же бысть ему отъ него слуговати у честныхъ страстей Христовыхъ и на распятіи, съ своими воины таиньство хранити стражею гробъ съ кустодіею, еже есть воиньское учиненіе[6]). Видѣвъ же яже о Христѣ бываемая чюдеса, трусъ, солнечьнаго въ тму преложенія, и отвер'зающим'ся гробомъ, и иже отъ нихъ мертвымъ въстающимъ, каменію распадающуся, вел'ми възопивъ, рече: въистину Божій сьй,—и въдаемыя сребреникы потаенія ради въскресенію, отвергъ, тако и съ обоими воины, иже на послѣдокъ съ нимъ мучени быша.

І остави належащее свое воиньство, и въ свою весь шедъ, апостольскы Христа Бога проповѣда. Увѣщанъ убо бывъ Пилатъ || отъ Іудей дар'ми, писмен'ми, и оклеветанъ бысть Логинъ у Тиверія, како остави воин'скый санъ, и въ своемъ отечьствіи Христа проповѣдалъ еси Бога. Отсѣчена бысть глава ему, тако и съ обоими воины онѣми, Тиверію повелѣв'шу; и принесена бысть глава его отъ Каподокія въ Іерусалимъ, въ еже быти и вѣрно извѣстіе Пилату і Іудеомъ убійство его. Пилату пріем'шю обѣщаныя сребреникы, погребена бысть глава его предъ градомъ въ нѣкоемъ гноищи. 483 б.

Потом'же лѣты многыми, жена нѣкоторая отъ Кападокія очима ослѣпив'ши, въ Іерусалимъ дойде съ единороднымъ сыномъ, яко пройти мѣста святая и обрѣсти очима цѣл'бу. И приложивши и к тому о умертвіи сыновнѣмъ сугубо плачевную пѣснь приточно поюще. Во снѣ же той являшеся блаженный Логинъ исповѣдавъ ей, идеже погребена бысть глава его, и повелѣ откопати и пояти ю, и тако цѣлбу получити ей и сына своего въ славѣ видѣти. К' симъ въжделѣнно поискав'ши || жена, и гноище 483 в.
изъобрѣт'ши, и рукама раскопав'ши, и взятъ главу, и не отъ прозрѣнія въ прозрѣніе приложися, и сына въ снѣ видѣв'ши, яко со святыми суща, отъ него честь пріимьша. Въ единъ ковчегъ тѣло сыновнѣ и главу святаго положив'ша, тако бо святымъ повелѣно бысть, и Кап'падокію достиже, подьемьши прит'чю Саулову, иже искаше ослята отчя, и царьство обрѣте.

---

[1]) Здѣсь пропущено καὶ χερουβίμ. Тамъ же.—[2]) За симъ въ переводѣ недостаетъ словъ: Ἀληθῶς Θεοῦ υἱὸς ἦστιν αὐτὸς. Тамъ же.—[3]) «и въ вѣкы имѣеть» καὶ εἰς αἰῶνας ἕξει. Тамъ же.—[4]) Греческ. подл. этого сказанія оканчивается послѣсловіемъ Исихія, пресвитера Іерусалимскаго, въ которомъ онъ говоритъ, что первоначальныя свѣдѣнія о мученіи Логгина Сотника онъ нашелъ въ отрывочныхъ замѣткахъ, ἐν σχεδαρίῳ, въ библіотекѣ святаго Воскресенія, изъ которыхъ составилъ настоящее сказаніе. — [5]) Вм. «сие» д. б. «сий», οὗτος. — [6]) «учиненіе» — τάγμα.

И сія тако очію слѣпоту врачевьство искавъ-ши, и сіе получи, и тепла помощ'ника и заступника отъ тогда святаго обрѣтѣ. Тѣмъ и церковь прекрасну създав'ши, тамо святаго тѣло положища, источникъ цѣл'бамъ всѣмъ подающія.

В ТОЙ ЖЕ ДЕНЬ память святымъ двоимъ мученикомъ, убіеннымъ съ святымъ съ Логиномъ.

Стихъ: Тлѣнное воиньство оставльше, мечемъ двоица сострадал'цемъ Господеви въвойнишася.

В ТОЙ ЖЕ ДЕНЬ, слово о святемъ Андрѣи, како моляшеся Господеви за творящихъ ему пакости, и како видѣ рай.

Ходящу убо святому Андрѣю посреди
483 г. людій на торгу близъ сто'л'па, егоже святый царь Коньстянтинъ постави *и проч. См. выше, стлб. 202—204.*

МѢСЯЦА ТОГО ЖЕ 17 ДЕНЬ память святаго пророка Иосія.

Пророкъ Иосия бяше отъ страны Индейскыя, благовѣренъ, сый отъ племени Семионя, и Бога единого чтяще небу и земли, а языческыхъ ненавидя, отвращашеся, і единоплеменныя обличаше Іюдея, законъ отвращающая. И пріятъ отъ Бога даръ пророчьства, и много пророчьствовавъ на Іизрапля, яко съблудити имать отъ Бога отець своихъ, и Богъ отвер'жетъ я, и пріидеть въ языки законъ, и дасть знаменіе пріити Господеви на землю, и съ человѣкы поживетъ. И се вы, рече, знаменіе, яко егда зайдеть солнце въ Силомѣ, и раздѣлится дубъ, иже в Силуамѣ, на 12 частій, и будета 12 дуба. Си же рекъ, назнаменаше, егда распнутъ солнца праведнаго Христа, и умеръ зайдеть отъ нихъ: тогда раздѣлитася 12 племенѣ Іизраилевѣ во всѣхъ языцѣхъ вѣровати въ Христа. И си пророчествовавъ, и пожившъ въ старости добрѣ, с миромъ скон'чася, и погребенъ бысть в дому своемъ.

В ТОЙ ЖЕ ДЕНЬ святыхъ мученикъ Хрисанфа и Даріи.

Та бѣста при Нумеріянѣ царп. Хрисан'фъ убо купно шедый съ отцемъ своимъ, бысть христіанъ || отъ нѣкоего епи- 484 г.
скопа в' вертьпѣ крыющася. И се разумѣвъ отець его затвори в' темници. и осудиша и гладомъ умрети. Посемъ убѣди поятп жену и дасть ему Дарью философицю отъ Аѳинъ. Хрисанфъ же видѣвъ ю, поятъ ю яко сестру, и съвѣщастася до смерти пребывати въ дѣвьствѣ; и посемъ крестися и Дарія, и оба участа люди о чистотѣ и о цѣломудріи. Негодоваше же еллини, яко жены ихъ увѣщеваета оставляті я и обручитися Христови, и оклеветаша я ко епарху, и предаша я Клавдію триуну [1]), и ведени быша изъ града и мучена различно. Посемъ рву ископану быв'шу скверну, и в'вер'жена быста оба в онъ; и долѣ посыпаша оба и попрана быв'ша, скончастася.

В ТОЙ ЖЕ ДЕНЬ святаго безъсребренику Козмы и Даміана, и инѣхъ треи братій: Ан'фима, Леонтіа, Еуврепья [2]).

Три суть вер'сты святыхъ Козмы и Даміана, обои тѣми имены именуемы, и врачевьскую хитрость дер'жаще, || 485 а.
и нареченныя без'сребреники. Два бяста сына Ѳеодотіина, жены благоговѣйны и вѣрны, иже с миромъ успоста и положена быста на мѣстѣ, нарицаемомъ Ѳерманъ. Другая в Римѣ пребываста, имущи учителя завистьна, иже лестію возведъ на гору, яко се зеліе с'бирающимъ, каменіемъ уби.

---

[1]) «триуну» = «тривуну». — [2]) Еурепья» д. б. «Евтропія» Εὐτροπίου. Такъ и ниже.

Сии же, еюже память нынѣ, бѣста отъ Аравія, преходяща же по всѣмъ градомъ, цѣляста без' сребра недуж'ныя. В лѣто же Диоклитіана пріидоста во Агосъ градъ Киликійскій, и предъстаста Лусію дуксу, иже различно мучена, мечемъ скон'частася, послѣдующимъ с нима тремъ братіамъ: Ан'фиму, Леон'тію і Епревью.

В ТОЙ ЖЕ ДЕНЬ принесеніе мощемъ преподобнаго Лазаря, иже пренесены быша отъ Кѵпрьскаго острова при Л'вѣ велицѣмъ и христолюбивѣмъ цари.

В ТОЙ ЖЕ ДЕНЬ священномученика Папы, архіепископа Скопѣльска, иже пострада при Діоклитіанѣ.

В ТОЙ ЖЕ ДЕНЬ, слово о разбойницѣ, спас'шемся малыхъ ради слезъ в десять дній.

485 б. При Маврикеи цари бысть || етеръ раз'бойникъ въ странѣ Ѳрачьстѣй, сверѣпъ и жестокъ, такъже бѣ, ако мнози его не могоша яти. Слышав' же блаженный царь, посла к нему крестъ свой, глаголя: не бойся! Разбойникъ же усрамлься [1]) слова царева, приде к ногама царевома исповѣдався. Маломъ же днемъ минув'шимъ в недугъ в'паде, и лежаше в гостиницы, и уснувъ, видѣ страш'ный судъ. Потом'же въспрянувъ, и в настав'шую нощь, егда видѣ себе тяж'ка и отъ житія исходяща, на молитву къ Богу обратися, плачася и глаголя: Владыко, человѣколюб'че царю! ꙗкоже преже мене разбойника спасе: такоже на мнѣ удиви милость твою, и пріими плачь мой на смертьномъ одрѣ. Ꙗкоже ины пришед'шая въ единыйнадесять часъ, ничтоже достойно сътвориша, пріалъ еси: такоже пріими моя гор'кыа слезы, и очисти мя и крести мя ими, и не ищи отъ мене бол'ша. Ничтоже не имамъ бо часа долъжникомъ прешед'шимъ; не ищи, не пытай, не обрящеши во мнѣ ничтоже. Добра уже бо || мя вариша безакопія, и къ вечеру доидохъ, ꙗко безъчислена ми злая; но'якоже прія плачь апостола сп Петра: тако пріими малый мой плачь, и омый рукописаніе моихъ грѣховъ, и губою милосердія ти истреби моя прегрѣшенія. И тако на многы часы разбойникъ исповѣдався, и своимъ убрусцемъ утирая слезы, предасть духъ, ꙗже искренїи его повѣдаху. Старѣй же врачь дому того, видѣвъ во снѣ в онь же часъ разбойникъ умре, етеры мурины многы пришед'ша на одръ разбойничь со многыми хартыами, имуще писаны многы грѣхы разбойнича. Потомъ же два етера каженика красна принес'ша мѣрила, и влагающимъ муриномъ вся рукописанія разбойнича, и претягну едина страна, а другая ста горѣ. Глаголаста же свѣтлая ангела: не имавѣ ли здѣ ничтоже? Рече единъ къ другому: что имавѣ имѣти? Не у десять дній имать пришедъ отъ убійства своего. И егда глаголаста се, рѣста: поищевѣ что добра. 485 в. I обрѣтъ единъ отъ нею убру||сець, в нем'же слезы бѣша, и глагола къ другу своему: воистину, убрусець сей отъ слезъ его есть; но вложивѣ въ другую страну, и человѣколюбіе Божіе с нимъ, и да видѣвъ что и гдѣ. Токмо вложиста другую страну, претягну, и расточи рукописаніе сущее въ странѣ друзіи. И възописаста единѣмъ гласомъ, глаголюща: воистину побѣдило есть человѣколюбіе Божіе. И поимъша душю раз'бойничю, ведоста ю с' собою. Мурини же въсплакашася, и бѣжаша посрамлени. Се видѣвъ врачь въста, и текъ, вниде въ храмъ, и пришедъ на одръ разбойничь, обрѣте тѣло единако тепло, душю же его отшед'шу къ Богу, убрусець же его на очію его лежащь, исполнь слезъ. И увидѣвъ отъ искреннихъ его, еже сътвори къ Богу, и вземъ убрусець, вниде 485 г.

[1]) Такъ въ С. и У; въ Ц. ошиб. «усрамрься».

къ царю, повѣда, еже слыша отъ искренихъ его, глагола къ царю: хвалимъ Бога, владыко, убо слышахомъ разбойника спас'шася при твоемъ дер'жавнѣмъ царствіи; се убо слышахомъ да вѣру имемъ, ꙗко истинна суть. Обаче добро есть готовити
486 а. себе и варити || страшный онъ часъ смер'тный покаꙗніемъ.

В ТОЙ ЖЕ ДЕНЬ, слово святаго Антіоха о дерзости и о ꙗрости.

Подобна есть ꙗрость [1]) въ человѣцѣхъ зною велику, егоже не терпяще человѣци паленіа, бѣгаютъ отъ него, и подъ сѣнь притекаютъ покоя ради, еже есть кротость и молчаніе.

Добро есть отъити, аки люта дыма, дерзновенія ꙗростнаго, и прити къ благоуханному кадилу, еже есть безмолвіе [2]). Ничтоже бо тако не посмражаетъ добродѣтели, ꙗкоже ꙗрость опалива мужа. И паки: ничтоже тако согрѣшьшую душю очиститъ, ꙗкоже Божій страхъ и доброе смиреніе, еже поучатися словесемъ Господнимъ, и молитвою часто вооружатися. А ꙗрость мерз'ка есть, ꙗко есть писано въ Еклисихтѣ, ꙗко мерзокъ Господеви всякъ ꙗръ ꙗзыкомъ и не удержався отъ напрасньства. И аще обличая безумнаго посредѣ собора познается и, отъимеши безуміе его. И паки: мудрость человѣку просвѣщаетъ лице его, бестуд'ный же ли-
486 б. цемъ своимъ возненавиденъ будетъ. И въ Притчахъ рече: отрини отъ себе ꙗрость и поносная словеса. И паки: иже хвалитъ веліемъ гласомъ друга своего, ничимъже есть разнокленущаго. И паки: иже хранитъ своя уста, съблюдаетъ отъ печали свою душю. И подвигнем'ся, возлюбленніи, всею силою не дадите мѣста обладати нами вреду злыя дерзости, раз'губляющи вся добродѣтелныя плоды человѣку. Тако бо дерзость Озану сътвори простерти руку и проводити кивотъ Божій, и абіе ꙗко скверна и нечиста умертві и. Иже бо дерзовати и възноситися неугодно Богу и человѣкомъ. И се вѣдый Давидъ, глаголаше: благо мнѣ, ꙗко смирил' мя еси, да научюся оправданіемъ твоимъ. Павелъ же рече: дасть ми ся остень плоти ангелъ сотонинъ, да мя томитъ, да не превозношюся. И паки: кто ся похвалитъ чисто имѣти сердце? или кто дер'зноть пред нимъ? Тѣмже и Господь дерзнув'шю Петра, и рекшю: милостивый Господи, не имать тебѣ быти се, — и запрети ему, рекъ: иди за мною, сотано. Вопрошенъ же бывъ по воскресеніи Господемъ: Пет- 486 в.
ре, любиши ли мя? со всѣмъ говѣніемъ отвѣща: ей, Господи, Ты вѣси, ꙗко люблю Тя. Емуже слава.

В ТОЙ ЖЕ ДЕНЬ [3]), Пророчество Иосіево.

Слово Господне, еже бысть къ Осіе Гл. 1.
Веріину, въ дни Озіины и Іоафамля, и Ахазовы и Изекіины, царя Іюдина, и въ дни Иеровоамля, сына Іоасова, царя Израиля. Начатокъ слова Господня ко Осіѣ: и рече Господь къ Осіѣ: иди, поими себѣ жену блужденія, понеже блудящи съблудитъ земля отъ Господа. І иде, и поя Гоморь дщерь Даивидаимлю [4]); и зача, и роди ему сынъ. И рече Господь к нему: прозови имя ему не Израиль, им'же еще мало, да и мщу крови не Израилевы въ Іуду и покою царство дому Израиля. И будетъ в той день, съкрушю лукъ Іизраиль на поляне Израилевѣ. И зачав'ши, и роди дщере; и рече ему Господь: прозови имя ей: непомилована; им'же не приложу к сему помиловати дому Израиля, супротивъ сѧпротивлюся имъ. Сыны же Іюдины помилуа и спасу о Господѣ Бозѣ ихъ, и не спасу ихъ рожан'цемъ, ни мечемъ, и бранію, ни кони, ни конникы. И отдои непомилованную. || И за- 486 г.

[1]) Въ греч. подлин. вм. «ꙗрость»—«дерзость» παῤῥησία. См. Ant. Mon. λόγος 16, который озаглавленъ περὶ παῤῥησίας.—[2]) За симъ слѣдуетъ пропускъ. См. Antiochi Monachi, тамъ же.—[3]) Слова «В той же день» въ Ц. написаны въ выноскѣ, въ верху столбца.—[4]) Вм. «Даивидаимлю» д. б. «Девилаимлю» Δεβηλαίμ.

чав'ши паки, роди сынъ. И рече Господь: прозови имя ему: не людіе мои, имьже вы не людіе мои, и азъ нѣсмь вашь. И бѣяше число сыновъ Ізраилевъ аки пѣсокъ морьскій, иже не измѣрится, ни изъчтется. И будеть в мѣстѣ [1]), на нем'же речеся имъ: не людіе мои вы, сами ту прозовется сынове Бога живаго. И съберутся сынове Іюдины, и сынове Ізраили вкупѣ, и поставять себѣ власть едину, и в'зидуть отъ земля, ꙗко великъ день Ізраиль.

Гл. 2. Рцете брату своему: людіе мои, и сестрѣ своей: помилованая. Судитеся с матерію своею, судитеся: ꙗко та не жена моя, и азъ не мужь ея. І отвер'гу блужденіе ея отъ лица своего, и [2]) любодѣйство ея отъ среды съсѣ ея, ꙗкоже съвлеку ю нагу, и поставлю ю ꙗкоже въ день бытіа еа, и положу ю аки пустыню, и вѣчиню ю аки землю без' воды, и побію ю жаждею; и чадъ ея не помилую, ꙗко чада блужденія суть. Ꙗко възблуди мати ихъ, осрами родив'шия ю; рече бо: да иду въ слѣдъ
487. а хотій своихъ, дающіихъ мнѣ || хлѣбы моя и воду мою, и ризы моя, и рѣчна моя [3]), и масло мое, и все, еже мене достоить. Сего дѣля се азъ загражду путь ея терніемъ, и въз'гражду распутіа ея, и стезя своея не обрящеть; и поженетъ хоти своя и не постигнеть ихъ, и възыщеть ихъ, и не обрящеть ихъ; и речеть: да иду, и въз'вращуся к' мужу своему первому, ꙗко добръ мнѣ бѣ тогда, негли нынѣ. Но азъ не разумѣхъ [4]): азъ бо дахъ ей п'шеницу и вино, и масло, и сребро умножихъ ей; си же сребрены и златы сътвори Ваалови. Сего ради обрящуся, и възму пшеницу свою въ время ея, и вино свое в годъ его, и отъиму ризы своя, и рѣчна своя, да не закрываеть студа своего; и нынѣ открыю нечистоту ея предъ хот'ми ея, и никтоже не отъиметь ея отъ рукы моея; и отвращу вся веселіа ея, и праздникы ея, и новленія мѣсяць ея, и суботы ея, и вся великы дни ея; и погублю виноградъ ея, и смоквиніе ея, все елико вѣща: мьзды ми суть, сиꙗ даша мнѣ хоти моя; и положу я въ свѣдѣніе, и поꙗдять я звѣріе поль'стіи, 487. б и птица небесныя, и гади зем'ніи. И м'щу на ней дни Ваалимля, в няже требы кладѣаше имъ, и вдѣаше усерязя своя и мониста своя, и хождааше въ слѣдъ хотій своихъ, а мя забы, глаголеть Господь. Сего дѣля се азъ съблажню ю, и вѣчиню ю аки пустыню, и въз'глаголю въ сердце ея, и дамъ ей притяжаніе ея оттуду, и поляну Ахрову, отврести смыслъ ея; и съмѣрится ту по днемъ дѣтьства ея, и по днемъ изведеніе ея отъ земля Египетьскы. И будеть в той день, глаголеть Господь, призоветь мя мужь мой, а не възоветь мене ксему Ваалимъ. І извергу имена Ваалимля отъ устъ ея, и не въспомянутся ксему имена ихъ. И завѣщаю имъ завѣтъ в той день съ звѣремъ польскымъ, и съ птицами небесными, и съ гады земными, и рожанець, и мечь, брань съкрушю съ земля, и уселю ꙗ съ упованіемъ. И поиму тя себѣ въ вѣкы, и поиметь себе [5]) в' правду, и въ суды, и в' милость, и въ щедроту; и поиму тя себѣ въ вѣру, і увѣси Господа. И будеть в той день, глаголеть Господь, послу'шаю небесе, и 487. в не послушаеть земля [6]); и земля послушаеть п'шеница, и вина, и масла; и сіи послушають Ізраиля. И въсѣю ю себѣ на земли, и помилую непомилованую; и реку не людемъ моимъ: людіе мои есте вы; и ти рекуть: Господь Богъ нашь ты еси.

И рече Господь ко мнѣ: еще иди, ти Гл. 3. възлюби жену любящую зѣло [7]) и любодѣю: ꙗко любитъ Богъ сыны Ізраиля, сіи же възирають къ богомъ туждимъ, и любять сковрадникы съ сухва-

---

[1]) Слово «въ мѣстѣ» написано дважды. — [2]) Здѣсь «и» написано дважды. — [3]) «и рѣчна моя» — καὶ τὰ ὀθόνιά μου.—[4]) Вм. «Но азъ не разумѣхъ» д. б. «Но та не уразумѣ»—καὶ αὕτη οὐκ ἔγνω.—[5]) Вм. «и поиметь себе» д. б. «и поиму тя себѣ»—καὶ μνησιέυσομαι σε. [6]) Вм. «и не послушаеть земля» д. б. «а оное послушаеть земли»—καὶ αὐτὸς ἐπακούσεται τῆ γῆ.—[7]) Вм. «зѣло» д. б. «зло»—πονηρὰ.

ми. И наѧхъ себѣ пятьнадесять сребромъ, и дванадесяте спуды ячʼмена, но и виномъ седʼміюдесятъ ти двѣма ведрома. И рцы ей: [1]) дни многы да сѣдиши у мене, и азъ у тебе, и не съблудиши, ни будеши мужу. Имьже дни многыя будуть сынове Іизраили, не сущю царю, ни сущу князю, ни сущу имѣнію, ни сущу требнику, ни жречьству, ни проповѣданію. И посемъ обратятся сынове Іизраили, и възищуть Господа Бога своего и Давыда царя своего, и въщудятся о Господи и о благостѣхъ ихъ [2]) въ послѣдняя дни.

487. г Гл. 4. Слышите || слово Господне, сынове Іизраили, ꙗко судъ Господеви къ усельшимʼся на земли: имьже нѣсть истины, ни милости, ни съвѣдѣнїа Божія на земли. Клятва, ти лʼжа, ти убой, ти татʼба, ти любодѣяніе расыпалося по земли, и кровь съ кровʼми съмѣшаютъ. Сего дѣля и въскорбить земля, и умалится съ всѣми вʼселивʼшимися на нѣй, съ звѣремъ польскымъ, и гады земными, и съ птицами небесными, и рыбы морьскыя оскудѣють; ꙗкоже да никтоже не прится, ни обличяется никтоже; а людіе мои акы съпротивъ глаголяй жрець, и отнеможеся въ днѣхъ, и отнеможеся пророкъ с тобою. Нощію к нощи [3]) притʼкнухъ матерь твою. Сподобишя бо ся людіе мои акы не имуще умѣнія, аки ты умѣніе отверʼже, отвергу и азъ тя от жречьствовати мнѣ; и забы законъ Бога своего, забуду и азъ чада твоя. По множеству ихъ тако съгрѣшиша мнѣ, славу ихъ вʼ безчестіе положу. Грѣхы людій моихъ изѣдять,

488. а и въ неправдахъ ихъ во||змуть ини душа ихъ. И будеть ꙗкоже и людіе, такоже и жрець; и мъщу в нихъ пути ихъ, и развѣты ихъ отдамъ имъ. И ꙗдять, и не насытятся, съблудиша, и не исправится, понеже Господь оставиша ꙗко снабдѣти. Блудъ, и вино, и пьяничество пріатъ сердце людій моихъ. Знаменій въпрашаху, и жезлы его повѣдааху ему; духомъ блужденія прельстишася, и съблудиша отъ Бога своего; верхомъ горнымъ и требу кладѣаху, и холʼмомъ требы полагааху подъ дубомъ, и подъ боромъ, и подъ дубомъ вѣтвеномъ, ꙗко добро кровь; сего дѣля блудять дщери ваша, и невѣсты ваша любодѣють. И не присѣщю дщерехъ вашихъ, егда блудять, ни невѣстахъ вашихъ, егда любодѣють: ꙗко и ти съ блудникы съгрѣзишася и съвершеніими требу кладѣаху, и людіе смыслящіи съ блудницею съплетаахуся. Ты же, Іизраилю, не неразумѣвай Іюда, не восходи въ Галгалу, и не въсходите в домъ Онъовъ, и не кланяйтеся господемъ живомъ богомъ. Ꙗко аки юница || стрѣкомъ стрѣчема разгорися Іизраиль; нынѣ напасеть я Господь, аки телца на пространѣ. Причастникъ кумиромъ Ефреемъ положи себѣ съблазны, изволи Хананея, блудяще возъблудиша, възлюбиша безъчестіе от меженія ему. Съвратъ духа ему въсвищеть въ крилу его, и срамятся отъ требникъ ихъ. 488. б Гл. 5.

Слышите се жерцы, и вънʼмете се доме Іизраиль, и доме царь внушите, ꙗко вамъ есть судъ: ꙗко пругло бысте стражʼбѣ и аки мрежа препята въ Итавуріи; ловящии сѣти потъʼкше, азъ же казатель вамъ: азъ увидѣхъ Ефреема, Израиль не отступи мене, имʼже нынѣ съблуди Ефреемъ, осквернися Іизраиль. Не даша завѣтъ своихъ възвратитися къ Богу своему, ꙗко духъ блужденія есть в нихъ, и Господа не увидѣша. И симрится укоризна Іизраиля в лице ему, Іизраиль и Ефреемъ отнеможетася въ неправдахъ своихъ; и отнеможется Іюда с ними. Со овʼцами и съ тельцы пойдуть възискать Господа, и не обрящуть его, уклони бо ся отъ нихъ. || Ꙗко Господа оставиша, ꙗко чада тужда породишя себѣ, нынѣ поꙗдять ꙗ сыплеве и причастіа ихъ. Въструбите, въструбите [4]) на холмѣхъ, възʼгласите на высокыихъ, проповѣдите в дому Оновѣ, ужасеся Веніяминъ, Ефреемъ вʼ пагубу бысть въ дни наказанія, въ плѣ-

[1]) «И рцы ей» въ греч. καὶ εἶπα πρὸς αὐτήν. — [2]) Вм. «ихъ» д. б. «его» — αὐτοῦ. — [3]) Слова «к нощи» лишнія. — [4]) Вм. «въструбите» д. б. «трубою» — σάλπιγγι.

менѣхъ Ізраилихъ указахъ вѣрная. Быша князи Іюдины аки прелагающе междя, на ня разлѣю аки воду гнѣвъ свой. Съдолѣ же Ефрѣемъ суперника своего, попра судъ, ѩко начатокъ ходити въ слѣдъ сущихъ. Азъ же аки мятежь Ефреемови, и аки остенъ дому Іюдину. И вѣсть Ефреемъ ѩзю свою, і Іюда болѣзнь свою; і иде Ефреемъ къ Асіріемъ, и пусти слы къ царю Ариву [1]); и той не може избавити васъ, и не престанеть отъ васъ болѣзнь. Имъже азъ есмь аки пан'тирь Ефреемови, и аки левъ до... [2]) Іюдину; и азъ въсхыщу, и иду, и възму, и не будеть отъимущаго; иду, въз'вращуся на мѣсто свое, дон'деже погыбнуть, и обратятся и възыщуть лица моего.

488. г Гл. 6. Въскорбѣніемъ своимъ || уранять ко мнѣ, глаголюще: идемъ, и обратим'ся ко Господу Богу нашему, ѩко той поби ны, и исцѣлить ны; ѩзвить и врачюеть ны и исцѣлить ны въ двою дню, въ день третій воскреснемъ, и живи будемъ пред нимъ, и увѣмъ; пожнемъ увидѣти Господь, аки свѣтъ готовъ обрящемъ, и прiидеть намъ аки дождь нараны [3]) и поздный земли. Что ти сътворю Ефрееме? что ти сътворю Іюдо? милость бо ваша аки облакъ утреній. Сего дѣля пожняхъ пророкы ваша побихъ ѩ словесемъ устъ моихъ; и судъ мой аки свѣтъ изидеть. Имъже милости хощу, негли требѣ, и увидѣніе Божіе, негли всесъж'женіе. Сіи же судъ [4]) аки человѣкъ преступая завѣтъ. Ту преобидиша мя, глаголеть Господь, дѣлаяй суяѩ, мутящи воду, а крѣпость твоя аки мужа искушающа [6]). Съкрыша жер'цы путь, убиша и Скиму, ѩко безаконіе сътвориша. Въ дому Ізраили видѣхъ ту грозно, блужденіе Ефреемово; осквернися Ізраиль і Іюда. Остави жат'ву свою, начни имати вино, вънегда въз'вращаю плѣнникы людій своихъ.

489 а Гл. 7. Вънегда исцѣлю Ізраиля, і откриется неправда Ефреемова, и злоба Самарійска, ѩко възлюбиша лъжу; и татъ к нему внидеть, и съвлачь и разбойникъ на пути ему: ѩкоже въкупь съпоють, аки поющи въ сердци своемъ. Вся злоби помянухъ. и нынѣ обидоша я развѣти ихъ, противъ лицу ми быша. Злобами своими возвеселиша царя, и л'жами своими князя; всѣ любодѣюще, аки пещь жегома на печеніе, и ждеть я отъ пламене, отъ примѣшенія масти, доньдеже вмѣсится то все. Дніе царь вашихъ, начаша князи ѩритися отъ вина, прострѣна руку свою съ расыпатели, имъже разгорѣшася аки пещь сердца ихъ, вънегда присѣдають имъ; всю нощь сна Ефреемъ насытися: заутра бысть и раз'горися аки огнемъ свѣтъ. Вси согрѣшася, аки пещь ж'гома, и огнь изѣсть судія ихъ. Вси цари ихъ падоша, не беаше в нихъ моляйся ко мнѣ. Ефреемъ в людѣхъ самъ съмѣшаашеся, Ефреемъ бысть погребенъ опрѣснокъ не обрящаемъ. 489 б. Изѣша туждіи крѣпость его, се же не разумѣ. И съмѣрится укоризна Ізраиля в лице ему, и не въз'вратишася къ Господу Богу своему, и не възискаша его о всемъ семъ. И бѣаше Ефреемъ аки голубь не имы сердца; Егуптія молиша въ Асирія идоша. Ѩкоже бо идуть, възложу на ня мрежу свою, аки п'тица небесныя сувер'гу ѩ, накажу я въ слухъ скорбѣнія ихъ. Горе имъ, ѩко отскочиша отъ мене; грѣшни суть, ѩко нечьствоваша ко мнѣ; а азъ ѩ избавихъ, сіи же доглаголаша до мене л'жу. И не възопиша ко мнѣ сердца ихъ, но плакаахуся в ложнихъ; о п'шеницу и о вино сѣчаахуся. Накажу мною, азъ же укрѣпихъ мыш'цу ихъ, и ко мнѣ послиша [6]) злѣ. Съвратишася ни въчтоже, бышя аки рожанець напряжень; падутся князи ихъ мечемъ ненаказанія дѣля ѩзыка ихъ. Сіи злобъ ихъ в земли Егупетьстѣй.

---

[1]) «Ариву» — Ἀρεὶμ. — [2]) Вм. «до...» д. б. «дому» οἴκῳ. — [3]) «нараны» въ греч. πρώϊμος— «ранній». — [4]) Вм. «судъ» д. б. «суть» — εἰσὶν. — [5]) Слова «аки мужа искушающа» въ переводахъ греч. ἀνδρὸς πειρατοῦ, въ позднѣйшихъ «мужа морскаго разбойника». — [6]) Вм. «послиша» д. б. «помыслиша» — ἐλογίσαντο.

Гл. 8. .... [1]), аки земля непроходима, аки труба. аки орелъ в дому Господни: понеже преступиша завѣтъ мой, и законъ мой
489. в нечьствоваша. Ко мнѣ възовутъ: || Боже, познахомъ, ѩко Ізраиль въз'врати благая, врагы прогнаша. Сами царь поставиша, а не мною, начаша, и не ѩвиша ми; сребра своего и златомъ ихъ сътвориша себѣ кумиря, ѩкоже да потребятся. Отверзи телець свой Самарие, раз'гнѣвася ѩрость моя на ня; до чсо не могуть учиститися, иже въ Ізраили? И то древодѣля сътвори, и нѣсть Богъ: им'же л'стя бѣяше телець твой, Самаріе. Ѩко вѣтромъ истепено въсѣяша, и раздрушеніе ихъ пожидеть ихъ. Съгрѣстнѣ имъ силы да сътворить муку, аще же сътворить, то и низѣдять ю. Погрясе Ізраиль, нынѣ бысть въ странахъ аки съсудъ непотребенъ, ти възидоша въ Асирія. Процвѣтѣ о себѣ въ мнѣ Ефреемъ, мьзду възлюби: сего ради предастся въ страны. Нынѣ прежду ихъ, да почиють мало помазати царя и князя. Ѩко умножи Ефреемъ требникъ, въ грѣхъ быша ему. Въпишу ему множество, законъ его, въ туждая намѣнишися требници възлюбле-
489. г ніи. Тѣмьже || аще и положать требу, и изѣдять мяса, Господь не пріиметь ихъ. Нынѣ помянеть неправды ихъ, и мьстихъ [2]) грѣхъ ихъ. Ти въ Егупетъ възвратишася, и въ Асиріихъ нечистая изѣдять. И забы Ізраиль сътворив'шаго и, и въз'гради требища; Іюда умножи грады утверждены: но послю огнь на грады его, и потребить кореніе ихъ.

Гл. 9. Не радуйся, Ізраилю, ни веселися ѩкоже и людіе, ѩкоже съблудилъ еси отъ Господа Бога своего, въ любодѣянія на всѣхъ гумнѣхъ пшеница. И тѣскъ не позна ихъ, и вино сол'га имъ. И не въселишася на земли Господни: вселися Ефреемъ въ Егупетъ и въ Асиріихъ изѣдять нечистая. Не възлияша Господеви вина, и не въсладѣша ему требы ихъ: аки хлѣбъ жалостный имъ, и вси ядущеи осквернятся: и понеже хлѣбы ихъ душь ихъ, не внидуть в домъ Господень. Что сътворить въ день сонма, и въ день праздника Господня? Сего ради си пойдуть отъ труда Егупетьска, и пождеть ихъ Мем'фисъ, и погребетъ я Махмас; сребро ихъ пагуба причастіе, терніе въ дворѣхъ || имъ. 490. а
Приспѣвають дне м'щенія твоего, и отзлится Ізраиль, аки пророкъ изумѣв'ся, человѣкъ носяй духъ: отъ множества неправдъ моихъ [3]) умножися изумленіе. Страж'ба Ефреемъ съ Богомъ, пророкъ пругло лукаво на путѣхъ ему, изумленіе в дому Бога его утвер'ди. Истлѣша по днемъ хлъма: въспомянеть неправды ихъ, мьщеніе грѣхъ ихъ. Аки грознь в' пустыни обрѣтохъ Ізраиля, и аки стража на смоков'ници раны увидѣхъ отца ихъ. Сіи же внидоша къ Велфегору, и отлучишася на стыдѣніе; и быша възлюбленіи аки гнусни [4]). Ефремъ аки п'тица залетѣ; славы ихъ от порожденіи и отъ болѣзни утробы раждающая. и отъ зачятій. Имьже аще въскормять чяда своя. без нихъ будуть отъ человѣкъ: тѣм'же и люди [5]) имъ есть. имьже оставихъ я плоть моя отъ нихъ. Ефреемъ, ѩкоже видѣхъ, в ловит'вѣ предъпостави чяда своя; и Ефреемъ, извѣсти на заклание чяда своего. Даждь имъ, Господи; и [6]) подаси имъ? Дажь имъ утробу неплодящуся и съсы сухы. || Вся злоби ихъ въ Галгалѣхъ, 490. б
ѩко ту ихъ възненавѣдѣхъ, злобій дѣля худествъ ихъ. Из дому своего иждену я, ксему да не приложу любити ихъ: вси князи ихъ не покорятся. Поболѣ Ефреемъ, кореніе его исхоша, плода ксему да не принесеть: понеже аще и породять, побію

---

[1]) Здѣсь пропущены первыя слова 8-й гл. «Въ недрѣ ихъ»—Εἰς κόλπον αὐτῶν.—[2]) Вм. «мьстихъ» д. б. «мьстить»—ἐκδικήσει. — [3]) Вм. «неправдъ моихъ» д. б. «неправдъ твоихъ» — τῶν ἀδικιῶν σου. — [4]) «и быша възлюбленіи аки гнусни» д. б. «и быша гнусни аки възлюбленіи»—καὶ ἐγένοντο οἱ ἐβδελυγμένοι ὡς οἱ ἠγαπημένοι. — [5]) Вм. «и люди» д. б. «и лютѣ» — καὶ ὠμοὶ αὐτοῖς ἐστι. — [6]) Вм. «и» д. б. «что» — τι.

помыслы утробы ихъ. Отринеть я Богъ, ꙗко не послушаша его, и будуть преход'ня въ странахъ.

Гл. 10. Виноградъ благолозенъ Ізраиль, плодъ обиленъ его; по множеству плода его умножи треб'ники, по благотамъ земля его въз'гради капища. Раздѣлиша сердца своя, нынѣ погыбнуть; раскопаеть требникъ ихъ, трудятся кумири ихъ. Имьже нынѣ рекуть: нѣсть царя в насъ, ꙗко не бояхом'ся Господа. Царь же что сътворить намъ? глаголя словеса и завѣты л'жая завѣщаеть завѣтъ; прозябленть судъ аки тросковть на цѣлизнѣ. Тел'цу дому Оннову обитають въселив'шися въ Самарію, ꙗкоже лѣша [1]) людіе его к нему; и ꙗкоже раз'гнѣва я, порадуются на славѣ его,

490. в || ꙗко преселися отъ нихъ. И въ Сирію же связав'ше и, отведоша царю Иариву [2]); в даръ Ефреемъ приметь срамъ, и срамится Ізраиль о съвѣтѣ своемъ. Отверже Самарія царя своего аки раз'гу на лицѣ водѣ: низ'вергут'ся требища Оннова съгрѣшенія Ізраилева: терніе, волчець възничеть по требникомъ ихъ; и рекуть къ горамъ: покрыйте ны, и хол'момъ: падете на насъ. Отнелѣ хол'ми, съгрѣши Ізраиль? ту поставиша; не постигнеть ихъ на хол'мѣ рат', на чяда неправды. Приди, накажу я по мышленію моему; и съберутся людіе на ня, внегда наказають ꙗ въ двою неправду ихъ. Ефреемъ юница неучена любить отколѣніе; азъ же найду на доброту выя ея. Наступлю Ефреемови, умол'чю отъ Июды, укрѣпить ему Ꙗковъ. Сѣйте себѣ въ правду, и пожнете плодъ жить [3]); просвѣтите себѣ свѣтъ вѣдѣнія, доньждеже время; възищете Господа, доньжде придуть вамъ жита правды. Въскую премол'часте

490. г безаконіе, и плодъ [4]) его обьмасте, || изѣсте плодъ л'жа? ꙗко упова оружіемь своимь, въ множествѣ силы твоея. И въстанеть пагуба въ людѣхъ твоихъ; погыбнуть, ꙗкоже погыбе и князь Сал'мана въ дому Арвепли въ дни ратни матере по чадѣхъ потребиша: такожде сътворю вамъ, доме Ізраилевъ, отъ лица злобы вашея.

Заутра отвергошася аки зоря, отвер- Гл. 11. жеся царь Ізраилевъ: имьже младенець Ізраиль, и азъ възлюбихъ и, і изъ Егупта призвахъ чяда его. Ꙗкоже призвахъ я, такоже отхождааху отъ лица моего; сіи же Валиму требу кладѣаху, и изваннымъ каждааху. Азъ же помогохъ Ефреемови, взяхъ и на мыш'цу свою, и не разумѣша ꙗко исцѣлихъ я. Въ истлѣніи человѣчьстѣ привлекохъ я наказаны любленія моего, и будуть имъ аки ударяяй человѣка за челюсти; възрю къ нему и премогу ему. Вьселится Ефреемъ въ Егупетъ, Асир' же самъ царь его, ꙗко не рачи въз'вратитися I отнеможеся оружіе въ градѣхъ ихъ, и умол'че в руку его, и изѣдять отъ ра|звѣтъ 491. а своихъ. И людіе его висяще отъ обитанія его: и Богъ на честнаа его раз'гнѣвается. и не възнесеть его. Что тя устрою, Ефрееме? защищю тя, Ізраилю? Что тя положю? Ꙗко Адама устрою тя, и ꙗко Сеївоинъ: превратися сердце мое в семъ, смятеся раскаяніе мое. Не сътворю по гнѣву ꙗрости моея, не оставлю ꙗко потребитися Ефреемови: им'же Богъ азъ есмь, а не человѣкъ; въ тебѣ святъ, и не вниду въ градъ. Въ слѣдъ Господа ходити. Аки левъ воз'древеть, ꙗко той воздреветь, и ужаснутся чада животъ [5]). И придуть аки птица изъ Егуп'та, и аки голубь отъ земля Асирійскы: и уставлю я в домъ ихъ, глаголеть Господь. Обиде мя л'жею Ефреемъ, и безъчестіемъ домъ Ізраилевъ і Июда; нынѣ позна я Богъ, людіе святіи прозвашася Господеви.

Ефреемъ же золъ духъ, гоняй зной весь Гл. 12. день; т'щая и суяа умножи, и завѣтъ съ Асѫрен завѣща, и милость [6]) въ Египетъ в'пусти. И сѫдъ Господеви къ Июдѣ, мьстити Іакова: по путемъ его и по худож-

---

[1]) «ꙗкоже лѣша»—ὅτι ἐπένθησε. — [2]) Вм. «Иариву» д. б. «Іариму». — [3]) Вм. «житъ» д. б. «живота»—ζωῆς.—[4]) Вм. «плодъ» д. б. «нѣправды»—καὶ ἀδικίας.—[5]) Вм. «чада животъ» д. б. «чада водъ»—τέκνα ὑδάτων. — [6]) Вм. «милость д. б. «елей»—ἔλαιον.—

491. б ствомъ его отдасть || ему. Въ утробѣ прельсти брата своего, и труды своими укрѣпи къ Богу; і укрѣпѣ съ ангеломъ, и възможе. Плакашася и молиша ми ся: в дому Он'нии обрѣтоша мя, и ту глаголася к нимъ: Господь же Богъ вседержитель будеть память его. И ты о Возѣ своемъ обратишися, милость и судъ снаб'дѣ и приближайся къ Богу своему присно. Ханаанъ в руцѣ его ѭремъ неправды, преимати возлюби. И рече Ефреемъ: обаче обогатѣхъ, обрѣтохъ одъшеніе у него; вся болѣзни его не обрящутся ему, неправъдъ, ѭже съгрѣши. Азъ же Господь Богъ твой изведохъ тя изъ земля Егупетьскы; еще въселю тя въ кущахъ, ѭже въ дни праздникъ. И глаголахъ пророкы, и видѣнія умножихъ, и в рукахъ пророчьскахъ сподобихся. Аще Галаадъ убо нѣсть, ложь бѣаху в Гал'галѣхъ князи требы кладуще, и требницы ихъ ѭко и жел'ви на цѣлизнѣ польстѣй. І отъиде Іаковъ на поле Асирійско, и работа Ізраиль о женѣ, і о женѣ снаб'дѣ. И пророкомъ изведе Господь Ізраиля изъ земля Егу-
491. в петьскы, и пророкомъ || снаб'дѣся. Раз'гнѣва мя Ефреемъ и възъѭри мя; и кровъ его на немъ проліется, и укоризну его отдасть ему Господь.

Гл. 13. По словеси Ефреемову оправленія прія сый въ Ізраиль, и положи ѭ Ваалови и умѣри [1]). И нынѣ приложиша съгрѣшевати, и сътвориша сп себѣ съльваникъ злата и сребра ихъ... [2]) сіи глаголеть: колѣте человѣкы, оскудѣша бо тельцы. Сего дѣля будутъ аки облакъ утреній, и ѭко роса жат'веная идуще, ѭко и плевы с тока и прахъ съ вѣтвьѭ развѣваемый вихромъ. Азъ же Господь Богъ твой утвержаай небо и съзидаа землю, егоже руцѣ стяжасте все воиньство небесное, и не показах' ти его ѭко ходити въ слѣдъ ихъ. Азъ же из'ведох' тя изъ земля Егупетьскыи... [3]) и спасающа нѣсть развѣ мене. Азъ пасях' тя в пустыни, на земли невселенѣ, по пастваѭ ихъ, и умножишася до исполненія, и възнесошяся сердца ихъ: сего дѣля забыша мя. И буду имъ ѭко и пан'тирь и ѭко и рысъ на пути Асиріемъ; срящу я ѭко и медвѣдь лиховаемъ, || и раздрушу 491. г съключеніе сердець ихъ; і изѣдять ѭ щенцы дубравніи и звѣрь польскый растор'гнеть я. Въ расыпаніе твое, Ізраиляю, кто поможеть тебѣ? Кдѣ царь твой? той да спасеть тя въ всѣхъ градѣхъ твоихъ; и да судить ти, емуже глаголя: даждь ми царь и князь. И дахъ царя въ гнѣвѣ своемъ, и удер'жах'ся въ ѭрости моей. Съвращеніе неправды Ефреемовы, съкровенъ грѣхъ его; болѣзнь раждающіи пріимуть и. Се сынъ мой мудрый, имьже нынѣ стѣрпить все съкрушеніе чядъ его. Отъ рукы адовы избавлю я, и отъ смерти избавлю я. Кдѣ пря твоя, смерти? Кдѣ ли остенъ твой, аде? Утѣшеніе съкрыйся отъ очію твоею [4]), имьже сий средѣ братія разлучить. Наведе Господь вѣтръ знойнъ ис пустыня на нь, и пресушитъ водоточи его, і исказить источникы его; сей исказить землю его, и вся съсуды его любыя.

Погыбнеть Самарие, ѭко съпротивися Гл. 14. Богу своему; оружіемъ падуть и младен'цы ихъ потребятся, и въ || утробѣ имущая ихъ расядутся. Обратися, Ізраиляю, 492. а къ Господу Богу своему, им'же отнеможеся в неправдахъ твоихъ. Възмете съ собою словеса, и обратитеся къ Господу Богу своему; р'ците ему: можеши весь отврещи грѣхъ, ѭкоже да не пріимете неправды, но да пріимете благая, и отдамъ плодъ устѣнъ вашыхъ [5]). Ассуръ не спасеть васъ [6]), на конѣхъ не възидемъ; късему не речемъ: еще бози наши, дѣломъ рукъ нашихъ, ѭко в' тебѣ помилует'ся сирога. Исцѣлю села ихъ, възлюблю я

---

[1]) Вм. «и умѣри» д. б. «и умре»—καὶ ἀπέθανε.—[2]) За симъ пропущены слова «по образу идоловъ, дѣла художниковъ совершена. Имъ...»—κατ' εἰκόνα εἰδώλων, ἔργα τεκτόνων συντετελεσμένα. Αὐτοῖς... —[3]) За симъ пропущено «и Бога развѣ мене да не познаеши» — καὶ Θεὸν πλὴν ἐμοῦ οὐ γνώσῃ—[4]) Вм. «твоею» д. б. «моею».—[5]) Вм. «вашихъ» д. б. «нашихъ» — ἡμῶν. — [6]) Вм. «васъ» д. б. «насъ» — ἡμᾶς.

исповѣданнѣ, ѩко взвратися гнѣвъ отъ нихъ. Буду ѩко и роса Іизраилю, процвѣтеть ѩко и цвѣтъ и простеръ кореніе свое ѩко и дубрава [1]). Пойдуть добріи его [2]), и будеть ѩко и маслина плодна, і обоняніе его ѩко и дубровы; оградятся и сядуть подъ кровомъ ихъ, живуть и утвердятся пшеницею, и процвѣтеть ѩко и виноградъ память его; і ако и вино и дубравы. Ефреемови, что ему еще и кумиромъ? Азъ смирихъ, и азъ укрѣплю
492. б ихъ; || ѩко и смречь учащенъ, отъ мене обрѣтеся плодъ твой. Кто мудръ, и снабѣдить се? съмысленъ, и разумѣеть се? ѩко исправлени путіе Господни, и правдивіи ходять в ня, а нечестивіи отнемогутся в нихъ.

Осие бѣ отъ Аслимотьскыя земли, колѣна Исяхаря, и умрѣтъ, и погребенъ бысть миромъ въ своей земли, и дасть чюдо, ѩко пріидеть Господь на землю и съ человѣкы поживеть, и възмужаеть Соломонъ, и раздѣлитися на двѣнадесять чясти, и будета дванадесять дуба въ слѣдъ ходяща, ѩвлешѫмуся Богу на земли, и спасется си вся земля.

В ТОЙ Ж ДЕНЬ мученіе святыя мученицы Гликеріи [3]).

Въ первое лѣто царя царствующаго Антонина, вѣладующу же Савину Еуропіею, бѣ съвѣщаніе много хрестіанъ сущихъ въ Транановѣ градѣ, и по вся дни съборище творяще, съ многою болѣзнію и любовію Бога моляху, мира просяще: мало бо бѣ боѩщихся Бога. Антонинъ же царь жряашѣ всякому ку-
492. в миру льстивыхъ нареченыхъ богъ, || чаще же паче жряаше Диеви, и бесѣду юже отъ льстимняаше творити часть. Въ единъ же отъ дни съвѣтъ сътворилъ въ требищи Диевѣ съ сквернымі жерцы, послав'ши же по всѣмъ градомъ и странамъ, ѩко да всякъ человѣкъ пріидеть пожрети богомъ, паче же Диеви. Бывшу сему съвѣту, пусти по всей земли, написавъ сице: ѩко нехотящаго пожрети богомъ погубити велю. Обходяше же злое повелѣніе и поносимо пріиде до Иеронѣи [4]). Пріимь же князь, пер'вую и новую жертву, начя творити въ требищи въ Максимовѣ градѣ, показая царь [5]) законъ царевъ, ни единогоже не понудивъ. Утру же быв'шу, пріиде въ Трояновъ градъ; такоже и тѣмъ показавъ царевъ законъ, вѣлѣзе в требище Диево, требу творящи, и показа законъ, написаны книгы сице на титлѣ: державенъ князь славенъ Савинъ всѣмъ людемъ и странамъ, чистами руками! [6]) Съвѣт'ни бывше въ единой мысли, въ трехъ днѣхъ сами ся очистив'ше, || красны свѣща дер'жаща, вѣ- 492. г
земъ в требище Диево, жруще цареви, жертву вѣдадимъ великому богу Дію. Иже не послушаеть, ни свѣща дер'жаща пожреть, лютами муками мучимъ умретъ.

Вси же сущіи въ градѣ молящеся, мира прошааху. Гликерія же едина, жена римлянины родомъ, д'щи Макарева трисипата [7]) сущи, в' томъ градѣ, по вся часы и дни влазящи въ хлѣвину, в нюже ся събираху христіяне, очищашеся Богови, глаголюще всѣмъ сице: братія и сестры, и чада и отци! елико уставъ имате, внидите въ дверь и вон'мите испытанно: коего царя образъ имамъ, и коего мѣста на челѣ знамени есмь, и коея цаты написаніе прилѩхомъ? Вѣдуще убо, пот'щим'ся господьскую цату цѣли обрѣстися у вѣчного царя, имуще начер'таніе бескверны. Они же рѣша: молим'ся все то улучити. Она

---

[1]) «дубрава» въ греческ. подлин. ὁ λίβανος (Ливанъ). Такъ и ниже.—[2]) «добріи его» въ греческ подлин. οἱ κλάδοι αὐτοῦ (вѣтви его). — [3]) Греч. текстъ настоящаго сказанія напечатанъ въ Acta SS. Maii, t. III, въ приложеніи, стр. 12 — 15. — [4]) Ви. «Иеронѣи» д. б. «Еуропіи» Εὐρώπης. — [5]) Здѣсь слово «царь» лишнее.—[6]) Выраженіе «чистами руками» переведено ошибочно. Въ греч. подл. λαμπρῖς χαίρειν, окончаніе привѣтственнаго начала грамоты Савина.—[7]) «трисипата» τρισαπατου.

же паки рече: ваша молитвы первіи да будуть принесени къ Богу.

Скон'чав'шимъ же ся тремъ днемъ, вси
493. а течааху || съ свѣщами бѣсующеся. Изыде и Гликерія, начертав'ше по челу своему знаменіе Христова креста посредѣ лица на просвѣщеніе души; и тек'ши, ста и рече: славне княже! покажю ли ти начатокъ требы Богъ, болярыни бо бѣхъ и отца трипата Рим'ска. Рече же князь: то гдѣ ти свѣстьта [1]) есть, еюже ми покажеши? Гликерія рече: написана на челѣ моемъ, іже неугасима сущи, просвѣщаеть неугасима сущи жер'твы наша, и приносить къ вѣчному царю. Не разумѣв' же князь, рече ей: приступи убо, пожри. Святая же Гликерія рече: вѣчный царь и Богъ свѣща курящаяся не требуеть: но повелѣ. да угасять я, да пречиста жер'тва моя будеть. Повелѣ князь, и угасиша свѣща; угашанамъ' же имъ быв'шимъ, въспомсав'ши же святая Гликерія цѣломудрія присный помсъ, възвед' очи на небо, и поманув'ши рукою народови... [2]) видѣте ли написаны свѣтлы облакъ по челу моему? и се рек'ше, показа крестъ Христовъ, и рече: Боже всещедрый, жителю славимый, крестомъ
493. б Христа || твоего рабы своими, преподобнымъ твоимъ отрокомъ, і избавивы ихъ отъ пещи огненыя, зат'кша уста львова, и одолѣтеля ѥвивъ раба своего Данила, свергый Вила и змія побѣдивъ, и бѣсную икону съкрушивъ, Іисусе Христе, агнецъ Божій! пріиди и пріими смиреную, истреби бѣса ремествомъ человѣческымъ, и расыпа т'щую требуихъ. И абіе быстъ громъ великъ, и паде Зеусъ, съкрушися: бѣ бо каменъ.

Гнѣвая же ся князь и вси жер'цы, повелѣ, каменіемъ біющу ю, умрети ю. Народъ же безаконникъ слѣз'ше с требища, метааху каменіе на нь; каменіе же, ѥко на громадѣ лежащу, тако окрестъ ея лежаше, не касаѥся ей. Не разумѣюще же благодѣѥнія Божія, глаголааху, ѥко чародѣйца есть, и того ради не касается ей каменіе. Гликерія же рече: добрѣ глаголете, ѥко чародѣйца есть: чари бо Христови дѣющися во мнѣ, одолѣвають вашей льсти, и помощь ѥже отъ него расыповаеть мукы ваша. Тогда рече князь: до утра ведена да будетъ въ темницу и блюдома буди, еда како во л'шеній убѣжив'- 493. в
ши, речеть помощи отъ Бога своего, и прелести многыя. Гликеріа рече: о неразумиве и ослѣплене! всего добра не разумѣеши ли, всего добра видиши ли, ѥко связана есмь заповѣд'ми Бога моего, пригвождена есмь закономъ его, и не могу раздрѣшена быти? Нераздрѣшена бо есмь съузомъ его, раздрушающи же и растерзающи узы граднымъ и совѣты противящих'ся расыпающи. И се рекъ, иде в тем'ницу. Филократъ попъ пріинде к ней, и рече ему: знаменай мя знаменіемъ крестнымъ и укрѣпи мяотсюду и миро истинны имущаго, и предай же мя цареви, егоже и оружіе носиши, да знаменав'шися имъ побѣжю ненавидящаго добра. Филократъ рече: знаменіе Христово скон'чати желаеши, и судъ мира Христова любовь твою да наполнить! И се рекъ, излѣзе, оставивъ ю с миромъ.

Утру же быв'шю, гнѣваѥся князь, пріинде на царевъ дворъ, да мучитъ святую Гликерію. Повелѣ же пришед'ше ѥра'шающи 493. г
ея, аще хощеть пожрети; аще ли ни, да повелить умрети ей. И ста предъ княземъ весело лице имѣющи. Рече же к ней князь: пожри, даже не будеши мучена. Гликерія рече: мучена буду отъ Бога моего, аще тебе послушаю. Князь же рече к ней: то что волиши, умрети ли? Гликеріа рече: т'щюся болѣзньми тѣлесе душа моея струпы из'врачевати. Князь же рече: повѣсите ю за власы и стружемъ умрети. Повѣшена же быв'ши на древѣ, и рече: слава Тебѣ, Вседержителю! ѥко показалъ еси нечювственому князю, ѥко не имать своея мукы, но данымъ мы обложеніемъ Твоею благосты-

[1]) Вм. «свѣстьта» д. б. «свѣща» —λαμπάς. — [2]) Здѣсь пропущено «рече» — λέγει.

нею, обличаемъ мною мучитъ мя. Власи бо на покой [1]) мнѣ данѣ и в тѣлесе и въ Твою славу отъ Тебе, помощ'ника моего, ѥже ми еси въ одежда мѣсто далъ, тѣми помагаютъ на добро ненавидима князя. И се ей рек'ши, повелѣ строгати. Стружемѣ же ей, рече святая: непреподобне и всего лукавьства слуго! ничтоже суть мукы
494. а твоея, || ꙗко не чюю ихъ: имамъ всѣхъ владыку Бога, спас'шаго Господемъ нашимъ Іисусъ Христомъ. Тѣм'же готови же на бол'шая мукы; сія ничтоже суть. Се же ей рек'ши, изнемогоша приставницы.

Видѣв' же князь, ꙗко святая Гликерія предолѣваеть ему, повелѣ сняти ю, разбити же лице ея. Гликерія рече: свѣтъ мой Богъ, и съставъ мой Христосъ, утвержаяй Своею благостію помышленія своея рабы! просвѣти лице мое на пріятіе ранъ, приносимыхъ ми за Твое имя, и укрѣпи мя: Ты бо еси Богъ, нанося скровище Святаго Духа Господемъ нашимъ Іисусъ Христомъ на всѣхъ исповѣдающихъ неотвержено имя Твое; помагай всѣмъ святымъ Твоимъ, имьже Твой разумъ в' перси ихъ; послушай рабы своеа, ꙗко Твоего ради имени т'щюся избыти отъ сѣти діаволя и отъ устъ змиевъ. И се рек'ши ей, біахуть и приставници. Абіе же ангелъ Господень устраши я, и быша ꙗко мер'тви. Князь рече к ней: рци ми, се почто не послушаеши царя? Гликеріа же рече: коего царя? Князь рече: само-
494. б держьца, повелѣв'шаго законъ сей. Гли||керія рече: азъ Вседер'жителя Бога послушаю и законъ его храню. Князь рече: послушай, пожри! Гликерія рече: азъ не жру повелѣваемую тобою жертву, т'ща бо есть; но пожру жер'тву Богови, ѥже самъ ищеть о Святѣмъ Дусѣ, юже жер'тву отець Авраамъ принесе Исаака сына своего, и пріатъ бысть истовымъ Богомъ, и дасть ему благодать отцу быти многомъ ꙗзыкомъ. Князь рече: вѣруй и пожри, да не ꙗко жена льстящеся погыбнеши. Гликерія рече: страсти подвизатель Христосъ на духовнѣмъ боралищи не точію мужа страждуща, но и жены подвизающася на отца твоего діавола славне вѣн'чаеть, обще боралище и о истинны текущихъ.

Повелѣ же князь довести ю в' темницу, страхомъ затворивъ ю; она же благослови Бога глаголющи: благословенъ еси Господи Боже отець нашихъ, познаваемый святыми заповѣди твоя, ꙗви святому Петру грядущему в Римъ, обличивый противнаго Симона имъ, заступи великаго Давида и Голіада, суща противника ему, под нозѣ его под'ложивъ, великый, || честный! послушай 494. в
мене, Боже, и пріиди къ своей рабѣ, и избави отъ доброненавидимаго князя. Днемъ же [2]) минув'шемъ, рече князь къ приносѣпи [3]): вземъ перьстень, шедъ запечатлѣй темницу, в нейже есть вълх'ва она. Принькѣпи [4]) же вниде и обрѣте ю утвержену зѣло; пришедъ же запечатлѣ темницу, рекъ: блюсті и внѣш'нее. Сущи же и утрь и хвалящи Бога, приношааху ей ꙗдь ангели. Князь же хотяй въ Ираклію итьти, и иде под'логъ к темници, хотя видѣти ю, ꙗко да идеть по немъ. Видѣв' же печать належащь, мнѣвь ю умер'шу: бѣяше бо уже мимошли дние мнозѣ; он' же отверзъ, видѣвъ ю раздрѣшену, и блюда стоꙗща, на нем'же бѣяху хлѣбы и млеко и вода в чяши. Чюдив' же ся зѣло, изведъ ю, и не разумѣвъ, ꙗко Богъ кормить ю; нача же молящеся глаголати: Владыко Господи, дателю истинный, даровавый устроеніе своимъ людемъ, и Данилови ангеломъ пищу подавъ, пославый святому Иліи пророку п'тицею обѣдъ в' потоцѣ, обративый заблуждь'шихъ, просвѣти- 494. г
вый слѣп'ца! помянув' ны еси Боже и мене убогую, и дал' ми еси милостыня отъ некрадомыхъ скровищь Твоихъ.

Рек'ши же ей се, иде въ Раклію [5]) славящи Бога. Пришед' же князь въ Раклію, въ требище Диево, жряаше. Услышав'ше же христіане о страстотерпици, и срѣтоша

[1]) Вм. «покой» д. б. «покровъ» καλύμμα. — [2]) За симъ пропущено «тремъ» τριῶν. — [3]) «къ приносѣпи» въ греческ. τῷ πρίγκιπι. — [4]) См. предшеств. примѣчаніе. — [5]) Вм. «Раклію» д. б. «Ираклію». Такъ и ниже.

ю вси съ епископомъ Демен'тиемъ далѣ трей поприщь; и нача молитву творити сице епископъ, глаголя: свѣтилниче неугасимый, солнце правды Христе, свѣтъ омраченыхъ, наставниче заблужьшихъ, хождь с Моусеомъ, и Фараона потопивъ! путникъ буди съ Твоею рабою и в сѣмъ исповѣданіе, еже къ требѣ [1]). И рек'шу епископу се, вниде въ градъ святая мученица Христова Гликерія. Въ другій же повелѣ князь привести святую; аще не послушаеть, огнемъ ю ужещи. Она же введена бысть. Рече к ней князь: что помысли? Гликерія же рече: в законѣ писано есть: не искусиши Господа Бога своего; и буди ти: ей, ей, и: ни, ни.
495. а Рѣхъ бо ти, ꙗко обѣщахся || Богу моему, и отрекохся діавола, емуже ты работаеши. Како убо обѣщаваешися Христовѣ, могу пакы отрещися его, обрѣсти въ жизни мѣсто смерть? Еже бо хощеши твори, азъ бо готова есмь о временныхъ неродити [2]), и да небесная пріиму.

Князь же повелѣ врещі ю в пещь горящу. Святая же сътвори образъ Христовъ, знаменася и рече: Господи Вседержителю! благословящу Тя и славлю имя Твое, ꙗко въ днешьный день и в сей часъ въ вѣчную радость исповѣданіе, еже ми еси повелѣлъ, предъ ангелы и предъ человѣкы; исполни желаніе душа моея, и покажи безаконному и без'бож'ному князю, ꙗко Ты еси помагаяй ми. И се рек'ши, и въвер'жена бысти в'пещь. Абіе же роса с небеси сниде и угаси пламень огня; и бѣꙗше же ꙗко агньца непорочна въ пещи святая, поꙗше пѣснь сію: святъ Богъ, низ'пославый божествомъ си съ небеси помощь на рабу Свою Гликерію, да разумѣють вси, ꙗко Тебѣ покаряются вси, и Твоею волею лучя пламене сего, не тер'-
495. б пяща того || страш'наго повелѣнія, палять безаконнаго и нечестиваго воля! И се рекши, излѣзе ис пещи без' пакости. Пакы же въпраша ея князь, глаголя: кымъ уповающи не ж'реши? Гликеріа же рече: Богомъ и Духомъ его. Князь рече: не извѣрайся словесы и прельщая всѣхъ. Гликеріа рече: азъ словесы не извѣраюся, но и дѣлы благыми словесы извѣщеніе творя всѣмъ.

Князь же повелѣ кожу съдрати отъ главы и до ногу [3]). Они же связаша ю по руцѣ и по ногу, ꙗкоже веляше, творяху. Святая же Гликерія кроема и рече: Господи Боже, всеꙗвый свѣтъ, и процвѣтей правду! мученіемь симъ покажи скверному князю Савину, ꙗко всякъ уповаяй к Тебѣ т'щится бол'шами муками вѣнець исповѣданіа отъ Тебе пріати; тѣм'же хвалю тя, ꙗко кожею сея плоти открылъ еси все'сущее во мнѣ. да просвѣщена быв'ши реку: откр*ы*й очи мои, и смотрю чюдеса отъ закона Твоего. Не тер'пяше же ругая князя, повелѣ паки въ темницу вести, да до утра связана будетъ по руцѣ и по нозѣ, каме'ніе острое 495. в
под нею да посыплють, да валяющися по нему, злѣ умретъ. Сътвориша же слугы повелѣнное имъ, и положив'ше ю тако. Полунощи же ангелъ Господень пришедъ. раздрѣши ю отъ узъ, и одраніе лица ея здраво сътвори, никакому же знаменію не сущу на лици ея.

Утру же быв'шу, повелѣ привести святую Гликерію. Отверзъ же [4]) тем'ницу и узрѣвъ ю раздрѣшену, и не познавъ ея. хотяше ся убити. Она же рече ему: не дѣй, не мози ся убити, азъ бо есмь искомая. Онъ же пристрашенъ бывъ, рече: помилуй мя, да не умру; вѣрую помогающему Богу. Она же рече ему: гряди въ слѣдъ Христа, подающаго спасеніе. И възложь юзы ея, идяше въ слѣдъ. Князь рече: почто тако сътворилъ еси, Лаодикіе? кдѣ есть порученая тебѣ со узами? Ладикъ [5]) рече: си есть предъстоящая на судищи твоемъ, ꙗже сею нощію рукою ангеловою лѣпоту лица Божіимъ свѣтомъ

---

[1]) Вм. «еже къ требѣ» д. б. «еже къ тебѣ» τῇεἰς σε. — [2]) Вм. «неродити» д. б. «нерадити» καταφρονεῖν. — [3]) Вм. «и до ногу» д. б. «и до чела» ἕως τοῦ μετώπου. — [4]) Здѣсь пропущено ὁ καπικλάριος. — [5]) Вм. «Ладикъ» д. б. «Лаодикъ». Такъ и ниже.

воспрія, и раздрѣшена имъ, ежже узы въспріахъ; узрѣв' же Божія чюдеса, вѣрую
495. г же, и причастникъ есмь || смерти ея. Князь рече: се усѣкновенъ буди, не дѣй же, да видимъ, аще помогаетъ ему Христосъ. Онъ же усѣкаемъ, рече: Боже христіаньскый! причти мя съ Своею рабою. Гликерія рече: Отецъ Господа нашего Іисусъ Христа, раздрѣшивый болѣзни смертныя и свободивъ уловленаго человѣка, свободи и сего раба Ладикія, и свер'ши его въ исповѣданіе Христа своего, и пріими с миромъ.... [1]) Услышав' же Ладикъ, рече: аминь, усѣченъ бысть и взято бысть тѣло его христіаны.

Князь же рече Гликеріи: отца убо сущи трисипата Римьска, и тоя же матере д'щи; ей, р'ци намъ, кто есть помагая ти? Гликерія рече: Христосъ, Спасъ всего мира и Богъ всякыя утѣхы, иже ми и обѣдъ послалъ в' темницу, и нынѣ юзы моя и красоту лица моего возложивъ, той есть помагая ми. Князь же слышавъ, повелѣ къ звѣремъ пустити ю; она же яко на веселіе иде. Сѣдѣшу же князю, вниде Гликерія образомъ весела, и ста посредѣ позорища, чюще Христа своего помощника. Стоящи же тако святѣй Гликеріи, комиту
496. а ше || повелѣвшу, отвер'зе двери, и излѣзе л'вица превелика, рикающи, и тек'ше валяшеся у ногу ея, лижущи плеснѣ ея. Она же на небо възвед'ши очи свои и рече: хвалю Тя, Христе щедрый, укротивый свѣрѣпый звѣрь, в разумѣ Божества Твоего наполнилъ ны безвод'ную водами! послушай мене, Боже, и въздай же зло ремественому князю противу съвѣту его, и даждь ми угождешу и съхран'шу велика вѣн'ца благодати Твоея причаститися съ святыми отци. И се рек'ши ей, гласъ бысть съ съ небесе, глаголя: услышахъ тя, вниди с миромъ, отверзоша ти ся врата царствія небеснаго. Пущена же бысть ина л'вица на ню, яже излѣз'ши, угризнув'ше ю, струпа же ей не сътвори: и скон'чася въ испо-
вѣданіе страданія угризнута л'вицею. Отверзе двери звѣрникъ и внидоша звѣріе въ клѣти своя. Дряхли князь же в' той часъ впаде в недугъ водный трудъ и всѣмъ моляся, на стрегнахъ умре.

Скон'чанѣ же быв'ши святѣй Гликеріи въ исповѣданіе мученія, взя святое тѣло ея Доментъ || епископъ, и положи на 496. б
мѣстѣ честнѣ близъ града: ежже память творимъ благочестно добрѣ, молящеся причаст'ници быти славы ея. Мучена же бысть святая Гликерія и съ Ладикіемъ при цари Антонѣ [2]), князю сущу Савину, намъ же царствующу Господу нашему Іисусъ Христу съ Отцемъ и съ Святымъ Духомъ, слава, и честь, держава, и нынѣ и присно и въ вѣкы вѣкомъ. Аминь.

В ТОЙ ЖЕ ДЕНЬ мученіе святою Хрусанфа и Даріи, мученома быв'шема в Римѣ. Благослови отче!

Мужь нѣкто, именемъ Полемій, боляринъ отъ града Александрьска честенъ, и пловый в Римескъ градъ купно съ сыномъ своимъ Хрисан'фомъ иде; приаше же и Рим'стіи боляре, и великою честію отъ царя Нумеріяна просвѣщается, и сѣданіе съ боляры Римъскыми прія. Сій единочадаго сына своего Хрисан'фа вся книгы прилежно изучивъ, на философію преда: бѣ бо усердъ юноша на ученіе; и якогоже разума и мудрости бѣяше, то послѣдняя дѣла его укажуть. Не бо, но внегда ему всего книж'наго
||писанія възысковати скоропыт'нѣ, на еван- 496. в
гельская писаніа приде: пригвоздивъ о сихъ умъ, глаголаше к себѣ: дотоли ти угодно бѣяше, Хрисан'фе, темными книгами почитаніе, дон'деже достигну къ свѣту истинны: нѣсть убо разума, ни мудрости, да въ тму ся обращу отъ свѣта: погублю бо, о немъже трудих'ся, аще плодъ трудовъ остануся; плодъ бо трудъ моихъ нѣсть отъ Бога, даний ищущимъ, якоже почитахъ, Богу человѣкомъ повелѣв'шу:

[1]) За симъ пропущено «духъ его» τὸ πνεῦμα αὐτοῦ. — [2]) Вм. «Антонѣ» д. б. «Антонинѣ».

ища и обрящете; егоже убо възискахъ и обрѣтохъ, аще оставлю, то буду несмысленымъ и уродивымъ подобенъ. Дер'жюся убо твердѣ, о нем'же подобаеть дер'жати всѣмъ умомъ, и вся злая оставимъ; будеть ми т'щета велика, еже съ подвизаніемъ възысканіе мое, аще не удер'жю доблественѣ, еже обрѣтохъ, на мнозѣ ся трудихъ, ища; обрѣтохъ злато, обрѣтохъ сребро, обрѣтохъ каменіе честное: сего ради възискахъ, да обрящу; и сего обрѣтохъ, да при-
196. г обрящу. Не домъ || отняти отъ себе, еже обрѣтохъ и пріахъ. И се рекъ, об'хождаше ища, кто есть божественыхъ сихъ писаній учитель; и такоже бѣя слышалъ отъ риторъ и граматтикъ, такожде желааше и простыя учителя обрѣсти, почиталъ бо бѣяше Апостола глаголюща: кдѣ мудрець? гдѣ книжникъ? гдѣ взыскатель вѣка сего? и яко мудростный муръ невъгоденъ бысть, изволи Богъ уродьственымъ проповѣданіемъ спасти вѣрующая. Се в себѣ помышляя Христовъ възыская угодникъ, срѣте нѣкоего, иже глаголаше, яко знаю мужа нѣкоего, именемъ Карпофоръ, навыкнув'ша книгамъ, живущаго в' горѣ, в' пещерѣ нѣкоторѣй, без'честия ради, еже тогда гоненіе; и никтоже не вѣсть мѣста того, развѣ мало нѣкоторыхъ. Слышав'же то блаженный Хрисанфъ, радъ бысть зѣло, и имъся за нозѣ повѣдающаго, моляшеся съ слезами, да покажеть ему мѣсто, иже живетъ человѣкъ Божій. И бысть Божіимъ промысломъ, егоже и вѣрою възы-
497. а скавъ, и пришедъ къ святому Ка'рпофору прозвитеру, нѣ в' колико мѣсяць вся божественая писанія извыче и бысть утвержденъ въ вѣрѣ и свер'шенъ о Христѣ, такоже по сед'ми дни крещенія его Христа Сына Божія предъ народомъ проповѣдати ему. Тогда нѣкоторіи отъ южикъ ему, мужи словущеи могут'ни, слышав'ше его, приступиша ко отцу его и важаху ему о немъ, глаголюще, яко о стан'цѣ твоемъ и о главѣ твоей дерзну отрокъ сій таковая зла богомъ проповѣдати: глаголеть нѣкоему Іисусъ Христу быти истинну; еже аще услышано будеть у царя, то ни намъ, ни тебѣ будетъ прощенія, ни милости; кто бо дерз'неть таковая начинати, развѣ иже чресъ законы Римьскыя творяй скверны? Раз'гнѣвав' же отець его Полемій, повелѣ затворити в' темницы, нечистѣ мѣстѣ, и вечеръ мало брашна пріимати ему. Сей же Божій человѣкъ честный Хрисан'фъ на искушеніе паче, не на муку пріимаше. Слышано же все бысть всѣми; и слышав'ше ся и нѣкто отъ слышав'шихъ, глагола отцу его: аще хощеши сына || своего отъ 497. б
тоя мысли отторгнути, паче и въ пищи и въ сластѣхъ пребывати устрой, и нѣкоторѣй доброличнѣ и разумичьнѣ дѣвыцѣ на съпряженіе причетай, да увѣдѣвъ, яко есть мужь, забудеть еже быти христіяну: не бо; но и сія т'мы и скорби, яже вы на муку ему приносите, то христіане на славу и хвалу пріемлють. Слышав' же се Полемій, повелѣ преть блачиннами котыгами утвер'дити; и приведъ сына своего изъ темныя хлѣвины, облече и въ многоцѣнны ризы и веде и въ преть: из'брав' же доброличнѣ двѣ дѣвици отъ пред'нихъ своихъ, украсивъ ризами и утварію утворивъ, затворивъ съ святымъ Хрисанфомъ, повелѣвъ въ всѣхъ пищахъ пребывати, запретивъ двѣма, яко аще его не отторгнета отъ христіаньства къ сластемъ ею, то злѣ погубить. Тый водимъ убо бѣаше въ игрѣхъ ликъ человѣкъ Божій, непреложенъ имый умъ, пищу сластеныхъ брашенъ преобидѣвъ, на дѣвицѣ же аки на аспидѣ взираше; лежааше на земли ||не- 497. в
подвигѣыся, молитву творя; словеса же стыд'ная ею аки стрѣлныа язвы щитомъ вѣрнымъ отметааше, и вопіяше къ Богу: востани, Господи, на помощь мнѣ! рѣхъ души моей спасеніе Твое есмь азъ. Кто бо ми сію рать, юже въстави діаволъ, побѣдити възможеть, аще не Твоя побѣдить десница? Прел'щается мняй одолѣвати своими ученіи чистыими, аще не Твоимъ дождемъ плот'ный пламень угаснеть; и не възможеть душа достигнути Твоимъ дворомъ, аще Ты не доправиши ся: есть

бо сласть звѣрь пронырив, въ друзѣхъ житійскыхъ съкровенъ на пожреніе душ; аще ли кто того хапаній убѣжитъ, Тебѣ бо Отцу благодарьствіе вѣрнѣи приносить, ꙗко тобою есть избавлени. Такоже блаженый угодникъ Твой Іосифъ убѣжа руку блудныя, аки отъ звѣря неукротима, Твоею силою и помощію, еже плачася отець глаголаше: звѣрь пронырив въсхыти и; и не хотяше никакоже утѣшитися о немь,
497. г ибо истины Іакову ничтоже || не потаяше; егда же глаголаху сынове его: познаніи, аще котыга сына твоего есть, не ꙗви ему, но потаи, да отческами слезами помощь ему будетъ. Тако бо срѣте и звѣрь лютый жена Нетофріина, и аки лвица таже ногот'ми привлече и злое улови, да единого и обрящеть у едина; но не бѣ единъ, иже отечьскы молитвы покрываваху: и сего ради бо и послаби из' глубины сердца плакатися отцу, да праведничею молитвою облег'чаеть отрочищу. Сласть бо бѣяше звѣрь той лютый, еюже сластію то самъ діяволъ, иже въставляше рать, иже плоть и кровь уности и намизаніе очима и сила господьска и поущеніе скверно владычьства утвар прельщающи очи златомъ и биссеромъ, облежай всяцѣмъ каменіемъ честнымъ, и воня и одежда пожрети у смерти обрѣтеніе; о всемъ семъ обрѣте акы агница безлобна Іосифа и ꙗ аки лвица. Но того Твоя рука, Господи, изъ устъ звѣрій изя: ибо възвѣстив'шимъ Іакову, ꙗко сынъ твой
498. а живъ есть: чюдно, рече, || се есть аки звѣря того убѣжа и живъ есть; занеже Ты, Боже, бѣ съ Іосифомъ; и все еже аще творяше, Ты, аки Господь, поспѣвааше в руку его. И нынѣ азъ, Господи, Тобѣ ся исповѣдаю, молю Ти ся и ꙗже отъ Тебе помощь на сію змію прошу: да ꙗже змию усыпляють противу чародѣйскымъ, такоже и тѣ да успнетъ; молящу же ся мнѣ, да ни единою же сластныя рати мнѣ воставять, ꙗко Тя увидѣхъ истиннаго Бога, иже человѣкы вѣровав'шая в' Тя обьсѣняеши, силу непобѣдну дая имъ.

И кон'чав'шу блаженому Хрисан'фу молитву, въ толикъ сонъ в'падоста дѣвѣ, и ꙗкоже изнесенѣ были ис прети [1]) вонъ, то никакоже не въз'бнуста Пріимаста же пищу внѣ. Егда же внидоста, идѣже бѣꙗше святый Хрисанфъ моляся, то сномъ тяж'кымъ низ'падоста. Възвѣщено же бысть отцу его, и плакашеся его, ꙗко мерт'веца. Глаголя нѣкто отъ другъ его: се вол'шество отъ христіанъ навыче, да простыма дѣвама удобь вол'шбами съдолѣваеть. Но
|| книжну нѣкоторую и разумѣчну посли 498. б
к нему, и возможеть къ твоей воли и своей и сласти привлещи. Глагола Полемій: то кдѣ обрящемъ такову дѣву, или кто възможеть сътворити? Отвѣща другъ ему: есть въ дѣвицахъ Афины едина зѣло добра же и разумична, все риторьское учение извыкъши, и время ей есть уже на посяганіе. Вари убо, имый ю и спросимъ, и повѣмы ей о отроцѣ, да оттергнеть отъ умышленія его, и с нимъ съчетается. И створиша тако, и обѣщася имъ дѣвица Аѳины и [2]) именемъ Дарія.

Тогда убо украсив'шися ризами свѣтлами и утварію многоцѣнною, вниде къ блаженому Хрисанфу свѣтлѣ, и словесы молеб'ными ласкающи многа словеса лест'ная, и вѣща к нему слад'кыми глаголы, хотящи сѣвратити отъ доброизволенія его. Блаженый Хрисан'фъ Божіею помощик проныриваго стрѣлы оружіемъ вѣрнымъ отвращааше, и призвавъ Святый Духъ, нача глаголати сице к ней: аще мнѣ, человѣку смертну, о чюдная дѣвица! малоголнаго ради съче'танія толико си лѣпоты 498. в
украшеніе пода, толику сладость меда текущихъ словесъ принесе, ꙗкоже добро изволеніе мысль моея душа отвратити иною любовію дер'жима, и унудити ми хощеши умъ о них'же не мыслить: то кол'ми паче любящи бесмертьнаго царя Сына Божія възможеть, аще убо въсхощеши, обрѣсти? Аще убо душю свою с тѣломъ чисту из' вреда ему съхраниши, и ꙗкоже и тѣло,

[1]) «ис прети» — ἐκ τοῦ τρικλίνου. — [2]) Здѣсь «и» лишнее.

также и сердце украсиши: то будуть ти ходатаи ангели, невѣствод'ци апостоли, друзи мученици, Христосъ невѣстникъ, иже ти чер'тогъ устроить на небеси нетлѣющимъ драгымъ каменемъ и бисеръ съвер'шенъ, дасть же ти и имѣніе въ раи въ вѣчнѣй пищи, дасть же ти и вѣно въ книгахъ жизни вѣчныя, і обновити цвѣтъ неувядающь юности.

Противу сему Даріа мудрост'ная рече: никаяже похоти вина, о уноше, симъ образомъ утворив'шеся мя приведе сѣмо, но отца твоего помиловав'ше слезы, того дѣля пріидохъ к тебѣ: зане люблю тя, да
498. г тя быхъ отцу || своему отдала и на божескую въз'вратила служ'бу. Блаженый же Хрисан'фъ рече: аще вѣси что, еже ми воистинну словесемъ укажеши, положю умъ, и скоропытіемъ послушаю тебе, якоже об'щей пол'зѣ слад'цѣ услышиши и глаголеши. Дарія рече: полезнаго всего паче и потребнаго человѣкомъ разумѣхомъ ничтоже тако потреб'нѣй, развѣ и еже божествомъ възвышаше и великыя силы божескыя непокореніемъ на гнѣвъ прекланяти. Святый Хрисан'фъ рече: о мудрая дѣвица! кою намъ велиши служ'бу богомъ подавати? Дарія рече: еже будуть намъ хранителе. Святый Хрисанфъ рече: кымъ образомъ възмогуть намъ побор'ници и хранителе быти, иже инѣми стрегоми суть, да не нощію отъ татій въсхыщени будуть, да не отъ которыхъ свержени будуть, желѣзомъ пригваждаеми бываютъ, и оловомъ утвер'жаеми? Дарія рече: аще множество безъчисленое человѣкъ бы могло без' сихъ
499. а образъ творити службы, то не || была потреба образъ тѣхъ поставляти или утвер'жати. Сіи же образи въ мраморѣ изваяются, и златомъ и сребромъ и мѣдію изливаются, да своима очима служитель расмотряетъ оного, егоже учимъ есмы мыслію разумѣвати и вѣровати и боятися. Отвѣща блаженый Хрисан'фъ: възведъ очи [1]), имуть сія иконы образъ, да видимъ, аще дати имъ достойну честь вѣры хощемъ отдавати. Богъ не может ся мнѣти, развѣе егда всю святыню и правду всю имѣти славу.

Что убо потребно Кронь сер'поносяй, иже своя чада раждающася погубляаше, да не реку, изѣдаше, также того служитель списаша? Или что благо от Дая [2]) пріимати, иже елико дній пожи, толико же безаконій и убійство съдѣла: отець крамольникъ, дѣтемъ губитель, мужатицамъ прелюбодѣиць, сестрѣ мужь, томитель цар'ства, волъшьбамъ изобрѣтникъ, многъ образованіе дѣлатель, легеонъ бѣсовескъ, приобрѣт'никъ смертемъ и прегрѣше'ніемъ, их'- 499. б
же и слышати неподобно есть, виновникъ и началникъ показася? Таковаго убо Бога суща не вѣруй. Отъ тѣхъ, иже то списаша, пріими свидѣтельство, яко бози убо поминаются и царіе родив'шеся наричются, и въ свое умер'шая время, в неже суетніи и безумніи человѣци богы мнѣша силны въ вычение ратемъ [3]). И укажи, что вы Дѣи [4]) и [5]) истинно бѣ, иже всей чистотѣ, даже и до смерти пребысть врагъ, якоже и той самъ въздухъ и землю оскверни прелюбодѣйствомъ, якоже рѣхъ, въ своихъ сестрахъ, с нимиже приоб'щися. Или что въ Іереміи [6]) божества надѣешися обрѣсти, егоже главы видѣ грулома нарицаешися и терасъ [7]), на версѣ же его точію имѣяше власы и крили? То волъшьбами скровеное въ земли злато изобрѣтоваше и чародѣяниихъ жезломъ змій ярость низ'лагаше; тоже все бѣсовьскымъ дѣяніемъ творяше, иже по вся дни или вепрь жертву приношааше, или кокотъ. Кое ли въ Ираклiи святьство, иже или съсѣднымъ убіеніемъ трудив'ся, || той самъ сам'ся покыновеніемъ [8]) 499. в
Божіимъ огню предавъ на съжеженіе? Низ'-

[1]) «възведъ очи» въ греч. ἐπιζητήσωμεν οὖν. Тамъ же, стр. 474. — [2]) Вм. «от «Дая» д. б. «отъ Дія» ἐκ τοῦ Δός. — [3]) «въ вычевіе ратемъ» ἐν παρατάξει πολέμων. — [4]) Вм. «что вы Дѣи» д. б. «что въ Діи» τὶ ἐν τῷ Διὶ. — [5]) Здѣсь «и» лишнее. — [6]) Вм. «въ Іереміи» д. б. «въ Ерміи» ἐν τῷ Ἑρμῇ. — [7]) «егоже главы видѣ грулома нарицаешися и терасъ» въ греч. οὗ τῆς κεφαλῆς τὸ εἶδος γρύλλωμα (свинообразный) ἐμόνησε τέρας (чудовище). — [8]) «покыновеніемъ» νεύματι.

горѣ оканный с коломъ, иже ношааше, и съ кожиною. Каѩ же во Аполони святыни, по Дионусіачьскыхъ тайбенъ, и иже по нихъ и трудобныхъ и Дельфическыхъ чародѣйческъ, и неспасенія? Убо къ царици Ирѣ и къ нечистотѣ и Афродитѣ въз'вратим'ся, і обрящемъ я которающася и гнѣвающа другъ друга съ другою, и ревнующа, кто ихъ паче преодолѣеть в' скверне. Воіють всѣхъ творець и риторъ и повѣсти пишущихъ книгы судъ сій предъзрѣша и учичьнаго образа поруганіе. Что ради убо она раз'гнѣвася, во что ли си въздревна, развѣ единоя дѣля сласти скверненъ, или пастуше расужденіе сію прослави, а оно похули? Симъ убо всѣмъ чести Божія отпадъшимъ, кого Бога мнози людіе чтуть? О внѣш'них же помолчимъ: мала бо глава есть, еѩже въслѣдьствують вси състави удовніи. Иже убо суетныхъ богъ или богыня быти хвалится, то Кроня и Дыя [1]),
499. г ||Афродитъ нѣсть вящьши. Да аще убо сіи, иже старѣшиньство имуть, окаанни обрѣтаются злѣ: то кол'ми паче оканнѣйши суть, ѩже чтуть.

Отвѣща Даріа: ельма убо творечьска зданія ниединоѩже доблести достойно да суть, на философіи прейдемъ, их'же хитрость всякъ золъ обычай отсѣкати, доброиз'воленіемъ величянія повинуеть, иже ѩвѣ убо различнымъ сказаніемъ мирьское промышленіе исповѣдають, и божьская нарицанія сказають. Крону убо лѣпу быти, ѩкоже и въ Елинѣхъ глаголется, и ино ничтоже нѣсть, развѣ и лѣто разумѣвати; Дію повелѣвати топлоти, Иру же въздухъ наричють. Афродиту огнь, Посидона же море, великую же Димитру землю, и прокыя сто богъ тацѣмъ образомъ съставляють, покровы покрывающе. Блаженый Хрусан'фъ рече: тѣхъ ображенія обычно есть съвращати немогущимъ преити николиже; и земли не немощно преити, и огнь всегда преди есть, || и въздухъ всѣмъ ѩвѣ отверзается. 500. а
Что ради убо нѣкыми образованіи человѣкообразіемъ тѣмъ вѣровати нарекостѣ, не вѣдѣ. Почто же пакы во образы вѣрують, а не въ истинну? Егда убо есть въ царихъ или во князѣхъ, иже сам' ся велѣлъ ти обѣдити, а образъ свой чьсти? Да аще у того ничтоже не велить, то се убо потреба помышляти, ѩко ти образи не суть отъ стихій, но и телесныхъ и мер'твыхъ человѣкъ, а не богъ ображенія.

Даріа рече: моя словеса твое указаніе въ истинну: указа бо, ѩко невѣгласнии образы чтуть, мы же ты самы вещи, им'же они служать иконамъ. Добрѣ, рече блаженый Хрусан'фъ, о мудрая, разумъ моему указанію приходиши. Приведемъ убо всѣхъ образъ служителя: и аще убо чтутъ землю аки богиню точію, молитвы, жертвы же и вся служ'бы честь достойну да не створять ея, но и да празднують отъ рала и отъ рила. Инъ же, иже отмѣщется ея быти богыни, точію дѣло ралное и рылно с подвизаніемъ, || да по- 500. б
кажеть аки дѣлатель, ни единоя чьсти отдая аки служитель. Кому паче доброрасны плоды отдасть? Не тому ли, иже без' жертвы дѣлаеть? [2])

Сице истязающеся блаженому Хрусанфу, вѣрова мудрая Дарія, и съвѣщаста оба творити же има, и жена суща пребываше въ страсѣ Господни и житіи дѣвьственѣмъ. Егда уже и блаженый Хрусанфъ свобоженіе приѩтъ отца властьное спряженія ради, сътвори крестится чистіи Даріи в дому своемъ, и бысть святая дѣва невѣста Христова, одежду же пріимьши безъ истлѣнія, ѩкоже времяа мало вся божественая повѣдати Писанія. Пребываше же убо съ доброродным и добрымъ отрокомъ Хрусан'фомъ... [3]) множество мужь, толіко же святую Дарію

[1]) За симъ пропущено «Иры и» Ἥρας καὶ. — [2]) За симъ слѣдуетъ пропускъ. Тамъ же, стр. 475—476. — [3]) За симъ слѣдуетъ пропускъ въ переводѣ: οὐ σωματικῇ συναφείᾳ, ἀλλ ἁγίου Πνεύματος κοινωνίᾳ. Καὶ ὅσον τὰ Χρυσάνθου.... Тамъ же, стр. 476.

множество женъ безчисленѣ къ благодати Христови прихождааху.

Многы же дѣвица оставив'ши обручникы, самы ся вдааху Богу; такоже и юноша, оплевав'ша пищу житійску, и съ сластьми брав'шеся, и възлюбив'ше чистоту, сами
500. в ся отлучиша на Христово ‖ цѣломудрьство. Напрасно же възникну крамола въ градѣ, и паша народи Келерина епар'ха предъ народомъ. И юноша вопіяху: обручница погубихомъ Даріею! Жены вопіаху: погубихомъ мужи своя Хрѵсан'фомъ, и чадъ ктому не имамъ имѣти! И біяху [1]) различны вины и мятежи многы. И абіе повелѣ епархъ пати оба и различными муками мучити, аще да недостойныхъ служебъ и жертвъ принесуть богомъ. Тогда предаша блаженнаго Хрѵсан'фа тривуну нѣкоему, именемъ Клаудіи. Клаудій же предасть воиномъ, глаголя: веди внѣ града къ капищу Діеву, а не въсхощетъ пожрети непобѣдному Ираклію, то различными муками бити, дондеже покорится и пожреть.

Тогда воины сырыми жилали связаша немилостивно затязаемы. Абіе же яко связанъ бысть и затязанъ, вся узы раздрѣшишася, якоже не постигнути оку смотрити борзоства отрѣшеніа жилъ. Супро-
500. г тив же тому во ‖ ини затязаху жилами различными узами вяжюще, и паче скорѣи словесе юзы раздрѣшаахуся. Тогда возъпарив'ше воины, всадиша и в храмъ смердящь зѣло и вложиша нози его въ древо. Стоящимъ воиномъ пред нимъ и укаряющимъ и, изгни древо и прахом' ся сътвори. Въздвиг'ше воини обливаху и человѣческымъ проходомъ, глаголюще: волъшества своя нына ты погуби. Въ смрада мѣсто добровоніе дасться. И ведъше и, одраша и телець, и всадиша и в' мѣхъ нага, и стягнуша, и поставиша и на солнцѣ, на весь день, на велицѣ знои; никакоже не вреди ничтоже святаго. И оковав'ше и, веригы на выи възложь, затвориша в темнѣ мѣстѣ; напрасно же раздрѣшишася паси его, и свѣтъ просвѣтися въ храмѣ, аки свѣщамъ внутрь горящимъ.

Тогда возвѣстиша воини триуну Клаудію вся быв'шая, и пришедъ на мѣсто и видѣвъ свѣтъ, и повелѣ ему излѣсти къ себѣ, и глагола ему: кая толика нужда твоя волъшба есть, паче ‖ тебѣ толика 501. а дѣла содѣловати? Вся бо волх'вы и чародѣя азъ утолихъ, и толикы силы въ волъш'бахъ не обрѣтохъ, и вся убо ты премогохъ, и тѣхъ злодѣйства къ моей покорихъ воли. Нына же тя видѣ мужа нарочита и мудра, о сем'же точію послушающа тя, да остави християньское дерзновеніе, и умысли иже плищь и крамола Римляномъ бысть, и да въз'вратишися к роду своему и всемогущимъ богомъ подобныя принесеши жертвы. Святый Хрисан'фъ рече: аще бы имѣлъ нѣкую мудрость, то разумѣлъ убо бы, яко не волъшескыми дѣяніи, но божественою силою възмогаемъ есмь. Но о мнѣ видѣвши яко о бозѣхъ своихъ, в няже вѣруеши бесправеднѣ. Аще бо быстрѣ очи твои прозрѣли, то разумѣлъ бы, яко бози твои не видять; и уши твои аще и бысте и слышали истинну, то разумѣли убо бы, яко гласа зовуща не слышать; въ внутренихъ твоихъ чувьство мудрости аще бы было ту, увидѣлъ [2]) бы убо ничтоже ‖ имѣти внутрь, 501. б развѣ перьсти и олова. Тогда повелѣ Клаудій тривунъ жезліемъ бити; и абіе же принесено бысть жезліе суковато, и начаша бити. Воини в рукахъ тяж'ко біяше, ударяему же по тѣлу святаго, аки рогозъ быше мягко.

Видѣв' же тривунъ, бысть велѣніе послабити ему и въздвигнути и облещі и, и обращься къ воиномъ рече: по истиннѣ вѣсте и, яко вся волъшебная и чародѣйская изыскалъ есмъ съдѣянія; нына же яко вижду, се нѣсть злодѣйства, но Божіа изволенія сила. Се бо жилъны узъ сам' ся раздрѣшися и упразднша, древняа лютость напрасно растек'шися изг'ни, кож'ное суровъство на знои солнечнѣмъ весь день

[1]) Вм. «біяху» д. б. «бѣаху» ἦν—2. Вм. «увидѣлъ» д. б. «увѣдѣлъ» ἔγνως

пребысть младо, ѩко одрано, вериж'ная тягость невидимою силою раздрѣшиша, темное мѣсто свѣтомъ просвѣтися, жезліе в руку дер'жимо тяж'ко бѣѧше, егда бі-аху, то лег'ко бѣѧше и мяк'ко, аки рогозъ, да ничтоже нѣсть на немъ створило. Но вси мы к ногама человѣка сего
501. в припад'ше, прощенія просимъ || о быв'шемъ безаконіи, и молимъ, да створить ны такова Бога чьсти, иже чтущая и о всякой рати побѣдникы творитъ. Не бо, но вся князя наша и царя, и елико ащ' ихъ въстануть на ня, не тако же ли побѣдить ихъ, акы насъ? Се рекъ Клаудій, со всѣми воины къ колѣнома святаго Хрvсан'ѳа припад', моляшеся глаголя: поистиннѣ увидѣхомъ, ѩко Богъ твой—Богъ истиненъ; зане молим' тя, сътвори ны увидите и, ктому разумѣй, иже хощеши образомъ приведи ны. Хрvсан'ѳъ святый рече: къ Божію увидѣнію, аще любите приступити, не ногама, но сердцемъ ходите пред' нимъ; не бо, но комуждо васъ близь будеть Богъ, елико же его со всѣмъ сердцемъ и вѣрою възищемъ.

Егда же многы словесы поучая, вѣрова Клавдій тривунъ и жена Иларія и два сына ея [1]): Иасонъ и Маръ [2]), и вся челядь его, и друзи его. Вѣроваша же и воини со всѣми домачными своими, в'купѣ вси крестишася, весь день пребывъ въ ученіи святаго Хрvсан'ѳа, и съ стра-
501. г хомъ слышаще сло||во вѣры, ѩже о Господи нашемъ Іисусѣ Христѣ, радовахуся и съ любовію моляхуся за имя Христово вся страсти пріяти.

Ѩко убо вси вѣроваша Господеви, услышано бысть въ уши Нумеріана царя, и повелѣ Клаудія тривуна, камень навязав'ше на выю его, въврещи в' море, въины [3]) же вся впрашати, и нехотящаго отврещися усѣкнути. Толику же благодать подасть Богъ вѣровав'шимъ, ѩкоже сыномъ Клаудиевымъ безъ вопрошенія исповѣдати Христа, за имя Его слад'цѣ умрети готовымъ быти. Сихъ подражав'ша, вси въ единъ часъ во исповѣданіи мученія скон'чашася. Бѣѧше же на мѣстѣ томъ, на нем'же усѣчени быша, гробъ издавна. Той взем'ше христіяне, нощію вси тѣлеса святыхъ об'ще положиша недалече отъ града, на пути, нарицаемѣмъ Саламари. Иларія жена тривунова, събрав'ши тѣлеса обою сыну ея, въ двою раку положи я.

И ходящи ей на мѣсто то, ѩта быв'ши не отъ которыхъ, влекома, моляшеся, глаголющи: послабите, да си молитву скон'чаю, і иду || же, аще хощете. И прекло- 502. а
ни колѣни, пріимьши тайну Христову, и простер'ши руцѣ свои на небо, рече: Владыко, Господи Іисусе Христе, егоже отъ своего [4]) сердца исповѣдаю, и нынѣ мя съ сынома своима приложи, иже отъ моея утробы на Твое позва мученіе. И се рекъ, положи на молитву, внегда молящися ей, отдасть духъ свой. И им'ши же, видѣв'ше напрасно смерть ея, умилив'шеся, и оставив'ше двѣ робичнѣ ея, иже бѣѧста с нею, отъидоста. Они же погребоста ю с пот'щаніемъ, и верху ея создаша малу церковь, тоя бо бѣѧше мѣсто, внѣ тоя церкве положени быша; оттолѣ трудъ ея бѣѧше [5]).

Нумеріан' же повелѣ святаго Хрvсан'ѳа блюсти твердо в тем'ници и святую Дарію повелѣ мучити различными муками. И в'садиша и въ Алинову тем'ницу; бѣѧше бо глубока и темна и пол'на смрада, иже ту весь смрадъ градный исхождааше, и бѣѧше темно зѣло мѣсто то, идѣже бѣѧшеть рабъ Христовъ Хрvсан'ѳъ. Святая Дарія предана бысть во ино мѣсто. Но и различнымъ страстемъ различ-
ною || благодатію Господь помогаше. Бла- 502. б
женому бо' Хрvсан'ѳу добровонное и свѣтъ божественый подаяшеся, святѣй же Даріи левъ, избѣждавъ изъ твора своего,

[1]) Его—С и У. [2]) Вм. «Маръ» въ греч. подлин. Μάβρος (Мавръ). [3]) Воины—У. [4]) Всего—С и У. [5]) Бываше—У.

въ храмину в'шедъ, идѣже бѣ Христова дѣва Дарія, ниць лежаше, молящися, простержеся сама посредѣ.

Невѣдящи же граждане лва сущи внутрь, послаша нѣкоего блудника къ ней, иже о любодѣйствѣ словяше. И ѩко вниде, въскочи нань левъ, и положивый стоѩше вер'ху его, перый ногама своима. В'зираше же къ дѣвѣ, что ему велитъ, да ему створить. Разумѣв'ши же святая Дарія, рече къ л'ву: заклинаю тя Сыномъ Божіимъ, послаби ему услышати слово. Левъ же, оставивъ я, шедъ възлеже въ исходѣ, да другый не возможе влѣсти. И глагола святая Дарія: се левная лютость, слышав'ше имя Христово, ужасняся; акы[1]) человѣкъ смысленъ, в' толицѣхъ злобахъ пребываше, окаанне, о нихъ же бо плакатися подобаеть, тѣми же ся хвалиши. Он' же припадъ к ней, нача въпити и глаголати: повели ми изыти без' вреда, и
202. в азъ про||повѣдаю всѣхъ Христа Бога быти истинну, Емуже ты служиши, нѣсть развѣе того. И повелѣ святая Дарія л'ву, да дасть ему изыти. И отступи левъ отъ исхода, изыде человѣкъ той, и течаше сквозѣ градъ, глаголя: да вѣсте вси Римляне, ѩко Дарія богыни есть. Шед'шим' же тѣмъ, ѩже л'ва кормяху, да изведуть, Божіею силою левъ, кого же ихъ похвативъ, вся постла на земли, без вреда дер'жа у ногу святыа. Она же рече к нимъ: аще вѣруете во Христа, то възможете без' вреда отъити; аще ли ни, то бози ваши да вы заступять. Они же единѣмъ гласомъ вопіаху: иже не вѣруетъ Христу истинну быти Богу живу, да не изыдеть отсюду живъ. И то рек'ши, исхождааху въпіюще: вѣруйте народи Римьстіи, ѩко нѣсть инъ Богъ развѣ Христа, Егоже Дарія проповѣдаеть. Епархъ же Келеринъ повелѣ огнь въз'гнѣтити предъ дверми храма того, идѣже бѣаше Дарія со львомъ. Видѣв' же левъ огнь, убоѩся, и нача рикати. К нему же рече святая Дарія: не бойся, не имаши угорѣти, не имаши ѩть бы||ти, николиже не имаши убіенъ быти, 502. г
но своею смертию умреши, ѩкоже его же почте мною, и той тя избавить. И преклонивъ главу левъ, изыиде, и шедъ сквозѣ градъ, и никогоже не вредивъ. Избавлени же изо устъ его вси крестишася.

Възвѣщено же бысть Нумеріану царю, и повелѣ епар'хови святаго Хрѵсан'фа и Дарію, аще не пожрета, то, различными муками мучивъ, да погубить я. Нача нудити я Келеринъ епар'хъ, да пожрета, и много слышав'ша отъ нею, повелѣ святаго Хрѵсан'фа повѣсити на древѣ. Повѣшену же ему быв'шу на древѣ, древо растлѣ, юзы раз'врашася, и свѣща угасоша. Елико же аще кто прикасашеся святѣй Даріи, то раздрирахуся жилы рукъ ихъ, и кричааху отъ болѣзни. Видѣв' же то епар'хъ Келеринъ, убоѩв'ся, и шедъ къ царю Нумеріану, възвѣсти ему быв'шее. Нумеріанъ же то слышавъ, не Божію силу, но с'дѣйство нѣкое помысливъ, повелѣ извести на путь, нарицаемый Гамарія [2]), и ископати ровъ, и воврещи ту святаго мученика || и каменіемъ и перстію 503. а
посыпати. Веденыма быв'ши свитыима мученикома, Хрѵсан'фу и Даріи, и вержена быста въ ѩму, и, поющима има и молящеся Богу, посыпана быста. И бысть има приоб'щеніе мученія, и просто погребеніе мука, и ѩко быста в житіи семъ супруж'ника святая духовна, тако же и преставленіе житію оба купно. И ѩрія Господь жертву живу, и пріяста вѣн'ца.

Ѩко благодатію Божіею многы силы исцѣленія нача бывати, прилучися на лѣто день страсти ею, и без' числа христіанъ, мужь и женъ и дѣтей събрася на память ею. Бѣаху же вси събралися въ единой пещерѣ, бѣаше бо пещера близъ ею. Се бо слышавъ Нумеріянъ, повелѣ заградити входы пещеры тоя, и бысть тако: и посѣк'ши округъ сверх'у, спустиша на ня змію, и пріимьше вси божественныхъ таинъ Хри-

[1]) Вм. «акы» д. б. «а'ты» καὶ σὺ. [2]) Вм. «Гамарія» въ греч. подлин. Σαλαρία.

стова об'щеніа, купно вси мученія вѣнець пріаша, со всѣми святыми, в них'же бѣяше Диодоръ прозвутеръ, Маріанъ діякъ, и мнози клирици, и множество бес числа лю-
503. б дій, их'же именъ аще || числа в'зыщемъ, то изнеможемъ, не мощно бо есть.

Си вся исписахомъ азъ Иуирини Маркени братъ [1]) отъ святаго Стефана, папы Римъскаго, и послахомъ въ окруж'ныя грады, да увѣдятъ вси, ѩко святая своя мученика, Хрусан'фъ и Дарія, со многыми мученикы Господь страсти ради и вѣнець мученія прія въ свое царство, емуже слава и дер'жава въ вѣкы вѣкомъ. Аминь.

504. а || **В ТЪ ЖЕ ДЕНЬ мученіе святого священномученика Садофа и иже съ нимъ числомъ 128** [2]).

По скон'чаніи мученіа святаго священ'номученика и епископа Симеона, наслѣдникъ бысть ему святый священномученикъ и епископъ Садофъ, в нарицаемѣмъ градѣ Саликь и Ктисифонъ, царствующа града Пръсы. Въ единъ же отъ дній видѣвъ сонъ страшенъ, и почюдився в себѣ, съзва клироса своего прозвутеры же и діаконы, — бѣяху бо съкрывшеся страха ради царя,—и начѧ имъ повѣдати и рече: видѣхъ сонъ въ нощи сьй, лѣствицу славы многы, еи'же бѣаше конець до небеси, стоаше же на ней святый епископъ Симеонъ съ славою великою, аз' же долу стояхъ на земли. И възъгласи съ радостію великою, и рече ми: взыди ко мнѣ, Садофе, в'зыди, не бойся, азъ бо в'чера в'зыдохъ, а ты днесь в'зыди. И отъ часа того вѣровахъ, ѩко къ добру исповѣданію Христову ѩтъ буду; а еже речеся отъ него: азъ в'чера в'зыдохъ, а ты днесь в'зыдеши, знаменаетъ, ѩко самъ хоні [3]) мученъ бысть, аз' же сего лѣта мученъ буду і убіенъ. И нача молити ихъ отъ святыхъ книгъ, глаголя тако: братіа моя, Бога възлюбимъ отъ в'сеа душа и Господа Іисуса Христа отъ всего ума, и облек'шеся въ браня вѣры, не убоимся отъ всего зла, смерть бо и заколеніе аще и пріидеть на ны, и доидеть насъ, да не убоимся, но кождо насъ, ѩко силенъ и крѣпокъ, да ся бореть, и ѩко съврьшенъ подвижникъ, да побѣдить. Аще и умремь,—ѩко праведни Спасителя нашего Іисуса Христа, убіеніе же жизнь подасть намъ. Идемъ, и въсхытимъ и, дон'деже мечь дѣлаетъ, пот'щаніемъ да обогатѣемъ. || Дондеже убо есть 504. б
день, да подвигнемся въ обитель небеснаго царьствіа, да честь и славу пріимемъ, къ всему грядущему роду имя наше и славу да оставимъ. Помолимъ, братіе, Бога нашего, да въскорѣ скон'чаетъ сонъ сій намъ, съ радостію бо и любовію пріемлетъ духовный пришествіе сіе, тако и смерти не убоится, готовъ устроинъ сый; страшна же и горда есть плотяну смерть и того пришествіе. А иже духов'ный, не боится смерти, житіе духовное имый, а иже плотянъ, сумнится смерти и трепещеть, житіе плотяно имуще. А иже подвижущеся в'сѣмъ умомъ и пот'щащеся пострадати таковою смертію, да жизни вѣчныа отъ него наслядятся, а иже слабы и лѣнивы, видѣв'ши сего, съкрушясь. А иже любящеи Бога, къ Богу отъидоша, а иже мира възлюбиша и в' мирѣ пребыша, да овіи убо в' веселіе и радость идоша, друзіи же въ скорби и стенаніи пребыша.

Въ в'торое убо лѣто гоненіа нашего, Саворій царь пріиде в' нареченный градъ Саликь и Ктисифонъ, и оклеветаша святаго страстотръп'ца епископа Садофа, иже есть протол'куяся—любяй царя. Сій бо бѣаше възлюбивъ небеснаго царя отъ всеа душа своея и силы, преподобьный бо и святый, съврьшенъ въз'дръжатель, и исплъненъ вѣры и прав'ды, подражатель бывъ святому Симеону, ему же бысть и настол'-

[1]) Вмѣсто «Иуирини Маркени братъ» въ греч. подл. сказано ἐγὼ Οὐιρῖνος; въ латин. переводѣ: Varinus et Armenius fratres. [2]) Настоящее сказаніе не находится въ Софійскомъ и Успенскомъ спискахъ Великихъ Миней. [3]) Вмѣсто «хоні» должно быть: лони (въ прошломъ году).

никъ. Посла убо царь, ѩтъ его съ клиросомъ его и съ инѣми клирикы внѣшними и чернориз'цы и черноризицами, 100 и двадесять и осмь. И вси вкупѣ связани быв'-
504. в ше веригами желѣзными || и в' темници затворени бышя в' мѣстѣ темнѣ и гор'цѣ, на мѣсяць пять скорби великы и различныа бѣды терпяще. Безакон'ніи бо и без'божніи, обвив'ше уже стегна ихъ и лядвіа и плещи, стязающе древесы, толико стязаша ихъ, ѩкоже костемъ ихъ скрыпати, ѩкоже древу тяжку. Мучаще ихъ, глаголаху имъ: поклонитеся солнцу и сътворите волю цареву, и живі будете. Отвѣщавъ же святый Садофъ, ѩко отъ устъ всѣхъ рече: мы въ едину силу и въ едину вѣру истин'ную вѣруемъ, и въ едину свидѣтельствуемь съвѣсть и единому Богу покланяем'ся, Творцу небу и земли, и Тому служимь отъ вьсеа душа и отъ всеа силы нашеа. Солнцю, твари его сущу, не покланяем'ся, ни чтемъ его паче Творца, тъй бо того на служ'бу дасть, и преступницы по злому твоему повелѣнію не будемъ. Жизнь сія времен'на, отъ тебе смерть намъ есть, да не пребуди убо часа единаго не убити насъ, ни пощади очима твоима проліати кровь нашу, еже бо на ны твое терпѣніе и пощадѣніе пагубѣ ходатай намъ будеть.

Абіе же отречеся имъ усты царевыми: аще воля моеа не творите и заповѣдемъ моимъ не послужите, се на васъ дойде часъ золъ. Отвѣщаша же святіи, ѩко едиными усты, и рѣша: мы не погыбаемъ Богу нашему, ни умираемъ Христу его, живыхъ бо сътворить насъ в' вѣчной ему жизни, и дастъ намъ насладитися царствіа своего; да смерть убо вскорѣ наведи на ны, готовы есмы всѣмъ умомъ ради Бога нашего умрети; а ни солнцю бо ся кланяемъ,
504. г ни тацѣхъ || заповѣдей царя слушаемъ, понеже смерти и пагубы исплънени суть. Услышавъ же царь, дасть на нихъ мечный отвѣтъ, ѩко всѣхъ в'купѣ усѣкнути. Уготовишася святіи и укрѣпив'ше себе къ усѣченію и къ смерти, таже изведоша ихъ из' града связаныхъ. Святіи же с веселіемъ и радостію пояху тако и глаголаху: суди ны Боже, и раз'суди прю нашу отъ ѩзыка непреподобна и отъ человѣкъ льстивыхъ, и отъ кровопійць спаси насъ, ѩко Ты еси Боже крѣпость наша и надежда наша.

Да ѩко дойдоша мѣста, идѣже бѣаше имъ скончатися, в'купѣ отвръз'ше уста своя и рѣша: благословенъ еси, Боже, иже уподоби насъ къ благодати сей и не презрѣ молитвы наша, но подасть намъ вѣн'ца его. Вѣси бо, Владыко, како его взискахомъ. Благословенъ Богъ нашь и единочадый Сынъ твоеа благостыня, иже спасе насъ, и призвавъ в'вѣчную жизнь, и не остави насъ въ скорби в'мирѣ семъ, но утвер'дивъ пред собою в' вѣкъ твоего ради человѣколюбіа, и сподоби насъ въ крещеніе крови нашія. И дондеже и всѣхъ послѣдній убіенъ бысть, непреста отъ устъ его славословіе. Скончаша же ся святіи мученици мѣсяца Февруаріа.

Страстотрьп'ца же еп̃іскопа ведоша связана въ градъ инъ, нарицаемъ Вифлапатъ. Ту ему отсѣкоша главу. Скон'чаша же ся святіи мученици с миромъ, поюще и славяще Господа нашего Іисуса Христа, емуже лѣпо всяка слава, честь и покланяніе великолѣпотно въ приходящая въ вся вѣкы вѣкомъ. Аминь.

|| ПРОЛОГЪ. МѢСЯЦА ТОГО ЖЕ 17 святаго пророка Іосія. 505. а

Стихъ: Христа въображаеши, обручника блудяща, блудници бесѣдовав'ша, его же нынѣ, пророче, зриши. Въ 17, Іосіе, въ смерть погребеся.

Сьи толкуется спасаемъ или хранитель или об'сѣняѩй. Сей бѣаше сынъ Веировъ отъ Валемофа, племене Сахарова, много пророчествовавъ о Израили, умре и погребенъ бысть въ земли своей с миромъ; и дасть знаменіе. еже прити Господу на землю и къ человѣкомъ обратитися, в'негда солнце зайдетъ в Силомѣ и раздѣлится на двое частіе, и будуть 12 источници, послѣдьствующе и послушающе на земли ѩв-

лешемуся Богу, и его ради спасена будетъ вся земля.

В ТОЙ ЖЕ ДЕНЬ память святаго преподобнаго мученика Андрея, иже въ Критѣ.

Стихъ: внезапу твоимъ ногамъ, Андрее, едина отсѣкаема бываеть. Своего страданія теченіе преходиши.

Святый сей блаженый и присповъспоминаемый Андрей бысть рожденіе и въспи-
505. б таніе града Критьскаго, чадо || благочестивыхъ родителей и добродѣтельныхъ, и добрѣ жительствоваше в немъ, и искусенъ самымъ заповѣдемъ Божіимъ дѣлатель бывъ. Въ царство же Конъстянтина гноеименитаго, зря Божія рабы гыблемы отъ него и отъ буестія его, пришедъ в Коньстянътинъ градъ, исповѣдуеть истину и нечестіе небоѕазнено изъобличивъ. Онъ же деръзновенія не терпя, препадаються еже [1]) внезапу глаголющу доблесну и ѕати его предстоящимъ повелѣваетъ; они же убійственыма рукама и тяжъчайшама абіе устремивъшеся, и ови за главу ему, а иніи за одеждю, паче и досадителнѣ и къ земли низълагають мыслію высокою, и не первіе бѣаху влачюще, донелѣже самому испытати царю, понеже стерпѣвъшю деръзновенію страдалъца възвести того повелѣваеть; святому же многая прочая извѣстующу царю о святыхъ иконахъ и ѕако царьскымъ изъобрѣтоватися образомъ, о царю, ѕако въ тѣхъ нами ис-
505. в по||вѣдовати; послѣдъними убо облагается муками колико въпрещенію блаженому въ показаніе быти, иже на Христову икону ругающимъся. И зѣло разъжегъся мучитель, обнажити святаго повелѣваеть, и ужи растящи и зѣло того бити, емуже и бывъшю, земля, на нейже лежаше, теченіемъ крове его черъвляшеся. И впрошенъ же, и ни даръми, ниже прещенъми вдавъ себе доблій, зѣло абіе сурово томъленъ бываеть, и въ ребра прободается, и уста каменіемъ скрушаема, и в темъницу посылается. И паки представъшу святому, и занеже деръзновеннѣйша паки того видѣвъ мучитель, ранами повелѣ того ѕазвити, емуже бывъшю, разъдрабляшеся тѣло его и распадашеся; конечъное же ужи за нозѣ связанъ бывъ и по земли влачимъ бываеть среди торгъа, еже въ злодѣйственое мѣсто того поврещи. Влачимъ же и идущимъ и мученику тако влекому, нѣкоторый в мори рыбы уловивъ и на торгъ на проданіе предъложивъ, самъ же нѣкымъ бѣсомъ || подвигъся и 505. г
сѣчіво макелърско похвативъ, и вьскорѣ ногу мученику пресѣче, устави мученику страдалное теченіе и къ онѣмъ обителищемъ отсла. Честное тѣло его въ злодѣйственое помѣтають мѣсто и размѣшь со онѣми тѣлѣсы, ибо бѣяше на мнозѣ двана-десятъници. И мужіе бѣсомъ одеръжими отъ различныхъ мѣстъ Коньстянтина града, акы созвани бо сѣшедъшеся, и святое тѣло поемъше и на священѣмъ мѣстѣ положиша. Оле суду! бѣсновавъшися на имени цѣлъби пріяша напрасно, мьздѣ обрѣтеніе врачеваніе пріимьше.

В ТОЙ ЖЕ ДЕНЬ пренесеніе мощемъ святаго и праведънаго Лазаря.

Стихъ: отверзошася небесная врата Христову другу; пріимъши Лазаря мертва, Римъ новый другая показася новая Вифанія.

Блаженый, присновъспоминаемый, въ царихъ вѣрнѣйши Леонъто, божественною ревностію подвигъся, ѕако отъ нѣкоего дохновеніа, первіе церковь прекрасну създа праведънику; по сихъ посла въ острович Кипрьскій, обрѣте святое тѣло его 506. а
въ Кытънейстѣмъ градѣ лежимо въ земли, въ ковъчезѣ краморенѣнѣ, идѣже бѣяхуслова написана инѣмъ ѕыкомъ: Лазоре четвородневный, другъ Христовъ. Абіе вземъ честное скровище и в рацѣ сребренѣ положивъ, принесе в Конъстянтинъ градъ.

[1]) У — припадаються. Должно быть — припадати же.

В ТОЙ ЖЕ ДЕНЬ святыхъ безъсребреникъ и самобратіа: Козʹмы и Даміяна, Леонтʹія, Анфима и Утропія [1]).

Стихъ: отъ рода Аравьскаго, здѣ же мечемъ божественыя угодникы видѣхъ бесребреникы: Леонтʹію посѣчену, погыбе прелесть... Анфимъ и Евʹтропій, посѣченыи, свѣтло цвѣтуще и вселѣпно паче.

Три суть версты святыхъ мученикъ и бесребреникъ, Козʹмы и Даміана, купно съ сими имены зовоми. Врачевскую хытрость имуща, едины быша сынове жены Ѳеодотіи благочестивыя и вѣрныя, иже и миромъ успоша и положени быша въ градѣ Феромонѣ, друзіи же хожааху въ Римѣ, имуще учителя завистʹлива, ихъже и с лестію на гору зьзведь, яко былıе брати, и
506. б каменіемъ побіени || быша. Сіи, ихъже нынѣ память, тіи бѣяху отъ Аравитьскыя страны, врачевьское художество держаще, прохождааху всегда грады и страны, и безмездно немощныхъ врачеваху и Христа проповѣдающе. Въ времена же Діоклитіана и Максиміана пріидоша въ градъ Киликійскый и предъсташа Лисію игемону, біени быша безъ милости и безъчеловѣчнѣ, и въ глубину морскую вьвержени быша, спасени же быв'ше Божественою силою, на сушѣ обрѣтʹшеися и въ пещь огненную вьверʹжены быша, и невредими съхранени быв'ше, и на крестѣ повѣшени, и потомъ главы имъ отсѣкоша, и тако сконʹчашася сіи пятерица братениць.

В ТОЙ ЖЕ ДЕНЬ страсть святыхъ мученикъ Хрисаньфа и Даріи [2]).

Стихъ: Аще и дышюще, живы в ровъ вшедше, живуть на небесѣхъ Хрисанфъ и Дарія.

Тіи святіи бѣяху при Нумеріанѣ цари. Бѣяше же Хрисанфъ сынъ Романа князя и бысть христіянъ отъ нѣкоего епископа, крыема въ вертʹпѣ; но того увѣдѣвь отець его, и затвори его въ || мрачнѣй темници и 506. в гладомъ заморивъ его, и таже убѣди его жену поятıи, и вʹдаша ему Дарію мудролюбицу отъ Аѳинъ. Хрисаньфъ же, видѣвъ ю, створі ю сестру себѣ и съвѣща дѣвьствовати даже и до смерти; таже крестися и та, и учяща люди о чистотѣ и о цѣломудріи. Въстужиша Еллини, занеже и жены ихъ претворяху оставляти ихъ и обручатися Христу. Оклеветани быша епарʹху, и предани быша Клавдію триуну и изведени быша изʹ града различно мучими; таже ровъ глубокъ ископаша, купно оба вьверʹгоша и, посыпавʹше, затопʹташи, и тако сконʹчашяся.

В ТОЙ ЖЕ ДЕНЬ священномученика Папы, архіепископа Скопельска, иже пострада при Діоклитіанѣ.

В ТОЙ ЖЕ ДЕНЬ слово о разбойницѣ, спасʹшемʹся малыхъ ради слезъ въ 10 дней. *См. выше столб. 1061.*

В ТОЙ ЖЕ ДЕНЬ слово святаго Антиоха о дерʹзости и о прости. *См. выше столб. 1063.*

МѢСЯЦА ТОГО ЖЕ, ВЪ 18 ДЕНЬ, память святаго Апостола і Евангелиста Луки.

Лука—святый Христовъ Апостолъ і Евангелистъ. Сей бяше отъ Аньтиохія Сурьıскія, врачь хытростію, ико- 508. а нописець. Пришедъ же въ Вифы Македоньскыя, при Троанѣ цари, врачуяй, приближіся къ святому Павлу, и от того навыкъ хрестьянству, и вѣрова въ Христа и отвержеся идольскыя льсти, и вʹ тѣлеснаго ради исцѣленія, душевный цѣлитель бысть. Написа же: первое, святое Евангеліе кʹ Ѳеофилу, нѣкоему игемону, вѣровавʹшю въ Христа, повелѣвшю святому апостолу Пет-

[1]) Тоже житіе, съ значительными, впрочемъ, разностями, см. выше столб. 1060—1061. [2]) Тоже житіе, съ значительными, впрочемъ, разностями, см. выше столб. 1060.

ру, и посемъ изложи дѣꙗніа святыхъ апостолъ к тому же Ѳеофилу, и обьхожааше вся страны, уча вѣровати въ Христа, и почи с миромъ, душю Господеви предасть; святыя же его мощи отъ Ѳивъ принесены быша в Коньстяньтинь градъ, и положены быша въ церкви святыхъ Апостолъ подъ святою трапезою.

В ТОЙ ЖЕ ДЕНЬ святаго Марина.

В ТОЙ ЖЕ ДЕНЬ житіе и жизнь старѣйшаго разбойникомъ, именемъ Флавіяна.

Възлюбленніи! Да ся скон'чаеть слово Господне: ижденутся сынове царства небеснаго, а иніи внидутъ в не, и обладають имъ.

Бѣ нѣкто старѣйшина разбойникомъ, 508. б именемъ Флавіянъ, иже имѣ || с' собою ины раз'бойникы, иже раз'бои творяаху въ странахъ Египетьскыхъ. Бяше же ту гора высока и бѣꙗше на ней монастырь женьскый, по четыремъ локтемъ в' широту създанъ, высокъ зѣло, емуже бѣꙗху врата желѣзна, богатъ же бѣаше зѣло. Възхотѣша же и раз'грабити раз'бойници. Пришедъ же нощію, хождааху окрестъ его и не обрѣтоша, куда внити въ стадо Христово. Умысли же, иже бѣ разбойникомъ старѣйшина, и рече другомъ своимъ: облецете мя в черныя ризы по образу мнишескому. Они же облекоша, и оболкъ же ся, рече разбойникомъ: иду в монастырь, да негли, черноризʼца мняще, пріимутъ мя, а вы вслѣдъ меня пріидите нощію и толкʼнете въ врата, да вы отверзу, и внидете і изʼбивʼше черноризица ты, и раз'грабимъ имѣніе ихъ. И сътвори тако разбойникъ, тако бо и діаволъ научи; но Господь обрѣте, ꙗко погыбʼшее овʼчя, и вʼведе и въ свое стадо. Пришедъ же разбойникъ, иже бѣ старѣй- 508. в шина разбойникомъ, именемъ || Флавіанъ, к' монастырю, и толкʼну въ врата желѣзная. Пришедше же двѣ двою черʼници и, видящи и черньца суще, припадоста ко ногу его и рѣста: благослови, отче святый, и рѣста ему: миръ ти буди, и лобъзашася и въведъши и въ церковь, рѣста ему: помолися къ Богу, отче. И ꙗко покланяся, и не хотя постависта ему абіе трапезу и ꙗстъ. И въста отъ трапезы, и принесоша рукомыю и, влиꙗвше в ню воду, омыша ему нозѣ. И имяху черʼница ты отроковицу нѣму и слѣпу и глуху отъ рождества. Рѣша же черница ты к собѣ: приведемъ отроковицу немощьную и напоимъ ю отъ воды, еюже омыхомъ нозѣ отцю сему. И абіе пивʼши воду сію, отроковица проглагола и прозрѣ и прослыша, и прослави Бога и житіе черньца того, иже бѣ старѣйшина разʼбойникомъ, и проповѣдаша чюдо бывʼшее. Старѣйшина же разʼбойничь наполнися Духа Святаго и исповѣда со слезами и плачася, рече: сестры моя! нѣсмъ азъ черноризець, || но ста- 508. г рѣйшина разʼбойникомъ и облекохся в черʼны ризы, прельстити вы хотя, и повелѣхъ притиʹ по собѣ дружинѣ моей нощію, да имъ отверзу монастырь, да вʼшедъше и изъсѣкʼше вы, разъграбимъ имѣніе ваше, но Богъ, егоже вы молите, не почиваеть, храня рабы своя, и прельщеныя в разумъ истинный вводить.

Дѣвица же ты, ужаснувʼшеся, рекоша: не имемъ ти вѣры, отче, ꙗко еси разʼбойникъ. Онʼ же рече имъ: идете в сію нощь ко вратомъ монастыря, да разумѣете, ꙗко не лʼжу. Шедъша же с нимъ черница, сѣдоша предъ враты нощію. И пріидоша разбойници нощію, ꙗкоже рече имъ, и поклепаша въ врата, глаголюще: Ириме, разʼбойниче, отверʼзи намъ. Онъ же к нимъ: кто вы есте? Они же рекоша: мы есмь друзи твои, и по повелѣнію твоему пришли есмы сѣмо. Онʼ же рече имъ: не вѣдѣ васъ, кто есте. Они же рекоша ему: не вчера ли разʼбои творя с нами, нынѣ же глаголеши: не вѣдѣ васъ. Онʼ же рече имъ: || вчера бѣхъ 509. а с вама, а днесь примѣшаеть мя своемъ стадѣ Христосъ Богъ нашъ. Они же слышавʼше отвѣтъ его, побѣгоша, глаголюще: егда како предасть ны. Блаженный же рабъ, не убоꙗся діявола, ни его постреканія, ни соблажненіа. И абіе вѣру ꙗша чер-

ница. Онъ же рече дѣвамъ: аще и сему еще вѣры не имете, то ино вы вѣрнѣе покажю, и сягъ рукою своею, извлече мечь свой и повер'же и пред' дѣвицами. Сестры же ты, не убоав'шеся, взяша мечь той и в'даша и златареви, и рѣша ему: брате, скуй ны честный крестъ. И вземъ златарь мечь той, скова имъ честный крестъ и принесе и в монастырь. И отъ того дне творяаше чюдеса многа: слѣпіи прозираахуся, прокаженніи очищаахуся, вредніи исцѣлени бываху. Пребысть же рабъ Божіи в монастырѣ томъ съ дѣвами тѣми 3 лѣта, плачяся и рыдая грѣхъ своихъ, и по трехъ лѣтѣхъ успе о Господѣ с миромъ, и погребоша и, славяще Бога, обращающаго и ваяющаго прельщенныя [1]).

В ТОЙ ЖЕ ДЕНЬ, слово о женѣ, пришедши к Неофиту исповѣдатися.

509. б Честный Неофитъ, добродѣтельный мнихъ и Божій іерей, постническымъ преходя житіемъ, самъ повѣдаше, глаголя: ꙗко нѣкая жена славна, по смерти мужа своего, собрав'ши въ своя помыслы своя грѣхы и помянув'ши смертьный часъ и страшное судище въ умъ пріим'ши, и иде къ черньцу Неофиту и поклонь'шися рече: вѣрою пріидохъ къ твоей святыни, честный отче, исповѣдати вся грѣхи моя. Тому же не хотящу и глаголющу: ꙗко нѣсть ми въз'можно, чадо, женьскыхъ внимати дѣꙗній, она же рече: святый отче, Господь Іисусъ Христосъ, истинный Богъ нашь, в нашь оболъкся образъ, не отрину пришедъшеи к нему блудници, съ слезами облобызающи честнѣи нозѣ его, исповѣдаше ему своя грѣхи, а ты отгониши мя, покаятися хотящу и спасти. То слышавъ, старець отвѣща к ней: сице ли ми глаголеши, чадо, и вѣрою пришла еси к моему недостоиньству; поидевѣ въ церковь и глаголи съкрушеннымъ сердцемъ къ человѣколюб'цю, милостивому Богу дѣꙗнія своя, слыша'щу мнѣ худому таковая. И пришедъ- 509. в ши вкупѣ съ старцемъ въ церковь, и поклон'шися помолися старьцу и ста мол'чящи. Стар'цу же нудящу ю и глаголющу: что се бысть, чадо, съ заутрія нудяше мое смиреніе прияти тя, и нынѣ не глаголеши? та же из'вѣща: не деръзну изрещи, честный отче, обдержить бо мя неподобная мысль. Старець же рече: и напиши е волею, да прочту е предъ Господемъ Богомъ, прощающему по мнозей его милости наша съгрѣшенія. И рече жена: ни сего могу сътворити. И рече старець: да аще ни сего можеши сътворити, да сице азъ сътворю: елико в житіи съдѣваются, въспоминаю ти грѣхы, глаголя по единому: сице сътворила ли еси, ли ино другое? Она же отвѣща: Божія ради благодати и святыхъ твоихъ молитвъ ничтоже, еже глаголеши, сътворихъ, но ина суть моя съгрѣшенія. Онъ же рече: аще суть ина, то азъ нѣсмь сердцевидѣць, ни тапны человѣческыя свѣдѣ. Она же рече: молися о мнѣ Господеви, да, ꙗкоже хощеть о мнѣ, || Богъ сътворить, и 509. г то рек'ши, поклонися и отъиде.

Идущи же ей по улици, видѣ нѣкоего черньца, стара, раз'слаблена, на земли лежаща и отъинудь небрегома, и рече ему: хощеши ли, да тя поиму в домъ свой и прекою тя, ꙗко да о моемъ недостояніи умолиши Бога. Онъ же рече: дабы, госпоже, сътворила милость на мнѣ окааннѣмъ. Она же, в'шедъши в домъ свой, уготова постелю и послави искупи ризы чернеческыя, и повелѣ рабомъ, взем'ши раз'слабленаго мниха и несше в' баню, из'мыти и облещи в новыя ризы, и принес'ше положиша его на уготованнѣй ему постели. Сему же быв'шю, и тамо сама служаше ему, струпы мажющи и врачюющи. Великому же четверт'ку пришедъшу спасеныя страсти, и рече жена къ стар'цю: вещь хощу сътворити на тебѣ, отче, но потер'пи, не рци ничтоже. Он' же рече: ꙗкоже велиши, госпоже моя, да сътворю тако. И приспѣв'шю часу Бо-

[1]) Въ С и У прибавлено: о Христѣ Иисусѣ Господѣ нашемъ.

жественыя службы, іерею творящю въ церькви, въ дому ея, Божественую литургію,
510. а и ꙗко || нача глаголати Іевангеліе: Іисусу бывшу в' Виѳаніи в дому Симона прокаженаго, и приступи къ нему жена блудница, имущи стьклянницю мура драгаго, и се рек'шю іерею, пріимьши жена та съсудъ мура, приступи къ чер'норизц'у и възліа на нозѣ его и облобызающи, слезами омочи и власы своими отирающи, исповѣда грѣхы своя. Той убо сътвор'ши тако, бысть трусъ страшенъ, не въ всемъ градѣ, но токмо въ единомъ дому ея, и по трусѣ гласъ, глаголя: оставляють ти ся грѣси твои. Тому же божественому гласу пришед'шу, и въста черноризець весь з'дравъ, никоего же имѣя струпа, ни ꙗзвы на тѣлѣ своемъ, и славяше Господа нашего Іисуса Христа, творящая страш'ная и великая чюдеса. Блаженая та жена, пріим'ши прощеніе своихъ грѣховъ отъ неизъслѣдимаго Божія и неизреченнаго милосердія, и прочая лѣта живота своего в' покаꙗніи пожив'ши, преставися к' Богу, образъ оставив'ши всѣмъ, хотящимъ пріити къ покаꙗнію, исповѣда-
510. б тися къ человѣко'люб'цу Богу, хотящему вся человѣкы спасти и в разумъ истинный пріити, не хощеть бо смер'ти грѣш'нику, но ожидаеть обращенія его. Тѣмже и мы, братіе, вѣдуще Спаса нашего милость, пот'щим'ся имѣти покаяніе, въздер'жаніе, любовь; не отчаем'ся своего спасенія; аще и вел'ми грѣшни есмы, разумѣемъ по женѣ сей покаяніе, ꙗко не ток'мо прощеніе грѣховъ прія, но и великую милость получи; въспомянемъ же и о раз'бойницѣ, како единѣмъ словомъ спасеся, и о Павлѣ, прежде гонивый Господа, бысть апостолъ и учитель. Мы же, аще и мало съгрѣшив'ше, срамѣтися хощемъ; послушаимъ Павла, глаголюща: аще и 70 на день съгрѣшите, 70 сед'мерицею покаꙗнія просите; в онь же часъ съгрѣшите, в' той же исповѣдайте, не акы другъ къ другу, но акы къ самому Богу. Слышаще же, умяг'чимъ ниву сердца своего и всѣимъ добрая дѣла, очистим'ся покаꙗніемъ и слезами, и будемъ непосрамлени предъ святымъ судіею.

В ТОЙ ЖЕ ДЕНЬ, слово о нѣкоемъ || игуменѣ, егоже искуси Хри- 510. в
стосъ въ образѣ нищаго.

Об'щему житію бѣ нѣкто старѣйшина, игуменъ, имѣя подъ собою братій 200, иже бѣ испервa нищелюбивъ, послѣди же славолюбивъ, имѣя велику любовъ к' богатымъ и к' боляромъ, и отъ тѣхъ славимъ. К сему Господь, ꙗко старець убогъ, в монастырь вниде, и рече двернику: иди ко игумену и р'ци: онъ си братъ ти есть и многомъ трудомъ до тебе пріидохъ. И пришедъ дверникъ, обрѣте игумена с' богатыми бесѣдующа; постоꙗвъ же мало, и възвѣсти о убозѣмъ, невѣдый, ꙗко Христосъ есть. Игуменъ же сваряшетъ его, глаголя: не видиши ли мене съ человѣкы бесѣдующа, да почто еси пущалъ его? небрези нынѣ. И отъиде вратникъ. Дол'готерпѣливый же Господь пребываше, ожидая, дон'деже придетъ. При пятѣм' же часѣ богатъ нѣкто пріиде, егоже в'бор'зѣ игуменъ самъ въ вратѣхъ срѣте. И ту узрѣвъ игумена съ богатыми, богатый милостію и смиренныхъ другъ Христосъ моли игумена, рекый: слово ми есть к тебѣ, отче. || Онъ же ни озрѣ- 510. г
ся, но съ богатымъ иде обѣдать, и пакы по обѣдѣ проводивъ до вратъ богатаго, и въз'вратися, небрегъ моленія убогаго и безъзлобиваго стар'ца. Вечеру же быв'шу, не сподобися пріяти благословенія въистинну странна, и отъиде рекъ вратнику сице: р'ци игумену: понеже славѣ человѣчестѣй хощеши, азъ пред'нихъ дѣля трудовъ твоихъ и древняго житія пришелъ бѣхъ, благословеніе хотя вдати тебѣ, и не въсхотѣ; и се нынѣ отъ вся страны сея вел'можа послю к' тебѣ, понеже требованія хощеши, благыхъ же царства моего не требуеши. И тако познася Вседръжитель Христосъ, въ образѣ нищаго пришедый. Се же мы слышаще, братіе, не отвращаемъ очію отъ убогыхъ, зане самъ Христосъ Вседержитель ходитъ въ образѣ нищихъ,

дающеи бо нищему, Христу в руцѣ даютъ; ѧдущеи же съ богатыми и піюще, славохотѣніе мира сего исполняють, не удобь бо есть вельбуду сквозѣ иглинѣ уши проити, ни богату въ царство небесное. Азъ же, не
511. а богатьство хуля, || глаголю, но их'же неумѣющихъ жити в' богатствѣ, сбирающихъ съкровища и ненавидящихъ нищихъ и губящихъ свое царство и въ власть діяволу дающихъ. Молю же вы, братія моя, слышаще се, будемъ милостивы, страннопріим'ци, нищелюб'ци, да вѣчныхъ благъ сподобим'ся приѧти о Христѣ Іисусѣ Господѣ нашемъ, емуже всылаемъ славу и дер'жаву, честь и покланяніе святѣй, животворящіи и неизреченнѣй и нераздѣлимѣй Троици, Отцю и Сыну и Святому Духу, нынѣ и присно и въ вѣки вѣкомъ. Аминь.

В ТОЙ ЖЕ ДЕНЬ святаго Апостола Іевангелиста Лукы. О посланіи Ав'гаря къ Іисусу.

В'та же лѣта бѣ князь, емуже имя Ав'гарь, и сій имѣѧше в' дому своемъ Луку, хытра суща куп'ца. Сему же в'ходящу въ Іерусалимъ, и обрѣте человѣка именемъ Иуста, и той такоже купець, і у того пребываше. Бѣ же Іисусъ скон'чалъ 30 лѣтъ и крестися уже и ѧвилъ свое божество и уже все ѧвѣ творяше; преже бо крещеніа, аще и знаменія творяаше, то
511. б укланяшеся. И слышавъ Лука, еже о Христѣ, дѣла многа и чюдеса, и възвратися в землю Сурьскую, и вниде въ градъ, идѣже бѣ Авгарь. Бѣ же путь его 70 и 5 дней. Прилучи же ся Луцѣ не въз'вратитися въ Іерусалимъ до сед'ми лѣтъ по крещеніи Господни. И повѣдаше же слуга Авгарю князю, ѧже слыша о Іисусѣ, ѧко мужь силенъ есть въ Іерусалимѣ, слѣпыя просвѣщаеть, хромыя прощаеть, прокаженыя оцѣщаеть, мертвыя въскрешаеть, бѣсы из'гонить. Слышав' же се Ав'гарь, вѣрова, глаголя: ѧко то есть Богъ, егоже пророци проповѣдаша. Написа же епистолію ко Іисусови, да пріидеть и спасеть люди, и видить и. Луцѣ же в'дасть епистолію и глаголя: възми и убрусъ сій, да аще не въсхощеть ити сѣмо, то напиши образъ его и принеси сѣмо, и азъ цѣлую и, и будеть ми въ спасеніе и граду моему на заступленіе.

Имьже бывающимъ и пречюднѣйшимъ многымъ чюдесемъ, по сед'ми лѣтъ въз'вратися Лука ко Іисусу, нося убрусъ и епистолію. И пріиде въ Іерусалимъ и слыша о Іисусѣ дивнѣйшая чюдеса, || чюднѣе пер- 511. в
выхъ. И хотяше видѣти Іисуса и не можааше видѣти его множествомъ народа. Іисусъ же въз'гласи гласомъ великымъ, зовя и сѣмо: Луко, Луко Авгаревъ! Слышав' же Лука, едва пріиде, народомъ немогій како проити. И рече Іисусъ: принеси ми сѣмо, еже вдалъ ти есть Авгарь. Онъ же в'дасть ему епистолію. Чтущу же Іисусови, и зряше же Лука прилѣж'но на Іисуса и помышляше, како напишеть и. И двизашет'ся Божественный образъ его вещными вапы. Іисусъ же видѣвъ помышленія его и рече: не сими, еже носиши и еже мыслиши. Лука же убоѧся и рече: не имамъ ничтоже. И абіе двигостася ему руцѣ і испаде убрусъ. И възмя Іисусъ воду и умы божественое свое лицо, и пріимъ убрусъ и отре е и приложі е к себѣ, и прегнувъ дасть Луцѣ, и отписа ѧкы сице глаголя: блажени видѣв'ше Мене вѣроваша, преблажени невидѣв'ше Мене вѣроваша. И отпусти Луку. И Лука же, в'шедъ къ брату Иусту, и рече: почто не вѣруеши Іисусовы, ѧко истиненъ есть? || Онъ же рече: 511. г
вѣруемъ, но не ѧвѣ, зане Иудеи клялися суть, аще кто обрящется вѣруя въ Іисуса, да будеть отлученъ на смерть, и сказашеть ему, како написаша и въ книгы церковныя.

И отъ того часа въз'вратися Лука ко Ав'гарю, и обрѣте образъ на убрусѣ святыа иконы Господня, ѧже и до нынѣ есть в полатѣ царевѣ. И оттолѣ остави тогда Лука А'вгаря и хождааше со Іисусомъ и бысть ему евангелистъ и апостолъ. Преставися же святый апостолъ і евангелистъ Лука мѣсяца Октября въ 18 день, преставленіе же бысть сице. Святіи Божіи апостоли і евангелисты и мученици проповѣ-

даша Спаса нашего, Іисуса Христа, того же ѩко царя, и душю и животъ нарекʻши, и вселичьскими бывʻше вѣнʻчани, побѣдительную пѣснь Вседерʻжителю и Выш'нему Богу всылають, желающе небесныхъ доброть і единочадаго Сына Божія и перʻвомученикъ послѣдующе, душа бо апостолъ и мученикъ небеснаго Царя сподоблени с ликы патріархъ и апостолъ чтуть. Мы же написающе чтемъ написаніе стра-
512. а стѣхъ || пресловущая страсти ихъ не на столпѣхъ каменьныхъ истуканными, но словомʻ же и почестію полезною самѣмъ дѣломъ поспѣшествующимъ повѣдимъ. Такоже божественнаго Луки провосія житіе, его же похвала Евангеліе Христово и всѣми церквами знаемо есть, ѩкоже свидѣтельствуетъ дивный Павелъ о немъ, унъ бо сый тогда, оскранъ брадою, старую же мудрость имый къ Господу нашему Іисусу Христу; унъ бѣ, отъиде отъ отеческыхъ обычай и образъ бысть исторія отца нашего Авраама, и отвергься отъ льсти кумирьскыя превелій проповѣдникъ Христовъ, надежда бывъ, прехытрь бо врачь сый и ученикъ святыхъ апостолъ бывъ, послѣдь же хожаше по святѣмъ Павлѣ апостолѣ до мученія его; таже с нимъ, и по немъ Божіе слово проповѣдавъ, исцѣленіа многа творя единодачымъ Сыномъ Божіимъ, Господемъ нашимъ, Іисусомъ Христомъ, исполньшимъ я Духа Свята и доведʻшимъ и, на неже восхотѣ Божіе проповѣданіе,
512. б симʻ же многы убо отъ діяволя льсти || оторʻже, правыѩ же вѣры учителя поставилъ. Проповѣда всѣмъ и все же Евангеліе Спаса нашего Іисуса Христа, мужь бо апостольскый бывъ и апостолъ і евангелистъ Іисусъ Христовъ. Вʻжелавʻше въ небесны дворы вселитися со всѣми святыми, гоненію бывʻшу иногда при Троѩнѣ цари о кумирьстѣмъ служеніи, и пришедъшимʻ же книгамъ отъ беззаконнаго Троіана, святый и блаженый апостолъ і евангелистъ Лука сый в' Тивѣхъ седʻмовратныхъ [1]), нареченіемъ Спаса нашего Іисуса Христа и словомъ единѣмъ и тѣмъ сцѣляа дѣломъ. Господь же направляше вся начинанія его и людій его. Увѣдѣвʻ же апостолъ Лука безаконная гоненія, и созва вкупѣ вся люди внѣ града, вдалѣ трей поприщь, идѣже мѣсто уготова на покой и на успеніе, и нача благочестными словесы учити и утверʻжати на православную вѣру уповающимъ на Бога, и преже часа славнаго и почиванія его, призвавъ Вседерʻжителя Бога и единочадаго Сына Его, Господа нашего Іисуса Христа, и помоливʻся Лука, сице глаголя: Владыко Вседерʻжи||телю, 512. в сѣдя на оружіи [2]) херувимьстѣмъ, живый вʻ вышнихъ, призирая на смиреныя, живый въ свѣтѣ неприступнѣмъ вѣчнымъ покоемъ, ужасная тайна, на немьже честнаго ти креста, да разумѣемъ, и его покой пріимый Ты, Владыко, подаеши покой хотящимъ трудитися, Ты растраяеши жестокими дѣлы, Ты еси открывая скровʻнаа скровища, Ты насадилъ еси въ насъ свою благостыню, кто бо есть Господь Іисусъ Христосъ? тако, ѩкоже Ты и крѣпость Твоя. Ты еси Богъ милуяй, ѩко спасаеши отъ золъ уповающимъ на Тя, волею бо своею побѣдилъ еси всяку похоть; вѣра Твоя дерʻжателю доброты Твоя, в нейже есть лѣпота и красота, и разори мрьскую похоть; смиреніе Твое низложи гордыню. Хвалю Тя, Іисусе Христе, и славлю имя Твое святое, ѩко своимъ благословеніемъ спасаеши вся боѩщаяся имени твоего святаго, знающаѩ Тя, единого суща отъ святыя Троица, и вся заповѣди Твоя, ѩкоже заповѣда мнѣ, и съ||творихъ, діявола связахъ, егда како 512. г отлучить люди, ѩже стяжа Емʻмануилю отъ твоея бо вѣры, Твоя бо есть слава и дерʻжава въ вѣкы вѣкомъ. Амінь.

Конʻчавъ молитву и предавъ слово истинное, и почи о Господѣ. Богъ же толико скровищь человѣколюбʻія даровалъ любящимъ его вьистинну, ѩко и образъ небесными благодатьми ѩвляа, добродѣтельнымъ

[1]) Въ У—седмовратны. [2]) Въ С—на окʻружіи.

ученіемъ божественаго апостола і евангелиста Луки спослушествуеть до нынѣшняго дни, имъ исцѣленія творяше, имъ прокаженыя оцищаются, хромыя ходятъ, различныя недуги болящая исцѣлеваются. Таку страсть и тако житіе свершивъ святый, блаженый апостолъ і евангелистъ Лука, премудрый врачь наречетеся и вселеньскій вел'ми проповѣдникъ бывь Христовъ, и нетлѣннымъ вѣн'цемъ увязеся, сему же честный день празнуемъ на всяко лѣто мѣсяца Ок'тября въ 18 день, славяще Отца и Сына и Святаго Духа.

Чюдо 1. И приимъ Авгарь Господню
513. а епистолію || и раз'гнувъ, прозрѣ и разумѣя на сердци своемъ, тако іудеи прогнаша и приготовившася погубити Іисуса, призвав' же Авгарь и посла скорописца горазна иконамъ, заповѣдавъ ему скоро ити въ Іерусалимъ видѣти Іисуса Назарянина и написати образъ лица его на убрусѣ. И въходящу же ему въ Іерусалимъ, срѣте и самъ Господь въ образѣ человѣчи, и рече ему: что тако бор'зо течеши, о человѣче? Онъ же, отвѣщавъ, рече ко Господу: посланъ есмь отъ Авгаря царя видѣти Іисуса Назарянина и написати образъ его и лице его на убрусѣ семъ. И обѣщася ему Іисусъ быти ему в соборѣ. И абіе в' той день Іисусъ учаше народы въ церкви. Скорописець же, пришедъ предъ двери церковныя, нача зрѣти на образъ Господень, како бы написати образъ Іисусовъ. Видѣвь же Господь у собора и възва и, глаголя: Луко, Луко Авгаревъ! иди сѣмо и даждь ми, еже носиши отъ Авг'аря. Онъ же приступль и в'да ему убрусъ. И вземъ Господь въ свои руцѣ и положи е на своемъ лицѣ и въобра-
513. б зися образъ лица его на убрусѣ, тако || дивитися всѣмъ, сидящимъ въ соборѣ. И призвавь к себѣ именемъ Ѳадея, апостола Ливейска, заповѣдавъ ему борзо нести въ Едескій град', идѣже лежааше Авгарь на одрѣ, боленъ 6 лѣтъ.

Чюдо 2. О плитѣ и о столпѣ. Исходящима же има из' града, на мѣстѣ нарицаемѣмъ Ераполисъ, в' гостинници, и убояв'шеся раз'боя, скрыста образъ Господень между двѣма плитома. И показася столпъ огненъ съ небесе и ста вер'ху, идѣже лежааше [1]) образъ Господень. Видѣв'ше же град'нін стражеве, и въспиша гласомъ великимъ. Ѳадей же съ скоросолникомъ Лукою, в той часъ взем'ше образъ Господень, изыдоста в путь свой. Народи же градьстіи изыдоша на то мѣсто, идеже стояше столпъ огненъ, и падоша вси; и возрѣв'ше же и видѣша, тако вьобразилься бяше образъ Господень въ едину плиту. И взем'ше ю с честію внесоша въ градъ. Нес'шим' же имъ ко вратомъ град'нымъ, и внезапу в той часъ прикасахуся слѣпіи, хроміи, бѣсніи, прокаженіи, въпіюще и глаголюще: Іисусе Назарянине, по|милуй ны! и прикасахуся 513. в образѣ Господни; і исцѣлени бываху, и прославиша Бога о таковѣмъ чюдеси и съ страхомъ умол'часта [2])

Чюдо 3. О хром'цѣ, како исцѣлѣ на пути образомъ Господнимъ. Ѳадей же и скоросолникъ Лука идущема има за вер'сту отъ града Едеса, обрѣтеся хромець, на колѣну пол'зая на томъ мѣстѣ, и видѣвъ апостола Господня, носяща образъ Господень, и въспи гласомъ великимъ: апостоле господень, помилуй мя! И прикоснув'ся к нему апостолъ образомъ Господнимъ, и внезапу потече, и вниде въ градь къ своей матери. И видѣв'ше же народи, и глаголаху: не сей ли есть сынъ оноя вдовица? иніи глаголаху: нѣсть сей, но подобенъ ему есть. И повѣдано бысть о немъ Авгарю царю, и тогда, призвавь и к себѣ и вопросі и, и рече: како еси исцелѣлъ, или кто тя исцелѣ? Онъ же рече: за вер'сту бѣхъ отъ града сего, прося милостыня, и нѣкто прикосну ко мнѣ и востави мя, и з'дравъ есмь, тако же мя царю видиши. Ав'гарь же царь помысли на сердцѣ своемъ и рече: тако Христосъ есть. Тогда въставь, || посла отроки своя въ срѣте- 513. г

[1]) Въ С—лежаше. [2]) Въ С—и со страхомъ умлъчяста.

ніе ему. Они же шедъше и обрѣтоша апостола, носяща образъ господень, и падоша ниць и поклонишася, и ведоша и въ градъ. И пришедъшу ему въ палату, и тогда пріатъ бысть царемъ Авгаремъ честнѣ и славнѣ, идѣже лежаше боленъ 6 лѣтъ. И положи апостолъ образъ господень со убрусомъ на цари, и абіе в'ста здравь и хождаше.

Чюдо 4. О крещеніи царевъ и женъ его и о всемъ дому его. И рече царь къ апостолу Луки: апостоле господень, что ми подобаетъ творити, да спасенъ буду? Отвѣщавъ, рече ему апостолъ: крестися. И тогда вда ему молитву и сведе и на землю Кесарійскую и крѣсти, жену его и чада его и весь домъ его и вся, елико в дому его, и всю область его. И начя царь и весь домъ его и вся область его вѣровати въ Господа нашего Іисуса Христа и въ Святую Троицю, Отца и Сына и Святаго Духа. Ѩко подобаетъ Господеви помиловати и спасти и сего раба Христова, имѣющаго чтеніе и дѣланіе се на спасеніе души и на
514. а здравіе тѣлеси о Христѣ || Іисусѣ Господѣ нашемъ, ему же слава въ вѣкы вѣкомъ.

В ТОЙ ЖЕ ДЕНЬ, иже премудраго во апостолѣхъ похвала вселеньскаго благовѣстника і евангелиста Христова угодника, святаго апостола Луки.

Пріидите сынове освященніи со всѣми православными в'купѣ, царіе и князи днесь и вся благочестивыхъ сон'мы в'веселіи сердца, и душевную совѣсть очистивше и истинною вѣрою оградив'шеся, со усердіемъ празднующе годовную память великаго сего и премудраго свѣтилника и истиннаго благочестия проповѣдника и пристанище волнующим'ся, сущимъ в' бури неразумія, утѣшителя и наказателя пребывающимъ въ глубинѣ унынія, паче же и печалнымъ скораго предъстателя, златозарнаго, необоримаго столпа, отъ земныхъ ѩдръ въ небесныя обители досяг'шаго, и пламеннообразному и грозному престолу высочайшаго Владыкы предъстателя и служителя, пресвѣтлую церковную звѣзду, на въстоцѣ благочестія восіав'шю, и || всеа вселенныя благовѣст'ника, пречестнаго и премудраго евангелиста, Христова угодника, апостола Луку, достойно, съшедъшеся днесь, да похвалимъ, пѣснь богодарованную ему плетущю, противу трудомъ его возмездие, отъ божественнаго разумѣнія наставляеми, и похвалныя вѣн'ца подвигоположнику простирающу днесь. Кое убо благохваленіе принесемь ти зем'нородній? Ангела ти наречемъ, ѩко бесплотно житіе во плоти пожилъ еси? Князя убо тя постави Господь всей земли и царя, благочестіемъ сіяюща во странахъ. Патріарха ли, ѩко Божію престолу намѣст'никъ былъ еси Божія паствы, Ан'тиохомъ великое свѣтило, и врача изрядна, человѣческія немощи душевныя вкупѣ и тѣлесныя, и недугомъ тлетворнымъ и всячьскымъ болѣзнемъ хытролов'ца и потребителя, и всемирное удобреніе, теплѣйши, изящна ученика царя Христа, и пречюднаго проповѣдника Господа славы, и ревнителя суща всячьскымъ Творца и Строителя, причаст'ника же || наслѣдника неразоримыя славы небеснаго царствія, неиз'глаголаннаго Божества, святыя и живоначальныя Троица поборника, Отца и Сына и Святаго Духа приимшаго тайну и откровенія недовѣдомыхъ ѩвленій сказаніе? Премудраго, святаго евангелія списатель обрѣтеся, паче же и дѣланіе святыхъ апостолъ ѩснѣйши изложилъ еси, и посѣщеніемъ святаго ангела всячьскую премудрость въспріатъ, ежаже убо твоими ходатайствы и насъ сподоби наслѣдникомъ явитися, прославляющимъ тя святыми сими словесы, дарованными отъ Господа Бога, и вѣн'чав'шаго благолѣпія вѣн'цемъ, и прибѣгающимъ в' пречистый Твой храмъ премудраго врачеваніа, паче же и сослужащимъ святѣй ти церкви всяка благопотребнаго, прошенія исполни и хотѣнія спасеннаго, благочестивыхъ вкупѣ не отвратися достодол'жно святообразную память твою чтущихъ и прикасающихъ ся вѣрою чест-
514. б
514. в

ныхъ ти и нетлѣнныхъ мощей, и укрѣпи и
514. г наставн спасеному || пути, и прослави славящая тя пресвятыми ти молитвами, и царьствію небесному сподоби, и сыны свѣта покажи.

Отнынѣ, всеблаженне, украси свой праздникъ чюдесы, удиви славно имя твое в' послѣднихъ родѣхъ, ꙗко и преже, премудростію бо и чюдесы одарованъ еси отъ Господа Бога Вседер'жителя, и разумъ небеснаго Царя пріалъ еси въ сердци своемъ, и распятаго Господа славы проповѣдалъ еси в подънебеснѣй всѣмъ ꙗзыкомъ троическымъ разумѣніемъ единороднаго сыноположенія, пресвятаго же и животворящаго Духа озареніе, нераздѣлно исходящаго отъ Отца и почивающаго на Сынѣ преславно.

Тѣмъ же убо, о всеблаженный и вселенъскій учителю и наставниче погружаемымъ въ тмѣ невѣжествія, помяни насъ убогыхъ во святыхъ ти молитвахъ, в небеснѣмъ царствіи водворяꙗся в лицѣ святыхъ радованія, у престола небеснаго царя Христа Бога, и намъ укрѣпитися въ истиннѣй и православнѣй и непорочнѣй святѣй вѣрѣ
515. а до кон'ца, || въ жестоцѣмъ семъ и нужнѣмъ пребываніи житейскаго моря, недовѣдомаго плаваніа, послѣдняго времени, нынѣшнихъ бѣдъ и паденія избѣжати и ко благоутѣшному пристанищу притещи, твоимъ чюднымъ и святымъ наставленіемъ чистоты покаяніе стяжати, и присносущ'наго живота покоище обрѣсти.

О, Луко всеблаженне, всечестный апостоле, премудрый и крѣп'кій адаман'те, прежде реченный златозар'ный и необоримый столпе, крѣп'кая стѣна и необоримая забрала граду нашему, и всѣмъ православнымъ помощниче! Моли убо из'брав'шаго тя Господа, сътвор'шаго небо и землю, даровати миръ вселеннѣй, благовѣнчаннымъ православнымъ царемъ и благочестивымъ, благороднымъ княземъ, вкупѣ и священноначальникомъ со всѣми подобными во единеніи православія утвержденіе содер'жати, и маломощныхъ на путь спасенія наставити, плѣнныхъ обратити отъ руки мучителей Из'маилетескіа || нуж'- 515. б
ныя работы, и отъ нахожденія поганыхъ, безбожныхъ Агарянъ избавитися славнѣйшему граду нашему, и всякому граду и странѣ православныхъ свободнѣ быти отъ междусобныя брани и прочаго зѣлнаго мятежа и нестроенія!

Мы же убо сія по достоинству и лѣпотѣ приносяще ти сіе грубое глаголаніе, вопіюще к тебѣ таковая: радуйся отъ выш'няя премудрости воспріимый съ кровище отъ Святаго Духа сіаніемъ; радуйся насѣꙗвый вселенную сладостныа араматы паче сахара и семидална хлѣба пищею премудраго ти ученія; радуйся обрѣтый истинную премудрость въ сердци своемъ Пресвятаго Духа вещаніемъ и воспріатъ нетлѣнный и неувядаемый вѣнецъ отъ руки всѣхъ царствующаго Господа Саваофа, Вседержителя; радуйся, ꙗко сподобил'ся еси бесѣдовати пресвятѣй Богородици и Дѣвѣ и Царици всѣмъ небѣснымъ силамъ, и преписати непорочный ея истинный образъ пречистаго благолѣпія подобіе, и честный санъ Господа нашего Іисуса Христа в'купѣ благо || образно начертавъ; ра- 515. в
дуйся, имьже избыхомъ тмы; радуйся, им'же насладихом'ся свѣта; радуйся из'бавивый мя отъ убожія; радуйся даровавый ми доброславіе; радуйся, им'же премѣнихом'ся скор'би; радуйся, имьже обрѣтохомъ радость; радуйся всѣмъ нерушимое пристанище! Тѣм'же и азъ, многогрѣшный и грубый и недостойный, ꙗко возмогу достолѣпно, убогый, к похваленію ꙗзыкъ мой прострети, но не красна похвала отъ скверныхъ устенъ и из'бранному верховнику отъ Господа Бога, понеже убоꙗх'ся осужденія [1]) оного неключимаго раба, пріимьша талан'тъ и скрыша, а прикупа имъ не сътвор'ша; азъ же, худый, елико воз'могая, принесохъ ти, ꙗко

[1]) Въ С—осужденыа.

же вдовая она двѣ цатѣ, таковаа вѣщаа: Лука—свѣтозарная звѣзда, Лука—пресвѣтлое солнце, Лука пречестный Божію селенію садъ, Лука—благород'ная отрасль, напоиши благоуханія вселенную, Лука—Божія истинный градъ и чюдесный облакъ, Лука—небопарный орелъ, Лука—огне-
515. г образная лучя, || истинный проповѣдникъ высокаго проповѣданія святаго Евангелія, Лука—крѣп'кій сокрушитель непріазненыи льсти, Лука—твердый камень вѣрѣ и теплый защитникъ человѣкомъ, Лука—благодухновенный арганъ, вѣщая словеса святаго и премудраго Евангелія, Лука—добрый вожь в'жизнь вѣчную, в нюже и мы молим'ся в'веди насъ, совер'шающихъ честный твой и всесвѣтлый праздникъ в' честь и славу святыа, Божественныя, нераздѣлимыя Троица, Отца и Сына и Святаго Духа, нынѣ и присно и въ вѣкы вѣкомъ. Аминь.

В ТОЙ ЖЕ ДЕНЬ похваленіе словесъ въкрат'цѣ всехвалному апостолу і евангелисту Лукѣ.

Всяко словесное естьство — человѣкъ вещественое плоти составленіе отъ четырехъ составъ имать: отъ въздуха, отъ огня, отъ земля и воды: сего ради недузи, подвизаемии въ естествѣ человѣкъ, отъ растворенія тѣхъ вину имуть. Благоволи Создатель и Господь и премудрость дасть человѣкомъ коегождо недуга разу-
516. а мѣвати, отъ котораго || движенія вину имать, и разумъ дасть ключаемое врачеваніе приносити, еже отъ земля израстающими быліи, ина паче в земли крыема разумѣвати, состроити же таковая со инѣми подобающими вещьми, и таковымъ вещественыя плоти страсть недуга искусніи врачеве, в подобно время, приносяще, уставляють, не в подобно же и неискусніи таковымъ и преже времене смерть паче, неже ликованіе устраяють страждущему. Мысленѣи же души страстнымъ недугомъ невещественое и врачеваніе по своему человѣколюбію изволи показати вседѣтельною мудростию, еже Божественаго писанія составленіе, и премудрость дасть, еже в'тѣхъ сокровенную силу разумѣвати и ключимое врачеваніе приносити коейждо страсти души недуга. Искусніи убо, приличное и подобно приносяще, удобь здравіе наводять стражющему, неискусніи же таковымъ смерть паче отчаваніемъ ражаютъ. В таковыхъ убо злыхъ || обоюду, 516. б
еже по души и тѣлу восмердѣвшуся, зѣло земныхъ естеству вседѣтелный Духъ показа сугубаго врача ко исцѣленію таковымъ благоволеніемъ Отца і из'браніемъ Единочадаго.

Лука же той бѣ божественый апостолъ і евангелистъ, иже врачь бяше хытростію, естьства недуги человѣкомъ цѣля, хытростію же хытрость примѣняеть, притекъ бо къ небѣсному врачю, сошедъшему недуги наша взяти и болѣзни поносити, почитаеть же ся отъ него властію Духа, еже словомъ отгоняти враженіе непріазни и естества недуги и паче душь цѣлити таиньствомъ благочестиваго словеси. Лука, иже отъ Антиохіа Сурьскія влечашеся родомъ и вселенную всю, невѣрствіе болящую лютѣ, врачевьствомъ небеснаго богословія о смотрѣніи Христовѣ и еже в него вѣрою исцѣли, Лука—четвертый столпъ богогласованія евангельскаго, им'же вселенная вся, изнемог'шая прелестію, благочестіемъ утвержается, Лука — четвертый источникъ богословія, исходя отъ
мы || сленаго едема и не едину земли часть, 516. в
но вся напоя кон'ца животнаго врачеванія, имиже внутреніи души недугъ невѣрія и страстей испражняется, Лука—четвер'тая, небесовѣщанная труба богословія, воз'буждающи отъ вѣка умер'шая невѣрьствіемъ къ Божію познанію и къ заповѣдемъ жизни вѣчныя, Лука — четвероодержныхъ духовъ вселенныя единъ сый, всюду дыша нетлѣніе и возрѣвая олядѣв'шую грѣхомъ землю человѣческыхъ сердецъ къ пріатію сѣмене Божественнаго, еже возрастити плод' достоинъ житницамъ небеснымъ, Лука—четвероообразныхъ хе-

рувімъ сый единъ, тел'чимъ зракомъ прѡявляа священнодѣйство Единороднаго еже ко Отцю за оцѣщеніе всего мира, Лука—пучина премудрости и таиньства Божественаго, обогащая всея земли кон'ца, Лука — славій добропѣсненій, услаждаа сердца вѣрныхъ и въсхищая мысль отъ земныхъ къ небеснымъ таинамъ, Лука— щюръ церковный, ластовица Богоглаголи-
516. г ва, || поя смотрѣніе Божіе вочеловѣченіе, Лука—высокій богословіемъ и мудрѣйши іевангелистъ, иже самѣмъ Господемъ причитается сед'мьдесятѣмъ и тѣхъ бяше напол'няя и со онѣми возопивъ в радости духа: Господи, и бѣсовьское множество повинуется намъ съ трепетомъ о имени Твоемъ! Онъ же властію тѣхъ обогащаеть, еже стирати главы зміемъ и наступати на скор'пия и попирати всю вражію силу, радоватися тѣмъ паче веляше, ѩко имена тѣхъ въ книзѣ животнѣй написана суть. Возвесели же ея духомъ о тѣхъ вѣрѣ и дерзости и самъ Господь, исповѣдая ся Отцю, ѩко премудрымъ не ѩви таковая, но младеньствующимъ смысломъ: ей, рече, Отче, ѩко тако бысть благоволеніе предъ Тобою. Послѣднихъ же и зритель бывая богознаменія Господня, блаженый апостолъ и до спасеныя Его страсти и вся исходящая отъ пречистыхъ устъ Его со вниманіемъ послушая, по страсти же и по тридневномъ востаніи спутьшествуя бѣ
517. а съ || Клеопою, узрѣша Господа, с нимиже грядый събесѣдоваше до Ел'мауса и въ благословеніи хлѣба отверзаеть очи тѣмъ, еже познати его, в'купѣ же с познаніемъ лишаются любимаго, тому невидимо отъ нихъ взем'шуся, и възгорѣніе сердца преж'нее к познанію того глаголюще к себѣ: воспять воз'вратимася, едино на десятемъ возвѣщающе быв'шее; по вознесеніи же Господни и той с тѣми просвѣщается нашествіемъ Святаго Духа, имьже и поспѣшествуя бѣ зѣло въ Божественѣй проповѣди; ѩвляеть же ся и послѣдникъ сосуду из'бранному Божественому Павлу, и по лѣтѣхъ пятинадесятѣхъ Господня вознесенія, Святаго Духа дѣйствомъ написуеть премудрѣ зѣло выше испыт'ное свое благовѣстіе. Предано сіе, рече, отъ самовидець словеси слугъ, и Божественый Павелъ сказуя бѣ тому, множайшимь же и самовидець бысть; излагаеть убо таковая къ Ѳеофилу нѣкоему, князю тому сущю во Алексан'дріи, потомъ же и епископу бывшю, ѩкоже ѩвляеть вначалѣ того: писати тебѣ, рече, || дер'жав- 517. б
ный Ѳеофиле. И паки ктому же написуеть дѣяніе божественыхъ апостолъ, ѩвляеть же себе тамо спослѣдника быти сосуду из'бранному Павлу и сострадална въ навѣтѣхъ іудейскыхъ і ѩзычьскыхъ и струдна в морьскомъ плаваніи и во инѣхъ прочихъ. Мудрѣ же сія учиниваеть содѣлованіемъ Святаго Духа и обыата [1]) полагаеть во основаніи Божественыя церк'ви, ѩко камень краеугольный, совокупляа и содер'жа всея земля четвероконечныа стѣны вѣрныхъ, і ѩко съкровище живота, честнѣйши паче злата и каменія честна, словеса пречестныхъ устъ Христовыхъ, ѩко пищю и питіе живота и нетлѣнія священнодѣйство его, еже самъ себе священнодѣйствоваше за мир'ское избавленіе, и ина прочая, имиже церкви вѣрныхъ неподвижима и нерушима пребываеть в вѣки отъ всякаго приверженія врагъ. Навыче же о Святѣмъ Дусѣ богословеснѣйши Евангелистъ и живописателное художество мудре зѣло, и съсужая в себѣ великій рече: || что единочастно оставляю сло- 517. в
весъ точію писаніемъ смотрѣніе, еже во плоти Единочадаго? Что от'щетеваю таковыхъ благъ вселенную? Что не открыю утаенная и непостижимая? И списахъ словеса [2]) боговъчеловѣчьное смотрѣніе: и спишю и вещію и воображю чювьствеными шары богомужный Того образъ и исполню недокон'чанная; предъставлю обоими частьми—начертаніемъ словесъ и воображеніемъ

[1]) Должно быть: и оба та. [2]) Должно быть: словесы.

шаровъ—совершено исповѣданіе о воплощеніи Божія Словесе, и приложю церквамъ сугубо украшеніе; воображю богомужʼный образъ, ꙗко да слышаще возʼглашаема словеса и ученія Христова, вѣрный соборъ, и взирающе къ пречистому того образу, ꙗко отъ Божественныхъ его устъ помышляху исходяща; тако же сказанія словесъ о богознаменіи и волныя страсти, востаніе же и возʼшествіе, идеже бѣ прежде, инуду же не разлучися [1]), и воображена шары сія зряще, съ трепетомъ и радостію прославять за избавленіе наше таковая съверʼ-
517. г шившаго; во‖ображю богомужное подобіе и научю человѣкы въ чювьственѣмъ воображеніи покланятися первообразному; начертаю боговъчеловѣчный образъ и научю въ вещнѣмъ изображеніи покланятися въ Дусѣ, ибо Отецъ таковыхъ ищеть; воображаю пречистый образъ и покажю желающимъ вещь, воскорѣ могущую восхитити тѣхъ мысль отъ вещныихъ на не вещественая и отъ чувьственыхъ на мысленая; воображю богомужʼный зракъ Божія Словесе плотьскаго смотрѣнія и загражю еретикомъ уста, прилагающимъ тому приведенное и мечтанное. И тако дѣйствомъ Святаго Духа упремудряемъ священный евангелистъ начертаетъ и въображаеть богомужʼный образъ Господень и того рождьшеи, имѣющи превѣчнаго младенечный того образъ, и самой Богоматери показуетъ содѣлованная, иже благодать из нея рождьшагося, и свою тѣмъ прирекʼши, такоже и дванадесяти апостолъ начерʼта изображеніе по речен-
518. а ному, ихъже ‖ преже разумѣ и преже нарече сообразны тѣлу Сына своего, и Господь тѣхъ не ктому нарицаеть рабы, новы, и рече, други мои есте. И оттолѣ во вся конʼца вселенныя произыде сіе богосодѣланное дѣло, сицевыми богословеснѣйши благовѣстникъ показа, изъясни начерʼтаніемъ словесъ и въображеніемъ шаровъ смотрѣніе плоти, еже в наше назданіе, Единочадаго, и приложи церʼкви украше-
ніе дивно зило, ꙗко нѣкую утвари царьску или, паче рещи, небо звѣздное показавъ ту. Оле премудрости Духа, ꙗко и глубины Божія ту и испытуяй и выше удивленія вся, еже священнымъ евангелистомъ обьꙗви тлѣнному естьству въ вещнемъ изображеніи, возводя почесть на перʼвообразное, священнымъ благовѣстіемъ не харʼтіи и начертанію, но за еже в нихъ таиньства лежимая покланеніемъ почитати велить. Такоже и священныя церкви, вѣрующе в тѣхъ быти Божію пришествію и за совершаемая еже въ нихъ таинства таковѣ‖ми 518. б
законоположеніи Духа обьемлеть всю вселенную богопроповѣдникъ, и вѣщаніе того ꙗко рѣка протече вся конʼца, омывая черʼность безʼбожія и просвѣщая молніями Духа прелестію помраченныя, всяко же нечестіе искореняꙗ и воздѣланіемъ Божіимъ благочестія сѣмена насѣявъ во отлученнѣй тому странѣ отъ Святаго Духа, Елʼладу бо всю научаеть и настави вся сущая тамо на небесный свѣтъ богоразумія и священныя церкви тѣмъ водрузивъ, епископы и весь священный причетъ учинивъ и елико подобающая вѣрѣ законоположенія и ина прочая мубрѣ устроивъ, не оскуденъ убо деньми Божественными и человѣческими бывъ, ꙗкоже глаголють, осмьдесятолѣтенъ сый, въ Ѳивѣхъ Антиохійскыхъ скончаваеть житіе, и отъ здѣ сущихъ къ невещественнымъ преходить. Священный же гробъ тѣлесе его знаемъ бѣ отъ содѣлованія бываніа бывающихъ знаменій. По времени же принесе честное тѣло его въ царствующій градъ Коньстянтіе царь, сый [2]) великаго Костянʼтина ‖ Артеміемъ великымъ дуксомъ 518. в
и мученикомъ, и положи подъ трапезою святыхъ апостолъ, источая рѣкы чюдесъ въ славу того прославльшаго.

Кто же отъ человѣкъ по достоꙗнію того похвалити возможеть, иже толико прославленаго въ славѣ Божественѣй, или кое приуподобленіемъ словесъ похваленіе тому представимъ? И аще кто небо того наре-

[1]) Пропущено: слышаще. [2]) Должно быть: сынъ.

четь? но се не възможе осквернение воздуха очистити отъ сквары бѣсовьскихъ жертвъ и человѣки вразумѣти своимъ украшеніемъ, еже познати сотвор'шаго: сей же и воздухъ очисти отъ таковыхъ и человѣки умудри, еже разумѣти Творца своего. Солнце аще кто того именуеть? но сіе день просвѣщаше, составленіе же языкъ сущи во тмѣ прелести не возможе озарити: лучами проповѣди темное тѣхъ прелести отгна и к познанію пресвятаго свѣта и истинны настави. Луну аще кто того презоветь? но та убо темное нощи просвѣщаше, сущим'
518. г же в нощи суетія заблужа||ющимъ не озари стезю, ведущую къ Божію познанію: сей же омраченіе тѣхъ свѣтомъ богословія отгна і отъ заблуженія обрати на стезю правыя вѣры. Обдержаніе водъ много или паче море кто того наречеть? но таковое убо естьство не възможе отмыти осквернение земли, еже отъ кровей идольскыхъ жертвъ и творящимъ таковаа воз'бранити: сей же и земное естьство очисти и съставленіе бѣсовьскыхъ же'ртвъ расточивъ потреби, человѣческый же родъ банею крещенія омы и настави тѣхъ ко истиннѣй и бескровнѣй жер'твѣ и лучею Божественныхъ заповѣдей стезю тѣмъ показа, наставляющую къ небесному царьствію, и нынѣ паче наставляеть и предъводить; аще бо и отшедъ отъ здѣ сущихъ въ небесная, но своими благовѣствованіи паснѣйши и честнѣйши показаеть путь того и Божественными молитвами укрѣпляетъ къ
519. а шествію остраго пребыванія, еже въ тѣснѣй стези его, и всяко напастей привер'же||ніе отженеть, съмиреніе же благо, еже въ житіи, подасть, и по отъшествіи отъ временныхъ осуженія вѣчнаго избавить и причастники быти покажеть царствія небеснаго, егоже проповѣда, еже къ Христу своимъ ходатайствомъ, тако тому подобаеть всяка слава честь и покланяніе со Отцемъ и съ Святымъ Духомъ, нынѣ и присно и въ вѣкы вѣкомъ. Аминь.

ЕЖЕ ОТЪ ЛУКИ СВЯТАГО ЕВАНГЕЛІА

ГЛАВЫ [1]):

1. О написани. 520. а
2. О стрегущихъ пастырехъ.
3. О Симеонѣ.
4. О Аннѣ пророчіце.
5. О быв'шемъ глаголѣ къ Іоанну. Матѳ. 3.
6. О вопрос'шихъ Іоан'на.
7. О искушеніи Спасителевѣ.
8. О имящемъ духъ бѣсенъ. Марк. 1.
9. О тещи Петровѣ. Матѳ. 8. Марк. 2.
10. О исцѣлив'шихъ отъ различ'ныхъ недугъ. Матѳ. 9. Марк. 3.
11. О ловит'вѣ рыбъ.
12. О прокаженѣмъ. Матѳ. 6. Марк. 4.
13. О раслабленѣмъ. Матѳ. 13. Марк. 5. Іоан. 17.
14. О Левіи мытари. Матѳ. 14. Марк. 6.
15. О имящимъ суху руку. Матѳ. 21. Марк. 7.
16. О из'браніи апостольстемь. Матѳ. 19. Марк. 8.
17. О блаженыхъ. Матѳ. 5. Тутъ еже не осужати.
18. О сот'ницѣ. Матѳ. 7. Іоан. 6.
19. О сыну в'довичю.
20. О посланыхъ отъ Іоанна. Матѳ. 20.
21. О помазав'шей Господа миромъ. Матѳ. 62. Марк. 44, Іоан. 12.
22. О прит'чи сѣюшаго. Матѳ. 24. Марк. 9.
23. О запрещени морю и вѣтромъ. Матѳ. 11. Марк. 10.
24. О легеонъ. Матѳ. 12. Марк. 11.
25. О д'щери сінагоговѣ. Матѳ. 15. Марк. 12.
26. О кровоточивѣй. Матѳ. 16. Марк. 13.

---

[1]) Это не главы евангелія отъ Луки, а указаніе нѣкоторыхъ предметовъ главъ этого евангелія. Оно очень отлично отъ греческаго указателя и составляетъ извлеченіе изъ него. Главы эти въ текстѣ обозначены на поляхъ, не всѣ впрочемъ.

27. О послани обоюнадесятъ. Матѳ. 9. Марк. 14.
28. О пятихъ хлѣбахъ и д'вою рыбя. Матѳ. 26. Марк. 16. Іоан. 8.
29. О Господни въпрашани. Матѳ. 33. Марк. 24.
30. О преображени Іисусовѣ. Матѳ. 34. Марк. 25.
520. б 31. О бѣснующимся на новы || мѣсяца. Матѳ. 39. Марк. 26.
32. О помышляющихъ, к'то есть боліи? Матѳ. 37. Марк. 27.
33. О неповелѣнемъ въслѣдовати. Матѳ. 10.
34. О явленіи сед'мьдесятихъ.
35. О вопрос'шемь закон'ницѣ. Матѳ. 54. Марк. 39.
36. О въпад'шемь в раз'боиникы.
37. О Мар'ѳѣ и Маріи.
38. О молит'вѣ, а в Матѳ. ищи в' пятомъ.
39. О имящемъ бѣса нѣма. Матѳ. 22.
40. О воз'пившей гласомъ отъ народа.
41. О просящихъ з'наменіа. Матѳ. 23.
42. О фарисеи убѣж'дшимъ [1]) Іисуса.
43. О окаанін законникъ. Матѳ. 56.
44. О квасѣ фарисеистѣмъ. Матѳ. 32. Марк. 22.
45. О хотящемъ раздѣлити имѣніе.
46. О богатѣмъ, емуже угоб'зися нива.
47. О Галилеохъ, иже бѣаху в Силуамѣ.
48. О имящеи духь недуженъ, иже связа ю сатана, горбата вѣщь [2]).
49. О притчахъ. Матѳ. 24. Марк. 9.
50. О вопросшемъ, аще мало спасаемыхъ?
51. О рек'шихъ Іисусови Ирода ради (он' же: идѣте, р'ците лису тому. Туто же: Іерусалиме, из'бивый пророкы каменіемъ).
52. О воднотрудновитемь.
53. О нелюбити пер'вовъзлеганіа.
54. О з'ваныхъ на вечерю. Матѳ. 51.
55. О стол'пѣ.
56. О стѣ овець прит'ча. Матѳ. 38 (и о десяти пѣнязь жены).
57. О отошедшимь на страну далече (о блуднемь сыну).
58. О пристав'нице неправеднѣмь (Зде и о мамонѣ).
59. О богатѣмь и о Лазари.
60. О десяти прокаженыхъ. || 520. в
61. О судіи неправеднѣмь.
62. О фарисеи и мытарѣ.
63. О вопросшемъ богатѣмь Іисуса. Матѳ. 41. Марк. 29.
64. О слѣпемь. Матѳ. 44. Мырк. 31.
65. О Зак'хеи.
66. О отшед'шемь пріати царство.
67. О пріем'шемь десять м'нас.
68. О жребяти. Матѳ. 45. Марк. 32. Іоан. 14.
69. О вопрос'шихъ Господа архіереохъ и старець. Матѳ. 48. Марк. 35.
70. О винограде. Матѳ. 50. Марк. 36.
71. О вопросшихъ кин'сона ради. Матѳ. 52. Марк. 37.
72. О Садукеихъ. Матѳ. 53. Марк. 38.
73. О въпрошени Господни къ фарисеомъ. Матѳ. 35. Марк. 40.
74. О в'довици, иже два пѣняза. Марк. 41.
75. О кон'чинѣ въпрошеніе. Матѳ. 56. Марк. 42
76. О пасцѣ. Матѳ. 63. Марк. 45.
77. О стязающихся, к'то боліи?
78. О испрошени сатанинѣ (иже въ царствіи Божіи ни пити, ни ѣсти).
79. О уничижени Иродовѣ.
80. О плачощих'ся женахъ.
81. О покаав'шем'ся раз'бойницѣ.
82. О испрошени телесе Господня. Матѳ. 68. Марк. 48. Іоан. 18.
83. О Клеопѣ.

---

[1]) Должно быть: пригласившемъ—(περὶ) καλέσαντος [2]) Горбата вещь—нѣтъ въ греческомъ.

ПРЕДИСЛОВІЕ еже отъ Лукы святаго еван'гиліа.

520. г Лука божественный Антіохіанинъ убо бѣ, врачь же и внѣш'нею мудростію веліи, еще же іерейское [1]) наказа||ніе стяжа, Іерусалима дошедъ, егда Господь нашь учаше. Ѩкоже рекохом нѣцін, единому тому быти отъ сед'мидесяти апостолъ, из мер'твыхъ же въставша Христа срѣсти съ Клеопою. Възнесшю же ся Господу и Павлу вѣровав'шю, быти спут'нику и послѣдовати ему, реку же Павлу, и списати евангѣліе съ в'сяцѣмь извѣщеніемь, еже самое его ѩвляеть подобіе [2]). По пятинадесяте лѣтехъ Христова възнесенія списа. Пишет' же къ Феоѳилу [3]) князю; еже бо-дръжав'ный—о князихъ, и гѣмонѣхъ и владыкахъ [4]) глаголѣться, ѩкоже Павелъ рече къ гемону Фисту: дер'жав'ныи Фисте. Всякь же человѣкь, боголюбивый, дръжаву на страсти въстріимъ, боголюбець есть дер'жавенъ. Феоѳилъ-боголюбець тол'кует'ся, имъ же достоитъ есть воистину послушати святаго евангеліа, еже нынѣ начинаемь сице: Понеже убо мнози начаша чинити [5])...

Дѣян. гл. 26, ст. 25

521. а **ЕЖЕ ОТЪ ЛУКИ СВЯТОЕ ЕВАНГЕЛІЕ** [6]).

Зачало 1 Понеже убо мнози начаша чинити повѣсть о извѣствованыхъ въ насъ вещехъ, ѩкоже предаша намъ иже испер'ва самовидцы и слугы быв'шеи словеси, из'волися и мнѣ послѣдовавшю, выше всѣхъ испыт'но, по ряду тебѣ писати, дер'жавныи Феоѳиле, да разумѣеши, о нихъ же научил'ся еси словесѣхъ утвержденіа.

Толъкъ. Которіи бѣша мнози начен'ше? Л'жиапостоли; мнози бо писаша евангеліе злѣ. Есть бо еже отъ егип'тянъ и еже написаемо: двѣманадесяте, иже таковіи убо начаша тък'мо, а не свер'шиша, зане безъ благодѣти начаша, тѣмъ не съвр'шиша, Добрѣ убо рече Лука: ѩко мнози начаша,—обаче мали, ѩкоже се: Матеи, Марко, не начаша ток'мо, но и съвер'шиша, и съвер'шено т'воря духъ имать. Извѣст'ованымъ же, рече, вещемъ; не бо въ простѣ, но высоку [7]) преданію суть Христова, но въ истинѣ || и въ из'вѣщенѣ вѣре и съ всяцѣмь 521. б из'вѣщеніемь. Како же суть из'вѣщена? Сице рече Лука: ѩкоже предаша намъ испер'ва самовид'ци и слугы словеси. Отъ сего ѩвѣ, ѩко не бѣ Лука испер'ва ученикъ, но послѣж'делѣтенъ; ини бо бѣша испер'ва учив'шеся, ѩкоже Петръ и Зеведеовы, и предаша ему, елико не видѣ самъ, ниже самъ слышалець бысть. Чтоже есть: да разумѣеши утв'ержденіа, о них'же еси наученъ? Сугуба имамъ о семъ разумѣніа: едино убо,—ѩко преже не пісаніемъ тя научихъ, о Феоѳилѣ, нынѣ же, написано ти предавъ евангеліе, ут'вер'жаю т'вой помыслъ, да не заб'вено будеть (еже?) бес'писаніа предано; и инакоже сице: человѣци обычаи имамы многажды, егда к'то не исписано глаголѣть намь, неп'щуемъ сіе, ѩко л'жа; егда же ли напишетъ, еже глаголѣть, тогда вѣруемъ, ел'ма аще не бы Павелъ [8]), ѩко истину глаголѣть, не бы писалъ. Се убо евангелистъ рече: ѩко того ради написах'ти евангеліе, да еже не писан'ми научивъ, ут'вержденіе множайшее имаши, вѣровав'же паче нынѣ, ѩко тол'ма уповающу о неписанныхъ, ѩко написана сіе изложити. Виждь еже—да разумѣеши, не рече бо, разумѣвъ, но разумѣеши; се же есть в'торое—бол'шіи || разумъ пріиме- 521. в ши и надеждю и ут'вержденіе, ѩко не л'жю.

Евангеліе. Бысть въ дни Ирода царя Зачало 2

---

[1]) Должно быть: еврейское—ἑβραϊκὴν παιδείαν. [2]) Вмѣсто: подобіе, должно быть: вступленіе—προοίμιον. [3]) Пропущено: отъ синклита или сенатору,—συνκλητικὸν ὄντα. [4]) И владыкахъ—лишнее. [5]) Отъ слова: еже, и до означеннаго мѣста—нѣтъ въ греческомъ текстѣ. [6]) Нижеслѣдующее толкованіе на евангеліе отъ Луки есть переводъ толкованія Ѳеофилакта болгарскаго. [7]) Должо быть: по простому, голословному,—κατα φιλὴν παράδοσιν. [8]) Вмѣсто Павелъ должно быть: уповалъ, увѣренъ бѣ. По гречески ἐὰν μὴ ἐθάρρει, ὅτι ἀληθῆ λέγει.

іудейска, іерей нѣкый, именемъ Захаріа, отъ дневныа чреды Авіаня, и жена его отъ дщери Ааронь, имя ей Елисавеѳь.

Толъкъ. Поминаетъ царство Иродово, абіе убо и по образу пророкъ повѣдаа, они бо тако начинаютъ: во дни Ахазовы и Езекіевы бысть се и се, абіеже, понеже о Христѣ хощетъ рещи, сего ради помяну Ирода, да укажетъ, ѩко истиною пріиде Христосъ при Иродѣ, тъй бо Иродъ, оскудѣвъшемъ отъ іуден княземъ, бысть іаковле пророчьство, имѣже ѩвляетъ'ся Христосъ пришедъ. И иноже нѣч'то исправляетъ,— истино являетъ евангеліе, зане, глаголати [1]) время, власть даетъ хотящимъ пытати и отъ времене навыкати евангеліе истин'ное [2]). Начинаетъ же отъ Захаріа, Іоан'нова рожденіа влѣноту. Понеже бо о Христовѣ рождествѣ хощетъ рещи, прѣдтеча же Христу Іоан'нь, и достойно бѣ прежде Господня рожденіа Іоан'ново повѣдаетъ [3]), ни се же безъ чюда суще: занеже бо дѣвица хотяше родити, предъуставн благодѣти [4]), да и старица родитъ не по закону естества, аще и с'мужемъ. Что же есть—еже отъ дневныя чреды Авіаня? Нѣціи убо тако разумѣютъ: ѩко два бѣста жер'ца, отъ
521. г преима || ніа службу съвершающа; Авіа, тако [5]) глаголемый Захаріа, понеже жречьствовавъ служ'бѣ Авіанѣ, по оного участію служи Захаріа. Мною же не тако имѣти, ибо Соломонъ, церковь съвер'шивъ, постави и участіе, ѩко бы рещи, чреду, еже суть недѣли, и во ову убо недѣлю постави сыны Кореевы, въ овуже Асаѳатовы, во овуже Авіаня. Сице лѣпо разумѣвати, тѣмь и глаголетъ, ѩко бѣ Захаріа отъ чреды Авіаня, ѩко отъ недѣли Авіаня бѣ, а не яко по Авіанѣ недѣли тъи пріимаше службу; реклъ бы убо на дни Авіаня, нынѣ же, рекъ, отъ участіа Авіаня: предъставляетъ, ѩко отъ чреды Авіаня и отъ недѣли бѣ. Ивити же хотя, ѩко обоюду по закону бѣ святительскаго рода Іоаннь, рече: и жена его отъ дщери Ааронь, не бѣ бо достойно отъ иного колѣна пояти жену, но отъ того самого. Елисавеѳь же тол'куется: Божіи покои, Захаріа же: память Божіа.

Евангеліе. Бѣста же праведна оба предъ Богомь.

Толъкъ. Многажды суть нѣціи праведніи, но не предъ Богомь, но повидимому, предъ человѣкы, она же предъ Богомь бяста праведна.

Евангеліе. Ходяща въ всѣхъ заповѣдехъ и оправданіихъ Господнихъ беспорочна.

Толъкъ. Заповеди убо: еже не прелюбы сът'вориши, не украдеши; оправданіа Исх. гл. 20, ст. 14 и 15.
же: || иже злословитъ отца или матерь, 522. а
смертію да умретъ, праведно бо се. Ра- Исх. гл. 21, ст. 1 и 16.
зумѣй же, ѩко можетъ и заповѣдь именоватися оправданіе, ѩко праведна сът'воряющи человѣка, паче же и Божіе суще оправданіе. Написано: имый Богъ заповеди осуждаетъ насъ,—рече: аще не быхъ пришелъ и глаголалъ имъ, грѣха не быша имѣли, и пакы: слово, еже глаголахъ Іоанн. гл. 15, ст. 22.
имъ, сіе осудитъ ихъ. Чтоже ради и Іоанн. гл. 12, ст. 48.
приложи: еже ходяща въ всѣхъ заповѣдехъ непорочна, послушаи: многажды нѣціи ходятъ в'законѣ, но все творятъ на видѣніе человѣкомъ. Не у непорочни таковіи. Захаріа же и творяше заповѣди, и непорочно творяше, а не на угожденіе человѣкомъ творяше таковаа.

Евангеліе. И не бѣ има чада, понеже Елисаветъ бѣ неплоды, и оба заматеревъша въ днехъ своихъ бѣста.

Толъкъ. Праведныхъ жены и праведны многажды и бес чадъ, да ты увѣси, ѩко законъ не проститъ [6]) многочадіа плотскаго. Заматерѣвша же бѣста оба и по плоти, и по духу; ибо по души заматерѣста, сирѣчь, проуспѣста, восхожденіе въ сердци по-

Быт. гл. 49, ст. 10.

---

[1]) Должно быть: глаголя. [2]) Должно быть: узнавать истину евангелія,—μανθάνειν τὴν τ῀ ἐυαγγελίз ἀλήθειαν. [3]) Должно быть: повѣдати. [4]) Должно быть: благодать. [5]) Должно быть: таже,—потомъ. [6]) Должно быть: не требуетъ,—οὐκ ἀπαιτεῖ.

ложьша, и день имуща, а не нощь житіе, ꙗко въ свѣте ходяща благообразнѣ.

Евангеліе. Бысть же внегда служити ему в' чину чреды своеа предъ Богомь, по
522. б обы || чаю іерейскому, ключися ему покадити, вшедшю въ церковь Господню, и все множество людіи бѣ молитву дѣꙗ внѣ, в годъ феміана.

Толъкъ. Предъ Богомъ едіни чистіи святительствуютъ, отъ нечистыхже отвращаетъ Богъ лице свое. Когдаже случися покадити? Всяко, въ время оцѣщеніа, егда единъ тъкмо вхож'даше въ святаꙗ святыхъ архіерей, да увѣмы, ꙗкоже паче архіереи сьи, вшедъ въ святаꙗ святыхъ, воспріа плодъ, тако и Господь, сы единъ и великы архіерей поистинѣ, вшедъ въ святаꙗ святыхъ, се же есть, ибо [1]), с плотію, пріатъ плодъ плотьскому своему пришествію, нашего ради усыновленіа и спасеніа [2]).

Евангеліе. Явижеся ему ангелъ Господень, стоꙗ одесную ол'таря кадил'наго.

Толъкъ. Не всѣмь ꙗвляется ангелъ, но чистымъ сердцемъ, ꙗкоже бѣ Захаріа. Ол'тарь же покаженіа рече, понеже бѣ инъ ол'тарь всесъж'жагаемыхъ.

Евангеліе. И смутися Захаріа видѣвъ, и страхъ нападе нань. Рече же ему ангелъ: не бойся Захаріа: зане услышана бысть молитва твоа, и жена твоа Елисавеѳь родитъ сынъ тебѣ, и наречеши имя ему Іоаннъ. И будетъ тебѣ радость и веселіе, и мнози о рождествѣ его возрадуются [3]).

Толъкъ. Смутися убо Захаріа. Не обычнымъ видѣніемь и святыа смущаетъ, но ангелъ уставляеть мятежь. Вес'де бо сіе
522. в имѣи знаменіе сущимъ || отъ Бога видѣніемь и бѣсовьскымъ. Аще убо отъ мятежа начнется страшити помыслъ и въ кратцѣ уставится, разрушаему страху, воистину божественное видѣніе; аще ли прод'лжится паче страхъ и мятежь, то есть видѣніе бѣсовьско. Чтоже ради рече ангелъ: ꙗко услышана бысть молитва твоа, и жена твоа Елисавеѳь родитъ ти? Еда Захаріа о отрочати моляшеся, не о грѣсехъ людскыхъ? Рѣша же нѣцыи: ꙗко понеже о грѣсехъ людіи моляшеся, хотяше же родити сынъ, вопіюща: се агнець Божіи, в'земляй грѣхи миру, въ лѣпоту глаголеть к' нему ангелъ: ꙗко услышана бысть молитва твоа, за оставленіе грѣхъ людіи, сына бо родиши, имже оставленіе будетъ грѣхомь. Нѣцыи же тако разумѣютъ: ꙗко услышана бысть молитва твоа, Захаріе, и прости Богъ грѣхи людемъ; таче, ꙗко рек'шу ему, откуду се явлено? рече ангелъ: ꙗко се знаменіе даю ти, ꙗко родитъ сынъ Елисавеѳь, тѣм'же отъ рожденіа Елисавеѳина вѣрно ти отпущеніе грѣховъ людіи будетъ.

Евангеліе. Будеть бо велии предъ Богомь, и вина и сикера не имать пити: и Духа Свята исплънится еще изъ чрева матере своеа. И многы отъ сыновъ Израилевъ обратить къ Господу Богу ихъ. И тъи предъидетъ пред нимъ духомъ и силою Иліиною [4]), обратити сердца отцемь на 522. г
чада, и противныа въ мудрости праведныхъ, уготовати Господеви люди съвер'шены.

Толъкъ. Велику быти Іоанну обѣщеваетъ ангелъ, но предъ Господемь; мнози бо велици глаголются предъ человѣкы, а не предъ Богомъ, еже суть лицемѣри. Великь Іоаннь по души, ꙗкоже паче и малъ по души всякь съблажняйся; никтоже бо великъ съблаж'няется, но маліи, малодушьніи, рече бо Богъ: иже аще съблазнить Матѳ. гл. 18, ст. 6.
единого отъ малыхъ. Ꙗко паче и рождшеи Іоанна праведна бѣста предъ Богомь, тако и дѣтищь ею веліи предъ Господемь. Сикера же глаголется все, упоити могущее, а не отъ винограда тъкмо. Въ чревѣже матерьни сыи еще испол'нится Духа

---

[1]) Должно быть: небо. По гречески: (εἰς) οὐρανὸν. [2]) Должно быть: наше усыновленіе и спасеніе.
[3]) Внизу замѣчено: разумѣй о прихожденіи ангела и о прихожденіи бѣса и о молитвѣ Захаріини.
[4]) Внизу замѣчено: разумѣй, что рече—духомъ и силою Иліиною.

Святаго: егда пріиде мати Господня къ Елисавети, и възыграся младенець Господня ради пришествіа. Обрати же сердца отцемь на чада, еже евреомъ на апостолы, отци бо бѣша іудеи, чада же сихъ апостоли. Обрати убо сердца іудеомъ на апостолы, уча о Христѣ и свидѣтельствуа, достовѣр'ны т'воритъ и ученикы своѧ[1]). Не вся же обрати Іоаннь, но многы, убо Господь вся просвѣти. Духомъ же и силою Иліиною предъиде,—ꙗко еюже благодатію Иліа дѣйствова, сице и Іоаннъ; егда бо Иліа в'тораго пришествіа предтеча, Іоаннъ же пер'ваго. И силою же Иліиною: да ꙗкоже сіце можета пришест'віи обою — пред-
523. а течево и Иліяно, къ || Христу бо събираета. И инакоже: духомь и силою Иліиною пріиде Іоаннъ, зане пустын'никь бѣ и тъи не имѣтель и обличитель, ꙗко і Иліа. Обратиже непокоривыѧ Іудеа въ смыслъ праведныхъ, се же есть: въ апостольское ученіе. Смыслъ бо апостольскы—сущаѧ въ нихъ благодать Духа, о нем'же окор'мляеми бяху. Уготова же Господу, сиречь, Христу люди устроены, рек'ше, сѵвер'шены на воспріатіе проповѣди. Ꙗкоже нѣчто глаголю: понеже пріиде нѣкыи пророкъ проповѣдаѧ, не вси вѣруютъ, но пристроеніи, сирѣчь, проуготовленіи на то; ꙗкоже бо пріиде нѣк'то в' домъ в' нощи, не всіи пріимаютъ и, но б'дящеи и чяющеи его и уготовав'шеся въспріати, тако Іоаннъ уготова Господеви люди, но не непокориви, устроены же, сирѣчь, проуготованы на пріатіе Христа.

Евангеліе. И рече Захаріа къ ангелу: почему разумѣю се, аз'бо есмь старъ, и жена моа заматерѣв'ши въ днехъ своихъ. И отвѣщавъ ангелъ, рече ему: азъ есмь Гавриилъ, предстоѧй предъ Богомь: и посланъ есмь глаголати к тебѣ, и благовѣстити тебѣ сиа. И се будеши мол'ча, и не могый глаголати, до негоже дне будутъ сіа, зане не вѣрова словесемь моимъ, ꙗже сбудутся въ время свое[2]).

Толъкъ. Аще праведенъ бѣ Захаріа и святъ, обаче къ чюду дѣтот'вореніа възираѧ, неудобь вѣроваше: тѣмъ и ангелъ свои санъ глаголеть, ꙗко || азъ есмь Гав- 523. б
врііилъ, предстоѧй предъ Богомь, не льстець—бѣсъ, но ангелъ божіи, и понеже не вѣруеши мнѣ, будеши глухъ, не могыи глаголати. Въ лѣноту же двое се пострада, еже ни слышати, ни глаголати, ꙗко ослушався осуждает'ся и оглохнути, противуже рекь—мол'чанію. Обаче прообрази и на Іудеа: ꙗкоже пачь съи старець и неплоденъ и не вѣровавъ, роди сынъ—бол'ша пророкъ, тако іудейское сон'мище и святительство, обет'шав'ше и неплодно и невѣрно и непослушливо быв'ше, обаче Слово Божіе, владыку пророкомъ, роди во плоти, емуже рождшуся, сущіи преж'де непослушни в' вѣру доброгласно пріидоша.

Евангеліе. И бѣаху людіе ждуще Захаріа и чюждаахуся, коснящу ему въ церкви. Изшедъ же не могыи глаголати к нимъ: и разумѣша, ꙗко видѣніе видѣ въ церкви. И тъи бѣ помаваѧ имъ и пребываа нѣмь. И бысть ꙗко исплънишася дніе служ'бы его, иде въ домъ свой[3]).

Толъкъ. Видиши ли, како убо іудеи чааху и ж'даху, дон'деже изыдеть архіереи? Мы же христіане, абіе же в'нити в' церковь, аще не изведетъ[4]), убо зло нѣчто пострадати мнимь. Помаваше людемъ Захаріа, въпрашающимь вины мол'чаніа, не могыи бо глаголати, помаваніемъ ꙗвляше сіе. Виждь же, ꙗко дондеже испол'нишася дніе служ'бы его, не || иде в домъ свой, 523. в
но присѣдяще у церкви, далече бо отстоѧше[5]) отъ Іерусалима. Обаче, аще бы и в' самомъ Іерусалимѣ имѣлъ домъ іерей, не достоѧше ему вонъ двора церковнаго изыти въ время чреды своеа. Мы же, увы, како не радимь божест'веныхъ служебъ. А

---

[1]) Должно быть: его. [2]) Внизу замѣчено: разумѣй,—не вѣрова Захерія аггелу и глухъ бѣ, иже не можаше глаголати. [3]) Внизу замѣчено: внимайте святители. [4]) Должно быть: изыдемъ—ἐξέλθειμεν. [5]) Пропущено: нагорныя страна—ἡ ὀρεινὴ.

еже немощну бо глаголати Захаріи, помавати же людемь, іудейскаго бесловесіа житіе ѩвляетъ. Убив'ше бо Слово, не могутъ слова въздати, о нем'же глаголють или т'ворятъ. Аще и пророчьскаго что ихъ въпрашаеши, затворяются имь уста, и не могуть тебѣ слова и отвѣта въздати.

Зачало 3 **Евангеліе**. По сихъ же днехъ, зачатъ Елисаветь жена его: и таѩшеся мѣсяць пять глаголющи: ѩко тако съ'твори мнѣ Господь во дни, в' няже призрѣ отъяти поношеніе мое въ человѣцѣхъ.

Толъкъ. Цѣломудра сущи и Елисавеѳь, таашеся того ради, зане въ старости зачатъ, пять же мѣсяць таѩшеся, дон'деже и Маріа зачнетъ. Отнелѣже та зачнетъ и в'зыграся младенець въ чревѣ ея, к'томуже не таѩшеся, но и дерзаше, еже таковаго дѣтища мати, и преж'де родитися, пророчьскымъ саномъ поч'тену.

Евангеліе. Въ мѣсяць же шестыи, посланъ бысть ангелъ Гаѵріилъ отъ Бога, въ градъ Галилейскь, ему же имя Назареть, къ дѣвѣ обученѣ мужеви, емуже
523. г имя Іосиѳь, отъ дому || Давидова, и имя дѣвеи Маріамъ. И в'шедъ к неи ангелъ, рече: радуйся обрадован'наа, Говподь с тобою: благословенна ты в' женахъ. Она же видѣв'ши, смятеся о словеси его, и помышляше: каково будетъ цѣлованіе се. И рече ангелъ ей: не бойся Маріамь: обрѣте бо благодать отъ Бога.

Толъкъ. Мѣсяць шестыи глаголетъ зачатію Іоан'нову. Глаголетъ же обручитися дѣвѣ мужу, отъ дому Давидова сущи, да ѩвить, ѩко и та отъ рода Давидова сводится, и отъ того бо роду самого того быти
Числъ гл. 86, ст. 6, 9. обѣма чястьма законъ бѣ. А понеже Ев'вѣ Господь рече: в' печалехъ родиши
Бытія гл. 3, ст. 16. чада, рѣшитъ печаль сію радость—еже ангелъ принесе дѣвѣ глагола: радуйся обрадован'наа. Понеже проклята Ева, благословенаа слышитъ (Маріа). Помышляше же о цѣлованіи, каково будетъ се? Егда убо безъмѣстенъ како и блудническь, ѩко отъ мужа къ отроковици, или божественъ, понеже Божіа память съставиѩлованіе, еже: Господь с тобою! Пер'вое же устраняетъ сердце ея отъ страха, ѩко да, в' безмятежіи быв'шіи, пріиметь божественны отвѣтъ, не бо лѣпо мятущися извѣстно слышати случив'шаася. А еже паче рече выше: обрадован'наа, ѩко сіе—каа? рече: обрѣте бо благодать предъ Богомь; то бо есть еже обрадоватися, еже обрѣсти радость отъ Бога, еже уго|днѣ быти Богу. 524. а
Но убо о'бще, многы бо и ины обрѣтоша благодать отъ Бога, а еже носимое—нѣсть к'тому.

Евангеліе. И се зачнеши вь чревѣ и родиши сынь: и наречеши имя ему Іисусъ. Сьи будетъ веліи и Сынъ Вышняго наречется, и дасть ему Господь Богъ престолъ Давида отца его. И воцарится в' дому Іаковли въ вѣкы, и царствію его не будетъ конца.

Толъкъ. И се зачен'ши—чюдно есть, ему-же ни едина жена сподобися. Въ чревѣ же рече, да ѩвить Господа отъ самѣхъ тѣхь ложеснъ дѣвы воплощьшась по естеству. Въ правду же наречеся Іисусъ, на спасеніе рода нашего пришедъ, имя бо сіе на елиньскыи языкъ прелагаемо, Божіе глаголется спасеніе. Іисусъ убо—Спасъ толкуется, ѩко и наше спасеніе глаголется [1]). Будетъ же, рече, великь и Сынъ Выш'няго наречется; великь убо бѣ Іоаннъ, но не Сынъ Вышняго; Спасъ же великъ убо, ѩко учаше, Сынъ же Выш'няго, и сего самаго ради, учаше бо, ѩко власть имы, и чудесъ ради преслав'наго т'вореніа. Зоветьжеся Сынъ Выш'няго видимыи человѣкь, понеже бо единъ бѣ съставъ; поистинѣ Сынъ Выш'няго бѣ человѣкь—сынъ дѣвичь, бѣ бо преж'де вѣкъ Сынъ Вышняго Слово, но не звашеся, ни знаѩшеся, а понеже воплотися и явися во плоти, тогда и наречеся Сынъ Вышняго, видимыи и чюдеса творя. Пре́столъ же Давидовъ слыша, не чювьственое
царствіе || мні, но божіе, им'же царствова 524. б
надо всѣми языкы, божественаго ради про-

[1]) ὅτι καὶ ἰαὼ ἡ σωτηρία λέγεται—потому что и спасеніе называется ἰαὼ.

повѣданіа [1]). Домъ же Іаковль,—иже отъ іеуреи вѣровав'ше и отъ инѣхъ странъ, ти бо въ рѣсноту—Іаковъ и Ізраиль. Како же глаголеть: сѣсти на престолѣ Давидовѣ? Послушай. Давидъ малъ бѣ въ братіи своей: и Господь уничиженъ и похуленъ, ꙗко ѥд'ца и винопіица и древодѣлинъ сынъ и отъ братіа своеа, сыновъ Іосифовъ, бес'чест'вуемь, ни братіа бо его, рече, вѣ-
Іоанна гл. 7, ст. 5. роваша вонь. Онъ благодѣꙗ, гонимъ бяше: и Господь, чюдеса творя, оклеветаемь и каменіемь побиваемь. Онъ кротости ради побѣді и царствова: Господь же кротости ради распятіе пріемъ и царствова. Видиши ли, како глаголеть: сѣсти на престолѣ Давидовѣ; ꙗкоже бо Давидъ чювьственое царство пріатъ, тако и Господь разумное, емуже нѣсть кон'ца, нѣсть бо кон'ца царству Христову, сирѣчь, богоразумію и христіанству. И гоними бо свѣтимся благодѣтію Христовою.

Евангеліе. Рече же Маріамъ къ ангелу: како будетъ се, понеже мужа не знаю? И отвѣщавъ ангелъ, рече ей: Духъ Святый найдеть на тя, и сила Выш'няго осѣнитъ тя, тѣм'же и раждаемо свято, наречется Сынъ Божій [2]).

Толькъ. Не въ простѣ не вѣровав'ши дѣвица, еже сие нарече: како будетъ ми се, но ꙗко мудра и разумна, въпрашающи образа вещи. Не бысть таково прежде, ни по семъ будетъ: тѣмъ и сказаетъ ей ангелъ,
524. в а не осуждаеть, ꙗко ‖ Захарію, но паче сказаеть нравъ. Захаріа убо влѣпоту осуждается, имяше бо многы указы, зане и многы неплоды родиша: дѣвица же нич'тоже имѣ указа. Духъ убо Святый, рече, найдеть на тя, родител'ну устраꙗа утробу твою, и творя плоть Единосущну Слову; сила же Вышняго—Сынъ Божій, Христосъ же, Божіа сила осѣнить тя, се же есть, покрыетъ тя всю, да тя окружитъ. Ꙗкоже кокошь осѣняеть птен'ца своа, крилома своима обымающи, тако и Божіа сила всю обіатъ дѣву, и се есть, еже осѣнитъ тя. Ин'же рече кто; многаж'ды, ꙗкоже и писець прежде въобразитъ, такоже сѵвер'шено вапы сътворяетъ, тако и Господь, самъ себѣ плоть пиша и образъ человѣку зижда, прежде вообрази сію в ложеснѣхъ дѣвы, отъ крови Присноѳѣвы плоть с'густивъ, таже Словомъ въобразивъ. Нѣціи же мнятъ сіе невѣр'но; ови бо глаголють, ꙗко абіе Господу осѣнити ложесна дѣвыа, абіе сѵвер'шенъ бысть младенець; аще ли [3]) не пріемлютъ сего; слыши бо, что рече: тѣмь и раждаемо свято, се же есть: по чясти в ложенѣхъ т'воихъ растыи, а не абіе сѵвер'шенъ есть. Да заградятся и с'де уста Несторію; тъи бо рече, ꙗко не Сынъ Божіи, во утробу дѣвичю в'селив'ся, воплотися, но человѣкъ высокь отъ Маріа рождейся, послѣдъ же имѣ Бога, глаголюща ему. Слышите убо, ꙗко бывшее во ут-
робѣ—Сынъ Божіи, а не инъ ‖ бѣ убо во ут- 524. г
робѣ, он же [4]) Сынъ Божіи, но единъ тъи бѣ, иже дѣвичь же и Божіи Сынъ.

Евангеліе. И се Елисаветъ ужика твоа, и та зачятъ сына въ старость свою: и си мѣсяць шестыи есть ей нарицаемѣи неплоды. Ꙗко не из'неможеть отъ Бога всякъ глаголъ. Рече же Маріамъ: се раба Господня, буди мнѣ по глаголу т'воему. И отъиде отъ нея ангелъ.

Толькъ. Недоумѣн'ное есть убо, како бѣ ужика дѣвѣ и Елисавеѳь, ибо дѣва отъ Іюдина колѣна, Елисавеѳь же отъ д'щеріи Ааронь; законъ бо повелѣваше отъ того же закона [5]) бракомъ быти, тѣм'же и ужичьст'во отъ того же колѣна суща обрѣтает'ся. Есть убо рещи, ꙗко отъ плѣненіа убо смѣсишяся роди, наипаче же сіе: Ааронъ жену поятъ д'щерь сущу Аминодавлю Елисавеѳи [6]), иже бѣ отъ Іюдина колѣна. Видиши

---

[1]) Внизу замѣчено: разумѣй, како рече: и дастъ ему Богъ престолъ отца его Давида. [2]) Внизу замѣчено: здѣ разумѣй, како Сынъ Божій—сынъ дѣвичь,—не двою бо человѣку сынъ, но единое Пречистои. [3]) Должно быть: иніи же—οἱ δὲ. [4]) Должно быть: инъ же—ἄλλος δὲ. [5]) Вмѣсто: закона, дотжно быть: колѣна,—τῆς φυλῆς. [6]) Должно быть Есисавеѳь.

ли, ѩко быв'ше[1]) и отъ Аарона ужика бѣ Богородици Елисавефь. Понеже Ааронѧ жена отъ Іуды своди'тся, отъ него же колѣна бѣ и Богородица; Елисавеѳь же отъ д'щеріи бѣ Аарѡнь: въ прав'ду ужика бѣ Богородица Елисавеѳи; ибо пробаба ея, рѣк'ше Ааронѧ жена, отъ Іудова колѣна. Смотри же и ужичьст'ва послѣдованіа: Елисавеѳь—Ааронѧ жена, Елисавеѳь и Захаріинѧ, ѩко отъ того сводима. Но вижды мы, что рече дѣвица? Се раба Господня, буди ми по гла-
525. а голу т'воему. Давыдова есмь писаніа, || еже хощетъ писець, да пишеть, еже хощетъ Господь, да т'воритъ. Им'же сице пер'вѣе: како будетъ ми се, не невѣрьст'во бѣ, но желаніе увѣдѣти образъ; аще бы не вѣровала, не бы рѣкла: се раба Господня, буди ми по глаголу т'воему. Увѣжды же, ѩко Гаѵріилъ тол'кует'ся—человѣкъ Богъ, Маріа же—Госпожа, Назареѳъ же—святыни. Въ лѣпоту убо, егда хотѣ быти Богъ человѣкь, посылает'ся Гаѵріилъ, иже толкуется человѣкь– Богъ; но и въ святѣ мѣсте бываетъ цѣлованіе, еже бысть в' Назаретѣ, идеже бо Богъ, ничьто же нечисто [2]).

Зачало 4 **Евангеліе**. Въстав'ши же Маріамъ, иде въ горняѧ съ т'щаніемъ, въ градъ Іудовъ. И вниде в' домъ Захаріинь, и цѣлова Елясаветь. И бысть, ѩко услыша Елисаветь цѣлованіе Маріино, в'зыграся младенець въ чревѣ ея: и испол'нися Духа Свята Елисаветь. И воз'пи гласомъ веліемъ, и рече: благословена ты в' женахъ, и благословенъ плодъ чрева т'воего [3])

Толькъ. Дѣвица, слышав'ши отъ агела, ѩко зачнетъ и Елисаветъ, тече к' неи, ово убо радующеся о добрѣ ужицѣ, ово же ѩко смыслена, увѣритися хотящи до кон'ца, аще истину рече ѩвивыйся ей, да отъ того и о своемь не невѣруетъ; крѣпк'а бо сущи, боиться, да не како прельститься, и не ѩко не вѣрующи, но ѩко из'вѣстно увѣдѣти хотящи вешь. Въ горстѣй бо живяше Захаріа, и того ради тече тамо. Іоаннъ же, изряднѣшіи да||ръ паче инѣхъ человѣкъ 525. б
пріемь, играетъ въ чревѣ матерни, и того ради пребол'шии пророкь; они бо по рождествѣ пророчьст'ваша,—сьи же, еще сы въ чревѣ матере, сподобися таковаго дара. Вижды бо: цѣлова дѣвица Елисавеѳь, се же есть, нарече: гласъ убо дѣвы — в' неи воплощеннаго Бога гласивъ [4]), и того ради предтечю в ложеснѣхъ въз'весели и сът'вори пророчьст'вовати. Елико бо рече Елисавеѳь къ Маріи, пророчьскыи бо рече; не Елисаветины глаголи быша, но младен'ца, усты же тьк'мо Елисаветъ служаше, и ѩко же уста дѣвичя послужиша сущему в ложеснѣхъ ея, по истинѣ Сыну Божію; възыграв'шюбося младен'цю въ чревѣ, тогда испол'нися Духа Свята Елисаветь. Аще бы младенець не в'зыграл'ся, не бы пророчест'вова мати. Ѩко же убо рекоша пророкомъ—прежде во въсторз'ѣ быти и внутрь пріати, таж'де пророчьст'вовати: сіце и Іоаннь прежде възыграся в'нутрь, таж'де усты матерни пророчьст'вова. Ч'то же пророчьст'вова? Благословена ты в' женахъ. Ел'ма многы жены святы, ск'вер'ньно же родиша, ѩко же Ревека роди Исава, рече, но и плодъ чрева т'воего благословенъ. Инако же разумѣет'ся—благословена ты в' женахъ. Таче, яко же въпросив'шу нѣкоему: ч'то ради? глаголешь вину,—благословенъ бо плодъ чрева т'воего. Благословенъ же есть единъ Богъ, ѩко же и Давидъ глаголетъ, благослоненъ грядый. Плодъ же чрева, рече, Богородиці Господа, зане безъ мужа рождество бѣ; ибо ини дѣти отца
суть ||плодъ, Христосъ же единаго чрева 525. в
дѣвича плодъ, едина его плодст'вова [5]).

Евангеліе. И откуду мнѣ се, да пріидетъ мати Господа моего къ мнѣ? Се бо ѩко бысть гласъ цѣлованіѧ т'воего въ ушію

---

[1]) Должно быть: яко вышше и,—ὅτι ἄνωθεν καὶ (что и сначала). [2]) Внизу замѣчено здѣ разумѣй, ѩко Елисавеѳъ наричется ужика Пречистей, и что Гавриилъ толкуется, што Маріа, и что Назареѳъ. [3]) Внизу замѣчено: разумѣй же здѣ ясно, ѩко увѣрила дѣвица архаггелу и ѩко Іоаннъ пророчествова устыма материними. [4]) Должно быть: гласъ бѣ—φωνὴ ἦν. [5]) Внизу замѣчено: разумѣй, ѩко Христосъ—сынъ единаго человѣка.

моею, в'зыграся младенець радощами въ чр'вѣ моемь. И блажена вѣроваши, ꙗко будетъ свершеніе глаголанымъ ей отъ Господа.

Толькъ. Ꙗкоже послѣжде пришедша Христа креститися, Іоаннь въз'браняше говѣнїа ради, глаголя: нѣсмь достоинъ, Мате. гл. 3, ст. 11, 14. тако и нынѣ матерію своею вѣщаетъ: откуду ми се, да пріидетъ мати Господа моего къ мнѣ. Преж'де бо родити Господа, матерію имущу именуеть; инѣхъ бо преж'де рож'деніа нелѣпо матерію именовати, страха ради недоношенїа преж'де года, о девици же ничтоже таково неп'щует'ся: тѣмь и преж'де рождества мати блажена еси, ты, о Маріе, вѣровавшіа, ꙗко будетъ сверш'шеніе глаголанымъ ти отъ Господа.

Евангеліе. И рече Маріамъ: величить душа моа Господа, и возрадовася духъ мои о Бозѣ Спасе моемъ. Ꙗко призрѣ на смѣреніе рабы своеа, се бо отселѣ блажат'мя в'си роди. Ꙗко сът'вори мнѣ величіе сил'ныи, и свято имя его; и милость его в родъ и родъ на бо҃щих'ся его [1]).

Толькъ. Дѣвица, сверш'шено увѣрив'шеся, славословитъ Бога, оного повѣдающи чюдо, а не свое; онъ бо, рече, призрѣ на мя смѣреную, а не азъ на оного възрѣхъ; онъ мя помилова, а не азъ у него просихъ. И отънынѣ блажат' мя в'си роди [2]). Поч'то же блажатъ? Еда убо моеа 525. г ради добродѣте||ли? Ни; ꙗко сътвори съ мною величіа Богъ. Сил'на же именова его, да ник'тоже не вѣруеть реченымъ, помышляя, ꙗко силенъ есть сіе сът'ворити Господь. Свято же, рече, имя его, ꙗвляющи ꙗко не оск'вер'няеть дѣвичьскыхъ ложеснъ зачатый пречисто, но святъ пребываетъ. Не на мнѣ же единои милость его, но и на всѣхъ боящихся его; небоящіибося его, но и вси недостойнии не помилует'ся. Въ родъ и родъ рек'ши быти милости Божіи, сіце ꙗви: ꙗко и въ нынѣш'немъ вѣце, и в' хотящемь быти родѣ, въ бесконечнѣмъ, реку, вѣце, любо сторицею въспріимутъ тамо множайше. Внимаи: ꙗко прежде величитъ душа Господа, таже духъ радуе'тся, рек'ше, величитъ Бога, иже достойнѣ Богу ходяй. Христіанинъ ся еси нарѣклъ: не умаляи сана Христова имене, т'воря не полезнаꙗ но величаи его, великаа и небеснаꙗ дѣла сътвор'шаго, и тогда духъ т'вои възрадует'ся, рек'ше, Духа даръ, иже воспріатъ, великыхъ ради дѣꙗніи, играетъ и проуспѣваетъ, а не отженется, сирѣчь, не умреть. Виж'дь же, ꙗко писанію убо въ простѣ тоже м'нится глаголати, духъ и душа, врѣснотуже, [3]) душевенъ убо человѣкь глаголет'ся по естеству живуща и человѣчьскыми помыслы правима,—ал'ча и насыщаꙗся, врага ненавидя, и съ проста,—ничтоже паче || естества имущи; духовенъ 526. а же,—прев'шед'ша естества законы и ничтоже человѣчьска смысляща [4]). И се есть различіе душа и духа в' писаніи. Аще бо и врачевѣ веселіе [5]) инако рассуждаютъ, но намъ писанію прилежати, врачеве же да истлѣютъ [6]).

Евангеліе. Сът'вори дръжаву мыш'цею своею, расточи гор'дыа мыслію сердца ихъ. Низложи сил'ныа съ престолъ, и възнесе смѣреныа. Ал'чющаꙗ испол'ни благъ, и богатящаяся отпусти тща. Въспріатъ Израиля от'рока своего, помянути милости, ꙗкоже глагола къ отцемъ нашимъ Аврааму и сѣмени его до вѣка. Пребысть же Маріамъ съ нею, ꙗко три мѣсяци, и възвратися в домъ свой.

Толькъ. Мыш'ца отча—Сынъ. Сът'вори убо дер'жаву и силу по естест'ву, ꙗко Богъ и Отець Сыномъ своимъ; воплощъшюбося Сыну, побѣдися естест'во,—дѣвѣци

---

[1]) Внизу замѣчено: разумѣй, како рече Марія: величитъ душе моа Господа и возрадовася духъ мой о Бозѣ Спасе моемъ. [2]) Пропущено: не одна Елисавета (будетъ ублажать меня), но и роды увѣровавшихъ— οὐ μόνη Ἐλισαβέτ, ἀλλὰ καὶ τῶν πιστευσάντων γενεαί. [3]) По гречески: κυρίως δὲ διαφέλλει,—въ дѣйствительности же оно различаетъ. [4]) Должно быть: мысляща,—φρονοῦντα. [5]) веселіе—лишнее. [6]) φθειρέσθωσαν,—пусть заблуждаются.

рождеши[1]), Богу въчьловѣчьшуся, человѣку обож'шуся. И расточи убо гордыа бѣсы, из'гнавъ ѩ отъ человѣчьскыхъ душъ, и овѣхъ убо въ бездну посла, овы же въ свініа. Можетъжеся и о Жидохъ разумѣти, их'же расточи въ в'ся страны, и нынѣ расточени суть. Низложи же сил'ныа съ престолъ, бѣси глаголю, иже належаху человѣкомъ и престолы имуща человѣчьскы душа, въ тѣхъ почивающе. Но и фарисеи сил'ни, ѩко убогыхъ въсхитающе, престолы же имуще, ѩко учителе, отъ нихъже
526. б свер'жени суть. Въ||знесе смѣреныа,—человѣкы, ихже смѣри грѣхъ, или—языкы, вознесе бо ихъ, сыновьст'во даровавь имъ; ѩкоже и ал'чющаѧ, тѣхъ же сущаѧ, отъ языкь глаголю, не бо имяху писаніа или законъ или заповѣди, исполни благъ писаній ради; богатыѧ же Жиды закономъ и заповѣдьми съвер'гъ отъ Іерусаліма вышняго и дол'няго, т'ща в'сякого блага, нич'то же бо нынѣ имутъ Іудеи, аще и м'нят'ся имѣти. Пріатъ Ізраиль отрока с'воего. Чювьствены Израиль глаголеть, м'ногы бо отъ сихъ вѣроваша: тѣмъ испол'нися къ Аврааму обѣтованіа, рек'шю к' нему Богу: ѩко о сѣмени т'воемъ благословятся вся
Бытія, гл. 12, ст. 3. колѣна зем'наа, или—и о разумнѣмъ Израили глаголеть, всякь бо зряй Бога Израиль глаголется, тако бо тол'куемо имя ѩв'ляется—зря Бога, пріатъ бо сихъ, видящихъ Бога, въ небесное наслѣдіе възведъ.[2]) Пребысть же Маріа съ Елисавефію ѩко три мѣсяца, таже възв'ратися. Понеже хотяше родити Елисаветъ, отъиде девица м'ножест'ва ради хотящихъ снитися в' домъ, не лѣпо бо дѣвѣ в' таковыхъ быти, идѣже пиръ. Хотящи же родити Елисавефи, възвратижеся дѣвица, ѩвляеть с'де: въ шестыи мѣсяць зачатіа предтечева пріиде ангелъ къ Маріи, пребысть же съ Елисавефію три, се суть девять мѣсяць.

Евангеліе. Елисавети же испол'нися время родити ей, и роди сынъ. И слышав'ше окрестъ живущеи и ужикы ея, ѩко възвеличилъ есть Господь милость свою || 526. в
с нею, и радовахуся с нею. И бысть во осмый день пріидоша обрѣзати отроча, и наричаху его именемъ отца его Захаріа. И отвѣщав'ши мати его рече: ни, но да речет'ся Іоаннъ. И рѣша к ней: ѩко ник'тоже есть отъ рожденіа т'воего, иже наричает'ся именемъ тѣмъ. Помаваху же отцю его, еже како бы хотѣлъ нарещі с? И ис'прошь д'щицю, написа глаголя: Іоаннъ будеть имя ему, и чюждахуся в'си. И отвер'зошася уста его абіе и ѩзыкъ его, и глаголаше, благословя Бога[3]).

Толькъ. Пребысть же дѣвица, ѩко три мѣсяци съ Елисавефію, в'сяко о преслав'немъ дивящися, и требующи утѣшеніа, коего же хотяше имѣти отъ разумѣніа, еже на Елисавефи. Зане приближашеся время рож'денію, отъиде. Ѩкоже ис'плънишася дніе родити. Смотри же, ѩко о грѣш'ныхъ не глаголется — испол'нишася дніе родити, но ток'мо, идѣже есть праведникъ рож'даемь, ту глаголется,—ѩко в лѣноту, бо не с'вер'шени и не испол'нени грѣшныхъ рождьст'ва; луч'ше бѣ имь, аще бы ся не родили. Почто же по обрѣзаніи имя полагает'ся? Зане пер'вее достойно бѣ сущее отъ Бога знаменіе пріати, и тогда человѣчьское имя. Инако же: обрѣзаніе сіе знаменаеть,—отложеніе плотскымъ; ник'тоже убо, аще не преж'де отвер'жеть п'лотьскыхъ, достоинъ есть именоватися воинъ Божіи, и въ книгахъ небесныхъ написати свое || имя. Елисавефь же, ѩко про- 526. г
рочица, глагола и о имени: ѩко Іоаннъ есть имя ему. Іоаннъ же самъ себѣ положи имя, матери бо самь дарова пророчьст'ва даръ. Помаваніемь не могыи Захаріа ѩвити имене, проси д'щици, и понеже согласова женѣ о имени отрочати, ужасошяся в'си, не бѣ бо в родѣ ихъ, да к'то имать рещи, ѩко из'дав'на сему поучистася оба. Іоань же тол'кует'ся — Божіа благодать:

---

[1]) Должно быть: рождши. [2]) Внизу замѣчено: разумѣй, Израиль толкуется: зря Бога. [3]) Внизу замѣчено: разумѣй о имени Іоанновѣ,—Захаріа нѣмъ бѣ, откуду мати ему нарече Іоаннъ.

тѣмь и отець его абіе, обрадовався, пророчьст'вуеть—о Христѣ прежде, и о отрочати послѣжде.

Евангеліе. И бысть на всѣхъ страхъ живущихъ ок'рестъ ихъ, и въ всеи странѣ Іудейстеи повѣдаеми бяху вси глаголи сіи. И положиша в'си слышав'шеи въ сердци с'воемь, глаголюще: что убо отроча се будеть? И рука Господня бѣ с нимь. И Захаріа отець его испол'нися Духа свята, и пророчьствова, глаголя: благословенъ Богъ Ізраилевъ, ꙗко посѣти и сът'вори из'бав'леніе людемь своимь: и въздвиже рогъ спасеніа намь, в' дому Давыдовѣ отрока с'воего: ꙗкоже глагола усты святыхъ сущихъ отъ вѣка пророкь его. Спасеніе отъ врагъ нашихъ и изъ рукъ всѣхъ ненавидяшихъ насъ; сътворити милость съ отци нашими и помянути завѣтъ святыи свои и клят'ву, ею же клят'ся къ Аврааму отцю нашему, дати намъ бе страха из рукы враговъ нашихъ из'бавльшемся. Служити ему преподобіемь и прав'дою пред нимъ в'ся дни живота нашего [1]).

527. а **Толькъ.** || Бысть на всѣхъ странахъ страхъ преслав'наго ради Захаріина проглаголаніа. ꙗко же и о мол'чаніи ужасошася людіе, тако и о проглаголаніи ему, ꙗко двою ради сею чудесу, помышляютъ вси о рожденѣмъ, ꙗко выш'шіи многыхъ есть. Сіа же вся быша по строю, да еже о Христѣ хотя свидѣтельст'вовати, достовѣренъ будетъ, и вси вѣрують отъ самого того Іоан'нова рожденіа, ꙗко великъ и многъ есть. Благословить же Захаріа Бога, ꙗко посетивша Израильтянъ. По истинѣ бо пріиде къ ов'цамъ погыб'шимъ дому Ізраилеву; но не восхотѣша множайшіи пріати его благодати: тѣмь истин'ныа Израильты посѣти, иже суть вѣровав'шеи. Въздвиже рогъ спасеніа—се же есть, сила и царство спасеніа; рогъ бо силу знаменаетъ, рогатіе бо з'вѣріе въ розѣхъ силу имуть, или—царст'во, рогом' бо помазывахуся цари. Христосъ бо и сила есть [2]) царство отчее. Въздвиже бо намъ рогъ спасеніа—Христосъ. Мняшебося спати, презря многыа грехы и терпя о идолонеистовст'во; но в' послѣдняꙗ воплощься времена, въста и сътре вся ненавидящаꙗ ны бѣсы: к'тому не о'бятъ сномъ, еже дол'готер'пѣти ему. В' дому же Давыдовѣ въздвиже, еже есть в' Вифлеемѣ, ту бо родися. Вифлеомъ—всякь градъ Давыдовъ, ꙗкоже глаголаша пророци, вси бо о воплощени прорекоша. Михеа же домъ Давидовъ, Вифлеомъ глаголю, поминаетъ, глаголя: и ты Вифлеоме, земле || Іудова, ничим- 528. б
же меньши еси въ владыкахъ Іудовыхъ, ис
тебе бо изыдеть игуменъ вождь Сът'во- Матѳ. гл. 2, ст. 6; Мих. гл. 5, ст. 2.
риже милость не съ живыми ток'мо, но и съ отци нашими, Христова бо благодать и в' ты претече уже умер'шихъ. Дарова бо намъ живымъ надеждю воскресеніа и воскреснемь не ток'мо мы сеꙗ благодати сподобимся, но и преж'де скон'чав'шеися, в'сяко бо естест'во получи того гласа. [3]) Иноже: сът'вори милость съ отци нашими, ꙗко же надеж'да ихъ испол'ни; елико бо чаꙗху о Христѣ, видѣша бо съвер'шена. Но убо и чада своя отци, видяще воспріем'ша толикыхъ благъ, радуются, обещьници радости быв'ше, о себѣ милость въспріемлютъ. Коего же завѣта помяну и кую клят'ву къ Аврааму быв'шую? еже: благословя, благословлю тя, и множа, умножю тя. Быт. гл. 22, ст. 17.
Умножибося Авраамь нынѣ воистину, в'сѣмь языкомъ усыновльшимся ему вѣрою, ꙗкоже бо бѣ вѣровалъ, тако и вси вѣрою усвоишяся. Избави же насъ отъ врагъ бе страха. М'ногажды бо из'бавляются нѣціи, но съ страхомъ и бранію: Христосъ же, ничим'же намь труж'дьшим'ся, за ны распят'ся, избави ны бе страха, рекше, без' бѣды. Поч'то же избави ны? Еда убо питатися? Ни, но служити ему, не единъ и два дни, но вся дни, служити же не телеснымъ тьк'мо покланяніемь и послуженіемь, но и в преподобіи и

[1]) Внизу замѣчено: разумѣй, како въздвиже рогъ нашего спасенія и како сътвори милость съ отци нашими. [2]) Пропущено: и. [3]) Должно быть: блага или дара—τοῦ ἀγαθοῦ.

527. в въ прав'дѣ. Есть || же преподобіе убо—еже къ Богу праведно, прав'да же—еже къ человѣкомь. Еже аще кто удаляется убо священ'ныхъ и не начинаетъ божественныхъ, сіи есть безъбоженъ; а еже к'то честь съвер'шить честнымь, таковыи преподобенъ. Такоже и родителя чьстяй, преподобенъ, таковіи бо Богови свойст'веніи. Аще ли кто ни лихоимець есть, ни грабитель, ни тать, ни любодѣи, таковыи праведенъ. Сіце убо достоитъ служити Богу въ преподобіи, еже къ божественымъ говѣніе реку, и прав'да, еже къ человѣкомъ пох'вал'ное житіе, служити же пред' нимь, а не предъ человѣкы, ѩко человѣкоугод'ници и лицемѣри.

Евангеліе. И ты, отроче, пророкъ Выш'няго наречешися: предъидеши бо предъ лицемъ Господнимъ, уготовати пути его, дати разумъ спасеніа людемъ его, въ оставленіе грѣховъ ихъ, милосердіа ради милости Бога нашего, в' них'же посѣтилъ есть насъ въстокъ свыше, просветити во тмѣ и сѣни смерт'нѣй сѣдящаѧ, направити ногы наша на путь миренъ. Отроча же растяше и крѣпляшеся духомъ: и бѣ въ пустыняхъ до ѩвленіа с'воего къ Израилю[1]).

Толькъ. Стран'но ѩвляется, еже глаголати Захарьи къ отрочати, еже глаголеть; в'сяко бо отроча не чювьст'вено суще, не лѣто бесѣдовати. Есть убо рещи: ѩкоже
527. г наипаче стран'но имѣ рождьст'во отро‖ча, в'зыгрався и пророчьствова во утробѣ о пришествіи Маріинѣ, тако не невѣрно и глаголемое отъ отца разумѣти по рождьст'вѣ. Предъидеть же рече предъ Господемь, оставль мене. Ел'ма не у разумѣаше Захаріа, ѩко по малѣ лишенъ будеть его, в' пустыню хотяща бѣжати. Ч'то же ради предъидетъ? Уготовати пути Господня. Пути есть душа, по них'же ходитъ Господь; душа убо уготова предтеча, да в' тѣхъ походить Господь. Како же тѣхъ уготова? Давъ разумъ спасеніа людемъ, спасеніе убо Господь Іисусъ. Дасть же разумъ спасеніа, сеже есть Христовъ, людемь отъ Іоянна, Іоаннъ бо свидѣтельст'ваше о Іисусѣ. Разум' же во оставленіе грѣховъ бысть; не инъ бо поз'нася Богъ быти Господь, аще не бы оставилъ грѣховъ людемь, Богу бо есть еже оставляти грѣхы. Остави же намъ тыя милосердіа ради милости; не бо дѣлъ ради нашихъ, не сът'ворихомъ бо что блага, но онъ посѣти насъ свыше, въстокъ глаголемыи, солнце бо праведно есть, и ѩвися намъ, сущимъ во тмѣ, рек'ше, в' неразумѣніи, и в сѣни смертнеи, се же есть, въ гресѣ седящимъ. Двѣ бо злѣ дер'жаста человѣчьское естест'во: невѣдѣніе Бога, еже имяху Еллини, и грѣхи, еже имяху Іеврен, аще и Бога знаяху. Ѩвися человѣчьскому естеству, да и сущая во тмѣ—без'божіа,реку, и невѣдѣніа, и сущая во т'мѣ и сѣни смертнѣи, || въ 528. а грѣсехъ сѣдящаѧ, просветить. Грѣхъ же сѣнь смертнаяѧ есть. По сему помыш'ляю слову, ѩко паче сѣнь тѣла глаголется, тако и с'де смерть, тамо и грѣхъ [2]); ѩкоже се умре Адамъ, тамо уже и грѣхъ. И ни Христовы же съмер'ти обрящеши кромѣ грѣха, умре бо Христосъ, но грѣха ради: тѣм'же в лѣпоту глаголется: сѣнь быти смерьти—грѣхъ, зане присно послѣдуимь ему[3]). Ино же есть рещи к сему, и неп'щую рекь, повѣдающе Мат'ѳеа. Еда убо довлѣетъ, еже ѩвитися токьмо омрач'нымъ? Ни, но подобаетъ и направити ногы наша на путь мира, се же есть прав'ды. Ѩкоже паче и грѣхъ—вражда къ Богу, тако прав'да—миръ, путь бо мира—прав'ды житель, к немуже направити ногы душь нашихъ свыше восіавъ Христосъ. Възрасташе же отроча по телесному възрасту, и укрѣпльшеся духомь, с тѣломъ бо възрастающи бяше и духа благодать, и ел'ма паче възрастааше отрочя, толма и духа дѣйства ѩвля-

---

[1]) Внизу замѣчено: разумѣй, како уготовати пути его, и просветити во тмѣ сѣни смертнѣй. [2]) Должно быть: яко сѣнь слѣдуетъ за тѣломъ, тако и гдѣ смерть, тамо и грѣхъ, —ὥςπερ ἡ σκιὰ τῷ σώματι ἕπεται δύτω καὶ ἐνθα θάνατος, ἐκεὶ καὶ ἁμαρτία. [3]) Должно быть: послѣдуетъ,—παρεπομένη (σκιὰ).

хуся, съсуду могущу в'мѣщати в'ся. Почто же в' пустыняхъ? Да кромѣ многихъ злобы и съблазнъ живетъ, и да, никогоже сум'нятся, обличить. Аще бы былъ въ миру, всяко бы оск'врънил'ся любовію и сужитіемъ человѣкь,— абіе же, да и вѣренъ будетъ, ходя, о Христѣ проповѣдая, бѣ же постын'никъ наипаче великъ сын [1]). Крыашеже
528. б ся в' пустыняхъ, дон'деже благо‖воли Богъ явити его Израильскымъ людемъ.

Зачало. 5
1 **Евангеліе**. Бысть же въ ты дни, изыде повелѣніе отъ кесаря Августа, написати в'сю вселен'ную. Се написаніе пер'вое бысть, владущу Сyріею Кириніо. И идяху вси написатися кождо въ свой градъ. Възыде же и Осиѳъ отъ Галилеа, из' града Назарета, въ Іудею, въ градъ Давидовъ, иже нарицает'ся Вифлеемъ, зане быти ему отъ дому и отечьства Давидова: написатися съ Маріею, обрученою ему женою, сущею не праздною. Бысть же, егда быста тамо, испол'нишася дніе родити еи. И роди сынъ свои пер'вѣнець, и повитъ и, и положи его въ ѧслехъ, зане не бѣ има мѣста въ обители [2]).

Толькъ. Того ради написаніе, да, всѣмь сшед'шим'ся въ свое отечество, възыдетъ и дѣвица въ Вифлеомъ, да сбудется пророчьст'во. Лѣпо же есть, Богу единому, хотящу преставити многобожіе, и единому царю дер'жати кесареви. Написаетжеся Христосъ съ всѣми; достоить бо и Господа съ вселеною написати, да освятить написаныа и раздрушить работу. Ꙗко же бо и обрѣзався, раздруши обрѣзаніе: сіце и написався, ѧко рабъ, разори работу естест'ва нашего. К'томуже убо не суть раби человѣчьстіи, но Господеви работающе, ѧкоже и апостолъ глаголеть: не бывайте раби
Коре. гл. 7, ст. 22, 23. человѣкомъ, но аще и тѣломъ раби, духом' же ‖ свободни, не нечестіемъ госпо- 528. в
діи сводими. Пер'венець же сынъ именовася дѣвыа Господь, и ни единому же в'торому тако рождешюся. В лѣпоту первенець глаголется, пер'выи бо рож'дься [3]). Въ ѧслехъ же полагает'ся и худостію насъ испер'ва уча, или образ'но ѧвляа, ѧко пріиде в' міръ съи,—мѣсто суще наше, бесловеснымъ скотомъ уподобльшемся. Ꙗко- Псал. гл. 48, ст. 13, 21.
же паче ѧсли—скоту свое мѣсто, тако и мирь съи—наша суть ѧсли, мы же скотъ, да ны из'бавить отъ бесловесіа, того ради и с'де пріиде.

Евангеліе. И пастыріе бяху в' тои же 2
странѣ, б'дяще и стрегуще стражу нощ'ную о стадѣ своемь. И се аггелъ Господень ста въ нихъ, и слава Господня осія ихъ: и убоѧшася страхомъ веліимь. И рече имь ангелъ: не бойтеся, се бо благовѣствую вамъ радость велію, яже будетъ всѣмъ людемъ: ѧко родися вамъ днесь Спасъ, иже есть Христосъ Господь, въ градѣ Давыдовѣ. И се вамъ знаменіе: обрящете младенець повитъ, лежащь въ ѧслехъ. И внезапу бысть съ аггеломь множество вои небесныхъ, хвалящихъ Бога и глаголющихъ: слава в' вышнихъ Богу, и на земли миръ, въ человѣцѣхъ благоволеніе [4]).

Толькъ. Пастыріе же бѣша свиряюще, ѧкоже обычаи бяше пастухомъ. Ꙗвися имь аггелъ за простоту обычаа и безлобіе, зане и правед'ныхъ житію ѧвляют'ся подобяще, и древ'ніи бо пастуси—Іаковъ, Моѵси, Давидь, ‖ патріархи. Не бо въ Іерусалимѣ 528. г
ѧвися фарисеомъ или книж'никомъ, в'ся-кого бо лукавьст'ва пріем'ници суще, сіи же безъ льсти суще, божественаго видѣніа сподобишася, ѧвляющу Богу, ѧко невѣжда абіе из'бра и проповѣдникы сътвори, шед'ше бо проповѣдаша о всѣхъ сихь.

---

[1]) Отъ словъ: абіе же—и до указанна́го мѣста невѣрно переведено. По гречески: ἅμα δὲ καὶ ἵνα ἀξιόπιστος ἔιη μέλλων περὶ Χριστοῦ κηρύττειν. διὰ δὴ ἐρημίτης καὶ ὑπὲρ τοὺς πολλοὺς ὤν,—вмѣстѣ съ тѣмъ для того, чтобы, когда будетъ проповѣдывать о Христѣ, пользовался большимъ довѣріемъ, какъ пустынникъ и превосходящій многихъ. 2) Внизу замѣчено: зде разумѣй, иже Пречистая въ своемъ отечествѣ породи Христа, въ градѣ Давидовѣ, еже зовется Вифлеомъ. 3) Пропущено: хотя и послѣ него не рождался другой—κἂν μὴ δεύτερος ἐπετέχθη. 4) Внизу замѣчено: разумѣй, яко миръ Богу бѣ съ человѣкы.

Благовѣсти же ангелъ радость велію, ꙗже будетъ всѣмъ людемъ: во истину—людемъ Божіимъ, не вси бо людіе Божіи іудеи, но и человѣци людіе, всяко благодарьствіе человѣчьскому чину, радость, зане благодѣйствовани быхомъ на земли [1]); слава бо Богу, рекоша, на земли миръ нынѣ бысть. Прежде бо человѣчьское естество враж'ду имѣ к' Богу, нынѣ же тол'ма примирися, ꙗкоже приплетеся Богу, съединися ему воплощьшюся. Видыши ли убо миръ Божіи къ человѣку? И инакоже разумѣет'ся. Миръ есть самъ той Сынъ Божіи: азъ бо
Іоанн. гл. 14, ст. 27, 16, 33. есмь, рече, миръ. Се убо миръ—Сынъ Божіи на земли бысть. И въ человѣцѣхъ благоволеніе, се есть, покоище Божіе. Почи Богъ нынѣ и благодѣйст'вовася въ человѣцѣхъ, а не ꙗкоже бѣ прежде, не благоволиво, ни угодно бѣ ему въ человѣцѣхъ.

Евангеліе. И бысть, ꙗко отъидоша отъ нихъ на небо аггели, и человѣци пастыріе рѣша другъ къ другу: преидемъ до Вифлеема, и видимъ гласъ съи быв'ши, иже Господь сказа намъ. И пріидоша под'виг'шеся, и обрѣтоша Маріам' же и Іосифа и
529. а младе||нець лежащь въ ꙗслехъ. Видѣв'ше же, сказаша о глаголѣ глаголанѣмъ имъ о отрочати семь. И в'си слышав'ше дивишася о глаголаныхъ отъ пастырь к' нимъ.

Толькъ. Пастыріе ти образъ суть дух'овнымъ пастыремъ и ар'хіереомъ; подобаеть убо святителемъ хранити стадо свое и свиряти, се же есть, пѣти духовнаꙗ нѣкаꙗ и учити люди, и тако сподобятся Божественныхъ видѣніи и слышаніи. Вифлеомъ же тол'кует'ся домъ хлѣба. [2]) К'то же инъ есть домъ хлѣба, раз'вѣ церкви, в' нем'же [3]) хлѣбъ лежитъ? Дѣло убо есть словеснымъ пастыремъ в'зыскати небеснаго хлѣба, и по видѣніи хлѣба, пол'зуютъ инѣмъ проповѣдати, ꙗкоже и пастыріе, видѣв'ше младенець, повѣдаша инѣмъ.

Евангеліе. Маріа же сблюдаше вся Зачало 6.
глаголы сіа, слагающи въ сердци своемъ. И въз'вратишася пастыріе, славяще и хваляще Бога о всѣхъ, ꙗже слышаша и видѣша, ꙗкоже глаголано бысть к нимъ [4]).

Толькъ Кыа глаголы съблюдаше дѣвица? Нѣціи убо глаголютъ, ꙗко елико рече си ангелъ, и елико пастыріе рѣша. Съблюдаше убо тыа и слагаше въ сердце, се же есть: рас'суж'даше и обрѣташе отъ всѣхъ единъ съгласенъ разумъ, ꙗко Богъ есть—сынъ ея. Мнѣ же мнятся глаголи сде вещи глаголати; им'же быти глаголемому сице: Маріа же съблюдаше вся вещи сія, ꙗже нынѣ азъ глаголю и т'ворю быти
глаголы, вещь бо, ег'да из'вѣ||щается, гла- 512. б
голется глаголъ. Въвз'ратішажеся пастыріе, благодаряще Бога о всѣхъ; не бо бѣша завѣст'ници, ꙗко Іудеи.

Евангеліе И егда испол'нишася осмь днiи, да обрѣжють его, и нарѣкоша имя ему Іисусъ, нарѣченое аггеломъ, преж'де даже не зачатся въ чревѣ. И егда ис'полнишася дніе очищеніа ею [5]), по закону Моусеову, вознесоста и въ Іерусалімъ поставити его предъ Господемъ, ꙗкоже есть писано в' законѣ Господни, ꙗко всякь младенець мужеска полу, раз'вер'заꙗ ложесна, свято Господеви нарѣчется, и еже дати жер'тву, по реченому в' законѣ Господни: два гор'личища, или два птен'ца голубина.

Толькъ. Закону дав'шу заповѣди, преступающеи же ихъ подъ клят'вою бѣша; тѣмь и Господь обрѣзает'ся, да поне испол'нивъ закона и ничтоже остави, их'же онъ заповѣда, да насъ из'метъ отъ клят'вы. Да постыдятся сде глаголющеи, ꙗко по привидѣнію воплотися. Неразумно же пытати,

---

[1]) Отъ словъ: но вси человѣци...—невѣрно. По гречески сказано: ἀλλὰ καὶ παντὶ τῷ τῶν ἀνθρώπων λαῷ χαρὰ ἐγένετο ἡ σάρκωσις τοῦ Θεοῦ. Τί δε δηλοῖ ὁ ὕμνος τῶν ἀγγέλων· ἢ πάντως εὐχαρισίαν τῶν ἄνω ταγμάτων καὶ χαράν, διότι εὐηργετήθημεν οἱ ἐπὶ τῆς γῆς. Но воплощеніе Бога было радостію и для всего рода человѣческаго. Что означаетъ пѣснь ангеловъ? Безъ сомнѣнія, благодарность горнихъ чиновъ и радость о томъ, что мы живущіе на земли облагодѣтельствованы. [2]) Внизу замѣчено: Виелеомъ зовется домъ хлѣба. [3]) Должно быть: въ нейже. [4]) Внизу замѣчено: разумѣйже, како Маріа·съблюдаше глаголи сия. слагающи въ сердци своемъ. [5]) Внизу замѣчено: разумѣй, чтося глаголетъ очищеніе.

где есть обрѣзаная часть; еже бо писаніе умол'ча, не'достоитъ пытати, и тоже ни в' кую пол'зу. Есть же рещи, ꙗко тогда убо, егда обрѣзася, в'земли погребено, да освятить землю, ꙗкоже . и кровь и вода, еже отъ ребра его истече. В них'же вѣсть мѣстехъ, съхранитъ удъ невреженъ, да въ воскресеніе въспріимъ сіе встанеть, да и по сему не недостаточенъ
529. в имый || обрящется, зане и мы съвершено тѣло въ воскресеніе воспріимемъ. Знаменати же, ꙗко не абіе рещи ангелу: се зачнеши сынъ,—зачятся Господь, но по сихъ, егда восхотѣ. Виждь бо, что глаголеть сде: нареченое отъ аггела прежде зачатіа ему въ чревѣ. И отъ самого того реченіа ꙗвляеть сіе; не рече бо: се зачинаеши, но се зачнеши: тѣм'же есть отъ того помыслити, ꙗко въ день у тьи зачатся Господь, а не в' тъи часъ, вон'же ангелъ глаголаше, но егда скон'ча словеса. Се же не повелѣніемъ глаголомъ [1]). Испол'шажеся дніе очищенію има по закону Моусеову. По истинѣ бо не имѣ нуж'да дѣвица ж'дати дніи очищенію, иже бѣша четыредесятъ, мужеску полу рож-
Левит. гл. 12, ст. 2. дену. Речебося в' законѣ: жена, ꙗже осѣменится и родитъ мужескъ полъ; дѣвица же неосѣменися, но отъ Духа Свята роди: того ради не имѣ нуж'да, но испол'нити законъ хотящи. Възыде въ церковь. Закону же глаголющу: в'сяко раз'вер'заꙗ ложесна свято Богови—о Христѣ тьк'мо в рѣсноту изыде се, тъи бо раз'вер'зе ложесна дѣвича, о инѣх' же материхъ мужь раз'вер'заеть ложесна. Супругу же гор'лица принести повелѣ законъ, ꙗвляꙗ, ꙗко о цѣломудру супругу дѣтот'вореніе; рекоша бо гор'лици цѣломудрену быти живот'ну, ꙗко аще по-
529. г гыбнетъ супругъ, не поимати || в'тораго. Аще ли же не имуть гор'лица, приносять два п'тен'ца голубина, да о многорожденіи будеть животъ дѣтищу тому, ибо голубь—многороденъ животъ.

Зачало 8 3 **Евангеліе.** И бѣ человѣкъ въ Іерусалимѣ. ему же имя Симеонъ: человѣкъ съи праведенъ и благочьстивъ, чаꙗ утѣхы Израилевы: и Духъ бѣ Святъ в' немь. И бѣ ему обѣщано Духомъ Святымь, не видѣти смерти, преж'де даже не видить Христа Господня. И прінде Духомъ въ церковь: і егда въведоста родителя отрочя Іисуса, сът'ворити има по обычаю законному о немъ: и тъ пріемъ и на руку своєю и благослови Бога и рече: нынѣ отпущаеши раба т'воего, Владыко, по глаголу т'воему с миромь. Ꙗко видѣста очи мои спасеніе т'вое, еже еси уготовалъ предъ лицемъ всѣхъ людіи: свѣтъ въ откровеніе ꙗзыкомъ и славу людіи т'воихъ Израиля [2]).

Толъкь. Не бѣ святитель Сумеонъ, но человѣкь боголюбивь, чаꙗ, ꙗко прінидеть Христосъ, утѣшаꙗ Іудеа и отпущаꙗ отъ работы грѣха, или отъ Римлянъ и Ирода. Въ Христа бо вѣровавъ, свободь'во истинѣ есть отъ царь и отъ всѣхъ человѣкь чьтимь. Виждь: апостолы не бѣша ли раби Римляномь? нынѣ же чьстять ихъ и кланяются Рум'стіи цареве. Се убо тѣмъ утѣшеніе бысть Христосъ Израильтяномъ сущемь. Тъи убо Симеонъ, Духомъ Святымъ движимь, в'зыде въ церковь, егда възведе Господа мати, и пріемь его, Бога и || спо- 530. а
вѣда; еже бо рещи: нынѣ отпущаеши, Владыко,—исповѣдающаго есть, ꙗко Господь есть животу и смерти. Виждь же, ꙗко святіи узы помышляють тѣло: того ради глаголеть: нынѣ отпущаеши, ꙗко отъ юзъ. По глаголу же т'воему — обѣщаніа ради еже пріатъ, ꙗко не умреть, дон'деже видить Христа. А еже—в' мирѣ, в покоа мѣсто; дон'деже бо живъ человѣкъ, мятется, ꙗкоже Давидъ глаголеть; умеръ же— Псал. гл 38, ст. 7.
въ мире есть. И инакоже, еже есть с миромъ разумѣи, еже есть: с надеждею воспріиметь; прежде бо вижди, рече, Господа, не бѣхъ с миромъ отъ помыслъ, чаꙗ его присно и пекыйся, когда прінидеть; нынѣ же, видѣвъ его, и с миромъ бывъ,

[1]) ταῦτα δὲ οὐ δογματικῶς λέγομεν—говоримъ это не рѣшительно. [2]) Внизу замѣчено: разумѣй, како рече Сумеонъ: нынѣ отпущаеши раба твоего.

да сіце реку: отпусти мя. Спасеніе же— воплощеніе Единороднаго, еже уготова Богъ прежде всѣхъ вѣкъ. Предъ лицемъ же всѣхъ людіи сіе спасеніе уготова, да спасеть весь миръ и да ꙗвить всѣмь свое воплощеніе, сего ради воплотися, спасеніе бо есть се. Свѣтъ есть откровеніе ꙗзыкомь, се же есть, въ просвѣщеніе омраченꙋнымъ ꙗзыкомъ. И слава Израильтяномъ. Слава бо Христосъ истиннымь людемъ Израилевомь, ꙗко отъ тѣхъ восія, и красятся имь по истинѣ доброразумніи, сице Сумеонъ. Мнитꙗжемися и по Давиду лѣпо есть о Симеонѣ: долꙗготу днiи наполꙗню и, и ꙗвлю ему спасеніе мое.

Псал. 90, ст. 16.

Евангеліе. И бѣ Іоспѡъ и мати его
530. б чюдящася ‖ о глаголемыхъ о немь. И благослови Симеонъ, и рече къ Маріи матери его: се лежитъ съи паденіе и въстаніе многыхъ въ Израили [1]), и въ знаменіе прерочꙗно: и тебѣ же самой душю пройдетъ оружіе, ꙗко убо да откроются отъ многъ сердець помышленіа.

Толкъ. Благослови убо обою Симеонъ, мꙗнимаго же отца оставивъ, къ истинѣй матери бесѣдуютъ [2]). Се, рече, съи лажитъ на паденіе и на въстаніе многымъ въ Израили,—паденіе убо невѣрующимъ, въстаніе же вѣрующимь. Инакоже: на паденіе же лежитъ Господь сущимъ въ душахъ нашихъ злымь, на въстаніе же благымь, падаетъ убо блудъ, встаетъ же цѣломудріе. Инако же можется разумѣти: лежитъ бо Христосъ на паденіе, ꙗко бы сіе рече: хощеть пострадати самь и пасти въ смерть, и въстати хотятъ мнози, падꙗшу ему. Назначенаи убо, рекъ: наꙗпаденіе,— таже начни: на въстаніе многымъ. Знаменіе же — крестъ, иже и до нынѣ прекаетꙗся, рекꙗше, не пріемлеть всякъ невѣрꙗный. Глаголетьжеся знаменіе и воплощеніе Господне, и странꙗно знаменіе; Богъ бо человѣкъ бысть, а дѣвица мати. Знаменіе же, глаголю, Христово прекаетꙗся; ови убо съ небесе тѣлу быти рекоша, инии же по меꙗчту, инии же ино блядутъ. И тебѣ же самои дѣвице душю пройдетъ оружіе. Елма убо печаль бывꙗша въ страсти,—о ‖ ружіе, еже глаголеть, 530. в
и соблажненіе, ими же съблазнися, видящи Господа распинаема; аще бо и помысли: како рождься бесꙗ сѣмене, иже чюдеса сътворивыи, иже мертвыа въставивъ, распятся и заплеванъ бысть и убіенъ? А еже: ꙗко да открыетꙗся отъ многъ сердець помышленіа,—сіце знаменаетꙗся: ꙗко откроются и обꙑавятся многымь помыслы блазнящимся и обꙗличени обрящутъ исцѣленіе. Якоже сіце и ты, о дѣвице, открыеши и ꙗвиши о Христѣ, таже пꙗзвѣстиши о немь вѣру. Тако и Петръ откры, отверꙗгъся, но яви силу Божію, пріимꙗшу его покаꙗніа ради. И инакоже: отъ многъ сердець помысли откроются, ꙗвльшуся предтечи, ꙗвльшимъ любящимъ и, ꙗкоже бѣ Іосифъ пришедъ къ Пилату, или жены, Христу въслѣдующе.

Евангеліе. И бѣ Анна пророчица, дꙗщи 4
Фануилева, отъ колѣна Асирова: си заматеревꙗши въ днехъ мнозѣхъ, и живꙗши с мужемь седмь лѣтъ отъ дѣвьстꙗва своего. И та вꙗдова ꙗко лѣтъ 84, ꙗже не отхождаше отъ церкве, постомъ и молитвами служащи день и нощь. И та в тъи часъ приставꙗши, исповѣдашеся Господеви, и глаголаше о немь всѣмь чающимь изꙗбавленіа въ Іерусалимѣ. И ꙗко сконꙗчашяся вꙗся по закону Господню, въꙗвратишася вꙗ Галилею, въ градъ свой Назарефъ. Отроча же растяꙗше и крѣпляшеся духомь, 530. г
исполняяся премудрости: и благодать Божіа бѣ на немь [3]).

Толкъ. Прилежитъ Евангелистъ о Анꙗнѣ, вѣдаа и отца, и колѣно глаголя, да увѣмы, ꙗко истину глаголеть, свидѣтели многы призываꙗ, вѣдающа отца и колѣно. Та убо исповѣдашеся Богу, се же есть, благодарьстꙗвить и учить вся о Господи,

[1]) Внизу замѣчено: разумѣй, ꙗко лежитъ на паденіе и на встаніе многымъ. [2]) Должно быть: бесѣдуетъ. [3]) Внизу замѣчено: разумѣй, чтожъ отроча растяше и крепляшеся духомъ.

ꙗко тъи есть Спасъ и утѣшеніе наше, чаю-
шимь избавленіа. По скон'чаніи же всѣмь
въз'вратистася в' Галилею, въ градъ свой
Назаретъ, бѣ бо и Вифлеомь градъ ею, но
ꙗко отчина, Назарефъ же — жилище. Въ-
зрасташе Іисусъ тѣломь. Аще и могыи
отъ самѣхъ ложеснъ в' мѣру възраста мужь-
ска доити, но мнѣя'ся бы по меч'ту: того
ради по малу растетъ. Възрастающу же,
ꙗвляшеся Божіа Слова мудрость; не по
проуспѣнію бо бысть премудръ, отнудь!
но по малу ꙗвляа родственую мудрость,
послѣдующу и телесному възрасту. Гла-
голется: проуспѣніе и вз'магати духомь.
Аще бо бы малъ буда тѣломь, и явилъ
всю мудрость, мнѣли быша чюдесе; ны-
нѣ же по мѣре взрьста ꙗвлялся, елико
в'мѣщати, смотреніе испол'няше, не прием-
ля премудрости. Что бо свершенаго будеть
свер'шенѣе? Но будущу по малу указа-
ꙗ.

Евангеліе. И хож'даста родителя его
531. а на в'сяко лѣто въ Іерусалімь въ || праз-
дникь пасхы. И егда бысть двоюнадесяте
лѣту, възходящимь имь въ Иерусалимь, по
обычаю праздника. И скон'чавъшемь дніи
ввоз'ращающимся имь, оста отрокъ Іисусъ
въ Іерусалімѣ, и не разумѣ Іосифь и мати
его. Мнѣв'ша его въ дружинѣ суща, пре-
идоша дне путь, и искаста его въ рождени
и въ знаніи. И не обрѣт'ша его, въз'вра-
тистася въ Іерусалімь, възыскающа его. И
бысть по трехъ днехъ, обрѣтоста его въ
церкви, сѣдящь посрѣдѣ учитель, и послу-
шающа ихъ. Ужасахужеся вси послушаю-
ще его о разумѣ и о отвѣтехъ его. И ви-
дѣв'ша и, дивистася, и к нему мати его
рече: чадо, что сът'вори нама тако? се
отець твои и азъ боляща искаховѣ тебѣ. И
рече къ нима: что ꙗко искасте мене? не
вѣсте ли, ꙗко в тѣхъ ꙗже суть Отца моего,
достоитъ быти ми? И та не разумѣста гла-
гола, ꙗже глагола има [1]).

Толькъ. Въсходитъ с родители въ Іе-
русалімь, да всяко ꙗвить, ꙗко нѣсть бого-
противʼникь, ниже противится възаконе-
нымь, Скон'чав'шемъ же дніи седмь, паки
оста въ Іерусалимѣ. Съвъпрашающижеся
съ книж'ники, отъ закона въпроша ихъ.
И ужасахуся вси. Видиши ли, ꙗко про-
успѣваше о мудрости разумѣніа, многымь
бо дивитися; ꙗвленіе бо мудрости его — то
есть проуспѣваніе его. || Отца же Іосифа 531. б
именуеть Богородица, вѣдуще, ко не ест
отець. Развѣ Іудеи ради, да не мнит'ся отъ
блуда быти, отца ему глаголеть Іосифа.
Инако же: и отець благодѣаніе ꙗвивъ и
послуживъ въспитанію, влѣпоту именова
отцемь, ꙗко почитающи его Святому Ду-
ху отца нареченіемь. Почто же искаста
его? еда убо мняста, ꙗко погыбе или за-
блуди той? Не бѣ бо сіе премудрыа Маріа,
тмами пріим'ши о немь откровеніе, ниже
Іосифу, и тому открыто, ꙗко отъ Духа есть;
но искаста его, егда како отъидеть отъ
нею, еда како оставить ꙗ. Понеже обрѣ-
тоста и, виждь, како има отвѣщаваеть!
Дѣвѣ бо Іосифа отцемь нарек'ши ему, он'
же отвѣща: не бо есть ми истиныи отець,
тѣмь и в' дому есмь Отца моего, се же есть,
въ церкви его. Но та не разумѣста, еже
глагола има, тайна бо бѣ.

Евангеліе. Исниде с нима; и пріиде в'
Назареѳъ, и бѣ повинуяся има: И мати
его съблюдаше вся глатолы сіа въ сердци
с'воемь. Іисусъ же преуспѣаше премудро-
стію и тѣломъ, и благодатію отъ Бога и
человѣкь.

Толькъ. Покаряшеся родителемь, об-
разъ дна намь, ꙗко да отцемь покаряемся.
Съблюдаше же сіа в'ся дѣва; божествена
бо быша т'ворима, ꙗже глаголема отъ дѣ-
тища, и не ꙗко д'вунадесяте лѣту, но съвер-
шену. Виждь же, како зде евангелістъ тол'-
кую [2]), что есть, еже проу|спѣти мудро- 531. в
стію, и наводитъ — и тѣломъ; спѣаніе бо въз-
раста, мудрости быти глаголеть проуспѣ-
ніе. Благодѣтенъ же отъ Бога и человѣкъ,
се же есть, богоугодна и человѣкомь хвал'-
на дѣлаше, первое же отъ Бога, таже отъ

[1]) Внизу замѣчено: разумѣй, ꙗко Іосифъ отецъ Христовъ зовется. [2]) Должно быть: толкуетъ.

человѣкъ. Прежде достоить Богу угодити, и тогда человѣкомъ.

Зачало 9 **Евангеліе.** Въ пятое же надесяте лѣто владычьства Тівиріа кесаря, обладающу понитьскому Пилату Іюдеею, и чет'веровласт'вующу Галилеею Ироду: Филип'пу же брату его четверовластвующу Итуріею и Трахонитьскою страною, и Лисанію Авилиніею чет'веровластвующу, при архіереи Аннѣ и Каіафѣ, бысть глаголъ Божій къ Іоанну, сыну Захаріину, в' пустыни. И пріиде въ всю страну Іор'даньскую, проповѣдающа крещеніе покаанія во оставленіе грѣховъ [1]).

Толькъ. Понимаеть время и князя в' прав'ду', ако да авить, ако оскудѣ пріатіе Іудеискыхъ князь при Христѣ; владѣющу бо Пилату, человѣку иноязычну, чет'вертовладѣюшу же Іроду Аскалонита сыну, и во истину вѣровати, ако пріиде Христосъ
Быт. гл. 48, ст. 10. по Іаковлю пророчьству. Бысть же, рече, глаголъ Божіи къ Іоанну, да ты увѣси, ако не самъ пріиде свидѣтельство'вати о Христѣ, но Божіимъ движимъ Духомъ. Глаголъ бо—или Духъ Святыи разумѣи, или
531. г повеленіе Божіе. В' пу||стыни же бысть глаголъ Божіи къ Іоанну. Понеже хотяху чяда пустынныа многа быти, язычьскаа
Иса. гл. 54, ст. 1. глаголю церкви, неже имущіа мужа, се же есть, іюдѣйскыи съборъ: въ лѣпоту, в' пустыни сущу, бысть глаголъ къ Іоанну или повелѣніе Божіе. Проповѣда же крещеніе покааніа людемь, сирѣчь, исповѣданіе; сіе бо крещеніе съдѣйст'вова имь въ оставленіе грѣховъ крещеніемъ Христовымъ даровано, не бо крещеніе Іоанново оставленіе грѣховъ имяше, но отпущеніе слагаше, се же есть, строаше человѣкы, да пріимуть Христово крещеніе, имуще оставленіе грѣховъ.

Евангеліе. Якоже есть писано въ книзѣ словесъ Исаіа пророка, глаголюща: гласъ вопіющаго в' пустыни, уготовайте путь Господень, правы т'ворите стезя его. Всяка дебрь исплънится и всяка гора и хол'мъ смѣрится: и будуть стропотнаа въ праваа, и остріи в' пути глад'кы. И узрить всяка плоть спасеніе Божіе [2]).

Толькъ. Путь убо—еже о Христѣ житіе имущеи, иже велить уготовати, хотяше бо ел'ма не у проповѣдаше Господа [3]). Стезя же—законныа заповѣди, ако уже съкрушены, аже правы творити повелѣваетъ, раз'вращаху бо заповѣди фарисеи. Можетъжеся разумѣти путь—душа, стезя же—разумѣніа и дѣаніа. Достоить убо и нам и душю готовити || и дѣаніа и разу- 532. а
мы наша правы творити. Таже и впросив'шю нѣкоему и: како ис'правимь сіе, нуж'дно дѣтел'но бо добродѣтель и многы дебри имуще, и нуждну и отъ лукавыхъ силъ и отъ жівущихъ въ насъ страстехъ? рече: ако неудобь съдѣтелна есть, но вся удобна; аще бо дебри исполнятся, се же—естества нашего силы, аже къ добру изнемогоша и смѣрив'шеся, исплънятся: и всяка гора и дебръ, противныа, глаголю, силы, гор'достію въз'вышены смѣрятся, изнемогаша бо по истинѣ противныа силы, мнящеся по естоству намь належащеи похоти. И вся зѣло быша, и въ правая стропотнаа преложишяся; Христосъ бо противныа силы скруши, аже с'де глаголются горы и хол'ми, и по естеству наша къ добру движеніа оживи, аже нарече евангелистъ дебріи испол'нены. Того ради воплотися, да естест'во наше въ свое устроить. И всяка, рече, плоть узрить спасеніе Божіе, а не Іудеи едини и пришел'ці, но всяка плоть, во всю бо землю достиже евангеліе. Многа бѣ и ина рещи, но ашненіа ради сіе рекохь.

Евангеліе. Глаголаше же исходящимь народомь креститися отъ него: из'чядіа ехиднова, кто показа вамь бѣжати грядущаго гнѣва? Сътворите убо плоды достойны покаанію: || и не начинайте глаголати 532. б

---

[1]) Внизу замѣчено: разумѣй Іоанново крещеніе на отпущеніе грѣховъ, а Христово во оставленіе грѣховъ. 2) Внизу замѣчено: разумѣй, како всяка плоть узрить спасеніе Божіе. [3]) Должно быть: хотяше бо ел'ма не у проповѣдати Господь—ἔμελλε γὰρ ὅσον οὔπω κηρύττειν ὁ κύριος.

въ себѣ: отца имамы Авраама, глаголю бо вамь, ꙗко можеть Богъ и отъ каменіа сего въздвигнути чада Аврааму. Уже бо и секира при корени древа лежитъ: всяко убо древо, не т'ворящее плода добра, посѣкается и въ огнь въметается [1]).

Толькъ. Ищадіа ехиднина наричеть Іудеи, ꙗко отца своа и матери опечаляющіꙗ, ибо тьи животъ, глаголють, матерь [2]) снѣдаеть, и тако раждает'ся. Но и пророкы убиша и учителя. Грядущіи же гнѣвъ—вѣч'ное рече мученіе. Плоды же достоины покаꙗнію—не тьк'мо отбѣжаніа злу, но и приложеніе добродѣтели, то бо поистинѣ плодъ и отроди покаанія, еже дѣлати благое. Не начинайте же глаголати въ себѣ, ꙗко доброродни есмы, и надѣющеся на праотца Авраама, и нерадите о добродѣтеди, ибо отъ каменіа сего можетъ Богъ патріар'ху дѣти дати, ꙗко же и преж'де сът'вори; ложесна бо Сар'рина камене суща т'вердѣйша, обаче въ дѣтотвореніе преложи. Секира же—Божіи судъ, посекаꙗ недостойныа отъ житіа. Лежить убо секира при корени нашего древа. Разумѣется убо корень—животъ ꙗкоже рѣхомъ, разумѣти же и корень—Авраамле ужичьст'во, отъ негоже сродьст'ва Авраамля усѣкает-
Римл. гл. 11, ст. 19—21. ся не суще достойныа вѣт'ви его быти по
532. в апостолу. Сугубо же мученіе: не тъ || к'мо же посѣкается отъ праведныхъ сродства грѣшныи и бесплодныи, но и въ огнь в'метае'тся.

6 **Евангеліе.** И въпрашаху его глаголюще: что убо сът'воримь? Отвѣщав' же глагола имь; имѣꙗи двѣ ризѣ, да подасть неимущему, и имѣꙗи браш'на, також'де да т'ворить. Пріидоша же и мытаріе креститися отъ него, и рѣша к нему: учителю, что сът'воримъ? Он' же рече к нимъ: ничтоже боле отъ повелѣнаго вамь т'ворите. Въпрашаху же его о воини глаголюще: и мы что сътворимь? И рече имь: никогоже обидѣте, ни оклеветайте, и довол'ни будите оброки вашими. Чающимь же людемь и помышляющимь всѣмь въ сердцѣхь своихъ о Іоаннѣ, еда тьи есть Христосъ? отвѣща Іаннъ всѣмь глаголя: азъ убо водою крещю вы: грядеть же крѣплѣи мене, емуже нѣсмь достоинъ отрѣшити ремень сапогу его [3]): тьи вы крестить Духомъ Святымь и огнемь. Емуже лопата в руку его и потребить гумно свое: и съберетъ п'шеницу в' жит'ницу свою, а плѣвелы съжжеть огнемъ негасущимь. Многа же убо и ина, утѣшаꙗ благовѣствоваше людемь.

Толькъ. Три убо чины пришед'ша к нему Іоаннъ учить: народы, мытаря и воины. Народомъ убо глаголаше уча: внимайте правдѣ,—имущему двѣ ризѣ, по || да- 532. г
ти веля неимущему; мытарем' же—ничтоже болѣ уставленаго имати... [4]), но доволнымь быти урокы, се же есть даемую отъ царя обыч'ною милостію. Виждь же, како убо народы, ꙗко безълобны суща, дѣлати что благо, се же есть, подавати, мытарем' же и воиномъ удалятися отъ зла, не бо в'мѣщаху, ниже можаху сът'ворити что благо, но довлѣеть имь еже не т'ворити зла. Преводнѣ же нѣціи разумѣвають се: еже имущему двѣ ризѣ подати неимущему, рѣша бо: двѣма ризама быти тогда духь и писаніе. Имуще бо сіе двое, повелѣваеть Іоаннъ подати всякому нагу, ꙗкоже се: аще к'то писаніе разумѣа сугубо, по духу, и по писанію, да подасть убо неимушему, научая неразумѣющаго, и подасть ему поне написаніе. Толико же бѣ Іоанну добродѣтель, ꙗко всѣмь помышляти о немь: еда убо се есть Хрыстосъ? и таковое неп'щеваніе отражаа, рече: тол'ма моа съ Христомь разность, ꙗко азъ убо водою крещаю, он' же Духомь и огнемь; еще же: ꙗко ни ремене сапога его доволенъ есмь отрѣшити, еже

---

[1]) Внизу замѣчено: разумѣй, како въздвигнути отъ камени чада Аврааму. [2]) Должно быть: то животное, глаголютъ, утробу матери снѣдаетъ—τοῦτο ξῶον λέγουσι τὴν μήτραν διεσθίον. [3]) Внизу замѣчено: разумѣй, како Іоаннъ недостоинъ разрѣшити ремень сапогу Христову. [4]) Пропускъ: воиновъ (увѣщевалъ) не грабить, но...,—τοῖς δὲ στρατιώταις τὸ μὴ ἁρπάζειν, ἀλλ'...

есть хужьдшаѧ слу'жба. Что же сіе ѩвляеть: еже крестить вы духомъ и огнемь? ѩвѣ всяко и апостоломь бо посла Духь, і огнени языци явившаяся, раздѣляюще имь.

533 а А еже не бы||ти доволну отрѣшити ремень сапога его,—по ѩвлену бо разуму: ѩко ни послѣдніи рабъ его достоинь есмь быти; по тайному же два сапога еста Господня,—отъ небесе на землю пришествіе и отъ земля во адъ. Сею бо двою приходу образа не можеть кто отрѣшити; аще и Іоаннъ будеть кто, не можеть рѣщи, како воплотися, или ѩко сниде во адъ? А еже: ему же лопата в руцѣ его, се знаменаеть, ѩко аще крестить вы, не мните, ѩко уже неповинни есте, но аще по сихъ житіе непорочно ѩвите; аще ли ни, съжжеть вы огнемь негасающимь; плевелъ бо есть неплодныи умъ и тькмо пресмыкаѧся, многожитейскыми вещьми преносимь. Многа же и ина утѣшая благовѣст'воваше людемь, утѣшеніе бо есть по истинѣ правое ученіе, благовѣщеніе въ лѣпоту.

Зачало 10 **Евангеліе.** Иродъ же четверовластникь обличаемь отъ Іоанна о Іродіадѣ женѣ брата своего и о всѣхъ, ѩже сътвори злаѧ Иродъ, приложи и се надъ всѣми и зат'вори Іоанна в' тем'ници. Бысть же егда крестишяса вси людіе, Исусу крещъшуся и молящуся, отвер'зеся небо [1]) и сниде Духь Святыи тѣлеснымь образомъ, ѩко голубь, нань: и глась съ небесе бысть глаголя: ты еси Сынъ мой възлюбленыи, о те-

533. б бѣ благо||волихъ.

Тольк. Въ лѣпоту помяну сде евангелистъ ѩже о Иродѣ; Иродъ убо не могы тръпѣти и слышати, ѩже народи таковаа о Іоанне помышляють, еще же и обличаемь отъ него, приложи и се надо всѣми,—зат'вори и в' темници. Им'же учясто [2]) сіе повѣдаше и злѣ страж'да, аще же народу тако помышляющу о Іоаннѣ, Иродъ сіце показа. Отвер'зается небо, да явить намь, ѩко крещеніа ради отвер'зается всѣмь небо, еже Адамъ зат'вори. Сниде же Духь на Іисуса, да отъ сего увѣмы, ѩко и намь крещаемымь, сходитъ Духь святыи. Господь бо не требуетъ Духа, но вся насъ ради т'ворить, и начало самь бываетъ всѣмъ, еже мы хощемъ пріати послѣж'де, ѩко да пер'венець въ мнозѣ братіи будеть. Ѩко голубь же,—да навыкнемь, ѩко кроткымь намь лѣпо быти и чистымь; ѩко при Ное голубь повѣда престатіе Божіа гнѣва, сіце и зде Духъ Святыи примири насъ Богу, потопь грѣхомь сът'воривъ. И сынъ же слышиться, отъ Отца нанесену гласу, ѩвляѧ, ѩко намъ крещающимся сыновленіе дарова. О тебѣ же благоволихъ, рек'ше, почихъ.

Евангеліе. И тъ бѣ Іисусъ, ѩко лѣ- Зачало 11
томъ 30 начинаѧ сы, ѩко мнимь сынъ Іосифовъ, Іакофль [3]), Илиевъ, Матфановъ, Левіинъ, Мел'хіинъ, Ian'наевъ, Іосифовъ, Мат'таѳиевъ, Амосовъ, Наумовъ, Ес'ели||- 533. в
мовъ, Наггеовъ, Маафовъ, Мат'тафіевъ, Симіевъ, Іосифовъ. Иудинъ, Іоаннановъ, Рисаевъ, Зоровавелевъ, Салафіилевъ, Нириевъ, Мел'хіевъ, Ад'діевъ, Косамовъ, Ел'модамовъ, Ировъ, Іосиевъ, Еліезеровъ, Іоримовъ, Мат'фатовъ, Левіинъ, Сумеоновъ, Іудинь, Іосифовъ, Іонамовъ, Елиакимовъ, Мелеаевъ, Майнановъ, Мат'таѳаевъ, Нафановъ, Давыдовъ, Іессеовъ, Іовидовъ, Въозовъ, Сал'моновъ, Нассоновъ, Аминадавовъ, Арамовъ, Іоарамовъ, Есромовъ, Фаресовъ, Іудинъ, Иѧковль, Исаковъ, Авраамль, Ѳарановъ, Нахоровъ, Серуховъ, Рагавовъ, Фалековъ, Еверовъ, Салановъ, Кайнановъ, Арфак'садовъ, Симовъ, Ноевъ, Ламеховъ, Мафусаловъ, Еноховъ, Іаредовъ, Малелейлевъ, Кайнановъ, Еносовъ, Сифовъ, Адамовъ, Божіи [4]).

Тольк. Тридесять убо сыи лѣтъ крестися Господь, зане тъ възрастъ есть свер'шенъ и въ тъ възрастъ человѣкь или ис-

[1]) Внизу замѣчено: зде разумѣй, Іисусу крещшюся отверзеся небо коеа ради вины? [2]) Должно быть: какъ бы сильно скорбя, сіе повѣствуетъ—ὡσανεὶ οὖν σχολιάζων ταῦτα διηγεῖται. [3]) Іакофль—нѣтъ ни въ греч. подлинникѣ толкованій Ѳеофилакта, ни въ славянскомъ текстѣ Библіи. [4]) Внизу замѣчено: разумѣй, что ради Лука родъ Христовъ пишетъ, и пакы—родословить же до Адама, таже до Б га.

кусенъ или неискусенъ. Родословить же Лука разно [1]) Матфеови, да ѥавить, ѥакоже и нынѣ роджіися плотію отъ Бога есть, виждь бо родословяща, ѥако достигаеть до Бога, и абіе, да увѣмы, ѥако, да вся сущая в' средѣ отца [2]) къ Богу
533. г възв'во||дитъ, и сыны сътворить, сего ради воплотися. Имамже и инако рещи: или да вѣр'но [3]) рожьст'во Господне, ѥако бес'сѣмене суще. Хотя убо ѥавити евангелистъ, ѥако испер'ва бес' сѣмене бысть человѣкъ, отъ ниж'ніхъ восходить, отъ Адама, до Бога, ѥако бы сіе глаголя намъ: аще не вѣруеши, како в'торыи Адамъ бес' семене бысть, възыди ми умомъ на пер'ваго Адама, и обрящеши его бес' сѣмене бывша отъ Бога, и к'тому не невѣруи. Ищуть же нѣціи, како Матфеи убо Іосифу Іаковлю сыну быти, Лука же Илиевъ, немощно бо рече тому двою отцю быти дѣтищу? Речемъ убо сему: ѥако Іаковъ и Или—единоа матере брата, разно же отцю; умершю бо Иліеви безъ дѣтяти, нойме Іаковъ жену его и роди отъ неа отроча: и тако глаголется Іосифъ Іаковль быти по естест'ву, а Илиевъ по закону; Іаковъ убо по естест'ву роди и по истинѣ, и по сущест'ву сынъ его есть, Илиевъ же—по закону тьк'мо бѣ, ибо законъ повелеваше: аще к'то умреть безъ дѣтяте, сего жену пояти брату его, и отъ того рожденое мнѣ-
Второз. гл. 25, ст. 5 и 6. ти быти умер'шаго, аще и естествомъ живаго бѣ. Тѣм'же добрѣ глаголють евангелисти и не супротивят'ся. Мат'ѳеи убо по естест'ву отца Іосифова написа, Лука же
534. а по закону отца мнимаго, да ѥавита || оба, ѥако сего ради родися Господь, да и естест'во и законъ освятить.

Зачало 12 **Евангеліе**. Іисусъ же, исполнь Духа
7 Свята, възвратися отъ Іордана, и ведяшеся Духомь в' пустыню, дніи 40 искушаемь отъ діавола, и не ѥасть ничтоже въ дни ты. И скон'чав'шимся имь, послѣди в'зал'ка. И рече ему діаволь: аще Сынъ еси Божій, р'ци каменіеви сему, да будеть хлѣбъ. И отвѣща Іисусъ к нему, глаголя: писано есть: ѥако не о хлѣбе единомъ живъ будеть человѣкь, но о всякомь глаголѣ Божіи. И возведе и діаволъ на гору высоку и показа ему вся царствіа в'селен'ныя в' часѣ времен'не. И рече ему діаволъ: тебѣ дамъ власть сію всю и славу ихъ: ѥако мнѣ предана есть, и ему же аще хощю, дамъ ю. Ты убо аще поклонишися предъ м'ною, будуть тебѣ в'ся. И отвещавъ рече ему Іисусъ: иди за мною сатана, писано бо есть: поклонишися Господу Богу т'воему, и тому единому послужиши. И веде его въ Іерусалимъ, и постави его на крилѣ церковнѣмь, и рече ему: аще Сынъ еси Божіи, вер'зися отсюду долу. Писано бо есть: ѥако аггеломъ своимъ заповѣсть о тебѣ съхранити тя: И на рукахъ воз'муть тя, да не когда предтькнеши о камень ногу т'вою. И отвѣщавъ рече ему Іисусъ: ѥако речено есть: не искусиши Господа Бога т'воего [4]).

Толькъ. Крестися убо Господь, да освятить || воды насъ ради, хотящихъ благъ 534. б
да насладитися. По крещеніи же възв'водится Духомъ въ гору пусту, Духъ бо Святыи ведяше и въ под'вигъ на діавола. В' пустыню же отъиде, да дасть діаволу въспріатіе же належати нань, ибо уединив'шимся намъ вооружается на ны. Четыредесять дніи постится, и не превъсходитъ мѣры Моисеовы и Иліины пощеніемъ, да не дасть сатанѣ с'де неп'шевати, ѥако боліи есть тою, но прилагае'тся ему, мня, ѥако и се человѣкь есть; абіе же,—да не по мечту мнится въплотився. По крещеніи же искушается, указаѥ намъ, ѥако по крещеніи ждуть насъ искуси. Постит'жеся, зане велико оружіе в' напастехъ постъ, ибо по крещеніи не подобаеть намъ пищи в'даватися, но поститися. Прилагается убо ему врагъ преж'де отъ чревообіаденіа, отъ него же и Адаму

---

[1]) Въ обратномъ порядкѣ—ἀντίστροφως. [2]) Должно быть: отцы, отцовъ—πατέρας. [3]) Вмѣсто: или да вѣрно, должно быть: иніи не вѣровали (въ)—ἠπίστεῖτο ἡ γέννησις τοῦ κυρίου. [4]) Внизу замѣчено: разумѣй, како сатана искушалъ Бога и како отвѣтъ ему бысть отъ Христа.

бысть, таже—и отъ имѣніа любленіемь, показавъ ему вся царствіа. Како же показа? Нѣціи глаголютъ, ꙗко въ помышленіи ему представится; обаче не в' помышленіи мню, но чювьственѣ сице ꙗви ему, въ мечтѣ сът'воривъ ꙗвити. Третіе ему прилагаетъ отъ славолюбіа: аще бо Сынъ Божіи еси, рече, вер'зися долу. Ласкаꙗ же, сицевыя блядяше, аще како отъ ласканіа прел'щеся, и хотя показати себе Сына Божіа, вер'жется долу, и тако познается, кто есть.

534. в Господь же како ‖ отражаетъ и писаніемъ? Не искусиши бо, рече, Господа Бога т'воего; не лѣпо бо въ ꙗвлены бѣды в'мѣтати кому самому себе, искушающе, аще поможетъ ему Богъ. Знаменати же се, ꙗко велика пол'за еже вѣдати писаніа, ибо Господь сатану писаніемъ отрази. Тогда бо—не о хлѣбѣ единомь живъ будетъ человѣкь—

Второз. гл 8, ст. 3. мовсейское есть о ман'нѣ речен'ное, ман'на бо нѣсть хлѣбъ, обаче прекор'ми люди. И Господу же Богу своему поклонишися, и

Второз. гл. 6, ст. 13, 16. еже—не искусиши—и се же отъ Мовсеа.

Евангеліе. И скон'чавъ вся искушеніа, діаволъ отъиде отъ него до времене. И въз'вратися Іисусъ в силѣ духовнѣи в' Галилею: и вѣсть изыде по всей странѣ о немь. И тъ учаше ꙗ на сон'мищихъ ихъ, славимъ всѣми.

Толкъ. Всякъ искусъ, рече Лука, скончати Господу, а треми искусы искушенъ, занеже начала бѣша искусомь въсѣмь ти тріе: чревообіаденіе, имѣнію люблениіе, славолюбіе. И чревообіаденіе убо отрази, и еже рещи: ꙗко не о хлѣбѣ единомь живетъ человѣкь. Пер'вое убо съи искусъ приведе ему, ꙗко и Адаму, Адама бо ни отъ лихоимѣніа може повредити, не имѣ бо лихоимѣніа, единъ сыи, ни отъ гнѣва, не бо имѣ на кого гнѣватися, ни отъ зависти; отъ чрева, плода бо в'куси. Имѣнію люблениіе отрази, еже не поклонитися ему,

534. г падши, показа ‖ в'ши бо царства вся чювьствѣнѣ въ мечьтѣ, не преклонися. Аще и нѣціи не о чювьственыхъ царствіихъ сіе разумѣша, но умныхъ, ꙗкоже бы показалъ царство блуда, царство зависти и съ проста, всякыхъ грѣхъ царства, и аще быша таковаа реклъ бы ему: хощи царствовати симь страстемь, и сего ради пришелъ еси, да мною дер'жимыя исхитиши,—падъ, поклонимися и пріими вся мною царст'вуема. Господь же царствовати убо хощетъ, на се бо пріиде, царствовати же не съ грѣхомъ, ни бес под'вига, но борься и побѣдивъ. Сіце нѣціи разумѣша. Любяй же да пріемлетъ сіа. И славохотіе да отвер'жетъ писаніа рещи глаголъ [1]). Из'ми убо и насъ Господи отъ сихъ тріи главъ зміевыхъ. И въз'вратижеся Іисусъ в силѣ Духа. Мнит'жеся мнѣ свѣтяся Іисусъ въз'вратися, се бо есть в силѣ Духа. Обаче в'нимаи писанію, ꙗко егда побѣди искушающаго, и ꙗви силу свою. Се есть пісано, еже въ силѣ Духа. А еже—отступи отъ него до времене, сице есть: діаволъ двѣма страстьма приложися Господеви: сластію и скор'бію; ибо приложи Госводеви сласти ради, ꙗкоже на горѣ; отступи же до времене распятіа, тогда бо приложити ему скор'бь хотяше.

Евангеліе. И пріиде в Назареть, идѣже бѣ воспитань: и в'ниде по обычаю своему въ день ‖ суботныи в' сонмище: и въста 535. а чести. И даша ему книгу Исаіа пророка. И раз'гнувъ книгу, обрѣте мѣсто, идѣже бѣ пісано: Духъ Господень на мнѣ, его же ради помаза мя, благовестити нищимъ посла мя, исцѣлити съкрушеныа сердцемъ, проповѣдати плѣн'нымъ отпущеніе, и слѣпымь прозрѣніе, отпустити съкрушеныа въ отраду: Проповѣдати лѣто Господне пріятно [2]). И съгнунъ книгу, отдавъ слузѣ, сѣде: и всѣмь в' сон'мищи очи бяхи зряще нань. Начатъ же глаголати к нимъ; ꙗко днесь събыстся пісаніе въ ушію вашею.

Зачало 13

Толкъ. Ни хощеть [3]) Господь явлена себе устроити Израильтомъ, и ꙗко отъ Бога и Отца помазася спасти поднебесную.

---

[1]) По гречески: ἀλλὰ καὶ τὸν τῆς φιλοδοξίας ἀπεκρούσατο διὰ τοῦ τὸ γραφικὸν εἰπεῖν ῥητὸν,—но и искушеніе славолюбія отразилъ (Господь) словомъ писанія. [2]) Внизу замѣчено: разумѣй, что есть лѣто Господне пріятно. [3]) Должно быть: хотяше—ἐβούλετο.

Чюднѣ же и се строить, преж'де инѣхъ в Назарефѣ себе ѥавляѧ, в нем'же воспитася, да и насъ учить—первѣе своимь благотворити и тѣхъ учити, таже и на прочаѧ человѣколюбіе излівати. В'даныѧ же ему книгы раз'гнувъ, обрете не еже случися, но еже хотѣ самь. Не мни, ѥако в' повѣстехъ [1]) раз'гнув'шю книгы, обрѣтеся мѣсто, идѣже писано, ѥаже о немь, но самому въсхотѣв'шю сіе быть. Что же писано? Ѩко Духъ Господень помаза мя, сирѣчь, уготова мя и устрои мя благовѣстити нищимь, рек'ше, ѩзыкомъ, иже ни закона, ни пророкъ имяху, воистину в' велицѣ нищетѣ
535. б быша. Съкруше ѩніи же сердцемь быша сущіи отъ Израиля, их'же сердце прежде велико бѣ и высоко и домъ Божіи, послѣжде же, идоломь служив'шимъ и различ'но съгрѣшьшемъ, съкрушися сердце ихъ и раздрушися, в' дому мѣсто Божіа, быв'ше вер'тепъ раз'бойникомь. Пріиде убо Господь, да тѣхъ исцѣлить и [2]) плѣн'нымъ же отпущеніе и слѣпымь прозрѣніе, сущимь отъ ѩзыкь и иже отъ Израиля. И бѣ [3]) бо сіи людіе плѣнени бяху и подъ сатаною и слѣпи. Можетьжеся разумѣти сіе и отъ [4]) мертвыхъ. И ти бо, плѣнени суще и скрушени, отрѣшишася адовы власти воскресеніемь. Проповѣда же лѣто пріат'но. Что же бѣ лѣто пріатно? Будущіи вѣкь, о нем'же проповѣда Господь, глаголя: въ онь день
Іоанна гл. 16, ст. 23. не впърашасте мене ничтоже; и пакы: гряІоанна гл. 5. ст. 25. деть година, егда мер'твіи въстануть. Пріат'но же есть лѣто оно, сирѣчь, любимо праведными, его же чають вси, дѣлающіи сде. Есть же и Господня пришествіа въ п'лоти время—лѣто пріатно, о нем'же Павелъ глаголеть: нынѣ время пріатно, нынѣ
2 Коре. гл. 6, ст. 3. день спасеніа. Почто же и се рече: днесь испол'нися писаніе сіе во ушію вашею? Явлено сіа представляѧ слышащимь, ѥако самь есть, о нем'же есть писано.

Зачало 14 **Евангеліе.** И вси свидѣтельст'воваху ему. И дивляхуся о словесѣхъ благодати, исходящихъ изо устъ его. И глаголаху: не сьи ли есть сынь Иосифовъ? И рече к нимъ: всяко речете ми прит'чю сію: врачю, исцѣлися самь: елико [5]) слышахомъ бывшаа в' Капер'наумѣ, сътвори и з'де въ отечьствіи своемь. Рече же: аминь глаголю вамь: ѥако ни которыи пророкь пріатенъ есть въ отечьствіи своемь. По истин'нѣ же глаголю вамь: многы в'довици бяху въ дни Ильины въ Израили, егда заключися небо три лѣта и мѣсяць шесть, ѥако быть гладъ великъ по всеи земли: И ни кь единои ихъ посланъ быть Ілія, тьк'мо в' Сареф'ту Сідоньскую, къ женѣ в'довици. И мнози прокажени бяху при Елисѣи пророцѣ въ Израили: и ни един' же отъ нихъ очистися, тькмо Неманъ Сырьскыи. И испол'нишяся вси ярости в' сон'мищи, слышав'ше сіа. И въстав'ше, из'гнаша его вонъ из' града: ведоша его до вер'ху горы, на нейже градъ ихь създанъ бяше, да быша его низъринули. Он' же прошедъ посредѣ ихъ идяше.

Толъкъ. Слышав'ше отъ Христа глаголемаѧ, народи див'ляхуся о словесѣхъ благодати; дивящежеся, укаряху его: не се ли есть древодѣля сынъ? И что бѣ въз'браняемо ему чудно и покланян'но? [6]) Не видиши ли, елико творить? Не слышиши ли, елико глаголеть? Таже хулиши отца его! Право воистину о нихъ рещи: си людіе буи и несмыслени: очи имутъ, не видять, уши,
и не слышать. Господь же убо ч'то рече Іер. гл. 5, ст. 21.
имъ? Всяко речете ми, ѥако въ отчинѣ своеи сът'во|ри чюднаѧ, елика в' Капер'на- 535. г
умѣ. Се бо есть: врачю исцѣлися самь. Обще бо бѣ слово отъ Іудеи се, о болящихъ врачехъ глаголемо. Но азъ глаголю вамь: ѥако сътворихъ быхъ многа знаменіа и в васъ, въ своей отчинѣ; но вѣмъ общее и всѣмь случающаяся страсти, ѥако не брегома суть изряднаѧ вещи, егда всегда и не рѣд'ка будуть, но об'ща и обычна, и вси не въ сласть пріимуть; присно бо навык'ли есмы человѣци стран'ну и рѣд'ку и не-

1) κατὰ συντυχίαν,—случайно. 2) Пропущено: дасть. 3) Должно быть: обѣ или обои—ἀμφότερα γὰρ ταῦτα. 4) Должно быть вмѣсто: отъ—о,—περὶ. 5) Должно быть: елика. 6) καίτοι τί κωλύον εἶναι αὐτὸν θαυμαζόν καὶ προσκυνητόν,—хотя, что препятствовало ему быть достойнымъ удивленія и поклоненія?

обычнѣи вещи дивитися, об'щим' же и о обычныхъ не радити. Сего ради никыи же пророкь честенъ есть въ отечьствіи своемь, но аще отъинудь пріидетъ, дивятся ему. Тако и Іліи убо въ Іудеи в'довиця не пріаша, сарап'фейская же пріатъ. И Елисей же чюж'да и иныя земля сурьскыа прокаженаго очисти, вѣру к нему показав'шю [1]), обычніи бо и отечьст'ва его не вѣроваша ему, и того ради не очистишася. Сіце же убо і азъ вамь—сред'никомь не мнюся дивенъ, но небрегомъ, и того ради ни знаменіа т'ворю. Мнящем' же мя в' Капернаумѣ див'на чюдеса т'ворю и пріатъ ими есмь. Сышав'ше сіа в' сон'мищи, испол'няхуся ꙗрости, а достойно бѣ чюдитися. Они же хотѣша низъринути; но самъ прошедъ посредѣ ихъ, идяше, не ст'радати бѣгаꙗ, но
536. а времене ожидаꙗ, за насъ бо страда||ти пріиде; но и нынѣ, начало имуще проповѣди, не повелѣ в'даатися на смер'ть, но довол'нѣ научив'шю и тако съвер'шити. Ел'ма отъ сего ꙗвлено, ꙗко не, егда распят'ся, неволею но волею сам' ся в'да на смерть. Бѣ же, ꙗко отчина пророкомь, іудейское сон'мище, в' немже бес'чест'вуются пророци; не бѣша бо приꙗтни, мы же чюжіи пріяхомь и. Ибо в'дова, юже отъ языкь церкви глаголю, пріатъ Ілію, сеже есть, пророчьское слово, гладу быв'шю разумному въ Іюдеи,—гладъ, еже не слышати слово Божіе; таковѣ бо в'довѣ и пророци вѣщаша: ꙗко многа чада пустыа [2]), нежели имущи мужа, и паки: ꙗко неплоды роди сед'мь, и
Исаг. гл. 54, ст. 1. многаа в' чадѣхь изнеможе.
1 Царств. гл. 2, ст. 5.

Зачало 15 **Евангеліе.** И сниде в' Капернаумь, градь Галилейскыи: и бѣ уча ихъ въ суботы. И ужасахуся о ученіи его, ꙗко съ
8 властію бѣ слово его. И в' сон'мищи бѣ человѣкь, имыи духъ бѣса нечиста: и воз'пи гласомъ велиемь, глаголя: остави, что намь и тебе Іисусе Назарянине? пришелъ еси погубити насъ, вѣмъ тя, к'то еси, святыи Божіи. И запрѣти ему Іисусъ, глаголя: премолчи и изыди из' него. И повер'гъ и бѣсъ посредѣ, изыде из него, никакоже вредивъ. И бысть ужасъ на всѣхъ, и стязахуся другъ къ другу глаголюще: что слово се, ꙗко властію и силою велить || нечи- 536. б
стымь духомь, и исходять? И исхождаше гласъ о немъ въ всяко мѣсто страны [3]).

Толъкъ. Понеже невѣрныꙗ ни слово, ни ученіе привлачаше къ вѣре, сего ради Господь чюдодѣꙗніемь приводить, ꙗкоже твер'дѣйшее быліе. Чюдодѣйствуеть убо в Капер'наумѣ, невѣрни бо сіи и многа требуюша къ вѣре. Понеже учаше, ꙗко власть имы, не бо глаголаше: тако глаголеть Господь, но—азъ глаголю вамъ, ꙗко ниже единъ отъ пророкь бѣ, но истиныи Сынъ Божіи бѣ. По сихъ наводить чюдо, исцѣляеть бѣснаго. Бѣсъ же исповѣдаеть враж'ду, да свидѣтельст'во достовѣр'но будеть; таже наводить свидѣтетьст'во: вѣм' тя, к'то еси святыи Божіи. Пер'вѣе убо хулить и, что пріиде з'де погубити насъ? таче ласкаетъ, непщу ꙗ Господа ласканіемь умягъчити. Тако неразумно лукавьствіе! Но Господь, уча насъ, да не требуемь отъ бѣсовъ свидѣтельства и състоꙗніа, премол'чи, рече, изыди из него. Попусти же бѣсу повредити человѣка, да увѣдять предстоящіи, ꙗко въ прав'ду бѣса имѣ и того бѣша глаголи, аще и языкь человѣку дѣйствоваше. И глаголаху другъ къ другу вси, дивящеся о быв'шихь, и глаголюще: что се слово, се же есть: что се повелѣніе, еже повелѣваеть,—ꙗко изыди из него и премол'чи. Вѣжды же, ꙗко и нынѣ мнози имуть бѣсы, || елико бѣ- 536. в
совьскыя похоти сът'воряють, еже есть, се бѣсъ имать ꙗрости. Но аще пріидеть Іисусъ въ съборище, сиречь, егда будеть умъ събранъ и непроливаꙗся, тогда речеть бѣсу ꙗрости, неудержиму сушу: премол'чи, и абіе повер'гъ человѣка посредѣ, и изыдеть из него. Что же есть, еже повредити

[1]) Внизу замѣчено: здѣ разумѣй, како очистися Нееманъ царь Сирьскы отъ Елисея пророка. В Марцѣ ищи гл. 4. Соотвѣтствующее этому мѣсто находится у Марка не въ 4, а въ 1 главѣ, ст. 14—15. [2]) Пропущено: паче. [3]) Вниꙋ замѣчено: разумѣй, что съ властію велитъ нечистымъ духомъ исходити.

посредѣ, разумѣи: человѣку ни всегда ѣру и гор'ку лѣпо быти, з'вѣрообраз'но бо; ни всегда без' гнѣва, не чювьвст'вено бо, но среднимь путемь ити и ѣрость имѣти на злобу. Егда убо кого повер'жеть посредѣ лукавы духь, изыдеть отъ него.

Зачало 16 **Евангеліе**. Въстав' же изъ сон'мища, 9 вниде в' домь Симоновъ. Теща же Симанова бѣ одер'жима огнемь веліемь: и молиша его о неи. И ставь над нею, запрѣти огню: и остави ю: и абіе въстав'ши служаше имь. Заходящу же солнцю, вси елици имяху болящая недуги различ'ными, привож'даху ихь к нему: Он' же на единомь комж'де ихъ руцѣ възложь, ис'цѣляше ихь. Исхож'даху же и бѣси отъ многъ, въпіюще и глаголюще: ѣко ты еси Христосъ Сынъ Божіи, и запрещаѣ не дааше имь глаголати, ѣко вѣдяху Христа самого суща. Быв'шу же дни, из'шедъ иде в' пусто мѣсто: и на-
536. г роди искаху его, и пріидоша до || него: и дер'жаху его, дабы не отшелъ отъ нихъ. Он' же рече к нимь: ѣко и другымь градомъ благовѣстити ми подобаеть царствіе Божіе: ѣко на се посланъ есмь.

Толѣкъ. Владыка всѣхъ отъ ученикь гостимь питается, ѣко отъ Петра гощенъ, исцѣляеть тещу его, да и тебе накажеть, ни худыхъ отгонити любомудріа. Не просто же исцѣляетъ ю отъ недуга; но и зд'равіе даеть ей и силу влагае'ть, ѣко и служити. Аще и мы въспріимемь его, угасить нашь огонь—ѣрости же и похоти, и въставить ѣко и служити ему, рекше угоднаѣ ему т'ворити. Виж'дь же ми народа вѣру, како, и заходящу солнцу, принесоша бол'ныа, ни временемь оставляеми. Не даеть же бѣсомъ глаголати, ово убо не требуя отъ нечистыхъ хвалы, не красна бо хвала въ устѣхъ грѣш'-
Іис. Сир. гл. 15, ст. 9. ничихъ, ово же,—не хотя въз'гнѣвити зависти отъ Еѵреи, еже отъ всѣхъ хвалиму быти. Народи же и въ пусто мѣсто отшед'ша ищуть и держать и. Но Іисусъ въ единомь мѣсте не бываеть, но и другымь, рече, градомъ благовѣстити ми подобаеть Божіе царствіе. Им' же лѣпо и намь не лѣнитися, ни въ единомь мѣсте зат'воренымъ пребывати, но всюда обиходити, да пол'зуемь нѣкыа.

Евангеліе. И бѣ проповѣдаа на сон'- Зачало 17
мищихъ Галилейскихъ. Бысть же, нале'жа- 537. а
щу ему народу, да быша слышали слово Божіе, и тъ бѣ стоа при езерѣ Генисаретьстѣ. И видѣ два корабля стояща при езерѣ: рыбаріе же отшед'ше отъ нею, плакаху [1]) мрежа. Влѣзъ же въ единъ отъ кораблеи, иже бѣ Симоновъ, моли его отъ земля отступити мало: и сѣдъ учаше ис корабля народы. Ѥкоже преста глаголя, рече къ Симону: поступи въ глубину, и в'вер'зѣте мрежа ваша в ловит'ву. И отвѣщавъ Сімонъ, рече ему: настав'ниче, обнощь всю труждьшеся, ничтоже ѣхомь: по глаголу же т'воему в'вер'гу мрежа. И се сът'вор'ше, ѣша множьство рыбъ много: и протер'зашеся мрежа ихъ. И помануша причаст'никомь, иже бяху въ друзѣмь корабли, да пришед'ше помогутъ имь: и пріидоша, и испол'ниша оба корабля, ѣко погружатися има. Видѣвъ же Симонъ Петръ, припаде к' колѣнома Іисусовама глаголя: изыди отъ мене, ѣко мужь грѣшенъ есмь, Господи. Ужасъ бо одер'жаше его и в'ся сущаѣ с нимъ о ловит'вѣ рыбь еже ѣша: такожде Іакова и Іоанна сына Зеведеова, ѣже бяста обещ'ника Сімонова. И рече к' Симону Іисусъ: не бойся, отселе будеши человѣкы ловя. И изъвлекоша оба корабля на землю, оставльша вся, въ слѣдъ его идоша [2]).

Толѣкъ. Бѣгаеть убо Господь славы, она же тол'ма паче гонить его. || Народу 537. б
убо належащу, в' корабль вниде, ѣко да ис' корабля учить ѣ, на брезѣ стояща, всѣмь въ лице ему сущимъ, и ни единому же пріити в' тылъ. Понеже народъ учаше ис' корабля, не безъ мъзды оставляеть корабля владыку, но сугубо и благодѣйствуеть: ѣко

---

1) Измываху. 2) Внизу замѣчено: разумѣй, како Христосъ привлачитъ къ себѣ волхвы звѣздою, тако и рыбаря рыбами.

и рыбъ множест'во дарова ему, и ꙗко ученика его сътвори. Дивижеся Господню смотрѣнію, како когож'до своа другы привлачить [1]); ꙗко же бо волх'вы з'вѣздою, тако и рыбаря рыбами. Виждь же Христовы кротости, како молить Петра отъ земля отступити, еже убо проси—умоли [2]). Но и Петръ како бѣ покоривь! Человѣка, его же не знааше, пріатъ въ свои корабль, и въ всемь его послушати. ꙗкоже бо рече ему — възыти въ глубину, не отрече, ниже рече: в'сю нощь труж'дься, ничтоже обрѣтъ, тебѣ послушавъ, и въ другыи трудъ себе въложу? Ничтоже сихъ рече, но паче: по глаголу т'воему в'вергу мрежу. Таковъ бѣ вѣрою теплъ и прежде вѣры. Им'же и толико рыбъ обіатъ, ꙗкоже, не могыи ихъ привлещи, и причастникомъ помаваеть, сущимъ въ друзѣмь корабли. Помаваніемь же ꙗ зоветь, понеже слово удивленіа ни глаголати мога [3]). Отъ многаго же говеніа Петръ отрѣкает'ся Іисуса, еже изыти ис корабля, грѣшна себе глаголя и недостойна с нимь быти.

537. в Преводнѣ же || разумѣи и сіце, аще хощеши. Корабль есть іудейскыи съборъ. Петръ же имать образъ законныхъ учителъ. Трудив'шебося всю нощь — сущіи преж'де Христова учителе (нощь бо — преж'де Христова пришествіа время), и ничтоже ꙗша; пришед'шю же Христу и дни быв'шю, в'мѣсто законоучитель постав'лени апостоли, по глаголу его, в'вергоша мрежа—Евангеліе, и множест'во человѣкь уловиша. Едини же апостоли не могоша привлещи мрежа, — множество людеи, помавають причаст'никомъ ихъ и обещ'никомь, и помагають имь; ти же суть, иже на коеж'до время — пастуси и учителе церкве, иже апостольская тол'кующе и учаще, помагають апостоломь уловляти человѣкы. Смотри же и глагола: еже в'метаеть мрежа. Евангеліе убо есть мрежа, глаголъ же имуще смѣренъ и крот'коисходенъ к' невеждьст'ву слышащихъ: сего ради глаголется: вьврещи. Аще ли к'то и глубину разумѣніа и ꙗвляти речеть, — еже вьврещи мрежю, ни се не в лѣпоту. Събыстьбося и пророку рек'шу: се азъ послю лов'ця многы, глаголеть Господь, и уловать ꙗ. Ловци же суть апостоли, лов'ци же сущіи въ Іер. гл. 16, ст. 16.
церквахъ—игумени, вож'деве и учителе.

Евангеліе. И бысть, егда бѣ Іисусъ въ Начало 18
единомь отъ градъ, и се мужь испол'нь про- 12
каженіа: и видѣвь Іисуса пад ниць моляся
ему, глаголя: Господи, аще хощеши, || мо- 537. г
жеши мя очистити. И простеръ руку, косну его, рекь: хощу, очистися. И абіе проказа отъиде отъ него. И тъ заповѣда ему никомуже повѣдати: но шедъ покажися іереови и принеси о очищеніи т'воемь, ꙗкоже повелѣ Моуси, въ свидѣтельство имь [4]). Прохож'даше же паче слово о немь: и схож'дахуся народи мнози слышати и исцѣлитися отъ него отъ недугъ своихъ. Тъ же бѣ отходя в' пустыню, и моляся.

Толъкъ. Досточюденъ прокаженыи, ꙗко, боголѣп'ну мысль о Господѣ имыи, рече: аще хощеши, можеши мя очистити. Се бо являеть и мысляща о Христѣ, ꙗко о Бозѣ; не бо ꙗко къ врачю пріиде, проказа бо отъ врачевъ неисцѣлима, но ꙗко Богу, се бо тък'мо тому исцѣлити. Іисусъ же прикасае'тся емь не в'суе; но понеже [5]), по закону, прикасает'ся прокаженому, нечистъ бо мняшеся, хотя ꙗвитися, ꙗко таковаа тон'ко реченаꙗ [6]) въ законѣ не нуж'да имуть [7]) блюсти, но самь есть закону Господь, и ꙗко чистыи ничим'же оск'верняет'ся отъ мнимаго нечиста, но душевнаа проказа та есть ск'вер'нящи: того ради прика-

---

1) πῶς ἕκαϛον διὰ τῶν οἰκείων καὶ συντρόφων ἐφέλκεται,— какъ онъ каждаго привлекаетъ сроднымъ каждому и свойственнымъ ему способомъ. 2) τὸ γὰρ ἠρώτησεν ἀντὶ τοῦ—παρεκάλεσε νόει—выраженіе—умоли, понимай—просилъ. 3) ἐπειδὴ διὰ τὴν ἐπὶ τῇ ἄγρᾳ ἔκπληξιν οὐ δὲ λαλῆσαι ἠδύνατο — пораженный множествомъ пойманной рыбы, не могъ и слова выговорить. 4) Внизу замѣчено: разумѣй, что ради Іисусъ повелѣ принести прокаженному дары ереови, два птенца голубина. Се нѣшто о Христѣ изобразуется, о божествѣ и о человѣчествѣ. 5) Должно быть: понеже иже... прикасается—ἀλλ' ἐπειδὴ κατὰ τὸν νόμον, ὁ ἁπτόμενος λεπροῦ ἐδόκει ἀκάθαρτος... 6) Маловажныя вещи—μικρολογίαι. 7) Должно быть: иматъ—ἔχει.

сает'ся; абіе же, да ѩвить, ѩко святаѧ его плоть божественую имать силу, и чиста сущи и живящи, ѩко Божіа Слова сущи плоть. Заповѣдает' же прокаженому, да никому же речеть, уча насъ || не искати х'ва-
538. а лы отъ добротворящихъ нами [1]) Шедъ же, рече, покажися иереови и принеси даръ въ свидѣтельст'во имь. Законъ бо бѣ іереови искушати прокаженыа и рассуждати, аще очистилися; и аще убо седмію днію очистися, пребываше в'путрь града прокаженыи, аще ли же [2]), то изгоняшеся: тѣм'же
Левит. гл. 13. се рече Господь: иди, покажися іереови и принеси даръ. Что же бѣ даръ? Два п'тен'ца. Что же есть въ свидѣтельство имь? Се же есть въ обличеніе имь, и въ оглаголаніе, да егда оклевещуть мя, ѩко преступающа законъ, отъ сего обличат'ся, ѩко, непреступаа, повелѣхъ принести даръ, еже повелѣ Моусі. Како же два п'тен'ца она приношаху Богу, не безъвремен'но рѣщи. Закалашеся птенець единъ, и пріимаху кровь его въ сосудъ глинянъ новъ; таже другаго п'тен'ца обѣ крилѣ омачаху въ кровь, и тако пущаху птичъ живъ. Образуеть же се о Христѣ. Два бо п'тен'ца—двѣ сушест'вѣ Христовѣ: божественое и человѣчьское, ею же убо едино заклася, еже есть человѣчьское, другое же пустися живо, божественое бо сущьст'во бес страсти пребысть, помазано кровію пострадав'шаго естьст'ва и в' себѣ страсть въспріимъ. Кровь же Господню пріатъ сосудъ глинянъ новъ, — людіе, рѣку, новіи
538. б отъ языкъ, новаго заѩвѣта пріатни. Виж'дь же: ѩко по очищеніи проказы, тогда достоинъ есть принести даръ, сирѣчь, пожрети Христу и святительст'вовати. Прокаженыи бо и нечистыи душею нѣсть достоинъ принести таковыа дары, еже принести тѣло и хровь Господню, божест'веному сущест'ву съединену. Внимай же и се, како не сказаемо имать величьст'во Господь къ Моусеови. Моусі опрокаженѣв'шю сест'ру свою, и много молився, не може очистити
ю: Господь же словомь тьк'мо проказу очи- Числ. гл. 12, ст. 10—15.
сти. Помысли же и смѣреніе Господне, ѩко народу желающу прикоснутися емь, онъ же в' пустыни паче хождаше, веселяся и моляся. Сіце убо образы намъ въ всемъ даше, — единому молитися и славы укланятися.

Евангеліе. И бысть въ единъ отъ днііи, Зачало 19
и тъ бѣ уча: и бѣаху сѣдяще фарисеи и законуучителіе, иже бяху пришли отъ всякоа веси Галилейскыа и Іудейскыа и Ерусалимьскыа: и сила Господня бѣ исцѣляющи ихъ. И се мужіе носяще на одрѣ человѣка, иже бѣ ослабленъ, и искаху внести 13
его и положити предъ нимь. И не обрѣт'ше, кудѣ в'нести его народа ради, и вълѣзше на храмъ, скрозѣ скудѣлы низъвѣсиша его съ о'дромъ на среду предъ Іисуса. И видѣвъ вѣру ихь, рече ему: человѣче, оставляют'тися грѣси твои [3]). И на || чаша помы- 538. в
шляти книж'ници и фарисеи, глаголюще: кто сь есть, иже глаголеть хулы? кто можеть оставляти грѣхы, тьк'мо единъ Богъ? Разумѣв' же Іисусъ помышленіа ихъ, отвѣщавъ рече к нимъ: что помышляете въ сердцихь вашихь? что есть удобѣе рещи: оставляют'тися грѣси т'вои? или рещи: въстани и ходи. Но да увѣсть [4]), ѩко власть имать Сынъ человѣчьскыи на земли отпущати грѣхи, рече ослабленому: тебѣ глаголю, въстани и възми одръ т'вой и иди в' домъ свой. І абіе въставъ предъ ними, в'земъ, на нем'же лежаше, иде въ домъ свои, славя Бога. И ужасъ пріатъ всѣхъ, и славляху Бога: и испол'нишася страха, глаголюще: ѩко видѣхомь преславнаѧ днесь.

Толкъ. Подобаше, събраномъ врагомъ, новѣе чюдодѣйст'вовати Господу. Исцѣляеть убо болящаѧ недугомь нуждным и неисцѣл'нымь. Сего ради такыи исцѣлаеть недугь, неисцѣлимое [5]) фарисеи неистовст'во цѣлить. Пер'вѣе убо душю цѣлить, рекь: отпущаютьтися грѣси т'вои, да увѣмы, ѩко

---

[1]) παρὰ τῶν εὐεργετουμένων—отъ облагодѣтельствованныхъ. [2]) Должно быть: аще ли же ни—εἰ δὲ μή. [3]) Внизу замѣчено: разумѣй, что ради рече Господь: отпущаютьтися грѣси твои; разумѣй же се: по смертижъ не можетъ себѣ помощи отъ грѣховъ. [4]) Должно быть: увѣсте. [5]) Должно быть: да неисцѣлимое—ἵνα.

многыа болѣзни отъ грѣхъ раждаютъ'ся; таже и тѣло цѣлить, видѣвь вѣру принесшихъ, многажды бо инѣхъ вѣрою иныа спасаеть. Фарисеи же рекоша: что сьи гла-
538. г голеть хулы? Кто можеть отпущати || грѣхы, аще не единъ Богъ? Се же глаголють, смерть ему предглаголюще; рекъ'шаго бо хуленіе на Бога смерті предати повелѣваше законъ. Ибо Господь, ѩвлѧѩся имь, ѩко въ истин'ну Богъ есть, и нѣсть льсти в немь, о друзѣмь знаменіи увѣряеть я. Еже бо они помышляху, се онъ разумѣеть: им'же всяко ѩвѣ, ѩко Богъ есть, Богу бо единому—еже вѣдѣти тайн'наѧ сердца. Рече убо: что мнит'ся вамъ удобѣе—еже отпущати грѣхы, или ус'дравити тѣло? В'сяко по нашему [1]) чину—еже отпущати грѣхы'—мнится удобѣе, еже ѩвлено [2]) и не обличено, аще и нуждѣе, исцѣлити же тѣло—мнит'ся нуждѣе, ѩко ѩвлено, аще удобѣе по естест'ву; обаче азъ и се и оно сът'ворю, и уврачеваніемь тѣла, еже мнит'ся вамь нуждѣе, и [3]) увѣряю изъврачеваніемь душа [4]), еже, аще и нуждно есть, мниться вамь удобѣе, зане ѩвлен'но [5]). Вѣжды же, ѩко оставлаются грѣси [6]); дондеже бо есмь на земли, можемь отмыти грѣхи наша покаѧніемъ и милостынею; а по отъ земля ошест'вии, уже мы не можемь; нѣсть бо во адѣ исповѣданіа, зат'ворибося дверь. Речем' же о семь въ крат'цѣ, въ другыхъ іевангелистѣхъ пространнѣе.

Зачало 20 **Евангеліе.** И по семъ изыде, и узрѣ
539. а мытаря, именемь Левію, сѣдя||ща на мыт'ници, и рече ему: идо по мнѣ. И оставль вся, вставь въ слѣдъ его иде. И сът'вори чреж'деніе веліе Левіи ему в' дому своемь: и бѣ народъ мытареи многъ, и инѣхъ, иже бяху с нимь възлежаще. И роп'таху книж'ници нань и фарисеи къ ученикомь его, глаголюще: почто с мытарѝ и грѣшники ѩсте и піете? И отвѣщавъ Іисусъ рече к нимь: не требують с'дравии врача, но болящи. Не пріидохъ приз'вати праведныхъ, но грѣшныа в' покаѧніе.

Толъкъ. Матѳеи убо непокровено свое имя повѣдаеть, глаголя: видѣ Матѳеа мытаря Іисусъ, сѣдяща на мыт'ници. Лука же Матѳ. гл. 9, ст. 9.
и Мар'ко, почитающа евангелиста, ино ему имя—Левіа посредѣ предлагаета [7]). Дивися убо человѣколюбію Божію, како съсуды лукаваго въсхытаеть. Матѳей убо—сосудъ лукаваго и лукавъ звѣрь. Рав'но искусни гор'кымь истязателемь [8]); сіи бо мытаре дани събирающе, о них'же погубляють своа душа. Не тькмо бо Матѳеа приобрете, но ины мытаря, с нимъ ѩд'шаа, приобрѣсти т'щашеся Господь, того бо ради сподобляеть съ Богомь ѩсти, да и тѣхъ привлечеть. Фарисеи же, виняще его, виждь, что слыша Господь [9])? Не пріидохъ, рече, призвати праведныхъ, се же есть, васъ оправдающихъ самѣхъ себе, но грѣшныхъ приз'вати, не ѩко || да въ грѣсехъ 539. б
пребудуть, но да покаются. И инако: не пріидохъ призвати праведныхъ, не бо обрѣтаю, — всѣхъ съгрѣшьшихъ, поне аще бы мощно' обрѣсти праведныхъ, не быхъ пришелъ. Есть же всякъ—мытарь, иже миродер'жителю работаѧ и дане плоти принося. Утробопитатель да не дасть утробѣ браш'на, блудникъ — ск'вер'ньное смѣшеніе, и инъ—ино. Егда убо видить Господь, сирѣчь, евангельское слово на мыт'ници, сирѣчь, не проуспѣвающа, ниже напредъ идуща, и идуща на бол'шую злобу, тогда въстанеть отъ зла и послѣдст'вуеть Исусови и пріиметь в' домъ душа Господа, фарисеи же — гор'діи, нечистіи бѣси (ел'ма фарисеи нечистѣе инѣхъ) [10]) ропщуть, ѩко съ грѣшникы ѩсть.

Евангеліе. Они же рѣша ему: почто Зачало 21

---

1) Должно быть: по вашему чину (мнѣнію),—κατὰ τὴν ὑμετέραν ψῆφον. 2) Должно быть: неявлено ἀφανὲς. 3) и—не нужно. 4) Должно быть: изврачеваніе души—πιςῶσομαι καὶ τὴν τεραπείαν τῆς ψυχῆς. 5) Должно быть: не явлено—ἀφανὲς. 6) Должно быть: оставляются грѣси на земли—ἐπι τῆς γῆς ἀφιενται. 7) εἰς μέσον προτιθέασι—выставили. 8) ἴσασιν οἱ πεπειρομένοι τῶν πικρῶν ἀπαιτητῶν—знаютъ это испытавшіе на себѣ дѣйствія жестокихъ сборщиковъ. 9) Должно быть: что слышаша отъ Господа—ὅρα τί ἀκούοισιν. οὐκ ἐλήλυθα φησὶ καλέσαι... 10) τοῦτο γὰρ ὁ φαρισαῖος, ἀποκεκομμένος τῶν ἄλλων,—слово—фарисей значитъ отсѣченный отъ другихъ.

ученици Іоаннови постятся часто, и молитвы т'ворять такожде и фарисейстіи: а твои ѣдять и піють? Он' же рече к нимь: еда могуть сыны брачныа, дон'деже женихъ с ними есть, сът'ворити поститися? Пріидут' же дніе, егда отъимется отъ нихъ женихъ, тогда постятся в' ты дни. Глаголаше же и прит'чю къ нимь: ꙗко никтоже приставленіа ризы новы приставляеть на ризу вет'ху: аще же ни, и новую раздереть и вет'сѣи не приключит'ся, еже отъ новаго.
539. в И ник'тоже || вливаеть вина нова в мѣхы вет'хы: ащели же ни, растор'гнеть новое вино мѣхы, и само излѣется, а мѣси погыбнуть [1]). Вино новое в' мѣхы новы вливати, и обое съблюдется. И никтоже пивъ вет'хое, абіе хощетъ новому: глаголеть: вет'хое лучше есть.

Толькованіе. Рекохомъ въ Матѳеи, и нынѣ въ крат'цѣ речемь, ꙗко апостолы—сыны жениховы глаголеть. Господне бо пришествіе браку подобится, зане церкви обручивъ приведе: тѣм' же нынѣ недостоить апостоломь поститися. Іоаннови убо ученици дол'жны суть поститися, еже болѣзнью и трудомь добродѣтель исправльше учителя своего [2]). Пріиде бо, рече, Іоаннь
Матѳ. гл. 11, ст. 18. ни ѣды ни піꙗ, мои же ученицы, ꙗко Бога Слова [3]) съ мною живуще, не требують обаче [4]) отъ поста пол'зы, самоблагодѣт'ни храними мною. Егда же азъ убо вознесуся, ти же на проповѣдь послани будутъ, тогда и постятся и молять и в' подвигы великы послани. И инакоже: нынѣ немощ'ни суще, и не у обновлени отъ Духа, мѣхомъ уподобишася вет'хымъ [5]). Не лѣпо убо имъ тяж'ка нѣкоего ученіа обременити, ꙗкоже ни ветсѣ ризѣ наложити нова плата. Можеши убо, ꙗкоже рече, апостолы воспріати — вет'хымъ мѣхомь
539. г уподоблени, ꙗже || и еще немощни суща; можеши же и фарисеа разумѣти, симь уподобльшася. Тьк'мо не глаголющу имъ Господу [6]): ꙗко убо мое ученіе вино есть ново, вы же мѣси суще вет'си, не можете пріати его, но піюще вет'хое вино, еже есть вет'хое преданіе, моего же не хощете, но глаголете, ꙗко ветхое вино, рек'ше, вет'хое преданіе завѣта, потребнѣе.

Евангеліе. Бысть же в' суботу в'торо- Зачало 22
пер'вую ити ему ск'возѣ сѣꙗніа: и въстер'заху ученици его класы, и ꙗдяху, стирающе руками. Нѣціи же отъ фарисеи рѣша имь: что т'ворите, его же не достоить т'ворити в' суботы? И отвѣщавъ Іисусъ рече к' нимь: ни ли сего чли есте, еже сът'вори Давидъ, егда в'зал'ка самь и иже с нимь сущіи? Како в'ниде в'домъ Божіи, и хлѣбы предложеніа в'земь, и ясть, и дасть и сущимъ с нимъ, их'же не достоꙗше ꙗсти, тьк'мо единѣмь іереомъ? И глаголаше имь: ꙗко Господь есть Сынъ человѣческыи и суботѣ [7]).

Толъкъ. Іудеи всякь праздникь суботу именоваху, покои бо субота. Многажды бо случашеся праздникь в' пятокь, и зваху пятокъ суботою праздника ради. Таче врѣсноту суботу именоваху в'тороперв'вую, ꙗко в'торую предъидущей суботѣ. Случися убо и тогда быти сіцево,—име||новашеся 540. а
в'тороперв'ваꙗ субота. Винящем' же фарисеомъ ученикы, ꙗко в' суботу ꙗдяху, и'стер'гающе и истирающе руками, приводитъ Господь Давыда, ал'кав'ша и ꙗд'ша хлѣбы предложеніа. Бѣгаа бо Саула, пріиде къ Авіафару архіерею, и прельсти и, ꙗко убо царь посла мя на изряд'нѣйшее дѣло, і алченъ пріатъ отъ іерея хлѣбы предложеніа, яжъ на всякъ день предлагаху дванадесята на святей тратезѣ, — 6 одесную и 6 ошуюю; взятъ же коиіе Левит. гл. 24, ст. 5, 6.
голіаѳово. Сіе изъображеніе рекь имь 1 Царст. гл. 21, ст. 1 – 9,

---

[1]) Внизу замѣчено: разумѣй, что рече: никтоже вливаетъ вина нова в мѣхы встхы. [2]) ἀτε πόνῳ καὶ καμάτῳ τὴν ἀρετὴν κατορθώσαντος τοῦ διδασκάλου αὐτῶν—такъ какъ учитель ихъ усовершалъ добродѣтель свою трудомъ и изнуреніемъ. [3]) Должно быть: яко съ Богомъ Словомъ, со мною живуще—ὡς τῷ Θεῷ Λόγῳ ἐμεὶ συνόντες. [4]) Должно быть: пока—τέως. [5]) Пропущено: и ризѣ ветсѣ—καὶ ἱματίῳ παλαιῷ. [6]) μονονουχὶ λέροντος αὐτοῖς τοῦ κορίου—Господь какъ бы такъ сказалъ имъ. [7]) Внизу замѣчено: о предложеніи хлѣбъ, яже снѣде Давидъ.

Господь, въздражаетъ ихъ отъ бытіа Давида. Аще бо Давыда, рече, чьстите, како моа, рече, осуждаете ученикы? И инакоже: сынь, се же есть, азъ—есмь суботѣ [1]), ѩко съдѣтель и т'ворець и владыка и законоположникь, власть имыи разорити суботу. Сынъ человѣчь не ино наричется, но Христосъ, ѩко, Сынъ Божіи сы, преславно сподобися и сынъ человѣчь, человѣкь ради, быти нарещися. Мене бо и тебе нарещи сыномъ человѣчьскымь нич'тоже стран'но, Хрисга же достойно з'вати Сына человѣча, преслав'но въчеловѣчься [2]).

Евангеліе. Бысть же и въ другую суботу в'нити ему в' сон'мище и учити. И бѣ ту человѣкъ, и рука ему деснаѧ бѣ суха. Назираахуже книжници и ѳарисеи, аще в суботы исцѣлить, да обрящуть рѣчь нань. Он' же вѣдяше помышленіа ихъ, и рече человѣку имущему суху руку: въстани и стани посредѣ: он' же въставъ, ста. Рече
540. б же Іисусъ к нимъ: || въпрошу вы, что достоить в' суботы, добро т'ворити, или зло творити, душю спасти, или погубити? Они же умол'чаша. И възрѣвъ на вся ихъ, рече ему: простри руку твою. Он' же сът'вори тако: и утвер'дися рука его здрава, ѩко и другая. Они же исплънишася безумія, и глаголаху другъ къ другу, что быша сът'ворили Іисусови.

Толькъ. Елико убо рекохомь в' Матфеи, ѩвлено. Нынѣ тожде глаголемь, ѩко суху имать руку, иже не т'ворить добродѣтел'ныхъ дѣлъ. Рука убо дѣйства съсудъ, иже ли сушить сію, праз'денъ есть в'сего. Или [3]) к'то сошедъ уздравити руку, в' суботу ю да уздравить. Еже что глаголю [4]): нѣсть дѣйст'вовати добродѣтели дѣла, аще не престанеть кто отъ зла. Уклонибося
Псал. 36, ст. 27. прежде отъ зла, и тогда сът'вори благо. Егда убо суботь'ствуеши, сирѣчь, без дѣлъ будеши отъ злобы дѣлъ [5]), тогда простреши свою руку на добродѣтели, и устроит'тися та. Воистину, рече, устроит'ся [6]): бѣ бо егда человѣчьское естест'во имяше дѣланіе блага и руку, се же есть: дѣаніе сила сд'равіа [7]); таче погубивъ, Христовою же благодѣтію воспріатъ, и устроися в' первое благо.

Евангеліе. Бысть же во дни ты, изыде Зачало 23
в' гору помолитися: и бѣ || обнощь въ мо- 540. в
литвѣ Божіи. И егда бысть день, призва ученикы своа, и избра отъ нихъ 12, ѩже и 16
апостолы нарече: Сімона, егоже именова Петра и Андреа брата его, и Іакова и Іоан'на, Филип'па, и Вар'фоломѣа, Мат'оеа и Фому, Іакова Алѳеева, и Симона нарицаемаго Зилота, Іуду Іаковля, Иуду Искариотьскаго, иже и бысть предатель. И съшедъ с ними, ста на мѣстѣ равнѣ: и на- Зачало 24
родъ ученикъ его, и множеств'о много отъ всеа Іудеа, и Ерусалима, и поморіа Тирьска и Сідоньска, иже пріидоша послушати его, и исцѣлитися отъ недугъ своихъ, и страж'дущеи отъ духъ нечистыхъ: и исцѣляхуся. И весь народъ искаше приказатися [8]) емъ, ѩко сила отъ него исхождаше, и исцѣляше вся [9]).

Толькъ. Вся т'ворить Богь, уча насъ, да и мы тако т'воримь. Се бо, хотя помолитися, въсходить на гору. Достоить убо упразднив'шеся молитися, а не посредѣ многыхъ, но и обнощь, не абіе стояшемъ на молитвѣ и пакы отступающемъ. По молітвѣ же из'бираеть ученикы, ѩко да научить и насъ, егда хощемь кого въ служ'бу положити духовную, съ молитвою сіе сът'воряти, наставляеми отъ Бога и отъ того просяще открыти намь полезное [10]). Избравъ же 12, съ || ходить съ го- 540. г
ры, да пришедшаѧ отъ градъ исцѣлить, и сугубо благодѣйст'вуетъ душам' же и тѣломь. Слыша бо, ѩко пріидоша послушати

---

[1]) ἄλλως τε ὁ ὑὸς τοῦ ἀνθρώπου, τουτέσιν ἐγὼ, κύριός ἐιμι τοῦ σαββάτου—и иначе: сынъ человѣческій—это я, Господь субботы. [2]) Внизу замѣчено: разумѣй, чего ради Христосъ нарицается сынъ человѣкъ, не двою бо человѣку сынъ, но единой Пречистой. [3]) Вмѣсто: или, должно быть: убо,—οὖν. [4]) ὅιον τί λέγω: праведу примѣръ, напримѣръ. [5]) τουτέσιν ἀργήσης ἀπὸ τῶν τῆς κακίας ἔργων—т. е. не будешь дѣлать злыхъ дѣлъ. [6]) Должно быть: утвердися. [7]) καὶ τὴν χεῖρα, τουτέσι τὴν ἐνεργητικὴν δύναμιν, ὑγιᾶ—и руку здравую, т. е. дѣятельную силу. [8]) Должно быть: прикасатися. [9]) Внизу замѣчено: разумѣй, что рече: яко сила исхождаше отъ него, и како подобаетъ учити святителемъ. [10]) достойнаго—τὸν δόκιμον.

его: се есть душамь врачба, и исцѣлитися отъ недугь своихъ, а сіе—тѣломь. Сила бо исхождаше отъ него и исцѣляше вся. Пророци бо и ини святіи не имѣаху силы, исходяща отъ нихъ, не бѣша бо источ'ници силамь. Господь силу имѣ и исходящу отъ него; самъ бо бѣ источ'никъ силѣ, пророци же святіи и друзіи святіи пріимаху паче свыше силу.

Евангеліе. И тъ възведъ очи свои на ученикы своа, глаголаше: блажени нищіи духомъ, ꙗко ваше есть царствіе Божіе. Блажени ал'чущеи нынѣ, ꙗко насытитеся. Блажени плачющеи нынѣ, ꙗко въсмѣетеся. Блажени будете, егда възненавидятъ васъ человѣци, егда разлучатъ вы, и поносять и пронесуть имя ваше ꙗко зло, Сына человѣчьскаго ради. Възрадуйтеся в'той день и в'зыграйте: се бо мзда ваша многа на небеси, по сим' бо т'воряху пророкомь отци ихь. Обаче горе вамь богатымь, ꙗко отстоите утѣшеніа вашего. Горе вамь насыщенніи нынѣ, ꙗко в'зал'чете. Горе вамь смѣющимся нынѣ, ꙗко възрыдаете и въсплачите. Горе, егда добрѣ рекутъ вамь вси человѣци: по сим' бо т'воряху л'жепророкомь отци ихь.

541. а **Толькъ.** || По поставлени ученикь, учить ихъ жити по блаженьству и по поученію и смѣренію [1]), въ духов'нѣйшее устроеніе, къ тѣмь простирая сът'ворити слово. И преж'де блажитъ нищая.—смѣреномудрыя хощи разумѣти, или не сребролюбовны имуща нравъ. И вся блаженьствіа, простѣ по всему худости учить [2]) насъ и смѣренію, и укоренію, и уничиженію. Противу же наипаче глаголеть: горе тѣмь наслѣдовати, иже богатіи въ нынѣш'немь вѣце, им' же всуе утѣшеніе, рече, въ настоящемъ вѣцѣ въспріимати веселіа, и смѣющимся и питающимся и х'валимымъ. Устрашимся, братіе, каково горе имуть, иже отъ человѣкь хвалими! Лѣпо убо и отъ человѣкь хвала, но преж'де отъ Бога.

Евангеліе. Но вамь глаголю слышащимъ: любите врагы ваша, добро творите ненавидящимь васъ, благословите кленущаꙗ вы, молитеся за т'ворящаꙗ вамъ обиду. Біющему тя в ланиту, подаждь ему и другую: и отъ в'зимающаго ти ризу, и срачицу не въз'брани. Всякому же просящему у тебе дай, и отъ в'зимающаго т'воа не истязаи [3]). И ꙗкоже хощете, да т'ворять вамь Зачало 26 человѣци, и вы т'ворите имь такожде. І аще любите любящая вы, кая вамь х'вала есть? ибо и грѣш'ници любящая ихъ лю||бять. 541. б І аще благот'ворите благот'ворящимь вамь, каꙗ вамъ хвала есть? ибо и грѣш'ници тож'де творять. І аще в'заемь даете, отъ них'же чаете въспріати, каꙗ вамь х'вала есть? ибо и грѣш'ници грѣш'никомь в'заимь дають, да въспріимуть равнаꙗ. Обаче любите врагы ваша и благаа т'ворите, и в'заимь дайте, ничтоже чающе: и будеть мзда ваша многа, и будете сынове Выш'няго: ꙗко тъ благъ есть на безъблагодатныа и злыа. Будите убо милосерди, ꙗкоже и Отець небесныи милосердъ есть,

Толькъ. Понеже апостоли хотяху слатися на проповѣдь, и чаꙗху сде многы гонителя и съвѣщающихъ на ня, - аще убо на изг'наніе ведоми апостоли, таж'де хотяще въспріати опечаляющая [4]), умол'чали быша и не учили, не угасаꙗй бо есть евангеліа солнце [5]): и сего бо ради Господь предвари учить апостолы—не м'щати врагомь, но вся доблест'венѣ случающаꙗся тер'пѣти, аще и оскръбляють нѣціи, аще и не подобнаа съвѣщавають. Сіце и Господь на крестѣ т'воряше, глаголя: Отче, остави имь, не вѣдять бо, что творять. Таже, да Лук. гл. 23, ст. 34. неимуть рещи апостоли: не мощ'но быти таковому поученію, еже любити врагы, рече: его же хощеши ты себѣ самъ, се сът'вори и инѣмь; буди || таковъ инѣмъ, акыхъ 541. в же хощеши о себѣ самомь быти. Аще ли убо жестокыхъ и не милосердыхъ и гнѣв-

---

[1]) и смѣренію—нѣтъ въ греч. подлинникѣ. [2]) Должно быть: учатъ. [3]) Внизу замѣчено: разумѣй и не въздай зло за зло. [4]) ἔιτα θέλοντες ἀμύνασθαι τοὺς λυπήσαντας—потомъ, желая отмстить опечалившимъ ихъ. [5]) ἔσβεσο ἂν ὁ τοῦ εὐαγγελίου ἥλιος—погасло бы солнце евангелія.

ливыхъ хощеши враговъ себѣ, буди и ты таковъ же; аще ли сп'ротивно,—благыхъ и милосердыхъ, и не помняшихъ зла, не немощ'но мни быти таковь и самъ. Видиши ли закона в'саж'дена въ сердцихъ нашихъ написано? Сіце и Господь рече: въ днехъ онѣхъ дамь законы моа в' помышленіа ихъ,
Іер. гл. 31, ст. 33. и на сердцихь ихь напишу а. Таж'де ину нуж'ду налагаеть намь: аще любите любящаѧ вы, подобни есте г'рѣш'никомь и ѧзыкомь странамь [1]); аще ли любите васъ оскръбляющаѧ, подобни есте Богу, иже есть благъ на неблагодарьст'веныа и злыа. Коимъ убо хощите подобни быти: грѣшнымь ли, или Богу? Видиши ли ученіе божественое? Научи тя прежде отъ естест'веная закона: еже бо хощеши ты быти собѣ, сіе и ты инѣмь сът'вори; та [2]) учить тя сквер'шено и отъ мьзды [3]): мзду бо обѣщаваеть намь, еже подобнымъ быти Богу.

Зачало 27 **Евангеліе.** И не судите, и не судятъ вамъ: и не осуждайте, да не осуждени будете: отпущайте, и отпустить вы. Дадите, и дасться вамь. Мѣру добру, нат'кану, потрусну, и преливающуся дадять на лоно
541 г ваше. То||ю бо мѣрою, юже мѣрите, въз'мѣрится вамь. Рече же прит'чю имь: еда можеть слѣпець слѣп'ца водити? не оба ли въ ѧму в'падетася [4])? Нѣсть ученикъ надъ учителемь своимь: сквер'шенъ же всякъ будеть, ѧкоже учитель его.

Толькъ. Презлыи недугь от'сѣкаеть отъ душь нашихъ Господь,—корень презорьст'ва. Не смотря бо своихъ, но ближняго тьк'мо назираѧ и тако порѣкаѧ, ѧвѣ презорьст'вомъ обятъ есть, забы себѣ; мнитъ всяко о себѣ, ѧко не съгрѣшаеть, и того ради ины съгрѣшающаѧ винить. Аще убо хощеши не осуж'денъ быти, не осуж'дай и инѣхь. Р'ци ми убо, почто осуж'даеши иныа, ѧко преступаеши Божіи законъ [5])? Всяко бо законъ Божіи велить ти не осудити брата: тѣм' же и ты преступаеши законъ, преступ'никъ же сы, не достоить ти иного осудити, ѧко преступ'ника, вышьшю бо быти достоить съгрѣшающихъ по естест'ву судіи. Отпущай убо, и отпуститьтися; дай, и дасться тебѣ. Мѣра бо добра, нат'кана и потрясена и преливающися дасться на лоно ваше, не щадя бо въз'мѣрить Господь, но богат'но. Ѩкоже бо егда мѣриши многаж'ды ч'то, топ'чеши и потрясываеши и пресыпатися т'вориши, аще || хоще- 542. а
ши мѣрити то бе щаденіа: тако и Господь мѣру велику и преливающу дасть ти. Въпросити же имать кто ѧвленнѣе [6]); ѧко како рече, ѧко еюже мѣрою мѣрите, въз'мѣрится вамъ; пакы глаголеть: ѧко мѣру препол'нь есть, како же есть? [7]) речемь убо: ѧко не рече: толикою мѣрою въз'мѣрится вамь, но: таж'де. Аще бы реклъ: толикою мѣрою, и указъ положилъ мѣре, тогда убо имѣлъ быхъ нуж'ду и супротив'но слово; нынѣ же: тою же, рекъ, рѣшить супротівіе есть бо дати туж'де мѣру, а не ину, сіе убо глаголеть Господь, ѧко благодѣйст'вовавъ, благодѣйствуется, се есть—тою же мѣрою. А еже есть—преисполнь, яко благотворивъ единою, тмами сугубо благодѣйствуется. Тож'де и о осуж'деніи. Осуж'дай бо и осуж'даемыи туж'де мѣру въспріиметь, а ѧкоже бол'ши осуж'дается, ѧко подобною [8]) осуди, посему преиспол'нь есть мѣра. Сіце рекь Господь, въз'бранивъ намь отъ осуж'деніа [9]) глаголеть и запрещаеть

---

[1]) Слово: странамъ—лишнее; въ подлинникѣ: ἁμαρτωλοῖς καὶ ἐθνικοῖς. [2]) Должно быть: таже—потомъ. [3]) ἔιτα πείθεισε καὶ ἀπὸ τέλους καὶ τοῦ μίσθου—потомъ побуждаетъ (къ этому) въ виду кончины и награды. [4]) Внизу замѣчено: разумѣй, что рече: слѣпыи слѣпца водя, оба в'падета въ яму. [5]) ὡς παραβαίνοντος πάντως τοὺς θείους νόμους—какъ преступающаго во всемъ законы Божіи. Затѣмъ пропускъ: σὺ δὲ αὐτὸς οὐ παραβαίνεις θεῖον νόμον; ἀφίημι ἐν ταῖς ἄλλαις ἁμαρτίαις, ἀλλ' ἐν αὐτῷ τούτῳ τῷ κρίνειν ἑτέρους—а ты самъ не преступаешь ли закона Божія? Оставляю въ сторонѣ другіе грѣхи, но тѣмъ самымъ (ты грѣшишь), что осуждаешь другихъ. [6]) ὀξύτερος—остроумнѣйшій, изъ болѣе остроумныхъ. [7]) Пропущено: ἐι γὰρ ὑπερεχύνεται, πῶς τὸ αὐτό ἐςι—ибо если переливается, то какимъ образомъ она таже самая? [8]) Должно быть: подобнаго, ближняго—ὅμοιον [9]) Внизу замѣчено: внимай, да не осуждаеши.

намь, се есть указъ [1]). Р'ци бо ми, рече, иже иного судя, и самь тоже съгрешая, не подобно ли есть, слѣпець слѣп'ца водяи [2])? Аще бо иного судиши, а самь въ тѣх' же
542. б падаеши, оба слѣпа И || м'ниши убо водя оного на добро осужденіа ради, не водиши же [3]); како бо есть онъ на добро водимь отъ тебе, еда и ты падаеши? Нѣсть убо ученикь надъ учителемь. Аще бо ты, учитель мняся и вож'дь, падаеши, всяко и учимы; свер'шеный бо ученикь да будеть, ѩко учитель его. Сіе рече о не осуждени мен'шихъ намь и м'нимыхъ отъ насъ грѣшныхъ; наводить же иное начало [4]).

Евангеліе. Что же видиши сучець иже есть въ очеси брата т'воего, а бер'вна, сже есть въ очеси твоемъ, не чюеши? Или како можеть [5]) рещи брату своему: брате, остави, да из'му сучець, иже есть въ очеси т'воемь, самь сущаго въ очеси своемь бер'вна не видя? Лицамѣре, из'ми пер'вѣе бер'вно изъ очесе т'воего, и тогда прозриши изяти сучець изъ очесе брата твоего [6]) Нѣсть бо древо добро, т'воряй плода зла: ниже древо зло, творяй плода добра. Всяко бо древо отъ плода своего познается: не отъ терніа бо събирають смок'вы, ни отъ купины емлють гроздіа. Благыи человѣкь отъ благаго съкровища сердца своего из'носить благое, и злыи человѣкь отъ злаго съкровища сердца своего из'носить злое: отъ из'бытка бо сердца глаголють уста его.

Толкъ. Что видиши, рече, сучець, еже
542. в есть ма || лое съгрешеніе брата т'воего, бер'вна же—великаго т'воего съгрѣшеніа—не чюеши? Се же достоить и къ всѣмь убо, паче же къ учителемь [7]), иже малыхъ ради съгрешеніи мучать [8]), своа же, аще и велика суть, пращають ѩ. Того ради и лицемѣры ихъ в'зываеть Господь, иже инаѩы убо ѩвляющася,—инѣх' же грѣхъ ради мучять, ѩвляютьбося праведніи, но отъ того гор'шее съгрѣшають [9]). Таже отъ указа [10]) увѣряеть свое слово, ѩко наипаче глагола [11]): нѣсть древо добро, творяща плода зла, ниже древо зло, т'воряща плода добра: сіце, иже инѣхъ цѣломудръствовати и исправити научая и привести въ благо, нѣсть золъ [12]); аще бы золъ былъ, не бы инѣхъ благы съдѣлалъ, коегож'до бо сердце съкровище есть: аще и благаа имать, иже [13]) человѣкъ благи есть, благаа глаголеть; аще ли злобы пол'но есть сердце, иже [14]) человѣкь золъ есть, злаа глаголеть. Можеши ли сіа вся, ѩко о фарисеохъ глаголемаа разумѣти, къ тѣмь бо начиная рече: ѩко из'ми первее бер'вно изъ ока т'воего, и тогда—сучець, иже есть въ оцѣ брата т'воего, ѩко же и ин'де глаголеть: иже вел'буда пожирающе, Матѳ. гл. 23, ст. 24.
а комара процѣжающа. Како убо и вы, о фарисеи, древа сущи || зла, възможете пло- 542. г
ды благы принести? ваше бо и слово зло, ѩко и житіе, отъ из'быт'ка бо сердечнаго глаголете. Како убо инѣхъ исправляете, инѣх' же мучите, сами большаѩ съгрѣшающе?

Евангеліе. Что же мя зовете: Господи, Зачало 28
Господи, и не т'ворите, яже глаголю? Всякь грядыи ко мнѣ, и слышай словеса моѩ, и творя ѩ, скажю вамь, кому есть подобенъ. Подобенъ есть человѣку зиждущу храмину, и еже [15]) ископа, и углуби, и положи основаніе на камени. Наводненію же бывшю,

---

[1]) Послѣ—глаголетъ и до указаннаго мѣста неправильно переведено. Въ подлинникѣ: λέγει καὶ παραβολὴν ἡμῖν, τουτέστιν ὑπόδειγμα—говоритъ намъ и причту, т е. примѣръ. [2]) οὐκ ἔοικας τυφλῷ τυφλὸν ὁδηγοῦντι—не подобенъ ли ты слѣпцу, водящему слѣпца. [3]) καὶ δόκεις μὲν ὁδηγεῖν ἐπὶ τὸ καλὸν διὰ τοῦ κατακρίνειν, οὐχ ὁδηγεῖς δὲ—хотя ты и думаешь, что, осуждая, ведешь его къ добру, но въ дѣйствительности ты не ведешь его. [4]) ἐπάγει δέ καὶ ἕτερα τῆς αὐτῆς ὑποθέσεως—приводитъ и другое на тотъ же предметъ. [5]) Должно быть: можеши. [6]) Внизу замѣчено: разумѣйте учители, како изимаите сучець изъ ока? [7]) Пропущено: и начальникомъ,—καὶ (πρὸς) ἄρχοντας. [8]) Пропущено: подчиненныхъ—τὰ μὲν τῶν ὑπὸ χεῖρα ἁμαρτήματα... κολάζουσι. [9]) Отъ словъ: иже инаѩы... неправильно. По гречески: ὡς ἄλλο μὲν φαινομένους, ἐκ τοῦ τὰ τῶν ἄλλων ἁμαρτήματα κολάζειν φαίνονται γὰρ δίκαιοι, ἄλλο δὲ ὄντας ἐκ τοῦ καὶ αὐτοὺς χείρω ἁμαρτάνειν—такъ какъ они кажутся однѣми,—наказывая, напримѣръ, другихъ за грѣхи, они кажутся праведными, а въ дѣйствительности они—иные, потому что сами грѣшать еще хуже. [10]) Тоже, что—примѣра. [11]) ὥσπερ γὰρ φησιν—ибо говоритъ. [12]) οὐκ ἂν εἴη πονηρός—не долженъ быть злымъ. [13]) Вмѣсто: иже, должно быть: и—καὶ. [14]) Вмѣсто: иже—должно быть: и. [15]) Должно быть: иже.

припаде рѣка храминѣ тои, и неможе поколебати ее: основана бо бѣ на камени. А слышавыи и не сътворивыи, подобенъ есть человѣку съз'давшему храмину на земли безъ основаніа, ей же припаде рѣка, и абіе падеся, и бысть разд'рушеніе храмины тоя веліе. [1]).

Толкъ. И се изряднѣ к намь, исповѣдающихъ [2]) убо его устнами Господа, дѣлы же отмещемся. Аще бо и господь есмь, рече, всѣмь вамь лѣпо рабьскы творити; рабом же дѣло дѣлати, яже Господь повелѣваеть. Потомъ же глаголеть и [3]) намъ, вѣжды [4]), что приобрѣтаетъ слушаѩи его, и не тькмо слушаѩи его, но и т'воряи. Подобенъ есть человѣку строителю, иже създа храмину на камени; камень убо Христосъ,

оре гл. 10, ст. 4. 543. а ꙗко апостолъ съдѣтельствуетъ. Ко||паеть же и углубляеть, иже не въ время [5]) пріемлеть пісан'на [6]) словесъ, но испытаеть глубины духа [7]). Таковы убо на камени основаеть. Таже, наводненію быв'ши, гоненію многажды, или напасти, приразися рѣка храминѣ тои,—искусу, аще отъ бѣсовъ, аще отъ человѣкъ, и не може поколебатися, рѣцѣ бо подобно искушеніе отъ человѣкъ наипаче в' лѣпоту; ꙗко же бо и рѣцѣ или [8]), свыше падаѩ дож'дь, наводнитися т'ворить, тако и искусъ человѣку, или [9]) свыше падъ сатана напасти т'ворить. Не т'воряшихъ же господнихъ словесъ подобенъ храминѣ безъ основаніа, падаеть [10]), и бываеть раздрушеніе храмины тоя веліе. Веліа бо суть паданіи слышав'шихъ убо, не т'ворящихъ же; не слышавыи убо, ни сътворивъ легчае падаетъ; слышавый и не сътворивъ злѣе съгрѣшаетъ.

Зачало 29 18 **Евангеліе.** Егда же сконча вся глаголы своа въ слухъ людемь, вниде в' Капер'наумъ. Сотнику же нѣкоему рабъ болѣ злѣ, хотяще умрети, иже бѣ ему честенъ. Слышав' же и [11]) о Іисусѣ, посла к нему стар'ца Іудейскыя, моля его, ꙗко да пришедъ спасеть раба его. Они же пришед'ше къ Іисусови, моляху его тощ'но, глаголюще: ꙗко достоинъ есть, еже аще даси ему, || 543. б любить бо языкъ нашь, и сон'мище тъи създа намь. Іисусъ же идяше с ними. Еще же ему далече сущу отъ храмины, посла к нему сотникъ другыя глаголя ему: Господи, не движися: нѣсмь бо достоинъ, да подъ кровъ мо [12]) вънидеши: тѣмже ни себе достойна сът'ворихъ пріити к' тебѣ; но р'ци слово, и исцѣлѣеть отрокъ мои. Ибо и азъ человѣкъ есмь подъ владыкою учиненъ, имѣя подъ собою воины, и глаголю сему: иди, идеть,—и другому: пріиди, и пріидетъ: и рабу моему: сътвори се, и т'воритъ. И слышав' же сіа Іисусъ, чюдися ему, и обращься идущему по немь народу рече: глаголю вамь, ни въ Израили толикы вѣры не обрѣтохъ. И въз'вращешеся посланіи, обрѣтоша болящаго раба исцѣлѣв'ша.

Толкъ. Самъ [13]) есть сіи, еже отъ Матфеа [14]). Аще и не глаголеть Матѳей, ꙗко посла Іудеа, прося и моля, что сіе? Мато. гл. 8 Достояше бо пер'вѣе послати Іудеа, таже самому оному пріити. Еже остави Лука, Мат'феи глаголеть [15]); всяко бо Іудеи, завистію тающе, не даше сот'нику к нюгама Іисусовыми пріити, славу бо приношаше Іисусу, таже не до кон'ца самъ [16]). Како Матфеи не рече, ꙗко послав моляше и никакоже пріити, есть убо рещи ꙗко ничтоже див'но ины послати, и тому пришед'шу тоже глаголати, моля не пріити, недостойна || себе нарицающа приходя Іисусо- 543. в

---

[1]) Внизу замѣч: разумѣй, да строиши храмину на камени, и тогда и реки не боися. [2]) Должно быть: исповѣдающимъ. [3]) Должно быть: къ намъ. [4]) Слово—вѣжды, лишнее. [5]) ἐπιπολαίως—поверхностно. [6]) Должно быть: писанія—τᾶς γραφῆς. [7]) ἀλλ' ἐρευνᾶ τὰ βάθη τούτων μετὰ τοῦ πνεύματος—но испытываетъ ихъ глубины при содѣйствіи духа. [8]) Или—лишнее. [9]) Или—лишнее. [10]) τῶν δὲ μὴ ποιούντων τοὺς τοῦ κυρίου λόγους ἡ οἰκία πίπτει—домъ не творящихъ словесъ Господнихъ падаетъ. [11]) и—лишнее. [12]) Должно быть: мой. [13]) Т. е. сотникъ. [14]) Т. е о которомъ говоритъ Матѳей. [15]) Нужно наоборотъ: еже Матѳей остави, Лука глаголетъ—ὃ γοῦν παρέλειψεν ὁ Ματθαῖος, λέγει ὁ Λουκᾶς [16]) Отъ слова: таже—неправильно переведено. По гречески: εἰ τελευταῖον αὐτὸς ἀναγκαζόμενος προσῆλθεν ἂν τῷ Ἰησοῦ—еслибы онъ, вынуждаемый крайностію, наконецъ самъ пришелъ къ Іисусу.

ва [1]): тѣмь и Господь рече, ꙗко ни въ израильтьскыхъ людехъ толикы вѣры не обрѣтохъ, язычьскыхъ бо людіи бѣ сотникъ, отъ римьскыхъ чиновъ.

Преводнѣже: сотникъ же есть всякъ умъ, иже старѣйшиньст'вуетъ многымъ въ злобѣ, вещи многы въ житіи имѣꙗ, имать же раба боляща,—бесловную часть похоти [2]),—ꙗрость, глаголю, и похоть, работна бо си въчинишася быти. И призва Іисуса, и пославъ к' нему ходатая—Іудеа, се же есть, исповѣданіа [3]), Іудеа [4]) бо исповѣданіе тол'куется. Аще бо не исповѣданіа ли сіи суть глаголи и смѣренъа: рече бо, нѣсмь достоинъ, да подъ кровъ мои внидеши, и прочая? Вѣровавъ убо таковыи въ Іисуса, въ скорѣ въспріиметъ раба своего сд'рава, ꙗрость глаголю и похоть [5])

Зачало 30 **Евангеліе**. И бысть по семь, идяше въ градъ нарицаемыи Наинъ: и с нимъ идяху ученици его мнози и народъ многъ. И ꙗко-
9 же приближися къ вратомь града, и се изношаху умер'ша, сына единородна матери своеи: и та бѣ вдова, и народъ отъ града многъ с нею. И видѣвъ ю Господь, милосердова о ней, и рече ей: не плачи. И приступль коснуся въ одръ, носящіи же сташа, и рече: юноше, тебѣ глаголю: въстани. И сѣде мертвы и начятъ глаголати: и дасть
543. г его матери его. Пріа||тъ же страхъ вся, и славляху Бога, глаголюще: ꙗко пророкъ веліи въста в насъ, ꙗко посѣти Богъ людіи своихъ.

Толькъ. Понеже сотнича раба сдрава сът'вори [6]), и другое славное чюдо дѣйст'вуетъ. Да ник'тоже бо речеть: что ново о рабѣ съдѣла, аще бы и не смертною болѣзнью болѣлъ рабъ [7]): того ради носимаго оного мертвеца въстави. Не словомъ же чюдодѣйствуетъ тькмо, но и одру касается, да увѣмы, ꙗко тѣло его тѣлу животъ даеть [8]). Попеже бо свое бываеть Слову, плоть всю оживляющу [9]): сего ради живот'ворящи есть и сама, смерти и тли погубленіе. Сѣде убо мертвыи и начать глаголати, да не по привидѣнію мнять въстаніе юноши; но поистинѣ есть въскресенія знаменіе, еже сѣсти и глаголати, занеже без'душное тѣло ни сѣсти, ни глаголати можеть.

Преводнѣже: вдовицю разумѣи иже [10]) и душу, отложив'шю мужа ея,—слова Божіа, благаꙗ сѣмена сѣюща. Сынь же ея—умъ умры и вонъ града вышняго Іерусаліма износимь, страна бо живыхъ то есть. Еже убо Господь, милосердовавъ, касается одру. Одръ же ему [11])—тѣло; гробъ бо поистинѣ и близъ тѣла, ꙗкоже нѣціи рѣша, близь быти ему, се же есть гробъ [12]). Прикоснувъбося тѣлу Господь, въста||вляеть 544. а
умъ—уношю его, и добля сът'воряꙗ и. Сѣдъ же юноша, умъ глаголю сьи, и въста отъ гроба грѣха, тогда начнеть глаголати, сирѣчь, инѣхъ учити; донелѣ бо грѣхомъ дръжимъ, не можеть учити и глаголати, кто бо ему вѣру иметь?

Евангеліе. И изыде слово се по всеи Зачало 31

---

[1]) Отъ словъ: Како Матфеи—все мѣсто неправильно переведено. Ἀλλ' ἴσως πάλιν ἀπορήσειεν ἄν τις. πῶς οὖν ὁ μὲν Ματθαῖος φησὶν. ὅτι αὐτὸς ἐκεῖνος οἰκειοφώνως παρητεῖτο ἐλθεῖν τὸν Ἰησοῦν· ὁ δὲ Λουκᾶς ἐνταῦθα φησὶν ὅτι πέμψας παρεκάλει αὐτὸν μὴ ἐλθεῖν· ἔξιν δυν εἰπεῖν ὅτι οὐδὲν καινὸν καὶ ἑτέρους πέμψαι καὶ αὐτὸν, ἐλθόντα ταῦτα λέγειν, παρατούμενον μὴ ἐλθεῖν· ἀξία δὲ ἡ πίστις τοῦ ἀνδρὸς θαυμάζεσθαι, ἀνάξιον ἑαυτὸν καλούντος τῆς ἐπιδημίας τοῦ Ἰησοῦ. Но можетъ быть кто нибудь спросить: какъ же Матеей говоритъ, что сотникъ самъ лично умолялъ Іисуса прійти къ нему, а Лука здѣсь говоритъ, что онъ (сотникъ) черезъ посланныхъ просилъ не приходить? На это можно сказать, что нѣтъ ничего страннаго—и другихъ послать и самому прiити сказать это и просить не приходить; но достойна удивленія вѣра человѣка, назвавшаго себя недостойнымъ посѣщенія Іисусова. [2]) Должно быть: души—τῆς ψυχῆς. [3]) Вмѣсто—исповѣданія должно быть: помыслы и слова исповѣданія—τοὺς τῆς ἐξομολογήσεως λογισμοὺς καὶ λόγους. [4]) Должно быть: Іуда—Ἰούδας. [5]) Внизу замѣчено: разумѣй покору сотника. Іудеа же толкуется исповѣданіе. [6]) Пропущено: заочно—μὴ παρὼν. [7]) Въ подлинникѣ: ἴσως γὰρ οὐ δὲ ἀπέθανεν ἄν ὁ δοῦλος—можетъ быть рабъ и не умеръ бы. [8]) Въ подлинникѣ: ὅτι τὸ σῶμα αὐτοῦ σῶμα ζωῆς ἐστιν—потому что тѣло его есть тѣло жизни. [9]) Въ подлинникѣ: ἐπειδὴ γὰρ ἰδία γέγονε τοῦ λογοῦ ἡ σάρξ τοῦ πάντα ζωογονοῦντος—поелику она была собственною плотію Слова, все оживляющаго. [10]) иже—лишнее. [11]) Должно быть: уму—συρὸς δὲ τοῦ νοῦ. [12]) Отъ словъ: гробъ бо—невѣрно. По гречески: τάφος γὰρ ὄντως καὶ σῆμα τὸ τῶμα· καθὰ καί τινες εἶπον αὐτὸ σῆμα ἔιναι—тѣло есть поистинѣ—одръ и гробъ, какъ нѣкоторые и дѣйствительно называли его гробомъ.

Іудеи о немь, и по всеи странѣ. И възвѣстиша Іоанну ученици его о всѣхъ сихъ. И призва два нѣкаѩ отъ ученикъ своихъ Іоаннь, посла къ Іисусу, глаголя: ты ли еси грядыи, или иного чаемъ? И пришедша к нему мужа рѣста: Іоаннь креститель посла насъ к тебѣ, глаголя: ты ли еси гряды, или иного чаемъ? В' тъи часъ исцели многы отъ недугъ, и ранъ, и духъ злыхъ, и многымь слѣпымь дарова прозрѣніе. И отвѣщавъ Іисусъ рече има: шедша възвѣстита Іоанну, ѩже видѣста и слышаста, ѩко слѣпіи прозирають, хроміи ходять, прокаженіи очищаются, глусіи слышать, мер'твіи въстають, нищіи благовѣст'вують. И блаженъ есть, иже аще не съблазнится о мнѣ. Отшед'шима же ученикома Іоан'новыма, начатъ глаголати къ народомъ о Іоаннѣ: ч'то изыдосте в' пустыню видѣти? тростъ ли вѣтромь колѣблемь? Но что изыдосте видѣти? человѣка ли в' мяг'кы ризы одѣѩна?
544. б Се, иже || въ одежди славнѣ и пищи сущеи, въ царствіихъ суть. Но что изыдосте видѣти? пророка ли? ей глаголю вамь, и лише пророка. Съи бо есть, о немже пісано есть: се азъ посылаю аггела моего предъ лицемь твоимь, иже уготовить путь твои предъ тобою. Глаголю бо вамь: болии в роженыхъ женами пророкь Іоанна крестителя ник'тоже есть: мніи же въ царствіи Божіи, бол'ши его есть [1]). И вси людіе слышавше, и мытаріе, оправ'диша Бога, крещьшеся крещеніемь Іоанновымь. Фарисеи же и закон'ницы съвѣтъ Божіи отвер'гоша в себѣ, не крещьшеся отъ него.

Толькь. Услыша убо вся Іудеа и страна, еже въ Наинѣ чюдо. Услышаша же ученици Іоаннови. Грызаемы бяху о Господни похвалѣ, еще суще не съвер'шени. И того ради Іоаннь, хотя имь ѩвити величьство Христово [2]), елицѣмь отстоить отъ него, строить вещь, и ничтоже убо глаголеть ученикома о Христѣ извѣст'но, лицемѣруеть же, ѩко не вѣдыи, посылаеть ѩ, ѩко да видѣвъша чюдо, вѣруета отъ дѣлъ самѣхъ ѩко премного растоаніе владыки Господа и раба Іоанна. Не мни бо ѩко по истинѣ не вѣдыи Іоаннъ, ѩже о Христѣ, посла ученика своа въпрашающа. Како бо иже прежде рожьства въ чревѣ материѣ взъиграся, ѩко познавъ и, и въ Енонѣ [3]) свидѣтельствуа о немь, ѩко о Сынѣ Божіи, 544. в
посылаеть ученикы, глаголя имь: въпросите Іисуса, ты ли еси грядыи, или иного чаемь? Видиши ли, како сводить въ глубину вѣровати, ѩко Богъ есть Іисусъ. Пророка бо послана глаголеть [4]). И самъ же Іоаннъ евангелистъ глаголеть [5]): бысть человѣкъ посланъ отъ Бога. Господь же—грядыи [6]), Іоанн. гл. 1, ст. 6.
съ властію бо пріиде, а не неволею. Ты ли еси убо, рече, чаемыи пріити в' миръ? Нѣціи же—грядыи во адъ разумѣется [7]), ѩкоже быти глаголемо сіце: ты ли еси хотяи пріити во адъ? Что же Господь? Видѣвь мысль, на нюже ихь посла, да узрять, ѩже творить, и отъ того вѣруютъ: и того ради посылаеть ѩ рече: възвестита Іоанну, ѩже видите; таже почитаеть чюдесъ дѣла [8]) ѩже пророкы възвѣсти, еже бо слѣпіи прозирають, хроміи ходять, прокаженіи очищаются, глусіи слышать, мертвіи въстають, нищіи благовѣст'вують,—Ісаіа пророка суть. Таж'де рече: блаженъ, иже не съблаз- Іоан. гл. 35 ст. 5, 6.
нится о мнѣ [9]) Понеже лѣпо бѣ мнозѣмь съблазнитися о Іоаннѣ, како толико свидѣтельст'вова о Христѣ, нынѣ же пославъ въпрашаеть: аще тъ есть грядыи: сего ради глаголеть Христосъ к народу, ѩко ничтоже помышляете о Іоаннѣ; еда бо [10]) колеблеть и не съгласуеть о мнѣ [11]), яже ово‖- 544. г

---

[1]) Внизу замѣчено: разумѣй, кто въ царствіи небесн'ѣмъ болии Іоанна крестителя' есть. [2]) Пропущено: и. [3]) Должно быть: въ Іорданѣ—ἐν τῷ Ἰορνάνῃ: [4]) Въ подлинникѣ: δι μὲν γὰρ προφῆται ἀπεσταλμένοι λέγονται—потому что посланными называются пророки. [5]) Въ подлинникѣ: καὶ αὐτὸς δέ ὁ Ἰωάννης, ὡς καὶ ὁ εὐαγγελιςὴς λέγει—и самъ Іоаннъ, какъ говоритъ евангелистъ. [6]) т. е. называется грядый. [7]) Должно быть: разумѣютъ—νοοῦσιν. [8]) ἔιτα καταλέγει τὰ τῶν θαυμάτων ἔργα—потомъ перечисляетъ чудесныя (свои) дѣйствія. [9]) Пропущено: μονονουχὶ τοῦτον λέγων αὐτοῖς: καὶ ὑμεῖς μακάριοι ἐὰν μὴ σκανδαλίζησθε ἐν ἐμοὶ—какъ бы такъ говоря имъ: блаженни и вы, если не соблазнитесь о мнѣ. [10]) Пропущено: трость есть—μὴ γὰρ καλαμός ἐςιν. [11]) колеблеть и не съгласуеть о мнѣ—лишнее.

гда сѣмо, овогда же онамо клонится [1]). Ни убо, но онъ свидѣтелст'вуеть о мнѣ, вы же не вѣсте мене [2]). Аще убо таковъ [3]), почто же изыдосте в' пустыню тогда, ѩко видѣти и? Но еда отъ пища истли умъ? ни, но одежда ѩвляеть и вышьша всякоа пища. Аще бы питал'ся, и въ царскыхъ убо былъ бы. Но пророка его имате? Ей глаголю вамъ,—и лише пророка; ини бо прорекоша о Христѣ тьк'мо, сьи же и видѣ и показа, глаголя: се агнець Божіи. Ини бо пророци по изытіи [4]) ложеснъ, сьи же в ложеснѣхъ позна Господа, и взыграся. Таже приводить пророка Ісаіа [5]) свидѣтеля, рече бо: се есть о немже пісано: се послю
Малах. гл. 3, ст. 1. ангела моего предъ лицемъ т'воимъ; ангелъ бо—Іоаннь бесплотнаго ради житіа ангельскаго, и възвещеніа ради спасова пришествіа. Аминь глаголю вамь: не въста въ рожденіи женъ больши Іоанна, [6]) инѣхъ изряднѣе пророкь. Таже, ѩко се нѣкоему рек'шу: и тебе же самаго Христа боліи есть, наводить: мніи же его азъ—бол'ши есмь его въ царствіи. Мнюбося нынѣ мніи его по благородію и по възрасту и по славѣ, но въ царствіи небеснѣмъ боліи его есмь, се же есть, въ всѣхъ божественыхъ и духовныхъ. Всі убо людіе слышавьше Іоанна, оправдиша Бога, сирѣчь, почтоша Бога, ѩко пророка его пріаша: Фарисеи же безъчество||ваша Бога, не пріим'ше Іоанна. Нѣціи же—въ рож'деніи ж нъ—сіце разумѣ-
545. а ша: ѩко добре, рече, в рожденыхь женами, възводя Господь себе [7]), самъ бо бѣ отъ дѣвы рожденъ, а не женою: жена с мужемъ сочетаются [8]). М'нии же въ царьст'віи небеснѣмь—но [9]) разно разумѣша: ѩко мніи, еже о Христѣ житіе, боліи есть в законѣ праведнаго, Ѩкоже есть Іоаннъ, убо по закону праведенъ непороченъ. Аще же ли к'то обрящется крещенъ убо, зла же и блага не сът'воривъ, съи мніи въ царствіи небеснѣмъ, се же есть, въ сущеи еже о Христѣ проповѣди, обаче боліи есть крестителя, [10]) въ законѣ же праведнаго. И инако: ѩко аще бесп'лотенъ малыи [11]) Іоаннъ и бестелесенъ убо и еще въ плоти: сего ради, мніи въ воскресеніе, еже и царству небесному быти рекоша, боліи его есть, тогда бо съвершено бес т'ля суще, к тому же не по п'лоти ходитъ, и еже тогда малъ, боліи есть нынѣш'няго праведнаго, еще плоть носящаго.

Евангеліе. Кому уподоблю человѣкы Зачало 32
рода сего, и кому суть подобни? Отрочищемъ, сидящимь на тор'жищихъ и приглашающимь другь друга и глаголющимь: пискахомь вамь, и не плясасте: рыдахомь вамь и не плакасте. Пріиде бо Іоаннь крститель, ни хлѣба ѩдыи ни вина піа, и глаголете: бѣсъ имать. Пріиде же Сынъ человѣческыи, и ядыи піа, || и глаголете: се че- 545 б
ловѣкь ѩдца и винопіица, другъ мытаремь и грѣшникомь. И оправ'дися премудрость отъ чадь своихъ всѣхъ.

Толькъ. Бѣ нѣкыи обычаи въ Іудеохъ дѣтемъ тако: въ части двѣ множест'во дѣтіи раздѣлшеся, и но нуж'ди ѩко смѣющеся [12]), въ друзѣй же чясти [13]) плакаху, ови же онамо свиряху, ини рыдающеи къ друзеи части прилагахуся, и [14]) свиряющеи ко онѣмь. Тѣм'же прилагаеть Господь и фарисеа, ѩко тако т'воряща. Ни Іоаннову бо плачевному житію и покаяніе в'водяще рыдаша [15]), ни подобишася, ниже Іисусову житію радост'ному вѣроваша, ни приложи-

---

[1]) Пропущено: καὶ νῦν μὲν μαρτυρεῖν περὶ ἐμοῦ νῦν δὲ ἀγνοεῖν ἐμὲ—чтобы сегодня свидѣтельствовать о мнѣ, а завтра не знать меня. [2]) Отъ словъ: ни убо—до: аще—нѣтъ въ подлинникѣ. [3]) Пропущено: былъ. [4]) Пропущено: изъ—ἐκ. [5]) Въ подлинникѣ нѣтъ—Ісаіа. [6]) Пропущено: возвышая предтечу— ἐξάιρων τὸν πρόσδρομον. [7]) ὑπεξάιρων ἑαυτὸν ὁ κύριος—изъемля себя Господь. [8]) Вмѣсто: жена съ мужемъ сочетаются нужно: т. е. замужнею жевщиной τουτέστι γεγαμημένης· [9]) но—лишнее. [10]) Должно быть: некрещеннаго, — ἀβαπτίστου. [11]) Должно быть: почти, мало не бесплотенъ—ἐι καὶ ἄσαρκος μικροῦ. [12]) Вмѣсто: и понуждѣ яко смѣющеся, должно быть: и надъ жизнію яко смѣющеся—καὶ τὸν βίον ὡσανεὶ γελῶντες. [13]) Вмѣсто: въ друзей же части, должно быть: одни въ одной части. [14]) Должно быть: и ни—καὶ οὔτε. [15]) Должно быть: ни Іоанну, ведшему плачевную жизнь и вводившему покаяніе не соболѣзновали... οὔτε γὰρ τῷ Ἰωάννῃ θρηνητικὸν βίον βιοῦντι καὶ μετάνιαν εἰσηγουμένῳ συνεπένθησαν.

шяся, но обое отринуша,—ни рыдающу Іоанну рыдаша, ни свиряющу и не воз'держному Исусову съгласяще. И уже оправ'дашася мудрости Божіа[1]). Се же есть, почьстися не ѥко о [2]) фарисеи, но отъ чадь своихъ, се же есть, о [3]) приемшихъ слово Іоанново и Іисусово.

Зачало 33 **Евангеліе.** Моляше же его нѣкыи отъ фарисеи, дабы ѥлъ с нимь: и вшедъ в домь
21 фарисеовъ, възлеже. И се жена въ градѣ, ѥже бѣ грѣшница, и увѣдѣв'ши, ѥко възлежить въ храминѣ фарисеовѣ, принес'ши алавастръ мура, и став'ши при ногу его с'зади, плачющися, начатъ мочити нозѣ его
545. в слезами и власы главы своея отираше, и, облобызаше нозѣ его, и мазаше муромь [4]). Видѣв'же фарисеи възв'вавыи его, рече в себѣ, глаголя: сьи аще бы былъ пророкь, вѣдѣлъ бѣ, к'то и какова жена приказает'ся ему, ѥко грѣшница есть. И отвѣщавъ Іисусъ рече к нему: Сімоне, имам' ти нѣч'то рещи. Он' же рече: учителю, р'ци [5]). Два дол'жника бѣста заимодав'цю нѣкоему: единъ бѣ дол'женъ пятію сотъ динарь, а другыи пятіюдесять. Неимущема же въздати, обѣма отда: которы убо ею, р'цы, паче възлюбить и? Отвѣщав' же Сімонъ рече: мню, ѥко емуже вяще отда. Онъ же рече ему: право судилъ еси.

Толькъ. Является сьи фарисеи, з'вавыи Іисуса, не правъ разумомъ, но льстивъ и лицемѣръ, рече убо: сьи аще бы былъ пророкь, сего ради ѥвляется невѣренъ: тѣмже не вѣроваша, сице глаголаше. Господь же, обаче видѣвъ и неправа суща, вниде к нему и ѥде, уча насъ всяко тѣми, иже к намъ лестьнѣ имуть, мы же [6]) простѣ безъ льсти приходимъ. Прашають же нѣціи мнози: колико есть женъ, помазав'шихъ Господа миромъ? Ови убо рекоша двѣма быти,—отъ Іоіанна едина, ѥже и сестра Лазарева, и другаа отъ Матфеа и Марка, и нынѣ отъ || Лукы. Аз' же увѣряю въпрашающа- 545. г
го и тремь быти симь [7]).—едина убо отъ Іоанна преже шестыи день пасхы, ѥже сестра бѣ Лазарева; инаже отъ Матфеа и Мар'ка, прež'де двою день пасхы, и третію сію нынѣ отъ Лукы, средѣ евангеліа помазавшюю Господа. И нич'тоже дивно прež'де сътворити се, не у настоѥщу времени страсти; тажде онѣма, или подобящеся оной, или инако, близь страсти се творити. А еже отъ Матфеа Господа звавыи—Сімонъ именуется и нынѣ отъ Лукы: что дивно случися имена? Зане онъ и прокаженъ бѣ, но сьи не тако [8]); онъ убо нич'тоже рече, сьи же роп'таше и осужд'аше в себѣ Исуса же и жену, ову убо ѥко грѣшну, ового же ѥко человѣколюб'ца. О неразуміе, по истинѣ фарисеи—человѣкы! Господь же въпрашаеть его въ прит'чахъ, и два дол'жника на среду приводя, забыв'ша и того дол'жника быти глаголеть [9]), маломъ убо дол'жнася мнища, но убо должна. Ни убо, иже маломъ дол'женъ, ты можеши дати долгъ, не бо имаши исповѣданіа, гор'дынею держимъ, но и [10]) жена. Обѣма убо отдасть, и к'то вяще възлюбитъ? Всяко, емуже много отдасть. И си рекь, загради уста горд'аго.

Евангеліе И обращься к' женѣ, Симонови рече: видишили сію жену? В'нигдохъ 546. а
в домъ т'вои, воды на нозѣ мои не дасть: сіа же слѣзами омочи ми нозѣ и власы главы своея отре. Лоб'заніа ми не дасть: сіа же отнележе внидохъ, не преста облобы-

---

[1]) Должно быть: оправдися мудрость Божія—ἐδικαιώθη ἡ σοφία τοῦ θεοῦ. [2]) Должно быть: отъ—ἀπὸ. [3]) Должно быть: отъ. [4]) Внизу замѣчено: разумѣй о женѣ, яже бѣ грѣшница възліавши миро. Отъ Матѳея и Марка ина, а не грѣшница. Отъ Іоанна же Маріа сестра Лазарю бяше. [5]) Пропущено: Іисусъ же рече. [6]) Вмѣсто: мы же, должно быть: да мы. [7]) Въ подлинникѣ: ἐγὼ δὲ πείθομαι τοῖς λέγουσι τρεῖς εἶναι ταύτας—а я вѣрю тѣмъ, которые говорятъ, что ихъ было три. [8]) Пропускъ. Въ подлинникѣ: κἀκεῖνος μέν, τεραπευμένος ἀπὸ τῆς λέπρας, χαριστήριον τὴν κλῆσιν ἀποδίδωσι τῷ Χριστῷ, οὗτος δὲ οὔτε λεπρὸς, οὔτε ἐπὶ χαριστηρίοις καλῶν,—тотъ, получивъ исцѣленіе отъ проказы, въ знакъ благодарности, пригласилъ Господа, а этотъ—ни прокаженный, ни приглашалъ изъ благодарности. [9]) Отъ слова: забыиша, невѣрно. По гречески: λελῆθότως καὶ αὐτὸν χρεωφειλέτην εἶναι λέγει,—прикровенно говоритъ, что и онъ должникъ. [10]) Вмѣсто: но и, должно быть: ни.

зающе мьи нозѣ. Масломь главы моеа не помаза: сіа же мѵромь помаза ми нозѣ. Его же ради глаголю ти: отпущаются грѣси ея мнози, ѩко възлюби много: а ему же мало оставляется, мен'ше любитъ. Рече же ей: отпущаются тебѣ грѣси. И начаша възлежащіи с нимь глаголати в себѣ: кто сыи есть, иже и грѣхы отпущаетъ? Рече же к' женѣ: вѣра твоа спасе тя, иди въ миръ [1]),

Толькъ. Являетъ Сімона Господь горда и неразумна: горда убо, иже о грѣсѣхъ человѣколюбца [2]) осуди, человѣкъ сыи самъ, неразумна же, егда не разумѣ, еже толико сът'вори жена вѣры образъ и лыб'ве, достоѩше разумѣти [3]), а не отринути. Того ради обличаетъ ѩ Господь, ѩко всуе осуждающа толико сът'вор'шую, елико самъ не сът'вори, паче же ниже отъ многа малое дасть, ѩкоже сьи: воды на нозѣ не да, се бо об'ще всѣмь есть, сіа же слезами мочаше; ниже лица ты лоб'за [4]); ты ни масла, сіа же мѵро изліа. Тѣмь реклъ есть: не пророкъ есмь, отъ неувѣденіа, ѩко грѣш'-
546. б на || бѣ та. О неравумныи! [5]) се обличаю, ѩже въ сердци т'воемь, [6]) разумѣеши ѩко наипаче т'воа съвѣмь, ѩже таиши, неже тоа, ѩже и мнози свѣдаху. И того ради отпущаются грѣси еи, ѩко возлюби много, сирѣчь, вѣру показа велику. Възлежащіи же, пакы и ти ропот'ници, не помышляюще, еже к' Симону рече, и к нимь лѣпо' рещи. Господь же, обьѩвляѩ роп'таніе ихъ, и хотя имь показати, ѩко когож'до вѣра спасаетъ, не рече: иди, жено, не [7]) азъ тя спасаю, да не бол'ши възавидятъ, но—вѣра т'воа. Се же рече, зависть ихъ кротя, абіе же и въз'водя ихъ в' вѣру, да увѣдятъ, ѩко вѣра спасаетъ. А еже: иди в'міръ, се же есть—в прав'ду; и миръ бо—прав'да, ѩкоже и грѣхъ враж'да к Богу. Вѣжды же, ѩко отнелиже остави еи грѣхи, не постави ея до основаніа в конецъ грѣховъ [8]), но приложи и дѣѩніе добродѣтели; еже бо—иди в' миръ, сирѣчь, дѣлаи благое, ѩже сътворить тя примиритися к Богу,—сіа убо разумѣти дол'женъ еси.

Евангеліе. И бысть по семь, и тъй прохождаше скрозѣ грады и веси, проповѣдуѩ и благовѣствуя царствіе Божіе: и обанадесяте с нимь, и жены нѣкыа, иже бяху исцѣлены отъ духъ злыхъ и недугъ: Маріа нарицаемаа Магдалыни, из нея же сед'мь бѣсъ изыде, и Іоа||нна, жена Хузаня, при- 546. в
ставъ'ника Иродова, и Сосана [9]) и ины многы, ѩже служаху ему отъ имѣній своихъ [10]). Зачало 34

Толькъ. Съ небесе съшедъ, да образъ намь и законъ будетъ, учитъ насъ не лѣнитися на ученіе, но всѣмь образомь [11]) прѣходити и проповѣдати; елико бо т'воряше, въ ученіе наше творяше. Прохож'даше же вся гряды и веси, и дванадесяте ученика с нимь хождаху, не учаще, ни проповѣдаюше, но учащеся отъ него, еже т'воряше и еже глаголаше. Проповѣдаше же Господь не благаѩ земнаѩ, но царствіе небесное; кому бо мощно вышняѩ проповѣдати, развѣ тьк'мо с'выше приходяй? Тѣмь ни единъ пророкъ царство небесное проповѣда. Еже не видѣша, како быша проповѣдали? Того ради предтеча глаголаше отъ земли сыи, отъ земля глаголетъ, с'выше же грядыи, еже видѣ, свидѣтельст'вуетъ. По- Іоанн. гл. 6, ст. 31, 32.
слѣдоваху же ему и жены, да увѣмы, ѩко ни жена въз'браняется, немощи ради, еже послѣдовати Христу. Виждь же, како, и богаты суща, обаче вся презрѣша, и Христа ради [12]) нищету из'волиша [13]), послушаи, ѩко и служаху Христу отъ богатьст'ва ихъ, не отъ чюж'даго богатест'ва и неправеднаго, еже мнози имуть. А еже: отъ неа же || 546. г
изыде сед'мь бѣсъ,—нѣціи убо рекоша: мнози. Отъ писаніа—еже седмь—въ много мѣ-

[1]) Должно быть: идя въ мирѣ. [2]) Должно быть: человѣка,—ἄνθρωπον. [3]) παραδέξασθαι.—пріяти. [4]) Пропускъ. По гречески: αὐτὴ δὲ τοὺς πόδας μοῦ ἐμτεψίλησε,— она же облобызала мои ноги. [5]) О неразумный!—лишнее. [6]) Пропущено: да.—ἵνα. [7]) не—лишнее. [8]) По гречески: οὐκ ἔςησεν αὐτὴν ἄχρι τῆς ἀφέσεως τῶν ἁμαρτιῶν,— не оставилъ ее только при отпущеніи грѣховъ. [9]) Должно быть: Сусанна. [10]) Внизу замѣчено: разумѣй о Маріи Магдалини, како изъ нея изыде 7 бѣсовъ, и о прочихъ женахъ, яже служаху ему отъ имѣній своихъ. [11]) Должно быть: по всѣмъ мѣстамъ,—πάντα τόπον. [12]) Должно быть: и со Христомъ—μετὰ Χριςοῦ. [13]) Пропускъ. По гречески: ὅτι γὰρ πλούσιαι ἦσαν... а что онѣ были богаты.

сто мнится. Ел'ма же кто речеть: ѩко противу есть сед'мь духъ добродѣтели, тако есть и съпротив'ное сед'мь духъ злобы. Есть же духъ страха Божіа, и есть противу— духъ бестрашіа Божіа; есть духъ разума, и есть духъ неразуміа и прочаѧ. Аще убо не изжденется сед'мь тѣхь духь злобныхъ отъ душа, не можеть той послѣдовати Христови; достоить убо прежде изг'нати сатану, и тако вселити Христа.

Зачало 35 **Евангеліе.** Разумѣв'шу же народу многу, и отъ всѣхъ градъ грядущимъ къ нему рече прит'чю. Изыйде сѣѧя сѣяти сѣмене своего: и егда сѣяше, ово паде при пути и попрано бысть, и п'тица небесныа позобяше ѧ. А другое паде на камени, и прозябъ ус'ше, зане не имѣаше влагы. А другое паде посредѣ тер'ніа, и възрасте терніе и подави е. А другое падѣ на земли блазѣ, и прозябъ ст'вори плодъ сторицею. Сія глаголя, възг'ласи: имѣяй уши слышати, да слышить. Въпрашаху же ученици его, глаголюще: что есть прит'ча сіа? Он' же рече: вамъ есть дано вѣдати тайны царствіа Божіа, прочим' же въ притчахъ, да ви-
547. а дяще не видятъ, и слышаще не разумѣють.||

Толькъ. Иже рече древле Давидъ про Христа, се нынѣ събысться. Отвер'зу убо,
Псал, 77, ст. 2. рече, въ притчахъ уста моа. Глаголеть бо Господь прит'чю много [1]): да внимательнѣйша сът'ворить слышащихъ, и въставить имь умъ въпросити глаголемыхъ,—обычай бо человѣкомъ и темноглаголаныхъ бездѣльст'вовати [2]), о ѧвленых' же не радити; да и недостойни тайно глаголаныхъ не услышать, и многа ина [3]) въ притчахъ вѣщаеть. Изыде убо сѣѧи, се же есть, Сынъ Божіи, изыде из надръ отчихь, и отъ таиныхъ своихъ ѧвѣ бысть. К'то же изыде? Сынъ Божіи непрестанно и присно сѣѧи въ нашихъ душахь. Не тьк'мо бо егда учить, но и творить, и на всякъ день о насъ бывающихъ [4]) сѣеть в нашихъ душахь благаѧ сѣмена. Изыде же, да не дѣлателя убіеть, или ниву пожжеть, но да сѣеть, многажды бо приходить дѣлатель и иныхъ ради, а не тькмо сѣяти. Сѣмене же своего изыде сѣяти, свое бѣ ему слово ученіа, а не чюже. Пророци убо, елико глаголаша, не свое глаголаша, но Духомь Святымь, тѣмь и глаголаху: тако глаголеть Господь: Христосъ же свое имѣ сѣмя, и того ради не глаголаше, егда учаше: тако ѩглаголеть Господь, но: азъ глаголю вамъ. Вънегда же сѣяти ему, сирѣчь, внегда учити ему, ино убо паде при пути. Не || рече: ѩко повер'- 547. б
же сѣяи, но: паде; сѣяи бо сѣеть и учитъ, слово же въ слушающихъ падаетъ, ти бо обрѣтаются—путь, или камень, или тер'ніе, или благаѧ земля. Въпросив'шим же ученикомь прит'чя, рече Господь: вамъ дано есть вѣдати тайны царствіа Божіа, се же есть, вамь ищущимь увѣдати, всякъ бо просяи пріемлеть. Прочим'же, недостоинымъ суще таинъ, темно глаголется, и мнящимся убо зрѣти, не видять же, и слышать убо, не разумѣють. И се въ благодѣѧніе имь, да не бол'ма осудятся, ѩко по по [5]) увѣдѣніи таинъ не радив'ше о нихь: того ради съкры отъ нихъ сіа; разумѣвъ бо, таже не радивъ, тягчайшу достоинъ мученіу.

Евангеліе. Есть же сіа притча: сѣмя есть слово Божіе. А иже при пути, суть слышащеи, потом'же пріиде діаволъ и воз'- меть слово отъ сердца ихъ, да не вѣровав'ше спасутся. А иже на камени, иже егда услышать, с радостию пріемлють слово: и си корене не имуть, иже въ время вѣрують и во время напасти отпадаютъ. А иже в' тер'ніи падшее, си суть слышав'шеи, и отъ печали и богатьст'ва и сластьми житейскыми ходяще, подавляются и не съвер'- шають плода. А иже на добрѣи земли, си 547. в
суть, иже добрымь сердцемь и благымъ

---

[1]) διὰ πολλὰ—по многимъ причинамъ. [2]) τὰ μὲν σκοτεινῶς λεγόμενα περιεργάζεσθαι — заниматься прикровенно сказаннымъ. [3]) καὶ διὰ πολλὰ ἄλλα—и по многимъ другимъ причинамъ. [4]) Отъ словъ: но и творитъ... невѣрно. По гречески: ἀλλὰ καὶ διὰ τῆς κτίσεως ταύτης καὶ τῶν καθ' ἑκάςην εἰς ἡμᾶς γενομέ- ων,—но и черезъ твореніе и черезъ тѣ событія, которыя ежедневно совершаются съ нами. [5]) Второе по—лишнее.

слышавшеи слово, держать, и плодъ творятъ в' терпѣніи. Сіе глаголя, възгласи: имѣяи уши слышати и да слышить.

Толькъ. Тріе чинове суть неспасающихся сде: при пути убо,—еже отнюдь не пріем'шеи слова. Якоже и путь утоп'танъ и утлаченъ не пріемлеть сѣмене, жестокь сущь, тако и жестокосердіи и никакоже пріемлють слова; аще и слышатъ, не внимають. А еже на камени,—пріем'ше убо, таже отъ немощи человѣческы ослабѣв'ше [1]), и отъ печали житейскыа подавляется. А иже суть в' тер'ніи,—отъ нетер'пящихъ искусъ находа тѣмже образомь, иже суть на камени [2]). Три убо чясти суть погыбающихъ, едина же спасаемыхъ. Сіце мало убо спасаемыхъ, боле же погыбающихъ. Вѣжды же о подавляемыхъ, како не рече: отъ богатст'ва подавляется, но отъ печали и богатьст'ва [3]); не богатест'во бо врѣждаеть, но печали его, мнози бо отъ богатест'ва пол'зовашеся, въверг'ше в' нищихъ утробы. Смотри же ми извѣщеніа іевангелисту [4]), како рече [5]) спасающихся: иже слышав'ше слово держать е. Рече же и [6]) сущихъ при пути, и [7]) си бо [8]) дер'жать, но в'зимаеть слово діаволъ отъ нихъ.
547. г Плодъ же сътворяеть,— рече, || подавляемыхъ ради, и не до конца сът'воряще [9]); они бо неплодствують, иже не до кон'ца сът'воряюще глагола. А еже в' терніи,— рече сущихъ ради на камени, иже приемлютъ убо слово, не тер'пяще же искусъ находа, ни искусни являются. Видиши ли, како рече [10]) спасаемыхъ, иже дръжать и плодст'вують, и еже в' терніи [11]), и сихъ ради трехъ [12]) отлучі [13]) и отъ не дер'жащихъ, иже суть при пути, отъ не до кон'ца т'ворящихъ, и иже суть в' терніи, такожде [14]).

Евангеліе. Никто убо свѣтил'ника Зачало 3
в'жегъ, покрываеть его съсудомь, или подъ одръ полагаеть, но на свѣщникъ възлагаеть, да в'ходящеи свѣтъ видять. Нѣсть бо тайно, иже не явлено будетъ, ниже утаено, еже не познается, и въ явленіе пріидеть. Блюдѣтеся, како слышите: иже бо имать, дасться ему: и иже аще не имать, и еже мнится имѣти, възмется отъ него [15]).

Толькъ. Иного ученіа начало сде; къ ученикомь бо начинаеть, сице глаголеть, въ из'вѣстное житіе в'водя ихъ [16]) и наказаеть не боазънивымъ быти, имъ же отъ всѣхъ хотяще видѣтися; уча бо и проповѣдаеть, отъ всѣхъ видится, отъ всѣхъ смотряемь есть, аще добрѣ есть, аще ли противенъ, ничтоже его крыется. || Вы убо, ученици 548. а
мои, аще в'нимаете в'ниманіе и т'щаніе [17]), дасть вы ся вящ'шаа благодать отъ Бога; аще ли не имать в'ниманіа и тъщаніа, и еже м'нит'ся даръ имѣти отъ Бога, небреженіа ради своего, угасаетъ благодать отъ него и погыбаеть.

Евангеліе. Пріидоша к нему мати и братіа его, и не можаху бесѣдовати к нему народа ради. И възв'вѣстиша ему, глаголюще: мати т'воа и братіа внѣ стоять, видѣти тя хотяще. Он' же отвещавъ к нимь, рече: мати моа и братіа моа си суть, иже слово Божіе слышаще и т'воряще е [18]).

Толькъ. Являетъ сде, яко не бѣ по плоти съ ужиками Христосъ, оставль бо ихъ, упражняется на духовное ученіе, но

---

[1]) Пропущено: искушеніями—τοῖς πειρασμοῖς. [2]) Отъ словъ: и отъ печали... и далѣе до: на камени—невѣрно. По гречески: τρίτοι δὲ οἱ ἀκούσαντες καὶ ὑπὸ μεριμνῶν τοῦ βίου συμπνιγόμενοι,—третьи—это тѣ, кои хотя слышали (ученіе), но подавляются житейскими заботами. [3]) По гречески: ἀλλ' ὑπὸ τῶν μεριμνῶν τοῦ πλούτου, — но отъ заботъ о богатствѣ. [4]) По гречески: σκόπει δὲ μοὶ καὶ τὴν ἀκρίβειαν τοῦ εὐαγγελιστοῦ,—обрати вниманіе и на точность евангелиста. [5]) Пропущено: о. [6]) Вмѣсто: и, должно быть: о. [7]) Слово: и—лишнее. [8]) Пропущено: не—οὐ. [9]) Должно быть: сътворящихъ. [10]) Пропущено: о. [11]) Должно быть: въ терпѣніи,— ἐν ὑπομονῇ. [12]) Т. е свойствъ. [13]) Т. е. отличилъ, отдѣлилъ. [14]) Пропускъ. По гречески: ἀπὸ τῶν μὴ ὑπομενόντων πειρασμοῦ ἔφοδον. ὅτινές εἰσιν οἱ ἐπὶ τῆς πέτρας,—отъ непереносящихъ случившагося искушенія, каковы тѣ, иже на камени. [15]) Внизу замѣчено: разумѣй, что рече: нѣсть таино, иже неявлено. [16]) По гречески: εἰς ἀκρίβειαν βίου ἐναγῶν—наставляя ихъ быть осторожными въ жизни. [17]) По гречески: ἐὰν ἔχητε προσοχὴν καὶ σπουδήν,—если будете имѣть вниманіе и тщаніе. [18]) Внизу замѣчено: разумѣй о матери Господни, разумѣйте и вы духовни.

они пріидоша к нему. Сіце достоить всѣмь порученымъ въ служ'бу Божію, ничтоже т'ворити честнѣе тоа, но и родителя отринути, хотящихъ намъ возб'ранити пол'зу, еже на духовное, ꙗкоже и нынѣ Господь сътвори [1]). Ел'ма и Осифовы дѣти сподобляеть братію едины имѣти; но понеже миръ весь пріиде спасти и всѣхъ братію сът'ворити, рече бо [2]): мати моа и братіа моа си суть, иже слово Божіе слышатъ. Таже, аще слышати слово, а не т'ворите [3]), ни единаго спасаеть, но паче осуждаеть, рече же [4]): и творяще е. Подобаеть бо съ
548. б слышаніемъ и т'ворити. Слово же Божіе | свое ученіе глаголеть; елико бо самъ глаголаше, Отца его бѣша, не бѣ бо противенъ Богу, и ꙗже глаголеть, Божіа глаголеть. Нѣціи же покровено сіе [5]) разумѣютъ [6]): еже Христу учащу [7]), нѣціи же слышащеи ученіе[8]), завидяще и наипаче укоряюще его, рекоша: виждь, се мати т'воа и братіа твоа стоятъ в'нѣ, видѣти тя хотяще. Понеже бо мати его неп'щевашеся худа быти, и братіа его не ꙗвлени, ꙗко тек'теновы сынове: того ради, укаряюще его, ꙗко худородна, матерь его и братію его помянуша. Он' же, разумѣвъ помышленіа ихъ, рече: ꙗко нич'тоже мене врѣждаеть худость рода, но паче аще и худъ к'то буди, послушаетъ же словесь Божіихъ, не ток'мо же послушаеть, но и творитъ [9]), брата его сътворяю.

Зачало 37 **Евангеліе.** Быстъ же въ единъ отъ дніи, и самъ вниде в' корабль и ученици его. И рече к нимъ: прейдемъ на онъ полъ езера, и поидоша. Идущим' же имъ, успе: и сниде буря вѣтреняа въ езеро, и скон'чавахуся и въ бѣдѣ бяху. И приступив'ше въздвигоша его, глаголюще: настав'ниче, наставниче, погыбаемъ. Онъ же въставъ 23
запрѣти вѣтру и вол'ненію водному: и улегоста, и бысть тишина. Рече же имъ: где есть вѣра ваша? убоꙗв'ше же ся чюдишяся, глаголюще другъ къ другу: к'то убо сьи есть, ꙗко и вѣ||тромъ велитъ и водѣ и по- 548 в.
слушають его?

Толькованіе. Уча Господь ученикы, искушаа вѣру ихъ, аще бо во искусѣхъ непреклон'ни суть, спить строинѣ[10]), и обличаеть немощь ихъ [11]), несъвершеною бо вѣрою, но и еще невѣріе имуще ꙗвляются; вѣрують убо, ꙗко спасти можетъ, а ꙗко маловѣри, глаголеть, они [12]) рекоша: спаси, погыбаемь. Аще съвер'шену имѣли быша вѣру, вѣровали быша, еже не мощно есть погибнути, с нимъ суще, вся могущему. Он' же въставъ запрѣти вѣтру. Остави бо ꙗ смутитися, да ꙗвѣ будеть сила его. Обычай бо человѣкомъ тогда поминати спасъшаго, егда отъ великы бѣды насъ изметь. Сего ради испер'ва попусти [13]), къ кон'цю же бѣды въставъ, спасе ꙗ. Преводнѣ же вѣжды, ꙗко образъ есть, еже о ученицѣхъ с'быв'шееся, езеро бо—Іудеа, на нихъ же сниде буря многа, еже о Христѣ неистов'ство, еже не истовившяся іудеи, распинающе Господа. Смутишася и ученици въ тишинѣ; в'си бо, оставльше и, бѣжаша. Но въста Господь отъ сна, се же есть, Іоанн. гл. 20, ст. 19.
въскресе, и пакы ученици въ тишинѣ; прешедъ бо, рече имъ: миръ вамъ. Преводнѣ же и сіе [14]). А еже: к'то убо сьи есть? не ꙗко недоумѣвающе глаголаху, но дивящеся, ꙗже [15]) || сие быша рекли: к'то сьи 548. г
есть, какъ и коликъ, и какою властію и силою сіа творить!

Евангеліе. И преидоша въ страну Га- Зачало 38

---

[1]) Пропускъ. По гречески: ἐπεὶ γὰρ εἶπον αὐτῷ τίνες περὶ τῶν συγγενῶν αὐτοῦ, αὐτὸς οὐ περικλείει ἐν ὀλίγοις τὴν ἀδελφότητα,—когда нѣкоторые сказали ему объ его родныхъ, то онъ не ограничилъ братства не многими людьми. [2]) Слово: бо—лишнее. [3]) Должно быть: творити. [4]) же — лишнее. [5]) Должно быть: мѣсто сіе—χωρίον τοῦτο. [6]) Пропущено: сице—οὕτω. [7]) Пропускъ. По гречески: καὶ εὐδοκιμοῦντος ἐπὶ τῇ διδασκαλίᾳ,—и бывшу ему въ славѣ за ученіе. [8]) Слова: слышащеи ученіе—лишнія. [9]) Не токмо же послушаетъ, но и творитъ—нѣтъ въ греческомъ текстѣ. [10]) По гречески: οἰκονομικῶς,—съ особеннымъ намѣреніемъ. [11]) По гречески: ἀλλ' ἐλέγχεται αὐτῶν ἡ ἀσθένεια,—но обнаруживается ихъ слабость. [12]) глаголетъ, они—лишнія. [13]) По гречески; διὰ τοῦτο οὐκ ἐν ἀρχῇ ἀλλ',—потому не въ началѣ, но къ концу... [14]) По гречески: καὶ ταῦτα μὲν ἀναγωγίκως,—таковъ переносный смыслъ этого мѣста. [15]) ὡς ἄν,—какъ бы.

дарин'ску, іже есть обонъполъ Галилеа. Ишедшу же ему на землю, срѣте его мужъ нѣкыи отъ града, иже имяше бѣсы отъ лѣтъ многъ, и в ризу не облачашеся и въ храмѣ не живяше, но въ гробѣхь. Узрѣв' же Іисуса, и възъ'нивъ, припаде, и гласомь веліимь рече: что мнѣ и тебѣ Іисусе, сыне Бога вышняго? молютися, не мучи мене. Повели [1]) убо духови нечистому изыти отъ человѣка: отъ многъ бо лѣтъ въсхищаше его, и вязаху его ужы желѣзны и путы, стрѣгуще его: и растер'заа узы, гонимь бываше бѣсомь скрозѣ пустыню. Въпроси же его Іисусъ, глаголя: что ти есть имя? онъ же рече: легеонъ: іако бѣси мнози внидоша в онь. И моляху его, да не повелить имь въ бездну ити. Бѣ же ту стадо свиное много пасомо в' горѣ: и моляху, да повелить имъ в' ты в'нити: и повелѣ имь. Ишедше же бѣси отъ человѣка, внидоша въ свиньа: и устремися стадо по брегу въ езеро, и истопе.

Тол'кь. Виждь бѣса злобнаго, страстьми раз'дѣляема: дер'зостію и страхомь; еже бо глаголетъ: что мнѣ и тебѣ? дер'зости и
549. а бестудіа и раба [2]), а еже: || молютися, — боящагося есть. Живяше же въ гробѣхъ, лукаво неп'щеваніе вложити человѣкомъ хотя, іако душа умершихъ бѣси бывають. Молять же бѣсове не в'нити въ бездну, но простити еще на земли пожити. Господь же прости имъ быти на земли, іако да, борющеся съ человѣкы, искуснѣйши ихъ сът'ворять. Аще бы не быша супостаты, не быша и вѣн'ци. Преводнѣ же увѣжь: іако иже к'то имать бѣсы въ себѣ, се же есть, бѣсовьскаа дѣіаніа, въ ризу не облачится, се же есть, крещеніа и добродѣтели [3]) не имать, и в' дому не пребываеть, се же есть, въ церкви; не достоинъ бо есть в'ходити въ церковь, но въ гробѣхь, еже суть мертвыхъ дѣлъ пріималища, еже: въ блудѣ, в' мытарьст'вѣ, се бо гробове злобы суть.

Евангеліе. Видѣв'ше же пасущеи бывшее, бѣжаша: и възвестиша въ градѣ и селехъ. Изыдоша же видѣти бывьшее: и пріидоша къ Іисусови, и обретоша человѣка сѣдяща, из него же бѣси изыдоша, обол'чена и смысляща, при ногу Іисусову, и убоіашася. Възвѣстиша же имь видѣв'шеи, како спасеся бѣснуемыи. И моли его весь народъ страны Гадарин'скыіа отъити отъ нихъ, іако страхомь веліемь одер'жими бяху. Он' же влѣзъ в' корабль, возв'ратися.
Моля || ше же его мужь, из негоже изыдоша 549. б
бѣси, дабы с нимь былъ: отпусти его Іисусъ глагола: възвратися в' домъ свои, и повѣдаи, елика сът'вори ти Богъ, и иде по всему граду проповѣдаа, елика сът'вори ему Іисусъ.

Толкъ. Еже убо бѣжати пасущимь, спасенію вина бысть Гадариномь, и они не разумѣша. Лѣпо бѣ дивитися силѣ спасовѣ и вѣровати ему, они же молиша Іисуса отъити отъ нихъ, бояхубося, да не како ину т'щету постраждуть, іакоже свиніа погубиша. Исцѣленыи же онъ, непороченъ указъ врачеванію іавляеть [4]); тако бо исцѣлѣ смысломь, іако познати Іисуса, и моляше и, да с нимь будеть; ибо воистину боіашеся, еда како, удалився Исуса, іакы удобь іать будеть бѣсы. Господь же, іавляіа ему, іако, аще и не будеть со Іисусомь, можеть, благодатію его покрываемь, вышши быти бѣсовьскыхь искусовъ, возв'ратися, рече, в' домъ твои и повѣдаи, елико ти сът'вори Богъ. Не рече: елико ти сът'ворихь азъ, образъ намь смѣреніа даіа, да вся къ Богу възносимъ исправленіа. Толма же благоразуменъ бѣ, іако повѣдати, елико сътвори ему Іисусъ; Господь бо повелѣ ему повѣдати, елико сътвори ему Богъ, он' же повѣда, елико сът'вори ему Іисусъ. Достоить и намъ, егда кому сът'воримь благо, не хощемь [5]) проповѣдати то-

[1]) Должно быть: повелѣ. [2]) По гречески: θρασέος καὶ ἀναισχύντου δούλου,—(свойственно) дерзкому и безстыдному рабу. [3]) Вмѣсто: крещенія и добродѣтели, должно быть: одежды крещеенія,—τὴν ἀπὸ τοῦ βαπτίσματος στολήν. [4]) По гречески: ἀναντίῤῥητον τὴν ἀπόδειξιν τῆς θεραπείας ἐμφαίνει—представляетъ непререкаемое доказательство исцѣленія. [5]) Должно быть: да не хощемъ,—μὴ θέλειν.

549. в го; оного постра || дав'шаго благое [1]), аще и мы не хощемь, повѣдати е.

Зачало 39 **Евангеліе.** Бысть же, егда въз'вратися Іисусъ, пріатъ его народъ: бяху бо вси чающеи его. И се пріиде мужь, емуже имя Іаиръ, и тъ князь сон'мищу бѣ: и падъ при ногу Іисусову, моляше его внити в' домъ свои: ѩко д'щи единородна бѣ ему, ѩко лѣтъ д'воюнадесяте, и та умираше. Егда же идяше, народи угнѣтаху его. И се жена сущи въ точеніи крове, отъ двоюнадесете лѣтъ, ѩже врачемь издав'ши все имѣніе, не возможе ни отъ еді-наго исцелѣти. И приступльши с'зади, котнуся краа ризы его: і абіе ста токъ крове ея.

Толкъ. Въз'вратися убо Іисусъ отъ Гадариньскыа страны, течаху же его ради народи [2]), ово ученіа ради, ово же чюдесъ ради. Пріиде же и нѣк'то князь събору, не худъ, ни простъ, но отъ пер'вых. Прилагаетъ же и имя евангелистъ, да ѩвлен'но чюдо будетъ, ѩко есть истина. Припадаеть же съи къ Іисусу, потребѣ настоящи, а достойно бѣ и не бѣды ради припасти и познати Бога суща. Обаче и печаль есть, егда нудить человѣкы къ лучьшему взирати [3]). Сіе же и Давидъ рече:

Псал. 31, ст. 9. броздами и уз'дою челюсти ихъ въстягнеши, не приближающимся тебѣ. Въ ми-

549. г новеніи же пріиде жена ||, вѣрою вѣдома многою: приступльши, коснуся подол'ку ризѣ его, вѣрующи всяко, ѩко аще тьк'мо прикоснется, спасена будеть. І абіе ста точеніе крове ея. Ѩко же бо к'то принесеть око свѣту сиѩющу или огню сухо, абіе дѣйст'вуется, тако, принесши вѣру могущему исцѣлити, абіе исцѣленіе улучи; ничтоже бо помысли [4]), многолѣтіе недуга, ни врачемь из'дааніе, и ино ничтоже, но тьк'мо вѣрова, ѩко спасена буду [5]). И яко лѣпо, первѣе коснутися [6]) Іисуса разумнѣ, таже телеснѣ.

Евангеліе. І рече Іисусъ: кто есть коснувыйся мнѣ? Отмѣтающем'жеся всѣмь, рече Петръ и иже с нимь: наставниче, народи утищуть тя и гнетуть, и глаголеши, к'то есть прикоснувыися мнѣ? Іисусъ же [7]): прикоснуся мнѣ нѣк'то: аз' бо чюхъ силу ишедшую из мене. Видѣв'ши же жена, ѩко не утася, трепещущи пріиде, и пад'ши предъ нимь, за нюже вину прикоснуся емь, повѣда ему предъ всѣми людми, и ѩко исцѣлѣ абіе. Он' же рече ей: дер'заи д'щи, вѣра твоя спасе тя: иди в' миръ [8]).

Толькъ. Господь же, хотя и жены вѣру ѩвити, да и подобни той будуть, и Аирови надеж'ду благу дати о дщери, ѩвляеть в' тайнѣ быв'шее, и прошаеть убо: к'то || прикоснувыся мнѣ? Петръ же, ѩко 550. а дер'зъ, хуля и въпрошеніа ради, рече: толико народа угнѣтают' тя, и глаголеши: к'то коснувыйся мнѣ, не невѣдый же [9]) Господь въпроси. Іисусъ же въпрашаше: кто прикоснувыйся мнѣ съ вѣрою, а не в'простѣ тако. Ѩкоже бо имать кто уши слышати [10]) другый же приближается убо, сердце же далече отстоить. Тѣм'же въпрашаетъ Господь, вѣдый жену, но ѩко да ѩвленно речется, да вѣру ея покажеть и сот'ника [11]) благонадеж'на сът'ворить, впрашаеть и въ позоръ сът'воряетъ жену. Разумѣх' же, рече, силу из'шед'шу из' мене,—въ лѣпоту [12]); пророци убо не имѣша силы, отъ нихъ исходяща, благодѣтію бо Божіею чюдодѣйст'воваху, Іисусъ же—источ'никъ всего блага и всякоа силы, имать и силы из него исходяща. Сугубо же исцѣляеть жену Господь: пер'вѣе убо

---

[1]) По гречески: ἐκεῖνον δὲ τὸν παθόντα τὸ ἀγαθὸν (δεῖ),—а кому сдѣлано добро, тому слѣдуетъ... [2]) По гречески: προσεδόκων δέ αὐτὸν οἱ ὄχλοι,—народъ ожидалъ его. [3]) По гречески: ὅμως καὶ θλῖψις ἔστιν ὅτε ἐκβιάζεται τοὺς ἀνθρώπους πρὸς τὴν τοῦ κρείττονος ἐπιλογήν,—однако бываетъ, что и печаль побуждаетъ людей къ избранію лучшаго. [4]) Пропущено: ни. [5]) Вмѣсто: яко спасена буду, должно быть: и спасена бысть,—καὶ σέσωσαι. [6]) По гречески: καὶ ὡς ἔοικε πρότερον ἥψατο τοῦ Ἰησοῦ νοητῶς,—и, какъ слѣдовало, она прежде прикоснулась къ Іисусу мысленно. [7]) пропущено: рече. [8]) Внизу замѣчено: разумѣй иже (д. б. же), что ради рече Господь: кто прикоснувыся мнѣ. [9]) Вмѣсто: не невѣдый же, должно быть: невѣдый еже,—ἀγνοῶν τί. [10]) Пропускъ. По гречески: ἄλλος δέ ὦτα ἔχει καὶ οὐκ ἀκούει, οὕτως ἄλλος μὲν ἅπτεται μετὰ πίστεως ἄλλος δὲ... другой, имѣя уши, не слышить,—такъ и въ этомъ случаѣ: одинъ прикасается съ вѣрою. [11]) Должно быть: начальника синагоги,—ἀρχισυνάγωγου. [12]) Т. е. рече.

недугы ея исцѣливъ, потомъ и трепетъ отъ душа отгнавъ, еже глагола: дер'зай д'щи.

Евангеліе. Еще ему глаголющу, пріиде нѣкыи архісинагога, глаголя ему: ѩко умре д'щи твоа, не движи учителя. Іисусъ же, слышавъ, отвѣща ему глаголя: не бойся, тьк'мо вѣруй, спасена будеть. Пришедъ же в' домъ, не остави ни единого внити, тьк'мо Петра и Іоанна и Іакова и
550. б отца отроковиц'ци и матерь. Плакахужеся вси и рыдаху ея. Он'же рече: не плачитеся: не умре бо, но спить. И ругахуся ему, вѣдуще, ѩко умре. Онъ же из'гнавъ вонъ вся, и емъ за руку ея, возгласи глаголя: отроковице, въстани. И въз'вратися духъ ея и въскресе абіе: и повелѣ дати ей ѩсти. И дивистася родителя ея, он' же повелѣ има, ни комуже повѣдати быв'шее [1]).

Толькъ. Исусъ, слышавъ ѩко рече нѣк'то къ старѣйшинѣ собору: не д'вижи учителя, се же есть, не труж'даи учителя, не пожда старѣйшинѣ собору рещи что к нему; но самъ предваривъ, да не речетъ старѣйшина собору: не требую тебѣ, уже бо бысть зло, умре, юже мняхъ, ѩко исцѣлиши, да ничтоже убо таковаго речеть, невѣренъ бо бѣ іудеанинъ, предваривъ Христосъ, не бойся, рече, тькмо вѣруи; къ кровоточивѣй, рече, сматряи, тои бо подобяся, не погрешиши. Тькмо же Петра, Іакова и Іоанна съ собою поять, ѩко апостоломъ вер'ховніи, и ѩко могущемъ умол'чати о чюдеси; не преиде бо [2]), да прежде времени ѩвится мнозѣмь. Зависти ради іудейскыа, бол'шаа дѣла своа съкрываѭ, да не завистію с'гарающе, суду повин'ни будуть. Такожде и намь лѣпо творити, ег-
550. в да к'то к намъ зависть || имать, — не дер'заемь пред нимь ѩвляти исправленіи нашихъ, да не раз'дражив'ше его сът'воримь гор'ши завидѣти, и въ грѣхъ вложимь, но т'щимся утаитися его. Гляголющу же Господу, ѩко не умре, но спить, и смерть сномь зоветь, зане хотяше умер'шаѭ въставити, ѩко отъ сна, ругаются слышащеи, да паче чюдо преславно будеть, да и послѣжде не имуть рещи: не умре бо, но спаше: того ради устрои прежде ругатися и смѣятися, егда глагола, ѩко не умре, но спить, ѩко да заградятся уста хотящеи клеветати. Тол'ма бо умре, ѩко и ругахуся ему глаголюще [3]), ѩко не умре. Из'гна же вся вонъ, образъ дая намъ не славолюбнымъ быти, и ни чтоже на ѩвленіе людемь сът'воряти; всяко и уча [4]), ѩко, егда хощеть кто чюдодѣйст'вовати, не посредѣ многыхъ достоить ему быти, но уединитися [5]). Възъвратися убо духъ отроковици. Не ину бо душю въведе, но туже отъ тѣла изшедшую, — той сът'вори обратися [6]). Повелѣ же дати ей ѩсти, на увѣреніе бол'шее и из'вѣщеніе истин'наго ради въстаніа.

Преводнѣ же убо сіце разумѣти: кровоточива есть всяка душа, источающи кров'ныа грѣхы и чер'ныя; всякы бо грѣхъ убій- 550. г
ца есть и закланіе души. Та убо душа, прикоснув'шися ризѣ Іисусовѣ, се же есть, воплощенію его, и вѣровав'ши, ѩко въплотися Сынъ Божіи, исцѣлѣеть. Аще и собору старѣйшина есть кто, сирѣчь, умъ многъ, въ собрани, отъ лихоимьст'ва дер'жаи [7]), болить же его дщи, — помышленіе глаголю, тькмо да помолится Іисусу, но [8]) аще вѣруеть, спасется.

Евангеліе. Съзвав'же обанадесяте, и Зачало 40
дасть имъ власть [9]) на вся бѣсы и недуги исцелити. Посла ѩ проповѣдати царствіе Божіе, и исцѣлити болящая. И рече к 'нимь: ничтоже въз'мете на путь, ни жезлъ, ни пиры, ни хлѣба, ни сребра, ни по двѣма ризама имѣти. И вон'же домъ внидѣте, ту пре-

---

[1]) Внизу замѣчено: разумѣй, что ради рече Христосъ: не умре дѣвица, но снитъ. [2]) По гречески: γὰρ ἤθελεν.—потому что не желалъ. [3]) Должно быть: глаголющу. [4]) По гречески: τάχα δέ καὶ διδάσκων,—можетъ быть поступилъ такъ съ тѣмъ, чтобы научить. [5]) Пропущено: и не быть обезпокоиваемымъ.—ἀπερίσπαστον (εἶναι). [6]) Должно быть: обратитися, т. е. возвратиться—ϛραφῆναι. [7]) По гречески: τουτεστί νοῦς πολλῶν, ἐν τῷ συνάγειν τὰ ἀπὸ πλεονεξίας, κρατῶν,—т. е. умъ, слѣдующій многимъ (богатствомъ), собраннымъ чрезъ любостяженіи. [8]) Вмѣсто; но,—должно быть: и,—καὶ. [9]) Пропущено: и силу.

бывайте [1]). И елици аще не пріимутъ васъ, исходяще же отъ града того, и прахъ отъ ногъ вашихъ отрясете, въ свидѣтельст'во на ня. Исходяще же прохож'даху сквозѣ вѣси, благовѣствующе и исцеляюще в'сюдѣ.

Толькъ. И сде глаголеть превеличьст'во божества Іисусова; не тьк'мо бо самъ чюдодѣйст'вуеть, но и ученикомь тожде даеть. Ибо не человѣку, но Богу всяко есть сицевыя дати дары своимь другомь. Давъ
551. а н'же [2]) имь власть на злыа духы, не до того имь повелѣ [3]), но проповѣдати евангеліе повелѣ. Достоить бо ученіе порученымъ [4]), и проповѣдати и чюдодѣйст'вовати: тогда бо проповѣдь чюдеси из'вѣщается, чюдеса же проповѣдію. Мнози бо многаж'ды чюдеса сът'вориша отъ бѣсовъ, но не бѣ проповѣдь ихъ з'драва, тѣмь и чюдеса ихь не отъ Бога [5]) Тол'ма въ недостат'цѣ глаголеть посылаеть, глаголеть ни хлѣба имь велить в'зяти, ни иного что, еже мнози в'земаемь. И заповѣдаетъ же имь и се: не преходити отъ сего въ другыи [6]), но вон'же домь внидуть, ту пребывати, да не мнятъ нѣціи, непостойни суще и прелож'ни. Отрясти же и прахъ, рече, аще не пріимуть нѣціи васъ, на свидѣтельство на ня, се же есть, въ обличеніе имь и во осужденіе, глаголеть, яко многъ путь ихъ ради пресшед'ше, ничтоже отъ нихъ приобрѣтеніа пріаша. Нѣціи же, еже не взяти апостоломъ ни пиры, ни мѣха, ни жезла, ниже двою ризу имѣти, тако разумѣють: глаголеть не събирайте [7]), сему бо образъ мѣхъ, много събирати; ни жезла носите, се же есть, не гнѣвливи будите; ниже двою разумѣите [8]), не различни по н'раву и сугуби по разуму [9]) бывайте.

Зачало 41 **Евангеліе.** Слышавъ же Иродъ чет'вер'товласт'никъ бывающа отъ него чюдеса вся, и не домышляшеся: зане глаголемо бѣ отъ 551. б нѣкыхъ, глаголеть Іоаннъ въста отъ мер'твыхъ отъ инѣх'же, глаголеть Иліа явися: отъ другыхъ же, глаголеть пророкъ единъ отъ древнихъ въскресе. И рече Иродъ: Іоанна азъ усѣкнухъ: к'то же есть сьи, о немже азъ слышу таковаа? и искаше видѣти его.

Толькъ. Сьи Иродь малыи бѣ, сынъ великаго Ирода, младен'ца из'бив'шаго. Онъ бо царь бѣ, сьи же чет'вертовластець. Недомышляше же ся о Іисусѣ, кто убо есть? Іоанна бо, рече, азъ усѣкохъ: аще ли убо Іоанъ есть въсталъ отъ мертвыхъ, азъ, видѣвъ и, познаю, искаше бо видѣти и. Виждь же, глаголеть и іеуреи прославляху [10]) въскресеніе мерт'вымъ въ житіи плотьстѣ, и въ пищи и в' питіи, злѣ вѣрующе; ибо въскресеніе не в' пищи и въ животѣ плот'скы, но глаголеть ангели Божіи тамо живуть.

Евангеліе. И възв'ращьшеся апостоли, повѣдаша ему, елика сътвориша: и поемь глаголеть, отъиде единъ на мѣсто пусто града, наричаемаго Вифсаида. Народи же разумѣв'ше, по немъ идоша: и пріемль глаголеть, глаголаше имъ о царствіи Божіи, и требующаа исцѣленіа цѣляше. День же начатъ преклонятися. Приступльше же обанадесяте, Зачало 42
рекоша ему: отпусти народъ, да шедше въ окрестныа веси и села витають и обрящутъ брашно, глаголеть здѣ в'пустѣ мѣсте есмы. Рече же к нимь: дадите имь вы 551. г
ясти. Они же рѣша: нѣсть у насъ вящетъ, 28
тьк'мо пять хлѣбъ и рыбѣ двѣ, аще убо не шед'ше мы купимь въ вся люди сіа браш'на. Бяху бо мужь глаголеть пять тысущь. Рече же ко ученикомъ своимъ: посадите ихъ на купы по 50. И сът'вориша тако: и посадиша и в'ся. Пріем' же пять хлѣбъ

---

[1]) Пропущено: и оттуду исходите. [2]) Должно быть: же—бѣ. [3]) По гречески; οὐκ ἄχρι τούτου αὐτοὺς περιώρισεν,—не ограничилъ этимъ ихъ дѣятельности. [4]) По гречески: δεῖ γὰρ τὸν διδασκαλίαν εἰκεχειρισμένον—тому, кому поручено ученіе, слѣдуетъ... [5]) Внизу замѣчено: разумѣй же, мнози чюдодѣйсвовали отъ бесовъ, но намъ хрястіаномъ нездраво ихъ проповѣдь: тѣмъ и чудеса ихъ не отъ Бога. [6]) Должно быть: отъ одного къ другому,—ἀπὸ τούτου εἰς ἐκεῖνον. [7]) Пропущено: сокровище,—μὴ θησαυρίζετε. [8]) Должно быть: ризу имѣйте. Затѣмъ пропущено: сирѣчь. [9]) καὶ διπλοῖ τὰς γνώμας τυγχάνετε,—и (не) будьте двоедушны. [10]) По гречески: ἐδόξαζον, представляли, полагали.

и обѣ рыбѣ, възрѣв' же на небо, благослови а: и преломи, и даваше ученикомъ предложити народу. Ꙗша и насытишася вси: и взяша избыв'шаѧ имъ укрухы коша 12.

Толькъ. Въ пусто мѣсто отъіде Іисусъ, понеже хлѣбы чюдо сът'ворити хотяше, да не имать к'то глаголати, ꙗко, близь сущу граду, и отъ града хлѣби принесени быша. Пріем' же народы, учаше же и исцѣляше, да ты увѣси, ꙗко да и в насъ мудролюбіа [1]) слово и дѣло раз'дѣляет'ся, и не подобаеть глаголати без'дѣл'ныхъ, ни дѣлати бесловесныхъ. Преклон'шужеся дню, ученици же, человѣколюбни уже быв'ше и паст'веннѣйше милують [2]) народы, и рекоша: отпусті ѧ, се же есть, исцѣли недугы ихъ въскорѣ, испол'ни прошеніа ихъ. Господь же къ ученикомъ глаголетъ: дадите имъ вы ꙗсти, не ꙗко не вѣдыи недостат'ковъ, рече, но хотя двигнути ѧ, да рекуть, ко-
551. г лико хлѣбъ имуть, и тако ꙗвитъ || чюдо велико отъ сповѣданіа онѣхъ, ꙗвльшимь число хлѣбомь. А еже посадите ѧ на купы по 50, ꙗвляеть, ꙗко и намь подобаеть, егда кого гостимь, посадити и, и всякого прилежаніа сподобити. Възираетъ же на небо, уча насъ, да егда хощемь ясти, благодареніе Богу въспослемь. Дасть же ученикомь, и тако они народомь, да не забудутъ чюдесе, но поминають сіе, ꙗко хлѣбы руками своими пріаша. Избыт'ковъ же бѣ 12 коша, да увѣмы, колико стран'нолюбіе можеть, и тако умножат'ся наша, егда подаваеть [3]) требующимь. Речено же бысть о семь пространнѣе в' Матьфеи.

Зачало 43 **Евангеліе.** И бысть егда моляшеся единъ, с нимь бяху ученици. И въпросі а, глаголя: кого мя глаголють народи суща? Они же отвѣщав'ше рѣша: Іоанна крестителя: инии же Ілію: друзіи же, ꙗко пророкь нѣкыи отъ древнихъ вскресе. Рече же имь: вы же кого мя глаголете быти? Отвѣщав' же Петръ рече: Христа Божіа. Он' же запреще имь, повелѣ никомуже глаголати сего, рекь: ꙗко подобаеть Сыну человѣческому много пострадати и искушену быти отъ старець і архіереи и книжникь, и убіену быти и третіи день въскреснути.

Толькъ. Въпрашаа ученикы, Господь не пер'вѣе въпрашаеть ученикь, что глаголють ти, но пер'вѣе || народа изволяа [4]), 552. а
и тако самѣхь тѣхь. Се же т'воритъ, ꙗко да благоискусну ꙗвятъ многу о немь славу [5]), преставить ученикы въ истиньное увѣреніе, еже и т'воритъ; рек'шим' бо ученикомь: ꙗко ови убо Іоан'на, ови же Ілію тя глаголють, пакы въпрашаеть: вы же, се же есть, вы, иже луч'ше всѣхъ, и из'бран'ни, иже изрядни? Петръ же отвѣща напредъ всѣхь, и уста всѣхь бываеть, исповѣдаеть Христа Божіа [6]) быти, сирѣчь, помазанника, отъ начала проповѣдаемаго [7]), да ꙗвитъ, ꙗко тъи есть воистину Христосъ Божіи; мнози бо Христи, но Христосъ Божій единъ ток'мо есть.

Евангеліе. Глаголаше же къ всѣмъ: Зачало 44
аще кто хощеть по мнѣ ити, да отвер'жет'ся себе, и возметь крестъ свои и послѣдуеть ми. Иже бо аще хощеть душю свою спасти, погубить ю: иже бо погубить душю с'вою мене ради, сьй спасеть ю. Что бо пол'зуеть человѣкь, приобрѣтъ миръ весь, себе же погубивъ или отщетивъ? Иже бо аще постыдится мене и моихь словесъ, сего Сынъ человѣческыи постыдится, егда пріидеть въ славѣ своеи и отчи и святыхъ ангелъ. Глаголю же вамь въ истину: суть нѣціи отъ зде стоящихъ, иже не

---

[1]) Должно быть: мудролюбіе на слово... [2]) Должно быть: милующе. [3]) Должно быть: подаются,— παρέχωνται. [4]) По гречески: ἀλλὰ πρότερον (ἐρωτᾶ) τὴν τοῦ λαοῦ γνώμην,—но прежде спрашиваетъ о мнѣніи народа. [5]) По гречески: τοῦτο δὲ ποιεῖ, ὡς ἂν ἀδόκιμον ἀποδείξας τὴν τῶν πολλῶν περὶ αὐτοῦ φήμην,—это онъ дѣлаетъ для того, чтобы, показать, что мнѣніе народа (многихъ) о немъ несправедливо. [6]) Внизу замѣчено: разумѣй, како нарече Петръ Иисуса Христа Божія. [7]) Пропускъ. По гречески: οὐ γὰρ εἶπε. Χριστὸν τοῦ θεοῦ, ἀλλὰ τὸν Χριστὸν τοῦ θεοῦ μετὰ τοῦ ἄρθρου,—не сказалъ: вообще христомъ (помазанникомъ) Боміимъ, но: извѣстнымъ (истиннымъ) Христомъ Божіимъ, употребивъ слово Χριστὸς съ членомъ ὁ.

имуть видѣти смерти, дон'деже видять царствіе Божіе.

552. б **Толкъ.** Понеже множае о себѣ рече, || ѩко подобаеть Сыну человѣчю много пострадати, да ѩвить обще [1]). Ибо не единъ азъ смерть пріиму, но вси, хотящіи послѣдовати мнѣ, дол'жни суть себе отврещися, ни единаго имущи об'щенія къ плоти, но нерадити о ней [2]). Крестъ же сде глаголеть смерть поносную; ина бо смерть не бѣ тако неславна, ѩкоже крестомь. Ѩвляеть убо: иже аще к'то хощеть ученикь его быти, умирати дол'женъ есть не славною смертію, но поносною, ѩко осужен'никь убиваемь. Понеже убо мнози, убиваеми укор'нѣ, но ѩко разбойници и злодеи: того ради приложи: да послѣдують мнѣ, се же есть, всякою добродѣтелію да приходить. Иже бо хощеть душю свою спасти, погубить ю, се же есть, иже аще хощеть жити по морю [3]), сьи умреть душею. Посрамить же Христа, глаголя, како вѣрую распятому Богу и поруганю? Но и словеса его посрамить, евангеліа невѣгласіе потязаѩ [4]). Сего убо Господь посрамитъ [5]) въ в'торое его пришествіе. Еже глаголеть, сице есть: ѩко аще к'то господинъ дому имать раба зла, стыдится именовати его своимь рабомь: сіце и азъ, рече, постыж'дуся именовати своимь рабомь отвер'гъшагося мене. Понеже рече выше: ѩко аще погубить свою ду-

552. в шю, тъи спасетъ ю, || хотя ѩвити, которыхъ благъ сподобятся таковіи, рече: суть нѣціи отъ зде стоящихъ, иже не умруть, дон'деже видять царствіе Божіе [6]), се же есть, славу, в ней же хотять быти праведніи. Се же рече о преображеніи, — образъ бѣ вышняѩ славы, и ѩко в тои просветится Іисусъ преславно, тако и ти просветят'ся праведніи. Суть убо, рече, нѣціи,—Петръ и Іоаннъ и Іаковъ, иже не постигнуть умрети, дон'деже видять, въ какои славѣ будуть мене исповѣдав'шеи, видять же сіе въ время преображенія.

Евангеліе. Бысть же по словесехъ Зачало 45
ихь [7]), ѩко дніи осмь, поемь Петра и Іоанна и Іакова, в'зыде на гору помолитися. 30
И бысть егда моляшеся, видѣніе лица его ино, и одѣаніе его бѣло блистаѩся. И се мужа два с нимь глаголюща. ѩже бѣста Моуси и Іліа, въ славѣ ѩвльшяся: глаголаста же исходъ его, иже хотяше скончати въ Іерусалимѣ. Петръ же и сущаѩ с нимь бяху отяг'чени сномь: убуждьшежеся видѣша славу его, и оба мужа стояща с нимъ. И бысть егда разлучистася отъ него, рече Петръ къ Іисусу: настав'ниче, добро есть намъ зде быти: и сът'воримь скинья три, едину тебѣ, и еднну Моусиови и едину Иліи: не || вѣды, ѩже глаголаше. Се же 552. г
ему глаголющу, бысть облакь и осени я: убояшажеся въшедшемъ имь въ облакь. И гласъ бысть изъ облака, глаголя: сьи есть Сынъ мои възлюбленны, того послушайте. Егда же бысть гласъ, обрѣтеся Іисусъ единъ: и ти умол'чаша и никому же възвѣстиша в' ты дни ничтоже о тѣхъ, ѩже видѣша.

Толкъ. Мат'ѳеи убо шесть дни минути рече по словесехъ сихь, и тогда Іисусови в'зыти на гору, Лука же осмь Матѳ. гл. 17, ст. 1.
рече, минути. Мат'феи убо та самаѩ [8]) дни глаголеть, Лука же не тьк'мо та, но и тъ день, ѩже глаголана быша словеса сіа, и онъ, вон'же преображеніе бысть. Поятъ же три едины: Петра убо, ѩко любяща, Иоанна же, ѩко любима, Іакова же, ѩко и того тепла суща о немь рев'ностію, или ѩко могуща утаити вещь и удер'жати и никому же възвестити. Въсходить же на гору, ѩкоже помолитися; достоить бо намь уединитися и восходити, ни единого же

---

[1]) По гречески: ἐπιφέρει καὶ κοινόν τι καὶ καθολικόν,—то присовокупляетъ и нѣчто такое, что можетъ случиться со всѣми и по всей вселенной. [2]) По гречески: ἑαυτοὺς ἀπαρνεῖσθαι,—презирать себя. [3]) По гречески: κατὰ κόσμον,—помірскому. [4]) По гречески: ὁ τὴν τοῦ εὐαγγελίου ἰδιωτείαν διασύρων,—глумящійся надъ простотою евангелія. [5]) Пропускъ. По гречески: ἐν τῇ δόξῃ αὐτοῦ, τουτέστι ... въ славѣ своей, то есть... [6]) Внизу замѣчено: разумѣй, кои суть, иже не умер'ши, видѣли царствіе Божіе. [7]) Должно быть: сихъ. [8]) τὰς μεταξὺ μόνας ἡμέρας,—только промежуточные (между событіями) дни.

земнаго дер'жатися пристрастіа, молитися. Бысть же видѣніе его ино, не ѩко преступльшу ему во ино естество, пребываше бо, ѩковъ же бѣ; но образъ лица его ѩвися свѣтлѣе пер'ваго, ѩкоже и о ризахъ
553. а его бысть, сіе бо видѣніе ток'мо обли||ста, а не естество ризъ измѣнися, но ѩвленіемь. Моусі же и Ілія [1])... И въ пѣніи пѣсныхъ напеваеть мудрыи: поиду бо, рече, къ горѣ
Пѣснь Пѣс. гл. 4, ст. 6. и З'мур'нѣ и къ хол'му Ливанску. Се убо З'мур'ною страсть, Ливаном' же славу Божества ѩреображенія его ѩвляеть. Пойду бо, рече, самь волею на смерть, на спасеніе всего мира. Горою бо веліе таинст'во знаменаеть. Потом' же—къ хол'му, къ горѣ Ливаньстей, — къ славѣ боголѣпіа, юже имѣхъ изначала. Потом' же глаголеть пох'валу невѣстѣ, ѩвляя ѩко о тои добротѣ пріима ѩ [2]) смерть. Гора З'мур'ныа въ тѣло Христово, по глаголющему: усѣчеся камень отъ горы безъ руку, и порази тѣло, и бысть въ гору велику. Змур'ною же знаменаеть тѣло Іисусово, иже помаза Іосиѳъ съ алоемь. Еже бо глаголемо: поиду самь къ горѣ З'мур'нѣ и къ хол'му Ливаньску,—волное имать нареченіе, ѩко волею распятся Господь. Хол'му же Ливаньску ѩвѣ уподобляеть вѣчеловѣченіа образъ Христовъ. И въ пѣніихь симь напѣваеть мудры, глаголя: положи мя въ оружіи на колѣсницѣ д'щи Аминадавля, положи мя, ѩко печать, на сердце т'воемь.
Гл. 6, ст. 11—12. Обойми мя, о Суман'тяныни! Она: Суман'тяныны! обойми мя,—есть же [3]) небеснаа
553. б пре||мудрость божества. Обойми мя, — огради мя отъ лукаваго сѣти. А еже: положи мя, ѩко печать, на сердци,—христіѩньскую печать не тькмо на лици, но и на сердци, образъ креста положи мя и вооружи мя [4]). Велить и намь не собою повающе вооружитися и побѣдити против'ныя силы, но о Бозѣ сът'воримь силу, и тако уничижимь стужающая намь. А еже: на колесници д'щи Аминадавля,—колесница церкви. Аминодавъ тол'куется отца благоволеніе, еже по отецькой заповѣди т'ворити и ходити. О семь дѣвица напѣвають, ликующе: како украсися и что усладися любы пища т'воея! Кто дасть ми млеко невѣста Гл. 7, ст. 6.
и с'сущам съсци матере моеа? Обрѣт'ши тя внѣ, лоб'жу тя, и к'тому обойму тя, и в'веду тя в' домъ матере моея и в ложницу, заченшую мя. Ону лож'ницю именуеть, Гл. 7, ст. 1 и 2.
идѣже суть дуси праведныхъ, матерь же нарече вѣкь сьи настоящаго житіа. А еже: украсися и усладися,—церковь именуеть, идѣже множество вѣрныхъ, ѩко пищу заповѣди пріемлюще, спасаются. А сіи: с'суще със'ца матере моеа, матерь именуеть вышніи Іерусалимь, иже источаеть медъ и млеко, ово мла||дымъ, ово же съвер'шенымь разумомъ. Освящает'жеся сіа пища, вкупѣ 553. в
сущи невѣстѣ съ женихомъ, ѩкоже пишется: напою тя вина съ вонями утвореная го, и питіа пища потока моего. Аще обрящете възлюбленаго моего, възвестите ему, ѩко Гл. 5, ст. 2.
уязвена есмы т'воею любовію. Сею любовію уязвися невѣста, имже молит'ся, желающи Гл. 5, ст. 8.
снитіа Спасова. А еже: напою тя вина ут'воренаго, заповѣдіи съблюденіемь, иже отъ страха пріимають въ утробѣ, болять и рождають духъ спасеніа. А еже: обрящете любимаго моего, възвестите ему, реку же Исусова плотскаго пришествіа, но и сама та церкви видѣнію рада Сына Божіа. А възвестите любимому, се же и пророкомь глаголеть, паче же пророкь предтеча, иже самъ Іоаннъ рече: азъ есмь другъ и ходатаи, азъ привлеку душа къ вѣре въ Христа, самъ бо есть женихъ, самъ же есть и другъ. С тѣми хотя съч'татися и сего дѣвица пох'валу единогласно воспевають, глаголюще: пріиди лю-

---

[1]) Что слѣдуетъ дальше до нижеуказываемаго мѣста, того нѣтъ въ греческихъ изданіяхъ толкованій Ѳеофилакта Болгарскаго 1542 и 1635 г. Слова: Моусі и Ілія—относятся къ первымъ словамъ, съ которыхъ начинается нижеуказываемое мѣсто. [2]) Вверху исправлено: пріимаю. [3]) Частица же—лишняя. [4]) Внизу замѣчено: о семъ разумѣй Соломона премудраго пророчество, и въ пѣніи пѣсныхъ чти, гдѣ пространне обрящеши.

бима и обрати очи т'вои, ꙗко тѣ вѣскрилиста мя, и одеж'да ризъ моихъ снятся, како облекуся въ одежду мою, и омыхъ ноз-
553. г ѕѣ мои, како оск'верню? Онѣ нозѣ—ше'ствующихъ пророчьскаа прорицаніа съблюдающеи апостольскаа преданія, съблюдающеи не укланятися на раз'вращеніе, и съвле'кшеся кожныхъ ризъ, туска и грозы и мирьскыхъ, и очистивъшеся отъ земныхъ, плоти же реку вет'хаго человѣка, и облещися в' новаго ризу, еже Господа нашего пріати слово въ сердце наше. И нозѣ чистѣ. В' палѣи Господь рече: Моѵси, Моѵси, изуй обутель ногу твоею, земля, на нейже ты стоиши, свята есть. Очи же вѣскрилистася. Очи суть учители въ церквахъ, иже многыхъ душя вѣз'вышаютъ ученіемъ къ небесному царствію, и симъ въ пѣніяхъ глаголеть: ланитѣ его ꙗко чаша ароматы растущи мѵро т'вореное. Уста ея кринъ
Гл. 5, ст. 13. каплющи мѵро т'вореное и з'мѵрны исполнь. Ноздри твои, ꙗко стол'пъ Ливанескь, зря
Гл. 7, ст. 4. лица Дамаскова. Ноздри еста благоухающе божественныхъ словесъ почитаніи. Дамаскъ же тол'куется учиненіе ꙗзыкъ, иже узрять образъ лица, познаваше Бога. Ланитѣ же дышета, ꙗко чаша ароматы, растущи мѵрот'вореніе, еже святаа евангеліа, прозябающе душамь спасеніе, и обонѣваютъ ноздри отъ закона и пророкъ, божественныхъ за-
554. а повѣдіи полезное || ученіе съ смиреномудріемь пріемлюще. Устнѣ же кринъ каплюще, реку же, Божіа словеса износяще, заповѣдемь слышаніе и видѣніемъ разума; з'мѵр'ною же—умер'твіе Іисусово. Се же повелѣ и намъ, умертвив'ше дол'нее житіе постомь, крещеніа съблюдати, ꙗкоже зѣница хранить око, да не како бер'вно в'падъ, запинатель будетъ истин'наго зрѣніа. Сіе царъ напѣваетъ: о любимая, на ложи моемъ в нощи, егоже възлюби душа моа, искахъ его и обрѣтохь, возвахъ его и услыша мя, дон'деже в'ведохъ его в домъ матере моея. Домъ матере зоветь небесную
Слич. Пѣснѣп. гл. 3, ст. 1 и 4.

мудрость сердца, домъ бо Божіи слову; а ложница, еже глаголется сердце, ꙗко вселюся въ няꙗ похожду и буду имъ Богъ и ти будуть мнѣ людіе. Того ради ложница, ꙗко в неи вся благаа лежать: вѣра, любы, надеж'да, помысли блази, цѣломудріе, добродѣтель, въздер'жаніе, терпѣніе, милостыни, слезы. Сіа злата и сребра и камениа драгаго честнѣйши суть; сіе бо на тѣло не кладутся, но добродѣтел'ныхъ душь красота. На ложи моемь в нощехь,—ложе нарече съвер'шеную добродѣтель, а нощь глаголеть мѣсто тайное молитвѣ. Сими: любимаго зовуще, у|слышану быти,—их'- 554. б
же душя, горы и удоліа суть, горы убо за высоту добродѣтели, удоліа же низости ради, зане пріемлють вѣры проновѣдь и въ себѣ имуть по смѣренію, в них'же единочады и почиваетъ. Се: пріиде скача по го- Гл. 2, ст. 8.
рамъ, играя по хол'мамъ, ꙗкоже Христосъ, правед'ное солнце, пріиде. Скача по горамъ, се же есть: на пророцѣхь; играя по хол'мамъ, еже есть, на апостолѣхъ; се же, рече, и Божіа мудрость; по сихъ пріиде въ душа праведныхъ; будеть бо, рече, в' послѣдняꙗ дни ꙗвѣ гора Господня, иже есть церкви. Что есть скаканіе Слова? Скочи съ небесе въ утробу дѣвичью, скочи из ложеснъ на крестъ, скочи съ креста во адъ, пакы въскочи на землю, о новаго въскрешеніа! пакы скочи отъ земля на небо и сѣде одесную Отца, пакы пріидеть судити на землю. Подобенъ есть братъ моеи [1]) сер'нѣ или елени на горахъ Вефильскыхъ. Горы Гл. 2, ст. 9
же суть Вефильскыа—высокаꙗ праведныхъ ученіа. Вефил' же домъ Божіи наричется, се же суть праведніи, ꙗкоже рече женихъ, ꙗко в'селюся в' ня и похождю, егоже домъ мы есмы. Братъ же души нашеи,—владыка Христосъ и невѣсте женихъ, подобитася сер'нѣ на зрѣніихь человѣческыхъ сердець, подобитася и елени, зане губитель есть ꙗдовитымъ гадомь [2])... стоꙗста с нимъ||мо- 554. б
молящася, да ꙗвится, ꙗко нѣсть против-

[1]) Должно быть: мой. [2]) До сихъ поръ мѣсто, котораго нѣтъ въ греческихъ изданіяхъ. Затѣмъ нужно сюда перенести слова: Моиси и Іліа, которыя безъ связи рѣчи стоятъ передъ началомъ объясненій текстовъ изъ книги Пѣснь Пѣсней и очевидно относятся сюда.

никь пророкомь и закону. Аще бы противенъ, не бы законъ давыи Моуси и пророкь теплѣи Иліа с нимь стоꙗли [1]). Глаголаху же и исходъ, иже хотяше испол'нити въ Іерусалімѣ, се же есть, смерть претер'пѣти. Петръ же сномъ отяг'ченъ, на молитвѣ упряж'няющуся Христу, немощенъ бо бѣ и человѣчьское испол'няше, сну работаꙗ, възб'нувъ же, видить славу и два мужа. Ꙗко любя наипаче тамо жити, ово свѣта ради, ово же видѣніа пророку, рече; добро есть намь сде быти; мняше бо, ꙗко тогда бѣ скон'чаніе и царство Іисусово, не вѣдный ся, что глаголеть; не у бѣ кон'чина, ни царства день приспѣлъ, ни благыхъ наслажденіа, егоже насладятся святіи. Абіе же и бояся распятіа, Христу сіе рече; слышалъ бо бѣ, ꙗко подобаеть ему убіену быти, и третіи день въскреснути. Тьк'мо не рече [2]): сде будемь, не идемь с' горы, да и распятіа из'будемь и страсти. Имамы Илію помощника. Аще и пріидуть іудеи на ны, огнь сведеть, ꙗко и пятьдесятникы, погубить. Имамы и Моусеа, толико странъ погубивша. Сіа же глаголаше, не вѣдыи, что глаголеть; мняше, бо ꙗко
554. г нѣч'то зло и без'честно || есть крестъ, и того ради, бѣгаꙗ, [3]) сице глаголаше; Господь же жадаше распятися, зане не бѣ инако спасти человѣчь родъ. Петру же глаголющу: сътворимь три скиніа,—Господь же скинію нерукот'ворну сът'вори внезапу и в' ту въходитъ съ пророкома, да ꙗвит'ся никакоже противꙗся Отцю. Ꙗкоже наипаче [4]) в' палеи [5]) облаку, глаголаху, имѣти Господа, и Моуси в'хож'даше вонь, и тако законъ пріимаше: тако и нынѣ облакь Христа пріатъ и облакь не мрака, прейде бо стѣнь закона и темно неꙗвленіа, но облакь свѣтелъ, пріиде бо истина и восіа Господня благодать, и ничтоже темно нынѣ. Бысть же гласъ отъ облака, ꙗкоже паче древле божіи слышашеся изъ облака. Обрѣтеся Іисусъ единъ, да никтоже мнитъ, ꙗко: сьи есть Сынъ мои,—о Моусіи и Иліи речеся. Обаче и се знаменаеть, ꙗко до времене коего ꙗвляется законъ и пророци, ꙗкоже Моуси, Иліи, таже единъ Іисусъ, онѣмь прешед'шемъ, евангеліе бо нынѣ дер'жится, закону минув'шю. Умол'чаша же и никомуже въз'вѣстиша апостоли, отъ них'же видѣша; прежде бо распятіа не бѣ достойно глаголати что боголѣп'но о Іисусѣ, слышаще бо та, таже и видяще и распинаема, кую славу и мняху о немъ? не льсть||цемъ ли убо и мечет'никомь нареко- 555. а
ша? Тѣм'же ни единаго дѣла преславна и боголѣп'на преж'де распятіа проповѣдають апостоли. В' Матфеи же многа речеся и радост'но. [6]).

Евангеліе. Бысть же въ прочіи день, Зачало 46.
съшед'шемь имь с' горы, срѣте его народъ
многъ. И се мꙗжь из народа воз'пи, гла- 31
голя: учителю, молютися, призри на сынь
мои, ꙗко единороденъ ми есть: и се духъ
емлеть его и внезапу вопиеть, и пружается
с пѣнами, і едва отходить отъ него съкрушаꙗ и. И молих'ся ученикомъ т'воимь, да
изженуть его, и не воз'могоша. Отвѣщавъ
же Іисусъ рече: о роде невѣрныи и развращенъ, доколѣ буду в васъ и тер'плю вы? [7])
Приведи ми сынъ т'вои сѣмо. Еще же грядущу ему, повер'же и бѣсъ, и сътрясе. Запрети же [8]) духови нечистому, и исцѣли
отрока, и в'дасть и отцю его.

Толькъ. Зѣло бѣ невѣренъ мужь тъ. Того ради убо и бѣсъ не исхождаше отъ отрока, одолѣвающу невѣрію апостольскую силу. Но и сде ꙗвляеть невѣр'ствіе свое и оплазньст'во, еже предо всѣми пришед'шими обличати ученикы. Господь же, ꙗвляа отъ невѣр'ствіа его не исцѣлѣти отроку, предъ всѣми поносить ему, и не тьк'мо ему, но и иннѣмь всѣмъ об'ще; еже бо рещи: о

---

[1]) По гречески: δορυφορεῖν αὐτὸν καὶ αὐτῷ συνίϛασθαι,—служить ему (или почетнымъ образомъ окружать его) и стоять съ нимъ. [2]) По гречески: μονονουχὶ λέγων,—какъ бы такъ говоря. [3]) По гречески: ἀποδιδράσκων αὐτὸν (ϛαυρὸν),—убѣгая отъ креста, желая избѣжать. [4]) наипаче—лишнее. [5]) ἐν τῇ παλαιᾷ,—въ ветхомъ завѣтѣ. [6]) Должно быть: достаточно,—χαρίεντα. [7]) Внизу замѣчено: разумѣй, что ради рече: о родѣ невѣрный и развращенны, доколѣ съ вами буду. [8]) Пропущено: Іисусъ.

555. б роде невѣрны,—и всѣмь иудеомь; || разв'ращенъ же ѥвляеть, ѩко не испер'ва бѣ, ни отъ роду лукав'ни, но родомь быша прави, и сѣмя бѣ свято Авраама, Ісаака, Іакова, развратишажеся злобы ради. А еже: доколѣ буду с вами и тер'плю вы,—се ѥвляеть: хощеть пріити на смер'ть и въскорѣ хощетъ измѣнити. [1]) Доколе бо, рече, тер'плю невѣрствіе ваше: ѥвляя убо, ѩко силу имать побѣждающу невѣрьствіе иудейско, рече: приведи ми сынь твои сде, и испѣливь и, дасть и отцю его. Прежде бо бѣ сына, а не отца его, но одержащу и лукавому духу. [2]) Тогда же Господь вдасть и погубльшему и таже обрѣт'ше [3]) его отцю.

Евангеліе. Дивляхужеся вси о величьи Божіи. Всѣмь же чюдящимся о всѣхъ, ѩже творяше Иисусъ. рече ко ученикомь
Зачало 47. своимь: Вложите вы въ уши ваши словеса-сіа: Сынъ бо челевѣчьскыи имать предатися в руцѣ человѣчьстѣ. Они же не разумѣша глагола сего, бѣ бо прикровенъ отъ нихъ, да не разумѣв'ше его: и боѩхуся въпросити его о глаголѣ семь.

Толькъ. Вси дивляхуся о словесѣхь [4]), ѩже творяше Іисусъ. [5]) Он' же, оставивъ всѣхъ, къ ученикомъ бесѣдуеть, и рече: положите вы сіа вся, чюдеса же и о чюдесѣхь словеса въ уши ваши. Поч'то? Зане хощу предатися распяти, да егда распята
555. в мя видите, не || мните, ѩко отъ немощи сіе пострадахъ, ибо таковаа чюдеса т'ворящу мощно бѣ и не распятися. А еже: не разумѣша глагола того, и бѣ съкровенъ отъ нихъ, почто же сіе бысть? Да не преж'де врѣмене скор'бни будуть, и отъ страха възмутятся. Сходя убо Богъ немощнихъ, или ѩко дѣти нѣкыа правя ихъ, не попусти разумѣти имь о распятіи глаголемыхъ. Виждь же и онѣхъ говѣніа, како сумняхуся въпросити, паче же бояхуся, страхъ бо наставникь есть говѣнію.

Евангеліе. Вьниде же помышленіе в' 32
ня, кто ихь убо боліи? Іисусъ же, вѣдыи помышленіе сердець ихъ, пріемъ отроча и постави е у себе, и рече имь: иже аще пріиметь отроча се во имя мое, мене пріемлеть: и иже аще мене пріемлеть, пріемлеть пославшаго мя. Иже бо мен'ше есть въ всѣхъ васъ, сьи будеть великь. Отвѣщав' же Іоаннъ, рече: настав'ниче, видѣхомь нѣкоего о имени т'воемь из'гоняща бѣсы, и въз'бранихомъ ему, ѩко въ слѣдъ не ходить с нами. И рече к нему Іисусь: небраните: иже бо нѣсть на вы, по васъ есть.

Толькъ. Страсть тщеславіи вьниде въ апостоли. Мнѣ мнится, отъ бѣснаго, неисцѣленаго отъ нихъ, въста на ня страсть. Лѣпо бо бяше имь расп'рю имѣти о томъ, рекущемъ || коемуждо: ѩко [6]) моея ради 555. г
немощи, или [7]) другаго ради не исцѣлѣ отрокь: мню, того ради рекоша: кто боліи? [8]) Но Господь, вѣдыи сердце коегождо предваряеть, [9]) прежде, да не възрастеть страсть, тщится ис корене истръгнути; испер'ва бо страсть удобь побѣждаема есть, възрастьши же, с нуж'дею изгонити. Како ти искореняеть злое? Пріемъ, рече, дѣтище, ѥвляеть е ученикомь, указаѩ имь, ѩко таковъ разумъ лѣпо и вамъ [10]) имѣти въ себѣ, ѩко дѣтемь, ти бо суть неискусни злу и прости, ни отъ славолюбіа помыслы стужаеми [11]). Иже бо, рече, пріиметь таковый дѣтищь о имени моемь, мене пріемлеть. Еже глаголеть, сіце есть: вы убо мните, аще ѥвитеся гор'ди и славохотиви, тогда угод'ни будете многымъ, и тогда мнози пріимуть васъ; азъ же глаголю вамъ, ѩко тол'-

---

[1]) По гречески: καὶ βούλεται αὐτῶν τάχιον ἀπαλλαγῆναι,—и желаемъ скорѣе избавиться отъ нихъ. [2]) По гречески: πρότερον γὰρ ὁ δαιμονῶν οὐκ ἦν τοῦ πατρὸς αὐτοῦ, ἀλλὰ τοῦ κατέχοντος αὐτὸν πονηροῦ πνεύματος,—потому что прежде бѣсноватый принадлежалъ не сьоему отцу, а одержавшему его злому духу.. [3]) Должно быть: обрѣтшему. [4]) Вмѣсто: о словесѣхъ должно быть: о всѣхъ,—ἐπὶ πᾶσιν. [5]) Пропускъ По гречески: (ἐθαύμαζον) οὐκ ἐπὶ τῷ ἑνὶ τοῦτῳ θαύματι,—а не одному этому чуду (дивились). [6]) Пропущено: не—οὐ. [7]) Вмѣсто: или должно быть: но—ἀλλὰ. [8]) По гречески: κἀντεῦθεν ἀναφθῆναι τὴν περὶ τοῦ, τίς ἂν εἴη μείζων, ἔριν,—и отсюда возникла у нихъ распря, кто изъ нихъ больше? [9]) Пропущено: и—καὶ. [10]) Должно быть: и намъ—(δεῖ) ἡμᾶς. [11]) Пропущено: и желанія первенства передъ другими,—φιλοπροτίας.

ма о простотѣ радуюся, и та въображаю моимь ученикомь [1]), ѩко аще к'то пріиметь проста мужа излюбива, ѩко моего ученика, се есть, о имени моемъ, мене пріемлетъ; гор'даго бо пріемляй, ни моего ученика пріемлеть, ни мене. Отвѣщав' же Іоаннь, рече: Господи, видѣхомъ нѣкоего о имени т'воемь из'гоняща бѣсы, и възбранихомъ
556. а ему [2]). Кое послѣдованіе слову, || еже рече Іоаннъ, къ реченымъ Господемь? Много убо. Понеже рече Господь, ѩко иже мніи в' васъ есть, тъ боліи есть, боится Іоаннъ, еда зло что сът'вори [3]), вз'бранивъ человѣку властію и по гор'дости; еже бо бранити отъ чего—не мніи ѩвляется, но лучьшее смысля: и того ради Іоаннъ бо ѩшеся, акы гор'до дѣло съдѣлавъ, възбраниша человѣку. Почто же възбранивъ человѣку? не завидяще, но недостойна мняще чюдот'вореніа, не бѣ бо с ними пріалъ благодати чюдот'вореніа, ни посла его Господь на то, ѩко онѣхъ, ни ходилъ отнюдь по Іисусѣ. Что убо Господь? Небрезѣте его то т'ворити, съкрушаетъ бо и тъ сатанѣ силу, и понеже не запинаеть вамъ на проповѣдь, ни съпомогаеть діаволу, с' вами есть; иже бо нѣсть на Бога, по Бозѣ есть, ѩко иже не сбираеть съ Богомъ, тъи с' діаволомъ есть. Дивижемися силѣ имени Христову: како ти и недостойныхъ ради и не ученикь его суще, дѣйст'вуеть благодати, и вышнему именуему [4]). Сіце и поповъ ради [5]), аще и недостойни суть, дѣйст'вуетъ благодать, и осващаются вси, аще и не чистъ есть іерей.

Зачало 48 **Евангеліе.** Бысть же, егда скон'чаваxуся дніе въсхожденію его и тъ утвер'ди лице свое ити въ Іерусалімь. И посла вѣст'никы пред лицемь своимь: и из'шедше внидоша в' весь || Самаряньску, ѩко да уготовять ему. И не пріаша его, ѩко лице его 556. б
бѣ грядыи въ Іерусалимь. Видѣв'ше же ученика его, Іаковъ и Іоаннъ, рѣста: Господи, хощеши ли речевѣ, да огнь снидеть съ небесе и погубить ѧ, якоже Иліа сътвори? Обращьжеся, запрети има, и рече: не вѣста ся, коего духа еста вы. Сынъ бо человѣчьскыи не пріиде душь человѣческыхъ погубити, но спасти. И идоша во ину весь.

Толькь. Что есть, еже рещи: испол'нитиси днемъ въсхожденію его? [6]) Се есть: егда наста время, в' няже подобаеть [7]), спасеную за ны претер'пѣв'шю страсть, в'зыты на небо и съпрестольст'вовати Богу и Отцю. Тѣм'же тогда, егда наста время страсти его и отъ мира въсхожденію, суди к'тому не ити сѣмо и вамо, но в'зыти въ Іерусалімь Се бо есть, еже утверди ліце свое,—постави съвѣтъ ити въ Іерусалімь [8]). Посылаеть же вѣст'никы пред' лицемь своимь, да уготовять ему пріатіе. Вѣдыи убо, ѩко не пріемлютъ его Самаряне, но обаче убо посла, ѩко да всякь извѣтъ Самаряномь отъиметъ, и не имуть рещи послѣж'де [9])... Абіе же и ученикы пол'зова, да не съблазняться, на крестѣ зряще его досаждаема, но отъ сего навыкнутъ, ѩкоже нынѣ, небрегомъ отъ Самарянъ, безлобы претр'пѣти[10]), паче же и самѣмъ запрети || ученикомъ, прогнѣ- 556. в
вающемь его на досаждающаа, тако и тогда распінаемь, не ѩко не могыи, но ѩко дол'готер'пѣливъ понесе. Пол'зуеть же ученикы, ѩкоже учить ѧ, собою дая образъ незлобивомъ быти. Они убо, къ Иліи взираю-

---

[1]) По гречески: καὶ οὕτω χαρακτηρίζει αὕτη τοὺς ἐμοὺς μαθητὰς, ὥςε... и она (простота) такъ отличаетъ моихъ учениковъ, что... [2]) Внизу замѣчено: разумѣй—иже творять чудеса о имени Спасовѣ, аще и не послѣдуютъ ему,—(о) иореохъ недостойныхъ. [3]) Должно быть: сътвориша,—ἐποίησαν. [4]) По гречески: θαύμασον δέ μοι τὴν δύναμιν τοῦ ὀνόματος τοῦ Χριϛοῦ, πῶς καὶ διὰ τῶν ἀναξίων καὶ μὴ ὄντων μαθητῶν αὐτοῦ, ἐνήργει χάρις, καὶ ψιλῶς ὀνομαζομένου,—подивись силѣ имени Христа: какъ сейчасъ дѣйствуетъ благодать, какъ только оно произнесено, хотябы его произнесли недостойные и не ученики Христа. [5]) Должно быть: чрезъ поповъ, или попами,—διὰ τῶν ἱερέων. [6]) Вмѣсто: въсхожденію, должно быть: взятію,—ἀναλήψεως. [7]) Должно быть: подобаше,—ἔδει. [8]) Внизу замѣчено: разумѣй, како утверди лице свое ити въ Іерусалимъ. [9]) Пропускъ. По гречески слѣдуетъ затѣмъ: ὅτι ἐδεξάμεθα ἂν αὐτὸν εἰ ἀπέϛειλε τίνας προ αὐτοῦ,—что мы приняліби его, еслибы онъ послалъ кого либо передъ собою. [10]) Должно быть: претерпѣ.

ще, ꙗко пож'же двоꙗ пятьдесят'ники и съ старѣйшинами, прогнѣваху Господа на досаждающаꙗ, не у бяху съвер'шени. Іисусъ же, давляꙗ имъ, ꙗко выш'ши его есть законъ, неже Иліинъ, запрещаеть имь и оставляеть отъ таковаго разума, научивъ кротцѣ терпѣти досаду.

Зачало 49 **Евангеліе.** Бысть же идущемь имь по
33 пути, рече нѣкыи к нему: иду по тебѣ, ꙗможе аще идеши, Господи. И рече ему Іисусъ: лиси ꙗз'вены имуть и п'тица небесныя гнѣзда, а Сынъ человѣческыи не имать где главы подклонити. Рече же къ другому: ходи въ слѣдъ мене. Онъ же рече: Господи, повели ми шедше прежде погрести отца моего. Рече же ему Іисусъ: остави мертвыа погрести своа мертвеца, ты же шедъ възвѣщаи царствіе Божіе. Рече же другыи: иду по тебѣ, Господи: прежде же повели ми отвѣщатимися, иже суть в' дому моемь. Рече же Іисусъ к нему: ник'тоже възложь руки своа на рало и зря въспять, управленъ есть въ царствіи Божіи [1]).

556. г **Толѣкъ.** || Сьи, пришедъ къ Іисусови и просивъ, да въслѣдуеть ему, съ лукавымъ разумомъ приступи; видѣ бо по Іисусѣ многъ народъ идущь, помышляше, ꙗко отъ тѣхъ много богатьст'во събираеть Іисусъ. Надѣяшеся и той [2]), рече: аще въслѣдую Іисусови, имѣніе съберу. Того ради отрече ему Іисусъ, ꙗко бы реклъ ему сіе: ты мниши имѣніе събрати, въслѣдуꙗ ми, мня, ꙗко мое житіе таково есть, но не тако; такову бо нищету ввож'ду и учю, ꙗкоже худіи животи ꙗз'вины и гнѣзда имуть, мнѣ же ни дому. И тако того отрази. Другаго же, ничтоже просив'ша, повелеваеть послѣдовати. Сего просив'ша ити и погрести отца своего, не повелѣ, сице рекъ: остави мер'твымъ погрести своа мертвеца. Являеть, ꙗко невѣренъ бѣ отець его, и того ради недостоинъ бѣ старокор'мленіа до смерти отъ вѣр'на сына; остави бо, рече, мер'твыа погрести своа мер'твыа, рекше, остави мертвыя кор'мити невѣрнаго своего отца до смер'ти. То есть, еже погрести, зане и въ общей бесѣдѣ тако слышимь: он'сяго сынъ ногребе отца своего... Мертвіи же суть не тькмо невѣр'ныи, и вѣрніи пребывающе въ ск'вер'нахъ плоти же и душа [3])... ты же вѣ||ровавъ, проповѣдаи, ꙗко 557. а
мои ученикь, евангеліе Божіе. Се же рече Господь, не въз'браняꙗ намь кор'мити родителя, но учя, ꙗко невѣрныхъ родитель честнѣе богочестіе, и нич'тоже имѣти достоить препоны къ Богу, но и о самомъ естьствѣ не радити; ꙗкоже бо и вслѣдовати просив'шю ему, — прѣжде отвѣщатимися сущихъ в' дому моемь, не повелѣваеть сего, реку же,—ити в' домъ и отрещися своихъ всѣхъ, да реку, ꙗко невѣжды [4]), цѣлую [5]) своа вся. Ивѣ есть, тъи человѣкь любовь имать к' миру, а не къ апостоломь прилежить, иже, слышавше его, абіе послѣдоваша ему, ни единаго что бездѣльст'вую. ще, но оставльше и къ своимь отреченіе Многажды бо случается, елико отъ сродʼникъ и ближикь [6]), обрѣтаеть отъ тѣхъ нѣкыа, браняща ему, еже по Бозѣ житіе. Тѣм'же добро есть, абіе въсхотѣв'шю что благо, скон'чати е, ничтоже раз'мысла имущу: ник'тоже бо, возложить [7]) рукы своея на рало духовное и зря пакы в' миръ, достоинъ царства Божіа. Разумѣи же лисица лукавыа бѣсы, иже [8]) п'тица небес

---

[1]) Внизу замѣчено: разумѣй, что рече: лиси язвины имутъ, а другому рече: ходи по мнѣ. [2]) Надѣяшеся и той—написано на верху страницы. [3]) Вмѣсто: Мертвіи же... и до указаннаго мѣста, по гречески другая мысль. Οὐ τοῦτο λέγοντες, ὅτι μόνον ἔθαψεν αὐτὸν, ἄλλο δὲ οὐδὲν ἀγαθὸν ἐποίησεν, ἀλλ' ὅτι ἐπεμελήσατο αὐτοῦ ἄχρι καὶ τῆς τελευτῆς καὶ ταφῆς· ἐκεῖνοι μὲν οὖν οἱ νεκροί. τουτέστιν οἱ ἄπιροι, θαψάτωσαν τὸν νεκρὸν αὐτῶν. λέγω δὴ τὸν σὸν πατέρα... разумѣя не только то, что похоронилъ его, а другаго добра не сдѣлалъ никакого, но и—то, что заботился объ немъ до самой кончины и погребенія. И такъ, пусть тѣ мертвые, т. е. невѣрующіе, похоронятъ своего мертвеца, т. е. твоего отца. [4]) По гречески: ἵνα ἰδιωτικώτερον ἔιπω,—скажу точнѣе, проще. [5]) Должно быть: цѣловать—ἀποχαιρετίσαι. [6]) Вмѣсто: ели ко... ближникъ, должно быть иначе. По гречески: ἐν ὅσῳ τίς ἀποτάσσεται τοῖς συγγενέσιν αὐτοῦ,— когда кто прощается съ родными. [7]) Должно быть: возложивъ. [8]) Пропущено: и—καὶ.

ныа глаголются въздуха ради; князи бо, рече,
Ефес. гл. 2, ст. 2. власти въз'душныа. Рече убо Господь къ человѣку: ꙗко бѣси в' тебѣ гнѣзда имуть, и того ради азъ, сынъ человѣчь, не имѣю гдѣ главы
557. б подклонити, || сирѣчь, нѣсть въ тебѣ, еже в' мя вѣры, не виждю мѣста въ сердци т'воемъ, исполнь бѣсовъ, глава бо Христу вѣра в онь есть. Егда бо кто вѣруеть въ Бога, тогда главу Христу дер'жить; мертвый же есть грѣшный, иже погребаеть своа мертвеца, се же есть, лукавыя помыслы, не исповѣдаꙗ ихъ: тому Іисусъ бранить послѣдовати себѣ, не погребати, ни крыти лукавыхъ помыслъ, но велитъ ꙗвляти я покаꙗніемъ.

Зачало 50 **Евангеліе.** По сих'же ꙗвль Господь и инѣхъ 70, и посла ꙗ по д'вѣма пред лицемь своимъ въ всякь градъ и мѣсто, ꙗможе хотяше самь ити. Глаголаше же к нимь: жат'ва убо многа, а дѣлатель мало: молитеся убо господину жат'вѣ, да изведеть дѣлателя на жат'ву свою. Идѣте: се азъ посылаю вы, ꙗко агньца посредѣ волкъ.

Толькъ. Писано во Исходѣ, ꙗко пріидоша сынове Израилеви въ Ел'лимь, и бѣаху 12 источника водъ и 70 стеблъ фуни-
Исх. гл. 15, ст. 27. ковъ [1]). Тѣмже, тогда убо бытнѣ же и образнѣ бысть, нынѣ же истинѣ изыде. Ел'лим' бо тол'куется восхож'деніе, еже паче ничтоже ино, но се есть: ꙗко восходящемь въ совер'шеннѣйшіи разумъ и [2])... обрѣтаемь 12 источніка, вер'хов'ныхъ апостолъ [3]), источници всякого утѣшеніа и ученія слаждьше суть; фуници же отъ апостолъ напаꙗ-
557. в еми || и учими. Аще бо и Христосъ ихъ изб'ралъ, мен'ше суть 12, и ученици ихъ послѣж'де быша, фуници убо ти суть, отъ апостольскихъ источникь, реку, воспитани быша, намъ же плодъ сладокъ абіе и тер'покъ в' мѣру подаша [4])... таково бо святыхъ ученіе: ни отнюдь сладящь, ни ласкающе, ни паки тер'пко и стужааи, но обоему причаст'но и воистину солію раст'ворено, но и радость имуще, ꙗкоже и Павелъ вопіеть: слово ваше въ благодати солію раст'ворено. Колос. гл. 4, ст. 6
Ꙗвляетъ же 70 ученикы Господь, множест'ва ради требующихъ ученія. Ꙗкоже паче нивы угоб'зив'шеся многыхъ требують жатель: тако и хотяще вѣровати, мнози сщеи бес числа, многа требують учитель. По два же слеть ꙗ, ꙗко нес'вер'шены, да другъ другу съдѣйствуеть. Пред лицемь же его идуще, сирѣчь, учаще, ꙗкоже Іоаннъ уготова путь господень. Смотри же, како рекъ: молитеся господину жатвы [5])... ꙗко воистину убо самь господинъ жат'вѣ, еже есть вѣровавшимъ, ꙗко Богъ истиненъ. Предглаголеть же имь гоненіа, и ꙗко агньци посредѣ волкь будуть, да не ꙗко нечаемо найдеть на ня, и смутятся внезапу.

Евангеліе. Не носите влагалища, ни пиры, ни сапогъ, и никогоже || на пути целуй- 557. г
те. Воньже домь внидѣте колиж'до, пер'вее глаголите: миръ дому сему. И аще убо будеть ту сынъ мира, почіеть на немь миръ вашь, аще же ли ни, к' вамъ въз'вратится. В' том' же дому пребывайте, ꙗдуще и піюще ꙗже суть у нихь: достоинъ бо есть дѣлатель мъз'ды своея. Не преходите из' дому в' домъ. И вон' же колиж'до градъ в'ходите, и приемлють вы, ꙗдите предлагаемаꙗ вамь. И исцѣлите недужныа, иже суть в немь, и глаголите имь: приближися на вы царство Божіе.

Толькъ. Попеже хотяше ихъ послати проповѣдникы евангелію, рече: не носите влагалища, не сего, ни ового, довлѣеть бо вы печаль слову имѣти. Аще бо влагалище носите, ꙗвѣ, ꙗко о томь пещися имате, о словѣ же нерадите. А понеже хощете кор'ми быти отъ учимыхъ, что требѣ вамь влагалищу и прочимъ [6]), всякою бо потре-

[1]) Должно быть: финиковъ. [2]) Пропускъ. По гречески: καὶ ἀύξησιν πνευματικὴν καὶ μὴ κατὰ τοὺς ἑβραίους ἐναπομενόντες τῷ νόμῳ. ἀλλ' ἐις τὸν χριςιανισμὸν ἀνατρέχοντες... и въ духовный возрастъ, и не останавливаясь, подобно евреямъ, на законѣ, но переходя въ христіанство... [3]) Пропущено: иже—оі. [4]) Пропускъ. По гречески: εὑρήσομεν δὲ καὶ τὰ ἑβδομήκοντα ςελέχη τῶν φοινίκων, τοὺς ἑβδομήκοντα λέγω. οἳ πηγὰι μὲν οὐ λέγονται, φοίνικες... найдемъ и 70 финиковыхъ стеблей, т. е. 70 апостоловъ, которые не называются источниками, но финиками... Внизу замѣчено: разумѣйте учители, учите ни сладко, ни терпко, но въ мѣру. [5]) Пропускъ. По гречески: ὅπως ἐκβάλλῃ ἐργάτας, ὕςερον αὐτὸς οἰκεία ἐξουσίᾳ ἀποςέλλει αὐτοὺς... да изведетъ дѣлатели, а потомъ самъ своею властію посылаетъ ихъ... [6]) Вмѣсто: и прочимъ, должно быть: и сапогомъ—ὑποδημάτων.

бою учими послужать вамъ. А еже—никогоже на пути цѣловати [1])... да не упразнитеся [2]) на человѣчьскаѧ цѣлованіа... [3]), и тѣмь къ проповѣди препону имате [4]), си рѣчь, никому же в любовь крыво глаголите, и еще ти просто реку [5]): обычай бо цѣло-
558. а вавшю || и цѣлованѹ быти, и отъ того въ множайшую бесѣду склонитися... [6]), и о посланіи слова [7]) не радити [8]... и [9]). Воньже домь в'ходяще, рече, глаголите: миръ дому, се же есть, цѣлуйте, иже в' дому. Ивляѧ не тьк'мо цѣлованіе есть то, но и благословеніе, рече: ѩко аще достоинъ домувладыка, благословится, досадитель же и миру съпостатъ и противяся слову вашему и ученію, благословеніе не пріидеть нань, но на вы възвратится. Не преходити же въ многы домы заповѣдаеть, да не възнеп'щутся чревопитателе и съблазнять многы и опечалять испер'ва пріем'шихъ ѧ. Но и ѧдите, рече, отъ нихъ, се же есть, ѩже приносять вы, аще и мало и худо, ничтоже боле просите. Въ мз'ды же мѣсто имѣйте пищу, а не просите [10]). Виждь убо, како ученикы ут'вер'жаеть к нестяжанію. И цѣлити же немощныѧ въ градѣхъ повѣлеваеть, да абіе чюдеса сът'воряюще, привлекуть человѣкы къ проповѣди. Виж'дь, что рече: и глаголите имь: приближися царствіе Божіе на вы. Пер'вее цѣлите, таже учите: добрѣ протечетъ ваше слово, и вѣрують человѣци, ѩко царствіе Божіе приспѣ на ня. Не быша цѣлили, аще не сила Божіа таковаа т'ворящи. Но егда убо по души немощни исцѣлѣютъ [11]), || тогда приближися на ня царство 568. б
Божіе, а отъ немощныхъ убо далече есть сіе, дер'жимымь отъ грѣха.

Евангеліе. Вон' же колиж'до градъ в'ходите, и не пріемлють васъ, изъшед'ше на распутіа его, р'цѣте: и прахъ прилѣп'ше насъ отъ града вашего оттрясаемь вамь: обаче се вѣдите, ѩко приближися на вы царствіе Божіе. Глаголю бо вамь, ѩко Содомляномъ въ день тои отраднѣе будеть, неже граду тому.

Тол'къ. Егда, рече, не пріемлють васъ, изшедше, свѣдѣтельст'вуйте имь, ѩко ничтоже об'ще намъ к вамъ, ниже имамь что отъ вашего града, но и прахъ прилѣп'ше насъ отрясаемь [12])... Обаче вѣдите, ѩко приближися на вы царствіе Божіе. С'де въпросити имать к'то: како рече Господь и пріем'шимь апостолы и не пріем'шимь: приближися на вась царствіе Божіе? Есть же рещи: ничтоже противъ рече. На пріем'шяа апостолы приближается царство по благодѣѧнію, на непріем'шаа же на осужденіе [13])... Рече: отраднѣе будеть Содому, неже не

---

[1]) Пропущено: заповѣдуетъ имъ для того,—διὰ τοῦτο αὐτοῖς ἐπιτίθησι. [2]) Должно быть: да не упразнятся,—μὴ ἀποσχολῆισθαι. [3]) Пропущено: и ласки,—φιλοφρονήσεις. [4]) Должно быть: имутъ. [5]) Отъ слова—сирѣчь и до означеннаго мѣста—въ греческомъ текстѣ нѣтъ. [6]) Пропускъ. По гречески: οἷα τὰ τῶν συνοδοιπορούντων· εἶτα ὡς ἤδη φίλον γενόμενον καὶ φιλοφρονήσασθαι τι περιττότερον, καὶ οὕτω κατὰ μικρὸν εἰς ἀνθρωπίνας σχέσεις τὸν ἀπόστολον ἐκπεσεῖν,—какъ обыкновенно бываетъ у спутниковъ; потомъ какъбы уже подружившись, заговорилъ бы еще о чемъ либо, и такимъ образомъ апостолъ вскорѣ ниспалъбы въ людскія отношенія. [7]) Вмѣсто: о посланіи слова нерадити, должно быть: о словѣ нерадити,—ἀμελῆσαι τοῦ λόγου. [8]) Пропускъ. По гречески: κατὰ μὲν οὖν τὴν ὁδὸν ἀσπάζεσθαί τινα κωλύει διὰ τὴν εἰρημένην αἰτίαν,—по сказанной причинѣ и запрещаетъ (Господь) привѣтствовать кого либо на дорогѣ. [9]) Внизу замѣчено: разумѣй, что словетъ цѣлованіе, сирѣчь, другъ друга стрѣтивъ и рече: радуйся, или помогай Богъ или питай, или здравъ буди. [10]) Вмѣсто: а не просите, должно быть: а не ищите, какъ бы и пищу получить и особо награду, но самую пищу имѣйте вмѣсто награды,—καὶ μὴ ζητεῖτε καὶ τρέφεσθαι, καὶ μισθὸν πάλιν παρὰ μέρος λαμβάνειν. ἀλλ' αὐτὴν τὴν τροφὴν ἀντὶ μισθοῦ ἔχετε. [11]) По гречески: ἀλλὰ γὰρ καὶ ὅταν κατὰ ψυχὴν ἀσθενοῦντες θεραπευθῶσι,—но когда больные душой исцѣлены. [12]) Пропускъ. По гречески: τουτέστιν ἀποτινάσομεν, ἀποσπογγίζομεν, ἀπορρίπτομεν ὑμῖν, т. е. отметаемъ, очищаемъ и отбрасываемъ вамъ. [13]) Внизу замѣчено: разумѣй, что рече: приближися на вы царствіе Божіе?—Въ этомъ же мѣстѣ, въ текстѣ большой пропускъ. По гречески: ὑπόθου γάρ μοι ἐν θεάτρῳ τινὶ κατακρίτους εἶναι πολλοὺς καὶ ἑτέρους ἀκατακρίτους. συγκλητικούς τε φημὶ, στρατηγούς τε καὶ ἀριστέας. τυχὸν εἶτα λέγειν τινὰ κήρυκα πρὸς πάντας ὑμοῦ τοὺστε κατακρίτους, καὶ τοὺς ἐντίμους, ὅτι ἥωικεν ὁ βασιλεὺς ὑμῖν. ἆρ' οὐ τοῖς μὲν ἐπὶ κολάσι, τοῖς δὲ ἐπι τιμῇ καὶ εὐεργεσίᾳ ἐγγίζειν τὸν βασιλέα λέγει; ὅυτος οὖν ἐνταῦθα νόει. Представь, что въ какомъ либо зрѣлищѣ находятся и многіе осужденные и другіе не-

пріем'шему васъ граду. Почто? Зане в Содомъ апостоли не послани быша: того ради апостолъ не прием'ше, гор'ше Содома постраждютъ. Наблюдати же есть лѣпо: градъ, не пріемъ апостолъ, пути простран'ны имать, пространны бо есть путь, ведыи в'
558. в погыбель. Ел'ма, аще к'то широкымъ || путемь идыи, в' погыбель идеть: тъ апостольскаго слова и божественнаго не пріемлють.

Евангеліе. Горе тебѣ, Хоразинъ, горе тебѣ Виѳ'саида: ꙗко аще в' Тире и Сидонѣ быша силы были, бывшаꙗ в' ваю, древле убо въ вретищи и пепелѣ сѣдяще, покаꙗлися быша. Обаче Тиру и Сидону отраднее будеть на судѣ, неже вама. И ты, Капер'наумъ, иже до небесе вознесыйся и до ада
Зачало 51 низ'ведешися. Слушаꙗи васъ, мене слушаеть [1]), слушаеть пославшаго мя [2]): и отмѣтаꙗйся васъ, мене ся отмѣтаеть: а отмѣтаꙗйся мене, отмѣтается послав'шаго мя.

Толькъ. Тиръ и Сидонъ града бѣста еллиньска, Виѳсаида же и Хоразинъ иудейска: тѣм'же и глаголеть, ꙗко на судѣ отраднѣе будеть ел'линомъ, неже вамь, видѣв'шимь чюдеса и невѣровав'шимь; они бо, аще быша видѣли, вѣровали быша. Но и ты, Капер'наумъ, възнесыйся до небесъ, славимъ многыхъ ради в' тебѣ быв'шихъ чюдесъ, снидеши до ада осуждаемь, зане и по толицѣхъ чюдесѣхъ не вѣрова. Таже, да не рекуть посылаеми на проповѣдъ: где посылаеши ны, идеже гради не хотять насъ
558. г пріати, рече: но [3]) скорбите; отмѣ||таꙗися васъ, мене отмѣтается и Отца моего: тѣм'же досаж'деніе не на васъ стоить, но на Бога възходить. Утѣшеніе даеть вамъ [4])... ꙗкоже ни пакы хвалитеся, ни высокомыслите, ꙗко послушають васъ нѣціи; не ваше бо дѣло, но моей благодати.

Евангеліе. Възвратишажеся семьдесять с радостію, глаголюще: Господи, и бѣси повинуются намь о имени твоемь. Рече же имь: видѣхъ сатану, ꙗко мол'нію, съ небесе спад'ша. Се даю вамъ власть наступати на з'мія и на скорпіа и на всю силу вражію, и ничтоже васъ вредить. Обаче о семъ не радуйтеся, ꙗко дуси вамъ повинуют'ся: радуйтежеся, ꙗко имена ваша написана суть на небесехъ [5]).

Толькъ. Преж'де рече, ꙗко посла 70, нынѣ же глаголеть, ꙗко възв'ратишася, радующеся, ꙗко не тьк'мо недугы исцѣлиша, но ꙗко бол'шее зло, бѣсы из'гнаша. Виж'дь же, ꙗко не высокомыслять; рекоша бо, ꙗко о имени т'воемь повинуются намь бѣси, твоею благодатію, а не нашею крѣпостію. Рече же имь Господь: не радуйтеся [6]), аще бѣси вамь покоряются, князь бо ихъ [7]) спаде съ небесе и никакоꙗ крѣпости имуть [8]). Аще человѣкомъ не видимо се, но мнѣ видимо, невидимаꙗ бо виж'ду. || Ꙗко мол'- 559 а
нііи [9]) бо спаде, зане свѣтъ былъ и ар'хангель и деньница. Аще и т'ма бысть, спадъ съ небесе, и раби его, бѣси глаголю [10])... Нѣціи же—отъ небесе—[11]) тако разумѣвають: рек'ше—отъ славы. Понеже бо рѣша сед'мьдесятніи, ꙗко бѣси повинуются, рече: і азъ сіе вѣдахъ, видѣх' бо сатану съ небесе, се же есть, отъ славы и чьсти, юже имѣ, пад'ша. Преж'де бо Христа, ꙗко богъ чьстимь бяше, нынѣ же отпаде небесе [12])... Се убо даю власть наступати на всю силу его,

---

осужденные, разумѣю, сенаторы, полководцы, вельможи, и что нѣкій глашатай скажетъ всѣмъ, и осужденнымъ, и почетнымъ: царь пришелъ къ вамъ! Не то ли онъ говоритъ, что царь приближается для наказанія однихъ и для оказанія чести и благоволенія другимъ. Такъ понимай и здѣсь.

[1]) Внизу замѣчено: разумѣй, что рече: слушая васъ, мене слушаетъ. [2]) слушаетъ пославшаго мя—нѣтъ ни въ славянскомъ текстѣ евангелія отъ Луки, ни въ греческомъ текстѣ толкованій Ѳеофилакта Болгарскаго. [3]) Должно быть: не—бох. [4]) Пропускъ. По гречески прибавлено: τὸ θεὸν ὑβρίζεσθαι,—что Богъ оскорбленъ. [5]) Внизу замѣчено: разумѣй, что рече: видѣхъ сатану, яко молнію с небесе спад'шу, и еже радуйтеся о семъ, иже имена ваша написана суть на небесехъ. [6]) По гречески: μὴ θαυμάζετε,—не дивитесь. [7]) Пропущено: давно,—πάλαι. [8]) Должно быть: имать,—ἔχει. [9]) Должно быть: молнія,—ἀστραπή. [10]) Пропускъ. По гречески слѣдуетъ затѣмъ: τί οὐ παίσονται,—чего не потерпятъ. [11]) Должно быть: съ небесе. [12]) Пропускъ. По гречески слѣдуетъ затѣмъ: τετέχει, ἐξέπεσε τοῦ τιμᾶσθαι ὡς θεὸς, καὶ νομίζεσθαι ὅτι ἐν τῷ οὐρανῷ ἐστιν,—т. е. (лишился) того, что его почитали богомъ и думали, что онъ находится на небѣ.

з'мія и скор'піи — бѣсовъ тол'пы, долѣ плѣжюще, и елико убо нѧвѣ вреждають, то суть з'міа, елико же не нѧвлено, то суть скор'піи, елико: блуда и любодѣянія, злотолюбія зависти бѣсъ, то — з'міа, въ нѧвлен'нѣмь бо грѣха то ск'вер'нить; он' же въ тайнѣ, недугомъ из'вѣтъ человѣкомь [1]): банямь похотѣвати и благоуханіа мазаніи и инѣми умяг'ченіи тѣлу, и таковыи бѣсъ скор'піи наричется, не нѧвлен'но имѣя жало, но въ тайнѣ плоть снябдѣти т'щася, да нѣ повер'жеть покаряющагося в' велико паденіе. Благодать же Господеви, дающему силу наступати на сіа вся! Уча же ихь не высокомыслити, рече: о семъ не радуйтеся, нѧко бѣси вамъ повинуются, но паче, нѧко имена ваша написана на небе-
559. б сехь, не чер'ниломь, но || памятію Божіею и бдагода тію; ибо діаволъ с'выше подаеть [2]), человѣци же, суще низу, пишются выспрь. Истин'наа бо радость, еже писатися именомь нашимъ горѣ и поминатися отъ Бога.

Евангеліе. Въ тъи часъ възрадовася духомь Іисусъ, и рече: исповѣдаютися, Отче, Господи небеси и землѣ, нѧко утаилъ еси сіа отъ премудрыхь и разумныхь, и открылъ еси сіа младен'цемь: ей, Отче, нѧко тако бысть благоволеніе предъ тобою [3]).

Толькъ. Нѧкоже отець благыи, дѣти видѣвъ исправльша что, тако и Спасъ радуется, нѧко такыхъ благъ сподобишася апостоли. Благодарьствить убо Отца, нѧко укрышася таковаа таиньст'ва отъ премудрыхъ, — фарисеи и отъ риторъ [4])... Мудръ есть уча, а разуменъ учимыи. Мудръ бѣ Гамалеилъ, разуменъ же Саулъ [5]); овъ убо учаше, овъ же разумѣваше глаголемаа отъ него. Младен'ца же именуеть своа ученикы Господь, ни закону учив'шеся, но ови отъ народа, ови же отъ рыбарь събрани, и нѧко незлобиви младен'ци [6])... Отъ мнящихъ же ся мудрыхъ и разумныхъ утаи таиньст'во [7])... Ей, Отче, благодарст'вую тя, нѧко тако из'волилъ еси [8])...

Евангеліе. И обращься къ ученикомь, Зачало 52
рече: вся мнѣ предана быша отъ Отца моего: и ник'тоже вѣсть, кто есть Сынъ, тьк'мо Отець, и кто есть Отець, ток'мо Сынъ, і емуже || аще хощеть Сынь открыти. И об- 359. в
ращься къ ученикомь единъ рече: блажени они видящеи, нѧже видите. Глаголю бо вамь, нѧко мнози пророци и царіе восхотѣша видѣти, нѧже вы видите и не видѣша, и слышати, нѧже слышите и не слышаша.

Толькъ. Вся предаются Сынови отъ Отца, нѧкоже хотяху ся Сынови повинути вся. Два бо нрава еста, имаже царст'вуеть надовсѣми Богъ [9]): ово убо не хотящимь, ово же хотящимь. Глаголю же: владыка есть Богъ мнѣ, аще и не хощу, нѧко творець мои есть; есть же владыка мой пакы, егда дѣлъ ради заповѣди его [10]), волю его исполняю, рабъ благоразуменъ буда. Прежде бо человѣчьское естест'во рабъ бѣ и подручникь Богу, аще нѣ бы сатана съдѣйст'вовалъ [11]). А понеже Христосъ за ны пріатъ брань, и исторг'ну насъ отъ мучительства діаволя, слугы и дѣлателя заповѣдемь своимъ сът'вори, и оттолѣ раби быхомъ благоразум-

---

[1]) Подразумѣвается: творитъ. [2]) Должно быть: падаетъ,— καταπίπτει. [3]) Внизу замѣчено: разумѣй, что рече: нѧко утаилъ еси отъ премудрыхъ и разумныхъ и открылъ еси сіа младенцемь. [4]) Пропускъ. По гречески: καὶ γραμματέων τῶν ἑρμηνευόντων τὸν νόμον. καὶ συνετῶν τῶν μαθητευομένων ὑπὸ τούτων δὴ τῶν γραμματέων,—и риторовъ, истолковывающихъ законъ, и отъ разумныхъ, обучаемыхъ этими риторами. [5]) Должно быть: Павелъ,— Παῦλος. [6]) Пропускъ. По гречески: ἐκεῖνοι δὲ δοκοῦντες συνετοὶ καὶ σοφοὶ, οὐ μὴν ὄντες,— а тѣ казались разумными и мудрыми, но на дѣлѣ не были таковыми. [7]) Пропускъ. По гречески: εἰ γὰρ ἦσαν, ἀπεκαλύφθη ἂν αὐτοῖς,—ибо, еслибы они были (мудрыми и разумными) то имъ открыто было бы (таинство). [8]) Пропускъ. По гречески: τουτέστιν ὅτι τοιαύτη εὐδοκία καὶ θέλησις ἐγένετο ἔμπροσθεν σοῦ. καὶ οὕτως ἤρεσέ σοι,—т. е. что таково у тебя было благоволеніе и желаніе и такъ угодно было тебѣ. [9]) Внизу замѣчено: разумѣй о дву нравѣхъ, имаже царствуетъ надо всѣми Богъ. Чти внимател'но, и обрящеши. [10]) По гречески: ὅταν διὰ τῆς τῶν ἐντολῶν ἐργασίας,—когда чрезъ исполненіе его заповѣдей. [11]) Отъ слова: аще... до указаннаго мѣста—невѣрно. По гречески: κἂν μὴ ἤθελε, κἂν τῷ σατανᾷ ὑπούργει,—хотя этого не хотѣло (естество) и служило сатанѣ.

ни и естьст'вомь и из'воленіемь [1])... Се есть, еже нынѣ глаголеть Господь: ѩко вся мнѣ предана быша отъ Отца моего, сирѣчь, все мі повин'но есть, и подъ моимъ владычьст'вомъ спасти или погубити [2]). Подобно же сему и ин'де речено бысть: дана
559. г ми есть всяка власть || на небеси и на земли. Зане смирихъ всяческаѧ на небеси же
Матѳ. гл. 28, ст. 18. Колос. гл. 1, ст. 20. и на земли: тѣмь и сицеваѧ глаголеть. И ино же: вся предана быша Сынови отъ Отца, вся ѩже о насъ смотреніа дѣла. Понеже за ны ни Отець, ни Духъ или воплотися, или пострада, или въскресе, но Сынь сіа вся съдѣла, и начял'никь нашего спасеніа бысть: того ради вся предашяся ему, ѩкоже бы сіа реклъ: Отець мои поручи ми все,—воплотитися, пострадати, въскреснути, спасти отступльшее сущьст'во. И ник'тоже знаеть Сына, аще не Отець, и к'то есть Отець, аще не Сынъ. А понеже рече: вся ми предана быша, ѩкоже бы недоумѣніе нѣкое рѣшилъ нынѣ. Да не неразумѣеть к'то: и что ради тебѣ предас'ть вся, а не иному, ангелу или архангелу, рече: того рада мнѣ предасть, ѩко единороденъ есмь ему и единосущенъ. Ѩкоже наипаче Отца ник'тоже знаеть, тако ни мене, тьк'мо Отець единъ, и того ради в' лѣпоту мнѣ предасть вся, ѩко единосущну ему, и всякь преходящь разумъ, ѩкоже и самъ всякого разума выш'ши. Рече: Отець бо отъ Сына единого знается, і емуже волить открыти Сынь. Вѣж'дь же, како Сынь убо не откро-
560. а веніемъ знаеть Отца, създаніи же— || откровеніемь, даръ бо пріимаюгь разума [3]): убо съзланъ ли Сынъ? Обращьжеся ко ученикомь, блажить ѧ и вся въ простѣ видящаѧ его с вѣ'рою, во плоти ходяща Бога [4]) и чюдеса т'воряща. И древле бо пророци и цари желаху видѣти въ плоти Господа и слышати его, и не получиша того. И инакоже: зане рече выше, ѩко емуже аще Сынъ откроеть, тъ познаеть Отца, блажить уже апостолы, ѩко таковаго откровеніа улучив'ша; откры бо имъ Отца собою, того бо видя, видить Отца, его же блага ни единъ [5])... преж'де въ плоти смотреніа получи. Понеже не видѣша Господа въплоти, им'же Отець познается: тѣмь ни Отца видѣша тако, ѩко же апостоли.

Евангеліе. И се закон'никь нѣкыи въ- Зачало 53
ста, искушая его, глаголя: учителю, что 35
сът'ворь животъ вѣчны наслѣдую? Он' же рече къ нему: в' законѣ что писано есть? како чтеши? Он' же отвѣщавъ рече: възлюбиши Господа Бога т'воего отъ всего сердца т'воего, и отъ всеа душа т'воеа, и в'сею крѣпостію т'воею, и всѣмь помышленіемь т'воимь: и ближняго своего, ѩко самъ себе. Рече же ему, право отвѣща: се т'вори, и живъ будеши.

Толькъ. Гор'дъ нѣкто бѣ закон'никь, паче же и лютъ [6])...не тьк'мо же, но и лукавъ. Пріиде убо, искушаѧ Господа, мня 560. б
запяти ему тѣмъ, и [7]) к нему отвѣща. Но Господь къ закону приводить его, о нем'же вел'ми уповаше. Виж'дь же закону извѣстіа [8]), како велить любити Бога. Человѣкь съвершенѣе и честнѣе есть всѣхъ тваріи, и причастенъ убо всему, имыи разумъ изъряднѣе, а реку, прычастенъ и камени; имать бо власы, ногты, нечювъствень буда [9]) камень; причастенъ и саду [10]), възрастаетъ бо и кормится мокротою [11]) и раждаеть подобное, ѩкоже и садъ; причастенъ и безъсловеснымъ, ѩко имать чюв'ства, ѩрится и похотѣваеть; причастенъ же и Богу паче всѣхъ инѣхь дѣлъ [12]) по разум'нѣи души. Хотя убо ѩвити законъ [13]), ѩко подобаеть человѣку по всему всего себе дати Богови и вся душевныа силы въ

[1]) Пропускъ. По гречески: ἡ μεν γὰρ πρὶν δουλεία φύσει μόνον ἦν. ἡ δευτερά δὲ καὶ προαιρέσει,—ибо первое рабство было прежде только по природѣ, а второе и по изволенію. [2]) спасти и погубити—нѣтъ въ греческомъ текстѣ. [3]) Пропущено: благодатію,—χάριτι. [4]) Слова: Бога—нѣтъ здѣсь въ греческомъ текстѣ. [5]) Пропущено: изъ святыхъ,—τῶν ἁγίων. [6]) Пропускъ. По гречески: ὡς ἐκ τῶν ἑξῆς δείκνυται,—какъ изъ нижеслѣдующаго открывается. [7]) Вмѣсто: и,—должно быть: еже. По гречески ἐξ ὧν ἂν πρὸς αὐτὸν ἀποκριθείη. [8]) По гречески: ὅρα δὲ τὴν τοῦ νόμου ἀκρίβειαν,—смотри, какова точность закона (или: съ какою точностію законъ... велитъ). [9]) Пропущено: яко,—ὥσπερ. [10]) Должно быть: растенію,—τῷ φυτῷ. [11]) мокротою—нѣтъ въ греческомъ текстѣ. [12]) По гречески: παρὰ πάντα τὰ ἄλλα ζῶα,—больше всѣхъ другихъ животныхъ. [13]) Законъ здѣсь подлежащее и должно бы стоять въ началѣ мысли.

любовь Божію истрошити, се есть [1])—отъ всего сердца,—плотьскы и садовъ свою яви силу [2]); а еже—отъ всеа душа,—чювьст'веному лѣпо есть; а еже—отъ всего помышленіа—свойст'веное человѣку разумныа душа повѣдаеть; а еже—отъ всеа крѣпости—въ вся сіа достоить намь т'щатися [3]): подобаеть бо намь садов'ныа [4]) силы душею [5]) покарятися [6]) люб'ви Христовѣ. Но како? Крѣп'це, а не унылѣ: чювьст'веное—також'де крѣп'цѣ, разумное—такожде || отъ всеа крѣпости, якоже в'сего себѣ дати Богу [7])... Законъ же [8])... повелѣваеть любити ближняго, яко себе; Христосъ же паче себе любити ближняго повелѣваеть и учить: бол'ша бо сеа любве, рече, не имать кто яви, аще к'то душю свою положить за ближ'няго своего. Глаголеть же законнику: правѣ еси отвѣщалъ, еще бо, рече, подъ закономъ еси [9])... и [10]) по закону смыслиши [11]).

560. в

Іоанн. гл. 15, ст. 13.

Евангеліе. Он' же хотя оправ'дитися самь, рече къ Іисусу: и кто есть ближніи мои? Отвѣщав' же Іисусъ рече: человѣкъ нѣкы исхождаше отъ Іерусаліма въ Іерихонъ, и въ разбойникы в'паде, иже съвлекоша его, и ран'вы възложивше отъидоша, оставльша елѣ жива суща. По случаю же иереи нѣкы ис'хождаше путемъ тѣмъ, и видѣвъ его, мимоиде. Також'де же и левить, бывъ на томъ мѣсте, пришедъ и видѣвъ противу мимоиде. Самарянин' же нѣкто грядыи, пріиде надъ него и видѣвъ его, милосердова. И приступль обяза сътрупы его, възливая масло и вино: възложивъ же его на свой скотъ, приведе и в' гостин'ницю, и прилежа емь. И на утріа из'недъ, иземъ [12]) два сребреника, дасть гостиннику, и рече ему: прилежі емь, и еже аще пріиж'девеши, || азъ, егда във'зращуся, въздам' ти [13]). Кто убо тѣхъ трехъ ближ'ніи мнитьтися быти впадшемуся в раз'бойникы? Он' же рече: сът'воривыи милость съ нимъ. Рече же ему Іисусъ: иди, и ты твори також'де.

36

560. г

Толъкъ. Похваленъ отъ Спаса закон'никь, гор'дыню отвер'же [14]), рече бо: и кто есть мои ближніи? Мняшебося праведенъ буда и ни единаго имать подобна ему, и блажащася [15]) но добродѣтели, тък'мо уповаше ближ'ніи—праведникъ праведнику. Хотя убо оправ'дитися, самъ высится надъ всѣми человѣкы, гор'дяся, рече: и кто есть мои ближ'ніи? Спасъ же, т'ворець сы, вѣдыи всѣхъ зданіе [16])... Не мни, рече, яко праведенъ еси, и ни единъ же подобенъ ти есть. Вси тогож'де естест'ва причаст'ни—ближ'ніи твои суть. Буди и ты тѣмь ближніи, не мѣстомъ, но любовію к' нимь и прилежаніемь. Того бо ради и Самарянина привожду ти на указъ, да ти явлю, кол'ма паче отстоя житіемь, но обаче ближніи бысть достойнаго помилованіемъ [17]). Тако и ты яви себе ближняго милосердіемь [18])... Научим'жеся убо притчею сею готовымъ

---

[1]) Вмѣсто: се есть, должно быть: словами,—διὰ τοῦ εἰπεῖν. [2]) Вмѣсто: плотьскы и садовъ свою яви силу, должно быть: болѣе плотскую и растеніямъ свойственную яви силу,—τὴν σωματικωτέραν καὶ τὴν τοῖς φυτοῖς οἰκείαν ἐδήλωσε δύναμιν. [3]) По гречески: εἰς πάντα ταῦτα δεῖ ἡμᾶς ἔλκειν,—на все это мы должны распространить. [4]) Должно быть: растительныя. [5]) Должно быть: души—τῆς ψυχῆς. [6]) Должно быть: покоряти,—ὑποτάττειν. [7]) Пропускъ. По гречески слѣдуетъ затѣмъ: καὶ ὑποτάττειν καὶ τὴν θρεπτικὴν, καὶ τὴν αἰσθητικὴν, καὶ διανοητικὴν ἡμῶν δύναμιν τῇ ἀγάπῃ τοῦ θεοῦ,—и подчинить любви Божіей и питательную нашу силу и чувствующую и разумную. Затѣмъ пропущенъ текстъ: И ближняго своего яко самъ себе. [8]) Опять пропускъ. По гречески: ὁ νόμος ὄυπω τὰ τέλεια δυνάμενος διδάσκειν διὰ τὸ νηπιῶδες τῶν ἀκουόντων,—законъ, не могшій преподавать совершеннаго ученія, по причинѣ младенчества слушателей... [9]) Пропущено: то правѣ отвѣщалъ еси,—ὀρθῶς ἀποκρίνῃ. [10]) Вмѣсто: и, должно быть: ибо. [11]) По гречески: φρονεῖς,—разсуждаешь. [12]) Должно быть: из'емъ. [13]) Внизу замѣчено: разумѣй възлиав'шаго масло и вино на впадшаго в разбойникы и давшаго два сребреника, сирѣчь, ветхій и новый законъ. [14]) По гречески: ἐξερρήξεν,—извергъ, выказалъ. [15]) Должно быть: ближащася,—πλησιάζοντα. [16]) Пропускъ. По гречески: οὐ ταῖς πράξεσιν οὐδὲ τοῖς ἀξιώμασιν, ἀλλὰ τῇ φύσει ὁρίζεται τὸν πλησίον,—опредѣляетъ, кто ближній, не дѣлами и не достоинствами, а природой. [17]) По гречески: ὅμως πλησίον γέγονε τοῦ ἀξίου ἐλεηθῆναι,—однако сталъ ближнимъ того, кто достоинъ былъ, что бы получить милость. [18]) Пропускъ. По гречески: καὶ αὐτόκλητος ἐπὶ τὴν βοήθειαν βάδιζε,—и по собственному побужденію иди на помощь.

быти къ милости и тщатися ближніи быти требующимъ отъ насъ помощи. Научимьжеся и о человѣчьствѣмь естьствѣ и благо-
561. а стыни || Божіи [1]). Схождаше бо человѣчьское естьство отъ Іерусалима, еже есть, отъ мирьскаго пребыванія [2]), видѣніе бо мира толкуется Іерусалимь. Камо же схождаше? въ Іерихонъ, удолно [3]) и низко и зноемъ томимо, се же есть, пристрастіа животь. Виждь же, не рече: сниде, но—схождаше; присно бо человѣческое естьство на низькое, а реку, слабое позираеть, ни единою, но всегда пристрастіа житію вънимаи. Вънаде же в разбойникы, въ бѣсы; аще бо не снидеть кто съ высоты помысла, не вънадеть в бѣсы, иже, съвлекше брѣха [4]), преждде бо обнажають ны [5]) всякого благаго помысла и Божіа покрова, и тако раны грѣха налагають. Еле жива оставиша, се же есть, исполу мертво оставиша человѣчьское естество, зане душа бе смерти, тѣло же съмертно, тѣмже исполу человѣкь смерти подлежить, или,—занеже бѣ не всяко отчаано человѣчьское естество, о Христѣ бо спасеніа надѣшася: тѣмже ни смерть, но отнудь [6]). Но елма убо Адамовымь паденіемь смерть в миръ вниде, тольма же о Христовѣ оправданіи смерть упразднися. Іереа же, левгитянина—законъ разумѣваи и пророкы; ти бо мысляху оправдити человѣчьское естество, не возмогоша же: немощно бо, рече || Павелъ, крові юнчи и козли отъимати грѣховъ. 361. б Евр. гл. 10, ст. 4.
Помиловаша убо человѣка и помышляху исцѣлити, но ранъ одеръжаніемъ побѣждени, въспять пакы отъидоша. Се есть—мимоиде. Прінде бо, рече, законъ и ста надъ лежащемь, таже не възмогь исцѣлити, възратися, се есть, мимоиде. Виждь же по случаю кого убо имать, иже законъ дасть предъити человѣчьскыа ради немощи [7]): не можаше бо испервa пріати еже о Христѣ таиньство: тѣмь бо рече—іереи, рекше,—законъ, иже не възможе исцѣлити человѣка [8]), но Господь Богъ нашь, насъ ради клятва бывъ и Самарянинъ ся слышавъ [9])... смотреніе положь исцелити насъ Галат. гл. 3, ст. 13. Іоанн. гл. 8, ст. 48.
не мимоиде, иже бездѣлнѣ посѣти насъ, предъити намъ [10]), пожи съ нами и бѣсѣдованіемъ честнѣ [11]). Абіе обяза раны, и оставль злобы [12])... възліа же масло и вино слово ученіа, на благословеніе уже страшнѣе възводящее къ добробѣтели [13])... И еже убо услышиши Господа глаголюща: пріидѣте и азъ покою вы, и такы: пріидѣте, наслѣдуите уготованное вамь царствіе, се есть масло. Егдаже ли глаголеть: отъидѣте отъ мене во тму, се есть вино: Матѳ. гл. 11, ст. 28. — гл. 25, ст. 34. — гл. 25, ст. 41.

---

[1]) По гречески: διδασκόμεθα δὲ καὶ τὴν περὶ τὸν ἄνθρωπον ἀγαθότητα τοῦ θεοῦ,—познаемъ и благость Божію къ человѣку. [2]) По гречески: τουτέστι (ἀπὸ) τῆς ἀσασιάστου καὶ εἰρηναίας διαγωγῆς,—т. е. изъ безмятежнаго и мирнаго пребыванія. [3]) Должно быть: въ пустой (εἰς) τὴν κοίλην. [4]) οἳ ἐκδύσαντες τὸν ἄνθρωπον,—которые разоблачивши человѣка. [5]) Вмѣсто: ны, должно быть: его. [6]) По-гречески: ὥστε οὐκ ἐτεθανάτωτο παντελῶς,—такъ, что (человѣческое естество) не совершенно умерло. [7]) По гречески: ὅρα δέ τὸ κατὰ τὴν συγκυρίαν τίνα νοῦν ἔχει τῷ ὄντι γὰρ ὁ νόμος οὐ προηγουμένως ἐδόθη, ἀλλὰ διὰ τὴν ἀνθρωπίνην ἀσθένειαν,—смотри, выраженіе—по случаю—имѣетъ нѣкоторый смыслъ; ибо законъ данъ дѣйствительно не нарочито, а по человѣческой слабости... [8]) Отъ слова:—законъ и до указаннаго мѣста неправильно. По гречески: τουτέστιν ὁ νόμος, κατὰ συγκυρίαν, ὅπερ εἰώθαμεν λέγειν κατὰ σύμβανα, ἀλλ' οὐ προηγουμένως ἦλθεν εἰς τὸ θεραπεῦσαι τὸν ἄνθρωπον,—т. е. законъ по случаю, какъ мы обыкновенно говоримъ по случайности, а не нарочито пришелъ уврачевать человѣка. [9]) Пропускъ. По гречески: ὁδεύων, τουτέστιν αὐτὸ τοῦτο πρόφασιν τοῦ ὁδοῦ ποιησάμενος καὶ,—идя (къ намъ), т. е. поставивъ это самое предлогомъ къ пути и... [10]) Отъ: не мимо иде, до указаннаго мѣста невѣрно. По гречески: ἀλλ' οὐ παροδεύων καὶ ἐκ παρέργου ἐπισκεψάμενος ἡμᾶς, ἦλθεν εἰς ἡμᾶς,—(Господь) пришелъ къ намъ, не мимоходомъ и не случайно взглянувъ на насъ, но пожи... [11]) Вмѣсто: и бесѣдованіемъ честнѣ, должно быть: и бесѣдовалъ не призрачно,—καὶ ὁμιλήσας ἀφαντάστως. [12]) Вмѣсто: и оставль злобы, должно быть: не допустивъ, чтобы болѣзнь оставалась долѣе безъ излеченія, но перевязавъ раны,—μὴ ἐάσας τὴν κακίαν ἐπὶ πλέον ἄνετον εἶναι, ἀλλὰ καταδήσας αὐτήν. [13]) Отъ слова: слово—и до указаннаго мѣста неправильно По гречески: ἔλαιον μεν τὸν λόγον τῆς διδασκαλίας τόν διὰ τῶν ἀγαθῶν προτρεπόμενον. ὄινον δὲ, τὸν διὰ τῶν φοβερωτέρων ἐνάγοντα πρὸς τὴν ἀρετὴν,—масло—это слово ученія, приготовляющее къ добродѣтели обѣщаніемъ благъ, а вино—это слово ученія, приводящее къ добродѣтели указаніемъ на весьма страшныя (послѣдствія).

тер'пкое ученіе. Разумѣи же и инако. Масло убо—по человѣчьску житію, вино же—по Богу. Реку же сіе: Господь ова чело-
561. в вѣчьскы творяше, || ова же Божьскы. Ѩсти бо и пити и покоино пребывати житіе, а не жестоко, ѩкоже Іоаннъ, се есть масло; стран'ныи же постъ или по морю хож'деніе и елико ино Божіа силы, се есть вино, еже мни—Божество, егоже не растворена понести ни единъ можеть, аще не бы масло было, сирѣчь, по человѣку житіе; зане обоѧ насъ спасе, Божест'во, реку, и человѣчьство: тѣмь и глаголеть—масло и вино възліати. На всякъ бо день крещаеми, ѩзвъ душевныхъ измѣняются, масломь мура мажеми, абіе же и причащающеся Божіи крови. Въсади же Господь ѹяз'веное наше сущьст'во на свои подъѧремникь, се же есть, на свое тѣло; уды бо своа насъ сът'вори и обещникы [1]) тѣла его, долѣ лежащее въз'веде на достоинст'во оно [2])... Гостин'ница же—церкви, вся пріемлющи. Законъ бо не вся пріимаше. Моавитянинъ бо, рече, і Амонитянинъ не в'нидетъ въ
Второз. гл. 23, ст. 3. церковь Божію. Нынѣ же въ всяцѣмь ѩзыцѣ боѧися Бога пріатенъ ему есть [3])... в'сѣх' бо пріемлеть,—грѣш'никы и мытаря. Виж'дь, како ти рече: въведъ в гостін'ницу прилежа емь, а прежде въведеніа тьк'мо обяза аз'вы. Ч'то же реку? Ѩко церкви
561 г съставленіе бысть гостин'ница, || отъ всѣхъ бо ѩзыкъ вѣре възрастъши, тогда бысть и Духа Святаго даръ, и благодать Господня распространися. И се навыкни отъ дѣѧніи апостольскыхъ. Имать образъ гостин'ника всякъ апостолъ и учитель и игуменъ [4]), им'же в'да Господь два сребреника, сирѣчь, два завѣта,—вет'хыи и новыи, единого бо царя образъ носита оба [5])... Исіа убо сребреника Господь, на небеса восходя, остави апостоломь, на времена [6]) учителемъ и епископомь. Рече же: і аще что пріиж'дивени, во истину азъ воздам' ти. Поистинѣ бо пріиждивиша въ лѣпоту апостоли, много труж'дьшеся и всюдѣ ученіе рас'сѣав'ше, и по нихъ учителе, сповѣдающе [7]) вет'хыи и новыи [8]), пріиж'дивиша, о них'же и мъз'ду пріимуть, внегда [9])... въздати Господеви [10]) въ в'торое пришествіе. Тогда убо речеть кож'до ихъ ему: Господи, два сребреника дал' ми еси, и се два приобрѣтохъ. К' нему же рече Господъ; благыи рабе, вниди в радость Господа своего.

Евангеліе. Быть же ходящимь имь, Зачало 54
и самь вниде в' весь нѣкую: жена же нѣкаѧ именемь Марфа, приятъ и в' домъ свои. И сестра ей бѣ нарицаемая Маріа, ѩже и сѣд'ши при ногу Іисусову, слышаше слово его. Марфа же мол'вяше о мнозѣ
слуѫж'бѣ, став'ши же рече: Господи, не бре- 562. а
жеши ли, ѩко сестра моа едину мя остави служити? Р'ци убо ей, да ми поможеть. Отвѣщав же Іисусъ, рече ей: Мар'фа, Мар'ѳа, печеписи и глаголеши [11]) о мнозѣ: едино же есть на потребу. Маріа же благую чясть избра, ѩже не отъимется отъ неѧ.

Толъкъ. Веліе убо стран'нолюбіа благо, еже паче Марѳа являше, не отроч'но [12]); болше есть же в'нимати духовнымь словесемъ. Отъ стран'нолюбіа тѣло питается, отъ вниманіа же духовныхъ словесъ душа живиться. Того бо ради [13]) и рече: останися [14]), о Мар'фа, да не [15]) утробу насытимь различныхъ брашенъ, но да душя ползуемь. Виж'дь же Господня разума. Не прежде рещи что къ Марфѣ, даже отъ неа

---

[1]) Должно быть: общники,—κοινονοὺς. [2]) Пропущено: чтобы намъ составлять съ нимъ одно тѣло,—ὥστε συσσώμους αὐτῷ εἶναι. [3]) Пропущено: самъ желая увѣровать и сдѣлаться членомъ церкви,—θέλων πιστεύσαι καὶ μέρος γενέσθαι τῆς ἐκκλησίας. [4]) Вмѣсто: игуменъ, должно быть: пастырь,—ποιμὴν. [5]) Пропущено: какъ изрѣченія одного и того же Бога,—τοῦ αὐτοῦ θεοῦ λόγια οὖσαι (διαθήκαι). [6]) Вмѣсто: на времена, должно быть: послѣдующихъ временъ епископамъ и учителямъ,—τοῖς κατὰ καιροὺς ἐπισκόποις καὶ διδασκάλοις. [7]) Вмѣсто: сповѣдающе, должно быть: изъясняюще,—ἐξηγούμανοι. [8]) Подразумѣвается: завѣтъ. [9]) Пропущено: когда опять придетъ Господь, то есть,—ἐν τῷ ἐπανέρχεσθαι τὸν κύριον. [10]) въздати Господеви—нѣтъ въ греческомъ текстѣ. [11]) Должно быть: молвиши. [12]) καὶ οὐκ ἀποβλητον,—и не должно быть отвергаемо. [13]) Должно быть: не того бо ради,—οὐ γὰρ διὰ τοῦτο. [14]) Должно быть: мы присутствуемъ (мы здѣсь),—πάρεσμεν. [15]) не—лишнее.

пріиметь изʻвѣта, еже да ми псможеть; занеже она отринути тʻщашеся сестру свою отъ слышаніа, тогда Господь пріимъ винѫ, отвѣщаваетъ ей. Дотолѣ убо страннолюбіе честно, донелѣже не отринеть насъ и приведетъ къ изряднѣйшимъ [1])... а реку на[2]), послушаніе Божестʻвеныхъ словесъ [3])... не странʻнолюбіе хуля, Господь сіе рече, но различное брашенъ и тʻщаніе [4])... того ради и хвалитъ не ухытреную ѫдь. Почʻто бо, рече, Марʻфа, молʻвиши и тʻщишися о мнозѣ [5])... едино имать [6]) трѣбѣ еже ѥсти
562 б что будетъ не разлі||чное. Нѣціи же тако разумѣша: не о брашнѣ рече, но вʻнимати ученію: тѣмь и апостолы посылаѫ учаше, вонʻ же домъ внидете, ничтоже просите различна [7]). Разумѣй же Марʻфу убо—дѣйственаа добродѣтель, Марію же — видѣніе [8]). Дѣйстʻвенаѧ [9]) бо тʻщаніе имать и сътуженіе, видѣніе же госпожʻда есть страстемь (Маріи бо госпожа толʻкуется), въ божественнаа словеса и судʻбы [10]) упражʻняется тькʻмо. Вънимаи же, еже: сѣдʻши при ногу Иисусову, слушаше слово его. Нозѣ разумѣи кʻто дѣйстʻвеную добродѣтель, дʻвиженіе [11]) и хожденіе ѩвляета. А еже—сѣсти—крѣпости образъ, ѩко же се: убо кʻто сядетъ при ногу Іисусову, рекше, утʻверʻдится въ видѣніа благаа, Іисусову хожденію и житію подобяся[12]), таковыи достигаетъ въ слышаніе Божіихъ словесъ, таче и въ видѣніе, понеже и Марія перʻвѣе сѣдʻши, и тако слышаше слово. Елʻма и ты аще убо можеши въ Маріинъ чинъ възыити, госпожа бывыи страстемь и въ видѣніе достигъ; аще ли ти немощʻно, Марʻфа буди, дѣтелʻнымъ частемь прилежа, и того ради Христа пріемля. Вѣжды же и се: ѩже не отъимется отъ неа. Дѣяніе убо имать отъѩтіе печали ради и тʻщаніа; проуспѣваѧи и доⷭстигаѧ въ видѣніе, печалі и 562 в.
тʻщаніа свободенъ, таковы николиже лишится благыа части [13]), глаголю же, Бога видѣти, еже есть обожитися; Бога бо зрѣти сподобльсѧ, Богъ бываетъ, подобное бо подобнаго пріимаетъ.

Евангеліе. И бысть сущѫ ему на мѣсте нѣкоемь молящуся, и ѩко преста, рече нѣкыи отъ ученикъ к нему: Господи, научи ны молитися, ѩкоже Іоаннъ научи ученикы своа. Речеже имъ: егда молитеся, глаголите: Отче нашь, иже еси на небесѣхъ, да святитʻся имя тʻвое, да пріидетъ царствіе тʻвое, да будетъ воля твоѧ, ѩко на небеси и на земли, хлѣбъ нашь насущныи подаи намь на всякъ день, и остави намь грѣхи наша, ибо и сами оставляемь всякому долʻжнику нашему, и не въведи насъ въ искушеніе, но изʻбави насъ отъ лукаваго [14]). Зачало 55

Толъкъ. Ѩвляетъ [15]) ученикъ Христовъ ученикы Іоанʻновы, тѣмь и просить научи-

[1]) Должно быть: и пока не отвлекаетъ отъ того, что болѣе нужно,—(οὐ) ἀπαγάνει τῶν ἀναγκαιοτέρων. Затѣмъ пропускъ: ἐπ' ἂν δὲ ἄρξηται κολύειν ἡμᾶς ἀπὸ τῶν σπουδαιοτέρων,—когда же оно начнетъ мѣшать намъ заняться важнѣйшими дѣлами. [2]) Вмѣсто: а реку на—должно быть: то ему нужно предпочитать,—τηνικᾶυτα ταύτης προτιμνητέον. [3]) Пропущено: μᾶλλον δὲ εἴ δεῖ τὸ ἀκριβέςερον εἰπεῖν,—или лучше,—если нужно сказать точнѣе. [4]) Пропущено: т. е. развлеченіе и смятеніе,—τουτέςι, περιςπασμὸν καὶ τὴν ταραχὴν. [5]) Пропущено: т. е. развлекаешься и безпокоишься,—τουτέςι, περισπᾶ, ταράττῃ. [6]) Должно быть: имамы,—ἔχομεν. [7]) Пропущено: но пусть довольствуются простымъ угощеніемъ, ничего болѣе не требуя, какъ только вниманія къ ученію,—ἀλλ' ἀρκῶνται τῇ λιτῇ ὑποδοχῇ, μηδὲν πλέον ζητοῦντες ἢ τὸ προσέχειν τῇ διδασκαλίᾳ [8]) θεωρίαν—созерцаніе. [9]) Подразумѣвается: добродѣтель. [10]) εἰς τὴν τῶν θείων λόγων καὶ τῶν κριμάτων ἐποψίαν ἐνασχολεῖται μόνην,—въ одномъ разсмотрѣніи божественныхъ словесъ и судебъ упражняется. [11]) Пропущено: бо,—γάρ. [12]) Внизу замѣчено: разумѣй, ѩко человѣкъ Богу уподобляется. [13]) Отъ словъ: Дѣяніе убо... до указаннаго мѣста—неправильно и съ пропусками. По гречески: ὁ μὲν γὰρ πρακτικὸς ἔχει ὃ ἀφαιρήσεται ἀπ' αὐτοῦ. τουτέςιν, αὐτὸ τοῦτο τὴν ἀσχολίαν καὶ τὸν περισπασμὸν. προκόπτων γὰρ καὶ φθάνων εἰς θεωρίαν, τοῦ περισπασμοῦ καὶ τῆς τύρβης ἐλευθεροῦται· ὥςτε ἀφαιρεῖται τι ἀπ' αὐτοῦ. ὁ δὲ θεωρητικὸς οὐ ςερεῖται πότε τῆς ἀγαθῆς ταύτης μερίδος, λέγω δὴ τῆς θεωρίας. εἴ γαρ ποῖον ἄλλο μεῖζον προκόψει, φθάσας εἰς αὐτὸ τὸ ἀκρότατον,—упражняющійся въ дѣлахъ имѣетъ нѣчто такое, что отнимается отъ него, то есть, заботы и развлеченія, ибо, преуспѣвая и стремясь къ созерцанію, онъ освобождается отъ заботъ и суетности, такъ что нѣчто отнимается отъ него; а занимающійся созерцаніемъ никогда не лишается этой благой части, т. е. созерцанія, ибо въ чемъ большемъ онъ будетъ успѣвать, достигши самаго высшаго. [14]) Внизу замѣчено: разумѣй, иже не вʻведи насъ въ искушеніе, но избави насъ отъ лукаваго. [15]) Вмѣсто: являетъ, должно быть: ревнуетъ,—ζηλοῖ.

тися н'раву молитвѣ. Спасъ же учитъ, не отрѣваа прошенія ученика. Отче нашъ, рече, иже еси на небесехъ. Вѣж'дь молитвѣ силу. Абіе горѣ тя въз'водитъ и учитъ: понеже бо имени Отца Бога призвати [1]), не всяко же подобнаго оставити [2]), но т'щатися къ Отцю подобитися. Не рече же:
563. г Отче мои, но Отче нашъ, || въ братолюбіе тя възводя и нудя вся любити ѥако об'щу братію. На небесех' же рѣкъ, не описаетъ [3]) тамо Бога, но слышащаго въз'водить на небеса и отводить земныхъ. Да святится имя т'вое, да прославиться, се же есть, сът'вори житіе наше въ славу быти тебѣ. Ѥкоже наипаче имя Божіе хулит'ся злыхъ ради, тако славится благыхъ ради житіа. Да пріидетъ царствіе т'вое. Грѣш'ник' бо не молить царства Божіа, не хотя ему пріити тамо сущихъ [4]) ради, тамо [5]) праваго суда. Праведныи же молить тому пріити въскорѣ, ѥако да, измѣнився сде напастіи и скор'би, почіеть. Да будетъ же воля т'воѧ, ѥакоже паче на небеси отъ ангелъ, тако и отъ насъ человѣкъ на земли; ангели бо всяко по воли Божіи все т'ворять. Учить же и насущныи хлѣбъ просити тьк'мо, се же есть, по сущест'ву нашему и на съставъ живота нашего [6]), а не излишныхъ всяко, но изрядныхъ [7]). А еже не в'нити въ искушеніе—не в'даватися на искусы самому знаменаеть; не подобаеть бо намъ молити Бога, да в'ложить ны в' напасти [8]), но молитися, да избавит' ны; егда же ли найдутъ, доблест'венѣ тер'пѣти. Есть
563 а же рещи, сугубъ || есть видъ напасти: ово убо по воли, реку же: піанст'во, убійство, блудъ, любодѣѧніе, златолюбіе, гнѣвъ, ѥарость [9]) и прочаѧ страсти, в' сыа бо волею в'даемся; невол'ніи же, ѥакоже се: мучителе нуж'да наносяще [10]). Но отъ вол'ныхъ [11]) лѣпо бѣгати намь, и молитися: не в'веди насъ в' напасть, сирѣчь, въ страсти вол'ныа. Но избави насъ отъ лукаваго, тъи бо есть невольныа и вол'ныя искушеніа наводя [12]).

Евангеліе. И рече к нимь; к'то отъ васъ имать друга, и идеть к нему полунощі, и речеть ему: друже, дай же ми в'заимь три хлѣбы, понеже другъ пріиде ко мнѣ [13]) с пути, и не имамъ что предложити ему. И тъи изъв'нутръ отвѣщавъ речеть: не т'вори ми труды, уже двери зат'ворены суть, и дѣти моа съ мною на ложі суть, не могу въставъ дати тебѣ. Глаголю же вамь: аще и не дасть ему въставъ, зане есть другъ ему, но за безъотчество его, въставъ дасть ему, елико требѧеть.

Толькъ. Прит'чю нѣкую и указъ глаголеть Господь, наказаѧ насъ безъ лѣности молитися. Что знаменаеть убо прит'ча? Полунощи быти рече послѣднее житіа, в неже человѣци быв'ше, къ чювьст'ву приходятъ благу, и приходять къ Богу, а реку
563. б пририщуть, тъи || бо есть другъ вся любя и хотя спасти: тѣм'же приходятъ мнози в' полунощи, се же есть, въ послѣднее житіа къ Богу, ѥако къ другу... глаголеть [14]) же три хлѣбы, въ Троицу вѣра, другъ бо приходить, ангелъ, иже душю пріимаѧ. Другъ же всякъ ангелъ, ѥакоже и Господь рече,

Тимѳ. гл. 2, ст. 4.

---

[1]) Погречески: ἐπειδὴ ὀνομάζεις πατέρα τὸν θεὸν,—поелику ты называешь Бога отцомъ. [2]) По гречески: μὴ πάντη τῆς ὁμοιότητος ἀπολείπεσθαι,—всячески не оставити (не терять) подобія (отцу). [3]) По гречески: οὐ περιγράφει,—не ограничиваетъ. [4]) Должно быть: сущаго. [5]) тамо—лишнее. [6]) По гречески: τουτέστι (ζητεῖν ἄρτον) τὸν ἐπὶ τῇ οὐσίᾳ ἡμῶν καὶ τῇ συζάσι τῆς ζωῆς συμβαλλόμενον,—то есть (просить хлѣба) полезнаго для нашего существованія и для поддержанія жизни. [7]) По гречески: οὐ τὸν περιττὸν πάντως, ἀλλὰ τὸν ἀναγκαῖον,—отнюдь не излишняго, но необходимаго. [8]) По гречески: (εἰς) πειρασμὸν,—(въ) искушеніе. [9]) Словъ: любодѣяніе, златолюбіе, гнѣвъ, ярость,—нѣтъ въ греческомъ текстѣ. [10]) По гречески: οἷς οἱ τύραννοι καὶ βίαιοι ἡμᾶς ὑποβάλλουσιν,—коимъ подвергаютъ насъ владыки и сильные. [11]) Пропущено то есть, страстей,—τουτέστι τῶν παθῶν. [12]) Пропускъ. Въ греческомъ текстѣ слѣдуетъ затѣмъ: διὸ μὴ ἀκουσίως πειραζόμενος ὑπὸ ἀνθρώπου, νόμιζε τὸν ἄνθρωπον ἕναι σοι αἴτιον τοῦ πειρασμοῦ, ἀλλὰ τὸν πονηρὸν. ἐκεῖνος γὰρ ἐςιν ὁ πείθων τὸν ἄνθρωπον κατὰ σοῦ λυττᾷν καὶ μαίνεσθαι,—поэтому, невольно подвергаясь искушенію отъ человѣка, не его считай виновникомъ искушенія, но лукаваго, ибо отъ то и наущаетъ человѣка яриться на тебя и неистовствовать. [13]) Внизу замѣчено: разумѣй, что рече: друже, дай ми взаимъ три хлѣбы, понеже другъ пріиде ко мнѣ. [14]) По гречески; καὶ λέγουσι δὸς,—и говорятъ: дай...

яко радость бываетъ на небеси о спасеніи человѣка. Дѣти же, иже на одрѣ почивающеи, суть обращьшеся отъ злыхъ и быв'ше, яко дѣти, и сподобльшеся съ Господемь почивати. Прошеніе [1]) же глаголетъ с тер'пѣніемь продол'женаа молитва. Преводнѣ же разумѣи: полунощи убо еще среда напастіи, нощь бо—всякъ искусъ [2]), и бывъ кто посредѣ искуса, приходитъ къ другу, а реку любящему ны Богу, и глаголетъ: потребуи ми [3]) три хлѣбы, спасеніа тѣлу, и душа, и духа, отъ иткусъ бо ми всяко тѣмь тремь страдати. К'то же другъ пришедыи отъ пути? Всяко, Господь, искушаи ны в' напастехъ [4])... А еже зат'ворены двери, се есть, яко лѣпо преж'де напасти намъ готовымъ быти, а отнелѣже в'падемь, зат'ворися уготованіа д'верь, и неготови обрѣтаеми, і аще не Богъ поможетъ, страж'демь. Дѣти же сынове бывающе Божіи по добродѣтели, и възлежаще и почивающе о Бозѣ.

563. в Зачало 56 **Евангеліе.** || И азъ вамъ глаголю: просите, и дастся вамъ: ищѣте, и обрящете: тол'цѣте, и отвер'зется вамъ. Всякъ бо просяи пріемлетъ, и ищаи обрѣтаетъ, и тол'кущему отвер'зется. Котораго же васъ отца въспроситъ сынъ свои хлѣба, егда камень подастъ ему? или рыбы, егда въ рыбы мѣсто змію подастъ ему? или аще проситъ яица, еда подастъ ему скор'пію [5])? Аще убо вы зли суще, умѣете даяніа блага даяти чадомъ вашимъ, кол'ми паче Отецъ, иже съ небесе, дастъ Духъ Святъ просящимъ у него.

Толкъ. Виж'дъ извѣстое реченаго [6]). Не рече: просисте, и дастся, но—просите, рек'ше, всегда просите. Всякъ бо просяи пріемлетъ. Убо не полезныхъ просяй пріемлетъ ли? ни [7]), ибо, къ Богу моляся, дол'женъ просити, яже онъ дастъ. Егда же ли к'то не полезныхъ просить, не к' Богу творитъ прошеніа, Богъ бо неполезныхъ не даетъ. Таже, слыши самого Господа, како учитъ насъ просити, их'же лѣпо: хлѣба убо, рече, сынъ и рыбы и яица просить, еже человѣку есть брашно. Тако и наша прошеніа полезнаа достоитъ быти. Разумѣи из'вѣсто, яко хлѣба убо просить всякъ, иже || 563. г въ Троицю вѣру открыти ему и правость ученіа [8]) прося, хлѣбъ бо сь, укрѣпляя сердце. Рыбы же просить въ пучинѣ житіа сы, прося же отъ Бога дѣйст'ва, да посредѣ напастіи не потопимь и живъ, яко рыба, съхранит'ся. И яица же просить, да родст'во добродѣтел'ныхъ душь дати просить, нѣкых' бо душя п'тицамъ подобятся, крилѣ пріем'ше, лег'кы суща [9]), прелетаютъ земная.

Евангеліе. И бѣ из'гоня бѣса, и тъи Зачало 57 бѣ нѣмь. Бысть же бѣсу изг'нану, проглагола нѣмыи: и дивляхуся народи. Нѣціи же отъ нихъ рѣша: о веел'зевулѣ князи бѣсъ, из'гонитъ бѣсы. Друзіи же искушающе, знаменіа искаху отъ него съ небесе. Он' же, вѣдыи помышленіа ихъ, рече имъ: всяко царство, само в себѣ раз'дѣлився, запустѣетъ, и домъ на домъ, падаетъ. І аще же и сатана самъ въ себѣ раздѣлися, како станетъ царство его? Якоже глаголете, о веел'зевулѣ из'гоняща мя бѣсы. Аще азъ о веел'зевулѣ из'гоню бѣсы, сынове ваши о комь из'гонятъ? сего ради ти будуть вамъ судіа. Аще ли же о пер'стѣ Божіи из'гоню бѣсы, убо постиже на васъ царствіе Божіе [10]).

---

[1]) Должно быть: безотчество,—ἀναίδεια (нужда). [2]) Пропущено: а полночь—конечно, средина искушеній,—μεσονύκτιον δὲ πάντως τὸ μέσον τῶν πειρασμῶν. [3]) то есть удѣли мнѣ, или: одолжи мнѣ,—χρῆσόν μοι. [4]) Пропущено: и желающій вкусить наше спасеніе. а впадшій въ искушенія не имѣетъ, что предложить ему, не будучи въ силахъ противостоять искушеніямъ и послужить Богу,—καὶ θέλων φαγεῖν τὴν ἡμετέραν σωτηρίαν; οὐκ ἔχει δὲ τὶ παραθήσει τούτῳ ὁ ἐν τοῖς πειρασμοῖς ἐμπεσῶν, καὶ ἀσθενῶν ἀφ ἑαυτοῦ ἀντιςῆναι τούτοις, καὶ θεραπεῦσαι θεὸν. [5]) Внизу замѣчено: разумѣй, како просятъ дѣти у отцовъ хлѣба и рыбы и яйца, и толкущему отверзается. [6]) По гречески: ὅρα τὸ ἀκριβὲς τῆς λέξεως,—смотри, какова точность рѣчи. [7]) Пропускъ. Погречески: πρῶτον μὲν γὰρ ἡ τῶν ἀσυμφόρων αἴτησις οὐδὲ αἴτησις ἂν κληθείη πρὸς τὸν θεὸν,—потому что прошеніе о безполезномъ не можетъ быть и названо прошеніемъ къ Богу. [8]) τῶν δογμάτων,—догматовъ. [9]) πνεύματι κουφισθεῖσαι,—лег'кы суща духомъ, или: по духу. [10]) Внизу замѣчено: разумѣй, что рече: о перстѣ Божіи изгони бѣсы, сирѣчь, о Духѣ Божіи.

Толъкъ [1]). Глухы тъи образъ бѣ чело-
564. а вѣчьскому || естеству, иже отъ бѣсовъ одер'жимо, ни слышати можаше слова Божіа, ни [2]) из'гнати [3]) мощ'но. Но Господь, пришедъ и бѣсы изгнавъ, пристрастіа и бѣсовьскаѧ дѣланіа, сът'вори ны глаголати и проповѣдати истину; достоитъ бо не тък'мо слышати слово Божіе, но и инѣмь глаголати. Слышимъ убо, имуще в себѣ бѣсовьскаѧ дѣланіа, хотяще же исцѣлени быти [4]) и инѣхъ учити, и любяще отъ человѣкъ з'ватися рав'ви. Изшедшу бо бѣсу, тогда истин'ное глаголаніе и ученіе бываетъ, а донелѣ же въ насъ бѣсовьскаѧ дѣла, аще и мнимся учаще, не учимъ. Фарисеи же облыгаху чюдо и, ѩко вольх'ва, Господа хуляху. Князя бо, рекоша, бѣсомъ имыи друга, съдѣйст'вомъ того изгонитъ бѣсы. К нiмже Господь: како, рече, мощно бѣсу из'гонити иного бѣса? то бо есть разореніе царствуетъ [5]), царству бо его мнится [6]) и покои то,—еже жити въ человѣцѣхъ, из'гонитъ же ѩ князь ихъ: ѩвѣ, ѩко себе раздрушаетъ, ибо всяко царство, раз'дѣл'ся и раздвоив'ся, раз'друшается, и домъ, раз'дѣл'ся, падетъ. Домъ же—зданіе разумѣваи? добрѣ; и зданіе бо, донелѣже хранитъ съдръжаніе [7]), стоитъ; аще ли раступятся стѣны друга отъ другыа, пада||ютъ. Домъ же 564. б
разумѣи [8]) живущаа в немъ? Дон'деже бо мирѣни суть, стоитъ домъ [9]). Буди же и то, ѩко азъ из'гоню бѣсы о веел'зевулѣ, а сынове ваши, рек'ше апостоли, о комь из'гонять? ѩвѣ, ѩко о моемь имени... [10]) да аще апостоли о моемь из'гонять, то како азъ иного силы требую? Пер'стомъ убо Божіимъ из'гонять [11]), се же есть, Духомъ Святымъ, а не духомъ лукавымъ. Перьстъ же Духъ Святыи глаголетъ, да навыкнеши: ѩкоже бо пер'стъ единосущенъ есть всему тѣлу, тако и Духъ единосущенъ Отцю и Сыну [12]).

Евангеліе. Егда крѣп'кыи въоружься

---

[1]) Значительный пропускъ. Въ греческомъ текстѣ говорится: κωφὸς λέγειται μὲν ὡς ἐπὶ τὸ πολὺ ὁ μὴ λαλῶν, λέγοιτο δ'ἂν καὶ ὁ μὴ ἀκούων, κυριώτερον δέ ὁ μήτε ἀκούων, μήτε λαλῶν· καὶ οἵγε ἐκ γενετῆς μὴ ἀκούοντες, οὐδὲ λαλοῦσιν, ἐξ ἀνάγκης γὰρ τοῦτο συμβαίνει αὐτοῖς. ἐνεῖκα γὰρ λαλοῦμεν, ὅσα διὰ τοῦ ἀκούειν μανθάνομεν δηλαδή. ὅτανδέ τις οὐκ ἀκούει, εἰκότως οὐδὲ λαλεῖ, πλὴν εἰ μὴ πολλάκις ὑπὸ πάθους ὕστερον ἐβλάβη τὰς ἀκοάς, τὸν τοιοῦτον γὰρ οὐδὲν κωλύει λαλεῖν. ὁ τοίνειν τῷ κυρίῳ προσαχθεὶς ἀμφότερα ἦν καὶ τὴν γλῶτταν καὶ τὰ ὦτα κωφός. Нѣмымъ называется тотъ, кто вообще не говоритъ; можетъ такъ называться и тотъ, кто не слышитъ; но собственно—кто и не слышитъ, и не говоритъ. Кои отъ рожденія не слышатъ, тѣ и не говорятъ. Это съ ними бываетъ по необходимости, ибо мы говоримъ то, чему выучиваемся посредствомъ слышанія; когда же кто не слышитъ, то конечно и не говоритъ, развѣ у кого въ послѣдствіи повредится слухъ отъ болѣзни. Такому ничто не препятствуетъ говорить. Приведенный ко Христу былъ нѣмъ въ обоихъ отношеніяхъ,—и на языкъ, и на ухо. [2]) Пропущено: ни тѣмъ паче,—οὔτε πολλῷ μᾶλλον. [3]) На полѣ поправка.—изглаголати. Такъ и должно быть. Въ греческомъ текстѣ: ἐκλαλεῖν. [4]) исцѣлени быти—нѣтъ въ греческомъ текстѣ. [5]) Вмѣсто: царствуетъ, должно быть: царства ихъ,—της βασιλείας αὐτῶν. [6]) Вмѣсто: царству бо его мнится, должно быть: аще бо царство сіи (бѣсы) мнятъ,—εἰ γὰρ βασιλείαν μὲν αὐτοὶ ἡγοῦνται (καὶ ἀνάπαυσιν τὸ κατοικεῖν ἐν ἀνθρώποις). [7]) συνέχειαν,—связь, соединеніе. [8]) Должно быть: разумѣеши ли, будешь ли разумѣть? [9]) Пропущено: аще ли возстанутъ другъ на друга—падаютъ,—ἐπὰν δὲ διαςῶσι κατ' ἀλλήλων, πίπτουσιν. [10]) Пропускъ. По гречески: πῶς οὖν ἐμὲ λέγετε, ὅτι ἐν τῷ βεελζεβοὺν ἐκβάλλω ἐγὼ ὡς χρείαν ἔχων τῆς ἐκείνου δυνάμεως. ὅπουγε οἱ ὑμέτεροι υἱοὶ ἦγουν οἱ ἀπόςολοι ἐν τῷ ἐμῷ ὀνόματι ἐκβάλλουσιν, ἄρα αὐτοὶ κατακρινοῦσιν ὑμας.—какъ вы обо мнѣ говорите, что я изгоняю чрезъ Веелзевула, какъ имѣющій нужду въ его силѣ, когда сыны ваши, т. е. апостолы, изгоняютъ моимъ именемъ, слѣдователю они осудятъ васъ. [11]) Должно быть: изгоняю,—ἐκβάλλω. [12]) Пропускъ. Въ греческомъ текстѣ слѣдуетъ: μή ποτε δὲ ἐπειδὴ χεὶρ θεοῦ λέγεται ὁ υἱὸς, ἐπανεπαύσαντο δὲ ἐπ' αὐτὸν αἱ τοῦ πνεύματος ἑπτὰ ἐνέργειαι οὐχ ὡς ἐνεργούμενον, ἀλλ' ὡς ὁμοούσιον τῷ πνεύματι, ἓν δὲ τῶν τοῦ πνεύματος χαρισμάτων καὶ ἐνεργειῶν ἐςὶ τὸ ἰᾶσθαι. διὰ τοῦτο λέγεται ἐν δακτύλῳ θεοῦ ἐκβάλλειν τὰ δαιμόνια, τουτέςι τῷ πνευματικῷ χαρίσματι· ὥςπερ γὰρ ὁ δάκτυλος μέρος τῆς χειρὸς, οὕτω καὶ τὸ πνεύμα τῶν ἰάσεων μέρος ἦν ὧν ἔιχεν ὁ Ιησοῦς πνευμάτων, ἤτοι τῶν τοῦ πνεύματος ἐνεργειῶν. ἐὰν οὖν ἐκβάλλω φησὶ, τὰ δαιμόνια θεία ἐνεργεία, ἔφθασεν ἄρα ἐφ' ὑμᾶς ἡ βασιλεία τοῦ θεοῦ· ὅπερ τοιοῦτον ἔχει τὸν νοῦν ὅτι καταλύεται λοιπὸν ἡ τοῦ διαβόλου, καὶ βασιλεύει ὁ θεὸς ὁ τοὺς δαίμονας ἐκδιώκων, ἄκουε γὰρ τί διὰ τῶν ἑξῆς λέγει. Или не потому ли (Духъ Святый называется перстомъ), что Сынъ называется рукою Бога, что на немъ почили семь силъ Духа (однако не какъ на орудіи силы, а какъ на единосущномъ съ Духомъ), а одно изъ дарованіи, одна изъ силъ Духа есть дарованіе и сила исцѣлять. По этому-то говорится, что онъ перстомъ Божіимъ изгоняетъ бѣсовъ, т. е. дарованіемъ Духа; ибо какъ перстъ есть часть руки, такъ и духъ

хранить свои домъ, в' мирѣ суть имѣніа его; А понеже крѣпліи его нашедъ побѣдитъ его, все оружіе его въз'меть, нан'же
Зачало 58 уповаше, и корысть его раздѣлить. Иже нѣсть съ мною, на мя есть, и иже не събираетъ со мною, расточаетъ. Егда же нечистыи духъ изыдетъ отъ человѣка, прехолить сквозѣ безводнаѧ мѣста, ища покоа, и не обрѣтаѧ глаголетъ: въз'вращуся в домь мои, отънюдуже изыдохъ: И пришедъ обрящетъ упражненъ [1]) и украшенъ. Тогда идетъ и пойметъ седмь другыхъ духъ гор'шихъ себе, и в'шедше живуть тѫ: и бываютъ послѣдняѧ человѣку тому гор'ша пер'выхъ[2]).

Толъкъ. Бѣ прежде моего прише-
564. в ст'віа || [3]) крѣпокь сатана и храняше свои домь, се же есть, одер'жаше человѣческое естество, усвоивъ крѣпцѣ. А ѧкоже пріидохъ азъ...[4]), и победихъ миръ и все оружіе его, наньже уповаше, се же есть, всякъ видъ грѣха, то бо есть оружіе діаволе, и тѣмъ дер'заѧ въз'магаше на человѣка. И таковое оружіе его растер'захъ, без'грѣшенъ обрѣтъся, оттолѣ изнеможе. И корысть его, реклѫ, человѣкы, ѧже имѣ плѣн'никы, истор'гнухъ отъ него, и дахъ ѧ иному ангелу хранити, да въ діавола мѣсто, иже мучаше ѧ, имать ѧ ангелъ. И инакоже: кое об'щеніе имѣю азъ къ веел'зевулу? Мое дѣло есть събрати чада Божіа расточенаѧ, оного же дѣло събранаѧ расточити. Како убо о мнѣ таковаѧ помышляете [5]). Но паче сами нечистому духу обещници есте [6]): ибо [7]) идолослужителе и пророкоубиица есте [8]). Аще и мните изыти отъ васъ [9]), но нынѣ възвратися въ свои домъ, в' ваша душа, съ сед'мію духъ, еже бо сед'мь,—много отъ пісаніа разумѣваи, и сътвори вамь послѣдняѧ гор'ши пер'выхъ. Елма же тогда убо, егда идоломь служасте и пророкы избивасте, но обаче Сыну Божію не бѣсте досадили, васъ ради въ плоти ѧвльшася; нынѣ же кая надежда спасенію, егда воплотив'шюся Сынови || и васъ ради чюдеса сът'вор'шю сво- 564. г
имь неразуміемъ досадисте? Безводнаѧ же мѣста суть чистыхъ душя[10]), въ них'же бѣси не обрѣтаютъ покоа, но въз'вращаются въ жиды [11]), ти бо не тьк'мо пророкы из'биша, но и [12]) Христа распяша. И бысть имь послѣднее гор'ши пер'ваго[13]).

Евангеліе. Бысть же егда глаголаше сіа, въздвиг'ши нѣкаѧ жена гласъ отъ народа, рече ему: о блажено чрево, носив'шее тя, и сос'ца, ѧже еси с'салъ...[14]) тѣм'же убо блажени слышащеи слово Божіе, Зачало 59
и храняще е. Народом' же събирающимся, начатъ глаголати: родъ сь лукавъ есть: знаменіа ищетъ, и знаменіе не дастся ему, тьк'мо знаменіе Іоны пророка. Ѩкоже бысть Иона знаменіе Ниневитомъ, тако будетъ и Сынъ человѣчьскыи роду сему.

исцѣленій былъ частію тѣхъ духовъ, т. е. силъ Духа, которыя имѣлъ Іисусъ. Если я, говоритъ, изгоняю бѣсовъ силою Божіею, то слѣдовательно пришло на васъ царствіе Божіе, а это значитъ, что разрушается наконецъ царствіе діавола и царствуетъ Богъ, изгоняющій бѣсовъ, ибо слушай, что говоритъ далѣе. [1]) Должно быть: пометенъ. [2]) Внизу замѣчено: о семъ пространнеи в Матѳеи писано, иже рече о седми дусѣхъ злыхъ і еже рече бываютъ человѣку тому послѣдняѧ гор'ша первыхъ. И зде такожде добрѣ внимай. [3]) Пропущено: рече,—φησὶ. [4]) Пропущено: сильнѣе его,—ὁ ἰσχυρότερος αὐτοῦ. [5]) Пропущено: яко имамъ общеніе съ сатаною,—ὅτι κοινωνίαν ἔχω πρὸς τὸν σατανᾶν. [6]) По гречески: καὶ γαρ εἴχετε μὲν καὶ πρώην τὸ ἀκάθαρτον πνεῦμα ἐνοικοῦν ἐν ὑμῖν,—потому что вы и прежде имѣли живущаго въ васъ нечистаго духа. [7]) Вмѣсто: ибо, должно быть: егда,—ὅτε. [8]) Вмѣсто: есте, должно быть: были есте или бысте,—(ὅτε τοὺς προφήτας ἐφονεύετε,—когда вы убивали пророковъ), [9]) По гречески: εἶτα ἔδοξεν ἐξελθεῖν ἐξ ὑμῶν,—потомъ, казалось, онъ вышелъ изъ васъ. [10]) По гречески: αἱ τῶν μηδὲν ὑδαρὲς ἐχόντων ψυχαὶ, μηδὲ ἔκλυτοι ἀλλὰ καὶ ξηραὶ καὶ μεμεριμνημέναι,—души тѣхъ людей, которые не имѣтъ въ себѣ ничего влажнаго,—мягкаго, но суть души жесткія и озабоченныя... [11]) Пропускъ: καὶ γίνεται αὐτῶν τὰ ἔσχατα χείρονα τῶν πρώτων,—и послѣднее ихъ становится хуже перваго. [12]) По гречески: οὐκέτι γάρ παρ' αὐτοῖς προφῆται, ἀπέκτειναν γὰρ τὸν λόγον. οὐκέτι χρίσμα, τὸν γὰρ χριστὸν... нѣтъ у нихъ пророковъ, ибо они убили Слово; нѣтъ у нихъ помазанія, ибо они... [13]) И бысть имъ послѣднее гор'ши пер'ваго,—должно было быть выше. Вмѣсто этого по гречески: ταῦτα δὲ ἐν αὐτοῖς ὡρῶντο πρώην, εἰ καὶ εἰδωλολάτρουν, νῦν δὲ ἐπεὶ εἰς τὸν υἱὸν τοῦ θεοῦ ἥμαρτον, πάντων ἐξέρηνται,—прежде это у нихъ было видимо, хотя они служили идоламъ, а теперь, какъ они согрѣшили противъ Сына Божія, всего лишилась. [14]) Пропущено: Онъ же рече.

Царица южескаѧ въстанеть на судъ с мужи рода сего, и осудить ихь: ѩко пріиде отъ конець земля слышати премудрость Соломона: и се множае Соломона з'де. Мужи Ниневитстіи въстанутъ на судъ с родомь симь, и осудять его: ѩко покаѧшяся проповѣдію Іониною: и се множае Іоны з'де [1]).

Толъкъ. Ѳарисеомъ и книж'никомь оклеветающимъ чюдеса, жена же, — не лестьное и простое естест'во, х'валить. Где суть, иже въ меч'тѣ ѧвитися глаголюще
565. а Господу? || Се бо и соска с'савъ послушьствует'ся. Самъ бо блажить хранящаѧ слово Божіе, не отъгоня блаженьст'ва матере своея, не буди то! но ѧвляѧ, ѩко ничтоже ни та бы пол'зовала, рож'деши и донв'ши, аще не бы иныя всякыа добродѣтели имѣла. Абіе же по времени сіце рече. Понеже лестци [2]) и непослушливи словесъ его оклеветаваху послушающаѧ, сам' же, противнаѧ творя, наипаче же блажить послушающаѧ. И [3]) исцѣлѣв'шаго ради глухаго сіа рече, да и тъ слышавъ съхранить слово [4]). Народом' же сходящим'ся, начятъ Господь обличати неразѫмѣныа. Понеже бо быша нѣціи отъ нихъ, знаменіа просяще съ небесе видѣти отъ Господа, глаголаху бо, ѩко елико т'ворить знаменіи, отъ земля суть, о веел'зевулѣ т'ворить, то миродер'жьци имущимь власть на земли, отъ небесе же не можеть сът'ворити, не бо есть небеснаго Отца Сынъ,—понеже бѣша нѣціи, глаголюще таковаѧ, и тѣхъ облычаѧ Господь и рече, ѩко дасться вамь знаменіе, еже паче ѧвить мя истин'наго Сына небеснаго Отца. Кое сіе? Еже Іоны, рек'ше, въскресеніе. Ꙗкоже Іона сътвори три дни въ чрѣвѣ з'вѣря, тако і азъ, три дни сътворивъ въ чревѣ великаго звѣря—ада, въскресну. Но Іонѣ убо по отъ кита исхожденіи проповѣдащу, || вѣроваша 565. б Ниневитяне: мнѣ же и въскресшю не вѣрова родъ сьи, и того ради осудятся, понеже Ниневитяномь не недобишяся, і еще же [5]) боле Іоны зде; тогда бо самь моей проповѣди многь свѣтъ ѧвится [6]). Азъ владыка, а онъ рабъ; азъ царство небесное проповѣдаю, а онъ спасеніе отъ погыбеніа; азъ съ чюдесы, а онъ ничтоже сът'воривъ чюда. Такожде и царица Южьскаа осудить родъ сьи; ѩко отъ конець земля пріиде слышати премудрості Соломоня. Разумѣй же ми: всяка душа, въ добрѣ дер'жима и стоящи—царица есть угу [7]); сѣверъ бо отъ писаніа хулимъ есть, ѩко против'но [8]) мѣсто, студено бо и мер'твестьно, инако [9]) хвалимо [10]) ѩко духъ грѣѧ и оживляѧ [11]): тѣмь и въ пѣснехъ невѣста сѣверъ отгоняще, въстани, рече, сѣвере и пріиди югъ. Пѣсн. Пѣсн. гл. 4, ст. 16. И пакы пророкъ рече: отъ сѣвера потребить Господь, рек'ше сатану. Им'же [12]) душя царствующи есть въ узѣ,— блазѣи части и дух'нѣ житіи и дѣтельнаго ради [13]) дер'жаву имущи, приходить слышати мудрость, се же есть, въ видѣніе [14]) въсходить; мудрость бо Соломоня, мир'наго царя,—Господа и Бога нашего видѣніе есть, в'няже ник'то же убо вънидеть инъ, но тькмо царствуѧи надъ 565. в страстьми ||, въ чистѣ и блазѣ житіи [15]).

Іоил. гл. 2, ст. 20.

Евангеліе. Никтоже убо свѣтил'ника в'жегъ, въ скровѣ полагаетъ, ни подъ спу-

---

[1]) Внизу замѣчено: зде разумѣй, что рече: родъ сьи лукавъ знаменья ищетъ, и знаменіе не дастся ему, тькмо Іоны пророка. [2]) По гречески: βάσκανοι,—завистники. [3]) Въ греческомъ текстѣ: τάχα δὲ,—а можетъ быть. [4]) Пропускъ. καὶ μὴ γίνηται αὐτῷ ἡ πρὸς τὸ ἀκούειν δύναμις εἰς κατάκρισιν,—и чтобы сила (способность) слышать не обратилась въ осужденіе ему. [5]) По гречески: καίτοι γε,—хотя. [6]) Отъ слоѧ: тогда... до указаннаго мѣста неправильно. По гречески: τὸ τε γὰρ ἀξίωμα τὸ ἐμὸν, καὶ τὸ τοῦ κηρύγματος εἶδος πολλὴν διαφορὰν ἐνδείκνυται,—ибо мое достоинство и способъ моей проповѣди представляютъ большое различіе (отъ достоинства и проповѣди Іоны). [7]) югу. [8]) Должно быть: противника,—τοῦ ἀντικειμένου. [9]) Должно быть: южный же вѣтеръ,—ὁ δὲ νότος... [10]) Должно быть: хвалимъ. [11]) Пропущено: и отогрѣвающій оцѣпенѣвшіе члены,—καὶ τῶν νεναρκηκότων μελῶν (θαλπτικὸν). [12]) Должно быть: и такъ,—τοίνυν. [13]) καὶ διὰ τῆς πρακτικῆς,—и чрезъ упражненіе въ дѣятельности. [14]) εἰς θεωρίαν,—въ созерцаніе. [15]) Отъ слова: инъ... до конца—неправильно. По гречески: εἰ μὴ διὰ τοῦ βασιλεῦσαι ἐν τῷ ἀγαθῷ βίῳ καὶ κρατῆσαι διὰ τῆς πρακτικῆς,—(никтоже... внидетъ) иначе, чакъ сдѣлавшись царемъ въ добродѣтельной жизни, и владыкой въ дѣятельности.

домь, но на свѣщ'ницѣ, да в'ходящеи свѣтъ
Зачало 60 видять. Свѣтил'никь тѣлу есть око: егда
убо око т'вое просто будеть, все тѣло твое
свѣтло будеть: егда же лукаво будеть, все
тѣло твое темно. Блюди убо, еда свѣтъ,
иже в' тебѣ, т'ма есть. Аще бо тѣло т'вое
все свѣтло, не имы нѣкыіа чясти темны,
будеть свѣтло все, ѩко се егда свѣтил'никъ
блистаніемъ просвѣщаѥтся [1] [и 2]).

Толкъ. Понеже бо льстиви іудеи, чюдеса видяще, облыгаху тыѭ умомь злобы: того ради и Господь сіа рече. Свѣтил'никь пріем'ше человѣци отъ Бога, ума даръ, им'же видимь, ѩко свѣту дану намь, съкрыша таковое рас'суж'деніе ума, и отъ льсти омрачени, чюдесъ и благодѣѭаніи не видять, и [3]) того ради пріахомь умъ, да на свѣщ'ницѣ полагаемъ, ѩко да и иліи [4]) видять свѣтъ. Мнит' же ми ся сіе глаголати: о фарисею, имаши разумъ—свѣтил'никь. Лѣпо ти бѣ разумъ имѣти на увѣденіе чюдесъ и инѣмь указати и ѩвляти, ѩко дѣла суть Сына Божія, а не веел'зевуля...[5]), но того не изволисте, о фарисеи, но око души,
565. г умъ про|стъ сущь, сът'вористе темно и лукаво...[6]) омрачив'ше оть льсти, имѣніа любленіемъ и плоти угож'деніемъ [7]).

Евангеліе. Егда же глаголаше, моляше его фарисеи нѣкыи, да обѣдуеть у него: вѣшед' же възлеже. Фарисеи же видѣвъ дивися, ѩко не преж'де крестися пер'вѣе обѣда. Рече Господь к нему: нынѣ вы фарисеи есть в'нѣшнее стькляницы и блюду очищаете, внутренее же ваше пол'но грабленіа и лукавьст'ва. Безумніи, не иже ли сътвори внѣшнее, и внутренее сът'вори? Обаче сущаѭ въ сущихъ [8]) будуть [9]).

Тол'къ. Вѣдяше убо фарисейское наблюденіе[10]) Господь, но обаче ѩдяше с ними того ради, ѩко зли суть и исправленіа требують [11]), ѩко да пріиметь вину и ут'вердитъ [12]) обычаѭ ихъ. И неразумныи обычаи ихь отсѣкаѭ, реку же, еже креститися [13]), сирѣчь, умытися, и тогда ѩсти, учить, ѩко лѣпо душю омывати дѣлы благыми, а не руку умывати [14]), указъ приведе стькляници и блюду [15]): ничтоже бо [16]) пол'зы извъну чистѣ быти стькляници, в'нутрь же кала исполнь: сіце ни тѣлу мыему, души же пол'нѣ нечистоты, еже есть злобы и грабленіа. Иви же сіи || двѣ стра- 566. а
сти одер'жаща Іудеа: лихоиманіа—грабніа ради, зависть[17]) еже отъ неа—злоба [18]). Ничтоже бо пол'зы, егда такову имать ду-

---

[1]) Должно быть: просвѣщаѥтъ тя. [2]) Внизу замѣчено: здѣ разумѣй о свѣтил'ници. [3]) Вмѣсто: и, должно быть: хотя,—καίτοι. [4]) Должно быть: иніи,—ἄλλοι. [5]) Пропускъ. По гречески: ὡς ἄν οἱ εἰσπορευόμενοι, τουτέϛιν οἱ εἰσαγωγικοὶ, καὶ ἀρχάριοι τὸ φῶς βλέπωσιν. ὁ μὲν γὰρ σοφὸς ἤδη ἐπορεύθη, ὁ δὲ ἔτι μανθάνων πορεύεται,—чтобы такимъ образомъ и входящіе, т. е. вновь вводимые и начинающіе, увидѣли свѣтъ; ибо мудрый—уже вошелъ, а учащійся—еще лишь входитъ... [6]) Пропускъ. По гречески: ὥϛπερ γὰρ ὁ ὀφθαλμὸς τοῦ σώματος, ὅπως ἄν ἔχει, οὕτω καὶ τὸ σῶμα ποιεῖ, εἰ μὲν φωτινὸς ἔιη, ἔϛαι καὶ τὸ σῶμα ἐν φωτὶ, εἰ δὲ σκοτεινὸς, ἔϛαι κἀκεῖνο ἐν σκότι. τὸν αὐτὸν τρόπον καὶ τῷ νοὶ ἡ ψυχὴ συνδιατίθεται. καὶ ὃν ἔλαβεν ἐκ θεοῦ ὀφθολμὸν καὶ φῶς, τοῦτον εἰ εὑροι σκοτιζόμενον ἢ ὑπὸ βασκανίας... ибо каково око тѣла, такимъ дѣлаетъ и тѣло,—если оно свѣтло, то и тѣло въ свѣтѣ, а если темно, то и тѣло во мракѣ,—такъ точно и душа настрояется умомъ: если око и свѣтъ, полученные ею отъ Бога, начнутъ омрачаться или завистію... [7]) Пропускъ: σκοτίζεται καὶ αὐτὴ.—то омрачается и она (душа). [8]) Обаче отъ сущихъ... [9]) Внизу замѣчено: здѣ разумѣй о внутреннихъ вещехъ и о внѣшнихъ. О семъ токмо Лука пишетъ. [10]) Надъ этимъ словомъ поправка,—поправленіе. По гречески: σκαιότης,—недоброжелательство. [11]) Пропущено: διὰ τοῦτο γὰρ τοι συνέσθιει,—для того обѣдаетъ,—чтобы... [12]) По гречески (ἄν) βελτιώϛῃ,—(чтобы) улучшить, исправить. [13]) еже креститися,—нѣтъ въ греческомъ текстѣ. [14]) а не руку умывати,—неправильно и съ пропускомъ. По гречески: ὡς τό γε νίπτεσθαι δι' ὕδατος οὐ ψυχὴν, αλλὰ σῶμα καθαίρει. ἐκεῖνοι γὰρ ἐνόμιζον οἱ ἀνοήτοι, ὅτι ἅμα τῷ σώματι καὶ ἡ ψυχὴ αὐτῶν καθαίρεται διὰ τοῦ βαπτίζεσθαι καὶ νίπτεσθαι τὸ σῶμα. ὁ τοίνυν κύριος χαρίεντι παραδείγματι κέχρηται τῷ τοῦ ποτηρίου. ἐπεὶ γὰρ καιρὸς ἦν τραπέζης (ποτηρίου καὶ πίνακος μνημονεύει). Такъ какъ обмываніе водой очищаетъ тѣло, а не душу; а они, неразумные, думали, что вмѣстѣ съ погруженіемъ въ воду тѣла и омовеніемъ его очищается и душа: поэтому Господь воспользовался прекраснымъ примѣромъ чаши, и такъ какъ было время обѣда, то онъ и упоминаетъ о чашѣ и блюдѣ. [15]) Пропускъ. По гречески: ἀπὸ τῶν ἐν ὄψει κειμένων μαρτυρίαν παράγων καὶ συμπειθὼν τὸν φαρισαῖον, ὅτι ὥϛπερ... и заимствуя свидѣтельство отъ того, что лежало на виду, убѣждаетъ фарисея, что... [16]) бо—лишнее. [17]) Должно быть: и зависть. [18]) Должно быть: злобы ради,—διὰ τῆς πονηρίας.

шю [1]). Несмысленіи [2])! Таж'де учить ѩ, еже есть надо всѣми омывеніе души [3]). И како чистити внутреннее? милостынею, рече. Виж'дь же ми, како ти двѣ сіа страсти цѣлитъ, зависть реку и грабленіа, еже прилежати милостыни, ибо милуаи истиною, сіи не грабить чуж'дего [4]). Тѣмь и двѣ сіа страсти укоривъ, единемь быліемь [5]) цѣлить, — милостынею, иже есть перьваа д'щи благот'воренѣи люб'ви; а идѣже любовь, нѣсть ту лихоимѣніа и грабленіа. То бо есть внутренее [6]):добрѣ бо рече в'нутреняѧ, а не внѣшняя, занеже в'нутрь есть имѣніе,—въ сердці златолюбцю [7]). Тѣмь и Давидъ

Псал. 61, ст. 11. рече: не прилагайте сердца богатьст'ву.

Зачало 61 **Евангеліе.** Но горе вамь фарисеомъ, ѩко одесятьст'вуете отъ мят'вы и пигана и всякого зеліа, и мимоходите сѫдъ и любовь Божію: сіа же подобаше сът'ворити, и онѣхъ не оставляти. Горе вамь фарисеомъ, ѩко любите предсѣданіа на сонмищихъ и

Зачало 62 цѣлованіа на торжищихъ. Горе вамь книжници и фарисеи лицемѣри, ѩко есте ѩко гроби невѣдоми, и человѣці ходяще вер'ху

566. б не видять. ‖ Отвѣщав' же нѣкыи отъ закон'никъ, рече ему: учителю, сіа глаголя, намъ досаж'даеши. Он' же рече: и вамъ закон'никомъ горе, ѩко накладаете на человѣкы бремена неудобьносима, и сами единѣмь пер'стомь вашимь не прикасаетеся бременемь ихъ. Горе вамъ, ѩко зиж'дете гробы

Зачало 63 пророкь, отци [8]) ваша из'биша ѩ. Свѣдѣтельствуете бо дѣломъ отець вашихъ и волите с ними: ѩко ти убо из'биша ихъ, вы же зиждете ихъ гробы. Сего ради и премудрость Божіа рече: послю в ня пророкы и апостолы, и отъ нихъ убіють и изжденуть, да в'зыщется кровь всѣхъ пророкь, проливаема отъ сложеніа миру, отъ рода сего, отъ крове Авеля до крове Захаріа, погыб'шаго межу ол'тарем и церковію: ей глаголю вамь, в'зыщется отъ рода сего [9]).

Толъкъ. Фарисеи зане[10]) преступають злѣ[11])закона, одесятьствують и худьшаа[12]), а еже похуленіа [13]), ѩко и малыхъ исчитающихъ...[14]) законъ бо отъ всего десятину приносити повелѣваеть жер'цемъ. Тѣмь и Господь рече: ѩкоже о сихъ не нерадите, лѣпо вы и судъ и любовь Божію снабдѣти. Понеже бо бяху обидливи, в'дову и сироту убиваху[15]), рече: лѣпо вы имѣти судъ, сирѣчь, право судити. Бяху бо нерадяще о Бозѣ [16]), тѣмь и любовь Божію имѣти имъ заповѣ‖даеть: Бога бо любя съ при- 566. в лежаніемь т'ворити [17]) дѣла Божіа [18])... мнит'ми ся: сугуба любовь[19]),—къ Богу же и ближнему, тѣм'же двѣ ѩвляеть: еже рещи сѫдъ—ѩвляеть къ ближнему любовь, еже бо право судити ближнему, а не насилити ему,—отъ люб'ве бываетъ; а еже любы Божіа, сущу к Богу до конца заповѣдаеть любовь. Егда же кто любить ближняго не нѣкоего ради мирьскаго или вражед'наго ради пристрастіа, но по Богу, рещи[20]) убо: то есть любы Божіа, сію заповѣдаетъ и пріемлеть Богъ. Хотяй же отъ всѣхъ чело-

---

[1]) ὅταν οὕτως ἔχει ἡ ψυχή,—когда въ такомъ состояніи находится душа. [2]) Пропускъ. По гречески: οὐχ ὁ ποιήσας τὸ σῶμα, ὃ πολλῆς ἐπιμελείας ἀξιοῖς καὶ τὴν ψυχὴν ἐποίησεν, ὀφείλετε καὶ ταύτην καθαίρειν... сотворившій тѣло, которое ты удостоиваешь такой заботливости, не сотворилъ ли онъ же и души? Поэтому вы должны и душу очищать. [3]) еже есть надо всѣми омывеніе души—лишнее здѣсь. [4]) По гречески: τὰ τοῦ ἐλεουμένου, οὐ φθονήσει τῷ ἐλεουμένῳ,—(тотъ не грабитъ) того, что принадлежитъ милуемому, ни завидуетъ милуемому. [5]) По гречески: δι' ἑνὸς φαρμάκου,—однимъ лекарствокъ. [6]) По гречески: τὰ ἐνόντα οὖν, τουτέστι τὰ ὑπάρχοντα ὑμῖν (дадите) сущая (въ васъ находящееся), т. е. отъ имѣнія вашего... [7]) Пропущено: и возсѣдаетъ (господствуетъ) въ немъ,—καὶ ἐγκάθηνται αὐτῇ. [8]) Пропущено: же. [9]) Внизу замѣчено: здѣ разумѣй: ино бяху фарисеи и ино книжници; и чего ради Захарію убиша межи олтаремъ и церкве. [10]) Должно быть: да не,—ἵνα μὴ. [11]) δῆθεν, какъ нибудь. [12]) ἐλάχιστα,—самые незначительные (предметы). [13]) По гречески: εἰ δέ τις αὐτοῖς ἐμέμψατο τυχὸν.—а если кто упрекалъ ихъ... [14]) ὡς μικρολογουμένοις,—(упрекалъ) какъ занимающихся мелочными вещами. Затѣмъ пропускъ: τὸν νόμον προὔφερον,—ссылались на законъ. [15]) Должно быть: притѣсняли,—ἀπεκτίννουν, [16]) Пропускъ: ἀδιαφόρως τοῖς ἱεροῖς ἔργοις ἐπιχειροῦντες,—безразлично простирая руки къ священнымъ вещамъ. [17]) Должно быть: творитъ. [18]) Пропущено: Понеже, —ἐπειδὴ. [19]) Пропущено: сирѣчь,—τὸ τε... καὶ τὸ... [20]) Подразумѣвается: можно.

вѣкъ чьсти и нарицатися учителемь [1]), подобенъ есть, рече, гробомъ, иже польни суть всякого гноа, извъну же мраморы свѣтят'ся. Видяще [2]), человѣци не видять, гдѣ ходять [3]). Закон'никъ же неразумныи наводитъ на ся обличеніе. Ини бо быша закон'ници отъ фарисеи. Фарисеи бо ако прост'ници мняхуся и отлучени инѣхъ; закон'ници же книжници бяху и учители[4])... Обременяваху же человѣкы тяж'ко и едва носима, заповѣдающе имь законъ неудобь хранимь съблюдати, сами же [5])... нич'тоже отъ заповѣданыхъ [6]) т'воряху. Егда бо уча и творитъ, ако учитъ, бремена не тяж'ка
566. г даетъ, образъ дана имь || собою, утѣшеніе дана учимымь [7]). Являетъ же Господь Иудеа—исчадіа и наслѣдникы злобѣ [8]), глаголя: всяка кровь, проліанаа отъ Авеля до Захарьи, в'зыщется отъ рода сего. И вы бо, рече, братію свою пророкы из'бисте, ако же и онъ Авела. Тѣмь не без ума нѣціи Каина убо съ из'бив'шими пророкы в'мѣниша: сед'миж'ды бо отмъстится ему,—лег'чаише аваляетъ мученіе; Ламеха же—[9]) съ убив'шими Христа, тѣмь и сед'мьдесять сед'миць отм'щается,—въ плененіи жити раз'сѣани. Кто же бѣ Захаріа, егоже убиша между ол'таремь и церковію? Ови убо глаголють древняго Захарію Іотдаева, егоже каменіемь побиша, егоже увѣдати есть
Парал. 2, гл. 24, ст. 20, 21 отъ Царствіи; инии же—отца предтечева, занеже бѣ въчелъ Богородицю съ дѣвами и по рождествѣ Христовѣ, и пославі ю на мѣстѣ, идѣже дѣвы стоять, мѣсто же бѣ меж'ду церковію и ол'таремь, внѣ мѣдянаго: того ради убиша и. Мняху бо Христа царя нѣкоего хотяща быти имь; не хотяху бо, дабы былъ царь над ними, и того ради убиша и, извѣстующа имь, ако дѣвою породи и ако Христа породи, хотяща имь царст'вовати, имже отмѣтахуся, безъ царя хотаще быти.

Евангеліе. || Горе вамь закон'никомь, 567 а.
ако в'зясте ключь разумѣніа: сами не в'нидосте и в'ходящимь въз'бранисте. Глаголющу же ему сіа къ нимь, начаша книж'ници и фарисейе бѣднѣ гнѣватися нань, и и престаати и о мнозѣ, ловяще[10]) его, ищуще уловити нѣчто отъ устъ его, да нань въз'глаголють [11]).

Толъкъ. Ключь разума имѣнова Господь ученіе и закона ради[12]) наставленіе, могущу привести къ Христу[13]). Тѣмь и закон'ници, законъ мнящеся тол'ковати, ключь разума дер'жаху злѣ и не отвер'заху закону д'вери, да тѣми внидуть сами же и людіе къ Христу. Законъ бо д'вери суть къ Христу; обаче двери сына зат'ворены суть, аще к'то не авленаго закону[14]) изъявить и отвер'зеть. Ибо и Господь рече: аще бысте вѣровали Моусиови, вѣровали бысте и мнѣ, Іоанна гл. 5, ст. 46.
и пакы: пытайте писаніа, та бо суть свѣдѣтельст'вующе о мнѣ, и вы не хощете пріити ко мнѣ. Есть же ако о единомь авити[15]). Іоанна гл. 5, ст. 40.
Агнець закалаху іудеи и мазаху прагы и мясо изѣдаху, и бяше имь избавленіе на

---

[1]) Пропускъ: τοῦτο γὰρ ὁ ἀσπασμὸς, ἡ προσαγορεία—ибо это и означаетъ цѣлованіе, званіе. [2]) Пропущено: сія—ἃ (дѣла фарисеевъ). [3]) Пропускъ: ἢ γὰρ ἂν ἐμυσάχθησαν τὴν ἔσωθεν βδελυγμίαν—иначе они (человѣци) отвернулись бы отъ внутренней (ихъ фарисеевъ) скверны. [4]) Пропускъ: τοῖς βουλομένοις τὰ τοῦ νόμου ζητήματα λύοντες — разрѣшавшіе желающимъ вопросы изъ закона. [5]) Пропускъ: τῷ δακτύλῳ αὐτῶν οὐ προσέψαυον τοῖς φορτίοις, τουτέστιν αὐτοὶ...—перстомъ своимъ не прикасались къ бременамъ, то есть, сами (ничтоже...). [6]) Пропущено: другимъ (т. е. ничего не дѣлали изъ того, что заповѣдывали другимъ). [7]) Пропущено: ὅταν δὲ οὐδὲν ὧν λέγει πράττῃ, τινικαῦτα βαρέα ὄντως τὰ φορτία δοκεῖ τοῖς διδασκομένοις, ὡς μηδὲ παρὰ τοῦ διδασκάλου δυνάμενα κατορθωθῆναι—если же (учитель) ничего самъ не дѣлаетъ изъ того, что говоритъ, то въ такомъ случаѣ бремена дѣйствительно кажутся тяжкими ученикамъ, такъ какъ (они думаютъ, что) и самъ учитель не можетъ понести ихъ. [8]) Пропущено: Каина—τοῦ Κάϊν. [9]) Подразумѣвается: вмѣниша. [10]) лающе. [11]) Внизу замѣчено: разумѣй, что рече: яко взясте ключь разумѣнія: сами не внидосте и входящимъ възбранисте. [12]) διὰ τοῦ νόμου—посредствомъ закона. [13]) Пропущено: ὁ γὰρ νόμος χειραγωγὸς πάντως εἰς Χριστὸν—ибо законъ, конечно, руководитель ко Христу. [14]) τὴν ἀσάφειαν τοῦ νόμου—неясность закона (или въ законѣ [15]).) οἷον ὡς ἐπὶ ἑνὸς ὑποδεῖξαι—для примѣра можно на одно лишь указать.

Исх. гл. 12 ст. 1—13. губителя, се же все Христово таинъст'во проявляше, емуже ꙗко агньцю непороч'ну и неск'вер'ну заклану, помазашася и наши
567.б прази, ярость и по||хоть [1]) и тою преддверіе словесное [2]). И плоть Сына человѣчя снѣдохомь и побѣдихомъ душь нашихъ силу губящую [3]). И больши ми закона Христа ꙗвляше [4]). Зат'воренъ бѣ законъ писаніи неꙗвленіемъ [5]), ꙗко нѣкаа д'верь; аще ли кто ученіе имыи, сицевыи имать ключь разума и отвер'заше [6]), самъ вшедъ и инѣмь вождь бысть, егоже закон'ници не сът'вориша, но в'зяша ключь разума, се же есть, съкрыша, не ꙗвиша [7])... Разумѣти же [8]) и вѣру—ключь разума; вѣрою бо бываеть истин'ный разумъ, и пророкь бо Исаіа рече: аще не вѣруете, ни разумѣти имате: тѣмь и закон'ници ключь, а реку, Исаі. гл. 6,ст. 10. вѣру в'зяша. Учан бо вѣровати кого въ всѣхъ Спаса Христа [9]). Чюдодѣйствуеть ть, и людіе чюдесъ ради вѣрующе, хотять познати Бога: они же о веел'зевулѣ глаглаголаху изгонить бѣсы[10]) и чюдеса творять. Видивши ли, ꙗко ти в'зяша ключь разума, не попустяще вѣровати[11]). Учаше же на съборищихъ воли Божіи, а они глаголаху: бѣсъ имать и неистовится, что его слушаете? В'зяша убо поистинѣ ключь разума, ни сами же в'нидоша, ни инѣхъ попустиша [12]). Ловять же его, ꙗко бы на Мосеа хул'но ч'то или о кесари изглаголалъ.

---

[1]) По гречески: θυμὸς καὶ ἐπιθυμία—сердце и желаніе (воля). [2]) τὸ λογιστικὸν — умственную силу. [3]) Должно быть: губящаго (губителя) — ὀλοθρεύοντα. [4]) По гречески: καὶ τὰ πλεῖω δὲ τοῦ νόμου τὸν Χριστὸν ὑπεδήλουν — весьма многія (постановленія) закона указывали на Христа. [5]) τῇ τοῦ γράμματος ἀσαφείᾳ — неясностію писанія [6]) εἰ ἐβούλετο — если пожелалъ. [7]) Пропускъ: καὶ λοιπὸν ὡς τῆς κλειδὸς ἀρθείσης ἐκ μέσου, ἤτοι ἑρμηνείας τοῦ νόμου ἔμεινε κεκλεισμένη ἡ τούτου θύρα—когда же сокрытъ былъ этотъ ключь, то есть, истолкованіе закона, то осталась запертою и дверь его. [8]) Подразумѣвается: можеши—νοήσεις δ'ἄν. [9]) По гречески: οὐ γὰρ εἴων πιστεύειν τίνας εἰς τὸν τῶν ὅλων σωτῆρα Χριστὸν—ибо они не допускали нѣкоторыхъ вѣровать въ Христа Спасители всѣхъ. [10]) изгонитъ бѣсы — нѣтъ въ греческомъ текстѣ. [11]) (πιστεύειν) τῷ δὲ οὗ ἡ γνῶσις αὐτοῖς ἔμελλεν ἐπιγίνεσθαι—(вѣровать) тому, чрезъ кого и имъ самимъ пришлобы знаніе. [12]) Пропускъ. καὶ ταῦτα εἰσερχομένους, τουτέστιν ἐπιτηδείους ὄντας πρὸς θεογνωσίαν. ἔτι δὲ αὐτοῦ ταῦτα λέγοντος, ἐκεῖνοι ὥσπερ ἐπιμαρτυροῦντες τοῖς λόγοις αὐτοῦ, δέον ἐπιγνῶναι τὴν οἰκείαν ἀσθένειαν, ἐπεδείκνυον ἑαυτοὺς δῆθεν σοφωτέρους αὐτοῦ. καὶ ἀποσοματίζειν αὐτὸν ἤρξαντο, τουτέστι, πυκνῶς ἐρωτᾷν αὐτόν, καὶ ἀπορεῖν. γίνεται γὰρ τὸ ἀποσοματίζειν, ὅταν πλείονες ἐρωτῶσιν ἕνα περὶ ἄλλων καὶ ἄλλων ὑποθέσεων τότε γὰρ μὴ δυνάμενος πᾶσιν ἀποκρίνεσθαι, ἔμφασιν δίδωσι τοῖς ἀνοήτοις τοῦ ἐξαπορηθῆναι. τοῦτο τοίνυν ἐσοφίζοντο καὶ οἱ κατάρατοι ἐκεῖνοι κατὰ Χριστοῦ πολλοὶ γὰρ ἐρωτῶντες ἕνα, ἐδόκουν ἀποσοματίζειν, καὶ εἰς ἀπορίαν ἄγειν αὐτόν, ὡς μὴ δυνάμενον αὐτοῖς ἀποκρίνεσθαι, ὅπερ εἰκότως ἐγίνετο. πῶς γὰρ ὁ εἷς δύναται πολλοῖς ἀποκρίνεσθαι ἄλλα καὶ ἄλλα ἐρωτῶσι; δύναται δὲ τὸ ἀποσοματίζειν καὶ οὕτω νοηθῆναι, ἀντὶ τοῦ παγιδεύειν αὐτὸν, καὶ ἀπὸ τοῦ σόματος κρατεῖν. ὅταν γάρ τίς κρατηθῇ ἀφ' ὧν λέγει, ἀποσοματίζεσθαι δοκεῖ, τουτέστιν, ἀπὸ τοῦ σόματος ἕλκεσθαι καὶ κατακρίνεσθαι. δηλοῖ δὲ τοῦτο καὶ τὰ ἑφεξῆς. ζητοῦντες γάρ, φησι, θηράσαι τι ἐκ τοῦ σόματος αὐτοῦ, ὅπερ γὰρ πρὸ ὀλίγου εἶπεν, ἀποσοματίζειν, τοῦτο νῦν λέγει θηρεύσαι ἐκ τοῦ σόματος αὐτοῦ. ἠρώτων δὲ αὐτον, ποτὲ μὲν περὶ τοῦ νόμου, ὡς ἂν βλάσφημον ἐλέγξωσιν αὐτὸν κατηγορήσαντα τοῦ Μωσέως. τοῦτο γὰρ ὑπενόουν. ποτὲ δὲ περὶ τῶν τοῦ καίσαρος. ἵνα ὡς ϛασιαϛὴν αὐτὸν καὶ τυραννιῶντα προσαγγείλωσι. καὶ ὅλως, οἷα ἂν ψυχαὶ πονηραὶ καὶ πάσης κακοηθείας ἀνάπλεοι ἐννοήσαιεν. — и притомъ приходящихъ для этого, то есть, способныхъ уже къ богопознанію. Когда онъ еще говорилъ это, они, какъ бы подтверждая его слова (а имъ слѣдовало признать свою слабость), показывали себя мудрѣйшими его и начали заграждать ему уста, то есть, непрерывно спрашивать его и ставить затрудненіе, ибо обыкновенно бываетъ, что заграждаютъ уста, когда весьма многіе спрашиваютъ одного о различныхъ предметахъ. Тогда онъ, не имѣя возможности отвѣчать всѣмъ, даетъ поводъ неразумнымъ думать, что онъ не въ состояніи отвѣчать. Тоже задумывали противъ Христа и тѣ проклятые. Они—многіе, спрашивая одного, думали заградить его уста и привести въ затрудненіе, (показать) что онъ не можетъ имъ отвѣчать, какъ слѣдовало. Ибо, въ самомъ дѣлѣ, какъ можетъ одинъ отвѣчать многимъ, спрашивающимъ его о разныхъ предметахъ? Заграждать уста—можно и такъ понимать: уловить его и изъ устъ его обличить его, ибо когда кого уловятъ на его собственныхъ словахъ, то, кажется, что ему заграждаютъ уста, т. е. онъ обличается и осуждается своими же устами. Это видно и изъ слѣдующаго затѣмъ текста: ищуще, говоритъ, уловити нѣчто изъ устъ его. Что не много выше назвалъ (евангелистъ): заградить уста (престати его), то теперь называетъ: уловити отъ устъ его. А спрашивали они его то о законѣ, чтобы обличить его, какъ богохульника, осужда-

567. в **Евангеліе.** || Онѣхъ [1]) же събравшимся тмамъ народа, яко попирахуся другъ друга, начать глаголати ученикомъ своимъ перъвее: вънемлите себѣ отъ квваса фарисейска [2]), еже есть лицемѣріе. Ничтоже бо съкровено есть, еже не открыется, и тайно, еже не разумѣется. Зане, елика въ тмѣ рѣсте, въ свѣте услышится, и еже въ ухо глаголасте въ храмѣхъ, проповѣсться на кровѣхъ.

Зачало 63.

Толъкъ. Фарисеи убо ловити [3]) покушаются въ словѣ, да и народы отставять отъ него: они [4]) же противное, въ отступленіа мѣсто, паче прихождаше народъ, и въ тмы събирахуся, и тако желаху приближитися емь, яко попирати другъ друга. Тако убо крѣпко истина, а лесть всегда немощно! Іисусъ же, видѣвъ лесть фарисейску, яко лицемѣрують въпрашающе, истины же ловять [5]), и рече ученикомь о лицемѣріи фарисействѣ, обличаа всѣхъ [6]), и сердця ихъ полна лицемѣріа обнажаа. Квасъ, еже есть тѣсто [7]), наричеть лицемѣріе, яко прокысло и ветхыа злобы суще, и претворяа и тля человѣческыа разумы, емуже аще кто примѣсится. Ничтоже тако
567 г. губить обычаа благы [8]), якоже лицемѣріе. Лѣпо || бо есть отъ Христа научьшемся лицемѣріа бѣгати; истина бо сыи Христосъ, явлено лжи противулежить; лжа бо—полно [9]) всякого лицемѣріа, ино бо глаголя, ино же мысля [10])... обаче ничтоже покровено есть, еже не открыется, все бо—и глаголи, и помысли нага предстануть на конечньмь судищи. Обаче и в настоящемъ житіи многа крыема являются; елико убо рекосте въ тмѣ и в тайнѣ глаголасте, проповѣсться въ свете и на кровѣхъ. Сіа же является убо къ ученикомь глагола, къ фарисеомъ же простираеть, съвѣты ихъ обличаа [11])... Сіа же можеши разумѣти, яко свѣтъ убо есть евангеліе, и кровы высоци—апостолъ высокыа душа. Елико же фарисеи съвѣщаша, проповѣдаша послѣди, и слышася въ свѣте евангеліа, на апостольскыхъ душяхъ стоящу великому проповѣднику—Святому Духу.

Евангеліе. Глаголю же вамь другомъ своимь: не убойтеся отъ убивающихъ тѣло и потомь не могуще лиха что сътворити. Сказаю же вамь, кого убойтеся: убоитеся имущаго власть, по убіеніи, въврещи в дебръ огнену: ей глаголю вамь, того убойтеся. Не пять ли птиць цѣнятся пѣнязема двѣма, || и ни едина отъ нихъ нѣсть заб- 568. а
вена предъ Богомь: но и власи главы вашеа вси изочтени суть. Не убойтеся убо: мнозѣхъ птиць уньши есте вы [12]).

Толъкъ. Понеже фарисеиское лицемѣріе обличи Господь и отстави отъ нихъ

ющаго Моисея, (въ чемъ его они и подозрѣвали), то касательно дѣлъ кесаря, чтобы огласить его возмутителемъ, домогающимся власти, и, словомъ, (спрашивали) обо всемъ, что только могли придумать души лукавыя и исполненныя всякаго злонравія. [1]) О нихъ (между тѣмъ). [2]) Внизу замѣчено: разумѣй о квасѣ фарисействемъ. [3]) Пропущено: его (Христа)—αὐτὸν. [4]) Разумѣется: народы. [5]) τῇ δὲ ἀληθείᾳ παγιδεύουσιν—а въ дѣйствительности (желаютъ) уловить (его). [6]) По гречески: ἐλέγχων πάντως αὐτοὺς—конечно обличая ихъ, или конечно съ тѣмъ, чтобы обличить ихъ (фарисеевъ). [7]) еже есть тѣсто—нѣтъ въ греческомъ. [8]) По гречески: οὐδὲν γὰρ οὕτως ἀλλοιοῖ τὰ ἤθη—ибо ничто не измѣняетъ такъ нравы. [9]) Должно быть: полна. [10]) Пропускъ. По гречески: οἱ μὲν οὖν φαρισαῖοι, φησὶν οἴονται λανθάνειν διὰ τῆς ὑποκρίσεως τὸ χριζόηθες αὐτοῖς περιποιούμενοι. πλὴν... хотя фарисеи, говоритъ, думаютъ прикрыться лицемѣріемъ, прикидываясь благонравными, обаче... [11]) Пропускъ. По гречески: καὶ μονονουχὶ τοῦτο δηλῶν αὐτοῖς, κἂν δοκῇ πρὸς τοὺς μαθητὰς ταῦτα λέγειν. ὅτι ὧ φαρισαῖοι ὅσα ἐν τῇ σκοτίᾳ, τουτέσιν ἐν ταῖς σκοτιναῖς καρδίαις ἐμελετήσατε παγιδεῦσαί με θέλοντες, ἐν τῷ φωτὶ ἀκουσθήσεται καὶ γνωσθήσεται. ἐγὼ γὰρ εἰμὶ τὸ φῶς, καὶ οὐ δύνασθε με λαθεῖν, ἀλλ' ἐν ἐμοὶ τῷ φωτὶ πᾶν, ὃ ἡ ὑμετέρα σκοτία βουλεύεται, διαγινώσκεται. καὶ ὃ πρὸς τὸ οὖς ἀλλήλους συνεβουλεύσασθε, ἀκουσὸν μοι γέγονεν οὕτως, ὥσπερ, ἂν εἰ ἐπὶ τῶν ὑψηλῶν δωμάτων ἐκηρύχθη. И хотя, повидимому, онъ говоритъ это ученикамъ, но на дѣлѣ онъ какъ бы такъ объясняетъ фарисеямъ: фарисеи! что вы замышляли во тьмѣ, т. е. въ вашихъ темныхъ сердцахъ, желая уловить меня, то во свѣтѣ будетъ услышано и узнано, ибо я—свѣтъ и вы не можете укрыться отъ меня, но во мнѣ—въ свѣтѣ все узнается, что злоумышляетъ ваша тьма, и то, что вы на ухо другъ съ другомъ злоумыслили, стало мнѣ извѣстно такъ, какъ еслибы было провозглашено съ высокихъ кровель. [12]) Внизу замѣчено: разумѣй, что рече: не пять ли птицъ цѣнитася пенязема двѣма, и разумѣй, како великаа любовь къ Богу милостыня.

своа ученикы [1])... нынѣ къ другомъ своимъ свев'шенѣишаа бесѣдуеть, и терьніа истор'гъ виды, сѣеть благое сѣмя. Глаголю же вамъ другомъ своимъ. Пер'вое глаголанаѧ не к' вамь бѣша, но къ фарисеомъ, вамь же глаголю другомъ моимь; не всѣмъ бо лѣпо сіе слово, но иже отъ всеа душа възлюбиша и, и могуть глаголати: кто ны разлучить отъ
Римл. гл. 8, ст. 35. люб'ве Христовы, тацѣмь лѣпо таковое утѣшеніе. Не убойтеся, рече, отъ убивающихъ тѣло и ничтоже боле могущимь вредити васъ, мала бо отъ тѣхь т'щета вамь, еже тѣло вредити [2])... Оного же достоить боѧтися, не тьк'мо тѣло мучаща, но и душю—бесмертну вещь—бесконечными муками, тьи же и въ огни. Въ мужьст'во же духовное въз'водить другы своа Христосъ, послухы ѧ сътворяѧ и человѣческыи страхъ из'гоня отъ нихъ. Человѣци бо, рече, до тлѣн'наго телесе простирають гнѣвъ, и то конець ихъ на вы [3])... еже предати плоть на смерть; Богу же мучащу, и не до единаго
568 б. тѣла станеть, но || и до окаѧн'ныа душа муками [4]). Знаменати же с'де, ѧко грѣш'никомъ смерть муку наводить: аще и сде мучими убіеніемь и потомъ в' геен'ну в'мѣтаеми. Уѧсняѧ же, рече [5]): не рече бо, убойтеся, но бойтеся [6]), по убіеніи, в'мѣтающаго в' геен'ну, но [7]) власть имущаго въврещи; не всяко бо умирающе грѣшници в'мѣтают'ся в' геен'ну, но въ власти лежить Божіи, ѧко пращати [8]), сіа же глаголю бывающихъ ради надъ умер'шими приношеніа и милостыня, яже не мало добра съвер'шають, иже в' тяж'быхъ грѣсѣхь умер'шимъ, не всяко бо по убіеніи в'мѣтаеть в' геен'ну, но власть имать въврещи. Того ради не опечалю васъ [9]) пот'щимся прочее, милостынями и молитвами моляще власть имущаго въврещи [10])... Не мните бо, рече, еже оставлени будете отъ мене и хощете умрети; ибо п'тица продаема нѣсть заб'вена, мнозѣмь же найпаче ваша смерть моихъ другъ; толико бо о васъ промышляю, ѧко и власы ваша ис'читати. Аще и в' напасть попущу внити, обаче по силѣ [11]). Многажды же вижду кого немощ'на, милосердую о немь [12]).. Смотрив же, разумѣеши в' писаніи из'читаема вся мужьст'ва и възрастъ мѣры дости||гъша и достойна боже-568 в.
ст'венаго из'читаніа. Главу убо коегож'до вѣр'наго разумѣи христолѣпно житіе, власы же ея по чясти умершвеныа тѣла уды, аще [13]) из'читаются отъ Бога, таковаѧ бо дѣѧніа наша Божіа посѣщеніа сподобляются. Разумѣют' же нѣціи пять птиць—пять чювьст'въ, ѧже на два пѣняза продаются, а реку, на новѣмь и вет'сѣмь завѣтѣ, незаб'вена еста предъ Богомь, ихже

---

[1]) Пропускъ. По гречески: καὶ ἐν τῷ μέσῳ δὲ πάλην τοὺς φαρισαίους ἔπληττε διὰ τοῦ λέγειν, ὅ εἴπατε ἐν τῇ σκοτίᾳ ἀκουσθήσεται ἐν τῷ φωτὶ — и когда опять поразилъ фарисеевъ, сказавъ: елика во тмѣ рѣсте, во свѣтѣ услышатся.. [2]) Пропускъ: ὁ τὸ οἰκεῖον πείσεται κἂν αὐτοὶ μὴ βλάψωσιν—которое потерпитъ то, что ему свойственно, и въ такомъ случаѣ, если они и не причинятъ ему вреда. [3]) Пропущено: навѣта (злобы)—ἐπιβουλῆς. [4]) По гречески: οὐ μέχρι μόνης σαρκὸς ἡ ζημία ςήσεται, ἀλλὰ καὶ αὐτὴ συνυπάγεται ταῖς αἰκίαις ἡ ἀθλία ψυχὴ — наказаніе не ограничится однимъ тѣломъ, но и несчастная душа подвергается мукамъ. [5]) По гречески: ἐξετάζων δὲ τὴν λέξιν καὶ τί ἕτερον ἐννόησεις, ὅρα γὰρ...—разбирая это изрѣченіе, уразумѣешь и нѣчто другое, ибо смотри.. [6]) но бойтеся здѣсь не у мѣста. [7]) Здѣсь должно быть: но бойтеся. [8]) Внизу замѣчено: о Христе Боже нашъ, не в'вер'зи в'геену мене окаѧн'наго. [9]) По гречески: μὴ τοίνον ἐλλείψωμεν ὑμεῖς (ἡμεῖς) σπουδάζοντες—не престанемъ же тщатися. [10]) Пропускъ. По гречески: ἐπεὶ δὲ πολλοὶ τὸν ὑπὲρ τῆς ἀληθείας θάνατον ἐγκατάλειψιν οἴονται θεοῦ, μὴ τοῦτο, φησί, ὑμεῖς οἰηθῆτε. οὐ γὰρ ὡς ἐγκαταλιμπανόμενοι ὑπ' ἐμοῦ, μέλλετε θνήσκειν... хотя многіе думаютъ, что умирающій за истину оставляется Богомъ, но вы, говоритъ, не думайте этого; вы не будете оставлены мною, когда вамъ придется умирать... [11]) χορηγήσω πάντως καὶ τὴν εἰς τὸ ὑπομεῖναι δύναμιν—то во всякомъ случаѣ подамъ и силу къ перенесенію. [12]) По гречески: πολλάκις δὲ εἴ τινα ἀσθενῆ ἴδω, οὐδὲ ἐμπεσεῖν αὐτὸν συγχωρήσω πειρατηρίῳ—часто, когда я увижу кого слабымъ, то не допускаю его впасть во искушеніе. Затѣмъ пропускъ: κηδεμὼν γὰρ ὤν, καὶ πάντα εἰδὼς, καὶ ἠριθμημένα ἔχων καὶ τὰ λεπτότατα, ἑκάςῳ τὸ κατ' ἀξίαν καὶ τὸ πρόσφορον οἰκονομῶ,—ибо будучи заботливъ, зная все и имѣя сосчитанными самыя мелочныя вещи, я распредѣляю каждому то, чего онъ достоинъ и что ему свойственно. [13]) Вмѣсто; аще, должно быть: яже.

бо чювьства изʼчитаются и приносятся въ слово[1]), ꙗкоже не быти имь непотребномь въ духовное брашно, и[2]) незабʼвени Господеви.

Зачало 64. **Евангеліе.** Глаголю же вамь: всякь, иже аще исповѣсть мя предъ человѣкы, и Сынъ человѣческыи исповѣсть его предъ ангелы Божіи: а отвергыися мене предъ человѣкы, отверженъ будеть предъ ангелы Божіи. И всякъ иже речетъ слово на Сынъ человѣческыи, оставится ему: а на Святаго Духа хулившему не оставится. Егда же приведуть вы на съборища и власти и владычьства, не пещѣтеся, како или чʼто отвѣщаете, или чʼто речете: Святыи бо Духъ научитъ вы в тои часъ, ꙗже подобаеть рещи[3]).

Тольк҃ъ. Нынѣ убо терʼпѣніа мученіе предложь[4]). Рече бо[5]): не убоитеся отъ
568 г. убивающихъ тѣло, и приреченіе: и вла||си главы вашеа изочтени сѧть, да[6]) никтоже речеть: даждь ми мъздѫ нѣкую, что бо ми въ изочтенʼныхъ власѣхъ? рече: хощеши ли мъзды, слыши: аще кʼто исповѣсть о мнѣ, исповѣсться предъ Богомъ[7])... Требуемъ убо и мы вожʼда Бога, ничтоже бо кромѣ Бага можемь, и Богъ бо требуеть насъ; аще бо не обрящеть в насъ дѣла достойна, не пріемлеть насъ, не бо лицемѣръ есть[8])... Всякъ бо чистыи въ Христѣ пребываетъ и Христосъ в немь. Потому бо и рече: иже исповѣсть мя, се же есть, буда въ мнѣ, і азъ буду в немь[9]). И всякь иже речеть слово на Сынъ человѣчь, оставится ему, рекʼше, хулитʼ мя бывʼша сына высока[10]) человѣка, ꙗдѫща и піюща и сʼ мытари ходяща и съ блудникы[11]) спознаваꙗся, аще покаетʼся, аще ни, не вʼменитʼся ему въ грѣхъ невѣрующу. Что бо видѣ, да вѣруеть? Что паче не видѣ достойна хулы? Видѣ человѣка съ блудникы ходяща, а Сына Божіа себе именующа, и того ради хулить и не съгрѣшилъ[12]). Егда же кто Святыи Духъ хулить, не простится. Егда богознаменіа видить и дѣла велика и изрядна, не вѣруеть и оклеваеть, Святаго Духа дѣйстʼва на веелʼзевула положь, тогди, хуля Святый Духъ и
духомъ лу||кавомь, а не Божіимь знаменіа[13]... Божіа[14]) бо дѣла видящи, 569 а.
бывающаꙗ гляголя, не прощенъ есть, аще ся не покаеть[13])... Божіа[14]) бо дѣла видящи, хулить, разʼвѣ покаꙗніа не отпустится. Егда же ли приведуть вы къ властемь и владычьстʼвомь и прочая. Зане немощь ваша сугуба,—или страха ради мученіа отбежите, или неразуміа, или не мощи слова дати, уврачева ихъ[15]), рекъ: не убоитеся отъ

---

[1]) καὶ προσάγονται τῷ λόγῳ—и подчиняются разуму. [2]) Вмѣсто: и, должно быть сіи,—οὗτοι. [3]) Внизу замѣчено: здѣ разумѣй, иже хуляй Духъ Святый, како не отпустится ему, и како рече: не пещѣтеся, что речете: Духъ Святый научитъ васъ, ꙗже подобаетъ рещи. [4]) По гречески: νῦν τὸ ἔπαθλον τῆς μαρτυρίας προτίθησιν—нынѣ предлагаетъ награду за исповѣданіе. [5]) Должно быть: понеже рече—ἐπεὶ γὰρ εἶπε. [6]) Должно быть: то да. [7]) Пропускъ: τὸ δὲ ὁμολογήσῃ ἐν ἐμοὶ, εἶπεν, ἀντὶ τοῦ μετὰ τῆς ἐμῆς συνεργίας καὶ ἐν τῇ ἐμῇ δυνάμι ὁμολογήσω γοῦν κἀγὼ ἐν αὐτῷ, τουτέςιν, ὑπ' αὐτοῦ συνεργούμενος — исповѣсть о мнѣ сказалъ, вмѣсто: (исповѣстъ) съ моимъ содѣйствіемъ и при моей помощи, и я исповѣдаю его о немъ, т. е. при его содѣйствіи. [8]) Пропускъ: ὁμολογοῦμεν οὖν ἡμεῖς ἐν αὐτῷ, τουτέςιν, ἐν τῇ αὐτοῦ συνεργίᾳ. καί αὐτὸς ἐν ἡμῖν, τουτέςιν, ἐν τῇ ἡμῶν συνεργίᾳ. εἰ μὴ γὰρ δώσομεν αὐτῷ ἀφορμὴν, οὐδὲ ὁμολογήσει ὑπὲρ ἡμῶν. ὁ δὲ ἀρνούμενος οὐκ ἐν τῇ τοῦ θεοῦ δυνάμει ἀρνεῖται διὸ οὐδὲ προσέθηκε τὸ ἐν ἐμοὶ, αλλ ὁ ἀρνησάμενός με — и такъ, исповѣдаемъ о немъ, т. е. при его содѣйствіи, и онъ—о насъ, т. е. при нашемъ содѣйствіи, ибо если мы не дадимъ ему повода, то онъ не будетъ исповѣдывать (свидѣтельствовать) о насъ. Отвергающійся же не Божіею силою отвергается, почему (Христосъ) и не сказалъ: отвергійся о мнѣ, но (отвергійся) меня. [9]) ὁμολογήσω κἀγὼ ἐν αὐτῷ μένων—исповѣдую и я, пребывая въ немъ. [10]) Должно быть: проста—ψιλὸν. [11]) Должно быть: блудницамъ. [12]) Переведено съ исключеніями: εἶδεν ἄνθρωπον πόρναις συνδιάγοντα, καὶ βλασφημεῖ εἰς αὐτὸν οὐ λογίζεται οὖν αὐτῷ ἁμαρτία, εἰκὸς γὰρ ἔπαθε, πῶς γὰρ υἱὸς θεοῦ, ὁ πόρναις συνδιάγων; βλασφημήσει τοίνυν καὶ πλάνον ἀποκαλέσει τὸν οὕτω μὲν διάγοντα, υἱὸν δὲ θεοῦ ἑαυτὸν ποιοῦντα. Онъ видѣлъ человѣка, обращающаго съ блудницами, и говоритъ на него хулу, а потому грѣхъ не вмѣняется ему. Онъ естественно могъ недоумѣвать, какъ называющійся сыномъ Божіимъ обращается съ блудницами? Такъ поступающаго и однако называющаго себя сыномъ божіимъ, онъ хулитъ и отрекается отъ него. [13]) Пропускъ: τῷ μὲν εἰς τὸν τοῦ ἀνθρώπου βλασφημοῦντι, οὐδὲ ἁμάρτια ἐλογίζετο, διὸ καὶ μὴ μετανοῶν συγγνωςέος. Хулящему сына человѣческаго не вмѣняется грѣхъ и потому онъ прощается и безъ покаянія. [14]) Пропущено: Духа—τοῦ πνεύματος. [15]) Отъ слова: Зане—до указан-

убивающихъ тѣло; наказаетъ же и отъ [1]) невѣждьствіи. Понеже бо немнози премудріи во плоти вѣроваша, но паче не бойтеся, рече, невѣжьдьствіа, не пецитеся, како или что отвѣщаете мучителемъ [2]), Святы бо Духъ научит вы в' тои часъ, что подобаетъ глаголати [3]).

Зачало 65. **Евангеліе.** Рече же ему нѣкыи отъ на-
45. рода: учителю, р'ци брату моему, да раздѣлитъ со мною достоніе. Он' же рече ему: человѣчь, кто мя постави судію или дѣлителя надъ вами? Рече же к нимъ: блюдете и хранитеся отъ лихоимьства: ѥко не отъ из'бит'ка кому животъ его есть отъ имѣніи его.

Толькъ. Уча ны Господь, како достоитъ нерадити о житейскыхъ, и ѥко не подобаетъ т'щатися о земныхъ, отсылается въпросивыи на раздѣленіе отча наслѣдіа: тѣмь и рече: к'то мя постави судію и дѣли-
569 теля? Понеже бо онъ, || оставль просити потребныхъ и на спасеніе души сущихъ, о земныхъ и временыхъ вещехъ просяще дѣлителю ему быти, сего ради, ѥко стужающа и не хотяща увѣдѣти потребныхъ, отсылается, и тоже крот'цѣ, а не съ гнѣвомъ. Учитъ же всяко и тогда и нынѣ слышащаѧ, отнудь убо нерадити о земныхъ и временыхъ вещехъ, не бранитися братіи [4])... хотящихъ лихоимѣнію; отъ в'землющаго бо отъ тебѣ, рече, ч'то не истязаи, ищущихъ [5]), Луки гл. 6, ст. 30.
елико паче есть потребно и полезно къ спасенію души. Тѣмь и наведе глаголя: зрите и блюдѣтеся отъ лихоиманіа; ѥко рова нѣкоего дыавольскаго учить ны того отбѣгать. Кому же сіа рече,—зрите, блюдѣтеся отъ лихоиманіа? К тѣма двѣма братома. Понеже о наслѣдіи бяше имь пря, всяко бо бяше в' тою двою единому єдіного обидѣти, того ради о лихоиманіи к нима бесѣдуетъ, велико бо есть зло. Тѣмь и Павелъ идолослуженіе именуетъ е, і единемь есть лѣпо, Колос. гл. 3, ст. 5.
иже Бога не видять, или, ѥко истин'нѣе рещи, понеже идоли ѧзыкъ—сребро и злато. Любяй бо злато и сребро подобенъ идолослужителемь, тацѣи [6]) бо вещи кланяются и суть себѣ общи [7]). Подобаетъ убо бѣгати излиш'няго. Почто же? Ел'ма не [8]) из-
быт'ка кому животъ есть, сирѣчь, не продолжает'ся житіа мѣра излишнимь бо- 569. в
гатьст'вомь; ни, имѣѧй бо излиха, дол'го живъ будетъ, ни послѣдуетъ бо множест'во богат'ст'ва дол'гыи животъ. Сіе же глаголетъ Господь, възражаѧ златолюбивыхъ помыслы [9]), мнятъ бо ся дол'га лѣта жити и отвсюду събирають [10]), рече: о окаѧн'не

наго мѣста по гречески иначе: ἐπειδὴ ἡ ἀσθένεια ἡμῶν διττὴ καὶ ἡ διὰ φόβον κολάσεων ἀποφεύγομεν τὸ μαρτύριον, ἡ δὲ ἀγροικίαν, καὶ τὸ μὴ δύνασθαι δοῦναι λόγον τῆς ἐν ἡμῖν πίστεως, ἰάσατο μὲν τὸν ἐπὶ ταῖς κολάσεσιν φόβον διὰ τοῦ εἰπεῖν... такъ какъ наша слабость сугуба, мы убѣгаемъ исповѣданія или по страху наказаній, или по простотѣ и безсиліи дать отчетъ въ нашей вѣрѣ, то (Господь) исцѣлилъ отъ страха наказаній, сказавъ... [1]) Пропущено: страха въ—ἰᾶται δὲ νῦν καὶ τὸν (φόβον) ἐπὶ τῇ ἀγροικίᾳ. [2]) Отъ словъ: но паче—невѣрно: ἀλλ' οἱ πλείους ἰδιῶται, μὴ φοβοῦ, φησὶ, ὁ ἄγροικος καὶ ἰδιώτης, μὴ δὲ μερίμνα πῶς ἢ τί ἀπολογήσῃ τῷ τυράννῳ ἐρωτώμενος ἢ τί εἴπῃς ἄλλον τρόπον δημηγορῶν—но большею частію люди простые и необразованные, то онъ сказалъ: не бойся простой и необразованный и не заботься, какъ или что придется тебѣ отвѣчать властителю, когда онъ тебя будетъ допрашивать или что тебѣ сказать, когда въ другомъ какомъ либо случаѣ ты будешь говорить передъ людьми. [3]) Пропускъ. ὥσε τίς χρεία τοῦ φροντίζειν, εἴγε ἐν αὐτῇ τῇ ὥρᾳ μέλλεις ὑπὸ τοῦ πνεύματος διδάσκεσθαι; οὕτως οὖν ἀμφοτέρωθεν εἰς τὸ μαρτύριον ἡμᾶς ἐπαλείφει, τόν τε ἐπὶ τῇ σωματικῇ ἀσθενείᾳ φόβον, τόν τε ἐπὶ τῇ ἀγροικίᾳ ἰώμενος—такъ что, какая тебѣ нужда заботиться, когда ты въ тотъ самый часъ будешь наученъ Духомъ? И такъ, съ той и другой стороны укрѣпляетъ насъ къ исповѣданію, врачуя и страхъ по тѣлесной немощи и страхъ отъ простоты. [4]) Пропускъ: (πείθει) εἰκόντας δὲ μᾶλλον αὐτοῖς, κἂν βούλωνται πλεονεκτεῖν,—(убѣждаетъ) даже уступать имъ, если они желаютъ быть любостяжательными. [5]) Должно быть: искати же,—(πείθει) ζητοῦντας... [6]) Должно быть: тойжде вещи—τὴν αὐτὴν ὕλην (προσκεινοῦσι). [7]) Внизу замѣчено: разумѣйте два брата или три делящеи имѣніе, и злато любящіи, кому сбираете имѣніе и комуся уподобляете. [8]) Пропущено: отъ. [9]) Пропускъ: ἐπειδὴ γὰρ οἱ φιλόπλουτοι δοκοῦσιν ὡς φιλόζωον περιέπειν τὸν πλοῦτον, καὶ ὡς ἐπὶ μακρὰν μέλλοντες βιώσεσθαι... Поелику любители богатства, повидимому, заботятся о богатствѣ потому, что желаютъ жить и, такъ какъ надѣются долго жить... [10]) Пропущено: то, или: сего ради.

и страстне! Не бо отъ многоимѣніа бываетъ долготожитіе. Что тако страждеши ѭавѣ о неѭавлене покоѭ? Не ѭавлено бо есть, аще достигнеши старости, ея же ради събираеши, или ни [1]).

Зачало 66. 46. **Евангеліе.** Рече же притчю к нимь, глаголя: человѣку нѣкоему богату угобзися нива, и мышляше к' себѣ глаголя: что сътворю, ѭако не имамъ гдѣ събрати плодъ моихъ? И рече: се сътворю: разорю житніца моа, и болшаѭ съзиждю, и съберу ту вся жита моя и благаѭ моя: и реку души моей: душе, имаши многа благаѭ, лежащи на многа лѣта: почиваи, ѭаждь, піи, веселися. Рече же ему Богъ: безумне, в сію нощь душю твою истяжуть отъ тебе, а ѭаже уготова, кому будутъ? Тако събираѭи себѣ, а не въ Бога богатѣѭ. Сіа глаголя възгласи: имѣаи уши слышати, да слышить.

Толькъ. Рекь, ѭако не въ множьствѣ богатьства животъ человѣку продолжается, къ извѣщенію сему наноситъ пріточю. И виждь, како пишетъ намъ неразумнаго
569 г. бо||гатаго помыслы [2]). Богъ убо своа творить и свое милосердіе ѭавляеть, не бо едина нива богатаго, но вси плоди его [3]) угобзишася, он' же таковъ бѣ бесплоденъ милосердіемь, ѭако прежде пріатіа держаше. Виждь же богатства злобы [4]). Что сътворю? Такыи гласъ [5]) и убогыи глаголеть: что сътворю, ѭако не имѣю, чимь живъ быти, и како одежюся? Виждь же ми и богатаго глас,—что сътворю? ѭако не имѣю, где съберу плоды моа. Добрыи покои! Равенъ съ убогымь. Рече убогыи [6]): что сътворю, ѭако не имѣю? и богатыи: что сътворю, ѭако не имѣю? Что же приобрѣтаемь отъ излишняго богатства събираема? Покоѭ убо не обрѣтаемь отъ печали, грѣховъ множество себѣ събираемъ. Разорю моѭ житница и болшаѭ сграждю. Аще ли и на пріидущее лѣто паки угобзится нива обило [7]), паки ли разориши и сградиши? Что полза разорити и сграждати? Имаши житница—убогыхъ утробы, много могуща вмѣстити, и неразоримы и нетлѣнныи: небесныи бо суть и Божіа, коръмяи убо нища, Бога кормить [8]). Зри же и иного неразумія. Жита моа, благаѭ моя. Не бо мняше та отъ Бога имыи. Аще бы отъ Бога имѣлъ
строи||ма, не бы отъ нихъ тако прилежалъ [9]), но отъ своего труда та жита мняше: тѣмь о нихъ обращаѭася та, [10]) глаголаше: жита моѭ, благаѭ моѭ. Ни единого, рече, имѣю обещника, ни единого дѣляща сътворяю, не Божіа суть, но моа, единъ же наслаждаюся, и ни Бога пріиму в' сіе наслажденіе. А поне тако того неразуміа и прочее [11]). Душе, имаши многа блага, лежаща на многа лѣта. Долготу самь себѣ подаваеть животу, ѭакоже отъ земля то въздѣлавъ. Еда твоѭ суть жита? [12]) Иждь, рече, піи, веселися. О благо твоей души! Еже бо ѭасти и пити, и скотіи души благо. Таковую убо имѣеть скотъ душу, достойно ей предлагаеть?[13]) Словесныа же душа благое разумѣваи,—еже мыслити, веселитися закономъ Божіимъ и разумѣніи благыми. Не довлѣеть ли ти ѭасти и пити, о безумне? но послѣ- 570 а.

---

[1]) Пропускъ: πρόδηλον δὲ ὅτι νῦν δαπανᾷ περὶ τὸν πορισμὸν τῶν χρημάτων—а то очевидно, что нынѣ истощаешься на пріобрѣтеніе имущества. [2]) По гречески: ἀπλήστους λογισμούς—ненавистные помыслы. [3]) его—лишнее. [4]) ὅρα δὲ καὶ τὰς τοῦ πλουσίου ἡδονάς—посмотри и на удовольствія богача. [5]) Должно быть: глаголы. [6]) εἶγε καὶ ὁ πένης φησὶ—если и бѣдный говоритъ. [7]) Должно быть: болѣе—πλέον. [8]) Внизу замѣчено: внимай сбираай богатество. [9]) Пропускъ: ἢ γὰρ ἂν ὡς θεοῦ οἰκονόμος περὶ ταῦτα διέκειτο—иначе онъ распоряжался бы имъ, какъ божій приставникъ. [10]) διὸ καὶ ἑαυτῷ ταῦτα σφετεριζόμενος... ἔλεγεν—поэтому присвоя ихъ себѣ... сказалъ: [11]) А поне... и прочее—невѣрно. ἐπεὶ δὲ ταῦτα αὐτοῦ ἀνόητα, ἴδωμεν καὶ τὰ ἑξῆς—что это было съ его стороны неразумно, это увидимъ и изъ нижеслѣдующаго. [12]) По гречески: μὴ γὰρ καὶ τοῦτο γέννημα σὸν; μὴ γὰρ καὶ τοῦτο ἀγαθὸν σόν; неужели и это твое произведеніе, неужели и это твое добро?[13]) τοιαύτην οὖν ἔχων καί αὐτὸς ψυχήν, εἰκότως αὐτῇ ταῦτα προσανατίθης—имѣя, впрочемъ, таковую душу, справедливо предлагаешь ей это.

дованіемь симь [1]) страшну и сквер'ну сласть повелѣваеши души. Наипаче бо [2]) Господь еже то,—веселитися, нечистыа страсти ѭви, ѭже сытостію брашенъ и питіа бывають [3]). Рече же ему Богъ: безумне, в сію нощь душю твою истяжутъ. Не ѭко Богу бесѣдовав'шю къ богатому, глаголется сіе, но се есть, еже глаголеть:
570. б но [4]) сіце || ему помысливъшю, рече Богъ. Обычаи прит'чи, акы выше что указати [5]). Безумна убо его именуеть, ѭко всяко безумнѣ съвещав'шю, ѭкоже и указахомь; безуменъ бо и суетенъ всякъ таковы, ѭкоже Давидъ глаголеть: всуе всякъ человѣкъ
Псал. гл. 38, ст. 7 и 8. събираетъ и не вѣсть кому, сбираеть. Ако бо не безуменъ и неразумивъ [6]), ѭко животу мѣра отъ единаго Бога [7]). Виждъ же и реченіе: истяжуть бо [8]) рече. Ѭко немилостивіи мытаре, страмнѣ ангели душу твою истяжуть неволею [9]). Праведнаго бо душа не истяжется, но предлагается Богови и Отцю духомь, радующися и веселящися, и ничтоже нужди имать [10]) изыти отъ тѣла, лег'кымъ бо бременемь тѣла облежить; грѣшныи же, одебеливъ душу тѣломь и сът'воривъ ю земну, съ нуждею имать оттор'гнути ю ис тѣла. Тѣмъ—истяжутъ ю—глаголеть, ѭкоже отъ зла дол'жника [11]). Виждь же, не рече: истяжю душю твою, но истяжуть, праведныхъ бо
Прем. Сол. гл. 3, ст. 1. душа в руцѣ Божіи. По правдѣ бо в' нощи истяжется душа таковаго; не бо имать свѣта Божіа разума, освѣщающаго и, но в' нощи златолюбіа сы, и отъ того омрачень, смерти предается. Тъи есть съ-
570. в бираѭи себѣ [12]), по исти || нѣ же безуменъ нарицаемъ [13]). Нищим же и Богови събравъ, не имать тако. Пот'щимся убо въ Богъ богатѣти, се же есть, на того уповати, и того наше богат'ст'во имѣти и скровища, не рещи: благаѭ моѭ, но, благаѭ Божіѭ; да аще Божія суть благаѭ, не отвращаимъ Бога отъ благыхъ его, то есть, въ Богъ богатѣти и вѣровати. Аще вся дамь и истѣщу, ничтоже добрыхъ лишюся, скровище бо ми есть Богъ, отвер'зу и въз'му потребнаѭ.

Евангеліе. Рече же къ ученикомь своимь: сего ради глаголю вамъ, не пецѣтеся душами вашими, что ѭсти, ни тѣломь, во что облецетеся. Душа бол'ши есть пища, и тѣло одеж'да. Смотрите вранъ, ѭко не сѣють, ни жнуть, им'же нѣсть съкровища, ни жит'ница, и Богъ питаеть ѭ: кол'ми паче вы есте луч'ши птиць? Кто же отъ васъ пекыйся, можеть приложити възрасту своему лакоть единъ? Аще убо ни мала что можете, что о прочихъ печетеся?

Толъкъ. По малу на свер'шенѣйшаѭ въсходить ученіа Господь. Виждь бо чину. Учить хранитися отъ лихоиманіа, и приложи прит'чю о богатѣмь, тою ѭвляѭ, ѭко безуменъ излиш'нему похотѣваѭ. Таже || напредъ вѣдыи слово, ни о доволь- 570. г
ныхъ намь пещися не попущаеть, а не ѭко діаволъ, отъ малыхъ начинаѭ, нападаеть на ны бол'шаѭ творити, тѣмъ и мравіа левъ именовася отъ Іева: тако Іов. гл. 4, ст. 14.
против'ныѭ [14]) учить Господь, погубляѭ его дѣла, пер'вее великыхъ грѣхъ бѣгати, потомъ начала ихъ ѭвляеть. Лихоиманіа бо ѭвль намь хранитися, приходить и на кореніе его, да и того исторг'неть,

---

[1]) ἀλλὰ καὶ τὴν ἐπακολουφοῦσαν... ἡδονήν—но и слѣдующую затѣмъ... (сласть) [2]) εὐφήμως γὰρ—ибо мягкимъ выраженіемъ. [3]) παρέπεται—слѣдуютъ за... [4]) но—лишнее. [5]) πλάττεται γὰρ ταῦτα ἡ παραβολὴ—притча представляетъ это образно. [6]) Вмѣсто: неразумивъ, должно быть: не разумѣвъ, — ὁ μὴ γνοὺς. [7]) Пропускъ. καὶ οὐκ αὐτὸς τις ἕκαστος ἑαυτῷ ὁρισὴς τῆς ζωῆς,—и что никто самъ себѣ не можетъ опредѣлить (мѣры) жизни. [8]) бо рече—лишнее. [9]) Пропускъ: οἷα διὰ φιλοζώϊας ἀντιποιουμένου τῶν ἐνταῦθα—такъ какъ ты изъ любви пожить присвоилъ себѣ здѣшнія блага. [10]) καὶ οὐδὲ δυσφορεῖ—и не находитъ непріятнымъ. [11]) ὥσπέρ τις χρεώςης ἀπειθὴς πράκτορσιν ἀπηνέσι παραδιδόμενος—какъ нѣкій упорный должникъ, преданный жестокимъ сборщикамъ. [12]) οὕτως ἄρα ὁ θησαυρίζων ἑαυτῷ—такъ собирающій сокровища для себя. [13]) Пропускъ: καὶ μὴ παραίνων τὰς αὐτοῦ βουλὰς, ἀλλ' ἐν αὐτῷ τῷ καιρῷ τῆς βουλῆς ἐκτεμνόμενος ὅλως τοῦ βίου—и не осуществивъ своихъ намѣреній, но въ самое время замысла исторгаемый совершенно изъ среды живыхъ. [14]) ἐκ τοῦ ἐναντίου—отъ противнаго, напротивъ.

реку же, печаль, и рече: сего ради глаголю вамь. Понеже [1]) безуменъ есть, иже болꙗ живота себѣ мѣру пища и прелꙗщаꙗся, многымъ сꙗде похотѣваа, ꙗковъ же бѣ богатыи, сего ради глаголю вамь: не пѣцетеся душею вашею, что ꙗсте, не ꙗко разумнѣи души ꙗдущи; но понеже мнится души не инако въспріати и связатися тѣлу, разꙗвѣ питатися намь, того ради се рече. Ино же: тѣло убо и мертво облачится, но не корꙗмится. Понеже душевну питатися [2]), въ лѣпоту... [3]). Таже наводить помыслъ [4]): болꙗшее давъ—душю, не дасть ли пища, и тѣло давъ, не дасть ли одежда [5])? Таже и отъ указа врановъ научаеть ны, пꙗтица на среду приводя...[6]). Или мощно [7]) и святыꙗ пророкы приве-
571. а сти, ꙗкоже се: Илью и Мо||исеа, но вящеше на молитꙗву [8]) пꙗтица приводить. Таже и инъ помыслъ [9]) наносить. Но рꙗци ми, что пекыйся приобрѣтаеши? Приложиши лиꙗкъ възрасту тꙗоему... [10]) Но ꙗвѣ есть, иже възрастати далъ Богъ, тъ и прочаꙗ дасть.

Евангеліе. Смотрите кринъ, како растуть: не тружаются, ни прядутъ, глаголю же вамь: ни Соломонъ въ всей славѣ своей облечеся, ꙗко единъ отъ сихъ. Аще траву днесь на селѣ сущу, и утрѣ вꙗпещь вꙗметаему, Богъ тако одѣваеть: колꙗми паче васъ, маловѣри? И вы не ищите, что имате ꙗсти, или что пити, и не возноситеся. Всѣхъ бо сихъ языци мира сего ищуть: вашь же Отець вѣсть, ꙗко требуете сихъ. Обаче ищіте царства Божіа, и сіа вся приложатся вамь.

Толъкъ. Кринъ указъ къ повелѣнію насъ болꙗма [11]) положи. Аще бо тако Богъ одѣваеть [12]), ꙗко ни Соломонъ може одѣтися когда [13]), ꙗко единому отъ сихъ, и сіа доброта кринъ не на потребу сущу, колꙗми паче васъ честное зданіе [14]) не одежеть ли? Изрядꙗнее бо тѣло ваше одеждить [15]). Что же, рече, велиши ны не орати? Не рече: не орите, но: не пецѣтеся. Дѣлати убо не браню, пещи же ся не велю, сирѣчь, не уповати || собою, то от- 571. б
рѣкаю. Дѣлааи бо и уповаю [16]) на Бога, таковыи бес печали живеть... [17]) печаль бо отводить отъ Бога. Глаголя бо, не просите [18]), что ꙗсти или что пити, ни возноситеся. Возношеніе же ничтоже ино глаголеть, но тꙗщаніе [19]) и помысла непостойное, сіе дѣлающу и иноже помышляющу, и отъ того скачющу на другое, и присно выш'шее помышляющу... [20]) То есть возношеніе еже, [21]) отрекаеть Господь, рекъ: ꙗко всѣхъ сихъ языци ищуть. Не бо до потребныхъ печаль станеть, но всегда высокыхъ просить, того ради возношеніе

---

[1]) Пропущено: глаголетъ,—φησὶν. [2]) τοῦ ἐμψύχου τὸ τρέφεσθαι,—живому существу свойственно питаться. [3]) Пропускъ: εἰκότως ἀνέφηκε τῇ ψυχῇ τὸ τρέφεσθαι ἢ οὐχὶ καὶ ἡ θρεπτικὴ δύναμις ψυχὴ λέγεται; μὴ μεριμνήσετε οὖν τῷ θρεπτικῷ μέρει τῆς ἀλόγου ψυχῆς, τι φάγητε, μηδὲ τῷ σώματι τι ἐνδύσησθε,—то справедливо отнесъ къ душѣ способность питаться. Или не называется ли душею питательная сила? И такъ, не заботьтесь о питательной части неразумной души,—о томъ, что ѣсть, ни о тѣлѣ, во что одѣнетесь. [4]) εἶτα ἐπιφέρει λογισμὸν,—затѣмъ приводитъ основаніе. [5]) Внизу замѣчено: разумѣй, иже всихъ питаетъ Богъ,—то почто излише о себѣ печемся; тькмо едино, иже на потребу. [6]) Пропускъ: ὡς ἂν ἐντρέψῃ ἡμᾶς,—чтобы обратить (наставить) насъ. [7]) ἠδύνατο (ἢ ἐδύνατο),—или могъ онъ. [8]) ἀλλὰ πρὸς πλείω δυσωπίαν,—но для большаго стыда. [9]) Должно быть: основаніе, [10]) Пропускъ... κἂν τὸ ἐλάχιστον; οὐχὶ, μᾶλλον μεν οὖν ὑφαιρεῖς τῶν σαρκῶν, τηκεδὼν γὰρ ἡ μέριμνα. εἰ τοίνυν τὸ ἐλάχιστον οὐ δύνασαι προσθῆναι, τί περὶ τῶν λοιπῶν μεριμνᾷς;... хотя бы самую малую часть? Нѣтъ; напротивъ, ты еще больше истощаешь свое тѣло, ибо забота сушитъ. Итакъ, если и самой малой части не можешь прибавить, то что заботишься о прочемъ? [11]) πρὸς τὸ ἐντρέψαι ἡμᾶς πλεῖον,—чтобы больше вразумить насъ. [12]) Пропущено: ꙗ (ихъ). [13]) ὡς μηδὲ τὴν τοῦ σολομῶντος δόξαν ἰσχύσαι περιβαλέσθαι ποτὲ, ὡς... такъ что слава Соломона никогда не могла такъ блистать, какъ... [14]) твореніе,—πλάσμα. [15]) καὶ ταῦτα ἀναγκαίου ὄντος τῷ σώματι ὑμῶν τοῦ ἐνδύματος; когда одежда необходима вашему тѣлу. [16]) Должно быть: уповая,—ἐλπίζων δὲ. [17]) Пропускъ. ὅτι γὰρ μέριμναν ἐκκόπτει, δῆλον,—ясно, что онъ отсѣкаетъ заботу... [18]) Должно быть: не ищите,—μὴ ζητεῖτε. [19]) περίσπασμὸς,—развлеченіе. [20]) Пропускъ: οὐχὶ τοῦτό ἐστιν ὁ μετεωρισμὸς; не есть ли это возвышеніе. [21]) Пропускъ: ὡς ἀπάγουσαν ἡμᾶς τοῦ θεοῦ τὴν τοιαύτην μέριμναν... какъ такую заботу, которая отводитъ насъ отъ Бога...

глаголется [1])... Не имамы хлѣба,—откуду имамы, печемся, и не до сего станемь, но иного повыш'ше,—чистаго отъ п'шеница, таже и вина и тоже благоюхан'наго, к сему же мяса, еще же и по въз'духу парящихъ [2]). Видиши ли печали и вышенія? Тѣмь отнюдь Господь сіа отсѣкаеть, языци бо сихъ ищуть. Таже и инъ наводить разумъ: іако Отець вашь вѣсть, что требуете, ни единаго помышленіа [3]), но и многа. Отець бо есть, рече: да аще отець, како не дасть ли? Не бо не вѣсть... [4]). Ищете убо прежде царства Божіа, и излишняя житіа печали отженѣте [5]), и тогда вся приложатся вамь. Видиши ли Бога? Аще просиши мала, раз'гнѣваеши
571 в его [6]), и срамъ ему т'во || риши о велико дарованіе [7]). Аще ли просиши великыхъ, та пріимеши, и приложеніе пріимеши малыхъ; аще бо видить тя упражняющася о царствіи его, изряднее промыслить о тебѣ. Не тако ли убо и мы своимь сът'вораемь, служащимь съ усер'діемь [8])? Не множае ли паче Господь? [9]).

Зачало 67 **Евангеліе.** Не бойся малое мое стадо: іако благоизволи Отець вашь дати вамь царство. Продадите имѣніа ваша, и дадите милостыню. Сът'ворите себѣ влагалища не вет'шающа, съкровище не оскудѣемо на небесѣхь, идѣже тать не приближается, ни тля тлить. Идѣже бо есть съкровище ваше, ту и сердце ваше будеть.

Толкъ. Малое стадо именуеть Господь хотящаа отъ него учитися, или [10]) в'мирѣ семь святіи мали и худи вол'нымъ нестяжаніемь имѣніа [11]), или ангельскаго ради множест'ва, бесчислена суща [12]), превосходяща насъ. Бесчислено бо ангелъ іавлено есть [13]) отъ притчя, юже рече Господь, іако радуется пастырь о единой заблуж'дшеи и о обретенѣи, неже о девятидесять и девяти не заблуждьшихъ; іави бо сде, іакоже едина—къ де- Лук. гл. 15, ст. 7.
вятидесять и девятимъ, тако и человѣчьское естество—къ ангельскому множест'ву. Не боися убо, рече, малое || стадо,—іако 571 г
бы се реклъ: не не вѣруй, іако промышляеть о тебѣ Богъ, аще и ты не печешися. Что ради? зане благоизволилъ есть Отець дати вамь царствіе. Ел'ма убо царство даеть, множае паче іаже на земли: тѣмъ же не не вѣруй, іако аще нестяжаніе възлюбиши, пріимеши потребныхъ ти [14]); но продажь имѣніе и даи милостыню, и сът'вориши съкровище неоскудѣемо. Таже учить отъ помыслъ противуглаголанымь [15]): сде бо, рече, моль тлить, на небесехъ же не тако; несмыслено бо есть събирати ту, идѣже тля. А понеже злата не тлить моль, рече: идѣже тать не приближается; моль бо не тлить

---

[1]) Пропускъ. οἷόν τί φημι,—напримѣръ. [2]) καὶ τοῦτον ἀτταγῆνος ἢ φασιανοῦ,—и пр итомъ рябчика или фазана. [3]) Должно быть: основаніе (представляетъ) λογισμὸν. [4]) Пропускъ. ἀλλὰ καὶ χρήζετε. μὴ γὰρ περιττά ἐστιν, ἀλλὰ χρειώδη εἰ οὖν καὶ πατὴρ, καὶ ὑμεῖς χρήζετε, καὶ οἶδεν ἐκεῖνος, πῶς οὐ δώσει; но вы нуждаетесь, ибо это не лишнее, а необходимое. И такъ, если онъ отецъ, и вы имѣете нужду, и онъ знаетъ, то какъ же не дастъ? [5]) Пропускъ: ὡς ἐκκόπτουσαν ὑμᾶς ἀπὸ τούτου,—какъ извергающую васъ изъ него. [6]) οὐκ ἀρεστὸν αὐτῷ ποιεῖς,—не угодное ему творишь. [7]) κατεσχύνεις γὰρ τὸ αὐτοῦ μεγαλόδωρον,—ибо посрамляешь его щедрость. [8]) Отъ словъ: Не тако ли,—невѣрно. ἢ οὐχὶ καὶ ἡμεῖς ἐν ταῖς οἰκίαις οὕτω ποιοῦμεν, μᾶλλον ἐκείνων φροντίζοντες τῶν ὅλους ἑαυτοὺς ἐπιδεδωκότων τῇ ἡμετέρᾳ θεραπείᾳ, καὶ τούτων προνοούμενοι, ὡς μὴ προνοουμένων αὐτῶν; не такъ ли поступаемъ и мы въ нашихъ дѣлахъ? Мы заботимся больше о тѣхъ изъ слугъ, которые всецѣло предали себя нашему служевію, и такъ печемся объ нихъ, что какъ будто они сами уже не заботятся о себѣ. [9]) Пропускъ. ἐκκόπτει τοίνυν τὴν περὶ τῶν βιωτικῶν μέριμναν ὁ κύριος, ἵνα πείσῃ ἡμᾶς ζητεῖν τὴν βασιλείαν αὐτοῦ. μεριμνῶσι γὰρ τοῦτο οὐκ ἔνεστιν. И такъ, Господь отсѣкаетъ заботу о житейскихъ дѣлахъ, чтобы убѣдить насъ искать царствія его, ибо при заботахъ это невозможно. [10]) Пропущено: потому что (зане),—διοτὶ. [11]) διὰ τὴν.. ἀκτημοσύνην.. ради (изъ за) нестяжанія [12]) Пропущено: и несравненно,—καὶ ἀσυγκρίτως. [13]) ангелъ іавленое—приписано внизу, какъ поправка. [14]) По гречески: οὐχ' ἕξεις τὸν προνοησόμενόν σου,—(не вѣруй, что...) не будешь имѣть промышляющаго (заботящагося) о тебѣ. [15]) εἶτα πείθει ἡμᾶς καὶ ἀπὸ λογισμῶν ἀναντίῤῥητων,—потомъ убѣждаетъ насъ непререкаемыми умозаключеніями.

злата, но тать крадеть. А понеже не у всѣхь крадуть, прилагаеть всего болꙗша и неублюдомаго помысла [1]): идѣже бо съкровище ваше, ту и сердце ваше есть. Буди же, рече, ни моль тлитъ, ни тать приближается, то колико [2]) имѣти сердце пригвожденo покопаному съкровищу и божественую душу в' землю вложити, колико достоинъ мученіа? паче же како не велію мученію, иже сице умъ имущимъ [3])? Идѣже бо, рече, съкровище твое, ту и сердце твое [4]). Аще в' земли оно, в' земли
572. ᵃ и сердце твое; аще ли || на небеси оно, горѣ и сердце твое. Кто убо не хощеть выспрь быти, а не подъ землею ангелъ быти, а не отступникъ, и присно подъ землею быти [5])?

Евангеліе. Да будуть чресла ваша препоꙗсана, и светилници горяще, и вы подобни человѣкомь, чающимь господа своего, когда възвратится отъ брака, да пришедшу и толкнувшю, абіе отверзуть ему. Блажени раби ти, иже пришедъ господь обрящеть бдяща. Аминь глаголю вамъ, ꙗко препоꙗшется и посадить ꙗ. и минувъ послужить имъ. І аще пріидеть въ вторую стражу, любо въ третію стражю пріидетъ и обрящеть ꙗ тако: блажени суть раби ти. Се же вѣдите: ꙗко аще бы вѣдалъ господинъ храмины, въ кыи часъ тать пріидеть, бдѣлъ убо бы и не бы далъ подкопати дому своего. И вы убо будѣте готови: ꙗко вонже часъ не мните, Сынъ человѣчьскый пріидеть.

Толъкъ. Довольны сътворивъ ученикы своа Господь и научивъ ихъ [6]) всякоа житейскыа печали и вышеніа не вънимати [7]), легкыа [8]) сѣдѣлавъ, уже и слугою ихъ [9]) сътворяеть; подобаеть бо слузѣ [10]) легку быти и добростройну: тѣмь и рече: да будуть чресла ваша препоꙗсана, спрѣчь, готови всегда ꙗвляйтеся на дѣла владыкы вашего. И свѣтильници горяще, рекше, не во || тмѣ, не перасуднѣ живе- 572. б
те, но да есть вамъ слова [11]) свѣтъ все ꙗвляюща, дѣйствеиаа же и не дѣйственаа [12]). Есть убо нощь миръ сыи, препоꙗсани же чреслѣ, иже дѣтельнѣ живуще, таковъ бо образъ дѣлающихь [13]), имже лѣпо и свѣтильникы горяща приносити, а реку [14]), дѣлательнѣ прилежати и рассудительнѣ дара [15]), да имать разумѣвати дѣтельнѣ [16]), не тькмо лѣпо дѣлати, но еже како? Мнози убо добро створиша, не добрѣ же, таковыхъ убо чресла бѣша не [17]) препоꙗсана, дѣлаху бо, свѣтильникь же не имяху горящь, рекше, не имѣша слову рассуждениа [18]), но въ высокоуміе вападоша или въ ину погыбель рова [19]). Разумѣй же и се, ꙗко прежде чресла наша попашеть [20]), таже свѣтильници горять [21]). Первѣе дѣꙗніе, таже видѣніе, еже есть ума сіаніе; свѣщникь бо—умъ нашь, егда имать свѣтъ Божіи в себѣ свѣтящься, то глаголется горѣти. Потъщим-

---

[1]) προστίθησι τὸν μείζω πάντη καὶ ἀναντίῤῥητον λογισμὸν,—присовокупляетъ несравненно большее и неопровержимое основаніе. [2]) колико—здѣсь лишнее. [3]) μάλλον δὲ οὐ μεγίζῃ τιμορία τῷ γε νοῦν ἔχοντι; и въ особенности, не самое ни большее (предстоитъ) наказаніе тому, кто имѣетъ умъ? [4]) Внизу замѣчено: разумѣйте же ясно, что рече: идѣже скровища ваша, ту и сердце ваше будетъ. [5]) καὶ μὴ εἶναι) ἀσπάλαξ ὑπὸ γῆν ἀεὶ ἐν τοῖς ὀρύγμασι διαιτώμενος,—а не кротомъ, обитающимъ постоянно въ землѣ, въ норахъ. [6]) Ἀπέριττον ποιήσας τὸν μαθητὴν αὐτοῦ ὁ κύριος, καὶ γυμνώσας αὐτὸν... Господь, сдѣлавъ своего ученика свободнымъ отъ излишества и обнаживъ его (снявъ него) отъ...[7]) не вънимати—лишнее. [8]) Должно быть: легка (легкимъ) κοῦφον. [9]) Должно быть: ᾧ (его); αὐτὸν. [10]) (δεῖ) τὸν ὑπηρετεῖν θέλοντα,—(подобаетъ) желающему быть слугою. [11]) Должно быть: разума,—τοῦ λόγου. [12]) τὰ πρακτέα καὶ μὴ πρακτέα,—то, что слѣдуетъ дѣлать и чего не слѣдуетъ дѣлать. [13]) ἐργατικῶν,—работающихъ (способныхъ къ работѣ). [14]) Вмѣсто: а реку, должно быть: подобаетъ бо,—δεῖ γὰρ. [15]) (δεῖ) καὶ τὸ τῆς διακρίσεως χάρισμα,—и дарованіе разсужденія. [16]) Должно быть: дѣятель,—ὁ πρακτικὸς. Затѣмъ пропущено: еже,—τί (χρὴ). [17]) не—лишнее. [18]) ἐκ τοῦ λόγου διάκρισιν (οὐκ εἶχον),--(не имѣли) разумнаго разсужденія. [19]) Вмѣсто: рова, должно быть: безумія,—ἀπονοίας. [20]) Должно быть: поꙗшутся,—περιζώννυνται. [21]) καίονται,—зажигаются.

ся убо дѣтель стяжати чисту [1]), да и два свѣтил'ника наша горяща имамъ [2])—единъ внутренее слова [3]), овъ же произносенъ [4]), внутрении убо всегда свѣтящася въ души, произносенъ же—въ языцѣхъ, овъ бо внутрь насъ свѣтить, учительскыи же
572.в языкъ—свѣщникъ инѣмь [5]). И мы || подобни [6]) будемъ человѣкомь, чающемь господа своего, когда пріидеть отъ брака. Кто же тъи господинъ? Іисусъ Христосъ, иже человѣчьское сущест'во въспріимь, ꙗко невѣсту, и съединивъ е [7]), бракъ сът'вори, въ плоть едину съчтавъ, паче же не единъ бракъ т'ворить, но многы, на всякъ бо день уневѣщаеть на небеси святыхъ душа, ꙗже представляеть ему Павелъ, или
2 Кор. гл. 11 ст. 2. еже и послѣжде Павла, дѣвицю чисту [8]). Приходить же отъ небесныхъ бракъ, по всесъбор'ному скон'чанію [9]), егда съ небесе пріидеть въ славѣ Отца своего; еще же на всякъ часъ, коемуж'до скон'чаніе нечаемое смерти [10]). Блажень убо тъ, его же обрящетъ препоясаны чресла, реку, дѣтел'ною чястію, по Христѣ мудростію, послужити Богу уготовльшася, имуща же свѣтильникъ слова и рассуж'деніемъ горящь, и не тък'мо дѣлающа доброе, но и добрѣ: не бо, но [11]) и видѣніе [12]) ꙗко нѣкыи свѣтил'никъ пріемъ; тѣмъ бо чресла препоꙗсати, бываеть намъ свѣтил'никъ горящь видѣніе [13]), паче же два свѣтил'ника: внутренее и износное [14]). Такому служѣ слуга Господь бываеть, препоꙗшется бо, рече, и посадить ꙗ, и минувъ послужить имь. Препоꙗшется убо Богъ не ꙗко [15]) все излиꙗніе [16]) намъ даетъ, || но 572. г
съхраняеть е. Кто же [17]) можетъ вмѣстити Бога, елико есть? И ꙗвлено отъ серафимъ. Покрываются излишняго ради Божіа свѣта. Посаждаеть еже [18]) добрыа рабы, вся бо всяко покоиваеть. Возлегый бо все тѣло покоить, тако и въ будущее пришест'віе, всяко по всему святіи почивають, зде бо отрады тѣлу не обрѣтають, тамо же съ душами духовнаꙗ ихъ и божественаꙗ тѣлеса неистлѣніе наслѣдив'ша, всякоꙗ радости наслаждятся, и будетъ Богъ весь и въ всѣхъ имь. Послужить же, 1 Коре. гл. 15, ст. 28.
достойнаꙗ въз'даꙗ имъ [19]). Ꙗкоже и ти послужиша ему, еще и тъ послужить, нескудну имь представляя трапезу, и духов'ныхъ даровъ пищу даруꙗ. Стражу же вторую и третію разумѣваи различныа годы живота нашего. Есть же сіа, еже глаголю [20]). Ꙗкоже бдяй во в'торую и третію стражу мнит'ся бодръ сы быти [21]), ти бо часове нощи паче сну дѣйст'вени человѣкомь и пер'восоніе: тако разумѣи ми и въ различьи възраста живота нашего быти часомъ, блаженны насъ т'воряща, аще обрящемся бдяще. Въсхыти нѣк'то имѣніе т'вое, изъмроша ти дѣти, оклеветанъ бысть л'жею?
да аще въ такыхъ || временехъ не падеши, 573.а
но бодръ обрящешися Богу и Владыцѣ, и ничтоже кромѣ его заповѣдіи понудьшися [22]) съдѣꙗти, воистину б'дяща тя обрящеть въ вторую и третію стражу, се же время зло и сонъ смер'тныи, паденіе слабо

---

[1]) σπουδάσωμεν οὖν ἀρετὴν ἀσκεῖν,—будемъ стараться упражняться въ добродѣтели. [2]) Должно быть: имамы,—ἔχομεν. [3]) τὸν τε ἐνδιάθετον λόγον,—одинъ — внутреннее слово (разумъ). [4]) καὶ τὸν προφορικὸν,—и (другой)—произносимое (слово) [5]) Внизу замѣчено: разумѣй о светилницехъ нашихъ, о душевномъ всегда свѣтящемся въ души, и языка же произношеніе, тоже тѣлесное. Сего ради сугубо душев'но и телесно есть въ человѣцѣ. [6]) Пропущено: да (будемъ,—ὦμεν). [7]) Пропущено: ἑαυτῷ,—себѣ. [8]) Должно быть: чистыми дѣвами,—παρθένους ἁγνὰς. [9]) τάχα μὲν καθολικῶς ἐν τῇ καθόλου συντελείᾳ,—можетъ быть передъ всѣми, при всеобщей кончинѣ. [10]) τάχα δὲ καὶ καθεκάστην ὥραν ἐν τῇ μερικῇ τοῦ καθ' ἕνα συντελείᾳ ἀοράτως καὶ ἀπροσδοκήτως ἐφιζάμενος,—а можетъ быть, являясь невидимо и неожиданно во всякое время, при кончинѣ каждаго въ частности. [11]) οὐ μὴν ἀλλὰ καὶ,—и сверхъ того. [12]) τὴν θεωρίαν,—созерцаніе. [13]) Должно быть: горящь свѣтильникъ видѣнія (созерцанія),—ὁ καιόμενος λυχνὸς τῆς θεωρίας. [14]) ὁ τε ἐνδιάθετος καὶ ὁ προφορικὸς,—внутренній и выносимый наружу. [15]) Должно быть: ꙗко не,—καθὸ οὐκ .. [16]) τὴν τῶν ἀγαθῶν χύσιν,—изліяніе благъ. [17]) Вмѣсто: же. должно быть: бо,—γὰρ. [18]) ἀνακλίνει,—предлагаетъ возлечь. [19]) διακονεῖ δὲ τοῖς ἀξίοις, ἀμειβόμενος αὐτοὺς τοῖς ἴσοις,—(Господь) служитъ достойнымъ, воздавая имъ равное. [20]) οἷον τί λέγω,—объясню примѣромъ. [21]) ἐγρηγορώτατος,—самый неусыпный. [22]) ἀναγκασθῇς πρᾶξαι,—вынужденъ былъ сдѣлать, допустилъ себя сдѣлать.

душі подающе[1]). Бдѣніемь [2])... владыцѣ бо дому уподобихомся, иже бо аще б'дить, не възможе что на богатьст'во его тать; аще ли сонъливъ есть, вся возма отъидеть. Татя же сде разумѣють нѣціи діавола, такоже и домъ душю, дому же господина-человѣка. Не подобныхъ ли приводить послѣдованіе [3]). Татя зде прилагаеть [4]) пришествіе Господне нечаманіа ради, тако и нѣкыи отъ апостолъ глаголеть: день бо
2 Петр. гл. 3, ст. 10. Господень, тако тать в' нощи. Тако же и зде Господь, виждь же, како тол'куеть намъ, к'то есть тать, рече бо: и вы убо б'дите, тако часа не вѣсте, вон'же Сынъ человѣчьскый пріидеть. Рекоша же нѣціи, тако пер'вѣи стражи бдяще разумѣваються, иже инѣхъ бодрѣйше, о в'торѣи,—иже подъ тѣми, о третіи же—тѣхъ мен'ши. Друзіи же различіе възраста исповѣдаша [5]): пер'выи убо тако, юни есмы, в'торый же, тако мужи, третіи же, тако стари.

573. б Блаженъ убо есть, иже обрящет'ся || въ какомь убо възрастѣ бдяй и прилежаи [6]) о дѣлехъ благыхъ [7]).

Зачало 68. **Евангеліе.** Рече же ему Петръ: Господи, к тамъ ли прит'чю сію глаголеши, или къ всѣмъ. Рече же Господь: кто убо есть вѣр'ныи строитель и мудрыи, егоже поставить господь надъ челядію своею, еже даати въ время житомѣреніе. Блаженъ рабъ тъи, егоже пришедъ господь его обрящеть т'воряща тако. Воистину глаголю вамъ, тако надо всѣмь имѣніемь своимь поставить его [8]).

Толъкъ. Въпроси Петръ, тако всѣми пекыйся и о послушающихъ горяй, и [9]) тако братолюбець, и тако уже церкви поручена ему: аще къ всѣмь прит'чю сію глаголеть? Господь же тавлено убо не отвѣща ему по въпросу, покровен'но же глаголеть, тако реченаа прит'ча об'ща бѣ и во вся достигающи и сущимь вѣр'нымь; что же к' вамь—апостоломь, рече, и просто ученіа или заступленіа сподобленомь, уже слушаи: кто бо есть вѣр'ныи и мудрыи строитель, икономь? Реченаа убо прит'ча многымь, рече, подобна [10]); нынѣ же сподобленъ быхъ заступленію, рече, глаголя, недоумѣнію [11]), кто обрящется, двое се имы, и вѣру, и смыслъ? Рѣд'ко таковыи и неудобь обрѣтаемь. Якоже и || о 573.
имѣніи строеніа, аще будетъ вѣренъ господину своему, несмысленъ же, погубить господское, не могый строити, такоже подобаетъ, но, егда потреба дати, не дав'шю же, бол'шу погыбель т'ворящу; пакы же мудръ будеть [12]), невѣренъ же и тативъ, кол'ма паче злѣе: сіце и о божественыхъ достоить вѣр'ну и мудру [13]). Видѣх' бо азъ многы т'щивы убо мьнящася быти о добродѣтели, и благочест'ны, и вѣру имуща, строити же церковныхъ разума не имуща, сіи не тьк'мо имѣніа, но и душа отщетив'ша, такоже се: падаеть к'то въ душев'ное съгрѣшеніе? аще будетъ [14]) разуменъ предстоай, но токмо вѣру имый, рек'ше, добродѣтель нерас'суд'ну, или отъ без'мѣр'ны епитеміа, или отъ кротості без'год'ны исътлѣеть [15]) съгрѣшивы, а не увращуется, но съкрушится. А иже [16]) кто вѣренъ об-

---

[1]) καὶ καταπτωσιν ταῖς χαύναις ψυχαῖς παρέχοντι,—паденіе слабымъ душамъ подающее. [2]) По гречески: δεῖ οὖν ἐγρηγόρσεως,—и такъ нужно бодрствованіе. [3]) οὐ μὴν ἔοικε πρόσφορος εἶναι τῇ ἀκολουθίᾳ αὕτη ἡ ἐκδοχὴ,—но такое значеніе, кажется, не соотвѣтствуетъ послѣдовательности (рѣчи). [4]) κλέπτῃ γὰρ ἐντάυθα παραβάλλεται,—татю здѣсь противопоставляется. [5]) ἐξηγήσαντο,—объяснили, изъясняли. [6]) καὶ μὴ ἀμελῶς... διακείμενος,—не нерадяй обрящется. [7]) περὶ τὴν ἐργασίαν τοῦ καλοῦ,—(не нерадивый) въ упражненіи въ добрѣ. [8]) Внизу замѣчено: разумѣй, иже учители все учите в'мѣру, абы въ время жито мѣрили. [9]) и—лишнее. [10]) По гречески: ἁρμόζει,—приноровляется, прилична. [11]) Отъ слова: нынѣ же... невѣрно. νῦν δὲ περὶ τῶν προσασίας ἀξιωθέντων, φησὶ, λέγων· διαπορῶ, τίς εὑρεθήσεται ταῦτα ἔχων... нынѣ же, говоритъ онъ, говоря объ удостоенныхъ предстоятельства: недоумѣваю, окажется ли кто имѣющимъ сіе... [12]) πάλιν εἰ φρόνιμος μὲν εἴη καὶ πορισικός,—равнымъ образомъ, если онъ благоразуменъ и проворенъ. [13]) δεῖ ἐν ταῦτῳ καὶ πίσεως καὶ φρονίσεως... нужна въ этомъ и вѣра (вѣрность) и благоразуміе. [14]) Должно быть: аще не будетъ,—εἰ μὴ (φρόνιμος) εἴη... [15]) διαφθαρείη,—потерпитъ вредъ. [16]) ὅστις οὖν,—И такъ, кто.

рящет'ся и разуменъ, поставится надъ рабы господина [1]), такоже комуж'до въ время даати житомѣреніе, егоже ученіа слово [2]), имъже кор'мятся душа, или дѣанію образъ и житію, како подобаеть жити. Тако и тако тъ [3]) блаженъ [4]), надъ всѣми сущими
573.1 своими поставить и господи||нъ, не тьк'мо надъ рабы, но и вышшимъ степенемъ почьстить и, и надъ всѣмь поставитъ, такоже и земнаа имѣти послушающа и небеснаа, такоже и Іисусъ Навгинъ, или како Иліа; овъ убо солнцу, овъ же облакомъ небеснымъ повелѣваа. И вси въ простѣ святіи, како Божіи друзи, другъ другу подобящеся [5]), об'ще бо все другомъ. Всякь же дѣтел'нѣ и причастенъ добродѣтели в' мол'чаливѣ житіи [6]) и работ'ныя страсти,—ярость и похоть—строа [7]) и кождо въ время житомѣреніе подаваа, — такоже ярость убо възненавидѣти ненавидящу Господа [8]) и на врагы [9]) истаати; похоти же,—помыслъ сът'варяти потребнѣ [10]) и всю мысль къ Богу въспосылати,—всякь таковыи блаженъ и боговидѣніе пріиметь [11]), таже и вѣчнаа благаа [12]).

Евангеліе. Аще же ли речеть рабъ тъи въ сердци своемь: коснить господинъ мои пріити, и начнеть бити рабы и рабыня, ясти же и пити и упиватися. И пріидеть господинъ раба того въ день, вон'же не чаеть, и в часъ, вон'же не вѣсть: и протешетъ и пол'ма [13]) и часть его с невѣр'ными положить.

Толькъ. Горе тѣмъ и такымъ рабомъ, иже даръ пріимыши духовнаго при||ставленіа, не строятъ [14]) порученое имь строительст'во, и піють убо и упиваются,—аще чювьст'венѣ се въсхощеши разумѣти, случаеть бо ся злѣ и се церковнымъ владыкамь обыадати убогыхъ имѣніа, аще ли и [15]) піань'ство разумѣти хощеши недостиженіе [16]) ума и въ ученіи и въ потребованіи [17]). Біють же таковіи пристав'ници рабы и рабыня, реку же, въ церкви немощнѣйшаа съблажняюще, біють ихъ съвѣсть; немощьный бо и малодушны, видѣвъ мене [18]) злѣ правяще животъ, бію съвѣсть съблазнивъ его [19]), и раны пріемлеть въ сердци и немощнѣй бываеть. Се же все случается лукавому рабу от реченіа [20]): како медлить господинъ мой, отъ унынія [21]) бо [22]) непамять [23]) часа конечнаго се бываеть. Аще бо помыслимь, како пріидетъ Господь и при дверехъ кон'чина живота нашего, не быхомъ убо съгрѣшали [24]). Но виждь мученіа! Протешетъ и, рече, се же есть, лишитъ дара учител'наго [25]). Да никто же мнитъ, како сълагает'ся сіа повѣсть: где бо нагъ того обрящ'т'ся, тогда растешется и обрѣ-

574.a

---

[1]) Пропускъ: τουτέστιν, ἐπάνω πάντων τῶν δούλων,—то есть надъ всѣми вообще рабами. [2]) εἴτε δογματικὸς λόγος ἐστὶν, — т. е. слово ли ученія... [3]) ὁ τοιοῦτος, εἰ οὕτως εὑρεθείη ποιῶν, μακάριος... таковъ, если найденъ будетъ поступающимъ такъ, блаженъ. [4]) Пропущено: и,—καὶ [5]) τοῖς τοῦ φίλου χρώμενοι,—пользующіеся (пользуются) достояніемъ друга. [6]) καὶ πᾶς ὁ τὴν πρακτικὴν μετιὼν ἀρετὴν ἐν τῷ ἡσύχῳ βίῳ,—и всякій, кто упражняется въ дѣятельной добродѣтели, проводя безмятежную жизнь.. [7]) οἰκοδομῶν,—управляя. [8]) θυμῷ μὲν, ὥστε μισεῖν τοὺς μισοῦντας τὸν κύριον,—ярости, напримѣръ,—ненавидѣть ненавидящихъ Господа. [9]) Пропущено: его, —αὐτοῦ. [10]) ἐπιθυμία δὲ ὥστε πρόνοιαν τῆς σαρκὸς ποιεῖν ἀναγκαίαν,— похоти—имѣть необходимую заботу о плоти. [11]) καὶ ἐπιτεύξεται καὶ θεωρίας,—достигнетъ и созерцанія. [12]) таже и вѣчнаа благаа—невѣрно и съ пропускомъ καὶ ἐπὶ πᾶσι τοῖς τοῦ κυρίου ὑπάρχουσι καταστήσεται, πάντα τῷ θεωρετικῷ νῷ ἀξιωθεὶς βλέπειν, καὶ ἐπισκοπεῖν, καὶ οὐ μόνον ταῦτα τὰ μὴ κυρίως ὑπάρχοντα, ἀλλὰ καὶ τὰ κυρίως ὑπάρχοντά, λέγω δὴ τὰ αἰώνια. Онъ будетъ поставленъ надъ всѣмъ сущимъ у Господа, будетъ удостоенъ созерцательнымъ умомъ видѣть и наблюдать не только то, что существуетъ не въ собственномъ смыслѣ, но и то, что въ собственномъ смыслѣ существуетъ, т. е. вѣчное. [13]) и растешетъ его. [14]) διαφθείρουσι,—губятъ. [15]) и—лишнее. [16]) τὴν παραφοράν,—извращеніе. [17]) καὶ ἐν χρήματι,—и въ имуществѣ (въ распоряженіи имуществомъ). [18]) Пропущено: архіерея,—τὸν ἀρχιερέα. [19]) τύπτεται τὴν συνείδησιν σκανδαλιζόμενος,—поражается въ совѣсти, будучи соблазняемъ. [20]) ἐκ τοῦ εἰπεῖν,—отъ того, что онъ сказалъ. [21]) ἀπὸ ραθυμίας,—отъ безпечности. [22]) Пропущено: и. [23]) καὶ (ἀπὸ) τοῦ μὴ ἐνθυμεῖσθαι,—и отъ того, что нѣтъ размышленія о... [24]) ἧττον ἂν ἡμαρτάνομεν,—то мы менѣе грѣшили бы [25]) Внизу замѣчено красными чернилами: святители, владыкы, наставници, игумени, внимайте разумнѣ.

тается окаанныи тогда, плоть сый, а не духь [1]); понеже тогда есмы духов'ны по
Римл гл. 8, ст. 9. апостолу, егда духъ Божіи живеть в насъ.
574. б А иже не духомъ || устроивъ [2]), но по плоти сыи, и не причастенъ обрѣтъся по духу жити, с невѣр'ными въчинается и с невѣрнымъ осуждается, ꙗко никогоже не пол'зевавъ, мьняся вѣренъ быти [3]). Не бо истин'ныа вѣры бѣ в немь. Аще бы истинаа вѣра в немь была, строитель бы убо вѣр'ны былъ. Нынѣ же піа и упиваꙗся и губя господскаꙗ, не имѣ истин'ныа вѣры, сіце истяжеми суть строители [4]). Добрѣ убо с невѣр'ными полагается часть ихъ [5]), лишени [6]) бо дара и обнажишіяся [7]), крат'кы [8]) обрѣтаются [9]), а не всенаслѣдни [10]).

Евангеліе. Тьи же рабъ, вѣды волю господина своего и не уготовавъ, ни сътворь по воли его, біенъ будетъ много. Не вѣдавый же, сътвор' же достойнаа ранамъ,
Зачало 69. біенъ будеть малы. Всякому же, емуже дано будеть м'ного, много и в'зыщуть отъ него, і емуже предаша множайше, лише просять отъ него [11]).

Толъкъ. Зде множае и страшнѣе указаеть Господь намь. Не тьк'мо бо, рече, дара обнажися таковы, и ничтоже ему слагаеть измененіа отъ мученіа [12]), но бол'ши ему осужденію вина бываеть сана величьст'во. Ел'ма вѣдыи съгреши, тол'ма боле мученіе себѣ снаб'дѣва'еть. || И въ 574. в прочих' же [13]) ꙗвлен'нее се т'воритъ. Ему же бо, рече, дано много, много и в'зыщется отъ него, і ему же предаша множайше, лише истяжѫть его. Того бо ради [14]) ꙗвляетъ—учителемъ долж'ное мученіе бол'ма бывающе. И дается убо учителемъ и предает'ся: дает'ся убо ꙗкоже се: даръ чюдеса творити и исцѣляти недуги; предаеть же ся имъ: слово [15]) и ученіа даръ. Еже бо дается, не рече: лише истяжутъ, о преданому же [16]); ибо поистинѣ слова дарь дѣланіа требуетъ, и истяжется учитель лишьше, подобаеть бо ему не лѣнитися, но умножати слова талан'тъ. Еже ся ему предложи, а реку, еже заятъ, много разумѣваи, займъ бо предложеніе с'де именова [17]). Ищуть же нѣціи, глаголюще: добрѣ мучит'ся вѣдыи волю владыкы и не т'воряй, не вѣдый же поч'то мучится? Азъ ти скажу: того ради, зане могыи навыкнути и тъ, обаче не въсхотѣ, но отъ лѣности самъ себѣ виновенъ бывъ [18]) не восхотѣ благъ быти [19]). Того ради мучимъ есть ꙗко волею не навыче. Убо и мы, братіе [20]).

---

[1]) Отъ слова: Да никтоже... до указаннаго мѣста—невѣрно и съ пропусками. ἵνα γὰρ μήτις νομίσῃ ὅτι συμβαλεῖται αὐτῷ τὸ χάρισμα πρὸς τό μὴ σφοδρότερον κολασθῆναι, πῶς, φησὶ, συμβαλεῖται αὐτῷ τὸ χάρισμα, ὅπου γε γυμνὸς τούτου εὑρίσκεται τότε; τὸ γὰρ διχοτομηθῆναι, τοῦτο σημαίνει, τό ξερηθῆναι τῆ χάριτος, εὑρίσκεται γὰρ ὁ ἐλεεινὸς τότε σάρξ ὢν καὶ οὐ πνεῦμα. Дабы никто не думалъ, что благодатное дарованіе поможетъ ему къ тому, что онъ не подвергнется сильнѣйшему наказанію, онъ говоритъ какимъ образомъ благодатное дарованіе поможетъ ему въ этомъ, когда онъ тогда окажется лишеннымъ его? ибо быть разсѣченнымъ пополамъ значитъ быть лишеннымъ благодати. Тогда онъ, достойный сожалѣнія, окажется плотію, а не духомъ. [2]) ὁ δὲ μὴ πνεύματι ζοιχήσας,—а кто не въ единеніи съ духомъ. [3]) ὡς μηδὲν ὠφεληθεὶς ἀπὸ τῆς δοκούσης πίζεως,—какъ не получившій никакой пользы отъ вѣры которую повидимому имѣлъ. [4]) Вмѣсто: сіце истяжеми суть строители, должно быть: ѣ коей истяжеми суть домостроители: ἣν ἀπαιτοῦνται οἱ οἰκονόμοι, (какую должны имѣть домостроители). [5]) Должно быть: его,—αὐτοῦ. [6]) Должно быть: лишенъ,—ξερηθεὶς,[7]) Должно быть: обнаженъ,—γυμνωθείς. [8]) κολοβὸς,—лишенный части, неполный. [9]) Должно быть: обрѣтается.—εὑρίσκεται. [10]) Должно быть: всенаслѣденъ. ὁλόκληρος.[11]) Внизу замѣчено: разумѣйте учители; не лени бывайте учити, да не лише осуждени будете. [12])καὶ οὐδὲν αὐτῷ συμβαλεῖται πρὸς ἀπαλλαγὴν τῶν κολάσεων,—и нисколько не поможетъ ему освободится отъ наказаній.[13]) καὶ διὰ τῶν ἑφεξῆς,—нижеслѣдующими словами...[14]) διὰ τοῦτων,—этими словами...[15]) Должно быть: слова,—τοῦ λόγου (χάρισμα). [16]) ἐπὶ μὲν τοῦ δίδοται, οὐκ εἶπεν ὅτι περισσότερον ἀπαιτήσουσιν, ἐπὶ δε τοῦ παρακατατίθεται,—ибо онъ сказалъ, что множайше будутъ спрашивать, не послѣ того, какъ сказалъ: (ему же) дается, а послѣ того, какъ сказалъ: (ему же) прилагается. [17]) Отъ словъ: Еже ся—невѣрно и съ пропускомъ. τὸ τοίνυν παρετέθη ἀντὶ τοῦ ᾧ ἐδανείσθη πολὺ, ὀφελεῖς νοεῖν, τὸ γὰρ δάνειον παρακαταθήκην ἐντάυθα ὠνόμασεν. И такъ, выраженіе—предаша ты долженъ разумѣть, какъ бы было сказано: ему много дано въ ростъ, ибо онъ назвалъ здѣсь ростъ залогомъ. [18]) Пропущено: (виновенъ) въ незнаніи,—τοῦ μὴ μαθεῖν. [19]) не восхотѣ благъ быти—нѣтъ такой мысли въ греческомъ подлинникѣ. [20]) Пропущено: устрашимся,—φρίξωμεν

Аще бо отнюдь не вѣдыи достоинъ ранъ, кое изменитъ слово вѣдый и съгрѣшаетъ,
754.г обаче || аще и вышьши степень воспріимуть [1]), тяжчайше тѣхь осужденіе.

Евангеліе. Огня пріидохъ въврѣщи на землю [2]) и что хощу, аще уже възгорѣся? крещеніе, еже имамь креститися, и како удержюся, донделе скончается?

Толкъ. Огнь разумѣется убо проповѣдь, слово бо огнь, поѥдаѥ всяко вещественое и меръзъское разума, идолы безвести творя, какова убо буди вещь [3]). Разумѣеть же ся и зависть [4]) на доброе, коегождо насъ възгаряѥ [5]), слова ради Божіа бываема [6]). Тому огневи велить Господь възгарятися въ сердцихь нашихъ. Подобаетъ убо намь зависть бесчислену [7]) о добрѣ имѣти. Еже бо: что хощу, ѩко бы се реклъ: колма хощу, аще уже възгорѣся; тщить бо ся [8]) възгореніе того огня, ѩкоже и Павелъ глаголеть: духомь
Римл. гл. 12, ст. 11. горяще [9]), завистію Божіею завижду [10]).
2 Кор. гл. 11, ст. 2. Крещеніе же смерть свою глаголеть [11])... оттоле бо проповѣдь и зависть възрасте: тѣмь и наводитъ и о смерти, и именуеть ю крещеніе. И желая ея зѣло, рече: и како удержюся [12]), колико некуся и скорблю, донделе скончается, жадаю бо за всѣхъ спасеніа смерти. Огня же пріиде въврещи
575.а Господь не тькмо во || всю землю, в нюже слово и вѣра простреся, но и в коегождо душю; земля бо сущи и терноносна и бесплодна, отъ Божіа же слова ѩко огнемь жгома и пріемна бывши божественыхъ сѣменъ и плодящи духовно. Егда бо коего прикоснется душѣ невидимо Божіа благодать, мнится паля желаніемь к Богу [13]), ѩкоже достоить рещи и о Клеопѣ. Таковый огнь Божіи невидимь горящею благодатію [14]): не сердце ли наю горя бѣ в'наю, глаголаста. Аще кто убо пострада таковую страсть, разумѣеть глаголемое. Страждут же мнози мьногаждьі, поучаемымъ Божіимь писаніемь, или житію святыхь отець, или учащемь нѣкымь учителемь, горяще къ добру душами, и ови убо до конца, ови же абіе усыхають.

Евангеліе. Мните ли, ѩко мира пріидохъ дати на землю? ни, глаголю вамь, но раздѣленіа. Будетъ бо отселе пять въ единомь дому раздѣлени, тріе на два и на [15]) два на три. И раздѣлится отець на сына и сынъ на отца и мати на дщерь, и дщи на матерь: свекры на невѣсту свою, и невѣста на свекровь свою.[16]).

Толкъ. Христосъ убо миръ нашь, обаче не пріидохъ, рече, мира дати, имже указу подобно глаголемое [17]). Глаголемъ бо, ѩко не всякъ || миръ бес порока и 575б.
добръ, но есть не полезенъ и далече Божіа любве вълагаемь [18]), ѩкоже се: егда миримся и съвѣщаемь разорити истину. Таковаго мира не пріиде дати Христосъ, противное убо велить же и намь лучшее другъ къ другу о добрѣ [19]), еже и въ гоненіе бысть. Въ единомь убо дому отець

---

[1]) Вмѣсто: обаче аще... воспріимуть, должно быть: паче же аще и суть учители,—καὶ μάλιϛα εἰ καὶ διδάσκαλοι εἶεν. [2]) Внизу замѣчено: разумѣй, рече: огня пріидохъ въврещи на землю. [3]) ὁποίας ἂν ὕλης εἶεν,—изъ какого бы вещества они не были. [4]) ὁ ζῆλος,—ревность. [5]) Пропущено: а можетъ быть и — τάχα δὲ καὶ. [6]) Пропускъ: οὐκ ἀπέοικε τοῦ προτέρου, — не разнится отъ первой. [7]) διάπυρον,—огненную. [8]) ἐπισπεύδει γὰρ τὴν ἄναψιν,—ибо ускоряетъ возженіе. [9]) Пропущено: и паки,—καὶ πάλιν. [10]) ζηλῶ γὰρ ὑμᾶς θεοῦ ζήλῳ, — ревную по васъ ревностію Божіею. [11]) Пропускъ: ἐπειδὴ γὰρ τὸ πῦρ τοῦτο οὐκ ἄλλως ἔμελλεν ἀναφθῆναι, εἰ μὴ μετὰ τὸν θάνατον αὐτοῦ,—такъ какъ этотъ огонь имѣлъ возгорѣться не иначе, какъ послѣ смерти его. [12]) ἀντὶ τοῦ, — то есть или: вмѣсто. [13]) Пропускъ. ὡς οὐκ ἔϛιν εἰπεῖν, — такъ что невозможно и сказать. [14]) Отъ слова: таковый... невѣрно. τῷ τούτῳ πυρὶ τῆς τοῦ θεοῦ ὑποφλεγόμενοι ἀοράτως χάριτος... воспламеняемые (Клеопа и его спутникъ) невидимо таковымъ огнемъ благодати Божіей. [15]) на—лишнее. [16]) Внизу замѣчено: разумѣй же, что рече: будетъ бо отселе пять въ единомъ дому, раздѣлени тріе на два и два на три. [17]) ὅσον αἰνίγματι ἔοικε τὸ λεγόμενον,—сказанное, нужно думать, похожее на загадку (загадочно). [18]) καὶ πόῤῥω τῆς θείας ἀγάπης βάλλουσα,—и удаляющій отъ любви Божіей. [19]) τουναντιόν μὲν οὖν βούλεται ἡμᾶς διαφέρεσθαι πρὸς ἀλλήλους ὑπὲρ τοῦ καλοῦ,—напротивъ желаетъ, чтобы мы изъ-за добра раздѣлились другъ противъ друга.

еллинъ и сынови вѣр'ну разно [1]), и мати и д'щери такожде [2]). Како же рекъ: пять въ единомъ дому раздѣлени будутъ, въ числѣ же шесть лиць положи? Речемь убо: едино лице имать [3])... д'щи и невѣста [4]), къ свекрови же невѣста. Три убо суть раз'дѣлени: отець и мати и свекры на д'ва же, се есть, сынъ и д'щи; д'щи бо [5]), едино лице сущи, двѣ одер'жаніи въспріимаеть [6]), потому быти мнится двѣ лици, матери прилагаема и свекрови. Разумѣй же ми просто отца, матерь, свекровь,—вся та сущи вет'хаа, сына же и дщерь,—вся новаа: тѣм' же всѣмь вет'химь нашимь и грѣшнымь обычаемь и ученіемь которатися новыми и божественными заповѣдьми [7]) велить [8]). Разумѣй же и сице: отець убо—умъ, сынъ же—слово; раз'дѣленію же сею быть въ единомь дому,—человѣцѣ реку [9]). Озарися умъ Ареопагиту Деонисію и про-
575. в повѣдь пріатъ. || Противится ему умъ, не ѣавлену пріимъ вѣру, слово еллиньско, изъѣавити [10]) покушаися и бесѣдами [11]) послѣдовати понуждаа. Видиши ли раздѣленіа отца и сына, которающася самѣма Христа дѣля и проповѣди? Матерь же и свекровь не речеши убо [12]) помышленіе, д'щи же и невѣсту—чувст'во. И тѣ убо котору съставляють Христа ради. Помышленіе убо на чувьст'во, егда помышленіе рачить почьстити [13]) нетлѣн'наа паче тлѣн'ныхъ, невидимаа же паче видимыхъ [14])... имать к сему многы указы споспѣшникы. Есть же и чувст'во на помышленіе брань сразить; чувьст'во бо, чюдесъ ради и видимыхъ знаменіи наставляемо къ вѣре, не покоряется помышленіемь, ни елиньскымь указомъ подобитися хощеть [15])... вѣровати, ѣако Богъ человѣкь бысть, или ѣако дѣва роди. Таковаа бо суть по естест'ву работающихъ елиньскымъ баснемъ [16]). Чювьство бо [17]), видимыхъ ради чюдесъ, лѣпѣе всего указа [18]) есть къ богоразумію вождь. Не всякъ миръ и съгласіе добро, но есть, егда и которы и расколы [19])—Божіа вещь мнится. Того ради ник'тоже друж'бы имѣи съ злыми, но ащь отець, аще ли || мати 575. г
противн'ны обрѣтаются Христовымъ словесемь, бранитися с ними, ѣако съ врагы истинѣ.

Евангеліе. Глаголаше же и народомь: егда узрите облакъ въсходящь отъ западъ, абіе глаголете: туча грядеть, и бываеть тако. И егда югъ вѣющь, глаголете: знои будеть, и бываетъ. Лицемѣри, лице небу и земли умѣете искушати, а времене како не искушаете? Что же и о себе не судите правды? Егда бо грядеши с супер'никомь своимь къ князю, на пути дажь дѣланіе из' быти отъ него, да не привлечеть тебе к' судіи, и судіа тя предасть слузѣ, и слуга всадить тя в' тем'ницю. Аминь, глаголю тебѣ: не изыдеши оттуду, дон'деже и послѣднюю мѣдницю възд'даси.

Толкъ. Понеже о проповѣди рече, огнь и ножь [20]) именова, достойно бѣ слышащимь съмутися [21]), не разумѣющи, что есть глаголемое, рече: ѣакоже и въз'духу масть [22]), на-

---

[1]) ὑιῷ πιςῷ διεφέρετο,—расходился съ сыномъ вѣрующимъ. [2]) καὶ τὸ ἔμπαλιν, и наоборотъ. [3]) λέγομεν οὖν ὅτι ἓν πρόσοπον δὶς ἐλήφθη,—говоримъ (отвѣчаемъ), что одно лицо взято дважды. [4]) Пропускъ (ἡ θυγάτηρ γὰρ καὶ ἡ νύμφη) τὸ αὐτὸ πρόσωπόν ἐςιν, ὡς πρὸς μὲν οὖν τὴν μητέρα προσλαμβανόμενον, θυγάτηρ ὠνομάσθη...(дочь и невѣстка) одно и тоже лицо; по отношенію къ матери (невѣстка) названа дочерью. [5]) ὡς ἔφαμεν,—какъ мы сказали. [6]) δύο σχέσεις ἀναδέχεται,—два положенія занимаетъ. [7]) Пропущено: и ученіемъ (догматами), δόγματα (βούλεται μάχεσθαι). [8]) Пропущено: Господь,—ὁ κύριος. [9]) Пропущено: скажу яснѣе,—ὅιον ἵνα σαφέςερον εἴπω. [10]) ἀποδεικνύειν,—доказывать. [11]) διαλεκτικαῖς ἐφόδαις,—діалектическимъ пріемамъ. [12]) καλέσαις ἄν,—можешь назвать. [13]) προτιμᾶν,—предпочитать. [14]) Пропущено: и,—καὶ. [15]) Пропускъ: συναγκαζούσαις (ἀποδείξεσιν) τοὺς προσέχοντας αὐταῖς μὴ (πιςεύειν),—заставляющимъ внимающихъ имъ не (вѣровать). [16]) τοιαύτα γὰρ τὰ τῶν φύσει δουλευόντων ἑλληνικῶν λογισμῶν ληρήματα,—таково глупое разсужденіе языческихъ разсудковъ (язычниковъ), поклоняющихся природѣ. [17]) μέντοι,—между тѣмъ. [18]) ἀποδείξεως.—доказательства. [19]) ὅτε καὶ μαχὴ καὶ διάςασις,—вражда и раздѣленіе [20]) Пропущено: ю,—αὐτὸ (κήρυγμα). [21]) Должно быть: смутитися. [22]) τὰς τοῦ ἀέρος ποιότητας,—свойства воздуха

чинающу знаменіа, разумѣете [1]): тако вы подобаеть и мое пришест'віе познати отъ глаголемыхъ же и отъ сътвореныхъ мною, ибо и глаголи мои ѭвляють мя, противящася вамъ и дѣла моа такожде. Вы убо мытаре и грабителе, аз' же не имѣю, где главы
576. а подклонити. Лѣ||по бо вы бяше, ѭко отъ облака уразумѣти дождь и отъ юга зноі, тако и время се моего пришест'віа подобаеть, искусити и познати, ѭко не мира пріидохъ вдати, но тучю и мятежь, облакъ бо есмь и самъ и отъ запада гряду,—человѣчьскаго естест'ва, глаголю, темна же и многъ отъ грѣха мракъ имуща. Но и огня пріидохъ ввврещи и знои сът'ворити, югъ бо есмь, духъ теплъ, и запада стюдень прилагаю [2]), понеже отъ Вифлеома ѭвися [3]), иже кь югу лежитъ. Сіа рекъ, учитъ ѭ и о мире прочее [4]) похвал'нѣ. Понеже бо ѭви похвал'но и растоѭаніе [5]), ѭвляеть и непороченъ миръ. И рече: ѭко дон'деже супер'никь влечет' тя на судище, на пути пот'щися, подвизайся, путь есть житіе се [6]), еже бо—даждь дѣланіе—ѭвляеть: всѣми нравы разумѣти [7]), ѭко да из'будеши отъ него. Ино же: даждь дѣланіе, рек'ше, лих'ву, да измѣнишися отъ него [8]). Да не когда привлечетъ тебе к' сѫдіи, и судіа предасть слузѣ, се же есть, истязателю, и тъ всадитъ тя в' темніцю, дон'деже и послѣднюю мѣдницю въздаси [9]). Сіа же глаголеть Господь, устрашая сими [10]) и къ миру събирая [11]). Разумѣй [12]) же и [13]) сіа и діавола ради, супер'никь бо нашь тъи. На пути же сущи житіа || сего, пот'щимся дѣлающе добрыѭ 576. б дѣтели, и избавитися отъ него и ничтоже об'ща имѣти к немѫ, а реку: зависти, блуда, любодѣаніа, клят'вы, сребролюбіа, еже есть корень злѫ, грабленіа, піаньства, гнѣва [14]), да не когда въ будущіи судъ предастъ ны судіи [15]). Та дѣла его, ѭже сътворимь, та предадять насъ, судіа же предасть насъ мучительнѣй нѣкоей злот'ворящей силѣ, и уже мучитъ насъ, дон'деже и малы грѣховъ отвѣтъ въздамы и мученіа мѣру наполнимъ, а никогда же напол'няется мѣра мученію, присно бо мучитися [16]).

Евангеліе. Прилучишяжеся [17]) нѣціи Зачало 70
в' то время, повѣдающе ему о Галилѣихъ, 40.
их' же кровь Пилать съмѣси съ жер'твами ихъ. И отвѣщавъ Іисусъ рече имъ: мните ли, ѭко Галилеане сіи грѣшнѣйше [18]) паче всѣхъ Галилеанъ бяху, ѭко тако пострадаша? Ни, глаголю вамь: но аще не покаетеся, вси такожде погыбнете. Или они 18, на няже паде стол'пъ Силоам'скыи и поби я, мните ли, ѭко ти дол'жнейши бѣша паче всѣхь человѣкъ, живѫщихъ въ Іерусалімѣ? Ни, глаголю вамь: но аще не покаетеся, вси такоже погыбнете [19]).

---

[1]) ἀπό τινων σημείων διαγινώσκετε,—по нѣкоторымъ признакамъ узнаете. [2]) καὶ τῆς τοῦ βορρᾶ ψυχρότητος ἀντίθετον,—противоположный холоду сѣвера. [3]) Должно быть: явихся,—ἐφάνην. [4]) λοιπὸν,—потомъ, наконецъ. [5]) ἐπεὶ γὰρ ἔδειξε τὴν ἐπαινετὴν διάϛασιν,—поелику онъ показалъ, что бываетъ похвальнымъ и разъединеніе, то... [6]) путь есть житіе се,—нѣтъ въ греческомъ подлинникѣ. [7]) τὸ πάντα τρόπον ἐπινοήσασθαι,—придумывать всѣ способы. [8]) Отъ слова: Ино же,—не вѣрно. καὶ ἄλλως δὲ, τὸ δὸς ἐργασίαν νοεῖται, ἀντὶ τοῦ κἂν μηδὲν ἔχεις, δανείσθητι καὶ δὸς ἐργασίαν, τουτέϛι τόκον ὑπὲρ τοῦ ἀπαλλαχθαι αὐτοῦ,—можно и иначе понимать. Даждь дѣланіе значитъ: хотябы ты и ничего не имѣлъ, но займи и даждь дѣланіе, т. е. полученное въ долгъ, чтобы отдѣлаться отъ него. [9]) Внизу красными чернилами замѣчено: молимся, человѣколюбче Господи, из'бави насъ бѣлъ (бѣдъ) сихъ. [10]) Пропущено: крайне плотскихъ людей,—τοὺς παχυτέρους. [11]) καὶ πρὸς τὸ εἰρηνεύειν συνάγων,—и побуждая соблюдать миръ. Затѣмъ пропускъ; εἰδὼς γὰρ ὅτι τοὺς γεωδεϛέρους ὁ τῆς ζημίας φόβος καὶ τῶν κολάϛεων συϛέλλει, διὰ τοῦτο ταῦτά φησι, ибо знаетъ, что страхъ убытка и наказаній сдерживаетъ крайне оземленѣвшихъ людей, поэтому и говоритъ это. [12]) Должно быть: разумѣютъ, νοοῦνται. [13]) и—лишнее. [14]) Отъ словъ: а реку... до указаннаго мѣста нѣтъ въ греческомъ подлинникѣ. [15]) На полѣ красными чернилами замѣчено: внимайте вси. [16]) Пропускъ: εἰ γὰρ ἄχρι τότε εἰϛ φυλακὴν ἐσόμεθα, ἄχριϛ ἂν τὸ ἔσχατον λεπτὸν ἀποδώμεν, οὐδέποτε δὲ μέλλομεν ἀποδοῦναι, πρόδηλον ὡς ἄϊδιος ἡ κόλασις ἔϛαι,—ибо если мы будемъ заключены до тѣхъ поръ, пока не заплатимъ и послѣдней полушки, а заплатить мы никогда не будемъ въ состояніи, то очевидно, что казнь будетъ вѣчная. [17]) Пріидоша же. [18]) грѣшнѣйши. [19]) Внизу замѣчено: разумѣй, како Пилатъ смѣси кровь галилейскую съ жерт'вами ихъ.

Толкъ. Іюда Галилеанинъ, его же и въ
Гл. 5. ст. 37. дѣанихъ самъ іевангелистъ поминаетъ, закону учився злѣ сы [1]), сътвори ины мно-
576. в гы || Галилеаны пристати томуждо ученію [2]). Учяше же ни единому человѣку усты приносити и рещи: господине, и никого же почьстити, ни самого того царующаго [3]), имʼже и мнози ихь [4]) не глаголаху господинъ кесареви, злѣ живяху [5]), иже и учаху ни [6]) повелѣныхъ Моусеомь жерʼтвъ лѣпо приносити; браняху же и о кесарі и о румьстѣ языце бываемыа жертвы. В лѣпоту убо о томь негодовавь Пилатъ, повелѣ Галилеаны изрѣзати [7]) при самѣхъ тѣхь жертвахъ, отъ нихъ бранимыхъ за румьскыи языкъ бываемыи, такоже смѣсити кровь ихъ съ кровію жерʼтвъ. Възвѣстиша убо нѣціи Спасу, яко по благочестію злѣ [8]) бываема хотящу [9]) увидѣти [10]); мняху бо нѣціи праведнѣ изомроша ихъ, яко грѣшныи, расколъ наченʼшемь [11]), и Пилата подʼвигʼшемь на ненависть иудейску [12]); въстаніе бо тѣхъ, еже не звати кесаря господиномь, вʼсему языку іудейску касается [13]). Тѣмже Спасъ грѣшʼнымъ быти имь не отмѣтается: таковаа, рече, подобно пострадати имь [14]), яко грѣшнѣйшемь прочихъ не пострадавʼшихъ. Аще бо и вы не покаетеся, въставивʼше въстаніе и усобныхъ которъ полагающе,
576. г на Бога [15]) || дѣлы тʼщитеся [16]) угодити, горʼше постражʼдете. Подобаеть бо не виною благочестіа [17]) славу самѣмь себѣ налагати и въ усобныа молʼвы възирати [18]). Столʼпъ же падыйся въ Сілоамѣ указъ бѣ потомь хотяще [19]) събытися людемь, убіеныхъ же ради тогда малыхъ многы наказуа, и [20]) горʼша постраждуть. Столʼпъ же всему граду есть проображеніе, осмь же надесяте—всему языку. Надʼшу убо граду о Тита [21]), весь языкь погыбе, въ невѣровани пребывьше. Се же да будеть намь по всему на указъ, елико на всякъ день съгрѣшающимь: не бо понеже нѣціи съгрѣшаютъ [22]), насъ и безъ искуса оставляеми [23]), уже се намь въ беспечаліе до конʼца [24]) будеть, и, яко праведніи, без напасти оставляемся, но противʼнѣ паче накажемся, яко того ради мучатся они, да и мы изʼвѣстимся; аще ли же не покаемся, горʼшаа постражʼдемь.

Евангеліе. Глаголаше же сію притчю: смоковʼницю имяше нѣкыи въ винограднѣ своемь вʼсаждену: и пріиде ища плода на ней, и не обрете. Рече къ винареви: се третіе лѣто, отнели же прихожду, ища плода на смоковʼници сеи, и не обрѣтаю: 577. а
посѣці ю убо, вьскую и землю упражняеть? Онʼ же отвѣщавъ рече ему: господе, оставі ю и се лѣто, донʼдеже окопаю окрестъ ея, и осыплю гноемь. І аще убо сътʼворитъ плодъ: аще же ли ни, въ грядущее посѣчемі ю.

Толкъ. Послѣдованʼнѣ вʼводить притʼчю сію [25])... Есть убо смоковʼница родъ іудейскыи, листʼвіе тькмо горʼко тʼворяци, пло-

---

[1]) νομομαθὴς δῆθεν ὤν,—будтобы свѣдущій въ законѣ. [2]) τῷ αὐτοῦ δόγματι,—своему ученію. [3]) ἐδογμάτιζε δὲ μηδένα ἀνθρώπον μηδὲ μέχρι σώματος ἀνέχεσθαι λέγειν κύριον, μηδὲ κατὰ τίνα τιμὴν καὶ φιλοφροσύνην, μὴ δ' αὐτὸν τὸν βασιλεύοντα,—училъ же онъ, что непозволительно никого изъ людей, даже царя называть господиномъ, ни въ собственномъ смыслѣ, ни въ смыслѣ чести и благоволенія. [4]) Пропущено: зане,—ὑπὲρ τοῦ μὴ... [5]) χαλεπῶς ἠκίζοντο,—жестоко были мучимы. [6]) Пропущено: кромѣ,—παρὰ τὰς... θυσίας... [7]) ἀποσφάττεσθαι,—заколоть. [8]) И здѣсь греческое слово δῆθεν (будтобы) переведено—злѣ. [9]) Должно быть: хотяще,—βουλόμενοι. [10]) ἀρέσκον αὐτῷ μαθεῖν,—узнать его мнѣніе. [11]) ἅτε φάσιν κινήσαντας,—какъ произведшихъ возстаніе. [12]) Должно быть: ненависть къ іудеямъ,—ἐπὶ τῷ μισεῖν τοὺς Ἰουδαίους. [13]) Должно быть: касалось, было простираемо на... ἥπτετο. [14]) οὐ μήν φησι ταῦτα πεπονθέναι αὐτοὺς,—но не говоритъ, что они пострадали... [15]) Должно быть: Богови,—θεὸν... θεραπεύειν... [16]) Должно быть: не потщитеся,—μὴ σπεύσητε. [17]) προφάσει εὐσεβίας,—подъ предлогомъ благочестія. [18]) ἀπόνεύειν,—склоняться къ... [19]) Должно быть: хотящему (что имѣло быть). [20]) Пропущено: яко и они,—ὅτι καὶ αὐτοὶ. [21]) Должно быть: отъ Тита. [22]) περιπίπτουσιν,—падаютъ, спотыкаются. [23]) ἡμῶν ἀπειράσου καταλιμπανομένων,—когда мы остаемся безъ искушеній. [24]) παντελῆ (ἀμερίμνιαν),—въ беспечаліе совершенное. [25]) Пропускъ: ἐπειδὴ γὰρ εἶπεν ὅτι ἐὰν μὴ μετανοήσητε, ἀπολεῖσθε, εἰκότως ἐπισυνάπτει τὴν παραβολὴν ταύτην,—поелику онъ сказалъ, что погибнете, если не покаетесь, то кстати присовокупляетъ сію притчу.

да же не творящи. Въ виноградѣ же Божии стоѧщи, въ житіи жидовьстѣ. Владыка же дому Христосъ, пришедъ и ища плода вѣры и благодѣланіа в' немь, не обрете. Три же лѣта пріиде,—Моусеомъ, пророкы, третіе собою. Послѣж'де убо не покаявшяся отсече Божіа люб'ве; уже бо языкъ Господень и людіе святіи не зовутся, в'мѣсто же ихъ введошяся ѧзыци, могуще плодъ т'ворити. Преводнеже, разумѣется [1]) убо всяко человѣчьст'во—смоковница; дому же владыка—Отецъ и Богъ; винограду же дѣлатель—Сынъ Божіи, трудолюбьнѣ очистити винограда нашего пришедъ. Посещи убо тоѧ смоковница, ѧко неплодны, не попусти Христосъ, сіцеваѧ глаголя: оставі ю и се лѣто. Аще закономъ и пророкы не
577. б увѣрив'шюся [2]), и покоѧніа плоды не подаша, но убо моими напою ихъ ученіи и страстьми, аще сът'ворять плодъ благопокореніа; аще же ли ни, въ грядущее посѣчеши ю, праведныхъ части отсѣкаѧ ихъ. Трижды убо плода просимо естест'во наше не в'да: единою убо, егда в раи заповѣдь преступихомь, второе же, егда в' законѣ тел'чет'вореніе [3]), и из'мѣниша славу Божію в' подобіе тел'ця, ѧдущаго траву, и третіе, егда Господа Спаса отвер'гошяся [4]), глаголюще: не имамы царя, ток'мо кесаря. Преводнѣ же [5]). По иному [6]), смоков'ница есть въ виноградѣ Божіа церкви, или, въ простѣ рещи, миръ сьи [7]) насажденъ. Пріиде Богъ, ища плода, і аще обрящетъ бесъ плода, посещи отъ житіа сего повелѣваетъ; дѣлатель же винограда молить пощадѣти. К'то же дѣлатель винограду? ангелъ хранитель коегождо, или человѣкъ самь себѣ; кыйждо бо самъ себѣ винограду дѣлатель. Многаж'ды бо въ болѣзнехъ смертныхъ и въ иныа в' беды в'пад'ша, ослаби Господи, глаголемь и сіе лѣто, и покаемся [8]), а се убо еже окопати окрестъ и осыпати гноемь. Окопасма убо и душа, егда пер'сть житейскыхъ печалій отрясеть и лег'ка бываеть; гноемь же та осыпается, бес'честны пребы‖ваніемь, и отъ всѣхъ по- 577. в
пираемь теплѣ тер'пя [9]). Егда бо к'то отъ славы въ беслав'ное житіе повер'жетъ себѣ [10]), спасеніа ради душа своея, гноемь глаголется отсыпана душа къ плодоприношенію. Аще убо сът'воримъ плодъ, аще ли же ни, к'тому не оставить насъ въ виноградѣ своемь, но посечеть отъ мира сего, да не упражняемь мѣста. Грѣш'ныхъ бо многолѣтіе видя кто, врѣждается, и горимь [11]) бываетъ, и тако обрѣтается и тъ грѣшныи, ни самъ плода творя и иного запинаѧ, плодъ могущь сът'ворити. Аще ли же ни [12]) посекается отъ житіа и посѣчена его видѣв'ше, въ чювьст'во приходяще, пролегают'ся и плодствують. Три лѣта приходити глаголеть домувладыцѣ къ смоков'ніци, и триехъ ради дан'ныхъ намь законъ, ими же приходить к намъ Господь. Суть же сіа: естест'веныи, закон'ныи и духов'ный. Подобаеть убо естьств'енымь закономъ учимымь намъ плодъ приносити, убо естьст'во само учить потребному. А понеже неключимь обрете в насъ естьст'веныи, в'дасть Моусейскыи, помагающь естественому закону. А ѧкоже и тъ не потребенъ обрѣтается, лѣ‖ности 577. г
ради нашеа, даетъ духов'ныи. Егда же ти тріе не исправять коего душа, ни дол'гымь животомь, ни человѣколюбіемъ ис-

---

[1]) νοηθείη δ'ἄν καὶ,—можно бы разумѣть .. [2]) Должно быть: неувѣришася,—οὐκ ἐβελτιώθησαν (не улучшились). [3]) ἐμοσχοποίησαν,—слили тѣльца. [4]) παρητήσαντο,—требовали (распять). [5]) Нѣтъ здѣсь въ подлинникѣ выраженія, соотвѣтствующаго этому. [6]) καὶ ὁ καθένα δὲ ἡμῶν συκῆ ἐστὶ... и каждый изъ насъ есть смоковница. [7]) Должно быть: въ мірѣ семъ,—τῷ κόσμῳ τούτῳ. [8]) Внизу замѣчено: разумѣй о неплодвѣи смоков'ниди, еже посредѣ винограда. [9]) Отъ словъ: гноемъ же та... до указаннаго мѣста—неправильно. По гречески: κόπρια δὲ αὐτῇ περιβάλλονται, ἡ τῆς ἀτιμωτέρας ἀγωγῆς καὶ παρὰ πάντων καταπατουμένης θερμότης,—навозъ кругомъ ея обкладывается,—это теплота безславной и всѣми презираемой жизни. [10]) Должно быть: себе. [11]) Должно быть: горьшимъ. [12]) ни—лишнее.

правится: тогда же въ грядущее к'тому не оставятся [1]), не бо многаж'ды прел'щаемъ есть Богъ. Еда како и три лѣта поразумѣеши же три времена възраста: дѣтскыи или отрочіи, еже до 18 лѣтъ, мужьскыи же, и третіи, начинающемъ сѣдинамь. Егда убо въ старости—третіаго лѣта, не можемъ плодст'вовати і еще попущаеми жити къ осыпанію гноя бес'чест'нымъ Христа ради житіемь претер'пяще, аще ли по семь съл'жемъ: к'тому не пощадитъ насъ Господь, но посѣчетъ, да не упражняемъ землю и инѣхь съблажняюще [2]). Сіа повѣсть мнит' ми ся быти подобна къ предлежащимъ [3]).

Зачало 71 **Евангеліе.** Бѣ же уча на единомь
48. отъ сон'мищь в' суботы. И се жена, имущи духъ недуженъ лѣтъ 18, и бѣ слука [4]), и не могущи ся въсклонити отнюдь. Видѣв' же ю Іисусъ, пригласи, рече ей: жено, отпущена еси отъ недуга т'воего. И възложи на ню руцѣ, і абіе простреся, и славляше Бога. Отвѣщав'
578. а же старѣйшина събору, негедуя, || зане в суботу исцѣлі ю Іисусъ, глаголаше народу: шесть дніи есть, в няже достоить дѣлати: в' ты убо приходяще цѣлитися [5]), а не въ день суботныи. Отвѣщавъ же ему Господь, рече: лицемѣре! кож'до васъ в' суботу не отрѣшает' ли своего вола или осла отъ ясли, и ведъ напояеть? Сію же д'щерь Авраамлю сущу, юже связа сатана, се 18 лѣтъ, не достояше ли раздрѣшитися ей отъ узы сеа, въ день суботъ'ныи? И си ему глаголющу, стыдяхуся вси противляющеися ему, и вси людіе радовахуся о всѣхъ славныхь бывающихъ отъ него [6]).

Толкъ. Отъ искуса діавольска страсть сіа случися женѣ, якоже и Господь рече: юже связа сатана лѣтъ 18, или грѣха ради нѣкоего оставлена отъ Бога, мучима бѣ сатаною, готовъ бо есть человѣкомь тѣлеса озлобляти, егда свыше, отъ Бога попустися; зане испер'ва тъ намь ходатай бысть [7]), еже отпасти нетлѣніа, на неже бѣхомъ създани [8]), болѣзнь и удебелу же тѣлу и страсти пріат'ну прівязатися [9]), кожаны бо ризы то разумѣваемь всяко. Господь Быт. гл. 3, ст. 21.
же боголѣпнымь гласомь и власти пол'нъ сущи женѣ таковую болѣзнь из'гонить, полагаеть же и руцѣ на неи, да навыкнемь, якo Божіа сла'ва силою же и дѣй- 578. б
ст'вомь святаа облечеся плоть. Своа бо ему бѣ, а не иного коего отъ него [10]), во истину по единст'ву и свое съставнѣ отлученъ [11]), а не [12]) якоже Несторіи злочьстивыи блядеть [13]). Благостыни убо Божіа сама [14]), и тако свое създ'аніе помилова! Испер'ва же жену связавъ сатана, отгонимъ таа раздрѣшеніемь, хотя ю бол'ма озлобити, вяжеть старѣйшину събору завистію, и усты того искушаеть чюдо [15]). Негодуетъ убо, якo въ суботу цѣленіе бысть, еже Господь радостнѣ указомь [16]) бесловесныхъ животъ обличаетъ, имъже не единъ тъи тацѣми словесы, но и вси противляющеися Іисусови отъ словесъ срамляхуся. Велико бѣ неразуміе, еже бранити цѣлитися человѣку [17]), празни ради злѣ [18]) отъ

---

[1]) Должно быть: (тотъ) не оставится. [2]) αὕτη ἡ ἐξήγησις δοκεῖ μοὶ εἶναι προσφυεςέρα τῷ σκοπῷ τῷ προκειμένῳ, это изъясненіе мнѣ кажется болѣе сообразнымъ съ предположенною цѣлью. [3]) Внизу красными чернилами замѣчено: не съкрыто отъ вас, внимай каж'ды. [4]) сляка. [5]) цѣлитися. [6]) Внизу замѣчено: разумѣй о женѣ, иже в недузѣ 18 лѣтъ слука бѣ, связа бо ю сатана. [7]) πφόξενος ἐγεγόνει,—былъ виновникомъ. [8]) Пропущено: и еже. [9]) По гречески: νοσερῷ δὲ σώματι καὶ παθῶν δεκτικῷ προσδεθῆναι,—(и еже) объяту быти тѣломъ болѣзненнымъ и подверженнымъ недугамъ. [10]) παρ αὐτὸν ὄντος καταμόνας,—существующаго отдѣльно отъ него. [11]) Отъ словъ: во истину по... не вѣрно. По гречески: καὶ ἰδιοϋποςάτως κεχωρισμένου,—и (существующаго) съ собственною, отдѣльною ипостасіею. [12]) а не—лишнее. По гречески: καθὰ δὴ... [13]) Νεςορίῳ τῷ δυσσεβεῖ δοκεῖ,—(какъ) нечестивому Несторію представляется. [14]) τοιαύτη,—такова [15]) ἐπηρεάζει τῷ θαύματι,—безславитъ чудо. Затѣмъ пропускъ. οὕτως πανταχοῦ τοῖς καλοῖς ἐπιτίθεται,—такъ онъ вездѣ противится добрымъ дѣламъ. [16]) χαριεςάτῳ ὑποδείγματι,—прекраснѣйшимъ примѣромъ. [17]) Пропущено: въ субботу,—ἐν σαββάτῳ. [18]) δῆθεν,—будтобы.

закона суботу повелѣни [1])... Сими [2]) же пріимаи чюдеса по виутренему же человѣку. Слука убо и душа, егда къ земнымъ печалемь тькмо вꙗираеть, и ничтоже небеснаго или божественаго что мыслитъ: тѣмь и осмьнадесять лѣтъ болѣтися глаголеть. Егда бо кто о соблюданіи заповѣдіи Божіа закона, иже суть десять, и о надеждѣ осмаго вѣка болить [3]), осмьнадесять лѣтъ, слукь глаголеться.

578. в Или... [4]) земныхъ прилежа и [5]), съгрѣшаи присно, заповѣдіи отмещется, и будущаго вѣка не чаеть? Но Господь в суботу и на соборищи цѣлить таковую душю. Егда събереть кто в себѣ исповѣданіа помыслы (Июда бо исповѣданіе толкуется), субота же [6])... праздньство отъ злыхъ, тогда цѣлить и Іисусъ, не словомъ тькмо глаголя ему: оставляеть ти ся недугь твой, но и руцѣ възложь. Достоить бо намь и божественую руку [7]) съдѣйство на съдѣаніе добродѣтели дѣла пріати, а не словомъ тькмо единемь и оглашеніемь цѣленіе пріати.

Зачало 72. **Евангеліе.** Глаголаше же: кому подоб-
49. но есть царствіе Божіе, и кому уподоблю е? Подобно зернѣ горушну, иже пріемь человѣкь, вьвержеже въ вертоградъ свои, и взрасте, и бысть древо веліе, и птица небесныа вселишяся в вѣтвіа его. И пакы рече: кому уподоблю царьствіе Божіе? подобно есть квасу, иже пріемши жена съкры в муцѣ сата три, дондеже въскисе все. И прохождаше ськозѣ грады и веси уча, и шествіе творя въ Іерусалімь.

Толъкъ. Зернѣ горушну уподобляеть царствіе Божіе [8]), слово и проповѣдь, проповѣди бо ради [9]) царьствова надъ душами человѣчьскыми. Иконе и синапно зерно, еже есть горушно [10]), мнится мало || 578. г быти, велику же силу имать: тако и слово евангелиское, нерадимо мнозѣми и мнимо буйство быти, приемъ же е человѣкь и ввергъ в вертоградъ своея душа, древо велико творить, тако и вѣтви ему имѣти и птица небесныа, еже есть высоко человѣкы хотящаа лѣтати, вселящася [11]) въ вѣтвѣхъ, ибо земныхъ суще вышше въ ветвехъ проповѣди, а реку въ простертыхъ разумѣхъ, почиваеть [12]), тако же Павелъ. зерно пріятъ малое, Ананиино оглашеніе, но насади то зерно въ маститомъ [14]) своемъ вертоградѣ, и вѣтви сътвори, многое реку ученіе и добрыа епистоліа посланіе [15]), в нихже вселяются не едини тогда высоци по разуму и мудріи Коринфяне, или Деонисіи, Иероѳеи, но [16]) и ини мнози, но и на всяко время [17]). Можеть зерно горушно разумѣтися и самъ Господь; худъ бо видимъ древодѣля сынъ и убогь, падъ же въ сердци земля умертвіа ради, и вертоградѣ погребенъ, вѣтви красны апостолы сътвори, в нихже почивають вси, иже въ время [18]) обдержими всякаго духа лестію [19]), и [20]) сущи отъ языкь, птицямь подобни помысла ради удобьпреходна и прелсти-

---

[1]) Пропускъ. οἱ μὲν οὖν ἀντικείμενοι τῷ Ἰησοῦ ἀπο τῶν λόγων κατησχύνοντο, οἱ δὲ ὄχλοι ἔχαιρον ἐπὶ τοῖς ἔργοις. ὡς ἐκεῖνοί γε ἔργοις οὐκ ἔχαιρον, ἀλλ' ἐξετήκοντο θαύματουργοῦντος τοῦ Χριστοῦ, οἱ δὲ τοῦ ὄχλου οἷα ὠφελούμενοι, ἐκ τῶν σημείων, ἔχαιρον, ἰάσεων ἀπολαύοντες,—и такъ противившіеся Іисусу стыдились этихъ словъ, а народъ радовался о дѣлахъ (его). Тогда какъ тѣ не радовались о дѣлахъ (его), но были въ ярости, что Христосъ творитъ чудеса, народъ радовался, получая пользу отъ знаменій, получая исцѣленія. [2]) Должно быть: сія,—ταῦτα. [3]) ἀσθενῇ,—немощенъ, слабъ. [4]) Пропущено: не слукъ, иже,—ἢ οὐχ ὁ... [5]) ὁ τῇ γῇ προσκείμενος,—привязанный къ землѣ. [6]) καὶ σαββάτον σχοίη, τουτέστιν,—и хранить субботу, т. е. [7]) т. е. божественныхъ рукъ,—τῶν θείων χειρῶν. [8]) Пропущено: царствіе же божіе (есть),—βασιλεία δὲ θεοῦ... [9]) διὰ γὰρ τοῦ κηρύγματος,—посредствомъ проповѣди, чрезъ проповѣдь. [10]) еже есть горушно—вставка переводчика, или переписчика. [11]) Должно быть: вселяются, — (ὥστε) κατασκηνοῦν. [12]) Должно быть: сущіе,—οἱ γὰρ... [13]) Должно быть: почиваютъ,—ἀναπαύονται. [14]) піони,—удобренномъ, плодоносномъ. [15]) посланіе или епистолія,—одно изъ нихъ лишнее. [16]) но—лишнее. [17]) καὶ οἱ καθ ἑκάστους καιρούς, — но и жившіе во всѣ времена. [18]) πρώην,—прежде. [19]) περιφερόμενοι πάντι πνεύματι τῆς πλάνης,—колеблемые всякимъ вѣтромъ заблужденія. [20]) Вмѣсто: и, должно быть: яко (напримѣръ),—οἷον.

579. а ма [1]). Паки уподоби к'ва||су Божіе слово, еже пріем'ши жена, се же есть, человѣческое естество, съкры в' муцѣ сата три [2]), въ тѣле и въ дусѣ и въ души, ѩко же освятити та, ѩко рече блаженыи Па-
1 Тимѳ. гл. 4. ст. 5. велъ [3]), быти единому тѣлу [4]), къ Святому Духу об'щеніе [5]). Преводнѣ же разумѣй жену душю, сата же три—тричастное ея, словесное, ѩрост'ное, похотное [6]). Да аще убо кто въ тричастнѣмь семь съкрыеть слово Божіе, сът'ворить все то духовно, ѩко ни словесному въ ученіи съгрѣшити, ниже ѩрости и похоти бесловесна что сът'ворити, смѣсити же ся и уподобитися слову Божію. Хождаше же Господь ск'возѣ грады и веси, уча. Ниже въ мен'шаѧ убо въсхождаше, еже суть веси, о градѣхъ же неради, еже наипаче т'ворять, иже неполезнѣйшаѧ [7]) прельстити мысляще, ниже паки въ грады в'хождаше, ѩко бысть любов'никы любя и рабъ славохотіа [8]), о малыхъ нерадя, но ѩко об'щіи владыка, паче же отець, всѣмь промышляя и весде об'ходя. Внѣшняѧ убо грады обходя [9]), в' них'же не толико быша, иже закону учив'шихся, отъ Іерусаліма отъиде [10]), или ѩко аще [11]) отъ закону учив'шихся обличеніи, или отъ тѣхъ смерть проувѣдѣ? Нѣсть рещи. Но и шествіе т'воря въ Іерусалімь, рече. Идѣ-
579. б же бо множае болныхъ, та||мо подобаеть в'ходити врачю.

50. **Евангеліе**. Рече же нѣкыи к нему: Господи, аще мало есть спасающих'ся? Он' же рече к нимь: подвизайтеся в'нити ск'возѣ тѣснаѧ врата: ѩко мнози, глаголю вамь, в'зыщуть в'нити, и не воз'могуть. Отнели же въстанеть дому' владыка и зат'воритъ двери, и начнете внѣ стоѧти и ударяти въ двери, глаголюще: Господи, Господи, отвер'зи намь. И отвѣщавъ речеть имь [12]): не вѣдѣ васъ, откуду есте. Тогда начнете глаголати: ѣдохомь предъ тобою и пихомь, и на распутіи нашихъ училъ еси. И речеть: глаголю вамь, не вѣдѣ васъ, откуду есте: отступите отъ мене вси дѣлателіе неправ'дѣ [13]). Ту будетъ плачь и скрежеть зубомъ, егда узрити Авраама и Ісаака, и Іакова и вся пророкы въ царствіи Божіи, вы же из'гонимы вонъ. И пріидутъ отъ востокъ и западъ и сѣвера и юга, и възлягутъ въ Царствіи Божіи. И си суть пер'віи, иже будуть послѣдніи [14]).

Толъкъ. Мало спасающихся, зане не въмѣсти многымь пріати тѣснаго [15]). Есть убо дому владыка—Господь, съзываетъ же всѣхъ человѣкь на обѣдъ и наслажденіе неистъщимыхъ благъ. Елико убо суть подвизающеися [16]), до обѣдняго часа т'щатся в'ни||ти; елико же лѣнивѣйшіи, по 579. в
обѣднемъ часѣ приходяще, не в'ходять. Что же есть часъ обѣда? настоящее житіе: то бо есть поистинѣ часъ обѣда [17]), къ пищи духовнаго уготованіа [18]). Отнелѣже въстанеть владыка дому, рек'ше, на

---

[1]) διὰ τὸ τοῦ λογισμοῦ εὐπεριάγωγον καὶ εὐεξαπάτητον,—по причинѣ удобопреклонности въ какую угодно сторону и способности ума къ обольщенію. Затѣмъ пропускъ: καὶ πολλῆς γέμον κουφότητος, τοιοῦτοι γὰρ πάντες οἱ πλανώμενοι πετεινοῖς τοῦ οὐρανοῦ, τουτέστι τοῦ ἀέρος ἐοικότες,—и (ума) исполненнаго великаго легкомыслія; ибо всѣ таковые заблуждающіеся надобны птицамъ небеснымъ, т. е. воздушнымъ. [2]) Внизу замѣчено: сата есть мѣря, еже съкры жена три саты въ муцѣ. [3]) Пропущено: и,—καὶ. [4]) φύραμα,—тѣсто, смѣшеніе. [5]) τῇ πρὸς τὸ ἅγιον πνεῦμα κοινωνίᾳ,—чрезъ общеніе съ Святымъ Духомъ. [6]) λογικὸν, θυμικὸν, καὶ ἐπιθυμητικὸν,—силу разумную, сердцѣ и волю. [7]) ἀφελεξέρους,—простѣйшихъ (людей). [8]) ὡς φιλενδείκτης καὶ φίλος δόξης,—какъ будто желающій показать себя и любитель славы. [9]) ἆρ' οὖν τὰς μὲν ἔξω πόλεις περιῆρχετο,—не обходилъ ли онъ одни внѣшніе (областные) города. [10]) τὴν δὲ Ἱερουσαλὴμ ἀπεδίδρασκεν,—а избѣгалъ Іерусалима. [11]) Вмѣсто: аще, должно быть: боящеся,—δεδιὼς. [12]) вамъ. [13]) неправды. [14]) Внизу замѣчено: разумѣй, что рече: ядохомъ предъ тобою и пихомъ. Егда узрите Авраама, Ісаака и Іакова и вси пророкы въ царствіи Божіи. [15]) διὰ τὸ μὴ ἐγχωρεῖν πολλοὺς δέξασθαι τὴν στενὴν,—потому что узкія врата не могутъ вмѣстить многихъ. [16]) σπουδαῖοι, —старательные, рачительные. [17]) καιρὸς ἄριστος,—обѣденное время и—лучшее время. [18]) εἰς τὴν πρὸς τὸ ἑστιαθῆναι πνευματικὴν ἑτοιμασιαν,—для духовнаго приготовленія къ угощенію.

судъ въстанетъ, и затворить дв'вери, добродѣтели, реку, путь, юже здѣ отъ житіа не входитъ [1]) (в' животѣ бо сущимъ намъ в'ходить добродѣтелі путь) [2]) начнуть убо лѣностнѣ сде жив'ше, ударяти въ двери, тогда бо тогда неполезнаго ради покаанія [3]), пути [4]) в'зыщутъ словесы высокыми, ꙗко нѣкыимъ удареніемъ, ищуще его всѣми дѣлы [5]); дому же владыка уже в прав'ду зат'воривъ, не мнится [6]) вѣдыи, откудѣ суть—достойно, суть бо отъ діавола, Господь же сущаꙗ ему знаетъ. А ꙗже ꙗхомь и пихомъ предъ тобою, и на распутіи нашихъ училъ еси,—и въ простѣ убо тако к' сущимъ отъ Израиля глаголется; ибо Христосъ отъ нихъ по плоти, с ними ꙗде и піи. Обаче и выше можется разумѣти—еже предъ тобою ꙗдохомь и пихомь; закон'ную бо съвершающе служ'бу и приносящіи [7]) Богу кровныа жер'твы, ꙗдяху и веселяхуся; почитаху и божественыхъ
579. г книгъ на сборищихъ; всегда бо || Господь пророкы учаше, не своего бо пророцы предлагаху, но Божіа прорицаху: тѣмъ и глаголаху: тако глаголеть Господь. Недовлѣ же Іудеомъ на оправ'даніе кровное служеніе, недостойною вѣрою оправ'дати
Посл. къ Римл. гл. 4, ст. 5 нечестиваго [8]), і еже съ мною же [9]) Христіаномь убо, нерадивымь же в' житіи, подобно убо симь [10]). Не и мы ли ꙗмы Божіе тѣло и кровь Божію піемы, пред нимъ на всякь день таиную трапезу приносяще? И учіть на распутіи душь нашихъ Господь? Но ничтоже пол'зы, аще слышатели Божію закону бываемь, а не твор'ци. Против'ное убо паче,—на гор'шее мученіе намь слышаніе, ꙗкоже и божественыхъ святынь причащеніе въ судъ поставлять [11]). Внимаи разумнѣ, ꙗко недостойни бѣаху ти, их'же на распутіихъ учить Господь. Учаща же убо имамь его и мы не широкымь, но тѣснымъ и печалнымь и умиленными сердци. [12]) А еже: ту будетъ плачь и скрежеть зубомь, егда узрите Авраама и Ісака и Іакова, подобаеть бо Израильтомь [13]), к ним'же сіе бесѣдуеть, и по времени [14]) невѣрнымь. Іудеа бо се паче слышаще стрѣчеми бяху [15]), ꙗко иніи отъ языкъ почивають съ Авраамомъ а отци их'ь [16]) внѣ стануть. Подобаеть же и намъ || 580. а не послѣдованыхъ [17]) вѣре дѣлающемь, внимати [18]). И мы бо по законѣ Христовѣ, хвалящеся, таже, преступаніа ради, того отмещущеся, і есмы убо пер'віи мнимся, ꙗко оглашени отъ пеленъ самѣхь слову и въ Христа оболък'шеся, послѣдни же будемь, ꙗзыкомъ прежде почтеномь, к' кон'цю суще вѣровав'шемь, и угодное Богу изшедшемь, малыи животъ лѣтъ [19]).

Евангеліе. Въ тъи день приступиша Зачало 73.
нѣціи отъ фарисеи, глаголюще ему: изыди и иди отсюду, ꙗко Иродъ хощеть тя убити.

---

[1]) ἥτις μετὰ τὴν ἐντεῦθεν ἀποβίωσιν οὐχ ὁδεύεται,—которымъ (путемъ) нельзя идти по отшествіи изъ этой жизни. [2]) ὁδεύεται ἡ τῆς ἀρετῆς ὁδός,—можно идти путемъ добродѣтели. [3]) διὰ τῆς ἀνοήτου μετανοίας,—чрезъ неразумное покаяніе. [4]) Пропущено: добродѣтели,—τῆς ἀρετῆς. [5]) λόγοις ψιλοίς, οἷόν τισι κρότοις καὶ κτύποις ἀνακαλούμενοι ταύτην, τῶν ἔργων ἀπόντων,—(взыщутъ) призывая оную (добродѣтель) пустыми словами, безъ дѣлъ, какъ бы какими ударами и стукомъ. [6]) Должно быть: мнится не,—προσποιεῖται μὴ... [7]) Должно быть: приносяще. [8]) Отъ слова: недостойною—невѣрно. По гречески: μὴ προσηκαμένοις τὴν πίστιν τὴν δικαιοῦσαν τὸν ἀσεβῆ,—не принимавшимъ вѣры, оправдывавшей нечестиваго. [9]) Вмѣсто: і еже съ мною же, должно быть: а по моему мнѣнію и къ,—καὶ τοῖς κατ' ἐμὲ δὲ χριστιανοῖς. [10]) ἁρμόσειεν ἂν ταῦτα,—можетъ относиться это. [11]) καθίσαται,—поставляется. [12]) ὡς ἐάν γε διδάσκοντα αὐτὸν ἔχωμεν οὐκ ἐν πλατείαις, ἀλλ' ἐν ξεναῖς καὶ τεθλιμέναις καὶ κατανενυγμέναις καρδίαις, οὐκ ἀπόβλητοι ἐσόμεθα,—но если мы будемъ имѣть его учителемъ не въ широкихъ, а въ тѣсныхъ, сокрушенныхъ а истерзанныхъ скорбію сердцахъ, то не будемъ отвержены. [13]) ἁρμόζει μὲν καὶ τοῖς Ἰσραηλίταις,—относится и къ израильтянамъ [14]) κατὰ καιρούς,—послѣднихъ временъ. [15]) Ἰουδαῖοι τούτῳ μάλιστα ἐδάκνοντο τῷ ἀκούειν.—Іудеевъ особенно уязвляло, когда они слышали, ꙗко... [16]) καὶ (μετὰ) τῶν πατέρων, αὐτοὶ δὲ ἐξωσθήσονται.—(съ Авраамомъ) и (ихъ) отцами, а они сами будутъ изгнаны вонъ. [17]) ἁρμόζει δὲ καὶ ἡμῖν τοῖς μὴ ἀκόλουθα. . относится это и къ намъ не сообразное... [18]) внимати—лишнее. [19]) καὶ ἀρεσῶς τῷ θεῷ διαγαγόντων τὸν ὀλίγον τῆς ζωῆς χρόνον,—и проведшимъ остальное время жизни богоугодно.

И рече имъ: шедше р'цѣте лису тому: се изгоню бѣсы и исцѣленіа т'ворю днесь и утрѣ, и въ третіи день скон'чаю [1]). Обаче подобаетъ ми [2]) и утрѣ и въ онъ день ити, яко невозможно есть пророку погыбнути кромѣ Іерусаліма [3]).

Толкъ. Завистію тающе проклятіи фарисеи, устрашити покушаются Господа и Иродомь претятъ [4]) ему, не хотять бо видѣти его чюдот'воряща, да не множест'вомъ чюдесъ привлечетъ народы [5]), слова силою уча, обратить к себѣ. Изв'ѣтъ дають ему Иродомъ, и щадяще Господа являются. Он'же, вѣдыи сердца ихъ, крот'цѣ и покрыто, якоже обычаи ему бѣ, отвещаваетъ имъ: р'цѣте лису сему. И мнится убо лисомъ Ирода || именуеть [6]), фарисеа же наипаче, 580 б аще к'то извѣсто смотритъ [7]); не рече бо: лису тому, но сему, посредѣ уподобивъ гласъ [8])... Во истину, лисица [9]) и двоен'равіемъ [10]) фарисеи являются [11]). Виждь ми, како лукавьству ихъ отвеща имъ. Понеже они исцѣленіа ради завидяще, отъ Ирода страхъ ему наводять, самъ же вѣды оскръбити ихъ [12]), сице глаголеть: се, рече, исцѣленіа т'ворю и бѣсы изгоню. И яко [13]) того ради изгонять и [14]), да не преслав'ными знаменіи [15]) уловить многы вѣровати ему. А еже: днесь и утрѣ,—многы дни являеть. Якоже и мы обычаи имамы бесѣдовати, рекуще: днесь и утрѣ и [16]) будетъ то и то, не всяко [17]) толикымъ отстоянiемь дѣло зат'воряюще, но скоро быти являюще: сіце убо и Христосъ рекъ, яко исцеленіа творю днесь и утрѣ и въ третіи скон'чаю, не всяко се являя въ третіи съвер'шити [18]), но вскорѣ смерти его быти яви. Обаче [19]) днесь и утрѣ, се есть, время нѣкое пребыти сде, чюдеса творящу, и въ приходящіи ити въ Іерусалимь, тамо бо отлучихъ себе на страсть [20]). Понеже бо они глаголаху ему: изыди, яко Иродъ хощеть тя убити, въ Галилеи же сіа глаголаху ему, онѣми [21]) бо Иродъ владяше, являетъ имъ, яко, много медлящу [22]) Ироду, нѣсть достойно убити [23]), не || въ Галилеи бо, но въ Іерусалимѣ повелѣно [24]) ему страдати. Да ти и реченое 580. в евангеліа ясно [25]) изложю, не не разумѣваи, яко днесь и утре ми ити, но стани до [26]) днесь и утрѣ, и тогда р'ци: въ приходящіи ити. Якоже многаж'ды, чтуще [27]), обыкохомь глаголати: азъ в недѣлю, в' понедѣл'никъ, въ в'тор'никъ исхождю, не яко хотя в недѣлю и в понедѣл'никъ изыти, но почитаа [28]) ток'мо два, да явлю в'торникъ третіи: тако убо и Господь, яко почитаа [29]) рече: подобаетъ ми днесь и утрѣ, таже в третій [30]) въ Іерусалимь: тако [31]) бо ми конецъ [32]). Якоже и выше рекохомь, не якоже въ трехъ днехъ затворяя свои животъ, Господь сіа рече, но боліи днiи; обаче не вся-

---

[1]) скончаюся. [2]) Пропущено: днесь: [3]) Внизу замѣчено: разумѣй, что ради, идите, р'цѣте лису сему. [4]) ἐπαπειλοῦσιν,—угрожаютъ. [5]) Пропущено. и,—καὶ. [6]) Должно быть: именовати,—ὀνομάζειν [7]) τοὺς φαρισαίους δὲ μᾶλλον (ὀνομάζειν), εἴ τις ἀκριβῶς σκοποίη,—но если кто внимательно всмотрится, то скорѣе окажется, что онъ такъ называетъ фарисеевъ. [8]) μέσῃ τινὶ χρώμενος φωνῇ,—употребивъ нѣкоторое среднее выраженіе. Затѣмъ пропускъ: διὰ μὲν γὰρ τοῦ ἐνικῶς εἰπεῖν ἀλώπεκι τὸν Ἡρώδην δέδωκεν ἐκείνοις ὑπολοβεῖν, διὰ δὲ τοῦ δεικτικῶς φάναι ταύτῃ, αὐτοὺς ἐκείνους τοὺς δολεροὺς ἠνίξατο,—сказавъ въ единственномъ числѣ—лисицѣ, далъ имъ разумѣть Ирода, а сказавъ указательно—сей, намекнулъ, что они сами коварны. [9]) Должно быть: лисицы. Затѣмъ пропущено: коварство,—τὸ πανοῦργον. [10]) Должно быть: двоенравіе.—(τὸ) δύσροπον. [11]) Должно быть: являху,—ἐπεδείκνυντο. [12]) αὐτὸς ὅπερ ἠπίσατο λυπεῖν ἐκείνους,—то онъ, такъ какъ зналъ, что ихъ печалило... [13]) Пропущено: прежде речено бысть,—προείρηται. [14]) ἐδιώκον αὐτὸν,—преслѣдовали его. [15]) τῇ τῶν παραδόξων ἐποδείξει χρώμενος,—пользуясь доказательствомъ (силою) чудесъ. [16]) и—лишнее. [17]) οὐ πάντως,—однако... не. [18]) οὐ πάντως τοῦτο ἐδήλωσε. τὸ ἐν τῇ τρίτῃ ἡμέρᾳ ἀναγκαίως τελειοθῆναι,—не то показалъ, что онъ въ третій день непремѣнно скончается. [19]) Пропущено: нужно мнѣ,—δεῖ με. [20]) ἐκεῖσε γὰρ ἀφώρισα ἐμαυτῷ τὸ πάθος,—ибо тамъ я опредѣлилъ себѣ страсть (смерть). [21]) Должно быть: оною,—ἐκείνης. [22]) Должно быть: умышляющу,—βουλευομένῳ. [23]) Пропущено: его (Христа),—οὐτὸν. [24]) προώρισαι,—опредѣлено. [25]) Должно быть: яснѣе,—σαφέστερον. [26]) ϛῆθι ἄχρι τοῦ σήμερον... остановись при словахъ—сегодня... [27]) ἀριθμούντες,—исчисляя (время). [28]) ἀπαριθμούμενος,—отчисляя. [29]) Должно быть тоже: отчисляя. [30]) Пропущено: итти,—πορεύεσθαι. [31]) Должно быть: тамо.—ἐκεῖσε. [32]) Пропущено: опредѣленъ,—ἀφώρισαι.

ко [1]) дол'го нѣкое время знаменаетъ. Ꙗкоже бы сіа реклъ къ завидящимъ ему: что на мою поучаетеся смерть [2]); се в'малѣ и будетъ! Егда же слышиши, ꙗко невъз'можно есть пророку кромѣ Перусалима погыбнути, не мни нужди нѣкоей принудити іудеа таковая съдѣяти, но по [3]) убійственному произ'воленію ихъ послѣдован'нѣ [4]) глаголется сіе. Ꙗкоже бы к'то раз'бойника видя, убивающа, путемь идуща, и нѣсть достойно путемь тѣмь ити, на нем'же раз'бойникъ
580. г пресѣдитъ [5]): сіце убо Іерусалімь [6]) || ,раз'бойникомъ прес'дящумь,—книж'никомъ и фарисеомь не достоитъ [7]) въ иномь селѣ убити [8]) пророкомъ владыку [9])... оск'верньше бо ся кровію рабъ, и господина убивають.

Евангеліе. Іерусаліме, Іерусаліме, из'бивыи пророкы, и каменіемъ побиваяи посланыа к нему [10])! Колькраты въсхотѣхъ собрати чада т'воя, ꙗкоже кокошь гнѣз'до свое подъ крилѣ, и не въсхотѣсте? Се остав'ляется вамь домъ вашь пустъ. Глаголю же вамь, ꙗко не имате мене видѣти, дон'деже пріидеть, егда речете: благословенъ грядыи въ имя Господне [11]).

Толъкъ. Сугубо имени [12]) ꙗвляеть любовь, юже имѣ Господь о нихъ. Ꙗкоже се нѣк'то рачитель [13]), отъ любимыя небрегомъ, тако в'зывается [14]) любодѣиныи съборъ. Ꙗвляеть же и свое человѣколюбіе, ꙗко многаж'ды въсхотѣ събрати ꙗ, и онѣхъ неразуміе знамена, в'негда рещи: ꙗко не въсхотѣсте. Оставляю прочее васъ; тол'ма бо възненавидѣхъ лукавьст'во ваше, ꙗкоже ни церкви дому моему глаголю быти, но домъ вашь. Донелѣже бо живяше добродѣтель, домъ мои бѣ; а понеже оск'вернисте и тор'гъ и пещеру раз'бойникомь съдѣласте м'ногыми куплями, имѣніа любленіемь разума [15]) другъ друга убивающе || ,то бо есть кꙑпля [16]) раз'- 581. а
бойничьст'во [17]), запинаяа брату и въсхищаяа сущаяа его, еже и разбойници т'ворятъ [18])... того ради домъ не мои уже, но вашь. Не ток'мо же церковь разумѣи домъ, но и весь родъ жидовескь. Вѣсть писаніе и родъ домъ именовати, ꙗкоже: домъ леѵгинъ благословите Господа. Аще [19]) и сде можеши разу- Псал. 134, ст. 20.
мѣти: домъ вашь оставляется, спрѣчь, родъ вашь оставляетса отъ мене, ꙗкоже и пророкомь [20]) ин'де рече: оставихъ домь мои, достоаніе мое [21]). А еже: не имате мене ви- Іер. гл. 12, ст. 7.
дѣти, дон'деже речете: блягословенъ грядыи въ имя Господне,—второе знаменаетъ пришествіе; тогда бо и неволею исповѣдять и Спаса и Господа, и ничтоже пол'зы имъ [22])...

---

[1]) οὐ πάνυ (μακρὸν χρόνον),—во всякомъ случаѣ не... [2]) τί τὸν ἐμὸν μελετᾶτε θάνατον,—что вы заботитесь о моей смерти. [3]) по—лишніе. [4]) ἀκολούθως,—сообразно (убійственному произволенію ихъ). [5]) Отъ словъ: ꙗкоже бы—не вѣрно. ὥςπερ ἂν εἰ λῃςὴν ὁρῶν μιαιφονώτατον ὁδοςατοῦντα εἴποιέν τις οὐκ ἐνδέχεται τὴν ὁδὸν ταύτην, ἐν ᾗ ὁ λῃςὴς τοὺς ὁδεύοντας ἐνεδρεύει, καθαρὰν αἱμάτων εἶναι· πάντως γὰρ τοῖς ἔργοις τοῦ λῃςοῦ τὸ ἀκόλουθόν φησιν,—какъ еслибы кто, видя оскверненнаго кровію разбойника, подстерегающаго по дорогѣ, сказалъ, что невозможно быть чистою отъ крови той дорогѣ, на которой разбойникъ подстерегаетъ путниковъ, то сказалъ бы совершенно сообразно съ дѣлами разбойника.. [6]) Должно быть: егда въ Іерусалимѣ,—κἂν τῇ Ἱερουσαλὴμ. [7]) οὐκ ἐνέδεχετο,—невозможно было. [8]) ἀπολέσθαι,—погибнуть. [9]) Пропускъ: ἢ πάντως τῷ (χωρίῳ) τῶν λῃςῶν,—какъ не въ мѣстѣ разбойниковъ. [10]) къ тебѣ. [11]) Внизу замѣчено: здѣ разумѣвай, что ради по двою рече: Иерусалиме, Іерусалиме, избивыи пророкы каменіемъ, [12]) τῷ διπλασίασμῷ τοῦ ὀνόματος,—повтореніемъ имени (Іерусалимъ). [13]) ἐραςὴς,—любовникъ. [14]) Должно быть: призываетъ къ себѣ,—ἀνακαλεῖται. [15]) καὶ τῷ φιλοχρημάτῳ τῆς γνώμης.—любостяжательною мыслію. [16]) Должно быть: дѣло,—ἡ πραγματεία. [17]) Должно быть: разбоя,—τῆς λῃςείας. [18]) Пропускъ: συμποδίζοντες γὰρ τοὺς ὁδίτας οὕτῳς ἤδη τὰ αὐτῶν ἀφαιροῦνται. ἐπεὶ οὖν τὸν ναὸν σπήλαιον λῃςῶν πεποιήκατε διὰ τὸ τῶν πραγματειῶν εἶδος, ἃς ἐν αὐτῷ τῷ τῆς προσευχῆς οἴκῳ ἐποιεῖτε,—они связываютъ путниковъ и потомъ отнимаютъ, что у нихъ есть. И такъ, когда вы разными куплями, производимыми въ домѣ молитвы, сдѣлали храмъ пещерою разбойниковъ... [19]) Аще—лишнее. [20]) διὰ τοῦ προφήτου,—чрезъ пророка. [21]) Пропускъ: οἶκον γὰρ ἐκεῖ τοὺς Ἰσραηλίτας φησί. δείκνισει δὲ, ὅτι καὶ πρὸ τούτου αὐτὸς ἦν ὁ συνέχων αὐτοὺς, καὶ τῶν ἐχθρῶν ῥυόμενος,—здѣсь домомъ называетъ Господь) Израильтянъ, и показываетъ, что и прежде сего онъ ихъ поддерживалъ и защищалъ отъ враговъ. [22]) Пропускъ: τί οὖν, οὐκ εἶδον αὐτὸν ἀφ' οὗ ταῦτα εἶπε· καὶ μάλα. ὅταν οὖν λεγῃ ὅτι οὐ μὴ μὲ εἴδητε ἀπὸ τοῦ νῦν, οὐχὶ τὴν τότε ὥραν σημαίνει, ἀλλὰ τὸν μετὰ τὸν σαυρὸν χρόνον· ὥςπερ ἂν εἰ εἶπεν,—чтоже, неужели они не видѣли его послѣ того времени, какъ онъ сказалъ это? И очень видѣли! Когда онъ

отнелѣже бо распнете мя, не узрите мене, доп'деже паки пріиду.

Зачало 74. **Евангеліе** И бысть егда внити ему в' домъ нѣкоего князя фарисейска в' суботу
52. хлѣба ѥсти, и ти бяху назирающе его. И се человѣкъ нѣкыи, имыи водныи трудъ, бѣ предъ нимь. И отвѣщавъ Іисусъ, рече къ законо'никомь и фарисеомъ, глаголя: аще достоитъ в' суботы цѣлити? Они же мол'чаху, и пріемь исцели его, и отпусти. И отвѣщавъ к нимъ рече: котораго отъ васъ сынъ [1]) или волъ въ студенець аще впадетъ,
581 г. и не абіе ли истрѣгнетъ его || въ день суботный? И не възмогоша ему отвѣщати к симъ [2]).

Толькъ. Вѣдыи злоправіе фарисейско Господь, обаче вхождаше в' домы ихъ, пол'зы ради душъ ихъ печашеся ими, и того ради в'хождаше; отъ слова бо и отъ ученіа и отъ знаменіи ѥвленіа, мощенъ бѣ ползевати ихъ, аще быша хотѣли. Минув'шу бо въ среду [3]) воднотрудоватому, Господь же [4]) не того смотряше, ѥко да [5]) съблазнить ихъ, но да благодѣйст'витъ исцѣленіа требующаго. Подобаетъ бо намъ, идѣже полза, презирати паче [6]), и [7]) нерадити о тѣхъ, иже [8]) неразумнѣ блазнящихся. Обличаетъ же безуміе глаголати хотящихъ нань, тѣмь и прашаетъ: достоитъ ли в суботу цѣлити, или ни? Виждь бо, не ѥвлено [9]) посмѣхается имь, ѥко неразумнымъ. И [10]) Богу бо суботу благословив'шю, ти же бранять добро т'ворити в ню, и творяи всяко проклятъ [11]), день бо не имы дѣла блага, не благословенъ. Но ти, разумѣв'ше, камо наносить въпросъ, умолчаша. Тогда же Іисусъ т'ворить [12]), пріимъ, цѣлитъ человѣка [13]); таже и фарисеа срамляетъ, тьк'мо не сице [14]) рече [15]) имь: аще бранитъ законъ пріити [16]) в' суботу, нерадиже о сынѣ [17]) утапающи [18]) въ суботу [19])... ниже волу бе || спомощна оставивши 581. в
[20])... како убо неразумнѣ назираете воднотрудиваго исцеленію в' суботу! Воднотрудноватъ же есть всякъ, иже слабаго [21]) ради житіа и мокраго [22]), душею боля злѣ, требуетъ Христа; не бо исцѣлѣетъ, аще не предъ Христомь будетъ, ибо предъ Богомь быти присно помышляти и отъ него видѣтися, съи худѣ съгрѣшаетъ [23]).

Евангеліе. Глаголаше же къ званымъ прит'чю, одер'жаще, како предсѣданіа изъбираху, глаголя къ нимъ: егда званъ будеши кымъ на бракъ, не сяди на преднемъ 53.
мѣсте, егда кто честнѣе тебе будетъ званыхъ имь. И пришедъ иже тебе звавыи и оного, речетъ: ты даждь сему мѣсто, и тогда начнеши съ студомь послѣднее мѣсто дер'жати. Но егда званъ будеши, шедъ сяди на послѣднемь мѣсте, да егда пріидетъ звавыи тя, речетъ ти: друже, посяди выше: тогда будетъ ти слава предъ зваными с тобою. Ѥко всякъ възносяйся смѣрится, и смѣряѥйся вознесется [24]).

Толькъ. Видиши ли вечерю Христову, какова есть? Есть убо в' пол'зу душамь, а не въ объѣденіе чреву обращаются. Исцѣливъ убо воднотрудноватаго, нау'чи фари- 581. г
сеа, ѥко добро в' суботу благодѣати. Понеже ихъ видѣ о предсѣданіи мол'вяща, исцѣ-

---

говоритъ, что отнынѣ не увидите меня, то не тогдашнее время обозначаетъ, а время послѣ распятія: онъ какъ бы такъ сказалъ. [1]) оселъ. [2]) Внизу замѣчено: разумѣй, что ради Іисусъ въпрашаетъ, аще достоитъ и цѣлити въ суботы? [3]) Должно быть: изшедшу въ среду,—παρελθόντος οὖν εἰς μέσον, [4]) же—лишнее. [5]) Пропущено: не, — μὴ. [6]) ἔνθα ὠφέλεια ἀνακύπτει μάλα πολλὴ, — гдѣ ожидается очень большая польза. [7]) и—лишнее. [8]) тѣхъ, иже—лишнее. [9]) ἄρα γὰρ οὖν οὐ προφανῶς, — не явно ли, что (онъ). [10]) И—лишнее. [11]) καὶ ποιοῦσιν αὐτὸ πάντως ἐπικατάρατον,—и дѣлаютъ ее (субботу) такимъ образомъ проклятою. [12]) Пропущено: свое дѣло,—τὸ οἰκεῖον. [13]) καὶ διὰ τῆς ἁφ' ἧς (должно быть ἁφῆς) ἰᾶται τὸν ἄνθρωπον,—и чрезъ прикосновеніе исцѣляетъ человѣка. [14]) μονονουχὶ τοιαῦτα,—какъ бы такъ [15]) Должно быть: рекъ,—λέγων. [16]) Должно быть: миловати,—ἐλεεῖν. [17]) Такъ и въ подлинникѣ: μὴ φροντίσῃς υἱοῦ,—не заботься о сынѣ. [18]) κινδυνεύοντος,—подвергающемся опасности. [19]) Пропускъ: καὶ τί λεγω υἱοῦ, ὅπου οὐδὲ... и что говорю—о сынѣ, когда (ты) ниже... [20]) εἰ κινδυνεύοντα ὄψει,—если увидишь его въ опасности. [21]) διὰ τοῦ ἀνειμένου βιοῦ,—отъ распутной жизни. [22]) ὑγροῦ,—моркаго—и—роскошнаго. [23]) ἐλάχιστα ἁμαρτήσεται,—меньше всего будетъ грѣшить. [24]) Внизу замѣчено: разумѣй: възносяйся смѣрится, а смѣряйся вознесется.

ляеть и ту страсть, не отъ малы начинаѧ вины [1]), но отъ велика и неудобь удер'жан'на [2]), т'щеславіа, реку. И ник'тоже да мнить о семь ученіа мала быти, и недостойна Божіа слову [3]) велелѣпіа наипаче, ниже врача не человѣколюбна, речени убо [4]). Тажде, како по малу [5]) т'щеславіа страсть, ѩже одръжаше вся [6]) предсѣданія ищущая? Достоить [7]) убо смѣреніа учителю и съвер'шителюХристу, всѣмь вѣт'ви [8]) лукавьства корень [9]) т'щеславіа истор'гати [10]). И се же ми помысли: аще не бы время трапезѣ, не [11]) бы бесѣдовалъ о семъ Господь, оставль о иномь словеса, имѣлъ бы слово порока [12]); и [13]) нынѣ же, вечери сущи, и предсѣданіа страсть предъ очима Христа стужаше окаан'нымъ, время бяше поученію. Виждь, какова порока человѣка из'мѣняеть, и како красна его т'ворить [14]). Колика же срама есть пол'но, егда не лѣпаго мѣста просив'шю ти, таже пришед'шу честнѣйшю, з'вавы тя речетъ: даждь сему мѣсто! [15]) Колику же по хваленію достойно противное [16])... Убо мало ли мниши сіе Господне ученіе, велію добродѣтель [17]),—смѣреніе, пописающу [18])... 582. а
ѩкоже и Христовъ ученикъ Павелъ послѣж'де глаголеть: вся благообразънѣ и по чину, рече, быти. Како убо сему быти? Ник'то Кор. гл. 14, ст 40.
же своего не ищи, но искреняго кождо. Филип. гл. 2, ст. 4.
Видиши ли ученика, учителево глаголюща? А еже: всякь възносяйся смѣрится, како разумѣешь? Въ житіи бо семь мнози възносящеся пріемлють честь. Се убо есть,—еже смѣрится, егда кто въспріемлеть бол'шую честь в' мирѣ семь, тогда убо окаѧненъ и смиренъ отъ Бога; потомъ же—не до кон'ца, ниже отъ всѣхъ таковы честенъ [19])... По естеству же всякь человѣкь недостоинъ высоты: ник'тоже да не възносится, да не в' послѣдняѧ смѣрится.

Евангеліе. Глаголаше же и къ з'вав'шему его: егда сътвориши обѣдъ или вечерю, не зови другъ своихъ, ни братіа т'воя, ни сродникь т'воихъ, ни сусѣдъ богатыхъ: еда когда и ти тебе такожде в'зовуть, и будеть възданіе. Но егда твориши пиръ, зови нищаѧ, [20]) хромыѧ, слѣпыа, и блаженъ будеши, ѩко не имуть ти что воздати, въздасть Зачало 75.

---

1) (τὸ πάθος) οὐκ ἀπὸ μικρᾶς ἀρχόμενον προφάσεως,—происходящую не отъ малой причины. 2) δυσδιαφύκτου,—(отъ) неудобоизбѣжной. 3) слову—лишнее. 4) Отъ словъ: наипаче, ниже—невѣрно и съ пропускомъ. μάλιςα μὲν γὰρ οὐδὲ ἰατρὸν φιλάντροπον εἴποις ἂν τὸν ποδάγρας μὲν ἰᾶσθαι ἐπαγγελλόμενον, καὶ ὅσα τῶν νοσημάτων ἀξιόλογα, δακτύλου δὲ σύντριμμα, ἢ ὀδόντος ἄλγος μὴ δεχόμενον θεραπεύειν,—ибо ты никакъ не назвалъ бы человѣколюбивымъ того врача, который объявилъ бы, что лечитъ подагру и какую бы то ни было важную болѣзнь, а ушиба пальца или зубной боли не брался бы лечить. 5) πῶς μικρὸν τὸ... πάθος,—какъ (можно сказать, что) маловажна страсть... 6) πάντως,—всецѣло. 7) ἐχρῆν,—нужно было. 8) πάντα κλάδον,—всякую вѣтвь. 9) τῆς πονηρᾶς ῥίζης,—злаго корня. 10) ἐκτέμνειν,—отрѣзать, вырубить. 11) Вмѣсто: не, должно быть: и. 12) εἶχεν ἂν λόγον ἡ μέμψις,—то порицаніе имѣло бы основаніе (можно было бы его упрекнуть). 13) и—лишнее. 14) ἴδε γὰρ καὶ ἄλλως πόσου μώμου τὸν ἄνθρωπον ἀπαλλάττει καὶ πῶς κόσμιον αὐτὸν ποιεῖ,—смотри съ другой стороны, отъ какого посмѣянія онъ освобождаетъ человѣка и какъ дѣлаетъ его благопріличнымъ. 15) Пропускъ. καὶ τοῦτο πολλάκις. καὶ ὑποβαίνῃς μὲν αὐτὸς, ἐκεῖνοι δὲ προεδρεύωσι,—и это часто (можетъ быть), и ты долженъ будешь сойти ниже, а тѣ займутъ мѣсто выше. 16) Пропускъ: ὅταν ὁ τῆς πρώτης καθέδρας ἄξιος, ὑποβὰς ἐξ ἀρχῆς, εἶτα προεδρεύων εὑρεθῇ, πάντων ἐξιςαμένων αὐτῷ τῶν πρωτείων,—когда достойный перваго мѣста, сѣвъ въ началѣ ниже другихъ, потомъ окажется на первомъ мѣстѣ, послѣ того, какъ ему уступлены всѣ первыя мѣста. 17) τὴν μεγίςην τῶν ἀρετῶν,—величайшую изъ добродѣтелей. 18) ὑπογράφουσα (παραίνεσις,—предписывающее (ученіе). Затѣмъ пропускъ: καὶ ταῖς τῶν ἀκροωμένων ψυχαῖς ἐγκαθιςῶσα; καὶ πρὸς τὸ εὔσχημον ἄγουσα, τόνγε αὐτῆς ἀκούοντα,—поселяющее его (смиреніе) въ душахъ возвышенныхъ и приводящее къ благопріличію повинующагося ему. 19) Пропускъ: ἀλλ' ἐν ὅσῳ τούτοις τιμᾶται, ἐκεῖνοι διασύρουσιν αὐτὸν, ἢ καὶ αὐτοὶ οἱ τιμῶντες. ἀληθὴς οὖν ἡ τῆς ἀληθείας ἀπόφασις. καὶ πᾶς ὁ ἀνάξιος ὕψους, σφετεριζόμενος τοῦτο, ταπεινωθήσεται, καὶ παρὰ τῷ θεῷ μὲν, ὅτε ἡ τελευταία κρίσις, κἂν τῷ βίῳ δὲ τούτῳ πάντων μάλιςα,—но насколько онъ одними уважается, на столько другіе поносятъ его, можетъ быть, и сами тѣ, которые уважаютъ. Итакъ, это изрѣченіе Истины истинно, и всякій недостойный высокаго мѣста, которое себѣ присвоилъ, будетъ униженъ предъ Богомъ, когда настанетъ послѣдній судъ, хотя бы онъ въ этой жизни былъ больше всѣхъ. 20) Пропущено: маломощныя.

же ти ся въ въскрешеніе праведныхъ. Слышавъ же нѣкыи отъ възлежащихъ с нимъ сіа, рече ему: блаженъ иже снѣсть обѣдъ въ царствіи Божіи.

582. б **Толъкъ.** || Отъ двою частію сълежащася вечери [1]), звав'шихъ же и званыхъ. Званыхъ [2]) убо части речеся поученіе въ спасеное смѣреномудріе вождь [3]), и трапезу имъ неизготоваему [4]) предложь. Прочее же [5]) з'вав'шаго [6]) почитаеть, поученіа ради въздаеть [7]), отводя ихъ [8]) нѣкоего ради дара человѣческаго дѣланіе творити, і абіе възмездіа чаяти. Малодушьни бо другы зовуще и сред'никы, абіе отмездіа чають; аще же ли не получатъ, скор'бять. Великодушни же въ пріидущее поистинѣ отъ Бога таковаго въз'даніа чають [9]). Се же глаголя, не яко къ другомъ отсѣкаеть любовь намь, но не подражати любомудріа учитъ [10]). Слышавъ же сіа нѣкы и помысливъ, яко Богъ честь отдастъ плотьскымъ трапезамъ [11]) праведникомъ, рече: яко блаженъ, иже снѣсть обѣдъ въ царствіи Божіи; не бѣ бо духовенъ, да разумѣетъ выше чювьства [12]), но и еще душевенъ сыи, сирѣчь, человѣчьскыми помыслы оправ'дався [13]). Сіце бо есть душевныи, иже ничтоже выше естест'ва вѣруа, но вся по естеству разумѣа. Три суть самостатіа: [14]) плотьскы [15]), душевнѣ и духовнѣ [16]). Плотьскыи убо есть, егда к'то разумѣеть съвѣщаеть и радоватися [17]), потомь инѣмь зло т'ворити, еже есть всѣмь лихоим'цемь другъ [18]). || Душевное же статіе, егда кто ни 582. в
вредити, ни вредитися хощеть; то есть по естеству животъ, понеже естество само сему учить насъ. Духовное же, егда кто вредитися можетъ [19]) и мыслить [20]) добра ради и озлобитися. Есть убо пер'ваа, яко кромѣ естества [21]), средняа же по естест'ву, третіа же выше естества. Всякъ бо человѣчьскаа мысля, ничтоже выше естества могыи разумѣти, душевенъ глаголется, яко душею, а не духомъ оправляяся; егда же кто духомъ водится, и ктому не живетъ тъи, живеть же в немъ Христосъ, то есть духовно, [22]) иже естьст'во превъшедъ. Душевенъ бѣ, мнѣвъ чювьственѣ быти възданію святомь [23]), ничтоже могыи выше естества разумѣти.

Евангеліе. Он' же рече ему: человѣкъ Начало 76.
нѣкыи сътвори вечерю велію, и з'ва многы. 54.
И посла рабъ свои въ годъ вечеря рещи з'ванымъ: грядѣте, яко уже готова суть вся. И начаша в'купѣ отрицатися вси. Первыи рече ему: село купихъ, и имамъ нуждю изыти и видѣти е: молю ти ся, имѣй мя отречена. И другыи рече: супругъ воловныхъ купихъ, и гряду искусити ихъ: молю ти ся, имѣй мя отречена. И другы рече: женупоихъ, и сего ради || не могу пріити [24]). 582. г

Толъкъ. Възлежащему рекшу: блаженъ иже снѣсть обѣдъ въ цавствіи Божіи, Господь же [25]) учить и пространнѣе, како подобаеть разумѣвати намъ Божіе видѣніе [26]), и рече прит'чю таковую, человѣкомъ име-

---

1) ἐν δυοῖν μεροῖν συγκειμένου τοῦ δείπνου, — два разряда было возлежащихъ на вечери. 2) Должно быть: о званыхъ части. 3) διὰ παραινέσεως εἰς τὴν σωτήριον ταπεινοφροσύνην χειραγωγήσας, — поученіемъ руководя ихъ (Господь) къ спасительному смиренномудрію. 4) ἀδαπάνητον,— неистощимую. 5) λοιπὸν δὲ, — потомъ. 6) τὸν καλέσαντα,—позвавшаго. 7) καὶ διὰ παραινέσεως ἀνθεσιᾷ,— и воздаетъ за угощеніе поученіемъ. 8) αὐτὸν,—его. 9) οἱ δὲ μεγαλόψυχοι τὸ μέλλον ἀναμένοντες παρὰ τοῦ ὄντως πλουσίου τὰς ἀμοιβὰς ἐκδέχονται,—а великодушные, ожидая будущаго (возмездія) отъ истинно богатаго (Бога), получаютъ воздаяніе. 10) ἀλλὰ μὴ πιπράσκειν τὴν φιλοφροσύνην παιδεύει,—но учитъ не продавать дружелюбія. 11) (ἀνθεσιάσει) σωματικαῖς τραπέζαις,—(воздастъ) плотскими трапезами. 12) τὰ ὑπὲρ αἴσθησιν,—то, что выше чувства. 13) διοικούμενος,—управляемый, руководящійся. 14) καταςάσεις,— состоянія. 15) σαρκικὴ (κατάςασις),—плотское (состояніе)... 16) Внизу замѣчено: разумѣй, три суть самостатіа: плотскы, душевнѣ и духовнѣ. 17) ὅταν τις ἥδεσθαι βούληται καὶ χαίρειν,—когда кто желаетъ наслаждаться удовольствіями и радоваться. 18) οἷον ἑςὶ πάντων τὸ τῶν πλεονεκτῶν φῦλον, — какова вся толпа любостяжателей. 19) βουλοιτο,—желалъ бы. 20) а мыслить — лишнее. 21) παρὰ φυσιν,—противъ природы. 22) οὗτος ἐςιν ὁ πνευματικὸς, — тотъ духовенъ. 23) τοῖς ἁγίοις,—святымъ. 24) Внизу замѣчено: разумѣй, кто есть рабъ, иже посланъ звати многы на вечерю. И начаша вкупѣ отрицатися вси: пер'вы рече: село купихъ, другы: волы купихъ, третіи: жену поихъ, не могу пріити. 25) же — лишнее. 26) ἑςιάσεις,—угощенія, пиры.

ную человѣколюбнаго своего Отца; ибо Богъ, егда мучител'ную [1]) его силу являетъ отъ писанія [2]), паньоіа [3]) и меч'ку [4]) и
Осіи гл. 13, ст. 7, 8. нар'дусомъ именуетъ; [5]) егда же ли человѣколюбіе явити хощетъ, человѣка в'водитъ [6]), якоже и нѣнѣ. Понеже отъ человѣколюбіа смотренія пріимаетъ прит'чю [7]), им'же съдѣйст'вова въ насъ [8]), обещникы насъ сът'ворь плоти Сына с'воего [9]), человѣкомъ его именовавъ [10]). Вечерю же велику нарече смотреніе сіцевое; вечеря убо, понеже в послѣднія времена, и якоже на запады [11]) пріиде Господь. Велика же вечеря сіа за величьство спасенія ради [12]) нашего таинст'во. И посла раба своего в годъ вечера. Кто есть рабъ тъи? Иже рабіи образъ пріемый, Сынъ Божіи, человѣкъ бывъ, и яко человѣкъ послася глаголемый [13]). Вниман і сіа: не рече раба, но съ аръѳомъ [14]) раба, господьскыи рече по человѣческу угодив'ша [15]) и благо работав'ша; не ток'мо, яко Сынъ и Богъ, угоди Отцю, но яко человѣкъ, самъ единъ без'грѣшенъ, всѣми
583. а Отцю волями и заповѣдьми || послуживъ и исполнивъ всяку прав'ду: тѣмъ и по истинѣ рабъ Божіи глаголется единъ. Въ годъ же вечеря посланъ бысть, сирѣчь, въ наречено и в подобное время. Не бѣ бо таковаго времене, подобна спасенію нашему, еже оно, при Ав'густѣ кесари, егда воз'высив'шееся зло подобаетъ [16]) низложити. Якоже и недугъ лукавъ и злообыченъ оставляютъ врачеве въ зимныи годъ из'гнати [17]), и тогда быліе [18]) прилагаютъ: тако и грѣха подобаетъ всякаго виды явити [19]), такожде великому врачеви наложити быліе [20]). Сего ради пожда Господь мѣру злобы исплънити діаволу, и тако воплощься, всякъ видъ злобы своимъ святымъ житіемъ исцѣли; посла бо ся в годъ, се же есть, в' красное [21]) и подобное время, якоже Давидъ глаголетъ: преопашися оружіемъ твоимъ по бедрѣ т'воеи сил'не, красотою т'воею. Всяко убо Псал. 44, ст. 4.
оружіе — Божіе слово; бедрою же воплощеніе являетъ, то бо красота есть. Послалъ рещи званымъ. Кто же бѣ тіи [22])? Вси [23]) человѣцы, всѣхъ бо призва Богъ в разумъ свои [24]); свойственѣ же — Израиля [25]); посла бо ся Господь [26]) къ ов'цамъ погыбшимъ дому Израилева. Самъ бо глаголаше: пріидѣте, яко уже готова вся суть, се есть, близь быти [27]) царству небесному [28]), и [29]) всѣмъ благовѣствоваше Господь [30]): они же
начаша от||рицатися по единому, вси бо 583. б
князи жидовьствіи отрекошяся имѣти Господа Іисуса царемъ, ниже вечеря сподобившася, овъ любленіемъ богатьст'ва, овъ же сластолюбіа ради; овъ бо село куплихъ [31]) и супругъ воловъ, любленіе имѣніа разумѣи же иначе [32]); жену [33]) поимый —

---

1) τιμωρητικὴν,—карательную. 2) παρὰ τῇ γραφῇ,—въ писаніи. 3) пантерою. 4) медвѣдицей. 5) ὀνομάζεται,—именуется. 6) ἄνθρωπος εἰσάγεται,—представляется человѣкомъ. 7) ἐπειδὴ περὶ τῆς φιλανθρωποτάτης οἰκονομίας διαλαμβάνει ἡ παραβολὴ,—такъ какъ притча говоритъ о самомъ человѣколюбивомъ промышленіи. 8) ἣ ἐνήργησεν ἐν ἡμῖν,—которое (Богъ) совершилъ въ насъ. 9) Нужно подразумѣвать: то. 10) Должно быть: именова,—ὠνόμασε. 11) οἷον ἐπὶ δυσμαῖς τοῦ αἰῶνος,—какъ бы при закатѣ (концѣ) вѣка. 12) ради—лишнее. 13) καὶ ὡς ἄνθρωπος ἀποσταλῆναι λεγόμενος,—и о которомъ, какъ о человѣкѣ, говорится, что онъ посланъ. 14) ἀλλὰ μετὰ τοῦ ἄρθρου,—но съ членомъ (ὁ). 15) τὸν κυρίως, φησὶν, αὐτῷ κατὰ τὸ ἀνθρώπινον εὐαρεστήσαντα,—который въ собственномъ смыслѣ угодилъ ему (Богу) по человѣчеству. 16) ἔδει,—подобало. 17) ἐῶσιν οἱ ἰατροὶ πάντα τὸν πονηρὸν χυμὸν ἐκρῆξαι,—врачи оставляютъ, пока онъ (недугъ) источитъ всю дурную влагу. 18) τὰς φαρμακείας,—лекарства. 19) οὕτως καὶ τὴν ἁμαρτίαν ἔδει πάντα τὰ οἰκεῖα ἑαυτῆς εἴδη ἐπιδείξασθαι,—такъ, нужно было, чтобы и грѣхъ обнаружилъ всѣ свойственные ему виды. 20) τὸ φάρμακον,—лекарство. 21) τῷ ὡραίῳ,—(въ) надлежащее. 22) Пропущено: званныи,—οἱ κεκλημένοι. 23) τάχα μὲν καὶ πάντες,—можетъ быть и всѣ. 24) Пропускъ: τοῦτο μὲν διὰ τῆς τῶν ὁρωμένων εὐταξίας, τοῦτο δὲ διὰ τοῦ φυσικοῦ νόμου,—то чрезъ благоустройство видимыхъ вещей, то чрезъ естественный законъ. 25) Пропускъ: οἱ διὰ τοῦ νόμου καὶ τῶν προφητῶν ἐκλήθησαν,—которые были призваны чрезъ законъ и чрезъ пророковъ. 26) Пропущено: преимущественно,—προηγουμένως. 27) быти—лишнее. 28) Должно быть: царство небесное. 29) и—лишнее. 30) Пропускъ: καὶ ἐντὸς ὑμῶν,—и (оно) внутри васъ. 31) Должно быть: купившій,—ἀγοράσας. 32) φιλόπλουτοι ἂν νοήθειεν,—могутъ быть признаны любостяжательными. 33) Пропущено: же,—δὲ.

сластолюбець. Аще хощеши село купив'шаго разумѣти [1]), иже мира сего ради мудрости не пріемля [2]) таиньст'ва; село убо есть миръ и естест'во въ простѣ; по естест'ву же видя, выше естест'венаго не пріемлеть. Видя бо фарисеи село, се же есть, по естест'ву въ законы зря, не пріатъ родити дѣвици Бога, иже выше естест'ва сы. Но иже [3]) вънѣшнею мудростию хвалящеся, а все села ради, се же естьст'во [4]) не разумѣша истъщив'шася естествомъ [5]) Іисуса. Супругы же воловь купивъ пять и искушаа ихъ, разумѣется плотолюбивъ человѣкь, иже пять душевныхъ чювъствъ плоти съпряже и душю плоть сътвори, и того ради, о земли упражняяся, не рачитъ словесныя вечеря пріати: рече бо и премудрыи: что мудрится дер'жай рало. Жены же ради отпадаа, плотолюбець убо [6]) есть, иже плоть супрузѣ души припрягъ [7]), Богу угодити не можетъ. Разумѣемь же вся по реченому [8]); ибо отпадаемъ отъ Бога и селъ ради и супругъ ради воловъ || и жены ради, 583. в
прилежаще симь, и все житіе в тѣхъ изнуряемъ, и где даже и до крови противящеся, Божіа же разума или глагола ничтоже разумѣюще преходимъ.

Іис. Сир. гл. 38, ст. 25.

Евангеліе. И пришедъ рабъ тъ, повѣда господину своему сіа. Тогда разг'нѣвася домувладыка, рече рабу своему: изыди скоро на распутіа и стегны града, и нищіа и бѣдныа и слѣпыа и хромыа в'веди сѣмо. И рече рабъ: господи, бысть, якоже повелѣ, і еще мѣсто есть. И рече господинъ к рабу: изыди на пути и халугы, и убѣди вънити, да напол'нит'ся домъ мой. Глаголю бо вамъ, яко ни единъ же мужь тѣхъ званыхъ в'куситъ моея вечеря: мнози бо суть звани, мало же избран'ныхъ.

Толъкованіе. Отвер'жени бышя князи Іудейстіи [9]), ни единъ отъ тѣхъ вѣрова Христови, яко и сами хвалятся [10]) злобою, сде бо рече: и [11]) кто отъ князь вѣрова вонь? Ти убо и закону учени и книж'ници, яко же рече пророкь, объюродѣв'ше, отпадоша благодати; отъ жидовъ же невѣгласи, хроміи, слѣпіи и бѣдни, мнѣми [12]) буи, мнѣми [13]) уничиженни, ти призвани быша. Народи бо дивляхуся о словесѣхъ благодати, исходящихъ отъ устъ Іисусовыхъ, и радовахуся о ученіи. По въшествіи || же отъ 583. г
Ізраиля, их'же Богъ пронарече въ славу свою, бѣша же: Петръ и Зеведеовы и прочаа тьмы вѣровав'шихъ, благодать бо [14]) Божіа и въ языкы изліася, ибо—в' путехь бо и халугахъ—языки разумѣвай. Израильте бо внутрь града быша, законъ пріемьше и ограж'дена житіа получьше; языци же, чюжди завѣтовъ сѫще и устранени законоученіа Божіа и не сограждане суще святымъ, не на единомъ пути, но мнозѣми безаконіи и въ невѣждьст'вѣ [15]) живяху и въ халугахъ, въ гресѣхъ реку; грѣхъ бо великь плотъ и преграда, разлучаа ны отъ Бога. Скотьское убо языкомъ житіе и въ многы славы [16]) раздѣлено является путь [17]), въ гресѣхъ же ихъ животъ—плоти ради [18]). Не въ простѣ же и велитъ звати, но въз'ваті и. [19])... по произ'волению всѣмь еже вѣровати; но да увѣмы,

Іер. гл. 8, ст. 8, 9.

1 Коре. гл. 1, ст 27, 28.

---

1) Должно быть: разумѣй. 2) Должно быть: село покупаетъ... не пріемлющій,—ἀγρὸν ἀγοράζει ὁ... μὴ παραδεχόμενος. 3) ἀλλὰ καὶ οἱ,—но и тѣ, которые. 4) Отъ словъ: а все села... невѣрно. διὰ τὸν ἀγρὸν τοῦτον, τουτέστι τὴν φυσιν,—изъ за сего села (земли), т. е. изъ за природы. 5) τὸν καινοτομήσαντα τὴν φύσιν,—обновившаго природу. 6) убо—лишнее. 7) ὃς τῇ σαρκὶ τῇ συζυγῷ τῆς ψυχῆς προστετηκὼς καὶ ἐν (ἓν?) αὐτῇ ὢν ὡς κολληθεὶς αὐτῇ,—который приставъ къ плоти, союзницѣ души, и будучи съ нею одно, какъ соединенный съ нею 8) νοήσαις δ' ἂν ταῦτα πάντα καὶ κατὰ τὸ ῥητόν,—можешь все это разумѣть и буквально. 9) Пропущено: и,—καὶ. 10) ἐνεκαυχῶντο,—хвалились. 11) μὴ γὰρ φησὶ... τίς,—ибо говорится, никто... не. 12) χωλοῖς καὶ τυφλοῖς καὶ ἀναπήροις ἀπεικαζόμενοι,—уподобляемые (здѣсь) хромымъ, слѣпымъ и увѣчнымъ. 13) τὰ μωρὰ τοῦ κόσμου καὶ,—буи міра и... 14) бо—лишнее. 15) ἀλλὰ (ἐν) πολλαῖς (ὁδοῖς) τῆς ἀνομίας καὶ ἀγροικίας,—но на многихъ путяхъ беззаконія и невѣжества. 16) καὶ εἰς τὰς πολλὰς δόξας, — на многія мнѣнія. 17) αἰνίττεται διὰ τῶν ὁδῶν,— намѣкается, обозначается выраженіемъ—на путяхъ. 18) διὰ τῶν φραγμῶν,—(обозначается выраженіемъ) на халуги (изгороди). 19) Пропущено хотя,—καίτοι.

ꙗко веліе Божіа силы [1]), еже вѣровати языкомъ, толико неразуміе имущемь, того бо [2]) ради рече: убѣди. Аще не бы велика проповѣдаемаго сіла и великаꙗ слову истина, како быша вѣровали [3]) человѣци, идолобѣсящеся и злотворяще, напрасно [4]) познати сущаго Бога и духов'но житіе из'волити? Нынѣ же преслав'но преложе-
584. а ніе [5]) || ꙗвити хотя, еже убѣди вещь именова [6]). Ꙗкоже убо речеть к'то [7]): ꙗко и не хотяща ел'лины остави [8]) идолъ и питаніа, обаче отъ истины и проповѣди убѣжденіи быша тѣхъ убеждати [9]). Но и[10]) сила знаменіи веліе наведе убежденіе—преложитися въ Христову вѣру. И на всякь же день вечеря тако[11]) ꙗвитися[12]) и зовоми есмы вси въ царство, еже прежде слож'деніа миру уготова Богъ человѣкомъ; нинѣ убо[13]) мудрости ради без'дѣльст'вуютъ [14]), ови же вещест'волюбіемъ, нѣціи же плотолюбіемъ, не сподобляемся вечери. Божіе же человѣколюбіе инѣмь грѣш'никомъ даруеть ю, слѣпымъ разумомъ, не разумѣющимъ,что воля Божіа[15])... хромымъ и не подвизающимся т'ворити сего, и съ всѣми нищими, отпад'шими вышняꙗ славы, и бѣднымъ, непорочна своего житіа не могуща ꙗвити [16]). Симъ убо грѣшнымъ, въ широкыя и простран'ныа пути греха заблуждьшимъ посылаеть Отець вечери звата [17]) ꙗ своего Сына и раба быв'ша по плоти, не праведныхъ пришедша звати, но грѣшныхъ; нынѣ съ сими любочестнѣ [18]), въ онѣхъ мѣсто разумныхъ и богатыхъ и плоти ужагающихъ [19]). Многым' же и недуги посылаꙗ и бѣды, творить имъ не волею отрещися || житейскыхъ, имиже суд'бами 584. б
самъ вѣсть, и вводить ꙗ въ свою вечерю, нуж'ду наводя на нихъ[20]). Сему укази мнози... [21]).

Евангеліе. Идяху же с нимь народи- Начало 77.
мнози: и обрящься рече к нимь: аще кто грядеть ко мнѣ и не възненавидить отца своего, и матере, и жены, и чадъ, и братіа, и сестръ,еще же и душа своея [22]), не можетъ быти мой ученикъ [23]).

Толѣкь. Понеже мнози суще со Иисусомъ, не съ усер'діемъ всѣмъ и повинутіемъ послѣдующе [24]), уча ихь, како подобаеть быти ученику его, ꙗвляеть о томь[25]) и изообразуеть [26]), како лѣпо възненавидѣти не токмо всѣхъ сущихъ своихь, но и самоꙗ

---

[1]) Пропущено: знаменіе есть,—σημεῖόν ἐϛι. [2]) бо—лишнее. [3]) ἐπείσθησαν,—убѣдились, согласились. [4]) ἀθρόον,—толпою, вдругъ [5]) τὸ παράδοξον τῆς μεταθέσεως,—чудо этого обращенія. [6]) ἀνάγκην τὸ πρᾶγμα ἀνόμασεν,—назвалъ это дѣло понужденіемъ. [7]) ὡς ἄν εἴποι τίς,—какъ еслибы кто сказалъ. [8]) ἀφεῖναι,—оставити. [9]) φυγεῖν,—убѣжать, оставить. [10]) ἄλλως τε,—или иначе. [11]) Должно быть: сія,—οὗτος (δεῖπνος). [12]) ἑτοιμάζεται,—приготовляется. [13]) ἀλλ' οἱ μεν,—но одни... [14]) διὰ σοφίας περιεργίαν,—по излишней мудрости. [15]) Пропускъ: ἢ (τοῖς) συνιεῖσι μὲν, χωλοῖς δὲ,—или хотя разумѣющимъ, но... [16]) μὴ ἐπιδεικνυμένοις,—несбнаружирающимъ. [17]) Должно быть: звати. [18]) καὶ ἐϛιᾷ τούτους φιλοτίμως,—и угощаетъ ихъ любочестнѣ. [19])Должно быть: угажающихъ. [20])Пропускъ:(ἀνάγκην)... τῶν κινδύνων ἐπιφορὰν,—чрезъ наведеніе на нихъ бѣдствій. [21]) Пропускъ: διδάσκει δὲ ἡμᾶς καὶ κατὰ τὸ ἁπλούστερον ἡ παραβολὴ τοῖς πένησι καὶ ἀναπήροις χαρίζεσθαι μᾶλλον ἢ τοῖς πλουσίοις, ὃ καὶ πρὸ ὀλίγου παραινῶν διὰ τοῦτο αὐτὸ δρᾶσαι τὴν παραβολὴν εἰπεῖν, πιστούμενος διά ταύτης, ὅτι τοὺς πτωχοὺς δεῖ ἑστιᾶν. καὶ ἄλλο δὲ μανθάνομεν, τὸ ὀφειλεῖν οὕτως εἶναι πρόθυμοι, καὶ φιλότιμοι περὶ τὴν ὑποδοχὴν τῶν ἀδελφῶν, ὥϛτε καὶ μὴ θέλοντας ἀναγκάζειν πρὸς τὸ μεταλαμβάνειν τῶν ἡμετέρων ἀγαθῶν. τοῦτο καὶ τοῖς διδάσκουσι μεγάλη νουθεσία, ὥϛτε καὶ ἄκοντας τοὺς μαθητὰς παιδεύειν τὸ δέον. Въ болѣе простомъ смыслѣ притча эта научаетъ насъ больше благопріятствовать бѣднымъ и увѣчнымъ, чѣмъ богатымъ. Къ чему (Господь) убѣждалъ не много выше, для того самаго, кажется, онъ сказалъ и эту притчу, убѣждая ею, что должно угощать нищихъ. Научаемся мы (этою притчею) и другому, именно, тому, что намъ слѣдуетъ на столько быть расположенными и усердными къ тому, чтобы принимать братьевъ (бѣдныхъ), что должны даже принуждать ихъ, противъ ихъ воли, къ участію въ нашихъ благахъ. Это (можетъ служить) большимъ поученіемъ и для учащихъ, чтобы они научили учениковъ должному, хотя бы то противъ ихъ желанія. [22]) Внизу замѣчено: разумѣй, како велитъ взненавидѣти вся родителя и душа своя. [23]) Пропускъ: И иже не носитъ креста своего, и въ слѣдъ мене грядетъ, не можетъ мой быти ученикъ. [24]) ἀλλὰ ψυχρότερον διέκειντο,—но очень холодно относились. [25]) ἀποφαίνεται περὶ τούτου,—открываетъ свою мысль касательно этого [26]) Невѣрно и съ пропускомъ: καὶ οἷον διατυποῖ αὐτὸν καὶ ζωγραφεῖ εἰσηγούμενος δεῖν αὐτὸν,—и какъ бы изображаетъ и живописуетъ его (ученика), уча что должно...

своеѧ душа. Смотри же, да не въсхытишися реченымъ въ простѣ и безъ разума, не бо безъчеловѣчьству учитъ Богъ-человѣколюбець, ниже самому ся погубити, не буди то [1]); но убо ближнему своему ученику велитъ тогда възненавидѣти еже по плоти ужикы, егда къ богочестію запинаютъ; сущаѧ ради к нимъ люб'ве съставляемъ, аще и [2]) наставляеть чьстити, паче даже до послѣдняго из'дыханіа учить. И како учить? бол'шимь ученіемь, реку, же [3]) еже сѣдѣѧ самъ, на Иосифа [4]), и не въ истину ему отца суща, но мнимыи бѣ, покоряѧся. О
584. в матери же тол'ма присно т'воряше промышленіе, ѧкоже ни, распинаемъ, нерадиo неи, но предаеть ю любимому ученику. Како убо, иже таковаѧ научивъ дѣлы, ина же словомъ в'водитъ? Но еже рече [5]), възненавидѣти намъ родителя заповѣдаеть, егда к Богу запинаютъ, тогда ни родители намъ в'мѣняются, ни ближникы, но [6]) такой пол'зѣ намь браняще. Сдѣ же ѧвѣ,еже глаголетъ [7]), и самоѧ своея душа възненавидѣти намъ заповѣдаеть. Всяко же не сіе по велѣваетъ самѣмъ ся убити, но по люб'ви душа отлучающихъ ны Бога отврещися, і аще предлежить свидѣтельст'во, нерадити о души, ток'ма предложеніе вѣчныхъ [8]). Ѩкоже и се учить, и се не просто самѣмь ся убити [9]), ѧвляеть ѧкы самъ, отъ них'же діаволомъ искушаему ему [10]), ѧко врещися низъ отъ церкве, отрази искусъ, и не предааше самъ себе іудеомъ, но и отхождаше, и посреди ходя, убивающихъ крыѧшеся. Иже кто убо врѣждаемъ въ богочестіе отъ кого [11]),и свою любовь к нему [12]) имать и честнѣйшу творить, еже к Богу, угожденію [13]), і еще же, и животолюбіа ради многажды, мученію предлежащу, въ отвер'женіе склонитися [14]),не можеть Христовъ быти ученикъ.

Евангеліе. Кто бо отъ васъ ‖, хотяи 584 г
столбъ създати, не прежде ли сѣдъ раз'чтеть 55.
имѣніе, аще имать, еже на свр'шеніе? Да не егда положитъ основаніе, и не въз'можетъ съвер'шити, вси видящеи начнуть ругатися ему, глаголюще, ѧко сьи человѣкь начатъ здати и не въз'може съвер'шити.

Толъкъ. Стол'па ради прит'ча учить [15]) насъ Господь, единою послѣдовати ему восхотѣв'шимь, хранити то произволеніе, а не основу ток'мо положити, еже [16]): начало послѣдованію [17]),таже кон'ца не положити, ѧко неимущимъ довол'наго приготовленіа, еже есть, усер'діа. Таци бѣша они, о них'же і евангелистъ [18]) рече: мнози убо отъ ученикъ его идоша въспять. И всякъ же че- Гл. 6, ст. 66.
ловѣкь дѣлаеть убо добродѣтель не по нужди [19]), не достигь же, ѧко [20]) божественыи разумъ пріати, не свер'шенѣ и бесловесно

---

[1]) не буди то—лишнія. [2]) Отъ словъ: сущая ради—невѣрно. καὶ διὰ τὴν πρὸς αὐτοὺς σχέσιν κωλύοιτο αὐτὸς τὸ καλὸν μετιέναι,—и (когда) изъ-за близости къ нимъ онъ встрѣчаетъ препятствіе дѣлать добро. Затѣмъ пропускъ. ἐπεὶ εἰ μὴ ἐμποδίζοιεν,—если же они не препятствуютъ (дѣлать добро), то... [3]) Вмѣсто: же, должно быть: симъ,—δὶ ὧν ἔπραξεν. [4]) τῷ Ἰωσὴφ, — Іосифу. [5]) ἀλλ' ὅπερ ἔφην,—но какъ я сказалъ. [6]) но—лишнее. [7]) κἀντεῦθεν δὲ δῆλον ὃ λέγομεν ἐκ τοῦ καὶ,—то, что мы говоримъ, видно и изъ того, что. [8]) Отъ словъ: но по любви... невѣрно. ἀλλὰ τὸ ταῖς ἐπιθυμίαις τῆς ψυχῆς ταῖς χωριζούσαις ἡμᾶς τοῦ θεοῦ ἀποτάσσεσθαι. καὶ εἰ προκείται μαρτύριον, μὴ φροντίζειν τῆς ψυχῆς, μόνον κέρδους προκειμένου αἰωνίου,—но (учитъ) отказываться отъ такихъ пожеланій души, которыя отлучаютъ насъ отъ Бога, и если предстоитъ мученіе, не заботиться о душѣ, но лишь о предлежащемъ вѣчномъ пріобрѣтеніи. [9]) ὅτι δὲ τοῦτο διδάσκει, καὶ οὐ τὸ ἁπλῶς ἑαυτοὺς ἀποκτιννύναι, — а что этому научаетъ (Господь), а не просто самоубійству. [10]) ἐξ ὧν τοῦ διαβόλου πειράζοντος αὐτον, — (показываетъ) тѣмъ, что когда діаволъ искушалъ его, (предлагая) чтобы. [11]) Пропущено: изъ родныхъ, — τῶν οἰκείων [12]) πρὸς αὐτοὺς,—къ нимъ. [13]) προτιμοτέραν... τῆς πρὸς τὸν θεὸν εὐαρεστήσεως,—(ставитъ) выше угожденія Богу. [14]) εἰς ἀρνήσιν ἐκτραχηλίζεται,—склоняется къ отреченію (вѣры). [15]) διὰ τῆς τοῦ πυργοῦ παραβολῆς διδάσκει, — притчею о столпѣ учитъ. [16]) ἤτοι, — то есть: [17]) Подразумѣвается: положили бы, сдѣлали бы. [18]) Пропущено: Іоаннъ, — Ἰωάννης. [19]) καὶ πᾶς δὲ ἄνθρωπος πράττειν μὲν τὴν ἀρετὴν ἑλόμενος,—и всякій человѣкъ, рѣшившійся творить добродѣтель. [20]) μὴ φθάσας δὲ, ὥστε καὶ,—но не достигшій того, чтобы и.

добродѣтель начати [1]), безъ свер'шеніа зиждеть, не могы съвер'шити стол'па высокаго разума [2]), и того ради поругаемь есть отъ видящихъ его, и отъ человѣкъ и бѣсовъ. И инакоже: основаніе разумѣй,еже есть [3]) учительское слово: учительст'ва бо слово, пріимаа приносить рещи [4]) о въздер'жаніи, основанію подобно, вложено въ
585. а ученичю душ . Подобно || слово се основанію и на създаніе дѣланію рекѫ [5]), да столпъ намъ крѣпокъ съзиждется отъ лица вражіа,—добродѣтель она, юже предложихомь. Ѩко основаніе убо слово, зданіе же—дѣаніе, доволнѣ бо [6]) насъ апостолъ научи, глаголя: основаніе положи Іисуса Христа [7]), и инако же зданіе глаголеть [8]) различнаа зданіа, еже: дѣланіа или добро или зло дѣло [9]). Убоимся, да не когда поругают ны ся бѣси, о нихже пророкь рече,
Исаі. гл. 3, ст. 4. ѩко ругателе обладають ими, сущимь ѩвѣ отъ Бога отлучив'шимся.

Евангеліе. Или кыи царь, идыи къ иному царю снитися с нимъ на брань, не с'дѣ ли [10]) прежде съвещаеть, аще силенъ есть срѣстися [11]) с десятію тысящь грядущаго съ двѣма десятьма тысящама нань. Аще же ли ни, еще далече ему сущу, молітву пославъ, молітся о мире [12]). Тако убо всякь отъ васъ, иже не отречется всего своего имѣніа, не можеть быти мои ученики. Добро есть соль: аще же соль обѫчеть, в' чемь осолится? Ни в земли, ни въ гнои требѣ есть [13]), но вонъ из'сыпаютъ ю. Имѣай уши слышати, да слышитъ [14]).

Толѣкъ. И сіа прит'ча учить насъ не двоедушьнымь быти, ниже плотьскы Бозѣ прилеплятися [15]); но аще хощемь на лукавыѧ силы брань в'зя||ти, приносити имь [16]) 585. б ѩко врагомь, истиною въоружатися, царь убо есть и грѣхъ, царьствуѧ въ мертвѣмь тѣлѣ нашемь [17])... Царь же и умъ нашь създася. Иже хощетъ [18]) противу грѣху стати, вседушнѣ братися [19]) с нимь; люта бо рать та и страш'на и боле и множае мнится насъ, бѣси бо вонни грѣха, и [20]) мнятся двадесятъ тысящь числомъ имѣти къ десяти тысящамь нашимь. Бес плоти бо суще и къ плотнымь сущимь намъ [21]), бол'шю крѣпость мнятъ имѣти. Ел'ма мнятся крѣп'чайше, но мы можем||ся въоружити [22]); о Бозѣ бо, рече, сътворимъ силу, Псал. 59, ст. 14.
и, Г'осподь просвѣщеніе мое и спасъ мои, кого ся убою? Аще опол'чит'ся на мя пол'къ, не убоится сердце мое. И въда Псал. 26, ст. 1, 3.
намь всяко въплощься насъ ради Богъ наслупати на всю силу вражію. Тѣмь во плоти суще, неплотна оружіа намь [23]). Аще и десять тысящь мнимся имѣти, еже въ плоти бы:и [24]), онѣх'же двадесять тысящь суще, бесплотнаго ради сущьст'ва; обаче дол'жни есмы глаголати: Господи Боже мой, сила моа, и николиже мира Аввак. гл. 3, ст. 19.
имѣти къ грѣху, еже есть—поработатися страстемь, а реку: зависти, гнѣву, лихоиманію, корень всѣмъ златолюбію, піань-ст'ву||, обіаденію—матере блуду и любодѣ- 585. в
нію [25]), но паче противустанемь тѣмь, и безъ милости ненависть к нимъ въспріимемъ, ничтоже хотяще имѣти мирьскы лю-

---

[1]) διὰ το... ἄρξασθαι,—поелику... началъ. [2]) γνώσεως,—знанія. [3]) еже есть—лишнія. [4]) пріимая приносить рещи—невѣрно. διαλαμβάνων, φέρε εἰπεῖν,—разсуждающій, напримѣръ, о... [5]) Отъ словь: подобно слово—невѣрно. δεῖ οὖν τῷ λόγῳ τούτῳ, ἤτοι τῷ θεμελίῳ καὶ ἐποικοδομεῖν, τὰ τῆς πράξεως λέγω,—и такъ нужно на этомъ словѣ, какъ на основаніи, строить зданіе, т. е. дѣла. [6]) бо—лишнее. [7]) Пропущено: инъ же назидаетъ,—ἄλλος δὲ ἐποικοδομεῖ. [8]) Вмѣсто: и инако же зданіе глаголетъ, должно быть: и ниже (затѣмъ) перечисляетъ,—καὶ ἑξῆς καταλέγει. [9]) ἢ καλῶν ἢ πονηρῶν ἔργων,—или добрыхъ или злыхъ дѣлъ. [10]) не сѣдъ ли. [11]) срѣсти. [12]) о смиреніи. [13]) потребна есть. [14]) Внизу замѣчено: и зде разумѣй,како противъ брани стати, и како не можетъ быти Христовъ ученикъ, и како соль обѫчеть, и ничему же потребна. [15]) μὴ δὲ σαρκὶ καὶ θεῷ προσηλῶσθαι,—ни прилѣпляться и къ плоти и къ Богу. [16]) προσφέρεσθαι αὐτοῖς,—нападать на нихъ. [17]) Пропускъ: (ἐν τῷ... σώματι) ἡμῶν τῶν παραδεχομένων αὐτὴν (ἁμαρτίαν),—когда мы допускаемъ его (грѣхъ). [18]) εἰ τοίνυν μέλλειεν,—поэтому, если онъ (?) намѣренъ. [19]) πολεμείτω,—пусть воюетъ. [20]) Должно быть вмѣсто: и—иже,—οἵ. [21]) Пропущено: состязаясь,—συγκρινόμενοι. [22]) ἀντιπαρατάσσεσθαι,—бороться. [23]) ἔχομεν,—имамы. [24]) διὰ τὸ ἐν σώματι εἶναι,—такъ какъ мы во плоти. [25]) Отъ словъ: а реку... и до указаннаго мѣста—нѣтъ въ греческомъ текстѣ.

бовію [1]), но отрицающеся всѣхъ. Не можетъ бо быти ученикъ Христовъ, не отвергься всего, но миряся къ чему сущу мира душевредну [2]). Христовъ бо ученикъ соль долʼженъ быти, не тькʼмо самъ благъ быти долʼженъ сыи и злобы непричастенъ, но и инѣмъ податель благынямъ [3]). Тако бо соль: и сама не гниющи пребываетъ и бе страсти [4]), и инаѧ хранить не гниюща, имʼже подаетъ своея масти [5]). Аще ли соль отложитъ свое существо, не трѣбѣ всему бываетъ, ни вʼ земли, ни вʼ гною ключима [6])... азъ убо всякому христіанину полезну и растворену [7]) велю быти, не тькʼмо [8]) учительства даръ порученъ, аци же быша: апостоли и учители и пастуси, но и невѣгласы ползеваша [9]). Аще ли хотя ины полʼзевати, а самъ неискусенъ быти [10]), сьи отступникъ христіаньскаго самостатіа [11]), ни пользеватися, ни полʼзевати можетъ. Ни вʼ земли бо, рече, ни въ гнои ключимь есть. Ивляетъ же земля ради полʼзеваніе, гноѧ же ради полезенъ [12]): тѣмъ || ни ползевавъ, ни полʼзеваныи изʼгнанъ всяко и отверʼженъ. А понеже темно и приточно слово бѣ, възʼдвизаѧ единомыслящаѧ [13]) Господь, да не просто внимати [14]) реченое о соли. рече: имѣй уши слышати, да слышить, се же есть, имѣй разумъ, да разумѣеть, уши бо сде чювьствену силу души нареченыя [15])... Кожʼдо бо насъ вѣрныхъ соль есть, отъ божественыхъ словесъ и вышняѧ благодати въ таковую масть оболʼченъ [16]). Ѩкоже и благодать [17]) соль есть, слыши Паѵва: слово ваше благодати солію растворено, ѩкоже егда будеть не въ благодарьствʼво, безъ соли есть [18]). Тѣмʼже аще кто нерадитъ [19]) божественыхъ словесъ масти [20]) и не пріемлеть [21]) ихъ [22]) в себѣ и не тʼворить отъ нихъ [23]): тогда буи и несмысленъ [24]) бываетъ [25]), и тако обуѧеть соль наша, не имущи вышняѧ благодати и масти [26]).

585. г

Евангеліе. Бяху же приближающеся Зачало 78
ему вси мытаріе и грѣшници послушати его. И роптаху фарисеи и книжници, глаголюще, ѩко сьи грѣшникы пріемлеть и с ними ѩстъ. Рече же к нимъ притʼчю сію, 56.
глаголя: кыи человѣкь отъ васъ, имыи 100 овець, и погубль едину отъ нихъ, не оставит ли девятьдесатъ и девяти вʼ пустыни, и идеть въ слѣдъ || погыбшаѧ, дондеже 586. а
обрящеть ю? И обрѣтъ възлагаеть на рамѣ свои радуѧся, и пришедъ вʼ домъ, съзываеть другы и сусѣды, глаголя имъ: радуйтеся съ мною, ѩко обрѣтохъ овʼцю мою погыбшую. Глаголю бо вамь, ѩко тако радость будеть на небеси о единомъ грѣшницѣ кающемся, неже о девятидесяти и девяти праведникь, иже не требуютъ по-

---

[1]) (μηδὲν θέλοντες ἔχειν) τῶν τοῦ κόσμου ἐμπαθῶς, — (не желая имѣть ничего) изъ того, что въ мірѣ есть страстнаго. [2]) ἀλλ' εἰρηνεύων πρός τινα τῶν ἐν τῷ κόσμῳ ψυχοβλαβῶν,—но мирясь съ чѣмъ либо въ мірѣ душевреднымъ. [3]) μεταδοτικὸς ἀγαθότητος,—податель доброты, благости. [4]) καὶ ἀβλαβὲς,—невредима. [5]) τῆς ποιότητος, — свойства. [6]) Пропускъ: ὃ δὲ λέγει τοιοῦτον ἐστὶν, — слова (Спасителя) имѣютъ такой смыслъ. [7]) ἀρτυτικὸν... (εἶναι), — (быть) приготовленнымъ, способнымъ. [8]) Пропущено: ему же, [9]) Отъ словъ: но и... невѣрно и съ пропускомъ. ἀλλὰ καὶ τοὺς λαϊκοὺς αὐτοὺς χρησίμους καὶ ἐπωφελεῖς τοῖς πλησίον ἀπαιτῶ εἶναι,—но я требую, чтобы даже міряне были годны и полезны ближнимъ. [10]) (ἐὰν)... γένηται, — былъ бы. [11]) καὶ ἐκστῇ τῆς προσηκούσης τῷ χριστιανῷ καταστάσεως,—и вышелъ бы изъ состоянія, приличнаго христіанину. [12]) αἰνίττεται δὲ διὰ μὲν τῆς γῆς τὸ ὠφελούμενον, διὰ δὲ τῆς κοπρίας τὸ ὠφελοῦν,—словомъ земля указывается на получаемую пользу, а словомъ—гной—на приносимую пользу. [13]) ἀκροατὰς,—слушателей. [14]) εἰς τὸ μὴ ἁπλῶς παραδέξασθαι τὸ ῥητὸν,—чтобы они не поняли въ буквальномъ смыслѣ сказанное. [15]) Пропускъ: καὶ τὴν πρὸς τὸ συνιέναι ἐπιτηδειότητα, — и способность къ пониманію. [16]) ταύτην τὴν ποιότητα δεδεγμένος,—получившій такое свойство. [17]) ὅτι δὲ ἡ χάρις,—а что благодать... [18]) ὡς ὅταν ὁ λόγος εἴη ἄχαρις, ἄναλος λέγοιτο ἄν,—такъ что, если слово будетъ безъ благодати, то можно сказать, что оно (какъ бы) безъ соли (не посоленное). [19]) καταφρονήσομεν,—будемъ пренебрегать. [20]) ποιότητος,—свойства. [21]) Должно быть: не пріемлемъ. [22]) ταύτην,—его (свойство). [23]) καὶ (οὐ) ποιούμεθα ἐξ αὐτῆς,—и не усвоимъ себѣ его. [24]) Должно быть: несмыслены. [25]) γινόμεθα,—бываемъ. [26]) ὡς μὴ ἔχων τὴν τῆς ἄνωθεν χάριτος ποιότητα,—какъ не имѣющая свойства вышней благодати.

каанiа. Или каа жена, имущи десять драхмъ, аще погубить драхму едину, не въжизаетъ ли светильника и пометаетъ храмину и ищетъ прилѣжно, донде же обрящетъ? и обрѣтши съзываетъ другы и сусѣды, глаголя имъ: радуйтеся съ мною, яко обрѣтохъ драхму погыбшую. Тако, глаголю вамь, радость бываетъ предъ ангелы Божiи о единомь грѣшницѣ кающемся [1])-

Толькъ. Господь убо то творяше, его же ради и воплотися, и [2]) приходяще къ [3]) мытаремъ и грѣшникомь, якоже врачь к' больнымъ [4]). Грѣшнiи же суще [5]), фарисеи роптаниемь человѣколюбiю таковому въздаяху, гнусны бо мняще мытаря, сами же домы вдовиць и сиротъ поядаху. Что же Господь? Яко къ мытаремь человѣколюбствуетъ, тако же и к' тѣмь самѣмь,
586. б иже человѣколюбiе оклеветающемь; не бо отвращается ихъ, яко неисцѣлныхъ и ропотникы, но кротцѣ врачуетъ, притчю имъ глаголя овець [6])... препираа и загражда уста не стужати си о толицѣ благостыня изліаніа. Тожде [7]) о овчяти единомь, бесловеснѣ, а не по образу Божiю бывшу, толика радость бываетъ обрѣтену по заблужденiи: колма подобно быти о человѣцѣ словеснѣ, по образу Божiю сътворену? Явлена убо [8]) притча праведники рече [9]) овець девятьдесятъ и девять, и едину отпадшу душу [10]) грѣшника. Рекоша же нѣцiи: 100 убо овець—всесловесное естество ангельское [11]), едина же овца—словеснаго естества есть человѣкь, его же заблуждша взыска пастухъ добрыи, оставль девятьдесять и девять в' пустыни, се же есть, в' вышнемь мѣсте небеснемь; пусто бо есть небо, многоа стуженiа мирьскаго и всякыа тишины [12]) мира испол'нено. Обрѣтъ же Господь то заблуждшее, възложи на рамѣ, болѣзни наша и грехи понесе, и вся тяготы наша бес тяготы самъ въспрiатъ, и все, елико должни бѣхомъ, самь искупи, и насъ удобь и бес труда спасъ, даже и до дому своего, а реку небо. И съзываетъ другы и сусѣды. Кого [13])? ангелы, их'же || и овцамъ быти 586. в
рекохомъ. Внимай же по иному изъображенiю [14]): якоже убо все създаное естество к Богу скотьско есть, посему овчя звати [15]) горняа силы. Якоже и словесни еже [16]) разумни и искрьнѣйше инѣхъ тварiи мнимы, посему друзи и сусѣди ангельстiи лици могуще ся разумѣти. Жену же разумѣваи мудрость и силу Божiю и отчю самого Iисуса [17]), иже по единому [18]) драхму словесныхъ и по образу его създаную тварь—человѣка, и въжигаетъ свѣтилникь — свою плоть. Якоже бо и свѣщникь отъ земля сы, омраченаа свѣтить свѣта ради, еже пріемлеть: тако и плоть Господня, земна сущи и подобна намъ, свѣтомъ божества отнелѣже проявися [19]). Убо и пометается храмина, се же есть, весь миръ и [20]) очистися отъ грѣха; Христосъ бо бѣ вземляи грехы мира. И обретеся драхма—царскый образъ, и радость бываетъ самому же обрѣтшю Христу и горнимь силамь, иже друзи его и сусѣди суть,—друзи бо, иже волю его творяще, сусѣди же, яко бестелесни суще. Да тако друзи убо [21]) его суть вся горняа силы; сусѣди же—

---

[1]) Внизу замѣчено: зде разумѣй о сту овецъ и отъ нихъ единои загыбши, пастырю же нашедшу, како радуется съ другы и съ сосѣды своими о ней, и о пѣнязи—такожде. [2]) и—лишнее. [3]) προσιέμενος τοὺς τελώνας.. допуская (къ себѣ) мытарей.. [4]) Должно быть: больныхъ. [5]) τῷ ὄντι, — по—истинѣ, въ самомъ дѣлѣ. [6]) Пропускъ: καὶ ἀπὸ τῶν ἐναργῶν καὶ φανερῶν,—и примѣромъ, взятымъ изъ дѣйствительности и нагляднымъ. [7]) καίτοι εἰ,—ибо если. [8]) προδήλως μὲν οὖν ἡ παραβολὴ,—ясно, что эта притча. [9]) φησὶ,—говоритъ, разумѣетъ. [10]) душу—лишнее. [11]) πᾶσαν τὴν λογικὴν κτίσιν,—все разумное созданiе [12]) Пропущено: и,—καὶ. [13]) τάχα τοὺς ἀγγέλους,—можетъ быть ангеловъ. [14]) Внимай же по... не вѣрно. По гречески: κατ' ἄλλην καὶ ἄλλην ἐπιβολήν,—въ двухъ отношенiяхъ. [15]) καλοῖντο ἄν,—можно назвать. [16]) ἤγουν,—то есть. [17]) καὶ δυναμιν τοῦ θεοῦ καὶ πατρὸς τὸν αὐτοῦ υἱὸν,—и силу Бога и Отца,—его Сына [18]) μίαν,—едину. [19]) τῷ φωτὶ τῆς θεότητος, ὑφ' ἧς προσελήφθη, ἔφανε,—явилось въ свѣтѣ божества, которымъ было объято. [20]) и—лишнее. [21]) ζητῶ δὲ μή ποτε φίλαι μεν... спрашиваю, не подруги (друзи) ли его...

ближніи [1]): престоли, херувимь и сера-
586 г. фимь || [2]).

Зачало 79. **Евангеліе**. Рече же: человѣкь нѣкы имѣ два сына. И рече юнѣйшіи ею отцю: отче, даждь ми достойную часть имѣніа. И раздѣли има имѣніе. И не по мнозѣхь днехь събравъ все мніи сынъ, и отиде на страну далече, и ту расточи имѣніе свое живыи блудно. Иждив'шю же ему все, бысть гладъ крѣпокь на странѣ тои, и тъ начатъ лишатися. И шедъ прилѣпися единому отъ житель тоа страны: и посла его на села своа пасти свініа. И желаше насытити чрево свое отъ рожець, ѩже ѣдяху свинья, и ник'тоже не дадяше ему [3]).

Толкъ. И сіа притча подобна есть предреченѣи, въводить бо и сіа человѣко [4]) убо Бога, по истінѣ человѣколюбца; сына же два — два чина человѣкь, — праведныа, реку, и грѣш'ныа. Рече же юнѣишіи: даждь ми достойную часть имѣніа. Правда убо древ'нее съз'даніе человѣчьскому естеству [5]), тѣмъ и старѣишіи сынь не отходыть. Грѣх' же послѣжде бысть злѣ [6]), тѣмь юнѣишіи отскачетъ, ѩко грѣхъ послѣж'де в'ведеся съ възрасть [7]). Глаголеть же ся и инако: юнѣишіи сынь, ѩко [8]) отступникь и противникь отчи воли. Отче, даждь ми достойную часть имѣніа. Имѣніе человѣку || словесно есть 587. а
и самовласт'ное [9]), все бо словесно [10]) самовластно есть. Даеть убо намь Господь слово [11]), да и намь самовластно то, ѩко имѣніе наше суще [12])... Но аще убо по слову имамы пот'щаніе се, аще ли нп, то неключимо имамы даръ Божіи [13]). И все же въ простѣ, елико даеть намь Господь, въ имѣніе намь... въ словеси тся [14]), реку же [15]): небо, землю, съ проста тварь всю, законъ, пророкы. Но убо юнѣишіи сынъ, видѣвь небо, и богомъ сът'вореніе [16]), видѣ землю, и почти ю, и в' законѣ его не всхотѣ ходити, въ пророцѣхъ лукавст'вова. Старѣйшіи же сынъ вся сіа в' славу Божію имѣ [17]). Два убо сіа вся [18]) вдасть [19]) самовластно ходити, ни единого бо нудить не хотящихъ ему работати. Аще бы хотѣлъ нудити, не бы словесны насъ и самовластны създалъ. Вся же сіа юнѣйшіи в'кратцѣ изнури. И что вина? Ѩко отъиде въ страну далече. Понеже бо [20]) человѣкь отступить отъ Бога и далече себе сътворить страха Божіа, вся дары Божіа изнуряеть. Близъ же сущеи [21]) Бога, и [22]) ни единого таковаго сътворяють [23]), погубленіа достойна, по реченому: предзрѣхъ Гос-

---

[1]) Подразумѣвается: изъ нихъ. Затѣмъ пропущено: какъ напримѣръ, — οἷον. [2]) Пропускъ: ὅρα γὰρ τὴν λέξιν καὶ συγκαλεῖ τὰς φίλας καὶ τὰς γείτονας, ἔοικε γὰρ δύο τινὰ μέρη παραδηλοῦν, εἰ καὶ περιεργότερον δόξει, — обрати вниманіе на выраженіе — созываетъ (жена) другини и сусѣды (сосѣдки). Здѣсь какъ будто обозначаются какіе то два разряда (близкихъ людей), хотя это можетъ предетавляться излишнимъ. [3]) Внизу замѣчено: вънимай прилежно евангелію, еже о блуднемъ сыну и о великомъ милосердіи отца небеснаго, Бога. [4]) Должно быть: человѣка. По гречески: εἰσάγει γὰρ καὶ αὕτη ἄνθρωπον μεν τὸν θεὸν, — и она подъ образомъ человѣка вводитъ (представляетъ) Бога. [5]) ἡ δικαιοσύνη μὲν ἀρχαῖον κτῆμα τῆς ἀνθρωπίνης φύσεως, — праведность есть древнее достояніе человѣческой природы. [6]) ἡ δὲ ἁμαρτία ὑςερογενὲς κακὸν, — грѣхъ же есть зло, произшедшее въ послѣдствіи. [7]) ὁ τῇ ἁμαρτίᾳ δηλαδὴ τῇ ὕςερον ἐπεισαχθείσῃ συναυξηθεὶς, — который выросъ съ грѣхомъ, прившедшемъ въ послѣдствіи. [8]) νεώτερος υἱὸς λέγεται ὁ ἁμαρτολὸς, ὡς νεωτερισὴς καὶ ἀποςάτης... грѣшникъ называется младшимъ сыномъ, какъ нововводитель и отступникъ... [9]) οὐσία τοῦ ἄνθρωπου τὸ λογικόν ἐςιν, ᾧ παρέπεται καὶ τὸ αὐτεξούσιον, — имѣніе человѣка есть разумная сила, съ которою соединяется и свобода. [10]) разумное. [11]) разумъ. [12]) ἵνα χρησώμεθα αὐτεξουσίως τούτῳ ὡς οὐσίᾳ ὄντι ἡμετέρᾳ, — чтобы мы свободно имъ пользовались, какъ дѣйствительнымъ нашимъ имѣніемъ. Затѣмъ пропускъ. δίδωσι δὲ πᾶσιν ἐπίσης, πάντες γὰρ ἐπίσης λογικοὶ, ἐπίσης αὐτεξούσιοι, — а даетъ всѣмъ равно, ибо всѣ равно разумны, равно свободны. [13]) ἀλλ' οἱ μὲν κατὰ λόγον χρώμεθα τῇ φιλοτιμίᾳ ταύτῃ, οἱ δὲ καὶ ἀχρειοῦμεν τὸ θεῖον δῶρον, — но одни изъ насъ разумно пользуются этою почестію, а другіе дѣлаютъ безполезнымъ Божіе дарованіе. [14]) Отъ словъ: въ имѣніе намъ — невѣрно. οὐσία ἡμῶν λογίσθειεν, — можетъ быть названо нашимъ имѣніемъ [15]) οἷον λέγω, — какъ напримѣръ. [16]) καὶ ἐθεοποίησεν, — и обоготворилъ его. [17]) Внизу замѣчено: и кто есть сынъ и кто су (суть) раби и кто наемницы? [18]) δοὺς οὖν ταῦτα ἐπίσης, — давъ это въ равной мѣрѣ. [19]) εἴασεν, — дозволилъ, предоставилъ. [20]) ἐπειδὰν γὰρ, — ибо когда. [21]) Должно быть: суще. [22]) и — лишнее. [23]) ποιοῦμεν, — сътворяемъ.

пода предъ мною выну, ꙗко одесную мене
Псал. 15, ст. 8 есть, да ся не постыжду. Далече же его и
587. б отступницы бы‖в'ше, вся гор'шаꙗ и т'воримь
и страждемь. Се бо удаляющеися отъ тебе,
Псал. 72, ст. 27. рече, погыбнуть. Расточи имѣніе воистину [1]); добродѣтель бо единъ предѣлъ имать, и ни едино точно есть ей [2]), злоба же много излиꙗн'на [3]) есть, и прел'щеніа творяща многа. И [4]) мужьству же единъ предѣлъ есть [5]): егда подобно [6]) и ꙗко лѣпо и к нему же [7]) достоить и [8]) ꙗрость имѣти. Злобѣ же два вида: страхъ и дерзость. Видиши ли изнуряево [9]) слово [10]) въ юности [11]), и [12]) добродѣтели погубляемѣ. Истощиму же имѣнію такому, и к тому не по слову естественаго слова реку ходящу человѣку [13]), но ниже по закону написаному, ни пророкъ послушающу, гладъ крѣпокь бываеть, не гладъ хлѣба, но гладъ еже не слышати слово Господне, и приходить [14])лишатися, еже не боꙗтися Бога, но далече отстоꙗти отъ него, боꙗщимся [15]) Господа нѣсть лишеніа. Како же нѣсть лишенія боящимся? Зане боꙗйся Бога в' заповѣдехь его восхощеть зѣло: сего же ради слава и богатьст'во в' дому его; расточи паче тъ [16]) и дасть нищимъ. Тол'ма удаляется таковыи лишатися! ꙗкоже удаливыйси отъ Бога, и не предъ очима
587. в имыи страш'ное лице, лишается достой но, и [17]) ни единому слову Божію в немь дѣйствующу. И шедъ [18])... и проуспѣвъ злобою, прилѣпися единому отъ гражданъ страны тоя. Ибо прилѣпляйся Господеви, единъ духъ бываеть; прилѣпляйй же ся блудници, по естеству бѣсомь [19]), едино тѣло бываеть, плоти слово устраяемо, а не духа благодати в себѣ имыи [20]), ꙗкоже и при потопѣ. Граждане бо страны тоꙗ, удаляющеися отъ Бога, бѣси всяко суть. Таковый же, проуспѣвь и въ злобѣ силенъ бывъ, пасеть свиніа, рек'ше, и инѣмь учитель лукавымь [21]) бываеть [22]) тип'ному дѣланію; вси бо в' кал'нѣмь и нечистемъ плотострастнемь житіи валяющеся, свиніа суть [23]). Свиніи очи николиже горѣ възрѣти можета, по създанію случаꙗ [24]): им'же свинопастуси, понеже свиніа обычаа имуще, не могуть почити вопіюще, възрютив'ше же мало по мѣре въпити [25]). Ꙗкоже аще въ видѣніе пришедъ [26]), их'же не видѣ коли, вышняꙗ видя [27]) дивится и мол'чить, тацѣ очи въ злыхъ питающихся никогда ‖ же 587. г
вышнихь зрять. Тѣхъ же убо пасеть, иже много въ злобѣ проуспѣвъ, кто же суть [28]), их'же пасеть [29])? блудникы, раз'бойникы и мытаря [30])‖, си бо свинопастуси глаголются [31]). Желаеть же окаан'ныи тъ насытитися греха, и никто ему даеть такыꙗ сытости; злыхъ бо не пріемлеть сытости, иже в' тѣхъ обыкь, не бо пребываеть сласть,

---

[1]) εἰκότως,—естественно, какъ и должно было ожидать. [2]) καὶ ἕν τι ἐϛὶν,—и есть нѣчто одно. [3]) πολυσχιδής ἐϛιν,—раздѣлена на много частей. [4]) οἷον λόγου χάριν,—напримѣръ. [5]) Пропущено: сирѣчь,—τὸ δὲ ἕϛιν. [6]) δεῖ,—нужно, должно. [7]) καὶ πρὸς οὗς,—и противъ кого. [8]) и—лишнее. [9]) Должно быть: изнуряемо. [10]) τὸν λόγον,—разумъ. [11]) въ юности—лишнее. [12]) Пропущено: единство,—τὴν ἑνότητα. [13]) καὶ μηκέτι κατὰ λόγον, τὸν φυσικὸν νόμον φημὶ πορευομένου τοῦ ἀνθρώπου,—и когда человѣкъ живетъ не по разуму, разумѣю естественный законъ. [14]) ἄρχεται,—начинаетъ. [15]) ὡς τοῖς γε φοβουμένοις,—тогда какъ боящимся. [16]) αὐτὸς,—самъ. [17]) и—лишнее. [18]) Пропускъ: τουτέϛι προυδεύσας, — т. е. далеко зашедши. [19]) φύσει τῶν δαιμόνων,—(т. е.) природѣ бѣсовъ. [20]) σὰρξ ὅλος καθιϛάμενος καὶ μὴ πνεύματος χώρησιν ἐν ἑαυτῷ ἔχων,—дѣлаясь весь плотію и не имѣя въ себѣ мѣста для духа. [21]) πονηρίας,—лукавства. [22]) Пропущено и,—καὶ. [23]) πάντες γὰρ τῷ βορβόρῳ τῶν ἀτίμων πράξεων καὶ ὑλικῶν παθῶν ἐνηδόμενοι χοῖροι,—ибо всѣ находящіе себѣ наслажденіе въ тинѣ безчестныхъ дѣлъ и плотскихъ страстей—свини. [24]) ἀλλοκότου διαπλάϛεως τυχόντες,—имѣя такое странное устройство. [25]) Отъ словъ: понеже свинія... невѣрно. ἐπειδὰν χοῖρον κατέχοντες, οὐ δύνωντο παύειν αὐτὸν βοῶντα, ἀναϛρέψαντες ὄπτιον, μετριώτερον αὐτὸν πείθουϛι βοᾶν,— когда, поймавъ свинью, не могутъ унять ея визга, то поворачиваютъ ее вверхъ и (такимъ образомъ) заставляютъ ее меньше визжать. [26]) οἱονεὶ γὰρ εἰς θέαν ἐλθών,—какъ (человѣкъ) пришедшій на зрѣлище. [27]) καὶ τὰ ἄνω βλέπων,—и взглянувъ на возвышеніе (сцену). [28]) οἷον οἱ,—каковы. [29]) их'же пасетъ —лишнія. [30]) οἱ πορνοβοσκαὶ, οἱ ἀρχιληϛαὶ, οἱ ἀρχιτελῶναι,—содержатели блудницъ, начальники разбойниковъ, мытарей. [31]) πάντες γὰρ οὗτοι χοίρους βόϛκειν λεχθήϛονται,—ибо о всѣхъ таковыхъ можно сказать, что они пасутъ свиней.

но абіе бываетъ и отходитъ, и обрѣтается паки тощь, окаан'ныи. Рож'цемъ уподобляется грѣхъ, сласть имый [1]) тер'пость, услаждаетъ временно, мучитъ же присно. Ник'тоже убо дасть насытитися злыхъ, в' них'же питающуся; кто бо даетъ ему сытости престати? Богъ? Но нѣсть, далече бо Бога отходитъ таковаѧ ѧды. Но бѣси? И како же [2]) се паче т'щашеся, николиже покою и сытости быти злобѣ?

Евангеліе. Въ себе же пришедъ, рече: колико наемникъ [3]) отца моего из'бываютъ хлѣби, аз' же гладомъ гыблю? Въставъ иду ко отцю моему, и реку ему: отче, съгрешихъ на небо и предъ тобою, и к'тому нѣсмь достоинъ нарещися сынъ т'вои: сътвори мя ѧко единого отъ наемникъ т'воихъ. И въставъ иде къ отцю своему. Еще же ему далече сущу, узрѣ и отецъ его, и милъ ему бысть, и текъ нападе на выю его и облобыза и.

Толъкъ. Въ себе пришедъ обаче блуд-
588. а ныи; донелѣже бо дѣлаѧше злаѧ, вѣне себе бысть. Изънурити бо глаголется имѣніе, и въ лѣпоту того ради внѣ себе есть, ибо не словомъ [4]) правимъ, но ѧко бесловеснѣ [5]) живы, нѣкыми бесловесными владомъ [6]), се бо [7]) есть внѣ и не пребываетъ своимъ имѣніемъ, се же есть, слово [8]). Егда же помянется [9]), к'то сыи, в' каково достиже окаяньст'во, тогда бываетъ еже в себѣ, помышляѧ и в' покаѧніе приходя отъ внѣш'няго заблужденіа. Наимникы же глаголетъ [10]) оглашеныа, иже не у достигоша быти сынове, ѧко не у просвещешеся. Всяко же оглашеніи изобил'но имуть хлѣба словеснаго, на всякъ день почитаніи слушающе. И да увѣси различіе наемника и сына, слыши. Тріе суть чинове спасающихся. Овіи убо, ѧко раби т'ворятъ доброе, боящеся судища, еже и Давидъ ѧвляетъ, глаголя: приг'воз'ди отъ страха т'воего плоть мою, отъ судебъ бо т'воихъ убоѧх'ся. Псал. 118, ст. 120. Наемници же, иже мнятся похотѣніемъ благымъ и уг'одити тщащеся Богови [11]), им'же тъ иже [12]) Давидъ рече: приклони [13]) сердце мое сът'ворити оправданіа т'воа в' вѣкы въздаанія ради. Суть же сынове [14]), Псал. 118, ст. 112. люб'ве ради къ Богу, т'воряще заповѣди его, ѧкоже и паки Давидъ свидѣтельст'вуѧетъ: ѧко възлюбихъ законъ т'вои, Гос- 588. б поди, весь день поученіе мое есть. И паки Псал. 118, ст. 97 въздвигохъ руцѣ мои к' заповедемъ твоимъ, ѧже възлюбихъ, не ѧко боѧся. И паки: Псал. 118, ст. 48. див'на свидѣніа твоя, и тѣмъ ѧко дивна, испытаетъ ѧ душа моѧ. Егда убо к'то, въ Псал. 118, ст. 129 чину сына сы, отлученъ будетъ [15]), и видя инѣхъ, наслаж'дающихся божественыхъ даровъ и причащающих'ся божіихъ таинъ и хлѣба божественаго (не оглашеныхъ ток'мо лѣпо разумѣти, ѧко наимникомъ глаголемымъ, но и сущимъ въ церкви просто, не пер'ваго достоиньст'ва сущимъ) тогда таѧ окаяньст'вта [16]) дол'женъ есть глаголати в себѣ: колико наимникъ отца моего изъобильст'вуютъ хлѣби, взыскающи бо и Господа не лишатся отъ всяко блага [17]), аз' же гладомъ гыблю; но въставъ, рекше, отъ паденіа греха, иду къ отцу моему и реку ему: отче, съгрешихъ на небо и предъ тобою; оставивъ бо небесныа, съгрешивъ сицеваѧ [18]), почьстивъ [19]) оплеваную сласть, и отечьст'во мое небо возненавидѣвъ, глада страну излюбихъ [20]).

---

[1]) Пропущено: и,—καὶ. [2]) καὶ πῶς οἵ γε,—но какъ (это могутъ дать) они? [3]) наемникомъ. [4]) λόγῳ,—разумомъ. [5]) ὡς ἄλογος,—ѧко безсловесный. [6]) καὶ ἑτέροις τῆς ἀλογίας ἐξάρχων,—и руководя другихъ въ неразуміи. [7]) се бо—лишнія. [8]) Должно быть: словомъ (разумомъ). [9]) ἀναλογίσηται,—сообразитъ, разсудитъ. [10])Пропущено: вѣроятно, можетъ быть,—οἷον. [11]) οἱ δὲ μίσθιοι εἶναι δοκοῦσιν ἐπιθυμίᾳ τῶν ἀγαθῶν εὐαρεστεῖν σπεύδοντες θεῷ,—другіе же наемники, это кажется, тѣ, которые стараются угодить Богу изъ желанія благъ (получить блага). [12]) Вмѣсто: им'же тъ иже, должно быть: яко,—ὡς. [13]) Должно быть: приклонихъ. [14]) οἱ δὲ εἰσὶν υἱοὶ,—третьи,—это сынове. [15]) Пропущено: чрезъ грѣхъ,—διὰ ἁμαρτίαν. [16]) ταῦτα τὰ οἰκτρὰ,—такія слова, вызванныя раскаяніемъ. [17]) Отъ словъ: взыскающи бо... до указаннаго мѣста—нѣтъ въ греческомъ текстѣ. [18]) ἥμαρτον εἰς ταῦτα, — согрѣшилъ я противъ оныхъ (онаго--небеснаго). [19]) προτιμήσας, — отдавъ предпочтеніе. [20]) καὶ τῆς πατρίδος μοῦ οὐρανοῦ τὴν τοῦ λιμοῦ χώραν προκρίνας,—и вмѣсто моего небеснаго отечества избравъ страну голода.

Ѩкоже наипаче съгрешати, глаголется предрещи, въ златѣ олово почтати, тако и на небо съгрешати, чьстити же земнаѧ, не получаетъ бо всяко на небо ведущаго
588. в пути [1]). Постави же [2])‖ако егда убо съгрешаше, ако не предъ Богомъ дѣѧ, съгрешаше; егда же исповѣсть, предъ Богомъ съгрешивъ, разумѣетъ [3]), Въстав' же, пріиде ко отцю своему. Подобаетъ бо намъ не токмо мыслити любве Божіа [4]), но и творити. Ѩкоже наипаче [5]) видѣ [6]) теплое покаѧніе, виждь же и Божіе милосердіе [7]); не пождa бо сыну пріити до себе, но преждe варяетъ и обымаетъ, отецъ бо благостыня і естествомъ Богъ [8]) и весь всего обымаетъ, да всюду к себе привлечетъ [9]), ѩкоже речеся: и слава Божіа
Ис. гл. 58, ст. 8. снабдить и [10]). И древле убо, егда удаляшеся сынъ, время бѣ и отцю удалитися обятиѧ; егда же приближится обращеніа ради [11]), время бысть и обяти. Нападаетъ на выю отступившаго, преднюю любовь бытиѧвляя [12]), облобызаетъ его, примиреніе указуѧ и, ѩко преддверіе, уста преждe осквернѣшагося освящаетъ, таже и внутрь святыню всылаетъ.

Евангеліе. Рече же ему сынъ: отче, съгрешихъ на небо и предъ тобою, и уже нѣсмь достоинъ нарещися сынъ твои. Рече же отецъ к рабомъ своимъ: изнесете ему одеждy первую, и облецѣте его, и дадите перьстень на руку его, и сапоги на нозѣ: и приведше телець упитеныи ‖, заколите 588. г
и ядше веселимся: ѩко сынъ мои сыи мертвъ бѣ, и оживе: и изгыблъ бѣ, и обретеся. И начаша веселитися,

Толѣкъ. Рабы-ангелы разумѣваи, служебныа духы, посылаемы въ служьбу на спасеніе достойнымъ: ибо ти облачютъ отъ злобы възвратившаѧся въ одеждю первую, ѩже преждe бѣ [13]), прежде съгрешеніа одеѧни быхомъ, одѣѧніе неистлѣніа... честнаѧ преждe инѣхъ всѣхъ [14]), еже есть крещеніе; первое [15]) бо симъ [16]) налагаетьсѧ, и отъ того [17]) пріимаютъ [18]) непостыдную одежду. Ангелы реку [19]) рабы, все о насъ свершающихъ служеніе [20]), и тѣми [21]) освящаемся. И святителя [22])—крещеніа ради и слова ради учителнаго [23]), обращаемыа [24]) облачаще, и одеждою первою одѣны [25]) Христомъ самѣмъ. Елико бо крестихомся въ Христа, въ Христа облачимся. И перстень даютъ на руку, печать христиѧньства, иже дѣлъ ради имамъ [26]), ибо рука дѣанію образъ, перстень же печати, имже крестивыися и отнюдь [27]) отъ злобы обращаѧся [28]), долженъ есть имѣти на руцѣ, рекше на вся-

---

[1]) Отъ словъ: Ѩкоже наипаче—не вѣрно. ὥσπερ γὰρ ἁμαρτάνειν λέγεται, φέρε εἰπεῖν εἰς χρυσὸν, ὁ μόλιβδον αὐτοῦ προτιμῶν, οὕτως εἰς οὐρανὸν ἁμαρτάνει, ὁ τούτου προτιμήσας τὰ γηινὰ, ἀποτυγχάνει γὰρ πάντως τῆς εἰς τὸν οὐρανὸν φερούσης ὁδοῦ,—ибо какъ говорится, согрѣшаетъ тотъ напримѣръ противъ золота, кто предпочитаетъ ему олово, такъ согрѣшаетъ противъ неба тотъ, кто предпочитаетъ ему земное. Онъ, конечно, не попадаетъ на путь, ведущій на небо. [2]) ἐπίϛησιν δὲ, — знай же. [3]) ἐνώπιον τοῦ θεοῦ ἡμαρτικὼς αἰσθάνεται,—чувствуетъ себя согрѣшившимъ передъ Богомъ. [4]) βούλεσθαι τὰ φίλα θεῷ,—желать угоднаго Богу. [5]) наипаче—лишнее. [6]) εἶδες,—видѣлъ еси. [7]) τὴν συνπλαγχνίαν τοῦ πατρὸς,—милосердіе отца. [8]) πατὴρ γὰρ τῇ χρηϛότητι, εἰ καὶ φύσει θεὸς,—ибо будучи по природѣ Богомъ, онъ отецъ по благости. [9]) πάντοθεν αὐτὸν πρὸς ἑαυτὸν συσφίγξῃ,—(чтобы) со всѣхъ сторонъ (обнять его и) прижать къ себѣ. [10]) обыметъ тя. [11]) διὰ τῆς προσευχῆς καὶ τῆς ἐπιϛροφῆς,—чрезъ молитву и обращеніе. [12]) πειθήνιον νῦν γενέσθαι ἐνδειϰνύμενος,—показывая, что теперь онъ послушенъ. [13]) ἤτοι τὴν ἀρχαίαν,—(т. е.) или въ прежнюю. Затѣмъ пропущено: въ нюже,—ἣν... ἐφοροῦμεν. [14]) ἢ τὴν τιμίαν (ϛολὴν) τὴν πρὸ τῶν ἄλλων πασῶν,—или въ (одежду) честнѣйшую всѣхъ другихъ одеждъ. [15]) πρώτη,—первая (одежда). [16]) μοὶ,—мнѣ. [17]) παρ' αὐτῆς,—чрезъ нее. [18]) λαμβάνω,—принимаю. [19]) νοήσαις,—можешь разумѣть. [20]) τοὺς πᾶσι τοῖς ὑφ' ἡμῖν τελουμένοις διαϰονουμένους,—служащихъ при всемъ томъ, что совершается для насъ [21]) δι' ὧν... μέσων,—при посредствѣ которыхъ. [22]) ἢ ϰαὶ τοὺς ἱερεῖς τοὺς... (т. е. νοήσαις,—можешь разумѣть подъ именемъ рабовъ и священниковъ. [23]) διὰ βαπτίσματος ϰαὶ λόγου διδασϰαλιϰοῦ,—чрезъ крещеніе и учительное слово. [24]) τὸν ἐπιϛρέφοντα,—обращающагося. [25]) περιτιθέντας,—одѣвающихъ. [26]) ἔχομεν.—имамы. [27]) ϰαὶ ἁπλῶς,—и вообще. [28]) ἐπιϛρέφων,—обращающійся.

кою дѣтел'ною силою [1])—печать и знаменіе христіанъства, да ѭавляти имать [2]),
589. а ѭако по образу съз'дав'шаго и ѡбновися. И инакоже: разумѣи перьстень—залогъ Святаго Духа, рекуже: Богъ убо съвер'шенаѧ благаѧ тогда дасть, егда тѣмъ время, нынѣ же увѣряѧ она, даетъ намъ дары, ѭако нѣкыѧ залогы хотящихъ быти, овѣмъ убо чюдодѣаніе, овѣм' же учительст'во, инѣм' же ино ч'то. И сіе пріимающе, отъ тѣхъ и свер'шеныхъ извѣсто надѣемся [3]). И сапогы на нозѣ, да хранитася отъ скоропіи [4]), малыхъ, ѭавѣ м'нимыхъ съгрешеніи
Псал. 18; ст. 13 таиныхъ, ѭако же рече Давидь, обаче смертьноль [5]), еи [6]) отъ зміи, ѭавлено вреждати мнимымъ, грѣхомъ реку. И тако [7]): сапози даются сподобленому перьвыа одеж'да, т'ворящему Богу себе [8]) готова на благовѣст'ваніе [9]) пол'зевати инѣхъ [10]), то бо есть христіанину дѣло, еже ближняго ползевати. Телець же питеныи не не разумѣется [11]) к'то есть? закалаемыи и ѓадомыи к'то есть [12])? всяко [13]),—истин'ныи сынь Божіи, ѭакоже человѣкъ плоть въспріатъ,—бесловесно естест'во и скотьско, и то [14]) своеа свѣтлости испол'ни: посему телець разумѣется. Не искусенъ убо игу закона грѣху, упитеный же, ѭако на то таиньст'во наречень прежде сложеніа миру. Ѩвлен'нѣе же предложимь всяко реченое, обаче
589. б. речемь [15]) ‖ : ѭако хлѣбъ, его же дробимь, по видимому отъ п'шеница съставленъ, упитеныи речет'ся, по разумѣваемому же плоть сыи, телець убо [16]) речется, и самь есть телець [17]) упитеныи. Всякь убо крещаемыи, сынъ Божіи бываѧ, паче же устраяемь [18]) и съ проста весь отъ греха очищаѧся, тел'цу же [19])сему причащаѧся [20]) питен'ному и веселію повиненъ, отцю и рабомь его съпредстоить, ангеломь [21]) іереомъ, ѭако отъ смер'ти оживъ и отъ погыбеніа обретеся. Ел'ма бо отъ злобы излишняѧ мертвъ бѣ, отчаанъ ѭавѣ, ел'ма по человѣческому сущьст'ву преложену [22]), отъ злобы могущу въ добродѣтель преложитися, погыблъ глаголется; погыб'шее чаемо, неже мер'твое [23]).

Евангеліе. Бяше же сынъ его старѣи на селѣ: и ѭако грядыи приближися къ дому, слыша пѣніа и ликы: и призвавъ единого отъ рабъ, въпрашаше, ч'то убо сіа суть? Он' же рече, ѭако брать т'вои пріиде и закла отець т'вои телець упитеныи, ѭако зд'рава его пріатъ. Раз'гнѣвав' же ся, и не хотяше внити. Отець его изшедъ моляше и. Он' же отвѣщавъ рече: отче, се толико лѣтъ работаю тебѣ, и николиже заповѣди твоѧ преступихъ, и мнѣ николиже далъ
еси ни козляте, да съ друѓы с'воими въз- 589. в
веселил'ся бых. Егда же сынь твои сыи, изьѣдыи т'вое имѣніе съ лѣбодѣйцами, пріиде, закла ему телець питомыи. Он' же рече ему: чадо, ты всегда съ мною еси, и вся моѧ твоѧ суть. И възвеселити же ся и възрадоваті подобаше, ѭако братътвои сьи мерт'въ бѣ, и оживе: изъ'гыблъ бѣ, и обретеся.

Толкъ. Сде много слав'но въпрашаніе [24]), ѭако [25]) сынь ѭавляется завидя, доброугоднѣ живъ иногда [26]), работавъ отцю? Рѣшитися [27]), аще кто притчю помыслить, что ради речеся. Всякь бо,

---

[1]) Должно быть: на всякой, дѣтельной (дѣятельной) силѣ. [2]) ἵνα δεικνύναι ἔχῃ,—чтобы могъ показать. [3]) ἀπὸ τούτων καὶ τὰ τελειότερα βεβαίως ἐλπίζομεν,—на основаніи ихъ мы твердо надѣемся получить и болѣе совершенные дары. [4]) скорпіи. [5]) τῶν θανατωδῶν,—смертоносныхъ. [6]) ναὶ μὴν καὶ,—равно и отъ... [7]) καὶ ἄλλως, —и иначе. [8]) αὐτὸν,—его. [9]) Пропущено: и,—καὶ. [10]) καὶ (εἰς τὸ) ὠφελεῖν,—и чтобы служить на пользу другимъ. [11]) οὐκ ἀγνοεῖται,—не трудно узнать. [12]) Повтореніе, кто есть, —лишнее. [13]) πάντως,—конечно, безъ сомнѣнія. [14]) κἄν,—хотя. [15]) καὶ περιεργότερον δὲ ἴσως δόξει τὸ ῥηθησόμενον, ὅμως ῥηθήσεται,—хотя можетъ показаться излишнимъ то, что будетъ сказано (что хочу сказать), однако пусть будетъ сказано (скажу). [16]) убо,—лишнее. [17]) Пропущено: и,—καὶ. [18]) ἀποκαθιςάμενος, —возстановленный. [19]) же — лишнее. [20]) κοινωνεῖ, — пріобщается. [21]) Пропущено и, — καὶ. [22]) (ἐπὶ) τῇ τρεπτῇ (φύσει),—удобопреклонному (естеству). Затѣмъ пропущено: и,—καὶ. [23]) ὁ γὰρ ἀπολωλὼς μετριώτερον, ἢ ὁ νεκρὸς,—ибо выраженіе — потерявшійся слабѣе выраженія — мертвый. [24]) Ἐνταῦθα τὸ πολυθρύλλητον ζήτημα,—здѣсь представляется очень обыкновенный вопросъ. [25]) πῶς,—какъ. [26]) τἄλλα,—въ другихъ отношеніяхъ. Затѣмъ пропущено: и,—καὶ. [27]) ὅ λυθήσεται,—что (но этотъ вопросъ легко) разрѣшится.

занеже [1]) роп'таху фарисеи [2]), оправ'дающе сами себе, на Господа, пріемлюща блудница и мытаря, и того ради прит'ча си и съ предречеными [3]). Понеже [4]) роптаху фарисеи, оправ'дающеся паче мытарь [5]), смотри [6]), ѩко лице мнимо есть роп'тати сыну пріемлеть въ вся [7]) съблаж'няющаѧся о напраснемь добродѣѧніи [8]) и спасеніи намь [9]) грѣш'нымь. Се же нѣсть зависть, но преизліаніе человѣколюбіа Божіа, невѣдомо нами, и сего ради рождающу роптаніе. Еда убо Давидъ не в'водить лица съблаж-

Псал. 72, ст. 3. няющих'ся [10]) о мире грѣшныхъ? І Авва-

589. г кумъ тож'де: ч'то || ѩкѡ путь нечестивыхь спѣет'ся [11]), глаголя; Іеремеа же:

Іер. гл. 12, ст. 1, 2. насадилъ ѧ еси, в'коренишися. Сіа бо вся немощ'ныхъ и убогыхъ помысли [12]) суть человѣкь, искушающихся и двомыслящихь [13]) отъ недостоаніи добрѣ живущихь грѣшнихь [14]). Тѣмь же глаголеть настоѧщую прит'чю Господь, ток'мо не таковаѧ [15]) фарисеомъ глаголя: будѣте вы [16]) праведни по сыну [17]), угождьшу отцю: молю вы—праведныа [18]), чистыѧ, не роп'тати о веселіи, еже сътворяемь, грѣш'ныхь дѣля спасеніа, ибо и тъ—сынъ. Не завистивъ сде ѧвляется [19]), но фарисеискыи разумь наказаеть Господь притча ради сеа [20]), ѩко аще и праведни есте [21]) и вся заповѣди Божіа испол'нив'ше, не завидѣти пріати [22]) грѣшныхь. И не чюдо [23]), аще завидимь о недостоинемь, мнимомь быти. Толико бо есть Божіе человѣколюбіе, и ѩко незавидно [24]) подаеть намь своихь благъ, ѩко и роп'таніе рож'датися [25]) можеть, еже и въ обыч'нѣи бесѣдѣ глаголемь: многож'ды бо благо сътворихь [26]) кому, и ничтоже ми възда [27]), и [28]) мнози [29]) мене порѣкаютъ [30])...На селѣ бо [31]) старѣи сынь,—

в' мірѣ [32]), дѣлаю [33]) свою землю || ,—плоть 590. а

реку, насытит'ся хлѣба [34]), и сѣѧ въ слезахъ, да въ радости пожнеть. Увѣдѣв' же быв'шаѧ, не хотяше въ об'щую радость в'нити; человѣколюбець же отець [35]) и молить и и учить веселіа винѣ, ѩко мер'тву есть ожити, и невѣдѣніемь блазнящуся [36]), ѩко человѣку, и видящу [37]) отца, ѩко ему убо ни козляте дав'шу, блудному же упитаны закла телець. Что же есть козляте ради ѧвляемо, зде увѣ-

---

[1]) πάντως γὰρ διότι,—безъ сомнѣнія потому, что. [2]) Пропущено: (считавшіе себя) чистыми и,—οἱ καθαροὶ, καὶ. [3]) Пропущено: сказана,—εἴρηται. [4]) ἐπεὶ οὖν διότι ἐγόγγυζον... εἴρηται,—поелику же (притча) потому сказана, что роптали... [5]) δίκαιοι ὄντες ὑπὲρ τοὺς τελώνας, ὡς ἐδόκουν,—которые повидимому были праведнѣе мытарей. [6]) Должно быть: то смотри. [7]) ὅτι το πρόσωπον τοῦ δοκοῦντος γογγύζειν ὑιοῦ λαμβάνεται εἰς πάντας.., что лице сына, повидимому ропщущаго, употребляется вмѣсто всѣхъ... [8]) ἐπὶ τῇ ἀθρόᾳ εὐπραγίᾳ,—неожиданнымъ счастіемъ. [9]) намъ—лишнее. [10]) σκανδαλιζομένου,—соблазняющагося. [11]) Этотъ текстъ, какъ и нижеслѣдующій, находится не у Аввакума, а у Іереміи. [12]) ταῦτα γὰρ πάντα τῆς ἀσθενοῦς καὶ πτωχῆς διανίας εἰσὶ τῶν ἀνθρώπων... все это свойственно слабому и бѣдному уму человѣческому. [13]) διςαζούσης (διανίας),—недоумѣвающаго (ума). [14]) ἐπὶ τῇ ἀναξίᾳ δῆθεν εὐπραγίᾳ τῶν πονηρῶν,—касательно недостойнаго. повидимому, благополучія грѣшныхъ. [15]) Вмѣсто: ток'мо не таковая, должно быть: ѩкъ бы такъ,—μονονουχὶ. [16]) ἔςω ὑμεῖς,—пусть такъ, что вы, положимъ, что вы. [17]) κατὰ τὸν ὑιὸν,—подобно сыну... [18]) Пропущено: и,—καὶ. [19]) οὐ τοίνυν φθόνος ἐντεῦθεν ἐμφαίνεται, ἀλλὰ... и такъ, здѣсь не зависть выставляется на видъ, но. [20]) διὰ τῆς παραβολῆς ταύτης,—этою притчею. [21]) εἶεν,—были бы. [22]) ἐπὶ τῇ παραδοχῇ,—по поводу принятія. [23]) καὶ οὐδέν θαυμαστὸν,—и нѣтъ ничего удивительнаго въ томъ... [24]) ἀφθόνως,—не скупо, щедро. [25]) Пропущено: отсюда,—ἐντεῦθεν. [26]) Должно быть: благо сътворивъ (мы),—εὐεργετήσαντες. [27]) εἶτα ἀχαριςηθέντες παρ αὐτοῦ,—потомъ, не встрѣтивъ въ немъ благодарности. [28]) Вмѣсто: и, должно быть: глаголемъ,—λέγομεν. [29]) πάντες,—всѣ. [30]) Пропускъ: ὅτι σὲ εὐεργέτησα τοσαῦτα, καίτοιγε ἴσως οὐκ ἐμέμψατό τις ἡμῖν, ἀλλ' ὅμως τῆς εὐεργεσίας ἐνδείξασθαι βουλόμενοι τὸ μέγεθος, τοῦτο πλάττομεν. ἴδωμεν δὲ καὶ κατὰ μέρος ἐν ἐπιτομῇ τὴν παραβολὴν,—что я столько облагодѣтельствовалъ тебя. Хотя, можетъ быть, никто не порицалъ насъ, но мы выдумываемъ это, желая показать великость (нашего) благодѣянія. Разсмотримъ же вкратцѣ эту притчу по частямъ. [31]) ἦν,—бѣ. [32]) Пропущено: семъ,—τούτῳ, [33]) ἐργαζόμενος,—воздѣлывая. [34]) ἵνα ἐμπηθῇ ἄρτων,—чтобы она изобиловала хлѣбомъ. [35]) Пропущено: выходитъ,—ἔξεισι. [36]) (ἀναδιδάσκει αὐτὸν)... διὰ τὸ ἀγνοεῖν ὡς ἄνθρωπον σκανδαλιζομένον,—(учитъ его)... по невѣденію, свойственному человѣку, соблазняющагося... [37]) καὶ αἰτιώμενον,—и обвиняющаго. .

си [1]); всяко козля грѣшнее и шуи части причитается. Рече убо угодивыи сынъ: съ всякымъ трудомъ преидохъ житіе мое, гонимь, озлобляемь, отъ грѣшникъ оскор'бляемь, и николи же за мя повелѣ убити козляте, реку, грѣш'ника оскръбляющаго мя, ꙗко да обрящу малу отраду, ꙗкоже: козля бѣ Иліи Ахавъ, гоняше бо пророка, и не дасть Богъ сего козляте скоро заклати, да мало послабить Иліи и почиетъ съ другы своими пророкы: тѣмь и рече к' Богу: Господи, пророкы т'вои из'биша
3 Царемь гл. 19, ст. 13. и ол'таря т'воа раскопаша. Козлищь Давиду—Саѵлъ, и вси облыгающе и, их'же
590. б попусти Господь искушати и, а не изъ||рѣза, ꙗкоже помысли Давидь: тѣмь и глаголаше: доколѣ грѣшници, Господи, до-
Псал. 93, ст. 3. колѣ грѣш'ници въсх'валят'ся? Сіце глаголеть и въ евангеліи сынь: всегда мя въ трудѣхь суща, и ни единаго утѣшеніа сподобилъ еси, ниже оскор'бляющих' мя кого закланію преда: нынѣ же тако бес труда спасаеши блуднаго. Таковъ разумъ прит'ча всеа [2]), ропьщущихь ради фарисеи на пріатыи отъ Господа грѣш'никы речеся [3]), и наказаꙗ [4]), аще и праведни есте [5]), грѣшныхъ не отрѣите [6]), ни на пріемающаго ихь Бога ропьщите [7]). Сынь юнѣйшіи — блудници и мытаре, сынъ старѣйшіи—фарисеи и книжници, мними праведни. Ꙗко убо глаголющу Богу [8]): будите [9]) вы праведни по истинѣ, ни единоꙗ заповѣди преступлеше, не достоить ли убо пріимати отъ злобы обращающихся? Тыꙗ ропотникы учить прит'чю [10]). Не не разумѣвають же нѣ-

ціи [11]) въ ангелы убо старѣйшаго сына [12]), юнѣйшаго же въ человѣчьское естест'во, юнящися по данѣи заповѣди [13]). Иниже въ Израильты и языкы [14]); но по истинѣ речемь тьк'мо [15]) въ праведныхь же лице пріемлется — старѣйшіи сынь || , въ грѣшныхъ же и обращаю- 590. в
щихся—юнѣйшіи сынъ, вся же прит'ча фарисеи ради съставися, наказующу Г'осподу не завидѣти о пріинаніи грѣшныхъ, аще сами праведни суть. Да никто о Божіихь суд'бахь блазнится, но да тер'пить добрѣ живущемь и спасаемомь грѣш'нымь мнимымъ. Ч'то бо вѣси, аще его-же ты помышляеши грѣш'на, тъи же покаяся и пріатъ бысть; что же, аще тайныꙗ добродѣтели имать, и тѣми отъ Бога хранимь, добрѣ пребываеть [16])?

Евангеліе. Глаголаше же и къ уче- Зачало 80.
никомь своимь: человѣкь нѣкыи бѣ бо- 58.
гатъ, иже имяше приставника, и тъ оклеветанъ бысть к нему, ꙗко расточаꙗ имѣніа его. И пригласивъ его, рече ему: что се слышу о тебѣ? въздаж'дь отвѣтъ о приставлени домовнѣмь: не възможеши бо к'тому дому строити. Рече же к себѣ приставникъ дому: что се ст'ворю, ꙗко господь мои отъемлеть строеніе дому отъ мене? копати не могу, просити стыжюся. Разумѣхь, ч'то сътворю, да егда оставленъ буду отъ строеніа дому, пріимуть мя || в' домы своя. И приз'вавъ единого 590. г
когож'де долж'ника господина своего, глаголаше первому: колицѣмь долъженъ еси господину моему? Он' же рече: 100 мѣръ масла. И рече ему: пріими книгы т'воя,

---

[1]) τί δέ ἐϛι τὸ διὰ τοῦ ἐρίφου δηλούμενον, ὧδε ἂν μάθοις.—что обозначается козленкомъ,—можешь узнать изъ слѣдующаго. [2]) Должно быть: сея,—τῆς (παραβολῆς). [3]) Должно быть: реченной,—λεχθείσης. [4]) Должно быть: научающей,—παιδευούσης. [5]) ὦμεν,—(хотя бы) мы были. [6]) μὴ... ἀποσείεσθαι,—не отвергать. [7]) (μὴ) καταγογγύζειν,—(не) роптать. [8]) ὡσανεὶ λέγοντος τοῦ θεοῦ,—Богъ, какъ бы такъ говоритъ. [9]) ἔϛω ὑμεῖς,—пусть вы. [10]) Должно быть: притчею,—διὰ τῆς παραβολῆς. [11]) οὐκ ἀγνοῶ δε ὅτι τινὲς... ἐξελάβοντο,—мнѣ не безъизвѣстно, что нѣкоторые понимали. [12]) εἰς τοὺς ἀγγέλους μὲν τὸν πρεσβύτερον υἱὸν,—подъ старѣйшимъ сыномъ—ангеловъ. [13]) φύσιν τὴν νεωτερήσασαν κατὰ τῆς δοθείσης ἐντολῆς καὶ ἀφηνιάσασαν,—природу, возмутившуюся противъ данной заповѣди и непокорившуюся ей. [14]) ἄλλοι εἰς τοὺς ἰσραηλίτας καὶ τοὺς ἐθνικούς,—иные (подъ старшимъ сыномъ и младшимъ разумѣютъ) израильтянъ и язычниковъ. [15]) ἀληθὲς δὲ, ὃ εἴπομεν μόνον, ὅτι... но истинно то лишь, что мы сказали, что. [16]) καὶ διὰ ταύτας παρὰ θεοῦ εὐμενῶς ὁρᾶται,—и ради ихъ Богъ милостиво смотритъ на него.

и сѣдъ скоро напиши 50. Потомъ же рече другому: ты колицѣмь долженъ еси? онъ же рече: 100-мь мѣръ пшеница. И глагола ему: пріими книгы твоя и напиши 80. И похвали Господь домостроителя неправеднаго, яко мудрѣ сътвори: яко сынове вѣка сего мудрѣйши паче сыновъ свѣта в родѣ своемь суть. И азъ вамь глаголю: сътворите себѣ другы отъ мамоны неправды, да егда оскудѣете, пріимуть вы в вѣчныя кровы [1]).

Тлъкованіе. Вся [2]) притча указъ образнѣ являеть [3]) вещемь нѣкымь существо [4]), не по всему подобно вещемь [5])... тѣмь и нѣсть подобно по вся часы приточь по тонку многовѣствовати, но подобно предлежащему плодити и прочая оставляти, яко притчи съчтана, и ничтоже к предлежащимь слагаема [6]), якоже сіа къ предлежащеи [7]) притчи лѣпо 591. а
сътворити. Аще бо вся испытовати начнемь тонкочастнѣ [8]): ктто строитель, ктто сего господинъ [9]), или отъ кого оклеветанъ и кто должникы ти, и коея ради вины овъ убо масломь, овъ же пшеницею, и что ради 100-мь должни глаголются, и простѣ и на вся, аще и бездѣлне испытоваемь [10]), смотри разумѣти слова и бремененѣ сътворимь [11]) и посмѣшна нуждa ради недоумѣміа [12]). Тѣмже толма потребоватися [13]) отъ притча настоящая, елма достойно [14])... Господь насъ хощеть учити о данѣмь намь богатьствѣ добрѣ сътроити [15]). Прежде убо сіе навыкаемь [16]), яко нѣсмы господа имѣнію, ничтоже бо имамы своего, но икономи и приставьници [17]) чюжемь [18]) есмы, отъ владыкы нашего поручено [19]), да добрѣ е строимь, и якоже онъ повелѣваеть. Тажде [20]), яко не по воли владыкы строеніе богатьства строяще, но овъ своя на объядeніе данное строяще оклеветаніемь икономи [21]) и строитель [22]); хотѣніемь бо владыкы есть разумѣвати даное клевретомь на потребу [23]), а не въ свое питаніе [24]). Оклеветаеми убо и хотять [25]) отставлени 591. б
быти строительства имѣнію еже—отъ житьа сего урѣзатися, егда же [26]) навѣ, яко и слово дамы икономьства, но тамо преставленіа [27]), і аще мудри обрящемся [28]), и сътворимь [29]) себе другы отъ

---

[1]) Внизу замѣчено: разумѣй, что рече: сътворите себѣ другы отъ мамоны неправды. [2]) πᾶσα,—всякая. [3]) Вмѣсто: указъ образнѣ,—должно быть: прикровенно и образно,—πλαγίως καὶ εἰκονικῶς. [4]) πραγμάτων τινῶν φύσιν,—природу (сущность) какихъ либо предметовъ. [5]) Пропускъ: (τοῖς πράγμασιν) ἐκείνοις, δἰ ἃ παρελήφθη,—(вещамъ) тѣмъ, для (объясненія) которыхъ приведена. [6]) Отъ словъ: тѣмъ и нѣсть подобно... дурно переведено. διὸ οὐδὲ χρὴ πάντα τὰ μέρη τῶν παραβολῶν λεπτῶς πολυπραγμονεῖσθαι, ἀλλ' ὅσον ἔοικε τῷ προκειμένῳ καρπουμένους, τὰ λοιπὰ ἐὰν ὡς τῇ παραβολῇ συνυφιςάμενα, καὶ μηδὲν πρὸς τὸ, προκείμενον συμβαλλόμενα,—поэтому не слѣдуетъ всѣ части притчей до тонкостей изслѣдовать съ излишнею любознательностію, но извлекши, сколько нужно для предмета, прочія оставлять, какъ вещи, прибавленныя къ притчѣ и неимѣющія съ предметомъ никакого соотвѣтствія. [7]) οἷον δὴ καὶ ἐπὶ τῆς προτεθείσης... такъ и касательно предлежащей... [8]) λεπτομερῶς,—по частямъ до тонкостей. [9]) τίς ὁ τοῦτον προβαλλόμενος εἰς τὴν οἰκονομίαν,—кто приставилъ его къ управленію. [10]) καὶ ἁπλῶς τἆλλα πάντα εἰ περιεργότερον ἐξετάζομεν, — и если вообще и все прочее будемъ излишне изслѣдовать. [11]) σκοτεινὸν τὸν λόγον ποιησόμεθα,—то мы сдѣлаемъ рѣчь темною. [12]) πρὸς τῷ καὶ καταγέλαςα ἴσως ἐξηγεῖσθαι διὰ τῆς ἀπορίας ἀνάγκην,—причемъ, можетъ быть, дойдемъ и до смѣшныхъ изъясненій, придя по необходимости къ недоумѣніямъ. [13]) δεῖ... ὠφεληθήναι,—нужно... пользоваться. [14]) Пропускъ: οἷον τί φημι,—поясню примѣромъ. [15]) περὶ τοῦ τὸν δοθέντα ἡμῖν πλοῦτον καλῶς διατίθεσθαι,—о томъ (тому), чтобы хорошо распоряжаться давнымъ намъ богатствомъ. [16]) καὶ πρώτον μὲν τοῦτο μανθάνομεν,—и во первыхъ, мы научаемся тому. [17]) и приставници—лишнее. [18]) ἀλλοτρίων,—чужихъ, чужого. [19]) Должно быть: порученнаго. [20]) Подразумѣвается: научаемся. [21]) ἀλλ' εἰς οἰκείας σπατάλας τοῖς δοθεῖσιν ἀποχρώμενοι, διαβελλημένοι ἐσμὲν οἰκονόμοι,—но на свои прихоти тратимъ ввѣренное намъ (имѣніе), тогда мы—домоправители, на которыхъ донесли. [22]) и строитель—лишнее. [23]) χρᾶσθαι τοῖς δοθεῖσιν εἰς τὰς τῶν ὁμοδούλων χρείας,—употреблять ввѣренное (имѣніе) на нужды сослужителей. [24]) οὐκ εἰς οἰκείας τρυφὰς,—не на свои прихоти, удовольствія. [25]) καὶ μέλλοντες,—и имѣя (быть). [26]) же—лишнее. [27]) μετὰ τὴν ἐνθένδε μετάςασιν, —по преставленіи отсюда. [28]) ἐὰν φρόνιμοι ὦμεν, ἐπαισθανόμεθα ὑφὲ γοῦν τοῦ δέοντος,—тогда мы поздо уразумѣваемъ, что нужно было бы дѣлать, если бы мы были благоразумны. [29]) καὶ ποιοῦμεν,—и творимъ.

неправеднаго богатьства. Неправедное же богатьст'во то именуется, елико убо [1]) Господь дасть [2]) истощити на потребу братіи и равно рабомь, мы же себѣ сіе имамы [3])... і егда въ день онъ ни дѣлати можемь, дѣланію бо нѣсть время тогда, ни стязанію добролѣп'но [4]), бѣша бо
Матѳ. гл. 25, ст. 8. дѣвы истязаны именуются [5]). Тѣмь прочее [6]). Спричаст'никы [7]) сът'воримь [8]) братію, да егда и скон'чаемся сде, се же есть, отъ житіа сего отлучимся, пріимуть ны нищіи въ вѣчныа кровы; сущіи бо о Христѣ нищіи кровы наслѣдоваша, в' няже възмогуть пріяти быти сде любив'шаа ихь дааніа ради имѣніа владычня суща нищимь достоить, испер'ва дати [9]), ти бо суть дол'жници по речен'ному: весь день милуеть и в'заимь даеть праведныя [10]), и пакы: милуяи нища, в'заимъ
36, ст. 26. Притч. гл. 19, ст. 17. даеть Богу [11]). Подобаеть [12]) убо преж'де
591. в вся дашати добрымъ тѣмь дольж'никомь, сторицею отдавающимь; обаче понеже строители неправедніи обрѣтаемся, неправеднѣ удръжаще, яже инѣмь отлучено, не всяко пребывати [13]) в' такомъ безъчеловѣчьи, но подавати нищимь, да отъ нихъ пріяти будемъ в' вѣчныя кровы. И тако убо разумѣваемъ сію прит'чю [14]), ничтоже излиха или бездѣл'нѣ, аще нераз'суд'нѣ [15]) повѣсть усрѣсти [16])... Сынове же вѣка сего мудрѣйши сѫть и прочаа [17])... Нѣсть же нуждно послѣдован'но или стран'но [18]); сыны бо, рече, вѣка сего, иже всю мысль о земныхъ упражняютъ [19]), сыны же свѣта—дольж'ны [20]) духов'ное богатьст'во подающихь [21]) боголѣп'нѣ [22]). Сіе бо [23]) глаголетъ, яко человѣци, строителіе человѣчьскымь състат'комь приставляеми, всѣми нравы т'щатся, яко да от' поставленіа строительст'ва имутъ утѣшеніе; сынове же свѣта въчинаеми, се же есть, духов'наго състатька богатьст'ва увѣряюще [24]), нич'тоже поразумѣвають цол'зевати по сихъ. Сынове же [25]) вѣка сего—человѣчьскымъ състат'комъ приставлени и в родѣ своемь, се же есть, въ житіи семь смысленѣ, яже о себѣ, строяще; сынове же свѣта имѣніе въспріем'ше [26]), якоже служити боголѣпнѣ. Обрѣтаемся въ человѣчьскыхъ убо служенихъ мудрѣ, яже о себе строяще, да аще и || отпадаемъ строительства, имамы прибѣжище житиа; о Бозѣ же долж'ни служити потребами [27]) не нав'ляемся промысла ст'роящe, да не когда слова въздамы [28]) и [29]) строительст'ва отставлени, отъ сего, реку, житіа, и обрящемся всякоа утѣхы лишени: тѣмь и не смыслени имѣнуемся [30])... Но сът'ворим ъ себѣ другы нищаа, раздающе
591. г

---

[1]) убо—лишнее. [2])δέδωκεν,—далъ (далъ есть). [3]) Пропускъ: ἀλλ' ὀψὲ γοῦν συναισθώμεθα,ποφερόμεθα,—но поздо мы сознаемъ, куда мы стремимся. [4]) οὔτε ἐπαιτεῖν εὐπρεπὲς,—ни прилично просить. [5]) μωραὶ γὰρ αἱ παρθένοι αἱ ἐπαιτήσασαι ὀνομάζονται,—ибо названы были просившія дѣвы. [6]) τί τοίνυν λοιπὸν,—что же наконецъ (дѣлать)? [7]) Пропущено: сихъ сокровищь,—τῶν χρημάτων τούτων. [8]) ποιῆσαι,—сътворити. [9]) Отъ словъ: быти сде любившая—невѣрно. τοὺς ἐνταῦθα αὐτοῖς φιλιάσαντας διὰ τῆς δόσεως τῶν χρημάτων, ἃ δεσποτικὰ ὄντα τοῖς πένησιν ἔδει ἐξ ἀρχῆς δοθῆναι,—(пріяти) и оказавшихъ имъ здѣсь любовь подаяніемъ сокровищь, которыя, какъ принадлежащія Господу, должны бы сначала быть имъ розданы. [10]) Должно быть: праведный. [11]) Внизу красными чернилами замѣчено: богатіи вънимайте, не ваше бо. [12]) ἔδει,—подобаше. [13]) μὴ πάντῃ μενετέον,—то не должно всегда оставаться. [14]) οὕτως οὖν ἐκλαμβανοῦσιν ἡμῖν τὴν παραβολὴν,—когда мы такъ будемъ объяснять эту притчу. [15]) ἢ ὀνειροκριτικὸν,—или сноголковательное. [16]) τῇ ἐξηγήσει ἀπαντήσει,—(не) встрѣтится въ объясненіи (ея). [17]) Пропускъ: δοκεῖ δε ἀλλόκοτόν τι σημένειν τὸ υἱοὶ... однако выраженіе сынове вѣка.. повидимому означаетъ что-то странное. [18]) οὐκ ἔστι δὲ δυσπαρακολούθητον ἢ ξενίζον,—но (и оно) не есть непослѣдовательно или странно. [19]) (φησὶ) τοὺς ἐπινοουμένους πάντα τὰ ἐν τῇ γῇ αὐτοῖς λυσιτελοῦντα,—(называетъ) тѣхъ, которые придумываютъ все, что на землѣ (можетъ быть) для нихъ полезно. [20]) ὀφείλοντας,—должныхъ, обязанныхъ. [21]) μεταχειρίζεσθαι,—подавать, передавать. [22]) θεοφιλῶς,—боголюбиво. [23]) οὖν,—убо, и такъ. [24]) πνευματικὴν διοίκησιν χρημάτων πιστευόμενοι,—получающіе въ довѣріе управленіе духовными сокровищами. [25]) οὖν,—убо, и такъ. [26]) οἱ... λαβόντες,—пріемшіи. [27]) ἐν δὲ τοῖς κατὰ θεὸν ὀφειλοῦσι διοικεῖσθαι χρήμασιν,—а касательно имѣній, которыми слѣдуетъ управлять согласно волѣ Божіей. [28]) μηπῶς λόγον δῶμεν,—какъ бы намъ не пришлось дать отчетъ. [29]) и—лишнее. [30]) Пропускъ: μὴ φρονοῦντες τὰ μετὰ ταῦτα ἡμῖν λυσιτελήσοντα,—(какъ люди) не заботящіеся о томъ, что будетъ полезно намъ послѣ того.

имъ неправ'ды богатьст'во, даное убо намъ отъ Бога, ѩко прав'ды оружію быти, удер'жану же отъ насъ, и того ради в неправ'ду преступльшу [1]), аще бо и праведное богатьст'во, егда не добрѣ строимъ и не дано нищимъ, неправедно и мамона имѣнуется, иже отъ неправ'ды, коль паче? Отъ того убо сът'воримъ себѣ другы, да, егда и скон'чаемся и разлучимся отъ сего житіа, или всяко, егда душю влекуще будемъ осуждаеми [2]), тамо пріимут' ны въ вѣчныя кровы.

Зачало 81. **Евангеліе**. Вѣр'ныи въ малѣ, и въ мнозѣ вѣренъ есть: и неправедныи в' малѣ, и въ мнозѣ неправеденъ есть. Аще убо въ неправеднѣмь житіи [3]) не бысте вѣр'ни, въ истин'нѣмь к'то вамъ вѣру иметъ? І аще в' чюжемъ вѣр'ни не бысте, ваше к'то вамъ дасть? Никыи же рабъ можетъ двѣма господьма работати: любо единого възненавидитъ, а другаго възлюбитъ: или единого дръжит'ся, а о
592. а друзѣмъ нерадити начнетъ: не || можетъ [4]) Богу работатѣ и мамонѣ.

Толькъ. Пакы о полезныхъ, еже о Бозѣ [5]) строити богатьст'во, учитъ; ибо вѣр'ныи в' малѣ, се же есть, устроивыи добрѣ даное ему богатьст'во в' мире семъ, и въ мнозѣ вѣренъ есть, рек'ше, и въ будущемъ вѣце сущему богатст'ву достоинъ есть. Малое бо зоветъ земное богатьст'во, ѩко воистину не суще [6]), паче же нич'тоже, понеже тлѣн'но: много же—небесное [7]), пребывающее присно и прилагаемо [8]). Въ семъ же земнѣмь богатест'вѣ неправеднемь ѩвлься [9]), не расточаа сія [10]) въ об'щую потребу братіи дано [11]), ни многому оному достоинъ обрящется, но ѩко неправеденъ из'вер'жется. Толкуа же реченое наводитъ: аще въ неправеднемь богатьст'вѣ невѣрни бысте, истин'ное же к'то вамь поручитъ? Неправедное же убо мамона даное богатьст'во намь [12]) именовавъ; аще бы не неправедно, не бы поручено [13]), нынѣ же зане поручено намь [14]), добрѣ ѩвѣ, ѩко дер'жимо, а не нищимъ раздаваемо [15])... порученое намъ чюжду же ся [16]) ѩко нищимъ отлучено, себѣ же та снабдѣваемъ [17]). Инакоже: ѩко ни внесохомъ что в' миръ, но нази родихомся [18]): наше намь к'то дасть? Наше богатьст'во небесно и божественно, тамо бо наше житіе, и по образу Божію сът'ворену челоѣку || 592 б богатество и имѣніе чюже: ничто же бо достоитъ ему отъ сихъ; Божіе ихже благъ наслажденіе и Бога причастіе—се' есть наше. До сего убо научи насъ, ѩко строити вѣр'не богатьство, чюже боесть, а не наше, мы же строителе, а не господа, ни владыка. Понеже о Бозѣ богатст'ву устроеніе не инако исправляется, аще не по пристрастію [19]), приложи же и сіе ученіе [20]), рекъ: не можете Богу работати и мамонѣ; рек'ше, не мощ'но прилѣп'шу к' богатст'ву и дер'жащему е по пристрастію, рабу быти

---

[1]) μεταςάντος (πλούτου),—обратившемуся (богатству). [2]) ἤ καὶ ἄλλως ὅταν ὀλιγοψυχῶμεν κατακρινόμενοι,—или когда будемъ малодушествовать, подвергшись осужденію по какому либо другому случаю. [3]) имѣнію. [4]) не можете [5]) Ἔτι περὶ τοῦ δεῖν κατὰ θεὸν οἰκονομεῖν... еще (учитъ) о томъ, что нужно согласно съ волею Божіею управлять... [6]) ὡς τῷ ὄντι μικρὸν,—какъ дѣйствительно малое. [7]) Пропущено: яко,—ὡς. [8]) καὶ προστιθέμενον,—и прибывающее, умножающееся. [9]) ἄδικος φανεὶς,—оказавшійся неправеднымъ. [10]) σφετεριζόμενος,—присвоивающій себѣ. [11]) δοθέντα αὐτῷ,—данное ему. [12]) τὸν πρὸσόντα πλοῦτον ἡμῖν,—остающееся при насъ богатство. [13]) οὐκ ἂν προσῆν,—не было бы у насъ. [14]) νῦν δὲ ἐπεὶ πρόσεςιν ἡμῖν,—теперь же, такъ какъ оно при насъ. [15]) Пропущено: неправедно есть,—ἀδικός ἐςι. [16]) Вмѣсто: порученое намъ, чюжду же ся, должно быть другое. По гречески: τοῦτο δὲ νοσφισμὸς ἀλλοτρίων χρημάτων καὶ πτωχικῶν, τοῦτο δὲ ἀδικία. ὅς οὖν τὸν πλοῦτον κακῶς διοικεῖ καὶ ἀπίςως, πῶς τὸν ἀληθινὸν πλοῦτόν πιςευθήσεται; καὶ τοῖς μὴ πιςῶς διαθεμένοις ἡμῖν, τὸ ἀλλότριον, τουτέςι τὰ χρήματα τὰ ἀλλότρια δὲ ταῦτα ὡς... это—похищеніе чужаго имѣнія, принадлежащаго нищимъ, это—беззаконіе. И такъ, кто дурно и невѣрно распоряжается этимъ имѣніемъ, то какъ ему ввѣрить истинное имѣніе? Когда мы невѣрно распоряжаемся чужимъ, т. е. имѣніемъ, а оно чужое, яко... [17]) себѣ же та снабдѣваемъ,—лишнее. [18]) Подразумѣвается: то. [19]) διὰ τῆς ἀπροσπαθείας,—по безпристрастію. [20]) τῇ διδασκαλίᾳ,—(къ) ученію (своему).

Божію. Тѣмъ же, аще хощеши вѣр'не строити богатьст'во, не работай ему [1]), ни имѣи к' нему любве, і еси работавъ Богу [2]); вес'де бо златолюбіе хулится и [3]) пристраст'на любы богатст'во [4]).

Зачало 82. **Евангеліе.** Слышаху же сіа вся и фарисеи и [5]) сребролюб'ци суще, и похуляху его. И рече имъ: вы есте оправдающе себе предъ человѣкы, Богъ же вѣсть сердца ваша: ꙗкоже есть въ человѣцѣхъ высоко, мер'зость есть предъ Богомъ.

Толкъ. Фарисеи убо хулять [6]) Господа, ꙗко стрѣкаеми словесы, негодоваху бо златолюб'ци, о нестяжаніи слышаще, понеже речеся: мер'зость грѣшнымь богочестіе и обличеніе нечестивымь раны. Господь же, открываꙗ ихъ [7]) лукавьст'во [8]), ꙗвляꙗ, ꙗко лицемѣр'ст'вують правдою || и мер'зост'ни суть отъ Бога [9]), рече: вы есте оправ'дающе сами себе, и мняще, ꙗко единемъ вамь разумѣти дается, ꙗже лѣпо [10]), учити: тѣмь и хулите моа словеса, ꙗко безумнѣ [11]),хотяще мнѣти... [12]) но не тако: Богъ бо съвѣсть сердца ваша, и мер'зост'ны васъ неп'щуетъ высокомысліа ради и человѣчьскыа славы похотѣніемъ [13]). Еже бо въ человѣцѣхъ высоко, мер'зость есть предъ Богомъ [14])... всякъ высокосердый. Достойно убо вы, фарисеи, не по сумнѣнію жити человѣчьску; Богъ бо рас'сыпа кости человѣкоугодникомь; оправдайте себе паче [15]) предъ Богомъ.

Притч. гл. 9, ст. 7. 592. в Притч. гл. 16, ст. 5. Псал. 52, ст. 6.

Евангеліе. Законъ и пророци до Іоанна: оттолѣ царствіе Божіе благовѣст'вуется, и всякь в не нудится. Удобѣе же есть небу и земли прейти, неже отъ закона единой чер'тѣ погибнути. В'сякь пущаꙗй жену свою и приводя ину, прелюбы дѣеть, и всякь иже отъ мужа пущеною женяйся, прелюбы творитъ [16]).

Толкъ. Мнится, несъвер'шено бытіе се [17]) и ні единое же общеніе бес чину [18]) имѣти къ преждереченымь; но внимающему не непослѣдован'нѣ мнится убо, зѣло же прежде варив'шимъ послѣдован'нѣ. Понеже бо самъ нестяжаніе в'веде, имьже выше рече [19]), и богатьст'во мамону именова, зако|н' же благословеніе и въ богатст'во дааше, и пророци благаꙗ земнаꙗ въз'вестиша, да ник'тоже речетъ ему, ругаꙗся, ꙗкоже фарисеи: что ты глаголеши противн'аꙗ закону; он' бо и богатст'во благослови, а ты нестяжанію учиши: того ради рече: законъ и пророци до Іоанна имяху время, и добрѣ убо учаше [20]), время имущихъ младеньст'ва слышащимъ [21]). Отнѣлѣже Іоаннъ съ проста бесплот'но и нестяжаніе начятъ [22]), и царство небесное проповѣда, к'тому прочее земнаꙗ благаꙗ времени не имутъ, но царство небесное проповѣдается: тѣмъ и нестяжаніе на земли долъж'ни суть имѣти, небеснаго желающе. Зане же пророци и законъ, не помянув'ше царства небеснаго, въ лѣпоту земнаꙗ благаꙗ възвѣстиша еще несъвер'шеномъ и ничтоже веліа и мужьскы разумѣти могущемъ: тѣмъ достойно, о фарисеи, учю нестяжанію, ꙗкоже лѣпо несъвер'шеномъ

92. г

---

[1]) Пропущено: еже есть,—ὅπερ ἐστὶ. [2]) καὶ ὄντως ἐδούλευσας τῷ θεῷ,—и (тогда ты дѣйствительно) послужилъ Богу. [3]) Вмѣсто: и, должно быть: сирѣчь,—ὅπερ ἐστὶν. [4]) Внизу красными чернилами замѣчено: внимайте дрьжащеи богатство. [5]) и—лишнее. [6]) ἐξεμυκτήριζον τὸν κύριον,—издѣвались надъ Господомъ. [7]) Пропущено: скрытое,—ὑποκεκρυμμένην (πονηρίαν). [8]) Пропущено: и,—καὶ. [9]) Пропущено: за мнѣніе, какое имѣютъ о себѣ,—διὰ τὴν οἴησιν, ἣν περὶ ἑαυτῶν ἔχουσι. [10]) Пропущено: и,—καὶ. [11]) ὡς ἄφρονος ꙗко безумнаго. [12]) Пропускъ: (θέλοντες νομίζεσθαι) τῷ πλήθει ἀληθείας διδάσκαλοι,—(хотяще мнѣтися) у народа (черни) учителями истины. [13]) Должно быть: (ради) похотѣнія. [14]) Пропускъ. ἀκάθαρτος γὰρ παρὰ κυρίῳ,—ибо нечистъ предъ Господомъ... [15]) δικαιοῦν δὲ μᾶλλον,—но лучше оправдать (себя). [16]) Внизу замѣчено: разумѣй же о гор'дости фарисейской и о распущеніи мужа съ женою. [17]) δοκεῖ ἀπηρτημένα εἶναι ταῦτα,—повидимому это оторванная рѣчь. [18]) бес чину—лишнее. [19]) δι' ὧν ἀνωτέρω εἶπε,—тѣмъ, что выше сказалъ. [20]) Должно быть: учаху,—ἐδίδασκον. [21]) ἅτε καιρὸν ἐχούσης τῆς νηπιότητος τῶν ἀκουόντων,—такъ какъ слушатели были въ юномъ возрастѣ. 22) ἀφ' οὗ δὲ ὁ ἰωάννης ὁ σχεδὸν ἄϋλος δι' ἀκτημοσύνην, καὶ ἀκτήμων διὰ τὴν μικροῦ ἀϋλίαν ἐπεδήμησε,—а съ того времени, какъ появился Іоаннъ, почти бесплотный по нестяжательности и нестяжательный почти по бесплотности.

закона повелѣніемъ, и к'тому времене не имущимъ [1]). Да не рекуть, ꙗко всякаꙗ закону отмѣтаеть [2]), ꙗко непотребну и т'щу, ни рече, но паче нынѣ напол'няетъ и съвер'шаетъ [3]);елико бо сѣн'но писа онъ, или о Христѣ глаголя образнѣ, или о заповѣдехъ, нынѣ испол'няеть [4]), нич'тоже тѣхъ даже до единоꙗ чер'ты погыбну-
593 а ти [5]). Иже бо || о Христѣ стѣнно [6]) изъꙗвлено, нынѣ же ꙗвленѣе съвер'шаютъ'ся, и заповѣди закона, ꙗже тогда къ съвер'шив'шему помышленію свойст'венѣ и друга на другу данѣи [7]), нынѣ же выше и съвер'шенѣе [8]) пріимутъ. И законъ [9]) къ несъвер'шенымъ несъвер'шенѣ бесѣдуетъ, ꙗвляꙗ сде [10]); ибо разд'рѣшеніе брака по жестосер'дію еврейску отвѣщаваетъ [11]), да аще възненавидитъ мужъ жену, власть имать пустити ю, да не горѣе что будетъ. Убійца суще и мечевници. ниже своихъ щадяху, ꙗко сыны и д'щери закалаху бѣсомь. Но убо и слабое и несъвер'шеное закону [12]); время бо бѣ таковому законоположенію тогда, нынѣ же но [13]) и съвер'шеное ученіе требѣ: тѣмъ и рече [14]): всякъ пущаꙗй жену свою, раз'вѣ слова любодѣйна, и поимаꙗ иную, любы дѣетъ. Тѣмъ нѣсть чюдно, аще, и не о стяжаніи ничтоже такова ꙗсно закону учащу, самъ о нестяжаніи бесѣдуетъ [15]). Се же убо о брацѣ рас'сужденіа бракъ неразлученъ повелѣ, убійства ради жидовска [16]): аз же къ свер'шенѣйшю учю слышащаа,—без слова пущати отрѣкаю, не противному [17]) отрѣкаꙗ, но паче оного волю утв'ръждаꙗ, закону бо хотѣніе то бѣ, еже не быти убійству между мужемъ и женою. Се і аз въображаю, наказаꙗ супруга другъ другу щадѣти, ꙗко || своа уды. Ибо и законъ се велитъ, 593. б
а попеже несвер'шѣни быша слышащеи, повелѣ бракъ рѣшеніе, да аще и тако [18]) пощадятъ себѣ мужь и женя. Нынѣ [19]) же закону вся устави Христосъ, ꙗкоже добрѣ рещи [20]): ꙗко не мощно, рече, единой чер'тѣ отъ закона погыбнути, ꙗко не погыбнетъ, паче же исправ'ляемь отъ Христа [21]).

Евангеліе. Человѣкъ же нѣкыи бѣ бо- Зачало 83.
гатъ, и облачашеся в' порфиру и вуссонъ, 59.
веселяся на вся дни свѣтло. Нищь же бѣ нѣк'то, именемъ Лазарь, иже лежаше предъ враты его гноенъ. И желаше насытитися отъ крупиць падающихъ отъ трапезы богатаго: и пси приходяще облизаху гнои его. Бысть же умрети нищему, и несену быти ангелы на лоно Авраамле: умре же и богатыи и погребоша и.

Толъкъ. Послѣдован'на преждереченымъ сіа прит'ча. Понеже, варивъ о богатствѣ, добрѣ строити научи: в лѣпоту съчтаваетъ и сію притчю, в' тоже ведущу, еже о богатомъ указъ [22]). Прит'ча бо и се, а не, ꙗко нѣціи неразумнѣ, вещь есть

---

[1]) Отъ словъ: ꙗкоже лѣпо—невѣрно. οἷα δὴ τῶν ἀτελῶν τοῦ νόμου προσταγμάτων μηκέτι καιρὸν ἐχόντων,—когда несовершенныя предписанія закона не имѣютъ уже времени (мѣста). [2]) ὅτι λοιπὸν πάντα τὰ τοῦ νόμου ἐκβέβληται.—что наконецъ все, что есть въ законѣ, отвергнуто. [3]) ἀναπληροῦται καὶ τελειοῦται, — наполняется и усовершается. [4]) ταῦτα νῦν ἀναπληροῦνται, то нынѣ исполняется. [5]) διαπεσεῖται,—(не) погибнетъ. [6]) Пропущено: тамъ,— ἐκεῖ. [7]) Отъ словъ: ꙗже тогда—невѣрно. αἱ τότε πρὸς τὴν τῶν ἀτελῶν διάνοιαν οἰκείως καὶ καταλλήλως δοθεῖσαι,—которыя тогда даны были свойственно и сообразно съ разумѣніемъ несовершенныхъ. [8]) τὸ ὑψηλότερον καὶ τελειότερον,—высшее и совѣршенѣйшее (значеніе. смыслъ). [9]) ὅτι γὰρ ὁ νόμος,—а что законъ... [10]) δῆλον ἐντεῦθεν,—видно отсюда (изъ слѣдующаго). [11]) καὶ γὰρ περὶ λύσεως γάμου πρὸς τὴν σκληροκαρδίαν τῶν ἑβραίων ἀπεκρίνατο,—ибо (законъ) касательно расторженія брака отвѣчалъ жестокосердію евреевъ. [12]) ἀλλὰ τὸ μὲν χθαμαλὸν καὶ ἀτελὲς τοῦ νόμου τοῦτον,—но это былъ недостатокъ и несовершенство закона. [13]) Должно быть: ино,—ἄλλης (διδασκαλίας δεῖ). [14]) φημὶ,—говорю. [15]) διαλέγομαι,—бесѣдую. [16]) ἰδοὺ γοῦν περὶ τῆς τοῦ γάμου λύσεως ὁ νόμος ἀδιαφόρως ἐκέλευσε διὰ τὴν μιαιφονίαν τῶν ἰουδαίων,—вотъ и касательно расторженія брака законъ безразлично далъ повелѣніе, изъ-за того, что Іудеи осквѣрняли себя убійствомъ. [17]) οὐκ ἐναντία ἐκεῖνῳ,—не противное ему (закону). [18]) ἵνα κἂν οὕτως,—чтобы хоть такимъ образомъ. [19]) τοίνυν,—и такъ. [20]) ὥστε καλῶς εἶπεν,—такъ что хорошо сказалъ. [21]) πῶς γὰρ ἂν πέσει ὁ μᾶλλον ὀρθούμενος ἀπὸ χριστοῦ, — ибо, какъ онъ (законъ) могъ погибнуть, когда напротивъ онъ исправляемъ былъ Христомъ. [22]) εἰς τοῦτο αὐτὸ φέρουσαν (παραβολὴν) διὰ τοῦ κατὰ τὸν ὑποδείγματος,—(притчу) ведущую къ той же цѣли посредствомъ примѣра, что случилось съ богатымъ.

уже быв'ши [1]) мнѣша: ник'деже бо [2]) ни праведнымъ благыхъ, ни грѣш'никомъ противно наслѣдованіе [3]); но въобрази слово Господь, да накажются немилостивіи, яже имъ предлежитъ, научи [4]) злѣ страждюща, яже благыхъ пріимутъ, отъ нихже [5]) сде потерпять. Богатаго убо безъ имени въ прит'чи пріатъ; не бѣ бо до-
593. в сто|инъ отъ Бога именоватися, якоже и пророкомъ рече: не помяну именъ ихъ
Псал. 15, ст. 4. устнама моима; нищаго же именемъ помнитъ, праведныхъ бо имена и въ книгы живота пишутся. Есть же слово [6]), яко еврейско преданіе имать, Лазарю быти нѣкоему въ Іерусалимѣ в' то время, конечьною нищетою и недугомъ одер'жиму, егоже помяну Господь въ прит'чи, яко явлена и вѣдома. Богатый же всегда з'дравъ бѣ [7]), и в' порфиру бо и вус'съ облачашеся, не ток'мо бо сею [8]), но иною нищею питашеся всякою [9]). Веселя бо ся, рече, и не нынѣ убо, ныне же ни [10]), но на в'сякь день, ни въ мѣру, но свѣтло, се же есть, блуднѣ и много съвер'шенѣ [11]). Лазарь же нищь и боля, и се же злѣ, гноинъ бо рече. Есть болѣзнь убо, но безъ гноа, сде же надо всѣми зло [12]). У вратъ повер'женъ богатаго,—другаа мука, еже видѣ инѣхъ паче питающихся, себе же гладомъ ищезаема; желаше бо, рече, насытитися не брашенъ многоразлич'ныхъ, но крупъ [13]), ихже и п'си насыщают'ся. Но и пустъ врачующихъ [14]); ибо и пси лизаху гнои его, их'же не бѣ кто отгоня. Еда убо, в' толицѣхъ з'лыхъ сыи, Лазарь похули, или осуди нищу богатаго, или безчеловѣчьст'во его укори? [15])... но съ многою мудростію тръпяше. Откуду явлено? Отнелѣже, и ангелі || умер'ша пріимаютъ [16]): не бо [17]) 593. г
ропот'никъ бѣ и хул'никъ, толицѣ чьсти сподобися, яже отъ ангелъ дароношеніа [18]). Умре же и богатыи и погребоша и. Но истинѣ бо, и живу [19]), погребена бѣ душа его, яко гробъ, носящи плоть: тѣмъ и, умеръ, не ангелы отводится, но во адъ сводится; ничто же бо горѣ помысливъ [20]) когда, ниже небесная, преисподнему мѣсту достоинъ. Се бо рещи, яко погребоша и, то яви Господь, яко и душа его преисподнее мѣсто и мрачное улучи.

Евангеліе. И въ а'дѣ възведъ очи свои, сыи в' мукахъ, узрѣ Авраама из'далеча, и Лазаря на лонѣ его. И тои въз'глаш, рече: отче Аврааме, помилуй мя, и посли Лазаря, да омочитъ конецъ пер'ста своего в' водѣ, и устудитъ языкъ мой, яко страждю въ пламени семъ. Рече же Авраамъ: чядо, въспомяни, яко воспріялъ еси благаа т'воа въ животѣ т'воемъ, и Лазарь такожде злаа: нынѣ же здѣ утѣшается, а ты страждеши. И надо всѣми сими, между нами и вами пропасть велика ут'вер'дися, яко да хотящеи прейти отсюду к вамъ, не въз'могутъ, ні иже оттуду к намъ преходятъ.

Толъкъ. Якоже и Адама из'гна [21]) Господь из раа, прямо его всели, да чястымъ възираніемъ поминаетъ страсть [22]), из'вѣстѣе [23]) ему подасть чувст'во благыхъ отпаденіа: сіце и сего прямо Лазарю осуди ||, да видя его, въ кыхъ есть, разумѣетъ, 594. а

[1]) πρᾶγμα ἐστὶν ἤδη γεγονός,—(а не) дѣйствительно бывшее событіе. [2]) οὐδέπω γαρ,—ибо ни... (но). [3]) т. е. не настало время наслѣдовать. [4]) καὶ αὖ (πρὸς τὸ) διδάξαι,—и (чтобы) научить. [5]) ὑπὲρ ὧν,—за то, что. [6]) т. е. говорятъ, — ἐσὶ δὲ λόγος. [7]) ὁ μὲν οὖν πλούσιος πάντοθεν εὐροῶν ἦν, — богатый вои всѣхъ отношеніяхъ былъ счастливъ. [8]) καὶ οὐ μόνον τοῦτο, — и не только это (дѣлалъ). [9]) ἀλλὰ καἄλλην τρυφὴν ἐτρύφα πᾶσαν,—но и всякимъ другимъ удовольствіемъ услаждалъ себя. [10]) т. е. а завтра—нѣтъ. [11]) καὶ πολυτελῶς,—роскошно, расточительно. [12]) ἐνταῦθα δὲ ἐπίτασις τοῦ κακοῦ,—а здѣсь усиленное зло. [13]) Должно быть: крупицъ, крошекъ. [14]) ἀλλὰ καὶ ἔρημος τῶν θεραπεοσόντων,—но и оставленъ (былъ) тѣми, которые могли бы излечить его. [15]) Пропускъ: ἢ τὴν πρόνοιαν ἐμέμψατο; οὐδὲν τούτων ἐνόησεν, — или ропталъ на Промыслъ? Ничего этого онъ не помышлялъ. [16]) ἀφ' ὧν οἱ ἄγγελοι αὐτὸν ἀποθανόντα ἐδέχοντο,—изъ того, что когда онъ умеръ, его приняли ангелы. [17]) Пропущено: аще (οὐκ ἂν γὰρ εἰ)... [18]) δορυφορίας, — дориношенія [19]) Должно быть: живу сущу. [20]) φρονήσας, — помышлявшій. [21]) Должно быть: изгнавъ,—ἐκβάλλων· [22]) ἀνανεούμενον τὸ πάθος,—возобновляемое страданіе. [23]) ἀκριβεσέραν (αἴσθησιν),—сильнѣйшее (чувство... возбуждало).

ихже безчеловѣчіа ради отпаде. Почто же не у иного кого праведнаго, но в' пазусѣ Авраамли видя Лазаря? Зане стран'нолюбець бѣ Авраамь, да обліч'никь ему стран'ноненавистію будетъ, того ради с тѣми [1]) и видитъ. Онъ [2]) и минующаа в' домъ влечаше, тъи же внутрь лежаща презрѣ. Ч'то же, не къ Лазарю простираетъ слова [3]), но къ Аврааму? Стыдяше бо ся [4]), мняше бо [5]) зло помняща Лазаря, и отъ своихъ рас'суж'даше и Лазаря. Аще бо аз, толико насытився благоденьст'ва, презрѣхъ его въ толицѣхъ злыхъ утѣшняема [6]), ни крупъ подав'ша, всяко [7]) зло попомнитъ [8]) и възрытъ не дати [9]): тѣмъ къ Аврааму сът'воряетъ слово, мняше бо не разумѣти патріар'ху быв'шихъ. Что же онъ? Не рече: человѣче, аще мене не стыдишися? Человѣколюбіе нынѣ помяну [10])! Но како [11])? Чадо! Вижды милостивное святыа душа [12])! Рече бо нѣк'то мудрыхъ: душа смереныхъ не смутиши. Сего ради и тъи, чядо! рече, глаголя, яко до сего есть ему власть именовати и тако тисѣ, бол'ши же сего ничим'же владѣти. А [13]) еже имѣю, се ти даю—милостивыи гласъ; а еже тамо прейти, не наше есть, затвориша бо ся в'ся. И ты въспріалъ еси благаа твоя, он' же злаа. Что же ради не рече: в'зялъ еси, но: въсприялъ еси? Еже бо въспріятіе отъ пріимаемыхъ, еже паче о дол'жныхъ гла-
594. б голати навыкохомъ. Что убо навыкаемь [14])? Аще и ск'верни нѣціи суть и въ послѣднюю злобу достиган, многажды едино что или двое съдѣаша благо: имъ же [15]) и тъ [16]), имы благое нѣкое въ житіи благодѣньства, въздааніе въспріатъ, въспріатіе се глаголется [17]), такожде и Лазарь—злаа; нѣкако бо [18]) и тъ едино и двѣ сът'вори злѣ, и болѣзни [19]), юже сде претер'пѣвъ, въспріатъ достойное въз'дааніе тамо: того ради и утѣшается убо сьи, а ты страж'деши. Пропасть же являетъ праведныхъ отъ грѣшныхъ отстоаніе и различіе. Якоже и произволенія ихъ различна суть, тако и обители много отстоаніе имутъ [20]). Знаменати же сде [21]) на Оригіаны глаголющихъ, яко конець есть муцѣ, и будетъ время, егда грѣшніи съединятся праведникомъ и Богу, и тако вся и въ всѣхъ будетъ Богъ. Се бо слышимь Авраама глаголюща, яко да хотящіи отсюдѣ к вамъ или оттудѣ к намъ прейти не могутъ. Якоже отъ мѣстъ праведныхъ прейти кому в' мѣсто грѣшныхъ, тако не мощно и вамь, учитъ Авраамъ [22]), отъ мѣстъ мученіа в' мѣсто праведныхъ; Авраамь же достовѣр'нее есть Оригена. Что же адъ? Ови убо рѣша село подземное, темно, ови же отъ явлена въ неявлено и невидимо преступльши душа [23]) адъ || рѣ- 594. в
ша; донелѣже убо [24]) есть въ телѣ душа, явѣ есть, своимъ [25]) ради дѣйствъ; преставленѣ [26]) же душа отъ тѣла, невидима бываетъ: се убо рекоша быти аду; пазуху же Авраамлю—огражденіе [27]) благыхъ, покоеніе праведнымъ [28]), отъ буря въ тиши-

---

1) Должно быть: съ тѣмъ (съ нимъ),—μετ' ἐκείνου. 2) т. е. Авраамъ. 3) Должно быть: слово,—τὸν λόγον. 4) Пропущено: можетъ быть,—ἴσως. 5) Пропущено: вѣроятно,—τυχὸν. 6) ξενοχωρούμενον,—утѣсняемаго, угнетаемаго. 7) πολλῷ μᾶλλον,—(то) тѣмъ болѣе. 8) Пропущено: онъ презрѣнный (мною),—καταφρονηθείς. 9) καὶ οὐκ ἐπινεύσει δοῦναι τὴν χάριν, — и не согласится оказать милость. 10) μέμνησαι,—вспомни. 11) Подразумѣвается: рече. 12) ὅρα συμπαθῆ καὶ ἁγίαν ψυχήν,—смотри, какая сострадательная и святая душа! 13) А — лишнее. 14) τί οὖν μανθάνομεν, — чему же мы научаемся? 15) ὅθεν, — посему 16) т. е. онъ, — αὐτός. 17) ἀπολαβεῖν ταῦτα λέγεται, — (то) и говорится, что онъ восприялъ благая. 18) ἴσως γάρ,—ибо можетъ быть. 19) καὶ διὰ τῆς ὀδύνης, — и чрезъ скорбь (въ скорби). 20) Пропускъ: ἑκάστου τὰ κατάλληλα τῇ προαιρέσει καὶ τῷ βίῳ ἀπολαμβάνοντος, — такъ какъ каждый получаетъ то, что соотвѣтствуетъ его произволенію и жизни. 21) σημείωσαι δὲ ἐντεῦθεν πόρισμα τί,—замѣть здѣсь нѣкоторое доказательство (возраженіе). 22) Вмѣсто: и вамъ, учитъ Авраамъ, должно быть: учитъ насъ Авраамъ, — ἡμᾶς διδάσκει Ἀβραάμ. 23) ἀπὸ τοῦ ἐμφανοῦς εἰς τὸ ἀφανὲς καὶ ἀειδὲς μετάστασιν τῆς ψυχῆς, — переходъ души отъ явственнаго въ темное и невидимое. 24) γάρ, — ибо. 25) :Должно быть: своихъ. 26) μεταστάσα, — преставившаяся. 27) περιοχή, — объемъ, совокупность. 28) (ἀγαθῶν) τῶν ἀποκειμένων τοῖς δικαίοις,—отложенныхъ, (назначенныхъ) праведнымъ.

ну достигоша [1]) небесную, занеже и в' мори пазухы—тиховидныа и покойнаѧ мѣста обыкохомъ звати. К' симь же и се [2]), ꙗко въ онъ день обидѣвыи обидѣлнаго узритъ, въ какои славѣ будеть: такожде и онъ убо оного,—въ какомъ осужденіи, ꙗкоже и богатыи Лазаря [3]).

Евангеліе. Рече же: молю тя убо, отче, да послеши его в' домь отца моего. Имамъ бо пять братіа: ꙗко да засвѣдѣтельст'вуеть имъ, да не и ти пріидутъ на мѣсто се мученое [4]). Глаголя ему Авраамь: имутъ Моусеа и пророкы, да послушаютъ ихъ. Онь же рече: ни, отче Авраме: но аще к'то отъ мертвыхъ идеть к нимъ, покаются. Рече же ему: аще Моусеа и пророкы не послушаютъ, ни аще кто отъ мертвыхъ въскреснеть, не имутъ вѣры.

Толкъ. Не улучивъ о себѣ окаян'ный [5]) богатыи, о инѣхъ полагаетъ моленіе. Виждь, како отъ мученіа въ чювьст'во пріиде, иже о Лазари прежде нерадивъ, въ вратѣхъ лежаща, нынѣ же отшедши [6])
594 г брежетъ и молитъ послати Лазаря отъ мертвыхъ в' домь отца своего, и не просто единого отъ мертвыхъ, нѫ [7]) Лазаря, ꙗко да видятъ и вѣнчана и въ славѣ здрава, иже видѣв'ше его в' бесчестии и въ недузѣ, и быв'ше свѣдѣтели нищетѣ его, ти же и славѣ будуть видители. Имѣ убо, ꙗко въ славѣ хотяше имъ явитися, и вѣр'на бы имъ имѣти проповѣдника [8]). Ч'то же Авраамь? Имутъ Моусеа. Не тако, рече, ты милуеши братію, ꙗкоже сът'воривыи ихъ Богъ; т'мами бо имъ пристави учителя. Богатый же: ни рече, отче Авраме [9])! Понеже и самъ тѣи, писаніа слышавъ, не вѣрова и баснемъ быти глаголемымъ мняше, и [10]) такожде и братію имѣти нещеваше, и по себѣ рас'суждаѧ, глаголаше, ꙗко не послушаютъ писаніи, ꙗкоже напаче [11]) и самъ, но аще к'то отъ мертвыхъ въстанеть, вѣрують. Таковіи и нынѣ суть, иже глаголютъ: к'то видѣ, иже [12]) въ адѣ, и к'то пришедъ отудѣ, възвѣсти намъ? Но да слышатъ Авраама, ꙗкоже [13]) писаніи не послушаемъ, то ни иже [14]) изъ ада приходящимъ вѣруемъ. И се ꙗвиша Іудеи; ибо [15])... въ распятіи многымъ мертвымъ въстав'шимъ, обаче на апостолы наскакаху убииственѣ [16]). Понеже намъ довлѣетъ къ вѣре [17]), и се т'воряше [18])
чясто Господь. Нынѣ же || ничтоже тако на 595. а
пол'зу, ꙗкоже писаніи извѣстое [19]) пытаніе. Мертвыхъ же въстаніе упремудри [20]) діаволъ по меч'ту, и того ради прельсти [21]) неразумныа, ꙗже во адѣ ученіа, достойна своея ему злобы, насѣавъ; писаніем' же, с'дравѣ пытаемымъ, ничтоже въз'можеть таковаго премудрити, та бо суть свѣтилникь и свѣтъ, и, тому свѣтящуся, тать ꙗвѣ обрѣтается. Тѣмъ убо вѣровати [22]), а не искати еже мертвымъ въскреснути. Есть же и образнѣе прит'чю сію пріати, глаголюща [23]): Еврейскыа люди ꙗвити богатаго ради [24]); богати бо бяху тіи древле, ꙗко всякого разума и мудрости обогатив'шеся и словесы Божіи, паче злата и каменіа многоцѣн'на; но [25]) пор'ѳію [26]) и вѵссономъ облачашеся, царьст'во имуще и

---

[1]) Должно быть: достигшимъ,—καταντήσασιν. [2]) σημείωσαι δὲ καὶ τοῦτο,—замѣть и то. [3]) Пропускъ: καὶ οὗτος πάλιν τὸν πλούσιον,—и этотъ въ свою очередь—богатаго. [4]) сіе мученія. [5]) ἐλεεινὸς,—жалкій, несчастный. [6]) Вмѣсто: отшедши, должно быть: другихъ (отшедшихъ),—ἑτέρων ἀπόντων. [7]) ἀλλὰ,—но. [8]) εἴγε ἀξιόπιστον αὐτὸν ἐχρῆν εἶναι κήρυκα,—еслибы ему нужно было быть вѣстникомъ, достойнымъ вѣры. [9]) Авраме—лишнее. [10]) и—лишнее. [11]) наипаче—лишнее. [12]) Должно быть: яже или еже,—τὰ (ἐν ᾅδου). [13]) ὅτι εἰ,—что если. [14]) Вмѣсто: ни иже,—должно быть: ниже,—οὐδὲ. [15]) Пропускъ: οἱ ἐπεὶ τῶν γραφῶν οὐκ ἤκουον, οὐδὲ νεκροὺς ἰδοτες ἀναςάντας ἐπίςευσαν, ἀλλὰ καὶ τὸν Λάζαρον ἀνελεῖν ἐπεχείρουν καὶ...,—которые, когда не послушали писаній, то не повѣрили и увидѣвъ воскресшихъ мертвыхъ, даже покушались убить Лазаря, и... [16]) φονικώτερον,—еще съ большею жаждою убійства. [17]) ἐπεί εἴγε ὠφέλει ἡμᾶς εἰς πίςιν,—притомъ, еслибы это (появленіе умершихъ съ проповѣдію) нужно было для нашей вѣры, то... [18]) Пропущено: бы,—ἄν. [19]) ἀκριβὴς,—тщательное. [20]) Пропущено: бы,—ἄν. [21]) Пропущено: бы. [22]) πιςευτέον,—нужно вѣровать. [23]) Должно быть: глаголя, или напримѣръ (ἐςὶ... ἐκλαβεῖν),—λέγοντας. [24]) διὰ τοῦ πλουσίου,—посредствомъ богатаго. [25]) ἀλλὰ καὶ,—кромѣ того. [26]) Должно быть: порфирою или въ порфиру.

свѣтительство [1]). Являеть же пор'фиру убо царство, вис'сонъ же святительство, леутите бо в' вуссонъ одѣяни служаху. Веселяху же ся на всякъ день свѣтло,—на кыйждо бо день жер'твы приношаху, рано и вечеръ [2]). Лазарь же бѣ отъ языкъ людіи [3]), ниць Божіихъ даровъ и мудрости, предъ враты лежай; не бо достояше отъ языкъ въ церковь [4]) в'нити, сквер'но бо мняшеся, якоже и въ Дѣяніихъ вопіетъ на Павла [5]), яко язич'ники в'ведъша въ
Дѣян. гл. 21, ст. 27—28. церковь и оск'вер'нив'ша святое мѣсто сіе.
595. б Но и гноп отъ [6]) смер'дя|щихъ грѣховъ и бестудныа п'сп—бѣсы питаху [7]) гноими своими; сласть бо тѣмь—намъ гноп. Желаше бо крупъ, падающихъ отъ трапезы богатаго, не причастенъ бо бѣ по всему сердце утверждающу хлѣбъ, и мниши, яко словесныа пища требоваше [8]), якоже и хананыни, язычна сущи, отъ крупъ кормится просить. Тѣм'же [9]) умроша еврепстіи людіе Богови, и мертвы быша кости, ни единаго под'вижно [10]) къ благу сътворяюще. Умре же и Лазарь—грѣху язычьстіи людіе. Іудеи убо въ гресѣхъ своихъ умроша [11]), въ пламени съгараютъ зависти, завидяще бо, якоже рече апо-
Римл. гл. 11, ст. 11. столъ, яко языци пріати быша в' вѣру. Прежде [12]) нищіи безъ чьсти—людіе отъ языкъ, нынѣ же [13]) в'пазусе Авраама, отца языкомь суть въ лѣпоту; пбо Авраамъ. отъ языкъ сыи, вѣрова Богови, и отъ идолослуженіа въ богоразуміе приступи: тѣмъ причастници преложенію его и вѣре, въ лѣпоту и в' пазусѣ его почиваютъ, самое его веселіе и обители и пріатиа благыхъ наслѣдив'ше И желаютъ Іудеи [14]) капля единоа, отъ закона реку [15]) древнихъ кроплѣніи и очищеніи, яко да устудитъ свои языкъ [16]) имать дер'зати и глаголати к намъ, яко закону дѣйствующу [17]), не получаетъ; законъ бо до Іоанна и жерт'вы, Мато. гл. 11, ст. 13.
рече, и приношеніа не въсхотѣ и про|чаа,— 595 в Псал. 39, ст. 7.:
и Даніилъ: потребится помазаніе и знаменати пророкъ, рек'ше: престати и затвори- гл. 9, ст. 24, 26.
ти, пророче. Ты же ми обычнѣ [18]) прит'чю пріимаи, и не, яко) богатъ сыи въ злыхъ, презри ума своего, гладомъ мруща и долѣ повер'жена, горе възносится сът'творена, и предъ враты лежаща; но в'веди и внутрь, и да не внѣ будетъ и заблудитъ, ниже да лежитъ, но да дѣтельст'вуетъ. И тако бо аще [19]) ти будетъ по разуму дѣйствоваті. а не тьк'мо по плоти питатися [20]). И инако же прит'ча удобь въ обычаа полезъно пріати [21]).

Евангеліе. Рече же къ ученикомъ Зачало 84.
своимь: невъз'можно есть, да не пріидутъ съблазны: обаче горе тому, им'же пріидутъ. Уне ему бы было, аще бы камень жер'нов'ный възложенъ на выю его, и в'вер'женъ в' море, неже да съблазнить малыхъ сихъ единого. Внемлите себѣ: аще съгрешитъ к' тебѣ братъ твои, запрети ему: і аще покается, остави ему. І аще сед'миж'ды на день съгрешитъ к тебѣ, и сед'мици [22]) на день обратится, глаголя: каюся, остави ему [23]).

---

1) καὶ βασίλειον ὢν ἱεράτευμα τῷ θεῷ,—и будучи самъ царскимъ священствомъ Богу. 2) Пропускъ: ἃς καὶ τοῦ ἐνδελεχισμοῦ ὠνόμαζον,—которыя и называли жертвами непрерывнаго продолженія. 3) λαὸς,—народъ. 4) εἰς τὸν οἶκον,—въ домъ 5) καταβᾶται ὁ Παῦλος,—Павелъ подвергается укорамъ. 6) ἀλλὰ καὶ ἥλκωτο ταῖς... ἁμαρτίαις,—кромѣ того (народъ языческій) израненъ былъ... грѣхами. 7) ἔτρεφε,—питалъ. 8) Отъ словъ: и мниши яко... — невѣрно. καὶ τῆς λεπτοτάτης, καὶ μικρᾶς, καὶ λογικῆς τροφῆς ἔδειτο, — и нуждался (языческій народъ) въ пищѣ мягкой, не многой и разумной. 9) Вмѣсто: тѣмъ же, должно быть: что же за тѣмъ? τί τοίνυν. 10) μηδεμίαν κίνησιν,—никакого движенія (не дѣлая) 11) ἀποθανόντες,—умершіе. 12) Пропущено же,—δὲ. 13) же—лишнее. 14) Должно быть: И желаетъ Іудей,—καὶ ἐπιθυμεῖ ὁ Ἰουδαῖος. 15) реку—лишнее. 16) Пропущено: и,—καὶ. 17) Пропущено: но,—ἀλλ' (οὐ). 18) ἠθικῶς,—въ нравственномъ смыслѣ. 19) аще—лишнее. 20) τρυφᾶν,—нѣжиться, предаваться наслажденіямъ. 21) καὶ τ' ἄλλα δὲ τῆς παραβολῆς ῥᾴδιον εἰς ἦθους ὠφέλειαν ἐκλαβέσθαι, — и прочія части притчи легко изъяснять для улучшенія нравственности. 22) седьмижды. 23) Внизу замѣчено: разумѣй, что рече: горе тому, им'же пріидутъ съблазны и паки: и аще съгрѣшитъ седмижды на день и кается, отпусти ему. Въ Матфеи же о семъ явленнѣе обрящеши.

Толькъ. Понеже фарисеи, имѣнію любителе суще, роп'таху на Іисуса, о нестяжаніи учащу, рече убо и богатаго и Ла-
595. г зареву [1]) притчю, глаголя на имь, каково ихъ мученіе ждеть любленіа ради богатст'ва; глаголеть же и прочее [2]) и къ ученикомъ о фарисеохъ, съблазньникы ихъ глагола и запинателя божественыхъ путіи, и того ради горе имъ наслѣдовати. Что убо рече, видимь. Нужда [3]) не пріити съблазномъ [4]), еже есть възбраненіе благому и боголюбному житію, нужда бо, многаго ради человѣчьскаго лукавьст'ва, въз'браненіа многа проповѣди и истинѣ обрѣстися; обаче горе им'же приходять, дѣлателн же симъ [5]) фарисеи, съблажняюще и ставляюще [6]) проповѣдь. Въпрашають же мнози, недоумѣюще: аще нужда есть пріити съблазномъ и не мощно не бранимѣ быти проповѣди, что ради уже осуждаеши, Господи, окаганеши съблазномъ т'вор'ца? По нуж'ди бо быти таци, все бо по нужди пращается. Но послушай, како нужда сіа отъ произволенія имать начало. Ико же сіа, что глаголю [7]). Господь убо [8]), видя лукавьст'во таковыхъ человѣкъ [9]), и како прилежать на злое, и ничтоже блага произволяютъ, рече, како ел'ма отъ послѣдованіа видящихъ [10]) нужда есть пріити съблазномъ. Злоба убо, юже начинають [11]) человѣци—отъ произ'воленіа, съблазномъ же дѣланіе—отъ лукавьст'ва
596. а нуждѣ послѣдують [12]): како то го ради мучяться съблазномъ же [13]) дѣлателе. Ико же сіа рещи по указу [14]). Врань [15]), видя нѣкого неудер'жан'нѣ живуща и несыть-ст'ва имуща [16]), речеть: нуж'да есть сіа поразумѣти [17]). Еда убо и болѣзнь по нужди? Ей, ел'ма послѣдованіа неудрьжанію [18]). Сего ради горе запинающимь проповѣди, зане въ такову злобу пріидоша, якоже нужди быти, еже пріити съблазномъ, и полезнѣе человѣку, съблазны и запинаніа творящу, жерновъ осли възложити на выю и вврещи в' море, неже единого малыхъ вѣр'ныхъ съблазнити и отвратити. Тѣмь ут'верждая ученикы, рече: внемлѣте себѣ. Се бо [19]) предглаголю вамъ, яко пріидутъ злаа, не безъотвѣтни будете; нужда бо пріити тѣмь, нужда бо тѣмъ погыбнути [20]), аще утвер'дите себе и вѣоружите. Нужда бо вол'ку пріити, но аще бдить пастырь, не нужда истлити ов'ца [21]), но вол'ка въсуе губяща отъити [22]). Рекь убо сіа о съблажняющихъ, о запинающихъ и врѣждающихъ [23]), понеже многа разліча суть таковыхъ, ибо фарисеи ненсцѣл'ни суть [24]), ови же незнаеми [25]), якоже и [26]) братіа Господня къ самому Богу, ни ти бо вѣроваху вонь,—зане многа различіа запинающихъ, достойно бо быти нѣкымь единовѣр'никомь таковымъ [27]): сего ради рече: 596. б
аще съгрѣшитъ к тебѣ брать твой, запрѣти ему ты единъ тьк'мо; аще убо послушаетъ тебе, пріобрѣлъ еси его; аще же

---

[1]) Должно быть: Лазаря. [2]) λέγει δὲ λοιπὸν,—потомъ говоритъ. [3]) ἀνένδεκτόν ἐςι,—не возможно. [4]) Пропускъ: οὐαὶ δὲ δι' οὗ ἔρχεται, τουτέςιν, ἀδύνατον ἐςὶ μὴ ἐλθεῖν τὰ σκάνδαλα, (ἤτοι τά κωλύματα),—обаче горе тому, имъ же пріидутъ, то есть, невозможно, чтобы не пришли соблазны, (еже есть препятствія). [5]) τῷ ἐργάτῃ τούτων οἵοι, — виновнику ихъ, каковы.. [6]) κωλύοντες, — препятствующіе. [7]) οἷον τί λέγω, — скажу яснѣе. [8]) ибо — лишнее. [9]) τῶν τότε ἀνθρώπων, — тогдашнихъ людей. [10]) τῶν ὁρωμένων, — того, что видно, что передъ глазами. [11]) ᾗ ἐπιτηδεύοντό, — въ которой упражнялись. [12]) ἐπηκολούθησεν,—послѣдовало. [13]) же — лишнее. [14]) ὡς φέρε εἰπεῖν ἐπὶ ὑποδείγματος,—можно пояснить это примѣромъ. [15]) ἰατρὸς,—врачь. [16]) καὶ ἀπληςία (ἀπληςίᾳ) χρώμενον,—предающагося неумѣренности. [17]) ἀναγκαῖον ἐςὶ τοῦτον νοσῆσαι,—онъ необходимо заболѣетъ. [18]) ναὶ, ὅσον ἀπὸ τῆς ἀκολουθίας τῆς μοχθηρᾶς διαίτης, — да, какъ слѣдствіе дурнаго образа жизни. [19]) Вмѣсто: бо, должно быть: рече, — φησὶ· [20]) нужда бо тѣмъ погыбнуты — не вѣрно. οὐκ ἀνάγκη δὲ ἡμᾶς (ὑμᾶς?) ἀπολέσθαι,—но нѣтъ необходимости намъ (вамъ?) погибнуть. [21]) οὐκ ἀνάγκη διαφθαρῆναι τὰ πρόβατα,—то нѣтъ необходимости овцамъ быть истребленными. [22]) ἀλλὰ τὸν λύκον μάτην χανόντα ἀπελθεῖν,—а волку (придется) отойти съ напрасно разинутою пастью. [23]) καὶ (περὶ) βλαπτόντων, τουτέςιν, ἐμποδιζόντων, — и (о) вредящихъ, т. е. препятствующихъ (проповѣди). [24]) οἱ μὲν γὰρ εἰσιν ἀνίατοι, οἷοι οἱ φαρισαῖοι,—ибо одни—неисцѣлимы, каковы фарисеи, (а другіе). [25]) ἰάσιμοι, — исцѣлимы. [26]) и — лишнее. [27]) εἰκὸς γὰρ εἶναι τινὰς καὶ ὁμοπίςους τοιούτους,—потому что между ними могутъ быть нѣкоторые и единовѣрные.

ни, поими с собою единого или два, и прочаѧ, елико Матфеи убо ꙗко простран'но изложи, Лука же помол'ча, Матфеемъ убо реченое [1]). Послушавъ убо [2]), проще-
Мато. гл. 18, кт. 15—17. нію достоинъ, не послушавъ же, будетъ ти, ꙗко язычникъ и мытарь, рек'ше, мер'зокъ и недостоинъ нарицатися братъ. Таже, ꙗко въпрашающаго нѣкого [3]): буди [4]), Господи! сіа убо добрѣ рекль еси; аще же многаж'ды проценіа сподобленъ, паки врѣждаетъ, что сътворити ему? рече: аще кается, паки отпусти ему, и паки: аще и седмижды днемъ обратится, остави ему. Сед'мижды же сде—въ многажды мѣсто
1 Царств. гл. 2, ст. 5. лежитъ, ꙗкоже и: неплоды седмь роди. Елижды убо кается, толико отпущати ему подобаетъ. Не мни бо, ꙗко число полагаетъ Господь отпущенію, но, рекь сед'миж'ды,—многажды—ꙗви, и бес числа разумѣи, ꙗкоже и въ обычнеи бесѣдѣ глаголемъ: т'ма людіи въ градѣ, не ꙗко тму имать, но и вяще; но въ многа мѣсто рещи: тма людіи. Ꙗкоже сіе глаголетъ [5]), ꙗвѣ отъ
гл. 18, ст. 21, 22. Матѳеа; тамо бо Петрови рек'шю: Господи, до сед'мижды ли прощу и? рече Господь:
596 в ни, но до седмьдесять || седмиць, и [6]) тѣмь бесчисленное ꙗви [7]).

Евангеліе. И рекоше апостоли Господеви: приложи намъ вѣру. Рече же Господь: аще бысте имѣли вѣру ꙗко зер'но горушно, глаголали бысте убо смоков'ници сеи: въсторг'нися, и в'садися в' море, и послушала бы васъ. Которыи же отъ васъ рабъ имѣя орющь или пасущь, иже пришед'шю ему села [8]) речеть: абіе минувъ възлязи. Но не речеть ли ему: уготован, что вечеряю, и препоясався служи ми, дон'деже ꙗмь и пію: и потомъ ꙗси и піеши ты? Еда имать хвалу рабу тому [9]), ꙗко сът'ворите вся повелѣн'наꙗ вамъ, глаголите, ꙗко раби неключими есмы [10]): им'же дол'жни бѣхомъ сът'ворити, сът'ворихомъ [11]).

Толькъ. Апостоли вѣроваху убо [12]) Господеви, обаче, въ чувьст'во в'шед'ше своея немощи, и слышав'ше о великыхъ нѣкыхъ рекшѧ имъ и о бѣдѣ отъ съблазнъ, требуютъ, ꙗко да умножитъ вѣры силу [13]), ꙗже ради възмогутъ сіа [14])... же паче исправи нестяжаніе, ꙗкоже — вѣровати Богу и не рон'тати [15]); ꙗкоже ничтоже тако т'ворить събирати, ꙗко еже не вѣровати, ꙗко велико съкровище Богъ [16]) и съкровище неистощимо—благостыни его; і еще же: о съблазнѣхъ [17]), вѣры ради [18]), възмогуть противитися: тѣмь, преступльше, ре'коша: приложи намъ вѣру и съвер'шены 596. г
ꙗви насъ в' вѣрѣ и из'вѣстнѣйша [19]). Господь же ꙗвляетъ [20]) имъ, ꙗко добрѣ промыслятъ [21]), и ꙗко таковъ разумъ подобаетъ имъ имѣти из'вѣсто о вѣре, ꙗко веліа могущимъ [22]), рече, ꙗко аще имате вѣру, и сію смоков'ницю пресадити [23]). Двое же сде веліе [24]): еже подвигнути и земля искореневаеме [25]), и еже въ море пресадити, в' водѣ бо что пресадити? Ꙗвѣ

---

[1]) ὡς τῷ ματθαίῳ ῥηθέντα,—какъ о сказанномъ (уже) Матѳеемъ. [2]) Пропущено: выговоровъ, порицаній,—τῶν ἐπιτιμήσεων. [3]) ὥσπερ εἰπόντος τινὸς,—какъ, еслибы кто сказалъ. [4]) ἔστω,—пусть такъ. [5]) ὅτι δὲ τοῦτο λέγει,—а что онъ именно это говоритъ. [6]) и—лишнее. [7]) ὑποδηλῶν,—являя, обозначая. [8]) съ села. [9]) Пропускъ: яко сотвори повелѣнная? не мню. Тако и вы, (егда сотворите) [10]) Пропущено: яко. [11]) Внизу замѣчено: разумѣй, чьсо ради апостоли рекоша: Господи, приложи намъ вѣру, и что ради Господь имъ рече притчю о смоков'ницѣ и о ратаи и о пастусѣ? [12]) убо—лишнее. [13]) ὡς ἂν πλεονάσῃ αὐτοῖς ἡ τῆς πίστεως δύναμις,—да умножится въ нихъ сила вѣры. [14]) Пропускъ: (ταῦτα) ἃ εἶπε, κατορθῶσαι τὰ περὶ ἀκτημοσύνης φημὶ· οὐδὲν γὰρ οὕτως κατορθοῖ... (то), что онъ сказалъ, т. е. касательно нестяжательности, ибо ничто такъ не усовершаетъ... [15]) καὶ θαῤῥῆσαι θεῷ,—и уповать (упованіе) на Бога. [16]) ὅτι μέγας ταμίας ὁ θεὸς,—что Богъ есть великій сокровищехранитель. [17]) πρὸς τὰ σκάνδαλα,—противъ соблазновъ (соблазнамъ). [18]) διὰ τῆς πίστεως,—посредствомъ вѣры (вѣрою). [19]) καὶ βεβαιοτέρους,—и твердѣйши (твердѣйшими). [20]) δεικνύων, — являя, показывая. [21]) ὅτι καλῶς αἰτοῦσι,—что хорошаго просятъ. [22]) καὶ ὅτι ταύτην γνώμην δεῖ αὐτοὺς ἔχειν βεβαίαν περὶ τῆς πίστεως ὡς μεγάλα δυναμένης,—и что имъ именно нужно имѣть столь твердую мысль, что вѣра много можетъ сдѣлать. [23]) ἂν... μετεφυτεύετε, — вы бы пересадили. [24]) τὰ μεγάλα, — великія дѣла, вещи. [25]) τὸ τε μετακινηθῆναι τὸ κατὰ γῆς ἐῤῥιζωμένων.—передвинулось бы съ мѣста, укоренившееся въ землѣ.

же, ꙗко того ради сіе рещи [1]), вѣры ꙗвляетъ силу. Обаче убо смоковницю рещи быти діавола [2]), ꙗкоже вѣчному чер'ви ходатаи [3]) намъ питателя бывша [4]) отъ него ради прозябающихъ помыслъ [5]); смоков'ное бо лист'віе чер'ви питаютъ, отъ них'же шел'къ. Сію убо смоковницю вѣра можетъ искоренити изъ сердца человѣчьска и в' мо́ре вѣврещи, се же есть, в' бездну пустити. Понеже сице рече о вѣре, наноситъ [6]) изряд'ное [7]) нѣкое ученіе. Кое же се? Еже нѣсть лѣпо великомыслити о исправленіи. Ел'ма вѣра много исправляетъ и заповѣдемь испол'нителя т'воритъ ту имуща, по чюдот'вореніи вѣпрашающи его [8]), отъ сих'же достойно [9]) человѣку въ великомысліе отпасти многаж'ды: укрѣпляетъ апостолы, ꙗкоже не высится о ис-
597. а правленихъ, указа || ради пох'вал'на [10]). К'то бо, рече, васъ рабъ имыи и... прочаꙗ. Ивляетъ таковою прит'чею, ꙗко нѣсть лѣпо высится о нѣкоемъ исправленіи, паче же и [11]) о всѣхъ заповѣдіи испол'нени, рабу бо нужда належитъ испол'нити заповѣди господина, а не ꙗко исъправивъ мнѣти, то бо долженъ есть [12]); аще ли не сътворитъ, ранъ достоинъ будетъ; а понеже сът'ворить, довол'но, ꙗко ранъ из'бѣже, и не пол'зуетъ [13]) о томъ что просити чьсти, господина бо есть дати что или не дати [14]). Сице и Богу работаꙗ, аще и заповѣди его исправитъ, не подобаетъ ему высится и ничтоже веліа исправи помышляти [15]). Но лѣпѣе ему [16]), аще не бы сът'ворилъ, ꙗкоже апостолъ рече: горе мнѣ, аще не благовѣстую [17])... даровє бо суть 1. Коре. гл. 9, ст. 16.
по милости Божіи дани ему, а не ꙗко дол'женъ ему чимъ владыка, паче бо разъ долженъ господину своему сът'ворити вся заповѣди его. Аще и егда вся заповѣди его сътворимъ, ни тогда есть веліе бываемо [18])... Постави [19]) же в сеи притчи реченое, ꙗко пер'вее вѣчини [20])—орющаго, таже наведе—пасущаго. Прежде бо достоитъ ратаеви быти кому, таже пастушьст'во пріати; ибо свою плоть добрѣ оравъ, ꙗко нѣкаку землю, достоинъ есть и пастырь инѣмъ быти. Иже бо своего дому строити 597. б
не вѣсть, ꙗкоже || лѣпо, како церковію по- Тимѳ. гл. 3, ст. 5.
печется? Възори убо прежде себе, и тогда пасеши инѣхъ, ꙗкоже Іереміа рече: обно- Іер. гл. 4, ст. 3.
вите сами себе обновленіемъ [21]); тажде просветите сами себѣ свѣтъ разума, а река пастушьство господскую чьсть [22]).

Евангеліе. И бысть, идущу ему въ Іерусалімь, и тогда [23]) прохождаше междю Самаріею и Галилеею. Въходящу же ему Зачало 85.
в' нѣкую весь, срѣтоша его 10 прокажен- 60

---

1) διὰ τοῦ ταῦτα εἰπεῖν,—этими словами, сказавъ это. 2) τάχα δ' ἄν τις ἀλληγορῶν τὴν συκάμινον, εἶπει εἶναι τὸν διάβολον,—можетъ быть, кто нибудь, понимая смоковницу въ переносномъ смыслѣ, скажетъ, что это есть діаволъ. 3) πρόξενον (εἶναι),—виновникъ. 4) καὶ τροφέα γινόμενον,—и питатель. 5) διὰ τῶν ἐξ αὐτοῦ φυομένων λογισμῶν,—посредствомъ насаждаемыхъ имъ помысловъ. 6) ἐπιφέφει,—прибавляетъ. 7) ἀναγκαιοτάτην (διδασκαλίαν),—самое необходимое (ученіе). 8) μετὰ τοῦ καὶ θαυματουργίαις κατακοσμεῖν αὐτὸν, — и притомъ украшаетъ его чудотвореніями. 9) εἰκὸς, — легко, естественно. 10) δι' ὑποδείγματος χαριεςάτου,—посредствомъ прекраснаго примѣра... (укрѣпляетъ апостолы)... 11) οὐδὲ,—ни. 12) Отъ словъ: а не ꙗко...—невѣрно. οὐ μὴν ὡς κατόρθωμα ἐπιγράφεσθαι ἑαυτῷ τοῦτο ὀφείλει,—однако онъ: не долженъ вмѣнять себѣ этого въ совершенство. 13) οὐ μὴν ὀφείλει,—но не долженъ. 14) Отъ словъ господина бо есть...—невѣрно. τῆς γὰρ τοῦ δεσπότου φιλοτιμίας ἐςὶ τὸ δοῦναι αὐτῷ, μᾶλλον δὲ χαρισασθαί τι,—ибо зависитъ отъ великодушія господина дать ему что либо, а тѣмъ болѣе — съ удовольствіемъ подарить что. 15) Отъ словъ: и ничтоже... — невѣрно. οὐδὲν γὰρ μέγα ἐποίησεν, — ибо онъ не сдѣлалъ ничего великаго. 16) ἀλλ' οὐαὶ ἦν αὐτῷ,—но (напротивъ) горе было бы ему. 17) Пропускъ. οὐτ' αὖ εἰ χαρισμάτων ἔτυχεν, ὀφείλει ἐπὶ τούτοις μεγαλοφρονεῖν, — точно также, если онъ получилъ дарованія, не долженъ ими величаться. 18) οὐδὲ τότε ὀφείλομεν οἴεσθαί τι μέγα, — ни тогда думать о себѣ чего либо великаго. Затѣмъ пропускъ: τὶ γενόμεθα, ὅταν μηδὲ τὸ πολλοςὸν μέρος τῶν ἐντολῶν τοῦ θεοῦ κατορθοῦντες ἔτι ἐπαιρόμεθα; то что же такое мы бываемъ, когда, не исполняя и малой части заповѣдей божіихъ гордимся? 19) ἐπίςησον,—примѣть, обрати вниманіе. 20) ἔταξε τὸ ἀροτιῶντα,—поставилъ выраженіе,—орющаго. 21) νεώσατε ἑαυτοῖς νεώματα, — поновите себѣ поля (нови). 22) Отъ словъ: а река.. —невѣрно. ὅ δηλοῖ τῆς ποιμαντικῆς τὸ κυριώτατον μέρος,—чѣмъ обозначается важнѣйшая часть пастырскаго дѣла. 23) и той.

нѣхъ мужь, иже сташа издалеча: И ти вѣзнесоша гласъ свои, глаголюще: Іисусе наставниче, помилуй ны. И видѣвъ ја рече имъ: шедше покажитеся свящ҃енникомъ: и бысть идущимъ имъ, очистишяся. Єдинъ же отъ нихъ, видѣвъ, јако исцѣлѣ, възвратися гласомъ веліемъ славя Бога: И падъ ниць на ногу его, хвалу ему въздаја: и тъ бѣ самарянинъ. Отвѣщавъ же Іисусъ рече: не 10 ли очистишяся, да 9 где? Како не обрѣтошася възвращьшеся дати славу Богу, тькмо иноплемен҃никъ сіи? И рече ему: въставъ иди, вѣра твоја спасе тя [1]).

Толкъ. Зде разумѣти есть [2]), ничтоже бранить кому къ угожденію Богови, аще и прокаженъ буди [3]), тькмо произволеніе благо имать. Се бо 10 прокажен҃нѣхъ срѣтоша Іисуса, хотящу вънити [4]) нѣкыи
Числ. гл. 1, ст. 1, 3. 597. в градъ; срѣтоша же внѣ града, не бо достојаше имъ нечистымъ мнимымъ внутрь града
597 в. жити. Издалеча же ставше ||, јако стыдящеся мнимыја ради нечистоты, не смѣюще приближитися; мняху бо, јако възгнушается ихъ, јакоже и прочіи творяху, въздвижютъ гласъ и молять. Мняху бо, јако далече стояти, молба же близь бываше [5]); близъ бо Господь всѣмъ, призывающимъ и истиною. И не јако человѣка простѣ молятъ, но јако выше человѣка, наставника его именують, еже есть: господа, милостива [6])... взирающе близь Бога мнѣти его [7]). Повелѣваеть же имъ показатися іереомъ; іереевѣ бо искушаху [8]), и отъ тѣхъ нареченіе [9]) пріимаху, аще чисто есть прокаженіе [10]), или ни; имяху бо знаменіа жер҃ци, ими же неисцѣл҃ное прокази знаменаху [11]). Но јакоже опрокаженѣваше к҃то, таже з҃дравіе улучаше [12])... прокаженым҃ же сущимъ тѣмъ, что треба показатися жер҃цемъ, аще не всяко хотяху очиститися? Еже бо повелѣти имъ ити къ жер҃цемъ, ничтоже ино јавляеть, но јако чисти будуть: тѣмъ и рече, јако внегда ити имъ, очистишяся. Но виж҃дь, јаже испер҃ва рекохомъ, јако, десяти сущемъ, девять, [13]) израильте суще, неблагодатні јавившася, но самарянинъ, иноплемен҃никъ сын, възвратися и благоразумја [14]) гласъ испусти. Асуряне бо—самаряне, и да никтоже иноязыч- 597. г
никъ да не отлучается, и никтоже отъ прародители святыхъ [15]) да не хвалится. Јавляеть же чюдо сіе и об҃щее по всему человѣчьскому роду спасеніе. Десять убо прокаженныхъ—до кон҃ца человѣчьское естество прокажено злобою и грѣхъ безъобразіа нося и внѣ небеснаго града грѣха [16]) ради нечистоты жива [17]) и далече стоіаще Бога. Сіе тькмо далече стояти и моленіе имѣти [18]), человѣколюбнѣ бо и хотящу вся [19]) ублажити велика вина [20]) въ милость, еже ни единого видѣти не непричастна благостыня своея. Сего ради прикланяется къ исцѣленію окаян҃нѣ сущихъ [21]), тако имущихъ. Ибо [22]) исцѣлѣ [23]) все опрокаженѣвшее естество, за всѣхъ и воплощься и съмерти в҃ку-

---

1) Внизу замѣчено: разумѣй, что ради сташа из҃далеча о (?) прокаженныхъ мужъ. 2) Κἀντεῦθεν ἂν τις ἐπιγνοίη ὡς, — и отсюда можетъ кто (хочетъ) узнать, что... 3) κἂν ἐπικαταράτου γένους εἴη,—хотябы былъ изъ проклятаго рода. 4) Пропущено: въ. 5) τῷ μὲν τόπῳ, πόῤῥω ἔσησαν, τῇ δὲ ἱκεσίᾳ ἐγγὺς ἐγένοντο,—по мѣсту они стояли далеко, но по моленію близко были. 6) κηδεμόνα,—попечителя. Затѣмъ пропущено: наблюдателя,—ἔφορον. 7) ὅπερ ἐγγύς ἐϛι τοῦ θεὸν νομίζειν αὐτὸν,—что близко къ наименованію его Богомъ. 8) Пропущено: таковыхъ,—τοὺς τοιούτους. 9) τὴν ψῆφον,—приговоръ, рѣшеніе. 10) εἴτε καθαροὶ τῆς λεπρᾶς,—чисты ли они отъ проказы. 11) ἐχαρακτήριζον, — опредѣляли. 12) Пропускъ. οἱ ἱερεῖς ἐδοκίμαζον καὶ δῶρον προσεφέρετο τὸ ἐν τῷ νόμῳ διαταχθέν. ἐνταῦθα δὲ ὁμολογουμένως... священники осматривали и приносился даръ, установленный въ законѣ, здѣсь же когда непререкаемо. 13) Пропущено: аще (хотя),—καίτοι. 14) εὐγνωμοσύνης,—благомыслія (благодарности). 15) Пропущено: сый,—ὤν. 16) грѣха—лишнее. 17) Должно быть: жившее, ведшее жизнь,—διάγουσα (φύσις). 18) αὐτὸ τοῦτο τὸ πόῤῥωθεν ἵςασθαι ἱκετηρίαν εἶχε,—это уже самое стояніе вдали заключало въ себѣ моленіе о помощи. 19) Пропущено: спасти (чтобы спаслись, и,—σωθῆναι καὶ. 20) πρόφασις, — предлогъ, побужденіе. 21) τοὺς οὕτως ἀθλίως ἔχοντας,—находящихся въ такомъ бѣдственномъ положеніи. 22) καὶ μέντοι καὶ,—и хотя. 23) Должно быть: исцѣли,—ἐθεράπευσε.

сивъ; но убо иудеи, ел'ма о Господѣ очищьшеся [1]) своихъ прокажьныхъ грѣховъ [2])... ꙗкоже дати славу Богу спасъшу, рекъше, вѣровати ему, ꙗко Богъ сы, стерпѣ послѣдняꙗ страдати, се бо слава Божіа—плоть и распятіе. Ти бо[3]) воплощьшася и распята Господа славѣ [4]) не исповѣдаша; иноплеменникъ же [5]) отъ языкъ позна очистившаго и, и прослави и, вѣровавъ, ꙗкотолма человѣколюбецъ есть Богъ и силенъ, ꙗко безчестнаꙗ насъ ради пріати, еже паче[6]) человѣколюбіа есть, и въспріимъ, и[7]) ничтоже врѣдѣти своего сущест'ва, еже есть силы [8]).

598 а. ||**Евангеліе**. Въпрошен' же бывъ отъ фа-
Зачало 86. рисеи, когда пріидетъ царствіе Божіе, отвѣщавъ имъ рече: не пріидетъ царствіе Божіе съ соблюденіемъ ниже реку: [9]) се зде или се он'де: се бо царствіе Божіе внутрь васъ есть. Рече же къ ученикомъ: пріидутъ дніе, егда вожделѣете единого дне Сына Божіа[10]) видѣти, и узрите. [11]) И рекутъ вамъ: се зде или се он'де: не изыдете, ни поженете. Ꙗко бо молъніи блистающися отъ поднебесныя, на поднебеснѣй свѣтит'ся: тако будетъ Сынъ человѣческый въ день свой. Прежде же подобаетъ ему много пострадати и искушену быти отъ рода сего.

Толъкъ. Многажды убо въ ученіи своемъ Господь поминаетъ царство Божіе; фарисеи же, слышаще, ругахуся ему, и того рали о томъ приступиша вопрашающе, къгда пріидетъ[12]), и[13]) ꙗко не смыслену[14]) о небычнѣ[15]) и стран'нѣ вещи проповѣдающа, никтоже бо[16]) пер'выхъ учитель и отъ пророкъ сего помяну; обаче[17]) и во умѣ имуще, ꙗко ел'ма[18]) хотять убити и[19]), приходятъ, ꙗко с руганіемъ и поношеніемъ въпрашающе, ꙗко бы се рекли: ты о царствіи твориши сло||веса, когда же будетъ царство 598. б
твое? Ты убо заутра отъ насъ умрети хощеши[20]), и крестъ тя пріиметъ и елико безчестіа [21]). Ч'то же Христосъ? Не по неразумному ихъ смыслу и безумному [22]) отвѣщаваетъ, но оставивъ я льститися, [23]) и не открывъ имъ,[24]) не бы пріали быша, о коемъ царствіи бесѣдуетъ... [25]) сего ради [26]) убо оставль, ꙗко недостойномъ сущемъ слышати, о времени царства глаголетъ, ꙗко недовѣдомо есть и не наблюдаемо; не бо имать времена повелѣна, [27]) но присно хотящему настоитъ царствіе Божіе. Всяко бо [28]) царство Божіе есть ангельское [29]) житіе; тогда бо, глаголется, царствовати [30]) истиною Богъ, егда нич'тоже въ душахъ нашихъ мирьскаго живетъ, но всячески есмы выше мирьскыхъ живуще. Се же житіе внутрь насъ имамы, се же есть, егда хощемъ; не время убо дол'го, ни отшествію требѣ, но близъ насъ есть и вѣра и по вѣрованіи о Бозѣ житіе. Тожде и апостолъ рече: близъ тебе глаголъ есть въ устѣхъ твоихъ и въ сердци твоемъ реченое [31]) вѣры. И Римл. гл. 10, ст. 8.
еже и вѣровати бо и по вѣрованіи достойнѣ ходити званію—се. есть внутрь насъ.

---

[1]) Отъ словъ: ел'ма о Господѣ—невѣрно. καίτοι ὅσον τὸ ἐπὶ τῷ κυρίῳ καθαρισθέντες,—хотя очистились, на сколько то нужно было сдѣлать самому Господу. [2]) Пропускъ: ἀγνώμονες ἀνεφάνησαν, καὶ οὐχ' ὑπέστρεψαν ἀπὸ τῆς ὁδοῦ αὐτῶν τῆς ματαιότητος ὥςε, — оказались неблагодарными и не обратились отъ суетнаго ихъ пути, чтобы... [3]) Должно быть: убо,—οὖν. [4]) Должно быть: славы,—τῆς δόξης. [5]) ὁ δὲ ἀλλογενὴς λαὸς,—а народъ чужой. [6]) паче — лишнее. [7]) и—лишнее. [8]) ὅπερ ἐςὶ δυνάμεως,—что составляетъ признакъ силы. [9]) рекутъ. [10]) человѣческаго. [11]) не узрите. [12]) Пропущено: насмѣхаясь надъ нимъ,—διαγελῶντες αὐτὸν. [13]) и—лишнее. [14]) Пропущено: и,—καὶ. [15]) περὶ ἀσυνήθους (πράγματος),—о необычнѣй (вещи). [16]) Пропущено: отъ. [17]) ἤ τάχα,—или можетъ быть: [18]) ὅσον οὔπω,—скоро потомъ. [19]) и—лишнее. [20]) θανατοῦσθαι μέλλεις,—будешь осужденъ на смерть. [21]) καὶ ὅσα τῆς ἀτιμίας,—и много иного безчестія (примешь). [22]) (κατὰ) ἀφροσύνην,—безразсудству, неразумію. [23]) Пропускъ: (πλανᾶσθαι) περὶ τὴν ὁμωνυμίαν τῆς βασιλείας,—(заблуждаться) касательно одноименности царства (по его ученію и по ихъ понятію). [24]) Пропущено: ибо,—γὰρ. [25]) Пропускъ: καὶ ὅτι οὐχ' ὡς οἷόν τε ἐγκόσμιός ἐςι αὕτη ἡ βασιλεία, ἀλλ' ὑπερκόσμιος,—и что царство это не таково, какъ мірское царство, а премірное. [26]) Вмѣсто: сего ради, должно быть: сія, — ταῦτα (ἀφεὶς). [27]) καιρὸν ὡρισμένον, — (не имѣетъ) опредѣленнаго времени. [28]) πάντως γὰρ, — ибо, безъ сомнѣнія, конечно. [29]) Пропущено: состояніе и,—κατάςασις καὶ. [30]) Должно быть: яко царствуетъ,—(λέγεται) βασιλεύειν. [31]) τὸ ῥῆμα,—глаголъ.

Ѳарисеи убо ругахуся Господу, ꙗко о цар-
598. в ствіи проповѣда || ющу, о нем'же ни единъ проповѣда. Он' же възрази ихъ, в'посмѣхъ[1] ꙗвляя, ꙗко не разумѣють вещи, ꙗко внутрь ихъ есть и хотящымъ сіа пріати и много удобе [2]). Нынѣ убо, сущу мнѣ посрѣдѣ васъ, можете царствіе Божіе пріати, вѣровав'ше в' мя и по моимъ заповѣдемъ жити любящє [3]). Ученикомъ же своимъ рече: пріидуть дніе и прочая. Се есть: имамъ [4]) царствіе Божіе предстоить, елико есмы [5]) с вами. Предстоит' же ть вамъ не ток'мо, ꙗкоже вѣровасте ми и послѣдовасте, но ꙗко въ всякомъ беспечали живете нынѣ; мнѣ васъ милующу [6]) и промышляющу. Пріидут' же дніе, егда, отшедшу мнѣ, напастемъ предастеся и предъ владыкы и цари ведоми будете; нынѣ же[7]) бес'бѣд'ное и безъпелное [8]) время [9]) имате, мнѣ с' вами сущу, ꙗко царства Божіа въжделѣете, и многажды въсхощите моихъ дніи единого улучити, се же есть, съ мною жити, ꙗко беспечално и безбѣд'но [10]). Аще бо и с' нимъ суще, не всяко безболѣзньно и беспечално[11]) имѣꙗху житіе, но съ бѣгающимъ бѣгаху [12]), злѣ страждаху, и оклеветаему оклеветаеми, но к' хотящимъ быти бѣдамъ су-
598. г димо || прежде имъ случаꙗся, безбѣдно мнозѣмъ имѣти ꙗвится [13])... им'же ꙗко [14]) царство Божіе и по сему образу внутрь въ апостолѣхъ бѣ по без' бѣды и болѣзньно [15]) реку, а понеже [16]) по въскресеніи, ꙗко плѣн'ницы [17]) гонимы, обхождаху. Устраꙗет' же сими словесы апостольская сердца трудолюбива и тръпѣлива, и предлаголеть имъ, да не прельстятся. Аще бо рекуть: се сде или он'де, не пожен'ѣте. Ник'тоже васъ мни, ꙗко пришелъ с'де или он'де; не бо в' мѣсти затворится царство [18]) моего пришествіа [19]) свѣтлѣе и славнѣе [20]); но ꙗкоже млънія не утаится, но отъ конца земли на другыемъ кон'ци ꙗвится: тако и мое пришествіе пресвѣтло и гръдо [21]) будеть, ни единого укрыется. И не [22]) прел'стится отъ л'жыхъ христосовъ; не бо ꙗко прежде въ ꙗслехъ, и нищетѣ, и [23]) тримидесяты лѣты ꙗвлься, тогда же [24]) вся въ славѣ дароносящимъ [25]) ангеломъ и въ мегновеніи. Тажде, понеже стран'ная имъ предрече крѣпитися[26]), бѣдя и утѣшаа[27]) ихъ доблестьвнѣ тръпѣти, собою указъ състави. Не дивитеся, рече, аще и случится вамъ болѣзньно, и в' желаніе во|| 599. а зʼводя васъ [28]) сущаго нынѣ съ мною житіа, самъ бо азъ, хотяи, ꙗко молъніи, ꙗвитися, пръвѣе же хощу пострадати много и искушенъ быти и тако въ славѣ пріити: им'же сіе вамъ буди во утѣшеніе мѣсто къ добродѣтели и усеръдны сътворю [29]) вы къ тръпѣнію, еже в'зирати къ мнѣ и надѣятися, ꙗко и вамъ слава, отъ напастіи страданіа искушенымъ быти [30]), ꙗкоже и мнѣ.

---

1) Отъ словъ: Он' же възрази—невѣрно: ὁ δὲ κύριος (δεικνὺς),—Господь же (являя). 2) πολλὴ ἡ εὐκολία,—большое удобство. 3) ἑλόμενοι,—рѣшившись, согласившись. 4) καὶ ὑμῖν,—и вамъ. 5) εἰμὶ,—есмь. 6) ἐμοῦ ὑμῶν κηδομένου, — мнѣ о васъ пекущуся. 7) Должно быть: нынѣшнее, — τὸν νῦν (καιρὸν). 8) Должно быть: безъпечальное (беззаботность) ἀφροντισίαν. 9) Пропущено: еже,—ἣν (ἀφροντισίαν). 10) Отъ словъ: съ мною жити—невѣрно. ταύτης τῆς μετ' ἐμοῦ συνδιαγωγῆς ὡς ἀκινδυνωτέρας,—моего пребыванія съ вами, какъ самаго безопаснаго. 11) ἄπονον καὶ ἀκίνδυνον (βίον), — безъ трудовъ и опасностей (вели жизнь). 12) Должно быть: бѣгая, — συμφεύγοντες. 13) Отъ словъ: но к хотящимъ— невѣрно. ἀλλὰ πρὸς τοὺς μέλλοντας κινδύνους συγκρινόμενα τὰ πρότερον αὐτοῖς ἐπισυμβαίνοντα, τὸ ἀκίνδυνον πολὺ ἔχειν φανήσονται, — но если случившееся съ ними прежде сравнить съ ожидавшими ихъ опасностями, то прежде они имѣли безопасную жизнь. 14) ὥστε,—такъ что. 15) κατὰ τὸ ἀκίνδυνον καὶ ἄπονον, — по отсутствію опасностей и трудовъ. 16) ἐπείτοιγε,—тогда какъ. 17) Пропущено: и,—καὶ. 18) Вмѣсто: царство—должно быть: второе, — δευτέρα. 19) Должно быть: мое пришествіе. 20) (παρουσία) ἡ λαμπροτέρα καὶ ἐνδοξοτέρα, — свѣтлѣйшее (пришествіе) и славнѣйшее. 21) ἐπιφανὴς, — явное. 22) μὴ οὖν, — и такъ не. 23) и — лишнее. 24) οὕτω καὶ τότε, ἀλλὰ, — (будетъ) такъ и тогда, но. 25) Должно быть: дориносящимъ. 26) ἀπαντήσειν,—встрѣтить (что встрѣтятъ). 27) παραμυθούμενος αὐτοὺς καὶ παρακαλῶν, — утѣшая ихъ и призывая. 28) οἷα ἐπιθυμίαν ὑμῖν ἀγάγειν,—что возбудитъ въ васъ желаніе. 29) Должно быть: усеръдны да сътворитъ,—προθυμοποιεῖτω 30) Отъ словъ: ꙗко и вамъ... невѣрно—ὅτι καὶ ὑμῖν ἡ δόξα ἐκ τοῦ κινδύνους παθεῖν καὶ ἀποδοκιμασθῆναι περιγενήσεται, — что и вамъ за то, что вы подвергали себя опасностямъ и самоотверженію, будетъ слава.

Зачало 87. **Евангеліе.** И ѥкоже бысть въ дни Ноевы, тако будетъ и въ дни Сына человѣчьскаго: ѣдяху. пиѭху, женяхуся, посягаху, до негоже дне вниде Ное въ ковчегъ: и пріиде потопъ и погуби в'ся. Такожде. и ѥкоже бысть въ дни Лотовы: ѣдяху, піяху, куповаху, продаѭху, саждаѭху, здаѭху: въ н'же день изыде Лотъ отъ Содомлянъ, одожди камень горящъ и огнь съ небесе и погуби вся. Потому же будетъ и в' день, въ ньже Сынъ человѣчьскый ѥвится.

Толъкъ. Сего ради [1]) внезаапу [2]) и нечаемое свое пришествіе ѥвляетъ. Ѩкоже при Ное внезаапу пріиде потопъ и вьзять в'ся, тако будетъ и пришествіе его. Ѩвляет' же указа ради и сего [3]), по || топомъ 599. б
на человѣкы, и еже на Содомляны, ѥко, ан'тихристу пришедшу, безмѣстными сластьми обложени будутъ человѣцы, [4]) блудницы будутъ и в' безаконіа [5]) сласти отдадятся, еже і апостоломъ рече: ѥко в' послѣдняя дни будутъ человѣцы сластолюбцы
2. Тимѳ. гл. 3, ст. 1, 2, 4. паче, нежели боголюбцы. И достойно [6]) въ царство лестьца процвѣтутъ злая, [7]) лукавъство [8]) и всякого грѣха жилище [9]), то что и на кого жити сътворити окаян'ный тогда человѣческый родъ [10])? отъ нечиста бо что очиститься? будутъ бо [11]) тогда человѣцы въ всякой пищи [12]), ѥкоже и при Ное, ничтоже зла не чають, но и невѣрують, еже [13]) имъ кто о какомъ чемъ случатися [14]) глаголетъ, ѥкоже [15]) при Ное и Лотѣ.

Евангеліе. Въ той день, иже будетъ на кровѣ и съсуди его в' дому, да не слазить взяти ихъ: и иже на сели, такожде да не въз'вратится въспять. Поминайте жену Лотову. І иже аще възыщутъ [16]) душу свою спасти, погубить ю, а иже погубить ю, живитъ ю.

Толъкъ. Въ тъ день ан'тихристова пришествіа, сыи на кровѣ, еже есть, на высотѣ добродѣтели, да не слазить, ниже ослабѣетъ коего ради извѣта житейскаго, все бо житейское глаголются сосуди быти человѣкомъ,— ино убо к' добродѣтели, и || но же ко злобѣ 599. в
слагаемо. Тѣмъ ни, иже на высотѣ добродѣтели стояй, слазитъ [17]) житейскыхъ дѣля и [18]) отпадетъ своея высоты, но достоитъ противу злобѣ, и да не умлъчитъ [19]), і иже на селѣ, такожде да не въз'вратится въспять [20])... но напредъ простиратися, ѥкоже и ин'де рече: и никтоже возложь рукы своея на рало и обращ'ся въспять, управленъ есть въ царство небесное. Наносит' же указъ [21]), Лук. гл. 9. ст. 62.
жену Лотову, ѥже, възвращьшіся, въ свол'пъ сланъ съсѣдеся, се же есть, не отшедши злобы, пребы въ тоя сланости, до кон'ца зла быв'ши [22])... И тажде приводитъ послѣдованіе [23]) реченымъ выше: иже взыщеть душю свою спасти, погубить ю. Да не т'щится, рече, кто во ан'тихристово гоненіе снабдѣти свою душю,

---

[1]) καὶ διὰ τούτων, — и этими (словами). [2]) Должно быть: внезапное. [3]) διὰ τῶν ὑποδειγμάτων τούτων, — этими примѣрами. [4]) Отъ слова: безмѣстными... невѣрно. τὰ τῶν ἀτόπων ἡδονῶν ἐπιθήσονται τοῖς ἀνθρώποις,—безмѣстныя (неприличныя) сласти (удовольствія) умножатся въ людяхъ. [5]) Должно быть: беззаконныя,—ἀθέσμοις (ἐκδεδωκότες). [6]) καὶ εἰκότως,—и естественно (что). [7]) Пропущено: ибо,— γὰρ. [8]) Должно быть: лукавства, — πονηρίας. [9]) Пропущено: онъ есть, — ὢν ἐκεῖνος (ибо, когда онъ есть)... [10]) Отъ словъ: то что и на кого... невѣрно. τί ἄλλο ἐμπολιτεύεσθαι ποιήσει τῇ ἐλεεινῇ τῶν τότε ἀνθρώπων γενεᾷ, ἢ πάντως τὰ οἰκεῖα αὐτῷ; то что другое онъ постарается вселить въ несчастный родъ тогдашнихъ людей, кромѣ того, что ему свойственно? [11]) Должно быть: убо,—οὖν. [12]) τροφῇ,—нѣгѣ, сласти. [13]) ἐὰν,—если, аще. [14]) περί τινων συμβησομένων δυσχερῶν,—о какомъ либо имѣющемъ случится бѣдствіи. [15]) ὥσπερ... οἱ,—какъ (невѣровали жившіе) при... [16]) взыщемъ. [17]) μὴ... καταβάτω, — да не слазитъ. [18]) Пропущено: не. [19]) καὶ μὴ μαλακισθήτω,—и да не ослабѣваетъ. [20]) Пропускъ: τὸν γὰρ ἐν τῷ ἀγρῷ, τῷ κόσμῳ τούτῳ ἐργαζόμενον τὴν ἀρετὴν οὐ δεῖ ἐπιστρέφειν εἰς τὰ ὀπίσω,—ибо работающему въ полѣ, т. е. въ мірѣ семъ, не должно возвращаться назадъ. [21]) ἐπιφέρει δὲ ὑπόδειγμα (την γυναῖκα), — приводитъ въ примѣръ (жену)... [22]) ὅλη κακὴ γενομένη, — сдѣлавшись вся злою. Затѣмъ пропускъ. καὶ ϛηλιτεύουσα τὴν ἧτταν, ἣν ἔπαθε παγεῖσα καὶ ἐναπομείνασα τῇ κακίᾳ, — и выставивъ на позорномъ столбѣ понесенное ею пораженіе, окаменѣвъ и оставшись во злѣ. [23]) τὰ ἀκόλουθα,—соотвѣтственное, что обыкновенно слѣдуетъ за...

погубить ю, иже бо [1]) аще отдасть самꙋ ся закланію и спроста бѣдамъ, спасеться, не покорився мучителю животолюбіа ради. Якоже и выше рече: ꙗко на высотѣ добродѣтели, житейскыхъ ради вещей, да не сходитъ, и закоснѣти [2]) имѣніа ради или стяжаніи [3])... тако и нынѣ путь протворяа [4]) рече: и чꙋто глаголю, ꙗко не сходи съсудъ ради? і иже развѣ прежднихъ ради добро-
599 г дѣтелій, ниже самоя тоя дꙋша ради || спабдѣти пріими [5]) поклонитися лестью и гонителю. Сиа же вся Матоей Іерусалиму запустѣніа рещи Господеви рече, ꙗвляя врагъ наитіе, ꙗко невозвратнѣ бѣгати, римляномъ нашедшимъ, ниже на кръвѣ сущемъ слазити вꙋдомъ потребы ради, но абіе бѣгати, не бо есть время тишины... [6]), ниже съ села възвратитися вꙋ домъ, и вꙋдому сущу бѣгати лѣпо. Ничтоже дивно, и [7]) вꙋ запустѣніи Іерусалима сіа быша, и хощетъ абіе быти и [8]) во пришествіе анꙋтихриста, паче же и кꙋ самому тому времени скончаніа скорꙋбемъ, и тогда хощемъ быти не и избѣжꙋно [9]).

Евангеліе. Глаголю вамъ: вꙋ ту нощъ будета [10]) на ложи единомъ: и единъ поемлетꙋся, а другый оставляется. Будѣта же двѣ вкупѣ мелющи: едина подъемлется, [11]) а другая оставляется: [12]) И отвѣщавꙋше глаголаша ему: где Господи? Онꙋ же рече имъ: идѣже тѣло, ту съберутся орꙋли.

Толъкъ. И сде [13]) нечаемое и напрасное его пришествіе навыкаемъ [14]), еже бо рещи: два будета на ложи,—беспечалное ꙗвляетъ, а еже: мелющи,—нечаемо будетъ пришествіе его. И инако же разумѣемъ [15]): ꙗко вꙋ нощи пришествіе будетъ. Рече убо [16]), оу [17]) богатыхъ, на ложи || почивающихъ, [18]), 600. а спасутся, ови же ни. Понеже бо рече: нудно богатіи спасаются, ꙗвляетꙋ же [19]), ꙗко ни ти погыбнутъ, ниже нищіи спасутся, но и оу [20]) богатыхъ овъ убо поемлется, въ срѣтеніе Господне восхыщаемъ, ꙗко легокъ дꙋхомъ и въ небесныхъ [21]), овꙋ же оставляется [22]), ꙗко осуждень. И отъ нищихъ такожде, ихъ же моленіемъ [23]) знамена, овъ убо спасется, овꙋ же ни, не вси бо нищіи праведни. Отъ тѣхъ бо—татіе и влагалищеносцы [24]). Моленіа [25]) бо ради болѣзньно житіе нищихъ ꙗви. Въпросивꙋшимъ же ученикомъ: где, Господи, поемлются ти, рече: идѣже тѣло, тамо и орꙋли, се есть, идѣ же Сынъ человѣчь, ту вси святіи, легꙋци и высоко паряще а не ꙗко грѣшꙋницы—тяжꙋцы, тѣмъ и долѣ оставляются. Якоже, тѣлу лежащу мрътву, вꙋся плотоядныя пꙋтица на то собираются: такожде, Сыну человѣчю, насъ ради умрѣшу и вꙋ паденіе положену, отъ небесъ ꙗвлышуся, вси святіи съберутся и сами ангели, стѣми бо пріидетъ въ славѣ отчіи и въ неизреченꙋнѣй свѣтлости; аще бо и нощъ именова время то... [26]) нечаяніа ради... тꙋму наноситъ грѣшникомъ, [27]) праведникомъ бо свѣтъ въсиаетъ, паче же || сами просвѣтятся, ꙗко солнце. 600. б

Евангеліе. Глаголаше же и притꙋчю к Зачало 88. нимъ, како подобаетъ всегда молитися и 61. не стужати си, глаголя: судіа бѣ нѣкый в нѣкоемъ градѣ, Бога не боꙗся и человѣкъ

---

[1]) ὅς δὲ,—а иже. [2]) μαλακιζόμενος τυχόν,—ослабѣвая, можетъ быть. [3]) Пропускъ: καὶ διὰ ταῦτα ὑφιέμενος τῆς ἐνςάσεως,—и изъ-за этого отступая отъ борьбы. [4]) ὁδῷ προϊών,—простираясь, идя далѣе.. [5]) Отъ словъ: і иже развѣ... невѣрно. μηδὲ διὰ τὰ ἐκτὸς προήσῃ τὴν ἀρετὴν, μηδὲ δὶ αὐτὴν τὴν τῆς ψυχῆς περιποίησιν δέξῃ,—ни ради внѣшнихъ (благъ) не оставляй добродѣтели, ни даже ради сохраненія души не соглашайся... [6]) Пропускъ: ὥςτε συσκευάζεσθαι,—чтобы укладываться. [7]) Вмѣсто: и, должно быть: ꙗко, что. [8]) и—лишнее. [9]) καὶ τότε μελλούσης (θλίψεως) γίνεσθαι ἀφορήτου,—когда она сдѣлается невыносимою [10]) Пропущено: два. [11]) поемлется. [12]) Пропущено: Два будета на селѣ: единъ поемлется, а другій оставляется. [13]) καὶ ἐντεῦθεν,—и отсюда. [14]) μανθάνομεν,—научаемся, узнаемъ. [15]) καὶ ἄλλο δὲ μανθάνομεν,—узнаемъ еще и другое. [16]) Пропущено: ꙗко,—ὅτι. [17]) ἐκ τῶν,—изъ, отъ. [18]) Пропущено: ови,—οἱ μὲν. [19]) Пропущено: нынѣ,—νῦν. [20]) ἐκ,—изъ, отъ. [21]) καὶ οὐράνιος,—и небесный. [22]) Пропущено: внизу,—κάτω. [23]) молотьемъ,—διὰ τὸ ἀλλήθειν. [24]) ἐκ τούτων γὰρ οἱ κλέπται καὶ βαλαντιστόμοι,—ибо изъ числа ихъ (бываютъ) воры и подрѣзыватели кошельковъ. [25]) молотья... [26]) Пропущено: но,—ἀλλὰ. [27]) καὶ διὰ τὸ τοῖς ἁμαρτωλοῖς μέλλον προσγενέσθαι τοῦτο εἴρηκε,—и потому сказалъ это, что около грѣшниковъ сдѣлается тьма.

не срамляѧся. В'дова же бѣ во градѣ томъ: и прихождаше к' нему, глаголющи: отъмьсти мене отъ суперника моего. И не хотяше на длзѣ времени, послѣжде рече въ себѣ: аще и Бога не боюся, и чесовѣкъ не срамляюся, но зане творитъ ми трудъ вдовица си, да отм'щу еи, да не до кон'ца приходящи застоитъ мене. Рече же Господь: слышите ч'то судіи неправ'дѣ [1]) глаголетъ. Богъ же не имат ли сътворити отм'щеніе из'бранныхъ своихъ, въпіющыхъ к нему день и нощъ, и дол'готер'пѣ [2]) о нихъ. Глаголю вамъ, ꙗко сътворитъ отм'щеніе ихъ воскорѣ: обаче Сынъ человѣческый пришедъ обрящет' ли вѣру на земли?

Толъкъ. Понеже печали помяну и бѣды, наносить и врач'бу тѣмъ; есть же молитва, не просто молитва, но тръпѣливнѣ и с печалію [3]). Хотят' бо, рече, сіа вся тогда [4])... случитися. но велика помощъ к' тѣмъ [5]), молитва, юже съ тръпѣніемъ и часто творити подобаетъ намъ, како тіи судію [6])
600. в неправеднаго || в'довы прошеніе умоли. Аще бо того, всякоя злобы испол'нена, к' Богу и къ человѣкомъ не сумнящася, тер'пѣніе умяг'чи, кол'ма паче мы Отца молитва [7]), Бога не привлечем ли въ щедроты [8]), долготръпѣти къ настоящимъ? [9]). Виждъ же, ꙗко ни человѣкъ срамлятися—горшіи злобѣ указъ[10]). Бога бо мнози не боятся, обаче но[11]) человѣкъ срамляются, тѣм'же и легчайше съгрѣшаютъ; егда же ли и человѣкъ не стыдится к'то, то уже злобы врѣхъ. Тѣмъ и Господь послѣжде положи: и человѣкъ не срамлятся, ꙗко да глаголю сіа, ꙗко Бога не боится? малъ [13]), имѣ злобы указъ,—ниже человѣкъ срамляшеся. Сіа убо прит'ча учитъ насъ, ꙗкоже многажды рекохомъ, учаще [14]) не стужати си въ молитвахъ, ꙗкоже і ин'де рече: ꙗко кто отъ васъ имѣя другъ, тажде пришедша и тлъкнуща в нощи, отслетъ, но бестудства его ради [15])... отвръзетъ. и паки: к'то Луки гл. 11, ст. 5, 8.
отъ васъ, егоже аще сынъ въпроситъ хлѣба и—прочая, тѣми бо всѣми съ тръпѣніемъ Матѳ. гл. 7, ст. 9.
упражнятися въ молитвахъ повелѣваетъ намъ. Искусиша же ся [16]) нѣцыи изряд'нѣ притчю сію пріати [17]) и смѣти дръз'нуша 600. г
рещи [18]): в'довица есть всяка душа, мужа оставльши, егоже имѣти [19]) прежде, діавола реку, и того суперника имущи присно належащаго ей. Приходит' же к Богу судіи неправ'дѣ, се же есть, осуждающаго [20]) неправду, ꙗко [21]) ниже Бога боится, самъ [22]) есть Богъ единъ и не имать егоже боꙗтися иного, но ни человѣкъ стыдится, Богъ бо лица человѣчьска не обинуется. Сію же в'дову, — душю Галат. гл. 2, ст. 6.
молящусячасто Богови, супря ради своего—діавола, ущедритъ [23]) Богъ, умолив'ши его присѣдѣніемъ таковымъ [24]). Сіе убо, иже любя, да пріиметъ. Предложи бо ся, да не неразумѣете[25]). Обаче симъ научивъ насъ Господь, како лѣпо молитися, и указавъ, ꙗко аще таковыи безакон'никъ и в'сякоя злобы испол'ненъ ущедри частое моленіе[26]), кол'ма паче Богъ, иже всякоя прав'ды начальникъ, не сътворит' ли отм'щеніа вскорѣ, [27]) длъготръпя и послушая молящихся ему день и нощъ? Сице убо научивъ и ꙗвль намъ, ꙗко въ время скон'чаніа молит-

---

[1]) судія неправды. [2]) долготерпя. [3]) ἀλλ' ἐπίμονος (προσευχὴ) καὶ μεμεριμνημένη,—но (молитва) постоянная и усердная. [4]) Пропущено: съ людьми того времени,—τοῖς τότε. [5]) πρὸς ταῦτα.—противъ этого. [6]) τὸν κριτὴν,—того судію. [7]) τοῦ ἐλέους, — милости. [8]) εἰς οἶκτον,—на состраданіе, на милость. [9]) κἂν μακροθυμῇ πρὸς τὸ παρὸν,—хотя онъ и медлитъ до настоящаго времени. [10]) δεῖγμα, — образецъ. [11]) πλὴν ἀλλὰ, — но однако. [12]) да — лишнее. [13]) τὸ μεῖζον (δεῖγμα),—большій (образецъ, признакъ). [14]) νουθετοῦσα,—напоминая, вразумляя. [15]) εἰ μὴ δὶ οὐδὲν ἄλλο,—если не по чему другому. [16]) ἐπειράθησαν,—покушались. [17]) ἐκλαβέσθαι, — изъяснять. [18]) Вмѣсто: рещи, должно быть: прилагать къ (такой) дѣйствительности: ἀπεικάσαι.., τῇ ἀληθείᾳ. [19]) εἶχε,—имѣ. [20]) Должно быть: осуждающему. [21]) Вмѣсто: ꙗко, должно быть: иже,—ὃς. [22]) Пропущено: бо,—γὰρ. [23]) οἰκτείρει,—сжаливается (надъ). [24]) καταδυσωπησάσης αὐτὸν τῆς προσεδρείας ταύτης,—такъ какъ такая настойчивость заставляетъ его уступить. [25]) ἵνα μὴ ἀγνοῶνται (ταῦτα),—чтобы не было неизвѣстнымъ. [26]) ᾤκτειρε τῇ συνεχείᾳ τῆς δεήσεως,—сжалился при настойчивой просьбѣ [27]) Пропущено: хотя,—καίτοι.

ва требѣ к' хотящымъ быти тогда бѣдамъ, наводитъ: ꙗко [1]) Сынъ человѣческый при-
601. а шедъ обрящетъ [2]) вѣру на земли? въобразивъ прошенiа, рѣдко тогда обрѣтаемымъ [3]), тол'ма бо удер'житъ [4]) тогда сынъ беззаконiа, ꙗкоже прельстити [5]) изб'ранныя, аще мощьно. Обычнѣ же немного обрѣтаемыхъ и въ простѣ н'равъ уподоби [6]), и ꙗкоже [7]) кто есть убо вѣр'ный рабъ и мудры? И с'де убо тождe ꙗвляя, ꙗко зѣло мало будетъ, иже к Богу тогда и къ человѣкомъ вѣру хранящe, и вопросити же [8]). Воистину еже молитеся учить [9]) и о вѣрѣ слово съчета, понеже всякой молитвѣ основа и степень [10])—вѣра. Аще бо не вѣруетъ человѣкъ, аще проситъ полезна, пріиметъ, сiи молитву приметъ [11]): тѣмъ и Господь молится уча, вѣру помяну, ꙗвляя съкровеное [12]), ꙗко мало будетъ молящихся тогда, зане и вѣра в малыхъ обрящется. Пришедъ бо [13]) Господь на облацѣхъ, не обрящетъ вѣры на земли, ток'мо не во мнозѣхъ; сътворит' же ю тогда, и неволею бо тогда вси исповѣдять, ꙗко Господь Iисусъ Христосъ въ славу Богу Отцю; ибо не вѣрова тогда еже по нуж'ди рещи, и [14]) никтоже не невѣренъ [15]) будетъ, иже не вѣруетъ, ꙗко единъ Спасъ, иже отъ всѣхъ [16]) хулимъ.

Зачало 89. **Евангелiе**. Рече же и къ другымъ
601. б упо || вающимъ собою, ꙗко суть праведницы и хуляще прочая прит'чю сiю. Чело- 62.
вѣка д'ва внидоста въ церковь помолитися, единъ фарисей, а другый мытарь. Фарисей же ставъ сице в себѣ моляшеся: Боже, хвалу тебѣ въздаю, ꙗко нѣсмь ꙗкоже и прочiи человѣцы, хищницы, неправедницы, прелюбодѣи, или ꙗко и сей мытарь. Пощуся двакраты в суботу, десятину даю отъ всѣхъ, елика притяжу. А мытарь издалеча стоя не хотяше ни очiю возвѣсти на небо, но бiяше пер'си своя глаголя: Боже, милостивъ буди мнѣ грѣш'ному. Глаголю вамъ, ꙗко сiице сей оправданъ в' домъ свой паче оного: ꙗко всякъ возносяйся смирится, а смиряйся возносится.

Толъкъ. Не престаетъ Господь грѣдости страсть очищая мнозѣми прит'чами [17]). Понеже бо вящe инѣхъ страсти стужаетъ человѣчьскому разуму: сего ради и многажды [18]) о томъ учить. Еже [19]) хощетъ и нынѣ злый видъ [20]) очистити. Мнози бо не разумiа [21]) прорастенiа, ибо презорьство [22]) и т'щеславiе отъ тоя прозябаетъ [23]), пагубнѣе же всѣхъ грѣдость. Гордость же есть отмѣтаніе Бога; егда бо || когда [24]) не на 601. в
Бога, но собою пишетъ [25]) исправленiа, ч'то ино, развѣ отверженiе Бога есть и богопротивное? [26]) Сiю убо страсть богопротивную, ей же Господь противится, ꙗко врагъ [27]), прит'ча ради сея [28]) Господь же [29]) вра-

---

[1]) обаче. [2]) Пропущено: ли,—ἆρα. [3]) Отъ слова: въобразивъ...—невѣрно и съ пропускомъ. ἐν σχήματι ἐρωτήσεως τὸ σπάνιον τῶν τότε εὑρεθησομένων πιςῶν ὑποσημαίνων,—вопросительнымъ выраженiемъ указывая на то, что тогда мало найдется вѣрующихъ. [4]) κατακρατήσει,—возобладаетъ. [5]) ὥστε πλανᾶν,—что прельстилъ бы. [6]) Отъ словъ: Обычнѣ же немного...—невѣрно. εἴωθε δὲ ἐπὶ τοῦ σπανίως εὑρισκομένου τῷ ἐρωτηματικῷ τρόπῳ χρᾶσθαι,—(Господь) обыкновенно употребляетъ вопросительный образъ рѣчи о томъ, что бываетъ рѣдко. [7]) ὡς καὶ ἐπὶ τοῦ τίς ἄρα... какъ напримѣръ въ изрѣченiи: кто... [8]) τῇ ἐρωτήσει ταύτῃ ἐχρήσατο,—употребилъ тотъ вопросъ. [9]) εἰκότως δὲ τῇ περὶ τοῦ προσεύχεσθαι παραινέσει...,—справедливо (Господь) съ увѣщаніемъ молиться... [10]) κρηπὶς.—утвержденiе, (тоже) основаніе. [11]) Отъ словъ: аще проситъ...—невѣрно. ὅτι ὃ ἐὰν αἰτήσῃ, λήψεται πρὸς τὸ συμφέρον, ματαία ἡ προσευχή, ἣν ποιεῖται,—что то, о чемъ онъ проситъ, онъ получитъ на пользу, то тщетна молитва, которую онъ приноситъ [12]) κεκρυμμένως,—прикровенно. [13]) Должно быть: убо,—οὖν. [14]) Отъ словъ: ибо не вѣрова...—невѣрно. καὶ εἴσε χρὴ ταύτα πίςιν, ἀλλὰ μὴ ἀνάγκην εἰπεῖν,—и если это нужно назвать вѣрою, а не необходимостiю, то. [15]) οὐδεὶς τῶν ἀπίςων,—никто изъ невѣрныхъ. [16]) παρ' αὐτοῦ,—чрезъ него, отъ него. [17]) διὰ πλειόνων,—большими (сильнѣйшими) доказательствами. [18]) πολλαχοῦ καὶ πολλάκις,—много и часто. [19]) Еже—лишнее. [20]) Пропущено ея,—ταύτης. [21]) τῆς φιλαυτίας,—самолюбiя. [22]) Вмѣсто: презорство, должно быть: самомнѣніе, хвастовство,—οἴησις καὶ ἀλαζονεία. [23]) Должно быть: прозябаютъ (раждаются),—φύονται. [24]) Должно быть: кто,—τίς. [25]) οὐ τῷ θεῷ ἀλλ' ἑαυτῷ ἐπιγράφῃ,—не Богу, а себѣ приписываетъ. [26]) ἀντιθεία,—возстаніе противъ Бога. [27]) ὡς ἐχθρὸς ἐχθρῷ,—какъ врагъ противъ врага. [28]) διὰ τῆς παραβολῆς ταύτης,—этою притчею. [29]) же—лишнее.

чевати заповѣдаетъ[1]). Уповающихъ собою, а не всяко на Бога поминающихъ, но і инѣхъ уничижающихъ [2]) сіа рече, и ѥвляетъ, ѥко правда дивна есть [3]) сущи[4]), и близъ Бога поставляющи[5]), егда же ли гор'дость предваритъ [6]), въ преисподняя человѣка отмѣтаетъ... равно Богу похотѣв'шу[7]). Подобно убо глаголи фарисея, испрѣва убо благоразумна человѣку слово[8]): Боже, хвалу тебѣ воздаю, рече; по сих' же—глаголи, всякого неразумія испол'нени; не рече бо: ѥко сътворил' мя еси далече отъ неправды и отъ грабленіа, но—простѣ:[9]) нѣсмъ. Собою положи[10]) исправленіаи своею крѣпостію[11]), а еже и инѣхъ осуждати, се како есть [12]) человѣку вѣдящу, ѥко отъ Бога имѣетъ, еже имать? Всяко бо аще бы вѣровалъ, ѥко благодатію Божіею имать чюж'дая благая, не бы инѣхъ уничижилъ[13])... гордый фарисей, ѥко своею силою неп'щева сотвореная [14]), и инѣхъ осуждаетъ. Знаменает' же Господь и статіе [15]) высокомыслиемъ [16]) и несмиреніемъ [17]), || смиреномысленаго убо[18])и видимое смирено, сей же і образомъ гордость ѥвляетъ. О мытари же [19]) речеся: стоя; но виж'дъ и по сихъ [20]), ѥко ни очію хотяше на небо возвести; ѥко и стоѧніе ему съ гръбленіемъ бѣ, оного же и очи на небо взястася, и сердце высящеся. Виждъ фарисеовы молитвы чина ѥвляющи намъ[21]); прежде бо рече, их'же не достоѧше [22]), и тогда еже достоѧше [23]), рек' бо: нѣсмъ, ѥко прочіи человѣцы, сіе і ово положи и добродѣтельное, еже: постися [24]) дваж'ды в' суботу, и десятьствую, елико притяжу. Достоит' бо не уклонитися ток'мо отъ зла, но и сотворити благо, и преж'де подобаетъ удалитися отъ зла, и тогда начинати добродѣтель, ѥкоже отъ кладязя кальна воду хотя почрети чисту, пръвѣе исчиститъ калъ, и тогда почрести чисто. И се же рас'мотри, како рече[25]): ѥко нѣсмъ, ѥко мнози грабители, любодѣи[26]), не хотяше бо даж'дь и глагола высока [27]) и [28]) имене ск'вер'на своего лица [29]) единственѣ [30]) причести, но по многу [31]) прочимъ человѣкомъ сіе прирече. Рек' же: ѥко нѣсмъ, ѥко и любо- 602. а
дѣйца [32]), при|ложи [33]), и се: ѥко пощуся дважды въ суботу, се же есть, дважды в' недѣлю, субота бо сед'мерица речеся отъ конечнаго покойнаго дне именуема, суббота бо покой; субота же—седмирица глаголахупомножеству[34]), им' же и едина суббота[35])—пръвый день седмерица [36]), отъ насъ

601. г

---

[1]) ἐπαγγέλλεται,—обѣщаетъ. [2]) Отъ словъ: Уповающихъ собою...—невѣрно. διὰ γὰρ τοὺς πεποιθότας ἐφ' ἑαυτοῖς καὶ μὴ τὸ πᾶν θεῷ λογιζομένους, ἀλλὰ διὰ τοῦτο καὶ τοὺς ἄλλους ἐξουθενοῦντας (ταῦτα φησὶ),—ради тѣхъ, которые увѣрены въ себѣ и не приписываютъ всего Богу, и потому ни во что ставятъ другихъ (сія рече). [3]) есть—лишнее. [4]) Пропускъ: τἄλλα,—въ другихъ отношеніяхъ. [5]) Слова: и близъ Бога поставляющи—приписаны внизу страницы. Послѣ слова: поставляющи, пропущено: человѣка,—τὸν ἄνθρωπον. [6]) προσλάβηται,—пріобрѣтетъ, допуститъ. [7]) Отъ словъ: равно Богу... невѣрно и съ пропускомъ. ὡς δαίμονα ποιεῖν (ποιεῖ?) τὸν τέως ἰσόθεον χρηματίζοντα,—и дѣлаетъ его какъ бы діаволомъ, который до времени принимаетъ видъ Бога. [8]) Отъ словъ: Подобно убо глаголи...—невѣрно. ἔοικε μὲν οὖν τὰ ῥήματα τοῦ φαρισαίου ἐξ ἀρχῆς μὲν εὐγνώμονος ἀνθρώπου λόγοις,— первыя слова фарисея подобны словамъ признательнаго человѣка. [9]) ἀλλὰ πῶς; но какъ (сказалъ)? [10]) ἑαυτῷ προσῆψε,—себѣ присвоилъ, приписалъ. [11]) Должно быть: и своей крѣпости. [12]) Подразумѣвается: свойственно. [13]) Пропускъ: λογιζόμενος ὅτι καὶ αὐτὸς ἐπίσης γυμνός ἐςιν ὅσον ἐπὶ τῇ οἰκείᾳ δυνάμει, δωρεὰν δὲ ἐνεδύθη διὰ ἔλεον. διὰ τοῦτο,— разсуждая, что онъ также, какъ и другіе, нагъ, что касается собственной его силы, и облеченъ даромъ, по милости. По этому... [14]) τὰ εἰργασμένα,—совершенныя дѣла. [15]) διὰ τοῦ ῥηθείς,—выраженіемъ: ставъ. [16]) τὸ ὑψηλόφρον αὐτοῦ,—высокомысліе его. [17]) Должно быть: не смиреніе,—τὸ ἀταπείνωτον. [18]) Должно быть: бо (ибо),—γὰρ [19]) εἰ δὲ καὶ,—хотя тоже. [20]) καὶ τὸ ἐφεξῆς,—что далѣе сказано, [21]) ὅρα δὲ κἂν τῇ τοῦ φαρισαίου εὐχῇ τάξιν ὑποδεικνυμένην ἡμῖν,—посмотри хотя бы на порядокъ, какой представляется намъ въ молитвѣ фарисея. [22]) ἃ οὐκ ἐςί,—чего нѣтъ (не было). [23]) ἃ ἐςί,—что есть (было). [24]) Должно быть: пощуся. [25]) πῶς οὐκ εἶπεν,—како не рече. [26]) ἅρπαξ, μοιχὸς,—грабитель, любодѣй. [27]) ἄχρι καὶ ῥήματος ψιλοῦ,—даже просто на словахъ (хотя бы то на словахъ). [28]) и—лишнее. [29]) Должно быть: своему лицу,—τῷ ἑαυτοῦ προσώπῳ. [30]) μοναδικῶς,—въ единственномъ числѣ. [31]) πληθυντικῶς,—во множественномъ числѣ. [32]) ὡς οἱ λοιποὶ,—яко прочіи. [33]) ἀντέθηκε,—противопоставилъ. [34]) σάββατα δὲ τὴν ἑβδομάδα ἔλεγον πληθυντικῶς,—словомъ субботы, во множественномъ числѣ называли недѣлю. [35]) субботъ, отъ субботъ,—σαββάτων. [36]) τῆς ἑβδομάδης,—недѣли.

недѣля зовется; отъ еврей бо единъ пръвый знаменаетъ [1])... Къ любодѣянію бо страсті постомъ погрѣдѣ [2]), отъ пища бо и любодѣяніе; той же, тѣломъ [3]) постомъ задавляя, мнозѣмъ удаляяшеся [4]) таковыхъ страстіи, постяху бо ся фарисеи в' понедѣльникъ и в четвертокъ. Къ грабителемъ же и неправед'нымъ устави десятьствовати [5]), елико притяжду. Тол'ма, рече, противлюся грабленію и неправдѣ, ако и свое раздаваю. Десятину же мнять нѣціи во простѣ, единою закону повелѣваюшу, глубле же пытающимъ три десятины в'водя[6]), и се отъ второзаконіа увидѣти извѣст'но. Сице убо [7]) фарисей. Мытар' же вся противная,—далече стояше фарисея и образомъ и глаголомъ и умиленіа сердцемъ по всему удаляяся его, не [8]) ток'мо мѣ-
602. б стомъ отсто|яніа, но и очію не смѣя на небо възвести, недостойнѣ сущи [9]) вышняго возрѣніа судя земныхъ же[10]) благъ зрѣти и плодити хотѣв'шу[11]). В' пер'си же своя біаше, сердце[12]) удручая о лукавыхъ мыслехъ и в' чювъство воздвигая, ако спяща, и ничтоже глаголаше, ток'мо: Боже, оцѣсти мя грѣш'наго. И сихъ ради всѣхъ сниде оправданъ паче отъ него [13]), нечистъ бо всякъ Богови высокосрѣдыи, и Господь гръдымъ противится, смиреным' же даетъ благодать. Но дивится убо к'то, како фарисей убо, малы глаголы высокомысліа изрекъ, осуж'дается, мытар'[14]) же премнога великоглаголавъ вѣн'чается? Ико убо фарисей, ни единому стужающу, стояше таковая сустъствуя и осуждая инѣхъ, ни единой же напедни нуж'ди, мытарь[15]) же, другомъ давящымъ и и бремен'нѣ нужду носящымъ[16]) и глаголющемъ, ако грѣхъ ради таковая страждеши, принужденъ бы бес числа на добродѣтель теченіе[17]). Увѣрипа[18]) бо ся человѣцы, ако грѣси быша, аже творяше Іовъ и тѣхъ ради страждетъ[19])... тѣм'же быша нестран'полюбци въ стран'полюбіа мѣсто[20]), немилостиви, неправедни, въ милостивыхъ мѣсто и праведныхъ. Сицева[21]) быша Іову дѣла. Да не 602. в
вредится въ мнозѣ[22]), сего ради исчитаетъ исправленіа. Сіа убо суть вины[23]) Іововы. Да не глаголемъ[24]), ако в самомъ глаголѣ мнимимъ [25]) велерѣчіе, всяко смиреномудріе сіа суть [26]). Кто бо мя положитъ, рече, на мѣсяцъ дни сущихъ напредъ, егда мя Богъ храняше? Видиши ли, ако на Бога Іов. гл. 29, ст. 2.
все возложи, ниже осуди инѣхъ, но паче осуждаемъ отъ другъ. Фарисей же самъ в себѣ, а не въ Бога рас'суж'дающа, и[27])...

---

[1]) Пропускъ: ὄντος καὶ ἑτέρου λόγου βαθυτέρου, — рѣчь (фарисея) имѣла и другой, болѣе глубокій смыслъ. [2]) πρὸς μὲν οὖν τὸ τῆς μοιχείας πάθος τὴν νηστείαν ἀντηλαζωνεύσατο, — противъ страсти любодѣянія онъ хвастался постомъ. [3]) Должно быть: тѣло. [4]) πολὺ ἀπεῖχε,—очень далекъ былъ. [5]) πρὸς δὲ τὸ ἅρπαγες καὶ ἄδικοι ἀντέταξε τὸ ἀποδεκατῶ...,—словамъ: глабители и обидчики—онъ противопоставилъ выраженіе: одесятствую... [6]) Должно быть: введе,—(εὑρίσκεται) εἰσηγούμενος. [7]) Подразумѣвается: дѣлалъ, поступалъ. [8]) Должно быть: а не, — καὶ οὐ (μόνφ... διαςήματι). [9]) ἀναξίους... (ὀφθαλμοὺς)... κρίνων,—недостойными... считая глаза... [10]) же—лишнее. [11]) θελήσαντας (ὀφθαλμοὺς),—(глаза) желавшіе... зрѣти. [12]) Пропущено: какъ бы,—οἱονεί. [13]) ἢ ἐκεῖνος, —чѣмъ онъ. [14]) Вмѣсто: мытарь, должно быть: Іовъ,—ὁ δὲ Ἰὼβ. [15]) Должно быть: Іовъ,—ὁ δὲ Ἰὼβ. [16]) καὶ φορτικώτερον τῆς συμφορᾶς ἐπικειμένων,—и налегавшимъ на него тяжелѣе самаго несчастія. [17]) Отъ словъ: безъ числа на...—невѣрно и съ пропускомъ. ἀπαριθμήσασθαι τὰ οἰκεῖα κατορθώματα καὶ τοῦτο ὑπὲρ τῆς θείας δόξης, καὶ τοῦ μὴ ἐκκοπῆναι τὸν ἐπ' ἀρετῆ τῶν ἀνθρώπων δρόμον,—исчислять собственныя достоинства, и то онъ дѣлалъ это для славы божіей и для того, чтобы не пресѣкаемо было шествіе людей по пути добродѣтели- [18]) Передъ этимъ словомъ пропущено: аще, — εἰ. [19]) Проскъ: ἀπέχοντο ἂν τοῦ τὰ αὐτὰ ποιεῖν, καὶ τοίνυν ἐγένοντο ἄν, — то удерживались бы дѣлать эти самыя дѣла и опять были бы. [20]) ἀντὶ φιλοξένων, — вмѣсто того, чтобы быть страннолюбивыми. [21]) Пропущено: бо,—γὰρ. [22]) μὴ βλαβεῖεν πολλοί, — чтобы многіе не потерпѣли вреда. [23]) αἱ αἰτίαι,—причины (для перичисленія своихъ добродѣтелей). [24]) ἵνα μὴ λέγωμεν, ὅτι...,—не будемъ уже говорить о томъ. [25]) Должно быть: мнимѣмъ (мнимомъ). [26]) Вмѣсто: сіа суть,—должно быть: сіяетъ, — ἐκλάμπει. [27]) Отъ словъ: Фарисей же... невѣрно и съ пропускомъ. τῷ δὲ φαρισαίῳ εἰς ἑαυτὸν καὶ μὴ εἰς θεὸν τὸ πᾶν ἀναφέροντι καὶ δίχα ἀνάγκης ἑτέρους κατακρίνοντι,—а на фарисея, который себѣ, а не Богу все приписывалъ и безъ нужды осуждалъ другихъ...

в лѣпоту осужденіе наводится, всякъ бо возносяйся смирится, отъ Бога осуж'даемъ, с'мираѩй же себе осужденіемъ възнесется, отъ Бога оправдаемъ; глаголи бо ты преж'де,
Исаі. гл. 43, ст. 26. рече, грѣхы своа, да оправдишися.

Зачало 90. **Евангеліе.** Приношаху же к нему младеньца, дабы ся ихъ коснулъ. Видѣв'ше же ученицы прѣщаху имъ. Іисусъ же, призвавъ я, глаголя: не дѣйте дѣтіи [1]) приходити ко мнѣ, и не браните имъ: таковых' бо есть царствіе Божіе. Аминь глаголю вамъ: иже не пріиметъ царства Божіа, ѩко отроча, и [2]), не имать внити в' не.

Толъкъ. И сіа ко смиреномыслію слагаетъ о дѣтехъ [3]). Учит' бо симъ Господь смиреномыслити и вся пріимати и ни о еди-
602. г ном' же нерадѣти. Ученицы убо недостой но мняху таковому учителю приносити дѣти; он' же ѩвляѩ [4]) имъ, ѩко тол'ма подобаетъ смиреномудръствовати, ѩко ни худыхъ [5]) гнушатися. И сице убо учить смиреномудрити, ими же содѣѩ, не отъславы, [6]) но любовнѣ пріемъ дѣти. Учитъ же и словомъ самъ, ѩко сущихъ по дѣтьску безлобію [7]) есть царство Божіе. Дѣтищъ убо ни высится, ни уничижить кого, бе злобы есть и безо льсти, ни о свѣтлыхъ кичится, ни о печальныхъ скор'бить, но вся отнюдь простѣ имѣеть. Тѣмъ смиреномудрено живый и безъ злобы, тъ отъ Бога пріатъ и пріимая есть царствіе Божіе, ѩко дѣтищъ, се же есть, безо льсти немноговещественъ [8]), вѣренъ [9]); без'дѣленъ бо и присно прашая, како? невѣрьствіемъ истаетъ и не внидетъ въ царствіе [10])... Вси убо апостоли и вси убо правовѣровав'шеи [11]) Христови дѣти нарицаются, ѩкоже самъ Господь апостолы именова: дѣти, еда ч'то снѣдно имате? [12])... Рече бо [13]): тѣхъ Іоанн. гл. 21, ст. 5.
есть царствіе, не [14]) таковыхъ, рек'ше, смиреномудрыхъ, безлобивыхъ [15]), еже по естеству дѣти имуть. Пріимѣмъ убо и мы дѣтьская, еже || есть царствіе Божіе [16]). 603. а

Зачало 91. **Евангеліе.** И въпроси его нѣкыи князь глаголя: учителю благый, что сътворю, 63.
да животъ вѣчный наслѣдьствую? Рече же ему Іисусъ: что мя глаголеши блага? ник'тоже благъ, ток'мо единъ Богъ. Заповѣди вѣси: не прелюбы сотвориши, не убій, не укради, не л'жесвидѣтельствуй, ч'ти отца твоего и матере твою. Он' же рече: в'ся сіа съхранихъ отъ юности моея. Слышав' же сіа Іисусъ, рече ему: еще единого не докон'чалъ еси: вся, елика имаши, продай и раздай нищимъ, и имѣти имаши съкровище на небеси, и гряди по мнѣ. Он' же, слышавъ се, прискор'бенъ бысть: бѣ бо богатъ зѣло.

Толъкъ. Мнятъ убо нѣцыи: тъ человѣкъ лукавъ бѣ, и ѩко уловити ища во словѣ Іисуса [17])... но и [18]) сребролюбецъ сый, зане и Христосъ таковаго суща и обличи;
ибо Мар'ко рече, ѩко предтекъ и на колѣ- Марк. гл. 10, ст. 17, 21
ну кланяѩся Іисусови, моляшеся, и ѩко възрѣвъ нань Іисусъ, възлюбі и. Богатьству убо любитель — человѣкъ; пріхо-

---

[1]) оставите дѣтей. [2]) и—лишнее. [3]) καὶ τοῦτο πρὸς μετριοφροσύνην συμβάλλεται τὸ τῶν παιδίων,—для (возбужденія) смиренномудрія приводится и примѣръ дѣтей. [4]) δείκνυσιν, — являетъ, показываетъ. [5]) τὰ ἐλάχιστα μὴ (βδελύπτεσθαι),—самыми малыми (не гнушаться). [6]) μὴ ἀποπεμψάμενος,—не отославъ. [7]) безлобію—лишнее. [8]) ἀπολυπραγμόνητος,—безъ суетнаго любопытства. [9]) πιστῶς,—вѣрно, съ вѣрою. [10]) Пропускъ: ἣν (βασιλείαν) ἁπλῶς καὶ ἀπερίεργως καὶ μετριοφρόνως οὐκ ἠθέλησε παραδέξασθαι,—котораго (царства) не хотѣлъ принять просто, безъ суетнаго любопытства и смиренномудренно. [11]) ἁπλῶς οἱ πιστεύσαντες, — просто (въ простотѣ) увѣровавшіе. [12]) Пропускъ: οἱ δὲ σοφοὶ τῶν Ἑλλήνων σοφίαν ἐν τῷ μυστηρίῳ ζητοῦντες, ὅ ἐστιν ἡ βασιλεία τοῦ θεοῦ, καὶ μὴ βουλομένοι δέξασθαι τοῦτο ἀσυλλογίστως, εἰκότως ἐξώσθησαν τῆς βασιλείας ταύτης,—а мудрецы еллинскіе, ищущіе мудрости (разумѣнія?) въ такомъ таинствѣ, каково царствіе Божіе, и не хотящіе принять это таинство безъ разсужденія, справедливо отстранены отъ этого царства, [13]) οὖν εἶπε δέ, — не рече же. [14]) ἀλλά, — но. [15]) (τουτέστι) τῶν τὴν ἀκακίαν καὶ μετριοφροσύνην προαιρετικῶς κτησαμένων ἤν...,—(рекше) тѣхъ, которые добровольно пріобрѣли незлобіе и смиренномудріе, еже... [16]) Пріимемъ убо и мы... съ пропусками. δεξώμεθα οὖν πάντα τὰ ἐκκλησιαστικά, ἅπερ ἐστὶν ἡ βασιλεία τοῦ θεοῦ, ἀπερίεργως καὶ πιστῶς καὶ μετριοφρόνως, τὸ γὰρ περιεργάζεσθαι οἰήσεως καὶ δεξοσοφίας,—и такъ примемъ все церковное, что составляетъ царство Божіе, безъ суетнаго любопытства, съ вѣрою и смиренномудріемъ; ибо суетно любопытствовать дѣло самомнѣнія и зазнавшейся мудрости. [17]) Пропускъ: οὐκ εὖ ἔχει δὲ τοῦτο, - это не такъ, (невѣрно). [18]) и - лишнее.

еит' же къ Іисусу, навыкнути хотя о животѣ вѣчнѣмъ. Ꙗко златолюбецъ убо и той [1]), ник'тоже убо [2]) животолю-
603. б бивъ, ꙗкоже златолюбивъ || человѣкъ. Мняше бо [3]) Іисуса указати ему образъ, имьже вѣчно бы жилъ съ богатствомъ, наслаждался удер'жаніемъ богатьства. Ꙗкоже Господь нестяжаніе рече быти ходатаю вѣчному животу, ꙗко похуливъ его въпросъ, Іисусовымъ отвѣтомъ отгонится[4]), тъ бо съ богатствомъ хотяше живота вѣчнаго [5])... что требѣ ему вѣчнаго живота, убогу хотящу жити, ꙗкоже мняше? Приходитъ убо Господеви, ꙗко къ просту человѣку, учителю: тѣмъ и Господь, ꙗвляя [6]), не достоитъ, ꙗко къ человѣку высоку [7]), к нему приходити, рече: ник'тоже благъ, ток'мо единъ Богъ. Благъ ми вѣща, рече; что убо приложи дидаскале? Ꙗвѣ, ꙗко къ единому[8]) отъ многыхъ м'нишн [9]); а еже [10]): нѣсмъ благъ, никтоже бо отъ человѣкъ благъ воистину, развѣ Богъ. Аще ли хощеши блага мя глаголати, ꙗко Бога мя глаголи блага, а не ꙗко человѣку высоку [11]) приходи; аще бо мя человѣкомъ об'щимъ мниши кого [12]), ниже блага мя глаголи. А поистинѣ убо благъ и источникъ благостыня и начало благыхъ [13])— Богъ, человѣцы же, аще и суть блази, но не воистину, но по причастію, но с'примѣсну имуще благость и прелож'ну. Заповѣди
603. в же || вѣси: не прелюбодѣйствуеши, не убіеши и прочая. Прежде законъ, в них'же удобь поплъзаемся, исправляетъ, тожде, в них'же немнози, ниже многажды, ꙗкоже: любодѣйствовати, понеже огнь по естеству и внутрь; еже убивати, понеже великъ и злообразенъ [14]) звѣрь ꙗрость; красти же лег'чае, л'жесвѣдѣтельство же рѣд'ко в'падати есть: тѣмъ тяж'кое убо прежде исправляетъ, в няже удобь намъ поплъзающимся [15]); татьбу и л'жесвидѣтельство в'торое положи, ꙗко рѣд'ко льстяща и лег'чайша. Понеже къ родителемъ съгрѣшати, аще и велико съгрѣшеніе, но не часто случается и не тако... звѣрообразенъ[16])... тѣмъ и послѣже положи. А ꙗкоже юноша рече: сіа вся съхранихъ отъ юности, всѣмъ глава [17]) нестяжаніе полагаетъ ему Господь. Внжль же закона христіаньска житіе истин'но [18]): вся, елика имаши, рече[19]); аще бо ч'то останетъ, тому и рабъ будетъ [20]). Раздай не ближикамъ богатымъ, но нищымъ [21])... Понеже с нестяженіемъ подобаетъ человѣку и ину добродѣтель всяку имѣти, сего бо [22]) ради рече:
603. г пріиди, послѣдуй ми, сирѣчь, и во всѣхъ инѣхъ буди ми ученикъ и присно послѣдуй ми, не днесь убо, утрѣ ж' ни. Ꙗкоже златолюбцю, обѣща на небесѣхъ съкровище, но не внятъ князь, рабъ бѣ окаан'ный [23]) богатству: того ради, слышавъ, оскор'бѣ, ꙗко лишеніе ему стяжаніе в'водить; идѣже бо тъ вѣч'наго живота похотѣ,

---

[1]) τάχα ὡς φιλοχρήματος καὶ τοῦτο,—можетъ быть и это (онъ сдѣлалъ) какъ любостяжатель. [2]) γάρ,—ибо. Тутъ же пропущено: тако,—οὕτως. [3]) οὖν,—убо. [4]) Отъ словъ: ꙗко похуливъ его...—невѣрно. ὡς περιμεμψάμενος ἑαυτῷ τῆς ἐρωτήσεως, καὶ τῷ Ἰησοῦ τῆς ἀποκρίσεως, ἀπεισιν,—то онъ, какъ бы осудивъ себя за вопросъ, а Іисуса за отвѣтъ, отходитъ. [5]) Пропускъ: ἐπεὶ εἰ τὰ χρήματα ἔμελλεν ἀποκτᾶσθαι,—а когда ему приходилось отказаться отъ имѣнія, то... [6]) Пропущено: ꙗко,—ὅτι. [7]) φιλῷ,—простому. [8]) Должно быть: единаго. [9]) Пропущено: мя,—μὲ. [10]) εἰ δὲ τοῦτο,—а если такъ, то... [11]) φιλῷ,—простому. [12]) εἰ γὰρ ἄνθρωπόν με κοινόν τινα νομίζεις, — если ты считаешь меня однимъ изъ обыкновенныхъ людей. [13]) ἀρχὴ τῆς αὐτοαγαθότητος,—начало самоблагости. [14]) и злообразенъ—лишнее. [15]) Пропускъ: καὶ ἄλλως βαρύτερα ὄντα,—хотя они—болѣе тяжкія преступленія. [16]) Отъ словъ: и не тако...—невѣрно и съ пропускомъ, οὐδὲ γὰρ τοσοῦτον θηριώδεις εὐκόλως εὑρίσκονται οἱ πολλοί, ὡς εἰς γονεῖς παροινεῖν, ἀλλ' ὀλιγάκις καὶ ὀλίγοι..., ибо не легко найти много столь звѣровидныхъ людей, которые бы рѣшились оскорблять родителей, а напротивъ рѣдко и немного (можно найти такихъ)... [17]) Должно быть: главу. [18]) ὅρα δὲ νόμους χριστιανικῆς πολιτείας τῷ ὄντι,—обрати вниманіе на законы (вотъ законы) истино христіанской жизни. [19]) Пропущено: продаждь,—πώλησον. [20]) Должно быть: еси, будеши,—εἶ. [21]) Пропускъ: οἶμαι δὲ ὅτι καὶ τὸ διάδος ἔμφασιν ἔχει τοῦ μετὰ κρίσεως, καὶ μὴ ὡς ἔτυχε, τὸν τῶν χρημάτων σκορπισμὸν ποιεῖσθαι,—Думаю, что выраженіе раздай имѣетъ тотъ смыслъ, что, расточать имѣніе нужно съ разсужденіемъ, а не какъ попало. [22]) бо—лишнее [23]) окаан'ный—лишнее.

и ту своего богатства [1]). А еже оскорбити, разумная [2]) ѩвляетъ и, а [3])... ник'тоже бо отъ фарисей оскорбѣ когда, но паче сверѣпѣваху. Не неразумѣю же [4]) ѩко велико [5]) вселен'нѣй светило злато сущаго [6])... вѣчнаго живота, егоже похотѣ юноша, но не получи, одер'жимъ страстію сребролюбіа, похотѣваютъ бо и нынѣ вѣчнаго живота златолюбци, но безмѣст'но [7]).

Евангеліе. Видѣв' же его Іисусъ прискорьбна быв'ша, рече: како не удобь имущеи богатство въ царствіе Божіе внидутъ. Удобѣе бо есть вел'буду сквозѣ иглинѣ уши пройти, неже богату въ царствіе Божіе внити. Рѣша же слышав'шеи: токмо [8]), можеть спасенъ быти? Он'же рече: невозмож'ная отъ человѣкъ || възможна суть отъ 604. а Бога. Рече же Петръ: се мы оставихомъ вся и по тебѣ идохомъ. Он' же рече имъ: аминь глаголю вамъ, ѩко ник'тоже есть, иже оставить домъ, или родителе, или братію, или сестры, или жену, или чада царствіа ради Божіа, иже не пріиметь множицею во время се и в' вѣкъ грядущіи животъ вѣчный.

Толѣкъ. Понеже богатый, слышавъ имѣнію раздаѩніе, оскор'бѣ и [9]) рече Господь дивнымъ образомъ, како нуждно имѣніе имущеи внидуть въ царьство небесное. Не рече, ѩко не мощно в'нити имущеи [10]), но нуждно; не бо не мощ'но таковымъ спастися, не мощно бо имѣніе любящимъ [11]) улучити вышнихъ, нуждно убо се [12]), клея бо леп'чае имѣніе и нуждно к'то отртъгнет'ся [13]) тѣмъ обятъ [14])..; рече бо: удобѣе есть вел'буду ск'возѣ иглинѣ уши пройти, неже богату спастися. Не мощно бо есть всяко бо [15]) вел'буду въ уши иглинѣ в'мѣститися, аще и животное се ризумѣвай вельбудъ, или у́же нѣкое корабленое ток'мо [16]). Аще убо вельбуду в'мѣститися въ уши || 604. б иглѣнѣ удобѣе, неже богату спастися, немощно же се: не мощнѣе же убо богату спастися. Что убо есть рещи? первѣе убо, ѩко по истинѣ тако имать: богату убо сущу, не мощно спастися. Не бо рещи ми: онъ сіи, богатъ буда, раздаваше в лѣпоту [17]), спасеся; не богатъ спасеся, но събиратель бывъ [18]), или ѩко иконом сы, спасеся, не бо богатъ спасеся, а небогатъ; ино бо есть строитель, иконом, а ино богатъ, богат' бо есть, иже себѣ блюда богатьство, строитель же—инѣмъ подавая свое, ѩко тъ аще спасется, не богатъ спасеся, но [19]), ѩкоже рекохомъ, вся издаѩвъ, ѩкоже [20]) имѣ, и [21]) ѩко добрый иконом, добрѣ устроивъ. Тажде и се смотри, ѩко богатому не мощно спастися, богатьство [22]) имущу нуждно. Ѩкоже глаголаше [23]): одержим' бо отъ богатьства, се есть господинъ ему буда [24]).

---

[1]) Отъ словъ: идѣже бо тъ... — невѣрно. ὅπου γε αὐτὸς καὶ τῆς αἰωνίου ζωῆς διὰ τοῦτο ἐπιθυμεῖ, ὡς ἂν ἐπὶ πολὺ τῇ τῶν χρημάτων περιουσίᾳ καὶ αἰωνίων ἐμβιοίη, — тогда какъ онъ и вѣчной жизни для того желаетъ, чтобы ему при изобиліи богатства, могшаго служить на многое время, жить вѣчно. [2]) Должно быть: разумна (разумнаго). [3]) Пропускъ. (ἀλλ') οὐ πανοῦργον,—(а) не злаго. [4]) οὐκ ἀγνοῶ,— не незнаю (не безъизвѣстно мнѣ). [5]) μέγας,- великій. [6]) Вмѣсто: злато сущаго, должно быть: Златоустъ, — ὁ χρυσοῦς τὴν γλῶτταν. [7]) Отъ словъ: вѣчнаго живота, его же похотѣ... — невѣрно. τῆς ὄντως αἰωνίου ζωῆς ἐπιθυμεῖν τὸν νεανίσκον τοῦτον ἐδέξατο, καὶ ἐρᾶν μὲν αὐτῆς, κατέχεσθαι δὲ πάθει μείζονι τῇ φιλαργυρίᾳ, πλὴν οὐκ ἄχαρι καὶ ὃ νῦν προσετέθη, ὅτι ὡς φιλοχρήματος ἐπεθύμει ζωῆς αἰωνίου, — принималъ, что этотъ юноша желалъ истинно вѣчной жизни и любилъ ее, но одержимъ былъ сильною страстію сребролюбія; однако не неприлично и то, что теперь (мною) предложено (т. е.), что онъ, какъ любостяжатель, желалъ вѣчной жизни. [8]) то кто. [9]) и—лишнее. [10]) ἔχουσιν,—имѣющимъ (богатымъ). [11]) не мощно бо имѣніе любящимъ—невѣрно... δυνατὸν γὰρ τὰ χρήματα προεμένους..., — раздавъ имѣніе, возможно. [12]) δύσκολον μέντοι τοῦτο,—но это трудно. [13]) Должно быть: и нуждно (не легко) оттрътнется кто... [14]) Пропускъ: παρακατιὼν δὲ ὡς ἀδύνατον αὐτὸ τίθησι,—ниже объясняетъ (Господь), какъ это невозможно. [15]) бо—лишнее. [16]) παχεῖαν (σχοῖνον),—очень толстый. [17]) Вмѣсто: въ лѣпоту, должно быть: еже имать,—προσόντα. [18]) ἀλλ' ἢ ἀκτήμων γεγονὼς,—но или сдѣлавшись нестяжательнымъ. [19]) Пропущено: или,—ἢ. [20]) Должно быть: яже,—ἅ. [21]) Должно быть: или,—ἢ. [22]) Пропущено: же,—δὲ. [23]) ὡς ἂν εἰ ἔλεγεν,—какъ бы такъ сказалъ (Господь). [24]) Отъ словъ: се есть...—неправильно и съ пропускомъ. καὶ δουλεύων αὐτοῖς (χρήμασι) καὶ κρατούμενος οὐ σωθήσεται,—и находящійся у него (богатства) въ рабствѣ и подъ властью не спасется.

и тъ имѣа не обятъ имъ [1]) нуждѣ спастися по человѣческой немощи [2])... Донелиже имамы богатьство, д'щится діаволъ заняти намъ по правилу и по закону икономъство [3]) устроити. Есть егда ед'ва избѣ-
604. в жати [4]) сѣти его. || И того ради добро—нестяжаніе и спроста неискусному [5]). Рекоша же, рече, слышавше: к'то убо можетъ спасенъ быти? Оп' же рече: невоз'можная отъ человѣкъ, а отъ Бога воз'можна суть. Отъ человѣкъ бо разумъ имуть долѣ влѣкущъ, и похотѣваютъ земныхъ, и того ради [6]) не мощно спастися, якоже речеся, отъ Бога [7]) мощно, се же есть, егда съвѣтника имать Бога, и оправданіа Божіа и о нестяжаніи заповѣди учителя пріиметъ, и отъ того призываетъ помощъ, мощно бо есть [8]) се, наше бо еже хотѣти блага, Богу же съврѣшати. И якоже [9]): аще прев'шедше всяко человѣчьское малодушіе, восхощемъ другы сотворити себѣ богатьство [10]) отъ мамоны неправед'ныя, спасемся, отъ нихъ в' вѣчныя кровы [11])... изряд'но [12]) бо аще раздаемъ [13]), аще же ли и [14]) не вся, съпричаст'никы сътворимъ нищая, и тако немощное мощно будетъ. Не мощно бо не всѣхъ раздав'шихъ [15]) спастися, обаче человѣколюбіа ради Божіа бываетъ [16]), и по участію подавати в' пол'зу в'мѣнится [17]). Такде Петръ вопрошаетъ: се мы оставихомъ вся; въпрашает' же не о себѣ || еди- 604. г
номъ, но на утѣшеніе всѣмъ нищымъ и небогатымъ, да не богати благонадеж'ни суть, яко много раздав'ше и о многѣ перадив'ше [18]), нищіи же без' надежда, яко мало оставльше, и того ради мала возданіа чающа. Въпроси Петръ, и слышитъ, яко в нынѣшніи вѣкъ и в' будущіи въздаяніе пріимутъ [19]) всякъ, иже к'то убо Бога ради перадивъ о имѣніи, аще и мало буди; не бо сихъ смотряи, яко мала, но яко житіе въ себѣ, аще и то малое Богу [20]). Якоже ты многыхъ и великыхъ, тако и оны [21]) малыми пожити чаяше. Да не глаголю, иже [22]) малая имы, большую имать любовь к нимъ. И павѣ отець.. [23]) егда единъ дѣтищъ имуть, вящьшу любовь имуть к нему, неже ко многымъ: тако и нищъ ко единой храминѣ и ко единому селу усерьдно прилежитъ, неже ты ко многымъ; аще же ли ни, но равну имуть обои... и сего ради разумѣй [24]). Тамо же [25]) и в нынѣшнемъ вѣци много сугубо приимаютъ въздаяніе, якоже и апостолы сами. Сущу [26]) оставльше кождо, нынѣ же свѣтлыя имуть церкви, и села, и сходы, и жены многы || к нимъ 605. а
теплою вѣрою съчетаны, и ина вся во простѣ, и в' будущемъ вѣцѣ, не села та-

---

[1]) Отъ словъ: и тъ имѣа... — невѣрно и съ пропускомъ. ὁ δὲ ἔχων τὰ χρήματα, τουτέστι κύριος αὐτῶν ὢν καὶ αὐτὸς ἔχων ταῦτα, οὐκ ἐχόμενος δὲ ὑπ' αὐτῶν, δυσκόλως σωθήσεται...,—а имѣющій богатство, т. е. будучи господиномъ его, и самъ владѣющій имъ, а не самъ находящійся у него подъ властію съ трудомъ спасется .. [2]) Пропускъ. ἀδύνατον γὰρ μὴ παραχρήσασθαι οἷς ἔχομεν, — ибо невозможно не злоупотребить тѣмъ, что мы имѣемъ. [3]) Должно быть: икономства, — τῆς οἰκονομίας. [4]) ἔστιν ὅτε καὶ δύσκολον ἐκφυγεῖν,—тогда трудно избѣжать. [5]) καὶ σχεδὸν ἀπείρασον,—и почти неискусимо. [6]) Отъ словъ: Отъ человѣкъ бо разумъ...,—невѣрно. παρὰ μὲν γὰρ τοῖς ἀνθρωπίνην γνώμην ἔχουσιν, ἤτοι κάτω συρομένοις, καὶ ἐπιθυμοῦσι τῶν γηινῶν...,—Для имѣющихъ человѣческое мышленіе, т. е. для увлекающихся дольнымъ и пристрастныхъ къ земному (немощно)... [7]) Пропущено: же, — δὲ... [8]) ἔσαι, — будетъ. [9]) καὶ ἄλλως,—И иначе. [10]) богатство—лишнее. [11]) Пропущено: препровожденные, —παραπεμπόμενοι [12]) βέλτιον,—изряднѣе, лучше. [13]) Пропущено: вся,—πάντα. [14]) и—лишнее. [15]) τὸν μὴ πάντα προέμενον (σωθῆναι), — (не мощно) не все раздавшему (спастись). [16]) Подразумѣвается: возможно спастись. [17]) Отъ словъ: и по участію... — невѣрно. (γίνεται) καὶ τὸ μερικῶς μεταδοῦναι εἰς ὠφέλειαν ἀνάλογον, — если даже часть отдать на дѣйствительную пользу. [18]) Отъ словъ: много раздавше...—невѣрно (ὡς) πολλῶν τευξόμενοι, οἷα πολλῶν καταφρονήσαντες,—(что) они много получатъ, такъ какъ многимъ пренебрегли. [19]) Должно быть: пріиметъ (получитъ),—ἕξει. [20]) Отъ словъ: житіе в себѣ...—невѣрно. (ἀλλ' ὅτι) βίος ὅλος ἦσαν ἐκεῖνα τὰ μικρὰ τῷ ἀνθρώπῳ καί,—(но что) это малое составляло для человѣка все его имущество, и... [21]) Пропущено: не многими,—ὀλίγοις. [22]) ὅτι,—яко. [23]) καὶ δῆλον ἀπὸ τῶν πατέρων οἱ,—это видно и на отцахъ, которые... [24]) Пропускъ и невѣрно: (ἀλλ' ἴσον)... τὸ τῆς σχέσεως. διὰ τοῦτο καὶ τὸ τῆς περιφρονήσεως,—(но равну имутъ) привязанность, то равное (пусть будетъ у нихъ) и отреченіе (отъ имѣнія). [25]) ἐνθέντοι,—посему. [26]) Вмѣсто: сущу, должно быть: хижину или храмину,—κολύβης (καταφρονήσαντες).

кова много сугуба и плотьска въздаѧніа, но животъ вѣчный.

Зачало 92. **Евангеліе.** Поем' же обанадесяте, рече к нимъ: се восходимъ въ Іерусалимъ, и скон'чаются вся писаніа [1]) пророкы о Сынѣ человѣчьстѣ. Предадят' бо его языкомъ, и поругаются ему, и укаряють [2]) и, и заплюють и, и бивше убиютъ его, и въ третіи день въскреснетъ. И ти [3]) нич'тоже разумѣша отъ сихъ: и бѣ глаголъ сей сокровенъ отъ нихъ, и не разумѣваху глаголемыхъ.

Толъкъ. Предглаголеть имъ, ѧже о страсти, да д'вое се ис'править: едино убо, да ѧвить, ѧко не неволею, ниже ѧко высокъ [4]) человѣкъ, не разумѣя смерти, распинается, но и проувѣдѣ и волею страждетъ. Аще бы хотѣлъ не пострадати, уклонилъ бы ся, провѣдыи, не вѣдущих' бо есть погыбаті [5]). В'торое же,-утверъж'даетъ удобъ тръпѣти случ'шееся, ѧкоже прежде слышав'шымъ, и не внезапу нападшее. Да аще хощется съвръшити [6]) о тебѣ пророкы реченое, поч'то восходиши, Госпо-
605. б ди? || Сего ради, да спасеніе съдѣлаю. Тѣм'же волею грядетъ. Ученицы же тогда нич'тоже не разумѣша, бѣ бо реченіе покровено [7]) ихъ, паче же отъ всѣхъ [8]) глаголъ въскресеніа. И инѣхъ убо не разумѣша, еже предасться ѧзыкомъ, о въскресеніи же отнюдъ, не бо [9]) в' потребѣ [10]) се, ниже вѣроваху [11]) жидовьствующе, паче же отъ саддукей. Но речеши убо: да аще не разумѣѧху, поч'то предглаголеши [12]) имъ сіе? Ч'то бо пол'за имъ се въ время распятіа [13]) утѣшеніа не разумѣти глаголемыхъ? Немало убо пол'зеваху, потомъ въспоминающе, ѧко сіа быша, еже предглаголати [14]) Г'осподу, и [15]) не разумѣша. И се ѧвѣ отъ многъ, паче же, о них'же Іоаннъ глаголеть: сих' же не разумѣша ученицы его, послѣж'де помянуша [16])... достовѣрнѣе о Христѣ свѣдѣтельство имъ вложи. О тридневнѣм' же погребеніи довол'нѣ во инѣхъ евангелистѣхъ речеся. Іоанн. гл. 12, ст. 16; гл. 14, ст. 29.

Евангеліе. Бысть же, егда приближися Зачало 93.
во Іерихонъ, слѣпецъ нѣкыи сѣдяше при 64
пути прося. Слышав' жа народъ мимоходящъ, вопрошааше, что убо есть се? Повѣдаша же ему, ѧко Іисусъ Назорей мимоходитъ. И воспи [17]), глаголя: Іисусе, Сыне Давыдовъ, помилуй мя ||. И предъидущеи 605. в
прещаху ему, да умлъчитъ: он' же паче множае вопіаше: Сыне Давыдовъ, помилуй мя. Став' же Іисусъ, повелѣ привести его к себѣ: приближьшу же ся ему к нему, вопроси его, глаголя: что хощеши, да [18]) сътворю? Он' же рече: Господи, да прозрю. Іисусъ же рече ему: прозри, вѣра твоя спасе тя. І абіе прозри [19]) и во слѣдъ его идяше славя Бога: и вси людіе видѣв'ше, воздаша хвалу Богови.

Толкъ. Путемъ идый Господь, слѣпѣмъ чюдотворитъ, да и не мимохож'деніе его не съвръшено будетъ намъ ученіе и Христовымъ ученикомъ, да всѣми и всегда и всюду полезни будутъ [20]), и нич'тоже намъ праздно будетъ. Тѣм'же слѣп'цю тому быти въ Христа надѣѧся вѣровати [21]), ѧко отъ сѣмени Давыдова Христосъ, гласомъ великомъ вопіаше: Сыне Давыдовъ, помилуй мя! И еще [22]) рещи: помилуй мя, – ѧвляетъ [23]), божественое нѣкое о немъ помышленіе имѣя, а не человѣка высока [24])

---

[1]) писанная. [2]) и укорять. [3]) тіи. [4]) ψιλὸς, — простой. [5]) ἁλίσκεσθαι, — быть уловленнымъ, попадаться въ руки. [6]) Пропущено: древле,—πάλαι. [7]) Пропущено: отъ,—ἀπὸ. [8]) μάλιςα πάντων,—болѣе (же) всего. [9]) Должно быть: бѣ,—ἦν. [10]) ἐν καταχρήσει τοῦτο,—въ употребленіи это (слово). [11]) Пропущено: всѣ,—πάντες. [12]) προὔλεγεν, — предглаголала (говорилъ онъ напередъ). [13]) Пропущено: для,—πρὸς. [14]) Должно быть: предглаголющу. [15]) и—лишнѣе. [16]) Пропускъ: καὶ ὁ παράκλητος δὲ ἀναμνήσας αὐτοὺς πάντα..., – Утѣшитель же, напомнивъ имъ все... [17]) возопи. [18]) да ти. [19]) прозрѣ. [20]) (ἵνα) ὦμεν,—(да) будемъ. [21]) Отъ словъ: Тѣм'же слѣп'цю... невѣрно и съ пропускомъ. ὁ τοίνυν τυφλὸς αὐτὸν εἶναι τὸν ἐλπιζόμενον Χριςὸν πιςεύσας, εἰκός γὰρ ἦν αὐτὸν, ἅτε δὴ τοῖς Ἰουδαϊκοῖς ἐντεθραμμένον, μὴ ἀγνοεῖν ὅτι...,—слѣпецъ, увѣровавшій, что онъ есть ожидаемый Христосъ, ибо ему, какъ воспитанному Іудеями естественно было знать, что... [22]) Должно бы: еже,—καὶ τῷ εἰπεῖν. [23]) Пропущено: яко,—ὅτι. [24]) ψιλὸν,—простого.

мняше. Диви же ся и крѣпости его, еже исповѣда [1]), како и, многымъ прѣтящымъ ему, не млъчаше, но излиха зваше, теплота бо бѣ внутрь движащи и [2])... яко по-
605. г истинѣ достойна при||ближатися ему, вопрошают [3]) же его: что хощеши, да сътворю [4]), не яко не вѣдый, но да [5]) мнятъ ту сущіи, яко инѣхъ просящу и не даетъ [6]); и яко онъ всегда [7]) просяще потребы тѣлу [8]), тъ же [9])... слѣноту исцѣляетъ. Всяко бо таковая зависть [10])... оклеватала бы: тѣмъ и въпросивъ, обрѣте прозрѣти желающа, и тъ и даетъ. Виждь же и некыченіа Господня [11]). Вѣра твоя, рече, спасе [12]); вѣра бо [13]), яко проповѣдаемый Сынъ азъ есмъ, он же [14]) Давыдова [15]) Христа[16]), и толику являетъ[17]) теплоту, яко ни запрѣщаемъ мол'чаше. Навыкаем' же отъ сего,—егда с вѣрою просимъ ч'то, не иного бо[18]) просимъ, а иная даетъ[19]), но та самая[20]). Егда же инѣхъ просимъ, ина же пріемлемъ, явлено, яко не добрѣ, ниже с вѣрою просимъ; просите бо, рече, и не приемлете, зане злѣ
Іак. гл. 4, ст. 3. просите. Зри же и власти, еже рече: прозри. Кто бо отъ пророкъ тако исцѣли, такою реку властію? Тѣмъ и свѣтъ страждущему бысть гласъ, отъ свѣта истин'наго из'шедъ. Виждь же и благоразуміа [21]) исцѣлив'шаго: восльдова бо Іисусови, славя
606. а Бога, и инѣхъ славити || научивъ [22]).

Зачало 94. **Евангеліе.** И в'шедъ прохождаше въ
65. Ерихонъ. И се мужъ нарицаемый Зак'хей: и сей бѣ старѣй мытаремъ, и тъ бо[23]) бѣ богатъ, и искаше видѣти Іисуса, кто есть: и не можаше отъ народа, яко тѣломъ [24]) малъ бѣ. И предтекъ възлѣзе на смоков'ницю [25]), да видитъ его, яко тудѣ хотяше минути [26]). И яко прінде на мѣсто, и возрѣвъ Іисусъ, видѣ его, и рече к нему: Зак'хею, почтався [27]) сниди [28]): днесь бо в дому твоему подобает' ми быти. И потщався слѣзе, и пріатъ его радуяся. И видѣв'ше вси рон'таху, глаголюще, яко къ грѣшну мужу вниде витати. Ставь же Закхей рече къ Господу: се полъ имѣніа моего, Господи, дамъ нищимъ, и аще кого чимъ обидѣхъ, воз'вращу четверицею. Рече же к нему Іисусъ: яко днесь спасеніе дому твоему[29]) бысть, зане и съ сынъ Авраамле есть. Прінде бо Сынъ человѣчь взыскати и спасти погыб'шаго.

Толѣкъ. Самыя тоя крѣп'кыа діаволу сосуды е [30]) въсхыщаетъ Господь и грады его раздрушаетъ. Виждь бо, како не ток'мо мытаря ученикы сътвори, но || и старѣй- 606. б
шину мытаремъ Зак'хея плѣняетъ къ спасенію; [31]) мытар' бо гнусна вещъ, старѣй же мытаремъ наипаче множае, яко во злобѣ старѣйшинъствуя, и [32]) никтоже не невѣруи[33]), мытарем' бо житіе нич'тоже ино, развѣ отъ слезъ убогыхъ. Но непрезримъ есть старѣй мытаремъ сей, но ток'мо похотѣніе вда, и въспріимаетъ спасеніе. Похотѣв' бо видѣти Іисуса, и в'шедъ того ради на смоковницю, прежде видѣти, самъ отъ Іисуса прежде видѣ тя [34]). Сице убо варяетъ насъ Богъ всюду, ток'мо еже [35])

---

[1]) Вмѣсто еже исповѣда, должно быть: исповѣданія, — τῆς ὁμολογίας. [2]) Пропускъ: διὸ καὶ ὁ Ἰησοῦς προσκαλεῖται αὐτὸν,—посему и Іисусъ подзываетъ его къ себѣ. [3]) Должно быть: вопрошаетъ. [4]) Пропущено: ти,—σοὶ. [5]) Пропущено: не, — μὴ. [6]) Отъ словъ: инѣхъ просящу .. — невѣрно. ἄλλα αἰτοῦντος ἐκεῖνου, ἄλλα αὐτὸς δίδωσι,—когда тотъ проситъ объ одномъ, онъ даатъ другое. [7]) всегда—лишнее. [8]) Вмѣсто: потребы тѣлу, должно быть: денегъ,—χρήματα. [9]) Пропускъ: οἷα φιλενδείκτης,—какъ бы желая выказать себя. [10]) Пропущено: безумно,—ἀνόητα (ἐσυκοφάντησεν). [11]) Господня,—нѣтъ въ греческомъ текстѣ. [12]) Должно быть: спасетъ тя. [13]) ἐπίσευσας γὰρ,—ибо ты увѣровалъ. [14]) ἐκεῖνος,—оный. [15]) τοῦ Δαβίδ, - Давида (сынъ). [16]) Должно быть: Христосъ,—ὁ Χριστός. [17]) ἐπεδείκνυσο,—ты явилъ, показалъ. [18]) бо—лишнее. [19]) Подразумѣвается: Господь. [20]) Подразумѣвается: даетъ. [21]) Должно быть: благодарность,—τὴν εὐγνωμοσύνην. [22]) Должно быть: побудивъ, расположивъ,—(ἑτεροις) πρόφασις ὤν. [23]) бо—лишнее. [24]) возрастомъ. [25]) ягодичину. [26]) яко хотяше мимо ея проити. [27]) потщався. [28]) слѣзи. [29]) сему. [30]) е—лишнее. [31]) Пропущено: а что,—ὅτι δὲ. [32]) и—лишнее. [33]) οὐδεὶς ἀμφιβαλεῖ,—никто не станетъ сомнѣваться. [34]) Должно быть: видится, — βλέπεται. [35]) μόνον εἰ, — если только. какъ только.

похотѣти намъ. Видѣвъ же [1]) Іисусъ, потщаваетъ слѣсти, ꙗко в дому его хотя быти. Онъже не неради, подобаетъ бо не медлити, егда Христосъ что повѣлѣваетъ; но и сниде и пріатъ, рядуꙗся, аще и мози роптущъ [2]). Видимь же, что плодствитъ о вшествіи Христа. Полъ имѣніа моего, рече, дамъ нищимъ. Виждь теплоты и вѣры [3]). Не щадя, начатъ сѣꙗти, ниже мало что вда, но все житіе [4]); и та бо, еже удержа, дати хотя обидимымъ, уча
606. в насъ ||, ꙗко ничтоже плъзы отъ неправды имущему богатство инѣхъ миловати, оставльшу обидѣныя. И виждь, что прямо тому [5]) творитъ? Четверицею отдаетъ, аще чимъ кого обидѣ, тѣхъ тщету врачюя; то бо истинная милостыни [6])... еже съ прикладомъ, по закону; законъ
Исход. гл. 22, ст. 1. бо татя въ четверо осуждаетъ. И аще извѣсто посмотримъ, ничтоже отнюдъ ему остася имѣніа. Вда бо полъ имѣніа нищимъ, оста же ся ему полъ: отъ тѣхже пакы оставшыхъ отда четверицею отъ него обидимыхъ: ꙗкоже [7]) все житіе [8]) старѣйшу мытаремъ отъ неправды, тожде [9]) вся, елико обидѣ, четверицею отдаетъ, смотри, обнажается всего. Аще [10]) и сде обрѣтается [11]) евангеліемъ же наученъ, ꙗкоже наипаче себе [12]) възлюбивъ ближняго, обѣщевающу [13]) убо се, паче же творящу [14]); не рече бо: ꙗко дамъ полъ и воздамъ четверицею, но: се даю и отдаваю. Слыша бо Соломона, учаща:
Притч. гл. 3, ст. 28. не рци, шедъ возвращуся, и утрѣ дамъ.
606. г Христосъ же благовѣствуетъ ему || спасеніе. Днесь рече, давъ, днесь ти и спасеніе; рекъ бо: дому [15]), всяко Закхея ꙗвляетъ, спасеніе пріемьлюща; Закхей бо дому ради ꙗвляется [16]), оно бо безъдушно согражденіе не бы сына Авраамля глаголалъ, но ꙗвѣ, ꙗко душевьнаго домувладыка [17]). Сына же Авраамля его именова, ꙗко вѣровавша и оправдана отъ вѣры, или ꙗко о имѣніи веледушна и нищелюбца, ꙗковъ же и онъ патріархъ. Виждь же: нынѣ глаголеть сына Авраамля Закхея, егда отъ нрава подобное видѣ в себѣ [18]); не рече бо, ꙗко сей сынъ Авраамль бѣ, но ꙗкоже есть нынѣ. Прежде бо, егда мытаремъ старѣй бѣ и тръгу исчитатель [19]), ни единого подобіа имый къ правдѣ, и не бѣ сынъ. А понеже роптаху нѣціи, ꙗко у грѣшна мужа обита, заграждая уста ихъ, рече. пріиде Сынъ человѣчь взыскати и спасти погыбшаго. Се убо бытнѣ [20]) удобъ же есть і инако пріати по духу [21]). Всякъ убо князь въ злобѣ великъ [22]), малъ же есть духовнымъ възрастомъ; противитася бо плоть и духъ, и того ради не можетъ видѣти Іисуса народомъ, — отъ страсти
607. а бо [23]) стужаемъ и отъ вещіи житейскыхъ не видить Іисуса дѣтьствующа и ходяща. Таковый бо единого дѣйства разумѣеть христіанолѣпна [24]), се бо есть ходити Іисусу, сирѣчь, дѣꙗти в насъ Хрису. Но таковый человѣкъ, николиже видѣвъ Іисуса ходяща, но всякого дѣꙗніа Христова чюжь, не чювъственъ отъ нерадства, въ чювъство приходить многажды и восходитъ на смоковницю, всякого вида сласти

---

[1]) Пропущено: его,—αὐτὸν. [2]) διεγόγγυζον,—роптали. [3]) и вѣры—лишнее. [4]) πάντα τὸν βίον,—все имѣніе. [5]) κἂν τούτῳ,—хотя бы въ этомъ (случаѣ, дѣлѣ). [6]) Пропускъ: οὐχ' ἁπλῶς τὴν ζημίαν (ἀποθεραπεύεσθαι),—не просто убытокъ (вознаградить). [7]) ὥστε εἰ,—такъ что, если. [8]) ὁ βίος τοῦ,—имущество (старѣйшины). [9]) αὐτὸς δε,—самъ же онъ, а онъ. [10]) Аще—лишнее. [11]) Пропускъ: τοῦ νόμου κρεῖττον φρονῶν,—(обрѣтается) разсуждающимъ лучше (выше) закона [12]). Должно быть: паче себе,—ὑπὲρ ἑαυτοῦ. [13]) Должно быть: обѣщавъ,—ὑπισχνούμενος. [14]) Должно быть: сотворивъ,—ποιήσας. [15]) Пропущено: сему,—τούτῳ. [16]) ὁ γὰρ Ζακχαῖος διὰ τοῦ οἴκου δηλοῦται,—подъ домомъ разумѣется Закхей. [17]) οἰκοδεσπότην,—домувладыку. [18]) ἐν αὐτῷ,—въ немъ. [19]) φορολόγος,—сборщикъ податей. [20]) ταῦτα μὲν τὰ τοῦ ῥητοῦ,—таковъ буквальный смыслъ. [21]) ῥᾴδιον δὲ ἐςὶ καὶ ἄλλως ἐκλαβέσθαι εἰς ἠθικὴν ὠφέλειαν ταῦτα,—но легко изъяснять и иначе,—для нравственнаго назыданія. [22]) Вмѣсто: князь въ злобѣ великъ, должно быть: старшій многихъ въ злобѣ,—ὁ ἄρχων ἐν κακίᾳ πολλῶν. [23]) бо—лишнее. [24]) Отъ словъ: Таковый бо единаго... невѣрно. ὁ γὰρ τοιοῦτος οὐδεμίαν ἐνεργείαν ἐπιγινώσκει χριςιανῷ πρέπουσαν, — таковой не признаетъ никакого дѣйствія, свойственнаго христіанину.

смоковница ꙗвляетъ, [1]) увѣдая [2]) и умръщ'вꙗ, и тако выш'ши бывъ себе и въсхожденіе въ сердци положь, видѣтся [3]) отъ Іисуса и видѣть [4]). И рече к нему Господь: пот'щався слѣзи, се же есть, въз'шелъ еси покаꙗниемъ на выш'шее житіе, злѣзи смиреномудріемъ, да ти не запнеть высокоуміемъ[5]), пот'щався смирися; аще бо ся смириши, в дому твоемъ подобает' ми быти. Изрядно бо, рече, есть [6]) в дому смиренаго ми быти; на кого бо
Исаі. гл. 66, ст. 2. призрю [7]), на крот'каго и мол'чаливаго [8])... Таковый полъ имѣніа даетъ нищымъ — бѣсомъ. Сугубымъ бо намъ сущымъ [9]), те-
607. б леснымъ ||, реку, и душевнымъ: телеснѣ убо всѣмъ [10]) попущаетъ праведный, нищымъ поистинѣ и всякого блага лишенымъ— бѣсомъ, душевнѣ же не попущается [11]), еже и на Іова познахомъ Господа глаго-
Іов. гл. 2, ст. 6. люща: развѣ душа его ни коснися. Аще и кого обидѣ, четверицею предложи. Ꙗвляет' же сего ради, ꙗко всякъ, покаꙗніемъ противися пръвѣй злобѣ, четыр'ми дѣтельми вся прежде съгрѣшеніа исцѣляетъ, и тако пріемлеть спасеніе. И Авраамль сынъ именуется, ꙗко и тъ, из'шедъ изъ зем'ля своея и отъ рожденіа стоего— пер'выя злобы, и кромѣ дому отца своего, еже есть, внѣ себе бывъ, и отвръг'ся себе, дом' бо отца его діавола бѣ: тѣм' же, внѣ себе бывъ і измѣнивъ злон'равіе свое, спасеніе получить по Аврааму.

Зачало 95. **Евангеліе.** Слышащымъ же имъ сіа, приложъ рече прит'чю, зане близъ ему быти Іерусалима, и мняху, ꙗко абіе цар-
66. ство Божіе хощетъ ꙗвитися. И рече: человѣкъ нѣкый добра рода иде на страну далече, пріати себѣ царство, и возвратитися. Призвав'же десять рабъ своихъ, дасть 67.
имъ 10 мнасъ, и рече к нимъ: ку||пля дѣй- 607. в
те, дон'деже пріиду. И гражане его ненавидяху его, и послаша молитву[12]) въ слѣдъ его, глаголюще: не хощемъ сему, да царствуетъ над' нами.

Толькъ. Мнит' ми ся, ꙗко человѣцы, слышаще царство Божіе, чювъствено то неп'щеваху отъ Бога изволену на свободу еврейскому роду, того ради не разумѣꙗху, ꙗко Іисусъ, восходя во Іерусалимъ, пріиметь то царство. Господь же, ꙗвляꙗ имъ, ꙗко неразумная нѣкая помышляють, не бо чювъствено царство его, абіе же ꙗвляꙗ, ꙗко Богъ, се [13]) вѣсть и [14]) помышленіа ихъ, глаголеть прит'чю сію. Человѣка убо в'водитъ добра рода самъ себе. Аще и человѣкъ бысть, но пребывъ в' высотѣ и добро родъства [15]) божества. Смѣсивъ [16]) с' плотію смотреніа таиньство, имяше [17]) же страну[18]) далече, небо, реку, родися [19]), да пріиметъ царство себѣ, се же есть, ꙗко человѣкъ сядетъ [20]) в десныхъ престола Евр. гл. 8. ст. 1.
величьствію [21]) с' плотію. Ꙗко Богъ [22]) съпрестлъствуя бѣ Отцю; ꙗкоже человѣкъ, тогда сѣде, егда възнесеся, ж'дый, дон'деже положатся врази его под' ногама его, се
же есть [23]) во скончаніе, егда вся и не- 607. г
волею повину||тся ему, вѣровавша [24]), ꙗко Господь Іисусъ Христосъ въ славу Богу Отцю. Граж'дане же его суть Іудеи, ненавидяще его; видѣша бо рече, и възне- Іоанна гл. 15, ст. 24.
навидѣша мене и Отца моего; не хотѣша бо ему надъ ними царствовати, и тѣмъ и глаголаху к Пилату, отмѣтающеся царства его: и[25]) не имамы царя, [26]) паче: не пи- Іоанна гл. 19, ст. 15, 21.
ши царь Иудейский. Еще же и [27]) Заха-

---

[1]) Отъ словъ: всякаго вида... невѣрно. πᾶσαν ἡδονὴν καὶ γλυκύτητα, ἥτις διὰ τῆς συκῆς δηλοῦται,— всякое удовольствіе и сладость, которыя означаются смоковницей. [2]) μαραίνων, — истребляя. [3]) ὁρᾶται,—видится. [4]) ὁρᾷ,—видитъ. [5]) Должно быть: высокоуміе,—ἡ ὑψηλοφροσύνη. [6]) ἀναγκαῖον γάρ, φησὶν, ἐστὶ τὸ... μένειν...,—необходимо... быть. [7]) Пропущено: аще не, токмо,—ἤ [8]) Пропущено: и трепещущаго словесъ моихъ,—καὶ τρέμοντα τοὺς ἐμοὺς λόγους. [9]) ὑπαρχόντων,—имуществамъ (дательн. сам.), [10]) Должно быть: все тѣлесное. [11]) τῶν δὲ ψυχικῶν ουχ' ὑπεξίσταται,—и отъ душевнаго не отстраняется. [12]) послы. [13]) се—лишнее, [14]) и—лишнее. [15]) καὶ (ἐν) τῇ εὐγενείᾳ,—и въ доброродствѣ. [16]) Пропущено: же,—δὲ. [17]) ἀναπεφοίτηκεν, — отправился, отошелъ. [18]) Должно быть: въ страну,— εἰς χώραν. [19]) родился,—лишнее. [20]) τουτέστιν, ὡς ἂν καὶ καθὸ ἄνθρωπος,—т. е. чтобы и какъ человѣкъ (сѣсть). [21]) τῆς μεγαλωσύνης, — величествія. Затѣмъ пропущено: въ вышнихъ (на небесахъ), — ἐν ὑψηλοῖς. [22]) Пропущено: всегда,—ἀεί. [23]) ἔσαι,—будетъ. [24]) Должно быть: вѣровавше,—(ὅτε πάντα...) πιστεύσαντα. [25]) и—лишнее. [26]) Пропущено: и,—καὶ. [27]) καίτοι,—однако.

ріа въпіетъ: радуйся д'щи Сиона, ѥако
Захар. гл. 9, ст. 9. царь [1]) грядетъ ти праведенъ и спасая, і
Исаі. гл. 32, ст. 1. Исаия: се нынѣ царь праведенъ въцарится,
и Давидъ: аз' же поставленъ есмъ царь
Псал. 2, ст. 6. отъ него. Иудеи бо [2]) возненавидѣша Господа. Рабом' же своимъ 10 мнастъ в'да, раби же,—им'же въ церкви поручи [3]), десять глаголеми быти съвръшенаго церковца състоѧніа [4]); ибо въ цер'кви чинъ совер'шеніе [5]) имать предстоящими [6]) украшеніе [7]), и ни бол'шемъ лѣпо быти, ни мнѣе. Еже слова благодатію [8]): тріе сіе образи [9]) въ церкви: очищеніе, просвѣщеніе и съвръшеніе. Тріа сіа дѣйства наслѣдуема чиновъ [10]): діаконіи очищаютъ оглашеніемъ ученіа [11]); презвитери просвѣщающа [12]) крещеніемъ, архиереи же
608. а священ'ныя чины || поставляютъ и съврѣшаютъ, еже есть, рукоположеніе [13]). Видиши ли чины къ дѣйствомъ,—ни вяще, ни мніе, реку, предстоящихъ. Тѣмъ убо рабомъ раздаваетъ 10 мнасъ, дары, реку, и комуждо даются на пол'зу: всяко [14]) бо ему же заступати поручено [15]), аще и недостоинъ будетъ, даръ имать отъ поставленіа, и есть се веліе воистину Божіа человѣколюбіа [16]) таиньство.

Евангеліе. И бысть, егда воз'вратитися ему[17]), приимъ царьство, рече пригласити рабы ти, им'же дасть сребро, да увѣсть, какову куплю суть сътворили. Пріиде же пръвый, глаголя: господи, мнас твоя придѣла 10 мнастъ [18]). И рече ему: благый [19]) рабе и[20]) вѣрный, ѥако о малѣ вѣренъ бысть, буди область имый надъ десятію градъ. Пріиде в'торый, глаголя: господи, мнас твоя сътвори пять мнасъ. Рече же и тому: и ты буди надъ пятію градъ. И другый пріиде, глаголя: господи, се мнас твоя, юже имѣхъ положену во убрусѣ. Боѧх'ся тебе, ѥако человѣкъ ѥаръ еси: въземлеши, егоже не положивъ, и жня[21]), егоже не сѣявъ[22]). И поч'то не в'дасть[23]) сребра мо‖ 608 б
его куп'цемъ, і азъ пришедъ с лихвою истязал' быхъ е. И предстоящымъ рече: воз'мѣте отъ него мнасъ, и дадите имущему 10 мнасъ. И рѣша ему: господи, имать 10 мнасъ. Глаголю бо вамъ, ѥако всякому имущему дастся, а отъ неимущаго, и еже имать отъимется отъ него. Обаче врагы моа оны, не хотѣв'шая мнѣ, да царь быхъ былъ над ними, приведите я сѣмо, и исъсѣцѣте я предъ мною. И сіа рекъ, идяше предъ, въсходя въ Іерусалимъ.

Толъкъ. Вънегда въз'вратитися ему. Христосъ благороденъ и по человѣчьску, отъ царска бо рода Христосъ, и по божеству, се же есть[24]), второе его пришестие[25]), егда ѥавится царемъ съ ангелы, въ славѣ отчіи грядый, и всяко колѣно поклонится ему, тогда бо[26]) и дары пріем'шая рабы словодѣйствовати [27]). И обрѣтаются: овъ убо многы пол'зевавъ и десятерицею осугубивъ даръ; ов' же плъзевавъ мен'ши[28]). и тъ усугуби[29]), а иже [30]) отнюдь не пользевавъ кого, в лѣности изнуривъ время купли. Тѣмъ убо десятоусугубивъ, еже пріатъ, надъ десятью градъ поставляется,

---

[1]) Пропущено: твой,—σοῦ. [2]) οὖν,—убо. [3]) οἱ διακονιας πεπιϛευμένοι,—(тѣ) которымъ ввѣрены... служенія. [4]) δέκα λεγόμενοι εἶναι διὰ τὸ τέλειον τῆς ἐκκλῆσιαϛικῆς προϛασίας,—говорится, что ихъ десять по причинѣ совершенства церковнаго предстаятельства. [5]) Должно быть: совершенное. [6]) τῶν προεϛώτων,—предстоящихъ. [7]) διακόσμησιν,—устроеніе, управленіе. [8]) οἷον λόγου χάριν,—напримѣръ. [9]) Вмѣсто: образи, должно быть: видимъ: ὁρῶμεν. [10]) Отъ словъ: Тріа сіа... невѣрно. τρία καὶ τὰ ταύτας τὰς ἐνεργείας κληρωσάμενα τάγματα,—три и чина, между которыми раздѣлены эти дѣйствія. [11]) Должно быть: и ученіемъ,—καὶ (διὰ) διδασκαλίας. [12]) φώτίζουσι,—просвѣщаютъ. [13]) χειροτονοῦσιν,—рукополагаютъ. [14]) πᾶς,—всякій. [15]) ὁ προϛασίαν ἐνχειρισθεὶς,—кому поручемо предстоятельство. [16]) Пропущено: и домостроительства,—καὶ οἰκονομίας. [17]) егда возвратися. [18]) мнасъ. [19]) благо. [20]) и—лишнее. [21]) жнеши. [22]) Пропущено: глагола же ему: отъ устъ твоихъ сужду ти, лукавый рабе: вѣдѣлъ еси. яко азъ человѣкъ яръ есмь, вземлю, его же не положихъ, и жну, его же не сѣяхъ: [23]) вдалъ еси. [24]) Пропущено: во, — ἐν. [25]) Должно быть: пришествіе. [26]) бо — лишнее. [27]) λογοπραγεῖ, —потребуетъ отчета (отъ рабовъ).., [28]) ὁ δὲ ὠφελήσας μὲν καὶ αὐτὸς, ἐλάττους δὲ, — другой тоже принесъ пользу, но меньшему числу. [29]) и тъ усугуби,—лишнія. [30]) ὁ δὲ.—онъ же (а третій).

608. в спрѣчь, много сугубо въздание || пріемлеть; і иже по немъ, такожде по мѣри; а иже никого пол'зевавъ, осуждается. Видим' же ч'то, рече. Господи, се мнас' твои, пріимі ю, имѣх бо ю въ убрусѣ. Положену мр҃тву сущу Богови [1]) и убрусомъ обрѣтену [2]), и Лазарю во гробѣ лице убрусомъ покрыто: в лѣноту убо лѣнивый тъ во убрусѣ рече положити даръ, мертва бо его сътворивъ и не дѣйствена, не дѣла, ни приобрѣте. Боях бо ся тебе [3]), яко вземлеши, идѣже не положенъ [4]). Таковая и мнози извѣтъ творять. Не хотяще пол'зевати кого, рече [5]), яко, идѣже не сѣя Богъ добраго прозябенїа и лѣноты [6]), тамо не ищи жатвы. Онъ сіи не сотвори добраго прозябенїа, ни ко ученію лѣноты, ч'то отъ мене ищеть оного пол'зы [7]), тѣмъ и Господь рече: ты научи и положи [8]) сребро мое трапезникомъ [9]), рек'ше, всѣмъ к пол'зѣ хотящымъ [10]) человѣкомъ; всякъ бо человѣкъ трапезникъ, а реку, купецъ [11]) отпоставися [12]), такоже в' велицѣ семъ житіи мира [13]) торговати. И азъ пришедъ истяжу с лих-
608. г вою [14]). Достоит' бо || и [15]) намъ свое творити, по сих' же [16]) Богъ судить не хотѣв'шымъ полезная [17]). В'зимаетъ убо даръ и даетъ доброму куп'цю. Аще имать, сего ради паче достоинъ вяще пріати. Имущему бо дастся [18]), аще бо малая възрасти... десять усугубивъ, навѣ яко, бол'шая десятоусугубивъ, вящ'шу приобрѣтенію ходатай къ владыцѣ будеть [19]); отъ нерадиваго же и лѣниваго, возрастити не т'щащагося, еже воспріатъ, и то, еже имать, возмется, да не праздни отъ царьскыя вещи [20]), мощно бо еже дати иному и много сугубьствовати. Еже не токмо о словѣ и ученіи поразумѣваемъ, но и о обычныхъ дѣлехъ [21]), аще и таковыя [22]) намъ дасть [23]): дары,—овому постъ, овому же милостыни, овому же кротость, овому же смиреніе. Аще ли трезвимся, много усугубимъ [24]); аще ли унываемъ и лѣнимся [25]) произволеніемъ, послѣжде винимъ [26]) Бога, такоже навыкохомъ глаголати: и что сътворю? яко [27]) онъсице святъ есть [28]), хощет' бо [29]) Богъ, и есть святъ, мене же не хощеть, и нѣ[смъ; и онъ Петръ бѣ, он же Павелъ 609. а бѣ. О неразумный чмовѣче! и [30]) мнас' сіи [31]) Павла тя творить и Петра. Дѣлай по силѣ и принеси ч'то давшему ти, аще [31])... и онъ мнас' и ты мнас'. Потом' же не подвигъ слова [33]) на дѣланіе добру, и [34]) виниши Бога: и того ради недостойни обрѣтаеми даровъ и обнажаемся ихъ. Врагы

---

[1]) τῷ κυρίῳ,—господеви. [2]) Должно быть: положенъ былъ платъ,—σουδάριον περιετέθη. [3]) Пропущено: рече,—φησίν. [4]) не положилъ еси,—οὐκ ἔθηκας. [5]) φασίν,—говорятъ, глаголютъ. [6]) εὐφυίαν καὶ ἐπιτηδειότητα,—дарованія и способности. [7]) Отъ словъ: Онъ сіи... невѣрно. τὸν θεῖνα οὐκ ἐποίησεν εὐφυᾶ πρὸς μάθησιν ἐπιτήδειον, καὶ τί με ἀπαιτεῖ τὴν ἐκείνου ὠφέλειαν,—такого то Богъ не создалъ даровитымъ, способнымъ къ ученію, какъ же требовать отъ меня пользы для него? [8]) κατάβαλε,—отдай, передай. [9]) τοῖς τραπεζίταις,—мѣняламъ, торжникамъ. [10]) πρὸς τὸ ὠφελεῖσθαι προκειμένοις,—назначеннымъ получить пользу. [11]) а реку купецъ — лишнее противъ греческаго подлинника. [12]) ὑπὸ θεοῦ προκεχείρισαι,—отъ Бога поставленъ. [13]) (ἐν τῷ)... τοῦ κόσμου τούτου ἐργαστηρίῳ,—(въ) рабочей міра сего. [14]) Пропускъ: τουτέστιν ἀπήτησα σὺν τόκῳ,—т. е. вытребовалъ бы съ прибылью. [15]) и—лишнее [16]) περὶ δὲ τῶν μετέπειτα, — а о послѣдующемъ (что же касается послѣдствій). [17]) τοὺς μὴ θελήσαντας ὠφεληθῆναι,—не пожелавшихъ получить пользы. [18]) Пропускъ: τουτέστι τῷ ἐκ τοῦ καλῶς πραγματεύσασθαι πολλῶν εὐπορήσαντι, — то есть хорошею торговлею добывшему большія средства. [19]) πλείονος κέρδους πρόξενος τῷ δεσπότῃ ἔσεται,—доставить господину еще большую прибыль. [20]) ἵνα μὴ ἀργῇ τὸ δεσποτικὸν πράγμα,—дабы не оставалось безъ пользы имущество (деньги) господина. [21]) ἀλλὰ καὶ ἐπὶ τῶν ἠθικῶν ἀρετῶν,—но и о нравственныхъ добродѣтеляхъ [22]) καὶ γὰρ κἀνταῦταις,—ибо и въ нихъ. [23]) Пропущено: Богъ, — ὁ θεός. [24]) Пропущено: сія (ихъ),—ταῦτα. [25]) ἀπονεκρωθῶμεν, —умремъ. [26]) αἰτιασόμεθα,—будемъ винить. [27]) ἐάν,—сели. [28]) (ἐάν) ᾖ,—будетъ. [29]) бо—лишнее. [30]) и—лишнее. [31]) αὕτη,—самая. [32]) Пропускъ: κἂν μὴ ὅσον ὁ πέτρος καὶ παῦλος. σὺ δὲ τὰ αὐτὰ τῷ πέτρῳ καὶ τῷ παύλῳ δεξάμενος, — хотя и не столько, сколько (принесли) Петръ и Павелъ; получилъ же ты то самое, что (получили) Петръ и Павелъ. [33]) Потом' же не подвигъ слова — невѣрно. ἔπειτα μηδὲ κινηθεὶς ὅλως (εἰς ἐργασίαν τοῦ καλοῦ), — притомъ, нисколько не подвигнувшись (на дѣланіе добра). [34]) и—лишнее.

же моя, рече, не хотѣвшая мнѣ, да быхъ былъ над ними царь, приведѣте сѣмо и исколите, жыды рече, их'же в' пагубу предасть, въ огнь кромѣшніи посылая ихъ. Ти убо окаяньніи, аще и въ мирѣ семъ ис'сѣчени быша отъ Рымьскыхъ вой, съблюдаеми и тамо на заколеніе.

Зачало 96. **Евангеліе.** И бысть ꙗко приближися
68 въ Виѳ'сфагію и Виѳанію, к' горѣ нарицаеміи [1]) Елеонъ, посла два ученика своихъ, глаголя: идѣте въ прамную весь, в' няже [2]) входяще, обрящете жребя привязано, на неже [3]) николиже отъ человѣкъ въсѣде: отрѣшъша е приведѣта. И аще кто вы въпрашаеть: поч'то отрѣшаета? сице р'цѣте ему, ꙗко Господь его требуетъ. Шед-
609. б ша же послан'ная, об'рѣтоста, ꙗкоже рече има. Отрѣшающема же има жребя, рекоша господіе его к нима: ч'то отрѣшаета жребя? Она же рекоста [4]), Господь его требуетъ. И приведоста е къ Ісусови: и въз'веръг'ше ризы своя на жребя, всадиша Ісуса. Идущу же ему, постилаху
Зачало 97. ризы своя по пути. Приближающу же ся ему, абіе к нисъхожденію горѣ Елеоньстіи, начаша все множество ученикъ, радующеся хвалити Бога гласомъ веліемъ о всѣхъ силахъ, еже [5]) видѣша, глаголюще: благословенъ грядый царь во имя Господне: миръ на небеси, и слава въ вышнихъ. И нѣцыи фарисеи отъ народа рѣша к нему: учителю, запрѣти ученикомъ своимъ. И отвѣщавъ рече имъ: глаголю вамъ, ꙗко аще сіи умлъчать, каменіе возопіетъ.

Толкъ. Двое в семъ ꙗвляетъ [6]) Господь, на жребяти сѣдить, едино убо: исполняя пророчество, глаголющее: се царь
Захар. гл. 9, ст. 9. твой грядеть, сѣдя на жребяти; другое же— образнѣ намъ ꙗвляя, ꙗко всядеть на новыи, на нечистыи, ненаучены ꙗзыческыя люди. Не бо бяше пути продолженіе и треба что подъяремьнику, [7]). И убо всю Галилею и Иудею пѣшъ обходя ||, ꙗко убо отъ Ви- 609. в
фаніа въ Іерусалимъ потребова ждребяти, малу сущу отстоꙗнію, еже и вси видятъ. Еже убо рекъ, тайно се творитъ. Привязано же бѣ ждребя, и господу имѣ многу [8]), но отрѣшаетъ к' посланымъ [9]), се бо тако есть [10]): Виѳаніа убо домъ послушаніа тлъкуется, Виѳ'сфагіа же домъ челюсти, святительское бо мѣсто: ибо челюсти іереомъ даетася, ꙗкоже в законѣ пишется. Являета же челю- Второз. гл. 18, ст. 3.
сти ученіа слово, ꙗко студени челюсти содѣловаетася и тнита [11]). Идеже убо домъ слова учительнаго и к тому послушаніе, тамо посылаетася Господня ученика и рѣшита привязаныя грѣхомъ люди и печал'ми мнозими житейсками и въ много мѣсто господіи и бого [12]) сътворяють я имѣти единого Господа Іисуса и единого Бога и Отца. Идѣже бо нѣсть дому послушаніа или пріатилища слову ученіа, таковое ч'то не бываеть, тамо не отрѣшается ждребя. Два же бѣста посланая. Се ꙗвляета, ꙗко ꙗзыческымъ людемъ приведеніе и еже къ Христу доꙗвинутіе два чины дѣйствують, про- 609. г
роκы і апостоли, приводять я отъ нѣкоея веси, да навыкнемъ, ꙗко невидѣніе много [13]) имѣша ти людіе и ненаказаніе [14]), ибо ни сѣде на нихъ никогда же слово Моусейское или пророчьско, но ждребя бѣ неучено. Аще [15])... нъ евангелистъ рече, дѣти быша зовуще: осан'на сыну Давыдову, и ти убо ꙗвляють тыя же новыя люди вѣрованіа ради къ Іисусу, отъ сѣмени Давыдова плътію ꙗвлъшуся, славу вы-

---

[1]) нарицаемѣй. [2]) и въ нюже. [3]) Пропущено: никтоже. [4]) Пропущено: яко. [5]) яже. [6]) ὑποδηλῶν, — являя. [7]) οὐ γὰρ δήπου διὰ τὸ τῆς ὁδοῦ μῆκος ἐδεῖτο τοῦ ὑποζυγίου, — ибо судя по разстоянію, не нужно было подъяремника. [8]) καὶ κυρίους εἶχε πολλούς,—и имѣлъ многихъ господъ (хозяевъ). [9]) но отрѣшаетъ къ посланнымъ—невѣрно и съ пропускомъ. ἀλλὰ λύεται παρὰ τῶν ἀποστόλων, τουτέστι τῶν ἀποσταλέντων,— но отрѣшается апостолами, т. е посланными. [10]) τοῦτο δὲ τοιοῦτόν ἐστι,—а это значитъ слѣдующее. [11]) Отъ словъ: ꙗко студени... невѣрно. ὃν (λόγον) αἱ ψυχικαὶ σιαγόνες κατεργάζονται καὶ λεπτύνουσι,— которое (слово) расширяютъ и утончаютъ душевныя челюсти. [12]) Должно быть: боговъ, — (ἀντὶ) θεούς. [13]) ἀγροικίᾳ πολλῇ,—въ большой простотѣ (дикости). [14]) καὶ ἀπαιδευσίᾳ,— и въ не наказаніи (невѣжествѣ) [15]) Должно быть: Аще же, яко, — εἰ δὲ καὶ ὡς.

лающе Богу, по писан'ному: людіе съзиж-
Псал. 110, ст. 19. деми въсхвалять Господа. Ризъ же постиланіе являетъ въ истину [1]), яко, съвлачащеся ветхаго человѣка, и достойни суще хвалити Іисуса, постилають ему [2]), сирѣчь, повинуются [3]) ему, да всѣдъ на ня [4]), освятить я [5]), и ктому плоть не въстаетъ на духъ, яко и тіи имуть глаголати: повинися [6]) Господеви и умоли [7]) и. Все же множество ученикъ рече Лука хвалити Бога, и [8]) ученикы глаголя, въ простѣ, послѣдующая вся по Іисусѣ, не токмо 12, ниже 70, но народъ весь, потребы ради чюдесъ, или въ время наслажда-
610. а тися отъ ученіа, || послѣдующе Іисусови, в' ниже [10]) лѣпо и дѣтемъ примѣситися, якоже и друзіи рекоша евангелисти. Богоносиміи [11]) же тіи царя его исповѣють [12]), въ имя Божіе грядуща, се же есть, яко отъ [13]) Бога, и миръ, рече [14]), на небеси, въ древняго мѣсто супостатьства, еже имѣхомъ къ Богу, разорися [15]). Не бѣ бо на земли царь Богъ; нынѣ же, Богу приходящу на землю, миръ бѣ въистину на небеси, и сего ради слава в' вышнихъ, ангеломъ славящимъ о такомъ съединеніи и съсмѣреніи [16]), еже намъ на жребяти приходя царь и Богъ дарова; се бо самаго Бога суща на земли явима и въ странѣ нашей враговъ своихъ приходити являетъ жрътвамъ быти между нами и тѣмъ [17]). Фарисеи же роптъхаху, яко царемъ именоваху и множество и яко Бога его хваляху [18])... аще бо сіи, рече, умлъчять, каменіе възопіетъ,—еда по дару ми [19]) сіе человѣци рекоша, но о [20]) всѣхъ, яже видѣша силы препираеми [21]) и чудими, сицевое славословіе приносятъ.

Евангеліе. И яко приближися, видѣвъ градъ, плакася о немъ, глаголя: яко аще бы || разумѣлъ и ты, въ день сый твой, 610. б еже к миру [22]) твоему: нынѣ же скрыся отъ очію твоею: яко пріидуть дніе на тя и обложять врази твои острогъ о тебѣ, и обыдуть тя, и объимуть тя всюду: И разьбіютъ тя, и чада твоя в' тебѣ, и не оставлять камень на камени в' тебѣ: понеже не разумѣ [23]) времяне посѣщеніа твоего.

Толкъ. Плачетъ о градѣ, яко человѣколюбець; не хотяше бо погыбнути сущихъ в' немъ, еже на нь, дрѣзновеніа ради. Являетъ милосердіе и милости плаканіемъ. Зане [24]) миловаше [25]), и не токмо прежде распятіа, но и по распятіи еще, и обращеніа ихъ жадаше, являя [26]) отъ теликыхъ лѣтъ [27]), и по 30 и пяти лѣтъ [28]) предастъ я Римленомъ. Всяко бо [29]) нич'то же иного ради мученіа наводить [30]), развѣ хотя обращаніа ихъ. Плачетъ убо нечювствіа Іерусалимля, и рече: аще бы разумѣлъ и ты, что ради рече, аще бы разумѣлъ и ты, плача ради не дорекълъ, хли

---

[1]) σεισμαίνειν ἔοικεν,—кажется означаетъ. [2]) αὐτόν,—его (ветхаго человѣка). [3]) καὶ ὑποτάττουσιν,—и подчиняютъ, покаряютъ. [4]) ἐπιβὰς αὐτοῦ,—всѣдъ на него. [5]) αὐτόν,—его. [6]) повинихся. [7]) умолихъ [8]) и—лишнее. [9]) ἢ διὰ τὸ πρὸς καιρὸν θέλγεσθαι,—или иногда увлекаясь (ученіемъ). [10]) ἐν οἷς,—въ нихъ же. [11]) θεοφορούμενοι, — движимые Богомъ. [12]) Должно быть: исповѣдуютъ, — ὁμολογοῦσιν. [13]) отъ—лишнее (ὡς θεὸν). [14]) φασὶν,—рекоша. [15]) ἀντὶ τοῦ ὁ παλαιὸς πόλεμος, ὃν εἴχομεν πρὸς τὸν θεὸν, κατελύθη, — вмѣсто того, чтобы сказать: прекращена древняя вражда, которую мы имѣли съ Богомъ. [16]) Должно быть: и примиреніи, — καὶ (ἐπὶ) καταλλαγῇ. [17]) Отъ словъ: се бо самаго Бога... невѣрно. αὐτὸ γὰρ τοῦτο, τὸ θεὸν ὄντα ἐπὶ γῆς φαίνεσθαι, καὶ ἐν τῇ χώρᾳ ἡμῶν τῶν ἐχθρῶν αὐτοῦ περιπατεῖν, δηλοῖ σπονδὰς γενέσθαι μεταξὺ ἡμῶν καὶ αὐτοῦ,—то самое, что истинный Богъ является на землѣ и ходитъ въ странѣ нашей, въ странѣ его враговъ, показываетъ, что совершилось примиреніе между нимъ и нами. [18]) Пропускъ: εἰς ἀνταρσίαν γὰρ φέρειν τὸ τοῦ βασιλέως ὄνομα ἐπιφημιζόμενον αὐτῷ καὶ εἰς βλασφημίαν τοῦ κυρίου, ὁ δε,—(ибо они думали) что имя царя, усвояемое ему, ведетъ къ мятежу и есть хула на Господа; Онъ же... [19]) μὴ γὰρ καταχαριζόμενοί μοι, — не угождая мнѣ... [20]) ἀπὸ, — отъ. [21]) πειθόμενοι,—убѣждаемые. [22]) къ смиренію. [23]) не разумѣлъ еси. [24]) ὅτι γὰρ,—а что. [25]) Пропущено: ихъ,—αὐτοὺς, [26]) δῆλον ἐκ,—явно изъ... [27]) ἐκ τοῦ μετὰ τοσαῦτα ἔτη, — изъ того, что спустя столько лѣтъ, [28]) τριακονταπέντε γὰρ παρέδραμον, — ибо прошло 35 лѣтъ. [29]) πάντως γὰρ, — ибо конечно. [30]) τὴν τιμωρίαν ἀνεβάλλετο,—отлагалъ наказаніе.

пая любимаго ему града, рекъше: ѥако аще бы ты Іерусалиме разумѣлъ, и ты бы убо плакалъ [1]) въ день сіи, ѥаже к' миру о тебѣ, се же есть: аще бы разумѣлъ нынѣ,
610. в ѥаже на пользу тебѣ || и миръ и покой, рек'ше, ѥаже вѣра къ мнѣ, и удалятися съвѣта, ѥаже на мя; нынѣ же съкрыюся отъ очію вашею, ѥако мене отъ тебе отметаемаго,[2]) пріимутъ тя злая неотлучима, сіи [3]) же и сіа постражденіи, ѥако не разумѣ времене посѣщеніа твоего, се же есть, моего пришествіа, егда пріидохъ посѣтити тебе и спасти. Достойно ти бѣ разумѣти, ѥаже к' миру твоему, и вѣровати в' мя; имѣлъ бы миръ отъ Римлѣнъ и всякого зла измѣненіе, вѣровав'ше бо Христови вси запустѣніа выше бышя: им'же аще бышя вси вѣровали, ник'тоже бы оставленъ [4]).

Зачало 98. **Евангеліе**. И вшедъ въ церковь, и [5]) начатъ изгонити продающая в ней [6]) купующая, глаголя имъ: писано есть: домь мой, домъ молитвы есть: вы же сътвористе его пещеру разбойникомъ. И бѣ уча по вся дни въ церкви: архіереи же и книжници искаху его погубити, и старийшины людемъ: И не обрѣтаху, что сътворять ему: людіе бо вси дръжахуся его, послушающе его.

(Зачало 99). И бысть [7]) единъ отъ днiй онѣхъ, уча-
610. г щу ему люди въ церкви || и благовѣствующу, и съвѣщаашеся [8]) іереи и к'нижницы съ стар'ци, и рѣшя к нему, глаголюще: р'ци намъ коею областію сіа твориши? или кто есть давый тебѣ власть сію? Отвѣщавъ же рече к нимъ: въпрошу вы и азъ единого словесе, и рците ми: крещеніе Іоан'ново съ небеси ли бѣ, или отъ человѣкъ? Они же помышляху к себѣ, глаголюще: ѥако аще речемъ, съ небесе, речетъ: почто не вѣровасте ему? Аще ли речемъ, отъ человѣкъ: вси людіе каменіемъ побіютъ ны извѣстно бо бѣ о Іоан'нѣ, ѥако пророкъ бѣ. И отвѣщаша: невѣмы откуду бѣ. И рече имъ Іисусъ: ни азъ глаголю вамъ, коею областію сіа творю.

Толѣкъ. Въ славѣ вшедъ въ Іерусалимъ Господь, своего господьства сътворяетъ указъ, домъ отца своего очищаетъ [9])... И начало заповѣди се сътвори [10]), ѥакоже Іоан'нъ рече, и паки нынѣ второе се творитъ, еже на бол'шее осужденіе есть жидомъ, ѥако ни пръваго ради пришествіа его умудришяся, но пребышя коръмч'митяне и богопротивника и глаголаху, тако чьстяще [11]) Отца и Бога, || ѥако и домъ его чистяще[12]) 611. а отъ кръчемникъ. Тѣмъ и Исаію приводитъ на осужденіе имъ, глаголюща: домъ мой домъ молитвы наричется; они же не разумнѣ въпрашаху его: коею властію сіа твориши? а лѣпо бѣ разумѣти имъ,—зане пророчьское реченіе приведе имъ, свѣдѣтельствуще, ѥако домъ Божій домъ молитвы есть, а не купли или вертепъ разбойникомъ (разбойническо бо есть и лихоимство и коръчьма): ч'то лише въпрашати имъ, коею властію творитъ сіа? готово бо разумѣти, ѥако Богъ сіа велитъ пророкомъ; они же,—коею властію сіа твориши, въпрашаютъ. Законъ, рекоша, отъ Лев'гіа сводимомъ церкви украшати повелѣлъ [13]), ты же, не сый отъ Лев'гіапьскаго колѣна, какъ сіа твориши и святаа въсхитаеши? Но въспомяните, жыдове, дѣвица [14]), глаголюща: ты іерей въ

Іоанн. гл. 2, ст. 13. 18.

Исаі. гл. 56, ст. 7.

---

[1]) Отъ словъ: что ради рече, аще бы... и до указаннаго мѣста—нѣтъ соотвѣтствующаго въ греческомъ текстѣ. По смыслу рѣчи видно, что это мѣсто было на полѣ въ видѣ замѣчаній, какія были выше, и переписчикомъ внесено въ текстъ. [2]) Отѣ словъ: съкрыюся отъ...,—невѣрно. (νῦν δὲ) ἀπεκρύβη ἀπὸ ὀφθαλμῶν σου, ὅτι δὶ ἐμὲ τὸν ἀπὸ σοῦ ἀθετούμενον..., — (нынѣ же) скрыто отъ твоихъ очей, за то, что я отвергнутъ тобою, что... [3]) Должно быть сія,—(τάδε καὶ τάδε). [4]) οὐδεὶς ἂν ἑάλω,—никто бы не былъ плѣненъ. [5]) и—лишнее. [6]) Пропущено: и. [7]) Пропущено: во. [8]) и пріидоша. [9]) Пропущено: отъ торгашей, — (ἐκκαθαίρειν) τῶν καπηλευόντων. [10]) Отъ словъ: И начало.. невѣрно. καίτοι καὶ ἐν ἀρχῇ τοῦ κηρύγματος τοῦτο πεποίηκεν,—онъ сдѣлалъ это и въ началѣ проповѣди [11]) Должно быть: тако не чьстяща,—τὸν οὕτως τιμῶντα (его, который такъ почиталъ...). [12]) ὡς καὶ... ἐκκαθαίρειν,—(такъ почиталъ...) что... очищалъ. [13]) церкви украшати повелѣ—невѣрно,—(ὁ νόμος...) τὴν τοῦ ἱεροῦ διακόσμησιν ἐπέτρεψε,—(законъ) предоставилъ распоряженіе въ храмѣ. [14]) τοῦ Δαβὶδ, – Давида.

Псал. 109, ст. 4. вѣкы по чину Мел'хиседекову. Аще убо по чину Мел'хиседекову рече іерей [1]); Мелхиседек' же не по закону бѣ іерей, ниже отъ Левгитьскаго колѣна, како бо, еже прежде
611. б бѣ || Левгита толма: что ищеши о Христе чину закона? Богъ же [2]) закону не подлежитъ. Повелѣ, егда время [3]), отъ Лев'гитьскаго колѣна быти іереомъ; нынѣ раздрушаетъ того закона и Мельхиседеково святительство почитаетъ [4]): тѣмъ и изгонитъ продающаа и купящаа, якоже на жертву, животныая: ов'ца и голуби, съ благолѣпіемъ и благообразіемъ церковь с'набдѣти [5]), и еще же и се являя, яко уже нѣсть к'тому [6]) скотьскыми жрътвами лѣпо Бога умоляти о грѣсѣхъ. Бѣ убо Господеви готово отвѣщати к нимъ, яко—речеся, или [7]) рещи, яко пророкъ сіа паче же [8])... повелѣваетъ. Развѣ [9]) да явитъ, яко всегда противятся Духу святому и не яко [10]) Исаіа[11]) древняго пророка [12]), в забытіи имъ быв'шемъ [13]), но и вчера явльну Іоан'ну, бес'плътно мало, бестѣлесно [14]), не хотѣша вѣровати: сего ради противу въпр'аіпаетъ ихъ досточюднаго сего въпроса, им'же заграж'даетъ уста ихъ, являетъ же и намъ, яко толику пророку Іоан'ну, бол'шу его книжнику, не вѣровашя. о немъ свѣдѣтельствующу. како убо ему вѣруютъ отвѣ-
611. в щавающу || ему к нимъ, коею властію сіа творитъ? Якоже бы [15]) реклъ, всяко имъ облыгати и заблуваті и, якоже Іоан'нова слова славну [16]) отъ нихъ. и [17]) заплювания.

Евангеліе. Начат' же к людемъ глаго- Зачало 100.
лати притчю [18]): человѣкъ [19]) насади вино- 70.
градъ, и вдасть его тяжателемъ оттиде на лѣта многа. И въ время посла къ дѣлателемъ рабъ. да отъ плода винограда дадутъ ему: дѣлатели же бив'ше его, послана тыцъ. И приложи послати другый рабъ: они же и того бив'ше и досаждьше, послана тощъ. И приложи послати третіи: они же и того уѣз'вльше изъгнана. Рече же господинъ винограда: ч'то сътворю? пошлю сына моего възлюбленнаго: негли, сего видѣв'ше, усрамляются. Видѣвше же его дѣлателе, мышляху к себѣ, глаголюще: се есть наслѣдникъ: пріидете, убіемъ его, да наше будетъ достояніе. И изведьше его вонъ из' винограда, убишя: ч'то сътворитъ имъ господинъ винограда? Пріидетъ и погубитъ дѣлателя сіа, и вдастъ виноградъ инѣмъ.

Толъкъ. || Мала убо сіа пріт'чя, обаче 611. г
многа и веліа учитъ насъ,—промышленіа[20]) Божіа, яже [21]) на жидохъ показа [22]), и искон'нѣ ихъ убинственое[23])...Виноградъ убо есть съборъ жидовескъ, дѣлатели же книжници и фарисеи, — старѣйшіи наставници людемъ; или: кождо самъ—винограду [24]) своему [25])—дѣлатель, кождо бо насъ самъ себѣ [26]) въздѣлаетъ. Сего ради [27]) убо вино-

---

1) Отъ словъ: Аще убо по... — невѣрно. Μελχισεδὲκ δὲ εἴρηται ἱερεύς, — Мелхиседекъ названъ іереемъ. 2) же—лишнее. 3) Пропущено: бѣ,—ἦν... 4) προκρίνει,—предпочитаетъ. 5) Отъ словъ: съ благолѣпіемъ... — невѣрно. μετὰ καὶ τοῦ τὴν εὐπρέπειαν καὶ τὸ εὔσχημον τῷ ναῷ περιποιεῖσθαι, — чтобы доставить храму благолѣпіе и благообразіе. 6) Пропущено: вѣровати,—πιστεύειν (вѣровать, что можно...) 7) Вмѣсто: или, должно быть: и,—καὶ. 8) Пропущено: Богъ, — θεός. 9) πλὴν,—однако. 10) καὶ οὐχ' ὅτιγε, — и не то, что, (не только) 11) Должно быть: Исаіи. 12) Должно быть: древнему пророку. 13) Должно быть: бывшему. 14) τῷ ἀὐλῷ μικροῦ καὶ ἀσάρκῳ, — почти невѣщественному и безтѣлесному. 15) Должно быть: Якоже бы ни, — ὅπερ γὰρ ἂν, (что бы не). 16) τοῦ Ἰωάννου... τοῦ ἐνδοξοτέρου παρ' αὐτοῖς,—(слова) Іоанна, бывшаго у нихъ въ большой славѣ. 17) и — лишнее. 18) Пропущено: сію. 19) Пропущено: нѣкій. 20) Должно быть: промышленію. 21) Должно быть: еже. 22) τοσαύτην (πρόνοιαν) ἐχαρίσατο, μᾶλλον δὲ ἐπεδείξατο, — которое въ такой степени имѣлъ (о евреяхъ) и больше того,—онъ показалъ его на нихъ. 23) (διδάσκει) τὸ ἐξ ἀρχῆς αὐτῶν φονικόν, — (и научаетъ) что у нихъ искони склонность къ убійству. Залѣ мъ пропискъ. (διδάσκει) τὸ καὶ τῆς παλαιᾶς καὶ τῆς νέας ἕνα εἶναι τὸν θεὸν τὸ εἰσαχθήσεσθαι τὰ ἔθνη, τὸ ἀπορριφήσεσθαι τοὺς ἰουδαίους, — (научаетъ) что одинъ Богъ и ветхаго и новаго завѣта, что язычники будутъ введены (въ церковь), а іудеи будутъ отвергнуты. 24) Должно быть: виноградъ,—ἀμπελών. 25) Должно быть: самъ,—αὐτὸς. 26) Должно быть: себе,—ἑαυτὸν 27) Вмѣсто: сего ради, должно быть: сей,—τοῦτον (ἀμπελῶνα).

градъ отдасть [1]) дѣлателемь, человѣколюбець оттиде, се же есть, самовластно имъ отпусти ходити. Посла же различныя рабы, пророкы реку, ꙗко да имуть ч'то пріобрѣсти мало [2]), отъ плода бо, вѣща, въсхотѣ пріяти, а не весь плодъ. Ч'то бо пріобрѣтаетъ Богъ отъ насъ, развѣ разумь [3]) его? то бо имаше [4]) пріобрѣтеніе [5])... Досадиша же посланымъ злiи дѣлателе, бив'ше, и томъ [6]) тщи отслаша ихъ, в толико убо [7]) неразуміе пріндоша ꙗкоже не к'тому уклонишася и [8])... Ни пророкомъ убо тако злаа съдѣлаше [9]), сынъ посылается, поне, вѣща, усрамляются его. Се же вѣща не невѣдый будущаго и ꙗко хотять на нь горѣе про-
612. а рокъ належати, но онъ глаголаше ему же лѣпо быти, достоꙗше бо имъ усрамитися его. Они [10]) же тол'ма не устыдѣшася, ꙗкоже и убиша его, се боле осужденіе имъ бысть, зане въ устыдѣніа мѣсто противное съдѣꙗша [11])... Изведше же сына вънъ из винограда, убиша его [12]); внѣ бо Іерусалима Христосъ пострада. Понеже выше града [13]) люди, а не Іерусалимъ рекохомъ [14]), егда когда свойственѣ [15]) рещи, ꙗко убо [16]) людіе убиша его [17]), внѣ винограда, се же есть, не сами, своими руками смер'ти его повин'ни, но Пилату и ꙗзыку предаше его [18]). Внѣ винограда, рекше, людіи руками [19]) пострада, тѣм' бо не достоꙗше убити никого же [20])... отъ воиньскыхъ рукъ умертвить [21]) Господь [22])... Аще бо бышя вѣровали Моисеови и в' писанiи обрѣт'ше таковая [23]), не бышя владыкы писаніемь [24]) убили. Сіа же рекъ, наводитъ и отвѣтъ, иже и на ня пріидеть,—і [25]) ако отдасть ся инѣмъ виноградъ, рек'ше, инѣмъ таковая благодать дастся,—зватися имуть людіе мои. Виждь же, ꙗко глаголющу [26]) писанію быти винограду, паче умучити || мнять [27]), ꙗко 612. б
здѣ убо [28]) ꙗвляетъ; вдасть бо ся писаніе намъ, отъꙗто бысть отъ жидовъ. Дръзостнѣ же речетъ к'то: всяко духвънѣй винѣ быти виновраду [29])—в писаніи же [30]) и в зако-

---

[1]) ἐκδοὺς,—отдавъ. [2]) Отъ словъ: да имуть ч'то.. —невѣрно. ὡς ἂν σχοίη τί κέρδος μικρὸν,—чтобы получить хотя малую часть прибыли. [3]) ἐπίγνωσιν,—познаніе. [4]) Должно быть: наше пріобрѣтеніе,—ἡμέτερον (κέρδος). [5]) Пропускъ: ὁμως τὴν σωτηρίαν ἡμῶν καὶ τὸ ἡμέτερον κέρδος οἰκεῖον ποιεῖται,—но онъ (Господь) наше спасеніе и нашу прибыль считаетъ своими. [6]) потомъ,—μετὰ τοῦ. [7]) Вмѣсто: убо, должно быть: то есть,—τουτέστι. [8]) Отъ словъ: не к'тому уклонишися...—невѣрно и съ пропускомъ. οὐ μόνον ἐξέκλιναν ἀπὸ τοῦ καλοῦ καὶ οὐδένα κάρπον ἀγαθὸν ἔδωκαν, ἀλλὰ καὶ πονηρίαν ἐποίησαν, ὃ μείζονος κολάσεως ἄξιον,—не только уклонились отъ добра и не дали никакого добраго плода, но и совершили лукавое дѣло, достойное еще большаго наказанія. [9]) τῶν οὖν προφητῶν οὕτως τὰ δεινότατα παθόντων,—когда пророки потерпѣли такое ужасное зло. [10]) εἰ δὲ καὶ αὐτοὶ, — если же они. [11]) Отъ словъ: зане въ устыдѣнія мѣсто... невѣрно. и съ большимъ пропускомъ. ὅτι καὶ μετὰ τὸ ἀποφήσασθαι τὸν θεὸν, ὅτι οὕτως ἦν καλὸν γενέσθαι καὶ ἐντραπῆναι αὐτὸν, αὐτοὶ τὴν ἐναντίαν ψῆφον ἔθεντο· τὸ δὲ τοιοῦτον ἰδίωμα παρὰ τῇ γραφῇ πολλαχοῦ εὑρίσκεται, ὡς τὸ, ἐὰν ἄρα ἀκούσωσιν. οὐ δὲ γὰρ ἐκεῖ ἀγνοῶν τὸ μέλλον, τοῦτο φησὶν, ἀλλ' ἵνα μὴ λέγωσί τινες, ὅτι ἡ πρόγνωσις τοῦ θεοῦ ἀναγκαίως αἰτία γέγονε τῆς παρακοῆς, διὰ τοῦτο οὕτως σχηματίζει τὰς λέξεις, — потому что послѣ того, какъ Богъ высказалъ, что хорошо было бы такъ сдѣлать и устыдиться его (сына), они положили противный приговоръ. Подобный оборотъ рѣчи можно найти во многихъ мѣстахъ писанія, какъ напримѣръ: негли послушаютъ (Іер. гл. 26, ст. 3); (аще убо послушаютъ—Іезек. гл. 2, ст. 5. гл. 3, ст. 11). Въ этихъ мѣстахъ (Богъ) такъ говоритъ не потому, что не знаетъ будущаго, но для того употребляетъ такой образъ выраженій, дабы кто не сказалъ, что предвѣдѣніе Божіе необходимо было причиною непослушанія. [12]) Пропускъ. τὸ μὲν πρόχειρον εἰπεῖν, ἔξω τῆς Ἱερουσαλὴμ,—удобно (можно) сказать: внѣ Іерусалима. [13]) Должно быть: подъ виноградникомъ,—ἀμπελῶνα. [14]) ἐξελάβομεν,—изъясняли, понимали. [15]) μήποτε οἰκειότερον,—едвали не сообразнѣе (лучше). [16]) μὲν,—хотя. [17]) Должно быть прибавлено: но,—δὲ (μὲν—δὲ). [18]) Пропущено: убо (и такъ),—οὖν, [19]) ἤγουν (ἔξω) τῶν τοῦ λαοῦ χειρῶν,—то есть, внѣ рукъ народа (не отъ рукъ народа). [20]) Пропущено: но,—μέντοι. [21]) ἀπέθανε,—умеръ. [22]) Пропускъ: τινὲς δὲ ἀμπελῶνα τὴν γραφὴν ἐνόησαν, ἔξω οὖν τῶν γραφῶν ἔπαθεν ὁ κύριος, τουτέστιν, οἱ μὴ πιστεύοντες μωσεῖ οὗτοι ἀπέκτειναν αὐτὸν,—нѣкоторые подъ виноградникомъ разумѣли писаніе: итакъ, Господь пострадалъ внѣ писаній. то есть, его умертвили тѣ, которые не вѣрили Моисею. [23]) καὶ ἐν ταῖς γραφαῖς ἦσαν, ἐρευνῶντες αὐτὰς, — и были въ писаніяхъ, изслѣдуя ихъ (и изслѣдовали писанія). [24]) τῶν γραφῶν, — писаній. [25]) і—лишнее. [26]) οἱ λέγοντες,—глаголющіи, [27]) μᾶλλον ἐπιτυγχάνειν δοκοῦσιν,—кажется, лучше понимаютъ (это мѣсто). [28]) убо—лишнее. [29]) Отъ словъ: всяко духовнѣй... невѣрно. πάντα τὰ πνευματικὰ εἶναι τὸν ἀμπελῶνα,—что подъ виноградникомъ нужо разумѣть все духовное. [30]) Должно быть: ли,— εἴτε—εἴτε.

нѣхъ, в дѣяніихъ же [1]) и изъображенихъ [2]) лежитъ [3]), ихъже всѣхъ липени бышя жидове, и мы въспріахомъ [4]).

Евангеліе. Слышавше же рекоша: да не будетъ. Онъ же възрѣвъ на нихъ, рече: что убо есть писано [5]) се: камень, его же небрегоша зиждущеи, съ бысть въ главу югглу. Всякъ падый на камени томъ, съкрушится: а на немъже падеть, сътреть [6]) его.

Зачало 101. И вѣзыскания архіерее и книжници възложити на нь руцѣ в' той часъ, и убоашася [7]): разумѣвшя бо, яко к нимъ притчю сію рече.

Тлѣкъ. Лука убо, яко слышавше [8]), Господа рещи: яко погубитъ владыка винограду неразумныа дѣлателя, и виноградъ отдасть инѣмъ, еже слышавшемъ фарисеомъ, рещи: да не будетъ; Матѳеи же инако вѣща: Господа убо въпросити: что сътворитъ дѣлателемъ тѣмъ владыка винограду? Иудеомъ же отвѣщавъшимъ, рещи: злыа злѣ
612. в погубитъ я и винограду || дасть инѣмъ. Еда убо прекословіе есть? Ни, отъиди [9]), обоимъ бо в лѣпоту быти: и отъ Матѳея [10]) убо на тый же самый отвѣтъ изнести [11]); таче, разумѣвшемъ, камо идетъ притчя. яко ихъ ради речеся, и [12]) паки рещи се, еже нынѣ Лука вѣща, еже: да не будетъ. Что же Христосъ? И ино приводитъ свѣдѣтельство отъ Давида, камень себе именова, зиждущеи учителя ихъ [13]), якоже и Езекіиль вѣща:
Iезек. гл. 13, ст. 10. стѣну зиждущу безъ съврѣшенія [14]), се же есть, по дару [15]) глаголюще и покрывающе съгрѣшеніа людій и яко се зиждущеи по граду гнилыми людми, яко по нѣкоей стѣнѣ [16]). Якоже [17]) небрегоша сего камени? Рекше: съ [18]) нѣсть отъ Бога. Ддѣ же потибели здѣ глаголеть: едину убои [19]) душамъ ихъ, юже сами, соблажняющеся, пострадаяху; всякъ бо, вѣща, на камени семь съкрушится; другая же—отъ плѣменіа, еже камень имъ наведе, уничижены [20]) отъ нихъ, на немъ бо, вѣща, падеть, сътреть и; тако бо сътрени бышя жидове и разсѣяни, яко плевы отъ гумна въ весь миръ. Смотри же убо сего, яко пръвѣе они падошя на ка- 612. г
мени, се же есть, блазняшеся, и тако камень паде на немъ же [21]), и мучи и [22]). Предваряетъ бо мои грѣхъ, и потомъ и потомъ Божіе на мя праведное мученіе. Но убо жидове небрегоша камене сего, и толма же бѣ добръ и изъбранъ, якоже въ главу югглу вложити, двѣ стѣнѣ съдръжати и съединити.—вет'хаа же и новая. А [23]) лѣпо имъ бѣ послушати Исаіа, глаголюща: Господа самого възлюбите [24]) и ть вамъ будетъ в' боязнь, а не яко к' камени приразитеся ему, ниже къ камени паденія, они Исаі. гл. 8, ст. 13, 14.
же убо [25]) разумѣв'ше, яко ихъ ради притчю глаголеть, съвѣщаваютъ на нь, и аще не бы людскый страхъ въз'бранилъ имъ, возложили бышя руки своя на нь, и закону глаголющу: неповин'наго и праведнаго не убіеши, ослушаяся, по человѣкъ страха Исх. гл. 23, ст. 7.
убоанася, уступаютъ яти его, съвѣщеваютъ же инако.

Евангеліе. И съблюд'ше [26]) послания лаятеля, творящи [27]) себе праведники быти: да бышя его предали властемъ [28]) и области воеводы [29]). И въпросишя его, глаголюще: 613. а
учителю, вѣмы, яко право глаголеши и учиши, и не на лица зриши, но въистину

---

[1]) Должно быть: лп. [2]) (ἐν) ἱστορίαις,—въ исторіяхъ. [3]) ἔκειντο,—заключались. [4]) ἀπολαύομεν,—наслаждаемся. [5]) писаное. [6]) стреть. [7]) Пропущено: народа. [8]) Пропущено: глаголетъ, — φησίν. [9]) Должно быть: отнюдь, — ἄπαγε. [10]) καὶ κατὰ μὲν τὸν Ματθαῖον, — и согласно съ словами Матѳея. [11]) Отъ словъ: убо на тый же... невѣрно. αὐτοὺς ἐκείνους τὴν ψῆφον ἐξενεγκεῖν,—они сами произнесли этотъ приговоръ. [12]) и—лишнее. [13]) οἰκοδόμους δὲ τοὺς διδασκάλους αὐτοὺς, — а строителями самихъ учителей. [14]) οἰκοδομοῦντες τὸν τοῖχον καὶ ἀλείφοντες ἀναρτύτως, — сограждающіе стѣну и помазующіе безъ цемента. [15]) πρὸς χάριν,—въ угоду. [16]) Отъ словъ: и яко се зиждущіи... невѣрно. καὶ συγκαλύπτοντες τὰ ἐλαττώματα τοῦ λαοῦ, καὶ οἷον ἐμπλάττοντες ἐπιπολαίως τὰ σαθρὰ τοῦ λαοῦ, ὥσπερ τινὸς τοίχου,—и скрывающіе недостатки народа и какъ бы замазывающіе наружно порчу народа, какъ бы нѣкой стѣны. [17]) πῶς δὲ,—како же (какъ?) [18]) οὗτος,—сей. [19]) убо и—лишнія. [20]) ἐξουδενωθεὶς,—уничиженный. [21]) ἐπ' αὐτοὺς,—на нихъ. [22]) Должно быть: ихъ. [23]) Вмѣсто: А, должно быть: Аще (хотя). [24]) ἁγιάσατε,—святите (чтите). [25]) οἱ δὲ καὶ,—а они хотя. [26]) наблюдше. [27]) притворяющихъ. [28]) начальству [29]) игемоновѣ.

пути Божію учиши. Достоит ли намъ кесареви дань даати, или ни? Разумѣв' же ихъ лесть [1]), рече к' нимъ: что мя искушаете? Покажите ми цату: чій имать образъ и написаніе? отвѣщав же [2]) рекоша: кесаревъ. Он же рече имъ: въздадите убо еже есть кесарево [3]) кесареви и ѩже Божіа Богови. И немогоша зазрѣти глаголу его предъ людми: и дивльшеся о отвѣтѣ его умолъчаша.

Толъкъ. Сѣть уготоваша фарисее, едва избѣжьну Господеви[1]),... но увязе нога ихъ
Псал. 9, ст. 16. въ ней. Виждь злобы! Аще бо речетъ, вѣщашя, достоить дань даяти кесареви, оглаголанъ бы пред люд'ми, ѩко людемъ работу вѣдый [5]) семя Авраамле, иже [6]) никому же работаа; аще ли же бранить даяти, пакы къ гемону вести [7]) его, ѩко въставляюща на нь люди. Онь же сѣтей ихъ из'бѣгаетъ, ѩко серна, тако бо его и въ пѣснѣхъ именова [8]), и учительне [9]) подлежати тѣломъ
613. б нашимъ господоватися [10]) аще || царю, аще мучителю, ничтоже насъ губить [11]) къ угожденію духовнѣ Богови духомъ [12]). Въздадите бо, вѣща, кесарева кесареви, а Божіа Богови. Виждь убо, не рече: дадите, но: въздадите. Длъгъ есть, вѣща; въздаждь убо длъгъ. Хранить тя князь [13]) отъ ратныхъ и житіе твое мирно творитъ: долженъ бо [14]) еси ему данію [15])... И инако же: се, иже [16]) приносиши, рек'ше, златникъ, и [17]) отъ оного самого имаши: царевъ бо пенязь въздаждь ему пакы. Посредъ же обрѣлъ еси того ради измѣняа и ѩже в'житіи потреба, живеши, и ѩко паче ѩже хощетъ Божіа Богови въздати [18]). Далъ ти убо [19]): вздаждь ему его, въ умѣ дѣйсътвуя; дал' ти слово [20]): въздад'жь ему то, не уподобляися несмысленымъ скотомъ, но ѩко словеснаа дѣй в'ся [21]). И просто: дал' ти душю [22]) тѣло, — все въздаждь ему, и образъ его устроивъ ему, вѣрою, надеждею, любовію идый. Ибо инако [23])... въздати кесарева кесареви. Кождо бо насъ образъ Божій носить и [24]) миродръж'ца. Егда убо уподобимъ себе кесареви, сынове діаволу бы- 613. в
вающе, образъ его носимъ, еже лѣпо здати [25]) ему [26]) отметати, да имать я себѣ и никтоже [27]) в насъ обрѣтаетъ своего. Тако и образъ Божіи несмѣсенъ съблюдается намъ: тѣм'же и Павелъ учитъ: ѩкоже носихомъ образъ пръст'наго, да носимъ образъ небеснаго, и ин'де: отвръгше вет'хаго че- 1. Коре. гл. 15, ст. 49.
ловѣка. Иже [28]) и [29]) зде речеся: въздати [30])... и иже [31]) здѣ—образъ кесаревъ, се Ефес. гл. 4, ст. 22.
и [32]) тамо—образъ пръст'наго [33])... ничтоже ино, но [34]) и [35])—тлѣніе и грѣхъ, еже имамы, уподобльшеся отступнику, а не цареви. Не възмогошя у [36]) фарисее обьявити [37]) Іисуса въ слово [38]) пред люд'ми; т'щаніе

---

[1]) лукавство. [2]) отвѣщавше же. [3]) яже есть кесарева. [4]) Пропускъ: ὥς γε ἐδόκουν,—какъ они думали. [5]) Должно быть: ведый,—ὑπάγων. [6]) Должно быть: еже. [7]) ἄξουσιν,—поведутъ. [8]) Пропущено: невѣста,—ἡ νύμφη. [9]) καὶ διδάσκει,—и учитъ. [10]) Отъ словъ: подлежати тѣломъ...—невѣрно. (διδάσκει) ὅτι τὸ σωματικῶς ὑποκεῖσθαι τῷ τῶν σωμάτων ἡμῶν ἐξουσιάζοντι, — (учитъ) что тѣлесная подчиненность владѣющу нашими тѣлами... [11]) οὐδὲν ἡμῖν λυμαίνεται,—нисколько намъ не вредитъ (не препятствуетъ). [12]) т. е. духовъ,—τῶν πνευμάτων. [13]) Пропущено: твой,—σοὺ. [14]) οὖν,—убо. [15]) Пропущено: за это,—ἀντὶ τούτων. [16]) Должно быть: сіе еже,—αὐτὸ ὅ. [17]) и—лишнее. [18]) Отъ словъ: Посредъ же обрѣлъ еси... до указаннаго мѣста — невѣрно. ἐν τῷ μέσῳ δὲ κεκέρδηκας δι' αὐτοῦ συναλλάσεων, καὶ τὰ πρὸς τὸν βίον χρειώδη μεταχειριζόμενος, ὥςπερ ἀμέλει καὶ τὰ τοῦ θεοῦ τῷ θεῷ δεῖ ἀποδιδόναι, — между тѣмъ ты отъ него получилъ пользу, размѣнивая его и пріобрѣтая необходимое для жизни: слѣдуетъ точно также и Богу воздавать Божіе. [19]) Вмѣсто: убо, должно быть: умъ,—νοῦν. [20]) λόγον,—разумъ. [21]) ἀλλ' ὡς λογικὸς πάντα πράττων,—но дѣлая все, какъ разумный. [22]) Пропущено: и,—καὶ. [23]) καὶ μὴν καὶ ἑτέρως χρὴ,—и еще иначе нужно. [24]) ἤ,—или. [25]) ἀποδιδόναι,—вздати (возвратить). [26]) Пропущено: и,—καὶ. [27]) καὶ μηδὲν,—и ничтоже. [28]) ὅπερ,—еже (что). [29]) и—лишнее. [30]) Пропускъ. τοῦτο παρὰ τῷ Παύλῳ τὸ ἀποθέσθαι, — то у Павла — отложити. [31]) Должно быть: еже. [32]) и—лишнее. [33]) Пропускъ: τοῦ ἁμαρτολοῦ πάντως Ἀδὰμ. καὶ παλαιοῦ ἀνθρώπου· ἡ γὰρ εἰκὼν τοῦ χοϊκοῦ...,—безъ сомнѣнія, согрѣшившаго Адама и ветхаго человѣка; ибо образъ земного.... [34]) ἤ,—какъ. [35]) и — лишнее. [36]) οὖν,—убо. [37]) ἐπιλαβέσθαι,—уловити. [38]) Должно быть: въ словѣ.

бо имъ се беше паче же [1]) к людемъ облъгати его, ѩко порабощающа Римлянномъ ѩзыкы [2]), и не могошя скон'чати [3]) премудраго [4]) его отвѣта.

Зачало 102. **Евангеліе**. Приступишя же нѣціи отъ
72. саддукеи, глаголющеи въскресенію не бы-
ти, въпрашааху его, глаголюще: учителю,
Моиси написа намъ: аще кому братъ
умретъ имы жену, и тъ бесчед [5]) умреть,
613. г да братъ его поиметь жену его, || и въста-
витъ сѣмя брату своему. Седмь убо братіи
бѣ, и пръвый поѧтъ жену, умретъ бес-
чадъ [6]). И поѧтъ в'торый жену, и тъ умретъ
бесчадъ. И третіи поѧтъ ю: такожде и вси
седмь [7]) не оставишя чадъ, и умрошя. По-
слѣдижде всѣхъ умретъ и жена. Въ въскре-
сеніе убо, котораго ихъ будетъ жена? сед'мь
бо имѣшя ю жену. Отвѣщавъ рече имъ
Іисусъ: сынове вѣка сего женятся и пося-
гають: а сподобльшеися вѣкъ онъ улучити
и въскресеніе [8]) мертвыхъ, ни женятся,
ни посягають: ни умрети бо потомъ мо-
гуть: равни бо суть ангеломъ, и сынове
суть Божіи, въскресеніа бо синове суще.
А ѩкоже въстаютъ мер'твіи и Моиси сказа
при купинѣ, ѩкоже глаголетъ Господа Бога
Авраамля и Бога Исаакова и Бога Іаковля.
Богъ [9]) нѣсть мер'твыхъ, но живыхъ: в'си
бо тому живи суть. Отвѣщав [10]) же нѣціи
отъ книжникъ рекошя: учителю, добрѣ
рече. Ктомуже не смѣаху его въпросити
ничесоже.

Толкъ. Гнилъ себе плодъ ставльше степень [11]) саддукеи не вѣроваху бо [12]) о
въскресеніи словесемъ; плотску || бо житію 614. а
въскресеніе быти недоразумѣвающе, и
тако [13]) съгрѣшаху. Тѣмъ и ѩко безвѣст-
нѣ [14]) облыгающе, еже о въскресеніи, уче-
ніе, плетуше [15]) неразумную повѣсть сію.
Господь же степень [16]) ихъ поколебавъ и
ѩвль, ѩко нѣсть плодскы житіе тогда, абіе,
и [17]) гнилый той степень и с неразуміемъ [18]),
истор'же ученіе ихъ. Льстите бо ся, вѣща,
невѣдуще писаніа, пріимающа въ умѣ сво-
емъ [19]). Сынове бо вѣка сего, иже в' мирѣ
семъ [20]) раждающеся, женятся и пося-
гають [21]); вѣка же оного сынове ничтоже
таковаго творятъ, ни умрети бо к'то [22])
могутъ: тѣмь ни брака тамо нѣсть, ни ино
ч'то отъ здѣшнихъ [23]), но ангельско и бо-
жествено житіе. Здѣ бо понеже смерть,
браковъ ради [24]), а [25]) понеже бракь, смер-
ти ради [26]); тамо же, смерти упражненѣ,
что требѣ браку? бракъ бо помощь смер-
тна [27]) и исполненіе недостатку; идѣже бо
нѣсть недостатка, ч'то требѣ полнити?
равьни бо ангеломъ суть сынове Божіи.
Поч'то же? зане въскресенія сынове суть.
Иже глаголеть рекь вѣща [28]) ихъ сыны
Божіа, занеже ничтоже плотьска в' бы- || 614. б
тіи [29]) ихъ видится, но вся божествена;
нѣсть бо тамо ни съчтаніа, ни сѣмени,
ложеснъ [30]), ни рожденіа [31]) въскресеніи [32]),
но Богъ порождаа тѣлеса нашя словесы,
имиже вѣсть. Не понеже ли [33]) Богъ есть
дѣйствуя въскресеніе, достойно убо гла-

---

1) (σπουδαζόμενον) μάλιςα τοῦτο ἦν, — (стараніе) самое большее было о томъ (больше всего старались о томъ). 2) τὸ ἔθνος, — народъ. 3) τελέσαι, — достигнуть. 4) Пропущено: ради, — διά. 5) безчаденъ. 6) безчаденъ. 7) Пропущено: и. 8) Пропущено: еже отъ. 9) Пропущено: же. 10) Отвѣщавше. 11) Съ начала и до этого мѣста — невѣрно. Σαθρὰν ὑποςήσαντες κρηπῖδα ἑαυτοῖς, — подставивъ себѣ гнилое (шаткое) основаніе. 12) бо — лишнее. 13) εἰκότως, — естественно. 14) ὡς ἄτοπον (δόγμα), — ѩкъ неумѣстное (ученіе). 15) πλάττονται, — выдумываютъ. 16) τὴν κρηπῖδα, — основаніе. 17) и — лишнее. 18) (εὐθὺς) τῇ σαθρᾷ ταύτῃ κρηπῖδι καὶ ὑπονοίᾳ, — (абіе) вмѣстѣ съ этимъ шаткимъ основаніемъ и предположеніемъ. 19) Отъ слова: пріимающа... — невѣрно. ἀλλὰ παρεκδεχόμενοι τὸν νοῦν αὐτῶν, — или лучше — извращающіе ихъ смыслъ. 20) Пропущено: раждающіе, — γεννῶντες. 21) Пропускъ: τουτέςιν εἰς γάμους ἐκδίδονται, — то есть, выдаются замужъ. 22) к'то — лишнее. 23) ни ино ч'то отъ здѣшнихъ — лишнее. 24) διὰ τοῦτο γάμος, — потому и бракъ. 25) Должно быть: и, — καὶ. 26) διὰ τοῦτο θάνατος, — потому и смерть. 27) βοήθεια τοῦ θνητοῦ, — помощь смертнаго (помощь противъ смертности). 28) Отъ словъ: Иже глаголеть... — невѣрно. ὅ δὲ λέγει, τοιοῦτόν ἐςιν, εἶπον φησὶν..., — а что онъ говоритъ, это значитъ слѣдующіе: я назвалъ, говоритъ, (ихъ)... 29) ἐν τῇ γεννήσει, — въ рожденіи. 30) οὔτε μήτρα, — ни утробы. 31) οὔτε κύησις, — ни зачатіе. 32) ἐν τῇ ἀναςάσει, — въ воскресеніи. 33) οὐκοῦν ἐπεὶ, — и такъ поелику.

голются сынове Божіи, отъ въскресенія пораждаеми. Наводитъ же помысломъ [1]) и свѣдѣтельство отъ писанія; вѣща бо Моисеови [2]). Богу рещи отъ купины: Азъ есмь
Исх. гл. 3, ст. 6. Богъ Авраамовъ и... прочаа. Аще единою не явленѣ быша [3]) патріархи, а не живуть отъ Бога [4]) надежею въскресенія, не бы рекль: Азъ вамъ [5])... се убо навыкохомъ глаголати о тлѣнныхъ и неявленныхъ [6]) вещехъ: азъ есмь [7]) владыка сей вещи. Нынѣ же рече: Азъ есмь, явѣ убо есть, яко живымъ Владыка и Богъ, а не тлѣнному всему [8]). Любо и мертьви суть, но надежею въскреснутія живутъ, яко паче и Адамъ, живъ, мертвъ бѣ обаче, же [9]) отъ того часа, отнелѣже снѣде, умрети глаголется. Саддакеомъ убо тако о [10]) посрамленомъ, пріяшя Іисуса и книжници, яко препрѣ саддукея [11]).

Зачало 103. **Евангеліе**. Рече же к нимъ: како глаголють Христа сына Давидова быти? Самъ
73. бо Давидъ глаголеть в' книгахъ
614 в || псаломьскыхъ [12]): рече Господь Господеви моему сѣди одесную мене, дон'деже положу врагы твоя подножіе ногама твоима. Давидъ убо Господа его нарицаетъ, и како сынъ ему есть? Слышащем' же всѣмъ людемъ, рече ученикомъ своимъ: в'немлите [13]) отъ книжникъ хотящихъ хотиди въ одеждахъ, и любящихъ цѣлованіа на тор'жищихъ, и предсѣданіа на сон'мищихъ и преждезванія [14]) на вечеряхъ: иже снѣдаютъ домы в'довиць, и виною далече молятся. Сіи пріимутъ лиш'ше осужденіе.

Тлъкъ. На страсть ел'ма не у хотя пріити, свое проповѣдаетъ божество и се же не покровено [15]) и гор'достнѣ, но и зѣло смереномудрѣ; въпрашаетъ убо [16]) ихь, и въ недоумѣніе въз'ведъ, оставляетъ ихъ помыслити по слѣдованію [17]). Давидъ бо, вѣща, Господа его наричетъ, и како сынъ ему есть высокъ [18])? Бѣ бо сынъ Давидовъ по плоти, но [19]) Богъ его, они же ток'мо сына Давидова его мняху: тѣмъ отгонитъ ихъ мнѣніе, еже высоку [20]) быти [21]) сыну Давидову, явьляетъ, яко не противникъ есть Отцу, но много единьство имать к нему, ибо и врагы его || покаряетъ Отець. Сіе 614. г.
убо книжникомъ, а понеже ученикы своя посла учителя [22]), в лѣпоту учитъ ихъ не подобитися фарисейску славохотію и простолюбну разуму [23]) и простомирну [24]) человѣкоугодну [25]). Цѣлованія начинати на тор'жищихъ ласканіемъ молящихся [26]). Но и домы, вѣща, вдовиць снѣдаютъ, утробующе и паче потребы изъядающе [27]). И виною яко благоговѣйни [28]); молитвою бо пол'зу душе [29]) виньствующе [30]), не просту [31]) учатъ, но піаньству и обіаденію, и сего ради рече: пріимуть лиш'шее осужденіе, зане не ток'мо творятъ

---

1) τοῖς λογισμοῖς,—(къ) умозаключеніямъ (прибавляетъ). 2) Должно быть: Моисей, — ὁ Μωσῆς. 3) ἠφανίσθησαν,—уничтожились. 4) παρὰ θεοῦ, — предъ Богомъ, у Бога. 5) Азъ вамъ—невѣрно и съ пропускомъ. ἐγὼ εἰμὶ. ἀλλ' ἐγὼ ἦμην, — Азъ есмь, но Азъ бихъ. 6) ἀφανισθέντων, — потерянныхъ. 7) ἐγὼ ἦμην, — я былъ. 8) Вмѣсто: всему должно быть: по всему (совершенно), — πάντη. 9) Вмѣсто: же, должно быть: и, — καὶ. 10) о — лишнее. 11) Пропускъ: ἡσθέντες ἐπὶ τῇ ἐκείνων ἥττῃ, — довольные побѣдою надъ ними. 12) въ книзѣ псаломстѣй. 13) Пропущено себѣ. 14) преждевозлежанія. 15) οὐδε... ἀπαρακαλύπτως, — не прямо, не явно. 16) γὰρ,—бо. 17) συλλογίσασθαι τὸ ἀκόλουθον, — выводить слѣдствія. 18) ψιλὸς, — простой. 19) Пропущено: и,—καὶ. 20) Должно быть: просту. 21) Должно быть: быти ему (περὶ τοῦ ψιλὸν εἶναι υἱόν)... 22) διδασκάλους τῆς οἰκουμένης,— учителями вселенной. 23) φιλόπρωτον γνώμην,—любви къ первенству. 24) κοσμικὴν (γνώμην),—страсть къ свѣтскости. 25) ἀνθρωποπάρεσκον,—человѣкоугодливости. 26) Отъ словъ: Цѣлованія начинати...—навѣрно. τὸ γὰρ τοὺς ἀσπασμοὺς ἐπιτηδεύειν ἐν ταῖς ἀγοραῖς, κολακευόντων ἐςὶ τοὺς ἐντυγχάνοντας, καὶ δόξαν καλοηθίας θηρομένων, ἢ συναγωγῆς χρημάτων πρόφασιν τοῦτο τιθεμένων,—ибо тщательно наблюдать привѣтствія на площадяхъ—это дѣло тѣхъ которые льстятъ встрѣчающимся и заискиваютъ доброе мнѣніе или ставятъ это средствомъ къ собранію денегъ. 27) ἀναλίσκοντες, — истрачивающіе. 28) καὶ πρόφασις ὡς εὐλαβὴς,—и предлогъ (у нихъ) какъ будто благовидный. 29) Должно быть: душѣ. 30) Отъ словъ: молитвою бо... невѣрно. εὐχὴν γὰρ καὶ ὠφέλειαν ψυχικὴν προφασιζόμενοι,—ибо подъ предлогомъ молитвы и душевной пользы. 31) οὐ νηςείαν (διδάσκουσιν),—не посту (учатъ).

злое, но и виньствуютъ молитвы [1]) и образъ ихъ говѣинъ и добродѣтели виною творятъ лукавьство [2]): тѣмьже лише осудятся [3])... Достоѩше бѳ имъ в'довица миловати; они же, входяще в домы ихъ, ѩко злѣ [4]) далече [5]) молитвами благословив'ше ихъ; [6]) нудими суть истощитися о приходѣ ихъ, и тако изнуряють домы [7]).

Глава 21, (ст.) 1. **Евангеліе**. Възрѣ [8]) же, видѣ в'мѣтающая въ храмъ набдящіи имѣніа, дары своя богатыя. Видѣв' же и нѣкую вдовицу убо-
74. гу в'мѣтающу ту двѣ || леп'тѣ, и рече: въ-
615. а истину глаголю вамъ, ѩко в'довица сіи убогая множае всѣхъ ввер'же: вси бо сіи отъ избытъка своего в'вер'гоша в' дары Богови: сіа же отъ лишеніа своего все имѣніе [9]) свое въвръже.

Тлъкъваніе. Газу с'кровище вѣща быти [10]). И [11]) бѣ церковное ск'ровище отъ боголюбець напол'няемо, иже имяху въ снаб'дѣніе и съсуды церковныя и вся ина [12]), просто на украшеніе церкви, нищимъ на кормленіе; послѣжде [13])... раздѣляху [14]) себѣ жрьци, а не на неже бѣ отлучено. Похваляетъ же паче инѣхъ вдовицу Господь, ѩко отъ недостат'ка в'верьг'шу в'се житіе свое; ибо двѣ мѣд'ницы аще и мало мнитася, но убо все житіе [15])..., вдова бо бѣ нища. И не вдаемое убо зря, Господь даетъ въздааніе, но недостаточное [16]); богатымъ убо много оставльшимъ в' дому, мало же принес'шимъ, она же весь домъ свой истощи и нич'тоже остави: в лѣпоту убо и достойно похваляется [17]). Разумѣша же нѣціи вдовицу мощ'но нарещи в'сяку душу, пръваго мужа—вет'хый законъ—
615. б отвръг'шу || и никогда же къ Богу—Слова съчетанію достойно [18]) и таковаго принести залога слова тон'ка, сирѣчь, вѣры и благы съвѣсти [19]), требѣ бо с вѣрою и благую часть [20]) принести [21]), житіе чисто. Аще бо к'то тако приходитъ к Богу, боле есть всѣхъ в'метаемыхъ богатыхъ [22]).

Евангеліе. Нѣкоимъ глаголющимъ о Зачало 104.
церкви, ѩко каменіемъ добромъ и съсуды 75.
украшена, рече: сіа, же [23]) видите, пріидутъ дніи, в ня же не останетъ камень на камени, еже не разорится. Въпросиша же его, глаголюще: учителю, когда убо сіа будуть, и ч'то есть знаменіе егда хотятъ сіа быти? Он' же рече: блюдете, да не прель- (Зачало 105).
щени будете: мнози бо пріидуть въ имя мое, глаголюще, ѩко азъ есмь: и время приближися. Не изыдѣте убо въ слѣдъ ихъ. Егда же услышите брани и нестроенія, не уботеся [24]): подобаетъ бо симъ быти прежде, но не у кон'чина. Тогда глаголаше имъ: въстанет' бо ѩзыкъ на ѩзыкъ, и царство на царство, и т'руси велици по мѣста [25]) и глади и мори [26]) будутъ, стра-

---

[1]) προφασίζονται εὐχάς, — прикрываютъ молитвами. [2]) καὶ τὴν ἀρετὴν πρόφασιν ποιοῦνται πονηρίας,— и добродѣтель дѣлаютъ предлогомъ къ лукавству. [3]) Пропускъ: ὡς καὶ τὸ καλὸν διαβάλλεσθαι ποιοῦντες,— какъ подвергающіе добро порицанію. [4]) ὡς δῆθεν,—какъ будто. [5]) διὰ τῶν μακρῶν (εὐχῶν),—долгими (молитвами). [6]) αἱ δε, — онѣ же (вдовицы). [7]) ἐκδαπανῶνται, — разоряются. [8]) Воззрѣвъ. [9]) житіе [10]) Γάζαν τὸν θησαυρὸν φασὶν εἶναι,—Газа, говорятъ, было сохровище. [11]) И—лишнее. [12]) Отъ словъ иже имяху...—невѣрно. ᾧ ἐχρῶντο εἰς περιποίησιν καὶ ἐπισκευὴν τοῦ ἱεροῦ, (καὶ ἁπλῶς),—которое употребляли на сохраненіе и улучшеніе храма (и вообще). [13]) Пропускъ: ἐκαπήλευον,—торговали, давали въ оборотъ. [14]) διανεμόμενοι,—раздѣляя. [15]) Пропускъ. τῇ ἐκ τοῦ προσαιτεῖν διατρεφομένῃ,— у питавшейся милостынею. [16]) Отъ словъ: И не вдаемое... — невѣрно. οὐκ εἰς τὸ διδόμενον οὐν ἀφορῶν ὁ κύριος, ἀποδίδωσι τὰς ἀμοιβὰς, ἀλλ' εἰς τὸ λειπόμενον, — Господь воздаетъ награду не за то, что дано, а за то, что осталось. [17]) ἀξιοεπαινετωτέρα ἐκείνων,—и достойна похвалы больше ихъ. [18]) Отъ словъ: и никогда же... — невѣрно. οὔπω δὲ τῆς πρὸς τὸν θεὸν λόγον συναφείας ἀξίαν, — и еще неудостоенную соединенія съ Богомъ-Словомъ. [19]) Отъ словъ: и таковаго... тоже невѣрно. καὶ τούτην προσάγειν ἀῤῥαβῶνος λόγῳ τὴν λεπτὴν καὶ τέως σύμμετρον αὐτῇ πίστιν καὶ ἀγαθὴν συνείδησιν, — и что она приноситъ вмѣсто залога тонкую и въ настоящее время возможную для ней вѣру и добрую совѣсть. [20]) καὶ ἀγαθὴν συνείδησιν,— и добрую совѣсть. [21]) Пропущено: сирѣчь,—ѩтои. [22]) Отъ словъ: боле есть... невѣрно и съ пропускомъ. μείζω πάντων βαλεῖν δοκεῖ τῶν ἐν λόγῳ πλουσίων, καὶ ἠθικαῖς ἑλληνικαῖς ἀρεταῖς περιττῶν, — тотъ кажется вметающимъ больше всѣхъ, богатыхъ разумомъ и изобилующихъ нравственными, языческими добродѣтелями. [23]) сія, яже. [24]) убойтеся. [25]) по мѣстомъ. [26]) пагубы.

хованіа же и знаменіа веліа с небесе будутъ.

Тлъкъ. В лѣпоту Господь пророчьствуетъ || о Іерусалимѣ нынѣ, ѩже к распятію [1]... имать великь указъ поистинѣ Бога быти имъ [2]. И [3] нѣкымъ хвалящимъ зданіе церкви и съсуды, мню же, точныя [4], изван'ныя, глаголю ти [5]) финикы и херувима, сіи бо съсуды вѣща [6]), Господь и [7]) ни единого сихъ увращаетъ [8]), но разореніемъ проповѣдаетъ, а не о римьстѣмъ запустѣніи Іерусалиму глаголюща мнѣшя [9]): тѣмъ и тъ к нимъ сходнѣ [10]), оставляетъ убо [11]) о запустѣніи словеса [12])..., о скон'чаніи же пріемлетъ и потвер'жаетъ я [13]), им'же [14]) прежде его пришествіа хотять пріати [15]) л'жепророци. Будутъ же рати и нестроеніа, всяко [16]) бо люб'ви погыб'ши, в лѣпоту рати и нестроеніа запустѣю же мѣста [17]). Отъ ратій глади же и пагубы; въздуху убо отъ струпъ истлиму, глади же, оранію не сущу. Нѣціи же рѣша: пагубу и гладъ и ины скор'би не въ скон'чаніе токмо быти, но и в' запустѣніе [18]) времене [19]) пріити; ибо Іосифъ неотроч'ны [20]) глада ради глаголеть быти; но, ѩкоже вѣща Лука въ дѣаніихъ, гладъ бысть при Клав'діи кесари. Но и страси убо мнози бышя, запустѣніе || Іерусалиму ѩвляюще, ѩко то'жде Іосифъ изъобрази. Всякое об'ще [21]) можется разумѣти, и въ время [22]) скон'чаніа, и запустѣніа,—нестроемъ, и ратемъ, и прочимъ быти.

615. в

615. г

Евангеліе. Прежде же сихъ всѣхъ Зачало 106.
възложать бо на вы и [23]) рукы своя, и ижденуть, предающе на сон'мища и темница, ведоми къ царемъ и владыкамъ, имени моего ради. Прилучить же ся вамъ [24]) свидѣтельство. Положите убо на сердцихъ вашихъ, не преж'де поучатися отвѣщавати: Аз' бо дамъ вамъ уста и премудрость, ейже не воз'могуть противитися [25]) в'си противляющеися вамъ. Предани же будете [26]) родители и братіею и родомъ и другы: и умрѣтвять отъ васъ. И будете ненавидими отъ всѣхъ имени моего ради. И власъ главы вашея не погыбнеть. В' тер'пѣніи вашемъ стяжите душа вашя.

Тлъкъ. Прежде всѣхъ,—реку [27]) скончаніа или [28]) запустѣнія, рек' бо [29]), съчетаваетъ о скон'чаніи словеса и о запустѣніи, възложат' бо [30]), рече, на васъ,—на моа ученикы рукы. Прежде бо запустѣніа из'гнани бышя апостоли изъ Іерусалима, || Богу и се строящу, да на едины ток'мо распинатели наведетъ злая, весь же миръ апостоли [31]) испольняетъ [32]), проповѣди, глаголю [33]). Приведени бо бышя къ царемъ апостоли и къ владыкамъ, ѩкоже Павелъ к' Фисту и къ Агриппѣ и к' самому Кесареви. Бысть же имъ се въ свидѣтельство слова [34]); а понеже невѣжди бѣху и неуче-

616. а

---

1) ѩже къ распятію — невѣрно и съ пропускомъ. ἅτε δὴ πρὸς τὸ σταυρωθῆναι, ὅσον οὔπω ὢν ἵνα ἔχωμεν, — какъ имѣющій вскорѣ быть распятымъ, дабы мы имѣли. 2) θεὸν εἶναι αὐτὸν, — что онъ Богъ. 3) ὅθεν καί, — и поэтому. 4) τορευτὰ, — рѣзныя. 5) λέγειν, οἷον, — подъ которыми, разумѣли, напримѣръ. 6) ταῦτα γὰρ ἴσως τὰ ἀναθήματα φησὶν, — это то можетъ быть и разумѣетъ подъ словомъ: сосуды 7) и — лишнее. 8) ἐπιστρέφεται, —обращаетъ вниманіе (ни на единаго сихъ не). 9) Отъ словъ: а не о римстѣмъ...—невѣрно и съ пропускомъ. οἱ δὲ ὠήθησαν αὐτὸν περὶ τῆς καθολικῆς συντελείας λέγειν, καίτοι περὶ τῆς ὑπὸ ῥωμαίων ἁλώσεως τῶν Ἱεροσολύμων λέγοντα, — они думали, что онъ говоритъ о всемирной кончинѣ хотя онъ говорилъ о плѣненіи Іерусалима римлянами. 10) συγκαταβαίνων αὐτοῖς,—снисходя къ нимъ. 11) τέως,—пока. 12) Пропускъ: μέλλει γὰρ αὐτοὺς παραπλέξαι τοῖς μετὰ τα ῦτα, —ибо намѣревается вставлять ихъ въ слѣдующую рѣчь. 13) προασφαλίζεται αὐτοὺς, — предостерегать ихъ. 14) ὥςτε, —что. 15) ἐλθεῖν,—пріити. 16) πάσης, — всякой. 17) χώραν ἕξουσιν,— будутъ имѣть мѣсто. 18) ἁλώσεως, — плѣненія. 19) τοῖς καιροῖς, — во времена. 20) ἀφορήτους συμφορὰς (γεγενῆσθαι), — невыносимыя бѣдствія. 21) ὅλως τὲ ταῦτα κοινὰ, — все это (можно считать) свойственнымъ. 22) τοῦτε καιροῦ, — (свойственнымъ) и времени. 23) и — лишнее. 24) Пропущено: во. 25) Пропущено: или отвѣщати. 26) Пропущено: и. 27) Должно быть: сирѣчь. Въ греческомъ текстѣ это подразумѣвается. 28) ἢ καί, — или и. 29) ὡς γὰρ εἶπον, — ибо какъ я сказалъ. 30) бо — лишнее. 31) αὐτοὶ δὲ... οἱ ἀπόστολοι λέγω, — они же, т. е. апостолы (въ мірѣ). 32) πληρώσωσι, — да исполнятъ. 33) глаголю—здѣсь не у мѣста. 34) εἰς μαρτυρίου δόξαν,—въ славу свидѣтельства.

ни, да не смутятся, ꙗко хотяще слова ради истязани быти [1]) мудрыми мужьми, ничтоже [2]) о томъ учитеся [3]), пріимите бо отъ мене о томъ уста [4]) и премудрость, ꙗко ни всѣмъ купно сподвижникомъ [5]) вамъ, и [6]) премудрости, ни по разуму силы [7]), ниже по млъвимомъ устомъ и языку не потъкнущуся [8])... Многажды бо мудрость к'то имать в' помыслѣхъ и разумѣ [9]), удобь же смущаася в' гол'цѣ [10]) смущается въ время пряно [11]). Не таци бѣша [12]) апостоли глаголю, по обоему одареніи: им'же и дивляхуся [13]) о Петрѣ же и Іоан'нѣ о напрасньй [14]) премудрости [15])... ꙗко прежде невѣжди бѣху. И Павлови убо Фистъ глагола: изумляешися, Павле; многая бо тя грамота въ
Дѣян. гл. 26, ст. 24. 616. б изумленіе || сътвори. Се рекъ и неученіа страхъ затворь имь, но [16]) напоситъ и другое изряднѣе [17]) и доволно [18]) потрясти душами ихъ,—предани же будете ужикы и братіею. Предъ [19])... убо имъ о семъ, да не, внезапу нашедъ, смутить ихъ; нужно бо се души пріати [20]), ꙗко и Давидъ вѣща: ꙗко аще бы ми врагъ поносилъ, претръпѣлъ
Псал. 54, ст. 13 и 14 убо быхъ. Ты же человѣче рав'нодушне. И
Псал. 40, ст. 10. пакы: ꙗдый хлѣбъ мой, възвеличи на мя ковъ. И се рекъ и ꙗкоже ненавидими будутъ и умер'ш'вени будутъ нѣціи отъ нихъ, наводит' же убо имъ велико утѣшеніе, рече бо, ꙗко и власъ главы вашея не погыбнетъ. И [21]) спасени будете, [22]) вѣща, ни имѣніе ваше [23]) не погыбнетъ [24])..., ток'мо потер'пите, в' тер'пѣніи же вашемъ стяжете душа ваша. Приходитъ убо врагъ плѣнити, душа ваша наведеніемъ злыхъ въсхытити покушаꙗся; но вы дадите, въ сребра мѣсто, трьпѣніе, и стяжете душя вашя сею измѣною, и не от'щетитеся [25]). В'нимай же [26]): умертвять отъ васъ, разумѣй глубле [27]).— ч'то не до кон'ца васъ уморать, но, сугубомъ вамъ сущемь отъ душа и тѣла, не обое умертвять, || но отъ васъ едино умертвять, 616. в тѣло реку; душя же вашя стяжете трьпѣніемъ, еже и ин'де вѣща: не убоитеся отъ убивающихъ тѣло, душа же не могущихъ убити. Мато. гл. 10, ст. 28.

Евангеліе. Егда же узрите объстоимъ Іерусалимъ вои, тогда разумѣете [28]), ꙗко приближися запустѣніе ему. Тогда сущіи въ Іудеи, да бѣгаютъ на горы: и иже посреди его, да исходитъ: и иже въ странахъ, да не въсходять в онь: ꙗко дніе отмщенію си суть, ꙗко исполнитися всему писаному. Горе же имущемь въ ютробѣ и доящимъ в'ты дни: будетъ бо бѣда велика на земьли, и гнѣвъ на людѣхъ сихъ. И падутъ въ остріи меча, и пленени будутъ въ вся ꙗзыкы: [29]) дон'деже скон'чают'ся времена языкъ. И будутъ знаменіа въ солнце и лунѣ и звѣздахъ и на земли туга ꙗзыкомъ, и отчаяніа [30]), шума морьскаго и възмущеніа, издыхающимъ человѣкомъ отъ страха и чаяніа грядущихъ на вселеную: и силы небесныя подвигнутся. И тогда узрять Сына человѣчьска грядуща на облацѣхъ съ силою и славою многою.

---

[1]) Отъ словъ: ꙗко хотяще—невѣрно. ὡς μέλλοντες λόγους ἀπαιτεῖσθαι,—когда отъ нихъ потребуютъ отвѣта (мудрые мужи). [2]) Пропущено: рече, — φησὶν. [3]) μελέτω, — заботьтесь. [4]) εὐςομία, — умѣніе говорить. [5]) Пропущено: противящимся,—(ὥςτε) ἀντικειμένους (δύνασθαι). [6]) Должно быть: ни по,— οὔτε κατὰ. [7]) τουτέςι κατὰ τὴν τῶν νοημάτων δύναμιν,—то есть, по силѣ понятій (мыслей). [8]) Пропускъ: δύνασθαι ἀντιςῆναι, — мощно противустати. [9]) ἐν λογισμοῖς καὶ νοήμασι, — въ умозаключеніяхъ и понятіяхъ. [10]) πρὸς θορύβους,— при шумѣ. [11]) συγχέει τὸ πᾶν ἐν καιρῷ δημηγορίας,— спутываетъ все во время проповѣди къ народу. [12]) ἀλλ' οὗτοί γε οἱ ἀπόςολοι λέγω, — но они, т. е. апостолы. [13]) Пропущено: священники,—οἱ ἱερεῖς. [14]) ἀθρόᾳ,—необычайной. [15]) Пропущено: зная, — καταλαμβανόμενοι, [16]) но — лишнее. [17]) ἀναγκαῖον,—необходимое. [18]) ἱκανὸν,—достаточное (для того, чтобы потрясти). [19]) Пропущено: глаголетъ,—προλέγει (предглаголетъ). [20]) δεινὸν γὰρ τοῦτο ψυχῆς καθικέσθαι, — ибо это чрезвычайно поражаетъ душу. [21]) И—лишнее. [22]) Пропущено: и,—καὶ. [23]) οὐδὲ ἐλάχιςον ὑμῶν,—ни малѣйшая частица васъ. [24]) Пропускъ: εἰ καὶ δόξει τοῖς πολλοῖς διαφθαρῆναι, — хотя и будетъ мнгимъ казаться, что (часть васъ) пострадала (что вы пострадали). [25]) καὶ οὐ ζημιωθήσεσθε ταύτας, — и не потерпите вреда въ душѣ (и не погубите души). [26]) πρόσχες δὲ τὸ (θανατώσουσιν),—обрати вниманіе на выраженіе (умертвятъ). [27]) νοήσεις γὰρ βαθύτερόν τι,—уразумѣешь нѣчто болѣе глубокое. [28]) разумѣйте. [29]) и Іерусалимъ будетъ попираемъ языки. [30]) отъ нечаянія.

Тлъкъ. Ꙗснѣе [1]) нынѣ о плѣніи [2])
616. г пріимаеть [3]), имѥже [4]) тако есть лѣпо разумѣти,—прежде сихъ всѣхъ, се же есть: прежде пагубы и глада и инѣхъ золъ, ѥже хотять случитися въ время скон'чаніа, из'гнани будете и вы, апостоли, и прочая; таче Іерусалиму злаа настанутъ. Понеже они мняху, ѩко въ время скон'чаніа разорятся зданіа церковнаа, не бо, вѣвѣща [5]); въ скончаніе убо время, л'жепророкомъ пріити и пагубамъ и гладомъ отъ частыхъ ратей, за исшеніе любви хотящихъ быти золъ [6]); вы же преже скон'чані будете [7]), Іерусалимъ плѣнится [8]). Егда бо видите градъ, отъ римьскыхъ вои стужаемъ, тогда запустѣніе его разумѣете [9])... Иже бо въ Іудеи, да бѣгаютъ [10]) в' горы: и иже въ странахъ, да не чаютъ, ѩко градъ твердъ есть и сущъ сохранити а [11]) і, но да изыдуть отъ среды града; дніе бо отм'щеніа суть, да исполнятся, ѥже в' Даніилѣ писано паче
Дан. гл. 9, ст. 26 и 27. же [12]). Горе имущемъ въ утробѣ, не возмогуть бо бѣжати тягости ради утробныя, и доѩщимъ леб'ве [13]) не могущемъ оставити небрегомы, ниже с ними бѣгати. Нѣціи в сихъ [14]) ѩвляти Господу дѣтоѩденіе [15]) вѣ-
617. а щаша, еже Іосифъ изъ||образи и Іереміа
Іер. гл. 11, ст. 22. пророчествуетъ. Іерусалимь, вѣща, будетъ попираемъ отъ ѩзыкъ. Зде конець слову [16]) о плѣненіи; таче начнемъ [17])—о скон'чаніи. Будутъ бо, рече, знаменіа въ солнци и лунѣ и звѣздахъ; твари бо измѣняеми, в лѣпоту и стихіа скратятся [18]). И об'держаніа языкомъ, се же есть, скорбь с недоумѣніемъ смѣшена. Егда [19]) море въшумить страш'но, пѣняся и мутя [20]), ѩко человѣкомъ издыхати ток'мо от чаѩніа и страха находящихъ [21]) в'селенѣй. Видиши ли, ѥвѣ здѣ о скон'чаніи глаголеть. Выше [22]) Іерусалиму окружаему и попратися отъ вои ѩзыческымъ [23]); зде же на вселен'ную вѣща злымъ наити, рек'ше, в'селенѣй скон'чаніе [24]). Силы бо небесныя двигнутся, и ч'то глаголю, вѣща, человѣци смутятся, твари из'мѣняеми! Сами бо ангели и пръвыя силы смутятся и удивятся о таковѣмъ страш'нѣмъ преложеніи. И тогда узрятъ Сына человѣчьскаго, кто? в'си вѣрующеи и невѣрующіи, грядуща [25]), ѩко Бога, съ силою и славою многою, ибо паче солнца б'леснется тогда самъ же и крестъ [26]) отъ всѣхъ увѣсться.

Евангеліе. Начинающимъ же || симъ 617. б
Зачало 107. бывати, въскылонитеся и въздвигнѣте главы ваша: зане приближися [27]) из'бавленіе ваше. И рече прит'чю имъ: видите смоковницу и вся древа. Егда прошибаются уже, видяще о себѣ [28]) вѣсте, ѩко близъ жатва есть. Тако и вы, егда узрите сіа бывающа, вѣдите, ѩко близъ есть царствіе Божіе. Аминь глаголю вамъ, ѩко не имать преити родъ сьи, дон'деже вся си будуть. Небо и земля мимо идетъ, а словеса моя не имуть преити.

---

[1]) Σαφέϛατα,—самымъ яснымъ образомъ. [2]) Пропущено: Іерусалима,—τῆς Ἱερουσαλὴμ. [3]) διαλαμβάνει,—излагаетъ, говоритъ. [4]) ὅθεν οἶμαι, — посему думаю. [5]) οὐχὶ φησὶν, — то онъ говоритъ: нѣтъ. [6]) золъ—лишнее. [7]) Должно быть: вы же прежде времени скончанія изгнаны будете, и,—ὑμεῖς δὲ πρὸ τοῦ τῆς συντελείας καιροῦ ἐκδιωχθήσεσθε, καὶ. [8]) Пропускъ: καὶ οἱ λίθοι οὗτοι καταλυθήσονται,—и эти камни распадутся. [9]) Пропускъ: ἐκτραγῳδεῖ οὖν τὰ δεινὰ, ἃ τότε τὴν πόλιν περιϛήσεται,—оплакиваетъ бѣдствія, которыя тогда постигнутъ городъ. [10]) Пропущено: рече.—φησὶν. [11]) ὅτι ἡ πόλις τειχήρης οὖσα, φυλάξει αὐτοὺς, — что городъ, укрѣпленный стѣнами, защититъ ихъ. [12]) Должно быть: да исполнится, ѩже написаша, паче же въ Даніилѣ,—ὡς ἂν πληρωθῶσιν ἃ ἐγράφησαν, ἐν τῷ Δανιὴλ μάλιϛα. [13]) διὰ τὴν πρὸς τὰ βρέφη ϛοργὴν,—по любви къ младенцамъ. [14]) ἐν τούτοις,—въ сихъ (словахъ). [15]) τεκνοφαγίαν,—пожираніе дѣтей (истребленіе дѣтей). [16]) μέχρι τούτου (τὰ περι...),—доселѣ рѣчь (о плѣненіи). [17]) начинаемъ,—лишнее. [18]) καινοτομοῦνται,—представляютъ новое. [19]) Егда,—лишнее. [20]) Вмѣсто: пѣняся и мутя,—должно быть: и будутъ боязнь и смятеніе, — καὶ ϛάλος ἔϛαι καὶ ταραχὴ. [21]) Подразумѣвается: золъ. [22]) Пропущено: рече или вѣща,—ἔλεγε. [23]) Должно быть: языческихъ или языкъ,—τῶν ἐθνῶν. [24]) рекше, вселеннѣй сканчаніе—невѣрно. ὥϛτε περὶ τῆς καθόλου συντελείας ὁ λόγος νῦν ἐϛὶν αὐτῷ,—такъ что теперь у него рѣчь о кончинѣ всего міра. [25]) Пропущено: на облацѣхъ,—ἐν νεφέλαις. [26]) Пропущено: его, и,—αὐτοῦ καὶ. [27]) приближается. [28]) сами.

Тлѣкъ. Ꙗко паче рещи [1]) пръвое пришествіе Господне на въстаніе душь нашихъ и пакы [2]) порожденіе бѣ, такожде и второе пакы [3]) порожденіе телесъ [4]) есть [5]). Понеже бо душя прежде умроша, ослушяв'шеся; тѣлеса же по девяти сотъ лѣтъ ослушаніемъ смерти измроша [6]): послѣдован'нѣ и порождаются пер'вымъ пришествіемъ душя, в'торым' же тѣлеса: тѣмъ и вепа Господь: ꙗко егда си будуть, въсклонитеся отяг'ченіи тлѣніа [7]), свободитеся [8]). Ибо избавленіе ваше предста, се же есть, свер'шеніе обоему,—свобожденіе души и тѣлу; ибо отъ преложеніа се мнить ꙗвити все-
617. в свер'ше||но тля из'мѣнитися [9]), еже и [10])... тогда пріиметь благодатію Божіею, послѣднему орагу раздрушаему,—смерти реку. Разъдрушн бо начала и власти т'мѣ [11]), и душя избави. Пагуба же бѣ смерть тѣломъ [12]); той же раздрушенѣ, вина намъ свободѣ и из'бавленію будетъ, и царствіе Божіе абіе же [13]), симъ бываемомъ. Ꙗко и [14]) смоковь, прозябающи листвіе, ꙗвляетъ и жатву близъ: тако и си бываема знаменіа и претвореніе всему бываетъ [15]), ꙗко жатва близъ пріидетъ, рек'ше, царьствіе Божіе,—по зимѣ и бури [16]) жатва [17]) приходящы праведныхъ [18]), грѣшнымъ же зима тогда будетъ и буря; ти бо жатву имутъ настоащіи вѣкъ, бурю же—будущіи. Аминь глаголю вамъ, ꙗко не преидетъ родъ съи, дон'же си в'ся будуть. Родъ вѣща не тогда сущіи, но родъ весь христіанескъ [19]) вѣрный [20]). Вѣсть бо и родъ отъ единон'равіа именовати писаніе, ꙗко: съи родъ ищущихъ Господа. Понеже мятежи и рати, из'мѣненіе рече Исаи. 23, ст. 9.
быти стіхіамъ и вещемъ, да нен'щуетъ к'то,
ꙗко || егда и христіаньство разорится, вѣ- 617. г
ща [21]): не прендетъ бо [22]) родъ съи христіанескъ! Небо и земля измѣнится, словеса же моя і евангеліе не разорится [23]), но пребывають, любо и вся двигнутся, но омыпѣра [24]) не оскудѣетъ. Ꙗвляетъ же здѣ, ꙗко церковь имать честнѣшю всѣхъ тварей: ибо аще и тварь измѣнится, вѣрныхъ же церкви и словеса ея [25]) і евангеліе никогда же [26]).

Евангеліе. Вънемлите же себѣ, да не когда отяг'чаютъ сердца ваша обьяденіемъ, и піаньствомъ и печал'ми житіискыми, и и наидетъ на вы внезаапу день той: ꙗко сѣть бо пріидетъ на в'ся сѣдящая [27]) на лици всея земля. Б'дите убо на в'сяко время молящеся, да сподобитеся убѣжати всѣхъ сихъ хотящихъ быти, и стати предъ Сыномъ человѣческымъ.

Тлѣкъ. Услышите [28]), вѣща, страхы и мятежа, но суть си вся [29])... образи грѣшныхъ находящихъ злая [30]); но к тѣмъ злымъ велико бытіе и противострает'но [31])—в'ниманіе и молитва, еже бо готову быти в'сегда и присно чаати кон'ца—се паче сего б'дѣ-

---

[1]) паче рещи—лишнія. [2]) пакы—лишнее. [3]) пакы—лишнее; вмѣсто него должно быть: на. [4]) Пропущено: нашихъ, — ἡμῶν. [5]) ἔςαι, — будетъ. [6]) (μετὰ ἐννακόσια ἔτη) τῆς παρακοῆς τὸν θάνατον ἐνεργείᾳ ὑπέςησαν, — (послѣ девятисотъ лѣтъ) по преслушаніи самымъ дѣломъ подверглось смерти, [7]) Должно быть: тлѣніемъ, — τῇ φθορᾷ. [8]) καὶ οἷον ἐλευθεριάσατε, — какъ бы вы получили свободу. [9]) Отъ словъ: ибо отъ преложенія... — невѣрно. ἡ γὰρ ἀπὸ πρόθεσις τοῦτο δοκεῖ αἰνίττεσθαι τὴν παντελῆ τῆς φθορᾶς ἀπαλλαγὴν,—ибо предлогъ—изъ (въ словѣ ἀπολύτρωσις,—избавленіе) по видимому указываетъ на совершенное освобожденіе отъ тлѣнія. [10]) Пропущено: тѣло, — τὸ σῶμα. [11]) т'мѣ, — лишнее. [12]) Отъ словъ: Пагуба же бѣ... — невѣрно. λοιπὸς δὲ ἦν ὁ θάνατος ὁ τὰ σώματα ἡμῶν ἐπινεμόμενος,—оставалась смерть, пожиравшая наши тѣла, [13]) Пропущено: настанетъ, — παρέςαι. [14]) и — лишнее. [15]) Вмѣсто бываетъ, должно быть: являютъ,—δηλοῦσιν. [16]) Пропущено: ꙗко,—ὡς. [17]) θέρος,—время жатвы, лѣто. [18]) τοῖς δικαίοις,—праведнымъ. [19]) христіанескъ, — лишнее. [20]) τῶν πιςῶν,—вѣрныхъ. [21]) Пропускъ. οὐχί φησιν, — нѣтъ, говоритъ. [22]) бо — лишнее. [23]) οὐ καταλυθήσονται, — не разорятся. [24]) καὶ εἰς ἐμὲ πίςις,—и вѣра въ меня. [25]) αὐτοῦ,—его. [26]) Пропущено: измѣнятся,—περίεςαι (οὐδὲν τοῦ εὐαγγελίου). [27]) живущая. [28]) Ἀκούσατε, — вы слышали. [29]) Пропускъ: αἰσθητὰ (ταῦτα πάντα) καὶ, — (все это бѣдствія) чувственныя, и. [30]) καὶ σύμβολα τῶν τοὺς ἁμαρτολοὺς καταληψομένων κακῶν,—и образы дѣйствій, имѣющихъ постигнуть грѣшниковъ. [31]) φάρμακον μέγα καὶ ἀντιπαθὲς, — сильное и противудѣйствующее лекарство.

нія вамъ мощ'нѣе [1])..
618. а и не обіаденіемъ и піаньствомь и печал'ми || житіисками. Не с набдѣніемъ [2]) бо грядетъ день той, но нечаян'нѣ и съкровено, ꙗкоже сѣть, объимающи невнимающихъ. Обаче аще к'то пытати хотя [3]) реченіа сего: сѣдящихъ на лици всея земли? Тѣхъ убо уловляетъ [4]) сѣть она и [5]) день тъ, иже в' беспечаліи живущаа и праздны; то бо суть сѣдящіи [6]), и ти уловляеми; елико же дѣиствени и крѣп'ци и трезви о благотвореніи и подвизающеся присно къ добру, не спяще [7]), ни опочивающе землеными, но въстающе зде и глаголюще сами себѣ: въстани и иди, ꙗко нѣсть ти
Мих. гл. 2 ст 10. здѣ покой, и отчины луч'шаа желающе, таковыхъ [8]) нѣсть день онъ, ꙗко сѣть и бѣда, но ꙗко праздника день: тѣм'же лѣпо б'дѣти, и молитеся къ Богу, да въз'можемъ избѣжати хотящихъ быти. Кыихъ? пагубъ и гладовъ и инѣхъ, ꙗже из'бран'ныхъ [9]) не тако бываютъ [10]), не тако находятъ [11]), ꙗкоже инѣмъ; паче бо из'бран'ныхъ ради [12]) с'кратятся. И по сихъ хотящаа грѣшникомъ быти [13]); тѣх' бо инако не возможемъ избѣжати, развѣ б'дѣ-
618. б ніемъ || и молитвою. А понеже, не довлѣетъ веледушнымъ—еже избѣжати злыхъ, но лѣпо и блага нѣкоего приложити [14])... и стати предъ Сыномъ человѣчьскымъ, еже есть,—благыхъ наслаженіе. Подобаетъ бо не ток'мо бѣгати злыхъ, но и слову коснутися пріати христіаномъ [15]). Ангельское же есть стати предъ Сыномъ человѣчьскымъ и Богомъ нашимъ; ангели ихъ [16]), рече, всегда видять лице Отца моего. Матѳ. гл. 18, ст. 10.

Евангеліе. Бѣ же въ дне въ церкви уча, (Зачало)108. а нощи исходя въдворяшеся в' горѣ нарицаемѣй Елеонъ и вси людіе изъутра прихождаху к нему въ церковь послушати его.

Тлъкъ. Съскрыша убо евангелисти многа, ꙗже учаше Господь [17])... Іоан'нъ же, и тъ болѣ умлъча, обаче паче тріи изложи нѣкое ученіе высоко. Събирающихъ [18]) бо ся въ церковь многа и высока бесѣдоваше, еже есть въображати [19]). Ꙗко [20]) мала рекошя евангелисти, не бо ꙗвляти хотѣ [21]), ꙗкоже [22]) и ин'де многажды, но развѣ въображати есть же тріи лѣтъ с'проста проповѣдающю Господу [23]) мала ученіа его написати, их'же ни единого дне рек'ше довол'ны есмы, не похулени будемь || [24]). 618. в
Отъ многа убо мала написашя намъ [25])... евангелисті и ел'ма ток'мо в'кусъ подающе сладости. Бесѣдоваше имъ не ток'мо сладцѣ [26]), но до когождо ихъ помышленіа [27]): тѣм'же и народъ ураняху к нему, благодать бо изліася устънама его. Нощію же

---

[1]) Отъ словъ: се паче сего..,—невѣрно. τούτων μάλιϛα πάντων συμβαλέσθαι δυνήσεται, — больше всего можетъ побѣдить это. Затѣмъ пропускъ. τοῦτο δὲ προσγενήσεται ὑμῖν, φησὶν. ἐὰν νήφητε καὶ μὴ βαρυνθῶσιν αἱ καρδίαι ὑμῶν..., — а это будетъ у васъ, говоритъ, если вы будете бодрствовать и сердца ваши не будутъ отягчены. [2]) μὴ γὰρ μετὰ παρατηρήσεως, — и не съ наблюдевіемъ. [3]) τάχα δὲ τὶς περιεργότερον ἐξετάσειε,—быть можетъ кто еще тщательнѣе станетъ изслѣдовать. [4]) Должно быть: въ сѣть (уловляетъ), — παγιδεύει. [5]) она и — лишнія. [6]) то есть: живущіе (на лицѣ земли). [7]) μὴ ἐγκαθήμενοι,—не сидящіе. [8]) Должно быть: таковымъ,—τοῖς τοιούτοις. [9]) τοῖς ἐκλεκτοῖς,—избраннымъ. [10]) не тако бываютъ—лишнія. [11]) οὐχ' οὕτως ἐπικείσεται,—не такъ будутъ належать, не такъ будутъ тягостны, [12]) Пропущено: и прочимъ, — καὶ τοῖς ἄλλοις, [13]) τάχα δὲ καὶ τὰ μέλλοντα τοῖς ἁμαρτωλοῖς αἰωνίως συμβήσεσθαι,—можетъ быть (здѣсь разумѣются) и тѣ бѣдствія, которыя на вѣчныя времена наступятъ для грѣшниковъ. [14]) ἐπιτυχεῖν, — получить. Тутъ же пропускъ. μετὰ τὸ εἰπεῖν ἵνα δυνηθῆτε ἐκφυγεῖν πάντα τὰ μέλλοντα γίνεσθαι, προσέθηκε..., — то сказавъ: да сподобитеся убѣжати всѣхъ сихъ хотящихъ быти, присовокупилъ... [15]) Отъ словъ: но и слову...—невѣрно. ἀλλὰ καὶ δόξαν σπεύδειν λαμβάνειν τὸν χριϛιανὸν,—но (подобаетъ) христіанину стараться получить и славу. [16]) αὐτοῦ,—его. [17]) Пропускъ: καὶ μάλιϛα οἱ τρεῖς, — и въ особенности три (первые). [18]) Должно быть: Къ собирающимся,—τοῖς συναγομένοις. [19]) ὡς ἐοὶ τεκμήρασθαι,—какъ можно догадываться. [20]) ὅτι γὰρ,—а что.. [21]) ἤθελον,—хотѣли. [22]) δῆλον,—явно, видно (это). [23]) Отъ словъ: но развѣ въображати... невѣрно. οὐχ' ἥκιϛα δὲ καὶ τεκμήρασθαί ἐϛιν ἀπὸ τοῦ τρεῖς ἐνιαυτοῦ σχεδὸν κηρύττοντος τοῦ κυρίου...,—особенно можно заключать изъ того, что тогда какъ Господь проповѣдывалъ почти три года, (они записали). [24]) Отъ словъ: ихже ни единаго дне... невѣрно. ἃς (διδασκαλίας) οὐ δὲ μιᾶς ἡμέρας διάλεξιν εἰπών τις ἱκανὴν, οἶμαι οὐ μεμφήσεται, — о которомъ (ученіи) если кто скажетъ, что это можно было передать менѣе, чѣмъ въ одинъ день, то, думаю, не погрѣшитъ. [25]) Пропущено: святіи,—ἅγιοι. [26]) οὐ μονοειδῶς,—не одинаково. [27]) ἀλλ' ἑκάϛῳ τὸ πρόσφορον ἐπιθεὶς,—но каждому предлагая приличное (ему).

отхождеаше в' гору, кажа намъ, ꙗко лѣпо нощь, умлъчаніи ради, к' Богу бесѣдовати, днію же человѣкы пол'зовати и събирати, нощію раздавати же събраная въ день. Господь бо не потребоваше молитвы или къ Богу събираніа [1]);... Богъ сы, но намъ образъ положи, да по кладя [2]) убо нощь [3]) пріиемемъ [4]) духовныхъ жилъ молитвы теченіа, въ день же почерпемъ [5]) отъ [6]) пол'зы требующихъ [7]). Видѣвъ убо к'то тогда людіи, утрепоюща къ Богу [8]), ꙗко слышати его, лѣпо ему давидъскы глаголати [9]): Боже, Боже мой, к' тебѣ утреною:
Псал. 62, ст. 2. в'жада тебѣ [10]) душа моя.

Глава 22. **Евангеліе.** Приближаше же ся праздникъ опрѣснокъ, нарицаемый пасха: и
76. искааху архіерее и к'нижници, како бышя убили его, боаху бо ся людіи. В'ниде же
618. г сатана въ Іуду нарица‖емаго Искаріотъ, суща отъ числа обоюнадесяте. И шедъ глагола архіереомъ и воеводамъ, како его продасть имъ. И возрадовашася, и съвѣщашя ему сребреникы дати [11]): и искааше подобна времена [12]), да предасть его имъ без народа.

Тлъкъ. Искааху убо погубити его книж'ници. Понеже бо время пас'цѣ настояше и до времене отъ того имь людемъ събирающимся [13]), паче праздника ради, и искааху прѣатіа [14]), како убив'ше его без бѣды быти. Вниде же сатана въ Іуду, суща отъ числа двунадесять, еже есть, и тъ отъ своихъ сущь и ближніи ученикъ. Да ник'то же убо нова [15]) собою, но всегда внимаетъ своему животу, ꙗко люта бор'ца имы. Нѣціи же, суща отъ числа двунадесяте, — тако разумѣна: число токмо пол'няюще апостольско, а не апостола суща истин'на, ни ученика; како бо истин'ный ученикъ, крадый в'метаема влагалища [16])? Тако убо вшедша въ онь сатану пріатъ и [17]) и съвѣща ищущи [18]) Іисуса предати ею [19]); тъ бо знаменаетъ еже: исповѣдѣ, свер'шено испо‖- 619. а
вѣданіе и обѣты сътвори. И искааше подобна времене, како обрящетъ его без народа, рек'ше, единого [20]), и имъ предастъ. Воины же—владущая строеніи [21]) церковными, і о чинохъ прилежащихъ [22]); приставиша бо римляне к людемъ нѣкіа, ꙗко да не възмутятся, вѣчници [23]) бо бѣху [24]).

Евангеліе. Прінде же день опрѣснокъ, в онь же подобно бѣ время [25]) жрети пасху. И посла Петра і Іоан'на, рекъ: шед'ша уготовайта нама [26]) пасху, да ꙗмы. Она же рекоста ему: гдѣ хощеши уготоваемъ? Он' же рече имъ: се въходящема вама въ градъ, срящет' вы человѣкъ въ скуделници воду нося: по немь идѣта в домъ, вън'же входитъ: и рцѣта дому владыцѣ: глаголетъ тебѣ учитель: гдѣ есть обитель, идеже пасха [27])

---

[1]) συναγωγῆς,—общенія, соединенія. Тутъ же пропускъ. οὐ γὰρ εἶχεν εἰς ὅ τί συζαλῇ, (αὐτος ὢν θεὸς),—ибо не имѣлъ, въ чемъ бы ему смириться, (будучи самъ Богомъ). [2]) ἵνα κατὰ τὰ φρέατα,—дабы подобно колодцамъ. [3]) Должно быть: нощью,—νυκτὸς. [4]) Пропущено: изъ,—ἐκ. [5]) ἐξαντλώμεθα,—изъ насъ изчерпывали бы. [6]) отъ — лишнее. [7]) Должно быть; требующіе. [8]) πρὸς τὸν Ἰησοῦν, — къ Іисусу. [9]) εἶπεν ἁρμόζειν αὐτῷ τὰ τοῦ Δαβὶδ,—сказалъ (бы), что къ нему идутъ слова Давида [10]) тебе. [11]) времене. [12]) Пропущено: и исповѣда. [13]) Отъ словъ: и до времене...—невѣрно. καὶ κίνδυνον ἑώρων ἐκ τούτου αὐτοῖς ἀπὸ τοῦ λαοῦ συναγομένου, — и потому усматривали себѣ опасность отъ народа, собирающагося. [14]) ἐζήτουν λοιπὸν μέθοδον,—то изыскивали наконецъ способъ. [15]) Должно быть: упова,—θαῤῥῇ. [16]) Должно быть: въ влагалище, — τὰ ἐν τῷ γλωσσοκόμῳ βαλλόμενα. [17]) и — лишнее. [18]) τοῖς ζητοῦσι,—ищущимъ. [19]) Должно быть: его. [20]) καταμόνας, — наединѣ. [21]) στρατήγους δὲ φησὶ ἐνταῦθα τοὺς ἄρχοντας τῶν οἰκοδομῶν, — воеводами здѣсь онъ называетъ начальниковъ надъ строеніями.., [22]) ἢ καὶ τοὺς τῆς εὐταξίας ἐπιμελουμένους,—или и наблюдавшихъ за благочиніемъ. [23]) στασιώδεις,—мятежны. [24]) Пропускъ: τούτους φησὶ στρατηγούς. ἴσως δὲ καὶ διακήσεις στρατιωτικὰς, οἱ μέρους ὄντες τοῦ ἱερατικοῦ, στρατηγοὶ ὠνομάσθησαν· τὸ φιλότροπον γὰρ νοσοῦντες, καὶ τοιαύταις διοικήσεσιν ἐπεβάλλοντο. διὸ καὶ στρατηγοὺς αὐτοὺς ὠνόμασε τοῦ ἱεροῦ, ἐμφαντικώτερον τάχα καθαπτόμενος αὐτῶν, — ихъ то называетъ воеводами, а можетъ быть воеводами названы принадлежавшіе къ составу священническому и въ тоже время имѣвшіе военныя должности; ибо, страдая страстію къ первенству, они навязывались и въ такія должности, почему и назвалъ ихъ воеводами храма, тѣмъ чувствительнѣе, можетъ быть, задѣвая ихъ.. [25]) подобаше. [26]) намъ. [27]) пасху.

съ ученикы моими сънѣмь? И тъ вамъ покажетъ гор'ницю велію постлану: ту уготоваита. Шедша же обрѣтоста, якоже рече има: и уготоваста пасху.

Тлъкъ. [1]) Фасекь убо жидовьское глаголемо пасха, еже отъ Египъта преходъ
619. б ѣавляа, многыми рѣчеся, и въ про‖стѣ,— вся тогда в праздникъ творимая святыми истол'ковася; нынѣ же намъ, нѣкый [2]) глаголеть день опрѣснокь, вѣти искы [3]), и прочая. Дни [4])... глаголеть четвертокь, вън'же вечеръ хотяху жрети пас'ху. Тѣм'же [5])... рано [6])... посылаетъ ученикы Петра і Іоан'на,—ового, ѣако любляше [7]), ового же, ѣако любима; посылает' же в' чюжь домъ, не имяше бо [8]) самъ, ниже ученикы его. Аще бы былъ у единого ихъ, ту бы уготовалъ. Видиши ли неимѣніа? Посылает' же ихъ къ человѣку не нез'наему [9]), яко да явитъ, на страсть хотя пріити [10]). Аще убо не бы хотѣлъ, мощенъ бѣ, иже и мысль того ненезнаемаго [11]) человѣка сътворити [12]) не [13]) пріати ихъ, [14])... Нѣціи же вѣщашя, ѣако того ради не рече имени человѣку, но знаменіи некыими ука-
за домъ человѣка того, предателя ради, да не на вечери ѣатъ будетъ [15])..., прежде даже духовная своя таинства ученикомъ предасть: тѣмже, съвѣдый [16]), вѣща Христосъ: хотѣніемъ похотѣхъ сію пасху ѣасти [17])..., рекьше, в'сякымъ т'щаніемъ [18]), ѣако да, варивъ предателя [19]), не прежде часа пріиметь [20]) страсть, прежде предасть [21]) таиньства. Достои‖тъ же мысли 619. в
моей пріати сію прит'чю [22]). Что же ради пасху с'верши? всѣмъ ѣавляѣа до послѣдняго издыханіа, ѣако нѣсть противникь закону. Но ѣамы и мы ту пасху разумьнѣ; разумѣимы день опрѣсночный—все въ свѣтѣ духовное житіе, ни единого вет'хаго пръваго Адама ослушаніе имуще [23]), в нем'же житіи сущемъ намъ, лѣпо таиньствомъ [24]) Іисусовымъ питатися. Готовитъ убо сіа таины [25])... и Іоан'нъ, дѣѣаніе и видѣніе, теплота ревность [26]) и кротость мирна; достоить бо вѣрну—и теплу быти отъ дѣѣаніа [27]) добра, и ревнива на лукавьство злобы [28])... аще сугубо [29]) Петра и Іоан'на ѣмы [30]) готовающихъ вечерю,—житіе убо [31]) благо,.. есть [32]) Петръ, и ученіе истин'но.

---

[1]) Ὅτι μὲν φασὲκ,—что фасекъ. [2]) τίνα,—какой. [3]) ῥητέον,—нужно сказать. [4]) ἡμέραν οὖν ἀζύμων (λέγει),—днемъ опрѣсноковъ (называетъ). [5]) Пропускъ: κύριος τῇ πεμπτῇ, — Господь въ четвергъ. [6]) Пропущено: быть можетъ,—τυχὸν. [7]) ὡς ἀγαπῶντα, — какъ любящаго. [8]) Подразумѣвается: своего дома. [9]) (πρὸς) μὴ γινωσκόμενον,—(къ) незнаемому. [10]) ὅτι καὶ τὸ πάθος βέλον κατεδέξατο,—что и страсть онъ принялъ добровольно. [11]) τοῦ ἀγνώστου,—незнаемаго. [12]) πείσας,—преклонивъ (сътворивъ), [13]) не—лишнее. (ὥστε αὐτοὺς ὑποδέξασθαι). [14]) Пропускъ: κἂν τοῖς ἰουδαίοις ὅσα ἠβούλετο διαπράξασθαι, — и въ іудеяхъ произвесть то, что ему было угодно. [15]) да не на вечери ѣатъ будетъ — невѣрно и съ пропускомъ. ὡς ἂν μὴ γνοὺς τὸ ὄνομα καταμηνύσῃ τὴν οἰκίαν τοῖς φαρισαίοις, καὶ ἐλθόντες συλλάβωσιν αὐτὸν, πρὶν ἢ τὸ δεῖπνον ἐπιςῇ, πρὶν ἢ (τὰ πνευματικὰ...) чтобы (предатель) узнавъ имя, не указалъ дома фарисеямъ и они, пришедши, взяли бы его (Христа) прежде чѣмъ онъ установилъ бы вечерю, прежде чѣмъ... [16]) παρακατιὼν,—спустя немного, ниже. [17]) Пропущено: прежде даже не пріиму мукъ. [18]) τουτέςι πᾶσαν σπουδὴν ἐθέμην,—то есть, я приложилъ все стараніе. [19]) ὅπως λάθωμεν τὸν προδότην,—чтобы укрыться намъ отъ предателя. [20]) ὑποςῶμεν, — (да не) подвергнемся. [21]) πρὶν ἢ παραδῶμεν,—прежде, чѣмъ предадимъ. [22]) ἔξεςι δὲ τῷ βουλομένῳ παραδέχεσθαι ταύτην τὴν ἐξήγησιν,—кто хочетъ, можетъ принять такое объясненіе. [23]) Отъ словъ: ни единаго...—невѣрно. (διαγωγὴν), μηδεμίαν παλαιότητα τῆς προτέρας ἐν τῷ Ἀδὰμ παρακοῆς ἔχουσαν, — (житіе), не имѣющее никакой ветхости прежняго преслушанія во Адамѣ. [24]) τῶν μυςηρίων... (κατατρυφᾶν), — таинствами (питатися, [25]) Пропущено: Петръ,—Πέτρος. [26]) ζῆλου,—ревности. [27]) περὶ τὴν ἐργασίαν,—касательно совершенія, на совершеніе. [28]) καὶ ζηλωτὴν κατὰ τῆς πονηρίας, — и ревностнымъ противъ лукавства. Затѣмъ пропускъ: καὶ πρᾶν εἰς τοὺς πονηρευομένους, ἡ πονηρία μισητέα οὐχ ὁ πονηρευόμενος. ἐκεῖνος γὰρ θεραπευτέος, πάσχει γὰρ, καὶ τοῦτο ἐςὶ τὸ πονηρεύεσθαι, τὸ παρὰ τοῦ πονηροῦ ἐνοχλεῖσθαι, καὶ πάσχειν τὴν πονηρίαν, — и быть кроткимъ къ поступающимъ дурно. Нужно ненавидѣть зло, а не дѣлающаго зло; его нужно лечить, ибо онъ страдаетъ. Быть смущаемымъ отъ лукаваго и страдать злобою — это и есть дѣлать зло (πονηρεύεσθαι). [29]) сугубо — лишнее. [30]) ἔχομεν,—имамы. [31]) Вмѣсто: убо, должно быть: глаголю,—λέγω. [32]) (βίον) ὅς ἐςὶ Πέτρος,—(житіе) еже есть Петръ.

есть [1]) богословецъ Іоан'нъ, усрящетъ таковое уготованіе человѣкомъ; человѣческое убо поистинѣ устроеніе по образу сътворену жителинъ есть, иже въ скудельници воду носяй [2]). Вода убо есть Духа благодать [3])... Іоан'нъ же [4]) евангелистъ
Іоанн. гл. 7, ст. 38 и 39. учитель [5]), скудель же—удобь скрушиму [6]) и къ съкрушенію удобь сердца;
619. г пріемля бо Духа благодать, смиренъ есть || и съкрушенъ сердцемъ, смиренымъ'же даетъ благодать Господь. Вѣдый же себе землю и пепелъ и глаголя съ Иваномъ [7]): отъ
Іов. гл. 10, ст. 9. земля мя създалъ еси, тъ убо носитъ Духа даръ въ удобь умилнѣ и удобь скрушена [8]) сердца съсудѣ. Послѣдующе же таковому устроенію [9]), достигнемъ въ умъ дому его [10]), емуже владыка—умъ горницу намъ покажетъ велику, постлану. Горница убо—высока таковаго ума в'мѣстилище, божественна, реку, и разумна, в нейже живетъ и разумно вмѣщаеся [11]). Постлана же тако же есть, ничтоже в ней жестока [12]), но и стропотная—права бываютъ, таковымъ [13]) убо и Соломонъ рече: вся правая удобна смыслящимъ и проста обрѣтающимъ
Притч. гл. 8, ст. 9. разумъ. Не погрѣшиши бо и се рекь, яко умъ высоку вещъ [14]) творитъ, по уму дѣйства исходя [15])... гор'ници убо постланѣ, грядетъ Іисусъ съ ученикы своими и съвръшаетъ таинъства, приходя самъ к' намъ и свое дѣйство являя намъ, но ни ж'да нашего прихода к себѣ. Ученици убо [16]) Слово Господа [17])—вся словеса || 620 а бывшая [18]). Тогда, егда съдѣйствуетъ в насъ Слово, пасхы причащеніе разумѣнмъ, таче съпѣмы словеса бывъшая [19]), по реченому: узрю небеса, дѣла пръстъ твоихъ. Псал. 8, ст. 4.

Евангеліе. И егда быть часъ, възлеже и обанадесяте апостола с' нимъ. И рече к нимъ: желаніемъ въждѣлѣхъ сію пасху ясти с вами, прежде даждe не пріиму мукъ: глаголю бо вамъ, яко отселѣ не имамъ ясти отъ него [20]), дондеже скончается [21]) въ царствіи Божіи пріидетъ [22]). И пріимъ чашу, хвалу въздавъ рече: пріимете се и раздѣлите себѣ: глаголю бо вамъ, яко не имамъ пити отъ плода лознаго, дон'деже царствіе Божіе пріидетъ. И пріимъ хлѣбъ, хвалу въздавъ преломи, и дасть имъ глаголя: се есть тѣло мое, еже за вы даемое: се творите в' мое въспоминаніе. Також'де и чашу по вечери, глаголя:

[1]) (δόγματα) ἃ ἐςὶ (ὁ θεολόγος...) еже есть. [2]) Отъ словъ: усрящетъ таковое уготованіе...—невѣрно. συναντήσει τοῖς τοιούτοις ἑτοιμαζαῖς ἄνθρωπος, τουτέςι, τότε εὑρήσομεν τὴν ἀνθρωπίνην ὄντως κατάςασιν, τὴν κατ' εἰκόνα δημιουργηθεῖσαν τοῦ πλάσαντος, ἢ μᾶλλον τοῦ κτίσαντος, κεράμιον ὕδατος βαςάζουσαν,—то встрѣтится съ такими приготовителями человѣкъ, то есть, тогда мы найдемъ истинно человѣческое состояніе, созданное по образу Создателя или лучше Творца, несущее кувшинъ воды. [3]) Пропущено: яко,—ὡς. [4]) же—лишнее. [5]) διδάσκει,—учитъ. [6]) Должно быть: удобь скрушимое,—τὸ εὔθρυπτον. [7]) μετὰ τοῦ Ἰώβ, — съ Іовомъ. [8]) Должно быть: скрушенѣ. [9]) κατάςασει,—настроенію. [10]) εἰς τὴν τοῦ νοῦ οἰκίαν,—въ домъ ума. [11]) ἐμφιλοχωρεῖ,—охотно пребываетъ. [12]) Отъ словъ: Постлана же тако...—невѣрно. ἐςρωμένα δὲ ταῦτα εἰσὶν, οὐδὲν γὰρ αὐτοῖς τραχὺ,—(все) это прибрано (божественна и разумна, т. е. божественные и разумные предметы), ибо въ этихъ предметахъ нѣтъ ничего шероховатаго. [13]) καθὰ καὶ, — какъ и. [14]) ὑψηλὸν πράγμα, — высокое дѣло. [15]) по уму дѣйства исходя—невѣрно и съ большимъ пропускомъ. κατὰ τὴν τοῦ νοῦ ἐνεργείαν διάγων, ἀλλ' οὖν ἔςρωται αὐτῷ ἡ γνῶσις ἔτι καὶ χθαμαλωτέρως ἔχει. ὑψηλὴ δὲ τῷ ὄντι ἡ γνώσις, καὶ ὑπὲρ πᾶν ὕψος, ἡ ὑπὲρ νοῦν ἀγνωσία, ὅτε οὐκ ἔτι ὁ νοῦς ἐνεργεῖ, ἀλλ' ἐνεργεῖται. δεῖ δὲ πρότερον ἡμᾶς τῷ νοῖ ἡμῶν ἐνεργεῖν, εἶθ' οὕτως ἐνεργησόμεθα τῇ τοῦ κυρίου χάριτι, λαμβάνοντος ἡμᾶς ὥςπερ καὶ τοὺς προφήτας, καὶ ἐξιςῶντος πάσης φυσικῆς ἐνεργείας. ἀμέλει λέγεται λῆμμα κυρίου ἐν τῷ δε τῷ προφήτῃ γενέσθαι. ὥσπερ οὖν κάνταῦθα...,—дѣйствуя по силѣ ума (своего); но знаніе его еще разстилается и очень близко къ землѣ, а знаніе дѣйствительно высокое, и незнаніе высшее всякой высоты, выше (всякаго) ума, когда умъ уже не дѣйствуетъ, а воспринимаетъ дѣйствіе. Нужно намъ прежде дѣйствовать умомъ нашимъ, потомъ уже мы подвергнемся дѣйствію благодати Господа, восхищающаго насъ, какъ и пророковъ, и отрѣшающаго отъ всякой естественной силы. Истинно говорится, что въ такомъ то пророкѣ было восхищеніе отъ Господа. Такъ и здѣсь. [16]) Должно быть: же,—δὲ. [17]) τοῦ λόγου θεοῦ, — Слова—Бога. [18]) τῶν γεγονότων, - (о) бывшемъ, совершившемся. [19]) μᾶλλον δὲ συνετισθησόμεθα καὶ τοὺς λόγους τῶν γεγονότων,—и еще болѣе насытимся словесъ о бывшемъ (о сотворенномъ), [20]) отъ нея. [21]) скончаются. [22]) пріидетъ—лишнее.

си чаша, новый завѣтъ моею кровію, іже за вы проливается.

Тлъкъ. Пасху убо стоіаще ѣдяху: какоже Господь възълещи глаголеть [1])? По ѣденіи убо, глаголють, закон'ныа пасхы, възлегошя обычнѣ ѣдуще но каа [2]) || брашна. Вѣща же къ ученикомъ: желаніемъ въждевѣхъ сію пасху ѣсти с вами прежде страстіи. Ѩко се бы глаголалъ: се моя вечеря конечная с вами: тѣмъ же и любима и въжделѣн'на есть; иногда [3]) бо с вами не ѣсти ми, ѩко и хотяше паче отити [4]) и [5]) конечныя к нимъ [6]) глаголы испущаетъ такы любов'ны [7]). И инако, еже: похотѣхъ сея пасхы ѣсти с вами, зане сею великіа таины хощу предати вамъ,—новаго завѣта. Ѩвляет' же всѣмъ [8]), ѩко волею стражетъ [9])... А еже: не имамъ пити его, дон'деже царствіе Божіе пріидетъ, нѣціи убо отъ святыхъ тако истолк'оваше [10]): дон'деже въскресну; по въскресеніи же [11]), съводворяѩся съ ученикы, ѣде и питъ с ними, ѩкоже и Петръ вѣща к' Кор'нилію: Дѣян. гл. 10, ст. 41. ѣдохомъ и пихомъ с нимъ по въскресеніи [12]). Царьствіе же Божіе—въскресеніе глаголеть, ибо [13]) ѩвѣ, въскресеніе [14]) смерти разореніе бысть. Царствова же смерть отъ Адама до Христа; тогда же раздрушися, подасть Богови [15]) побѣду и царство, Осіи гл. 13, ст. 14. ѩкоже речеся: гдѣ ти смерти побѣда? И Давидъ: Господь въцарися, таче тлъкуя, вѣща, како въцарися: в лѣпоту, вѣща, облечеся, отъ тля и змѣньшуся тѣлу, и боже- 620. в
ствомъ украшену, ѩкоже Исаія вѣща: се красенъ въ одежди нуж'нѣ с крѣпостію. И гл. 61, ст. 1.
сам' же Господь по въскресени вѣща: дана ми есть всяка власть. Въскресенію бо при- Матѳ. гл. 28, ст. 18.
шедшу [16]), царствіе Божіе именовася и [17])
смерть разор'шу, пилъ пакы съ ученикы, увѣряѩ въскресеніе, ѩко не по мечту есть. Нѣціи же вѣщаша царствіе Божіе—хотящее [18])... быти, пити же Богу в будущемъ с нами—откровеніи таинъ его; веселя бо насъ, вѣща [19]), и питая, питаетъ ѩко человѣколюбець, и наше питаніе и пища, еже ученіе свое пищу [20]) мѣнитъ. Піетъ убо ново нѣкако питіе съ достоиными, открываемъ [21]) присно нова нѣкако и необычна. Двѣ же, мню, [22]) чаши поминаетъ Лука: і [23]) единой вѣща: пріимѣте и раздѣлите себѣ сами, ветхаго завѣта образъ рещи быті [24]); другую же по разломьленіи хлѣба и раздаяніи, сам' бо [25]) раздааше [26]) ученикомъ, еже новы завѣтъ именуется [27]), и в' моей крови, вѣща, се обновляете [28]); понеже бо вет'хы крови скотіа бѣ; [29]) нынѣ же, Слову Божію человѣку быв'шу, кровь но || ваго завѣта [30]) намъ з'наменаетъ. Рече [31]) 620. г
же: за вы даемо, и: проливаема, не о единѣхъ апостолехъ ѩвляетъ даемо тѣло его и кровь изліати, но и за человѣческое естество [32])... Вет'хаа убо пасха из'мѣненіе [33])

---

[1]) λέγεται, — глаголется. [2]) ἄλλα τινὰ (βρώματα), — другія какія ѩибудь (явства). [3]) ἄλλοτε,—въ другое время. [4]) ὥςπερ καὶ οἱ μέλλοντες ἀποδημήσειν,—подобно тому, какъ имѣющіе отправиться путешествовать. [5]) и—лишнее. [6]) τοῖς οἰκείοις καὶ γνησίοις,—(къ) роднымъ и друзьямъ. [7]) Вмѣсто: такы любовны, должно быть: пріятнѣе и трогательнѣе, — ἡδύτερον καὶ ποθεινότερον. [8]) διὰ τούτου, — симъ. [9]) Пропускъ: ἐξῆν γὰρ πάντως αὐτῷ, ἐπειδὴ ἐγίνωσκεν ὅτι μέλλει παθεῖν ὑπαναχωρῆσαι ὥςπερ κἀν τοῖς προτέροις καιροῖς,—ибо такъ какъ онъ зналъ, что ему предстоитъ страдать, то ему можно было, безъ сомнѣнія уклониться, какъ онъ это дѣлалъ въ прежнія времена. [10]) Должно быть: истол'коваша. [11]) γὰρ,—ибо. [12]) ὅτι δὲ,—а что [13]) ибо — здѣсь лишнее. [14]) Пропущено: бо, — γὰρ. [15]) τῷ κυρίῳ,—господеви. [16]) Пропущено: еже,—ἦν. (ὠνόμασεν). [17]) ὡς,—ѩко. [18]) Пропущено: состояніе,—κατάσασις. [19]) εὐφραίνεται,—радуется. [20]) οἰκείαν τροφὴν,—свою пищу (своею пищею считаетъ). [21]) ἀποκαλύπτων αὐτοῖς,—открывая имъ. [22]) δοκεῖ,—кажется. [23]) Должно быть: объ. [24]) εἴποι ἄν τις εἶναι,—можно бы сказать, что она есть. [25]) бо—лишнее. [26]) διανέμει,—раздѣляетъ. [27]) ὀνομάζει,—именуетъ. [28]) φησὶ τοῦτο ἐγκαινίζεσθα,—говоритъ, что она (за то) обновляется. [29]) Отъ словъ: понеже бо вет'хы... невѣрно и съ пропускомъ. ἐπὶ μὲν γὰρ τῆς παλαιᾶς αἷμα ζώων ἀλόγων ἦν, ὅτι ὁ νόμος ἐδόθη, - въ ветхомъ завѣтѣ, когда былъ данъ законъ, употреблена была кровь безсловѣсныхъ животныхъ. [30]) τὴν καινὴν διαθήκην,—новый завѣтъ. [31]) εἰπὼν,—говоря. [32]) Пропускъ: ὅταν οὖν εἴπῃ ὑπὲρ ὑμῶν διδόμενον, ἀντὶ τοῦ ὑπερ τῆς ὑμετέρας φύσεως τῶν ἀνθρώπων νόει,—и такъ, когда онъ говоритъ: за васъ даемое, то ты понимай: за вашу человѣческую природу. [33]) ἐπὶ τῇ ἀπαλλαγῇ,—во избавленіе.

работы египетскы съвръшаютъ [1]) и кровь ов'чя о съблюденіи пръвенець; новая же пасха—оставленіе [2]) грѣховъ и на съблюденіи священ'нымъ и отлученымъ помысломъ Богови. Пръвѣе же хлѣбъ, таче чяшя; прежде бо трудно и болѣзнено [3]) дѣланіе и нужно съдѣлано, поты бо прежде [4]) добродѣтели. Ꙗко хлѣбъ и токмо въ в' потѣ лица дѣется, по и ядущи, і ед'ва снѣдаемь есть, и тако по трудѣхъ веселіа божіа благодати [5]), еже есть чяшя. Ꙗкоже бо к'то о добродѣтели нужнодобродѣтелнѣ [6]) трудится, достоинъ тогда даровъ будетъ и пріемлетъ добро піаньство [7]),—отступленіе отъ мира сего, ꙗко Павелъ и Давидъ, деръзѣе же рещи,—ꙗко Богъ отъ Авраама [8]).

Аввак. гл. 3, ст. 14.

Евангеліе. Обаче се рука предающаго мя съ мною есть на трапезѣ. И Сынъ убо человѣческый идетъ по наречен'ному: оба-
621. а че горе || человѣку тому, им'же предастъся. И ти начаша искати в себѣ, которы убо будетъ отъ нихъ хотяй [9]) се сътворити. Бысть же пря в' нихъ, кый мнится ихъ быти боліи. Он' же рече имъ: царіе ꙗзыкъ господьствують ими, и обладающеи ими благодетеле нарицаются. Вы же не тако, но боліи въ васъ да будетъ, ꙗко мніи: и старѣй, ꙗко служа. Кто бо боліи, възлежай ли, или служай? не възлежай ли? азъ же посреди васъ есмь, ꙗко служай.

Толъкъ. Ничъто же окаменены душа окаан'нѣе; се убо Господь, виждь, что вѣща: ꙗко рука предающаго мя съ мною есть на трапезѣ. Неразумный убо не разумѣетъ [10]). Не ток'мо, да разумѣетъ явити бывшаго [11]), се глаголетъ Господь, но и да явитъ свою благостыню и предателеву злобу, и ꙗко съобѣдьникъ ему быти не усумнѣся, ниже ꙗкы самъ остася своя творя [12]). Сице убо Господь образъ намъ положь, даждь и до кон'ца т'щимся пріобрѣсти съгрѣшающая. Но Сынъ убо человѣчь идетъ, вѣща, не ꙗко немощень мьстіти себе, но ꙗко порекъ || самъ себѣ смерть на спасеніе 621. б
человѣкомъ. Обаче горе человѣку тому, им'же предается. Врече ся страдати, но ты поч'то обрѣтеся [13]), ꙗко къ преданію готовъ быти? Сего ради и горе си наслѣдова [14]), понеже и зміа проклята есть, зане послужи діаволю съвѣту. Въсплищевашя [15]) же ученици, се слышав'шеи. Се ꙗснѣе увѣси въ Іоан'нѣ. Нынѣ же о неразуміи преданіа ток'мо негодують и оттого [16]) и в'зависть приходять, прящеся, к'то ихъ будетъ боліи; в'падше [17]) же в' ту зависть послѣдован'нѣ. Понеже другъ къ другу хотяху глаголати [18])... азъ есмь луч'шіи, азъ есмь боліи, и ина таковаа. Ч'то же Господь? Устраняетъ плищь ихъ сима д'вумя указома: едино убо—ꙗзыкы [19]), их'же гнушахуся, являетъ... тѣмъ подобитеся [20]), аще таковая мыслите [21]); другое же собою въ смиреномудріе ведетъ, ꙗвляя себе служащимъ; [22])... хлѣбъ бо и чашу раздая [23]). Тѣм'же, поне азъ, отъ всякоя словесныя

---

[1]) ἐτελεῖτο,—совершалась. [2]) ἐπὶ ἀφέσει,—во оставленіе. [3]) и болѣзнено—лишнія. [4]) προηγοῦνται,—предшествуютъ. [5]) ἡ εὐφροσύνη τῆς τοῦ θεοῦ χάριτος,—радость отъ благодати божіей. [6]) δυσκατεργάςῳ,—неудобосовершимой. [7]) τὴν καλὴν μέθην. [8]) παρὰ τῷ Αββακούμ,—у Аввакума. [9]) хощетъ. [10]) οὐκ ᾐσθάνετο,—не образумился, не очувствовался (т. е. Іуда). [11]) Отъ словъ: Не ток'мо за...—невѣрно. καὶ γὰρ οὐ μόνον, ἵνα δείξῃ ὅτι οὐκ ἀγνοεῖ τὸ συμβησόμενον (ταῦτα λέγει...), — (говоритъ это Господь) не только для того, чтобы показать, что ему не безъизвѣстно имѣющее случиться... [12]) οὐδὲ πάλιν αὐτὸς ἀνῆκε τὰ οἰκεῖα ποιῶν, — и затѣмъ не оставилъ исполнять свое намѣреніе. [13]) Пропущено: золъ,—κακὸς. [14]) ἀποκεκλήρωται,—достанется въ удѣлъ. [15]) ἐθορυβήθησαν,—устрашились, смутились. [16]) Отъ словъ: Нынѣ же о неразуміи... — невѣрно. νῦν δὲ οὐ περὶ τῆς ὑπονοίας τῆς προδοσίας θορυβοῦνται μόνον, ἀλλὰ ἐκ τούτου θορύβου...,—теперь они не только смущаютея по поводу подозрѣнія въ предательствѣ но отъ этого смятенія... [17]) ἐνέπεσον, — впадоша. [18]) Пропускъ: ὅτι σὺ μέλλεις προδιδόναι, καὶ αὖ ἐκεῖνος τούτῳ, ὅτι σὺ, ἐκ τούτου προήχθησαν εἰς τὸ λέγειν, — что ты намѣренъ предать, а другой опять тому: ты; отсюда перешли къ тому, что стали говорить... [19]) τῷ τῶν ἐθνηκῶν,—примѣромъ язычниковъ. [20]) δεικνύων ὅτι τούτοις ἐοικότες ἔσονται, — показывая, что они имъ будутъ подобны... [21]) φρονοῦσιν,—мыслятъ. [22]) Пропускъ: καὶ γὰρ δὴ τότε, καθὰ εἴρηται,—ибо тогда, какъ сказано, онъ... [23]) διένειμεν,—раздѣлилъ.

и ангельскаго [1]) существа поклоняемъ, посреди васъ [2]), како вы достоини есте вы-
621. в сокомыслити и о ста||рѣшиньствѣ завидѣти? [3])... въспоминает'же имъ, ꙗко [4]) отъ единого хлѣба ꙗдосте и отъ единоя чяши писте другы васъ и съединены и единотрапезны себѣ сътворихъ [5]). Почто недостойнѣ мыслите? Но ни азъ сим послужихъ, сим' же ни, но всѣмъ єдінако [6])... Ты же ми отъ сихъ разумѣй, како несвер'шени бѣше [7]) ученици, но виждь, како послѣди въсіашя. Да постыдятся манихеи, глаголющеи, ꙗко отъ естества суть нѣціи неучени, и не мощ'но преложити таковыхъ.

Евангеліе. Вы же есте пребыв'ше съ мною въ напастехъ моихъ: и азъ завѣщаваю вамъ, ꙗкоже завѣща мнѣ Отець мой царство: да ꙗсте и піете на трапезѣ моей въ царьствіи моемъ: и сядете на престо-
78. лѣхъ, судяще обѣманадесяте колѣнома ізраилевыма. Рече же Господь: Симоне. Симоне, се сатана просить васъ, дабы сѣялъ, ꙗко п'шеницу. Азъ же молихся о тебѣ, да не оскудѣетъ вѣра твоя: и ты нѣкогда обращ'ся утверди братію твою. Он' же рече ему:
621. г Господи, с тобою готовь есмь и в' темни||цю и въ смерть [8]) ити. Онъ же рече: глаголю ти Петре: не возгласить пѣтелъ днесь, дон'деже трикраты отвръжешися мене невѣдѣти.

Тлъкъ. Понеже рече, ꙗко предающому мя горе, и посреди [9]) научі а [10]), ꙗко достоить в' миру мыслити [11]): ꙗко паче продаяи [12]) горе наслѣдствова [13]), такожде и тѣмъ противнѣ вѣща, ꙗко вы есте пребыв'шеи съ мною в' напастѣхъ: тѣмъ и въздаꙗніа вамъ обѣщаваю [14])... да, ꙗкоже Отець мой обѣща ми, се еже есть, обърече ми царство, ꙗжьте и піите на трапезѣ моей. Ꙗсти же и пити рече, не ꙗко брашномъ тамо будущемъ, ниже ꙗко чювьствено царство его. Тожде самъ научи, к Садукеомь рекь, ꙗко ангельско есть тамо житіе, и Павелъ такожде учитъ: царство Божіе нѣсть брашно и питіе. Да не льститеся [15]) никтоже, слышавше—ꙗсте и піете на трапезѣ, но [16])... отъ мира сего царевъ почитаемыхъ сирѣчь [17]), ибо веселящеися съ царемь мнятся всѣхь частнѣйши быти. Се же и о апостолѣхъ вѣща, ꙗко всѣхъ честнѣйше будутъ отъ него. Зане и престолъ [18])
сѣдѣніе слыша, не || престолы разумѣй, но 622. а
честь и славу; никто же бо здан'ныхъ и рожден'ныхъ тамо сѣдитъ, но ток'мо святая Троица [19]), несъздан'ная [20]) и [21]) всѣхъ Богу сѣдѣти [22])... А еже: судяще, рек'ше, осужающе отъ двунадесятѣ плѣменъ невѣровав'шихъ. Не мало бо осужденіе отъ Ізраиля невѣровав'шимъ і апостоли, [23]) ізраильте же суть и ти [24]), вѣровавше. А понеже убо предателю горе въздa, симь же, пребыв'шемь к нему в любви, толику честь пророче имѣти, да не възвысятся, ꙗко веліе что исправив'ше, и пребыв'ше в люб'ви его, а не предав'ше его [25])... сатана же

---

[1]) Должно быть: всякаго ангельскаго и словеснаго [2]) Пропущено: служу,—διακονῶ. [3]) Пропускъ δοκεῖ δὲ μοὶ μὴ δὲ παρέργως οὕτως μνημονεύσαι τῆς ἀνακλίσεως ταύτης καὶ τῆς διακονίας, ἀλλ' ἀναμιμνήσκων,—мнѣ кажется, что онъ не мимоходомъ упомянулъ объ этомъ возлежаніи и служеніи, но вспоминая... [4]) ὅτι εἰ,—что если. [5]) Вмѣсто: и единотрапезны васъ створихъ, должно быть: едина трапеза творитъ,—ἡ μία τράπεζα ποιεῖ, [6]) Пропускъ: πάντες οὖν ἓν καὶ τὸ αὐτὸ φρονεῖτε, — поэтому и вы всѣ имѣйте однѣ и тѣже мысли. [7]) ἦσαν, — быша. [8]) на смерть. [9]) καὶ ἐν τῷ μέσῳ, — и между тѣмъ. [10]) Должно быть: я (ихъ), — αὐτοὺς. [11]) μετριοφρονεῖν,—думать о себѣ скромно. [12]) τῷ παραδίδοντι,—предающему. [13]) προσαπεκλήρωσεν,—назначилъ въ удѣлъ. [14]) Пропускъ: τουτέστι, συμφωνῶ πρὸς ὑμᾶς,—то есть, договариваюсь съ вами. [15]) πλανάσθω,—да (не) соблазняется. [16]) Пропускъ: (ἀλλὰ) νοείτω, ὅτι,—(но) пусть понимаетъ такъ, что. [17]) Отъ словъ: отъ мира сего... — невѣрно. ἐκ μεταφορᾶς τῶν παρὰ τοῖς τοῦ κόσμου βασιλεῦσι τιμομένων τοῦτο εἴρηται, — (что) это сказано въ переносномъ смыслѣ, о тѣхъ, которые пользуются почетомъ отъ царей мира сего. [18]) Должно быть: на престолѣхъ, — θρόνων καθέδρας (ἀκούων). [19]) Должно быть: святой Троицѣ. [20]) τοῦ ἀκτίσου (ἐστὶ τὸ καθέζεσθαι),—несозданному. [21]) Пропущено: царю, — καὶ βασιλέως. [22]) Пропускъ: τῆς δὲ κτήσεως, ὡς δούλης τὸ ἵζασθαι. καὶ ταῦτα δὲ σωματικῶς λέγομεν, τὸ καθεῖσθαι καὶ τὸ ἵζασθαι,—а твари, какъ рабѣ, прилично стоять. Сидѣніе и стояніе мы здѣсь разумѣемъ въ тѣлесномъ значеніи. [23]) Пропущено: иже,—... ὄντες καὶ αὐτοί. [24]) Пропущено: однако,—ὅμως. [25]) Пропущено: рече, —φησίν.

просить васъ сѣяти, се же: смутити, и вредити, и искусити; но азъ умолихъ. Не м'ните, вѣща, яко ваше есть исправленіе, діаволъ бо вел'ми належитъ, ища васъ из'гнати любви моея и предателя показати. К' Петрови же се начинаетъ, зане дръзостнѣе инѣхъ бѣ и [1]) великомысля, о них'же заповѣда [2]) Христосъ: тѣ'мже, обличая и, рече, яко сатанѣ много т'щаніе бысть на вы, азъ же просихъ о тебѣ. И [3]) по человѣку [4]) рече, Богъ бо его требуетъ
622. б прошенія [5]). Молих' бо, вѣ||ща, да не оскудѣетъ вѣра твоя. Аще бо и в' малѣ хощу ся подвизати [6]), но имаши лежаща сѣмена вѣры. Любо и листвіе свер'же духъ искушающаго, на [7]) корень живъ, и не оскудѣетъ вѣра твоя. Ты же обращься и утвер'ди братію твою. Се удобь разумѣти есть. Понеже ученикомъ старѣйшиньство имѣя [8]), отверъгъся мене плачеши и в' покаяніе пріидеши, утвер'ди прочая, се бо есть лѣпо ти, яко съ мною [9]) церьк'ви суща камени [10]) утвер'женію. Разумѣти же кому се не токъмо тогда о апостолѣхъ речеся, да не яко потверъждаются отъ Петра [11]), но и о всѣхъ до скон'чанія вѣрныхъ. Ты убо, Петре, обращ'ся, добрѣ указъ будеши всякому [12]) покаянію, и ник'то же вѣрующихъ в' мя отчает'ся, на тя в'зирая, апостола убо суща, отвръг'шася и паки пръвый всѣмъ [13]) и вселенѣй учительство [14]) пріим'ша, покаяніа ради. Проси убо сатана просѣяти тя и вредити, яко паче п'шеницу чисту, падающа [15]), завидя ти, еже къ мнѣ, люб'ве, якоже паче обычай ему,—тако бо и на Іевѣ показа; но всяко тебе не оставихъ, || да не 622. в
оскудѣетъ вѣра твоя до кон'ца. Аще и молихъ самъ азъ о тебѣ; обаче ты не неради, но обращ'ся, се же есть, покаяв'ся, прослезивъ и отвер'женіа отбѣгъ, буди инѣмъ образъ вѣрнымъ каятисяся, а не отчаяти. Ч'то убо Петръ? Отъ многы люб'ве дръзаетъ и обѣщавается, яже ему немощ'на. Господь же, понеже видѣ его сурова [16]) вѣщающа [17]).. являетъ ему и видъ искуса, яко отрѣзженіе есть. Здѣ убо навыкаемъ ученіе великое,—не довлѣетъ усердіе человѣчьско без божіа помощи, яко же паче и Петръ, в'малѣ оставленъ, аще и мыня любве и теплоту имы, но обаче Богу его оставльшу, и занятъ ему врагъ. І абіе не довлѣетъ Божіа помощь безъ усер'діа человѣчьска, якоже и Іудѣ нич'тоже пол'зова, а и [18]) все творящу Богу, како бы приобрѣсти его; и [19]) призволеніе [20]) бо его не бѣ блага, приобрѣстися [21]). Убоим'ся убо, помышляюще діавольскыхъ прилогъ, како възмогаютъ на слабыя. Сугубо [22]) же бѣ и Петръ отъ Бога дръжимъ; обаче мало по строенію оставленъ бывъ, въ отвръженіи в'ведеся. Аще || не бы блюденъ отъ Бо- 622. г
га, и сѣмена вѣры в немъ лежатъ [23]), ч'то не бы пострадалъ? смотрѣніе [24]) бо се бѣ—и сего на преданіе въврещи, и [25]) браш'но діаволу, вѣща бо [26]) пророкъ о из'браніи [27]).

---

[1]) Пропущено: вѣроятно,—εἰκὸς. [2]) ἐπεγγείλατο,—обѣщалъ. [3]) И—лишнее. [4]) Пропущено: сіе,—τοῦτο. [5]) ὡς γὰρ θεὸς τί ἐδεῖτο τοῦ αἰτήσασθαι,—ибо какъ Богъ, какую онъ имѣлъ надобность молиться· [6]) εἰ γὰρ καὶ πρὸς μικρὸν μέλλεις σαλευθῆναι,—хотя ты и поколеблешься немного. [7]) Должно быть: но,—ἀλλὰ. [8]) ὅτι ἐπειδὴ σὲ τῶν μαθητῶν ἔξαρχον ἔχω μεθ' ὁ,—такъ какъ я имѣю тебя старѣйшимъ изъ учениковъ, то послѣ того, какъ (ты)... [9]) μετ' ἐμὲ,— послѣ меня. [10]) Пропущено: и, — καὶ. [11]) Отъ словъ Разумѣти же...,—невѣрно. νοήσειε δ'ἄν τὶς τοῦτο οὐ μόνον περὶ τῶν τότε ἀποςόλων εἰρῆσθαι. ὡς ἂν ὑποςηριχθῶσιν ὑπὸ τοῦ Πέτρου..., — можно думать, что это сказано не объ однихъ апостолахъ, чтобы они были утверждены Потромъ. [12]) πᾶσιν,—всѣмъ. [13]) τὰ πρωτεῖα πάντων,—первенство передъ всѣми. [14]) ἐπιςασίαν,—предстоятельство, надзоръ. [15]) παρεμβάλλων τὰ ῥυπαίνοντα, — вбрасывая въ нее грязь. [16]) ἀπὸ προπετείας,—неразсудительно. [17]) Пропускъ: ἔδει γὰρ ἅπαξ ἀκούσαντα τῆς αὐτοαληθείας εἰπούσης αὐτῷ ὅτι πειρασθήσεται μηκέτι ἀντιτείνειν, — ибо разъ услышавъ отъ Самоистины, сказавшей ему, что онъ подвергнется искушенію, не долженъ былъ еще противорѣчить... [18]) καίτοι,—аще и. [19]) и—лишнее. [20]) Должно быть: произволенія. [21]) пріобрѣстися—лишнее. [22]) угубо—лишнее. [23]) Отъ словъ: и сѣмена вѣры...—невѣрно: καὶ (εἰ μὴ) σπέρματα ἐν αὐτῷ ἀποκείμενα ἦν ἀγαθά, — и еслибы, не были хороши положенныя въ немъ сѣмена. [24]) Пропущено: у діавола,—τῷ διαβόλῳ. [25]) γὰρ,—ибо [26]) бо—лишнее. [27]) (τὰ βρώματα τῷ διαβόλῳ) ἐκλεκτὰ,—(пищи у діавола) избранныя.

Аввак. гл. 1, ст. 16. Благодать же Богови, не оставляющу преподобныхъ и праведныхъ и смереныхъ сердцемъ, акы Петръ, милосер'дъ [1]) учитель [2]) и [3]) всея злобы и лукавьства [4]) чуждь.

Евангеліе. И рече имъ: егда послахъ вы безъ влагалища, и безь мѣха, и безъ сапогъ, еда ч'то лишени бысте? они же рѣша: ничьсоже. Рече же имъ: но нынѣ иже имать влагалище, да възметъ такожде и мѣхъ: и иже не имать, да продасть ризу свою, и купить ножь. Глаголю бо вамъ, ꙗко еще писаное се, подоваетъ, да скон'чается о мнѣ, еже, и съ безаконикы в'мѣнися: ибо еже о мнѣ, кон'чину иматъ. Они же рѣша: Господи, се ножа здѣ два. Онъ же рече: довольно есть.

Тлъкъ. Исперва убо, на проповѣдь посылая ученикы Господь въ вся [5]) грады, т'щи посла, ничтоже носяща потребная, ни едином' же пекущеся; достоꙗше бо имь навыкнути [6]) его силу и в таковыхъ.

623. а Убо самъ, щаꙗдя ихъ немощное, независтно твориті а о потребныхъ нерадити [7]); нынѣ же повелѣваетъ спротивное [8])... себѣ самъ, [9]) .. ꙗвляꙗ имъ, ꙗкоже и [10]) до нынѣ, ꙗко дѣти, ихъ вождааше, ни о чесомъ же имъ веля печаловати; отнынѣ же лѣпо и самѣмъ, ꙗко мужемъ, смыслити и промышляти о себѣ. Аз' бо, вѣща, Отець вашь, пекыйся вами, уже отхожу. Отселе съвлецѣте [11]) и сами о себѣ [12]) пещися, и не всегда повати собою [13]); не будуть бо вамъ таковыи вещи удобны и безътрудны, но алъканіе и жаданіе и противніи мнози [14]), сіа бо ꙗвляетъ влагалища ради [15]) и мѣха и ножа. Тѣм'же въстанѣте, ꙗко ал'чющеи, требующе браш'на, еже мѣха ради ꙗвляетъ [16])...Се же глаголеть, не да всегда ножь изъвлачити, но, ꙗкоже рече [17]), брани ꙗвляетъ и бѣды, и къ всѣмъ готовомъ быти. Да не мнять потомъ [18]), ꙗко нич'тоже отъ себе апостоли добродѣтели внесоша, но все Божіе бысть; не тако, рече, будетъ се; но ꙗко бездушнымъ ар'ганомъ велю моимъ ученикомъ быти [19]), но и || отъ тѣхъ самѣхъ 623. б
пишу [20]) принести имъ, [21]), ꙗше хощу [22]). Обрящеши убо [23]), паче же Павла, много и по разуму человѣчьску исправ'льшя [24]). И почьсти Дѣꙗніе, обаче и в' тѣхъ не отмета- Дѣян. гл. 18, ст. 3, гл. 20 ст. 34.
етъ [25]) Божіа помощи [26]). Абіе же и пол'зу пріимаютъ апостоли, в негордост'ное отъ него [27]); ибо [28]) и тіи ни [29]) единомъ радяще, всего отъ Бога чааху, и бываше имъ: кычаахуся убо, ꙗко выше человѣчьскаго существа получше. И инако же,

---

[1]) φιλοσόργος,—нѣжно любящій. [2]) καὶ περὶ τὸν διδάσκαλον, — и относительно (своего) учителя. [3]) и—лишнее здѣсь. [4]) πάσης πονηρᾶς ὑπονοίας, — всякаго дурнаго подозрѣнія. [5]) Должно быть: въ веси, и,—ἐπὶ τὰς κώμας καὶ. [6]) μαθεῖν, -узнать. [7]) Отъ словъ: Убо самъ щадя... невѣрно. αὐτὸς γὰρ κηδόμενος αὐτῶν ὡς ἀσθενῶν, ἀφθόνως ἐποίει αὐτοῖς τὰ χρειώδη ἐπιῤῥεῖν καὶ ἀφροντίςως, — ибо самъ заботясь объ нихъ, какъ о слабыхъ, дѣлалъ такъ, что и безъ ихъ заботы къ нимъ текло въ изобиліи нужное. [8]) Пропущено: не противорѣча,—οὐκ ἐναντιούμενος. [9]) Пропущено: но, — ἀλλὰ. [10]) Вмѣсто: ꙗкоже и, должно быть: яко, — ὅτι. [11]) ἐκδύσασθε πρὸς τὸ, — возьмитесь, [12]) (φροντίζειν) τῶν οἰκείων,— (заботиться) о своихъ дѣлахъ. [13]) καὶ μὴ πάντα θαῤῥεῖν ἐμοὶ, — а не полагаться во всемъ на меня. [14]) Отъ словъ: но алъканіе... невѣрно. ἀλλὰ καὶ πείνῃ καὶ δίψῃ καὶ ἀντικειμένοις πολλοῖς περιπεσείσθε, — но вы подвергнетесь и голоду, и жаждѣ, и многимъ превратностямъ. [15]) διὰ τοῦ βαλαντίου,—словами—влагалище. [16]) ὃ διὰ τῆς πήρας αἰνίττεται, — на что указываетъ словомъ — мѣхъ. Затѣмъ пропускъ. καὶ ἀνδρίζεσθε, ὡς ἀντικειμένοις πολλοῖς περιπεσόμενοι, ὃ διὰ τῆς μαχαίρας ἐμφαίνει,—и будьте мужественны, такъ какъ вы подвергнетесь многимъ превратностямъ, на что указываетъ словомъ—ножъ. [17]) ἔφην,—я сказалъ. [18]) οἱ μετέπειτα,—потомки. [19]) Отъ словъ: но ꙗко бездушнымъ... — невѣрно. οὐ δὲ γὰρ ὡς ἀψύχοις ὀργάνοις βούλομαι τοῖς ἐμοῖς μαθηταῖς χρᾶσθαι,—ибо я не хочу пользоваться моими учениками, какъ бездушными орудіями. [20]) ἐπιζητῶ,—требую. [21]) (ἐπιζητῶ) τὰ.., προσφέρειν αὐτοὺς, — (требую) чтобы и они приложили дѣла (отъ себя). [22]) яже хощу — лишнее. [23]) ἀμέλει, καὶ εὑρήσεις τοὺς ἀποςόλους, — и дѣйствительно, ты найдешь, что апостолы... [24]) πολλὰ καὶ ἐξ ἐπινοιῶν ἀνθρωπίνων κατορθοῦντα, — хорошо исполнявшаго многое и изъ области человѣческихъ искуствъ. [25]) οὐκ ἀπῆν,—не отсутствовала. [26]) Должно быть: помощь,—βοήθεια. [27]) (ὠφελοῦντο) εἰς τὸ ἄτυφον ἐκ τούτου,—(получаютъ) отъ этого (пользу), — именно, скромность. [28]) εἰ γὰρ καὶ,—ибо еслибы, и. [29]) Должно быть: ни о.

брань по естеству, пагуба есть—ничтоже о себѣ поразумѣти [1])... тѣмʻже убо и вѣща имъ: ꙗко отселѣ и мѣхы носите, се же есть, таціи будете и пецитеся, ꙗко алʻчюще, и ножи купите, еже есть, тако промышляйте о себѣ, ꙗко кʻ бѣдамъ и ратемъ прираждьшеся. И инако еже [2]) въспріаше [3]) нѣціи, — еже купити [4]). Но [5]) ꙗвляетъ, вѣща [6]) наитіе на ня [7]), не у будуще [8]), и ꙗко хотятъ ꙗти быти отъ убіиць [9]) Понеже бо они отъ [10]) старѣйшиньствѣ пряхуся, нѣсть, вѣща, старѣйшиньству времени, но—бѣдамъ и заколенію; ибо азъ учитель вашь на смерть отхожду,
623. в || и то же не чьстну смерть, но и се исполнится о мнѣ: съ безаконʻникы вʻмѣненъ
Исаі. гл. 53, ст. 12. бысть. Наитіе разбойникъ сходъ [11]) ꙗвити хотя, помяну ножи, ниже сверʻшено откры, да, не боꙗзнію коею смятутся, ниже до конʻца умʻлъчя, да не напразнымъ наитіемъ устрашатся; паче же, по нихъ [12]) поминающе, дивятся ему, ꙗко проповѣдающи [13])... ꙗко самъ даꙗшеся на смерть за спасеніе человѣкомъ, и того ради ничʻтоже злыхъ отбѣгають, да спасутъ нѣкіа. Се убо въ указѣ сего ради глаголаше [14]), да, по сихъ въспоминающе и разумѣвʻше, полʻзуютъ. Понеже толʻми бѣша неразумни, ꙗко: се два ножа, вѣщаша; онъ же [15]) рече: доволно есть; а не бѣ доволʻно. Аще бы [16])... и сто ножевъ [17])... но по божественому съдѣйству треба бѣ сущи и два много [18]). Но обаче Господь не хотѣ обличити ихъ, ꙗко не разумѣвʻша, но рече)[19]: доволʻно есть, премину [20])... ꙗко и се: разорите церковь сію; послѣдни же убо разумѣша ученицы по въскресеніи[21])...

Евангеліе. И изʻшедъ, иде по обычаю Зачало 109.
вʻгору Елееньскую: по немʻже идоша ученици его. Бывъ же || на мѣстѣ, рече имъ: 623. г
молитеся, да не вʻнидете вʻ напасть. И самъ отступи отъ нихъ, ꙗко врѣженіе камене, и поклонь колѣнѣ, моляшеся, глаголя:

---

[1]) Отъ словъ: И инакоже, брань... — невѣрно и съ пропускомъ. καὶ ἄλλως δὲ, ἀργία φύσεως καὶ διαφθορὰ, τὸ μηδὲν ἀφ' ἑαυτῶν ἐπινοεῖσθαι, ἀλλὰ πάντα, τοῦτο δὴ τὸ τοῦ λόγου, ἀληλεσμένα προσδοκᾶν,— притомъ ничего не изобрѣтать самимъ, а ожидать всего, какъ говориться, въ измолотомъ видѣ,— это лѣнь и порча природы. [2]) Должно быть: же,—δὲ. [3]) Должно быть: въспріаша,—ἐξέλαβον (понимали). [4]) Пропущено: ножъ, — μάχαιραν. [5]) Но—лишнее. [6]) Должно быть: вѣщаша,—φασὶ. [7]) κατ' αὐτοῦ,—на него. [8]) (τὴν ἐφοδον) ὅσον οὔπω, γεννησομένην,—(нападеніе) имѣющее вскорѣ быть. [9]) Вмѣсто: яти быти отъ убіиць, должно быть: (яти) его люди—убійцы,—(μέλλουσιν) αὐτὸν συλλαμβάνειν φονεῖς ἄνθρωποι. [10]) Должно быть: о. [11]) сходъ—лишнее. [12]) μετὰ τοῦτα,—по сихъ (послѣ того). [13]) (θαυμάζωσιν αὐτὸν) ὡς προγινώσκοντα καὶ ἐκπλήττον,— (чтобы подивились ему), какъ онъ зналъ напередъ и изумились... [14]) ταῦτα γὰρ οἶμαι τὰ αἰνιγματώδη διὰ τοῦτο ἔλεγεν, — я думаю, (Господь) говорилъ это загадочно для того... [15]) Пропускъ: (ὁ δὲ) ἐπεὶ εἶδεν αὐτοὺς μὴ συνηκότας, — (онъ же) такъ какъ видѣлъ, что они не поняли. [16]) Пропускъ: ἀνθρωπίνῃ βοηθείᾳ ἔδει κεχρῆσθαι κατὰ τῶν λῃστρικῶς ἐπιόντων..., — (еслибы) нужно было употребить человѣческую помощь противъ пришедшихъ разбойническимъ образомъ, то... [17]) Пропущено: не былобъ достаточно, — οὐ ἱκαναὶ (μάχαιραι) ἦσαν. [18]) Отъ словъ: но по божественому...—невѣрно и съ пропускомъ. εἰ δὲ μὴ τοῦτο, ἀλλὰ θειοτέρας ἔδει συνεγρείας, περιτταὶ καὶ αἱ δύο,— если же не это, а божественное содѣйствіе нужно было, то и два ножа были излишни. [19]) ἀλλ' εἰπὼν,—но сказавъ. [20]) Пропускъ: ὥσπερ οὖν καὶ ἡμεῖς, ἐπειδὰν πρός τινὰ ὁμιλοῦντες, ἴδωμεν αὐτὸν μὴ συνιέντα ὅ εἴπομεν, λέγομεν, καλὸν, ἄφες, καίτοιγε οὐκ ἔστι καλὸν, ἀλλ' οὖν ἵνα μὴ ἐνοχλῶμεν, ἀφίεμεν. ποιεῖ δὲ τοῦτο ὁ κύριος, ἐπειδὰν ἴδῃ τοὺς μαθητὰς μὴ νοήσαντας τὸ λεχθέν, παρατρέχει γὰρ, καὶ ἀφίησι, τῇ τῶν πραγμάτων ἐκβάσει τὴν κατανόησιν τῶν ῥηθέντων ἐπιτρέπων, ὥσπερ καὶ ὅταν εἶπε,—какъ и мы, когда, бесѣдуя съ кѣмъ нибудь, видимъ, что онъ не понимаетъ сказаннаго, говоримъ: хорошо, пусть такъ, хотя не хорошо, но оставляемъ, чтобы не оскорбить, такъ дѣлаетъ и Господь: когда увидѣлъ, что ученики не поняли сказаннаго, то идетъ впередъ, а это оставляетъ, предоставляя уразумѣніе сказаннаго теченію обстоятельствъ, подобно тому, какъ когда онъ сказалъ. [21]) Пропускъ: τινὲς δὲ κατ' εἰρωνείαν ἔφασαν εἰπεῖν τὸν κύριον, τὸ ἱκανόν ἐστι. εἰπόντων γὰρ τῶν μαθητῶν, ἰδοὺ ὧδε μάχαιραι δύο, ὁ κύριος εἰρωνικῶς, φασὶν, εἴρηκεν, ἐπεὶ δύο εἰσὶ, πολλαὶ εἰσὶ πάντως, καὶ ἀρκοῦσιν ἡμῖν πρὸς πλῆθος τοσοῦτον ἐπελευσόμενον ἡμῖν,—нѣкоторые говоримъ, что Господь иронически сказалъ: довольно есть. Когда ученики сказали: вотъ, два ножа, то Господь, говорятъ, иронически сказалъ: если есть два, то это, конечно, много, и довольно для насъ противъ такой большой толпы, какая придетъ на насъ.

Отче, аще волиши мимо нести чашу сію отъ мене: обаче не моя воля, но твоя да будетъ. Явися же ся ему ангелъ с небесе укрѣпляя его. И бывъ в' подвизѣ, прилѣжнѣе моляшеся. Бысть же потъ его, яко капля крове, каплющи на землю. И въставъ отъ молитвы, пришедь къ ученикомъ, обрѣте ихъ спяща отъ печали, и рече к' нимъ: что спите? В'ъстав'ше молитеся,да не в'нидете в напасть.

Тлъкъ. По вечери убо не унынїе игръ[1]) и сонъ Господа пріемлеть, въ [2]) ученіи [3]) молитва, насъ бо ради се являемо и указаемо. Горе же имы [4]), иже по вечери нечистое любодѣяніе и блужіе и піаньство [5]) начинающимъ [6]). Отходитъ убо Господь в гору Елеоньскую, научаа ученикы, яко да молятся [7]); лѣпо бо есть единому творити [8]), сего ради и [9]) ученикъ отступаетъ[10]). Ток'мо едины три поимаетъ славы
624. а своея [11]) видителя. Понеже || бо в' подвизѣ моляшеся, да [12]) мнять, яко боязни быти, тѣ'мже сіа божественыя славы и свыше свѣдѣтельства самовид'ци и слышателе поимаетъ, да егда в подвизѣ будетъ, человѣчьское естество мнять будуще [13]). И того ради увѣрятся [14]), яко поистинѣ человѣкъ бысть, и по естеству свое творитъ[15]), и похотѣваетъ живота и самъ, яко человѣкь, молитъ преити чаши, животолюб'но бо есть человѣкъ, тѣмъ іереси отгоня глаголющихъ, яко по меч'ту въчеловѣчися. Аще бо не бы се было [16]), они бышя много бляли [17])... Еже бо [18]) молити [19]) чяши преити—человѣчьское; а еже скоро рещи: обаче не яко моя воля, но твоя да будетъ творити... естеству влекущу не обращатися [20]) Ни воли моей быти человѣчестѣй, но твоей, твоя бо нѣсть... моя Божіа воля [21]); двѣ бо естествѣ имѣ Христосъ единъ,—иматьв'ся и естеству,—волю-Божію же и человѣчьскую волю. Хотеше убо естество человѣчьское жити, естество убо [22]); паче [23]) послѣдьствуя Божественѣй воли, еже есть вся человѣкы спасти || , 624. б
об'щь [24]) убо Отцу и Сыну и святому Духу, смерть пріятъ, и тако едино бысть хотѣніе — рек'ше спасенаа [25]). Яко отъ человѣчьскаго естества бѣ- еже молитися, по уступленію страждущу[26]) об'щую страсть животолюбіа, а не по божеству, якоже рѣшя проклятіи Аріане, являа отъ пота [27]) таковы подвизи [28]), якоже и капли, яко крови, отъ него пасти[29]). Подобно есть зѣло рещи и[30]) о стружающих'ся [31]), якоже и и о горко плачющемъ, гор'кіа убо слезы

---

1) Должно быть: не развлеченіе и игры, — οὐ ῥᾳθυμία καὶ παίγνια. 2) Должно быть; но, — ἀλλὰ. 3) διδασκαλία καὶ,—ученіе и. 4) Должно быть: имъ,—τοῖς. 5) блуженіе и піанство,—нѣтъ въ греческомъ текстѣ. 6) Пропущено: послѣ ужиновъ,—μετὰ τὰ δεῖπνα. 7) Должно быть: научивъ ученикы, отходитъ Господь въ гору Елеонскую, да помолится,'— ὑπαναχωρεῖ γοῦν εἰς τὸ ὄρος τῶν ἐλαιῶν μετὰ τὸ τοιαῦτα διδάξαι τοὺς μαθητὰς, ὡς ἂν προσεύξηται. 8) εἰώθει γὰρ καταμόνας τοῦτο ποιεῖν,—онъ имѣлъ обычай дѣлать это наединѣ. 9) Пропущено: отъ,—ἀπὸ. 10) Пропущено: не всѣхъ учениковъ а,—οὐ πάντας δὲ τοὺς μαθητὰς, ἀλλὰ. 11) Пропущено: на горѣ,—ἐν τῷ ὄρει. 12) ἵνα μὴ,—да не. 13) τῆς ἀνθρωπίνης φύσεως τοῦτο εἶναι λογίσωνται,—признали это дѣломъ человѣческой природы. 14) διὰ γὰρ τὸ πιςώσασθαι,—для увѣренія. 15) ἐνδέδοκε τῇ φύσει τὸ ἑαυτῆς πόιεῖν,—онъ дозволилъ природѣ дѣлать свойственное ей. 16) εἰ γὰρ καὶ τούτων γενομένων,—если и послѣ этого. 17) Пропускъ: τί οὐκ ἂν εἶπον, εἰ μηδὲ ταῦτα ἐγένετο,—то чего они не сказали бы, еслибы этого не было. 18) οὖν,—убо. 19) На полѣ поправлено: хотѣти. Такъ и должно быть: по гречески θέλειν. 20) Отъ словъ: творити естеству... съ пропусками и невѣрно. δείκνυσιν ὅτι καὶ ἡμᾶς οὕτω δεῖ διακεῖσθαι καὶ φιλοσοφεῖν, καὶ τῷ θείῳ θελήματι παραχωρεῖν καὶ τῆς φύσεως ἀνθελκούσης, μὴ ἐπιςρέφεσθαι,—показываютъ, что и намъ слѣдуетъ такъ настроять себя и такъ мудрствовать,—повиноваться волѣ Божіей и не уклоняться въ другую сторону даже и тогда, когда бы наша природа увлекала насъ. 21) οὐκ ἔςι τοῦ ἐμοῦ θείου θελήματος κεχωρισμένον, — (нѣсть) отъ моей божественной воли отдѣлена. 22) φυσικὸν γὰρ,— ибо это естественно. 23) εἶτα,—потомъ. 24) κοινὸν ὄν,— что обще (что составляетъ общую волю). 25) Пропущено: смерть,—θάνατος. 26) Должно быть: страждуща (естества),—(φύσεως) πασχούσης. 27) δῆλον ἐκ τοῦ καὶ ἱδρῶσαι καὶ,—видно это изъ того, что онъ потѣлъ и... 28) Пропущено: быша,—(δῆλον ἐκ τοῦ)... γενέσθαι. 29) Пропущено: употребляя выраженіе присловія,—τοῦτο δὴ τὸ τῆς παροιμίας. 30) и—лишнее. 31) Пропускъ: ὅτι αἷμα ἵδρωσεν,—что они кровью потѣютъ.

плачя глаголемъ [1]). Им'же се хотяй ѭвити евангелистъ, ѩко не тон'кыми указаніи по лицемѣрію, но каплями пота мочимо [2]). Ѩвѣ убо есть... потяшеся естество [3]) то в' подвизѣ человѣчьско... [4]), а не Божіе; понеже человѣчьску естеству попусти страдати, и тако пострада, да ѭвитъ, ѩко не по мечьту ѭвися человѣкъ, абіе же тайнѣй [5]) и об'щее [6]) человѣческу естеству боѧзнь исцѣли собою, истощивь ю и трудну сътвори Божіею волею [7]). Отъ тѣла исходящая поты [8])... падающая се ѭвляя, речетъ убо кто,—усушати и оти-
624. в рати и отпадати || отъ насъ боѧзни и потомъ, мужающуся естеству нашему и о Христѣ укрѣпляющуся. Аще бо не сего бы ѭвляя, реку, наше человѣчьское естество [9]) стращеніе исцѣлити хотя, не бы зѣло ужастивъ бывъ іне доблѣ [10]) тако постилъся [11]). Ѩви же ся ему ангелъ, укрѣпляя его. И се есть в наше утѣшеніе, молитвы силу навыкнувъ [12]), ѩко укрѣпляетъ, навык'шею [13]) в' бѣдахъ [14]) продолжаемъ. И Моисиови [15]) убо събысться в'велицѣй пѣсни реченое [16]): и да укрѣпятся ему вси сынове Божіи. Нѣціи же тако съдѣйство- Второз. гл. 32, ст. 43.
ваше [17]) реченое: ѩко ѭвися ему ангелъ, славя его и глаголя: тебѣ есть, Господь [18]), крѣпость, ты бо възможе на смерть и отъ ада свободилъ еси родъ человѣчьскый. Си убо такова. Тъжде обрѣтъ ученики спяща, укаряетъ ихъ, абіе и учитъ в'напастѣхъ молитися, ѩко подвижатися отъ нихъ [19]), то бо есть не внити в напасть, се же есть, не пожер'ту быти напастьми [20])... тѣм'же и [21]) велитъ намъ молити, да в тишинѣ суть вся нашя, ни да в'падемъ в'каково зло, демоньско бо се || есть—еже в'метати себе в 624. г
напасти и гордости. Како бо рече ѩко [22]): всяку радость мните [23]), егда въ искусъ в'падете. И что се? еда противная гла- Іак. гл. 1, ст. 2.
големь? Се бо и ѩковы [24]) не рече: ѩко в'метаетеся, но: егда впадете, не падайтеся, но всяку радость мните [25]), и неходимо [26]) творите ходимо [27])... всяку же радость мните, егда въ плотьская озлобленіа и въ искусы в'падаемъ; елма бо внѣшніи нашь человѣкъ тлѣетъ, тол'ма внутреніи обновляется [28])...

Евангеліе. Еще же ему глаголющу,

---

[1]) Вмѣсто: горькія убо слезы плачя глаголемъ, должно быть: что они кровію плачутъ, — (ὅτι) αἵματα κλαίει. [2]) Отъ словъ: ѩко не тон'кыми... — невѣрно и съ пропускомъ. ὅτι οὐχὶ λεπταὶς τισὶ νοτίσι, καὶ οἷον ἐνδείξεως χάριν ἐμφαινομέναις, ἀλλὰ ϛαγόσιν ἀδραῖς ἱδρώτων περιεστάζετο, τοὺς τῶν αἱμάτων θρόμβους εἰς εἰκόνα τοῦ γενομένου παρείληφεν,—что онъ былъ увлажненъ не какою либо тонкою и какъ бы для видимости показывавшеюся жидкостію, но крупными каплями пота, употребилъ для обозначенія того, что было на дѣлѣ, капли крови. [3]) ὡς ἡ ἱδροῦσα φύσις,—что потѣвшее естество. [4]) Пропущено: бѣ, — ἦν. [5]) ἅμα δὲ μυϛικώτερον, — и вмѣстѣ съ тѣмъ (чтобы показать) болѣе съ таинственною цѣлью, что. [6]) Должно быть: общую,—τὴν κοινὴν (δειλίαν). [7]) καὶ κατήκοον ποιήσας τῷ θείῳ θελήματι,—и сдѣлавъ покорною волѣ божіей. [8]) Пропущено: и,—καὶ. [9]) естество—лишнее. [10]) καὶ ἀγεννὴς, — и малодушенъ. [11]) οὕτως ἵδρου,—тако потѣлъ. [12]) ἵνα... μάθωμεν,—да узнаемъ. [13]) καὶ μαθόντες,—и узнавъ. [14]) Пропущено: ее,—ταύτην (εὐχὴν). [15]) Μωσέως,—Моусеа, моусеево. [16]) προφητεία,—пророчество. [17]) περιεργάσαντο,—трудились надъ (сказаннымъ), изъясняли (сказанное). [18]) κύριε. [19]) ὥϛτε μὴ νικηθῆναι ὑπὸ τούτων,—чтобы не быть побѣжденными ими. [20]) Пропускъ: μηδὲ εἴσω τῆς αὐτοῦ ἐπικρατείας γενέσθαι,—и не быть подъ его властію. [21]) ἤ καὶ ἁπλῶς,—или и просто. [22]) πῶς οὖν φησὶν ὁ Ἰάκωβος ὅτι,—какъ же Іаковъ говоритъ, что. [23]) имѣйте. [24]) Должно быть: и Іаковъ, — καὶ Ἰάκωβος. [25]) имѣйте. [26]) ἀβούλητον,—не хотимое (невольное). [27]) βουλητόν, — хотимо (вольное). Затѣмъ пропускъ. κρεῖττον γὰρ εἰ μὴ ἦλθον, ἐπεὶ δὲ ἦλθον, τί δεῖ ἀνόνητα λυπεῖσθαι; δεῖξον οὖν μοι ῥητῶς προϛαττόμενον τὸ εὔχεσθε εἰς πειρασμοὺς ἐμπεσεῖν, ἀλλ' οὐκ ἂν ἔχοις. οἶδα δὲ ὅτι διττὸν τὸ εἶδος τῶν πειρασμῶν, καὶ ὅτι τινὲς νοοῦσι μὴ εἰσέρχεσθαι μὲν εἰς πειρασμὸν δεῖν εὔχεσθαι, τουτέϛιν εἰς τὸν τὴν ψυχὴν ἡττῶντα, ἤγουν εἰς πορνείας πειρασμὸν, εἰς θυμοῦ πειρασμὸν—лучше, еслибы не пришли (искушенія), но если пришли, зачѣмъ безполезно печалиться? Укажи ты мнѣ, гдѣ буквально предписывалось бы молиться о томъ, чтобы впасть въ искушенія; но ты не можешь этого сдѣлать. Знаю, что два вида искушеній и что нѣкоторые понимаютъ такъ, что не должно молиться о томъ, чтобы подвергнуться искушенію, т. е. такому, которое побѣждаетъ душу, какъ напримѣръ, искушеніе блуда, искушеніе гнѣва. [28]) Пропускъ: οἶδα μὲν οὖν ταῦτα, ἀλλὰ τὰ ἀληθέϛερα προκρίνω, καὶ τὰ τῷ παρόντι ϛοχῷ προσφυέϛερα,—знаю я это, но предпочитаю то, что болѣе истинно и сообразнѣе настоящей цѣли.

се народъ и нарицаемы Іуда, единъ отъ обоюнадесяте, пред' ними идяше, и приступи къ Іисусови цѣловати его. Се бо [1]) далъ имъ знаменіе: его же аще лоб'жу, тъ есть. Іисусъ же рече ему: Іудо, лоб'заніем' ли Сына человѣчьскаго предаеши? Видѣв'ше же, иже бяху о немъ [2]), бываемое, рѣшя ему: Господи, аще ударимъ ножемъ? И удари единъ нѣкый отъ нихъ архіереова раба, и урѣза ему ухо десное. Отвѣщав' же Іисусъ рече: оставите до сего, и коснувъ ухо его, исцѣли его. Рече же Іисусъ къ пришедшимъ на нь архіереомъ
625. а и воево||дамъ церковнымъ и стар'цемъ: ꙗко на разъбойника ли изыдосте съ оружіемъ и дрекольми ꙗти мя? По вся дни, сущу ми въ церкви с вами, и не простросте рукы на мя: но се естъ ваша година и область темная.

Тлъкъ. Лоб'заніе в'дасть Іуда обѣтъ [3]) пришедшимъ, но не издалечя, да не облазнятся, нощи сущи, и да не утаится Іисусъ, того ради и съ свѣщами [4]) пріидоша. Что убо Господь? Приходящу врагу лобзати [5]), и паче бѣ млъніи пріиде на благодарьственаго и нельстиваго [6]). Учитъ убо насъ безлобію в'таковыхъ Спасъ! Уничижаетъ же паче лоб'заніемъ предая [7]). Ниже разумѣя самъ преданіа студа [8])? Друга убо цѣлованіемъ, врага же предаваніемъ мѣсиши! Но кого преданіемъ предаеши? Сына человѣчя, се же есть, крот'каго и смѣренаго, тихаго, тебе ради вѣчеловѣчив'шагося, и себе Бога суща. Се же глаголааше и до послѣдняго часа, горя о немъ: тѣмьже ни досади, ниже рече: безъчеловѣчьне и неразумне, но: Іудо, истин'нымъ именемь зовый. И ни || ꙗко 625. б же [9]) уничижи его [10])... да не мнитъ, ꙗко не вѣсть, но [11])... вѣсть [12])... ища покаꙗніа его [13])... творитъ [14])., а вѣдый [15]), ꙗко не исправленъ есть, но убо свое творитъ [16]), ꙗко паче и Отецъ его творяше въ ветсѣмъ [17]), вѣдый непослушающая жиды, но обаче посылааше к нимъ пророкы. Абіе же сему и насъ уча, да не озлобляемъ сьгрѣшающихъ, но исъправляемъ. Паче ревнують убо ученицы и ножь выимаютъ. Откуду же имяху? Агнецъ закольше и отъ трапезы пришедше, в лѣноту имяху ножи. Запрещает' же ся теплый Петръ, ꙗко, паче смотрѣніа Господня, ревность имы. Иніи убо въпрашаютъ: аще ударимъ ножемъ; тъжде не ждетъ повѣленіа,—тако всегда горя бѣ о учители, порази же раба архиереова и урѣза ему ухо десное. Не по случаю се, но образъ бѣ тогда іереомъ в'сѣмъ рабомъ быти и погубити десное слышаніе; аще бо бышя послушали Моисіа, не быша Господа славѣ распяли. Іисусъ же убо цѣлитъ [18]); подобаетъ бо велицѣ || 625. в Слова силѣ ослушавшаяся исцѣлити и приложити имъ [19])... безлобіе [20]) ꙗвляꙗ, и чюда ради възводя ихъ отступити неистовьства. Глаголет' же къ архіереомъ и къ воеводамъ церкве [21])... на всякъ день

---

[1]) сіе бо бѣ. [2]) съ нимъ. [3]) σύνθημα, — условный знакъ. [4]) μετὰ φανῶν καὶ λαμπάδων, — съ факелами и свѣтильниками. [5]) προσίεται τοῦτο τὸ ἐχθρὸν φίλημα, — допускаетъ это вражеское лобзаніе. [6]) οἱ κεραυνοὶ δὲ ἠμέλουν ἐπὶ τὸν ἀχάριστον καὶ δόλιον,—и громы не пришли на неблагодарнаго и вѣроломнаго (Іуду). [7]) ὀνειδίζει δὲ μόνον, Ἰούδα φιλήματι προδίδως? Онъ только укоряетъ: Іуда, лобзаніемъ ли предаеши? [8]) οὐδὲ αὐτὸ τὸ εἶδος τῆς προδοσίας αἰσχύνῃ? Неужели не стыдиться самаго вида предательства? [9]) Пропущено: бы,—ἄν. [10]) Пропускъ: εἰ μὴ καὶ τοῦτο εἰς βελτίωσιν αὐτοῦ ἦν, εἴπερ ἐβούλετο,—еслибы это не служило къ его улучшенію, когда бы онъ пожелалъ этого. [11]) Пропускъ. (ἀλλ') ἐπιγνοὺς κἂν τότε τὸν δεσπότην, ὡς πάντα,—но чтобы хотя теперь признавъ его владыкой и что онъ все (вѣсть). [12]) προσπέσῃ (καὶ μεταγνῷ);—припалъ къ нему (и раскаялся). [13]) (τοῦτου) ἕνεκεν καὶ τοῦτο (ἐποίησε),—(его или сего) ради это (творитъ,—сдѣлалъ). [14]) Пропускъ: καὶ ὀνειδίζειν ἔδοξεν,—и, казалось, упрекалъ. [15]) ᾔδει, — зналъ. [16]) ἐποίει, — дѣлалъ. [17]) ἐν τῇ παλαιᾷ,—въ ветхомъ завѣтѣ. [18]) τὸ ὠτίον ἀποκαθίςησι,—приставляетъ ухо. [19]) Пропускъ. (καὶ προστιθέναι αὐτοῖς) ὠτίον εἰς τὸ ἀκούειν. θαυματουργεῖ τοίνυν ὁ Ἰησοῦς διὰ τοῦ φαινομένου τούτου ἐπὶ τῷ ὠτίῳ θαύματος (τὴν ἀνεξικακίαν...), — (и приложити имъ) ухо, чтобы слышали. Іисусъ совершаетъ чудо, этимъ явнымъ чудомъ надъ ухомъ (безлобіе). [20]) Пропущено: свое.—αὐτοῦ. [21]) Пропускъ: τουτέστι, τοὺς ταξεώτας, τοὺς ἐπὶ τὸ ἐκτάσσειν τεταγμένους τὰς ἱερατικὰς ἀπαιτήσεις, ἢ καὶ τοὺς πεπιστευμένους τὰ τῆς ἐποικοδομῆς τοῦ ἱεροῦ καὶ ἐπισκευῆς

учахъ въ церкви, и не ѩсте мене, и нынѣ разбойническы пріидосте, но поистиннѣ нощь дѣла начинаете, и власть ваша т'ма есть [1]), и того ради в' сіи часъ наблюдосте домъ вашь [2]).

Евангеліе. Ем'ше же его ведоша, и въведоша его в домъ архіереовъ. Петръ же въслѣдъ идяше издалеча. Въз'гнѣщьшемъ же огнь посреди двора, и в'купѣ сѣдшимъ имъ, сѣдяше Петръ посреди ихъ. Узрѣв'ши же его рабыни нѣкая сѣдяща при свѣтѣ, и възрѣвши на нь, рече: и съ с нимъ бѣ. Он' же отвръжеся его, глаголя: жено, не знаю его. И не по мнозѣ другый видѣвъ его, рече: и ты отъ нихъ еси. Петръ же рече: человѣче, нѣсмъ. И мимошедшу ѩко часу единому, инъ нѣкый крѣпляшеся глаголя; вѣистину и съ с нимъ бѣ, ибо
625. г Галилеѩнинъ естъ. Рече же Петръ, || человѣче, невѣмъ еже глаголеши: и абіе, еще глаголющу ему, възгласи петель. И обращься Господь възрѣ на Петра: и помяну Петръ слово Господне, ѩкоже рече ему, ѩко прежде дажде петелъ не възгласитъ, отвръжешися мене трикраты. И изшедъ вънъ птакася го'рко.

Тлъкованіе. Изнеможе Петръ, по прорече́нію Христову, и отвръжеся Владыкы [3]), не единою, но трижды и с клятвою творитъ отвръженіе. Вѣща бо Матеей: начатъ клятися и ротитися, ѩко незнаю
Матѳ. гл. 26, ст. 74. человѣка. Тол'ма убо отъ страха обіатъ, бывъ оставленъ в'малѣ, облазньства ради [4]), ѩко да накажется инѣмъ милостивъ быти, сурувъ бо бѣ [5]); аще бо [6]) не здѣ умудренъ, ѩкъ бы и не милостивъ былъ. Но тол'ма о страха обіатъ, ѩко не разумѣ съгрѣшеніа, аще не Господь, обращься, възрѣл' бы. О благостыня! И осужде [7]) сый, не неради о спасеніи ученика. В лѣпоту, и [8]) осужденіе то спасеніа ради человѣчаска бысть [9]). Отвръжеся убо ученикъ пръвіе, таче куръ въз'гласи, и пакы отвръжеся, даже до третіаго, и паки възгласи куръ в'торое; тако бо и Ма||рко написа 626. а
по тон'ку же и извѣсто, съ бо написа Марк. гл. 14, зач. 65.
отъ Петра навыкъ, того · и ученикъ. бѣ. Тѣм'же, Мар'комъ реченая Лука в'малѣ рече [10])... И нѣсть съпротивная, еже Лука вѣща, отъ Ма'рка реченное. И куръ по обычаю своему и дважды и трижды въз'гласитъ: но то'лма Петръ отягъчя отъ человѣчьскыя немощи, ѩкоже ни отъ куроглашеніа в' чювьство пріити, но и по глашеніи кура паки отвръжеся и пакы [11]), отъ Іисусова благаго възрѣніа в' памятъ приходитъ. И из'шедъ вонъ, плакася гор'ко. Изыде убо, егда пер'віе отвръжеся, ѩкоже Мар'ко вѣща. Таче достоѩше ему Марк. гл. 14, ст. 68.
пакы внити [12])... и [13]) в' чювьство пришедъ, и тако уже исходитъ и плачетъ гор'ко. Да не ѩвится въ дворѣ, крыѩся отъ нихъ [14]). Нѣціи же, не вѣмъ, како неразуменъ отвѣтъ [15]) о Петрѣ слагаютъ, глаголюще дръзостнѣ, ѩко не отвръжеся Петръ, но рече: не вѣмъ человѣка, рек'ше, высока [16]) человѣка не вѣмъ, но Бога быв'ша [17]). Сих' же неразумное обличается [18])... иже л'жа творяща [19]) Господа і Евангелію противятся, но оттинудь не възмогутъ [20]),

---

ἔργα στρατηγοὺς ὀνομάζει, φησὶν οὖν πρὸς τούτους,—то есть, къ распорядителямъ, поставленнымъ для исполненія требованій священниковъ, или воеводами онъ называетъ и тѣхъ, коимъ повѣрялись дѣла по постройкѣ и украшенію храма,—говоритъ онъ къ нимъ. [1]) τοῦ σκότους ἐσὶ, — есть власть тьмы. [2]) (ὥραν) οἰκείαν ὑμῖν καὶ τῷ ἔργῳ ᾧ ἐπεβάλλεσθε, — (часъ наблюдосте) приличный вамъ и тому дѣлу, которое вы предприняли. [3]) Пропущено: Христа, — Χριςὸν. [4]) διὰ τὴν θρασύτητα, — за дерзновеніе. [5]) Пропущено: и—καὶ. [6]) Должно быть: бы. [7]) Должно быть: осужденъ. [8]) καὶ γὰρ,—ибо и. [9]) ἐκαρτερεῖτο, — переносимо было. [10]) Пропускъ: οὐκ ἀκριβολογησάμενος, — не вошедши въ подробности. [11]) Пропущено: до тѣхъ поръ, пока,—ἄχρις οὗ. [12]) Пропускъ: ἵνα μὴ δῶ μᾶλλον ὑπόνοιαν, ὡς τοῦ Ἰησοῦ ὤν,—чтобы не подать еще большаго подозрѣнія, что онъ былъ съ Іисусомъ. [13]) Пропущено: паки,—πάλιν. [14]) Пропущено: исходитъ,—ἔξεισιν. [15]) ἀπολογίαν,—защиту. [16]) ψιλὸν,—простого. [17]) ἀλλὰ θεὸν ἄνθρωπον γενόμενον, — но (знаю) Бога, сдѣлавшагося человѣкомъ. [18]) τούτον δὲ ἀνόητον ἔλεγχον ἄλλοις παρείσομεν,—это безразсудное доказательство оставимъ другимъ. [19]) ψεύστηντε γὰρ ποιοῦσι τὸν κύριον,—и бо они дѣлаютъ лживымъ Господа. [20]) καὶ οὐδὲ δυνήσονται ὅλως συμβιβάσαι τὴν ἀκολουθίαν τῆς διηγήσεως,—и никакъ не смогутъ согласовать порядокъ повѣствованія.

ибо Петръ по'что плачетъ, аще не бы отвръгл'ся?

Евангеліе. И мужіе дер'жаще [1]) Іисуса, ругаахуся ему, біюще: и закрыв'ше его, біаху по лицу его, и въпрошааху его, глаголюще: прорци, к'то есть ударей тя? И ина многа хуляще глаголааху на нь. И ѥако бысть день, събрашяся стар'ци людстіи, і архіерее и книжници, и ведоша его на съньмъ свой, глаголюще: аще ты еси Христосъ? р'ци намъ. Рече же имъ: аще вамъ реку, не имете вѣры: аще же въпрошу вы, не отвѣщаете ми, ни отпустите. Отселѣ будетъ Сынъ человѣчьскый сѣдя одесную силы Божіа. Рѣша же вси: ты ли еси Сынъ Божіи? Он' же к нимъ рече: вы глаголете, ѥако азъ есмь. Они же рѣшя: что еще требуемъ свѣдѣтельства? сами бо слышахомъ отъ устъ его.

Тлъкъ. Досадители немилостивіи бѣшя сицевая наводяще Іисусови; абіе же лѣпо имъ и діаволя единого [2]) вида злобы оставити, но все истощити, да всѣми естество наше свято обрѣтется, побѣдитъ и раздрушитъ [3]), и всей истощить [4]); зане того ради въспріатъ естество наше Господь, да
625. в увеличитъ е къ в'сѣмъ діаволимъ || кознемъ и ѥавитъ, ѥако аще испер'ва бы вѣдалъ [5]) Адамъ, не бы положенъ [6]): того ради всю сладцѣ [7]) діаволю злобу, на немъ бываемую [8]), тръпитъ, да и по сихъ дръзаемъ, ѥако естеству нашему [9]) одолѣв'шу, и ничтоже хул'на и досадна боимся, тѣм'же и хулимъ и біемъ, и, пророкомъ Господь, ѥако ложь пророкъ, ругаемъ есть [10])... и ѥако льстець [11])... И ѥако бысть день. Поруганіа нощь [12]) и хулы отъ піаныхъ сугубь [13]), стар'ци и честнѣишяа часть [14]) въпрашаютъ его: аще ты еси Христосъ? Он' же, вѣдый помышленіа ихъ, ѥако дѣломъ не вѣроваша, паче аще мощно бѣ [15]), како словомъ [16]) вѣруютъ? Аще вамъ реку, вѣща, не вѣруете; ибо аще бысте вѣровали словесемъ моимъ, что требѣ съборъ [17]); і аще въпрошу вы, не отвѣщаете ми, многажды бо въпрошени умол'чяшя, якоже и о крещеніи Іоан'новѣ и еже: рече Господь Господевимоему, и о съгрѣбленѣй. Гдѣ убо, слышав'ше, вѣроваете? Когда ли, въпрошени [18]), умлъчяете? Тѣмъ се ток'мо реку: отсели времени словомь и ученіемъ нѣсть вамъ, к'то есмь; аще бо бысте хотѣли
знати || мя [19])... отселѣ узрите мя Сына 626. г
человѣчя, сѣдяще одесную силы Божіа [20])... Они же о томъ словеси паче възъяришася отъ лютости, таче въпрашаютъ его: ты ли убо еси Сынъ Божіи? Он' же ти се посмѣшне [21])... отвѣщаваетъ: вы се глаголете, ѥако азъ есмь; ибо неради о лютости ихъ и без' боѥазни имъ бесѣдуетъ. Здѣ ѥавляя, ѥако ничтоже невѣрніи пол'зують и [22]) откровеніемъ тайныхъ, но паче вящ'ше осужденіе пріемлютъ: тѣм'же и крыти отъ таковыхъ лѣпо, се бо паче человѣколюбіе.

Евангеліе. И въстав'ше все множество Глава 23.
ихъ, ведоша его к' Пилату. И начашя на Начало 110
нь вадити, глаголющи: сего обрѣтохомъ раз'вращающа ѥазыкъ нашь, и възбраняюща кесареви дань дати, глаголюще [23]) себе Христа царя быти. Пилат' же въпроси

---

[1]) держащіи. [2]) Вмѣсто: имъ и діаволя единого, должно быть: діаволу ни единаго,—(ἔδει καὶ τὸν διάβολον μηδὲ ἕν εἶδος... [3]) Пропущено: его,—αὐτὸν. [4]) и всей истощитъ—лишнія. [5]) εἰ ἔνηφεν, —еслибы бодрствовалъ. [6]) οὐκ ἂν ἠττήθη,—не былъ бы побѣжденъ. [7]) сладцѣ — лишнее. [8]) ἐπ' αὐτὸν) χεομένων (εἰδων),—на него изливаемые (виды зла). [9]) Пропущено: во Христѣ,—ἐν Χριστῷ. [10]) Пропускъ: τὸ γὰρ προφήτευσον ἡμῖν τίς ἐστιν ὁ παίσας σε; εἰς τοῦτο φέρει, χλευαζόντων αὐτὸν ὡς (πλάνον),—ибо слова: прорци намъ, кто есть ударей тя, къ тому относятся, что они его осмѣивали, какъ льстеца (обманщика), [11]) Пропускъ: καὶ προφητείαν ἑαυτῷ περιάπτοντα,—присвоивающаго себѣ пророчество. [12]) Должно быть: нощью,—νυκτὸς. [13]) Должно быть: слугъ,—ὑπηρετῶν. [14]) т. е. почетные люди. [15]) τοῖς (ἔργοις) μᾶλλον πείθειν δυναμένοις,—могущимъ сильнѣе убѣдить. [16]) λόγοις, — словамъ. [17]) τοῦ νῦν συνεδρίου, —(какая нужда) въ настоящемъ собраніи. [18]) Пропущено: не, — οὐκ. [19]) ἔγνωτέ με ἀπὸ τῶν γενομένων σημείων, κρίσεως δὲ καιρὸς ἀπὸ τοῦ νῦν,—вы бы узнали мена изъ совершившихся знаменій, а отнынѣ время осужденія. [20]) Пропускъ: δέον οὖν πτῆξαι, — нужно бы устраниться. [21]) ὁ δὲ μέσως πῶς καὶ εἰρωνικῶς. .,—Онъ же, какъ бы соглашаясь, иронически (отвѣчаетъ). [22]) и—лишнее. [23]) глаголюща.

его, глаголя: ты ли еси царь Іудеомъ? Онъ же отвѣщавь рече ему: ты глаголеши. Пилатъ же рече къ ар'хиереомъ и народу: никоеѭже обрѣтаю вины въ человѣцѣ семъ. Они же крѣпляхуся глаголюще: ѩко ряз'вращаетъ люди учя по всей Іудеи, наченъ отъ Галилея до здѣ.

Тлъкъ. Являно противятся истинѣ;
627. а гдѣ бо въз'бра'ни Іисусъ дани дати? Но паче, ѩко длъгъ, дати веляше, тако рекъ: въздадите убо кесарева кесареви. Они же рѣшя, ѩко отвращаетъ [1]) народъ, еда царство пріиметь? Но и, хотящу его множе-
Іоанн. гл. 6, ст. 15. ству царя сътворити, разумѣвъ, отиде. Тѣмьже и Пилатъ, оставль клевету, исповѣдаетъ: ѩко ничтоже обрѣтаю вины в немъ. Мню же и се въпрошеніе, еже творить къ Христу, на смѣхъ клеветѣ быти, укаряетъ бо вещь, глаголя: ты ли еси царь Іудейскъ? Ток'мо не се глаголя [2]): ты нищь, худъ, нагъ, беспомощенъ, отклеветаемь [3]), ѩко царьства хотя, и се бѣ [4]) посмихающаго есть, [5])... ѩко таковая вадити на Бога, ѩко тако худъ, нагъ, такову вещь начинати клевещутъ, многа требовати [6]) имѣніа и помощникы; они же, ничьто же имуще иного къ оклеветанію, помощи гласъ къ свѣдѣтельству творятъ, и въпіютъ на Бога словеса [7]). Раз'вращает' бо, вѣщашя, рек'ше, въставляетъ людъ, и не единой части, но отъ Галилея убо наченъ, и достиже даже и до среды Іудея прошедъ. Но [8]) въ
627. б || простѣ же, ми ся мнитъ, помянути Галилеѭнъ, въ странахъ Пилата влаглюще. [9]) Галилеѭне бо таци суть всегда противници и новѣйшая начинающе, ѩко и до [10]) Галилеѭнъ, его же в' память приносяще [11]). Не ток'мо се глаголюще [12]): помяни, владыко, Галилеянина Іуду, иже такы вещи створи Римляномъ на люди [13]),

Евангеліе. Пилат' же слышавъ Галилею, въпроси, аще человѣкъ Галилеѭнинъ есть? Разумѣвъ [14]), ѩко отъ области Иродовы есть, посла его къ Ироду, сущу и тому въ Іерусалимѣ в' ты дни. Иродъ же видѣвъ Іисуса радъ бысть зѣло: бѣ бо жѣлая отъ многа времени видѣти его, зане слыша [15]) многа о немъ: и надѣѭшеся знаменіе нѣкое видѣти отъ него бываемо. Въпрашаше же его словесы многы [16]): он' же ничесоже отвѣщаваше ему. Стоѭаху же архиерее и книжници, прилѣжно вадяще на нь. Укоривъ же его Иродъ съ вои своими, и поруга'вся, облъкъ его в ризу свѣтлу, възъврати его к' Пилату. Быста си друга Иродъ же и Пилатъ в' тъ день съ събою: прежде бо бѣста вражду имуща меж'ду собою. Пилат' 627. в
же съзва [17]) архиерея и князи и люди, рече к нимъ: приведосте ми человѣка сего, ѩко раз'ращающа люди: и се предъ вами истязавъ, ни единоѭ же обрѣтаю въ человѣцѣ семь вины, ѩже на нь вадите: но ни Иродъ: послахъ бо его к нему, и се нич'тоже достойно смер'ти створено есть о немъ. Показавъ [18]) убо его отпущу. Нуж'ду же имеше на вся праздникы отпущати имъ единого.

Тлъкъ. Римьскый законъ испол'няѭ, Пилатъ посылаетъ Господа кь Ироду, повелѣвающу [19]), когож'до князю своего предѣла судити: тѣм'же, ѩко Галилеянина, Іисуса посылаетъ къ Галилеискому князю. Иродъ же радъ бысть о томъ, не ѩко хотя обрѣсти ч'то душеполезно отъ видѣніа Іисусова, но зане слышааше, ѩко мудръ есть и чюдотворець, и имеше неразумно

---

[1]) Вмѣсто: они же рѣша ѩко отвращаетъ, должно быть: какъ онъ возмущаетъ..., — πῶς δὲ ἀνασείει... [2]) μονονουχὶ τοῦτο λέγων, — какъ бы такъ говоря: [3]) Должно быть: оклевѣтаемъ. [4]) бѣ— лишнее. [5]) Пропущено: яко рѣхомъ,—ὡς ἔφημεν. [6]) Должно быть: требующую (которая требуетъ). [7]) Должно быть: на Бога—Слова, — κατὰ τοῦ θεοῦ λόγου. [8]) οὐχ' ἁπλῶς,—не въ простѣ. [9]) ἀλλ' εἰς φόβον τὸν Πιλάτου ἐνσείοντες,—но въ страхъ Пилата влагающе (повергая). [10]) Вмѣсто: и до, должно быть: Іуда,—Ἰούδας. [11]) εἰς μνήμην ἐμβαλεῖν ἐοίκασι,—кажется, приводили на память. [12]) μονονουχὶ τοῦτο λέγοντες, — какъ бы такъ говоря. [13]) на люди, — невѣрно и съ пропускомъ ἀναστατώσας οὐκ ὀλίγον μέρος τοῦ λαοῦ. τοιοῦτος καὶ οὗτος, ὃν δεῖ ἐκ προδῶν ποιεῖσθαι,—возмутивъ не малую часть народа. Таковъ и этотъ, котораго нужно уничтожить. [14]) И разумѣвъ [15]) слышаше. [16]) многими. [17]) созвавъ. [18]) Наказавъ. [19]) т. е. закону.

желааше [1]) токмо видѣти его [2]) что [3]) и слышати [4])... а не вѣровати [5]). Не тако ли убо и нынѣ мнози болимъ [6]) ?.. ꙗко на позорищехъ хотяще [7]) чюдодѣющихъ видѣти [8]), змію пожирающая [9]) и мечи и ина таковая [10])... Зѣло мняше отъ тѣхъ [11])
627. г Іисуса Продъ и въпраша || ше его словесы мирны [12])..., укаряя и, тѣмже Господь ничтоже отвѣща, вѣсть бо когда лѣпо отвѣщати, иже вся сътворивый [13]) и свѣдѣтельствованъ отъ Давида: ꙗко расмотритъ [14]) словеса своя на судѣ [15])... Что бо требѣ метати бисеры предъ свиніами? Паче же убо,
Псал. 111, ст. 5 ꙗкоже выше рѣкомъ [16]), человѣколюбіе есть в таковыхъ [17])...реченое бо слово не на полъзу осужденію ходатай есть не внимающимъ. Пилатъ [18]) убо, ꙗко разумнѣиши [19]) Ирода, отвѣща [20]), любо нимало ꙗсно [21]). Въпросивъшу бо оному: ты ли еси царь Іуденскъ? что вѣща Господь? Ты глаголеши, се же эсть, срѣдѣ како имать мысли [22]),—можется разумѣти: ꙗко въистину азъ есмь, ты егоже рече [23]); может [24]) же и инако: се ꙗвѣ быти ꙗзъ [25]) азъ не глоголю; ты глаголеши; власть имаши и глаголеши. Ироду же убо никако же отвѣща Господь, ꙗко вѣсяко поругателю сущю; ибо и поистинѣ по Ісаіи рещи сѣмени лукаву, сыномъ безаконіа, тогда, глаголю, жидомъ [26]) ругателем бо и посмѣшникомъ [27])..хотѣніемъ бо желааше Продъ видѣти Іисуса, надѣялся знаменіе нѣкое отъ него || видѣти, ꙗкоже и [28]) 628. а
конець показа; укоривъ бо и поругавъ, отпусти, и не самъ токмо, но и вои его [29])... облъкше его одеждею свѣтлою, посла его к Пилату. Ты же ми виждь: суда [30]), еже творитъ, спинаемъ діаволомъ [31]). Творитъ убо руганіа и досады сіа на Христа, ꙗвляет же ся паче зде истина [32])..., ꙗко не бѣ разъвратникъ, ни въставляя люди [33])... Быста же, вѣща, си друга Пилат же і Продъ. Подлежащее бо Ироду посла Пилатъ к нему, начало дружьбы ꙗвляя, ꙗко не преступающу Пилату въ Иродовъ предѣлъ. Виждь же, вездѣ и растоящаяся съвъкупляти діаволу, да томко Христу устроитъ смерть и единотрапезникы събирающи в любовь [34]). Не стыдимли ся убо

---

[1]) Должно быть: желаніе. [2]) Вмѣсто: его, должно быть: сего страннаго человѣка,—τὸν ἀλλόκοτον ἄνθρωπον. [3]) что—здѣсь лишнее. [4]) Пропускъ: (καὶ ἀκοῦσαι) αὐτοῦ, τί λέγει,—(и послушать), что онъ говоритъ. [5]) а не вѣровати — здѣсь лишнія. [6]) Пропускъ: ἐπεθύμει οὖν καὶ αὐτὸς ἰδεῖν σημεῖόν τι ἐκ τοῦ Ἰησοῦ, οὐχ' ἵνα πιστεύσῃ, ἀλλ' ὅπως ἐστιάσῃ τὴν ὄψιν...,—и онъ (Иродъ) желалъ увидѣть какое нибудь чудо отъ Іисуса, не для того, чтобы увѣровать, но чтобы насытить зрѣніе... [7]) ὁρῶμεν,—мы смотримъ на... [8]) видѣти—лишнее. [9]) καταπίνειν φαντάζοντας,—представляющихъ, что они пожираютъ. [10]) Пропущено: и удивляемся,—καὶ θαυμάζομεν. [11]) Пропущено: быти, — εἶναι. [12]) ικανοῖς, — достаточными, многими. Затѣмъ пропускъ: οὕτω πῶς εἰρωνικῶς πρὸς αὐτὸν διακείμενος, καὶ τὸ ὅλον μυκτηρίζων αὐτὸν,—обращаясь съ нимъ какъ бы иронически и во всемъ насмѣхаясь надъ нимъ. [13]) Пропущено: словомъ,—λόγῳ. [14]) устроитъ. [15]) Пропускъ: τί γὰρ δεῖ ἀποκρίνεσθαι τῷ μὴ ἐρωτῶντι διὰ τὸ μαθεῖν,—ибо какая нужда отвѣчать тому, кто спрашиваетъ не для наученія? [16]) Должно быть: рекохомъ. [17]) Пропущено: молчати,—τὸ σιγᾶν. [18]) Должно быть: Пилату,—τῷ Πιλάτῳ. [19]) Пропущено: бѣ,—ἦν. [20]) Подразумѣвается: Христосъ. [21]) κἂν μὴ πάνυ σαφῶς,—хотя и не совсѣмъ ясно. [22]) τοῦτο δὲ μέσην πῶς ἔχει τὴν διάνοιαν,—эти слова имѣютъ какъ бы двоякую мысль. [23]) σὺ τὸ ὂν εἶπας,—ты сказалъ правду. [24]) δύναται,—можется (можно). [25]) се ꙗвѣ быти ꙗзъ—лишнія. [26]) τοῖς τότε,—тогдашнимъ. [27]) καὶ πράκτορες ἦσαν καλαμώμενοι αὐτοὺς, καὶ ἐμπαίκται κυριεύοντες αὐτῶν ὅτι δὲ καὶ τοιούτῳ σκοπῷ παικτικῷ καὶ γελοιώδει (ἐπεθύμει),—(у жидовъ) и сборщики податей были притѣсняющіе ихъ, и господствующіе ими—насмѣшники. А что съ такою именно цѣлію,—чтобы наругаться и посмѣяться.—(желалъ). [28]) ꙗкоже и,—лишнія. [29]) Пропускъ: ὅ πάσης ὕβρεως ἐπέκεινα,—что хуже всякой обиды, сверхъ того (надѣлъ на него). [30]) Должно быть: всюду (вездѣ),—πανταχοῦ. [31]) Должно быть: діаволъ, — (ὅρα...) τὸν διάβολον. [32]) Пропускъ: δι' ὧν γὰρ παίζουσιν, ἀριδηλότατα μαρτυροῦσιν,—ибо тѣмъ, что они насмѣхаются, они яснѣе всего свидѣтельствуютъ. [33]) Пропускъ: εἰ γὰρ τοιοῦτος ἦν, οὐκ ἂν ἔπαιζον, τηλικούτου ἐπηρτημένου κινδύνου, καὶ ἐπαναστάσεως ἄλου τοῦ ἔθνους ὑποπτευομένης, καὶ ταῦτα τηλικούτου ἔθνους, καὶ οὕτω ταῖς καινοτομίαις χαίροντος,—ибо еслибы онъ былъ таковъ, то они не шутилибы, когда угрожала такая опасность, когда подозрѣвается, что возстанетъ весь народъ и притомъ такой многочисленный и столько склонный къ новизнамъ. [34]) и единотрапезникы събирающи въ любовь, — невѣрно. καὶ μίαν σύμπνοιαν συγκροτοῦντα καὶ τοὺς ἐχθροὺς φιλιοῦντα,—(діаволу) и установляющу единодушіе и примиряющу враговъ.

мы врагъ умиряющих'ся, да Христа убіютъ, мы же, спасеніа нашего ради, и другъ иже к нам люб'ве съблюдаемъ [1]). Послася [2]) к' Пилату. Смотри паки истины сіающа. Приведосте ми, вѣща Пилатъ, человѣка сего, ꙗко раз'вращающа люди, и нич'то же достойна сме'рти в' немъ обрѣтаю, но ни
628. б Іродъ. Видиши ли || дву человѣку, и тожде овъ убо в'ластель, ов' же царь, свѣдѣтельство истинно. Ни азъ,вѣща, ни Продъ царь обрѣтаевѣ вины в немъ. Что сіи рекуть к' симъ Іудее? Судіа сами свѣдѣтельствутъ, ꙗко без вины есть человѣкъ; вы же, клевещуще, ни единого свѣдѣтеля представисте; кому лѣпо вѣровати? Царева [3]) побѣждаетъ истина! Млъчитъ убо Христосъ, и свѣдѣтельствуютъ за нь врази. Вопіютъ жидове, и единъ [4]) отъ въпли их свѣтельствуютъ [5]). Ослабѣ же Пилатъ [6]) мяк'ко о стинѣ стати [7]); бояше бо ся, еда како оклеветанъ будетъ къ кесару [8]), ꙗко противн'ика отпущь, нам' бо навычай [9]) глаголати: страха же вашего не убоим'ся,
Исаі. гл. 8, ст. 12, 13. но Господь тъ есть намъ [10]) боꙗзнь. Показавый [11]), вѣща, отпущу, [12]) умудрива [13]) ранами. Нужду же имяху Римляне на праздникъ отпущати единого, дающе жидомъ [14]). Жрътвѣ быв'шимъ [15]), жидомъ годъ [16]) дашя по своему зякону жити; обычай же бѣ отечьскый жидомъ отъ князя просити осужден'никъ, ꙗкоже паче и у Саула просишя Ионафана. Ꙗко аще ли
1 Царств. гл. 14, ст. 45 к'то изображеніа не вѣсть [17]), и поч'тетъ [18])
628. в Царьствіа || пръваго, и обрящетъ [19]).

Евангеліе. Възопишя же в'си народъ [20]), глаголюще: възми сего, отпусти же намъ Варав'ву, иже бѣ за нѣкую крамолу, быв'шую въ градѣ, и убиство въвръженъ в' темницу. Паки же Пилатъ възгласи, хотя отпустити Іисуса. Они же въз'глашааху, глаголюще: расп'ни, расп'ни его. Онъ же третицею рече к нимъ: ч'то убо з'ло сътвори сь? ничьсо же достойное смерти обрѣтохъ о немъ: показавъ [21]) убо его отпущу. Они же прилежаху гласы велики, просяще его на распятіе: и устааху [22]) гласи ихъ и архиерейстіи. Пилатъ же посуди быти прошенію ихъ. Отпусти же имъ, иже за крамолу и убійство в'саждень'наго в тем'ницу, егоже прошааху: Іисуса же предавъ воли ихъ. И ꙗко поведошя его, ем'ше Симона нѣкоего Киринея, грядуща съ села, задѣшя ему крестъ носити по Іисусѣ. Идяху [23]) же въслѣдъ его народъ многъ людіи, и жены, ꙗже біахуся и плакахуся его [24]).

Тлъкъ. Что сего горѣе? Ꙗзыкъ свять на убіиство възъмрився; страньскыи [25]) убо Пилатъ отъ убіиства бранитъ: горѣ [26]) и [27]) долу || бысть. По имени [28]) сего, вѣ- 628. г
щашя, отпусти же намъ Варав'ву, иже крамолникъ бѣ и убіица, всажденъ в'тем'ницу. И третье пущаетъ Пилатъ, и третіе они въпиютъ на Христа, да всяко третіаго ради извѣстятъ свое убіиство. И святаго убо и правед'наго отвръгошяся, ꙗкоже вѣща божественый Петръ, просиша же мужа убіицу дати имъ. Подобное бо любятъ, Дѣян. гл. 3, ст. 14.
тѣмъ и части его бываютъ, въставив' же и сами Римляны и убіиству вин'ни быв'ше и т'мами своея погыбеля. Си же пред-

---

1) Отъ словъ: и другъ иже...—невѣрно. οὐδὲ κἂν τοὺς φίλους ἐν τῇ πρὸς ἡμᾶς φιλίᾳ τηρήσομεν,— и мы не сохранимъ въ дружбѣ съ нами даже друзей (нашихъ). 2) Передъ словомъ: Послася, пропущено: когда же,—ἐπεὶ δὲ; а послѣ него пропущено: опять, —πάλιν. 3) Вмѣсто: царева, должно быть: да, — βαβαί. 4) καὶ οὐδεὶς, — и ни единъ. 5) Должно быть: свидѣтельствующь. — ἐπιμαρτυρῶν. 6) μαλακὸς δὲ τις ὁ Πιλάτος, — Пилатъ былъ какой то слабый человѣкъ. 7) καὶ ἤκιςα ὑπὲρ ἀληθείας ἐνστατικὸς,—и мало вступавшійся за правду. 8) къ кесарю — лишнія. 9) Вмѣсто: намъ бо навычай, должно быть: не навыче бо,—οὐ γὰρ ἔμαθε (λέγειν). 10) ἔςαι μοὶ, — будетъ мнѣ. 11) Должно быть: наказавый 12) Пропущено: сирѣчь,—τουτέστι. 13) σωφρονήσας,—умудривъ. 14) χαριζόμενοι τοῖς ἰουδαίοις,— ꙗъ угоду іудеямъ. 15) ὑποσπόνδοις γὰρ γενομένοις, — при заключеніи договора. 16) ἄδειαν, — с вободу. 17) εἰ δὲ τὴν ἱςορίαν ἀγνοεῖς, — если не знаешь этой исторіи. 18) μέτιθι, — возьми. 19) καὶ ταύτ ην εὑρήσεις, — и найдешь ее. 20) народи. 21) наказавъ. 22) устояху, или превозмогаху. 23) Идяше 24) ꙗже и плакахуся и рыдаху его. 25) ὁ ἐθνικὸς, — язычникъ. 26) τὰ ἄνω, — то, что вверху, верхъ. 27) и—лишнее. 28) Должно быть: пойми, возьми,—αἶρε.

глаголетъ Іереміемъ Господь: оставихъ домъ мои, отпустихъ наслѣдіе мое, дахъ достоѧніе мое в руцѣ врагомъ. Бысть наслѣдіе мое мнѣ, ѩко левъ в' дубравѣ, дасть
Іер. гл. 12, ст. 7 и 8. на мя гласъ, того ради возненавидѣхъ я. И паки Исаіа [1]): горе имъ, ѩко отскочиша отъ мене: страшливи суть, ѩко бесчествоваша мя: азъ избавихъ я, ти же глаголаше на мя л'жу: и падутъ усты меча князі ихъ [2]). Ведеся убо Іисусъ. И прежде бо на нь възложиша крестъ и нося изыде; не хотяше бо инъ понести его, зане и дре-
629. а во || то проклято имяху. Таче, обрѣтше Симона, нѣкоего Киринея, и ем'ше его, възложиша нань крестъ и, ѩко нѣкако зло, налож'ше, отъ инѣхъ небрегомъ. Ив'ляет же се не мало ученіе. Крестъ убо есть умръш'веніе [3]) и недѣйствіе страстей, недвиженію [4]); распинаемъ бо приг'вождается и не дѣйствуетъ. Имьже о Христѣ учитель достоинъ [5]) бо [6]) есть прежде самъ крестъ в'зяти и пригвоздити плоть свою страху Божію и безстрастіемъ освятитися, и тако послушливымъ налагати, Симонъ бо послушаніе тлъкуется Исполняет' же ся з'дѣ Исаино: емуже власть
Исаі. гл. 9, ст. 6. бысть на рамѣ его. Власть бо Господу и и царство крестъ. Вѣща бо Павелъ: смири себе до смерти, смерть же крестомъ [7]),
Филип. гл. 2, ст. 8 и 9. тѣмъ Богъ превзнесе его, и прочая. Понеже крестъ высота бысть Господу и слава, достоинъ [8]) и власть его глаголется, еже: власти санъ и образъ начальству. Ѩкоже бо и боляре имуть образъ саномъ,— ови убо поясы, ови же—ободы [9]), тако и
629. б Господь крестъ своего || царства творитъ образъ. И смотривъ, обрящеши ѩко не царствуетъ Іисусъ в насъ, развѣ злостраніе [10]); питающеи [11]) бо ся врази кресту суть, тъ же можетъ послушникъ быти Христу и в'зяти крестъ, иже добродѣтели творить, идый с' села,—мира сего, села суща оставляя и ѩже суть в' немъ дѣла, и къ Іерусалиму горнему, свободь похотѣвая. Но послѣдовати Христу множество людіи и женъ ѩвляет', же [12]) множество жидовъ по роспятіи вѣрують в онь [13]), жены же многы. Почьсти Дѣльніи [14]), и обрящеши т'мы вѣровав'шихъ. Бити же ся и плакати послѣдующимъ женамъ по Іисусѣ и слагаетъ [15]) намъ въ обычай [16]). Есть убо жена—душа немощ'на; тажде аще съкрушен'нымъ сердцемъ [17]) пріем'ше, покаѧніа рад'ма [18]), плачеть и біется, тогда поистинѣ послѣдуеть Іисусови, распятому и отзлобленому нашего ради спасеніа.

Евангеліе. Обращься [19]) Іисусъ рече 80. г
же: т'щеря Іерусалимьскы, не плачетеся о мнѣ, обаче себе плачитеся и чадъ вашихъ:
ѩко се || дніе грядутъ, в' ня же рекутъ: 629. в
блажени неплоды, и чрева, ѩже не родиша и сос'ци, иже не доиша. Тогда навыкнутъ [20]) глаголати ко горамъ: падите на ны: и хол'момъ: покрыйте ны. Зане аще в' сырѣ древѣ сіа творятъ, в' сусѣ что будеть?

Тлъкъ. Жены убо—слезолюбивь родъ и многоплаченъ, ѩко злу нѣкоему случ'шуся Господеви, плачютъ, милосерднѣ ѩвляетъ [21]) и неправду [22]); онъ же не велитъ [23]), но и запрещаетъ имъ паче, волею бо стражетъ... на спасеніе [24]) всякому естеству не плакати убо лѣпо, но плескати и хвалити. Крестомъ бо и смерть разорися, и

---

[1]) Ὡσηέ,—Осія. [2]) падутся князи ихъ мечемъ ради ненаказанія языка своего. [3]) Должно быть: умерщвленіе. [4]) καὶ ἀκινησία, — и неподвижность (страстей). [5]) ὀφείλει, — долженъ. [6]) бо—лишнее. [7]) смерти же крестныя. [8]) εἰκότως,—прилично, справедливо. [9]) μανδύας,—мантіи. [10]) Должно быть: злостраданіемъ,—διὰ κακοπάθειαν. [11]) τρυφῶντες,—живущіе въ нѣгѣ. [12]) Вмѣсто: же, должно быть: ѩко,—ὅτι. [13]) Пропущено: и,—καὶ. [14]) ἀνάγνωθι τὰς πράξεις,—почти (почитай) Дѣянія. [15]) μήποτε... συμβαλῆτε,—не служитъ ли. [16]) εἰς ἦθος,—урокомъ. [17]) συντριβὴν καρδίας,—сокрушеніе сердца. [18]) διὰ τῆς μετανοίας,—чрезъ покаяніе. [19]) Пропущено: же къ нимъ. [20]) начнутъ. [21]) τὸ συμπαθὲς ἐνδεικνύμεναι,—показывая сострадание. [22]) καὶ τὴν ἀδικίαν ἀποδυρόμεναι,—и оплакивая неправду. [23]) ὁ δὲ οὐκ ἀποδέχεται,—онъ же не одобряетъ (этого). [24]) Пропускъ: τῷ δὲ ἑκουσίως πάσχοντι καὶ ἐπὶ σωτηρίᾳ,—а о добровольно страдающемъ и притомъ за спасеніе...

адъ плѣненъ бысть. Плачь бо несущимъ поволенъ [1]), не волею страждущимъ утѣшеніе приноситъ. Запрещаетъ убо плачющімъ его, учитъ же къ будущимъ зломъ вѣзирати и о тѣхъ рыдати; егда убо жены испекутъ чада своя безъ милости, еже изнесе утроба, тажде паки рожденое окаанне
629. г пріимуть. Аще бо о мнѣ тако явиша Римляне, въ мнѣ—в сырѣ древѣ, сущу плодовитѣ всегда и цвѣтну, присно живу, божества ради и плода ради моего ученіи [2]), питающе всяческая [3]): въ васъ, людѣхъ, реку, сусѣ древѣ. всякоя правды животворяще [4]) лишеніи [5]), ничто же плода приносяще [6]), что явить [7])? Аще бо бысте по смѣренѣ [8])... тако сухо древо, въ съжьженіе, впагубу будетъ [9]).

Начало 114. [10]) **Евангеліе**. Ведяху же и ина два злодѣя с нимъ убити. И егда пріидоша на мѣсто, нарицаемое краніево [11]), ту пропяша его и злодѣя, ового убо одесную, а другаго ошую. Іисусъ же глаголааше: Отче, отпусти имъ: не вѣдятъ бо ся что творятъ. Раздѣляюще же ризы его, метааху жребіа. И стояху людіе зряще: подражаху [12]) же и князи с ними, глаголюще: ины спасе, да спасетъ и себе, аще тъ есть Христосъ Божіи избранный. Ругаху же ся ему и воини, приступающе и оцетъ придѣюще ему. И глаголаху: аще ты еси царь Іудейскъ, спасися самъ. Бѣ же и напи|са- 630. а
ніе написано над нимъ книгами [13]) Еллиньскыми и Римьскыми і Еврейскыми: сь есть царь Іудейскъ.

Тлѣкъ. Злу славу устроити хотя на Господа діаволъ, и разбоиника сраспинаетъ ему. Но вижды, како единого отъимать [14]), паче же къ славѣ Божіи се бысть; оною бо крестъ не взыскашеся [15]), сего же весь миръ видитъ [16]), и прославленно здѣ указаетъ [17]) не безаконнику быти Господу, яко разбойника, но всякоя правъды началнику. Ведутъ же его на сто [18]) краніево, идѣже, вѣща [19]), праотець погребенъ бысть, и [20]) идѣже древа ради паденіе [21])... Іисусъ же препълишнюю кротость являя, о нихъ молитъ: Отче, остави имъ, глаголя, не бо вѣдятъ что творятъ. Ибо и [22]) оставилъ бы имъ грѣхъ, аще не по сихъ бы пребыли въ грѣсѣ. Что же ради дѣляху ризы его? Что бѣ много в ризахъ тѣ, но [23]),.. уничиженіе и укоръ творяще, дѣляху [24])...

---

[1]) οἱ θρῆνοι γὰρ οὐ τοῖς ἑκουσίως, ἀλλὰ τοῖς ἀκουσίως πάσχουσι, — а плачь (приноситъ утѣшеніе не добровольно страдающимъ, а страдающимъ невольно. [2]) Должно быть: ученія,—τῆς διδασκαλίας. [3]) Должно быть: питающу всѣхъ, — (ἐν ἐμοὶ) τρέφοντι πάντας. [4]) Должно быть: животворящей, — (δικαιοσύνης) ζωοποιοῦ. [5]) (τῷ ξύλῳ) ἐξηρημένῳ, — (древѣ) лишенномъ. [6]) φέροντι, — приносящемъ. [7]) ἐπιδείξαιντο, — явятъ. [8]) по смѣренѣ, — неумѣста, и притомъ здѣсь пропускъ: εἰ μέν γὰρ εἴχετε ζωτικὴν τινὰ ἐνέργειαν τοῦ ἀγαθοῦ, ἴσως ἂν φειδοὺς ἠξιώθητε μετρίας τοῦν, νῦν δὲ ὡς...,—еслибы вы имѣли нѣкоторую силу добра, вы, можетъ быть, удостоились бы хотя нѣкоторой пощады, а теперь какъ.. [9]) ἔσεσθε, — будете. [10]) Должно быть: III. [11]) лобное. [12]) ругахуся. [13]) письмены. [14]) ἀφηρέθη,—лишился (діаволъ). [15]) τῶν μὲν γὰρ οἱ σαυροὶ οὐδὲ ἐζητήθησαν,—ибо кресты ихъ (разбойниковъ) не взыскашася (не были требуемы, ожидаемы). [16]) ἐκκρέμαται,—зависѣлъ (отъ сего—креста Христова). [17]) δείκνυται,—оказывается. [18]) Должно быть: мѣсто. [19]) φασί,—говорятъ. [20]) Вмѣсто: и, должно быть: да,—ἵνα. [21]) Пропускъ. ἐκεῖ καὶ ἡ διὰ τοῦ ξύλου ἔγερσις γέγηται, — тамъ и совершилось возстановленіе чрезъ древо. [22]) καὶ μέντοι,—и конечно. [23]) Отъ словъ: Что бѣ много... невѣрно. ἴσως μὲν καὶ χρῄζοντες οἱ πολλοὶ αὐτῶν, τάχα δὲ, ὃ καὶ μᾶλλον ἀληθεσέρον,—можетъ быть потому, что многіе нуждались въ нихъ, а можетъ быть, и это болѣе вѣроятно... [24]) Пропускъ: τί γὰρ πολυτελὲς ἐώρων ἐν τοῖς ἱματίοις; γελῶντες οὖν καὶ ὑβρίζοντες, τοιαῦτα εἰργάζοντο, ὅπου γὰρ οἱ ἄρχοντες ἐμυκτήριζον, τί χρὴ περὶ τοῦ κοινοῦ πλήθους λογίζεσθαι; ἄλλους ἔσωσε, σωσάτω ἑαυτόν· εἰ οὗτός ἐστι ὁ Χριστὸς ὁ τοῦ θεοῦ ἐκλεκτός· τοῦτο ἔλεγε δὲ αὐτῶν ὁ διάβολος. ὥσπερ γὰρ ἐπὶ τοῦ πτερυγίου τοῦ ἱεροῦ, οὕτω κἀνταῦθα τοιαῦτα φησὶ βασκαίνων τῇ διὰ τοῦ σταυροῦ σωτηρίᾳ καὶ περικόψαι βουλόμενος ταύτην, πάσαις, ὡς ἐνῆν, μηχαναῖς. ὅξος δὲ προσέφερον οἱ στρατιῶται, ὡς βασιλεῖ δῆθεν ὑπηρετοῦντες πρὸς το πιεῖν. ὅρα δὲ καὶ ἑτέραν μηχανὴν τοῦ διαβόλου κατ' αὐτοῦ περιτρεπομένην. ὁ μὲν γὰρ τρισὶ χαράγμασι γραμμάτων ἐξεπόμπευε δῆθεν τὴν ἀνταρσίαν τοῦ Ἰησοῦ, ἵνα μηδένα λανθάνοι τῶν παριόντων, ὡς διὰ τοῦτο κρέμαται, διότι βασιλέα ἑαυτὸν ἐποίει. τὸ δὲ κἂν μὴ ὁ σοφὸς τοῦ κακοποιῆσαι συνίει, σύμβολον ἦν τοῦ κράτιστα τῶν ἐθνῶν, ὁποῖοι οἱ Ῥωμαῖοι καὶ σοφώτατοι, ὁποῖοι Ἕλληνες, καὶ θεοσεβέστατοι, ὁποῖον τὸ γένος τῶν Ἑβραίων, ὑπὸ τῇ βασιλείᾳ τυῦ Ἰησοῦ τεθήσεσθαι, καὶ ἀνακηρύξειν αὐτὸν. ибо

Речено же бѣ о семъ въ Іоан'нѣ болѣ и выше [1])

81. **Евангеліе.** Един' же отъ обѣшеную [2]) злодѣю хуляше его, гляголя: аще ты еси
630. Христосъ, спасися самъ [3]) и наю. || Отвѣщав'ше же другый, прещаше ему, гласголя: ни ли ты боишися Бога, ꙗко в'том'же осуждень еси? И мы убо в'прав'ду, достойная по дѣломъ наю въспріемлевѣ, а съ ничьсо же зла сътвори. И глаголаше Іисусови: помяни мя Господи, егда пріидеши въ царствіи си. И рече ему Іисусъ: аминь глаголю тебѣ, днесь съ мною еси [4]) в раи.

Тлькъ. Тако [5]) убо инїи евангелисти два разбойника вѣщаста хуляща Господа? Испер'ва лѣпо убо обѣма хулити, таче другому ею, ан'тиохіанину сущу [6]), разумѣти его благостыню и божество отъ Господа [7]), иже творяше за распинающая, глаголя: Отче, отпусти имъ. Не ток'мо бо в'сякоя благостыня исполнь, но и господства многа ꙗвляетъ гласъ: не рече бо: Господи, молю тя, отпусти имь, но просто тако властьнѣ: [8]) отпусти имъ. Отъ таковаго убо гласа познавь, иже пер'вїе хулникъ, Іисуса, истин'наго царя, абіе препираетъ и другаго раз'бойника, и къ Іисусу глаголетъ: помяни мя Господи въ царствіи твоемъ. Что же Господь? Днесь со мною еси в раи. Ꙗко человѣкъ убо,—на крестѣ, а ꙗко Богъ,—в'сюду и тому рай [9]) вездѣ [10]) 630. в
исполняя, никакоже здѣ Іовъ [11]). Въпрашают' же нѣціи: како Господу глаголющю к разбойнику: днесь съ мною еси 'в породѣ [12])... ꙗко никтоже отъ святыхъ, рече, не пріатъ обѣщаніа [13])... но о них'же прич'теся [14]) токъмо; прич'те же и ины многы, разбойника же не помяну; послушай убо, ч'то вѣща: си вси. Указан' нѣкъ причтенымъ слово в насъ [15]) нося, имъже разбойникъ не съпричтеся. Инїи же вѣщашя, ꙗко ни разбойникъ еще улучилъ раю житіа, но понеже непрелож'но и неложно Господне обѣщаніе,того ради и рече: днесь съ мною еси к' породѣ [16]). Есть таковїи, вѣщашя, въ Господнїи реченїи, в них'же о хотящихъ быти, ꙗко уже будущее [17]) пріати, ꙗко се глаголетъ; невѣруяй уже осужденъ есть, и пакы: иже слово мое Іоанн. гл. 3, ст. 18.
слыша и вѣруя на судъ не пріидетъ, но преидетъ отъ смерти въ животъ. Инїи же Іоанн. гл. 5, ст. 24.
нудятъ глаголъ съставльше еже днесь таково [18]): аминь, глаголю тебѣ днесь, потом'

что драгоцѣннаго они усматривали въ этихъ одеждахъ? И такъ, они это дѣлали, насмѣхаясь и ругаясь (надъ нимъ). Когда начальники насмѣхались, то что нужно заключать о простомъ народѣ? Иныя спасе, да спасетъ и себѣ, аще той есть Христосъ, Божій избранный. Это діаволъ говорилъ чрезъ нихъ. Какъ на кровлѣ храма, такъ и здѣсь онъ говоритъ это, завидуя спасенію чрезъ крестъ и желая всѣми возможными хитростями пресѣчь его. Воины подносили (Христу) пить уксусъ, служа ему, какъ бы царю. Примѣчай здѣсь и другую хитрость діавола, обращенную на него. Тремя начертаніами письменъ (діаволъ) объявлялъ о возмущеніи Іисуса, дабы не укрылось ни отъ кого изъ проходящихъ, что онъ за то повѣшенъ, что выдавалъ себя за царя; но (діаволъ) мудрый на злодѣяніе, не понималъ, что это было знакомъ того, что будутъ въ царствѣ Христа и будутъ его проповѣдывать сильнѣйшіе изъ народовъ, каковы римляне, мудрѣйшіе, каковы еллины, и набожнѣйшіе, каковъ народъ еврейскій. [1]) ὑψηλότερον,—возвышеннѣе. [2]) обѣшеною. [3]) себе [4]) будеши. [5]) Πῶς,—Како. [6]) ἀγχίνουν ὄντα,—благоразумну сущу. [7]) ἐκ τῆς φωνῆς,—изъ того гласа (тѣхъ словъ). [8]) Пропущено: Отче,—πάτερ. [9]) κἀκεῖ κἀν τῷ παραδείσῳ,—и тамъ, и въ раю. [10]) πάντα,—все. [11]) Вмѣсто: никакоже здѣ Іовъ, должно быть: и нѣтъ мѣста, гдѣ бы онъ не былъ, — καὶ μηδαμοῦ ὤν. [12]) ἐν τῷ παραδείσῳ,—въ раю. Затѣмъ пропущено: Павелъ,—ὁ Παῦλος (ἔφη),—(а Павелъ сказалъ). [13]) Пропускъ: καὶ τινὲς λέγουσιν, ὅτι ὁ ἀπόστολος οὐ περὶ πάντων τῶν ἁγίων ἀπεφήτατο τὸ τὴ κομίσασθαι τὴν ἐπαγγελίαν, (ἀλλὰ)...,—и нѣкоторые говорятъ, что апостолъ не о всѣхъ святыхъ выразился, что они не получили обѣтованія, (но...). [14]) ἀπηριθμήσατο,—(но о тѣхъ, коихъ) перечислилъ. [15]) въ насъ—лишнія. [16]) ἐν τῷ παραδείσῳ, — въ раю. [17]) ὡς (περὶ) ἤδη γενομένων, — какъ уже о бывшемъ (какъ уже бывшее). [18]) Отъ словъ: нудятъ глаголъ... — невѣрно. ἐκβιάζονται τὸ ῥῆμα, στίξοντες εἰς τὸ σήμερον, ἵν' ᾖ τὸ λεγόμενον τοιοῦτον,—искажаютъ изрѣченіе, ставя знакъ препинанія на словѣ (послѣ слова)—днесь, чтобы выходила такая рѣчь.

же: днесь [1]) съ мною еси в раи, наноси-
630. г мо [2]). Нѣціи же паче улучити мнѣ в'ше [3]),
тако исповѣдають [4]): обѣщаная имъ [5])
благая—не в раи жити есть, убо высокъ
путь [6]), но царство небесное, имьже и мо-
ляся [7]): да пріидеть царствіе твое, не в
раи житіа [8]). Не бо р'ци ми к'то, тако еже
рай, то царьство [9]); благыхъ бо царство [10])
ни ухо слыша, ни око видѣ, ни на сердце
1. Коре. гл. 2, ст. 9 человѣку в'зыде [11]), рай же око видѣ Ада-
мово, и ухо слыша о немъ, еже [12]) рече:
Быт. гл. 2, ст. 16. отъ всякого древа, иже в раи, пища ѣжь,
ибо единого древа отречен'но ему бысть,
но убо и то видимо и о томъ слыша и на
сердце человѣку в'зыде. Вселится [13]) убо
словесный [14]) Адамъ, не бо ин'де таково
дѣланіе и веселіе дѣлателно есть [15]). Тѣм'-
же нич'тоже [16]) противна глаголеть [17]),
ибо разбойникъ рай [18])... улучитъ же, егда
всѣхъ съприч'те [19]) Павелъ апостолъ [20]).
Обаче в'настоящій рай имуть [21]), иже есть
село душевнаго покоя. Се убо мнози мно-
гажды вѣщаша. Есть же рещи, яко аще
то есть царство небесное—рай, нич'то же
бранитъ Господа истиньствующа и Павла.
631. а Раз'бойникъ у|бо есть в раи, еже [22]) есть
царство [23]), и не единъ той, но вси, их'же
причитаетъ Павелъ, не бо наслѣдіе [24]).
Но [25]) тако паче и осужденіе [26]) не царствіи
убо суть, но въ юзахъ затворены и блю-
домы въ отлученыхъ ал'чьбахъ и грозахъ[27]);
таче, егда время настанетъ раздаваніа,
царскыхъ даровъ сподобляются: тако и
святіи, аще не у свер'шенѣ пріали суть, но
обаче в'мѣстехъ свѣтлыхъ и благоухан'-
ныхъ, и царства, просто рещи, домохъ
пребывають, аще и несъвръшен'но пріа-
ли[28])...Тако убо и разбойникъ,—в раи бысть.
и не у конечнее наслади|ся, да не без нас
сверится[29]).И се мню всѣхъ истин'нѣе. Да Евр. гл. 11, ст. 40.
не глаголю, тако дарове святыхъ на всяко
чюдотвореніе [30]) да и [31]) убо в лѣпоту
речеть к'то, и вси, иже, елико духовныхъ
даровъ сподобльшася, залогъ духъ [32]) здѣ
убо пріаша, в раи суть, любо и несъвръ-
шенѣ царство пріашя, тако же Павелъ вѣ-
ща къ Іевреомъ в'посланіи, любо не у обѣ-
тованіа пріашя. Еже бо обѣ|щаніе рещи— 631. б
в'сѣ наслѣд'нѣ [33]) являетъ [34])... но обаче
суть въ царствіи рая [35]). Ты же ми сему
чюдися: тако паче нек'то царь, побѣдо-
носенъ възвращься с побѣды, силнѣйшіи
плѣнъ [36]) съ собою ведетъ: тако и Господь
получ'шіи діавола испровер'гъ плѣнъ [37]),
с' собою ведетъ, възводя [38]) въ древнее
отечество человѣка, сирѣчь, в рай. Ибо не

---

[1]) днесь—лишнее здѣсь, [2]) ἐπιφέροντες,—прибавляя. [3]) νιτὲς δὲ οἱ μάλιςα ἐπιτυχεῖν δόξαντες, — нѣкоторые же, и кажется удачнѣе всего они попадаютъ. [4]) ἐξηγοῦνται,—изъясняютъ. [5]) ἡμῖν,—намъ [6]) Вмѣсто: убо высокъ путь должно быть: или возвращеніе (въ него),—ἢ ἐπάνοδος. [7]) προσευχόμεθα,—молимся. [8]) Должно быть: житіе,—διατριβὴ. [9]) ὅτι ταυτὸν παραδείσος καὶ βασιλεία,—что рай и царствіе—одно и тоже. [10]) τῆς βασιλείας,—царства. [11]) (τὰ ἀγαθὰ οὔτε) ἀνέβη,—(блага... не) взыдоша. [12]) γὰρ,—ибо. [13]) εὐφραίνετο,—веселился. [14]) λογικῶς,—умственно. [15]) Отъ словъ: не бо ин'де... невѣрно. οὐ γὰρ δήπου τοιαύτην ἐργασίαν καὶ εὐφροσύνην γεωργικὴν μετίσι,—такъ какъ онъ не оставляетъ (не оставлялъ) и этой дѣятельности и земледѣльческой радости. [16]) Пропущено: говоритъ, — φησὶ. [17]) Пропущено: Павелъ,—ὁ Παῦλος. [18]) Пропускъ: τετύχηκε, τῆς δὲ βασιλείας οὐκ ἔτυχε,—получилъ, а царства не получилъ. [19]) ὅτε καὶ πάντες οὓς ἀπηριθμήσατο,—когда (получатъ) всѣ тѣ, коихъ перечислилъ. [20]) апостолъ — лишнее. [21]) τέως δὲ πρὸς τὸ παρὸν τὸν παράδεισον ἔχει, — по крайней мѣрѣ, въ настоящее время онъ имѣетъ рай, (онъ въ раю). [22]) ἤτοι,—или. [23]) τῇ βασιλείᾳ,—въ царствіи, свер'шеныхъ благыхъ наслѣдіе. [24]) οὐ μέντοι ἀπήλαυσε,—но еще не получилъ. [25]) но—лишнее. [26]) οἱ κατάκριτοι, — осужденные. [27]) Отъ словъ: въ отлученыхъ...—невѣрно и съ пропускомъ. (τιροῦνται) ταῖς ἀφορισμέναις ποιναῖς, οἱ δὲ ἔντιμοι εἴςτε τὰ βασίλεια εἰσέρχονται, καὶ τέως ἐπὶ τούτων διάγουσιν,—(стерегуться) для предназначенныхъ наказаній, а почетные входятъ въ царскіе чертоги и покамѣстъ пребываютъ въ нихъ. [28]) Пропускъ: τῆς διανομῆς τῶν βασιλικῶν δώρων, — раздаянія царскихъ даровъ. [29]) Должно быть: съвршится (совершенство пріиметъ). [30]) ἐν ταῖς καθεκάστην θαυματουργίαις,—въ ежедневныхъ чудотвореніяхъ (выражающіеся). [31]) παράδεισος,—рай. [32]) τοῦ πνεύματος,—Духа. [33]) τὸ ὁλόκληρον,—все наслѣдіе. [34]) Пропускъ: οὔπω οὖν τὴν τελείαν ἐπαγγελίαν ἐδέξαντο,—и такъ, они (святые) еще не получили окончательнаго обѣтованія. [35]) καὶ ἐν τῷ παραδείσῳ, — и въ раю. [36]) τὰ κράτιστα τῶν λαφύρων,—лучшую часть добычи. [37]) τὸ κρεῖττον τῶν τοῦ διαβόλου λαφύρων σκυλεύσας,—захвативъ лучшую часть добычи діавола. [38]) ἐπανιὼν,—восходя, возвращаясь.

ток'мо, ѩко Богъ, в рай бѣ, но ѩко человѣческу душу въспріатъ, словесну и разумну, и в рай бысть с разумомъ, аще [1]) и въ адъ сниде съ душею, и спасе разбойника, злобы съсуда показа [2]), еже преди глаголаше, ѩко связавъ крѣп'каго, и съсуды его расхититъ

Евангеліе. Бѣ же ѩко часъ шестый, и т'ма бысть по всей земли до часа девятаго. И помер'че солнце, и капетапез'ма [3]) церковная раздрася надвое. И въз'глашь гласомъ веліемь, Іисусъ рече: Отче, в руцѣ твои предаю духъ мой: и сіа рекъ издъше. Видѣв' же сотникъ быв'шее, прослави Бога, глаголя: въистину человѣкъ съ праведенъ бѣ. И в'си пришедшеи народъ [4]) на позоръ съ, видяще бывающая, біюще
631. в пер'си своя възъвращахуся. Стоаху же || вси знаеміи его издалеча, и жены в'шедшая [5]) с ними [6]) отъ Галилея, зряще сихъ.

Тлъкованіе. Знаменіа просятъ [7]) жидове нѣкогда с небесе: се убо знаменіе стран'но—т'ма бысть. Раздираетъ же ся и завѣса церковьная, ѩвляющу Господу, ѩко к'тому не нев'ходима будетъ царьскы [8]) Святая Святыхъ, но Римляномъ предана будетъ, и входима и осквернена будетъ. И инако же ѩвляетъ, ѩко и завѣса разлучашя [9]) насъ отъ небесныхъ[10]), раздирает' же ся, еже есть, вражда и грѣхъ, тебѣ [11]) велика преграда, разлучающе насъ оттуда. Ѩвляет' же и се, ѩко не могы [12]) распятся, ибо таковая сътворивъ, можаше и тѣхъ растръгнути и не ѩвимы устроити [13]). Гласом'же веліимъ въз'ва, испусти духъ; власть бо имѣя духъ [14]) свой по-
Іоанн. гл. 10, ст. 18. ложити, и пакы в'зяти и. Гласъ убо сотнику и ина чюдеса вѣре вина бываетъ, не ѩко бо об'щъ человѣкъ, но господьскы умираше, и преложеніе—смерть именова, ѩво пакы въсьпріимая душу. Сим' же гласомъ прежде [15]) свободѣ || сподобившіяся 631. г души наши, уже к'тому діаволу власти не имущу ими, но Отцю; преложенымъ бо прежде смерти Христовы, велика бо побѣда бысть діаволу на души, а отнелѣ же Сынъ не въ адъ, но въ отчи руцѣ предасть духъ, свободу улучихомъ отъ ада. Еже рече Господь: егда азъ вознесенъ буду, тогда вся привлеку к себѣ, нынѣ убо есть видѣти сконьчано; вознесыйбо ся на крестъ, и привлече разбойника, привлече сотника. Біаху же ся в' пер'си отъ жидовъ нѣціи, распинателей хуляще, ѩвѣ Іисуса оправдающе. Ученици бо отбѣгоша, жены же осужденый родъ [16]), пребыв'ша, зряще сихъ всѣхъ, и сущаго зде оправ'даніа и благословеніа насладятся первіе, ѩко паче и въскресеніа. Ты же ми чюдися окамененію жидовьску; глаголаху убо, ѩко слѣзи съ креста и вѣруемъ въ нь. Большая ми видяще, не вѣрують! Равно бо и слѣзшу [17]) съ креста и помрачити солнце и каменіе раздрузити, трусови потрясти, мертвыя въскресити, завѣса раздирати и || в'сю тварь 632. а из'мѣнити. Тѣмъ ник'тоже и еще недоумѣетъ, почьто не слѣзе, но бѣздѣлнѣ [18]) пріемлеть се, помышляя, ѩко аще и се сътворил' бы, ни тако вѣровали бышя, и ничтоже ино, но креста ради спасеніе намъ съкратися [19]); ибо и крестъ слава Христу бысть, паче же всѣмъ. Сътворь убо невѣровав'шимъ тѣмъ [20]), двое въ всемъ [21]) исправи: крестъ до конца,—великая побѣда,—претръпѣхъ [22]) и пріатъ, тѣхъ же ѩви неразумны всему и

---

[1]) аще — лишнее. [2]) ἔδησεν,—связалъ. [3]) катапетасма,—завѣса. [4]) народи. [5]) спослѣдствовавшыя. [6]) ему. [7]) ἐπεζήτουν,—просили. [8]) царьскы—лишнее. [9]) ὅ (καταπέτασμα) διεῖργεν,— которая (завѣса) отдѣляла. [10]) ἀπὸ τῶν ἐν οὐρανοῖς ἁγίων,—отъ живущихъ на небесахъ святыхъ. [11]) τοῦτο γὰρ ἦν,—ибо это было. [12]) ὅτι οὐ δι' ἀδυναμίαν,—не по безсилію. [13]) καὶ ἀφανῆσαι,—и уничтожить. [14]) τὴν ψυχήν,—душу. [15]) ταύτῃ δὲ τῇ φωνῇ πρώτῃ, — этимъ первымъ голосомъ. [16]) τὸ κατάκριτον γένος καὶ ἐπάρατον, — осужденный и проклятой радъ. [17]) καταβῆναι, — слѣзьти (сойти). [18]) ἀπερίεργως, — безъ излишняго любопытства. [19]) ἢ διὰ τοῦ σταυροῦ σωτηρία ἐκολοβοῦτο,—какъ то, что умалилось бы (наше) спасеніе черезъ крестъ. [20]) ποιήσας οὖν τὰ μείζω μὴ πιστευσάντων ἐκείνων, — и такъ, онъ, совершивъ больше (чудесъ), когда они не вѣровали. [21]) ἐν ταὐτῷ,—въ семъ. [22]) ὑπέμεινε,— претерпѣ.

нич'тоже блага имущихъ, но ток'мо невѣрія испол'нены.

82. **Евангеліе**. И се мужь именемь Іосифъ, съвѣтникь сый, мужь благъ и праведенъ: съ не бѣ присталъ съвѣту и дѣлу ихъ, отъ Аримаѳеа града Іудейска, иже чааше и тъ царьствіа Божіа: съ приступль къ Пилату проси тѣло Іисусово. И сънемь е, об'вить плащаницею, и положі е въ гробѣ ис'съченѣ, в' не'мже не бѣ ник'тоже никогда же положенъ. И день бѣ пятокь и субота свитааше. Въслѣдъ же шедшая жены, иже пришли бѣху с нимъ отъ Галеліа [1]), ви-
632. б дѣша || гробъ, и ико положено бысть тѣло его. Въз'вращьше же ся уготовашя араматы и миро: и в' суботу убо умлъчяшя по заповѣди,

Тлъкъ. Аще и прежде крыйся бѣ Іосифъ, но нынѣ убо вѣщь похвалну творитъ. К'томужь [2]) и съвѣтникъ сый, благъ [3]), и дръз'ну просити тѣла человѣча крамолника [4]) распята, и нич'тоже бѣ дивна творитъ [5]), ни страшливо богатьство [6]), но испроситъ [7]) и честно погребаетъ въ гробѣ, изсѣченѣ, идѣже никт'оже инъ полежа, да не рекутъ клеветници: иного тѣло въскресе. Жены же [8]) имяху къ Господу вѣру, но не иконе бѣ лѣпо, но немощну и малу; иконе бо высока [9]) человѣка мняще, миро [10]) на тѣло его възліати готовають, по дръжимому отъ жидовь обычаю, всегда же убо надъ мертвыми [11]). В суботу млъчятъ [12]) по закону заповѣдей.

Глава 24. **Евангеліе**. Въ едину же отъ суботъ
Зачало 112. зѣло рано пріидоша на гробъ, несуще иже уготовашя араматы и другіа с ними. Обрѣтоша же камень отваленъ отъ гроба. И пришедше [13]) не обрѣтоша тѣлеси Господа Іисуса. И бысть || недомыслящим'ся имъ 632. в
о семь, и се мужа два стаста в нихъ [14]) в ризахъ блещащахся. Пристрашным' же быв'шамъ [15]) имъ, и поклон'шимъ лица на землю, рекоша к нимъ: ч'то ищета жіваго с мертвыми? Нѣсть здѣ, но въста: помяните, иконе глагола вамъ, еще сый с вами в' Галеліи [16]), иконе подобаетъ Сыну человѣческому предану быти в руцѣ человѣкъ грѣшникъ, пропяту быти, и третіи день въскреснути. И помянушя глаголы его: и въ'звращьшеся отъ гроба, възвѣстишя вся си единомунадесяте и всѣмъ прочимъ. Бѣше же Магдалыни Маріа, і Іоан'на, и Маріа Іаковля, и прочая с ними, иже глаголааху къ апостоломъ сіа. И явишяся предъ ними иконе бляди [17]) глаголи ихъ, и не имѣаху имъ вѣры. Петръ же въставъ тече къ гробу, и приникъ видѣ ризы еди- Зачало 113.
ны лежаща: и иде [18]), в себѣ дивяся бывшему.

Тлъкъ. Въ едину отъ суботъ пер'выя суботы, еже есть вся недѣля дніи именуема и еже есть отъ насъ Господне въскресеніе именуемъ недѣлю [19]). В' ту убо суботу [20])пріидошя || жены на гробъ, носяще ароматы. Пріидошя же утру глубоку, еще в 632. г
суботу убо вечеръ вѣща Матѳей; ибо глубоку утру тожде приноситъ [21]) зѣло вечеръ. Обрѣтошя же камень отваленъ; ангелъ бо отвали, иконе Матѳей вѣща. В'шедшем' бо имъ въ гробъ, два мужа являетася. В' Матѳеи же убо сѣдяща на камени [22]),—та же два [23]) мужа в'нихъ [24]) стаста. Различ-

Матѳ. гл. 28, ст. 1.

Матѳ. гл. 28, ст. 2.

---

[1]) Галилеи. [2]) καίτοι,—хотя, не смотря на то, что. [3]) καὶ πλούσιος,—и богатъ. [4]) Пропущено: и возмутителя,—καὶ στασιαστοῦ. [5]) καὶ οὐδένα κίνδυνον ὑπελόγίσατο, — и не обращалъ вниманія ни на какую опасность. [6]) καίτοι δεινὸν ὁ πλοῦτος,—хотя богатство страшливо. [7]) καὶ αἰτεῖται,—и проситъ. [8]) Пропущено: аще (хотя),—εἰ καὶ. [9]) ψιλὸν,—простого. [10]) Пропущено: и благовонія,—καὶ ἀρώματα. [11]) Подразумѣвается: соблюдаемому. [12]) ἡσυχάζουσι,—остаются въ покоѣ. [13]) вшедше. [14]) предъ ними. [15]) бывшимъ. [16]) Галилеи. [17]) лжа. [18]) отъиде. [19]) Съ начала и до этого мѣста—невѣрно. Μίαν τῶν σαββάτων τὴν πρώτην τῶν τοῦ σαββάτου, ἤτοι τῆς ἑβδομάδος ἡμερῶν ὀνομάζει, ὅπερ ἐςι, τὴν παρ' ἡμῖν ἐκ τῆς τοῦ κυρίου ἀναστάσεως ὀνομαζομένην κυριακὴν,—единою отъ субботъ (евангелистъ) называетъ первый день субботы или недѣли, каковой день у насъ отъ воскресенія Господня называется Господнимъ. [20]) κατ' αὐτὴν (ἡμέραν),—въ этотъ то самый (день). [21]) εἰς ταυτὸν φέρει,—тоже значитъ (что). [22]) ὁ μὲν γὰρ ὁ ἐν τῷ Ματθαίῳ ἐπεκάθητο τῷ λίθῳ,—одинъ, упоминаемый у Матѳея, сидѣлъ на камнѣ [23]) οὗτοι δὲ οἱ δύο,—а эти два. [24]) ἔσωθεν τοῦ μνημείου,—внутри гроба.

на убо видѣніа. Бѣла же являетася свѣтлаго ради въскресеніа и въспоминаетъ имъ о немъ реченое: якоже лѣпо, се же есть, нужда есть предатися в руцѣ человѣкъ грѣшникъ, Римляномъ, вѣща, якоязыкомъ сущемъ и скверненомъ, и [1]) третіи день въскреснути. Рекохомъ бо [2]) о въскресеніи, како есть тридневно, в' Мат'ѳеи убо глаголеть [3]). Възъвращьшемся отъ гроба і апостоломъ рек'шемъ, ложная мняшеся. Тако невѣрно естеству человѣчьскому мнимо въск'ресеніа чюдо! Петръ убо не медлитъ [4])... но тече на гробъ и видитъ едины ризы. И обаче пол'зова прежде къ гро-
633 а бу хоженіемъ, еже ди||витися, в руганіа мѣсто; иде бо, вѣща, [5]) в себѣ дивяся быв'шему, како ризы едины ток'мо оставлены быша, тѣлу же з'мурною помазану взяту бывъшу? Како убо блазнь [6]) имѣ тать, яко ризы увер'тѣныя оставити, тѣло же взяти, и ту воиномъ присѣдящемъ? Марію Іаковлю Богородицю разумѣй, тако бо ю именують, яко матерь мниму Іакову, сыну Иосифову, егоже глаголааху по малѣ [7]), братъ Божіи [8]), бѣ бо и великъ [9]), яко единъ отъ двунадесяте или Зеведеовичю[10]).

Зачало 113[11]) **Евангеліе.** И се два отъ нихъ бѣста идуще в'тъжде день въ весь отстоящую стящую[12])стадіи шестьдесять отъ Іерусалима, ейже имя Ем'маусъ: и та бесѣдоваста к себѣ о всѣхъ сихъ приключьших'ся. И бысть бесѣдующима има и съвъпрашающимася има, и самъ Іисусъ приближився, идяше с нима: очи же ею дръжастеся, да его не познаета. Рече же к' нима: что сутъ 83.
словеса си, о них'же стазаетася к себѣ идуща[13]), и еста дрях'ла? Отвѣщав' же единъ, емуже || имя Клеопа, рече к нему: ты ли 633. б
единъ пришлець еси въ Іерусалимъ, и не чю [14]) быв'шихъ в немъ въ дни сіа? И рече имъ: кыихъ? она же рѣста ему, яже о Іисусѣ Назарянинѣ, иже бысть мужь пророкъ, силенъ дѣломъ и словомъ предъ Богомъ и всѣми люд'ми: како предашя его ар'хіереи и князи наши на осужденіе смерти, и распяше его: мы же надѣяхомся, яко съ есть хотя избавити Ізраиля: но и надъ всѣми сими, третіи се день имать днесь, отнели же си бышя. Но и жены нѣкыя отъ насъ ужасиша ны, бывъшая рано у гроба: и не обрѣт'ше тѣлесе его, пріидошя, глаголюще [15]): и явленіе ангелъ видѣвъша [16]), иже глаголютъ его жива. И идоша нѣціи отъ насъ къ гробу, и обрѣтошя тако, якоже и жены рѣшя: самого же не видѣшя.

Тлъкъ. Нѣціи убо отъ сею двою Луцѣ быти вѣщашя, тѣмъ и отвер'же [17]) свое имя евангеліистъ. Бесѣдоваста же к себѣ о всѣхъ случьших'ся, не яко не вѣрующа[18]), но яко недоумѣюща или о веще чюднѣ дивящася, и преславнаго не удобь сложити [19]). Іисусъ же || приближися и идяше 633. в
с ними. Духовно и божествено тѣло имыи, уже не являетъ мѣстомъ отстоянія, но идѣже хощетъ, ту есть [20]): тѣмьже ни образа тѣла [21]), в нем'же являшеся тогда Спасъ, попусти познатися[22]), якоже Ма'рко вѣща:

---

[1]) Пропущено: въ. [2]) Пропущено: достаточно,—ἱκανῶς, [3]) убо глаголеть—лишнее. [4]) Пропускъ: ὥςπερ οὐδὲ τὸ πῦρ ὕλης λαβόμενον, — какъ огонь, захватившій вещество, не. [5]) Пропускъ: πρὸς ἑαυτόν, τουτέστι,— (иде) къ себѣ, то есть. [6]) πόσην δ' ἂν εἶχε σχολήν, — сколько досуга имѣлъ. [7]) ὃν καὶ μικρὸν ἔλεγον,—котораго еще называли малымъ. [8]) τὸν ἀδελφόθεόν φημι,—я разумѣю брата Божія. [9]) разумѣется Іаковъ. [10]) ὁ τοῦ Ζεβεδαίου,—сынъ Заведея или Заведеевъ. [11]) Зачало 113 должно быть выше,—указано. [12]) стящую—лишнее. [13]) идуще. [14]) не увѣдѣлъ еси. [15]) Пропущено: яко. [16]) видѣша. [17]) ἀπέκρυψε, — скрылъ. [18]) οὐχ ὡς πιστεύοντες, — не какъ вѣрующіе. [19]) καὶ τῷ παραδόξῳ μὴ ῥᾳδίως ἔχοντες συνθέσθαι,—и не легко могущіе примириться съ такимъ страннымъ событіемъ. [20]) Отъ словъ: уже не являетъ... невѣрно. οὐκ ἐκωλύετο τόπων διαστήματι πρὸς τὸ μὴ οὐχ' οἷς βούλεται παρεῖναι, — не встрѣчалъ препятствія въ разстояніи мѣстъ, чтобы присутствовать тамъ, гдѣ ему угодно. [21]) οὐδὲ ἀπὸ τῶν χαρακτήρων τοῦ σώματος, — ни по очертаніямъ тѣла. [22]) συνεχωροῦντο γνῶναι αὐτὸν,—они не допускались (имъ нельзя было) узнать его.

инѣмъ ѩвися образомъ [1])... уже бо не по естественымъ образомъ строѩшеся тѣло, но выше естества и духовно: им'же и очи ею дръжастася не познати его. По'что же инѣмъ образомъ ѩвися и удер'жастася очі ею? Да весь двоевѣрный ею разумъ открыета и гной обнажита, и тако зелію [2]) пріимета, да сладокь има ѩвится по мнозѣмъ, и тій да научитъ отъ Моусея и пророкъ, и тогда познается, и паче вѣруета, ѩко уже тѣло его не тако есть, ѩко въ простѣ всѣми видимо бѣ, но и пострадав'шее въстано [3]), обаче им'же хощетъ ѩвляется, приобрѣтает [4]) же веліе ч'то, — к'тому недоумѣвати [5]), поч'то же [6]) не пакы съ человѣкы живеть, помысли [7]) убо [8]), ѩко по
633. г въскресеніи его житіе || инако есть, а не об'ще, ни человѣколѣп'но, но божествено, еже есть и будущаго въскресеніа образъ, в нем'же, ѩкоже ангели и сынове Божіи жити имамъ [9]). Сего ради удеръжастася очи ею не познати его; им'же бо хощетъ видится. Клеопа же укаряетъ его, путемъ идый, глаголя: ты ли единъ еси пришлець, ѩкоже се бы реклъ: ты ли единъ отъ живущихъ въ Іерусалимѣ не чю быв'шыхъ? Инии же—пришлець—тако разумѣша: ты, вѣщя, единъ тако пришлець и внѣ предѣлъ Іерусалимъскыхъ живый, и непричастенъ средь его творимомъ, и сихъ невѣдѣти? Виждь же, каку малу славу [10]) о Господи имата; мужа бо пророка мнѣста его, ѩкоже Ілію, или Іисуса Нав'гина, или Моусіа рещи, сил'на дѣломъ и словомъ. Прежде дѣло,таже слово [11]),.. извѣсто [12]) учител'но, аще не прежде уча, дѣлателя тебе ѩвить. Силенъ убо буди дѣломъ прежде, таже словомъ [13]) потъснися имѣти. Таче и [14]) поспѣшитъ ти. Прежде убо дѣѩніе, || таче видѣніе и свѣтлость. Аще 634. а
убо зерцало не проѻистиши въ трудѣ и потѣ, не у желаемыа доброты узриши. Блажени бо, рече, чисти сердцемъ, се же есть, дѣлъ ради, ѩко ти Бога узрять, се есть вѣдѣніа конець. Лѣпо же быти силну словомъ и дѣломъ предъ Богомъ, и тогда предъ всѣми люд'ми; предъ бо угодити подобаетъ Богу, тачѣ и непорочное къ человѣкомъ т'щатися, и [15]) елико мощно вмѣстити; ниже человѣкоугодіа ради поч'тити, но богочестіа [16]), ниже на съблазнъ многымъ жити, но и се къ онѣмъ промысленъ'нѣ [17]), ѩкоже и мудрый вѣща: разумѣвай добрѣ предъ Богомъ, таче предъ человѣкы, и Павелъ тожде вѣща. Мы же 2. Коре. гл. 8, ст. 21.
надѣѩхом'ся, ѩко съ есть хотя избавити Іизраиля, и ѩко погрѣшыша надежда, тако вѣщаста: мы надѣѩхомъ, ѩко съ инѣхъ спасеть, се же ни себе спасе. Тако и доблѣ и невѣрни имяста! Ток'мо не она глаголаста, еже || и на крестѣ [18]): ины 634. б
спасе, себы ли не можеть спасти? тѣм'же и неразумны именуетъ Господь и медлены вѣровати. Что же есть: избавити Іизраиля? Различнѣ; речемъ, ѩко Христа чааху людіе извѣстнѣйши [19]) же спаса и избавителя [20]) належащимъ имъ зломъ и игу работѣ, и царствовати ему земное царство надѣѩхуся: тѣмъ и рекоста: ѩко мы надѣѩхом'ся, ѩко Іизраиля отъ [21]) Римлянъ избавить, тъ же ни еже бес правды нань суда избѣже. И третіи бо день днесь, и

---

[1]) καὶ ἐν ἄλλοις χαρακτῆρσιν, — и въ другихъ очертаніяхъ. [2]) τὸν φάρμακον, — лекарство. [3]) ἀνέστη, — возстало, воскресло. [4]) κερδάνωσι, — да пріобрѣтутъ пользу. [5]) τὸ μηκέτι διαπορεῖσθαι, — чтобы уже не недоумѣвать. [6]) же — лишнее. [7]) λογιζόμενοι, — размышляя. [8]) убо — лишнее. [9]) διάξομεν, — будемъ жить. [10]) ὑπόληψιν, — понятіе. [11]) Пропущено: ибо никакое слово, — οὐδεὶς γὰρ λόγος. [12]) βέβαιος, — твердо. [13]) Должно быть: слово (постарайся имѣть), — τὸν λόγον (σπούδαζε ἔχειν). [14]) Пропущено: Богъ, — θεὸς. [15]) и — лишнее. [16]) καὶ μήτε τὴν ἀνθρωπαρέσκειαν προτιμητέον, ἀλλὰ τὴν θεοσέβειαν, — и не должно ни человѣкоугодничества предпочитать Богопочитанію. [17]) προνοητέον, — нужно заботиться. [18]) ἃ καὶ οἱ ἐπὶ τοῦ σταυροῦ, — что (говорили) находившіеся при крестѣ. [19]) προσεδόκων οἱ τοῦ λαοῦ καὶ μὴ ἀκριβέστεροι, — ожидали люди изъ народа (еврейскаго) и люди менѣе (другихъ) основательные. [20]) Должно быть прибавлено: быти. [21]) Пропущено: язычниковъ,—τῶν ἐθνικῶν.

жены ужасиша ны, и прочая. Се же, ѩко недоумѣюще, рекоста. Ивиста ми ся [1]) сіа два мужа въ мнозѣ не дворазумна [2]), ни зѣло невѣровати, но [3]) паче вѣровати; еже бо рещи: ѩко мы надѣѩхомся, ѩко тъ есть избавляѩй Ізраиля, вѣру [4]) ѩвляета, а еже глаголати: ѩко третій день се идетъ, человѣческы се есть [5]) близъ сущи въспо минати ѩ, ѩкоже [6]) рече: третіи день въскреснути [7]). Ужасиша ны,—сице что [8]) ѩвляетъ, реку же: невѣрованіемъ имъ колебатися. Всяко же смотри ми словеса че-
634. в ловѣчьскаа суть || и много двомысліе имуще и нѣдоумѣвающе о въскресеніи чюдесе. Идоста же, вѣща, нѣціи отъ насъ,—или Петръ единъ рекоста, или Петра и Іоанна. Здѣ ѩвляетъ [9]) иніи бо [10]) простран'нѣе ѩвляютъ, друзіи же [11]) въкрат'цѣ [12]), ѩкоже и хожденіе къ гробу Петра и Іоан'на. Іоан'нъ бо [13]) ѩснѣе извѣща съ же, маломъ въспомянувъ, премину [14]).

Евангеліе. И тъ рече к нима: о несмысленая и косная сердцемъ, еже вѣровати о всѣхъ, ѩже глаголааше пророци. Не тако ли подобашя [15]) пострадати Христу, и внити въ славу свою? И начанъ [16]) отъ Моусея и отъ всѣхъ пророкъ, сказаше има отъ всѣхъ писаніи, ѩже бѣху о немъ. И приближишася въ весь в нюже идяста: и тъ твориашеся далече [17]) ити. И нюждаста его, глаголюща [18]): облазы с нами, ѩко при вечерѣ есть, и преклонил'ся есть день. И вниде с нима облещи. И бысть, ѩко възлеже с нима, пріимъ хлѣбъ благослови, и преломивъ дааше имъ. Онѣма же отвръзостася очи, и познаста его: и тъ невидимъ бысть има. || И рекоста к 634 г
себѣ: не сердце ли наю горя бѣ в наю, егда глаголаше нама на пути, и ѩко сказаше нама писаніа? И въставъше в' тъ часъ, въз'вратистася въ Іерусалимъ, и обрѣтоста съвокупльшяся единагонадесяте, и иже бяху с ними, глаголюще[19]), ѩко въ истину въста Господъ, и ѩвися Симону. И та повѣдаста, ѩже бышя на пути, ѩко[20]) познася има въ преломленіи хлѣба.

Тлъкъ. Понеже человѣчьскымъ образомъ облежаста[21])и многомъ двомысліемъ боляста, неразумны нарицаетъ [22]) и медлены вѣровати о всѣхъ, ѩже глаголаше[23]) пророци; пророкомъ [24]) бо есть вѣровати по учястію и все събор'нѣ [25]). Ѩкоже [26]) Христа спасеніе людемъ надѣющемся [27]) быти, ов'же [28]) душамъ спасеніе, но устроитъ ѩзыкь Іудейскый [29]) и избавить [30]), таковый не ѩко лѣпо вѣруете [31]). И паки: аще вѣруете [32]) Давыду, глаголющу: ископаша руцѣ мои и нозѣ мои и прочая, елико о Христѣ и о распятіи, ѩко отъ лица Господня пророчествуетъ, и пріемьлеть, ѩже о страстіи, о въскресеніи же помышляетъ [33]), се же есть [34]): || не даждь преподобному своему видѣти истлѣніа, і еже: не оставиши душа его въ адѣ, и иже: въ мертвыхъ свободь, і еже: изводяй окованъныѩ живущая въ гробехъ, и ѩже же та-

Псал. 21, ст. 17.

635. а

Псал. 15, ст. 10.

Псал. 87, ст. 6.

Псал. 67, ст. 7.

---

1) καὶ ἐοίκασί μοι, — мнѣ показались. 2) ἐν πολλῇ ἀμφιγνωμοσύνῃ εἶναι, — (что) въ большомъ колебаніи между двумя мнѣніями были, (быти). 3) Должно быть: ни,—μήτε. 4) ἀπιστίαν, — невѣріе. 5) ἀνθρώπων ἐςὶν ἐγγὺς ὄντων, — значитъ, что эти люди близки (къ тому, чтобы). 6) Вмѣсто: ѩ ѩкоже, должно быть: ѩко, — ὅτι. 7) ἀναστήσομαι, — воскресну. 8) τοιοῦτόν τι, — нѣчто подобное. 9) κἀντεῦθεν δῆλον, ὅτι ἅ, — отсюда очевидно, что то, что (ими...). 10) бо — лишнее. 11) же — лишнее. 12) Пропущено: и мимоходомъ, — καὶ ἐπιδρομάδην. 13) бо — лишнее. 14) ἀνωνύμως παρῆλθεν, — прошелъ, не упоминая именъ. 15) подобаше. 16) наченъ. 17) далечайше. 18) глаголюще. 19) глаголющихъ. 20) и яко. 21) τὰς γνώμας διέκειντο,—настроены были думать. 22) Пропущено: ихъ,— αὐτοὺς. 23) ἐλάλησαν,—глаголаша. 24) пророкомъ—лишнее· 25) ἔςι γὰρ πιςεύειν καὶ μερικῶς καὶ καθόλου,— ибо можно вѣровать отчасти и всецѣло. 26) οἷον ἐάν τις,—напримѣръ, если кто. 27) ἐλπίζει,—надѣется. 28) Вмѣсто: ов'же, должно быть: обаче, не,—οὐ μέντοι γὲ. 29) ἀλλ' (ἐπὶ) ἀποκαταστάσει τοῦ ἔθνους τοῦ ἰουδαϊκοῦ, — но для возстановленія іудейскаго народа. 30) καὶ (ἐπὶ) ἀπολυτρώσει, — и для избавленія. 31) πιστεύει, — вѣруетъ. 32) εἰ πιστεύει, — если вѣруетъ. 33) τὰ δὲ περὶ τῆς ἀναστάσεως οὐ λογίζεται, — а мѣстъ о воскресеніи не принимаетъ въ разсужденіе. 34) οἷον τὸ,—напримѣръ, слѣдующее.

ковая [1]), несовръшену вѣру имать [2]), отъ части. Лѣпо же и о всякомъ бесчестіи же и славѣ вѣровати пророкомъ; подобаше бо пострадати Христу [3])... въ славу его, се же есть, преславно. Вы же тако неразумна еста, ѩкоже и Исаію слышаще глаголюща обое: ѩко овʼца на заколеніе веденъ бысть, ѩко: Господь хощетъ ѩвити ему
Исаі. гл. 53, ст. 7 и 11. свѣть, и оно убо пріимаета, сего же не помышляета, и [4])... ѩко Господь велить
Исаі. гл. 53, ст. 5 и 10. очистити отъ ѩзвы, не разумѣета. Но понеже вы, рече, неразумна и медʼлена, аще убо неразумна быста [5]), ни тъ има глаголъ [6]) бы, а понеже медьлена еста вы, азъ понесу ваю помыслъ [7]) и разумѣти напрасно [8]) сътворю: тѣмʼже и отъ Моусея и отъ всѣхъ пророкъ сказааше има тогда. Убо Авраамовы жрътвы таиньство, егда, Исааку отпущену, овенъ предложися, се
635. бже || о Господи прообразова, ѩкоже и самъ Господь вѣща видѣти Аврааму день,
Іоанна гл. 8, ст. 56. мой и възвеселитися. И еже: узрите животъ
Второз. гл. 28, ст. 66. вашъ висящь,—самое распятіе ѩвляетъ [9])... И въ прочихъ убо пророцѣхъ многажды предлежить о распятіи и о въскресеніи [10])... Смотри же мі еже: пострадати и внити въ славу свою [11]). Творитʼ же ся далече ити по человѣчьску. Егда же попусти, тогда отвръзостася очи има и позната его. Ѩвляетʼ же ино, ѩко причящающимся благословенаго хлѣба отвръзаетася очи познати его; велику убо и неизреченʼну силу имать Господня плоть. Невидимʼ же бысть отъ нею; не тако бо уже имеше тѣло, ѩкоже въ мнозѣ живяше с ними [12]), абіе же паче [13]) болʼшу любовь възрастити има. Тако бо възрадовастася, ѩкоже вʼтой часъ въставʼша, възʼвратистася въ Іерусалимъ. Не вʼтой же часъ; въстаста убо [14]) и [15]) вʼ той часъ, възъвратиста же ся по мнозѣ, елико [16]) лѣпо има бѣ сътворити, отстоѩніи ради шестидесятъ поприщь идущимъ, [17]) вʼнихʼже ѩко [18]) владыка ѩвися Симону средь же пути || идущема има [19]). Горяста 635. в бѣстѣ сердця ею, о немъ Божіа слова [20]) сказующу [21]) коемуждо има разгарашеся внутренима [22]) и съгласиста глаголемая, ѩко истинʼна, или ѩко, сказующу има писаніа, поразі а внутрь сердце ею [23]), ѩко сказая [24]) има Господь есть.

Евангеліе. Се же имъ глаголющемъ, Зачало 114. и самъ Іисусъ ста посредѣ ихъ, и глагола имъ: миръ вамъ. Убоѩвʼше же ся и пристрашʼни бывʼше, мняху духъ видяще [25]). И рече имъ: чʼто смущени есте и почʼто помышленіа входятъ въ сердца ваша? Видѣте руцѣ мои и нозѣ мои, ѩко самъ азъ есмь: осяжите мя и видите: ѩко духъ пло-

---

[1]) καὶ τὰ τοιαῦτα, — и подобныя. [2]) Пропущено: но, — ἀλλὰ. [3]) Пропускъ: τοῦτο τῆς ἀτιμίας, ἀλλὰ (ἔδει) καὶ εἰσελθεῖν (εἰς τὴν δόξαν), — это — уничиженіе, но нужно было и войти (въ славу). [4]) Пропускъ: (καὶ) ὅτι μὲν μεμωλώπισαι, πιστεύειν, ὅτι δὲ, — и (тому) что онъ язвенъ, вѣруете, а (того что)... [5]) Должно быть: не быста. [6]) ἐλάλει,—глаголалъ. [7]) διαβαστάσω τὴν ὑμῶν διάνοιαν,—я возвышу вашу мысль. [8]) ὀξέως,—быстро, скоро. [9]) Пропускъ: διὰ τοῦ κρεμαμένην εἰπεῖν, καὶ τὴν ἀνάστασιν διὰ τοῦ τὴν ζωὴν ὀνομάσαι,—словомъ—висящъ, и воскресеніе словомъ — животъ. [10]) Пропускъ: καὶ μάλιστα ἐν τοῖς ἐπιφανεστέροις, καὶ πάρεστιν ἐκεῖθεν ταῦτα ἀναλέγεσθαι, — и особенно у знаменитѣйшихъ; такихъ мѣстъ можно набрать у нихъ. [11]) Отъ словъ: еже пострадати...—невѣрно: πῶς ἐκ τοῦ κακοπαθεῖν τὸ εἰσελθεῖν εἰς τὴν δόξαν ἐστὶν,—какъ за страданіемъ слѣдуетъ входъ въ славу. [12]) οἷον ἐπὶ πολὺ σωματικῶς συνδιάγειν αὐτοις,—чтобы долго пребывать съ ними тѣлесно. [13]) καὶ ἅμα ἵνα πλείονα ἐκ τούτου τὸν πάθον...,—и вмѣстѣ чтобы этимъ еще большую любовь... [14]) γὰρ,—ибо. [15]) и—лишнее. [16]) ὅσας (ὥρας),—сколько часовъ. [17]) τὸ διάστημα τῶν ἑξήκοντα σταδίων βαδίζοντας, — проходя (чтобы пройти) разстояніе въ 60 стадій. [18]) ἐν αἷς (ὥραις) πάντως,—въ теченіе которыхъ (часовъ) конечно. [19]) ὤφθη τῷ Σίμωνι διὰ μέσου, ὁδοιπορούντων αὐτῶν ἐν τῇ ὑποστροφῇ,—явился Симому, когда эти совершали путь, возвращаясь (въ Іерусалимъ). [20]) Вмѣсто: о немъ Божіа слова, — должно быть: или огнемъ отъ словъ Господа,—ἢ τῷ πυρὶ τῶν λόγων τοῦ κυρίου. [21]) ἑρμηνεύοντος,—объясняющаго. [22]) ἔσωθεν,—внутренно [23]) ἐπάτασσεν ἔσωθεν ἡ καρδία αὐτῶν, — внутри сердце ихъ билось (и говорило). [24]) ὁ ἑρμηνεύων,—сказавій (изъясняющій). [25]) видѣти.

ти и костіи не имать, ѣкоже мя видите имуща. И се рекь показа имъ руцѣ и нозѣ. Еще же не вѣрующемъ имь отъ радости и чюдящемъ'ся, рече имъ: имата [1]) ли ч'то снѣд'но здѣ? Они же дашя ему рыбы печеныя чясть и отъ п'челъ сотъ. И вземъ пред ними ѣсть. Рече имъ: си суть словеса, ѣаже глаголахъ вамъ еще сый съ вами, ѣако подобаетъ скон'чатися всѣмъ написан'нымъ в законѣ Моусеовѣ и пророцѣхъ || и псалмѣхъ о мнѣ. 635. г

Тлъкъ. Иже вся къ спасенію строя Господь, ста посреди ученикъ своихъ, увѣрити хотя въскресеніе, и пръвіе убо по обычаю провѣща: миръ вамъ, отгонить смущеніе имъ, абіе же ѣавляя сам ся, ѣако учитель ихъ есть и симъ гласомъ радость въруживъ, тѣхъ абіе къ проповѣданію посылаетъ [2]). И се рекь, из'гонитъ отъ душъ ихъ мятежь [3]), ѣавляет' же имъ и етера [4]), ѣако Сынъ Божіи [5]), и [6]) съведый тайны сердечныя. Поч'то убо, вѣща, помышленіа входятъ въ сердця ваша [7])?.. наносит' же и ино,—осязаніе руку и ногу. Вы бо мните мя духъ видѣти, еже есть, мечетъ, ѣакоже есть многажды,—при гробѣхъ умершихъ мьч'ты бываютъ; но видите, ѣако духъ убо ни плоти, ни костіи имать; аз' же и плоть и кости имѣю, и божество духовно [8]). Господне бо тѣло—духъ не бѣ, духъвно же, рек'ше, всего дебельства кромѣ, духомъ сложимо [9]). Нынѣ убо тѣло, еже имамъ [10]), душев'но есть [11])... и оживляемо естествеными [12]) душевными силами; по въскресенію же духовно именова Павелъ, рек'ше, духомъ || живымъ [13]) Божественымъ служимъ [14]), а не душею, образом' же недоумѣн'нымъ и духовно преложеніе къ истлѣнію [15]) и в' томъ съблюдаемо. Таково убо разумѣти лѣпо и Господне тѣло по въскресеніи, — духовно и всякого дебельства кромѣ, ни пища, ни ино ч'то требуя; аще и ѣаде, но на увѣреніе, а не по естеству ѣаде, но по смотрѣнію, да ѣавить, ѣако то же страдав'ше тѣло въста... Таковому убо тѣлу [16]) затвореномъ двереми входити бес труда и глаголати [17]), на мѣсто отъ мѣста преходити. Невѣрующемъ убо ученикомъ еще, ни отъ осязаніа увѣрив'шимся, и ино прилагаетъ,—пищу. Божіею нѣкоею силою погыбаетъ ѣадомое [18]). И все бо по естеству ѣадомое въ уста влагается, и въ утробу в'мѣстимо [19]), а еже не по естеству, ѣакоже рекохомъ, стройнѣ снѣдаемо [20]). Имѣти же что и указъ [21]) тогда ѣаденымъ: рыбы убо печены часть ѣавляя снѣдь [22]), ѣако наше убо естество, въ сладости житіа сего [23]) плавающее, огнемъ божества своего испекь || и всю, юже имѣ, из' глубины [24])... 636. б 636. а

---

1) имате. 2) Отъ словъ: и симъ гласомъ...—невѣрно. ὁ τούτῳ τῷ προσρήματι χαίρων, καὶ τούτῳ καθοπλίσας καὶ αὐτοὺς, ὑπηνίκα πρὸς τὸ κήρυγμα ἔστελλεν,—который любитъ это привѣтствіе и котор ый вооружалъ имъ и ихъ, когда посылалъ на проповѣдь. 3) Отъ словъ: И се рек ъ... невѣрно. ἐπὶ δὲ διὰ τοῦ ῥήματος τούτου οὐ κατεσταλη ὁ τῆς ψυχῆς αὐτῶν θόρυβος,—поелику же отъ этого слова не прекратилось ихъ душевное смущеніе, то. 4) ἑτέρωθεν, иначе, инымъ способомъ. 5) Пропущено: есть,—ἐςὶ. 6) и—лишнее. 7) Пропускъ: πάντως δὲ τὸ γινώσκειν καρδίας, θεοῦ ὁμολογουμένως ἐ ςὶ, — признано несомнѣнно, что знать сердца свойственно Богу. 8) εἰ καὶ θειότερα καὶ πνευματικὰ, — хотя божественнѣйшія и духовныя. 9) διοικούμενον,—управляемое. 10) ἔχομεν,—имѣемъ. 11) Пропускъ: τουτέςιν ψυχῇ διοικούμενον,—то есть душею управляемое. 12) Пропущено: и,—καὶ. 13) ζωογονούμενον,—оживотворяемое. 14) καὶ διοικούμενον,—управляемое. 15) τρόπῳ ἀπορρήτῳ καὶ πνευματικῷ πρὸς ἀφθαρσίαν μεταστοιχειωθὲν, — неизрѣченнымъ и духовнымъ образомъ пересозданное (тѣло) для нетлѣнія. 16) Пропускъ: κατὰ φύσιν μέντοι τοῦτο τῷ σώματι ἦν,—По природѣ тѣлу этому свойственно было... 17) и глаголати — лишнее. 18) καταναλισκομένων τῶν βιβρωσκομένων,—ядомое было истребляемо. 19) εἰς ἀφεδρῶνα χώρει, — исходитъ афедрономъ. 20) οἰκονομικῶς ἐβιβρώσκετο,—снѣдаемо было особеннымъ образомъ. 21) τί καὶ αἴνιγμα,—и нѣкоторый прикровенный смыслъ. 22) Вмѣсто: являя снѣдь, должно быть: снѣдая, являетъ, — φαγὼν αἰνίττεται. 23) ἐν τῷ ἁλμυρῷ τούτῳ βίῳ,—въ этой соленой жизни. 24) τῶν ὑδάτων, μᾶλλον δὲ (τῶν κυμάτων),—водъ, или лучше (волнъ).

влѣнъ мокроту истеръ [1]), божественое браш'но сътворь, прежде гнусно суще свое брашно съдѣла Богъ [2]). Се же, вѣща, являетъ и отъ п'челъ съть,—нынѣш'нюю сласть, глаголю, прежде убо из'гнану нашему существу [3]). Или се мню: являетъ печена чясть рыбы—дѣйственое [4]), отъемлющи нашея доброты [5]) и тлъстоты пустын'ными и мол'чалными угльми ложъже; разумна же видѣніа [6])—пчел'на сота [7]), сладкая Божья словеса. Есть же сплетено видна [8]), реку,—ел'линьская мудрость [9]), сотъ медвенъ—Божіа[10])... Христосъ. Паче же убо п'чела мала есть величьствомъ,—и съкращен'но слово и силою немощно, не силою бо слова Павелъ проповѣдаетъ,глаголя: да не испразднится крестъ; обаче убо цареве и простіи людіе любов'нѣ на здравіе душевно пріемлють труды сіа [11]).

1 Коре. гл. 1, ст. 17.

Евангеліе. Тогда отвръзе имъ умъ разумѣти писаніа: и рече имъ: яко тако писано есть, и тако подобаше пострадати
636. в Христу, и въскреснути отъ мер'твыхъ третіи день, и проповѣдатися въ || имя его покаянію, и отпущенію грѣхомъ въ всѣхъ языцѣхъ, начен'ше отъ Іерусалима. Вы же есте свѣдѣтели симъ. И се азъ послю обѣтованіе Отца моего на вы: вы же сѣдете въ градѣ Іерусалимъстѣ, дон'деже облечетеся силою свыше. Изведъ же ихъ вонъ до Вифаніа: и въздвигъ руцѣ свои благослови ихъ. И бысть егда благословеше ихъ, отступи отъ нихъ, и възношаашеся на небо. И тіи поклонившіяся ему, възратишася[12]) с радостію великою: и бяху выну въ церкви, хваляще и благословяще Бога. Аминь.

Тлъкъ. Егда умиряя [13]) и устави сердца іхъ им'же рече и осязаніемъ и яденіемъ [14]) увѣряя истин'ною тѣла его въскресеніемъ [15]), увѣряя [16]), тогда отвръзе имъ умъ разумѣти писаніа. Аще убо не бы упразднилася [17]) душа ихъ, како бы разумѣла, мутима? Упраздните бо ся, рече, и разумѣйте. Тѣм'же и учить ихъ, яко нуж- Псал. 45, ст. 11
да бѣ пострадати Христу тако. Како? древомъ крестъ [18]). Понеже бо древа ради—погибеніе, нужда бѣ и древомъ раздрушити тлѣніе и[19])... быв'шую || сладость 636. г
древомъ раздрушити. Таче въскреснути, вѣща, въ третіи день и провѣдатися о имени его покаянію въ остав'леніе грѣховъ[20])... О крещеніи здѣ вѣща, о семъ бо покаяніе бываетъ исповѣданіемъ и отложеніе [21]) пръвыхъ золъ и нечестіа, таче послѣдуетъ отпущеніе грѣховъ. Како же крещеніа разумѣваемъ о имени Христовѣ ток'мо быти, а се ин'де учими въ имя Отца и Сына и Святаго Духа свершитися? Прежде убо- Мато. гл. 28, ст. 19.
се рекохомъ [22]), яко крещеніе егда глаголемъ о имени Христовѣ быти, и[23]) не ток'мо се глаголемъ, яко лѣпо о единомъ имени Христовѣ свер'шити се, но [24]) Христово крещеніе... Христосъ крестилъ[25]), се же есть, духовно, а не Іудейскы, ни якоже Іоаннъ покаяніе ток'мо [26]), и [27]) Духа

---

1) ἐξικμάσας,—высушивъ. 2) τῷ θεῷ, — Богу. 3) τῆς πρὶν ἀποβλήτου ἡμῶν φύσεως, — (сладость) нашей природы прежде отверженной 4) τὴν πρακτικὴν, — дѣйственную (силу или добродѣтель). 5) ὑγρότητα,—влажность. 6) τὴν δὲ γνῶσιν ἤτοι θεωρίαν, — а знаніе или созерцаніе. 7) διὰ τοῦ μελισσίου κηρίου,—пчелинымъ сотомъ (означается). Затѣмъ пропущено: понеже,—εἴπερ. 8) Вмѣсто: есть же сплетено видна, должно быть: Есть однако сотъ трутневый,—ἐσὶ δὲ κηρίον κηφινῶδες. 9) Пропущено: есть же, или: и есть, — ἐσὶ δὲ. 10) Пропускъ: τὸ τῆς θείας σοφίας· εἴπερ Χριςὸς ἡ μέλισσα.—(медъ) Божіей премудрости, пчела—точно Христосъ. 11) αὐτῆς,—ея (пчелы). 12) и возвратишася въ Іерусалимъ. 13) εἰρηνεύσε, — умирилъ. 14) δι᾽ ὧν εἶπε, δι᾽ ὧν ἐψηλαφήθη, δι᾽ ὧν ἔφαγε,—тѣмъ, что говорилъ, что былъ осязаемъ и что ѣлъ. 15) πιστευσάμενος τὴν ἀληθῆ τοῦ σώματος αὐτοῦ ἀνάστασιν,—увѣряя въ истинѣ воскресенія своего тѣла. 16) увѣряя—лишнее. 17) ἐσχόλασεν,—успокоилась. 18) τοῦ σταυροῦ,—креста. 19) Пропускъ: καὶ δι᾽ ὀδυνῶν τῶν ἐν τῷ ξύλῳ διελθόντα ἀήττητον τὸν κύριον,—и (нужно было) Господу прошедшему невредимо болѣзни на древѣ... 20) Пропущено: во всѣхъ языцѣхъ. 21) Должно быть: отложеніемъ,—καὶ (διὰ) ἀποθέσεως. 22) φαμὲν,—скажемъ. 23) и—лишнее. 24) Пропущено: яко,—ὅτι. 25) ὅ Χριςὸς ἐβαπτίσατο,—которымъ Христосъ крестился. 26) οὐδὲ οἷον τὸ τοῦ Ἰωάννου εἰς μετάνοιαν μόνον,—ни какъ Іоанново (крещеніе) въ покаяніе только. 27) ἀλλὰ,—но.

Святаго причастіе и отпустъ грѣховъ, подая [1]), ѩко самъ пострада [2]) крестив'ся въ Іер'дани и Духъ Святый в' видѣніи голубинѣ ѩвль. И [3]) о имени Христовѣ крещеніе—и [4]) смер'ть Христову разумѣвай; ѩкоже бо онъ умеръ, третіи день въскресе, ѩко и мы, погружаеми образ'но в' водѣ трими погружен'ми, таче възни-
637. а каемь нетлѣннїи душею || и духа [5]) нетлѣн'на залогъ имуще. Инакоже: имя Христосъ в себѣ ѩвляетъ и Отца помазаетъ [6]), и помазаніе—Духъ, и помазая [7]) Сына. О имени Господни—въ [8]) остав'леніе грѣховъ. Гдѣ уже ск'верненїи ѩзыци кръщающеи [9]) в' Маменъта и Прискула и Максимила [10])? Въ истину нѣсть тѣмъ [11]) ни единого оставленіа, но приложеніе грѣховъ пребываетъ, и ѩко убо злѣ погыбають. Въ вся же ѩзыкы слово изыде, наченъ отъ Іерусалима. Лѣпо убо есть [12]), естеству всему о Христѣ пріату быти[13]) и съединену, не на двое уже раздѣлятся[14]),—на еврея и на ѩзыкы, но начати отъ Іерусалима слово, о ѩзыцѣхъ начати [15]). Вы же есте, вѣща, свѣдѣтели симъ,—страстемь и воскресенію. Таче, да не смутятся, в себѣ помышляюще: ѩко свѣдѣтельствуемъ въ ѩзыкы посылаемы, человѣци прости, к Римляномъ[16]), тебе убивьшемъ, дръзайте, вѣща; сего ради посылаю убо васъ[17]) ел'ма не у вѣщаніе [18]) Отца моего, еже рече [19]) Поилемь: ѩко излѣю отъ Духа моего на всяку плоть, и прочая. Сѣ- Іоил. гл. 2, ст. 28, 29.
дятъ убо еже нынѣ ѩвляетъ || немужьст- 637. б
веніи [20]), дон'деже облецетеся силою не человѣчьскою, но небесною. Не рече же: пріимите [21]), облецетеся, всуду съблюдаемо есть духовное оружіе [22]). Изведе же я до Вифаніа. Сего [23]) убо разумѣемъ, ѩко в той четыредесяте днїи пребысть [24]) Господь [25]). Ѩкоже бо ти въкрат'цѣ глаголю [26]), ты же ми разумѣй, ѩко многы дни пребыти. Се бо и самъ Лука ѩвляетъ в' Дѣяніихъ, ѩко деньми четыредесяте видимъ ими, часто бо прихождаше и отхождаше. Дѣян. гл. 1, ст. 14.
Благослови же ученикы [27]), силою ограждая до духовнаго [28]) пришествіа, ово же и насъ уча,—хотящая оттити благословеніа требуютъ. [29]). Възношаашеся на небо. Иліа убо ѩко на небо... [30]), Спасъ же на небо,—предтеча всѣмъ—в'зыде съ святою своею плотію видѣти лице Божіе и съпрестолникъ ѩвися Отцу. И нынѣ покланяется естественаа [31]) о Христѣ отъ всакоя ангельскыя силы поклоняемъ [32]). Ти же въз'вратишяся с радостію великою, и бяху выну въ церкви. Видиши ли дѣтели [33])? Не у Духъ [34]), и духовно пребывають.

---

1) οἷον αὐτὸς ἐδειξε, — что онъ (Христосъ) самъ показалъ. 2) Вмѣсто: ѩко самъ пострада, должно быть: ради насъ, — δι' ἡμᾶς. 3) ἔπειτα, — потомъ. 4) и — лишнее. 5) καὶ σώματος,—и тѣла. 6) χρίσαντα,—помазующаго. 7) χρισθέντα,—помазаннаго, 8) въ—лишнее. 9) τῶν βαπτιζόντων, — крещающихъ. 10) εἰς μοντανὸν, καὶ πρίσκιλλαν, καὶ μαξιμίλλαν, — въ Монтана, Прискиллу и Максимиллу. 11) Вмѣсто: тѣмъ, должно быть: тако крещаемымъ, — οὕτω τοῖς βαπτιζομένοις. 12) ἔδει,—бѣ (должно было). 13) быти—лишнее. 14) Должно быть: раздѣлятися (лѣпо бѣ),—(ἔδει) διαρεῖσθαι. 15) καὶ ἐν τοῖς ἔθνεσιν ἀναπαύσασθαι,—и въ язычникахъ почить (остановиться). Затѣмъ пропускъ: ἑνοποιοῦντα τὴν φύσιν.—объединяя природу (родъ человѣческій). 16) πρὸς τοὺς Ἱεροσολυμίτας,—къ Іерусалимлянамъ. 17) Должно быть: вамъ. Въ греческомъ текстѣ здѣсь нѣтъ этого мѣстоимѣнія, но оно подразумѣвается. 18) ὅσον οὔπω τὴν ἐπαγγελίαν,—вскорѣ обѣтованіе. 19) ἣν εἶπον,—о которомъ я сказалъ. 20) καθίσατε οὖν οἱ νῦν δειλοὶ καὶ ἀνανδροι,—и такъ, вы, нынѣ боязливые и не мужественные, сидите. 21) δέξησθε,—пріимете. 22) τὸ πάντοθεν φρουρητικὸν τῆς πνευματικῆς ὁπλίσεως ὑποφαίνων, — показывая охраняющую со всѣхъ сторонъ силу духовнаго оружія. 23) τοῦτο,—сіе. 24) ἐν αὐτῇ τεσσαράκοστῃ ἡμέρα γεγονέναι,—(что это) было въ самый сороковой день. 25) Господь—лишнее. 26) λέγουσι,—глаголютъ. 27) Пропущено: можетъ быть: τάχα, 28) τοῦ πνεύματος,—Духа. 29) Отъ словъ: хотящая оттити... невѣрно. (διδάσκων) ἐπειδὰν ἀποδημῶμεν, ταῖς εὐλογίαις τοὺς ὑφ' ἡμᾶς παρακατατίθεσθαι,—(уча) ввѣрять подчиненныхъ намъ охраненію благословеній, когда мы куда удаляемся. 30) Пропускъ. ὡσανεὶ γὰρ ἐδόκει εἰς οὐρανὸν ἀναφέρεσθαι,—ибо казалось, что онъ возносился какъ бы на небо. 31) ἡ φύσις ἡμῶν,—наша природа. 32) поклоняемъ—лишнее. 33) ἀρετὴν,—мужество. 34) т. е. еще не пришелъ.

Прежде бо затворени, нынѣ средь іереи живутъ, нич'тоже [1]) житіискаго, но о
637 в всемъ неражьше, || въ церкви выну хвалять Бога и благословять, им'же и мы подобни ъ [2]) святѣмъ житіи выну будемъ, хваляще таковымъ житіемъ и благословяще Бога; слава бо Божіа [3]) благословеніе—свято и добродѣтел'но житіе [4]). Амінь.

638 а || **МѢСЯЦА ОКТЯБРЯ 18. Отъ житія святаго апостола і евангелиста Лукы. Благослови отче.** *Слич. выше стр. 116, строк. 2 снизу* [5]).

Святіи божіи апостоли и евангелисты и мученици, проповѣдавшеи [6]) Господа нашего Іисуса Христа, того же, ꙗко царя душамъ и животу нарекше [7]), и [съ славою сего житіа отшедше, научивше многы ꙗзыкы, паче же всю подсолнечную, како отступити суетныхъ идолъ покланянія и мрѣзскыхъ кумиръ и ж'ртвъ нечистыхъ бѣсовъ и капищь поставленія и прочихъ всякыхъ ересей, и како подобаетъ вѣровати въ святую Троицу, Отца и Сына и Святаго Духа], сами же вѣнчяни бывше преславными вѣнци [8]), побѣдителную пѣснь Вседръжителю и вышнему Богу всылаютъ [всѣхъ научающе нижняа и тлѣнная оставляти, а нетлѣнная и вѣчнаа взыскати и въжелѣти будущихъ благъ въ небесныхъ дворѣхъ съ всѣми правед'ными [9]))] единороднаго [10]) Сына Божія и пръвомученика [11]) послѣдствующе [добрымъ и крѣпкымъ исповѣданіемъ; рече бо Господь въ святѣмъ своемъ Евангеліи: иже аще кто исповѣсть мя предъ человѣкы, исповѣмъ и азъ его предъ ангелы божіими, ибо славящаа мя, рече, прославлю и злословящаа мя и уничижающаа будуть посрамлены]; душа бо [святыхъ] апостолъ и мученикъ [и пророкъ] [12]) сподоблени [будутъ небеснаго царствіа] с великыми праведными патріархы [13]) и [съ всѣми праведными] съпричитаются [14]). Мы же начръ||таю- 638. б
ще писаніемь святыхъ страстей пресловущихъ [15]) не на стлъпѣхъ каменныхъ [сътворен'ныхъ] истуканнымъ [16]), но словомъ [истин'нымъ] и душеполезною повѣстію [17]), самѣмь дѣломъ послушествующимь повѣдаемь [18]). Тако и блажен'наго [19]) [сего] Лукы житіе просія [20]), егоже [есть] похвала [въ святѣмъ] Евангеліи Христовѣ [21]), всѣми Божіими церквами знаема суть [22]) [и почитаема], ꙗкоже свидѣтельствуетъ о немь и дивный Павелъ; еще тогда младъ сый [23]) и брады не имѣя [24]), стару же имѣя мудрость, иудейскыя обычая остави [25]), [разумь же въспріемь, и всѣмъ сердцемь смыслено обратися на православную вѣру Христіяньскую, и бысть проповѣдникъ истинѣ и апостолъ Господа и Бога нашего Іисуса Христа], и образомь и разумомъ старѣй бывъ [26]) отца нашего Авраама и отврьг'ся [всякыя] льсти идольскія [27]), [учя и препирая Иудея, ꙗко тъ есть въистину Христосъ, Сынъ Божій, родивыйся отъ Маріа, святыя Богородица и Приснодѣвица], превелій проповѣдникъ Христовы [28]), надежа бывъ, прехытръ же врачь

---

[1]) Пропущено: въ нихъ, — ἐν αὐτοῖς. [2]) Пропущено: въ, — ἐν. [3]) Пропущено: и, — καὶ. [4]) Пропускъ: ὅτι αὐτῷ πρέπει πᾶσα δόξα εἰς τοὺς αἰῶνας, — потому что ему (Богу) подобаетъ всякая слава во вѣки. [5]) Нижеслѣдующая редакція житія евангелиста Луки обширнѣе вышенапечатаннаго, заключаетъ въ себѣ много варіантовъ и вообще исправнѣе предъидущей, поэтому мы печатаемъ ее здѣсь цѣликомъ. Дополненія противъ предъидущей редакціи мы обозначаемъ скобками [ ], а варіанты и пропуски указываемъ въ примѣчаніяхъ. [6]) проповѣдаша. [7]) и душу и животъ нарекши. [8]) и вселичьскыми быша вѣнчани. [9]) Вмѣсто всего этого мѣста: желающе небесныхъ доброть и.. [10]) единочадаго [11]) первомученикъ. [12]) мученикъ небеснаго царя. [13]) с лики патріархъ и апостолъ [14]) чтутъ. [15]) Мы же написающе, чтемъ написаніе страстѣхъ пресловущая страсти ихъ. [16]) истуканными. [17]) почестію. [18]) повѣдаемъ. [19]) божественнаго. [20]) провосія. [21]) евангеліе Христово и... [22]) знаемо есть. [23]) унъ бо сый тогда. [24]) оскранъ брадою. [25]) унъ бѣ, отъиде отъ отеческихъ обычай. [26]) и образъ бысть исторіи отца. [27]) кумирскія. [28]) Христовъ.

сый и съ ученики [1]) святыхъ апостолъ бывъ, послѣди же хождаше съ святымъ Павломъ [2]) до [самого] мученіа его, [и того ученикъ бывъ], такоже [3]) с нимъ [убо] и по немъ [тако же] слово Божіе проповѣдавь, [и] исцѣленія многа творяше [4]) [именемъ] единороднымъ [5]) Сыномъ Бо-
638. в жіимъ и Господнимъ [6]) ‖ нашимъ Іисусъ Христовымъ [7]), исплънышимъ его [8]) Духа Святаго и въз'несшемъ [9]) и [на небеса]... [10]) сим же многы убо отъ діаволя льсти оттръже, и правыя вѣры учителя поставивъ [11]) Проповѣдаа всѣмъ вездѣ [12]) Евангелія [13]) [царствіе] Господа [14]) нашего Іисусъ Христа, мужь бо [крѣпокъ] апостольскъ бывъ [15]), апостолъ і евангелистъ Іисусъ Христовъ. Въжделѣвъ [16]) [паче всего] въ въ небесныхъ дворѣхъ [17]) [царствія] вселитися съ всѣми святыми, бывшу же гоненію [18])... при Троанѣ... [19]) идольстѣй службѣ [20]) [почитаемѣ], и пришедшу же и к намъ [21]) беззаконнаго Трояна [повелѣнію, в то же время] святый, блажен'ный апостолъ і евангелистъ Лука... [22]) нареченіемъ Господа [23]) нашего, Іисуса Христа [хытрость врачев'скую показааше, цѣленіа многа творя единороднымъ Сыномъ Божіимъ, Іисусъ Христомь дѣломь же] и словомъ токмо [24]) исцѣляа... [25]) Господь же исправляше вся начинанія и пути его [26]). Увѣдѣв же апостолъ [божіи] Лука [вещи] без'законнаго [27]) гоненіа, съзва [28]) вкупѣ вся люди внѣ града, вдалѣ трею [29]) поприщь, идѣже бѣ уготовалъ [себѣ] мѣсто [30]) на покой и на успеніе. Начатъ же благочестивымъ словомъ [31]) учити [народъ] и утвръжати на православную вѣру [всѣхъ] уповающихъ [32]) на Бога [истин'наго, иже вся отъ небытія създа словомъ], и прежде славнаго почиваніа своего в часъ [33]) призвавъ Вседръ'жителя Бога, единочадаго Сына его [и] Господа нашего Іисуса Христа [34]),.. по‖молися [35]) ... 638. г
сице глаголя: Владыко, Вседръжителю, сѣдяй на оружіи херувимстѣ, живый въ вышнихъ [и] призирааи на смиренныя, живый въ свѣтѣ неприступнѣмъ [36])... утаен'наа [37]) таина, на неиже [38]) [Христосъ такоже] ися же и мы творяще възводимъ рукы нача образомъ честнаго креста, да разумомъ Его покои пріимемъ] [39]), Ты бо [40]) подаеши покой хотящимъ тружатися, Ты растрааеши, [иже] жестокыми дѣлы [живущеи правдѣ непокарящаася], Ты еси откривай съкровища съкровеная, Ты насадилъ еси в насъ свою благостыню, кто бо есть [инъ такоже Ты] Господи Іисусе Христе [41]) и крѣпость твоя, Ты [бо] еси [благый]... [42]) милуай [всѣхъ], тако спасаеши отъ [всѣхъ] золъ уповающихъ на Тя, волею бо своею побѣдилъ еси желаніе [43]); вѣра твоя [44])... [сътре л'жу, и доброта твоя], в неиже есть лѣпота и красота, разори мерзъскую похоть; смиреніе твое низложи гръдыню. Хвалю Тя [Господи] Іисусе Христе, и славлю имя твое святое, тако своимъ божествомъ [45]) спасаеши всѣхъ боящихся имени твоего [46])... [и] знающимъ [47]) Тя единаго суща отъ Святыя Троица [48])... вся заповѣди твоя, такоже заповѣда [49])... створихъ, діяволъ связанъ бысть [50]), еда како отлучитъ люди, таже стяжа Ем'ануйлю. То твоеа вѣры [51]), твоя бо есть слава и дръжава въ вѣкы вѣкомъ. [Всѣмъ же людемъ пришедшимъ с нимъ отвѣщавшимъ]: аминь, ско‖н- 639. а

---

[1]) и ученикъ. [2]) по святѣмъ Павлѣ апостолѣ. [3]) таже. [4]) творя. [5]) единочадымъ. [6]) Господемъ. [7]) Христомъ. [8]) я. [9]) доведшимъ. [10]) на неже восхотѣ божіе проповѣданіе. [11]) поставилъ. [12]) и все. [13]) Евангеліе. [14]) Спаса. [15]) и. [16]) В'желавше. [17]) въ небесны дворы, [18]) иногда. [19]) цари. [20]) о кумирьстѣмъ служеніи. [21]) и пришедшимъ же клигамъ отъ [22]) сый в' Тивѣхъ сед'мовратныхъ. [23]) Спаса. [24]) единѣмъ и тѣмъ. [25]) дѣломъ. [26]) и людій его [27]) безаконная. [28]) и созва. [29]) трей. [30]) идѣже мѣсто уготова. [31]) и нача благочестивыми словесы: [32]) уповающимъ. [33]) и прежде часа... [34]) и [35]) Лука. [36]) вѣчнымъ покоемъ. [37]) ужасная. [38]) на немъже. [39]) Вмѣсто этого: чесного ти креста, да разумѣемъ, и его покой пріимый. [40]) Вмѣсто: бо—Владыко. [41]) Господь Іисусъ Христосъ тако, якоже ты. [42]) Богъ. [43]) всяку похоть [44]) дер'жателю доброты твоя. [45]) благословеніемъ. [46]) святаго [47]) знающая. [48]) и [49]) мнѣ и [50]) діавола связахъ. [51]) отъ твоея бо вѣры.

чавъ молитву и предавъ [всѣмъ] слово истинно [1])... почи о Господи. Богъ же [милосердный] толико съкровище [на томъ мѣстѣ] человѣколюбіа дарова [2]) любящимъ его въистину, ѩко и образы небесными [3]) благодать [4]) ѩвляа, добродѣтельному ученію [5]) божественнаго... [6]) і евангелиста Лукы спослушьствуютъ [7]) до днешняго дне и [8]) исцѣленіа творитъ... [9]) прокажденіи оцыщаются, хроміи ходятъ и [многыми] недугы и различными исцѣлевают [10]). Такову [11]) страсть.., таково [12]) житіе съврѣшивъ, святый, блаженный апостолъ і евангелистъ Лука... въ правду и въистину нареческа [13])... вселеньскый, превеликыи проповѣдникъ бывъ Христовъ, и нетлѣн'нымь вѣнцемъ увязеся [съ всѣми праведными и праведными [14]) праведникъ, съ пророкы пророкъ, и съ апостолы апостолъ, и о всемъ мирѣ молится Владыцѣ Христу, предстояй на небесѣхъ съ всѣми святыми], емуже [15]) [мы днесь] празнуемъ честный день на всяко лѣто, мѣсяца Октября, въ осмыйнадесять день, славяще Отца и Сына и СвятагоДуха [нынѣ и присно и въ вѣки вѣкомъ. Аминь] [16]).

640. a **|| В ТЪ ЖЕ ДЕНЬ житіе и жизнь преподобнаго отца нашего Іоанна, пустынножителя Рыльскаго, иже въ Трапезици лежащаго и по вся дни великая сътворяюща чудеса [17]).**

Священ'ное начяти повѣданіе желаніе убо понужаетъ мя, страхъ же възбраняетъ много ми отъ начатіа, ѩвляа преписаніе [18]). Моусеови възвѣсти отрѣшити сапогъ повелѣ, въегда на святую взыти хотяше землю Иозанъ; Божій гнѣвъ призвавый, иже киваоту святому дрьзнувъ прикоснутися, святыими [19]) левитскуми слугами не написанъ сый, и еще же священ'наго и огнемъ палящаго подол'ка архіереа Арона, кромѣ святительскаго помазаніа, и угля Божіа гнѣва на себѣ въжег'шіимъ. Иже бо неочищеными сердечными стопами, ни, мертвъ дѣлъ, себе очищьше и достойны Божіа прикосновеніа ѩвишася, и без' рас'суженіа къ чистымъ приступають, тіи Давидьское преобидять запрещеніе, иже сказати Божіа оправданіа и въспріимати ѩзыкомъ завѣта его, еже избран'нымъ своимъ зявѣща. Отсѣле убо начинаніе пресѣцаетъ ми, въз'браняетъ ми ся прилежаніе. Много съвѣмъ себе к' сему дѣлы недостойна; но оттуду, иже дѣлы съврьшитель, новыя благодати начял'никъ, Богъ и человѣкъ, человѣколюбець съи, иже фарисеомъ заграждая уста не добрѣ пришедши [20]), иже непомышляющимъ и прикоснув'шеися края ризъ его вечеряа с смытари, и в' Закхѣевъ домъ на спасеніе пришедъ, и не изгони вон' приходящіихъ к нему, дрьзати же обручаетъ, и того риди тыи || отврьсты враты 640. б всѣмъ, понеже и отврьзати тай сущіимъ готовъ есть, и просящіимь подаетъ прошеніе, нынѣ же съ высоты Господня призываше силу, понеже бес того ничтоже твориті намъ невъзможно, ѩкоже въ іевангеліи речеся, писаніе Божественное боголюбивыимъ послушникомъ предлагаетъ, ревности бо пострѣкатель намь сердце уязви, еже писанію не преда, и мужа преподобна и съврьшена, ангельскыимъ ѩзыкомъ токмо ѩвляема отъ отца къ чадомъ, ѩкоже и множая [21]) отъ нихъ, ѩко и каменія погрязоша длъгыимъ временемъ съдѣловаема, нынѣ же в'судъ [22]) в'сяческая бѣднующеи всяческую память человѣческую оставити временъ лѣностію, жи-

---

[1]) и. [2]) даровалъ. [3]) образъ небесными. [4]) благодатьми. [5]) добродѣтельнымъ ученіемъ. [6]) апостола. [7]) спослушествуетъ. [8]) имъ. [9]) творяще, имъ. [10]) различныя недугы болящая исцѣлеваются. [11]) Таку. [12]) и тако. [13]) Лука премудрый врачь наречется и. [14]) и праведными—лишнее. [15]) семуже [16]) Въ С. спискѣ этой редакціи Житія апостола Луки нѣтъ, въ У, она дословно сходна съ напечатанною здѣсь. [17]) Въ спискѣ С. нѣтъ этой редакціи житія Іоанна Рыльскаго. [18]) Должно быть: препиваніе. [19]) Должно быть: съ святыми. [20]) Должно быть: пришедшимъ. [21]) Въ У. множаа. [22]) Въ У. всюдъ.

тіе къ благому в'водяще наслажденіе, но
ѩко и благодареніа подобно, иже оставити
писаніе расмотреномъ скораго врачя бо-
гатив'ше, в пагубныихъ недузѣхъ и в
лѣтѣхъ тѣхъ. Нѣкогда бо въ Срѣдець по-
слани бѣхомъ отъ самодрьж'ца Мануила,
всѣхъ вездѣ древле царствовав'шіихъ пре-
имящаго, исцѣленіе пріем'ше без'здно и
без'болѣзное, ѩкоже иночества зимою
од'рьжиму быти, ни огнемъ жещися паче
мѣры, но и о мыш'ца болѣзни измѣп'шеся,
еже намъ противныя врагы на велицѣмъ
солнцы приверженъ. Что убо еже на духы
мыш'ца и иже на тѣхъ ополченіи огнемъ
добродѣтели искомаго, что убо что, но бла-
горазуміемъ о немъ ѩвити пот'щим'ся, и о
таковѣмъ стол'пѣ, еже к нашему благо-
дѣянію предписаніемъ полагаемъ. Но да
привржемся къ повѣданію, иже нынѣ в'
640. в постницѣхъ пресловущіи || сіи Іоан'нъ ве-
ликый в' чюдесѣхъ, Бол'гаринъ убо ро-
домъ, отечьство же его Срѣдчьскый градъ,
иже отъ древныхъ славенъ, елико же от-
далеча того рожденіе сказати, испыт'но
же отечьства рожденіе сказати село, на-
рицаемое Скрино. В лѣта же бѣ царя
Констан'тина, и того по смерти дрьжаву
царствіе пріатъ Іоан'нъ того Греческыа
предѣлы до Искра написа. Родители же
того Іоанна бѣста бо ни зило богата, ни
до кон'ца убога; но довол'но имуща тре-
бованіе о пищи и одежды, великому [1]) Пав-
лу, не изнемогати, но и да послушаніемъ
отдаваетъ кесарева златника написаніемъ.
То уже прошедъ, въ дѣвьствѣ и цѣломуд-
ріи пребываше, паче же и преболѣ дѣвь-
ства помышленіемъ имѣяше отлученіе, ни
събиратися на бесѣды влекомъ, ниже рев-
новаше простран'ному житію, необуздан'-
ному, и къ церьквамъ Божіимь упражня-
ѩся, не престаяше, и священ'ныихъ послу-
шааше книгъ, ѩкоже трудива пчела въ
сердечнѣмъ скровищи, паче меда и съта,
слаждьша словеса Господня полагаше, и
ѩкоже благородное древо въ пріисходищі-
ихъ учительскыихъ водъ вкоренися и ѩко-
же благъ плодъ, въ время свое начаткы
отдаваа всѣмь разумѣніе не токмо, но и
Христа увидѣвъ въ евангеліи, своей мате-
ри и тоа [2]) обручнику покаряющеся, изы-
ти отъ Іерусалима въ Назарефъ за 12 лѣтъ
по плоти того возвращеніа, такожде и ро-
дительма раболѣпно повиноващеся, и чести
отца и матере, по древніимь законѣ на-
учився заповѣдіи, тою убо отъ труда пі-
таашеся, сам же, ѩко незлобивый Авель, дѣ-
лаше землю і въ || потѣ лица своего роди- 640. г
тел'ма ѩсти хлѣбъ нетрудно рас'мотряше
и Адамьскыя клятвы, себе же и тою измѣ-
нити хотя, понеже и убо и сія, землю [3])
матере своея, въ глубоку старость дошед'-
ша, възвратистася, наслѣдникъ же я бья-
стася [4]), 25 лѣтъ възрастомъ съчетаемъ;
житейскыихъ же печаліи отнудь отложися
и богатества приобрѣтенія, нищіихъ же
приоб'щеваше хлѣбу своему и соли, и сон'-
мища и пустошьныхъ бесѣдъ удаляашеся,
празднословіе възненавидѣ, по великаго
Павла заповѣди, с молчаніемъ въ простот-
тѣ живый житіе и по Іакову оному, еже
Исава прежде рождества възненавидѣ Бо-
жіа прелестника, и себѣ единому ток'мо
в'нимааше и чювьственыа двери къ житіи-
скымъ похотемъ затвори, ѩкоже непотре-
бенъ съ мняше по Соломонѣ, и безчестнѣ
въ жилищи отечества си въмѣненъ бывъ,
и всѣми преобидивь и не бѣ того, отъ не-
гоже се тъкну и вънушеніе полагааху му-
жа, по Христову повелѣнію жіти хотяща-
го храненіе устнама своима, аще же коли
хотяаше раз'вести уста. И тако убо тѣсный
путь и скрьбный ѩвляаше к нему, и та
жестокаа и простран'ная стъзя добродѣ-
тельми убо проходная къ райстнѣй убо
пажити, к' тамо сущіимъ рѣкамъ шествую-
щаго ея в'водящи. Они же убо, подражаю-

---

1) Должно быть: по великому. 2) Въ У. тоя. 3) Должно быть: въ землю. 4) Должно быть: наслѣдникъ ею остася.

ще и ругающеся ему, не престааху всячьскыи стужающеи и отъ дома изгнати понуждаахуся, лукавыимъ наставляеми, и, да речетъ кто, ꙗкоже Іосифъ отъ братіи продаваемь бѣ. Іоаннъ, всю землю Божію быти съвѣдый Христову, еже къ ученикомъ за-
641. а повѣда ||, помысливъ и прахъ земленъ отъ ногъ оттрясти повелѣвающь града того, иже не послушаетъ проповѣданіе ученикъ Христовыхъ, и ото отчества изыти поучавшеся, и отнудь бысть Божіи к тому съсудь себе устрои и еже к тому желаніемь. Онъже не токмо Авраамовъ Богъ сый и Ісааковъ и иже с тѣми, но и всѣхъ по содѣтельному словеси и присвояетъ къ себѣ, ꙗкоже Авраама вѣрующа, въ снѣ убо великому Авраамьскому добродѣтелми ꙗвлься и рече ему: изыти отъ рожденіа своего и пріиди в землю, в нюже ти покажу. Въспрянувъ дивный съи мужь, и вся маломощныимъ расточи, елико же имѣаше ото отеческіа части, на наше отечствіе управляется, и мнишеский въспріемъ образъ, и токмо едино ношааше вретище, въспріемлетъ и кожную ризу съшвену, ꙗкоже подалече отъ отеческаго села изыдый, показаемъ, землею наставляемъ, положи абіе ризы своа на пути, вѣдый, ꙗко нагъ създанъ бысть прьвозданный, и облечеся въ кожную ризу, страстемъ умрьщвленіе прознаменаваяй, напреди реченную ему гору взыти и тамо рече: сътвори себѣ кущу малу съ нѣкаковѣмъ хврастіемъ на основаніе и на съгражденіе събра, и многы убо дни пребываа алченъ, бдя и моляся.
641. б Идеже убо естьству бодрену, тѫ и духъ || бодрено пребываше. Быліа бо насытитися не имѣаше, и никтоже того не присѣщааше, Богу всячьскыимъ творящему сіа и трьпѣніе его искушающу. Стоꙗніе же его бѣ всенощное къ Богу купно и вседневное и руку преподобную въздѣанію, ꙗкоже ни тѣлесемъ обложену мнѣтися, но бесплотныхъ сущьству, без работы пребываше и без болѣзни. Слезныа его рѣкы кто изчести можетъ! Но ꙗкоже прежде завистію діаволею зміа, еꙗже из раа Евгу и Адама изнавъ, полагаеть убо и и нынѣ постнику Іоанну пустыня тоа преселнику быти понуждаеть, иже по образу Божію и по подобію до конца хранит тщащися. Разбойникы бо въоружи на безъимѣннаго и безоружнаго, и ничтоже ино, развѣ тѣло, ризою кожною въ смоковнаго мѣсто листвіа обльчено имуща. И обтекоша около верхъ хыжица его, и ту въскорѣ разориша, самого же биша ранами, и рекоша ему: аще не въскорѣ отъидеши отъ мѣста сего, то меча имамы и раздробимы тя, глаголаху ему. И тако претяаще ему, отъидоша. Онъ же не токмо из града въ градъ, ꙗкоже Христосъ ученикомъ своимъ заповѣда, но отъ пустыня вь пустыню преходити, Христа ради отгонимъ, на полъзу быти помысливъ, по 6 мѣсяць отъ тоа горы отъиде, псалмописца царя послушавь Богоотца: пріидѣте взыдемъ на гору Господню, велегласно глаголюще, Моисіа же ку||пиною и Илію увѣ- 641. в
дѣвъ, вѣдѣвша Божію славу в горахъ, самого же Христа на горѣ божества своего тѣмже врьховныимъ ученикомъ показавша, на гору възыде, на другую, еꙗже около рѣка течааше, сиюже ту живущіи именоваху Рыла, древесы же многы учащена и хврастіемъ. И ту абіе обрѣте древо, тмами вѣтвіе имуще бес числа, само же откоренено отъ многыхъ лѣтъ толико дебельство имѣа, ꙗко два мужа, ставша противу себе иметася за прьсти и тако възможета обсягнути, в немже и дупнина велика бѣ устроилася и врата. ꙗкоже влазити внутрь, Богу всячьскыихъ хотѣніемъ видѣни древо устроившу. В томъ убо божественый съи мужь жилище подобно себѣ сътвори, ꙗкоже небесныа птіца ни о иномъ ничимъ же печалуются, ни о пищи, но токмо къ небесному царству възлѣтѣти понуждаються. Не токмо же ничтоже отъ прьваго пребываніа не остави бѣды ради, но оттоле по большее поспѣшася и нуждаася, всенощное стояніе множайша еже и теченіе слезное показавше. Но что убо? вѣдыи Богъ человѣческую немощъ и неложно рекы:

вся приложатся, иже на того възложьшиимъ печаль, понеже видѣ въ постѣ его пребывающа, да иже до вторыа недѣля ни отъ дивіаго мѣста себѣ стяжав'ша, не-
641. г тру||дную трапезу тому уготоваетъ. Слануткы убо землю процвитаеть на прилежащимъ мѣстѣ без рала и безъ сѣменъ, и питаашеся достойно преподобный отнудь к райскому въходу бывающа, егда же Адаамъ испаде преступленіа ради и такоже оному прежде преслушаніа не напоены плоды прозябающу. Мало же убо прейде время, великому тому отцю вселив'шуся въ дупину древа того и жестокое Бога ради житіе съвршающу и естьственную потребу слануткомъ исполняющу, аще коли понуждаашеся, да не вмѣнится духъ, плотію обложенъ, за премногое алканіе. Но ни градъ, врьху горы стоа, утаитися мимоходящихъ имъ не можетъ, ни свѣща, на свѣтилницѣ въжджена, не имать съкрыти свѣта своего отъ входящіихъ въ храмину. Тако и великый тои Іоанъ укрытися Богомъ не оставленъ бысть: Пастыріе убо нѣціи, далече на поли пасуще овца многы, и отъ стада отлучившеся овца и на горахъ блудяще, и въспріемьше слѣдъ пастыріе овцамъ, и начнуть звати ихъ съ свирѣніемь и съ клицаніемъ начинааху. Овца же, обычныхъ забыв'ше, бѣжааху предъ пасущими ихъ, и устремишяся, ибо ни отъ теченіа почиша, дон'деже, пришедше, сташа подъ древомъ преподобнаго дьх'теща. Пріидоша же пастыріе, овцамъ послѣдующе, и видѣша страшно трьпѣніе человѣческо
642. а превидѣ||ніе, человѣка непокровену главу имуща, и боса ногама, и кожною ризою токмо все тѣло его облъчено, такоже в домъ, въ древо вселшася, вѣтрьнюю нужду трьпяща. и зимную студень подъемлюща, и мѣста того пустыня, и горы, и удаленіе, человѣка ні единого видяще, и пищу же не имѣ и всего оного утѣшеніа не имуща. но обаче лишена. И видѣв'ше приближишася, въпрашающе, откуду убо есть рождество, и который есть градъ, въспитавый тя, и пакы начаша глаголати: колико лѣтъ имаши въ злѣмъ семъ страданіи, и прежде того, что есть вина сице таковааго ошествіа. Он' же крот'ко к паремъ приступи, сътвори имъ молитву и питаше ихъ сланут'комъ; повелѣ имъ трьзати руками, а о немже мя въпрашаете, нѣсть время настало, рече, исповѣдати. И потомъ овцамъ и пастыремъ повелѣваеть. Тыа же, послушавше преподобнаго гласа, и путемъ тѣмъ, им'же бѣжаще, възыдоша и уранившеся; стезю же пастыріе не обрѣтающе, такоже великому отцу помышляти, егда како овцамъ случится погубленіе, снидоша убо и ти съ чюдесемъ, такоже древніи они пастыріе, Христа видѣвъши—младен'ца въ пасляхъ повита и лежаща. Сіи же на пустѣи сеи и неплоднѣи земли и далечнимъ мѣстѣ плодовиты сланут'кы видѣ || в'ше, странному удивишяся прора- 642. б
стенію. Потом' же и чредамъ пріидоша къ дружинѣ своеи, отъ нихъже вчера удалилися суть, и исповѣдаша имъ, иже видѣвше, и на предѣлѣхъ тѣхъ о томъ мужи възвѣстиша, и елико же отъ нихь боголюбивыихъ, вжелѣвше преподобнаго видѣти, и с пастырми купно възшедшіихъ на врьху горы, и видѣша и ти, иже въ плоти ангельское житіе стяжав'ша, сланут'кы же и ти видѣвше и вкусивше отъ нихъ. елико же кождо хотяаше, иже неприкосновенно гнѣвливыимъ и отгонящіимъ не приобщно. И абіе въ своа си възратишася и съ пастыри быша проповѣдници добродѣтелемъ преподобнаго. Но что убо,—ревноваху и прочее все множьство людіи преже видѣвшіимъ святаго, и с тѣми пакы поидоша, ин' же убо хлѣбъ, другый же меса, другыи же ино что, еже к' напитанію, тому приношеніе несяху. И такоже тогда путемъ поидоша, мужь нѣкый, единоселникъ, духомъ лукавомъ злѣ оземьствованъ, раздираа ризы своа и в дому не живяше и врача обрѣсти не надѣяшеся, примѣси же ся и тъи идущему народу, прахъ же на въздухъ сыпля и незнаемыми клицанми и дивными мрьмраніи таковаа сътворяаше, бѣ бо человѣконе-

ненавистникъ діаволъ мысленою силою омрачаа. Повръже убо того, ꙗко двою поприщу преди реченнаго древа бяху грядуще, и
642. в ту абіе чюдо творитъ || Богъ нашь, ꙗвленіе же к нему присвоеніа блаженныихъ угодникъ,—преподобный отець, сътворивъ знаменіе, и не възможе немощныи поити, но на томъ мѣстѣ падъ, въпіаше: огнь оттуду срѣте мене, и попаляетъ мя безмѣрно, ꙗко и въплю приложи въпля, и болѣзни не трьпяше. Связаша же лежаща и страждуща того, и носящіи можааху ся разбѣгнути отъ великаго клицаніа дивнааго бѣднующа. Ꙗкоже къ древу приходящу и очи преподобному възведше, и повръгоша бѣснующагося на земли, и сами падше ниць, и благословеніа прошааху, и о нихъ помолитися моляху. Діаволъ же имый человѣкъ: пламы пожигают' мя, глаголаше, приносити ничтоже к тому, въпіаше, и ꙗкоже нѣкто—сіи есть, зовяше. И что ради сему таковаа прилучишася, въпрашаа убо преподобный пришедшихъ. Увидѣв же вину, ꙗко отъ бѣса злую ту бѣду имать, прослезися убо ради человѣчьскаго рода немощь, на небо очи свои възведъ и руцѣ простеръ, възва страждущаго именемъ. Он' же, услышавъ преподобнаго гласа, и без'гласенъ бысть, и паки второе, приближився къ древу, и припаде к ногама его и облобызааше, валяася. Преподобный же въздвиже его рукою, и всему множьству въз'пити повелѣ: Господи помилуи. Людем' же убо преподобнаго творящіимъ повелѣ-
642. г ніе, и по десятѣмъ въз'глашеніи, о себѣ || Богу моляся, бѣше бо и сице съ всѣми бесѣдуа, и оттоли лукавому духу мучити того и съкрушати запрещено бысть, но тьи убо прогнанъ бысть, сей же Богу благодареніе и того единого Іисуса Христа исповѣдаше. Колика убо радость бѣаше пришедшіимъ тогда о таковѣмъ видѣніи и колико удивленіе и колика ужасть,—и Бога славяху, преподобнаго облобызающе, а пастыремъ исповѣдающи благодать. Пріидоша же нѣціи отъ нихъ, да пребывають съ преподобныимъ, и сътвориша кущу себѣ и до кончины трьпѣти съ преподобныимъ обѣщашяся, им'же и великый повелѣваетъ помышленіа ихъ исплънити, рекъ: Божія воля на васъ будетъ. Они же, ꙗже принесоша, пред положиша постнику Іоанну святому, и положити сіа на мѣстѣ на потребу ему моляхуся; они же отъ далечаго шествіа тѣхъ, и утѣшаше ихъ преподобный, вкусити повелѣваетъ отъ слануткa и отъ них же принесоша святому, да приобщит'ся. И подаваше другъ другу, дающе и приемлюще. Мукы же нѣчто мало пріатъ отъ нихъ сущіимъ с нимъ на утѣшеніе или, аще пріити хощетъ кто. Бысть же и сице пришед'ши и благо въспріем'ше шестованіе преподобнаго молитвы, и тако въсвояси възвратишася, ꙗспутьшествующа благостоꙗнномъ помысломъ, иже древле не смысляща с' собою имуща; аще же кто отъ
слану т'ка въсторгнути хотяше, святому не 643. а
повелѣвшу, въсторгняше. убо, но обаче в руцѣ сухо и бес плода обрѣтаахуся; вси сущіи с нимъ показовахуся, тому же удивльшеся вси насыщенію и дивящеся, идяаху. И всюду оттолѣ слово проиде истинно мужа проповѣдаше, пастыріе ктому не вмѣнишася многыхъ днiи и далечнаго ради стоꙗніа, но часто съ дръзновеніемъ прихождааху къ преподобному, их'же отъ мукы питааше до сыти, и втайнѣ отпущааше. Но убо не въсхотѣ ночинути лукавый онъ бѣсъ, прежереченнаго мучивый мужа; ибо аще легеона бѣсовьскаго въспріемъ с' собою, и пришедъ къ великому, ꙗко къ неправедну и ратнику, претя преподобному и каменіемъ метааху на нь прьвое, и о семъ, ꙗкоже дуси нуждьніи, привръгошася дуплинѣ, свергъшаго [1]) на землю преподобнаго Богу всячьскимъ, ꙗкоже Авраамъ, тако и того искушающа; да иже кто вѣру невѣдящіимъ ра-

[1]) Должно быть: свергъша (свергоша).

зумѣти, се иблагодать трудомъ въздаяніе прознавается, и бѣси паки исчезоша. Сущіи же съ преподобныимъ, по обычаю въ время молитвы сшедшеся, и обрѣтоша святаго, лежаща на земли. И прискорбни бывше о видѣніи, въпрашааху же прилучьшагося. Онъ же быв'шее исповѣда, дрьзати же тѣмъ повелѣваетъ отнудь, сице глаголя: отсели ктому таковое ничтоже будетъ. И се слава о немъ скорыма
643. б протече кры||лома, и иже бо печальніи бяху, сподобляхуся приходити, и овѣмъ приходящіимъ на горѣ хизины устроив'шемъ и с' сущіими съ великыимъ отцемъ съжительствовати изволиша. И толицѣмъ прихождааху къ божественнѣй горѣ той, ѩкоже в' море рѣкы не изливаемыа быстрины, и никтоже, причастившеся [1]) пищу. не отхождаше, — довольно принесеныа мукы, насыщающи всѣхъ, николи же не оскудѣвающи. ибо Господь Иліинъ тому Іоаннови такоже гор'стію мукы не оскудѣти сътвори. Таковую же волю и вѣру обрѣтъ, и [2]) другіи Кармііль, и готову гору съдѣлалъ есть, не в' вихрѣ тон'цѣ ѩвляася, но въ Святѣмъ Дусѣ своего прославляа угодника, и елико жестоко отъ ближнихъ обычныхъ недугъ и озлобленіе имѣаху, и лукавыми стужаеми духы, приношааху къ преподобному, ѩкоже бремена, неудобно носима, спутьшествуѩше симъ, пріемлюще исцѣленіа, отхождаху, и Богъ отъ всѣхъ възвеличашася [3]), хроміи бо добрѣ ходити навыцааху, и слѣпіи прозирааху, и сухіи процвѣтааху, и раслабленіи истезахуся, и аще кто огнемъ жегомъ бѣ, ѩко Петрова теща, служааше и исцѣлѣ, и бѣсніи цѣломудровааху, глусіи слышаху, нѣміи съ всѣми благодареніа пѣснь и хваленіе исповѣдааху. И кто же не бѣ, иже въздрьжащаагося не избавися! Времени же минувшу и еже къ преподобному вѣрѣ
643. в прира||щающіимъ всюду множьству чюдесемъ, и молитвенный домъ нѣціи отъ боголюбивыхъ създаша, к подгорію хизины преставльше, келія сътвориша, и монастырь показаша, идеже прежде в'пустынѣ бѣше, в'нем'же ему и власы своа остриг'ши и стопамъ преподобнаго по силѣ послѣдовавшіимъ, и къ Богу по блазѣи надежди преставишася. Тогда и предлежащіимъ врьт'пѣ себе самъ великый затвори, и за 12 лѣтъ отнудъ добродѣтельныа труды неизмѣнно показа, съи убо Іоаннъ и поне мало обычнааго не остави въздрьжаніа, до 70 лѣтъ приспѣ теченіемъ. се бо число и Давидъ человѣческаго живота написа, ѩко пучину сію исповѣдаа и отъ презрѣніа души и отъ телесе своего разумѣвъ разрѣшеніе, призва своя убо ученикы и многыхъ наказавъ правило хранити неотступно, тѣмъ заповѣдавъ: и по моемъ представленіи, рече имъ, не болѣзнуйте утѣшно, ѩко не оставити васъ хощу, но невидимо хощу съ вами пребывати, постническыих'же трудовъ прилежати повелѣвъ, и цѣлова всѣхъ поряду, Божественныхъ же Христовыхъ таинъ причастився, и на земли самъ просто легъ и руцѣ на небо въздѣвъ, и абіе умльче, и очи смѣживъ, и тако духъ ангеломъ предасть. Они же убо съ слезами нозѣ омываху преподобному отцю, естьственнаго образа и житіа разлучитися не можаа ху, съпряташа священно и божест- 643. г
веное его тѣло и положиша в рацѣ древянѣ. Преподобнаго же в'скорѣ увидѣно бысть всюду преставленіе его, и вси къ гробу течаху, хотяше видѣти новое и паче естьства видѣніе; ѩкоже бо спя видяшеся, и никакоже измѣнившуся тѣлеси и благоуханіе же подааше неизреченно постническое то тѣло, ѩко еще живу сущу. Недужніи же молящеся, исцѣленіа прошаху, и стезающіихъ болѣзни исцѣлѣвше, радовахуся. По сих'же 40 днемъ минувшіимъ, и нощію преподобный старѣйшему отъ ученикъ своихъ явися, да погребутъ в'земли тѣло преподобнаго повелѣваетъ. И абіе чуде-

---

1) Должно быть: не причастившеся. 2) Должно быть: ѩко и. 3) Должно быть: възвеличашеся.

семъ источникъ гробное съкровеніе прибѣгающіимъ подаваетъ, и тако Божій угодникъ отъ всѣхъ величаемъ проповѣдаашеся. Тогда же царьствѣ и дрьжавѣ по двоиродньмъ приложися игуменъ монастыря, весьнѣ великый въ постницѣхъ ѥвися и мощіи своихъ раку пренести повелѣваеть въ Срѣдческый град', и тамо над землею положити, приходящіимъ видѣти не възбраняти. Повелѣваетъ [1]) же сіи мнихомъ, и видѣнію вѣроваша, отгребоша прьсть и изем'ше раку и открыша покровъ, видѣша цѣло тѣло преподобнаго, и начаша славити Бога: о неизреченныа, Христе, и бесчисленыа твоа благодати! Отъ дльговременныа тли непричастно тѣло бысть и к' тайнымъ || благоуханіа въ слухы исплъняя, 644. а предлежааше, съ псалмы и пѣснми, ѥкоже и того преподобнаго и того ради Бога възвеличивше и в нареченный градъ принесоша преподобнаго раку, и тако убо въ епископьствѣй церкви священ'нолѣпно положиша. И посемъ въ другую церковь принести святаго съвѣщаша. И приступивше, начаша възимати раку, она же недвижима пребываше. Мнозіи же убо сильніе мужіе нуждааху пренести ю, отъ нихъже ови пострадаша, другымъ же неподобно бысть преложеніе. Тогда убо отъ труда почіша. Потом'же паче много множьство людіи пріидоша и взʼяти въсхотѣша, но и пакы, в'суе труждающеся, обличахуся: тѣмже и отъ нужда предстоаху на молитвѣ, молящеся преподобному открыти раку святаго с хотѣніемъ, и не възмогоша. Он'же пакы въ снѣ ѥвися игумену и въ святаго апостола, евангелиста Лукы въ церкви принести повелѣваеть, тогда древѣнѣ сущіи. Дневи же свитащу, откры видѣніе игуменъ, и приступиша сущіи к рацѣ и съ нѣкакымъ трудомъ раку взяша, т'щу же и невещественну носящіимъ несяаху, и тако вь церковь святаго апостола Лукы положиша. В' послѣднее же время града, сі-онь отъ Пеоньскыихъ горъ, съи и рѣчію и обычаемъ мужъ благочестивъ, и любя преподобнаго, богатство принесъ и вѣру къ преподобному, церковь близъ || стѣны Срѣдьчкаго 644. б града съзади каменіемъ съградивъ, в' нейже преподобнаго рака съкровена бяше, чюдесъ приснотекущіихъ море изливающи, веспагубныхъ измѣняющіихъ недугъ, діавольскаа искушеніа отгоняще и благодать подающіи вѣру несумѣнну имущіимъ, оплъченіе разумный, не по чювьству слѣпыа просвѣщающа, зубныа болѣзни отражающіи, вся просвѣщеніа человѣчьскаа предлагающіи, не токмо же сіа чюдеса съдѣйствующіи, но и много устремленіе уставляющіи и изгорѣвшіи съ церковью мнящеся и приближишася съ домы. И нѣкогда бо въ градѣ пожару, отъ угла възвигнувшуся, пламень же паче до аиера възвышаашеся невещественно, сухоты ради зимныя, и ближняа поядааше, вси бѣху в недомышленіи огненаго ради погашеніа, о божественѣй и святопріемнѣй рацѣ подобно расматряющи, о [2]) церкве тыа изнести съвѣтъ творяаху, да не како безсловесно носяй сей пламень и до ракы дон'деже [3]) тъи пламень, вѣтромъ поганяемъ, и не обытно текый народъ, и ту изнесоша изъ церкви и носима идяше, и ѥкоже ко вратомъ приближшіимся и носящіи путь преходити начинааху, преподобнаго же рака тѣмъ при ногахъ повредщи тыа нудяаше, и того мѣста ктому напредъ поити не можаху и понс стопы преступати, ѥкоже отъ нѣкоя тяжести стужаеміи, и ѥже узами нѣкыими ногы стягнуты имуще, отъ шествіа || възбра- 644. в няеми бываху. И възвратитися пакы къ церкви помышляху и скорѣе словесе право и быстро тѣчаху, и пречестную раку церковь въспріатъ; вѣтръ же тихъ противу възвѣявъ, и тогда огнь отврати отъ церкве и угаснути сътвори и опалитися отъ приключ'шихъ части. Но да не всѣхъ благодѣяніи блаженнаго и исчитаи,

[1]) Должно быть: повѣдаетъ. [2]) Должно быть: отъ. [3]) Должно быть: дойдеже.

иже вмѣнися множьство звѣздъ и пречитаай, и песка морскаго преглядаа множьство, или влънъ морскыихъ въстаніе. Отъ предлежащаго словеси послухъ азъ великаго того в постницѣхъ и въ преподобныхъ исповѣдаю, иже на мнѣ того благодати величьство, ѩкоже и в началѣ писаніа вины ѩвленіа положихъ, болѣзнь бо мя обыатъ нестерпимаа и паче мѣры на третіи день растлѣвающимъ земленымъ подвизаніемъ и тоя сущіи, потомъ пламенемъ иждыгающи злѣ и зрящаще тогда и тѣло изможды естьственую крѣпость и бездилова, болми же и паче алканіемъ стуждающіи, аще же и коли понудившюся гортаню пищу въ утробу посылаше, но вседневное измѣненіе силы обличаше болѣзненѣе; но Христовъ мученикъ и Бога насъ ради человѣка ѩвльшагося и наша недугы понесшаго и тому послѣдовавшіимъ давшаго власть всякую недугы исцѣлити и всяку ѩзю въ людѣхъ, се убо преподобнымъ събесѣдникъ отъ дльгаго времене
644. г съкрушающа и смѣртію намъ претяща недуга измѣни водою святыня отъ божественыихъ мощіи омовеніа за три дни помазаніемъ очистивъ, и пожигающаа ны попаливъ вяще, ѩкоже древле Иліа тайнымъ усмотрѣніемъ жрьтвы и воды попаливъ. Не токмо же то, и въскорѣ лѣту прешедше, Срѣдскый градъ намъ имущіи, прилучися самодрьжду Мануилу пріити, ѩкоже преже речеся, и тому на мышьци болѣзнь ѩвльшися, жилы скорни ему, и оттого сердце болѣзнь одрѣжаше, и ни нощію оставляше сномъ смѣжитися очима, мучащіи его. И святитель отъ кан'дила святаго гроба преподобнаго вземъ масло, и помаза, и тако болѣзнь въскорѣ увядаше, и за три дни съврьшено видѣвъ болящаа части исцѣленіе, егоже ни запрещеніемъ пократова, ни галиномъ разумъ исповѣданіе чюдо сътворити не възможе; сице бо Богъ прославляетъ того любящіихъ и тако величаетъ заповѣди его хранити, сицеваа въздааніа прежь общаго мертвымъ въскресеніа даруетъ евангельскыимъ поживщіимъ. По отцемъ съпричастниче, ангельскыимъ житіемъ постниче, жизнію апостольскыимъ стяжаніемъ не скверньне тѣломъ, пречисте помышленіемъ, высокый разумомъ, смеренный мудростію, нераздѣлныа Троица съвѣсть, пріателище прекрасное, бѣсомъ губителю, недугомъ прогонителю, прибѣгающіимъ к тебѣ помощниче, || вышняго 645. а
мира исполнителю, ангеломъ удивленіе паче человѣкъ твоего ради въздрьжаніа, преподобникомъ и постникомъ радованіе съжительства ради и иже с нимъ, о Іоанне преблажене, съвыше насъ назирай, отческыи призираа, иже надъ нами дрьжаву добрѣ и благолюбезнѣ устрои; егда же Богъ на судьнѣмъ престолѣ сядетъ, и наша дѣлеса и словеса испытаа, праведно пріидетъ [1]), предложи болѣзнь и труды твоя, их'же в постничествѣ тмами понеслъ еси, и Благому помолися, иже насъ ради самому до крестныа смерти сшедшему спасеныихъ части причастникы сътворити, благодатію и щедротами и человѣколюбіемъ самого Бога нашего, Іисуса Христа, с нимже безначалному Отцу и Пресвятому Духу слава и честь и покланяніе в непроходяй вѣкы, всегда и нынѣ и порисно и в вѣкы вѣкомъ. Аминь.

|| ПРОЛОГЪ. МѢСЯЦА ТОГО ЖЕ 664. а 18, святаго апостола и евангелиста Лукы.

Стихъ: вес'ма урѣзати [2]) тя, аще и первіе коснѣхъ, Лука глаголеть, ѩснотя нынѣ, Христе, вижю. Въ 18 конецъ житію пріать Лука.

Лука, великый евангелистъ, бысть отъ Ан'тіохія великыа Сирія, врачь хытростію, и той въ Ѳивѣхъ Македон'скыхъ проходя и врачюя и зѣлно живо

1) Въ У. прендетъ. 2) Должно быть: узрѣти.

писанную хытрость прошедъ і познавая, при Траѧнѣ цари, и приобщися святому апостолу Павлу, и вѣрова Христови, и отрину отечьскую прелесть и телеснаго ради врачеванія и душевное вопріятъ устрабленіе; написа же и еже его святое благовѣстіе къ Феофилу нѣкоему, вѣровавшему въ Христа, сказающе ему святому апостолу Павлу; потомъ изложи дѣяніе святыхъ апостолъ к тому же Ѳеофилу, и внегда остави Павла, всю Елладу научи, въ Фивѣхъ въ Антіохійскыхъ, ѧкоже глаголютъ, осмьдесятымъ лѣтомъ бывъ, с миромъ почи, и на мѣстѣ, идеже положено бысть тѣло его, прославлявый Богъ своего
646. б угодника || и дѣлателя, знаменія одежи на гробѣ его познанія ради его художества, и тѣмъ знаемъ бысть гробъ его всякымъ. Константіа же, сынъ Великаго Коньстянтина, принесе отъ Фивъ мощи его Артеміемъ, великымъ дуксомъ, мученикомъ, и положи въ церкви святыхъ и великыхъ апостолъ подъ трапезу со Андрѣемъ и Тимоѳеемъ. Глаголютъ же о немъ,—первіе образъ пресвятыя Владычица нашея, Богородица, на руку носящую Господа нашего, Іисуса Христа живописателнымъ художьствомъ написа, и иныя двѣ иконы, и принесе ихъ Матери Господни, аще угодно быти ей, и той проглаголати и рещи: благодать, иже из мене рождьшагося, и моа буди с ними,—такоже и святыхъ верховныхъ апостолъ святыя образы на иконахъ написавъ, и оттого показася по всей вселенѣй таковое и всечестное дѣло.

В ТОЙ ЖЕ ДЕНЬ святаго мученика Клавдія, триуна, учившаго [1] Хрисаньфа и Дарію, и жены его Иларія [2], и чадъ ихъ: Савра и Исона.

Стихъ: елма Клавдіе морьскыя льсти в море вверженъ отъ льстиваго Иларія [3],
646. в главу отсѣкоша мечемъ, || лице Божіе сматряеть съ самобратцемъ Савромъ, главы отсѣкошя, братьскы тому мудровавъ Іасонъ.

Сей святый Клавдіе въ царьство Нумеріаново пріятъ область отъ епарха Уалеріяна, еже мучити христіяны; мучи же первіе Хрисаньфа и Дарію, да ѧко видѣ томима Хрисаньфа жезліемъ суковатымъ и слугамъ изнемогшимъ, того же ѧко чюжимъ тѣломъ стражюща и никако весма ѧзвену рану имуща, познавъ, ѧко изрядное чюдо божественою силою бываетъ, припаде къ ногама святаго, прося простыню, и абіе святымъ поучися, крѣстися, и жена его Иларія и оба сына его и вся рабы его. Царь же Нумеріанъ, сіе увѣдѣвъ, повелѣ привязати камень на шію триуну Клавдію, и того в морѣ воврещи, вся же воины сущихъ с нимъ повелѣ истязати, и нехотящаго отврещися Христа мечнымъ осуженіемъ на позорищи умрети. Клавдіе же, в море вьверженъ скончася, вѣнець мученію пріятъ; сынове же его и иніи прочіи, безъ нѣкоя потяжбы, сами || притекше, и Христа исповѣда-
646. г ша, посѣчени бывше. И бѣяше же тамо близъ вертепъ, идеже святыя посѣкоша; христіане же, того очистивше, тамо положиша тѣлеса святыхъ. Иларіа же, чясто ходящи и присѣдящи на гробъ сыновъ своихъ, плачющи, ѧта бывши и та и влекома съ нужею, помолися влекущимъ ю пождати мало, и руцѣ на небо въздѣвши, и помолившися, предасть духъ Господеви, иже и слугы видѣвше, ужасошася, и отъидоша; двѣ же рабыни, увѣдѣвше о смерти своеа госпожа, пришедъше, и тѣло ея погребоша близъ гробовъ сыновъ ея, и прославиша Бога.

В ТОЙ ЖЕ ДЕНЬ страсть святаго мученика Марина, старца.

Стихъ старецъ Маринъ обличаеть прелесть вельми храбру и скончевается мечемъ.

---

1) Должно быть: мучившаго. 2) Должно быть: Иларіи. 3) Должно быть: Валеріана.

В ТОЙ ЖЕ ДЕНЬ слово о женѣ, пришед'ши къ Неофиту исповѣдаться. *(См. стлб. 1111)*. Честный Неофитъ...

В ТОЙ ЖЕ ДЕНЬ слово о некоемъ игуменѣ, егоже искуси Христосъ въ образѣ нищаго. *(См. выше стлб. 1114)*. Об'щему житію...

В ТОЙ ЖЕ ДЕНЬ житіе и жизнь старѣйшаго раз'бойникомъ, именемъ Флавіана. *(См. стлб. 1109)*. Възлюбленни! Да ся скончаетъ...

ЗАМѢЧЕННЫЯ ОПЕЧАТКИ.

ВЪ ТЕКСТѢ:

столб.	строка.	НАПЕЧАТАНО:	ДОЛЖНО БЫТЬ:
1115	20 свер.	Іевангелиста	і Евангелиста
1119	8 „	наречетеся	наречеся
1122	12 „	зем'нородній	зем'нородніи
1124	14 „	съ кровище	съкровище
1127	22 „	ея	ся
—	5—6 сниз.	едино на десятемъ	единонадесятемъ
1130	1 „	аше	аще
1132	7 „	сѣюшаго	сѣющаго
1137	3 „	рекъ, отъ участіа Авіаня:	рекъ: отъ участіа Авіаня,
1142	10 свер.	лѣноту	лѣпоту
1146	16 „	ложенѣхъ	ложеснѣхъ
1147	14 сниз.	Елясаветъ	Елисаветъ
1148	11 „	глаголешь	глаголеть
1159	4 свер.	си	вси
1166	1—2 „	възаконенымъ, Скон'чавшемъ	възаконенымъ. Скончавшемъ,
—	9 „	ко	ѥако
—	11 сниз.	дна	даѥ
1168	7 „	естоству	естеству
1169	1 „	о воини	и воини
1175	4 свер.	обача	обаче
—	8—9 „	сицевяя	сицевая
1180	13—14 „	требующа	требующа
—	3 сниз.	сушу	сущу
1185	18 „	сушест'вѣ	сущест'вѣ
1191	12 свер.	Хрисга	Христа
1192	10 сниз.	стояшемъ	стоящемъ
1199	13 свер.	вѣаждь	вѣждь
1200	1 сниз.	приходя	прихода
1206	1 свер.	праведнаго, Ѥкоже	праведнаго, ѥакоже
—	7 сниз.	ини	и ни
1214	4 „	тлышаще	слышаще
1222	2 свер.	Гляголющу	Глаголющу
1229	12 свер.	ѥреображеніа	преображеніа
1232	3 „	няѥи	ня и
—	17 „	проновѣдь	проповѣдь
—	1—2 сниз.	(мо-)молящася	молящася
1235	11 свер.	испѣливъ	исцѣливъ
1249	5 сниз.	съзланъ	създанъ
1256	1 свер.	Исіа	И сіа
1261	12 „	иткусъ	искусъ
1265	7—8 „	прехолитъ	преходитъ
1278	17 „	стоящу	стоящу
1299	4 сниз.	госнодинъ	господинъ
1301	6 свер.	невѣр'иыми	невѣр'ными
1312	15 сниз.	пролегаются	прелагаются
1313	14 свер.	[2]	
—	16 „	[3]	[2] и [3]
1316	17 „	разумѣхъ,	разумѣхъ [12]),
1318	15 „	узрити	узрите
1321	13 сниз.	носредѣ	посредѣ
1337	7 „	по велѣваетъ	повелѣваетъ
1349	9 свер.	тщашеся	тщащеся
1360	4 „	недоумѣміа	недоумѣніа
1364	8 сниз.	боесть	бо есть
1378	13 „	[1])	[21])
1382	9 свер.	разъ	рабъ
1393	5 „	чесовѣкъ	человѣкъ
1398	7 сниз.	приложи [33]),	приложи [33])
1403	1 свер.	(пріхо-)еит'	(пріхо-)дит'
1410	11 „	жа	же
1425	1 сниз.	(еди-)вого	(еди-)ного
1428	5 свер.	пасади	насади
1430	2 сниз.	духввнѣй	духовнѣй
1432	1 свер.	Ддѣ	Двѣ
1511	13 „	116	1116

ВЪ ПРИМѢЧАНІЯХЪ:

СТОЛБ.	СТРОКА.	НАПЕЧАТАНО:	ДОЛЖНО БЫТЬ:
1141—1142	1 свер.	Захерія	Захарія
1146—1146	1 сниз.	дотжно	должно
1149—1150	3 „	πιϛευσάνσων	πιϛευσάντων
1159 - 1160	2 свр.	ἀθτρόπων	ἀνθρώπων
1167—8	2 сниз.	спаееніе	спасеніе
1189—90	2 свер.	πόνῶ	πόνῳ
— —	4 „	τῶ Θεῶ Λόγω ἐμεὶ	τῷ Θεῷ Λόγῳ ἐμοὶ
— —	2 снизу	λέροντος αὐτδις τοῦ κορίου	λέγοντος αὐτοῖς τοῦ κυρίου
1191 - 92	4 свер.	праведу	приведу
1193—94	1 сниз.	ἔσβεϛο	ἔσβεϛο
1195 - 96	2 свер.	πειθεισε	πειθει σὲ
1199—1200	3 „	τᾶς γραφῆς	τῆς γραφῆς
1201—2	4 „	παρατούμενον	παραιτούμενον
1204	на полѣ	Іоан. гл. 35, ст. 5, 6.	Исаі. гл. 35, ст. 5, 6.
1209—10	1 свер.	идя	иди
— —	2 „	κρτεψίλησε	κατεψίλησε
1211—12	1 сниз.	(γενομέ)ων	(γενομέ)νων
1221—2	1 свер.	снитъ	спитъ
—	3 сниз.	слѣдующій	владѣющій
1259—60	3 „	отъ	онъ
1265—6	5 „	кихъ	нихъ
1269—70	1 свер.	Внѣсто	Вмѣсто
1271—2	6 „	φαρμάκον	φαρμάκου
—	7 „	лекарствокъ	лекарствомъ
—	9 „	αὐτῆ	αὐτῇ
1281—2	9 сниз.	блудницамъ	блудницами
1283—4	4 свер.	безсиліи	безсилію
1291—2	3 сниз.	не вѣруй	не не вѣруй
1293—4	7 свер.	снявъ него	снявъ съ него
1301—2	3 „	τῆ	τῆς
1303—4	5 сниз.	и даа	и два
— —	4 „	па загадку	на загадку
1307—8	9 „	γὸρ	γὰρ
— —	4 „	πρόδηλυν	πρόδηλον
1311—12	3 „	αὐτῆ	αὐτῇ
1313—14	3 свер.	цѣлитися	цѣлитеся
— —	4 „	πφόξενος	πρόξενος
1315—16	7 сниз.	[8])	[8])
— —	1 „	заблужденіи	заблужденія
1317—18	4 свер.	надобны	подобны
— —	6 „	τῆ	τῇ
1319—20	6 „	По гречески	По гречески
— —	7 „	пе	не
— —	7 сниз.	а истерзан-	и истерзан-
1321—2	9 „	τῆ... ἐποδείξει	τῇ... ἀποδείξει
1325—6	5 „	Пропуекъ	Пропускъ
— —	3 „	моркаго	мокраго
1327 - 8	13 свер.	προεδφεύωσι	πρεεδρεύωσι
— —	6 сниз.	ἥ καὶ	ἤ καὶ
— —	3 „	п сами	и сами
1329—30	6 свер.	истнинно	истинно
— —	5 сниз.	а мыслить	и мыслить
1331—2	2 свер.	ἄνθροπος	ἄνθρωπος
1333—4	4 „	αυτῆ	αὐτῇ
1335—6	3 „	ἀνομασεν	ὠνόμασεν
— —	13 сниз.	ὥϛτε	ὥϛτε
— —	5 „	свося	своея
1337—8	7 свер.	μόνον—	μόνον
1341—2	9 „	1‘	12
1345—6	9 сниз.	дѣйствитель- вымъ	дѣйствительнымъ
1361—2	1 свер.	по	ποῦ
— —	5 „	τῆς	τῆς
1363—4	3 „	имѣнію	имѣніи
— —	5 сниз.	беззакоиіе	беззаконіе
1371—2	5 свер.	ψυψὴν	ψυχὴν
1377—8	5 „	ибо	убо
1379—80	7 —	δύναμες	δύναμεις
1389	90 8 сниз.	взыщемъ	взыщетъ
1399—1400	8 „	Проскъ	Пропускъ
1401	2 5 „	τὰι	τὰ
—	— 4 „	περιεργάζεσθα	περιεργάζεσθαι
1411—12	4 свер.	даатъ	даетъ
1415—16	2 сниз.	Пропущепо	Пропущено
1419—20	9 „	доставить	доставитъ
— —	5 „	сели	если
1421—2	3 „	расширяютъ	растираютъ
1425—6	3 „	не чьстяща	чьстяща
1427—8	5 „	пропскъ	пропускъ
1453—4	9 свер.	ἥ τὸ	ἤ τὸ

Библиотека ООН
Академия Наук СССР

Продаются у коммиссіонера Археографической Коммиссіи Кожанчикова и у другихъ извѣстныхъ книгопродавцевъ, въ Санктпетербургѣ и Москвѣ, слѣдующія изданія Археографической Коммиссіи:

1.	Полное Собраніе Русскихъ Лѣтописей, томы VI, VII, VIII, IX и XV, по 2 руб. за томъ	10 р.	— к.
2.	Лѣтопись по списку монаха Лаврентія (второе изданіе)	3 »	— »
3.	Лѣтопись по Ипатскому списку (второе изданіе)	3 »	— »
4.	Повѣсть Временныхъ лѣтъ по Лаврентіевскому списку, изданная посредствомъ свѣтопечати	4 »	— »
5.	Повѣсть Временныхъ лѣтъ по Ипатскому списку, изданная фотолитографически	4 »	— »
6.	Указатель къ первымъ восьми томамъ Полнаго Собранія Русскихъ Лѣтописей, выпуски первый и второй (А—ГЕН.) по 50 к.	1 »	— »
7.	Акты Историческіе, томы IV и V, по 2 руб.	4 »	— »
8.	Алфавитный Указатель къ Актамъ Историческимъ.	— »	75 »
9.	Дополн. къ Акт. Истор., томы V, VI, VII, VIII, IX, X, XI и XII, по 2 р.	16 »	— »
10.	Русская Историческая Библіотека, томъ первый.	2 »	— »
11.	Документы, объясняющіе исторію Западно-Русскаго края и его отношенія къ Россіи и къ Польшѣ (съ тремя картами)	2 »	— »
12.	Историческое изслѣдованіе о Западной Россіи	— »	75 »
13.	Дневникъ Люблинскаго Сейма 1569 г.	3 »	— »
14.	Акты, относящіеся къ исторіи Западной Россіи, томъ V.	2 »	— »
15.	Акты, относящіеся къ исторіи Южной и Западной Россіи, т. I, II, IV—VII, по 2 руб.	12 »	— »
	Того же изданія томъ третій.	3 »	— »
16.	Акты на иностранныхъ языкахъ, относящіеся къ Россіи, т. I и II	4 »	— »
17.	Дополненія къ Актамъ на иностранныхъ языкахъ	2 »	— »
18.	Сказанія иностранныхъ писателей о Россіи, томъ первый	2 »	— »
	Того же изданія томъ второй	1 »	50 »
19.	Сказанія Массы и Геркмана о смутномъ времени въ Россіи (съ портретомъ Массы, планомъ Москвы 1606 г. и дворца Лжедимитрія 1).	2 »	— »
20.	Русско-Ливонскіе акты.	2 »	— »
21.	Акты, относящ. до юридич. быта древней Россіи, т. I и II по 2 р.	4 »	— »
22.	Великія Минеи Четіи, собранныя всероссійскимъ митрополитомъ Макаріемъ, выпускъ первый: Сентябрь, дни 1—13	5 »	— »
	Того же изданія выпускъ второй: Сентябрь, дни 14—24	3 »	— »
	Того же изданія выпускъ четвертый: Октябрь, дни 1—3	3 »	— »
	Того же изданія выпускъ пятый: Октябрь, дни 4—18	3 »	— »
23.	Путешествіе игумена Даніила по Святой Землѣ, въ началѣ XII в.	2 »	50 »
24.	Путешествіе новгородскаго архіепископа Антонія въ Царьградъ, въ концѣ XII-го столѣтія.	— »	75 »
25.	О Россіи, въ царствованіе Алексѣя Михайловича, современное сочиненіе Котошихина (второе изданіе).	1 »	50 »
26.	Грамоты, касающіяся до сношеній Сѣверо-Западной Россіи съ Ригою и Ганзейскими городами (въ большой листъ)	4 »	— »
27.	Писцовыя книги Новгородскія, въ трехъ томахъ, по 2 р. за томъ	6 »	— »
28.	Писцовыя книги Ижорской земли, отд. II (съ картой)	— »	75 »
29.	Выходы государей, царей и великихъ князей Михаила Ѳедоровича, Алексѣя Михаиловича и Ѳедора Алексѣевича	4 »	— »
30.	Медальоны графа Толстаго	3 »	— »
31.	Собраніе Русскихъ медалей: вып. первый 3 р.; вып. второй 1 р. 50 к.; вып. третій 3 руб; вып. четвертый (одинъ текстъ безъ рисунковъ) 50 к; вып. пятый, съ Прибавленіемъ, 3 р. (въ большой листъ).	11 »	— »
32.	Лѣтопись зинятій Археографич. Коммиссіи, вып. 1, 2, и 3 по 50 к	1 »	50 »
	Того же изданія выпуски 4 и 5 по 1 р	2 »	— »
33.	Сказанія о князьяхъ и царяхъ земли Русской, выпускъ 1	— »	10 »
34.	Матеріалы для историко-географическаго атласа Россіи, листы 1-й и 2-й 30 коп., въ папкѣ	— »	60 »
35.	Каталогъ изданій Археографической Коммиссіи	— »	25 »